DOCUMENTS DE LA SESSION.

VOLUME 8.

DEUXIÈME SESSION DU CINQUIÈME PARLEMENT

DU

CANADA.

SESSION DE 1884.



VOLUME XVII.

Imprimerie de MacLean, Roger et Cie, Rue Wellington, Ottawa.

LISTE DES DOCUMENTS DE LA SESSION.

VOLUME XVII—SESSION 1884.

CLASSÉS PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

LISTE DES DOCUMENTS DE LA SESSION.

CLASSÉS PAR ORDRE NUMÉRIQUE ET EN VOLUMES.

MATIÈRES DU VOLUME A.

RECENSEMENT DU CANADA, 1880-81, vol. II.

MATIÈRES DU VOLUME N° 1.

N° 1... COMMERCE ET NAVIGATION :—Tableaux, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

MATIÈRES DU VOLUME N° 2.

2... COMPTES PUBLICS :—Pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

BUDGET :—Des sommes nécessaires au service du Canada, pour l'exercice qui se terminera le 30 juin 1885.

Budget supplémentaire des sommes nécessaires au service du Canada, pour l'exercice qui se terminera le 30 juin 1884.

Budget supplémentaire des sommes nécessaires au service du Canada, pour l'exercice qui se terminera le 30 juin 1885.

Autre budget supplémentaire des sommes nécessaires au service du Canada, pour l'exercice qui se terminera le 30 juin 1885.

MATIÈRES DU VOLUME N° 3.

3... REVENU DE L'INTÉRIEUR :—Rapport, états et statistique du, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

Supplément N° 1 :—Statistique des canaux, pour la saison de navigation, 1883.

Supplément N° 2 :—Poids et mesures, 1883.

Supplément N° 3 :—Falsification des substances alimentaires, 1883.

4... AFFAIRES DES SAUVAGES :—Rapport annuel du département des, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

MATIÈRES DU VOLUME N° 4.

5... DIRECTEUR GÉNÉRAL DES POSTES :—Rapport du, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

6... AUDITEUR GÉNÉRAL :—Rapport de l'auditeur général sur les comptes des crédits ouverts pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

MATIÈRES DU VOLUME N° 5.

7... MARINE ET PÊCHERIES :—Rapport du ministre de la, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

Supplément N° 1 :—Rapport du président du bureau d'inspection des bateaux à vapeur, de l'examen des aspirants, etc., pour l'année civile terminée le 31 décembre 1883.

Supplément N° 2 :—Rapport du commissaire des pêcheries, pour l'année civile terminée le 31 décembre 1883.

MATIÈRES DU VOLUME N° 6.

N° 8... MILICE :—Rapport sur l'état de la milice, pour l'exercice 1883.

9... TRAVAUX PUBLICS :—Rapport annuel du ministre des, pour l'exercice 1882-83.

10... CHEMINS DE FER ET CANAUX :—Rapport annuel du ministre des, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

10*a*. STATISTIQUE DES CHEMINS DE FER DU CANADA :—Capital, trafic et frais d'exploitation des chemins de fer du Canada, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

MATIÈRES DU VOLUME N° 7.

11... ASSURANCES :—Rapport du surintendant des, pour 1883.

Compagnies d'assurance contre l'incendie et maritimes :—Relevés sommaires, pour l'année civile expirée le 31 décembre 1883.

Assurances sur la vie et contre les accidents :—Relevés des, pour l'année 1883.

12... INTÉRIEUR :—Rapport annuel du département de l', pour l'année 1883.

13... SECRÉTAIRE D'ÉTAT DU CANADA :—Rapport du, pour l'année terminée le 31 décembre 1883.

MATIÈRES DU VOLUME N° 8.

14... AGRICULTURE :—Rapport du ministre de l', pour l'année civile 1883.

Rapport sur les archives historiques.

Statistique criminelle, 1882.

Statistique mortuaire pour le premier semestre de 1883.

MATIÈRES DU VOLUME N° 9.

15... COLOMBIE-BRITANNIQUE :—Convention faite et passée à Victoria, C.B., le 20e jour d'août 1883, concernant certains points encore non-réglés entre le gouvernement du Canada et celui de la Colombie-Britannique ; aussi le contrat pour la construction d'un chemin de fer sur l'île de Vancouver, avec les documents qui l'accompagnent.

15*a*. Réponse (*partielle*) à ordre ; état indiquant le nom, etc., de tous les employés dans les divers départements du Canada, dans la province de la Colombie Anglaise. (*Pas imprimée.*)

15*b*. Réponse supplémentaire à la précédente. (*Pas imprimée.*)

16... PÉNITENCIERS DU CANADA :—Rapport du ministre de la justice sur les, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

17... BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT :—Rapport du bibliothécaire. (*Documents seulement.*)

18... DÉPENSES IMPRÉVUES :—Un état des paiements portés aux dépenses imprévuee, en vertu d'ordres en conseil, depuis le 1er juillet, jusqu'à date conformément à l'acte 46 Vic, chap. 2, cédule B. (*Documents seulement.*)

19... MISE A LA RETRAITE :—Un état faisant connaître les noms, etc., de chaque personne mise à la retraite, etc., en vertu de l'acte 46 Vic., ch. 8, sec. 15.

19*a*. Réponse (*partielle*) ; état indiquant séparément, pour chaque année depuis l'établissement de la caisse de retraite :—1. Le nombre de personnes placées sur la liste de l'année comme ayant droit aux bénéfices de l'acte. 2. Le nombre de personnes placées sur la liste de l'année comme ayant droit aux bénéfices de l'acte. 3. Le nombre de personnes qui se sont retirées pendant l'année avec une gratuité, en vertu de l'acte. 4 Le montant total versé à la caisse depuis l'origine par celles qui, pendant l'année, ont été mises à la retraite avec pension, ou qui se sont retirées avec une gratuité, faisant la différence entre celles dont la mise à la retraite a été occasionnée par l'abolition de la charge. 5. Le nombre de personnes sur la liste de l'année qui sont décédées, pendant leur service. 6. Le montant total versé à la caisse depuis l'origine par les personnes mortes, dans l'année, pendant leur service.

Nº 19*b*. MISE A LA RETRAITE :—Réponse supplémentaire pour le temps écoulé depuis la période comprise dans l'ordre précédent. (*Documents seulement.*)

19*c*. Réponse à ordre; état du montant total versé à la caisse de retraite pendant son terme de service, par chacun de ceux qui ont été mis à la retraite durant l'année expirée le 31 décembre 1883. (*Documents seulement.*)

20... MANDATS DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL :—Un état des mandats spéciaux émis par le gouverneur général depuis la dernière session du parlement, conformément à l'acte 41 Vic., chapitre 7, clause 32, paragraphe 2, pour l'exercice 1882-83,—et un état semblable pour l'exercice 1883-84. (*Distribution seulement.*)

21... SUBVENTIONS :—Réponse à ordre; état de toutes sommes d'argent avancées par anticipation au gouvernement du Nouveau-Brunswick à compte de sa subvention, depuis le 1er janvier 1882. (*Pas imprimée.*)

21*a*. Réponse à ordre; état des sommes payées par le gouvernement du Canada à compte ou en paiement total des subventions votées aux différentes compagnies de chemins de fer mentionnées dans le chapitre 25 de la 46 Victoria (1883.)

21*b*. Réponse à adresse; copie de toute correspondance, etc., non encore produits, concernant l'octroi ou le paiement d'aucunes subventions aux chemins de fer, jusqu'à date.

21*c*. Réponse à adresse; état indiquant: 1º les noms des compagnies de chemin de fer qui ont fait des demandes au gouvernement ou au parlement du Canada, pour des subsides, depuis 1867 jusqu'à cette date; 2º les noms des chemins de fer à qui il a été accordé et payé des subsides par le gouvernement fédéral, depuis 1867 jusqu'à cette date; 3º les sommes payées à chacune des dites compagnies de chemin de fer depuis 1867 jusqu'à cette date; 4º la longueur des dits chemins de fer; 5º le nom de la province ou des provinces traversées par ces chemins de fer; 6º le montant originaire de l'hypothèque possédée par le Canada sur les propriétés de la compagnie du chemin de fer du Nord du Canada; 7º copie de l'ordre en conseil opérant la radiation de cette hypothèque en faveur de la dite compagnie, la date de la dite radiation, et le montant des intérêts accrus sur cette dite créance à la date de la radiation; et 8º les sommes payées par le gouvernement du Canada, depuis 1867 jusqu'à cette date, pour prolonger le chemin de fer Intercolonial dans la cité d'Halifax. (*Pas imprimée.*)

21*d*. Réponse à adresse; copie de toute correspondance non encore produite, concernant les subventions ou octrois à la province du Manitoba, l'extension de ses limites, le territoire en contestation entre elle et l'Ontario, ses terres des écoles, les terres publiques dans la province et les questions de chemins de fer affectant la province.

21*e*. Réponse à adresse; copie de toute correspondance concernant la construction du tronçon de chemin de fer projeté entre Gravenhurst et Callander, ou l'octroi d'une subvention pour cet objet. (*Pas imprimée.*)

21*f*.. Papiers concernant une aide à la province de Québec et autres provinces et les subventions de chemins de fer, comme suit:—Mémoire concernant la réclamation de Québec; Montréal à Saint-Jean et Halifax et Sydney; chemin de fer d'Irondale, Bancroft et Ottawa; chemin de fer de Jonction de Pontiac au Pacifique; chemin de fer d'Ottawa et de la vallée de la Gatineau; chemin de fer de Napanee et Tamworth; chemin de fer d'Erié et Huron; chemin de fer du Pacifique d'Ontario; chemin de fer de Kingston et Pembroke; chemin de fer et pont entre le chemin de fer de Jonction de l'Union Jacques-Cartier et la jonction de Saint-Martin; chemin de fer de Saint-Louis à Richibouctou; chemin de fer de Hopewell à Alma; chemin de fer de Saint-André à Lachine; chemin de fer des Grandes Piles au lac des Iles; chemin de fer des Comtés de l'Ouest, Annapolis à Digby; Baie des Chaleurs, de Caraquet à Shippegan; Matapédiac à Paspébiac; chemin de fer de la vallée du Miramichi, l'embranchement de l'Intercolonial entre la station de Derby et Indian Town. (*Documents seulement.*)

21*g*. Copie du contrat passé entre Sa Majesté la reine, agissant pour le Canada et représentée au dit contrat par l'honorable sir Charles Tupper, C.C.M.G., ministre des chemins de fer et canaux,—et la compagnie du chemin de fer de Jonction du Pacifique-Nord. (*Pas imprimée.*)

N° 22... DÉPENSES DES COMMISSAIRES, ETC :—Réponse à ordre ; relevé détaillé, avec dates, des dépenses encourues par les divers membres du gouvernement, envoyés en Angleterre ou ailleurs, de la part du gouvernement, depuis le 16 septembre 1880 jusqu'à date. (*Pas imprimée.*)

22*a*. Réponse supplémentaire à la précédente. (*Pas imprimée.*)

23... EMPLOYÉS DANS LES DISTRICTS MILITAIRES :—Réponse à ordre ; état donnant le nom de chaque officier et employé dans chaque district militaire, avec le salaire et la date de la nomination. (*Pas imprimée.*)

24... COUT DU TRANSPORT DES PRISONNIERS :—Réponse à ordre ; état faisant connaître ce qu'a coûté, par tête, le transport des prisonniers des prisons de comté aux pénitenciers, pendant les exercices 1880-81 et 1881-82. (*Pas imprimée.*)

25... TERRES FÉDÉRALES :—Réponse à ordre ; relevé du nombre total d'acres de terres publiques vendues pendant l'année 1882 ; du nombre de personnes auxquelles ces ventes ont été faites ; du prix moyen obtenu, et du prix total des ventes.

25*a*. Réponse (*partielle*) à adresse : 1° Copie de toute correspondance, etc., avec le commissaire des terres à Winnipeg ou autre agent des terres touchant le retrait des terres à concéder dans la zone d'un mille (*Mile Belt*), à titre de homestead et préemption, et la rouverture des dites terres pour concession à titre de homestead et préemption. 2° De toute correspondance, etc., concernant les réclamations des colons ou squatters sur les dites terres. 3° De toute correspondance, etc., concernant la vente de telles terres, etc. 4° De tous règlements relativement aux réclamations faites par les colons ou squatters sur telles terres. (*Pas imprimée.*)

25*b*. Réponse à ordre ; copie de tous règlements ou ordres non compris dans l'ordre de la dernière session, concernant la vente ou administration des terrains agricoles, miniers, à bois, à pâturage et des emplacements de ville. (*Pas imprimée.*)

25*c*. Réponse à ordre ; représentation adressée au gouvernement au sujet de la simplification du système adopté pour le transfert des terres du Nord-Ouest. (*Pas imprimée.*)

25*d*. Réponse à ordre ; copie de la correspondance, s'il en est, échangée entre le maire et le conseil de Winnipeg et le gouvernement, au sujet de l'octroi ou de la location, à la cité de Winnipeg, d'un terrain situé au fort Osborne, pour servir de parc public. (*Pas imprimée.*)

25*e*. Réponse à adresse ; copie de l'ordre en conseil réservant des terres à être octroyées à la compagnie agricole de la vallée de la Qu'Appelle. Aussi, toute correspondance touchant l'accomplissement des conditions stipulées dans le dit ordre et au transfert des colons établis sur les dites terres. (*Pas imprimée.*)

25*f*.. Réponse à ordre ; état indiquant le nombre total d'acres de terres publiques arpentées dans le Kéwatin, le Manitoba et le territoire du Nord-Ouest, pendant l'année 1883, et le coût de tel arpentage, par acre. (*Pas imprimée.*)

25*g*. Réponse à ordre ; état indiquant le nombre d'acres de terres publiques entrés comme homesteads et préemption pendant l'année 1883, le nombre de telles entrées, etc. (*Pas imprimée.*)

25*h*. Réponse à adresse (Sénat) ; indiquant tous les ordres en conseil passés depuis le 1er janvier 1882, avec la correspondance relative aux ventes des terres de l'artillerie dans la seigneurie de Sorel. (*Pas imprimée.*)

25*i*.. Réponse à ordre ; état des ventes de terres publiques dans le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest pendant l'année civile 1882. (*Pas imprimée.*)

25*j*. Réponse à ordre ; état faisant connaître le nombre total de demandes de concessions de terres pour fins de colonisation, conformément au projet n° 1 des règlements concernant les terres promulgués le 23 décembre 1881, dans lesquelles les conditions ont été remplies et des concessions ont été accordées, jusqu'au 1er janvier 1833. (*Documents seulement.*)

25*k*. Réponse à ordre ; état donnant le nombre total d'acres de terres publiques vendus pendant l'année 1383, le prix moyen obtenu par acre, et le produit total de telles ventes. Aussi, le nombre de demandes faites en confor-

mité des projets de colonisation nos 1 et 2 des règlements du 23 décembre 1881; le nombre d'acres accordés à chaque demande. (*Pas imprimée.*)

N° 25*l*.. TERRE FÉDÉRALES :—Réponse à ordre ; état du nombre d'acres ou milles carrés de terre boisée ou de fonds de bois vendus par le gouvernement depuis le 1er mars 1883, dans le district de la rivière à l'Arc ou dans les environs, dans le Nord-Ouest ; donnant les noms des acheteurs et le prix payé, etc. (*Pas imprimée.*)

25*m* Réponse supplémentaire au n° 25*b*. (*Pas imprimée*)

25*n*. Réponse à ordre; copie de tous règlements promulgués au sujet de l'administration ou de la vente des terrains agricoles, miniers, à bois, à pâturage, et des emplacements de ville, depuis le 23 décembre 1881. (*Pas imprimée.*)

25*o*. Réponse à ordre ; copie de tous rapports, non encore publiés, concernant le caractère et les ressources probables de la région traversée par le chemin de fer du Pacifique canadien, au nord des lacs Huron et Supérieur, et renfermant toutes les informations que possède le gouvernement sur la totalité du territoire compris entre les grands lacs et la côte sud de la baie d'Hudson. (*Pas imprimée.*)

25*p*. Réponse à ordre ; copie de toutes demandes et état de toutes ventes ou locations de terrains houillers dans le Nord-Ouest, non compris dans la réponse déjà donnée, et les détails de toute conversion de location de terrains houillers en propriétés de biens-fonds libres ; et un état des paiements effectués en vertu d'aucuns affermages ou d'aucunes ventes ou conversions. (*Pas imprimée*)

25*q*. Réponse à adresse ; copie de toute correspondance échangée entre la Société Provinciale, Agricole et Industrielle du Manitoba, la Chambre d'Agriculture du Manitoba, et le gouvernement, au sujet de l'octroi d'un terrain dans la cité de Winnipeg pour fins d'exposition. (*Pas imprimée.*)

25*r*. Réponse à ordre ; état indiquant le nombre d'acres de terres publiques arpentées dans le Manitoba et le Territoire du Nord-Ouest pendant l'année 1883, et le coût par acre de tel arpentage. (*Pas imprimée.*)

25*s*. Réponse supplémentaire au n° 25*a*. (*Pas imprimée.*)

25*t*. Réponse à adresse ; copie de toute la correspondance avec des agents, défendant la concession à titre de homestead ou de préemption, de toutes les terres situées au sud de la ligne-mère du chemin de fer du Pacifique canadien ; aussi, copie des règlements existants au sujet de la disposition des dites terres. (*Pas imprimée.*)

25*u*. Réponse à adresse ; 1° copie de toute correspondance avec les agents du département, concernant le retrait des terres à concéder à titre de homestead et préemption, au sud du chemin de fer du Pacifique canadien. 2o. De toute correspondance relative aux réclamations des colons ou squatters sur les dites terres. 3° De toute correspondance touchant la vente de telles terres à l'enchère. 4° De toutes ventes privées effectuées après le 1er janvier 1884, les conditions de vente et le prix obtenu. 5° De toute correspondance concernant la rouverture de telles terres pour concession à titre de homestead et préemption. (*Pas imprimée.*)

25*v*. Réponse à adresse ; 1° copie de toute correspondance avec les agents du gouvernement touchant le retrait des terres à concéder à titre de homestead et préemption dans les lieux connus sous les noms de réserve de la ville de Régina, Moose-Jaw, et autres localités des territoires du Nord-Ouest, sur la ligne du chemin de fer du Pacifique canadien, et touchant leur rouverture pour concession à titre de homestead et préemption, et les termes et conditions auxquels elles ont été ainsi rouvertes. 2° De toute correspondance relative aux réclamations des colons et squatters sur telles terres. 3° De toute correspondance touchant la vente de ces terres. 4° De tous règlements concernant les réclamations faites par les colons ou squatters sur telles terres. (*Pas imprimée.*)

25*w*. Réponse à ordre ; état indiquant le nombre de baux passés pour location de terres à pâturages dans l'année 1883, le nom de chaque locataire, le nombre approximatif d'acres compris dans chaque bail, les conditions de chaque bail, le montant reçu et à recevoir sur chaque bail, et le nombre total d'acres loués, et la recette totale perçue pour ces locations pendant l'année. (*Distribution seulement.*)

N° 26... Cours de vice-amirauté :—Réponse à adresse ; relevé des sommes d'argent payées à titre d'émoluments au juge, au greffier et à l'huissier de la cour de vice-amirauté à Québec, et des sommes payées à chacun des officiers des cours de vice-amirauté à Halifax et Saint-Jean, respectivement. Aussi, un état indiquant le nombre de plaintes produites et de causes instruites dans les dites cours, respectivement, depuis le 1er juillet 1867 jusqu'à cette date. (*Distribution seulement.*)

26*a*. Réponse à adresse ; copie de toutes dépêches du gouvernement impérial au sujet des cours de vice-amirauté au Canada qui n'ont pas encore été soumises, et du changement de procédure et de pratique dans ces cours. (*Pas imprimée.*)

27... Phares :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance, etc, concernant la construction d'un phare à la Pointe Westhaver, à l'entrée de l'anse Hubbard, dans le comté de Lunenburg, et de toutes instructions adressées au commandant du steamer *Newfield* ou à aucun autre officier du gouvernement au sujet de l'emplacement du dit phare et sous l'autorité desquelles ce fonctionnaire a agi le 10 juin 1882. Aussi, copie de l'arrangement conclu pour l'acquisition du terrain pour le dit phare par C. E. Kaulbach, écr., et M.P., au nom du gouvernement. (*Pas imprimée.*)

27*a*. Phares :—Réponse à ordre ; état détaillé des montants dépensés avec pièces justificatives depuis le 1er janvier 1880, pour réparations aux phares de l'île Pelée, la Longue Pointe et Rondeau ; aussi, copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement et John Corbett et William Grubb, ou toute autre personne au sujet du phare de l'île Pelée. (*Pas imprimé.*)

28... Argent du gouvernement en dépôt :—Réponse à ordre ; état faisant connaître le montant d'argent déposé au credit du gouvernement du Canada en date du 1er janvier 1884, ainsi que les noms des banques où ces dépôts ont été faits, et le montant déposé dans chaque banque respectivement ; aussi le montant portant intérêt et le taux de l'intérêt, s'il en est, alloué pour ces dépôts, dans chaque cas. (*Distribution seulement.*)

29... Recettes et dépenses :—Réponse à ordre ; état détaillé des recettes et des dépenses imputables sur le fonds consolidé, du 1er juillet 1882 au 20 janvier 1883, et du 1er juillet 1883 au 20 janvier 1884. (*Distribution seulement.*)

29*a*. Réponse à ordre ; état des recettes et dépenses imputables sur le fonds du revenu consolidé du Canada, jusqu'au 10 février, dans chacun des exercices fiscales 1883 et 1884. (*Distribution seulement.*)

29*b*. Réponse (*partielle*) à ordre ; état faisant connaître les recettes et dépenses imputables sur le fonds consolidé jusqu'au 20 mars 1883 et 1884, respectivement ; aussi, un état des exportations et importations jusqu'au 1er mars de chacune des années 1883 et 1884, respectivement. (*Pas imprimée.*)

30... Boissons enivrantes :—Réponse à ordre ; état de tous les certificats pour liqueurs octroyés en vertu de l'Acte de 1878, par les médecins du comté de Halton, donnant le nom de chaque médecin, et spécifiant le nombre de certificats octroyés par chacun depuis le 1er mai jusqu'au 31 décembre 1882. (*Pas imprimée.*)

30*a*. Réponse à ordre ; état indiquant la quantité de spiritueux importés, fabriqués et entrés pour la consommation au Canada pendant l'année expirée le 31 décembre 1883, par provinces, avec les droits de douane et d'accise sur les dites liqueurs, et leur coût total. (*Pas imprimée.*)

30*b*. Réponse à adresse ; copie de toute correspondance concernant l'importation de liqueurs dans les Territoires du Nord-Ouest. (*Pas imprimée.*)

30*c*. Réponse ; liqueurs vendues à des personnes dans le comté d'Halton, en vertu de l'Acte de Tempérance du Canada, 41 Vict. chap. 16.

30*d*. Réponse à ordre ; état de tous certificats accordés par les médecins en vertu de l'Acte de Tempérance de 1878, dans le comté de Prince, I.P.E., depuis la mise en vigueur de cet acte dans ce comté, indiquant les personnes qui ont accordé ces certificats, à qui ils ont été donnés, et leurs dates. (*Distribution seulement.*)

30*e*. Réponse à adresse ; copie des jugements de la cour suprême du Canada, non encore soumis, sur la question du pouvoir législatif relatif à la réglementation de la vente des liqueurs enivrantes, et du jugement du comite judiciaire du Conseil privé dans la cause de Hodge *vs.* La Reine sur ce même sujet ; aussi, copie des notes sténographiques des procédés pris devant le

comité, et de toute correspondance se rattachant à cette cause ; et aussi, copie des notes sténographiques des procédés pris devant le comité dans la cause de Russell *vs* La Reine. (*Documents seulement*)

N° 30*f*.. BOISSONS ENIVRANTES :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et aucun des gouvernenents des provinces touchant l'acte concernant la vente des liqueurs enivrantes, de 1883. (*Documents seulement*)

31... CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE :—Correspondance relative à la garantie par le gouvernement de l'intérêt sur le stock de la compagnie.

31*a*. Résolution adoptée par la Chambre ; rapport donnant des renseignements sur les matières relatives au chemin de fer du Pacifique canadien jusqu'à la date la plus rapprochée :—1. Le choix de la route ; 2. Le choix ou la réserve des terres ; 3. Le paiement de deniers, subvention, avance, etc. ; 4. La construction des embranchements ; 5. Les taux de péages pour voyageurs et marchandises ; 6. Sujets divers, construction de ponts, etc ; 7. (1) Transfert de la section de la Baie du Tonnerre à la compagnie, et fonctionnement ; 7. (2) Evaluation du matériel roulant dont la compagnie doit prendre possession.

31*b*. Copie des contrats pour le chemin de fer du Pacifique canadien conclus depuis la dernière session du Parlement. (*Documents seulement*)

31*c*.. Papiers relatifs à une demande de la compagnie du chemin de fer du Pacifique pour l'avance, sur dépôt de garanties, d'une somme suffisante pour lui permettre de continuer ses travaux de construction. (*Documents seulement.*)

31*d*. CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE :—Réponse supplémentaire au n° 31*a*. (*Pas imprimée.*)

31*e*. Copie de la correspondance échangée entre le département des Finances et la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien au sujet des affaires de la compagnie, depuis la date du dernier rapport à la Chambre des Communes, lors de la dernière session. (*Documents seulement.*)

31*f*. Etat concernant la compagnie :—Pages X à XV, pages 7 à 13 (annexe n° 3), et pages 152 à 154 inclusivement du rapport du département (annexe n° 9). Mémoire de M. Schreiber, du 2 février 1884, sur le tracé final. Mémoire de M. Schreiber, du 2 février 1884, sur les travaux non terminés. Profils 1 à 16, montrant les embranchements, la ligne principale et ses sections approuvées. Etat statistique requis par l'Acte refondu des chemins de fer. Rapport de paiements, etc. (*Documents seulement.*)

31*g*. Etat contenant copie de tous contrats faits par la compagnie pour la construction d'aucune partie du chemin de fer. (*Documents seulement.*)

31*g*-1. Réponse à adresse ; copie de l'acte constitutif ou d'association d'une compagnie de construction appelée "The Northern American Constructing Company," et un état des noms des actionnaires ou des associés de la dite compagnie. (*Documents seulement.*)

31*h*. Réponse à adresse ; copie de tout mémoire officiel ou public de la compagnie concernant sa situation, etc., qui n'a pas encore été produit. (*Documents seulement.*)

31*h*-1. Réponse à adresse ; état indiquant le montant du stock de la compagnie souscrit antérieurement à l'autorisation de porter son capital social de $25,000,000 à $100,000,000 de piastres, etc. (*Documents seulement.*)

31*i*.. Réponse à adresse ; rapports non encore déposés sur le bureau, concernant la garantie pour la compagnie et concernant toute modification projetée à cet arrangement. Aussi, concernant toutes subventions postales. (*Documents seulement.*)

31*j*.. Réponse à ordre ; état contenant l'évaluation des sommes supplémentaires devant être payées aux entrepreneurs de la section B, ou à la compagnie à compte du contrat pour la construction, ou de tout arrangement subséquent. (*Pas imprimée.*)

31*k*. Réponse à adresse ; état indiquant le coût des premiers 40 milles à l'ouest de Callander construits par la compagnie. Paiements détaillés à la compagnie de construction en ce qui concerne la ligne à l'ouest de la jonction de Sulbury ou au delà Le coût de tous travaux exécutés par la compa-

gnie sur cette section depuis l'annulation du contrat avec la compagnie de construction, jusqu'au 31 décembre 1883. Les noms des personnes avec lesquelles des contrats ont été passés pour l'exécution de tels travaux, et copie de leurs contrats. Mêmes détails pour ce qui concerne la ligne de Port-Arthur vers l'est; et état du coût de l'embranchement sur les Moulins d'Algoma. (*Documents seulement.*)

N° 31*k*-1. CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE :—Réponse à adresse ; état faisant connaître le nombre de milles construits par la compagnie de construction, et les paiements détaillés, à elle faits en ce qui concerne la ligne du chemin de fer du Pacifique canadien à partir d'un point 45 milles à l'est de la Saskatchewan en se dirigeant vers l'ouest. Le coût, à la compagnie, de la ligne depuis le point ci-dessus jusqu'au sommet des Montagnes-Rocheuses. Le coût estimatif de l'achèvement de cette partie de la ligne du chemin de fer laissée inachevée entre Callander et Port-Arthur ; et séparément, le coût de l'équipement de cette partie. Le coût estimatif de cette partie, par mille ; et le coût de cette section de 100 milles reconnue si difficile à construire. Des états semblables pour l'achèvement de la partie laissée inachevée entre les Montagnes-Rocheuses et Kamloops. (*Documents seulement.*)

31*k*-2. Réponse à adresse ; état faisant connaître le coût, par mille, du chemin de fer, pour les 615 milles à l'ouest de Winnipeg jusqu'à un point situé à 45 milles à l'est de la Saskatchewan. Les noms des entrepreneurs. Copie des contrats pour tels travaux, y compris le contrat de *Shepperd* et *Langdon.* (*Documents seulement.*)

31*k*-3. Réponse à adresse ; état concernant la compagnie de construction *North American.* (*Documents seulement.*)

31*k*-4. Réponse à adresse ; (1.) Un état du prix convenu par la compagnie pour l'achat de l'embranchement de Saint-Lin ou chemin de fer des Laurentides ; (2.) Le stock de la compagnie des terres du Nord-Ouest canadien ; (3.) Les garanties ou les propriétés du chemin de fer du Sud-Est ; (4.) La charte de la compagnie de chemin de fer de l'Atlantique et du Nord-Ouest. (*Documents seulement.*)

31*k*-5. Réponse à adresse ; état du prix net reçu par la compagnie pour chaque lot de dix millions de stock, formant ensemble les trente millions émis à un syndicat, etc. ; aussi, un état indiquant la date et le taux auquel ont été pris les vingt millions restant du stock primitif de vingt-cinq millions, et le taux auquel ils ont été émis, et les dates de paiement des cinq millions de piastres payées à cette fin. (*Documents seulement.*)

31*l*.. Réponse à adresse ; correspondance échangée entre le gouvernement et la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien et toute autre compagnie de chemin de fer concernant l'ouverture du chemin de fer Union Jacques-Cartier. (*Documents seulement.*)

31*m* Réponse supplémentaire au n° 31*k*—5. (*Documents seulement.*)

31*n*. Réponse supplémentaire au n° 31*k*—4. (*Documents seulement.*)

31*o*. Réponse supplémentaire au n° 31*k*—3. (*Documents seulement.*)

31*p*. Réponse à ordre ; carte ou cartes montrant le tracé du chemin de fer et de ses embranchements jusqu'où il a été approuvé ou construit ; les terres mises en réserve et les terres demandées mais non encore mises en réserve. (*Pas imprimée.*)

31*q*. Réponse à adresse ; copie de toute convention intervenue entre le gouvernement et les entrepreneurs de la section B au sujet du transfert du contrat et de tous ordres en conseil mettant à effet telle convention. (*Documents seulement.*)

31 . Réponse à adresse ; copie d'un mémoire à Son Excellence en conseil signé par Frank Moberly et W. A McCallum, au nom des habitants de Neebing, demandant de l'aide au sujet de leur boni à la compagnie du chemin de fer de Prince-Arthur's Landing et Kaministiquia. (*Pas imprimee.*)

31*s*.. Réponse à adresse ; copie de toute correspondance entre le gouvernement et la compagnie au sujet de l'immigration au Manitoba et au Nord-Ouest, et un état faisant connaître le montant dépensé par la compagnie pour encourager cette immigration. (*Pas imprimée.*)

N° 31*t*.. Chemin de fer Canadien du Pacifique :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance concernant les remises à être faites aux fabricants canadiens de certains articles nécessaires à la compagnie du chemin de fer ; de toute demande faite pour telle remise et de toute correspondance à ce sujet ; un état des calculs qui ont servi de base à ces remises, et une évaluation détaillée des sommes probables à être soldées par le trésor pour chaque classe d'articles, en supposant qu'ils aient été fabriqués au Canada en quantité suffisante pour satisfaire aux besoins de la compagnie, et du pourcentage des remises, *ad valorem*, sur chaque classe de ces articles. (*Documents seulement.*)

31*u*. Réponse à adresse ; état indiquant les noms de tous actionnaires de la compagnie et le montant d'actions en possession de chacun des dits actionnaires à chacune des dates suivantes, savoir : les 14, 21 et 28 octobre, et le 4 novembre 1883. (*Documents seulement.*)

31*v*. Réponse à adresse ; 1. Etat détaillé de la dépense faite en rapport avec le chemin de fer Saint-Laurent et Ottawa ; 2. Un état détaillé complet du montant de $473,000, ou environ, porté à titre d'avances diverses, voituriers, contre-créances et autres matières ; 3. Un état détaillé des paiements à compte de l'intérêt sur le stock de la compagnie ; Copie de tous rapports, etc., sur lesquels ont été basées les estimations de la compagnie et de M. Schreiber concernant le coût du parachèvement du chemin de fer. (*Documents seulement.*)

31*w*. Réponse supplémentaire au n° 31*k*—2. (*Documents seulement.*)

31*x*. Réponse supplémentaire au n° 31*k*—1. (*Documents seulement.*)

31*y*. Réponse supplémentaire au n° 31*k*. (*Documents seulement.*)

31*z*. Réponse à adresse ; Copie de tous papiers ayant trait à tous paiements ou avances faits, à quelque titre que ce soit, à la compagnie, et qui ne sont pas compris dans les états déjà soumis. (*Documents seulement.*)

31*aa*. Papiers relatifs aux arbitrages résultant de réclamations au sujet de la construction de certaines sections du chemin de fer. (*Documents seulement.*)

31*bb*. Copies des lettres de MM. Manning, McDonald et Cie, du 7 janvier au 24 février 1884, respectivement. (*Documents seulement.*)

MATIÉRES DU VOLUME N° 10.

32... Banques :—Liste des actionnaires des banques canadiennes pour l'année 1883.

33... Service civil :—Etat (Sénat) des noms et salaires, etc., des employés du service civil, aussi des officiers de l'état-major payé des officiers de milice, des officiers du Sénat et de la Chambre des Communes. (*Documents seulement.*)

33*a*. Etat (Sénat) donnant les noms et salaires de toutes personnes nommées ou promues dans le service civil pendant les six mois expirés le 31 décembre 1883, et spécifiant la charge à laquelle chacune d'elles a été nommée ou promue. (*Documents seulement.*)

33*b*. Rapport du Bureau des Examinateurs du Service Civil pour l'année 1883.

34... Garanties et sécurités :—Etat détaillé des garanties et sécurités enregistrées dans le département du Secrétaire d'Etat du Canada. (*Pas imprimée.*)

35... Accidents sur les chemins de fer canadiens :—Réponse à ordre ; état faisant connaître tous les accidents arrivés sur les divers chemins de fer en Canada pendant les trois dernières années expirées le 31 décembre 1882, et un relevé séparé pour chaque voie ferrée, etc. (*Pas imprimée.*)

36... Agriculture :—Réponse à ordre ; état indiquant la valeur des instruments aratoires, voitures, wagons, etc., sur laquelle ont été basés les nouveaux droits spécifiques projetés, etc. ; aussi, un état des valeurs qui ont servi de base aux calculs des droits projetés sur les articles que l'on se propose de frapper d'un droit spécifique ou spécifique et *ad valorem* combinés, en vertu des résolutions du tarif déposées sur le bureau. (*Pas imprimée.*)

36*a*. Etat (*partiel*) de toutes les dépenses faites par le comité nommé durant la session de 1882, pour s'enquérir de l'opération du tarif sur les intérêts agricoles de la Puissance, et de faire rapport à ce sujet. (*Pas imprimé.*)

Nº 36*b*. AGRICULTURE :—Réponse à ordre ; copie de toute pétition au ministre de l'Agriculture, demandant que l'on accorde des prix pour les meilleurs essais sur l'industrie agricole et les arts mécaniques, et que l'on fasse circuler chez les cultivateurs et les artisans ces essais. (*Pas imprimée.*)

36*c*. Rapport sur les statistiques agricoles du Manitoba et des Territoires du Nord-Ouest, pour l'année 1883. (*Pas imprimé.*)

37... PONT DUFFERIN, OTTAWA :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance, etc., touchant la remise du droit sur le fer importé pour la construction du pont Dufferin, en 1873. (*Pas imprimée.*)

38... STATUTS FÉDÉRAUX :—Rapport officiel de la distribution des statuts de la Puissance du Canada, 46 Vic., 1883. (*Pas imprimé.*)

38*a*. Rapport des commissaires chargés de refondre et reviser les Statuts du Canada. (*Pas imprimé.*)

39... EMPRUNTS CANADIENS :—Réponse à ordre ; copie de tous ordres et avis administratifs au sujet de l'emprunt canadien projeté de quatre millions. (*Pas imprimée.*)

39*a*. Réponse à adresse ; copie de tous papiers, etc., concernant la mission du ministre des Finances en Angleterre, en 1883, dans le but de prendre des arrangements pour l'émission d'un nouvel emprunt. (*Pas imprimée.*)

40... BANQUE D'ECHANGE DU CANADA :—Réponse à adresse ; état détaillé du compte du gouvernement du Canada avec la Banque, et copie de toute correspondance et de tous télégrammes, ordres en conseil, obligations ou autres garanties concernant tous tels dépôts ou retraits. (*Pas imprimée.*)

41... RECENSEMENT ET STATISTIQUE :—Rapport en conformité avec la clause 25 de "l'Acte concernant le recensement et la statistique." (*Pas imprimé.*)

42... RAPPORTS DE LA SESSION, DÉPENSES RELATIVES AUX :—Réponse à ordre ; relevé de la somme dépensée chaque année, depuis le changement du système, par chaque département, à même la somme ronde votée pour les rapports de la session. (*Pas imprimée.*)

43... LE COURRIER DE SAINT-HYACINTHE :—Réponse à ordre ; état détaillé, concernant l'emploi des sommes de $5,000 et $2,688.74, payées au *Courrier de Saint-Hyacinthe* ; aussi, pour détails de même nature touchant l'emploi de $3,239.20, pour la publication des procédés de la Société Royale. (*Pas imprimée.*)

44... D. D'AMOUR, DESTITUTION DE :—Réponse à adresse ; copie de tous ordres en conseil, relativement à la destitution de David d'Amour, ci-devant capitaine du phare-flottant de l'Isle Rouge. (*Pas imprimée.*)

45... STEAMERS FÉDÉRAUX :—Réponse à ordre ; copie du rapport du capitaine Scott, de la marine royale, et de ses assesseurs, sur la perte du steamer *Princess Louise.* (*Distribution seulement.*)

45*a*. Réponse à ordre ; copie du contrat, etc., passé par le gouvernement avec Jotham O'Brien pour la construction du steamer *Princess Louise* ; copie de tous ordres, etc., concernant le remorquage du dit steamer de Maccan à Halifax, et de tous contrats, etc., relatifs à l'obtention et à la construction de machines pour le dit steamer. (*Pas imprimée.*)

45*b*. Réponse à ordre ; copie de tous rapports faits par les inspecteurs de bateaux à vapeur sur les coques et machines des steamers *St. Lawrence*, *Prince of Wales* et *Northern Light*, depuis la nomination des inspecteurs, et de toute correspondance, concernant la cessation du transport des voyageurs et des marchandises par les deux premiers de ces steamers pendant la dernière saison, ou concernant l'emploi du *Northern Light* et du *Napoléon III* en leur lieu et place. Aussi, copie de tous certificats donnés par les dits inspecteurs à chacun des dits steamers *Northern Light* et *Napoléon III.* Aussi, copie de toute correspondance, se rapportant à la condition du *Northern Light* ou aux réparations qui lui ont été faites à Pictou l'été dernier. (*Distribution seulement.*)

45*c*. Réponse à ordre ; état donnant les noms des différentes personnes qui ont envoyé des soumissions pour la construction d'un steamer pour remplacer le *Princess Louise*, et le nom de la personne à qui le contrat a été donné ; aussi, copie du devis fourni aux personnes qui ont présenté des soumissions. (*Pas imprimée.*)

Nº 45*d*. STEAMERS FÉDÉRAUX :—Réponse à ordre ; état détaillé du montant payé à M. Jotham O'Brien sur son contrat pour la construction du steamer *Princess Louise ;* aussi, copie de tous certificats sur le visa desquels les dits montants ou partie d'iceux ont été payés. (*Pas imprimée*)

45*e*. Réponse (*partielle*) à adresse ; copie de toute correspondance concernant une allocation pour le service d'hiver fait sur le Saint-Laurent entre la Malbaie et la Rivière-Ouelle par le vapeur *Fulger*, et aussi un état des sommes payées ou à être payées par le gouvernement fédéral à cette fin. (*Pas imprimée.*)

46... EXPORTATIONS ET IMPORTATIONS :—Réponse à ordre ; état des exportations et importations, du 1er juillet 1882 au 1er janvier 1883, et du 1er juillet 1883 au 1er janvier 1884, faisant la distinction entre les produits du Canada et ceux des autres pays. (*Distribution seulement.*)

47... JACQUES, JAMES H , ET KEARNEY, CHARLES :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance au sujet de la nomination de James H. Jacques et Charles Kearney, du comté de Carleton, N.-B., à des emplois dans le service civil du Canada. (*Pas imprimée.*)

47*a*. Réponse supplémentaire au précédent. (*Pas imprimée.*)

48... REMISES DE DROITS :—Réponse à ordre ; copie de tous mémoires, etc., demandant un drawback sur les sucres raffinés en Canada et exportés en pays étrangers ; aussi, copie de tous règlements faits au sujet de tel drawback. (*Pas imprimée.*)

48*a*.. Réponse à ordre ; état faisant connaître toutes les demandes faites pour drawbacks sur les matériaux employés pour la construction des navires, pendant l'année expirée le 30 juin 1883 ; et aussi, pendant les six mois expirés le 31 décembre 1883, donnant le nom de la personne qui a fait la demande. (*Distribution seulement.*)

48*b*.. Réponse à ordre ; état de toutes réclamations faites pour remises de droits sur articles fabriqués pour l'exportation (non comprises dans le dernier état soumis à cette Chambre), donnant le nom de toutes les personnes qui ont présenté une demande, etc. (*Distribution seulement.*)

48*c*. Réponse supplémentaire au nº 48. (*Pas imprimée.*)

48*d*. Réponse à ordre ; état indiquant le montant payé pour remises de droits sur la toile à voiles pour navires et bateaux-pêcheurs ; à qui ils ont été payés, etc. (*Distribution seulement.*)

49... DUSTAN, M., RÉCLAMATIONS DE :—Réponse à adresse ; copie de la correspondance concernant la réclamation de M. Dustan, de Halifax, pour remise de droits sur machines destinées à une raffinerie de sucre. (*Pas imprimée.*)

49*a*. Réponse supplémentaire à la précédente. (*Pas imprimée.*)

50... PERMIS POUR COUPER DU BOIS.—Réponse à adresse ; copie de tous les ordres en conseil relatifs à l'octroi de permis pour couper du bois sur les terres des sauvages, dans la province d'Ontario, depuis janvier 1875 jusqu'à présent. (*Distribution seulement.*)

50*a*.. Réponse à ordre ; état indiquant le nombre total de licences ou permis pour la coupe du bois demandés et accordés ou refusés, jusqu'au 1er février 1883, etc. (*Distribution seulement.*)

50*b*. Réponse à adresse ; copie de toute correspondance, etc., au sujet de l'annulation et de la suspension des licences pour couper du bois sur les terres des sauvages près de Fort-William, sur la réserve de Fort-William. (*Pas imprimée.*)

50*c*. Réponse supplémentaire au nº 50*a*. (*Pas imprimée.*)

51... FERMES D'APPROVISIONNEMENTS ET FERMES POUR L'INSTRUCTION DES SAUVAGES :—Réponse à ordre ; état donnant le nombre de fermes d'approvisionnement et de fermes pour l'instruction des sauvages qui ont été abandonnées depuis le 1er janvier 1882 ; l'emplacement, etc., le motif de l'abandon ; aussi, le rapport de T. P. Wadsworth, inspecteur des agences et fermes des sauvages, pour 1883, ou tout rapport supplémentaire fait par lui. (*Pas imprimée.*)

52... ILE LA CLOCHE, ETC. :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance échangée entre les gouvernements d'Ontario et du Canada touchant la vente de l'île La Cloche, près la baie Georgienne ou les îles aux Canards, et touchant les droits respectifs de ces gouvernements sur les îles situées dans ces parages.

MATIERES DU VOLUME N° 11.

et Cie, McBean et Robinson, Martin Murphy, Starr et De Wolf, E. A. Jones et Cie, J. M. Blaikie, John Russell et Alphonse Matte, R. H. McGreevy, et Smith et Pitblado. (*Documents seulement.*)

Nº 53*o*. CHEMIN DE FER INTERCOLONIAL :—Réponse à ordre ; état indiquant le nombre de passes données sur le chemin de fer depuis le 1er janvier 1874 jusqu'au 1er janvier 1884, chaque année, par qui données, et à qui. (*Pas imprimée.*)

53*p*. Réponse à adresse (Sénat) ; relevé indiquant le nombre de passes gratuites sur le chemin de fer Intercolonial et sur celui de l'Ile du Prince-Edouard, ou sur quelque partie ou section de leurs parcours, qui ont été accordées entre le 1er janvier 1874 et le trente et un décembre 1883, à des personnes n'étant point des agents ou des ouvriers employés au service de ces chemins, avec mention des personnes qui ont reçu les dites passes. (*Pas imprimée.*)

54... INSPECTION DU HARENG DE TERRENEUVE :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de Terreneuve et celui du Canada, au sujet de l'inspection au Canada du hareng saumuré de Terreneuve importé au Canada ; état faisant connaître la quantité de hareng de Terreneuve importé dans divers ports du Canada en 1883, et le nombre de barils et de demi-barils de poisson qui ont été soumis à l'inspection officielle, et le résultat de telle inspection.

55... COMPAGNIE ANGLO-CANADIENNE DE PRÊT ET DE PLACEMENTS :—Etat des affaires de la compagnie, à la date du 31 décembre 1883, et une liste des actionnaires de la dite compagnie. (*Pas imprimée.*)

56... COMPTES DE L'ONTARIO ET DE QUÉBEC AVEC LE CANADA :—Réponse à adresse ; copie des relevés transmis aux autorités de l'Ontario et de Québec au sujet de leurs comptes avec le Canada ; et de tous ordres en conseil etc., s'y rattachant.

57... CHABOT, CHARLES, REQUÊTE DE :—Réponse à adresse ; copie de la plainte ou requête de Charles Chabot, de Saint-Charles-de-Bellechasse, cultivateur, soumise aux arbitres fédéraux, avec copie de tout le dossier qui s'en est suivi devant les dits arbitres. (*Pas imprimée.*)

58... CHABOT, LOUIS, REQUÊTE DE :—Réponse à adresse ; copie de la plainte ou requête de Louis Chabot, de Saint-Charles-de-Bellechasse, cultivateur, soumise aux arbitres fédéraux, avec copie de tout le dossier qui s'en est suivi devant les dits arbitres. (*Pas imprimée.*)

59... GOSSELIN, E., REQUÊTE DE :—Réponse à adresse ; copie de la plainte ou requête d'Eugène Gosselin, de Saint-Charles de Bellechasse, cultivateur, soumise aux arbitres de la Puissance, avec copie de tout le dossier qui s'en est suivi devant les dits arbitres. (*Pas imprimée.*)

60... FRAUDES PRATIQUÉES EN DOUANE DANS L'EXPORTATION DU BLÉ OU DE LA FARINE :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance non encore produite concernant les fraudes pratiquées en douane dans l'exportation de la farine ou du blé du Canada, en acquit des obligations données pour l'importation de la farine ou du blé des Etats-Unis. (*Pas imprimée.*)

61... DROITS SUR LE GRAIN, LE CHARBON, ETC. :—Réponse à ordre ; copie de tous mémoires concernant l'abolition des droits sur les grains, la farine et le charbon, pendant l'année 1882, et subséquemment. (*Pas imprimée.*)

61*a*. Réponse à ordre ; copie de tous documents se rapportant à l'abolition des droits sur le bois de service importé dans la province du Manitoba ; aussi, un état de la quantité de bois importé dans la province du Manitoba et les droits payés sur ce bois pendant les années 1880-81 et 82. (*Pas imprimée*)

61*b*. Réponse à ordre ; relevé de la quantité et de la valeur du blé et de la farine de blé (séparément) importés des Etats-Unis et entrés pour la consommation, et du droit perçu sur ces importations pendant les six mois expirant le 31 décembre 1883. (*Pas imprimée.*)

62... MCGILLIVRAY, ARCHIBALD :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance touchant la vacance causée depuis la dernière session à Morristown, N.-E., par le décès d'Archibald McGillivray, douanier dans cette localité, et son remplacement. (*Pas imprimée.*)

Nº 63... BLÉ, FARINE, MAÏS ET FARINE DE MAÏS :—Réponse à ordre ; état donnant la quantité et la valeur du blé et de la farine, du maïs et de la farine de maïs, importée dans les diverses provinces du Canada, et celle exportée dans les dites provinces pendant les cinq mois expirés le 30 novembre et pendant le mois de décembre 1883. (*Pas imprimée.*)

64... HOUILLE :—Réponse à adresse ; copie de tous règlements ou ordres du gouvernement des Etats-Unis, permettant que la houille de la Nouvelle-Ecosse importée dans les ports américains soit employée par les steamers sans payer de droits. (*Pas imprimée.*)

64*a*. Réponse à ordre; état complet de toute la houille déclarée à l'entrepôt ou pour l'exportation, pendant les années expirées le 30 juin 1882 et 1883 (*Pas imprimée.*)

64*b*. Réponse à ordre (Sénat) ; état du nombre de tonnes de charbon transporté par le chemin de fer Intercolonial des différen s points le long de la ligne pendant l'année 1883, indiquant le lieu où il a été livré et le coût du fret ; et aussi, le nombre de tonnes de charbon expédiées de la Nouvelle-Ecosse par steamers et voiliers aux divers ports du Canada. (*Pas imprimée.*)

65... PÊCHE AUX MARSOUINS, RIVIÈRE-OUELLE :—Réponse à ordre ; copie de tous rapports, correspondance ou documents relatifs à la pêche aux marsouin de la Rivière-Ouelle, comté de Kamouraska. (*Pas imprimée.*)

66... PÊCHES :—Réponse à ordre ; état indiquant le nom, etc., de chaque navire ayant reçu une prime d'encouragement pendant les année 1882 et 1883 ; aussi le nom des navires qui ont demandé cette prime, et auxquels elle a été refusée, et le motif de tel refus. (*Distribution seulement.*)

66*a*. Réponse à ordre ; état de tous les règlements maintenant en viguenr, d'après les dispositions de l'Acte des pêcheries défendant la pêche dans la province d'Ontario. (*Pas imprimée.*)

66*b*. Réponse à adresse (Sénat) ; état indiquant le nombre de licences émises pendant les années 1881, 1882, 1883 et 1884, pour la pêche au saumon entre la Malbaie et la rivière au Canard, sur la côte nord du fleuve Saint-Laurent, les noms des personnes qui ont obtenu ces licences, et les droits payés pour chaque licence ; aussi copie de toute correspondance, etc., sur ce sujet. (*Pas imprimée.*)

67... RÉCIPROCITÉ COMMERCIALE AVEC LE BRÉSIL, LES ANTILLES ET LE MEXIQUE :—Réponse à adresse ; copie de la correspondance et des documents concernant les conventions de réciprocité commerciale intervenues entre le gouvernement brésilien, les différentes autorités administratives dans les Antilles, soit anglaises soit étrangères, et le Mexique, d'une part, et le Canada, d'autre part ; un état faisant connaître le tarif douanier qui régit les importations et exportations de ces pays ; les quantités des divers articles manufacturés ou non-manufacturés exportés du Canada en ces divers pays, et importés de ces pays en Canada, pendant la dernière décade ; et copie des traités commerciaux, s'il en est, conclus entre aucuns de ces pays et la Grande-Bretagne

67*a*. TRAITÉ DE WASHINGTON, CLAUSES RELATIVES AUX PÊCHERIES :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance, etc , concernant la dénonciation, par le gouvernement des Etats-Unis, des clauses du traité de Washington relatives aux pêcheries, ou ayant trait à toutes négociations qui ont pu être entamées ou à toutes démarches faites par le gouvernement du Canada au sujet de l'usage des pêcheries canadiennes par les pêcheurs américains, en vue de l'expiration prochaine des dites clauses.

68... TARIF DU FRET, FRAIS SUR LES :—Réponse à adresse ; copie de tous orrdes en conseil au sujet de la question du droit sur les tarifs du fret. (*Pas imprimée.*)

69... LOIS ET RÈGLEMENTS DOUANIERS :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance, etc., échangée entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, et aucun membre ou officier de l'association nationale des distillateurs des Etats-Unis, concernant la modification des lois et règlements douaniers actuellement en vigueur au Canada ; aussi, copie de ous ordres en conseil à ce sujet. (*Pas imprimée.*)

69*a*. Réponse à adresse ; copie de toute correspondance entre le gouvernement du Canada et celui des Etats-Unis, et le ministre de l'Angleterre à Washington, concernant les droits de douane excessifs perçus sur le foin récolté au Canada et exporté de ce pays aux Etats-Unis, et la remise de ces droits. (*Distribution seulement.*)

N° 70... Réclamations de la province de Québec :—Réponse à adresse ; copie de la correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de Québec, au sujet des réclamations de la province de Québec contre le Canada.

71... Amendes et saisies à des ports douaniers :—Réponse à ordre ; état faisant connaître le nombre de saisies opérées à chacun des ports douaniers du Canada pendant l'exercice 1882-83, et aussi pendant les six mois expirés le 31 décembre 1883 ; le chiffre des amendes perçues, et la manière dont on en a disposé, etc. (*Distribution seulement*)

71*a*. Réponse à ordre ; copie de la correspondance, etc., concernant la saisie de barils à huile de charbon à Sandwich, Windsor et Walkerville. (*Pas imprimée.*)

71*b*. Réponse à ordre ; copie de toute correspondance qui a rapport à la saisie du tabac du brick *Adeline* et de l'enquête qui a été faite du 17 au 21 mai 1881, à la demande de MM. Lemesurier et fils, au sujet de la dite saisie. (*Pas imprimée.*)

72... Iles louées dans le lac Ontario et le Saint-Laurent :—Réponse à ordre ; état donnant le nom et la situation des îles louées dans le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent. (*Pas imprimée.*)

73... Mouture en entrepôt :—Réponse à adresse ; copie de tous ordres en conseil, etc., non encore produits, concernant la mouture en entrepôt, ou des règlements pour la mouture en entrepôt ou pour l'importation du blé ou de la farine de provenance ou de manufacture des Etats-Unis ; aussi, copie de toute correspondance au sujet du transport du blé du Canada aux Etats-Unis ou à travers leur territoire, et de tous règlements des autorités douanières des Etats-Unis touchant tel transport. (*Pas imprimée*)

74... Indian Harbour, N.-E., brise-lames d' :—Réponse à ordre ; copie de tous papiers, etc., concernant la construction d'un brise-lames à Indian Harbour, comté de Guysborough, N.-E. (*Pas imprimée.*)

75... Prime d'encouragement pour la fabrication du fer :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance touchant la prime d'encouragement pour la fabrication du fer. (*Pas imprimée.*)

76 .. Haut commissaire :—Réponse à adresse ; copie de tous ordres en conseil, correspondance, etc., touchant la nomination du présent haut commissaire du Canada à Londres, l'accomplissement des fonctions du ministre des chemins de fer pendant son séjour en Angleterre comme haut commissaire, et l'accomplissement des devoirs du haut commissaire pendant son séjour en Canada comme ministre des chemins de fer. (*Distribution seulement.*)

76*a*. Réponse à ordre ; copie de toute correspondance, non encore produite, relative à tous paiements, réclamations ou allocations, pour quelques comptes que ce soit, se rattachant à la charge de haut commissaire ; aussi, des relevés séparés et détaillés donnant les dates et montants de tous soldes de tels comptes se rapportant à la dite charge pendant qu'elle était exercée par sir A. T. Galt et le titulaire actuel, respectivement, et une évaluation détaillée de toutes sommes payables pour tels comptes jusqu'à date et non encore soldés. Aussi, copie de toute correspondance concernant la location d'une résidence pour le haut commissaire. (*Distribution seulement.*)

76*b*. Réponse supplémentaire au n° 76. (*Pas imprimée.*)

76*c*. Réponse à ordre ; copie de tous rapports du haut commissaire non encore produits, concernant l'immigration au Canada. (*Distribution seulement.*)

76*d*. Réponse supplémentaire au n° 76. (*Pas imprimée.*)

76*e*.. Haut commissaire :—Réponse à ordre ; copie de la lettre du ministre de l'agriculture, en date du 5 juillet, et de tout câblegramme adressé au haut commissaire, attirant son attention sur la grande demande d'immigrants de la classe ouvrière au Canada, et l'informant que les demandes n'ont pu être satisfaites en dépit de l'immigration considérable qui a eu lieu. Aussi, copie de toutes circulaires spéciales publiées par les compagnies de steamers, citant les câblegrammes du ministre, sur la demande du haut commissaire. Aussi, copie des extraits des journaux de Londres à ce sujet, transmis par le haut commissaire. Aussi, copie de tous câblegrammes et extraits de journaux canadiens transmis du Canada en Angleterre, et de toute correspondance qu'il est possible d'obtenir au sujet de la demande de main-d'œuvre en ce pays. (*Pas imprimée.*)

Nº 77... SERMENTS REQUIS DES GOUVERNEURS :—Réponse à ordre ; copie du serment ou des serments requis des lieutenants-gouverneurs de la province de Québec et que prêtent ceux-ci avant d'entrer dans l'exercice de leurs devoirs. (*Documents seulement.*)

77*a*. Réponse à adresse ; copie de la commission nommant Son Excellence le gouverneur-général du Canada ; du serment ou des serments requis ; des instructions accompagnant la commission, etc. (*Documents seulement.*)

77*b*.. Réponse à adresse ; copie des commissions nommant les divers lieutenants-gouverneurs de la province de Québec, savoir : Sir Narcisse Fortunat Belleau, Réné Edouard Caron, Luc Letellier de St-Just, et Son Honneur Théodore Robitaille ; du serment ou des serments requis par la loi ; et des instructions accompagnant les commissions respectives, etc. (*Documents seulement.*)

78... DÉSERTEURS DE L'ARMÉE DES ETATS-UNIS :—Réponse à adresse ; copie de tous documents, etc., concernant l'arrestation, sur le territoire canadien, par un détachement de soldats des Etats-Unis, de Henry Watson. que l'on prétend avoir été ci-devant domicilié dans la province de la Nouvelle-Ecosse, et de Franklin Switzer, que l'on prétend avoir été ci-devant docimilié à Kingston, Ontario, et d'une personne surnommée Ellsworth, que l'on avait représenté comme déserteurs de l'armée des Etats-Unis. (*Pas imprimée.*)

79... SAUVAGES :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance, etc., concernant la fermeture du bureau de l'agent des sauvages à Toronto et son transfert à Ottawa ; aussi, un état faisant connaître les noms de toutes personnes nommées depuis pour remplir les fonctions antérieurement remplies par l'agence de Toronto ; les sommes d'argent payées aux sauvages par chacune d'elles, le nombre de familles dans chaque agence, etc. (*Pas imprimée.*)

79*a*. Réponse à ordre ; copie de toute correspondance échangée entre le surintendant des affaires des sauvages dans la Colombie-Britannique, ou aucune autre personne, et le gouvernement fédéral, au sujet des troubles récents avec les sauvages à Metlakatla et Fort-Simpson. (*Pas imprimée.*)

80... DIVISIONS ÉLECTORALES DU MANITOBA :—Réponse à ordre ; état indiquant les bornes et limites de chacune des divisions électorales du Manitoba telles que représentées dans cette Chambre ; aussi, les candidats heureux, et dans les cas de contestation, le nombre de votes données à chacun. (*Pas imprimée.*)

81... CHEMIN DE FER D'ESQUIMALT A NANAIMO :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance non encore soumise à la Chambre, échangée entre le gouvernement du Canada et celui de la Colombie Anglaise, au sujet de la construction du chemin de fer d'Esquimalt à Nanaïmo. (*Distribution seulement.*)

82... FERME Nº 20, SUR LE RUISSEAU DU POISSON :—Réponse à adresse ; copie de tous ordres en conseil, etc., concernant la vente de la ferme nº 20, sur le ruisseau du Poisson, près Calgary. Aussi, un état donnant : 1. Le nombre d'acres en culture sur la dite ferme à l'époque de la vente. 2. Les bâtiments et leur coût. 3. Toutes demandes faites pour l'achat de la dite ferme. 4. Copie du contrat passé entre le gouvernement et l'acquéreur. 5. Le prix dont on est convenu et le mode de paiement. 6. Et copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement et aucune personne quelconque touchant la dite ferme. (*Pas imprimée.*)

83... DORION, E., ET LECLERC, M., RÉCLAMATIONS DE :—Réponse à adresse ; copie des réclamations de Eustache Dorion, pilote, et de Moïse Leclerc, huissier, soumises aux arbitres fédéraux, en décembre 1883, avec toutes pièces faisant partie du dossier dans la dite cause. (*Pas imprimée.*)

84... NAVIGATION DE LA BAIE D'HUDSON :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance, non encore produite, entre le gouvernement du Canada et les autorités impériales, ou avec le gouvernement du Manitoba ou toute autre personne, au sujet de la navigation de la baie d'Hudson (*Pas imprimée.*)

85... MCLENNAN, R., RÉCLAMATION DE :—Copie de toute correspondance au sujet de la réclamation de Roderick McLennan concernant la section 31, township 21, rang 27 ouest, Territoires du Nord-Ouest. (*Pas imprimée.*)

86... PROJET DE LOI CONCERNANT LES FABRIQUES :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance concernant l'association des fabricants ou le conseil des métiers au sujet des dispositions du projet de loi concernant les fabriques. (*Distribution seulement.*)

N° 87... Baptêmes, mariages et sépultures :—Etats généraux des, dans divers districts de la province de Québec, pour l'exercice 1883. (*Pas imprimé.*)

88... Salles d'exercices :—Réponse à ordre ; copie de l'annonce demandant des soumissions pour la démolition et la reconstruction de la salle d'exercices dans la cité de Saint-Thomas, Ont. ; aussi, copie des soumissions reçues, spécifiant celle qui a été acceptée, et un relevé du coût total des travaux exécutés. (*Pas imprimée.*)

88*a*. Réponse à adresse ; copie du contrat accordé pour la reconstruction de la salle d'exercices militaires à Montréal, ainsi que copie de tous rapports faits sur l'état de l'ancienne salle d'exercices et les travaux à faire ; aussi, copie de tous ordres en conseil modifiant les termes du contrat entre le gouvernement et les entrepreneurs. (*Pas imprimée.*)

89... Ecole de marine de Québec :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance au sujet de l'école de marine de Québec, et demandant que le gouvernement du Canada subventionne cette école. (*Pas imprimée.*)

90... Ordonnances relatives aux T.N.-O. :—Copie d'une dépêche, en date du 1er novembre 1883, de Son Honneur le lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest, avec copie des ordonnances passées à une session législative du conseil des Territoires du Nord-Ouest, et transmises en conformité de la clause II de "l'Acte des Territoires du Nord-Ouest, 1880." (*Pas imprimée.*)

91... Etablissement projeté de stations de signaux au Cap-Nord et à la Pointe-Est :—Correspondance échangée entre le gouvernement et aucuns particuliers touchant l'établissement de stations de signaux aux phares du Cap Nord et de la Pointe Est, dans l'Ile du Prince-Edouard, et la construction de deux courtes lignes de télégraphe pour relier ces points aux réseaux télégraphiques de l'Ile du Prince-Edouard et du Canada. (*Distribution seulement.*)

92... Dépenses de chauffage des édifices publics :—Réponse à ordre ; relevé, pour chaque année écoulée depuis le changement de système, des dépenses de chauffage des édifices publics (y compris les gages ainsi que le combustible). (*Pas imprimée.*)

93... Bureaux de poste et de douane :—Réponse à ordre ; état donnant le nom de chaque cité, ville et village du Canada, avec le chiffre de leur population, dans lesquels ont été construits, depuis le 1er janvier 1874, des édifices publics tels que bureaux de poste ou de douane ou les deux ; ainsi que le coût et l'évaluation du coût de chacun. Aussi, un état donnant le revenu provenant des bureaux publics dans toute telle cité, ville ou village. (*Distribution seulement.*)

93*a*.. Réponse à ordre ; copie des rapports des architectes se rattachant au choix d'un emplacement pour les bureaux de douane et de poste d'Amherstburg. (*Pas imprimée.*)

93*b*. Réponse à ordre ; état donnant l'étendue de terrain offerte et le prix demandé des terrains à Amherstburg pour des bureaux de douane ou de poste. (*Pas imprimée.*)

93*c*. Réponse à ordre ; copie de toute correspondance concernant la construction des bureaux de poste et de douane à Saint-Thomas. (*Pas imprimée.*)

94... Havre de Port-Stanley :—Réponse à ordre ; copie de tous relevés relatifs aux recettes du havre de Port-Stanley, par la Cie du chemin de fer Grand-Occidental, aux termes de l'affermage de ce havre, et copie de tous rapports des ingénieurs du gouvernement concernant la condition de ce havre. (*Pas imprimée.*)

95... Édifice public à Antigonish :—Réponse à ordre ; relevé du montant d'argent dépensé ; aussi, copie de toute correspondance échangée entre les dites dates au sujet du dit édifice, du 1er novembre 1881 au 15 janvier 1884. (*Pas imprimée.*)

96... Brise-lames :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance et de tous rapports d'ingénieurs, pendant les deux dernières années, concernant le brise-lames d'Ingonish. (*Pas imprimée.*)

96*a*. Réponse à ordre :—Copie de toute correspondance avec le gouvernement au sujet de la construction d'un brise-lames à la Pointe Escuminac, dans la baie de Miramichi, N.-B. (*Pas imprimée.*)

N° 96*b*. BRISE-LAMES :—Réponse à ordre; copie du traité passé entre le gouvernement et John Sinnot pour la construction d'un brise-lames à l'entrée du havre de Saint-Pierre, comté de King, I.P.-E.; aussi, état donnant tous les montants payés pour la construction partielle de ces travaux, les noms des cantons et de l'inspecteur. (*Pas imprimée.*)

97... STATION NAVALE À ESQUIMALT :—Réponse à adresse; copie de toute correspondance entre les gouvernements du Canada et impérial touchant le maintien de la station navale à Esquimalt à frais communs, et la présence continuelle d'un vaisseau de Sa Majesté, au moins, dans les eaux de la Colombie-Britannique. (*Pas imprimée.*)

98... BASSIN DE RADOUB D'ESQUIMALT :—Réponse à adresse; copie d'un ordre en conseil passé en septembre 1883 pour le paiement de $130,000 au gouvernement de la Colombie-Britannique, afin de le rembourser des frais du bassin de radoub d'Esquimalt. (*Distribution seulement.*)

99... JEMSEG, COMTÉ DE QUEEN, N.-B., DRAGAGE A :—Réponse à ordre; copie des rapports d'explorations faites en vue d'exécuter des travaux de dragage à Jemseg, comté de Queen, N.-B., et de toute correspondance s'y rapportant. (*Pas imprimée.*)

100... CREEK DU CYGNE, N.-B. :—Réponse à ordre; copie de tous rapports des explorations faites dans le but d'améliorer la navigation du Creek du Cygne et du lac du Creek du Cygne, comté de Sunbury, N.-B., par dragage ou autrement, ainsi que de toute la correspondance y ayant trait. (*Pas imprimée.*)

101... MCCOURT, D., DESTITUTION DE :—Réponse à ordre; copie de toute correspondance au sujet de Daniel McCourt destitué dernièrement de son emploi comme éclusier sur le canal de Cornwall, avec un état donnant la date de sa nomination et son âge à la date de sa destitution. (*Pas imprimée.*)

102... ADMINISTRATION DES AFFAIRES DANS LES T. N.-O. :—Réponse à adresse; copie de toutes représentations du Conseil du Nord-Ouest adressées au gouvernement du Canada concernant l'administration des affaires des Territoires du Nord-Ouest; les plaintes portées par les habitants de ce territoire, et leurs griefs. (*Pas imprimée.*)

103... CHAPLEAU, S. J ST. O. :—Réponse à adresse; copie de toute correspondance concernant la nomination de Samuel J. St. Onge Chapleau comme shérif dans les Territoires du Nord-Ouest; aussi, copie de toutes plaintes ou accusations portées contre le dit Chapleau pendant qu'il était employé dans le département des chemins de fer et canaux. (*Pas imprimée.*)

104... RICHELIEU ET ONTARIO, CIE DE NAVIGATION :—Réponse à adresse (Sénat); copie du bail en vertu duquel la Cie de navigation de Richelieu et Ontario se trouve en possession du terrain sur lequel sont situées les casernes de la ville de Sorel, dans la province de Québec. (*Pas imprimée.*)

105... RÉSERVE DU CHEMIN DE FER DANS L'ILE VANCOUVER :—Réponse à adresse; copie de toute correspondance concernant les droits des colons ou squatters sur la réserve du chemin de fer dans l'Ile de Vancouver. (*Pas imprimée.*)

106... IMMIGRANTS :—Réponse à ordre; état indiquant d'une manière approximative le nombre d'immigrants qui sont supposés s'être établis dans la province de l'Ontario durant les années 1879, 1880, 1881, 1882 et 1883, respectivement. (*Pas imprimée.*)

106*a*. Réponse à ordre; état donnant le nombre et les noms des agents d'immigration employés pendant l'année 1883; la date de leur nomination; aussi, le nombre de ceux qui sont encore employés, leurs salaires et allocations. (*Pas imprimée.*)

106*b*. IMMIGRANTS :—Réponse à ordre; état donnant le nombre de personnes qui sont entrées dans le Manitoba, et de celles qui en sont sorties par la voie ferrée durant le cours de chaque mois de l'année civile 1883; aussi, copie de toute correspondance, sur laquelle le gouvernement a basé son évaluation du nombre des immigrants qui se sont fixés durant l'année dans chaque province du Canada et dans les territoires du Nord-Ouest et du nombre de Canadiens qui ont quitté le pays pendant l'année. (*Pas imprimée*).

107... PHARES DANS LE SAINT-LAURENT, EN AVAL DE QUÉBEC :—Réponse à adresse; copie de toutes demandes faites concernant la pose des phares dans le fleuve Saint-Laurent, au nord de l'île d'Orléans, dans le comté de Montmorency, afin de protéger la navigation. (*Pas imprimée.*)

N° 107*a*. PHARES DANS LE SAINT-LAURENT, EN AVAL DE QUÉBEC :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance au sujet des bouées éclairées au gaz qui doivent être posées dans le fleuve Saint-Laurent en aval de Québec, afin de mieux guider les vapeurs et les voiliers qui font la navigation sur le Saint-Laurent. (*Pas imprimée.*)

108... MILICE :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance concernant l'achat de tentes, pendant l'année 1883, par le département de la milice et de la défense (*Pas imprimée.*)

108*a*. Réponse à ordre ; copie de toute correspondance concernant l'achat de mocassins par le département de la milice et de la défense, pendant l'année 1883. (*Pas imprimée.*)

108*b*. Réponse à ordre ; état indiquant le nombre d'officiers, sous-officiers et soldats composant les batteries A, B et C, l'école de cavalerie et les trois écoles d'infanterie. Aussi, un état donnant les noms et la date de la nomination des officiers des batteries A, B et C, de l'école de cavalerie et des trois écoles d'infanterie, indiquant ceux qui sont gradués du collège militaire royal. (*Pas imprimée.*)

108*c*. Réponse à ordre ; copie de tous comptes et pièces justificatives, y compris les réquisitions pour transport, présentés par la compagnie des Messageries Canadiennes au département de la milice et de la défense, pour transport, pendant les mois de mai, juin, juillet, août et septembre 1883. (*Pas imprimée.*)

108*d*.. Réponse (partielle) à adresse ; copie de toutes lettres et de toutes réponses se plaignant de la conduite du major général Luard à Cobourg, ou ailleurs, adressées au gouvernement par le lieutenant-colonel A. T. Williams, M P , ou par aucune autre personne ou personnes. (*Pas imprimée*)

108*e*. Réponse supplémentaire à la précédente. (*Pas imprimée.*)

109... DEWDNEY, LIEUT.-GOUV. T. N -O. :—Réponse à adresse ; copie de tous ordres en conseil concernant la nomination d'un administrateur du gouvernement des territoires du Nord-Ouest en l'absence du lieutenant-gouverneur Dewdney. De toute correspondance concernant toute mission confiée au dit lieutenant-gouverneur, la nature de telle mission, et les instructions données, etc. (*Pas imprimée.*)

110 .. KINGSVILLE, TRAVAUX DU HAVRE DE :—Réponse à ordre ; copie de toutes pétitions concernant les travaux du havre de Kingsville. (*Pas imprimée.*)

111... DRAINAGE DES TERRES AU MANITOBA :—Réponse à adresse ; copie de tous rapports, etc., relatifs à l'amélioration de la rivière Fairford, servant de décharge au lac Manitoba, à l'enlèvement de la barre de sable à l'embouchure de la rivière Rouge, et des obstructions dans la rivière Nelson, par laquelle se décharge le lac Winnipeg, en vue de drainer les terres snbmergées de la province du Manitoba. (*Pas imprimée.*)

112... AMERO, ROGER, ARRESTATION, ETC., DE :—Réponse à adresse ; copie des dépêches concernant l'arrestation, la détention et la mise en accusation de Roger Amero, un Acadien français de Digby, Nouvelle-Ecosse, qui a récemment été mis en liberté sur une accusation de meurtre dans l'Etat du Massachusetts, Etats-Unis. (*Pas imprimée.*)

113... OFFICIERS DE SANTÉ PUBLIQUE :—Réponse à ordre ; état donnant le nombre d'officiers de santé nommés dans les diverses cités du Canada ; le salaire payé à chacun : copie des instructions adressées à ces officiers, et de tous rapports adressés par tels officiers au département. (*Pas imprimée.*)

114... PORTS DES LACS HURON ET SUPÉRIEUR :—Réponse à adresse ; copie de la correspondance échangée entre le gouvernement du Canada et celui d'Ontario touchant la disposition, par ce dernier, en faveur de particuliers, de lots de terrain recouverts par les eaux dans les havres des lacs Huron et Supérieur. (*Pas imprimée.*)

115. PONT WELLINGTON, MONTRÉAL :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance relative à la nécessité de procurer plus de facilités aux piétons sur le pont Wellington, au canal de Lachine (*Pas imprimée.*)

116... GRAND-TRONC, COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU :—Réponse à adresse ; copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement du Canada et sir John Rose, et MM. Baring et Glynn, agents financiers du Canada, dans l'année 1875, concernant la conduite de M. Potter, alors président de la compagnie, en

dépréciant le crédit du Canada, et aussi le crédit de la province de Québec, lorsque cette dernière s'efforçait d'effectuer sur son propre crédit, un emprunt à Londres, pour la construction de chemins de fer dans ses limites. Aussi, copie de toute correspondance écrite par M. Potter en sa qualité de président de la compagnie, dépréciant ou ruinant le crédit du Canada, ou de la province de Québec, qui ont causé l'envoi de la lettre ou des lettres à sir John Rose (*Pas imprimée.*)

N° 116*a*. GRAND-TRONC, COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU :—Correspondance concernant une convention pour la vente de la section ouest des lignes de Québec du chemin de fer de la Rive Nord, à la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien. (*Documents seulement.*)

117... LA REINE *vs.* MERCER :—Réponse à adresse ; copie des notes sténographiques des procédés devant le comité judiciaire du Conseil privé dans la cause de la Reine et Mercer, et du jugement de la cour dans cette cause. Aussi, copie de toute correspondance s'y rapportant et un relevé des frais encourus par le gouvernement à ce sujet. Aussi, un état faisant connaître toutes les procédures prises par le gouvernement depuis la confédération, dans des questions de déshérence dans aucune des provinces ; et copies de toutes correspondances se rapportant à toutes demandes faites au gouvernement au sujet de terres en déshérence depuis la confédération, qui n'ont pas encore été produits. (*Documents seulement.*)

117*a*. Réponse supplémentaire à la précédente. (*Pas imprimée.*)

118... TRAITEMENTS DES JUGES, RAJUSTEMENT DES :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance au sujet de l'augmentation ou du rajustement des traitements des juges, depuis le 1er janvier 1882. (*Pas imprimée.*)

119... ROBERTSON ET WALLACE, RÉCLAMATIONS DE :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance, etc., concernant la concession de la moitié ouest de la section 6, township 2, rang 14, à l'ouest du méridien principal au Manitoba, et particulièrement de tous papiers concernant les réclamations de John Robertson et d'un nommé Wallace, sur le dit lot. (*Pas imprimée.*)

120... FORT-MCLEOD, EMPLACEMENT DE VILLE À :—Réponse à adresse ; copie de tous ordres en conseil touchant la réserve pour un emplacement de ville à Fort-McLeod. (*Pas imprimée.*)

121... RIVIÈRE YAMASKA ET BAIE LAVALLIÈRE :—Réponse à ordre ; copie du rapport de M. Guérin, ingénieur civil, sur des explorations qu'il a faites dans la rivière Yamaska et les environs de la baie Lavallière. (*Pas imprimée.*)

122... UNIVERSITÉ LAVAL :—Réponse à adresse (Sénat) ; correspondance, etc., adressée à l'honorable secrétaire d'Etat pour les colonies en Angleterre, par l'entremise du secrétaire d'Etat du Canada, au sujet de la question de l'Université Laval de Québec, depuis mars 1880 jusqu'à cette date. (*Pas imprimée.*)

123... BATEAU DE SAUVETAGE À PORT-ROWAN :—Réponse à ordre ; copie de la correspondance touchant une accusation portée contre le capitaine du bateau de sauvetage de Port-Rowan, dans le comté de Norfolk, dans la province d'Ontario, pour n'avoir pas sauvé les vies de l'équipage de la barque *Fitzgerald*, en novembre 1883. (*Pas imprimée.*)

124... QUAIS :—Réponse à ordre ; copies des soumissions pour la rallonge du quai à Saint-Jean-Port-Joly, du contrat donné au soumissionnaire, si tel contrat a été donné ; état du montant dépensé pour ces travaux ; du nom des personnes, s'il y en a, qui ont eu la conduite de cet ouvrage. (*Pas imprimée.*)

124*a*. Réponse à ordre ; rapport et plans des opérations de l'été dernier dans Sainte-Anne, Kamouraska et Saint-André, dans le comté de Kamouraska. (*Pas imprimée.*)

124*b*.. Réponse à ordre ; copie de toute correspondance au sujet de la construction d'un quai et d'un pont pour l'usage du public au havre de Upper-Woods, dans le comté de Shelburne, N.-E. (*Pas imprimée.*)

125... POLICE À CHEVAL DU N.-O. :—Rapport des commissaires de la police à cheval du Nord-Ouest, pour 1883.

126... ILE DU PRINCE-EDOUARD :—Réponse à adresse ; copie de tous ordres en conseil concernant toute réclamation présentée par le gouvernement de l'Ile du Prince-Edouard pour compensation pour deniers dépensés pour la construction ou réparation des jetées dans cette province, et concernant toute enquête ou rapport sur les jetées de la dite province. (*Pas imprimée.*)

N° 126*a*. ILE DU PRINCE-EDOUARD :—Réponse (*partielle*) à ordre ; copie de tous contrats ou conventions conclus par le directeur-général des postes, depuis la dernière session du dernier parlement, pour le transport des malles de l'Ile du Prince-Edouard, et de toute correspondance relative à une communication par bateaux à vapeur entre l'île et la terre ferme pendant la saison de navigation, et aussi concernant la traverse d'hiver entre les caps Traverse et Tormentine. Un relevé de tous les voyages faits par le *Northern Light* pendant l'hiver de 1881-82, avec le chiffre de ses recettes pour transport de marchandises et de voyageurs, et des frais entraînés par son exploitation ; aussi, copie de toutes instructions adressées à l'agent du département de la marine et des pêcheries, dans l'Ile du Prince-Edouard, concernant le service du *Northern Light*, pendant la saison actuelle, et de toute correspondance à ce sujet ; aussi, copie de tous rapports et correspondances concernant l'étude ou la construction de la voie ferrée dont l'établissement a été autorisé entre le cap Traverse et la ligne principale sur l'Ile du Prince-Edouard. (*Distribution seulement.*)

127... ALPHONSE AUDET, NOMINATION DE :—Réponse à adresse ; copie de l'ordre en conseil nommant Alphonse Audet à sa position actuelle dans le service civil. (*Pas imprimée.*)

128... PORTS DU LAC ERIÉ :—Réponse à ordre ; copie de tous les rapports des ingénieurs du gouvernement concernant la construction d'un havre de refuge à Port-Stanley ou à Port-Burwell, sur la rive sud du lac Erié, avec l'évaluation du coût à chaque endroit. (*Pas imprimée*)

128*a*. Réponse à ordre ; copie de tous rapports d'ingénieurs concernant la construction d'un havre sur la rive nord du lac Erié, dans le comté d'Essex, soit à Leamington, Kingsville ou ailleurs, avec le coût estimatif de l'établissement du dit havre dans chacune de ces localités. (*Pas imprimée.*)

129... SKIFFINGTON *vs.* MICHAUD ET DUMAIS :—Réponse à adresse ; copie de tous rapports, etc., se rattachant à la poursuite par le nommé Skiffington contre Thomas Michaud et Florian Dumais, de Saint-Paul, en 1881, devant les juges de paix, ainsi que copies des plaintes, etc. ; aussi, des plaintes faites contre le dit Skiffington ou à son sujet, concernant le non-paiement des frais occasionnés par les poursuites par lui intentées et déboutées avec dépens contre lui. (*Pas imprimée.*)

130... ARBITRES OFFICIELS :—Réponse à adresse ; état donnant le nom de tous les arbitres officiels et des secrétaires d'arbitres nommés depuis le 1er juillet 1867, jusqu'à date, la date de la nomination, le salaire attaché à la charge, la durée du service, et le salaire annuel payé actuellement dans chaque cas. Dans les cas de nomination faites par ordre en conseil, ou de salaires élevés par ordre en conseil, copie de tels ordres en conseil, dans chaque cas. (*Pas imprimée.*)

131... RIVIÈRE SAINT-FRANÇOIS, EXPLORATION DE LA :—Réponse à ordre ; copie du rapport de M. Michaud, ingénieur civil, sur les explorations qu'il a faites l'automne dernier dans la rivière Saint-François, dans le but d'y établir des estacades. (*Pas imprimée.*)

132... CARON, CLOVIS, GARDE-PÊCHE :—Réponse à ordre ; copie de toutes plaintes contre Clovis Caron, garde-pêche, pour les comtés de Bellechasse, Montmagny, L'Islet et Kamouraska, et de tous documents relatifs à la nomination, à la charge ou aux fonctions comme garde-pêche. (*Pas imprimée.*)

133... NAVIRE "BRITANNIA", PERTE DU :—Réponse à adresse (Sénat) ; copie de toutes pièces relatives à l'enquête instituée sur le naufrage du navire *Britannia*, qui a touché fond à la barre nord-est de l'Ile de Sable, dans la nuit du 3 septembre dernier. (*Pas imprimée.*)

134... RIVIÈRES DE LA NOUVELLE-ECOSSE :—Réponse à adresse (Sénat) ; copie des rapports entre le 1er mars et le 31 décembre 188?, par F. H. D. Veith, chargé d'explorer les rivières de la Nouvelle-Ecosse, de faire rapport sur leur état, et de remplir certaines fonctions se rattachant aux pêcheries de cette province.

135... RAPPORTS GÉOLOGIQUES DES COMTÉS DE VICTORIA, INVERNESS ET RICHMOND :—Réponse à ordre ; copie des rapports géologiques des comtés de Victoria, Inverness et Richmond, dressés par M. Hugh Fletcher, avec les cartes qui les accompagnent. (*Pas imprimée*)

136... DRUMMOND ET MCLEAN, ROGER ET CIE :—Copie d'un acte concernant certains contrats conclus par George P. Drummond et transportés par le dit acte à MM. MacLean, Roger et Cie, avec le consentement de Sa Majesté. (*Pas imprimée.*)

N° 137... Personnes internées après jugement en 1882 :—Réponse à adresse (Sénat) ; état donnant le nombre de personnes internées en 1882, dans les prisons et maisons de réforme sous le contrôle des diverses provinces, la nature de l'offense et la durée de la sentence. (*Pas imprimée.*)

138... G. B. Burland et Cie :—Réponse à ordre ; copie de toute correspondance au sujet de tout traité ou traités pour ouvrage de lithographie conclus entre G. B. Burland et Cie, de Montréal, et le gouvernement du Canada, faisant connaître quelles offres, s'il en est, ont été faites par d'autres personnes pour l'exécution de semblables travaux ; les noms et adresses de telles personnes, et l'échelle des prix qui ont servi de base à telles offres ; aussi, l'échelle des prix convenus entre le gouvernement et le dit G. B. Burland et Cie, ou toute autre personne. (*Pas imprimée.*)

139... Hughes, D. J., Juge :—Réponse à adresse ; copie de toutes pétitions portant accusation contre la conduite officielle de D. J. Hughes, juge de comté pour Elgin, et demandant une enquête à ce sujet. Aussi, copie du rapport ou jugement rendu à la suite d'une enquête antérieure faite sur la conduite du dit juge. (*Pas imprimée.*)

140... Filature de coton de Sainte-Croix :—Réponse à ordre ; état indiquant la valeur des machines importées pour la filature de coton de Sainte-Croix, à Saint-Stephens, Nouveau-Brunswick, la date de l'importation, le montant des droits imposables sur ces machines, le montant payé, et le montant encore dû, et la garantie donnée pour son paiement ; et copie de toute correspondance à ce sujet. (*Pas imprimée.*)

140*a*.. Réponse supplémentaire au n° 140. (*Pas imprimée.*)

141... Batiments naviguant sur les lacs Supérieur et Huron :—Réponse à ordre ; état indiquant que les bâtiments naviguant sur les lacs Supérieur et Huron ont été inspectés pendant la dernière saison de navigation, sous l'autorité du gouvernement, avec les noms des inspecteurs ; aussi, un état des navires perdus ou échoués sur ces lacs, dans les eaux canadiennes, indiquant les localités où les désastres sont arrivés, et le nombre de vies perdues dans chaque cas, pendant la saison de 1883. (*Pas imprimée.*)

142... Remorqueurs et dragueurs du gouvernement, etc. :—Réponse à ordre ; état indiquant le nombre de remorqueurs et dragueurs à vapeur et de bettes achetés ou construits par le gouvernement, pendant l'année 1883, pour usage du Canada, et montrant où ils ont été construits, les noms des constructeurs et le coût de leur construction. (*Pas imprimée.*)

143... Service météorologique à Saint-Jean, N.B. :—Réponse à ordre ; état donnant le montant du salaire ou de l'allocation donné à M. George Hutchinson, qui est chargé du service météorologique à Saint-Jean, N.-B., et le montant des frais encourus par M. R. J. Stupart, pour se rendre de Toronto à St-Jean, et des autres dépenses faites pour préparer et installer le bureau et les instruments. Aussi, copie de toutes instructions du département de la marine et des pêcheries au surintendant, à Toronto, concernant le changement des officiers à Saint-Jean et le déplacement de M. Gilbert Murdock, et de toute correspondance entre ce dernier et le surintendant, ou l'adjoint du surintendant du service météorologique à Toronto. Aussi, copie de toute pétition, mémoire ou autres documents au sujet du dit changement. (*Pas imprimée.*)

144... Watson, T. C. :—Réponse à ordre ; état de tous les argents payés à T. Charles Watson par le gouvernement du Canada depuis 1881 ; indiquant aussi les services, s'il en est, rendus par le dit Watson. (*Pas imprimée.*)

145... Arbitrage des limites de l'Ontario :—Correspondance concernant l'arbitrage des limites entre les provinces de l'Ontario et du Manitoba.

146... Stations de sauvetage :—Réponse à ordre ; état indiquant la situation des stations de sauvetage du Canada, et donnant la description des bateaux de sauvetage, bâtiments, canons, porte-amarre et autres appareils de sauvetage à chaque station. Aussi, les noms et salaires des capitaines et le nombre d'hommes formant chaque équipage, les termes de l'engagement, les mois pendant lesquels les équipages sont liés par leur engagement. Aussi, copie des instructions et des règlements promulgués pour la gouverne des équipages de sauvetage, et copie des rapports des capitaines d'équipage et autres, sur le nombre de marins en péril, et le montant des biens sauvés par le service de sauvetage pendant l'année 1883. (*Distribution seulement.*)

N° 147... Règlements miniers :—(Sénat) Copie des règlements concernant la vente de terrains miniers autres que les terrains houillers. (*Pas imprimée.*)

148... Rivière Thames, levée hydrographique de la :—Réponse à ordre; copie de tous rapports sur la levée hydrographique de la rivière Thames, au village de London-Ouest, dans le comté de Middlesex, dans la province d'Ontario. (*Pas imprimée.*)

149... Employés dans le département des travaux publics :—Réponse à ordre; état indiquant les personnes employées dans aucuns des départements pendant les années 1873-74, 1874-75, 1877-78, 1878-79, 1880-81, 1881-82, et pendant l'année courante jusqu'à date, dont le salaire est débité au compte des diverses entreprises publiques dans lesquelles elles sont employées, et donnant (1) leur nom; (2) la date de leur entrée en fonction; (3) le chiffre de leurs appointements; (4) la nature de leurs fonctions; (5) les travaux au compte desquels le salaire est débité, et le montant débité au compte de chacun des travaux. Aussi, un état donnant les noms de toutes personnes employées dans le département des travaux publics à titre de surnuméraires ou copistes dont les salaires sont ou ont été débités au compte de travaux particuliers, depuis 1881. (*Pas imprimée.*)

150... Rideau Hall et terrains :—Réponse (*partielle*) à ordre; état indiquant en détail les sommes dépensées chaque année, depuis la confédération, pour :—1. L'acquisition et l'entretien de Rideau Hall et des terrains qui l'entourent. 2. L'ameublement et autres effets mobiliers fournis. 3. Le combustible et l'éclairage. 4. Un état semblable à celui compris dans les items 1, 2 et 3, en ce qui concerne la citadelle de Québec. 5. Le traitement du gouverneur général et de ses officiers. 6. Les dépenses contingentes du bureau du gouverneur général. 7. Les frais de voyage du gouverneur général et de ses officiers, autres que ceux compris dans l'item 6. 8. La main-d'œuvre et les approvisionnements des steamers fédéraux lorsqu'ils transportent le gouverneur général; et toutes dépenses quelconques se rapportant à Rideau Hall. (*Pas imprimée.*)

151... Terrains du parlement, Ottawa :—Réponse à ordre; rapports faits par MM. Scott et Fuller, architectes du département des travaux publics, au sujet de la réclamation de feu James Goodwin, pour travaux supplémentaires se rapportant à la construction d'un mur de clôture en face des terrains du parlement. (*Pas imprimée.*)

152... Argent dépensé dans les provinces :—Réponse à ordre; état indiquant (1.) Le montant d'argent dépensé dans chacune des provinces séparément, depuis leur entrée dans la Confédération, jusqu'au 30 juin 1883, pour des travaux d'un caractère purement général. (2.) D'un caractère purement local.

153... Sections 4 et 10 des canaux du Saint-Laurent :—Réponse à adresse; copie de toutes soumissions pour l'élargissement des sections 4 (Rapide Plat) et 10 (Cornwall) des canaux du Saint-Laurent, reçues les 4 décembre 1883 et 12 février 1884, respectivement, et de toute correspondance s'y rapportant, depuis le 28 septembre 1883. (*Pas imprimée.*)

154... Troupeau de bétail du gouvernement dans les T.N.-O. :—Réponse à adresse; 1. Tous ordres en conseil concernant la vente d'un troupeau de bétail du gouvernement dans le Nord-Ouest. 2. De toute demande pour l'achat du dit bétail. 3. De tous avis de vente, etc., du dit bétail. 4. Un état indiquant le prix payé pour le dit bétail, le coût de son entretien depuis la date de son achat, le prix qui en a été obtenu, à qui et quand il a été vendu. 5. De toute correspondance touchant la vente du dit bétail. (*Pas imprimée.*)

155... Ferme Pajot :—Réponse à ordre; rapport de toute correspondance concernant cette partie de la Ferme Pajot, dans la ville de Sandwich, que réclame le département des sauvages de la part des Wyandottes d'Anderdon. (*Pas imprimée.*)

RAPPORT

DU

MINISTRE DE L'AGRICULTURE

DU

CANADA

POUR L'ANNÉE CIVILE

1883.

Imprimé par ordre du Parlement



OTTAWA:
IMPRIMERIE MACLEAN, ROGER ET CIE, RUE WELLINGTON.
1883

TABLE DES MATIÈRES.

RAPPORT

DU

MINISTRE DE L'AGRICULTURE

POUR

L'ANNÉE CIVILE 1883.

A Son Excellence le Très honorable marquis de Lansdowne, gouverneur général du Canada, etc., etc.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

J'ai l'honneur de présenter le rapport du département de l'agriculture pour l'année civile 1883.

I.—OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

Voici l'état numérique des lettres reçues et envoyées par le département pendant l'année 1883 :—

Mois.	Reçues.	Envoyées.
Janvier	3,897	5,896
Février	3,277	3,627
Mars	3,499	4,009
Avril	2,870	3,886
Mai	3,286	3,467
Juin	2,579	3,923
Juillet	2,796	3,162
Août	2,789	2,966
Septembre	2,338	2,616
Octobre	3,023	4,268
Novembre	2,812	3,260
Décembre	3,882	4,594
Total	37,048	45,674

Le tableau ci-dessous contient la statistique des opérations départementales depuis 1864 jusqu'à 1883, inclusivement :

Année.	Lettres reçues.	Lettres envoyées.	Nombre de brevets, de droits d'auteurs et de marques de commerce.	Nombre total des immigrants et des passagers émigrants.
1864	5,422	5,152	181	40,649
1865	6,694	7,638	200	47,103
1866	7,435	8,250	337	51,749
1867	7,571	10,679	840	57,873
1868	8,696	10,299	643	71,448
1869	9,516	13,654	965	74,365
1870	11,442	20,078	1,110	69,019
1871	18,416	21,709	2,035	65,722
1872	20,271	30,261	2,215	89,186
1873	22,216	31,786	3,204	99,109
1874	17,970	22,673	3,072	80,022
1875	15,623	17,927	4,923	43,458
1876	16,562	18,512	4,389	36,549
1877	21,796	30,079	4,271	35,285
1878	19,815	28,429	4,159	40,032
1879	27,259	22,419	4,190	61,052
1880	24,210	30,988	4.474	85,850
1881	35,372	40,826	5,271	117,016
1882	37,370	45,032	6,070	193,150
1883	37,048	45,674	7,391	206,898

II.—ARTS ET AGRICULTURE.

COMMERCE DE BESTIAUX.

Importation.

Il y a eu encore cette année une augmentation appréciable dans l'importation des bêtes à cornes de race ; mais l'importation des moutons a considérablement diminué. Voici les chiffres :

Bêtes à cornes.. 2,132
Moutons.. 623
Cochons.. 41

La valeur des animaux de race que nous avons importés et l'amélioration qui en est résulté parmi nos troupeaux sont déjà perceptibles ; le bétail que nous exportons en Angleterre en est la preuve.

La quarantaine des bestiaux, à la Pointe-Lévis, où, d'après l'arrêté du conseil du 23 avril 1880, les animaux importés doivent rester quatre-vingt-dix jours, a été entre-

tenue en très bon ordre, quoique plusieurs fois il s'y soit trouvé jusqu'à 1,200 bêtes à la fois. Il ne s'est déclaré aucune maladie contagieuse parmi le bétail; les quelques cas de mortalité (14 en tout), étaient la suite de maladies ordinaires et se sont produits presque tous parmi les veaux et les agneaux.

Exportation.

Il y a eu cette année une augmentation considérable dans l'exportation des bêtes à cornes, ainsi que dans celle des moutons; le nombre des bêtes à cornes s'est élevé à 55,625, contre 35,378 en 1882, et celui des moutons a 114,352, contre 75,905 en 1882.

Le commerce des bestiaux du Canada a cessé d'être à l'état d'essai; il est devenu l'une des plus importantes branches du commerce dans le pays, et des centaines de milliers de piastres ont été placées dans cette industrie par des hommes pratiques et habiles. C'est aussi un fait reconnu que le Canada est destiné à devenir un des pays les plus importants pour l'élève des bestiaux, vu qu'il possède tout ce qu'il faut pour l'exploitation de cette industrie sur une grande échelle. Les terres à pâturage sont vastes et riches, le fourrage est comparativement peu coûteux, la main-d'œuvre ne coûte pas trop cher non plus et, les moyens de transport ne peuvent être meilleurs. Depuis deux ans, la valeur de nos exportations de bétail a augmenté d'au moins $3,500,000 par année; il y a six ans elle dépassait à peine $36,000. Pendant la dernière saison, tout l'espace disponible sur les steamers de la voie du Saint-Laurent, a été rempli par du bétail canadien. C'est une nouvelle preuve que l'industrie de l'élevage du bétail est susceptible de prendre un développement illimité et de fournir au commerce d'exportation un de ses principaux appoints. La récolte du blé et d'autres céréales ayant en partie manqué dans la province d'Ontario, la stagnation commerciale qui en a été la suite aurait amené une crise générale si le commerce de bétail n'avait, par son développement, dédommagé les cultivateurs de cet échec inattendu. Toutefois, l'expérience qu'ils viennent de faire devra porter les cultivateurs en général à réfléchir aux avantages qu'offre l'élevage du bétail, surtout quand il est reconnu que dans cette branche de l'industrie agricole, la terre, au lieu de perdre de sa fécondité, s'enrichit par l'engrais qu'elle en reçoit.

La statistique suivante donne une idée du développement qu'a pris l'exportation des bestiaux depuis 1877 :—

Date.	Bestiaux.	Moutons.
1877	6,940	9,504
1878	18,655	41,225
1879	25,009	80,332
1880	50,905	318,143
1881	45,535	62,401
1882	35,738	75,907
1883	55,625	114,352

Je crois devoir attirer l'attention des exportateurs de bétail sur l'extrême danger qu'il y a pour eux d'expédier leurs animaux par les ports des Etats-Unis. On a beaucoup parlé, récemment, d'un troupeau de bêtes à cornes expédié de Portland, à bord de l'*Ontario*, et qui est arrivé dans la Mersey, vers le milieu de février, atteint de maladie. Les bêtes à cornes et les moutons embarqués sur le même navire étaient tous, plus ou moins, atteints de la maladie des pieds et de la bouche, et ont dû être abattus en arrivant. Ce fait a été signalé non-seulement dans les journaux de Londres, mais aussi dans la Chambre des communes. Comme ils avaient été expédiés d'un port des Etats-Unis, les autorités impériales ont considéré ces bestiaux comme étant américains, et en conséquence les règlements relatifs au débarquement des bestiaux n'ont nullement été modifiés en ce qui regarde le Canada. On a manifesté quelque surprise, cependant, que ce mode d'exportation fût permis. Si les exportateurs persistent à fermer les yeux sur leurs intérêts, en le continuant, les dispositions de " l'*Acte concernant les épizooties*, 1879," pourraient être appliquées, du moins en ce qui concerne les moutons. A l'égard du gros bétail, cet acte ne peut lui être appliqué, attendu qu'au Canada il n'y a pas de maladies contagieuses parmi ces animaux. Mais relativement à ce bétail, nous espérons qu'aucun exportateur ou éleveur, ne fera passer par les ports infectés des Etats-Unis, les animaux du Canada qui sont pleins de santé ; car en agissant de cette manière, on s'exposerait à faire un grand tort à tout ce commerce.

La tentation d'expédier du bétail par les ports des Etats-Unis est probablement venue de ce que tout l'espace disponible à bord des bateaux partant des ports canadiens était rempli. Il faut remarquer, cependant, que malgré l'activité du commerce d'exportation, les animaux n'ont pas fait défaut, et cette abondance sera encore plus grande à l'avenir, outre que la qualité du bétail sera améliorée, grâce aux demandes du marché.

Le fait que le bétail canadien est absolument exempt de maladies contagieuses, est une des raisons principales de son succès. L'extrême importance du mode de quarantaine appliqué aux animaux importés au Canada pour l'amélioration de la race, et la surveillance attentive exercée dans les ports d'embarquement par un inspecteur compétent sur les bestiaux expédiés en Europe, expliquent la supériorité du bétail canadien au point de vue sanitaire. Le département s'est attaché à maintenir cette bonne réputation dans l'intérêt des éleveurs, des compagnies de navires, et du pays en général, et il n'épargnera rien dans ce but.

Le Dr McEachran, inspecteur vétérinaire en chef dans la province de Québec et les provinces maritimes, dit dans son rapport, que malgré le grand nombre des bestiaux exportés, il en est resté encore à la disposition des acheteurs étrangers. Il dit aussi que dans aucune partie du Canada les bestiaux ne sont atteints de maladies contagieuses. Durant la dernière saison, les bestiaux arrivés à Liverpool à bord de trois steamers venant du Canada, ont été condamnés par l'inspecteur officiel du gouver-

nement anglais, à être abattus, comme étant atteints de la fièvre texienne; mais sir Charles Tupper, le haut commissaire à Londres, qui avait été informé immédiatement de ce procédé par l'agent de Liverpool, M. Dyke, s'est occupé de l'affaire, et a obtenu du Conseil privé, que l'on fît une enquête. Cette enquête, conduite avec soin, a démontré que l'inspecteur officiel était dans l'erreur, et sur les représentations faites à ce sujet par le haut commissaire auprès du Conseil privé, celui-ci a de suite levé l'embargo.

On trouvera les détails de cette affaire dans une lettre du haut commissaire publiée dans une annexe du présent rapport.

QUARANTAINE DES ANIMAUX DANS LA PROVINCE D'ONTARIO.

Le professeur Andrew Smith, inspecteur dans la province d'Ontario, dit, dans son rapport, que les bestiaux dans cette province sont tout à fait exempts de maladies contagieuses. Il affirme que la quarantaine à Point-Edward est bien organisée, et répond en tous points aux usages auxquels elle est affectée. Le nombre total de bestiaux importés pour la reproduction et soumis à la quarantaine, pendant l'année a été de 88, comme l'indique l'état détaillé annexé à ce rapport.

MOUTONS.

L'année dernière, j'avais l'honneur de faire remarquer au prédécesseur de Votre Excellence, que l'exportation des moutons promettait de devenir une des principales industries agricoles, et les résultats obtenus cette année confirment parfaitement cette assertion. Il y a une demande continuelle, en Angleterre, pour le mouton de première qualité. M. Dyke fait rapport que certains moutons de la province d'Ontario "peuvent soutenir toute concurrence, sur les marchés anglais," et il dit que le nombre de moutons importés en Angleterre est loin de répondre aux demandes; le seul pays du continent qui puisse les exporter en quantité considérable est l'Allemagne. Mais par suite d'une diminution de près de 5,000,000 de moutons dans ce dernier pays, depuis dix ans, les cultivateurs canadiens n'ont nullement à craindre la concurrence de ce côté.

GALE DES MOUTONS.

Toutes les précautions ont été prises pour empêcher l'importation des moutons atteints de cette maladie, qui sévit dans une certaine région peu étendue, près de Montréal, où, cependant, les mesures les plus énergiques sont prises pour l'arrêter, ainsi qu'on a fait pour la maladie des bestiaux de Pictou. Deux fois, au cours de la dernière saison, les inspecteurs du port à Montréal ont détenu des chargements d'animaux malades; rien empêche leur exportation par les ports américains. Ils continuent alors d'être considérés comme moutons du Canada, et ils devraient être classifiés comme moutons des Etats-Unis, vu qu'ils sont exportés des ports américains. Il est arrivé, ainsi, que malgré toutes les précautions prises en Canada, bon nombre de moutons ont dû être abattus à Liverpool, parce qu'ils étaient atteints de la gale.

J'espère que, grâce à la coopération des propriétaires de moutons dans les districts infectés et aux précautions sanitaires adoptées et vigoureusement mises à exécution, la maladie sera entièrement disparue la prochaine saison.

MALADIE DES ANIMAUX DE PICTOU, N.-B.

Je suis heureux de pouvoir dire que dans le cours de l'année, il n'y a eu que vingt-cinq animaux qui ont dû être abattus pour cause de maladie ; en 1882 il y en avait eu 150. La maladie semble vouloir disparaître promptement, car il n'en a été signalé que deux cas pendant les trois derniers mois.

Le Dr McEachran est d'avis qu'il pourrait survenir encore quelques cas exceptionnels, mais que la maladie ne sévira plus à l'état d'épidémie. Les habitants du district infecté secondent le département dans les mesures qu'il a prises pour extirper et prévenir le fléau, et à leur concours doit être attribué en grande partie le succès obtenu

EXPOSITION DU CANADA.

Une exposition provinciale, à laquelle le parlement, en votant un crédit de $10,000, comme il avait fait les années précédentes pour d'autres parties du Canada, avait donné le caractère d'une exposition fédérale, a eu lieu à Saint-Jean, N.-B., dans l'automne de 1883, et elle a eu beaucoup de succès, au point de vue agricole, industriel et commercial. Les produits du Manitoba y ont été très remarqués.

ARCHIVES.

On a continué de travailler activement à la collection et au classement des archives historiques, auxquelles on a ajouté des articles de valeur, depuis que j'ai fait mon dernier rapport. On est à préparer des index et catalogues de tous les manuscrits, pour faciliter les recherches. Croyant qu'il est à propos de faire poursuivre les recherches dans les départements d'Etat à Londres et à Paris, j'ai donné des ordres à cet effet; et on verra par le rapport sur les archives qui forme une des annexes, que ce travail a été fait avec intelligence et activité. On trouvera que les index des documents, sur lesquels j'attire l'attention, sont d'une grande utilité et très intéressants. Un bureau de copistes compétents a été organisé à Londres, pour la transcription des documents officiels qui devront être déposés dans le bureau des archives. On remarquera qu'indépendamment de la collection des documents officiels, des pièces importantes ont été communiquées au bureau par des hommes de haute position : ces pièces consistant en correspondances de nature confidentielle, qui peuvent être maintenant livrées à la publicité sans indiscrétion, vu leur ancienneté. Le catalogue, soigneusement préparé, fera voir les progrès qui ont été faits depuis mon dernier rapport.

STATISTIQUE AGRICOLE.

Dans le but de perfectionner et de compléter le mode d'obtenir la statistique des récoltes dans le Manitoba et le Nord-Ouest, le parlement, durant la dernière session, a voté un crédit spécial pour l'application d'un nouveau système. Les résultats déjà obtenus font prévoir un succès. La méthode adoptée pour recueillir les données est

double. En ce qui concerne la province du Manitoba, j'ai pris des arrangements avec le gouvernement provincial pour me servir de ses propres employés. De plus, les agents de mon département me font rapport, le premier de chaque mois, et sont chargés de faire toutes les recherches spéciales qui peuvent être nécessaires de temps en temps, sur les faits propres à démontrer le progrès de l'industrie agricole. Notre but, en établissant un mode de se procurer d'une manière efficace et prompte les données journalières, est de pouvoir fournir à l'occasion un état exact des changements survenus dans les récoltes, dans la production des produits agricoles, et dans les résultats du travail des cultivateurs. Il faut remarquer que le Manitoba et le Nord-Ouest sont de toutes les parties du Canada, et même du continent, celles qui produisent la plus forte moyenne de blé. Ce fait, vu la grande étendue de terres à blé ouverte à la colonisation, fait prévoir pour l'avenir une exportation considérable. Je crois, cependant, qu'il est important d'attirer l'attention des cultivateurs sur l'à-propos de se servir comme nourriture pour leurs bestiaux, des grains de qualité inférieure; cela créera un changement dans la culture, et sera d'un avantage incontestable. Je considère qu'il y a de grandes facilités pour l'élevage des cochons, vu les avantages mêmes que présente la culture des pois, d'orge et des pommes de terre. Il est probable que ces avantages feront du Manitoba et du Nord-Ouest, dans un avenir peu éloigné, un des meilleurs pays pour la production du porc, comme cela a eu lieu dans le pays appelé zone du maïs, pour cette région du continent située un plus au sud. Je crois, en outre, que l'on reconnaîtra que l'engrais des cochons au moyen de grains communs, grains de rebut et la pomme de terre, qui peuvent être récoltés en grande quantité dans la province du Manitoba, coûte meilleur marché que l'engrais au moyen du maïs d'Iowa. Si cette opinion est fondée, il nous serait ouvert une nouvelle source de richesse, du genre de celle qui a, en grande partie, fait la fortune de Chicago et de Cincinnati.

On trouvera dans une annexe à laquelle je réfère tout spécialement, car elle contient des matières d'un grand intérêt: la statistique agricole du Manitoba et du Nord-Ouest, que j'ai obtenues soit par mes agents, soit au moyen des arrangements pris, comme je l'ai dit plus haut, avec le gouvernement de la province.

PHOSPHATE DE CHAUX.

Il n'y a pas longtemps que les phosphates canadiens ont commencé d'attirer l'attention publique, aux Etats-Unis et en Europe. Dans ces dernières années, les Américains ont cherché à se procurer des terres au Canada, dans le but de les exploiter eux mêmes pour les besoins de leurs manufactures.

Les causes principales de cette diversion d'intérêt sont l'importance que possède actuellement le commerce des engrais, et les perspectives avantageuses qu'il offre pour l'avenir.

Quand le phosphate canadien, il y a environ huit ans, apparut pour la première fois sur le marché, les hommes d'affaires témoignèrent la défiance que leur inspirait

cet article d'apparence modeste et de consistance dure. On ne se servait guère que de machines à broyer le coprolite et autres matières comparativement molles. Les difficultés que présentait le broiement sont maintenant disparues, et il n'existe plus de cause de danger pour les travailleurs, ni de perplexités pour les manufacturiers. Au lieu de traiter le phosphate comme ils traitaient auparavant le coprolite, ils le mêlent avec des matières plus molles, ce qui permet au chimiste de saturer d'acide sulfurique le phosphate brut, et d'employer le phosphate canadien comme un dessiccatif.

Etant le phosphate le plus concentré qui existe dans l'univers, on l'a naturellement recherché pour porter la proportion d'acide phosphorique au plus haut degré possible.

Dix-neuf mille tonnes de phosphate, chiffres ronds, ont été expédiées du port de Montréal, pendant l'année dernière. Cette industrie est d'un grand avantage pour le pays en général. Le nombre d'hommes employés dans les mines, le nombre de chevaux servant au transport depuis ces mines, le transport par chemin de fer ou bateau, le transbordement à bord des navires, le transport océanique : toutes ces différentes opérations exigent la dépense de certains capitaux. On croit que le chiffre de l'exportation du Canada en Angleterre s'élèvera à 24,000 tonnes, en 1884.

Dans des rapports précédents, j'ai fait observer que les récoltes nécessaires et continuelles avaient pour résultat d'appauvrir le sol et de faire diminuer le rendement, si l'on ne prévenait cette diminution par l'emploi de l'engrais phosphatique. Dans les districts où l'on ne pratique pas l'élève des bestiaux, on doit suppléer au manque d'engrais naturel par des engrais artificiels, et l'expérience prouve que, par la production de céréales de toutes sortes, comme pour rendre aux terres épuisées leur fécondité, il n'est pas d'engrais qui puisse produire d'aussi bons résultats que le phosphate préparé chimiquement, et connu dans le commerce comme superphosphate.

On a calculé que le grain exporté de Montréal, au cours d'une seule année, contenait 2,574 tonnes d'acide phosphorique, ce qui signifie l'épuisement complet, en autant qu'il est question du phosphate, de 75,000 acres de terre, dont la faculté végétative ne peut être renouvelée que par l'application d'environ 6,000 tonnes de phosphate.

La statistique du commerce et de la navigation des Etats-Unis, pour 1882-83, indique une importation directe de l'Angleterre, dans ce pays, de 1,264 tonnes de phosphate brut, et de 7,766 tonnes de phosphate préparé, tandis que 254 tonnes seulement de phosphate brut ont été exportées du Canada aux Etats-Unis; et un ingénieur des mines qui a acquis une longue expérience dans l'exploitation des phosphates, pense qu'il est très probable qu'une grande partie du phosphate exporté du Canada dans la Grande-Bretagne, a été ré-exportée de là aux Etats-Unis, soit à l'état brut, soit préparé.

Ceci montre la confiance qu'ont les acheteurs américains dans le mode d'inspection pratiqué en Angleterre quant à la matière première. Cette surveillance

soigneusement exercée comporte une analyse attentive des échantillons, et est le seul moyen d'empêcher la substitution d'articles inférieurs aux bons articles quand la matière brute est achetée en gros. J'ai appris de source certaine que les phosphates canadiens à l'état brut contiennent 89.91 pour 100 de phosphate de chaux tribasique, d'après l'analyse la plus authentique qui ait été faite des échantillons choisis comme ne contenant aucun mélange de matièges étrangères. Un chargement d'échantillons de phosphate canadien, analysé en Angleterre, contenait de 85 à 86 pour cent de phosphate. Avec l'augmentation des capitaux et à mesure que l'usage des engrais deviendra plus générale, la concurrence deviendra aussi plus vive et nos districts miniers seront en conséquence plus exploités, ce qui tiendra naturellement à faire baisser les prix. D'après un tableau comparatif de la composition analytique des phosphates des différents pays, et qui a récemment été publié dans le *New-York Mining Journal*, il paraît qu'à l'exception de trois dépôts, qui se trouvent aux Antilles, et d'un autre qui se trouve en Espagne, les phosphates canadiens tiennent le premier rang. Un fait de cette nature devrait faire comprendre à nos compatriotes qui exploitent les phosphates, l'importance d'établir un commerce direct avec les Etats-Unis pour la matière première, et montre en même temps les avantages qui résulteraient de l'établissement de manufactures où se ferait la fabrication des superphosphates.

III.—BUREAU DES BREVETS.

Les opérations de ce bureau continuent d'augmenter, d'année en année, comme on pourra s'en convaincre par le tableau suivant :

Etat comparatif des opérations du bureau des brevets d'inventions, depuis l'année 1855 jusqu'à 1883, inclusivement.

Années.	Demandes de brevets.	Brevets accordés.	Certificats.	Totaux.	Caveats déposés.	Enregistrements de cessions de brevets.	Droits, y compris ceux reçus sur les dessins de fabrique et les marques de commerce.
							$ cts.
1855	99	92	....	92	....	32	1,911 30
1856	120	108	....	108	....	52	2,370 50
1857	126	115	....	115	....	54	2,406 76
1858	116	98	....	98	....	35	2,105 00
1859	142	112	....	112	....	26	2,479 75
1860	170	150	....	150	....	47	2,644 07
1861	160	142	....	142	....	56	3,012 70
1862	180	160	....	160	....	72	3,650 90
1863	207	156	....	156	....	78	3,759 90
1864	170	145	....	145	....	74	3,267 95
1865	184	162	....	162	....	70	3,618 76
1866	274	263	....	263	....	126	6,132 78
1867	369	218	....	218	....	193	8,110 00
1868	570	546	....	546	....	337	11,052 00
1869	781	588	....	588	*60	470	14,214 14
1870	626	556	....	556	132	431	14,540 07
1871	579	509	....	509	151	445	14,097 00
1872	752	671	....	671	184	327	19,578 65
1873	1,124	1,016	10	1,026	171	547	29,830 14
1874	1,376	1,218	27	1,245	200	711	34,301 98
1875	1,418	1,266	57	1,323	194	791	34,555 82
1876	1,548	1,337	46	1,383	185	761	36,187 63
1877	1,445	1,277	75	1,352	168	841	35,388 00
1878	1,428	1,172	96	1,268	172	832	33,663 67
1879	1,358	1,137	101	1,238	203	728	33,303 60
1880	1,601	1,252	156	1,408	227	855	42,141 14
1881	1,955	1,510	222	1,732	226	907	52,856 65
1882	2,263	1,846	291	2,137	198	955	60,811 19
1883	2,641	2,178	291	2,469	243	1,052	73,023 20

* Il n'y a pas eu de caveats avant 1869.

ETAT indiquant le nombre de brevets délivrés, sous la loi en vigueur en Canada, depuis 1869, pour une durée de cinq, dix et quinze ans, au désir des personnes qui obtiennent ces brevets, et aussi le nombre de brevets dont les droits ont été payés après leur émission.

Années.	Brevets dont les droits ont été payés avant leur émission.			Brevets dont les droits ont été payés après leur émission.	
	5 ans.	10 ans.	15 ans.	5 ans.	10 ans.
1869	204	....	....	....	....
1870	556	....	....	....	....
1871	509	....	....	....	....
1872	624	19	28	....	....
1873	873	47	96	4	3
1874	1,098	38	87	17	5
1875	1,173	33	60	35	11
1876	1,261	21	55	28	9
1877	1,211	17	49	47	14
1878	1,109	20	43	58	19
1879	1,042	39	56	73	14
1880	1,144	20	88	110	23
1881	1,350	23	137	138	42
1882	1,633	26	187	175	58
1883	1,965	29	184	250	41

On verra par le tableau ci-dessus, que de 1869 à 1878, 8,138 brevets ont été accordés pour cinq ans; sur ce nombre, 90 pour 100 sont, du consentement de leurs propriétaires, expirés sans avoir été renouvelés.

Les personnes qui ont obtenu des brevets et des certificats, durant les neuf dernières années, se répartissent entre les pays suivants :

Pays.	1875.	1876.	1877.	1878.	1879.	1880.	1881.	1882.	1883.
Canada	523	575	533	454	479	492	558	538	612
Angleterre	44	51	46	33	51	50	69	103	116
Etats-Unis	748	737	756	772	695	843	1,070	1,452	1,711
France	3	8	2	1	2	5	15	9	12
Allemagne	2	3	5	5	5	7	8	9	10
Autres pays	2	9	10	3	6	11	12	26	8
Total	1,322	1,383	1,352	1,268	1,238	1,408	1,732	2,137	2,469

Les brevets canadiens se répartissent entre les provinces, comme suit :

Provinces.	1875.	1876.	1877.	1878.	1879.	1880.	1881.	1882.	1883.
Ontario......	348	380	340	315	308	334	361	351	385
Québec..........	136	152	132	102	134	124	143	129	165
Nouveau-Brunswick.	24	19	22	16	16	15	19	26	21
Nouvelle-Ecosse	14	21	34	17	16	18	23	25	26
Ile du P.-Edouard....	....	....	2	3	2	....	2	2	7
Manitoba.........	....	1	....	....	2	1	4	4	6
Colombie-Britanniq..	1	2	3	1	1	....	6	1	2
Total...............	523	575	533	454	479	492	558	538	612

Un amendement important à la section 17 de l'acte des brevets, a été adopté, durant la dernière section du parlement, et est devenu en vigueur le 24 mai. Il établit que les brevets obtenus depuis l'année 1872 jusqu'à cette date sont considérés comme ayant été accordés pour quinze ans, sauf cependant à prendre fin plus tôt si les droits n'étaient pas payés; il prescrit aussi, qu'à l'avenir la durée des brevets sera limitée à quinze ans, le paiement des droits étant fait tel que requis par l'acte de 1872.

Pour mettre à exécution ce changement, il a fallu modifier les règlements et les formules relativement aux demandes de brevets, ce qui a été fait dans le plus court délai possible. Le tout était terminé au mois de juin.

On a beaucoup simplifié, dans sa forme, la rédaction des brevets et des certificats de paiement de droits, ce qui fait que les brevets peuvent être délivrés plus promptement après l'examen des pièces.

Les porteurs de brevets se trouvent souvent incapables de commencer la fabrication de leurs articles dans le délai prescrit de deux ans. Lorsqu'il y a eu des demandes à ce sujet, après avoir constaté que ces inventeurs avaient été ainsi empêchés par des obstacles insurmontables, il leur a été accordé un nouveau délai, généralement d'un an.

Il a été objecté, pour différentes raisons prévues par la loi, à cinquante demandes de brevets. Mais quelques-unes d'entre elles ont ensuite été accordées sur modification des devis et des demandes. Dans quelques cas, l'on a fait appel au gouverneur en conseil contre les décisions du bureau.

Les opérations de ce bureau augmentent rapidement, et à certaines époques durant l'année dernière, il a été difficile pour le personnel d'exécuter le travail dans le temps voulu; et l'on a constaté qu'il était nécessaire de nommer, dans ces occasions, des commis surnuméraires pour aider les permanents.

En examinant les droits des inventeurs, on prend soin de constater qu'il y a nouveauté apparente dans les prétendues inventions, avant d'accorder des brevets.

Plusieurs arbitrages ont eu lieu dans le cours de l'année pour décider des cas de demandes concurrentes de brevets, et dans ce cas le bureau a suivi les recommandations contenues dans la sentence des arbitres au sujet de l'émission des brevets.

Sept porteurs de brevets, les trouvant sans valeur protectrice à cause d'incorrections dans les devis, ont obtenu le privilège de les retirer; et de nouveaux brevets ont été délivrés pour la période non encore expirée de leurs premiers brevets, d'après les devis modifiés.

La publication du *Patent Record* que fait paraître chaque mois depuis tant d'années la compagnie lithographique Burland, avec le *Scientific Canadian Magazine*, continue de marcher avec succès, et l'agrandissement des dessins, mentionné dans le rapport de l'an dernier, a beaucoup ajouté à son apparence et à son utilité.

La publication de ces dessins et des demandes motivées de brevets est de la plus haute importance pour les inventeurs et pour les intérêts manufacturiers.

Elle met le public et particulièrement le public manufacturier à même de connaître les résultats de l'esprit d'invention de l'époque et facilite les moyens propres à lui donner un effet pratique.

Les salles des modèles sont tout à fait insuffisantes pour les besoins actuels du bureau et pour le classement et la disposition convenables du nombre toujours croissant des modèles; c'est tellement le cas, que jusqu'à ce que de nouvelles salles soient prêtes, il sera très difficile pour les examinateurs de remplir dignement leurs devoirs, et pour les visiteurs d'examiner les diverses inventions.

Le nombre d'étrangers qui ont visité les salles des modèles l'an dernier et qui se sont inscrits sur le registre des visiteurs, s'élève à 4,150.

IV.—DROITS D'AUTEUR, MARQUES DE COMMERCE, DESSINS DE FABRIQUE ET MARQUES DE BOIS.

ÉTAT comparatif des affaires de cette division depuis 1868 jusqu'à 1883, inclusivement :

Années.	Lettres reçues.	Lettres envoyées.	Droits d'auteur enregistrés.	Certificats de droits d'auteur.	Marques de commerce enregistrées.	Certificats de marques de commerce.	Dessins de fabrique enregistrés.	Certificats de dessins de fabrique.	Marques de bois enregistrées.	Certificats de marques de bois.	Enregistrements de cessions.	Honoraires reçus. $ cts.
1868…………	110	128	34	34	32	32	6	6	………	………	………	183 00
1869…………	198	211	62	62	50	50	12	12	………	………	………	418 00
1870…………	473	463	66	66	72	72	23	23	190	190	………	877 00
1871…………	562	562	115	115	106	106	22	22	105	105	………	1,092 00
1872…………	523	523	87	83	103	103	17	17	64	64	11	927 00
1873…………	418	549	122	38	95	95	30	30	69	96	20	940 50
1874…………	1027	1027	134	55	163	163	30	30	41	41	19	1,339 50
1875…………	943	986	131	50	149	149	31	31	21	21	15	1,175 00
1876…………	1175	1240	178	57	238	238	47	47	17	17	33	1,758 25
1877…………	1190	1246	138	37	227	227	50	50	18	18	31	1,732 70
1878…………	1210	1285	193	61	223	223	40	40	10	10	14	1,671 25
1879…………	1104	1127	184	69	154	154	41	41	13	13	24	2,434 82
1880…………	1145	1292	185	93	113	113	40	40	19	19	28	3,806 15
1881…………	1172	1307	225	94	156	156	38	38	30	30	22	4,772 70
1882…………	1192	1264	224	87	160	160	45	45	21	21	64	4,956 40
1883…………	1178	1286	253	100	160	160	66	66	24	24	33	5,397 72

Le total des enregistrements de droits d'auteur, de marques de commerce, de dessins de fabrique et de marques de bois, a été de 536 en 1883. De ce nombre il y a eu 253 enregistrements de droits d'auteur, outre 100 certificats; 9 enregistrements de droits d'auteur (temporaires), outre 2 certificats; 1 enregistrement de droits temporaires avec certificat; 160 enregistrements de marques de commerce; 66 enregistrements de dessins de fabrique, et 24 enregistrements de marques de bois.

Le nombre total des cessions relatives à ces différents droits enregistrés a été de 33. La correspondance de cette division du ministère se compose de 1,178 lettres reçues et 1,286 envoyées.

Les honoraires perçus dans le cours de l'année se montent à $5,397.72.

QUARANTAINE.

GROSSE-ISLE.

Le Dr Montizambert, médecin-surintendant de la quarantaine de la Grosse-Isle, rapporte que dans le cours de l'année dernière trois navires ont été retenus pour être inspectés, parce qu'ils venaient de ports où sévissaient des maladies contagieuses; mais on ne constata qu'un cas de maladie requérant un traitement à l'hôpital. Le navire

où fut constaté ce cas a été nettoyé à fond, soumis à une fumigation, et désinfecté avant qu'il lui fût permis de partir. Les deux autres navires n'ayant pas de maladie à bord, après un examen très complet et très minutieux il leur fut permis de se rendre à leur destination. Les dépenses de cette station en 1883 ont été de $9,309.28.

PORT DE QUÉBEC.

Le Dr Rowand, médecin-visiteur, rapporte qu'il n'y a eu aucune espèce de maladie épidémique parmi les passagers arrivés par la voie du Saint-Laurent. Quelques malades légèrement atteints de rougeole et de fièvre scarlatine, ont été envoyés à l'hôpital de la marine et des émigrés, et on les y a expédiés dans les chaloupes du bâtiment, et non dans les voitures publiques, afin d'éviter toute la possibilité de contagion. Le Dr Rowand ajoute que ces patients se sont rapidement rétablis, et pas la moindre contagion n'a été communiquée par eux.

SAINT-JEAN.

Le Dr Harding, médecin-visiteur, rapporte qu'il n'a été déclaré aucun cas de maladie contagieuse à la quarantaine dans le cours de l'année dernière. Il signale le fait que les navires à vapeur supplantent les voiliers au port de Saint-Jean, et que ce changement a pour effet d'exposer davantage les passagers à contracter des maladies pendant le voyage que font ces paquebots, qui touchent à divers ports, particulièrement dans les Indes Occidentales durant l'été, quand sévit la fièvre jaune, avant d'atteindre Saint-Jean. Les dépenses pour l'année ont été de $1,994.79.

PICTOU.

Le Dr Kirkwood, médecin-visiteur, rapporte qu'il n'y a eu à cette station aucun cas de maladie exigeant le transport de l'hôpital à la quarantaine. Les dépenses de l'année ont été de $696.21.

CHARLOTTETOWN.

Le Dr Hobkirk, médecin-visiteur, rapporte que les soins et les précautions ordinaires ont été observés relativement aux navires qui sont arrivés à ce port. Il n'y a eu qu'un cas de fièvre typhoïde qui ait exigé le transport du patient à l'hôpital de la quarantaine. Les dépenses de l'année ont atteint $926.71.

LAZARET DE TRACADIE.

Le Dr A. C. Smith, médecin-visiteur de cette institution, rapporte qu'il y a maintenant 23 patients au lazaret—10 du sexe masculin et 13 du sexe féminin. Trois sont morts l'année dernière. Il dit qu'il n'a pas été admis de nouveaux malades dans le cours de l'année, et que plusieurs qu'on soupçonnait atteints de la lèpre, en ont été trouvés exempts après examen. Le Dr Smith ajoute que tous ceux reconnus comme infectés de la contagion dans le district sont à présent au lazaret, et *qu'il est évident qu'elle disparaît lentement.* Il parle dans les termes les plus flatteurs de la bonté et

des soins sans cesse prodigués aux lépreux par les bonnes sœurs qui ont la conduite de l'institution, et il est porté à croire, comme résultat de ses observations, que la durée moyenne de la vie des patients est plus grande, sous la gestion actuelle, qu'elle ne l'était dans les années antérieures, ce qui, d'après sa conviction, est dû à l'amélioration de leur état intellectuel et moral. Les dépenses annuelles sont de $3,100.

SYDNEY.

Aucune maladie n'a été constatée à cette station, qui n'existe que depuis les cinq derniers mois. Les dépenses ont été de $416.15.

HALIFAX.

Le Dr Wickwire dit qu'il a été apporté au port d'Halifax plus que le nombre ordinaire de cas de maladie, mais qu'aucun n'était d'une nature contagieuse ou pestilentielle, exigeant l'isolement où la mise en quarantaine. Les dépenses de l'année ont été de $2,622.02.

VI.—IMMIGRATION.

Afin de faciliter la comparaison, les mêmes formes de tableaux employées les années précédentes ont été conservées dans ce rapport. En conséquence, voici d'abord un état du nombre d'immigrants, tant colons que passagers, qui sont entrés dans le pays de 1875 à 1883, inclusivement.

—	1875.	1876.	1877.	1878.	1879.	1880.	1881.	1882.	1883.
Viâ le Saint-Laurent	16,038	10,901	7,743	10,295	17,251	24,997	30,238	44,850	45,966
Viâ le Pont Suspendu et les ports intérieurs	18,322	13,203	13,046	15,814	30,071	47,296	61,823	90,393	{ 66,179 / *36,045
Ports des provinces maritimes, y compris Portland, Halifax, Boston et Saint-Jean directement	959	1,311	2,749	2,488	3,955	3,309	3,836	13,426	14,721
Colombie-Britannique	....	....	....	....	....	....	5,715	13,927	†9,000
	35,319	25,415	23,532	28,597	51,277	75,602	101,612	162,596	171,911
Immigration constatée par les déclarations en douane d'effets de colons	8,139	11,134	11,753	11,435	9,775	10,248	15,404	30,554	34,987
Total	43,458	36,549	35,285	40,032	61,052	85,850	117,016	193,150	206,898

* Note.—Il peut être utile d'expliquer que ce chiffre de 36,045 se décompose comme il suit:—Immigrants des Etats-Unis venus par le chemin de fer Saint-Paul, Minneapolis et Manitoba, 18,911; arrivés des Etats-Unis aux diverses agences, 1,898; entrés par la frontière entre Emerson et Fort-Benton, 1,406; Américains entrés à Coaticook, 299; et arrivés à Prescott, 896; Algoma, 6,185; Port-Arthur, 2,200, et directement du district de Buffalo, 4,250.

† De ce nombre 6,000 étaient des blancs, et 3,000 Chinois.

Suit l'état numérique des immigrants, tant colons que passagers, arrivés par la voie du Saint-Laurent, de 1854 à 1883, inclusivement :—

1854	53,180
1855	21,274
1856	22,439
1857	32,097
1858	12,810
1859	8,778
1860	10,150
1861	19,923
1862	22,176
1863	19,419
1864	19,147
1865	21,355
1866	28,648
1867	30,757
1868	34,309
1869	43,114
1870	44,475
1871	37,020
1872	34,743
1873	36,901
1874	23,894
1875	16,038
1876	10,901
1877	7,743
1878	10,295
1879	17,251
1880	24,997
1881	30,228
1882	44,850
1883	45,966

Voici le nombre d'immigrants arrivés dans le cours des sept dernières années et qui ont été rapportés par les agents du département comme ayant déclaré leur intention do s'établir au Canada :

—	1877.	1878.	1879.	1880.	1881.	1882.	1883.
Arrivés à Québec.	4,201	5,804	11,017	14,359	15,614	31,032	36,084
do par le Pont Suspendu	6,453	7,022	7,565	5,770	5,466	5,779	7,247
do à Halifax, N.-E	930	1,970	3,430	2,265	948	1,431	7,484
do à Saint-Jean, N.-B	141	276	...	90	36	564	29
do à Portland, Maine	1,513	161	...	124	348	4,369	4,455
do à Montréal, *viâ* Boston et New York	...	...	...	...	...	8,424	
do au Manitoba et au Nord-Ouest, immigrants venus par des ports autres que ceux déjà mentionnés et autres que ceux des anciennes provinces, savoir :							
do à Emerson (12,119), Gretna (1,879), *viâ* Port-Arthur (3,415) et Duluth (2,200), et par la frontière, de Gretna à Benton (1,406)	2,084	3,139	7,905	4,936	3,757	14,525	21,019
do à la Colombie-Britannique	...	...	...	...	...	12,862	9,000
Venant des Etats-Unis.							
Algoma	...	...	...	...	...	...	6,185
Coaticooke	...	...	...	...	...	900	470
Ottawa	...	...	...	...	291	215	1,538
Toronto	...	...	...	...	171	1,269	
Kingston	...	...	...	...	56	70	
London	...	...	...	...	185	464	
Prescott	...	...	...	...	...	...	876
Nord du lac Supérieur	...	...	...	...	...	...	4,250
	15,323	18,372	30,717	27,544	32,587	81,004	98,637
Ayant déclaré à la douane des effets de colons	11,759	11,435	9,775	10,961	15,404	30,554	34,987
Totaux	27,082	29,807	40,492	38,505	47,991	112,458	133,624

*Le nombre total des immigrants dans la province du Manitoba et les territoires du Nord-Ouest durant l'année 1883, a été, en chiffres ronds, d'environ 51,244, comme suit :—Inscrits à Emerson, 44,223; entrés par la frontière entre Emerson et Fort-Benton, 1,406. Les pays d'origine étaient représentés comme il suit :—Europe, 8,339; Canada, 25,301; Etats-Unis, 13,998. De ce nombre total de 51,244, à part les 1,406 émigrants entrés entre Emerson et Fort-Benton, il faut déduire 17 pour 100 pour la population flottante (8,472), ce qui donne un chiffre total de 42,772 colons dans le Manitoba et le Nord-Ouest.

On verra que le nombre des immigrants rapportés comme ayant été placés par les différents agents excède les chiffres que je donne ci-dessus, mais cela est dû au mouvement des immigrants entre les diverses stations,—quelques-uns d'entre eux figurent nécessairement deux fois dans les rapports. Ces chiffres sont ceux qui ont été fournis par les agents des différents endroits par où les immigrants entrent au Canada.

Il y a eu cette année une augmentation de 1,116 dans le nombre des arrivants à Québec, et de 1,699 au Pont Suspendu.

L'état suivant indique le nombre d'immigrants qui ont passé par le Canada pour se rendre aux Etats-Unis, ainsi que le nombre de ceux qui se sont établis comme colons dans le pays à partir de l'année 1866 jusqu'à 1883, inclusivement, non compris les arrivants inscrits aux douanes, et les déclarations d'effets de colons rapportées ailleurs :

Années.	Immigrants de passage se rendant aux Etats-Unis.	Emigrants établis en Canada (non compris ceux arrivés à la douane).	Emigrants établis en Canada (y compris ceux arrivés à la douane).
1866	41,704	10,091	....
1867	47,212	14,666	....
1868	58,683	12,765	....
1869	57,202	18,630	....
1870	44,313	24,706	....
1871	37,949	27,773	....
1872	52,608	36,578	....
*1873	49,059	41,079	50,050
1874	40,649	25,263	39,373
1875	9,214	19,243	27,382
1876	10,916	14,499	25,633
1877	5,640	15,323	27,082
1878	11,226	18,372	29,807
1879	20,560	30,717	40,492
1880	47,112	27,544	38,505
1881	69,025	32,587	47,991
1882	80,692	81,904	112,458
1883	72,274	98,637	133,624

* Avant cette date, les rapports de la douane n'étaient pas distincts.

Ce n'est qu'au port de Québec que l'origine des immigrants arrivés en Canada est inscrite. Ci-suit le tableau des inscriptions, de 1875 à 1883, telles que rapportées à ce port :—

—	1876.	1877.	1878.	1879.	1880.	1881.	1882.	1883.
Anglais	4,989	4,646	5,350	10,395	11,059	13,154	20,881	21,897
Irlandais	808	742	1,042	1,543	3,183	3,785	8,195	12,095
Ecossais	1,009	799	1,077	1,448	2,875	2,800	4,617	3,980
Allemands	104	84	238	349	307	530	1,024	1,434
Scandinaves	1,157	1,004	1,538	2,872	7,402	9,600	8,279	4,763
Français et Belges	289	150	156	149	27	104	50	306
Autres nationalités	20	74	154	33	3	45	*30	....
Islandais	1,167	52	418	6	71	118	129	1,413
Mennonites	1,358	183	323	248	....	....	....	....
Russes	20	9	....	200	70	22	270	56
Juifs	....	....	....	....	....	....	1,375	....
Suisses	....	....	....	....	....	....	....	22
Total	10,901	7,	10,295	17,251	24,997	30,238	44,850	45,966

* Autrichiens.

Suit un relevé des métiers ou états des passagers d'entrepont adultes débarqués à Québec, même période :

—	1876.	1877.	1878.	1879.	1880.	1881.	1882.	1883.
Cultivateurs	510	209	283	340	589	310	3,286	3,295
Manœuvres	2,786	1,393	2,839	7,136	10,184	13,890	16,629	14,253
Ouvriers	491	1,118	897	923	903	330	1,420	1,872
Commis et commerçants	13	30	26	12	54	12	17	29
Professions libérales	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Total	3,810	2,740	4,045	8,411	11,730	14,542	21,352	19,449

L'état suivant indique le nombre d'immigrants, pour la plupart des enfants, envoyés au Canada sous les auspices de sociétés et de particuliers charitables, dans le cours des cinq dernières années :—

—	1879.	1880.	1881.	1882.	1883.
Comte de Shaftesbury	.....	.....	.....	.....	35
Mlle Bilborough	.....	132	97	70	189
Mlle Macpherson	101	128	98	204	197
M. Middlemore	60	44	61	74	125
Mlle Rye	94	33	117	121	159
Fonds d'émigration des familles de la partie est de Londres, établi par l'hon. Mme Hobart	.....	.....	39	.....	.....
Hospice des enfants, Londres	.....	.....	.....	39	.....
Rév. M. Nugent, Liverpool	.....	.....	35	44	.....
Union de Dublin-Sud	.....	28	37	82	.....
Rév. M. Stevenson	28	22	44	.....	42
Société catholique de protection, Liverpool	.....	.....	.....	30	100
Ecole de réforme de Kingswood, Bristol	.....	11	.....	.....	.....
Mme Birt	61	144	70	120	108
M. Quarrier, Glasgow	134	.....	.....	.....	.....
Rév. M. Stephenson, hospice des enfants, Hamilton	.....	.....	.....	41	.....
Sœurs de la Miséricorde, Loughrea	.....	10	.....	.....	.....
Union de Mulligan	.....	39	.....	.....	.....
Union de Ballyshanan	.....	14	.....	.....	.....
Union d'Old Castle	.....	7	9	.....	.....
Cardinal Manning, Dublin	.....	51	88	72	62
Mlle Kennedy, Dublin	.....	9	.....	.....	.....
Union de Carrick Shannon	.....	.....	8	.....	.....
Ecole d'agriculture de garç ns, Londres	.....	.....	6	.....	.....
Friends' Mission, Dublin	.....	.....	6	.....	.....
M. Meredith, Londres	.....	.....	12	.....	.....
Ecole agricole de garçons, Birmingham	.....	.....	.....	2	.....
Rév. M. Wood, Londres	.....	.....	.....	11	.....
Mme Cadle, de Kent	.....	.....	.....	18	.....
Lord A. Douglas	.....	.....	.....	40	.....
Couvent de Tralee	.....	.....	.....	13	.....
D. Barnardo, Londres	.....	.....	.....	56	173
Union de Mohill, Leitrim	.....	.....	.....	10	.....
Bureau des gardiens de Preston	.....	.....	.....	.....	28
Totaux	478	672	727	1,048	1,218

Tous les immigrants venus par mer au Canada sont amenés maintenant par des steamers. Pour le transport des passagers, cette classe de navires a complètement pris la place des voiliers. De Liverpool, la moyenne de la traversée par les paquebots-poste est de 9⅗ jours, et de Londonderry, 8⅗ jours. La moyenne de la traversée des steamers de la ligne Dominion est, de Liverpool, de 11½ jours, et de Belfast, de 10½. Celle de la ligne des Temperleys, de Londres à Québec, de 14⅗ jours; des steamers de Glasgow, 12 jours; de la ligne Beaver, de Liverpool, 11 jours, et de Belfast, 10; de la ligne Ross, de Londres, 14 jours; de la ligne de Bristol, de Bristol, 12½ jours; de la ligne de la Croix Blanche, d'Anvers, 17 jours.

Dans le cours de l'année, des passages réduits ont été accordés au taux de £4 sterling pour les manœuvres, et de £2 10s. pour les servantes et familles de travailleurs agricoles. Pour les travailleurs agricoles sans famille, il y avait un taux spécial de £3 sterling.

Pendant l'hiver de 1882, le major Gaskell a visité le Canada à la demande des commissaires de l'émigration irlandaise, dans le but de faire des arrangements pour l'établissement, pendant l'été, d'un certain nombre de familles irlandaises des districts trop peuplés du sud et de l'ouest de l'Irlande. M. Hogdkin, accompagné par le Père Nugent, a aussi visité le Canada pour le même objet à l'instance du comité de M. Tuke. Ces deux derniers sont allés au Manitoba, où ils ont fait des arrangements avec les autorités catholiques pour établir un certain nombre de familles dans cette province. Tous ces messieurs ont aussi visité Toronto, et ils ont fait rapport que, secondés par les autorités catholiques, ils avaient pris des arrangements avec le gouvernement d'Ontario, pour la distribution et l'établissement d'un certain nombre de familles irlandaises dans les limites de la province d'Ontario. Ces messieurs ont de même visité d'autres provinces du Canada pour le même objet, faisant des arrangements pour l'établissement d'autant de familles irlandaises qu'ils en purent placer prudemment, d'après leurs renseignements.

Quand ces messieurs visitèrent le département, je les informai que les plus grandes facilités offertes aux autres immigrants seraient accordées à ceux qu'ils se proposaient d'envoyer d'Irlande. Le major Gaskell exprima le désir qu'un agent irlandais spécial fût placé sur les convois de chemins de fer, pour recevoir ces familles et leur donner des renseignements et des avis sur la route. Il exprima de plus le désir que le salaire de cet agent fût payé par les commissaires, tandis que le choix en fût fait néanmoins par le ministre de l'agriculture. En outre, il manifesta le désir qu'il y eût aussi un agent féminin possédant les mêmes qualités, afin de veiller aux soins particuliers des femmes. Conformément à cette demande et à l'offre de payer leurs salaires, M. Hoolohan et Mlle Phelan ont été choisis par moi pour remplir ces fonctions durant l'été.

Par suite de ces arrangements, comme il est dit ailleurs dans ce rapport, il y a eu une immigration irlandaise spéciale de 6,359 personnes qu'on a placées en différentes

parties du pays. Le plus grand nombre de ces émigrants s'est établi parmi la population et ils ont bien réussi, beaucoup d'entre eux gagnant des gages élevés. Cependant un certain nombre de ceux envoyés d'outre-mer n'avaient pas d'inclination à se fixer à la campagne, et ont préféré rester à Toronto, où ils ont été rejoints par quelques autres, jusqu'à ce qu'un total de 106 hommes, 117 femmes et 454 enfants se soient réunis dans cette ville et aient demandé des secours aux institutions locales de charité.

Tous les ouvriers, irlandais ou autres, capables, et ayant la volonté de travailler, ont trouvé de l'emploi à des prix rémunératifs durant l'été, et le nombre de travailleurs disponibles a été insuffisant pour faire face aux demandes. Les travaux du chemin de fer canadien du Pacifique ont exigé un très grand nombre d'ouvriers, et les entrepreneurs en ont fait venir plusieurs mille des États-Unis par l'intermédiaire d'agences locales.

Plusieurs messieurs venus du continent européen et du Royaume-Uni ont visité le Canada dans le cours de l'année afin de voir par eux-mêmes l'étendue de nos ressources. Parmi ceux-ci étaient M. Spiëlberg, membre du parlement allemand, qui a depuis publié un rapport de ses observations, les RR. MM. Bridger et Cooper, le Dr Sering, professeur de l'université allemande de Bonn, qui avait du gouvernement allemand la mission de faire un rapport sur les ressources du continent de l'Amérique du Nord quant à ses moyens de production des viandes et céréales, et aussi le prince Hohenlohe, le comte Gleichen et lord Castletown, qui ont visité les anciennes provinces et sont allés au Nord-Ouest jusqu'aux Montagnes-Rocheuses. Lord Castletown a écrit une lettre intéressante, sur sa visite. Nous avons aussi vu MM. Williams et Owen, délégués de l'union des carriers gallois, M. Auguste Vermond, membre du parlement français, et plusieurs membres de la presse ainsi que d'autres messieurs qui ont fait des rapports sur leur voyage.

Un nombre très considérable de publications ayant pour objet de faire connaître combien le Canada est propre à servir d'établissement aux Européens, a été mis en circulation par le département et ses divers officiers. Plusieurs des compagnies de transports en ont aussi distribué un très grand nombre ; et l'effet combiné de toutes ces brochures a été de faire connaître le Canada beaucoup mieux qu'auparavant dans le Royaume-Uni ainsi que dans les pays du continent.

On compte avec confiance que le bas prix du transport par terre à partir des bords de l'Atlantique jusqu'au Manitoba et au Nord-Ouest, influera considérablement sur le mouvement d'immigration vers ces parties du Canada. Le tarif qu'il est question d'établir entre les ports de mer,—c'est-à-dire de Québec et New-York au Manitoba, durant la saison de la navigation, sera de $12 contre $30 environ que le transport coûtait auparavant. Cette facilité, jointe aux arrangements favorables qui ont été faits sur le continent et à l'état d'avancement où se trouve la construction des chemins de fer au Nord-Ouest, grossira beaucoup, on le croit, le courant d'immigration qui se dirige vers cette partie du Canada.

Toutefois, il est de mon devoir de faire observer que l'agitation qui a eu lieu dans les provinces, et particulièrement au Manitoba, pour des fins politiques, et au milieu de laquelle on ne s'est pas fait scrupule d'employer, entre autres moyens, des assertions et des déclarations défavorables à l'immigration, peut avoir pour résultat d'arrêter ce courant. L'effet dommageable de l'espèce de clameur qu'on a soulevée m'a été signalé par des compagnies de vapeurs transatlantiques comme nuisant à leurs affaires.

Je crois qu'il est à propos pour moi de faire remarquer que ce n'est pas seulement en facilitant le commerce de bétail que les efforts de sir Charles Tupper comme haut commissaire, ont été d'une grande valeur au Canada. Il a rendu de grands services en dirigeant l'émigration du Royaume-Uni et du continent.

Il a été secondé, l'année dernière, par les mêmes agents d'émigration du département dans le Royaume-Uni qu'en 1882: M. John Dyke, à Liverpool; M. Thomas Grahame, à Glasgow; M. Charles Foy, à Belfast; M. Thomas Connolly, à Dublin, et M. J. W. Down, à Bristol. Sur le continent européen, le Dr Otto Hahn, de Reutlingen, a continué d'opérer comme agent en Allemagne.

On trouvera les rapports annuels des agents du Royaume-Uni dans les annexes du rapport du chargé d'affaires; et on y puisera beaucoup de renseignements précieux en matière d'émigration, tandis que le rapport de M. Dyke, contient, en outre, des données très importantes sur le commerce considérable et croissant du bétail canadien.

J'ai fait faire de nouvelles recherches sur la prétendue émigration de Canadiens qui se fait à Port-Huron, vu les chiffres élevés qui ont été publiés à ce sujet par le bureau de la statistique des Etats-Unis. Un rapport du secrétaire de notre département, publié comme annexe de celui-ci, démontre l'inexactitude de ces chiffres.

M. Stafford, l'agent de Québec, dit que le total des arrivages à ce port en 1883 accuse une augmentation de 1,116 sur ceux de l'année précédente. Les tableaux ordinaires indiquant les occupations ou métier et la destination des immigrants, et contenant d'autres informations détaillées, font partie de son rapport. Le travail de l'agence de Québec a été considérablement augmenté par suite de l'arrivée et du placement de 6,359 immigrants irlandais envoyé par charité. Sur ce nombre 1,807 ont été expédiés à même le fonds de secours de M. Tuke, et le reste par les diverses Unions irlandaises. Une somme d'argent a été envoyée d'Irlande à M. Stafford pour qu'il pût payer à leur débarquement l'équivalent de £1 sterling par adulte aux immigrants irlandais secourus. M. Stafford fait rapport que les immigrants étaient en bonne santé et appartenaient aux classes ordinaires, qu'il y a eu une bonne demande d'artisans et de terrassiers, et qu'il a été trouvé immédiatement de l'emploi pour tous. Il dit que la demande de garçons de ferme est plus forte que de coutume, attendu qu'un grand nombre de gens voués à cet état en ont été détournés par les gages élevés que donnent les chemins de fer et les travaux publics. Il ajoute que la demande de

laboureurs, de garçons de ferme expérimentés et de servantes, est pour ainsi dire illimitée.

M. Daley, l'agent de Montréal, donne divers tableaux qui résument les opérations de son agence. Il dit que la santé des immigrants était bonne. Il a bientôt trouvé de l'ouvrage pour tous ceux qui voulaient travailler, et il dit que, grâce à la prospérité des manufactures, il ne sera pas difficile d'en trouver l'an prochain. Il fait rapport qu'il est arrivé à son agence un grand nombre d'immigrants débarqués des steamers transatlantiques aux ports de Portland, de Boston et de New-York ; et il estime à $231,300 les capitaux venus uniquement par cette voie. M. Daley joint à son rapport une liste des prix de détail des aliments et de l'habillement, et un tableau indiquant le taux des gages donnés dans son district en 1883.

M. Wills, l'agent d'Ottawa, donne des tableaux qui montrent que le courant de l'immigration dans le district d'Ottawa grossit constamment, et que la construction des chemins de fer dans son district fournit de l'ouvrage à tous. Il signale en particulier l'arrivée d'une nouvelle classe de colons dans son district, les Finlandais, qui ont été placés par lui sur le chemin de fer du Pacifique, et l'entrepreneur pour qui ils travaillent les rang parmi les meilleurs hommes qu'ils ait jamais eus à son service.

Ces émigrés se disent fort satisfaits de leur sort, et ils ont confié des sommes considérables provenant de leurs économies pour faire venir leurs parents et leurs amis. M. Wills déclare que ces hommes sont les devanciers d'un nombre considérable de leurs compatriotes qui se proposent de quitter l'Europe au printemps, et qui, pour choisir l'endroit où ils devraient s'établir, suivront les conseils de ceux qui sont déjà fixés ici. M. Wills fait rapport aussi que les immigrants scandinaves et allemands arrivés dans son district l'an dernier appartiennent à une très bonne classe, et pour montrer leur esprit d'économie et la satisfaction que leur donne le pays, il dit qu'ils lui ont confiée $8,056 pour payer d'avance la traversée d'amis et de parents qui viendront les rejoindre ici. Par l'entremise de l'agence de M. Wills, il a été trouvé de l'emploi pour tous les immigrants irlandais envoyés par le fonds de secours de M. Tuke.

M. McPherson, l'agent de Kingston, rapporte que la santé des immigrants est bonne, et qu'il leur a procuré de l'ouvrage à leur arrivée.

Il produit les tableaux ordinaires indiquant les pays d'origine, le placement, les occupations et la destination des immigrants, et il fait voir que la valeur en espèces et en effets apportés par eux dans son district pendant l'année, s'élève à $87,530. Ce chiffre ne comprend pas les effets passés en douane. M. McPherson dit qu'un grand nombre d'immigrants européens sont arrivés dans son district sans se présenter à lui, particulièrement des émigrés qui avaient des ressources. Et quoiqu'il porte le chiffre des arrivages à 3,988, on ne doit pas oublier que ce chiffre n'accuse que ceux qui se sont présentés à lui en personne.

M. Donaldson, l'agent de Toronto, dit qu'il ne lui a pas été difficile de placer les immigrants, aussitôt après leur arrivée, soit sur des fermes ou des chemins de fer, la

demande de bons travailleurs pour les uns et pour les autres ayant été active l'année dernière. Il ajoute que son district s'est trouvé dans d'excellentes conditions de prospérité, grâce aux bonnes récoltes et aux améliorations opérées dans la ville où les travaux publics et particuliers, ainsi que les manufactures de toutes espèces, ont donné et fournissent encore de l'ouvrage aux classes ouvrières. Les immigrants qui sont venus convenaient bien au pays, et il y a eu très peu de maladie parmi eux l'été dernier. Le numéraire et les effets qu'ils ont apportés avec eux sont portés par lui à $58,745.

M. John Smith, l'agent d'Hamilton, donne un long et intéressant tableau des industries auxquelles se rattache l'immigration dans son district. Son rapport accuse sur l'année dernière une augmentation dans le nombre des immigrants qui se sont établis, et qui étaient pour la plupart des garçons de ferme et des journaliers. Augmentation pareillement, dans le nombre de ceux qui sont venus avec certaines ressources dans le but d'acheter des terres pour s'y fixer. M. Smith dit qu'il a été impossible de satisfaire à la demande dont les ouvriers expérimentés et ordinaires étaient l'objet. Annexé à ce rapport se trouve un tableau indiquant les gages donnés et les prix de détail des aliments et de l'habillement dans son district.

M. Smith, l'agent de London, Ontario, rapporte qu'on n'a pu fournir à la demande de garçons de ferme. Les immigrants arrivés étaient excellents et leur santé très bonne. Il recommande à ceux qui veulent aller s'établir dans son district, de partir de bonne heure au printemps ou en été, attendu que l'ouvrage est plus rare quand la saison est avancée. Valeur du numéraire et des effets apportés dans son agence, $177,755.

M. Clay, l'agent d'Halifax, fait rapport que le nombre des immigrants qui sont passés par son agence est à peu près le même ou un peu plus grand que celui de l'année dernière. Les mines que renferme son district ont accaparé quelques-uns des immigrants; les filatures de coton établies dans la province en ont pris d'autres, et quelques-uns ont acheté des fermes où ils réussissent. La demande d'orphelins à adopter a été plus forte que jamais l'année dernière. Les immigrants venus en 1883, étaient d'une classe tout-à-fait supérieure, et les seules maladies qui se soient déclarées parmi eux consistaient en quelques cas légers de fièvre scarlatine et de rougeole parmi les enfants. Les fonds apportés par les immigrants dans ce district se sont élevés à $172,795.

M. Gardner, l'agent de Saint-Jean, dit qu'il est arrivé peu d'immigrants de l'étranger, mais il en est venu un certain nombre des divers comtés du Nouveau-Brunswick, principalement des Canadiens revenant des Etats-Unis. Il donne un état des arrivées et des départs de la province par chemin de fer et par bateaux à vapeur, et il fait un rapport complet sur la condition des industries agricoles de la province, sous forme de lettres venant de particuliers compétents, auxquels il avait posé des questions sur ce sujet. Leurs réponses font voir quelle a été, en 1883, la condition de

la province au point de vue de l'agriculture. Les immigrants ont apporté avec eux, en argent et en effets, $14,945.

M. W. C. B. Grahame, l'agent de Winnipeg, donne un rapport très complet sur l'état des affaires au Manitoba, et une série de tableaux détaillés d'un grand intérêt. Il dit que pendant l'été un grand nombre de représentants influents et riches du capital et de l'esprit d'entreprise européens ont visité la province. D'après ce qu'on a pu constater, il y est arrivé au moins 50,000 âmes dans le cours de la saison, sans compter quelques ouvriers employés aux travaux de chemin de fer. On trouvera très utiles les tableaux qui indiquent les gages donnés et le prix de l'existence, et la discription qu'il fait d'un certain nombre de municipalités offre de précieux renseignements aux intéressés.

M. Thomas Bennett, l'agent de Brandon, fait rapport que les colons arrivés à son agence ont commencé avec succès leurs opérations agricoles. Il dit que les quatre-cinquièmes des immigrants sont des cultivateurs pratiques, et possèdent généralement plus ou moins de ressources. L'établissement fondé par les colons de lady Gordon Cathcart, venus de ses domaines en Ecosse, une colonie irlandaise commencée par M. Cosgrave, et un établissement anglais à l'est de la Montagne de l'Orignal, sont très florissants, et les colons ont une confiance illimitée dans l'avenir. Il règne un louable esprit d'entreprise dans les villages disséminés au sud-ouest du Manitoba, et la quantité du bois de chauffage et de construction est plus considérable qu'on ne le supposait tout d'abord. Il y a beaucoup plus de terrains en culture que l'année dernière, et aussi beaucoup plus de terres défoncées pour la récolte de l'an prochain.

Le rapport de M. Bennett contient une foule de renseignements utiles et pratiques.

M. Têtu, l'agent d'Emerson, rapporte que bien que l'immigration dans son district n'ait pas été aussi considérable qu'en 1882, elle était de meilleure qualité, et il en attribue la diminution à de fausses représentations, mises en circulation à l'étranger. Les immigrants tiennent plus du cultivateur et moins du spéculateur qu'auparavant. L'immigration des Etats de la Nouvelle-Angleterre a sensiblement augmenté. M. Tetu donne des renseignements intéressants sur les récoltes de l'an dernier, et les tableaux qui se trouvent à la fin de son rapport font voir dans les détails les opérations de son agence.

M. Baker, l'agent de Qu'Appelle, fait connaître le nombre d'immigrants qui ont reçu l'hospitalité dans les édifices du gouvernement; mais il dit qu'il y en a beaucoup d'autres dont il n'a pas entendu parler, et qui ont été aidés à s'établir sur des terres par des employés du département des terres fédérales.

M. McGovern, l'agent de Duluth, et qui avait aussi Port-Arthur sous sa direction pendant la dernière saison, rapporte que l'ouverture du chemin de fer canadien du Pacifique, depuis Port-Arthur jusqu'à Winnipeg, qui établit une route directe sur le territoire canadien, a eu pour effet de diminuer considérablement le transit par

Duluth ; il en a été de même pour l'expédition des marchandises du Manitoba et du Nord-Ouest. Il dit que la classe des immigrants qui ont passé par son agence est au-dessus de la moyenne, sous le double rapport physique et pécuniaire, et qu'en général leur santé était excellente. Son rapport est suivi d'un relevé complet des marchandises reçues et expédiées pendant l'année dernière.

M. Lalime, l'agent spécial dans les Etats de la Nouvelle-Angleterre, pour le rapatriement des Canadiens français, rapporte que le nombre des immigrants venus de ces Etats l'an dernier est beaucoup plus considérable qu'en 1882. Parlant des perspectives de la prochaine saison, il dit s'attendre à une forte immigration au Manitoba par suite de la stagnation des affaires qui existe dans les centres manufacturiers. Il est allé voir les émigrés qu'il avait envoyés au Manitoba les années précédentes, et il les a trouvés aussi prospères qu'on pourrait s'y attendre après un établissement de trois à six ans; ils ont été favorisés d'abondantes récoltes et il n'a reçu de plaintes de la part d'aucun d'eux.

M. Taylor, l'agent islandais, rapporte que plus de 1,000 nouveaux immigrants d'Islande sont arrivés dans le cours de l'année. Ces colons, dit-il, ont été fort louangés par le contre-maître des travaux auxquels ils ont été employés. La crue des eaux du lac Winnipeg a fait un dommage considérable à la réserve islandaise, et plusieurs des premiers colons se sont installés sur de nouvelles terres.

M. Jessop, l'agent de Victoria, Colombie-Britannique, rapporte que le nombre des immigrants arrivés dans cette province en 1883 s'élève à au moins 9,000. Comme il n'est que depuis très peu de temps au service du gouvernement fédéral, M. Jessop a annexé à son rapport celui qu'il a fait l'an dernier au gouvernement provincial et qui donne des renseignements complets sur ses opérations, ainsi qu'une foule de détails au sujet des immigrants et de l'immigration en cette province.

M. A. S. Gerald, l'agent de Prescott, rapporte que 876 immigrants sont arrivés à ce port. C'étaient des Américains venus au Canada pour s'y établir, ou des Canadiens revenant des Etats-Unis, et 300 de divers ports maritimes des côtes des Etats-Unis. Ce chiffre ne comprend pas les arrivages inscrits au bureau de la douane. M. Gerald a distribué une grande quantité de publications et d'affiches concernant l'immigration dans tout l'Etat de New-York et sur le parcours de ses chemins de fer.

M. Hoolahan, qui a été nommé spécialement pour prendre soin des émigrés irlandais se rendant de Québec à Toronto par chemin de fer, donne un état indiquant le nombre de ceux dont il a fait ainsi la conduite. Il dit qu'on doit regretter qu'un grand nombre de ceux-là n'aient pu être induits à se fixer dans les districts de la campagne ; ils préféraient rester dans les villes, et plus particulièrement à Toronto.

Les rapports des officiers de la malle transatlantique attestent que tous ces messieurs ont distribué, l'an dernier, une grande quantité de brochures et d'imprimés, tout en donnant personnellement des renseignements aux passagers sur les divers steamers.

Un intéressant rapport sur les districts de Mattawa et de Nipissingue comme champs d'immigration est fourni par M. Kirwan, qui a visité, en suivant la ligne du chemin de fer canadien du Pacifique, la région qui s'étend de Mattawa à Algoma-Mills.

Les délégués des carriers gallois, MM. Williams et Owen, font un rapport de leur visite au Manitoba. Ce rapport contient des renseignements précieux qu'ils ont obtenus d'un certain nombre de colons dont ils donnent les noms et l'adresse.

Un rapport sur le district de la rivière à l'Arc nous apprend qu'un nombre considérable de colons entrent au Canada par la frontière à l'ouest d'Emerson ; impossible d'en établir exactement le chiffre. M. Begg croit que la découverte de richesses minérales dans les montagnes Rocheuses tout près de la ligne du chemin de fer du Pacifique, va attirer une grande affluence d'immigrants au printemps ; et il ajoute que beaucoup de ceux qui vont à la découverte sont des cultivateurs ou fils de cultivateurs, qui, après avoir tenté fortune dans les mines, s'établiront sur les terres les plus proches et offrant les meilleurs avantages.

Le Dr. Spielberg, membre du parlement allemand, fait un rapport très intéressant de ses observations sur le Canada en général ; ce rapport ne peut manquer d'avoir un bon effet parmi ses compatriotes, et de peser d'un grand poids, vu la position éminente qu'occupe ce monsieur en Allemagne.

Un long rapport sur les produits du Manitoba envoyés à l'exposition fédérale du centenaire de Saint-Jean, N.B., et transportés ensuite à l'exposition des arts et des industries à Boston, contient une foule de renseignements précieux. Des articles sur le sujet, extraits de journaux américains, donnent une idée de la valeur de ces produits, qui ont avantageusement soutenu la comparaison avec ceux envoyés à cette exposition par les compagnies de chemins de fer américains du Pacifique.

ARRIVÉES A LA DOUANE.

Province.	Nationalité.	Nombre.	Total.	Valeur.
				$
Québec	Anglais	552		
	Irlandais	204		
	Ecossais	160		
	Allemands	9,318		
	Américains	367		
	Canadiens	6,503		
	Autres nationalités	999		
			18,403	339,779
Nouveau-Brunswick	Anglais	97		
	Irlandais	18		
	Ecossais	6		
	Allemands	431		
	Américains	98		
	Canadiens	394		
	Autres nationalités	24		
			1,068	40,882
Nouvelle-Ecosse	Anglais	68		
	Irlandais	94		
	Ecossais	19		
	Allemands	300		
	Américains	27		
	Canadiens	172		
	Autres nationalités	14		
			694	22,731
Ontario	Anglais	1,617		
	Irlandais	598		
	Ecossais	487		
	Allemands	4,064		
	Américains	1,002		
	Canadiens	3,776		
	Autres nationalités	367		
	Non déclarée	....		
			11,911	543,539
Manitoba	Anglais	459		
	Irlandais	135		
	Ecossais	189		
	Allemands	450		
	Américains	187		
	Canadiens	581		
	Autres nationalités	168		
			2,169	175,655
Ile du Prince-Edouard	Anglais	56		
	Irlandais	9		
	Ecossais	53		
	Allemands	49		
	Américains	22		
	Canadiens	61		
	Autres nationalités	2		
			252	86,664
Colombie-Britannique	Anglais	190		
	Irlandais	14		
	Ecossais	52		
	Allemands	28		
	Américains	95		
	Canadiens	93		
	Autres nationalités	18		
			490	2[illegible],382
	Total	....	34,987	1,153,632

14—c

La comparaison du nombre des arrivées d'après le tableau qui précède, peut se faire comme suit :

Arrivées à la douane,	1873	8,971
do	1874	14,110
do	1875	8,139
do	1876	11,134
do	1877	11,759
do	1878	11,435
do	1879	9,775
do	1880	10,961
do	1881	15,404
do	1882	30,554
do	1883	34,987

Ce tableau indique que le nombre des Canadiens mentionné dans les rapports des douanes augmente annuellement.

Quel que grand que soit le nombre de ceux venus au Canada dont les noms ont été inscrits lorsqu'ils déclarèrent à la douane leurs effets de colons, je crois devoir dire à Votre Excellence qu'il en est venu bien davantage qui n'ont pas fait de ces déclarations ; mais leur nombre n'a pu être constaté, parce qu'il n'en a pas été tenu registre. Leur chiffre doit être aussi considérable, sinon plus, que celui des immigrants qui ont apporté et déclaré en douane leurs effets de ménage. Ce grand nombre d'émigrants des Etats-Unis, qui étaient, pour la plupart, des Canadiens revenant au pays, est sans doute attribuable à la prospérité dont on a joui depuis quelques années, à l'élan donné aux industries manufacturières et à l'ouverture de nouvelles terres dans le Nord-Ouest.

J'ai déjà fait remarquer que les rapports des agents mentionnent qu'ils ont eu à s'occuper d'un plus grand nombre d'immigrants qu'il n'en a été inscrit aux ports d'entrée, et que d'ordinaire, ainsi qu'il est dit plus haut, ce fait est attribué au mouvement des immigrants d'une station à une autre ; mais je pense que l'on peut aussi l'attribuer en grande partie au passage des émigrants non inscrits dont j'ai parlé.

La valeur des effets des 34,987 immigrants déclarés à la douane comme effets de colons, en 1882, a été de $925,612.59, et en 1883, de $1,153,632.

Les diverses agences évaluent aux sommes suivantes les effets et l'argent apportés par les immigrants dans le cours de l'année :

Halifax	$172,795
Saint-Jean	15,700
Montréal *viâ* les ports des E.-U	231,300
Ottawa	33,710
Kingston	87,530
Toronto	58,745
Hamilton	818,270
London	177,775
Colombie-Britannique	35,424
Total	$1,631,249

Les chiffres ci-dessus devraient être ajoutés aux sommes apportées en 1883 par d'autres émigrants qui se sont présentés à la douane et non aux agences :

Déclarations aux agences	$1,631,249
do à la douane	1,153,632
En tout	$2,784,881

Il faudrait aussi ajouter à ces chiffres la valeur des deniers et effets que les immigrants ont apportés dans le pays dans le cours de la dernière année, et dont il a été impossible d'avoir le chiffre exact. Je crois cependant que la somme atteindrait presque celle mentionnée dans le dernier rapport, et qui s'est élevée à plusieurs millions de piastres.

14 – c

ETAT de la dépense totale faite par le ministère, par années de calendrier, pour le

—	1876.	1877.
	$ cts.	$ cts.
IMMIGRATION.		
Agence de Québec	23,432 99	18,947 29
do de Montréal	16,277 56	8,312 61
do de Sherbrooke	829 76	626 63
do d'Ottawa	4,848 23	3,554 44
do de Kingston	2,540 02	2,180 88
do de Toronto	6,825 33	4,981 08
do d'Hamilton	1,511 24	1,754 41
do de London, Ont	2,394 36	1,346 23
do d'Halifax, N.E	1,429 52	1,670 88
do de Saint-Jean, N.-B	1,071 82	1,141 99
Agences du Nord-Ouest:—		
Winnipeg	5,398 88	1,667 88
Etablissement islandais	†26,165 12	2,255 00
Dufferin (aujourd'hui Emerson)	3,157 98	3,527 69
Brandon	....	....
Qu'Appelle	....	....
Agents spéc. chargés d'accompag. les immig. sur les ch. de fer Int. et G.-T.	1,128 00	1,128 00
Agence de Portland (discontinuée)	703 18	‡2,876 58
do Chicago do	1,839 08	900 00
do Détroit do	2,664 00	2,074 04
do Saint Paul do	....	....
do Worcester do	3,147 18	3,282 01
do Duluth (y compris Port-Arthur)	....	886 81
Chemin de colonisation, colonie islandaise	5,000 00	....
Prêt fait aux Islandais (pour provisions, etc.) remboursable sur garanties hypothécaires, en vertu de l'acte relatif aux terres fédérales	....	30,717 40
Rapatriement des Canadiens	3,713 50	9,062 00
Inspection spéciale des enfants amenés par Mlle Rye	2,592 00	....
Frais de transport des Mennonites	20,719 00	3,496 60
Dépenses générales du serv. de l'immig., y comp. bonis et passages payés, et publicat. relativ. à l'immigr. et (depuis 1881) transp. d. l'intérieur.	67,933 54	18,311 70
Agences anglaises, rétribution et dépenses	80,173 08	64,282 02
Women's Protective Immigration Society	....	....
	285,495 07	188,984 25
* A DÉDUIRE—remboursements de frais de transport, etc	1,429 15	5,311 49
Payé en 1879, mais appartenant à 1878	....	....
Dépense totale de l'immigration	284,065 92	183,672 76
Crédits votés par le parlement à titre d'aide aux provinces pour l'encouragement de l'immigration	....	....
QUARANTAINE.		
Quarantaine de la Grosse-Ile	11,750 89	11,763 56
do d'Halifax	3,195 83	3,183 58
do de Saint-Jean, N.-B	2,053 58	2,505 08
Médecins-visiteurs, Québec	2,399 93	2,679 90
Quarantaine de Pictou	706 00	700 00
do Sydney	....	....
Charlottetown, I.P.E	899 09	808 51
Salubrité publique (y compris les quarantaines de bestiaux)	4,474 16	20,111 01
Lazaret de Tracadie	....	....
Maladie des bestiaux à Pictou	....	....
Total	25,473 51	41,752 64
MOINS—Remboursements	....	....
Dépense totale de la quarantaine	....	....

* Ces items comprennent simplement les remboursements reçus par le département.
† Ceci comprend les avances faites aux Islandais devant être remboursées.
‡ Y compris transport.

service de l'immigration et de la quarantaine, de 1876 à 1883, inclusivement.

1878.	1879.	1880.	1881.	1882.	1883.
$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
26,472 02	54,947 42	55,790 51	9,038 59	11,763 30	12,465 70
9,707 47	7,696 25	7,106 84	8,140 56	4,325 60	5,380 76
519 12	....	....	....	....	....
2,878 10	2,732 25	2,965 24	2,883 51	3,658 01	3,545 96
2,104 70	2,014 58	2,122 61	2,153 44	2,347 43	2,483 28
5,803 26	3,504 71	3,185 38	3,865 45	4,157 03	4,669 84
1,896 53	1,834 36	2,037 90	2,061 02	2,796 23	2,231 98
1,492 72	1,564 18	1,587 98	1,358 62	1,700 99	1,906 72
*9,515 13	*19,833 96	2,159 70	2,326 91	2,635 76	4,565 85
1,440 00	1,000 00	1,313 40	1,142 32	1,304 05	1,814 53
†2,846 93	3,253 38	2,889 73	2,811 45	7,968 46	8,306 16
3,788 04	2,088 57	1,200 00	1,200 00	1,200 00	1,309 20
2,281 37	2,305 45	2,753 22	2,315 73	3,243 33	3,369 15
....	....	....	....	3,645 18	5,122 61
....	....	....	....	....	1,591 00
1,504 55	2,707 91	3,809 68	3,454 34	3,335 40	3,325 00
....	....	....	....	....	....
....	....	400 00	801 65	600 00	123 50
2,712 35	460 00	....	....	....	....
....	....	1,441 00	....	....	....
3,099 07	2,164 37	3,056 56	2,608 16	2,287 70	2,996 85
2,893 52	4,737 20	5,066 34	4,974 39	6,633 54	3,378 97
....	....	....	....	....	....
14,601 10	....	....	....	....	....
934 67	2,124 75	2,712 84	4,068 57	3,356 93	7,493 16
....	....	....	....	....	....
6,015 87	641 73	117 00	....	....	....
34,582 50	53,978 08	80,500 40	§129,401 47	243,641 66	299,256 05
49,122 33	29,177 92	23,636 23	22,247 01	36,745 69	54,825 33
....	....	....	....	1,000 00	1,000 00
186,210 35	198,766 97	205,852 56	206,853 19	348,346 29	431,171 60
9,165 82	13,622 11	24,319 89	673 38	1,803 55	10,409 71
177,044 53	185,144 86				
8,801 70	8,801 70	....	....	....	....
185,846 23	176,343 16	181,532 67	206,180 81	346,542 74	420,761 89
....	....	‡10,000 00	....	....	....
10,845 56	9,865 03	8,654 44	8,488 97	8,643 49	9,303 28
2,948 04	2,537 37	3,712 30	2,766 00	2,989 34	2,622 02
2,512 05	1,979 32	1,313 40	1,906 15	1,960 75	1,994 79
2,733 42	1,524 96	1,095 25	958 97	1,434 50	1,450 00
700 00	700 00	1,100 65	731 00	727 26	696 21
....	....	....	....	....	416 65
836 22	805 00	915 85	849 23	1,042 49	926 71
7,318 65	3,197 69	16,765 23	17,105 99	26,920 69	‖35,844 03
....	....	656 50	2,893 13	3,410 29	3,022 31
....	....	....	....	12,722 13	3,351 93
27,893 94	20,609 37	34,213 62	36,700 44	59,850 94	59,633 98
....	....	....	....	2,455 51	887 13
....	....	....	....	57,395 43	58,746 85

N.B. * Y comp. le transport sur C.F.I. † Neuf mois seulement. ‡ Pour remb. les dépenses d'immig. au N.B. § Les frais de transport dans l'intér sont portés à ce compte, et non à celui de l'agence de Québec, comme autrefois. Quarant. des bestiaux, $9,709; salubrité pub., y comp. l'hôpit. de Winnipeg, $16,135.03.

Les résultats des opérations du département, en 1882 et 1883, concernant l'immigration, peuvent se résumer comme suit:—

	1882.	1883.
Nombre total de colons établis au Canada (comprenant les immigrants inscrits aux douanes)...................	112,458	133,624
Montant total de l'argent et des effets qui ont été apportés par des immigrants durant l'année, autant qu'on a pu s'en assurer.......	$10,000,000 00*	$2,784,881 00
Dépense totale de l'immigration, comprenant les dépenses de tous les bureaux et autres établissements d'immigration du Canada, du Royaume-Uni, du continent européen et des Etats-Unis, ainsi que tous frais de propagande en faveur de l'immigration	$346,412 74	$420,761 89
Dépense par tête pour 98,637 colons (non compris les émigrants inscrits aux douanes)........................	$4 23	$4 26
Dépenses par tête pour 133,624 colons (y compris les émigrants inscrits aux douanes)........................	$3 08	$3 15

En comparant ce qu'a coûté en moyenne chacun des colons arrivés depuis 1875, on a le résultat suivant:

	A part les douanes.			Y compris les douanes.	
1875.....................	19,243	colons,	$14 00	27,382	$10 83
1876.....................	14,490	do	19 60	25,633	11 12
1877.....................	15,223	do	12 00	27,082	6 78
1878.....................	18,372	do	9 63	29,807	6 23
1879.....................	30,717	do	5 74	40,492	4 35
1880.....................	27,544	do	6 59	38,505	4 71
1881.....................	32,587	do	6 32	47,991	4 30
1882.....................	81,904	do	4 23	112,458	3 08
1883.....................	98,637	do	4 26	133,624	3 15

Les opérations du département ont été conduites avec toute l'économie possible, tout en tenant compte de l'efficacité du service de l'immigration.

VII.—RECENSEMENT ET STATISTIQUE.

La statistique criminelle sera publiée dans une annexe supplémentaire.

Le premier volume du recensement de 1881 a été terminé et distribué au commencement de l'année 1882, et le troisième volume, imprimé avant le second, pour les raisons que j'ai exposées au prédécesseur de Votre Excellence dans mon dernier

* Ces chiffres comparatifs devraient être acceptés en tenant compte du fait que le chiffre de 1883 ne contient pas de rapport des fortes sommes apportées dans le Nord-Ouest par les immigrants durant l'année; somme qui s'est élevée l'an dernier au chiffre d'environ $8,000,000. A défaut de chiffres précis, on n'ose pas évaluer ces valeurs en chiffres, mais la somme a été sans aucun doute très considérable.

rapport annuel, a été distribué au commencement de 1883. L'impression du second volume achève, et j'espère qu'il sera prêt à être distribué avant la fin de la présente session du parlement. Il contiendra des tableaux indiquant les naissances qui ont eu lieu durant l'année précédant immédiatement le 4 avril 1881, l'âge des gens mariés et non mariés, l'âge des veufs et des veuves, l'âge des aliénés, l'âge des aveugles, des enfants allant à l'école, des sourds-muets, et l'occupation des habitants. Il contiendra aussi un tableau indiquant les décès arrivés durant l'année, comme suit:—Décès, par sexe et par mois, des gens mariés, et de la religion des personnes décédées, leur état et les causes de leur mort; et enfin un relevé du nombre des églises appartenant aux diverses dénominations; et des renseignements sur les établissements de haute éducation et sur les pénitenciers et les prisons.

DÉPENSES.

Les dépense de l'année se sont élevées à $34,517.25, et peuvent être spécifiées comme suit:

Rémunération et frais de voyages des commissaires et énumérateurs	$604 81
Rémunération et frais de voyages des officiers et employés	31,436 45
Impressions	2,122 41
Papeterie	264 32
Divers	89 26
	$34,517 25

VIII.—STATISTIQUE SANITAIRE.

Au sujet de la compilation de la statistique mortuaire, j'ai eu l'honneur de soumettre au prédécesseur de Votre Excellence, dans mon dernier rapport, l'ébauche d'un projet adopté à la suite de fréquents appels faits par les membres de la profession médicale et autres personnes. A la suite d'une conférence de médecins et de membres de différents conseils de salubrité, certains règlements et formules en vertu et en exécution de l'acte concernant le recensement et la statistique, furent approuvés par le prédécesseur de Votre Excellence en conseil, et publiés dans mon dernier rapport annuel en même temps qu'une explication du projet en question.

J'ai maintenant l'honneur de vous faire rapport que des "officiers de la statistique" ont été nommés à Montréal, Toronto, Halifax, Hamilton, Ottawa, Saint-Jean, N.B., Charlottetown, I.P.E., Frédéricton, N.B., Winnipeg, et, en février 1884, à Québec.

Quelques-uns de ces officiers ont éprouvé, dans la mise du plan en pratique, les difficultés qui accompagnent toujours le mode, quel qu'il soit, qu'on adopte pour obtenir de nouvelles statistiques, et en conséquence nous n'avons reçu jusqu'à présent que

six rapports complets de six des villes comprises dans le projet, savoir : de Montréal, Ottawa, Saint-Jean, Hamilton, Toronto et Halifax. Des rapports partiels ont été reçus de deux autres villes, Charlottetown et Frédéricton.

Il a été impossible de commencer la compilation avant le mois de septembre, par suite de l'imperfection des rapports.

Une compilation des renseignements obtenus pour toute l'année, dans les six villes que je viens de mentionner, a été faite et sera publiée sans retard ; la statistique de six mois comprise dans cette compilation est à l'imprimerie et formera une annexe du présent rapport. J'espère qu'elle sera distribuée aux membres du parlement dans quelques jours.

Les dépenses se répartissent comme suit :

Frais de voyages	$ 446 00
Honoraires	1,092 90
Appointements (officiers de santé)	779 27
Traduction	40 00
Divers	8 94
Impressions	202 82
Total	$2,579 93

Le tout respectueusement soumis,

JOHN HENRY POPE,
Ministre de l'agriculture.

Département de l'agriculture,
15 mars 1884.

RAPPORT SUR LE PRÉTENDU EXODE DES CANADIENS AUX ÉTATS-UNIS DE L'OUEST, PAR PORT-HURON.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous faire un nouveau rapport sur le prétendu exode des Canadiens aux Etats-Unis de l'Ouest, par Port-Huron, tel que constaté sur les relevés dressés par le percepteur des douanes à ce port et publiés officiellement par le ministère du Trésor des Etats-Unis, sous la signature de M. Joseph Nimmo, fils, le chef du bureau de la statistique. D'après ce rapport, le nombre total des immigrants arrivés du Canada aux Etats-Unis pendant l'exercice terminé le 30 juin 1883, a été de 70,241. (Pour être plus exact, cependant, je dois dire que ce chiffre comprend 382 personnes venues de Terreneuve.) Et sur ce total, on prétend que 45,393 sont passés par Port-Huron, ce qui ne laisserait que 24,848 pour tous les autres ports des Etats-Unis, depuis l'extrémité est jusqu'à l'extrémité ouest de la frontière canadienne. On dit de plus que 53,440 de ces prétendus émigrants du Canada sont partis des deux provinces de l'Ontario et de Québec, qui n'en forment qu'une seule dans ces rapports.

Si nous comparons ces chiffres avec ceux des années précédentes, depuis 1880, nous constatons une diminution notable.

Années.	De tous ports.	Par Port-Huron.
1880	99,706	94,375
1881	125,391	111,170
1882	98,308	71,422
1883	70,241	45,393

Le but principal de mes recherches n'est pas de savoir si le chiffre relativement petit qui reste de la prétendue émigration des autres parties du Canada aux Etats-Unis, après en avoir déduit la forte émigration partie de Port-Huron, est exact; mais simplement de connaître au juste le volume de cette dernière. Heureusement pour la facilité de mon travail, les faits sont positifs et clairement établis.

A Port-Huron, comme je l'ai déjà dit, il y a deux chemins de fer qui traversent du Canada aux Etats-Unis, l'un, la ligne-mère du Grand-Tronc, qui est la principale artère, l'autre, l'embranchement de Sarnia, du réseau Grand-Occidental. Tous les émigrants du Canada aux Etats-Unis qui passent par Port-Huron, dont il ne vaut guère la peine de parler, doivent traverser par l'une ou l'autre de ces lignes. Il y a deux ou trois petits bateaux-passeurs qui font le service entre la ville de Sarnia et le côté opposé de la rivière, mais on ne prétend même pas qu'il se fasse par eux aucune émigration valant la peine d'être mentionnée. Par conséquent, les *entrées* et les *sorties* par les chemins de fer règlent cette question, la différence entre elles représentant soit le gain soit la perte par l'immigration cu l'émigration.

Je dois de nouveau à M. T. B. Hawson, auditeur du trafic de la compagnie du Grand-Tronc, une série de tableaux soigneusement préparés et indiquant le nombre

total de voyageurs qui sont allés à l'est et à l'ouest de cet endroit pendant les douze mois correspondants à ceux de l'exercice couvert par le rapport de M. Nimmo dont je m'occupe. Ces tableaux, je dois l'avouer aussi, ont été préparés par M. Hawson, à ma demande, sous une forme qui permet de comparer les deux totaux, afin de régler la question sans analyse de chiffres, comme j'ai été obligé de le faire dans mes rapports précédents. Les chiffres des tableaux de M. Hawson représentent le mouvement des voyageurs sur le réseau des chemins de fer Grand-Occidental et Grand-Tronc.

Cependant, avant d'étudier les chiffres de Port-Huron, simplement en ce qui a rapport au Canada, il serait bon, afin de présenter la question plus clairement, de donner un résumé du mouvement des voyageurs, en y comprenant les voyageurs venus directement d'Europe et ceux venus directement des Etats-Unis, à cet endroit comme suit:

Nombre total des voyageurs allant à l'ouest en passant par le Canada, venant des Etats-Unis de l'Est et se rendant aux Etats de l'Ouest	118,052
Moins, les voyageurs venant d'Europe	39,729
	78,323
Total des voyageurs allant à l'Est en passant par le Canada, venant des Etats de l'Ouest et se rendant aux Etats de l'Est	64,095
Différence des profits en faveur des Etats de l'Ouest	14,228

Prenant ensuite Sarnia, qui est le point qui suit Port-Huron dans les tableaux du Grand-Tronc, nous avons les chiffres suivants:

Sorties à Port-Huron	47,843
Moins les immigrants d'Europe possédant des billets d'entier parcours	9,066
Total des voyageurs sortant du Canada	38,777
Entrées au même point, venant des Etats-Unis de l'Ouest.	31,555
Perte nette ou émigration du Canada passant par Port-Huron	7,222

Cette différence de 7,222, est, on le remarquera, l'émigration totale du Canada aux Etats-Unis par Port-Huron, contre 45,393 que réclame M. Nimmo, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.*

*Note.—Depuis que ce rapport est imprimé, il a été démontré par le témoignage donné devant le comité d'immigration, par M. C. H. Irwin, qu'une large part des Canadiens français qui se rendent dans les chantiers du Michigan après la clôture de la navigation pour y travailler durant l'hiver, reviennent au printemps par les bateaux. Je ne savais pas cela. Mais c'est un fait qui diminue encore la valeur même de la différence comparativement petite établie plus haut.

NOTE.

A la page xlii, après la 20me ligne, entre *Différence des profits*, etc., et *Prenant ensuite Sarnia*, etc., ce qui suit a été omis par erreur.

Vient, après cela, le nombre total des voyageurs arrivés au Canada ou sortis du pays, sur toute la ligne du Grand Tronc, séparément des voyageurs à destination directe des Etats-Unis :—

Total des voyageurs du Canada aux Etats-Unis, *viá* le Grand Tronc	202,259
Moins les voyageurs venant d'Europe	14,324
Nombre total des voyageurs allant du Canada aux Etats-Unis	187,935
Total des voyageurs des Etats-Unis au Canada, *viá* le Grand Tronc	194,162
Moins les voyageurs venant d'Europe	1,535
Nombre total des voyageurs venus des Etats-Unis au Canada	192,627
Gain net pour le Canada dans la différence des voyageurs arrivés et partis	4,692

Je pourrais terminer ici mes recherches pour les fins de statistique pratiques; mais comme vous m'avez chargé de faire aussi un rapport sur la manière dont sont recueillies ces données, par suite de l'exagération évidente et grossière qu'elles indiquent, j'ai l'honneur de vous dire que je suis allé à Port-Huron à la fin de septembre; j'ai pris place, pendant la traversée, dans une des voitures de seconde classe ou wagons d'émigrants, afin d'observer ce qui se ferait et de prendre note des questions qui pourrait être posées. Les officiers de douane américains, comme dans les précédentes occasions, ont examiné en passant les effets que les voyageurs avaient à la main, les miens comme ceux des autres; mais on ne m'a fait aucune question, et je n'ai pu découvrir qu'il en ait été posé aux autres voyageurs, ayant rapport aux renseignements que donnent les tableaux d'immigration publiés par le gouvernement des Etats-Unis.

Une fois la rivière traversée, mes bagages enregistrés, de même que ceux des autres voyageurs, furent sortis du wagon et placés dans un grand hangar afin d'être ouverts et examinés. La manière dont se fait ce service est très ordinaire. Quelques demandes sur le contenu des colis; mais aucune question ayant trait aux renseignements exigés pour les rapports des Etats-Unis. Cinq ou six personnes avaient du bagage pour lequel il a été fait des déclarations en douane, dont les formules ont été remplies avec diligence; mais je n'ai pu, ici encore, découvrir qu'il ait été posé des questions de la nature de celles exigées pour les tableaux d'immigration. A la fin d'octobre, j'ai encore examiné comment les choses se passaient; j'ai tout noté avec soin, et j'ai constaté absolument la même chose. Il n'a été fait aucune des questions sans lesquelles il eût été impossible de recueillir les renseignements détaillés qui ont été publiés, et dont je parlerai de nouveau. En effet, on n'aurait pu obtenir ces renseignements, surtout dans un wagon d'émigrants, sans que les voyageurs en eussent connaissance, non-seulement par les questions auxquelles ils auraient été soumis, mais encore par celles qu'ils auraient entendu faire autour d'eux.

Afin d'être encore plus certain de ce qui a lieu lorsqu'il se fait quelque déclaration en douane dans le hangar servant aux examens, je me procurai, avec permission, les services d'un officier de douane canadien, à Point-Edward, pour surveiller ce qui se ferait pendant un certain nombre de nuits consécutives, et j'annexe au mien son rapport marqué F, et qui s'accorde entièrement avec mes propres observations. Le nom du voyageur ou de l'immigrant est inscrit ainsi que la valeur de ses effets, mais on ne lui demande rien au sujet de son âge, de sa profession, du nombre des membres de sa famille, ni de sa destination, et il n'y a rien sur les formules de déclaration imprimées, dont je possède un exemplaire, qui exige d'autres renseignements.

Je dois reconnaître que pendant mon séjour à Sarnia, j'ai obtenu de M. G. N. Matheson, percepteur des douanes canadiennes en cet endroit, le précieux concours de son intelligence et de son expérience, ce qui m'a permis de faire quelques épreuves pour ma plus complète satisfaction. Depuis lors, il m'a envoyé deux déclarations,

annexées au présent rapport et notées " G " et " H." L'une de ces déclarations, faites dans les conditions de la loi, devant M. John Cowan, commissaire à Sarnia, est celle de M. C. H. Irwin, qui remplit depuis dix ans, à Fort Gratiot, la charge de préposé aux bagages pour le compte de la compagnie du Grand-Tronc, et qui dit avoir, dans les dernières années, préparé lui-même, pour le sous-percepteur, qui le lui demandait, les relevés de l'émigration. M. Irwin a été subséquemment sous-percepteur des douanes des Etats-Unis à Fort Gratiot pendant environ huit ans, et il déclare qu'il n'a jamais posé de questions aux émigrants, ni fait d'enregistrement, ni même essayé de compter leur nombre ; que les chiffres inscrits étaient purement fictifs ; que les renseignements demandés étaient simplement écrits sur les listes ; qu'une fois son rapport lui fut renvoyé avec instructions d'inscrire plus de femmes et d'enfants qu'il n'y avait en réalité. Je reproduis l'autre déclaration, marquée " H," faite devant M. G. N. Matheson, le percepteur, sans mentionner de nom, parce qu'on m'a prié de ne pas le publier. On m'a cependant donné entière liberté de faire de cette déclaration l'usage que je voudrais, sans mentionner le nom de son auteur. La signature de M. Matheson au bas de cette déclaration est une garantie suffisante de la *bonne foi* de la déclaration, et que la personne qui l'a faite est ce qu'elle déclare être. Cette déclaration contient ce qui suit :

" Charles Irwin et moi, avons toujours préparé ces rapports entièrement d'après " des conjectures, et en copiant d'anciens rapports. Avant ma nomination, il aidait " Crawford et mes autres prédécesseurs, à les préparer. Le but était d'accuser une " immigration aussi forte que possible. J'ai eu connaissance moi-même que des " groupes nombreux de bûcherons allant dans les chantiers l'automme étaient inscrits " comme immigrants, bien que nous fussions certains qu'ils retourneraient tous au " Canada le printemps suivant."

" Dans cette statistique, nous établissions l'occupation des immigrants comme " suit: sur tant de mille personnes nous disions qu'il y avait tant de charpentiers, " tant de forgerons, tant de peintres, etc., tant de médecins, tant d'avocats, tant de " prédicateurs, etc., et les autres nous les appelions des cultivateurs. En réalité, " toute cette statistique, du commencement à la fin, était basée sur des conjectures."

Sans m'arrêter ici pour essayer de qualifier comme ils le méritent ces procédés extraordinaires et pour demander s'il est bien décent d'y avoir recours pour faire publier par le gouvernement des Etats-Unis des rapports étendus et circonstanciés sur l'émigration du Canada aux Etats-Unis, je crois devoir ajouter que ces déclarations faites suivant la loi ne diffèrent pas dans leur ensemble, et à peine dans leurs détails, des faits qui ont déjà été mis devant le public. J'ai dit dans mon rapport de 1880, que dans l'après-midi du 21 novembre de cette année-là, j'avais eu un entretien avec M. Stephen Avery, un officier des douanes américaines dans le bureau de M. Marcus Young, agent des terres et de l'immigration, à Port-Huron. M. Avery s'occupait à cette époque de la préparation de ces relevés de l'immigration pour le percepteur des douanes de ce port. L'entretien eût lieu en présence de M. Young, qui est par conséquent un témoin qui peut prouver ce que s'y est fait et dit. Les déclarations de M. Avery ainsi attestées et écrites, contiennent des renseignements suivants :

"Il est l'officier auquel est confié le travail de la statistique de l'émigration. Le gouvernement des Etats-Unis fournit des formules (une copie de l'entête, de ces formules est donnée plus bas) qui ne peuvent être remplies dans tous leurs détails par les réponses que font les émigrants aux questions qui leur sont posées pendant que le train franchit la distance entre les points ci-haut mentionnés. *Ces questions, on ne les fait pas parce qu'il serait impossible d'inscrire les réponses dans le temps disponible. Il y a des jours que 20 hommes ne pourraient faire ce travail.* Depuis deux ans, cependant, il est apporté beaucoup plus de soin à cette statistique. Avant, elle était faite à peu près, on se bornait à écrire des chiffres. En ouvrant la portière d'un wagon, il voyait de suite quels voyageurs il renfermait, et quel était leur nombre, et s'ils étaient ou non des émigrants. C'est après avoir ainsi examiné le convoi d'un coup-d'œil qu'il écrivait ses notes. * * * * * * * *

"Le gros des émigrants est amené par le Grand-Tronc ; très peu comparativement viennent jusqu'à Sarnia, par l'embranchement du Grand Occidental, ou traversent avec leurs voitures le passage d'eau. *Il ne pouvait faire aux émigrants les questions que le gouvernement exige, mais il faisait de son mieux pour fournir les renseignements désirés.* Il pense que ses calculs étaient de 10 pour 100 au moins au-dessous de la réalité; mais il arrivait parfois que le nombre inscrit lui paraissait trop élevé, et alors *il le diminuait.* Souvent il a eu des doutes sur l'authenticité de plusieurs billets à destination de Saint-Boniface, car il croyait très peu à ce qui se disait de l'émigration au Manitoba."

Cette déclaration incontestée parce qu'elle est incontestable a été trois fois publiée, d'abord dans un rapport de 1880, puis en 1881, et encore en 1882; et lorsque l'on considère que les renseignements qu'il était du devoir de M. Avery de fournir au percepteur des douanes de Port-Huron, étaient exigés dans les détails minutieux que demandent les titres ci-joints, extraits des tableaux officiels des Etats-Unis, il est évident que ceux que ces tableaux fournissaient, d'après la méthode décrite par M. Avery, devaient être de la même nature et de la même valeur que ceux mentionnés dans les déclarations annexées au présent rapport :

1. "Pays ou île où était en dernier lieu permanemment domicilié l'émigrant.
2. "Pays de destination.
3. "Etat.
4. "Au-dessous de 15 ans,—garçons, filles ; total
5. "Quinze ans à quarante ans,—hommes, femmes ; total.
6. "Quarante ans et au-dessus,—hommes, femmes ; total.
7. "Total,—hommes, femmes ; total.

(*a*). "Les citoyens américains d'origine étrangère et revenant de l'étranger, doivent être désignés comme citoyens des Etats-Unis, et inscrits sous l'entête (passagers non émigrants).

"Les voyageurs morts pendant le trajet ne doivent pas être inscrits sur ce tableau."

On remarquera que les renseignements classés sous ces diverses entêtes, jusqu'aux moindres détails, sont publiés officiellement par M. Nimmo, avec l'autorisation du département de la Trésorerie des Etats-Unis, dans le rapport annuel du commerce et de la navigation. Il donne les occupations des émigrants à trois périodes de la vie : au-dessous de quinze ans,—entre quinze et quarante ans, et de quarante ans et au-dessus ; aussi, les gens de métiers à ces divers âges ; les occupations "diverses" et ceux "sans occupations." Il donne les "nationalités" des prétendus immigrants, avec les mêmes minutieux détails ; et aussi, avec les mêmes détails, l'âge et le sexe, à

ces trois périodes de la vie. Il prétend donner en détail " le pays où était en dernier lieu domicilié" chacun de ces individus, et de plus un relevé du nombre, du sexe et de la nationalité, etc., des voyageurs n'étant pas des immigrants aux Etats-Unis; et tout cela, non-seulement sans essayer de le constater en prenant note des réponses aux questions—procédé absolument nécessaire pour obtenir ces renseignements—mais sans même essayer de compter les immigrants; les chiffres et tous ces détails étant simplement écrits dans les annexes officielles, d'après le mode dont parle M. Avery, qui donne pour raison qu'il serait impossible de poser les questions et d'écrire les réponses pendant le temps que les trains traversent la rivière; que vingt hommes ne pourraient faire ce travail à certains jours. Cet officier déclare qu'il pense " que " ses calculs étaient de 10 pour 100 au moins au dessous de la réalité, mais qu'il arri- " vait parfois que le nombre inscrit lui paraissait trop élevé, et qu'alors il le dimi- " nuait."

En vérité, il y a même du comique dans les détails que donnent quelques-uns de ces rapports sur les occupations et les professions des immigrants, si l'on tient compte de la méthode dont se fait la compilation. On trouve comme venant de Québec, d'Ontario, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Ecosse et de l'Ile du Prince-Edouard,—une longue liste d'acteurs, de membres du clergé, de dentistes, de pharmaciens, d'éditeurs, d'avocats, de boulangers, de barbiers, de forgerons, de journaliers, de modistes, de tailleurs, de servantes, de spéculateurs, etc., et les gens "sans occupation," au chiffre total de 45,393, à Port-Huron,—la manière dont tous ces détails sont obtenus, et gravement publiés par le département de la Trésorerie des Etats-Unis, étant celle que nous fait connaître M. Avery et les déclarations dont j'ai déjà parlé.

Le procédé de "diminution" paraît avoir été suivi depuis les trois dernières années, et ce n'est peut-être pas surprenant, puisque l'on constate que les prétendus immigrants avaient été " augmentés " à un chiffre beaucoup plus élevé que le total de tous les voyageurs qui sont passés par Port-Huron en allant à l'ouest; peut être aussi, en considération du fait que ces ingénieuses combinaisons ont été démolies à force d'être exposées.

Le percepteur des douanes de Détroit m'informe qu'un officier venu de Washington avait reçu ordre de faire une enquête à la suite des révélations contenues dans mon premier rapport; mais les résultats des travaux de cet officier, d'après ce que j'ai pu savoir, n'ont pas été publiés, et je n'ai pu m'en procurer une copie.

NOTE.—Il a été prouvé par un témoignage donné devant le comité de l'immigration, subséquemment à l'impression du présent rapport, que le Gen. Hartsuff, le percepteur des douanes à Port-Huron, qui a été nommé il y a environ un an, en remplacement de M. J. P. Sanborn, avait donné à un reporter d'un journal de Port-Huron, des renseignements à l'effet qu'il n'a pas d'employés qu'il pourrait charger de recueillir la statistique pendant la traversée, mais que pendant deux semaines chaque trimestre, il place sur les trains un officier avec instructions sévères de tenir dans un livre de notes un compte exact des immigrants. (Mais un seul officier peut-il faire cela pendant que le train traverse) Le but avoué de cette manière d'agir est d'avoir le chiffre exact de deux semaines pour baser son "calcul." Le général Hartsuff laisse entendre, de plus, que ce soin n'a été pris que durant son administration. Avant cette époque, durant l'administration de M. J. P. Sanborn, c'était donc le chaos.

Les journaux ont dit que M. Nimmo avait fait en 1883 un rapport en réponse au mien. J'ai écrit deux ou trois fois à ce monsieur pour en avoir une copie, mais je n'ai jamais eu satisfaction. Je joins au présent (Exhibit I) un article de journal qui parle de ce rapport de M. Nimmo et en fait un résumé, et y ajoute quelques notes en réponse aux assertions publiées sous son autorité. Elles ne changent rien; mais au contraire, en les examinant, on est plutôt tenté d'admettre comme fondées ces critiques dont ces fabrications publiées annuellement sont l'objet.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN LOWE,

Secrétaire du département de l'agriculture.

A l'honorable

Ministre de l'agriculture, Ottawa.

EXHIBIT A.

CHEMIN DE FER GRAND-TRONC DU CANADA.

MOUVEMENT des voyageurs allant vers l'est et passant par le Canada, venant des Etats de l'Ouest et allant aux Etats de l'Est.

Partant de	Entrés au Canada à — Sarnia. Semestre terminé déc. 1882.	Sarnia. Semestre terminé juin 1883.	Sarnia. Total.	Windsor. Semestre terminé déc. 1882.	Windsor. Semestre terminé juin 1883.	Windsor. Total.	Total.
Sherbrooke	10	4	14	4	4	8	22
Coaticooke	1,305	779	2,084	1,177	268	1,445	3,529
Sutton	139	217	356	15	20	35	391
Saint-Jean	1,775	1,613	3,388	424	463	887	4,275
Prescott	632	352	984	363	191	554	1,538
Suspension-Bridge	6,001	4,676	10,677	27,856	15,807	43,663	54,340
	9,862	7,641	17,503	29,839	16,753	46,592	4,095

MOUVEMENT des voyageurs allant à l'ouest et passant par le Canada, venant de Etats de l'Est et allant aux Etats de l'Ouest.

Arrivant à	Quittant le Canada à — Sarnia. Semestre terminé déc. 1882.	Sarnia. Semestre terminé juin 1883.	Sarnia. Total.	Windsor. Semestre terminé déc. 1882.	Windsor. Semestre terminé juin 1883.	Windsor. Total.	Total.
Sherbrooke	186	43	229	13	4	17	246
Coaticooke	2,129	1,992	4,121	984	190	1,174	5,295
Sutton	426	266	692	9	27	36	728
Saint-Jean	3,774	5,468	9,242	1,070	693	1,763	11,005
Prescott	1,133	1,022	2,155	999	249	1,248	3,403
Suspension-Bridge	12,256	16,523	28,779	38,363	30,233	68,596	97,375
	19,904	25,314	45,218	41,433	31,396	72,834	*a* 118,052

a. Y compris 39,729 voyageurs venant d'Europe.

T. B. HAWSON,
Auditeur du trafic.

EXHIBIT B.

CHEMIN DE FER DU GRAND-TRONC DU CANADA.

VOYAGEURS D'ENTIER PARCOURS.

Voyageurs des Etats-Unis au Canada.

Débarquant à	Semestre finissant en déc. 1882.	Semestre finissant en juin 1883.	Total.
Sherbrooke	2,202	2,099	4,301
Coaticooke	8,053	6,312	14,365
Saint-Jean	31,010	18,203	49,213
Prescott	374	346	720
Port-Hope	198	51	249
Toronto	1,443	609	2,052
Pont Suspendu	28,011½	29,267½	57,279
Sarnia	18,948	12,607	31,555
Windsor	18,629	15,799	34,428
	108,868½	85,293½	*a* 194,162

Voyageurs allant du Canada aux Etats-Unis.

Partant de	Semestre finissant en déc. 1882.	Semestre finissant en juin 1883.	Total.
Sherbrooke	2,228	3,174	5,402
Coaticooke	9,715	6,140	15,855
Saint-Jean	31,576	18,563	50,139
Frontière	110	169	279
Prescott	370	408	778
Port-Hope	69	13	82
Pont Suspendu	27,820	24,639	52,459
Sarnia	27,325	20,518	47,843
Windsor	15,756	13,666	29,422
	114,969	87,290	*b* 202,259

a. Comprend 1,535 passagers européens.

b. Comprend 14,324 passagers européens.

T. B. HAWSON,
Auditeur du trafic.

EXHIBIT C.

CHEMIN DE FER DU GRAND-TRONC DU CANADA.

VOYAGEURS des Etats-Unis au Manitoba, par chemin de fer, en passant par le Canada.

Débarquant en Canada à	Quittant le Canada à — Sarnia. — Semestre finissant en déc. 1382.	Sarnia. — Semestre finissant en juin 1883.	Sarnia. — Total.	Windsor. — Semestre finissant en déc. 1882.	Windsor. — Semestre finissant en juin 1883.	Windsor. — Total.	Total.
Coaticooke	10	48	58	19	8	27	85
Saint-Jean	12	215	227	62	1	63	290
Prescott	11	5	16	1	1	2	18
Pont Suspendu	37	51	88	16	26	42	130
	70	319	389	98	36	134	523

VOYAGEURS du Manitoba aux Etats-Unis, par chemin de fer, en passant par le Canada.

Quittant le Canada à	Débarquant en Canada à — Sarnia. — Semestre finissant en déc. 1882.	Sarnia. — Semestre finissant en juin 1883.	Sarnia. — Total.	Windsor. — Semestre finissant en déc. 1882.	Windsor. — Semestre finissant en juin 1883.	Windsor. — Total.	Total.
Coaticooke	7	21	28	3	....	3	31
Saint-Jean	20	26	46	10	7	17	63
Prescott	3	1	4	....	1	1	5
Pont Suspendu	9	17	26	39	78	117	143
	39	65	104	52	86	138	242

T. B. HAWSON,
Auditeur du trafic.

EXHIBIT D.

CHEMIN DE FER DU GRAND-TRONC DU CANADA.

VOYAGEURS des provinces de l'est du Canada au Manitoba, chemin de fer, *viâ* les Etats-Unis.

Quittant le Canada à						Total.
Sarnia.			Windsor.			
Semestre finissant en déc. 1882.	Semestre finissant en juin 1883.	Total.	Semestre finissant en déc. 1882.	Semestre finissant en juin 1883.	Total.	
4,137	8,253	12,390	2,107	2,331	4,438	16,823

VOYAGEURS du Manitoba au Canada, par chemin de fer, *viâ* les Etats-Unis.

Débarquant au Canada à						Total.
Sarnia.			Windsor.			
Semestre finissant en déc. 1882.	Semestre finissant en juin 1883.	Total.	Semestre finissant en déc. 1882.	Semestre finissant en juin 1883.	Total.	
1,477	1,906	3,383	1,586	2,048	3,634	7,017

TOURISTES passant par le Canada, allant de l'ouest vers l'est.

Débarquant en Canada, à Toronto, et partant de	Semestre finissant en déc. 1882.	Semestre finissant en juin 1883.	Total.
Sherbrooke	80	....	80
Coaticooke	289	29	318
Saint-Jean	1,457	357	1,814
Sutton	1	5	6
Prescott	32	....	32
	1,859	391	2,250

T. B. HAWSON,
Auditeur du trafic.

EXHIBIT E.

LETTRE D'EXPLICATION.

CHEMIN DE FER GRAND-TRONC DU CANADA,
BUREAU DE L'AUDITEUR DU TRAFIC,
MONTRÉAL, 25 février 1884.

CHER MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 22 de ce mois, je dois dire que sur les 14,324 passagers européens arrivés à Québec et à Halifax, 9,066 ont quitté le Canada en passant par Sarnia, le reste par les autres ports de la frontière. La majorité (1,146) des 1,535 passagers venus d'Europe au Canada par les Etats-Unis, sont entrés en Canada par le Pont Suspendu.

Votre tout dévoué,

T. B. HAWSON,
Auditeur du trafic.

J. LOWE, écr.,
Département de l'agriculture, Ottawa.

EXHIBIT F.

RAPPORT D'UN OFFICIER DE DOUANE.

LA DOUANE,
POINT-EDWARD, 23 novembre 1883.

CHER MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 2, je dois dire que j'ai donné à la question la plus sérieuse attention. Je me suis tenu dix nuits entières dans la salle aux bagages pendant que les officiers des Etats-Unis examinaient les effets, et je suis presque certain d'avoir eu connaissance de chaque déclaration faite.

J'ai compté quarante-sept déclarations pendant ces dix nuits. Le nombre de colis par nuit a varié de cinquante à cent.

L'officier de service prenait note de la valeur des effets et du nom de leur propriétaire, et faisait payer 70 cents. On ne pose aucune autre question. Il en résulte que dans le cas de la déclaration d'un colon, il n'y a aucune statistique qui indique si ce colon a sa famille avec lui. Nous avons eu ici, jusqu'à ces quatre derniers jours, un train du matin, et j'ai appris d'un des agents américains, qu'il n'y avait pas autant de colons par ce train que sur celui du soir.

Vous comprendrez aisément que le département des douanes des Etats-Unis n'a aucun moyen de connaître le nombre de membres dans une famille, le lieu de destination et le genre d'occupation des colons, vu que les deux seules questions que l'on pose se rapportent au nom du colon et à l'évaluation de ses effets. J'ai remarqué que l'officier des Etats-Unis a fait payer le droit d'entrée à des colons qui n'avaient que deux ou trois vieilles couvertures et un couvrepied ou deux, tandis que nous, dans des cas semblables, nous ne portons aucune attention à d'aussi petits lots d'effets domestiques.

Nul doute que lorsque vous donnez dans votre rapport le chiffre de 90 cents comme droit imposé, vous êtes exact, car cet impôt est réglé par le département du Trésor et a varié de 60 cents à $1.20.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre tout dévoué serviteur,

J. C. COLLIER,
Officier de douane.

JOHN LOWE, écr.,
Secrétaire du département de l'agriculture,
Ottawa.

EXHIBIT G.

DÉCLARATION FAITE PAR C. H. IRWIN AUX TERMES DE LA LOI.

Je, Charles Harrison Irwin, de la ville de Port-Huron, dans le comté de Huron, Etat du Michigan, gentilhomme, déclare solennellement que :—

1. Les faits relatés et contenus dans le document ci-annexé, marqué A, et portant ma signature, sont vrais et exacts.

2. Les faits relatés et contenus dans le document ci-annexé, marqué B, et portant ma signature, sont également vrais et exacts.

Et je fais cette déclaration solennelle la croyant consciencieusement vraie et en conformité de l'acte passé en la trente-septième année du règne de Sa Majesté intitulé : " Acte pour la suppression des serments volontaires et extra-judiciaires."

Déclaration faite devant moi, dans la ville de Sarnia, dans le comté de Lambton, ce septième jour de novembre, A.D., 1883. } C. H. IRWIN.

JOHN COWAN,
Commissaire.

" B,"

PORT-HURON, 5 novembre 1883.

CHER MONSIEUR,—Vous me demandez de vous expliquer au long la manière dont j'avais l'habitude de dresser la statistique des émigrants à Port-Huron ; je vais faire de mon mieux pour me rendre à votre demande.

J'ai été préposé aux bagages sur le chemin de fer du Grand-Tronc, à Fort-Gratiot, pendant près de dix ans, et dans la dernière partie de cette période j'ai fait la statistique des émigrants à la demande du sous-percepteur des douanes de Fort-Gratiot.

Je fus alors nommé sous-percepteur des douanes à Fort-Gratiot, position que j'ai remplie pendant huit années, et durant toute cette période, j'ai continué à tenir compte de tous les immigrants qui arrivaient par le chemin de fer le Grand-Tronc.

Vous me demandez quelle méthode j'ai suivie, et sur quels chiffres je m'appuyais.

Je vous réponds : aucuns. On divisait simplement l'année en quatre trimestres, et la part des trimestras de printemps, d'été et d'automne, était faite plus grande que celle du trimestre d'hiver, parce que pendant l'hiver les steamers transatlantiques ne peuvent pas se rendre ni à Québec ni à Montréal.

En réponse à votre demande si l'on a jamais tenté ou feint de compter le nombre des émigrants ou voyageurs, je vous dirai que, au cours de mon administration, je n'ai jamais eu connaissance d'aucune tentative de cette sorte.

C. H. IRWIN.

G. N. MATHESON, écr,
Percepteur.

" A "

On m'avait dit de donner le chiffre des immigrants que je croyais être arrivés par tous les trains, etc., pendant les trimestres finissant aux 31 mars, 30 juin, 30 octobre et 31 décembre, et l'on m'avait donné à entendre que je devais accuser une augmentation pour chaque trimestre sur le trimestre correspondant de l'année précédente.

Une fois, l'on m'a renvoyé mon rapport avec instruction d'augmenter le nombre des femmes et des enfants. Je demandai en badinant où je devais les prendre, et on me répondit: fabriquez-les. En réalité, toute cette statistique était considérée comme un pur badinage. Quelques-uns me demandaient: "Où prenez-vous les faits?" et je répondais: "Les chiffres sont des faits qui ne peuvent mentir."

J'annexe à cette lettre copie d'un rapport comme j'avais l'habitude d'en envoyer à la douane de Port-Huron, où on le compilait avec ceux des autres ports du district. Comme de raison, vous comprenez que les chiffres de cette copie sont fictifs.

Ce qui précède est un exposé parfaitement exact, et comprend toute et la seule méthode au moyen de laquelle la statistique d'émigrants se fait à Port-Huron.

Si j'ai oublié quelque renseignement dont vous pouvez avoir besoin, laissez-moi-le savoir, et je serai heureux de vous obliger en vous le faisant parvenir, si cela est en mon pouvoir.

Votre tout dévoué,

C. H. IRWIN.

Nombre des émigrants entrés à Port-Huron pendant le trimestre terminé le 30 juin 1883.

VENANT DE

Allemagne	2,672	Russie	510
Norvège	2,716	Italie	180
Suède	1,940	France	390
Angleterre	1,612	Espagne	150
Irlande	1,027	Portugal	108
Ecosse	439	Ontario	2,950
Danemark	960	Québec	4,089

Nouvelle-Ecosse 1,725

ALLANT À

Michigan	2,512	Wisconsin	2,245
Iowa	2,830	Kansas	2,440
Illinois	3,575	California	1,710
Nebraska	1,890	Dakota	1,230
Indiana	715	Colorado	1,785
Ohio	660	Minnesota	896

Hommes	12,760
Femmes	9,728
Total	22,488

C. H. IRWIN.

MEMO—Les tableaux qui précèdent donnent un exemple de la statistique des émigrants que j'envoyais à la douane de Port-Huron, et je puis ajouter que les chiffres ci-dessus, donnés approximativement, méritent tout autant d'être acceptés que ceux des rapports en question.

C. H. IRWIN.

EXHIBIT H.

DÉCLARATION FAITE DEVANT LE PERCEPTEUR DES DOUANES À SARNIA.

Je, de la ville de Port-Huron, dans l'Etat du Michigan, un des Etats-Unis d'Amérique, fait la déclaration suivante, et déclare solennellement qu'elle est absolument vraie sous tous rapports.

J'ai occupé la position de sous-percepteur des douanes des Etats-Unis, pendant une période d'environ six années, au cours de laquelle j'ai rempli les fonctions de ma charge à Fort-Gratiot, sur la voie du Grand-Tronc. Entre autres attributions, j'avais celle de préparer la statistique trimestrielle des immigrants qui entrent dans les Etats-Unis par Fort-Gratiot *viâ* le Grand-Tronc. La méthode suivie pour la préparation de cette statistique était la suivante : Pour ce qui regardait l'immigration étrangère, l'agent ou l'interprète qui accompagnait les immigrants venant de Québec ou de Montréal nous donnait simplement le nombre d'individus sur le train, en faisant la distinction par nationalités, tel nombre de Suédois, de Norvégiens, d'Allemands, etc., etc. Je prenais ces chiffres et je faisais un état à ma guise de leurs âges, sexes, occupations ou professions, et je transmettais ce rapport au bureau principal à Port-Huron.

Quant aux immigrants venant du Canada, le rapport était fait à peu près sur le nombre probable des voyageurs à bord des trains; nous calculions six wagons par train, 60 personnes par wagon, et nous entrions la moitié du total comme immigrants. A certaines saisons de l'année, lorsque les voyageurs étaient peu nombreux, les chiffres n'étaient pas aussi élevés, mais ce n'était après tout qu'un rapport fait approximativement. Nous n'avons jamais prétendu compter les voyageurs, ni nous assurer s'ils étaient des immigrants ou non. De fait, la chose était impossible, vu que nous n'avions ni le temps ni le personnel nécessaire pour faire cette besogne. Charles Irwin et moi-même avons toujours préparé ces rapports entièrement d'après des conjectures, les copiant sur d'anciens rapports. Avant ma nomination, Charles Irwin aidait Crawford et mes autres prédécesseurs à les préparer. Le but était d'accuser une immigration aussi forte que possible. J'ai eu connaissance moi-même que des groupes nombreux de bûcherons allant travailler dans les bois, l'automne, étaient inscrits comme des immigrants, bien que nous fussions certains qu'ils retourneraient tous au Canada le printemps suivant. Dans cette statistique nous établissions l'occupation des immigrants comme suit : Sur tant de mille personnes nous disions qu'il y avait tant de charpentiers, tant de forgerons, tant de peintres, tant de médecins, tant d'avocats, tant de prédicateurs, etc., et les autres nous les appelions des cultivateurs. En réalité, toute cette statistique, du commencement à la fin, était basée sur des conjectures.

Signé ————

Déclaration faite devant moi, à Sarnia,
ce 18e jour de décembre 1883.

GEORGE N. MATHESON,
Percepteur des douanes.

EXHIBIT I.

CHIFFRES DE L'EXODE.

(*Du Globe, de Toronto,* 26 *juillet* 1883.)

La discussion est reprise sur le chiffre des personnes qui ont quitté le Canada pour aller s'établir dans les Etats-Unis. En mars dernier, sir A. T. Galt a fait à

Londres sur ce sujet, un exposé préparé par M. Lowe, du département de l'agriculture. Les officiers des Etats-Unis disaient dans leur rapport pour l'année terminée le juin 1881, que le chiffre des personnes entrées par le district de Port-Huron pour s'établir dans les Etats-Unis, était de 92,973. M. Lowe a constaté, comme il l'avait supposé, que le nombre total des voyageurs qui sont entrés dans les Etats-Unis par cette voie et le nombre de ceux qui s'y sont établis, n'est que de 4,255. Le consul-général Merritt a signalé à l'attention de son gouvernement l'exposé fait par sir A. T. Galt. M. Nimmo, du bureau de la statistique des Etats-Unis (1), a publié une réponse dans laquelle il dit qu'il n'y a aucune raison de douter de la véracité et de l'intelligence des officiers de Port-Huron, vu qu'ils ne peuvent avoir aucun motif pour tromper. (2) Il est de leur devoir de demander à chaque immigrant de quel pays il vient, et il est à présumer que les officiers remplissent ce devoir. Il doute fort aussi que les moyens pris par M. Lowe soient suffisants pour connaître le nombre des émigrants. Un résumé télégraphique du rapport de M. Nimmo, dit :

" Il (M. Lowe) se fonde pour contredire notre statistique, sur le nombre de billets vendus sur le Grand-Tronc aux voyageurs à destination de l'ouest. (3) M. Nimmo répond que les enfants âgés de moins de cinq ans ne paient pas de passage, et entre cinq et quatorze ans paient moitié prix ; mais dans les rapports statistiques ils sont naturellement tous comptés. (4) M. Nimmo n'a pas le chiffre des wagons pour l'année 1881, année dont parle M. Galt, mais M. Lowe, secrétaire du département de l'agriculture du Canada, a porté une accusation semblable au sujet des opérations de l'année 1880. (5) Le nombre de wagons à voyageurs passés par le chemin de fer Grand-Tronc sur la rivière Sainte-Claire, à Port-Huron, cette année-là, a été de 5,224. M. Lowe dit que 53,627 voyageurs furent transportés vers l'ouest cette année-là, mais ce chiffre ne donnerait que 10·26 voyageurs par wagon. M. Nimmo affirme que ce n'est pas exagérer que de calculer 40 personnes par wagon, ce qui porterait ainsi à 208,900 le chiffre des voyageurs à destination de l'ouest.

" On attire l'attention sur le fait que ni M. Galt, ni M. Lowe n'ont présenté de (6) statistique signée par un officier ou un agent du Grand-Tronc, établissant que le nombre de billets vendus indiquait le nombre d'émigrants. (7) Depuis, l'augmentation des citoyens américains, nés en Canada, constatée par le recensement de 1880 comparé avec celui de 1870, confirme le rapport du bureau de la statistique. On trouve une autre corroboration dans le nombre des déclarations en douane d'effets domestiques et de commerce appartenant aux immigrants. M. Lowe a dit que l'immigration totale à Port-Huron, en 1881-82, n'a été que de 2,422. Le percepteur Hurtsuff dit que les archives de son bureau établissent qu'il y a eu cette année-là 4,861 déclarations d'effets domestiques et de commerce faites par les immigrants, et comme ces déclarations représentent dans presque tous les cas des familles composées en moyenne de cinq personnes, nous aurions ainsi une émigration du Canada de 24,305 personnes. Mais le fait est que peu d'émigrants comparativement font ces déclarations. (9) Ni M. Galt ni M. Lowe m'ont jamais montré des calculs faits par les officiers canadiens qui puissent être mis en comparaison avec les calculs des officiers américains."

Observations sur les assertions de M. Nimmo.

1. Personne n'a parlé des " motifs " que pouvaient avoir les officiers de Port-Huron pour donner de faux rapports, c'est simplement une question de faits.

2. Il peut se faire qu'il soit de leur devoir de questionner chaque immigrant, mais il existe une preuve indubitable qu'ils ne l'ont jamais fait.

(3). En ajoutant les enfants, on augmentera le chiffre, mais cela ne changera pas beaucoup les différences ou restes, tels que donnés. Il est constaté que dans les navires d'émigrants arrivant à Québec ou à New-York, on peut ajouter un tiers au nombre donné pour les adultes afin de trouver le nombre total, comprenant les enfants ; sur un train de chemin de fer exclusiment composé d'émigrants la même règle doit prévaloir. Mais il n'en est pas du tout ainsi sur un train ordinaire de voyageurs. Cette exception de M. Nimmo atteint très légèrement l'argument principal.

4. Les chiffres concernant les wagons ont été publiés dans le rapport de 1880, et n'ont pas été donnés dans celui de 1881 pour la seule raison que l'argument que l'on en déduisait était considéré comme surabondant. Les émigrants ne voyagent pas généralement dans les Pullman ou les wagons de première. Un examen attentif du service des convois établit une forte présomption contre l'exactitude des rapports du percepteur de Port-Huron, comme on le voit par le rapport de 1880. Mais il nous paraît presque superflu d'argumenter sur des probabilités, lorsqu'une statistique exacte et authentique du nombre de voyageurs peut être produite, et régler définitivement la question.

5. La réponse à cette assertion est donnée dans la note précédente. Le service des convois du Grand-Tronc était cité au long dans le rapport de l'année dont parle M. Nimmo, et le nombre de voyageurs était donné dans une lettre de M. Hickson, surintendant général de la compagnie du Grand-Tronc, lettre qui a été mise devant le comité de l'immigration.

Les chiffres publiés chaque année dans ces rapports l'ont été sous la signature du surintendant général ou de l'auditeur du trafic de la compagnie du Grand-Tronc. Les tableaux, documents et signatures ont tous été soumis au comité, et il est bien certain que jamais on a émis la prétention que " le nombre de billets vendus indiquait celui des immigrants." Le plus grand nombre de billets a été vendu à des voyageurs ordinaires et non à des immigrants.

Le nombre exact des personnes nées en Canada donné pour chaque Etat, tel qu'il se trouve dans le recensement des Etats-Unis de 1880, est aussi donné dans le rapport de M. Lowe pour 1882, que M. Nimmo avait sous la main lorsqu'il a autorisé la déclaration dont il est ici question, et quelque forte que puisse être l'émigration canadienne aux Etats-Unis, ainsi que démontré par ce recensement, le même recensement sert à prouver l'éxagèration du chiffre des émigrants passés par Port-Huron.

8. Il n'y a rien qui prouve que les déclarations en douane d'effets appartenant aux colons, ainsi que le dit M. Nimmo, se rapportent spécialement aux émigrants du Canada. Il n'y a rien qui prouve que ces déclarations ne se rattachent pas aux immigrants débarqués à Québec ou Halifax, et passant par les convois ordinaires du Grand-Tronc, La formule de déclaration n'indique aucunement de quelle partie du monde vient l'immigrant. Si ces déclarations ont rapport simplement aux convois d'immigrants, tels que ceux mentionnés dans la note précédente, on peut raisonnablement établir à cinq la moyenne d'une famille, comme le dit M. Nimmo. Mais il est connu que des hommes n'ayant pas de famille avec eux, tels que ceux qui vont travailler dans les chantiers du Michigan, pour revenir au bout d'un certain temps, sont souvent obligés de faire en douane des déclarations de leurs effets. Ce fait ne prouve donc rien, et l'immigration véritable à un point donné des Etats-Unis ne peut pas être plus considérable que la différence constatée entre ceux qui arrivent ou partent.

9. Cette assertion est fausse, vu que l'on a publié dans le rapport de 1881 le résultat d'un calcul exact fait par un officier compétent, M. G. R. Kingsmill, qui avait été envoyé par le ministre de l'agriculture, et qui est resté à Port-Huron pendant un temps suffisamment long pour établir et prouver la vérité des plaintes portées contre l'exactitude de la statistique du percepteur de douane à Port-Huron, et aussi pour établir l'invraisemblance de cette statistique. Copie de ce rapport a été envoyée à M. Nimmo.

J. L.

(*Dépêche de la Presse Associée publiée par presque tous les journaux des Etats-Unis et du Canada.*)

" WASHINGTON, 29 février 1884.

" Le chef du bureau de la statistique dit que le témoignage donné par M. Lowe devant le comité de la Chambre des Communes du Canada, à l'effet que la statistique de l'émigration du Canada aux Etats-Unis était fabriquée, est (1) faux et scandaleux.

Il dit que M. Lowe, depuis quatre ans, publie chaque année des assertions injurieuses du même genre, et que les percepteurs des douanes américaines, près de la frontière, ont donné preuves sur preuves que ces accusations étaient erronées et malicieuses."

(*Note sur cette dépêche.*)

1. La déclaration contenue dans ce télégramme est simplement produite pour faire voir de quelle manière on répond à des accusations nettement formulées. Il est impossible, naturellement, d'opposer aucun argument à une méthode semblable. On peut éprouver de la satisfaction à faire dire par tous les journaux des Etats-Unis et du Canada que les critiques d'un tel ne sont que des injures et des mensonges ; mais une tentative quelconque de réfuter les accusations portées aurait eu plus de droit au respect du public.

2. Si les percepteurs des douanes, près de la frontière, ont donné ' preuves sur preuves que ces accusations étaient erronées et malicieuses," il aurait mieux valu faire voir ces preuves que de publier des injures dans la presse des deux pays.

J. L.

LISTE DES ANNEXES.

IMMIGRATION.

No				
Nº 1.	Rapport de l'agent d'immigration,		Québec	L. Stafford.
2.	id	id	Montréal	J. J. Daley.
3.	id	id	Ottawa	W. J. Wills.
4.	id	id	Kingston	R. Macpherson.
5.	id	id	Toronto	J. A. Donaldson.
6.	id	id	Hamilton	John Smith.
7.	id	id	London	A. G. Smyth.
8.	id	id	Halifax	E. Clay.
9.	id	id	Saint-Jean, N.-B	S. Gardner.
10.	id	id	Winnipeg	W. C. B. Grahame.
11.	id	id	Brandon	Thos. Bennett.
12.	id	id	Emerson	J. E. Têtu.
12½.	id	id	Qu'Appelle	A. J. Baker.
13.	id	id	Duluth	J. M. McGovern.
14.	id	de l'agent-voyageur d'immigration		John Sumner.
15.	id	id	id	A. O. Kellam.
16.	id	sur la colonisation du Manitoba		C. Lalime.
17.	id	de l'agent d'Islande		John Taylor.
18.	id	de l'agent spécial à Richmond		J. H. Dyson.
19.	id	de l'agent de Prescott		A. S. Gerald.
20.	id	de l'agent d'immigration à la Colombie-Britannique		John Jessop.
21.	id	de l'agent spécial chargé du soin des immigr. irlandais		J. Hoolahan
22.	id	sur l'émigration du Royaume-Uni et de l'Europe:		
		DU HAUT COMMISSAIRE DU CANADA		Sir C. TUPPER.
		y compris le rap. de l'agent du gouvern.,	Liverpool	John Dyke.
		id id	Belfast	C. Foy.
		id id	Dublin	T. Connolly.
		id id	Bristol	J. W. Down.
		id id	Glasgow	T. Grahame.
23.	id	du courrier sur paquebot-poste		F. H. Mickeleburgh
24.	id	id		F. P. Bent.
25.	id	id		J. Ferguson.
26.	id	de l'officier de la malle d'Angleterre		A. Walmsley.
27.	id	du courrier sur paquebot-poste		S. T. Green.
28.	id	id		J. O'Hara.
29.	id	id		C. H. E. Tilstone.
30.	id	id		W. F. Bowes.

QUARANTAINE.

No				
31.	id	sur la quarantaine de la Grosse-Isle		F. Montizambert, M.D.
32.	id	du médecin-visiteur, port de Québec		A. Rowand, M.D.
33.	id	sur la quarantaine d'Halifax		W. N. Wickwire, M.D
34.	id	id	de Saint-Jean (N.B.)	W. S. Harding, M.D
35.	id	id	de Pictou (N.E.)	H. Kirkwood, M.D

DIVERS.

EXPOSITIONS.

ANNEXE No 1

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION A QUÉBEC.

(M. L. STAFFORD.)

BUREAU OFFICIEL D'IMMIGRATION,
QUÉBEC, 31 décembre 1884.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre, pour votre information, mon rapport sur les opérations de l'année expirée le 31 décembre 1883.

Ci-suit un état des passagers débarqués au port de Québec en 1883 :—

——	Passagers de cabine.	Passagers d'entrepont.	Totaux.
	3,937	42,038	45,975
Ajoutez—naissances pendant la traversée	....	9	9
	3,937	42,047	45,984
Retranchez—décès pendant la traversée	1	17	18
	3,936	42,030	45,966

Ce tableau indique, comparativement à celui de 1882, une augmentation de 1,116 âmes.

TABLEAU COMPARATIF DE L'IMMIGRATION, 1882 ET 1883.

Pays d'origine.	1882.		1883.		Augmentation.	Diminution.
	Passagers de cabine.	Passagers d'entrepont.	Passagers de cabine.	Passagers d'entrepont.		
Angleterre	3,802	29,848	3,629	25,374	....	4,647
Irlande	72	5,920	93	10,545	4,646	....
Ecosse	211	4,265	212	5,248	984	....
Total venant du Royaume-Uni..	4,085	40,033	3,934	41,167	5,630	4,617
Belgique	....	....	2	15	17	....
Vià États-Unis, etc	....	732	....	8.8	116	....
	4,085	40,765	3,936	42,030	5,763	4,647
Passagers de cabine	....	4,085	....	3,936	4,647	....
Grand total	....	44,850	....	45,966	1,116	....

Indiquant une augmentation de 983 dans les chiffres de l'immigration partie du Royaume-Uni, et 133 dans ceux de l'immigration venue par voie des Etats-Unis, etc.

Le nombre total des steamers entrés dans ce port avec passagers a été de 142.

La durée moyenne des traversées a été, par la ligne Allan : paquebots-poste, de Liverpool, 9¾ jours ; Londonderry, 8¾ jours ; steamers de Glasgow, 12 jours ; d'Irlande, 11 jours; ligne Dominion, de Liverpool, 11½ jours ; de Belfast, 10½ jours; ligne Beaver, de Liverpool, 11 jours; d'Irlande, 10 jours.

Ligne Temperley, de Londres, 14¾ jours ; ligne Ross, de Londres, 14 jours ; ligne Bristol, de Bristol, 12½ jours ; ligne White Cross, d'Anvers, 17 jours.

Nombre de passagers de cabine et d'entrepont transportés par chaque ligne :—

——	Cabine.	Entrepont.	Total.
Ligne Allan, paquebots-poste	2,535	17,451	19,986
do Glasgow, steamers de Glasgow	212	5,248	5,460
do do de Liverpool	45	1,510	1,555
do do de Londonderry	....	922	922
do do de Queenstown	....	904	904
do do de Galway	....	1,400	1,400
do do de Black Sod Bay	....	918	918
do do de Glinn	....	245	245
do do de Foynes	....	167	167
Ligne Dominion, de Liverpool	678	6 235	6,913
do de Belfast	52	1,066	1,118
Ligne Beaver, de Liverpool	220	1,858	2,078
do de Galway	....	667	667
do de Queenstown	10	663	673
do de Blackwater	....	623	623
Ligne Temperley, de Londres	71	277	348
Ligne Ross, de Londres	50	445	495
Ligne Bristol, de Bristol	61	568	629
Ligne White Cross, d'Anvers	2	15	17
Par voie des Etats-Unis, etc	....	848	848
	3,936	42,030	45,966

Répartition des passagers par pays :

Ligne.	Anglais.	Irlandais.	Ecossais.	Allemands.	Scandinaves.	Français et Belges.	Russes.	Suisses.	Islandais.	Total.
Ligne Allan—paquebots-poste, de Liverpool et Londonderry	13,152	3,626	....	549	2,390	213	34	22	....	19,986
Steamers de Glasgow, de Glasgow	....	....	3,948	99	....	......	......	......	1,413	5,460
do Liverpool	885	111	....	196	363	......	......	......	....	1,555
do Londonderry	....	922	....	....	....	......	......	......	....	922
do Queenstown	....	904	....	....	....	......	......	......	....	904
do Galway	....	1,400	....	....	....	......	......	......	....	1,400
do BlackSodBay	....	918	....	....	....	......	......	......	....	918
do Glinn	....	245	....	....	....	......	......	......	....	245
do Foynes	....	167	....	....	....	......	......	......	....	167
Ligne Dominion	4,437	1,378	....	382	1,792	37	5	......	....	8,031
do Beaver	1,445	2,251	....	154	184	7	......	......	....	4,041
do Temperley, de Londres	348	....	....	....	....	......	......	......	....	348
do Ross, de Londres	495	....	....	....	....	......	......	......	....	495
do Bristol, de Bristol	629	....	....	....	....	......	......	......	....	629
do White Cross, d'Anvers	....	....	....	....	....	17	......	......	....	17
Par voie des Etats-Unis, etc	506	173	32	54	34	32	17	....	....	848
Total	21,897	12,095	3,980	1,434	4,763	306	56	22	1,413	45,966

Tableau comparatif de l'immigration des années 1882 et 1883, par pays :—

	1882.	1883.
Anglais	20,881	21,897
Irlandais	8,195	12,095
Ecossais	4,617	3,980
Allemands	1,024	1,434
Scandinaves	8,279	4,763
Français et Belges	50	306
Islandais	129	1,413
Russes	270	56
Russes (juifs)	1,375	......
Autrichiens	30	......
Suisses	......	22
	44,850	45,966

Sur ce nombre il y avait 15,151 hommes et 5,899 femmes non mariés.

Le tableau n° 2 indique le nombre de passagers venus en 1882 et 1883, ainsi que leur pays d'origine.

Les passagers d'entrepont se répartissent comme suit par classe de métiers :—

Cultivateurs	3,295
Ouvriers agricoles et journaliers	14,253
Ouvriers	1,872
Commis, etc.	29
	19,449

Le tableau n° 3 indique le nombre d'immigrants arrivés au port de Québec de 1829 à 1883 inclusivement, ce qui donne un chiffre total de 1,556,896, ou une moyenne annuelle de 28,307.

Le tableau suivant indique le nombre d'immigrants qui ont reçu de l'aide de quelque société pour faire la traversée, pendant l'année 1883 :—

Date.	Navire.	Par qui envoyés.	Sexes. Hommes.	Femmes.	Enfants.	Enfants au-dessous d'un an.	Total.
25 avril.	Sarmatian	Mlle Macpherson	35	....	30	......	65
28 do .	Prussian	Mlle Bilborough	25	3	74	......	102
8 mai.	Circassian	Mme Birt	... .	1	6	......	7
14 do	Polynesian	Comte de Shaftesbury	35	....	....	......	35
21 do	Peruvian	Société catholique de protection, Liverpool	3	....	60	2	65
28 do	Sarmatian	Mlle Macpherson	26	3	23	......	52
29 do	Toronto	Refuge du Dr. Stephenson, Londres	24	....	18	......	42
10 juin .	Sardinian	Mme Birt	6	23	53	15	97
10 do	do	Cardinal Manning	19	4	10	1	34
10 do	do	Mlle Rye	....	21	88	......	109
18 do	Circassian	M. Middlemore, Birmingham	8	5	107	5	125
18 do	do	Mlle Macpherson	4	22	35	4	65
19 do	Buenos Ayrean..	Mlle Bilborough	2	5	66	14	87
25 do	Polynesian	Dr Barnardo, Londres	1	39	61	......	101
21 juillet	Sardinian	do	2	13	55	2	72
24 do	Somerset	Mlle Macpherson	....	1	11	3	15
29 do	Circassian	Mme Birt	1	....	3	......	4
1er sept.	Sardinian	Cardinal Manning	21	4	2	1	28
17 do	Polynesian	Société catholique de protection, Liverpool	1	3	30	1	35
23 do	Dominion	Conseil de gardiens, Preston, enfants catholiques	....	1	27	......	28
29 do	Parisian	Mlle Rye	1	11	38	......	50
			214	159	797	48	1,218

Nombre d'immigrants qui ont reçu de l'aide de différentes sociétés irlandaises, ou de M. Tuke, pendant la saison.

Sociétés.	Sexes. Hommes.	Femmes.	Enfants.	Enfants au-dessous de 1 an.	Total.					
Ballina	16	20	6	9	51					
Ballinasloe	22	32	13	10	77					
Ballyshannon	12	9	17	5	43					
Ballyvaughan	28	18	19	10	75					
Boyle	23	32	34	14	103					
Carrick sur Shannon	34	28	28	23	113					
Castlerea	65	54	43	30	192					
Claremorris	1	2	....	......	3					
Donegal	4	2	3	......	9					
Dromore Ouest	13	10	5	5	33					
Dunfanaghy	4	3	5	5	17					
Ennis	57	42	42	30	171					
Galway	115	122	77	67	381					
Glennamaddy	5	4	1	......	10					
Glenties	2	6	....	4	12					
Glinn	76	58	67	39	240					
Gort	16	24	21	5	66					
Kenmare	78	74	66	31	249					
Killala	7	11	8	1	27					
Killarney	60	49	35	17	161					
Letterkenny	19	16	12	12	59					
Laughrea	19	15	20	12	66					
Manor Hamilton	7	8	14	9	38					
Mohill	51	42	36	21	150					
Roscommon	24	13	6	14	57					
Sligo	78	74	71	45	268					
Dublin-Sud	40	40	....	......	80					
Swinford	24	26	16	7	73					
Stranorlar	2	1	1	......	4					
Tralee	108	104	72	51	335					
Tuam	44	51	40	34	169					
Tubbercurry	1	1	....	......	2					
Fonds de M. Tuke	668	599	338	202	1,807					
Total du fonds des sociétés, etc.	1,723	1,590	1,116	712	5,141	1,723	1,590	1,116	712	5,141
						1,937	1,749	1,913	760	6,359

Une somme égale à environ un louis sterling par adulte, a été versée pour aider les immigrants irlandais, et leur fut remise en débarquant. Ces immigrants ont été distribués comme suit:—

	Total.	Adultes.
Ville de Québec	13	11
Townships de l'Est	152	129
Montréal	352	269
Total, province de Québec	517	409

	Total.	Adultes.
Ville d'Ottawa	203	177½
Lancaster	55	37½
Cornwall	14	10
Edwardsburg	5	5
Brockville	56	50
Mallorytown	1	1
Perth	22	19
Renfrew	15	10
Cobden	35	26
Pembroke	36	25
Ville de Kingston	140	111
Brighton	2	2
Cobourg	80	60½
Port Hope	18	18
Newcastle	36	32½
Oshawa	48	36½
Peterboro'	48	33
Lindsay	31	20
Ville de Toronto	2,983	2,169
Hamilton	138	97½
Guelph	23	19½
Sainte-Catherine	26	22
Brantford	10	6½
Thorold	9	6
Niagara	8	5
Woodstock	10	9
Stratford	45	32½
London	22	16
Saint-Thomas	10	9
Sarnia	3	2½
Dresden	9	4
Chatham	71	49
Belle-Rivière	14	7½
Total pour la province d'Ontario	**4,229**	**3,149½**
Nouveau-Brunswick	**31**	**22**
Manitoba	**208**	**172½**
Total pour le Canada	**4,985**	**3,753**
Billets de passage fournis pour se rendre aux Etats-Unis	**156**	**118**
Grand total	5,141	3,871

Le bureau a payé le passage de 19,339 individus, équivalant à 14,990½ adultes, compris 1,665 individus, équivalant à 1,376 adultes, qui sont arrivés ici, *viâ* Halifax, pendant l'hiver 1882-83 :

	Total.	Adultes.
Hommes	9,222	9,222
Femmes	3,900	3,900
Enfants	3,737	1,868½
Enfants au dessous de 1 an	2,480	"
	19,339	14,990½

Pays d'origine :—

	Total.	Adultes.
Anglais	10,598	8,249½
Irlandais	6,876	5,319½
Ecossais	760	530½
Allemands	569	428½
Scandinaves	183	166
Français et Belges	285	237
Suisses	12	9
Russes	27	27
Islandais	29	23
	19,339	14,990½

Où expédiés :—

	Total.	Adultes.
Townships de l'Est	1,911	1,638
Montréal	3,673	3,251
Ottawa	1,566	1,286
District central	3,332	2,606½
Toronto	8,026	5,590½
A l'ouest de Toronto	517	361
Manitoba	210	174½
Ports d'en bas	104	83
	19,339	14,990½

La distribution générale des passagers d'entrepont, d'après les rapports du chemin de fer le Grand Tronc, etc., était comme suit :—

	Adultes.	
Cantons de l'Est	1,665½	
Montréal	4,631	
Autres parties de la province de Québec	3	
Total, province de Québec		6,299½
Cité d'Ottawa	1,642	
District d'Ottawa	855	
Cité de Kingston	1,081	
District de Kingston	1,889½	
Toronto	8,891½	
Ouest de Toronto	2,356½	
Total, province d'Ontario		16,715½
Nouvelle-Ecosse	21	
Nouveau-Brunswick	69½	
Manitoba	3,295½	
Colombie-Britannique	13	
		3,399
		26,414
Ajoutez ⅓ de ce nombre pour les enfants de tous âges		8,805
Nombre total d'individus restés au Canada		35,219

	Adultes.
Etats de l'Est	1,540½
Etats de l'Ouest	5,711
Total	7,251½

Les dépenses de cette agence, à part les frais de déplacement, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883, se répartissent comme suit :—

Immigration.

Repas, provisions et secours aux immigrants	$3,325 44	
Frais d'agence	2,549 03	
Appointements du personnel	4,465 00	
Réparations, approvisionnements, etc	889 04	
Gages des gardiens, bâtiments de Lévis	1,649 75	
Transport des immigrants	33 83	
Immigration totale		$12,912 09

Quarantaine.

Traitement du médecin-visiteur	$1,050 00	
Médicaments, papeterie, etc	82 25	
		1,132 25
Total des dépenses de l'agence		$14,044 34

Les immigrants appartenaient aux classes ordinaires, et leur état sanitaire lors de leur arrivée était parfait.

Il y avait une assez bonne demande d'ouvriers et de terrassiers, et tous ceux qui sont arrivés ici ont trouvé immédiatement de l'emploi.

L'ouverture du Nord-Ouest, et les gages élevés donnés par les chemins de fer et les travaux publics depuis plusieurs années, ont détourné un grand nombre d'ouvriers agricoles de leur occupation ordinaire. Aussi, la demande de garçons de ferme a-t-elle été plus considérable que d'habitude, mais l'immigration n'a pu y suffire. Plusieurs commandes de travailleurs expérimentés n'ont pu être remplies, en sorte que, dans bien des cas, certains cultivateurs se sont vus forcés d'employer des immigrants sans expérience et de jeunes garçons inaccoutumés aux travaux agricoles.

Dans les districts les plus anciens et les plus riches, plusieurs familles qui avaient reçu de l'aide ont trouvé de l'ouvrage et des logements. Il faut espérer qu'avant longtemps, les familles appartenant à cette classe et qui sont aujourd'hui sans ouvrage à Toronto (une faible fraction du tout), en trouveront et deviendront, comme les immigrants anglais qui ont reçu de l'aide, de 1870 à 1873, en mesure de se suffire à elles-mêmes.

La demande de laboureurs, d'ouvriers agricoles expérimentés et de servantes, étant pour ainsi dire illimitée, les immigrants de ces différentes classes qui arriveront l'année prochaine, peuvent être certains de trouver immédiatement de l'emploi à des gages élevés.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

L. STAFFORD,
Agent.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

TABLEAU n° 1.—Relevé numérique des émigrants qui se sont embarqués pour le Canada; des naissances et des décès pendant la traversée et en quarantaine; des émigrants débarqués à Québec (par sexes et par adultes et enfants), avec indication des pays d'où ils venaient; et aussi, des arrivages des navires et de leur tonnage, et de la durée moyenne des traversées,—pendant la saison de 1883.

Pays de départ.	Classe de navires.	Nombre de navires.	Durée moyenne de la traversée.	Tonnage.	Nombre d'immigrants embarqués. — Passagers de cabine.	Adultes. — Sexe masc.	Adultes. — Sexe fémin.	Enfants de 1 à 12 ans. — Sexe masc.	Enfants de 1 à 12 ans. — Sexe fémin.	Enfants.	Passagers d'entrepont.	Naissances. — Sexe masc.	Naissances. — Sexe fémin.	Nombre total embarqué.	Décès durant la traversée. — Adultes. — Sexe masc.	Adultes. — Sexe fémin.	Enfants. — Sexe masc.	Enfants. — Sexe fémin.	En. a-d. de 1 an	Total.
Angleterre	Vapeurs	113	12½	231,961	3,630	12,512	6,323	2,728	2,745	1,072	25,380	2	1	29,013	4	......	1	1	4	10
	Voiliers	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	...	......
Irlande	Vapeurs	*	......	......	93	4,166	3,380	1,374	1,273	352	10,515	......	......	10,638	......	......	......	......	...	......
	Voiliers	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	...	......
Écosse	Vapeurs	28	12	58,366	212	2,285	1,436	619	626	251	5,250	4	2	5,468	......	......	......	......	8	8
	Voiliers	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	...	......
Belgique	Vapeurs	1	17	1,418	2	10	4	1	......	......	15	......	......	17	......	......	......	......	...	......
Viâ Etats-Unis	Navir. div., etc.	......	......	......	......	479	179	58	51	81	848	......	......	848	......	......	......	......	...	......
Total	......	142	......	291,745	3,937	19,452	11,322	4,810	4,695	1,759	42,038	6	3	45,981	4	......	1	1	12	18

* Les vapeurs relâchant à des ports d'Irlande sont compris avec ceux d'Angleterre.

TABLEAU N° 1.—*Fin.*

Pays de départ.	Classe de navires.	Décès en quarantine. Adultes. Sexe masc.	Sexe fémin.	Enfants. Sexe masc.	Sexe fémin.	Enfants.	Total.	Total des décès.	Nombre d'émigrants débarqués à Québec. Adultes. Sexe masc.	Sexe fémin.	Enfants. Sexe masc.	Sexe fémin.	Total. Sexe masc.	Sexe fémin.	Enfants.	Passagers d'entre-pont.	Passagers de cabine.	Grand total, débarqués à Québec.
Angleterre	Vapeurs	......	......	......	......	......	......	10	12,509	6,323	2,727	2,744	15,236	9,067	1,071	25,374	3,629	29,003
	Voiliers	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Irlande	Vapeurs	......	......	......	......	......	......	......	4,166	3,380	1,374	1,273	5,540	4,653	352	10,545	93	10,638
	Voiliers	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Ecosse	Vapeurs	......	......	......	......	......	......	8	2,285	1,436	649	626	2,934	2,062	252	5,248	212	5,460
	Voiliers	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Belgique	Vapeurs	......	......	......	......	......	......	......	10	4	1	......	11	4	......	15	2	17
Vià Etats-Unis	Nav. div., etc	......	......	......	......	......	......	......	479	179	58	51	537	230	81	848	......	848
Total	......	......	......	......	......	......	......	18	19,449	11,322	4,809	4,694	24,258	16,016	1,756	42,030	3,936	45,966

CLASSIFICATION DES PASSAGERS DE CABINE.

Hommes	2,250
Femmes	1,299
Enfants	387
Total	3,936

BUREAU OFFICIEL D'IMMIGRATION,
QUÉBEC, 31 décembre 1883.

L. STAFFORD,
Agent.

TABLEAU n° 2.—Nombre d'immigrants arrivés au port de Québec, avec désignation des pays d'où ils étaient partis, pendant les saisons de navigation de 1882 et 1883 :—

	1882.	1883.
Angleterre.		
Liverpool	32,934	27,530
Londres	288	844
Bristol	428	629
	33,650	29,003
Irlande.		
Londonderry	3,048	3,923
Belfast	1,114	1,118
Queenstown	1,052	1,577
Galway	778	2,067
Black Sod Bay	......	918
Glinn	......	245
Foynes	......	167
Blackwater	......	623
	5,992	10,638
Ecosse.		
Glasgow	4,476	5,460
Belgique.		
Anvers	......	17
Viâ Etats-Unis, navires divers, etc	732	848
Récapitulation.		
Angleterre	33,650	29,003
Irlande	5,992	10,638
Ecosse	4,476	5,460
Belgique	......	17
Viâ Etats-Unis, navires divers, etc	732	848
	44,850	45,966

Tableau N° 3.—Etat comparatif du nombre d'immigrants arrivés au port de Québec, depuis 1829 à 1883, inclusivement.

Années.	Angleterre.	Irlande.	Ecosse.	Allemagne et Norvège.	Autres pays.	Total.
1829 à 1833	43,386	102,266	20,143	15	1,889	167,699
1834 " 1838	28,561	54,904	11,061	485	1,346	96,357
1839 " 1843	30,791	74,981	16,311	....	1,777	123,860
1844 " 1848	60,458	112,192	12,767	9,728	1,219	196,364
1849	8,980	23,126	4,984	436	963	38,494
1850	9,887	17,976	2,879	849	701	32,292
1851	9,677	22,381	7,042	870	1,106	41,076
1852	9,276	15,983	5,477	7,256	1,184	39,176
1853	9,585	14,417	4,745	7,456	496	36,699
1854	18,175	16,165	6,446	11,537	857	53,180
1855	6,754	4,106	4,859	4,864	691	21,274
1856	10,353	1,688	2,794	7,343	261	22,439
1857	15,471	2,016	3,218	11,368	24	32,097
1858	6,441	1,153	1,424	3,578	214	12,810
1859	6,481	417	793	2,722	....	8,778
1860	4,846	376	979	2,314	....	10,150
1861	7,780	413	1,112	10,618	....	19,923
1862	6,877	4,545	2,979	7,728	47	22,176
1863	6,317	4,949	3,959	4,182	12	19,419
1864	5,013	3 767	2,914	7,453	....	19,147
1865	9,296	4,682	2,601	4,770	6	21,355
1866	7,235	2,230	2,222	16,958	3	28,648
1867	9,509	2,997	1,793	16,453	5	30,757
1868	16,173	2,585	1,924	13,607	11	34 300
1869	27,876	2,743	2,867	9,626	2	43,114
1870	27,183	2,534	5,356	9,396	6	44,457
1871	23,710	2,893	4,984	5,391	42	37,020
1872	21,712	3,274	5,022	4,414	321	34,743
1873	25,129	4,236	4,803	2,010	723	36,901
1874	17,631	2,503	2,491	857	412	23,894
1875	12,456	1,252	1,768	....	562	16,038
1876	7,720	638	2,131	....	362	10,901
1877	5,927	663	829	....	324	7,743
1878	7,500	913	1,425	....	457	10,295
1879	14,113	1,083	1,602	....	448	17,251
1880	18,647	2,485	2,845	....	1,020	24,997
1881	24,426	2,480	2,861	....	471	30,238
1882	33,650	5,992	4,476	....	732	44,850
1883	29,003	10,638	5,460	....	865	45,966
	644,005	534,697	174,346	184,284	19,564	1,556,896

Moyenne annuelle, 28,307.

L. STAFFORD,
Agent.

No 2.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION À MONTRÉAL.

(M. John J. Daley.)

Bureau officiel d'immigration,

Montréal, 31 décembre 1883.

Monsieur—J'ai l'honneur de vous transmettre mon quatorzième rapport annuel qui contient l'exposé des opérations de cette agence, ainsi que les états ci-annexés, pour l'année expirée le 31 décembre 1883.

ORIGINE.

Le tableau A indique le nombre des immigrants arrivés à cette agence, leur pays d'origine, leur métier ou occupation, ainsi que le nombre de ceux qui ont eu leur passage gratis de ce bureau.

DESTINATION.

Le tableau B indique les endroits où l'agence a expédié des immigrants pendant l'année 1883.

VENUS PAR LES ÉTATS-UNIS.

Le tableau C indique le nombre d'immigrants qui sont venus par les Etats-Unis: *via* New-York, Boston et Portland, et les valeurs apportées par eux.

JEUNES IMMIGRANTS.

Le tableau D indique le nombre des enfants arrivés à cette agence, en charge de qui ils étaient, et leur destination.

ALIMENTS ET VÊTEMENTS.

Le tableau E indique le prix en détail des aliments et vêtements fournis aux immigrants de la classe ouvrière, à l'agence de Montréal.

GAGES DES OUVRIERS.

Le tableau F donne le prix moyen des gages payés, à l'agence de Montréal, aux ouvriers, travailleurs et domestiques.

DEMANDE D'OUVRIERS.

Comme les années dernières, le nombre de bons ouvriers de ferme et de domestiques arrivés à cette agence a été loin de répondre aux demandes. Les immigrants doués de bonne volonté peuvent venir ici avec la certitude d'améliorer leur condition, et quant aux servantes en particulier, le Canada leur offre des avantages incomparables.

ÉTAT SANITAIRE.

L'état sanitaire des immigrants arrivés à cette agence pendant la dernière saison a été bon. Il n'est mort que deux enfants, et six seulement ont été envoyés à l'hôpital.

COMMIS ET HOMMES DE PROFESSION.

Les conseils donnés dans des rapports précédents, et confirmés par l'expérience, devront convaincre cette classe d'hommes, que s'ils choisissent le Canada pour immigrer, ils doivent être prêts à travailler dur, à tout faire, avant de pouvoir compter sur un succès certain. S'ils n'ont pas cette résolution, ils feraient mieux de rester chez eux. Ce qu'il faut au Canada, ce sont des hommes capables de produire quelque chose, des hommes qui puissent ajouter à la valeur intrinsèque de la terre en la cultivant et en l'améliorant, des hommes qui se lèvent de bonne heure et qui travaillent six jours par semaine. Ces hommes, s'ils sont honnêtes et ont des habitudes régulières, peuvent être sûrs d'acquérir en quelques années, une certaine indépendance.

AGENTS DE COMPAGNIES DE STEAMERS.

Ceux qui se proposent d'émigrer ne sauraient trop être mis en garde contre les ruses de certains agents de compagnies de steamers, qui trop souvent, dans les grandes villes européennes, pour le simple amour d'un gain insignifiant, font prendre une fausse direction aux immigrants. Ces derniers devraient toujours s'adresser pour renseignements aux agents accrédités du gouvernement, qui se trouvent dans toutes les localités importantes de l'Europe. Le motif qui me fait répéter cet avis, c'est que j'ai eu connaissance, cette année, d'un bon nombre de cas de ce genre, quoique toutefois ils soient moins nombreux qu'auparavant, grâce aux mesures prises par le département.

MANITOBA.

Les importantes brochures publiées par ordre du gouvernement ont si bien traité la question de l'immigration au Manitoba, que les émigrants de cette année dépassent incontestablement en respectabilité et en ressources ceux des années précédentes ; on doit en désirer beaucoup comme cela. Nous conseillons donc fortement à ceux qui veulent émigrer de consulter les agents du gouvernement et les publications spécialement préparées par eux.

PROSPÉRITÉ GÉNÉRALE.

Quoique le Manitoba se peuple avec une rapidité extraordinaire sans précédent, et qui dépasse l'attente générale, le même progrès est perceptible dans les provinces avec lesquelles je suis le plus directement en relations. Dans les townships de l'Est et dans la province d'Ontario, les fermes et autres immeubles rapportent des prix très rémunératifs. Le bon ouvrier (cultivateur ou artisan) y trouve facilement de l'emploi. Les manufactures sont encouragées et les opérations des moulins augmentent ; nos productions indigènes soutiennent avantageusement la concurrence des manufactures de la république voisine, et notre succès à venir est assuré.

COURTOISIE.

Je dois remercier ici les officiers du chemin de fer le Grand Tronc, du chemin de fer Canadien du Pacifique, et du chemin de fer de la rive Nord, des bons services qu'ils m'ont rendus, et de la courtoisie qu'ils m'ont témoignée en toute occasion.

Le tout respectueusement soumis.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN J. DALEY,

Agent officiel d'immigration.

A l'honorable

Ministre de l'agriculture,

Ottawa.

TABLEAU A.—Relevé annuel du mouvement de l'immigration (arrivées et départs) à l'agence de Montréal, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1883.

Immigrants arrivés par voie du Saint-Laurent et d'Halifax.	Immigrants arrivés par voie des Etats-Unis.	Sexes.			Nombre total.	Nationalités.							États et métiers.					Destination générale.									Total.
																		Provinces maritimes									
		H.	F.	Enfants.		Anglais.	Irlandais.	Ecossais.	Allemands.	Scandinaves.	Français et Belges.	Autres pays.	Fermiers.	Ouvriers de ferme et journaliers.	Artisans.	Commis, négociants, etc.	Servantes.	N.-E.	N.-B.	I. P. E.	Québec.	Ontario.	Manitoba.	Colombie-Britannique.	Etats de l'Est.	Etats de l'Ouest.	
9	23	22	9	1	32	24	5	3	......	......	......	......	4	16	2	......	9	....	....	....	15	17	......	......	......	......	32
4	27	15	13	3	31	20	2	2	7	......	......	......	2	13	......	......	13	....	....	....	7	24	......	......	......	......	31
21	25	20	20	6	46	32	11	1	1	......	......	......	7	12	......	......	21	3	....	....	23	20	......	......	......	......	46
14	23	16	17	4	37	31	1	4	1	......	......	......	10	6	......	......	17	....	....	....	8	28	1	......	......	......	37
53	26	40	28	11	79	46	12	1	19	......	1	......	18	32	......	......	26	....	....	....	26	53	......	......	......	......	79
62	25	37	26	24	89	38	31	8	10	......	......	......	6	31	......	......	26	....	....	....	19	68	......	......	......	......	87
32	63	44	36	15	95	60	26	4	3	......	......	2	6	41	......	......	33	....	....	....	37	58	......	......	......	......	95
41	30	38	28	5	71	44	15	10	1	......	1	......	16	26	......	......	24	....	....	....	31	40	......	......	......	......	71
23	16	25	10	4	39	31	2	1	1	......	1	......	10	13	3	......	9	....	....	....	15	24	......	......	......	......	39
33	22	25	28	2	55	46	6	2	1	......	......	......	9	19	......	......	25	1	....	....	21	30	......	......	......	......	55
52	13	29	32	4	65	42	15	2	5	......	......	1	5	24	3	......	24	....	....	....	33	32	......	......	......	......	65
24	14	24	13	1	38	21	9	2	3	......	......	......	9	14	......	......	14	....	....	....	20	18	......	......	......	......	38
368	307	335	260	80	675	441	135	41	52	......	3	3	102	247	8	......	246	4	....	....	258	412	1	......	......	......	675

AGENCE DE MONTRÉAL, le 31 décembre 1883.

JOHN J. DALEY,
Agent officiel d'immigration.

ÉTAT B.—Indiquant les localités vers lesquelles ont été dirigés les 675 immigrants arrivés pendant l'année 1883.

Localités.	Nombre d'immigrants.	Localités.	Nombre d'immigrants.
		Report	168
Arnprior	5	Maxwell	3
Brockville	11	Mansonville	4
Brigham	2	Moulins de Méthot	1½
Berlin	3	Morrisburg	1½
Bowmanville	3	Midland	2½
Belleville	6½	Napanee	1
Billbrooke	1	Ottawa	97
Cowansville	15	Ormstown	4
Cornwall	7	Papineauville	2
Cobourg	2	Peterboro'	15
Coaticooke	1	Perth	5
Compton	3	Pembroke	4
Carleton-Plaee	2	Pointe-Lévis	35½
Jonction de la Chaudière	4	Port-Hope	2
Dunham	1	Paris	1
Danville	2	Richmond	1
Frelighsburg	10	Rivière Baudette	1
Gananoque	1	Stratford	1
Granby	5	Stanbridge	6
Gravenhurst	1	Sarnia	2
Guelph	5	Sherbrooke	16
Halifax	4	Stanfold	7
Howick	14	Saint-Martin	2½
Haley's	2	Saint-Armand	3
Hemmingford	3	Sainte-Julie	1
Joliette	2	Saint-Jean	1
Johnston's	1	Toronto	193
Kingston	29	Trenton	4
Kemptville	2	Trois-Rivières	1
London	2½	Valleyfield	49
Lacolle	3	Winnipeg	1
Lachine	1	Waterville	3½
Lakefield	7	Waterloo	35
Lancaster	7		
A reporter	168	Total	675

ÉTAT C.—Indiquant le nombre d'immigrants arrivés à l'agence de Montréal, *viâ* les Etats-Unis, pendant l'année 1883.

Date.	*Viâ* New-York.	*Viâ* Boston.	*Viâ* Portland.	Destination.				Argent.	Total.
				Province de Québec.	Province d'Ontario.	Province du Manitoba.	Etats de l'Ouest.		
1883.								$	
Janvier........	49	37	137	56	135	32	....	13,000	223
Février....	36	21	147	40	112	52	....	12,000	204
Mars..............	197	26	452	125	312	97	141	19,000	675
Avril......	95	555	703	116	548	230	449	32,600	1,343
Mai......	170	791	69	79	156	178	617	29,400	1,030
Juin.......	141	363	16	23	260	236	1	22,700	520
Juillet.......... .	137	160	....	38	214	45	....	20,300	297
Août.......... ...	107	152	....	27	201	31	....	18,900	259
Septembre	77	107	....	25	134	25	....	13,400	184
Octobre..........	146	143	....	54	24	24	....	19,700	289
Novembre	114	111	146	99	191	18	63	15,400	371
Decembre	105	45	264	73	201	21	119	14,900	414
Total.......	1,364	2,511	1,934	755	2,675	989	1,390	231,300	5,809

ETAT D.—Indiquant le nombre d'enfants reçus à cette agence, aux soins de qui, et leur destination, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Date.	Nom de la personne en charge.	Nombre d'enfants.	Destination.
1er au 5 avril	Mme Birt..	63	Knowlton.
15 mai.	Comte de Shaftesbury..............................	35	Hamilton.
29 do	M. Merry..	50	Galt.
30 do	M. Robinson.......................................	43	Hamilton.
10 juin..	Mlle Rye..	107	Niagara.
11 do	Cardinal Manning..................................	35	Ottawa.
26 do	Révd. Fielder.....................................	100	Toronto.
22 juillet. ...	do	74	do
25 do ...	Mlle McPherson....................................	14	Galt.
18 sept.......	Révd. Père Nugent.................................	35	Hamilton.
24 do	do	27	Ottawa.
29 do	Mlle Rye..	50	Niagara.
	Total	633	

État E.—Liste des prix de détail des comestibles ordinaires et du vêtement requis par les classes ouvrières à l'agence de Montréal.

Provisions.	$ cts	Vêtements, etc.	$ cts.
Lard séché, par lb	0 15	Habits de dessous, tweed	5 00
Pain blanc, de 4 lbs, 20c. ; pain bis de 6 lbs	0 20	Pardessus "	8 00 to 12 00
		Pantalons "	3 50
Beurre salé, par lb	0 25	Gilets "	1 00 to 2 00
do frais, do		Chemises, flanelles	1 50 to 2 00
Bœuf, par lb., 12c. ; mouton, 10c ; veau, 12c. ; lard	0 30	" coton	1 00
	0 11	" tricot	0 75
Bière, par pinte	0 10	Caleçons de laine	0 75
Chandelles, par lb	0 10	Chapeaux, feutre	2 50
Fromage do	0 16	Chaussons de laine	0 30
Café do	0 25	do coton	0 25
Farine de blé-d'inde, par 100 lbs	3 50	Couvertures de laine, par paire	4 00
Œufs, par douzaine	0 30	Paillassons	1 50
Farine, par baril, meilleure qualité	5 75	Flanelle, par verge	0 30 to 0 50
do do deuxième do	5 00	Coton pour les chemises, p. verge	0 10 to 0 12
do de sarrasin, par 100 lbs	2 50	" draps "	0 20
Poisson, morue, sèche ou verte, par qtx	7 50	Etoffe canadienne, par verge	0 50
Bois de chauffage, par corde	6 50	Chaussures, hommes, par paire	2 50
Jambon, par lb	0 15	" femmes "	2 00
Epaules de lard fumées, par lb	0 15	Bottes, hommes, par paire	3 50
Hareng, par baril	4 50	" femmes "	2 50
Moutarde, par lb	0 20	Socques en caoutchouc, hommes	0 75
Lait, par pinte	0 08	" femmes	0 70
Farine, par 100 lbs	3 50		
Poivre, par lb	0 20		
Pommes de terre, par boisseau	0 60		
Riz, par lb	0 05		
Savon, jaune, par lb	0 07		
Cassonade	0 09		
Sel, par boisseau	0 25		
Thé, noir, par lb	0 50		
do vert do	0 50		
Tabac, par lb.	0 50		

14—2½

ÉTAT F.—Moyenne des gages payés à l'agence de Montréal pendant l'année 1883.

	$ cts.		$ cts.
Journaliers de ferme, par jour, sans pension	1 00	to	1 50
do par mois, avec pension	15 00	to	25 00
Servantes de ferme, par mois, avec pension	6 00	to	10 00
Maçons, par jour, sans pension	1 50	to	2 50
Briqueteurs " "	1 50	to	2 50
Charpentiers " "	1 50	to	2 25
Bûcherons, par mois "	25 00	to	30 00
Charpentiers de navires, par jour, sans pension	1 50	to	2 00
Forgerons, par jour, sans pension	1 50	to	2 00
Charrons " "	1 50	to	1 75
Jardiniers, par mois, avec pension	20 00	to	25 00
" par jour, sans pension	1 00	to	1 50
Cuisiuières, par mois	8 00	to	10 00
Blanchisseuses, par jour	0 75	to	1 00
Servantes, par mois	6 06	to	10 00
Journaliers en général, par jour, sans pension	1 00	to	1 25
Mineurs " "	1 50	to	2 00
Ouvriers de moulin " "	1 00	to	1 50
Mécaniciens conducteurs de locomotives, par jour, sans pension	1 75	to	2 50
Selliers, par jour, sans pension	2 00	to	2 25
Cordonniers, par jour, sans pension	1 25	to	2 00
Tailleurs " "	1 00	to	2 00
Journaliers de chemin de fer, par jour, sans pension	1 00	to	1 25
Pension, par semaine	3 00	to	4 00

JOHN. J. DALEY,
Agent officiel d'immigration.

AGENCE D'IMMIGRATION DE MONTRÉAL,
31 décembre 1883.

No 3.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION, OTTAWA.
(M. W. J. WILLS.)

BUREAU OFFICIEL D'IMMIGRATION,
OTTAWA, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel sur les opérations de cette agence, ainsi qu'un état indiquant le nombre des immigrants arrivés ici pendant l'année, et comment ils ont été placés.

Les tableaux ci-joints font voir que les immigrants ont été beaucoup plus nombreux que l'année dernière, et en les comparant avec ceux de plusieurs années antérieures, on voit que le courant d'immigration dans le district d'Ottawa, augmente graduellement.

Les immigrants étaient de la même classe que ceux des années précédentes, et comme il y avait beaucoup d'ouvrage et qu'il existait un grand besoin de main-d'œuvre, tous ont facilement trouvé de l'emploi. La construction des chemins de fer, dans plusieurs parties de mon district, a grandement favorisé mes travaux, et les gages (une piastre et demie par jour) étaient vivement recherchés. Il est venu quelques commis; mais ils ont eu beaucoup de difficultés à trouver de l'emploi. Tous, cependant, ont fini par se placer.

Je désire signaler tout particulièrement à votre attention une excellente classe d'immigrants qui sont venus dans notre district cette année, et qui promettent de devenir des parfaits colons. Je veux parler des Finlandais, qui ont été dirigés ici par M. Dyke. Ces immigrants sont les pionniers d'un groupe nombreux de leurs compatriotes qui ont l'intention de quitter l'Europe l'année prochaine; il était important pour cette raison de les induire à s'établir ici. Ils ont travaillé sur le chemin de fer canadien du Pacifique, à Sudbury, sous M. Worthington, qui a déclaré n'avoir jamais eu de meilleurs travailleurs. Un groupe de ces immigrants étant arrivé pendant la saison, on les a adressés à M. Worthington, qui a fait tout en son pouvoir pour les placer le plus avantageusement possible; il en est résulté qu'ils ont écrit à leurs amis de Finlande en termes très favorables de leur situation, et, ce qui est plus important encore, ils m'ont remis plus de $400, en outre d'assez fortes sommes envoyées directement par eux-mêmes.

En vue de l'établissement définitif de ces immigrés, un bon moyen d'attirer leurs compatriotes serait de leur accorder une certaine étendue de terres pour la colonisation dans le district de Nipissingue. Ces immigrants étant d'une race endurcie à la fatigue et habitués au climat du nord, conviendraient mieux que tous autres à ce district, et ils s'établiraient immédiatement si on leur concédait des terres. Si on ne leur donne pas d'encouragement de cette nature, ils pourraient bien être perdus pour le pays, et ce courant précieux d'immigration se dirigerait ailleurs.

Les immigrants venus de l'ouest de l'Irlande, aux frais du fonds Tuke, ont tous trouvé de l'emploi, et ils paraissent satisfaits.

Les Scandinaves et les Allemands qui sont venus ici pendant l'année, étaient d'une très bonne classe, et ont prouvé qu'ils convenaient parfaitement au pays. Quelques-uns d'entre eux ont été placés sur les chemins de fer, et passent parmi les meilleurs travailleurs; aussi, M. Worthington m'a donné instruction de lui envoyer, dès leur arrivée, tous ceux de leurs compatriotes qui émigreront, en leur assurant qu'il leur trouverait facilement de l'ouvrage. Plusieurs de ces immigrants se sont établis sur des terres en haut de la rivière des Outaouais, et les nouvelles qu'ils vont donner à leurs amis, auront probablement pour effet d'induire plusieurs de ces derniers à venir les rejoindre. Comme preuve de la prospérité de cette classe d'immi-

grants, je puis dire, que l'année dernière j'ai reçu la somme de $8,056 qui m'a été remise par eux pour payer les frais de traversée de leurs amis et parents qu'ils voulaient faire venir. Les deux tiers au moins de cette somme ont été envoyés par des immigrants du continent, et la somme additionnelle de $643.00, envoyée par l'intermédiaire de votre département, forme le montant susdit de $8,699, remis par mon agence.

Les gages des ouvriers agricoles ont varié de $15 à $18 par mois, avec pension; ils ont été de $25, et dans certains cas exceptionnels $30, pendant le temps des récoltes. Ces derniers gages, cependant, ont été de très courte durée.

La santé des immigrants a été généralement bonne, et il n'y a eu que quelque cas de maladie. Plusieurs groupes d'enfants ont été envoyés ici par des sociétés de charité, et tous ont été bien placés. Ceux qui étaient adressés à l'évêque d'Ottawa ont été reçus par le clergé catholique, qui en a pris soin.

Je ne puis terminer mon rapport sans offrir mes remerciements à M. John Dyke, agent de votre département à Liverpool, du soin extrême qu'il a pris de choisir des colons pouvant convenir à ce district, spécialement les Finlandais. Je suis pareillement obligé aux autres agents d'Angleterre, qui m'ont rendu plusieurs services.

Je dois aussi des remerciements à votre département pour ses sages conseils.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. J. WILLS,

Agent.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

TABLEAU indiquant le nombre et l'origine des immigrants arrivés à cette agence:—

Nationalité.	Immigrants d'Europe.		Total.
	Viâ St-Laurent.	*Viâ* Etats-Unis.	
Anglais	966	13	979
Irlandais	1,081	19	1,100
Ecossais	139	9	148
Allemands	406	49	455
Français	10	19	29
Scandinaves	158	30	188
Finlandais	19	58	77
Envoyés de Québec dans d'autres parties de ce district	1,395	......	1,395
Total	4,174	197	4,371

Voici les endroits sur lesquels ont été dirigés les immigrants:—

Province d'Ontario—

Cité d'Ottawa	684	
" de Toronto	66	
" d'Hamilton	1	
Cornwall	14	
Belleville	13	
Brockville	16	
Oshawa	6	
Comté de Carleton	372	
" Renfrew	668	
" Russell	133	
" Prescott et Glengarry	107	
" Leeds et Grenville	11	
" Lanark	133	
District de Nipissingue	446	
		2,670

Province de Québec—

Cités de Montréal et Québec	46	
Comtés d'Ottawa, Argenteuil et Pontiac	254	
		300
Etats-Unis		2
Manitoba		4
		2,976

ETAT mensuel du mouvement de l'immigration (arrivée et départ) à l'agence d'Ottawa, pendant l'année terminée le 31 décembre 1883.

Mois.	Nombre d'immigrants arrivés *viâ* le Saint-Laurent.	Nombre d'immigrants arrivés *viâ* les Etats-Unis.	Sexes. Hommes.	Sexes. Femmes.	Enfants.	Nombre total d'individus.	Nationalités. Anglais.	Nationalités. Irlandais.	Nationalités. Ecossais.	Nationalités. Allemands.	Nationalités. Scandinaves.	Nationalités. Français et Belges.	Nationalités. Autres nationalités.	Métiers ou professions. Cultivateurs.	Métiers ou professions. Garçons de ferme et cultivateurs.	Métiers ou professions. Artisans.	Métiers ou professions. Commis, commerçants, etc.	Métiers ou professions. Servantes.	Destination générale. Provinces maritimes. N.-E.	Destination générale. Provinces maritimes. N.-B.	Destination générale. Provinces maritimes. I.P.E.	Destination générale. Québec.	Destination générale. Ontario.	Destination générale. Manitoba.	Destination générale. Col.-Britannique.	Destination générale. Etats de l'Est.	Destination générale. Etats de l'Ouest.	Total.
1883.																												
Janvier	42	13	32	10	13	55	36	14	.....	2	2	1	.....	...	28	2	3	5	....	....	....	20	35	...	...	...	...	....
Février........	39	17	28	14	14	56	32	18	1	11	4	......	.....	...	24	4	1	5	....	....	....	4	52	...	...	...	...	....
Mars	87	29	65	31	20	116	16	40	24	21	15	......	.....	...	46	14	6	13	....	....	....	7	109	...	...	...	...	....
Avril	149	2	112	29	10	151	43	60	6	33	7	2	.....	...	94	11	2	6	....	....	....	10	141	...	...	...	...	....
Mai	845	34	562	185	132	879	225	443	31	138	20	8	24	...	473	39	14	104	....	....	....	67	810	2	...	...	...	....
Juin	505	26	299	130	102	531	141	227	45	79	37	2	.....	...	213	42	13	57	....	....	....	47	482	2	...	...	...	....
Juillet........	290	4	168	71	55	294	133	89	12	46	15	......	.....	...	125	24	7	26	....	....	....	24	270	...	...	...	...	....
Août.	210	15	139	53	33	225	77	82	10	29	19	8	.....	...	104	19	16	30	....	....	....	28	196	...	...	...	1	....
Septembre...	238	6	128	59	57	244	134	69	12	11	15	3	.....	...	100	10	12	23	....	....	....	48	195	...	...	...	1	....
Octobre	217	8	98	57	70	225	102	47	.....	56	16	4	.....	...	71	9	9	12	....	....	....	25	200	...	...	...	...	....
Novembre ...	114	6	74	29	17	120	36	11	7	24	24	1	17	...	57	11	3	15	....	....	....	17	103	...	...	...	...	....
Décembre ...	43	37	58	14	8	80	14	11	.....	5	14	.....	36	...	49	6	2	5	....	....	....	3	77	...	...	...	...	....
	2,779	197	1,763	682	531	2,976	980	1111	148	455	188	29	77	...	1384	191	88	301	....	....	....	300	2670	...	...	...	2	....

W. J. WILLS,
Agent.

No 4.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION, KINGSTON.
(M. R. MACPHERSON.)

BUREAU OFFICIEL D'IMMIGRATION,
KINGSTON, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre, pour votre information, mon rapport annuel sur les opérations de ce bureau pendant l'année expirée le 31 décembre 1883, avec les relevés qui l'accompagnent.

L'état (A) indique le nombre et l'origine des immigrants arrivés à l'agence de Kingston, et de ceux qui ont reçu des provisions et des billets de passage gratuits pendant l'année.

L'état (B) indique les arrivages par mois, dans cette agence, pendant l'année 1883, le nombre de repas et de billets de passage donnés par mois, ainsi que le nombre des immigrants indigents qui ont reçu des aliments.

L'état (C) indique le nombre d'immigrants qui ont reçu de ce bureau des billets de passage gratuits, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883, et le lieu de destination.

L'état (D) indique le nombre d'immigrants arrivés par mois, dans ce district, le sexe, l'origine, le métier et le lieu de destination de ces immigrants, aussi la valeur des effets et les montants d'argent apportés par eux (lesquels s'élèvent à la somme de $87,530.)

Le rapport du nombre des colons venant des Etats-Unis qui sont arrivés dans ce district pendant l'année dernière, et de la valeur de leurs effets, n'est pas inclus dans les états auxquels il vient d'être fait allusion. Ces renseignements, aujourd'hui, sont envoyés directement du ministère des douanes. Je puis dire, cependant, que le département des douanes ne donne pas le chiffre complet, vu qu'un grand nombre d'immigrants qui viennent des Etats-Unis pour obtenir de l'ouvrage ici, n'apportant pas d'effets de valeur, ne se présentent pas au percepteur des douanes.

Il arrive dans ce district un nombre très considérable d'immigrants européens dont je n'ai pas connaissance officielle, attendu qu'ils ne se présentent pas au bureau. Ces immigrants appartiennent en grande partie à la classe aisée, et conséquemment n'ont pas un besoin absolu de mes services.

L'état sanitaire des immigrants arrivés cette année était bon, en général. Tous ont trouvé de l'emploi dès leur arrivée, et bien peu ont eu besoin de secours où sont revenus s'adresser à moi une fois placés.

Mademoiselle Bilbrough, de Marchmont Home, Belleville, poursuit son excellente œuvre, et a amené dans le mois d'avril et de juin derniers, 186 enfants, presque tous écossais. Je considère comme une nécessité pour moi de visiter avec soin mon district, afin de me mettre au courant des besoins locaux et de la demande de main-d'œuvre, de manière à pouvoir placer, sans délai, les immigrants à leur arrivée.

Comme les années précédentes, les ouvriers agricoles étaient loin d'être en nombre suffisant pour répondre à la demande. Le manque d'ouvriers de cette classe s'est surtout fait sentir tout récemment, par suite de l'immigration qui a eu lieu de ce district au Manitoba. On peut en dire autant des servantes.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,
R. MACPHERSON,
Agent officiel d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'Agriculture,
Ottawa.

ETAT A.—Indiquant le nombre et l'origine des immigrants entrés par l'agence de Kingston pendant l'année terminée le 31 décembre 1883, et le nombre de ceux qui ont eu à titre d'assistance des aliments et des billets gratuits de transport par voie de chemins de fer et autres, de cette agence au lieu de leur destination.

Pays d'origine.	Arrivés *vià* le Saint-Laurent.	Arrivés *vià* les Etats-Unis.	Total.	Restés dans la province de l'Ontario.	Passés aux Etats-Unis.	Nombre qui ont reçu des provisions.	Nombre qui ont reçu des billets gratuits.
Angleterre	2,186	20	2,206	2,204	2		
Irlande	1,289	3	1,292	1,280	12		
Ecosse	380	4	384	384	....		
Allemagne	53	15	68	68	....		
Norvège et Suède	37	1	38	38	....	1,243	690
Suisse	....	....	....	....	....		
Islande	....	....	....	....	....		
Amérique	....	....	....	....	....		
Autres pays	9	1	10	10	....		
	3,954	44	3,998	3,984	14	1,243	690

ETAT B.—Indiquant le nombre total d'immigrants arrivés à l'agence de Kingston, et restés pour être placés, pendant l'année terminée le 31 décembre 1883.

Mois.	*Vià* le Saint-Laurent.	*Vià* les Etats-Unis.	Total.	Nombre nourri.	Nombre qui ont reçu des billets de passage gratuits.	Nombre de repas.
Janvier	31	1	32	7	10	15
Février	18	1	19	6	4	9
Mars	43	6	49	21	21	28
Avril	224	3	227	80	15	89
Mai	1,302	17	1,319	417	241	963
Juin	717	1	718	207	119	497
Juillet	699	5	704	174	82	330
Août	335	3	338	143	81	276
Septembre	240	....	240	93	43	154
Octobre	166	....	166	44	36	129
Novembre	124	1	125	35	28	65
Décembre	55	6	61	17	10	32
	3,954	44	3,998	1,243	690	2,587

ETAT C.—Indiquant le nombre et la destination des immigrants expédiés de cette agence au moyen de billets de passage gratuits, pendant les douze mois terminés le 31 décembre 1883.

Stations.	Billets d'adultes.	Stations.	Billets d'adultes.
		Report	265½
Adolphustown	7	Marysburgh	7
Ile Amherst	12½	Murvale	2
Bath	1	Napanee	43½
Bedford	12	Newcastle	5½
Belleville	52½	Northport	17½
Bethany	8	Olden	1
Bowmanville	19	Oshawa	23
Brockville	12	Oso	37
Campbellford	3	Ottawa	3
Cobourg	1	Palmerston	9
Cornwall	2½	Parham	3½
Deseronto	52½	Peterboro'	10
Ernestown	2	Picton	20½
Fenelon-Falls	1	Port-Hope	30
Fredericksburgh	12	Portland	3
Grafton	2	Shannonville	2
Hamilton	1	Toronto	17
Hastings	2	Trenton	57
Ile Howe	4	Westport	1
Lansdown	2	Whitby	20
Levant	52½	Ile Wolfe	37
Madoc	4		
A reporter	265½	Total	615

R. MACPHERSON,
Agent officiel d'immigration.

(D.)—ETAT MENSUEL du mouvement de l'immigration (arrivée et départ) à l'agence de Kingston, pour l'année terminée le 31 décembre 1883.

Mois.	Nombre d'immigrants arrivés *vià* le Saint-Laurent.	Nombre d'immigrants arrivés *vià* les Etats-Unis.	Sexes.		Enfants.	Nombre total d'individus.	Nationalités.							Etats et métiers.					Destination générale.									Montant total de l'argent et de la valeur des effets.
																			Prov. maritimes.									
			Hommes.	Femmes.			Anglais.	Irlandais.	Ecossais.	Allemands.	Scandinaves.	Français et Belges.	Autres pays.	Cultivateurs.	Travailleurs agricoles et autres.	Artisans.	Employés du commerce, etc.	Servantes.	N.-E.	N.-B.	I. P.-E.	Québec.	Ontario.	Manitoba.	Col.-Britannique.	Etats de l'Est.	Etats de l'Ouest.	$ cts.
1883.																												
Janvier.......	31	1	24	4	4	32	17	8	2	2	......	......	3	......	18	4	2	1	......	......	......	...	32	...	...	...	...	676 00
Février.......	18	1	16	1	2	19	12	3	4	......	......	......	......	......	10	6	......	......	......	......	......	...	19	...	...	...	...	380 00
Mars	43	6	33	8	8	49	36	6	6	......	1	......	......	......	27	6	......	2	......	......	......	...	49	...	...	...	...	1,450 00
Avril.	224	3	121	8	98	227	113	9	104	......	1	......	......	......	118	3	......	2	......	......	......	...	227	...	...	...	...	4,015 00
Mai	1302	17	952	185	182	1319	689	508	54	37	30	......	1	......	881	53	18	93	......	......	......	...	1319	...	...	...	...	29,500 00
Juin...........	717	1	478	95	145	718	381	184	24	23	6	......	......	......	430	39	9	52	......	......	......	...	706	...	...	12	...	15,500 00
Juillet........	699	5	567	58	79	704	437	235	30	2	......	......	......	......	513	46	8	25	......	......	......	...	702	...	...	2	...	15,520 00
Août..........	335	3	232	48	58	338	186	129	21	2	......	......	......	......	211	16	5	24	......	......	......	...	338	...	...	...	...	8,877 00
Septembre...	240	......	129	31	80	240	121	100	13	1	......	5	......	......	119	8	2	10	......	......	......	...	240	...	...	...	...	4,122 00
Octobre.......	166	......	116	26	24	166	100	54	12	......	......	......	......	......	106	7	3	14	......	......	......	...	166	...	...	...	...	3,655 00
Novembre....	124	1	93	15	17	125	82	33	10	......	......	......	......	......	77	12	4	10	......	......	......	...	125	...	...	...	...	2,725 00
Décembre....	55	6	47	6	8	61	32	23	4	1	......	1	......	......	42	4	1	3	......	......	......	...	61	...	...	...	...	1,110 00
	3954	44	2808	485	705	3998	2206	1292	384	68	38	6	4	......	2552	204	52	236	......	......	......	...	3984	...	...	14	...	87,530 00

R. MACPHERSON,
Agent.

KINGSTON, 31 décembre 1883.

No 5.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION, TORONTO.

(M. JOHN A. DONALDSON).

BUREAU OFFICIEL D'IMMIGRATION,
TORONTO, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon vingt-troisième rapport annuel, qui concerne les opérations de cette agence pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Il est arrivé à l'agence, pendant cette période, 18,065 immigrants; sur ce nombre 17,245 sont venus *viâ* Halifax et Québec, et 820 par les différents ports des Etats-Unis, faisant un total de 18,065; sur ce nombre 11,233 sont demeurés dans la province d'Ontario, 3,853 ont déclaré qu'ils se rendaient au Manitoba, et les autres, au nombre de 2,979, pour la plupart Allemands et Scandinaves, se sont dirigés vers les Etats de l'ouest.

A l'exception de quelques-uns venus de la partie sud-ouest de l'Irlande, ces immigrants étaient, règle générale, de la meilleure classe, la plupart appartenant à la catégorie des ouvriers et des garçons de fermes. Je puis mentionner tout spécialement, un groupe amené au commencement de l'été par M. Richardson, et qui se composait de 120 travailleurs agricoles de première classe, de beaucoup le plus beau groupe d'immigrants qui soit arrivé ici depuis longtemps. Tous les immigrants de cette classe ont trouvé de l'ouvrage immédiatement et sans peine, soit sur les fermes, soit sur les chemins de fer, où les bons ouvriers avaient été en si grande demande l'année dernière.

Pendant les mois de juillet et d'août il est arrivé ici 970 Islandais. Tous sont allés rejoindre leurs amis au Manitoba, à l'exception de 69, qui sont restés dans la province d'Ontario.

Il y a eu très peu de maladie l'été dernier, comparativement au grand nombre d'arrivages. Il y a eu six décès, presque tous parmi des enfants en bas âge.

Le pays s'est trouvé dans un état très prospère, l'année dernière; les récoltes ont été très bonnes, à l'exception de celle du blé, qui n'a donné qu'un rapport au-dessous de la moyenne.

D'importantes améliorations ont été faites dans cette ville depuis mon dernier rapport, et les travaux de toutes sortes fournissent de l'emploi à un grand nombre d'ouvriers. Je puis mentionner en particulier, la reconstruction de l'établissement de Davis, dans la partie est, lequel a coûté $40,000 et emploie journellement de 80 à 120 hommes qui reçoivent de forts gages; dans cet établissement il a été abattu 50,000 porcs pendant la dernière saison. MM. Barber et fils ont aussi consacré des sommes considérables à l'amélioration de leur filature de laine, où un grand nombre d'ouvriers ont été employés.

Aux écuries de MM. Gooderham et Cie, aussi dans la partie est de la ville, il y a 400 bêtes à cornes à l'engrais. La manufacture Massey et Cie, a été considérablement agrandie l'année dernière, et fournit maintenant un emploi constant à 300 ou 350 hommes. La société Abel et fils va bientôt ouvrir son établissement, où à peu près le même nombre d'hommes auront de l'ouvrage.

En outre, il y a plusieurs manufactures en voie de construction qui donnent de l'emploi aux classes ouvrières.

Je puis aussi mentionner le fait qu'une somme de $60,000 a été votée pour la construction d'un tunnel sous les différentes voies ferrées qui passent à Parkdale, ce qui va donner de l'emploi à un grand nombre de travailleurs, et, une fois l'ouvrage terminé, préviendra une foule d'accidents dans cet endroit, qui a toujours été regardé comme un passage dangereux.

L'exposition qui a eu lieu en cette ville, l'automne dernier, a été un succès sous tous les rapports. Le nombre des chevaux et des bêtes à cornes a été plus considérable que les années précédentes ; plusieurs personnes, récemment venues d'Europe, et qui ont visité les terrains, disent que c'est la plus belle exposition qu'elles aient vue.

Il y a eu aussi durant la semaine de Noël une exhibition de bêtes à cornes engraissées ; cette exposition a été déclarée une des meilleures ; quelques-uns des animaux pesaient de 2,000 à 3,000 livres.

Les immigrants ont été traités avec toute la politesse et toute la prévenance possibles par les employés des différentes compagnies de chemins de fer. Aucune plainte n'est parvenue à ce bureau.

Avant de terminer, je dois noter les sympathies que reçoivent de partout les victimes du terrible accident de chemin de fer qui vient d'avoir lieu près d'ici, et parmi lesquelles se trouvaient des immigrants arrivés dans le pays depuis quelques mois seulement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN A. DONALDSON,

Agent officiel d'immigration.

A l'honorable

Ministre de l'Agriculture, Ottawa.

ÉTAT MENSUEL du mouvement de l'immigration (arrivée et départ) à l'agence de Toronto, pour l'année terminée le 31 décembre 1883.

Mois.	Nombre d'immigrants arrivés *via* le Saint-Laurent.	Nombre d'immigrants arrivés *via* les Etats-Unis.	Sexes. — Hommes.	Sexes. — Femmes.	Enfants.	Nombre total d'individus.	Nationalités. — Anglais.	Nationalités. — Irlandais.	Nationalités. — Ecossais.	Nationalités. — Allemands.	Nationalités. — Scandinaves.	Nationalités. — Français et Belges.	Nationalités. — Autres nationalités.	Métiers ou professions. — Cultivateurs.	Métiers ou professions. — Garçons de ferme et cultivateurs.	Métiers ou professions. — Artisans.	Métiers ou professions. — Commis, commerçants, etc.	Métiers ou professions. — Servantes.	Destination générale. — Provinces maritimes. — N. E.	Destination générale. — Provinces maritimes. — N. B.	Destination générale. — Provinces maritimes. — I. P. E.	Destination générale. — Québec.	Destination générale. — Ontario.	Destination générale. — Manitoba.	Destination générale. — Colombie-Britann.	Destination générale. — Etats de l'Est.	Destination générale. — Etats de l'Ouest.	Sommes apportées par les immigrants.
																												$ cts.
Janvier......	77	4	36	21	24	81	44	31	6	......	......	...	......	...	20	13	3	......	......	......	......	...	81	......	...	...	......	498 00
Février......	174	31	89	29	37	205	166	33	1	5	......	...	......	...	50	31	8	2	......	......	......	..	155	50	...	...	......	905 00
Mars	449	145	146	72	93	594	322	98	36	138	......	...	......	...	77	52	17	17	......	......	......	...	311	148	...	...	135	5,880 00
Avril..........	1191	500	258	138	212	1691	630	249	133	499	180	...	......	...	136	81	41	11	......	......	......	...	608	468	...	...	615	11,690 00
Mai............	5169	27	1644	812	943	5196	1982	1947	718	522	......	...	27	...	1304	234	106	243	......	......	......	...	3399	1298	...	...	499	13,072 00
Juin	3926	......	877	704	1001	3926	1231	1668	332	485	210	...	......	...	717	112	48	221	......	......	......	...	2582	669	...	...	675	9,000 00
Juillet	1870	9	567	337	442	1879	859	594	116	160	90	...	*60	...	416	112	39	111	......	......	......	...	1346	283	...	...	250	4,500 00
Août..........	2254	......	455	266	265	2254	618	324	129	212	60	...	911	...	339	83	33	79	......	......	......	...	986	773	...	...	495	4,000 00
Septembre...	881	......	288	161	199	881	504	135	90	152	......	...	......	...	189	61	38	42	......	......	......	...	648	88	...	...	145	3,200 00
Octobre	725	......	307	143	174	725	426	134	122	43	......	...	......	...	189	67	51	62	......	......	......	...	624	71	...	...	30	2,500 00
Novembre ...	400	11	115	84	82	411	205	35	35	106	30	...	......	...	77	30	8	37	......	......	......	...	281	5	...	...	125	2,000 00
Décembre ..	129	93	111	55	46	222	154	41	14	13	......	...	......	...	65	34	12	17	......	......	......	...	212	......	...	...	10	1,500 00
Total......	17245	820	†4893	†2822	†3518	18065	7141	5289	1732	2335	570	...	998	...	†3579	†910	†404	†842	......	......	......	...	11233	3853	...	...	2979	‡58,745 00

* Islandais.
† Ces chiffres sont pour la province d'Ontario seulement.
‡ Ceci ne comprend pas la valeur des effets des immigrants, qui formerait environ $18,000 de plus.

TABLEAU indiquant le nombre total d'immigrants arrivés à l'agence de Toronto et restés pour être placés, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Mois.	*Viâ* le Saint-Laurent.	*Viâ* les Etats-Unis.	Total.	Nombre nourri.	Nombre de billets de passage gratuits.
Janvier	77	4	81	450	70
Février	174	31	205	525	80½
Mars	449	145	594	550	165
Avril	1,191	500	1,691	913	261
Mai	5,169	27	5,196	6,952	1,406½
Juin	3,926	....	3,926	7,398	1,554
Juillet	1,870	9	1,879	3,126	733½
Août	2,254	....	2,254	3,035	551½
Septembre	881	....	881	1,183	215½
Octobre	725	....	725	960	261
Novembre	400	11	411	700	177
Décembre	129	93	222	317	74½
Total	17,245	820	18,065	26,109	5,550

TABLEAU indiquant le nombre et la destination des immigrants expédiés de cette agence au moyen de billets de passage gratuits, pour les douze mois expirés le 31 décembre 1883.

Stations.	Billets d'adultes.	Stations.	Billets d'adultes.
Acton	6	Bothwell	12
Agincourt	6½	Bowmanville	4
Ailsa-Craig	7	Bracebridge	43½
Alexandria	2	Bradford	54½
Allandale	7	Brampton	135
Alliston	9	Branchton	3
Alma	6½	Brantford	94½
Alton	5	Breslau	9
Alvinston	75½	Bright	5
Amaranth	2	Brigden	4
Amherstburg	4	Brockville	1
Angus	7½	Brooklyn	5
Appin	4	Bronte	5
Arthur	9½	Bruce-Mines	1
Atherley	6	Brucefield	5
Aurora	15	Brussels	7
Avening	1	Burford	25
Aylmer	3	Burgesville	1
Ayr	6	Burlington	37½
Bala	11	Buxton	1
Barrie	50	Caledon	7
Batteaux	2	Caledonia	6
Beachville	4	Cambray	1
Beamsville	1	Camlachie	10
Bellamys	1	Canfield	2
Belleville	3	Cannington	3
Berlin	29½	Campbellville	7
Bertie	7	Cargill	2
Blythe	2	Carlton	3
Bolton	4	Cayuga	30

ÉTAT indiquant le nombre et la destination des immigrants expédiés de cette agence au moyen de billets de passage gratuits, etc.—*Suite.*

Stations.	Billets d'adultes.	Stations.	Billets d'adultes.
Centralia	27	Gowan	1
Charing-Cross	6	Gravenhurst	73
Charleston	5	Grimsby	4½
Chatham	95	Guelph	45½
Chatsworth	15½	Hamburg	5
Cheltenham	46	Hamilton	385
Chesley	2	Harrisburg	2
Church's-Falls	3	Harwich	1
Clandeboy	3	Hastings	31½
Clarksons	7½	Hawkstone	4
Clifford	2	Highgate	6
Clinton	93½	Hillsburg	6
Cobourg	2½	Hornby	11
Cockburn Island	2	Ingersoll	82½
Colborne	1	Iona	1
Coldwater	21	Islington	16
Collingwood	44½	Jannett's-Creek	1
Colwell	1	Jarvis	10
Comber	5½	Jordan	1
Cookstown	9	Kerwood	2
Cooksville	24	Kincardine	17½
Courtwright	1	King	11
Courtland	2	Kinmount	6
Craigvale	3	Kleinburg	17
Davenport	9	Komoka	1
Delaware	1	Lakefield	7
Dixie	9	Lambton-Mills	2
Doon	49	Lawrence	7
Dorchester	7	Lefroy	4
Drayton	6	Leslies	1
Drumbo	20	Limehouse	1
Dublin	51	Lindsey	16
Dundas	16	Lisle	7
Dundalk	2	Listowel	1
Dunville	10	Little-Current	10½
Durham	2	London	405½
Dutton	7½	Longwood	1
Edmonton	3	Longford-Mills	8
Elmvale	11	Londesboro'	11½
Elora	2	Lucan	76½
Emery	4	Lucknow	7
Erin	1	Luther	10½
Essex-Centre	20½	Madock	3½
Exeter	12	Malton	29
Fenelon-Falls	1	Markham	8
Fergus	6	Markdale	9
Fesserton	2	Meadowvale	4
Flesherton	10	Meaford	17½
Fletcher	5	Melancthon	1
Fordwich	1½	Merritton	16½
Forrest	11½	Midland	6
Forks of Credit	41½	Middlemiss	1
Foxmead	12	Millbrook	4
Galt	94	Mildmay	13
Garafraxa	2	Milton	36
Garden Hill	1	Millbank	3
Georgetown	19½	Milverton	1
Gilford	6	Mimico	2
Glencoe	1	Minessing	3
Goble's-Corners	5	Mitchel	18
Goderich	62½	Mono-Road	13
Goldstone	83	Montréal	4
Gorrie	1	Moorefield	1

ÉTAT indiquant le nombre et la destination des émigrants expédiés de cette agence au moyen de billets de passage gratuits, etc.—*Fin.*

Stations.	Billets d'adultes.
Morrisburg	1
Mount-Brydges	2
Mount-Forrest	14½
Napanee	4
Newbury	20
Newcastle	12½
New-Lowell	16
Newmarket	5
Newry	3
Newtonville	3
New-Sarum	124
Niagara	104
Norwich	7
Norval	40
Niagara-Falls	17½
Oakville	38½
Onondaga	8
Orangeville	6
Orillia	14½
Oshawa	3
Ottawa	8
Otterville	2
Ottery	1
Owen-Sound	8½
Paisley	14½
Palmerston	9½
Paris	61½
Parkhill	12
Parry-Sound	35½
Peffers	2
Penetanguishene	61
Peterboro'	11
Perrytown	2¼
Petrolia	2
Phelpstone	18
Pickering	59
Port-Carling	2
Port-Colborne	2
Port-Credit	4
Port-Dalhousie	1
Port-Dover	3
Port-Elgin	2
Port-Hope	18
Port-Perry	2
Port-Robinson	19
Port Stanley	4
Phelpstone	6½
Prince-Albert	1
Princeton	2
Prince-Arthur's-Landing	7
Quebec	1
Richmond-Hill	14½
Richwood	2
Ridgetown	17
Riverdale	9
Rockwood	4
Rosseau	34
Sarnia	15½
Saurin	2
Scarboro'	8
Schaw	1
Seaforth	70½
Severn	3
Shakespeare	2
Shelburne	19
Simcoe	67½
Smith's-Falls	1
Southampton	2
Springford	24
Stayner	47½
Stirling	1
Stratford	47½
Strathroy	22
Stoney-Creek	1
Stoufville	24
Streetsville	30
Sturgeon's-Bay	4
Ste-Catherine	56
St-George	7
St-Joseph, île	7½
Ste-Marie	37
St-Thomas	222
Sunderland	1
Sutton	3
Tavistock	8
Teeswater	11
Thamesville	18½
Thedford	38
Thornbury	16½
Thorndale	1
Thornhill	20
Thorold	16½
Tilsonburg	28
Uhthoff	3
Unionville	4
Uxbridge	4
Victoria H-arbour	5
Victoria-Road	1
Wales	1
Waubaushene	7
Walkerton	86
Waterloo	11
Waterdown	3½
Watford	9
Waterford	1
Weston	52
Whitchurch	3
Whitby	11
Whites	4
Wiarton	21½
Wick	12
Widder	4½
Williamsford	2
Windsor	29½
Wingham	13
Winnipeg	1
Woodbridge	19½
Woodstock	125½
Wroxetér	3
Wyoming	15
Total	5,550

No. 6.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION, HAMILTON, ONT.

(M. John Smith.)

Bureau officiel d'immigration,
Hamilton, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport avec les états ordinaires, sur les opérations de cette agence pendant l'année qui finit aujourd'hui.

Il y a eu augmentation dans le nombre des immigrants qui se sont fixés au Canada, comparativement aux années précédentes, comme on peut s'en convaincre en référant aux différents états qui accompagnent ce rapport.

On trouvera dans les états I, J, K, L et N, les détails de l'augmentation des immigrants qui sont venus se fixer au Canada par voie du Saint-Laurent, d'Halifax et des Etats Unis, y compris ceux qui sont entrés par les ports douaniers de Fort-Erié, des chutes Niagara et d'Hamilton.

L'Etat N accuse une augmentation totale de 3,160; 9,225 se sont établis dans la province d'Ontario, et 3,753 dans les Territoires du Nord-Ouest du Canada.

Les immigrants qui sont arrivés à cette agence, et qui se sont établis au pays, durant la dernière saison, jouissaient d'une bonne santé, à l'exception de quelques familles venues des districts populeux de l'Irlande, et qui ont été envoyés par les "Irish Poor Law Guardians" sous la protection du comité Tuke.

Les arrivants étaient principalement des cultivateurs et des journaliers, les artisans et les ouvriers de fabriques étant très peu nombreux, comparés aux années précédentes; mais plus grand a été le nombre des immigrants venus avec quelques ressources pour acheter des terres et s'établir soit dans les districts déjà colonisés de l'Ontario ou dans les Territoires du Nord-Ouest.

L'année dernière, il y a eu une bonne demande d'ouvriers experts et de journaliers, et il a été impossible d'y suffire, malgré tous les efforts des agents des deux gouvernements du Canada et d'Ontario. Durant toute la saison, j'ai fait des demandes urgentes et répétées, afin de retenir pour mon agence une juste proportion des arrivants; maisvu les demandes extraordinaires faites par toutes les agences, il a été impossible de faire droit aux nombreuses réquisitions, comme vous pourrez le voir par la correspondance ci-jointe:—

Hamilton, 16 avril 1883.

Monsieur,—Je suis surchargé de demandes de travailleurs agricoles.

Veuillez donner des instructions pour qu'une part raisonnable des immigrants qui arrivent soit envoyée dans le district.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

John Smith.

David Spencer, écr.,
Secrétaire de l'Immigration,
Toronto.

TORONTO, 17 avril 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du présent mois, demandant qu'une juste proportion des arrivants soit envoyée dans votre district. Si vous étiez ici pour quelque temps, à l'arrivée des trains, vous verriez l'impossibilité de les envoyer nulle part. Il y avait, ce matin, des cultivateurs venus de tous côtés, demandant des travailleurs, et la plupart ont dû s'en retourner sans en avoir; il en est venu quelques-uns hier du comté d'Oxford. Si nous ne réussissons pas à nous procurer plus d'ouvriers, le pays va en souffrir beaucoup.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

DAVID SPENCE,
Secrétaire.

JOHN SMITH, écr.,
Agent d'immigration, Hamilton, Ont.

HAMILTON, 28 avril 1883.

MONSIEUR,—J'ai écrit à M. Stafford, notre agent à Québec, de m'envoyer tous les travailleurs agricoles et les servantes dont il pourrait disposer. Les cultivateurs d'ici ont beaucoup à souffrir du manque de travailleurs. Quelques-uns m'ont écrit que leurs chevaux sont à rien faire par manque de laboureurs.

J'ai aussi besoin de maçons en briques, de briquetiers, de machinistes, de riveurs, de tisserands, de charpentiers, de peintres, d'ajusteurs de métiers à tisser, et de manœuvres.

J'espère que vous pourrez trouver quelque moyen de procurer la main-d'œuvre ont nous avons tant besoin dans ce district.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN SMITH.

JOHN LOWE, écr.,
Secrétaire du département de l'agriculture,
Ottawa.

HAMILTON, 29 mai 1883.

MONSIEUR,—Nous avons grandement besoin ici d'immigrants appartenant aux métiers suivants, et je serais très heureux si vous pouviez m'expédier tous ceux dont il vous sera possible de disposer.

Ouvriers agricoles,
Manœuvres,
Terrassiers,
Servantes,
Fabricants de chaudières,
Riveurs,
Mouleurs,
Ajusteurs,
Maçons en brique,
Maçons en pierre,
Ebénistes,
Ajusteurs de moulins à tisser,
Ouvriers de fabriques,
Ouvriers de laminoirs,
Briquetiers,
Manœuvres de scieries.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN SMITH.

DAVID SPENCE, écr.
Secrétaire de l'immigration,
Toronto.

HAMILTON, 29 mai 1883.

MONSIEUR,—Je me permets encore de vous rappeler la promesse que vous m'avez faite que nous aurions une juste part des immigrants à leur arrivée.

Les cultivateurs se plaignent justement qu'ils ne sont pas traités d'une manière équitable, en comparaison avec le district de Toronto et autres localités.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre très obéissant serviteur,
JOHN SMITH.

DAVID SPENCE, écr.,
Secrétaire de l'immigration,
Toronto.

HAMILTON, 30 mai 1883.

CHER MONSIEUR,—Veuillez donc m'envoyer tous les ouvriers de ferme et les servantes que vous pourrez, car ils sont en grande demande ici.

J'ai aussi besoin de maçons en briques, de briquetiers, de charpentiers, de peintres, de journaliers, de machinistes et d'ouvriers de filatures de coton.

Votre, etc.,
JOHN SMITH.

J. STAFFORD, écr.,
Agent d'immigration du Canada,
Québec.

Travailleurs agricoles.—Ils ont été très recherchés par les cultivateurs du voisinage, et les plus éloignés attendaient l'arrivée des trains pour se procurer la main-d'œuvre tant désirée. La plupart cependant ont dû s'en retourner chez eux sans en obtenir, bien qu'ils offrissent $15 par mois, ou $175 par année, avec la pension et le logement.

Servantes.—Les servantes de toutes sortes ont été grandement recherchées, et il était tout à fait inutile d'essayer à satisfaire aux demandes, bien que des sollicitations réitérées fussent faites au département de Toronto et à l'agence de Québec.

Artisans.—Au commencement de la saison et pendant tout l'été, il fut très difficile de fournir aux demandes, car le nombre des arrivants était très restreint. Depuis la clôture de la navigation la demande a cessé, et il n'est plus venu d'artisans.

Ouvriers de fabriques. Au commencement de l'année il y a eu une bonne demande d'ouvriers de toutes sortes; mais à mesure que la saison avança, quelques fabriques diminuèrent les heures de travail, et quelques métiers à tisser les étoffes grises et blanches furent arrêtés. Cependant quelques-uns d'eux reprirent leurs opérations, et deux des principales fabriques demandèrent des tisserands.

Ouvriers d'ateliers.—Les ouvriers d'ateliers ont été en grande demande dans les fabriques de hardes, de chaussures, et autres établissements industriels

Ouvriers et manœuvres ordinaires.—La demande en a été bonne dans les établissements industriels tels que les fonderies de tuyaux et autres, les laminoirs, fabriques de clous, les forges, les ateliers d'outils et pour la construction de ponts; les entrepreneurs de chemins de fer et de travaux publics ont dû engager des hommes à Buffalo et en d'autres endroits des Etats-Unis.

Agriculture.—La récolte du maïs et du blé a en partie manqué l'année dernière; l'orge, le seigle et les pois ont produit la moyenne ordinaire; l'avoine a produit de 20 à 25 pour 100 de plus que la moyenne générale; les terres à pâturages et les prairies ont très bien rapporté, 25 pour 100 de plus que la production moyenne des autres années; les racines de toutes sortes ont donné un assez bon rendement.

Au commencement de l'année, les prix du blé se soutinrent fermes; mais ils subirent une baisse graduelle à mesure que la saison avançait, par suite de l'accumulation du blé dans les principaux centres du Royaume-Uni et dans les ports étrangers, ce qui, joint aux bas prix du fret venant des Indes, a considérablement facilité l'expédition. Les autres céréales ont été en assez bonne demande à des prix moyens.

Bestiaux.—L'année dernière a été extraordinairement bonne pour les éleveurs, vu que la demande d'animaux de toutes espèces destinés à la consommation locale et à l'exportation était active, et rapportait des prix très rémunératifs, et que, d'un autre côté, les bestiaux à l'engrais étaient fort recherchés et l'objet d'offres libérales.

Le commerce d'exportation va toujours croissant. En Angleterre, la demande du bétail de choix venant du Canada n'a pas de limites, grâce aux avantages que possède le Canada sur les Etats-Unis dans les ports anglais, où le bétail canadien, exempt de maladies contagieuses, n'est pas exclu des marchés.

Par l'admirable système de quarantaine que le ministre de l'agriculture a adopté, le Canada se trouve dans les conditions les plus avantageuses pour faire concurrence au commerce sur les marchés européens, et en même temps il protège contre la contagion ses établissements d'élevage et d'amélioration des races en introduisant un sang nouveau parmi ses bestiaux.

Comme cette partie importante de nos ressources nationales va toujours en augmentant, les administrateurs de chemins de fer et les propriétaires de navires rivalisent entre eux pour trouver des moyens de transport plus sûrs et plus rapides, de manière à s'assurer une part d'un trafic aussi important.

Troupeaux.—Les résultats de l'année dernière ont été satisfaisants pour les importateurs et les éleveurs, en autant que de nouveaux animaux venus des principales races et espèces d'Angleterre et d'Ecosse ont été ajoutés aux principaux troupeaux d'ici. Les éleveurs du Canada ont encore réussi à devancer les concurrents étrangers, surtout à l'exposition des animaux gras des Etats-Unis, tenue à Chicago, et où les bestiaux de l'Association de Bow-Park et ceux de Hood, Frères, de Guelph, l'ont emporté sur tous les autres, et ont appporté au Canada les honneurs de première classe et les principaux prix pour bêtes à cornes et moutons.

A l'exposition de Toronto, à l'exposition régionale de Guelph, à l'exposition centrale d'Hamilton, à l'exposition de l'ouest (*Western fair*), de London, aux expositions mensuelles locales et d'animaux gras, les différentes classes furent bien honorablement représentées par les troupeaux bien connus de Belvoir, Ilderton, Bow Park; par ceux de J. H. et J. Graff, d'Elmira; J. et R. McQueen, J. et M. Watt, de Salem; par ceux de L. Armstrong, de Speedside, et ceux de J. Fothergill, de Burlington; ceux de J. Miller, de Pickering, et ceux de G. Miller, de Markham; de J. G. Snell et frères, d'Edmunton; ceux du collège agricole et de Hood Frères, de Guelph.

Aux différentes expositions, on a remarqué une amélioration sensible dans l'accroissement et la qualité des races pur sang, et particulièrement dans les produits résultant du choix de taureaux de race fait par les cultivateurs. On a obtenu les plus heureux résultats par un croisement judicieux, qui a produit une classe d'animaux aux formes splendides, de grandes dimensions, tendant à une maturité précoce, et propres à l'abattoir ainsi qu'au commerce d'exportation.

Le premier des comtés où l'élevage se pratique est celui de Wellington, qui doit cet avantage à sa proximité du troupeau de la Ferme Modèle, ainsi que de celui de F. W. Stone, auquel le comté et la province d'Ontario doivent beaucoup pour l'esprit d'entreprise et d'intérêt public qu'il a montrés dans son magnifique et utile établissement d'élevage.

Aux ventes d'animaux à courtes cornes qui ont eu lieu à Dexter Park, Chicago, en avril dernier, les animaux choisis parmi le troupeau de Belvoir, dont Richard Gibson, du Delaware, ci-devant d'Ilderton, est le propriétaire, ont remporté non-seulement la plus haute moyenne des prix, mais encore la plus haute moyenne sur toutes les ventes publiques qui ont eu lieu durant l'année; ces prix ont atteint le chiffre de $1,016.50 par tête de bétail, la moyenne générale de toutes les ventes réunies n'ayant été que de $205.56 par tête.

On peut se former une idée de l'importance et de la valeur du troupeau de Belvoir par les prix suivants qu'ont obtenus quelques-uns de ces animaux dans la vente en question.

"Sally Barrington"	$3,000
"Wild Duchess of Geneva"	2,100
"Grand Duchess of Waterloo"	1,710
"Wild Eyes Lassie"	1,650
"Lady Turncraft Wild Eyes"	1,500
"Marchioness of Turncraft"	1,400
"Lady York and Oxford Bates"	1,200
"Wild Eyes Winsome, 3rd"	1,050

Ce troupeau est l'un des meilleurs du Canada et des Etats-Unis, et il n'est probablement pas surpassé par aucun autre pour la richesse et la pureté du sang.

L'honorable M. Pope, l'honorable M. Cochrane, et feu l'honorable George Brown, la Ferme Modèle, ainsi que MM. Gibson, Hope, Fuller, Hoods, Graffe, Millers, Fothergill, et autres éleveurs canadiens, ont, par leurs choix judicieux, par leur bonne administration et leur esprit d'entreprise et d'intérêt public, réussi à former quelques-uns des plus beaux troupeaux de bétail qui existent, et qui aujourd'hui attirent l'attention de tous les éleveurs marquants des Etats-Unis et de l'Angleterre; ils créent ainsi une vive concurrence pour toutes les offres importantes.

Les éleveurs canadiens et de l'ouest ont beaucoup recherché les taureaux pur sang comprenant les cornes courtes (durham), les polled angus et les herefords; une grande partie des animaux a été achetée pour l'ouest.

A la vente annuelle du collège d'Ontario et du collège agricole de Guelph, il y a eu concurrence vive et animée pour toutes les races, mais plus spécialement pour les polled angus, qui se vendaient à des prix élevés, en destination surtout des Etats de l'Ouest et du Sud-Ouest, à cause du renom que cette race a obtenu pour son croisement avec les troupeaux des ranches de l'ouest. Les moyennes de prix obtenus aux différentes ventes publiques, durant l'année dernière, ont été les plus élevées jusqu'ici pour toutes les différentes races. Les principaux troupeaux en Canada, ont pour propriétaires, l'honorable M. Pope, l'honorable M. Cochrane, la Ferme Modèle, et les MM. Geary frères, de London.

Les herefords ont fait bonne figure. Ils étaient représentés par les troupeaux de Wellington et autres, de même que par celui de l'honorable M. Cochrane, qui a obtenu aux ventes publiques une moyenne s'élevant jusqu'à $436.16, pour quarante-neuf têtes de bétail.

Il y a une augmentation considérable parmi les jerseys, dans le nombre des animaux exposés, et dans l'accroissement des différentes familles. L'excellence dont cette race a fait preuve l'année dernière, pour les fins de laiterie, a étonné les éleveurs, les importateurs et les fabricants de beurre et fromage. Elle a été démontrée par des expériences publiques, et les succès étonnants obtenus par le croisement des deux familles Stoke Pogis et Victor Hugo.

Le troupeau d'Oaklands, appartenant à Valancey E. Fuller, de Hamilton, est le premier de cette race, non seulement sur le continent, mais dans toutes les parties du monde; il provient des meilleures familles du Canada, de l'Angleterre, de l'Ile Jersey et des Etats-Unis. Aucun autre troupeau n'a atteint les prix payés à celui-ci aux différentes ventes et n'a été l'objet des offres qui lui ont été faites. Comme famille, le troupeau forme la plus belle réunion d'animaux qui ait jamais été faite. Ils ont des formes imposantes, présentent une symétrie parfaite, et sont d'une riche qualité. Principalement composés des tribus Victor Hugo, Stoke Pogis et St-Hellier, ils donnent un produit supérieur à tout autre pour les fabricants de beurre.

L'excellence de cette race attire l'attention de tous les principaux éleveurs partout où les jerseys sont connus. Il vient des offres de toutes les parties des Etats-Unis ainsi que de l'Angleterre pour les bestiaux de cette famille. Parmi ceux qui font des demandes se trouve M. Thornton, l'un des éleveurs les plus marquants et l'un des meilleurs juge des jerseys, en Angleterre.

La valeur et l'importance de ce troupeau peuvent être appréciées par le produit d'une seule vente faite à Frédéric Loser, écr., de Sommerville, New-Jersey :—

Rioters Sylvia, produit de Mary Anne, âgé de 2 ans	$6,000
Bertha Morgan	4,000
Minette	4,000
Jennie Pogis, 17 mois	3,000
Daisy Pogis, 18 mois	2,600
Violet Pogis, 16 mois	2,000
Primrose Pogis, 11 mois	975
	$22,575

En outre :—

Un veau mâle "Leo Pogis," fut acheté pour	$1,500
Baron de St. Lambert, loué pour 4 mois	2,000
Prince de St. Lambert, loué pour 12 mois	1,500
Une offre faite et refusée de louer "Mary Anne" pour 12 mois	10,000
Aussi une offre de l'acheter pour	20,000

A la tête de troupeau se trouve la célèbre vache de race canadienne, Mary Anne, de St. Lambert, $9,770, engendrée par Stoke Pogis 3ième, $2,238 ; Dam Sally, de St. Lambert, $5,480, élevée par M. Roméo H. Stephens.

Mary Anne est sans exception la meilleure des vaches connues. Elle jouit d'une bonne constitution, ses formes sont très belles, elle est grasse, d'un fauve clair, d'une qualité riche et possédant un front magnifique ; elle mange beaucoup, et durant tout le temps qu'elle fut exposée en public, elle n'éprouva pas la moindre fièvre de l'accroissement de nourriture qu'elle absorbait, et elle a conservé tout le temps une excellente santé.

A Oaklands, on tient un mémoire quotidien de la quantité de nourriture consommée par chaque vache, ainsi que de ce qu'elle donne de lait chaque jour, ce qui permet au directeur de l'établissement de juger des effets de la constitution, du produit, et de la qualité de chaque sujet, et le résultat obtenu sur chaque tribu ou famille par le choix du croisement. Par ce moyen on est arrivé à un haut degré de perfectionnement, en développant les qualités marquantes de la race.

Conformément aux instructions données par le secrétaire de l'assosiation canadienne des éleveurs de jerseys, Wm. B. Heward, de Toronto, et John Esterbrook, de East Flamboro', ont été choisis pour faire une expérience publique, de la quantité de beurre produite par Mary Anne, pendant une semaine, à commencer du 23 septembre au matin jusqu'au 29 septembre au soir, et voici le résultat qu'ils ont attesté :

	Livres.	Onces.
Lait	251	...
Beurre, non salé	26	9
Beurre, salé	27	9¼

Produit de son beurre, par mois, pendant les sept mois finissant à décembre 1883 :—

	Livres.	Onces.
Premier mois	106	12½
Second "	102	6
Troisième "	102	10½
Quatrième "	105	5¼
Cinquième "	94	6
Sixième "	73	15
Septième "	68	7½
Total	653	14¾

Le troupeau Glen Rouge, propriété de William Rolph, de Markham, compte quelques-uns des plus beaux animaux de la race, étant enrichi du sang croisé des Stoke Pogis et des Victor Hugo.

Le propriétaire de ce troupeau, s'est beaucoup intéressé à l'amélioration des jerseys ; il a fait preuve de beaucoup de jugement dans le choix des bestiaux, et il a été un des premiers éleveurs canadiens à comprendre les avantages d'étudier chaque animal et de tenir un mémoire authentique de ses observations.

L'honorable M. Reesor, de Markham, est propriétaire d'un très beau troupeau, de grande valeur, choisi parmi les meilleures familles.

Le troupeau qui appartient à madame Jones, de Brockville, est un des meilleurs en Canada, et contient quelques-uns des plus beaux animaux de la famille des jerseys.

Cette dame a pris une part très active et très heureuse aux principales expositions, où elle a obtenu quelques-uns des principaux prix.

Elle a fait elle-même le choix de son troupeau qui est dirigé sous sa propre surveillance, et elle a montré en cela un tact et un jugement que n'ont pu surpasser aucuns de ses concurrents.

Le troupeau Grimsby, propriété de George Smith, du même endroit, est formé d'un très beau choix, bien représenté par les principales races, y compris les Stoke Pogis et les Victor Hugo.

La formation de ce troupeau est le résultat du choix fait par M. Smith, qui est lui-même un beau modèle du cultivateur canadien.

Parmi les autres éleveurs de jerseys qui ont des animaux remarquables, sont W. B. Howard, et Allen McLean Howard, de Toronto ; madame Jonathan Carpenter, de Grimsby ; John Smoke, de Canning, près de Paris, et MM. Rathbone et Cie, de la ferme Bay View, Desoronto.

Dans le cours de l'année dernière, les holstein ont obtenu une certaine réputation par leur excellence pour les fins de la laiterie. Ils ont été l'objet d'une vive concurrence à toutes les ventes publiques, où ils ont rapporté des prix élevés.

Une innovation apportée aux expositions provinciales a été la présence d'un beau troupeau de cette famille, par Lord, Cook et fils, Aultsville, dont il est la propriété.

Le relevé suivant de toutes les ventes publiques d'animaux de différentes races qui ont eu lieu durant l'année 1883, fait voir la valeur et l'excellence des bestiaux canadiens, la moyenne des prix qu'ils ont obtenus étant la plus élevée sur la liste :—

Courtes-cornes	3,284	tête,	$205 56
Herefords	112	"	476 60
Aberdeen Angus	300	"	516 28
Galloways	263	"	422 81
Holsteins	239	"	373 60
Jerseys	1,688	"	409 09
Guernseys	52	"	232 50
Red Polled	15	"	295 70

Chevaux.—La demande a été bonne durant l'année, et à des prix élevés, pour l'exportation aux Etats-Unis et en Angleterre. Il y a eu une forte concurrence pour les animaux de première classe, spécialement pour les chevaux de selle et les chevaux de trait qui ont été achetés pour le marché anglais et celui de Paris, par Hendrie et Douglas, d'Hamilton, qui les ont expédiés à leur foire de Liverpool.

Aux ventes publiques de chevaux importés, toutes les offres furent facilement acceptées à des taux rémunératifs, les achats étant principalement pour le Canada.

Durant le cours de l'année dernière plusieurs nouveaux établissements d'élevage ont surgi, parmi lesquels paraît en première ligne, le haras de M. John White, de Milton ; ceux de J. P. Wiser, de Prescott ; de William Hendrie, d'Hamilton ; de Ballachey, frères, de Brantford, et de Forbes, de Woodstock.

Moutons.—La demande a été active durant l'année, et les offres libérales étaient acceptées facilement, tant pour la consommation locale que pour l'exportation, et les prix se sont bien maintenus durant toute la saison.

Les importations durant l'année ont été faites sur une grande échelle, et sont venues des meilleurs troupeaux d'Angleterre, bien représentés par les plus beaux

produits, tels que south downs, oxford downs et shropshire downs. Ces animaux conviennent bien au Canada, ils ont une bonne constitution, une chair de bonne qualité, et la laine se vend facilement aux manufactures canadiennes. On la préfère à la laine longue, et elle commande des prix plus élevés.

Cochons.—La demande s'est soutenue à des prix raisonnables, toutes les offres étant acceptées pour la consommation locale.

Produits de la laiterie.—Le rendement de l'année a été au-dessus de la moyenne ordinaire, et le plus considérable qu'ait jamais été atteint au Canada. La vente du fromage s'est très bien soutenue durant la saison, à des prix moyens, et les fromageries canadiennes ont obtenu une grande réputation sur les marchés européens, avec les prix de l'étranger. Les ventes de beurre provenant des offres de fabriques et de laiteries se sont faites activement, aux pleins prix, tandis que le beurre emmagasiné s'est écoulé lentement, à de bas prix.

Bois de construction.—Il y a eu grande demande de bois de service pour le marché indigène; la demande pour l'exportation, aux Etats-Unis et en Angleterre, a aussi été considérable pour le bois scié.

Industries manufacturières.—L'année dernière, les différentes industries ont été actives au commencement de la saison, et dans le cours de l'été, à l'exception des filatures de coton blanc et gris dont quelques-unes ont dû temporairement adopter le système des heures réduites. A la fin de la saison, il y a eu aussi diminution dans les opérations des fabriques de laine et de bonneterie.

Moulins à farine.—Durant la première partie de l'année, les moulins à farine n'ont pas eu de relâche, mais la récolte du blé ayant manqué, il s'en est suivi une inactivité générale pendant l'automne et l'hiver.

Chemins de fer.—Les chemins de fer ont fait de bonnes opérations durant l'année, et il y a eu augmentation du trafic sur toutes les lignes; durant la première partie de la saison, et durant l'été, les affaires se sont bien soutenues. Il y a actuellement des indices d'une diminution de trafic que l'on doit attribuer partie à ce que la récolte du blé a manqué dans Ontario, et partie à ce que les demandes de céréales sur les marchés européens ont aussi diminué. Cette stagnation des affaires ne s'est pas fait sentir sur les lignes canadiennes seulement, mais sur celles des Etats-Unis qui se sont ressenties des mêmes effets.

Commerce.—Le commerce de gros a fait de bonnes affaires, de manière à donner satisfaction dans les différentes branches de commerce. A peu d'exceptions près, on a promptement fait face aux engagements dans tous les principaux centres d'affaires. Les marchands de campagne et les courtiers, qui achètent continuellement, ont pu, en règle générale, faire honneur à leurs obligations; les remises ont été généralement faites d'une manière satisfaisante.

Octrois gratuits de terres.—Il y a plus de demandes d'informations que l'année précédente au sujet des octrois gratuits de terres, dans le district de Muskoka et de Nipissingue. Une grande partie de ces terres sont très propres à la colonisation, et comprennent les meilleurs pâturages d'Ontario, et sont bien arrosées par des lacs, des rivières et des ruisseaux. Le sol est très favorable à la culture des racines et autres légumes, de même que pour le blé et les céréales ordinaires. Le climat est sain et exempt de fièvres, et cette région est bien fournie de poisson et de gibier.

Les colons établis sur les terres concédées gratuitement dans Muskoka, par l'entremise de cette agence, sont très satisfaits de leur choix, et pas un n'a formulé de plaintes. Un grand nombre parlent hautement de leur établissement et des succès qu'ils ont obtenus, succès que l'on doit attribuer au choix judicieux de leurs terres, ainsi qu'à leur expérience et leur habileté comme colons, vu qu'ils avaient été employés comme travailleurs agricoles un an ou deux avant de prendre des terres.

Le seul obstacle au développement de ce district est le manque de communication par chemin de fer. Avec la construction d'un chemin de fer, et une politique libérale favorisant les colons, les terres seraient bientôt occupées par une population robuste et industrieuse.

Il y a eu une diminution dans l'émigration d'Ontario aux territoires du Nord-Ouest du Canada, tandis que celle venant des Etats-Unis a augmenté.

Le nombre de ceux qui sont partis d'Ontario pour le Dakota et les Etats de l'Ouest a beaucoup diminué l'année dernière, malgré tous les efforts des compagnies de chemins de fer intéressées dans les terres publiques, qui ont employé des agents voyageurs et fait des frais d'annonces excessifs.

La diminution de l'émigration vers le Dakota doit être attribuée à la supériorité des avantages que le gouvernement du Canada accorde dans les territoires du Nord-Ouest, et aux mesures que le département a prises pour faire connaître au public la valeur des terres, ainsi que pour exposer la fausseté des informations données par les partis intéressés dans les spéculations de terrains dans le territoire du Dakota et des autres parties de l'ouest des Etats-Unis.

Il y a eu beaucoup de demandes d'informations au sujet de la Colombie-Britannique, plusieurs personnes se sont associées pour aller s'établir dans cette province, et d'autres s'organisent pour s'y rendre le printemps prochain.

Bon nombre de jeunes gens et de fils de fermiers, venus d'Angleterre, ont été placés chez les principaux cultivateurs du district, pour apprendre la manière de cultiver de ce pays, l'intention d'acheter des terres au Canada et de s'y établir.

Ayant été prié de prendre connaissance de l'état des wagons à bestiaux employés au transport du bétail, je suis allé aux Chutes Niagara, à Fort-Erié et Buffalo, pour y visiter les wagons en question. Les plus grandes facilités m'ont été données à cet effet par M. Stiff, du chemin de fer du Grand-Tronc, par M. W. H. Perry, du chemin de fer du Sud du Canada, de même que par les employés supérieurs des chemins de fer New-York Central et Erié.

Lors de ma première visite à Buffalo, j'ai constaté que les wagons qui se trouvaient dans les parcs à bétail du Central et de l'Erié, étaient parfaitement nettoyés et désinfectés avant de retourner au Canada, conformément aux instructions données et aux règlements établis par le ministre de l'agriculture.

J'ai visité une seconde fois les parcs à bétail de Buffalo, après les premières gelées, et j'ai constaté qu'on avait pris tous les soins possibles pour enlever le fumier des wagons ; mais dans certains cas, le fond des wagons était tellement gelé qu'il était impossible de le nettoyer complètement ; dans ces cas là, les wagons étaient parfaitement désinfectés par une double application de chlorure de chaux.

A une station locale j'ai vu deux wagons très sales, et, informations prises, j'ai su que ces deux wagons n'étaient employés qu'entre deux stations locales. Ayant rapporté ce cas à l'officier compétent, j'ai appris que tous les agents et les chefs de gare avaient instruction de faire nettoyer tous les wagons à bestiaux immédiatement après le débarquement, qu'ils fussent employés pour le transport local ou sur toute la ligne ; des instructions furent envoyées en même temps à tous les agents pour attirer leur attention sur les circulaires publiées à cet effet.

Au cours des mois d'août et de septembre, le professeur Tanner, de l'Institut Agricole, de West-Brompton, Angleterre, visita les terres des différentes provinces, et étudia le mode d'agriculture dans le but de faire un rapport sur le Canada comme champ propre à l'immigration, à proposer à l'Institut qu'il préside, et lequel, avec les collèges qui lui sont affiliés, prépare tous les ans au delà de quinze cents élèves capables de se livrer à l'agriculture.

Durant son séjour, il visita les territoires du Nord-Ouest, dirigeant ses recherches lui-même, et cherchant à connaître la condition et les perspectives des colons, lesquels, dit-il, paraissent être très satisfaits, attendu que pendant toutes ses courses à travers les districts colonisés, il n'a pas entendu une seule plainte, bien qu'avant de s'y rendre il eût été informé qu'il y avait beaucoup de mécontentement.

Les terres du Nord Ouest et l'apparence des récoltes au temps de son voyage, lui ont laissé une impression très favorable.

Il a dit aussi qu'après avoir observé les terres des Etats-Unis, au sud de la frontière, il ne pouvait les comparer à celles qu'il avait visitées dans les possessions britanniques.

Il a admiré les avantages offerts aux colons, et les facilités que leur donne le chemin de fer, dont le tarif de transport est de beaucoup plus bas que ceux qui existent sur les chemins de fer au sud de la frontière, pour les mêmes distances.

Avant de partir, il a exprimé le désir d'avoir des photographies d'habitations de cultivateurs d'Ontario, afin de pouvoir, à son retour, donner à ceux qui auraient l'intention d'émigrer une idée du confort des cultivateurs du Canada.

Les avantages qu'offrent les provinces de l'est et de l'ouest conviennent bien, d'après lui, aux émigrants qui ont les moyens de se procurer des homesteads dans les districts déjà colonisés.

Par ordre du département, des photographies ont été préparées, et lui ont été directement envoyées depuis son départ.

Depuis mon dernier rapport, des abris et des bureaux pour les immigrants ont été construits ici, pour donner plus de confort à ceux qui seront envoyés à cette agence ; il sera plus facile et plus économique de distribuer et placer les immigrants.

Un grand nombre d'immigrants ont reçu de l'aide pour venir s'établir ici, soit en argent ou au moyen de certificats payés à l'avance par leurs amis.

Les travailleurs agricoles et les servantes sont et seront en grande demande l'année prochaine, mais il serait bon de prendre les mesures nécessaires pour empêcher d'envoyer au Canada les immigrants incapables de se suffire à eux-mêmes, spécialement les vieillards et les infirmes, qui ne sont expédiés ici que pour débarrasser les associations dites *poor law guardians* du soin de les supporter.

Le tableau A, indique le nombre d'immigrants arrivés, et leur destination.

Le tableau B indique le nombre d'immigrants arrivés dans la région de l'agence de Hamilton, et la nationalité de ceux qui se sont établis dans Ontario.

Le tableau C indique le nombre d'immigrants arrivés, et leur destination générale, l'augmentation pour le Manitoba ayant été de 852 sur l'année précédente ; le tableau indique aussi une augmentation de 2,222 de ceux qui se sont établis dans Ontario et une diminution de 266 des immigrants qui sont passés aux Etats de l'Ouest.

Le tableau D fait voir le nombre d'enfants envoyés par les différentes sociétés philanthropiques, tous ayant été placés dans de bons établissements ; la charge de les placer et de les surveiller a été bien et fidèlement remplie par les officiers des différentes sociétés.

Le tableau E fait voir le nombre d'immigrants qui ont été secourus, ainsi que le nombre de repas, de lits et de billets de passage qui leur ont été fournis gratuitement.

Le tableau F indique le montant des valeurs apportées par les immigrants.

Le tableau G indique le nombre de billets de passage fournis gratuitement et le lieu pour lequel ils ont été fournis.

Le tableau H indique la destination des immigrants qui se sont fixés au Canada.

Les tableaux I, J, K, L et M indiquent le nombre d'immigrants arrivés au Canada par les ports douaniers, et la valeur de leurs effets.

Le tableau N indique le nombre total d'immigrants arrivés et qui se sont fixés au Canada, et leur destination.

Le tableau O donne le chiffre des gages payés aux immigrants dans le district de l'agence d'Hamilton.

Le tableau P fait voir le prix des provisions et des vêtements ordinaires dont ont besoin les classes ouvrières.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN SMITH,
Agent fédéral d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'Agriculture, Ottawa.

TABLEAU A.—Indiquant le nombre des arrivées et des départs d'immigrants dans le district d'immigration d'Hamilton, pour l'année terminée le 31 décembre 1883.

Origine.	Nombre des arrivées *viâ* le Saint-Laurent et Halifax.	Nombre des arrivées *viâ* les Etats-Unis.	Sexes.		Enfants.	Total.	Origine.						Destination générale.		
			Hommes.	Femmes.			Anglaise.	Irlandaise.	Ecossaise.	Allemande.	Citoyens des Etats-Unis.	Autres pays.	Ontario.	Manitoba.	Etats de l'Ouest.
Anglaise	2,540	6,506	....	....	....	9,046	9,046	....	....	....	....	....	3,122	737	5,187
Irlandaise	1,467	6,321	....	....	....	7,788	....	7,788	....	....	....	....	1,581	544	5,663
Ecossaise	485	3,773	....	....	....	4,258	....	....	4,258	....	....	....	925	552	2,781
Allemande	7	27,606	....	....	....	27,613	....	....	....	27,613	....	....	735	490	26,388
Américaine	....	1,697	....	....	....	1,697	....	....	....	....	1,697	....	1,017	680	
Autres pays	8	20,276	....	....	....	20,284	....	....	....	....	....	20,284	621	750	18,913
1883	4,507	66,179	35,305	12,245	23,136	70,686	9,046	7,788	4,258	27,613	1,697	20,284	8,001	3,753	58,932
1882	3,398	64,480	....	....	....	67,878	6,777	4,519	3,202	37,004	1,456	14,920	5,779	2,901	59,198
Augmentation	1,109	1,699	....	....	....	2,808	2,269	3,269	1,056	....	241	5,364	2,222	852	
Diminution	....	....	....	....	....	....	....	....	....	9,391	....	....	....	....	266

JOHN SMITH,
Agent.

TABLEAU B.—Indiquant le nombre d'immigrants arrivés et partis de l'agence d'Hamilton, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883, et leur nationalité, le nombre de ceux qui ont été pourvus d'aliments, de logements et de billets gratuits de passage par chemin de fer, ou autres modes de transport, à partir de cette agence jusqu'à leur destination.

Année.	Nombre d'arrivées *viâ* le Saint-Laurent et Halifax.	Nombre d'arrivées *viâ* les Etats-Unis.	Nombre total d'individus.	Restés dans la province de l'Ontario.	Partis pour le Manitoba.	Partis pour les Etats de l'Ouest.	Nationalité des immigrants établis en Ontario.						Nombre de repas gratuits.	Nombre d'immigrants nourris	Nombre logés gratuitement.	Nombre qui ont reçu des billets gratuits.
							Anglaise.	Irlandaise.	Ecossaise.	Allemande.	Américaine.	Autres pays.				
1883..............	4507	66179	70686	8001	3753	58932	3122	1581	925	735	1017	621	2064	1008	597	330
1882..............	3398	64480	67878	5779	2901	59198	2509	850	924	584	882	30	1043	524	264	113
Augmentation	1109	1699	2808	2222	852	....	613	731	1	151	135	591	1021	484	333	217
Diminution....	....	....	....	....	......	266	......	......	.....	......	......	......	......	......	.....	......

JOHN SMITH,
Agent.

TABLEAU C.—Indiquant le nombre d'immigrants arrivés et partis de l'agence du district d'Hamilton, pour l'année expirée le 31 décembre 1883.

Nationalité.	Nombre d'arrivées *viâ* le Saint-Laurent et Halifax.	Nombre d'arrivées *viâ* les Etats-Unis.	Total.	Destination générale.		
				Ontario.	Manitoba.	Etats de l'Ouest.
Anglaise	2,540	6,506	9,046	3,122	737	5,187
Irlandaise.........	1,467	6,321	7,788	1,581	544	5,663
Ecossaise........	485	3,773	4,258	925	552	2,781
Allemande.....................	7	27,606	27,613	735	490	26,388
Américaine.....................	....	1,697	1,697	1,017	680	....
Autres pays...................	8	20,276	20,284	621	750	18,913
1883............	4,507	66,179	70,686	8,001	3,753	58,932
1882..............................	3,398	64,480	67,878	5,779	2,901	59,198
Augmentation..	1,109	1,699	2,808	2,222	852	
Diminution.......	....	....	....	....	....	266

JOHN SMITH,
Agent.

TABLEAU D.—Indiquant le nombre d'enfants amenés dans le district de l'agence d'Hamilton par les sociétés d'émigration, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Nom de la societé.	Garçons.	Filles.	Total.	A l'agence, le 31 déc. 1882.	A l'agence, le 31 déc 1883.
Refuge du Rév. Mr Stephenson	53	....	53	4	7
do de Dlle Rye	6	171	177	5	2
do de Dlle Macpherson	138	55	193	30	28
do du comte de Shaftsbury	42	1	43	....	4
	239	227	466	39	41

JOHN SMITH,
Agent.

TABLEAU E.—Indiquant le nombre d'immigrants secourus, le nombre de repas et de lits fournis, et le nombre de billets de passage donnés par les chemins de fer, à l'agence d'immigration d'Hamilton, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

1883.	Nombre d'immigrants nourris.	Nombre de repas fournis.	Nombre de logements gratuits.	Nombre de billets de passage.
Janvier	26	93	36	10
Février	24	61	25	17
Mars	53	84	16	45
Avril	56	102	27	15
Mai	227	320	71	49
Juin	202	437	122	56
Juillet	112	270	82	36
Août	69	162	57	40
Septembre	31	68	21	8
Octobre	69	127	32	26
Novembre	68	163	54	16
Décembre	71	177	54	12
1883	1,008	2,064	597	330
1882	524	1,043	264	113
Augmentation	484	1,021	333	217
Dimunition	....	....	....	....

JOHN SMITH,
Agent.

TABLEAU F.—Indiquant le capital apporté au Canada par les immigrants et les colons, à leur arrivée dans le district de l'agence d'Hamilton, pendant l'année terminée le 31 décembre 1883.

Mois.	1883.	1882.	Augmentation.	Diminution.
	$	$	$	$
Janvier	45,300	34,000		
Février	5',200	57,000		
Mars	96,500	111,230		
Avril	109,000	178,000		
Mai	77,300	96,000		
Juin	71,300	92,500		
Juillet	70,300	87,500		
Août	83,670	87,500		
Septembre	18,200	67,500		
Octobre	42,200	60,500		
Novembre	55,200	81,000		
Décembre	34,100	67,500		
	818,270	1,020,230	....	201,960

TABLEAU G.—Indiquant le nombre et la destination des immigrants munis de billets de passage fournis gratuitement par l'agence d'Hamilton, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Station.	Nomb.	Station.	Nomb.
Brockville	26	Report	196
Beaton	1	Kincardine	1
Belleriver	1	London	10
Berlin	3	Montreal	3
Burlington	6	Mount Forrest	4
Brantford	8	Newbury	1
Chaudière	2	Newcastle	3
Caledonia	11	New Sarnia	14
Clifton	18	Port Dover	13
Cobourg	1	Preston	3
Chatham	18	Pinkerton	4
Cayuga	5	Riverdale	1
Clifford	1	Springford	1
Clinton	1	St. Catherines	8
Cornwall	2	Stratford	1
Dunville	1	Simcoe	6
Dundas	15	Stoney Point	2
Forgus	2	St. George	3
Forrest	3	St. Thomas	1
Garnett	1	Thorold	18
Guelph	6	Toronto	29
Grimsby	6	Thamesville	2
Galt	2	Waterford	1
Gravenhurst	5	Windsor	2
Henfrym	1	Walkerton	8
Harriston	1	Woodstock	3
Harrisburg	9	Waterdown	1
Hagersville	10	Wiarton	8
Ingersol	9	Whitby	1
Jarvis	21	Wyoming	1
A reporter	196	Total	349

TABLEAU H.—Indiquant les localités où des immigrants ont été expédiés par l'agence d'Hamilton, y compris ceux expédiés par la Société Philanthropique, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883, et dont les différents ports douaniers du district de Hamilton ont fait rapport.

Comté.	Nombre.	Comté.	Nombre.
Algoma	10	Report	5,848
Bruce	206	Middlesex	858
Brant	253	Muskoka	173
Cardwell	5	Mink	33
Dundas	4	Norfolk	274
Durham	1	Ontario	65
Essex	149	Oxford	276
Elgin	324	Ottawa	24
Grey	73	Peel	96
Grenville	2	Perth	125
Hastings	1	Peterboro'	137
Halton	133	Renfrew	4
Haldimand	69	Simcoe	137
Huron	159	Stormont	18
Kent	475	Victoria	12
Lincoln	121	Wentworth	2,088
Lanark	2	Wellington	156
Leeds	7	Waterloo	460
Lambton	101	Welland	1,444
Manitoba	3,753	York	750
A reporter	5,848	Total	12,978

TABLEAU I.—Indiquant le nombre d'immigrants arrivés au port d'Hamilton, et la valeur des effets qu'ils ont apportés, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Nationalité.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Total.	Valeur des effets.
					$ cts.
Anglais	50	51	78	179	10,170 00
Irlandais	14	18	28	60	1,410 00
Ecossais	11	8	15	34	1,870 00
Allemagne	14	13	23	50	2,775 00
Etats-Unis	50	51	39	140	10,255 00
D'autres pays	11	11	9	31	515 00
Total	150	152	192	494	26,995 00

JOHN SMITH,
Agent officiel d'immigration.

TABLEAU J.—Indiquant le nombre d'immigrants signalés au port des Chutes de Niagara, et la valeur des effets qu'ils ont apportés, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Nationalité.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Total.	Valeur des effets.
					$ cts.
Anglais	10	11	19	40	2,323 00
Irlandais	9	11	7	27	1,615 00
Ecossais	1	2	1	4	500 00
Allemagne	3	4	2	9	500 00
Etats-Unis	20	24	22	66	5,174 00
D'autres pays	27	40	35	102	5,590 00
Total	70	72	86	248	15,702 00

TABLEAU K.—Indiquant le nombre d'immigrants signalés au port de Fort-Erié, et la valeur des effets qu'ils ont apportés, pendant l'année expirée le 31 déc. 1883.

Nationalité.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Total.	Valeur des effets.
					$ cts.
Anglais	21	21	29	71	2,827 00
Irlandais	3	5	10	18	825 00
Ecossais	1	1	....	2	150 00
Allemagne	9	9	18	36	575 00
Etats-Unis	23	23	32	78	2,868 00
D'autres pays	33	32	54	119	3,819 00
Total	90	91	143	324	11,064 00

TABLEAU L.—Indiquant le nombre d'immigrants signalés au port de Niagara, et la valeur des effets qu'ils ont apportés, pendant l'année expirée le 31 déc. 1883.

Nationalité.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Total.	Valeur des effets.
					$ cts.
Anglais	3	5	125	133	345 00
Irlandais	1	7	4	12	100 00
Ecossais	....	....	....	....	....
Allemagne	....	....	....	....	....
Etats-Unis	1	2	1	4	500 00
D'autres pays	3	2	4	9	1,200 00
Total	8	16	134	158	2,145 00

JOHN SMITH,
Agent officiel d'immigration.

Tableau M.—Indiquant le nombre d'immigrants arrivés aux divers ports d'entrée de l'agence d'Hamilton, ainsi que la valeur des effets apportés par eux, pendant l'année expirée le 31 décembre, 1883.

Nationalité.	Hamilton.	Chutes Niagara.	Fort-Erié.	Niagara.	Total.	Valeur des effets.
						$ cts.
Anglais	179	40	71	133	423	15,665 00
Irlandais	60	27	18	12	117	3,950 00
Ecossais	34	4	2	....	40	2,520 00
Allemands	50	9	36	....	95	3,850 00
Citoyens des E.-Unis	140	66	78	4	288	18,797 00
Autres pays	31	102	119	9	261	11,124 00
	494	248	324	158	1,224	55,906 00

Tableau N.—Indiquant le nombre d'immigrants qui se sont établis au Canada, y compris ceux signalés aux différents ports de douanes, *viâ* le Saint-Laurent et les Etats-Unis, dans le district d'Hamilton, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

1883.	Anglais	Irlandais.	Ecossais	Allemands.	Citoyens des E.-Unis.	Autres pays.	Total.	Ontario.	Manitoba.
Viâ le Saint-Laurent.	2,540	1,467	485	7	....	8	4,507	4,507	3,753
Viâ les Etats-Unis....	1,319	658	992	1,218	1,697	1,363	7,247	3,494	
Déclarés à la douane *viâ* les Etats-Unis...	423	117	40	95	288	261	1,224	1,224	
	4,282	2,242	1,517	1,320	1,985	1,632	12,978	9,225	3,753

TABLEAU O.—Indiquant les gages payés dans le district de l'agence d'Hamilton.

Genre d'occupation.	Gages. De	Gages. A	Genre d'occupation.	Gages. De	Gages. A
	$ cts.	$ cts.		$ cts.	$ cts.
Relieurs et typographes	1 50	2 00	*Fabriques de lainages.*		
Forgerons	1 50	2 50	Carderie	0 50	1 25
Boulangers	1 25	1 75	Fileurs	1 00	1 50
Brasseurs	1 50	2 50	Tisserands	0 75	1 25
Bouchers	1 25	1 50	Teinturiers	1 00	1 25
Briquetiers	1 50	2 00	Trieurs	1 25	1 75
Maçons	2 50	2 75			
Fabricants de chaudières	1 75	2 25			
Charpentiers	1 75	2 00	*Filatures de coton.*		
Meubliers	1 50	2 50			
Tonneliers	1 50	1 75	Carderie	0 50	1 00
Ajusteurs	1 50	2 50	Fileurs	1 25	1 50
Journaliers—ordinaires	1 00	1 25	Tisserands	0 80	1 15
de de ferme	1 00	1 25	Contre-maîtres	2 00	3 00
do de chemin de fer	1 00	1 25			
Tourneurs	1 75	2 25			
Mouleurs	1 75	2 50	*Femmes, par mois, avec nourriture et logement.*		
Constructeurs de moulins	1 75	2 50			
Meuniers	1 50	1 75	Cuisinières	9 00	12 00
Peintres	1 50	2 00	Laitières	7 00	8 00
Plâtriers	1 50	2 00	Couturières et modistes	10 00	15 00
Plombiers	1 50	2 00	Servantes en général	7 00	8 00
Cordonniers	1 25	2 00	Blanchisseuses	8 00	9 00
Charpentiers de navires	1 75	2 25	Filles de service	7 00	9 00
Tailleurs de pierre	2 50	3 00			
Selliers	1 25	1 75			
Chauffeurs	1 50	1 75	*Main-d'œuvre au mois, avec pension et logement.*		
Tanneurs	1 50	1 75			
Tailleurs	1 25	2 50			
Ferblantiers	1 50	1 75	Journaliers de ferme	12 00	15 00
Modeleurs	2 00	2 50	Moissonneurs	25 00	35 00
Riveurs	1 50	1 75	Bûcherons	20 00	30 00

LISTE des prix de détail des comestibles ordinaires et du vêtement pour les classes ouvrières.

Articles.	Prix. De	Prix. A	Articles.	Prix. De	Prix. A
	$ cts.	$ cts.		$ cts.	$ cts.
Lard séché .... par lb.	0 10	0 13	Œufs, la douzaine	0 15	0 25
Jambon .... do	0 12	0 15	Pommes de terre, par 60 lbs	0 50	0 55
Epaules séchées .... do	0 09	0 12	Sel, par 60 lbs	0 60	0 65
Porc	0 09	0 10	Bois de chauffage, par corde	4 50	6 50
Bœuf	0 08	0 12	Houille, 2,000 lbs	6 00	6 00
Mouton	0 10	0 12	Habits de dessus	7 10	12 00
Veau	0 08	0 12	do de dessous	4 50	6 50
Beurre, frais	0 15	0 22	Pantalons	3 00	4 50
do salé	0 15	0 20	Gilets	1 50	2 00
Chandelle	....	0 12	Chemises, flanelle	1 50	2 00
Fromage	0 10	0 13	do coton	0 75	1 00
Café	0 25	0 40	do de tricot	0 25	0 35
Morue	0 07	0 08	Caleçons de laine	0 90	1 00
Moutarde	0 30	0 35	Chapeaux, feutre	0 75	1 25
Poivre	0 20	0 25	Chaussons, de laine	0 25	0 35
Riz	0 05	0 06	do de coton	0 10	0 15
Savon	0 05	0 06	Couvertures de laine, la paire	3 00	4 50
Sucre	0 06	0 10	Paillassons	2 00	2 50
Thé, vert	0 40	0 50	Flanelle, la verge	0 30	0 35
do noir	0 40	0 50	Coton pour les chemises	0 10	0 12
Tabac	0 30	0 50	Coton pour les draps	0 20	0 25
Farine de maïs .... par 100 lbs.	1 75	2 00	Drap canadien	0 60	1 00
Farine .... do	2 50	2 75	Chaussures d'hommes, la paire	2 00	2 50
do de sarrasin.. do	3 00	3 50	do de femmes do	1 25	1 75
do d'avoine	2 00	2 25	Bottes d'hommes	2 00	3 00
Pain, de 4 lbs	....	0 12	do de femmes	1 75	2 50
Lait, par pinte	0 05	0 06	Socques en caoutchouc, hommes	0 80	1 00
Hareng, par baril	5 50	7 00	do femmes	0 70	0 80

JOHN SMITH,
Agent officiel d'immigration.

No 7.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION, LONDON, (ONTARIO).

(M. A. G. Smyth).

London, Ont., 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport, accompagné de relevés sur les opérations de cette agence, pendant l'année expirant le 31 décembre 1883.

Tableau A.—Etat indiquant le nombre des immigrants arrivés à cette agence, le nombre de ceux qui ont reçu des aliments et des billets de passage gratuits, par chemins de fer ou autres modes de transport, pour se rendre à leur destination.

Tableau B.—Etat indiquant le total des immigrants arrivés, chaque mois, par le Saint-Laurent, Halifax, ou les Etats-Unis, ainsi que le nombre de ceux qui ont reçu des aliments et des billets de passage gratuits.

Tableau C.—Etat indiquant le nombre et la destination des immigrants qui ont reçu des billets de passage gratuits, à cette agence, pendant l'année.

Tableau D.—Etat complet pour l'année, indiquant le nombre des immigrants arrivés par le Saint-Laurent, Halifax, et les Etats-Unis, avec indication de leur sexe, origine, métier ou occupation, de leur destination, et des valeurs, tant capitaux qu'effets, apportées par eux dans le pays. Cet état accuse une augmentation de 500 sur l'année dernière. 1,696 immigrants se sont établis dans la province d'Ontario; 335, parmi lesquels il y avait un bon nombre de cultivateurs très à l'aise, sont allés au Manitoba; 224 sont passés dans les Etats de l'Ouest, et la valeur totale des effets et argent, s'est élevée à $177,775, dont une forte partie a été portée au Manitoba.

Il a été demandé des ouvriers agricoles pendant la saison, beaucoup plus qu'il n'en est arrivé. On donnait de bons gages. Les serviteurs, tant pour la ville que pour la campagne, ont, comme d'habitude, été très rares à cette agence; il en est résulté qu'ils sont en grande demande. Nous n'avons pas encore réussi à faire venir une classe de servantes qui se trouvent, me dit-on, dans certaines parties des Etats-Unis et qui se placeraient dans les campagnes, chez nos cultivateurs. Je constate que presque toutes les servantes qui passent par cette agence désirent s'engager dans les villes ou les villages. Les gages sont presque aussi bons cette année, excepté pour les servantes de première classe.

Les immigrants arrivés à cette agence pendant la dernière saison étaient d'une très bonne classe; entre autres d'excellents cultivateurs et travailleurs agricoles qui ont trouvé aisément de l'emploi.

L'état sanitaire des immigrants arrivés à cette agence était très bon; je n'ai eu connaissance d'aucun cas de maladie pendant la saison.

Un bon nombre de ceux qui étaient arrivés au commencement de la saison ont pu envoyer de l'argent à leurs familles et à leurs amis pour les faire venir. Il importe pour ceux qui se proposent d'immigrer l'année prochaine, de venir au commencement du printemps ou de l'été, vu que l'ouvrage est généralement plus rare, et le prix de la vie plus élevé lorsque la saison est avancée.

Les échantillons de grains et de fruits obtenus aux principales expositions agricoles envoyés par ce bureau aux agents d'Angleterre, vont être, je crois, d'une grande utilité. Je considère que ces grains étaient de bien meilleure qualité que d'autres qui avaient été exposés ici par des personnes intéressées à faire valoir les terres des chemins de fer américains.

Il m'arive encore des demandes de renseignements et de livres sur le Manitoba et le Nord-Ouest, de la part de personnes déjà établies dans les Etats do l'Ouest, et qui ne sont pas satisfaites de leur condition. Je leur réponds avec plaisir. On écrit aussi d'Angleterre, directement aux agents d'ici, pour avoir des informations, vu que certains agents de compagnies de transport annonçent des gages fabuleux, ce qui crée un grand désappointement à plusieurs, à leur arrivée. Comme nos gages sont plus élevés ici qu'en Europe, il suffit de donner une moyenne exacte; et si les personnes qui ont l'intention d'émigrer s'adressaient directement au bureau officiel à Londres, ou à un agent autorisé, cela préviendrait les fausses impressions. Il m'a aussi été démandé l'automne dernier des informations sur la province de la Colombie-, Britannique, ce qui indique qu'un bon nombre ont l'intention d'aller dans l'Ouest aussi loin que possible.

L'année 1884 s'annonce bien, et la demande de main-d'œuvre, comme d'habitude, semble devoir être en rapport avec les arrivages.

Le tout respectueusement soumis,

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

A. G. SMYTH,
Agent officiel d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

TABLEAU indiquant le nombre d'immigrants arrivés à l'agence de London, Ontario, pendant les deuze mois expirés le 31 décembre 1883, et leur nationalité, le nombre de ceux qui ont eu, à titre d'assistance, des aliments et des billets gratuits de transport, par voie de chemin de fer et autres, de cette agence au lieu de leur destination respective.

Pays d'origine.	Arrivés *viâ* le Saint-Laurent.	Arrivés *viâ* les Etats-Unis.	Total.	Restés dans la province de l'Ontario.	Passés aux Etats-Unis.	Nombre de ceux à qui il a été fourni des aliments.	Nombre d'immigrants qui ont reçu des billets gratis.
Angleterre	821	245	1,066	750	316	....	....
Irlande	582	129	711	628	83	....	....
Ecosse	190	59	249	140	109	....	....
Allemagne	50	62	112	85	27	....	....
Norvège, Suède	20	42	62	54	8	....	....
Autres pays	46	10	56	40	16	....	....
	1,709	547	2,256	1,697	*559	564	108

* De ce nombre 335 sont allés au Manitoba.

TABLEAU indiquant le nombre total des immigrants arrivés à l'agence de London et restés pour être placés, pendant les douze mois expirés le 31 décembre 1883.

Mois.	*Viâ* le St-Laurent.	*Viâ* les Etats-Unis.	Total.	Nombre de ceux à qui il a été fourni des aliments.	Nombre de ceux qui ont eu des billets de passage gratuits.
Janvier	47	14	61	20	....
Février	58	27	85	25	2
Mars	91	36	127	39	5
Avril	96	56	152	21	6
Mai	397	114	511	121	16
Juin	359	64	423	92	38½
Juillet	172	52	224	47	6½
Août	131	47	178	56	12½
Septembre	103	23	126	41	5
Octobre	103	29	132	48	5
Novembre	78	32	110	35	7
Décembre	74	53	127	19	4½
	1,709	547	2,256	564	108

TABLEAU indiquant le nombre et la destination des immigrants expédiés de cette agence au moyen de billets de passage gratuits, pendant les douze mois expirés le 31 décembre 1883.

Stations	Billets d'adultes.	Stations.	Billets d'adultes.
Glanworth	4	Belmont	2
Woodstock	2	Glencoe	3
Saint-Thomas	7½	Township de London	2
Ettrick Station	2	Duntroon	9
Thorndale	11	Comber	1
Watford	1	Iona	1
Sainte-Marie	6½	Kingston	½
Ingersoll	4½	Ailsa-Craig	7
Newbury	3	Port-Dover	1
Bothwell	2	Windsor	1
Sarnia	4½	Colborne	1
Mount-Forrest	1	Muirkirk	1½
Mount-Brydges	3	Clandeboye	1
Petrolia	1½	Dorchester	1
Toronto	11½	Middlemiss	½
Hamilton	9		
Lucknow	1	Total	108
Centralia	½		

ÉTAT ANNUEL du mouvement de l'immigration (arrivée et départ) à l'agence de London, pour l'année terminée le 31 décembre 1883.

Nombre d'immigrants arrivés *viâ* le Saint-Laurent.	Nombre d'immigrants arrivés *viâ* les Etats-Unis.	Sexes.		Enfants.	Nombre total d'individus.	Nationalités.						Autres pays.	Métiers et professions.					Destination générale.									Nombre qui ont reçu des billets gratuits.
																		Provinces maritimes.									
		Hommes.	Femmes.			Anglais.	Irlandais.	Ecossais.	Allemands.	Scandinaves.	Français et Belges.		Cultivateurs.	Ouvriers de ferme et journaliers.	Artisans.	Commis, commerçants, etc.	Servantes.	N.-E.	N.-B.	I P.E.	Québec.	Ontario.	Manitoba.	Col.-Britannique.	Etats de l'Est.	Etats de l'Ouest.	$ cts.
47	14	35	14	12	61	34	17	7	3	......	.....	......	7	21	3	4	5	....	....	....	......	49	5	....	......	7	2400
58	27	51	18	16	85	46	23	11	2	3	......	.....	15	22	8	6	4	....	....	....	......	61	16	......	.....	8	6350
91	36	78	32	17	127	63	42	8	7	5	......	2	19	42	9	8	5	....	....	....	......	93	21	......	......	13	5750
96	56	86	29	37	152	94	41	14	3	......	......	......	31	42	10	3	6	....	....	....	......	86	43	......	......	23	27110
397	114	324	175	12	511	226	195	37	20	17	4	12	87	189	21	27	13	....	....	....	......	367	98	......	.....	46	39150
359	64	121	91	211	423	194	126	56	17	19	......	11	38	72	9	2	11	....	....	....	......	357	43	......	......	23	23955
172	52	110	48	66	224	90	62	36	22	7	......	7	52	34	19	5	7	....	....	....	......	169	41	......	......	14	26750
131	47	95	39	44	178	82	70	16	10	......	......	......	26	59	6	4	9	....	....	....	......	131	29	......	......	18	17250
103	23	48	44	34	126	53	41	26	4	......	......	2	15	20	10	3	7	....	....	....	......	98	8	......	......	20	7150
103	29	51	35	40	132	72	29	12	14	......	3	2	11	34	2	4	8	....	....	....	......	102	14	......	......	16	9480
78	32	65	23	22	110	51	38	8	3	2	......	8	11	39	6	6	4	....	....	....	......	81	11	......	......	18	6710
74	53	70	34	23	127	61	27	18	7	9	......	5	23	35	3	9	4	....	....	....	......	103	6	......	......	18	5700
1709	547	1134	582	540	2256	1066	711	249	112	62	7	49	335	609	106	81	83	....	....	....	......	1697	335	......	......	224	177755

A. G. SMYTH,
Agent officiel d'immigration.

31 décembre 1883.

No 8.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION D'HALIFAX, N.-E.

(Edwin Clay.)

Bureau officiel d'immigration,
Halifax, N.-E., 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour l'année expirée le 31 décembre 1883.

Les opérations de cette agence ont été à peu près les mêmes que par le passé. Il est venu environ le même nombre d'immigrants, ou plutôt un nombre plus considérable que l'année dernière, si l'on considère qu'au printemps de 1882, il est débarqué ici une quantité d'immigrants en route pour Québec sur les steamers des lignes Allan et Dominion, qui furent arrêtés par les glaces dans le golfe.

Les immigrants arrivés ici pendant l'année étaient pour la plupart d'une classe supérieure. Je signalerai en particulier deux détachements qui ont été amenés au Cap-Breton par le révérend John Murray. Mais j'appellerai ici l'attention du département sur la tendance alarmante vers l'ivrognerie, que l'on remarque chez une certaine classe d'immigrants. Pour ce qui est des membres du détachement venu d'Irlande, ils ont été retenus ici pendant trois jours, et ils étaient encore parfaitement sobres et se tenaient très bien, tandis que les membres d'autres groupes venus de l'ouest étaient ivres, à peine débarqués, et absolument incontrôlables. Une femme est allée jusqu'à me frapper au visage, pour me forcer à lui obéir.

Les mines de charbon, de fer et d'or ont absorbé une bonne partie de l'immigration de cette année. Un bon nombre d'immigrants aussi sont venus pour travailler dans les filatures de coton et de laine, dans cette province et dans le Nouveau-Brunswick; d'autres se sont établis sur des fermes et réussissent très bien. Un grand nombre d'ouvriers agricoles et de serviteurs ont été envoyés dans différentes parties des deux provinces, de sorte que les immigrants arrivés cette année ont été répartis dans les deux provinces, mieux que je n'ai vu depuis que je suis en charge de cette agence. Ils se sont dispersés dans toutes les directions, depuis Sydney, Cap-Breton, jusqu'à New-Danemark, Nouveau-Brunswick; un bon nombre d'immigrants sont venus sur l'invitation de leurs amis déjà immigrés. Un fait agréable à constater, c'est que de tous ces passagers, amenés par 56 steamers différents, il n'est venu aucune plainte contre les officiers ou employés des compagnies, pas même pour la nourriture, sauf un seul cas. Au contraire, on m'a dit que les officiers et employés avaient témoigné la plus grande courtoisie aux jeunes personnes et aux malades, tant pendant la traversée qu'après l'arrivée du steamer. Il est de mon devoir aussi de remercier les officiers en général du chemin de fer Intercolonial et du département des douanes pour les bons services qu'ils nous ont rendus, même pendant les nuits de tempête et des plus désagréables, où ils ont fait tout en leur pouvoir pour m'aider, ainsi que les agents voyageurs de Québec, à expédier les passagers aussi rapidement que possible; je dois également des remerciements aux employés de MM. Cunard et Cie.

Au commencement de la saison, nous avons eu deux accidents d'une nature assez grave. Dans le premier cas un homme est tombé entre les wagons du chemin de fer, au débarcadère, et a reçu des blessures graves à la tête, et bien que d'abord nous crûmes qu'il pourrait continuer sa route, il a fallu laisser le blessé à Truro, sous les soins des médecins. Dans le second cas, un homme qui était sous l'influence de la

boisson, est tombé sur la voie au moment où le train se mettait en mouvement, et a eu une partie du pied broyée, ce qui l'a retenu à l'hôpital pendant plusieurs semaines. Un homme et une femme âgés ont dû rester ici quelque temps pour cause de maladie, provenant du froid qu'ils avaient pris pendant la traversée. Je leur ai fourni des médicaments ainsi qu'à un certain nombre d'autres immigrants, soit au moment de partir, soit pendant leur séjour ici. Deux familles allemandes ont été retenues au hangar, sur les quais en eau profonde, pendant que leurs enfants étaient à se rétablir des fièvres scarlatines et de la rougeole. Ce sont là les seuls cas de maladie et accidents à enregister parmi les 8,475 immigrants arrivés ici pendant l'année. Dans les traversées, il y a eu deux décès (deux enfants), trois naissances et un baptême.

J'ai visité pendant l'année un certain nombre d'enfants placés par M. Birt et Mlle Rye, et j'ai constaté un cas d'abandon dont j'ai fait rapport au département.

Les jeunes orphelins à adopter n'ont jamais été aussi recherchés dans cette province que durant les deux dernières années, depuis que Mlle Rye et M. Birt ont amené le premier groupe de ces enfants. Il n'y a aucun doute que si les sociétés protectrices qui existent actuellement établissaient une maison de refuge dans cette province, elles pourraient placer un bon nombre d'enfants dans de bonnes maisons chrétiennes.

J'ai visité avec M. J. Standish Haly, secrétaire de la Société d'Emigration Britannique et Coloniale, les mines de charbon de Spring-Hill, où Mr R. C. Leckie, directeur, a fait tout en son pouvoir pour fournir les informations relatives à ces vastes champs houillers.

Aux mines de fer et aux usines d'acier de Londonderry, le bienveillant et distingué directeur Jamme, a agi de même. A Stellarton, comté de Pictou, M. Pool, directeur de la compagnie de houille d'Acadie, a donné à M. Haly autant de renseignements que pouvait le lui permettre le peu de temps dont il avait à disposer, et je désire remercier ces messieurs de la complaisance qu'ils ont eue pour M. Haly et pour votre agent.

Le nombre total des immigrants, cette année, a été de 8,475, répartis comme suit :

Hommes	4,589
Femmes	2,029
Enfants	1,857

NATIONALITÉS.

Anglais	5,435
Irlandais	1,178
Ecossais	237
Allemands	54
Divers	1,571

Les tableaux A et B ci-annexés, indiquent :—(A) Les arrivées et départs ; (B) Le nombre de billets de passage gratuits distribués par cette agence pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Dans l'espérance que mon rapport renferme tout ce qui est nécessaire, je soumets le tout respectueusement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

EDWIN CLAY,
Agent.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

Etat mensuel du mouvement de l'immigration (arrivée et départ) à l'agence d'Halifax, Nouvelle-Ecosse, pour l'année terminée le décembre 1883.

Mois.	Nombre d'immigrants arrivés *viâ* Halifax.	Sexes.			Nombre total d'individus.	Nationalités.							Métiers ou professions.					Destination générale.									Sommes apportées par les immigrants.
		Hommes.	Femmes.	Enfants.		Anglais.	Irlandais.	Ecossais.	Allemands.	Scandinaves.	Français et Belges.	Autres nationalités.	Cultivateurs.	Garçons de ferme et cultiv.	Artisans.	Commis, commerçants, etc.	Servantes.	Provinces maritimes. N.E	N.B	I.P.E.	Québec.	Ontario.	Manitoba.	Colombie-Brit.	Etats de l'Est.	Etats de l'ouest.	$
Janvier	472	289	89	94	472	358	89	3	......	22	......	......	13	264	11	1	30	184	20	....	111	108	28	...	13	8	5,780
Février	674	421	151	101	674	555	72	......	......	15	......	32	13	368	37	3	66	149	13	....	181	190	65	...	53	23	12,530
Mars	894	547	172	175	894	706	103	8	......	......	......	77	1	518	27	1	61	185	29	....	154	272	165	...	36	23	27,350
Avril	3397	1889	749	759	3397	2175	483	158	54	206	.....	321	21	1744	42	82	85	492	102	....	652	999	631	...	155	366	94,450
Mai	582	322	129	131	582	117	36	......	......	......	......	429	.....	318	4	......	72	101	25	....	47	49	12	...	25	323	5,635
Juin	689	300	218	171	689	274	26	4	......	......	4	381	3	284	13	......	73	165	61	2	34	35	12	...	59	321	9,000
Juillet	168	61	48	59	168	114	37	3	.....	......	......	14	......	59	1	1	27	118	12	....	31	1	1	...	2	3	1,525
Août	377	140	124	113	377	173	183	20	......	.....	......	1	......	139	......	1	68	157	39	....	67	91	11	...	11	1	2,100
Septembre	176	74	59	43	176	90	65	7	......	......	......	14	4	65	3	2	28	94	35	....	18	11	3	...	13	2	1,850
Octobre	171	89	58	24	171	152	11	4	......	.....	......	4	......	89	......	......	34	127	24	....	7	5	1	...	7	......	1,780
Novembre	352	163	93	96	152	272	42	29	......	......	......	9	......	163	......	......	49	136	42	1	54	74	16	1	27	1	2,445
Décembre	523	294	139	90	523	449	31	1	......	......	......	42	7	274	11	2	75	110	57	....	186	146	12	...	10	2	8,350
Total	8475	4589	2029	1857	8475	5435	1178	237	54	243	4	1324	62	4285	149	93	668	2018	459	3	1542	1981	987	1	411	1073	172,795

31 décembre 1883.

EDWIN CLAY, M.D.,
Agent.

LOCALITÉS vers lesquelles des immigrants ont été expédiés par cette agence, avec des billets de passage gratuits, pendant l'année 1883.

Amherst	9	Pointe-Lévis	1,114
Annapolis	5	Rivière-du-Loup	1
Athol	1	Stewiacke	1
Brookfield	1	Sackville	3½
Chaudière	3	Salisbury	1
Chatham-Jct	1	Shubénacadie	4
Campbellton	1	Spring-Hill-Junction	52½
Cold-Brook	1	Saint-Jean, N.-B.	108½
Elmsdale	1	Stellarton	21½
Grand-Lac	2	Truro	22½
Grand-Pré	2	Thomson	23
Horton-Landing	1	Waterville	1
Kentville	22	Windsor	80½
Londonderry	29	Windsor-Junction	5
Montréal	5	Wentworth	11
Moncton	37½	Yarmouth	4
Maccan	1	Windsor-Junction à Windsor	5
Middleton	11½	do Cold-Brook	1
New-Glasgow	155	Londonderry à Sackville	6
Norton	1	New-Glasgow à la Pointe-Lévis	1
Oakfield	3	do Canso	2
Ottawa	1	do Sydney	59½
Oxford	2	Annapolis à Yarmouth	5
Pictou	1½	Spring-Hill-Junction à Parrsboro'	2
Pictou-Landing	5½		
Port-Williams	4½	Nombre total de passages gratuits	1,843

No 9.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION, SAINT-JEAN, N.-B.

(M. S. GARDNER).

SAINT-JEAN, N.-B., 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur les opérations de cette agence pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Le nombre total des immigrants venus *viâ* le Saint-Laurent, la Nouvelle-Ecosse et les Etats-Unis pour s'établir dans cette province, et non mentionnés dans les rapports des douanes, est de 367, répartis comme suit: Anglais, 194; Ecossais, 41; Irlandais, 73; Danois, 59. Le tout accuse une augmentation de 66 sur l'année 1882.

Sur ce nombre, 69 étaient des artisans qui trouvèrent de l'ouvrage presque immédiatement après être arrivés. De fait, les immigrants de cette classe, comme les travailleurs agricoles et autres, n'étaient pas en nombre suffisant pour répondre aux demandes, et quelques-uns de nos entrepreneurs ont été obligés, pour être en mesure de remplir leurs contrats, d'aller chercher de la main-d'œuvre aux Etats-Unis. Les autres immigrants étaient des cultivateurs, dont les deux tiers d'origine anglaise, se sont établis dans le comté de Victoria, principalement sur les bords de la rivière Tobique, et le reste dans différentes parties de la province. Le plus grand nombre ont acheté des terres nouvelles; quelques-uns ont acheté de vieilles terres; d'autres en ont pris à bail pour s'assurer de la qualité du sol, puis satisfaits à cet égard, ont acheté ensuite et se sont établis définitivement. Ces immigrants ont apporté avec eux en numéraire la somme de $5,700, et en d'autres valeurs non déclarées à la douane, $5,800.

Le nombre des personnes transportées sur les steamers de la Ligne Internationale, qui voyagent entre Saint-Jean et Boston, est à peu près le même cette année que l'année dernière: arrivés, 18,734; partis, 12,347. Par le chemin de fer de Saint-Jean et du Maine, je ne puis donner un état des arrivées et départs que pour quatre mois, de janvier à avril, inclusivement; est, 11,755; ouest, 13,438. Ces derniers mois comprennent la période où un bon nombre d'ouvriers du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse s'en vont aux Etats-Unis pour les travaux d'été, et reviennent l'automne. Depuis la fusion du chemin de fer Saint-Jean et Maine et du chemin de fer du Nouveau-Brunswick, avec leur nouvelle manière de tenir compte des voyageurs, nous ne pouvons donner que le nombre total de ces derniers. Je ne puis en aucune manière fournir un état des arrivées et départs; le distingué auditeur, M. McNaughton, qui serait le premier à avoir cet état, ne peut arriver même à un chiffre approximatif.

Pour me procurer ces renseignements, il a fallu que M. Burpee les demandât à deux ou trois officiers, ce qu'il a eu la bonté de faire pour moi. Le nombre des voyageurs pendant huit mois, sur ce chemin d'un parcours de 413 milles, tel que fourni par l'auditeur, a été de 134,242. Ceci comprend le chiffre total des voyages. Le résultat de mes observations pendant l'année, fait voir qu'un grand nombre de Canadiens sont revenus des Etats-Unis. Après avoir comparé les avantages certains qu'offre le Nouveau-Brunswick aux incertitudes que présentent les Etats-Unis et d'autres pays, ils sont revenus avec la conviction que s'ils travaillaient aussi assidûment au Nouveau-Brunswick qu'ils étaient forcés de le faire à l'étranger, ils réussiraient beaucoup mieux.

Le nombre des immigrants venus dans la province par d'autres endroits, et qui n'ont fait aucune déclaration en douane, a été: dans le comté de Charlotte, de 112, (la plupart étant des Canadiens revenus des Etats de l'Ouest); dans le comté de Carleton, de 116 (surtout des Canadiens revenus des Etats-Unis); dans le comté de Victoria, de 29, dont 22 étaient des Canadiens revenant des Etats-Unis.

Jusqu'ici ce sont les seuls comtés qui m'aient fait rapport à ce sujet; mais cela fait en tout 642 immigrants, définitivement établis dans la province, en sus du nombre régulièrement accusé, soit une augmentation sur l'année 1882.

Ces derniers ont apporté avec eux en numéraire $15,700, et en d'autres valeurs qui n'ont pas été déclarées à la douane, $14,945. Comme l'année dernière et les années précédentes, vu le manque de manuels, de cartes, de brochures et d'autres moyens de renseignements concernant exclusivement la province du Nouveau-Brunswick, j'ai dû, afin de répondre aux lettres adressées, je pourrais dire, de toutes les parties du monde par des personnes de différentes industries, surtout des cultivateurs désireux de s'établir dans cette province. J'ai dû, dis-je, envoyer une quantité de lettres dans différentes parties de la province pour avoir un état des perspectives que le pays pouvait offrir à cette classe. Plusieurs de mes lettres sont restées sans réponse. Je donne ici quelques-unes de celles que j'ai reçues :—

Comté d'Albert, Harvey, 15 décembre 1883.

Cher monsieur,—J'ai reçu votre lettre du 10. Permettez-moi d'ajoutez de nouveaux détails à mon rapport de l'année dernière relativement à notre paroisse. Laissez-moi vous dire que je suis absolument incapable de vous donner les informations que vous me demandez. Cependant, si Dieu me laisse la vie, je recueillerai les renseignements que je pourrai pendant l'été, et je dois dire tout de suite que les récoltes, d'après ce que je puis savoir, sont aussi bonnes que celles de l'année 1882. Il y a eu une légère augmentation dans le rendement de l'avoine et des navets par acre.

Smith, Frères,	10	acres.	Navets,	500	boisseaux	par acre.
"	12	"	Avoine,	45	"	"
Turner, Frères,	8	"	Navets,	550	"	"
"	10	"	Avoine,	60	"	"

Pour un bon nombre d'autres, à peu près la même moyenne par acre, mais pas autant d'acres en culture.

On a expédié à peu près le même nombre de bœufs que l'année dernière. La maison Smith, Frères a expédié aux Etats-Unis, seize chevaux, d'un poids moyen de 1,000 livres ; le prix moyen ici était de $109.

On a expédié de ce port, pendant l'année 1883, 1,300 tonnes de foin, le principal produit qui soit exporté de cette partie du pays.

Votre obéissant serviteur,

W. J. Reid.

Harvey, 6 décembre 1883.

Cher monsieur,—Mon prédécesseur m'a remis votre lettre du 28 novembre. Je vais tâcher de vous donner les renseignements que vous demandez. Ici, le printemps a été tardif et pluvieux, mais l'été et l'automne ont été remarquablement favorables, et nous avons eu une très bonne récolte de grains et de foin. Le sol, dans cette région, est argileux et sablonneux. Nos principaux produits sont le foin, l'avoine, les pommes de terre, les navets, le blé, l'orge et le sarrasin. L'étendue du district est de 15 milles sur 10.

Récoltes.	Nombre d'acres cultivés.	Nombre de boisseaux en moyenne.	Total.
Blé	5	15	75
Avoine	800	30	24,000
Orge	40	30	1,200
Sarrasin	150	30	4,500
Pommes de terre	500	175	87,500
Navets	35	400	14,000
Fruits	....	....	400
Foin	5,000	1½ tons	7,500

Laine, 6,000 lbs.; beurre, 60,000 lbs.; fromage, 1,000 lbs.; viande de porc, 60,-000 lbs.; volailles, 30,000 lbs. Les chevaux sont en général de classe moyenne, ayant besoin d'être régénérés. Les bêtes à cornes sont principalement des races Durham et Ayrshire. Les moutons sont du pays et de la race Cotswold. Les cochons sont du pays, et de la race Berkshire.

Nos cultivateurs ont amélioré leur système. Ils se servent maintenant d'instruments perfectionnés, et ont des taureaux pur sang. Ils obtiennent de meilleures récoltes, ils sont en conséquence plus encouragés qu'auparavant, et font de nouveaux efforts pour améliorer de plus en plus leur situation. Ils ont appris par expérience que les animaux pur sang, bien que plus dispendieux, sont en fin de compte les plus profitables.

L'incursion des sauterelles du Colorado, en 1882, avait causé une si grande alarme que l'on a fait très peu de semences cette année; mais, chose étrange, ces insectes n'ont pas reparu dans cette partie du pays, bien qu'ils soient en grande quantité dans les districts voisins.

Il y a ici un grand nombre de terres de bonne qualité améliorées et non améliorées, que des colons pourraient se procurer à bon marché; et la localité, pour ce qui est du transport des produits sur le marché, offre des avantages supérieurs, vu qu'il y a communication par chemin de fer et par eau.

Les terres situées sur les bords de la baie ou des rivières peuvent s'améliorer rapidement par l'application de la vase saline, qui produit d'abondantes récoltes de foin et de grains.

A vous sincèrement,

R. R. Smith.

L'exposé ci-dessous peut s'appliquer au comté en général.

Comté de King.—Etendue du district, d'après le rapport suivant—30 x 40 milles, répartis dans Sussex, Steedholm, Cardwell et Waterford.

Climat.—La première partie de la saison est favorable, la seconde est sèche. Le sol, dans les parties basses, est formé de terrain alluvionnaire; dans les parties élevées, il est sablonneux. Les principaux produits sont le foin, l'avoine, le blé, le sarrasin, les pommes de terre, les navets.

Récoltes.	Nombre d'acres cultivées.	Moyenne par acre.	Quantité.	Espèces.
Blé	200	10	2,000	Lost Nation et White.
Avoine	5,000	20	100,000	Blanc et noir de Russie.
Seigle	20	15	300	
Orge	50	25	1,250	Quatre rangs.
Sarrasin	2,600	10	26,000	Rough et Silver Skin.
Pois	20	20	400	
Fèves	20	15	300	
Foin	30,000	1 ton	30,000	Trèfle.
Pommes de terre	3,000	130	390,000	Rose hâtive et Silver Dollar.
Navets	600	250	150,000	De Suède.
Carottes	20	250	5,000	Early Horn, etc.

Race des chevaux,—percherons canadiens-français. Bêtes à cornes,—Ayshire, jerseys, durhams. Moutons,—leicester, cotswold. Cochons,—berkshire, chester. Laine,—43,000 livres. Beurre,—20,000. Fromage,—33,000. Viande de porc,—550,000.

La récolte, en somme, soutient la comparaison avec celles des années précédentes.

La récolte de blé a manqué depuis deux ans, et on n'a pas semé autant de grain cette année qu'auparavant. La récolte de l'avoine a été satisfaisante; nous avons

obtenu une bonne moyenne. Le sarrasin a souffert quelque peu de la sécheresse. La récolte de pommes de terre est bonne et elles sont saines. Les autres récoltes en général ont été bonnes. Les cultivateurs, partout, comprennent mieux l'importance d'améliorer leur culture, et les perspectives qu'offre cette industrie deviennent chaque année plus brillantes. Pour les personnes qui ont l'intention d'immigrer, le Nouveau-Brunswick est incontestablement aussi avantageux que les autres parties du Canada.

A vous sincèrement,

S. C. McCully,
Secrétaire de la société S. et T.

D'autres rapports venant de ce comté donnent des nouvelles aussi favorables.

Un correspondant du comté de Kent écrit: "Je viens de recevoir votre lettre me demandant des renseignements sur la colonisation.

"La colonie de Colbrooke Dale contient 2,000 acres de terre qui sont tous assisignés, et sur lesquels sont établis des colons prospères et heureux.

"Cette colonie se trouve dans les paroisses de Harcourt, à environ trois milles de la station de Waldsford, sur le chemin de fer Intercolonial. Acadieville contient 11,500 acres, dont 10,000 environ sont assignés, les colons appartenant au comté s'établissent graduellement sur les 1,500 acres restant. Tous ces colons sont de descendance française, et ne sont pas des colons de première classe. Ils sont en grande partie natifs des comtés de Kent et de Westmoreland, quelques-uns viennent de l'Ile du Prince-Edouard, et plusieurs d'entre eux sont très paresseux et très indolents; mais malgré cela ils paraissent vivre encore assez bien. Le sol est bon et productif. La colonie de Tweedy Brook contient 49 lots de 100 acres chacun, dans la paroisse de Carleton, touchant à la colonie d'Acadieville du côté est. Le sol est généralement bon. Environ 10 lots de 100 acres seulement sont pris; 3,900 acres attendent encore des colons. La récolte a été généralement bonne, cette année. Le grain a rendu beaucoup plus que pendant plusieurs des années précédentes. L'avoine a donné trente minots par acre; le blé, 25; le sarrasin, 35; l'orge, 30; le seigle 25; les pommes de terre, 150; les navets, 200. Je crois que c'est la moyenne générale des récoltes dans ces colonies. Je dois dire ici que ces colons ne sont pas des immigrants venus d'Europe, mais qu'ils sont tous natifs du Nouveau-Brunswick et de l'Ile du Prince-Edouard. Les immigrants étrangers réussiraient bien dans ce comté, car ceux qui sont venus et qui ont pris des terres à la faveur du *Labour Act* se sont montrés bien supérieurs aux colons français.

"Il y a abondance de bonnes terres arables pour de nouveaux colons dans ce comté et je crois que les personnes qui se proposent d'émigrer en ce pays feraient bien de demander des lots au bureau des terres de la couronne, vu qu'il y a de magnifiques étendues de terre qui ne sont pas encore arpentées. Espérant que ces renseignements pourront être utiles.

"Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

"John Stevenson."

Saint-Jean, N.-B., 21 décembre 1883.

Le présent rapport annuel de la société d'agriculture de Kingston (Kent) marque la fin de la trente-troisième année d'existence de cette association. Les mesures pratiques qui ont été prises pour l'avancement de l'agriculture dans ce district lui ont taillé de la besogne, ainsi que le démontre la statistique des opérations. Ses services paraissent avoir été acceptables, et les résultats importants.

Température et récoltes:—Les mois du printemps ont été beaux; les travaux des champs commencés à bonne heure, ont été poussés sans interruption jusqu'à ce qu'ils fussent terminés; une plus grande étendue de terre que d'habitude a été mise en culture. L'été aussi a été beau et la récolte de foin et de grain très abondante. Mais pendant et après la moisson, la sécheresse interrompue seulement par de légers orages, peu nombreux et éloignés les uns des autres, s'est maintenue jusqu'à une

époque avancée du mois d'octobre. Les cours d'eau et les puits sont devenus bas, les pâturages dépouillés et les feux ont fait des ravages dans les bois,—ce qui a causé beaucoup de travail aux colons pour sauver des flammes leurs clôtures. Les labours d'automne ont été difficiles, la production du beurre a été minime, et le bétail n'a pas été mis en hivernement en aussi bon état que de coutume.

La récolte des navets a été faible par suite de la sécheresse. La seule bonne récolte ici a été produite par l'emploi abondant du superphosphate mêlé à du fumier d'étable. Quelques champs de pommes de terre ont souffert pour la même raison, mais pas considérablement, car elles ont toutes été récoltées de bonne heure. La mouche à patates qui avait d'abord envahi ce district, il y a trois ans, est revenue cet été en si grandes quantités et variétés que la récolte a été menacée de destruction. On l'a enlevée à la main avec persistance, et ses ravages ont été arrêtés. James A. Clure a inventé une machine qui ramasse et détruit la chrysomèle du moment qu'elle apparaît sur la plante ; le moyen paraît bon ; M. Clure n'a pas pu terminer sa machine assez tôt pour cette année, mais il pourra en fournir aux colons l'année prochaine.

Il y a eu amélioration marquée dans la récolte du foin ; cela est dû à une meilleure culture et en plusieurs cas au fait que l'on a engraissé les champs avec de la boue et des écailles prises sur les bancs d'huîtres du fleuve.

Le blé a bien réussi pendant plusieurs années. Le blé blanc de Russell et le "Lost Nation" ont paru échapper à la rouille. La moyenne du rendement pour toute la paroisse a été de dix-sept minots à l'acre. Plusieurs cultivateurs ont récolté 25 minots, et un champ de blé blanc *Fife* a donné 32 minots à l'acre, et dans des circonstances pas très favorables.

Un léger courant d'émigration s'est fait dans certaine partie de la paroisse parmi les résidents français, devenus mécontents du patrimoine de leurs pères qu'ils ont vendu pour aller habiter les districts plus nouveaux d'Acadieville et de Rogerville, près du chemin de fer Intercolonial, où en outre d'une terre de bonne étendue qu'ils obtiennent gratuitement en vertu de l'acte concernant les concessions gratuites, ils ont la perspective de réaliser de l'argent par la vente de l'écorce de pruche et des traverses de chemin de fer, et par la coupe des billots.

Les voisins achètent promptement les terres qu'ils abandonnent. Environ douze terres ou plus ont ainsi changé de propriétaires, et vendues à raison de $2 à $12 l'acre, suivant l'étendue et la situation, la quantité d'acres défrichés et la qualité des constructions. Un des effets de l'acte concernant les concessions gratuites a été de déprimer la valeur des terres dans les anciens districts ; mais l'établissement rapide des lots et les communications faciles que donne maintenant le chemin de fer, augmenteront bientôt la valeur des terres.

A la fin de ce que l'on peut compter comme une saison fructueuse, le cultivateur qui comprend que son succès dépend non pas seulement de son travail et de ses peines, mais encore de circonstances tout à fait en dehors du pouvoir de l'homme et de sa volonté, peut adopter comme une expression bien sentie de sa reconnaissance, ces paroles du poète :

> " Votre bonté, Seigneur, a béni mon travail
> " Et le grain mis en terre, a rendu vingt pour un."

Votre, etc.,

John Brait.

Comté de Ristigouche,
Colonie "Lorne," 29 nov. 1883.

Monsieur,—Votre lettre du 19, dans laquelle vous demandez des renseignements sur cette colonie, m'est parvenue. La population n'a pas augmenté ici cette année. La colonie peut soutenir avec avantage la comparaison avec n'importe quelle autre de la province sous le rapport de l'agriculture. Le blé rendra vingt minots à l'acre, l'avoine trente, le sarrasin cinquante et les pommes de terre cent. L'élevage des animaux de toutes espèces, tels que chevaux, bêtes à cornes, moutons, porcs, peut être fait avec profit dans cette colonie qui renferme encore 5,000 acres inoccupées.

Avec un peu de culture la terre produira d'excellentes récoltes. Les chemins seront ouverts à mesure que les colons demanderont les terres.

Des immigrants industrieux trouveraient de grands avantages à s'établir dans cette partie de la province.

Votre obéissant serviteur,

THOMAS HAYES.

ARMSTRONG-BROOK, 22 novembre 1883.

Votre lettre au sujet de la colonie Mitchell est reçue. Trois lots ont été pris par des habitants de l'endroit; une maison et une grange ont été construites pendant l'année; les récoltes en général sont faibles, à l'exception de celle du foin. La chrysomèle et la rouille ont détruit la récolte de pommes de terre. Il m'est impossible de vous annoncer des améliorations considérables cette année. Le fait est que les colons étant pour la plupart français, manquent d'énergie et ne portent pas d'intérêt à la culture.

La terre ici est de qualité excellente. Tout ce qu'il faudrait, ce serait des cultivateurs pratiques et industrieux.

Votre obéissant serviteur,

O. B. PRIDE,
Commissaire.

COMTÉ DE GLOUCESTER,
ILE MISCOU, 3 novembre 1883.

En réponse à la vôtre du 21, je désire vous faire savoir qu'aucune terre n'a été prise ici, à l'exception d'un lot en vertu de l'acte des concessions gratuites.

La récolte du foin cette année a été ordinaire. Le grain a donné environ 9 pour 100 d'augmentation sur la récolte des années précédentes. Légère augmentation sur la récolte des racines. Toute la terre nouvelle propre à la culture a été divisée par lots. Une étendue de 2,000 acres a été arpentée, il y a dix ans, et est aujourd'hui toute occupée. De grandes améliorations y ont été faites. Tous les colons, étant natifs de l'île, paraissent très satisfaits de leurs terres.

Le sol est sablonneux, demande beaucoup d'engrais, et donne généralement de bonnes récoltes.

Votre tout dévoué,

ALEXANDER BOYD,
Commissaire.

DOUANES, BATHURST, 19 décembre 1883.

Les seuls chiffres que j'aie de ceux que vous me demandez sont:—

Importations pendant l'exercice terminé le 30 juin 1883.	$ 30,529
Exportations	205,065

Dont $1,713 pour produits agricoles exportés aux Etats-Unis.

Votre dévoué,

W. OBRIEN,
Percepteur.

COMTÉ DE NORTHUMBERLAND,
CHATHAM, 12 décembre 1883.

MONSIEUR,—Votre lettre du 10 est reçue. Quant aux renseignements que vous me demandez, j'ai répondu aussi exactement que possible aux questions posées sur les formules que vous m'avez adressées.

Je crois qu'il n'est pas sage pour le gouvernement fédéral d'encourager les immigrants à s'établir dans la partie nord du Nouveau-Brunswick, vu que les étés y sont courts, et qu'en hiver le froid est extrême. Mais les parties sud et ouest de cette pro-

vince constituent pour une bonne classe d'immigrants cultivateurs le meilleur champ d'exploitation qu'il soit possible de trouver. C'est l'opinion exprimée par les fermiers écossais venus de la mère-patrie, et je considère qu'elle vaut quelque chose.

Dans les saisons favorables, les moissons viennent aussi bien ici que dans aucune autre partie de la province, mais elles sont sujettes à être endommagées par les gelées d'automne, ce qui empêche de cultiver une grande variété de grains; l'avoine, le blé, le sarrasin, les pois, les pommes de terre, les navets et les carottes sont les seuls produits qui soient l'objet des soins du cultivateur. A tout prendre, la saison dernière a été favorable à la récolte, bien que le sécheresse se soit fait vivement sentir vers la fin de l'été. La récolte du blé, du sarrasin et des pois a dépassé la moyenne, en raison de l'absence de pluies, mais les autres grains n'ont pas donné la moyenne ordinaire. Je ne crois pas beaucoup me tromper en disant que la dernière récolte n'a pas été meilleure que la précédente.

Récoltes.	Acres en culture.	Moyenne par acres.	Quantité par district.	Nom des variétés cultivées.
Blé	450	13	5,850	Lost Nation, Fyfe et de Russie.
Avoine	2,000	30	60,000	Blanche et noire.
Orge	200	20	4,000	Quatre rangs.
Sarrasin	400	25	10,000	Gris.
Pois	60	20	1,200	Petits, blancs.
Haricots	15	30	450	Blancs.
Foin	3,700	1 ton	3,700	Mil.
Pommes de terre	900	90	81,000	Rose hâtive, rouge de la Californie et du Mont Blanc.
Navets	250	85	21,250	Jaunes de Suède et Aberdeen.
Betteraves	50	100	5,000	
Carottes	100	100	11,000	Courtes.

Laine, 12,000; beurre, 18,000; porc, 60,000; volailles, 5,500.

Votre tout dévoué,

D. J. JOHNSTON,
Secrétaire de la société N.A.

BLACKVILLE, 22 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—Pour me conformer à votre demande, je vous transmets le rapport de notre société sur les opérations de l'année qui vient de s'écouler.

Le sol dans cette section du pays est en grande partie sablonneux et en quelques endroits argileux; en général il convient très bien à la culture de la plus grande partie des céréales, et en certains endroits il donne de bonnes récoltes de racines. Les pommes de terre viennent toujours très bien, et les navets, les betteraves et les carottes donnent un excellent rendement. Le 17 novembre dernier, nous avons eu une exposition des produits de la ferme, de la laiterie, et d'étoffes faites au métier. L'exposition de beurre et de fromage était très belle. Il y avait beaucoup de grains, dont plusieurs échantillons de blé, ce qui démontre que nos cultivateurs se livrent à cette culture beaucoup plus que dans le passé. La récolte en général a récompensé le cultivateur de ses peines pendant la dernière saison, bien que la température n'ait pas été tout à fait favorable à une forte récolte. Cependant, le rendement de cette année peut soutenir avantageusement la comparaison avec celui des années précédentes, à l'exception peut-être de la récolte de pommes de terre. Dans plusieurs endroits, en conséquence de la longue sécheresse et des ravages causés par la chrysomèle, ce tubercule si utile a manqué complètement. Tel est le résumé des opérations de notre société pendant l'année. Si je puis vous être utile en quelque autre manière, je serai heureux de le faire.

Votre tout dévoué,

W. H. GRANDEY,
Secrétaire de la Blackville Dairy Society.

BLACKVILLE, 27 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 22 novembre, je dois dire que contrairement à mon attente, je n'ai pu réussir à avoir un seul immigrant ici, cette année; mais je pourrais en faire venir un certain nombre des Etats-Unis, si le gouvernement voulait améliorer les terres et les leur vendre. Pour vous mettre au fait des conditions qu'ils demandent, je vous transmets une lettre de M. S. J. Hall sur ce sujet. Veuillez, s'il vous plaît, me la renvoyer, car je désire la passer à nos représentants, afin de voir s'ils ne pourraient pas engager le gouvernement à faire quelque chose à ce sujet. Ne pourriez-vous pas amener le gouvernement fédéral à aider au mouvement? Les personnes qui désirent venir ici sont pour la plupart des Néo-Ecossais.

On a disposé d'environ 2,000 acres de terre dans ce district l'année dernière.

La récolte de 1883 a été excellente, meilleure que celle de 1882. Le foin a rendu par acre 1½ à 2 tonnes; le blé, de 18 à 20 boisseaux; le sarrasin, 30; l'avoine, 30; les pommes de terre, 20; les navets, 400. Aucune autre récolte de quelque importance. Les prix des produits de la ferme sont bas cette année, en conséquence du manque d'activité dans les chantiers.

Si vous aviez une chance de pouvoir nous envoyer quelques colons, nous sommes en état de leur donner d'aussi bonnes terres qu'il est possible d'en avoir dans aucune autre partie de la province, et à une très courte distance du chemin de fer projeté de Valley. Je vous transmettrai de grand cœur tous les autres documents que vous désirerez.

Votre dévoué,

J. L. SCOFFIELD,
Commissaire des terres.

Copie de la lettre de M. Hall.

CHER MONSIEUR,—Votre lettre du 14 avril m'est parvenue en juillet. Elle a voyagé un peu partout. J'ai beaucoup songé à cette question de terres; s'en aller seul dans un endroit nouveau, n'offre pas une perspective bien attrayante. J'ai un plan que je vous ferai connaître, et peut-être vous pourrez me dire s'il est praticable ou non. Supposons qu'une compagnie d'habitants de la province vienne dans le Nouveau-Brunswick, prenne des terres en grande quantité, les divise en lots de 100 acres, et se conforme à nos lois concernant le défrichement et la construction sur les lots, etc., est-ce que votre gouvernement lui accorderait la terre un nombre d'années suffisant pour revendre les lots qu'ils auront améliorés, et coloniser le territoire? Je connais plusieurs bonnes familles du Massachusetts qui seraient heureuses de profiter de cette occasion pour acheter une terre, mais qui n'ont aucun argent ou aide pour entreprendre seules ces travaux; mais s'il y avait une maison construite sur le lot, dont une partie serait défrichée, elles seraient tentées de l'acheter, et deviendraient de bons et industrieux habitants. Donc, si vous croyez que l'on peut arriver à conclure des arrangements de ce genre ou d'autres, aussitôt que j'aurai eu de vos nouvelles, j'irai au Nouveau-Brunswick dans le but de prendre des mesures préparatoires pour défricher un certain nombre de lots, cet hiver. Voulez-vous me dire le prix des terres de la couronne, par 100 acres, à vente privée. Espérant avoir bientôt une réponse de vous.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

S. J. HALL.

SUGARY, 7 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—En réponse à votre première question, j'ai seulement à vous dire, au sujet des avantages de cette colonie, que la quantité de terre prises cette année a été relativement petite, seulement 300 acres. L'augmentation de la population, environ 5 pour 100. Ceux qui actuellement demandent des terres, sont presque tous natifs de la province, et les cultivateurs font des progrès rapides qui placeront cette colonie au premier rang pour l'agriculture dans la province. Toutes les récoltes ont bien donné; le seul malheur, c'est que la récolte de sarrasin, bien que forte, a été considérablement endommagée par les gelées hâtives, de même que la

récolte des pommes de terre qui a beaucoup souffert de la chrysomèle. La moyenne des récoltes a été : avoine, 30 boisseaux ; sarrasin, 40 ; pommes de terre, 120 ; navets, 300 ; foin cultivé entre les souches, 2 tonnes par acre.

Quant aux bestiaux, je puis dire seulement que leur condition est bonne, le foin et le grain ayant été abondants cette année ; avec un bel automne, tout le bétail peut être gardé en bon état. Le sol est bon. Il y a environ 5,000 acres vacants avec un bon chemin conduisant à chaque lot. Il y a un bon chemin à travers les deux sections. J'espère les voir promptement établies.

Espérant que ce que je vous écris servira la cause de l'agriculture et engagera les cultivateurs du dehors à venir s'établir sur cette étendue illimitée de terres de la couronne.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

ANGUS MCALLISTER,
Commissaire, district de Sugary.

DOAKTOWN, 10 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 2, me demandant des renseignements au sujet des concessions gratuites de terre dans la colonie d'Hazelton, j'ai à dire que:

La colonie progresse lentement, mais les résultats sont bien plus favorables que ceux des années prrcédentes sous plusieurs rapports, à l'exception que la sécheresse ayant été excessivement grande cette année, le grain n'est pas venu à maturité complète cette année. Quant à l'activité chez les cultivateurs, elle est considérable dans cette localité. L'avoine a donné 35 boisseaux par acre, et le foin 2 tonnes de bonne qualité.

La terre où la colonie est située est d'excellente qualité pour l'agriculture et peut être facilement défrichée.

Deux hommes peuvent défricher aisément quatre acres en quinze jours. Aussi, la localité est très avantageuse pour les immigrants.

Votre tout dévoué,

H. DOOK,
Commissaire, Hazelton.

NEWCASTLE, 21 décembre 1883.

CHER MONSIEUR—La vôtre du 15 est reçue. Nous n'avons faits aucune exportation de produits agricoles pendant la saison dernière, ni d'animaux et de leurs produits. Nous avons une manufacture d'extrait d'écorce de pruche ; l'exportation, l'été dernier, s'en est élevée à 9,000 barils, $117,000.

Nous avions aussi une fabrique de bobines, mais elle a été détruite par le feu, et les propriétaires travaillent à la rétablir. Vous savez déjà, je suppose, que nous avons ici de nombreuses scieries mues par la vapeur. Il n'est pas venu de nouveaux colons l'été dernier, mais l'exode a été très grand. Un bon nombre de ces émigrants, cependant, ne sont partis que pour les mois d'hiver, vu qu'il n'y avait pas une grande demande de manœuvres dans les bois, cet hiver, et ils reviendront au printemps. Mais d'un autre côté plusieurs sont aussi venus chercher leur famille pour aller s'établir dans le Wisconsin et le Michigan, où il y a une colonie nombreuse de colons de Miramichi.

Votre tout dévoué.

R. B. HADDOW.

COMTÉ DE CARLETON, 18 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—Je vous transmets le mémoire ordinaire au sujet des immigrants, etc., que je suis tenu de vous envoyer, et j'espère qu'il sera trouvé satisfaisant.

Sur les 116 immigrants venus des États-Unis pendant l'année, 100 étaient des Canadiens ; sont repartis, 16 Américains (emportant avec eux $10,000 en argent). Le plus grand nombre de ces immigrants venaient de l'ouest.

Exportation d'animaux et de leurs produits, $28,600; produits des champs, $27,700; articles manufacturés, $10,600.

Les marchés ici sont bons, peut-être aussi bons, sinon meilleurs, que dans aucune autre partie de la province.

La récolte de 1883 est bonne; les produits de toute sorte sont abondants.

Les cultivateurs, en général, sont indépendants et prospères, et le fait qu'il y a aujourd'hui plus d'un quart de million de piastres en dépôt dans les caisses d'épargnes du gouvernement, prouve que le peuple amasse des richesses.

Nous avons une grande quantité de terres propres à l'agriculture, et ce comté est celui, entre ceux du Nouveau-Brunswick, dans lequel les immigrants ont le plus d'avantages à s'établir.

D. F. Merrit.

Rapport de la société d'agriculture du comté de Carleton pour l'année 1883.

Paroisse de Woodstock, Richmond et Northampton. Etendue : 195,000 acres; sol calcaire. Les principales récoltes sont le blé, l'avoine, les pommes de terre et le sarrasin.

Récoltes.	Acres en culture.	Moyenne des boisseaux par acre.	Quantité dans le district.	Variétés.
Blé	1,500	18	27,000	Fyfe, Mer Noire, Lost Nation.
Maïs	50	50	2,000	
Avoine	9,000	40	360,000	Blanche et noire.
Seigle	10	20	2,200	Blanc.
Orge	50	20	1,000	A quatre rangs.
Sarrasin	2,000	30	60,000	Dur et mou.
Pois	40	20	800	Petite variété.
Haricots	300	20	6,000	Blanc, Yellow Eye.
Foin	15,000	1¼ ton'x	180,750 tons.	Mil et trèfle.
Graine de trèfle	30	5	150	Du nord, Alsike, du Canada.
do mil	50	5	250	Graminées de Kent.
Pommes de terre	1,500	150	225,000	Prolifique, Rose hâtive, Christie.
Betteraves	100	400	40,000	Racine longue, à sucre et rouge.
Carottes	30	300	9,000	Jaune et demi-longue.
Fruits	900	50	45,000	Pommes, prunes et cerises.
Navets	100	400	40,000	De Suède.

Chevaux—Percheron, Messenger, Morgan. Bétail—Courtes cornes, Ayrshire, Jersey, Hereford, etc. Moutons—Cotswold, Leicester, Shropshire, Downs. Cochons—Berkshire, Chester, Yorkshire. Laine, 80,000 livres; beurre, 200,000 livres; fromage, 8,000 livres; viande de porc, 1,000,000 de livres. Volailles—Plymouth Rock, Leghorn, Brahmah.

La saison dernière a été généralement très favorable à l'agriculture. Les récoltes de toutes sortes ont été abondantes.

Il n'y a pas eu d'exposition ici. La société d'agriculture est en faveur des expositions de comté de préférence aux expositions locales actuelles. Elle a commencé à construire, cette année, des bâtiments pour l'exposition, sur les terrains loués près du parc des courses.

D. L. McL. Vince,
Secrétaire.

Comte de Carleton, Jacksonville, 12 décembre 1883.

Cher monsieur,—Pour me conformer à votre demande et vous fournir tous les renseignements demandés, si même il était possible de se les procurer, il me faudrait

deux ou trois semaines de travail et faire des dépenses considérables. Mais je répondrai à vos questions d'après ce qui est venu à ma connaissance, et ce que je pourrai apprendre à différentes sources.

Le sol est composé d'une marne sablonneuse, qui ne le cède à aucune dans la province.

Les principaux produits sont le foin, l'avoine, l'orge, le sarrasin, les pommes de terre et les navets.

Je ne puis donner le nombre exact d'acres semés en blé; la quantité n'en est pas cependant aussi grande que l'année dernière, mais le blé est de qualité supérieure.

La production de la laine est considérable dans notre section. Il ne se fait pas autant de beurre, parce qu'il y a deux fromageries en opération dans ce district. On y a fabriqué dans le cours de l'été environ 45 tonnes de fromage, en outre d'une certaine quantité de beurre.

Je n'ai pu obtenir la quantité de porcs, mais on les y élève en grand nombre. Les volailles sont en abondance.

Nous avons principalement ici, le bétail à courtes cornes, avec quelques très beaux troupeaux de pur sang; aussi, des jerseys.

La température, en général, a été très favorable à l'agriculture. Dans la première partie de la saison, la pluie a assuré la récolte du foin; ensuite du beau temps avec des ondées fréquentes pour faire pousser et mûrir le grain. Le résultat a été une récolte abondante.

La récolte de 1883 soutient avantageusement la comparaison avec celle de l'année dernière, à l'exception de quelques variétés hâtives de fruits.

La récolte de pommes de terre est excellente cette année. Notre société d'agriculture est assez active, mais pas autant que l'on serait en droit d'attendre d'une société placée au milieu d'un aussi beau district agricole que le nôtre; cependant, nous ne sommes pas en arrière sous ce rapport, car nous faisons une grande importation des différentes sortes d'animaux et de grains.

Votre tout dévoué,

JAMES GOOD,
Secrétaire.

COMTÉ DE CHARLOTTE,
SAINT-STEPHEN, 31 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—Outre le nombre donné dans le rapport, plusieurs personnes mariées, hommes et femmes, sont revenues des Etats de l'Ouest pendant l'année; mais ne rapportaient que leur linge. Je n'ai pu en prendre le chiffre exact; il atteignait 100 peut être

Cette partie de notre province n'est pas faite pour attirer les cultivateurs, vu que le sol n'est pas de nature à permettre une culture productive, et les immigrants étrangers qui nous arrivent, viennent pour la plupart pour travailler dans quelques manufactures que nous avons ici et qui donnent beaucoup d'ouvrage. Espérant que cette lettre vous donnera les renseignements voulus.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

H. WEBBER.

SAINT-GEORGE, N.-B., 15 décembre 1883.

La vôtre du 5 courant est reçue, et en réponse à vos demandes, je dois dire que les chiffres du rapport de la société, pour 1882, diffèrent peu de ceux du rapport de 1883. On pourrait citer l'un pour l'autre; la différence entre les deux est très petite. Le district couvre une étendue de 18 milles de large sur 30 milles de long. Une bonne partie est encore sans culture, bien que la terre n'y soit pas beaucoup inférieure à la partie cultivée. Le sol est généralement sablonneux, mêlé de terre glaise, et ne peut être cultivé avec profit si on n'y mêle des composts.

Les cultivateurs qui n'oublient pas ce fait, deviennent promptement à leur aise tandis que ceux qui omettent ou négligent l'emploi des composts, sont obligés, pour suffire aux besoins de l'année courante, d'aller travailler ailleurs.

Il y a eu un temps où un bon tiers de la population de ces paroisses était employé dans les chantiers de bois, mais depuis que ces derniers ont cessé leurs opérations, la plupart des travailleurs sont partis pour l'ouest ou pour des localités où cette industrie donne encore de l'ouvrage.

L'exode éclaircit les rangs de notre colonie, qui restera, par ce fait, assise sur de meilleures fondations : la culture de la terre. Si ce qui précède peut vous être de quelque utilité, vous en ferez ce que vous voudrez.

Votre tout dévoué,

S. C. IRISH,

Sec., Société St. G. et P.

SAINT-ETIENNE, N.-B., 14 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—Votre lettre datée du 2 ne m'a été remise qu'aujourd'hui ; je dois dire en réponse que les colons établis sur des terres à concession gratuite ne sont pas nombreux dans ce comté.

Il y a cependant dans Beaconsfield quelques colons établis dans les premiers temps, mais depuis deux ou trois ans l'immigration nous en a amené d'autres.

Pour ce qui a rapport aux récoltes je ne puis vous fournir les renseignements que vous me demandez, vu que je me suis très peu occupé de cette colonie depuis un an ou deux.

Votre, etc.,

D. F. MAXWELL.

ELMVILLE, RIVIÈRE DIGDEQUASH, 16 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 6, je dois vous dire que mon rapport a été envoyé au bureau ; mais si quelques renseignements vous sont utiles je vais tâcher de vous en donner. L'étendue du district est d'environ 16 milles sur 10. La température a été humide et froide ce printemps, et les semailles se sont faites tard ; mais nous avons eu un été sec, et les grains ont mûri très rapidement. La récolte du foin a dépassé la moyenne des années précédentes.

Les principales cultures sont le foin, les pommes de terre, le blé, l'orge, l'avoine, le sarrasin, les pois, les haricots, les navets, les carottes et les betteraves ; en fruits, il y a les pommes, les prunes, les cerises, qui viennent bien si on en prend le soin qu'ils exigent ; leur qualité et quantité donnent un bon point à ce district. Le sol est sablonneux et graveleux sur les coteaux, et fortement argileux dans les terrains bas. Il convient très bien à toutes les espèces de graines et racines qui sont cultivées avec soin. Le blé pèse de 70 à 71 livres par boisseau ; l'orge, de 64 à 67 ; le sarrasin, de 64 à 65 ; l'avoine, de 52 à 54 ; les haricots, de 72 à 74 ; les pois, de 71 à 74 ; la graine de mil, de 51 à 52.

Récoltes.	Acres en culture.	Moyenne des boisseaux par acre.	Quantité.	Variétés.
Blé	200	9	1,800	Lost Nation, blanc, de Russie, etc.
Avoine	4,000	44	176,000	Blanche et noire.
Orge	20	25	500	Quatre rangs
Sarrasin	100	45	4,500	Dur.
Pois	7	20	140	Champ et jardin.
Haricots	12	20	240	Blancs et bruns.
Foin	5,000	1½ tons	7,500	Mil et trèfle.
Pommes de terre	300	100	30,000	Rose hâtive, rose Moss, prolifique
Navets	40	300	12,000	De Suède, etc.
Betteraves	4	400	16,000	
Carottes	10	500	5,000	Longue, orange.
Fruits	40	....	....	Pommes et prunes.

Au sujet des immigrants, tout homme qui veut travailler avec soin, vivra aisément et obtiendra l'indépendance, car grand nombre de terres sont devenues inoccupées par suite de l'émigration et de la mort ; bien peu de nos jeunes gens sont disposés à travailler ici, ils préfèrent aller chercher de l'ouvrage dans d'autres pays ; mais un jour peut-être ils seront heureux de revenir et de reprendre l'occupation de leurs pères, que beaucoup de pauvres gens dans les vieux pays seraient heureux d'échanger pour l'existence misérable qu'ils y traînent d'année en année, étant pauvrement rémunérés et ne parvenant jamais à posséder rien en propre. Voilà tout ce que j'avais à vous dire.

Votre tout dévoué,

HUGH MONAHAN,
Secrétaire de la Société Staint-Patrice et Centrale.

COMTE DE VICTORIA, HAUT DU KINTARE, 1er décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai reçu votre lettre me demandant un rapport sur notre localité Notre colonie a eu quelques nouveaux colons l'année dernière. Nous avons encore un bon nombre de lots vacants, dont quelques-uns de bonne qualité. Nos colons réussissent généralement bien.

Une grande étendue de terre a été défrichée, et bien que raboteuse en apparence, la terre essouchée a mieux rendu que l'on n'espérait.

La récolte de foin a été cette année la meilleure que nous ayons eue depuis plusieurs années. La récolte d'avoine a été bonne. Blé, bon. Sarrasin, un peu endommagé par les gelées de septembre. Pommes de terre et navets, récolte bonne en somme. En général les récoltes ont été meilleures que les années dernières. Il est difficile d'estimer le rendement par acre des terres non-essouchées ; mais sur les terres défrichées l'avoine a donné 32 minots, le blé 30, et les autres grains en proportion.

Nous avons de bons troupeaux de bêtes à cornes dont la race a été améliorée au moyen d'un taureau courtes-cornes acheté par notre société d'agriculture. Les moutons sont aussi de très bonne race, améliorée par des leicesters et des cotswolds.

La plupart des colons ont un ou deux chevaux. On se sert bien peu de bœufs. Des maisons en bois et des granges s'élèvent presque partout dans la colonie. Les habitants, en général, sont très prospères, et je dois dire que c'est ici un très bon endroit pour les immigrants qui veulent s'établir sur des terres.

Votre obéissant serviteur,

THOMAS CUMMING,
Commissaire des terres à concession gratuite.

STONEHAVEN, 8 décembre 1883.

MONSIEUR,—En réponse à la vôtre du 26 novembre, je désire vous dire que les terres de la couronne sont réservées à des colons écossais ; et l'immigration d'Ecossais dans notre colonie, je pourrais dire dans cette province, dépendra principalement du succès futur des colons déjà établis ici.

Notre succès comme colonie est assuré ; mais nous voulons, avant d'encourager d'autres à venir ici, être en position non-seulement de vivre confortablement, mais de leur fournir ce dont ils auront besoin ; en d'autres mots, nous voulons en avoir assez pour leur donner des vivres et du bétail, les aider dans un travail qu'ils ne connaissent pas, en retour de leur aide dans nos travaux. Nous savons par une rude expérience que c'est là ce qui manque le plus aux étrangers qui viennent en ce pays, même quand ils ont un peu d'argent, et à plus forte raison ceux qui n'ont d'autres ressources que leur travail. Nous espérons pouvoir mettre ce plan en pratique avant longtemps.

Je n'ai pas en conséquence à vous faire rapport de l'arrivée de nouveaux colons. L'année dernière à la même époque, nous étions 270 âmes. Cette année nous sommes 279. Il y a eu douze naissances et trois morts pendant l'année.

Comparée avec les années précédentes, la récolte d'avoine a dépassé la moyenne; celle du blé, bonne; des pommes de terres, assez bonne; les navets, faible; du foin, très forte, environ cinq pour cent au-dessus de la moyenne; celle du sarrasin a manqué complètement, détruite par la gelée; l'avoine donnera une moyenne de 40 boisseaux par acre; le blé 15 boisseaux; les pommes de terre, 250.

Des améliorations de toute sorte sont apportées tous les jours. Treize maisons nouvelles et plusieurs granges en planches ont été construites ou commencées cet été; tous les genres de travaux sont poussés avec vigueur et courage.

La température a été très favorable au bétail.

Le pâturage a été bon et abondant.

A l'exception du sarrasin, tous les produits sont venus à maturité et ont été récoltés dans une excellente condition.

A la suite d'un été magnifique, nous avons eu un automne long et sec, et les travaux agricoles sont plus avancés qu'ils ne l'ont été depuis plusieurs années à pareille époque.

Le seul nuage qui assombrisse notre horizon, c'est que l'avoine, qui est notre principale récolte, se vend 25 cents seulement; nous n'avons ici aucun moulin où nous puissions la faire moudre; mais nous espérons, avec de la patience et de la persévérance, surmonter ce désavantage comme nous l'avons fait pour d'autres. Nous venons justement de souscrire chacun $6 pour offrir en boni à celui qui voudra construire ici un moulin et le tenir en opération. Nous utiliserons une partie de l'avoine en gruau dans nos familles, et nous convertirons le reste en bœuf, beurre et œufs, ce qui nous paiera mieux que l'avoine vendue en grenier, et laissera en même temps sur nos terres ce qui, sagement employé, les tiendra en bon état.

Il y a sans doute des terres où nous serions parvenus plus rapidement que dans cette province, mais je doute qu'il y ait un autre pays nouveau au monde où nous aurions joui constamment d'une aussi bonne santé. Ici nous n'avons de fièvres d'aucune sorte ni aucune autre maladie particulière dont j'ai entendu parler.

La seule différence qu'un Ecossais trouve en arrivant ici, c'est le bon appetit qu'il a acquis. Il mangera des mets les plus grossiers avec goût et appétit, ce qui est quelque chose de nouveau pour lui. Un appétit robuste semble être commun à tous en ce pays.

J'ai dit que nous aurions pu avoir peut-être plus de succès sur quelques-unes des terres les plus favorables; mais par les nouvelles que je reçois d'amis établis sur les terres les plus vantées aux émigrants, je ne vois pas que nous soyons en arrière d'aucune manière. Un été plus long serait d'un grand avantage; mais si l'on nous offrait de longs étés avec leur accompagnement ordinaire de maladies, nous préférerions rester tels que nous sommes.

Je suis, monsieur,
Votre obéissant serviteur,
WM. MCPHAILE.

COLONIE TILLEY, 12 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—Votre lettre du 27 novembre, demandant des renseignements sur les progrès de cette colonie, est reçue. Je serai heureux de vous donner tous les renseignements qui pourront engager des colons à venir s'établir auprès de nous.

Vingt-quatre lots nouveaux ont été pris cette année dans notre colonie. Une famille de huit personnes a émigré des vieux pays. L'année dernière le nombre de nouveaux lots a été de 22. La population peut être évaluée à environ 500 âmes. Le plus grand nombre des habitants vivent généralement d'agriculture, mais leurs défrichements n'étant pas assez étendus pour permettre de récolter suffisamment pour vivre, ils sont obligés de se livrer à d'autres occupations. Pendant la saison d'hiver

la coupe du bois se fait sur une petite échelle, mais les opérations agricoles sont généralement poussées avec plus d'activité qu'auparavant. Le foin paraît être ici meilleur que sur la plupart des vieilles terres, mais vous devez calculer que les souches sont nombreuses; cependant la terre brûlée est presque inutile, et à moins d'avoir une paire de chevaux pour labourer et cultiver le sol, il est difficile de compter sur une bonne récolte. De sorte que le colon pauvre, avec sa hache et sa houe réussira mieux dans les terres en bois debout.

Le blé donne en moyenne 15 pour 1; cependant, nous obtenons souvent 20 et 25 pour 1 lorsque la saison est favorable. L'avoine donne en moyenne 40 boisseaux par acre; le sarrasin, 50; les pommes de terre et les navets, 200; le foin, deux tonnes en moyenne; les racines ne sont pas cultivées en grande quantité ici, la terre n'étant pas suffisamment préparée pour cette culture.

Il y a dix ans, on ne voyait ici guère autre chose que des herbes sauvages, et les colons nous arrivant lentement et pauvres pour la plus grande partie, on ne pouvait espérer les voir progresser, vu qu'ils étaient incapables de se soutenir eux-mêmes tant que la terre n'était pas défrichée. Ils étaient souvent obligés de quitter leurs terres pour aller gagner ailleurs de quoi faire vivre leur famille.

Les bêtes à cornes et autres animaux s'entretiennent bien pendant l'été, lorsque les pâturages sont verts, sur les excellentes terres tant admirées de la colonie Tilley; mais il est nécessaire de les abriter dans des étables bien chaudes pendant les mois longs et froids de l'hiver.

Votre obéissant serviteur,

MALCOLM CAMPBELL,
Commissaire des terres de la couronne.

COLONIE TILLEY-SUD,
COMTÉ VICTORIA, N.-B., 22 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—A votre demande j'ai préparé un rapport. J'espère qu'il pourra vous être de quelque utilité. J'ai mentionné quelques-unes des principales productions de cette partie du pays, mais j'ai été guidé plus par quelques-unes des questions qui se posaient à mon esprit avant de venir en ce pays. J'y ai répondu aussi fidèlement qu'il m'a été possible d'après les renseignements que je puis obtenir présentement. Je suis à battre mon grain au fléau, ce qui me rend la main un peu dure pour tenir la plume le soir.

Votre tout dévoué,

WM. LEITH.

M. Gardner m'ayant demandé de lui faire un rapport sur ce que, d'après l'expérience que j'ai de la province, je crois être le plus propre à aider les personnes qui, comme moi-même, avant de quitter l'Angleterre, ont beaucoup de difficulté à déterminer quelle est la partie des vastes colonies de Sa Majesté qui est la plus favorable à leur établissement, celle où leur travail sera le mieux rémunéré, celle où des efforts intelligents et soutenus font parvenir au bien-être et à l'indépendance,—je ne donnerai pas des relevés qui sont d'ailleur fournis en détail et fidèlement par les commissaires du gouvernement et les secrétaires de sociétés d'agriculture; je bornerai mon rapport à l'étude du sol, de ce qu'il peut produire, et des moyens à prendre pour faire prospérer l'agriculture.

Les rapports composés de chiffres ne sont pas toujours le meilleur critérium pour juger d'une situation. Je ne considère pas non plus que ce que j'ai vu des récoltes obtenues en plusieurs cas par un mode de culture grossier et primitif, soit suffisant pour donner une idée juste du pouvoir de production du sol en fait de pommes de terre et autres légumes, de même que des profits à retirer de l'élève du bétail, qui trouve un marché facile et profitable dans les villes de la province. Maintenant, comme il se peut que la barrière qui empêche le cultivateur d'obtenir de plus grands

profits sur le marché de Boston soit enlevée avant longtemps, ce fait donnera une vigoureuse impulsion à l'agriculture dans cette province, et un marché beaucoup plus facile pour les légumes et les animaux de boucherie.

Ces faits et d'autres encore font prévoir pour celui qui sera patient et persévérant un avenir plus brillant et plus encourageant ; l'indépendance et le confort, ainsi qu'une ample rémunération et pour le travail et pour le capital sont visibles dans l'avenir. J'en ai la preuve dans plusieurs cas à ma connaissance, particulièrement celui de familles qui sont arrivées ici il y a neuf ans, après avoir quitté les terres du comté de Airlie, dans le Forfarshire. Il est à présumer qu'elles n'avaient pas laissé d'héritage ni emporté une fortune avec elles, elles n'avaient que ce qui caractérise l'Ecossais, l'activité et la frugalité, qualités qu'elles ont su cultiver avec un courage digne de louange et un succès complet. On en a la preuve dans la grande étendue de terrain qu'elles ont défriché, dans leurs demeures confortables et leurs nombreux troupeaux et instruments aratoires. Ce que j'ai à dire maintenant sur ce point est plutôt comme recommandation qu'autrement, car il est admis que l'exemple des uns stimule les autres.

Si l'on consacrait plus d'efforts à peupler les colonies et par là aider au développement des ressources du pays en agriculture et autrement, cela ferait un grand bien. On ouvrirait ainsi un champ au surplus de notre race qui encombre le Royaume-Uni, et l'on activerait la colonisation de cette vaste *terra incognita* en la faisant servir de grenier pour subvenir aux besoins de la famille humaine. Mais ceci dépend plus, je le sais, du peuple lui-même que du gouvernement impérial.

Je connais la force vitale de la population ouvrière du Royaume-Uni, et les démarches qu'elle a faites pour alléger sa misère et améliorer sa position.

J'augure bien de ses efforts réunis dans ce sens ; j'ai déjà exprimé longuement mes espérances sur ce sujet avant de venir ici, et je suis heureux de croire que ces démarches sont praticables et viendront à bonne fin, bien que, selon moi, l'on n'ait encore pris aucun moyen de mettre l'entreprise en opération. Mais j'espère toujours la voir réussir.

Le sol et l'apparence générale du comté de Victoria ressemblent beaucoup à quelques-unes des basses terres si fertiles de l'Ecosse. Le terrain est bien arrosé de ruisseaux, rivières et sources d'eau d'excellente qualité, qui, je puis le dire sans exagération, ne sont surpassées nulle part, et offrent un contraste frappant avec ce que j'ai entendu dire de la mauvaise qualité de l'eau dans plusieurs parties de l'Amérique. Le sol est ondulé, généralement sec, et composé pour la plus grande partie d'un sable rouge de bonne épaisseur et très fertile. En plusieurs endroits il est mêlé de minces couches d'une substance blanche connue sous le nom de plâtre, et dont il y a de grands dépôts dans la province. C'est un engrais excellent, beaucoup en usage au Canada et aux Etats-Unis pour la culture des pommes de terre.

La présence de ces couches est un sûr indice de la bonne qualité du sol, qui, à ces endroits, produit d'abondantes récoltes de toutes sortes, surtout des pommes de terre. On ne trouve ces couches blanches que sur les terres neuves. Lorsque les terres sont labourées et hersées, ces couches se mêlent avec le sol et on n'en retrouve plus de traces. Les légumes récoltés sur ces terres sont d'excellente qualité, et exempts de maladies. Les pommes de terre donneraient satisfaction aux plus capricieux, chaque tubercule étant de qualité splendide, frais, exempt des morsures de vers et limaces et de la maladie *peranespera infestaris*. La chrysomèle est le principal ennemi des pommes de terre, mais on ne peut le comparer à cette maladie qui cause de grands ravages, vu que le cultivateur peut en arrêter les progrès.

La chrysomèle de la pomme de terre apparaît très à bonne heure, même avant les semailles, mais comme la plupart des insectes dévastateurs, elle n'a pas le pouvoir d'exercer ses ravages à cet âge avancé. Elle dépose alors ses œufs sur le revers des feuilles de la plante aussitôt que celle-ci sort de terre, et les jours chauds de la fin de juin et du commencement de juillet, les fécondent promptement. Les larves font alors leurs ravages et ne mettent pas beaucoup de temps à mettre tout le champ à nu, si on ne leur oppose pas un obstacle, mais le cultivateur ne doit s'en prendre qu'à lui-même s'il souffre de leurs ravages ; car rien ne lui est plus facile que de les arrê-

ter. Une seule application de vert de Paris détruira complètement les maraudeurs. Cette substance se vend à bas prix, et elle est facile à appliquer. On la met dans la proportion de deux livres par acre, mêlée avec du plâtre, une livre au boisseau. On peut ainsi préparer un champ facilement moyennant une piastre. Lorsque les larves sont parvenues à leur pleine grosseur, elles descendent dans la terre, et deviennent chrysalides. Lorsqu'elles ont leurs ailes, elles dirigent leur vol vers le nord. On les perd de vue rapidement, et lorsqu'on les découvre elles font une espèce de mimique en retirant leurs pattes sous elles et en se laissant tomber de la feuille de la pomme de terre comme si elles étaient mortes. C'est peut-être là leur mode de conservation lorsqu'elles déposent leurs œufs. La pomme de terre peut être cultivée ici en très grande quantité. Le sol est fait pour produire les meilleurs tubercules, et notre province se trouvant à proximité des Etats-Unis, nous avons un avantage que n'ont pas beaucoup d'autres parties de la Confédération pour atteindre ce marché. La variété qui se cultive le plus est la *Early Rose*, variété, qui d'après ce que j'ai vu en Ecosse, n'y sera jamais en faveur. Mais aujourd'hui qu'elle est cultivée de ce côté-ci de l'Atlantique, elle est d'une qualité incomparable et peut satisfaire les plus difficiles.

On cultive toutes les sortes de céréales ici, depuis le blé jusqu'au maïs, mais les grains les plus profitables sont l'avoine, le sarrasin et les haricots. L'avoine, comme dans les autres parties de l'Amérique, pèse beaucoup moins que l'avoine d'Ecosse, mais donne en plusieurs cas plus que le double à l'arpent. Il n'est pas rare d'en récolter vingt boisseaux, à l'arpent, pour trois de semence. Le sarrasin est un grain très utile et profitable; comme nourriture saine il est presque sans rival; c'est un grain nourrisant et réchauffant, et pour cette qualité, très utile dans nos hivers canadiens. On le sème vers la fin de juin, et on le récolte vers la fin d'août et au commencement de septembre. Il croît très vite, mais il est beaucoup sujet à la gelée, encore plus que la pomme de terre. Lorsqu'il n'est pas atteint par la gelée il produit extraordinairement de quatre-vingts à cent boisseaux par acre. On cultive beaucoup les haricots et on les emploie dans la cuisine. Ils constituent une nourriture substantielle, excellente et appréciée par tous: c'est la gourgane (*haricot bean*), une des nombreuses variétés des fèves de marais, que l'on sème du commencement au milieu de juin et que l'on récolte vers le milieu de septembre. Un boisseau de graine à l'acre, et vingt-cinq comme rendement. De bons haricots valent de 10s. 5d. à 12s. 6d. stg. ($2.50 à $3.00) le boisseau. Comme chacun le sait, les haricots blancs sont facilement atteints par la gelée, tout comme en Ecosse; ils sèchent aussi quelque fois, mais le sol vierge et les grandes chaleurs de l'été en ce pays en font une culture payante. On cultive le foin et le trèfle en abondance; on récolte une tonne et demie par acre sur les terres qui en produisent depuis dix à douze ans sans nouvel engrais, ce qui prouve beaucoup en faveur de la qualité du sol. Il y a ensuite un regain plus que suffisant pour l'élève des bestiaux. Je crois qu'il y aurait profit à utiliser ce regain par l'ensilage. Une alimentation succulente pendant l'hiver est de grande utilité à présent, et je crois que le foin des dernières années est de qualité inférieure à celui des années précédentes. Cette perte apparente constituera en fin de compte un gain pour le cultivateur. Il sera obligé de garder plus d'animaux pour manger son foin, qui retournera alors à la terre sous forme d'engrais; la terre sera ainsi maintenue en bon état, et le cultivateur n'aura pas le déplaisir de se voir en possession d'un terrain amaigri et improductif. Nous n'avons pas ici d'animaux importés, et ils engraissent lentement. Les vaches sont bonnes laitières, et la qualité du lait et du beurre est excellente. On en trouve de très bonnes parmi elles. En somme nous avons un noyeau suffisant pour nous encourager à entreprendre l'amélioration de notre bétail par l'infusion d'un sang nouveau.

WILLIAM LEITH,
Colonie Tilley (autrefois du Crieff Aber Cairny), Ecosse.

BIRCH-RIDGE, V.C., N.B., 10 janvier 18?4.

CHER MONSIEUR,—Votre lettre du 26 novembre m'est parvenue en son temps; mais ayant été absent de chez-moi, je n'ai pu vous répondre plus tôt.

Le relevé des opérations de l'année terminée le 1er janvier est comme suit: Grain, 4,000 boisseaux, une moyenne de 45 par acre. Légumes, racines, 2,2?3 boisseaux, une moyenne de 58 par acre; foin, 138 tonnes, 1½ tonne par acre pour la première récolte; bêtes à cornes, 101; chevaux, 18; moutons, 50.

Augmentation de la population par l'immigration, 7; naissances, 6. Cette colonie prospère. La terre est bonne et donne des récoltes bien satisfaisantes.

Votre,

THOMAS KNOWLES,
Commissaire pour la colonie de Birch-Ridge.

ANDOVER, comté de Victoria.

CHER MONSIEUR,—Pour remplir ma promesse, je vous envoie le résultat de l'expérience de ma première année passée dans le Nouveau-Brunswick, expérience dont j'ai été très satisfait, je suis heureux de le dire. Comme vous le savez j'ai loué une terre ici pour cette année, à un prix que je puis appeler bas; et j'ai commencé à labourer dans les premiers jours de mai, et à semer vers le milieu du même mois. Le résultat a été 13 boisseaux de récolte pour un de semence sur un terrain nouveau; l'avoine, 9 boisseaux récoltés sur un terrain qui avait déjà donné trente récoltes du même grain sans engrais. Le sarrasin, une moyenne de 28 boisseaux par acre, récolté sur une des plus pauvres pièces de terre que j'aie jamais vues. Le résultat aurait encore été meilleur si le grain n'avait pas été semé aussi tard et endommagé par les gelées de septembre. Foin, 2 tonnes à l'acre; haricots, 12 boisseaux pour un; pommes de terres, 200 boisseaux par acre. Je n'ai aucun doute qu'avec une bonne culture, cette récolte ne puisse être doublée, et à l'exception d'un peu de rouille qui se produit lorsque la saison est très avancée, il est impossible de voir une récolte ressemblant plus à celle de la bruyère.

Toutes les plantes de jardin, telles que celles que nous cultivons dans les vieux pays, réussissent extrêmement bien, et avec la bonne culture et le soin que j'ai pu apporter aux différentes variétés, j'ai été étonné du résultat obtenu. J'ai été très surpris de la rapidité extraordinaire avec laquelle la croissance a lieu dans ce pays. Au sujet des fruits, je crois qu'il est à regretter que l'on n'apporte pas plus d'attention à cette branche utile de l'industrie, car les prix obtenus sur les divers marchés de la Confédération en feraient une source de grands profits pour le cultivateur. Comme j'ai une certaine expérience dans la culture des fruits, et si j'en juge par la saison dernière, qui a été une saison moyenne, je puis dire en toute sûreté que les fruits communs à l'Angleterre, sauf la figue, viendront bien en ce pays. Je regrette d'avoir à faire une plainte, mais elle est sérieuse, et je puis dire fatale au succès de l'agriculture: je veux parler de la rareté des travailleurs. Dans ce district, c'est là un sujet de plainte générale et très justifiée, car les cultivateurs offrent de payer de bons gages. Plusieurs travailleurs auraient obtenu $1.25 et $1.50 par jour dans nos environs pendant la saison des travaux, si nous avions pu les trouver. Quelle différence avec la rémunération que reçoivent les travailleurs des champs en Angleterre, où ils ne gagnent que 8 à 10 chelins par semaine et se nourrissent sur ce salaire. Il y aurait profit pour les jeunes gens à venir ici pendant la saison d'été et à s'en retourner à l'automne pour revenir au printemps suivant; mais le malheur est que l'on ne peut pas les décider à venir. Je suis d'avis que les autorités méritent quelque blâme à ce sujet. Je suis certain que, si les avantages que cette province peut offrir étaient exposés d'une manière pratique aux agriculteurs européens, cette disette de bras disparaîtrait promptement; mais le nom du Nouveau-Brunswick n'est jamais mentionné en Europe; tandis que l'on fait de la réclame pour le Manitoba et le Grand Nord-Ouest sous forme de brochures, échantillons de produits, etc., etc. Je n'aurais moi-même jamais connu cette province sans votre obligeance et la peine que vous vous êtes donnée

pour me fournir les renseignements nécessaires etc., que je vous demandais. Aujourd'hui que je suis bien établi, j'espère n'avoir que des succès à vous annoncer. Avec mes meilleurs souhaits.

Votre tout dévoué,

W. H. EDWARDS.

La personne qui a écrit ce qui précède, après avoir fait essayé la qualité du sol, a acheté une terre à Bandsville, sur la rivière Saint-Jean, huit milles plus bas que Andover. Ce colon a toute sa famille avec lui. Il se rend en Angleterre cet hiver pour vendre tout ce qui lui reste de propriétés et reviendra ensuite au Nouveau-Brunswick. Pendant son voyage il fera connaître à ses amis les succès qu'il a obtenus ici.

ANDOVER, 8 janvier 1884.

CHER MONSIEUR,—J'ai reçu votre lettre du 13 décembre. La maladie m'a empêché d'y répondre plus tôt. Neuf Américains se sont établis sur des terres dans cette partie du pays. Ils ont emporté avec eux tous leurs effets. Plusieurs Canadiens sont aussi revenus parmi nous.

Les colons établis sur les terres à concession gratuite prospèrent bien; ils ont eu de fortes récoltes l'été dernier. Il y a eu une diminution dans l'établissement de ces terres, pour la raison, je crois, que les meilleures terres sont aujourd'hui prises. La plus grande partie des meilleures terres arables dans le comté appartient à la compagnie du chemin de fer du Nouveau-Brunswick. L'année dernière a été marquée par une grande prospérité, due aux abondantes récoltes, spécialement le foin, avoine, sarrasin et légumes. On constate aussi une grande amélioration dans le bétail de ce comté depuis quelques années, spécialement dans le bétail à courtes cornes et les moutons de race. Les cultivateurs ont obtenu un bon prix pour tous leurs animaux; les Américains sont venus acheter ici tous les moutons et bêtes à cornes, et ils ont payé de bons prix.

Ce comté augmente tous les ans en population et en richesse. Espérant que ce qui précède vous sera utile.

J'ai l'honneur d'être votre, etc.,

GEO. A. BEDELL.

COMTÉ DE SAINT-JEAN, SAINT-MARTIN, 28 décembre 1883.

CHER MONSIEUR,—Je vous envoie un rapport de la société d'agriculture de Saint-Martin, comté de Saint-Jean. Le sol est graveleux et sablonneux. On y récolte principalement le foin, l'avoine, le sarrasin et les pommes de terre.

Récoltes.	Acres en culture.	Boisseaux par acre.	Quantité de minots.	Variétés.
Maïs	2	30	60	Jaune.
Avoine	1,300	30	39,000	Noire et blanche.
Sarrasin	300	25	7,500	Dur.
Pois	10	20	200	Champ et jardin.
Haricots	4	15	60	Assortis.
Foin	2,200	1½ tons	3,300	Mil et trèfle.
Navets	40	200	8,000	De Suède.
Carottes	7	250	1,750	Longues et courtes.
Pommes de terre	300	180	108,000	Assorties.

On constate une grande amélioration dans les chevaux et les bêtes à cornes. Les cultivateurs portent plus d'attention à leurs travaux. Grâce au sol sablonneux de notre paroisse, nous sommes en avant de toute la province pour la culture des pommes de terre de bonne qualité. Il ne se construit plus ici que de petits bâtiments. On a coupé dix-huit millions de billots dans les bois l'hiver dernier. La saison ayant été sèche, ils n'ont pas été tous sciés; en conséquence. la coupe du bois sera moins considérable cet hiver. Lorsque nous aurons un chemin de fer venant de Saint-Jean ce sera un grand bien pour notre paroisse.

Votre tout dévoué,

BENJAMIN WISHART.
Président de la société d'agricultnre.

NOUVEAU-DANEMARK,
COMTÉ DE PICTOU, 15 janvier 1884.

CHER MONSIEUR,—Me trouvant alors dans les bois, je n'ai pu répondre plus tôt à votre lettre. La colonie du Nouveau-Danemark a fait, l'année dernière, des progrès très satisfaisants. La saison a été très favorable à l'agriculture, et a donné une abondante moisson. L'expérience des colons qui ont quitté la colonie l'année dernière a eu un excellent effet sur ceux qui sont restés, parce que pas un de ceux qui sont partis n'a pu donner de bonnes nouvelles; au contraire, tous ceux qui veulent être francs s'accordent à dire qu'au lieu d'améliorer leur sort en quittant le Nouveau-Brunswick pour les champs si hautement vantés des Etats de l'Ouest, ils se sont appauvris, et ils engagent fortement leurs amis à rester.

Le nombre de ceux qui sont partis a été plus que racheté par celui des nouveaux arrivés, lequel a été cette année de cinquante-deux personnes.

L'augmentation rapide des troupeaux de bestiaux; la grande quantité des produits, tels que grains, beurre, œufs, bœufs, bêtes à cornes, etc., expédiés aux marchés; les indices généraux d'amélioration qu'on remarque dans la condition des colons: tout cela confirme le fait, déjà souvent démontré, que le Nouveau-Brunswick, comme établissement pour les émigrants de la Scandinavie, de la Grande-Bretagne et des autres contrées de l'Europe moderne, ne peut être surpassé par aucun autre pays du continent américain, à cause de son climat salubre et agréable, de son sol riche, de ses magnifiques forêts, de ses splendides cours d'eau, et de ses marchés d'accès facile. Le Nouveau-Brunswick peut facilement combler toutes les espérances raisonnables, et serait sans aucun doute, si l'on adoptait des mesures à cet effet, recherché comme pays d'adoption par des milliers de ces hommes robustes et énergiques qui quittent chaque année leur pays natal pour les fertiles plaines de l'Amérique.

D'abord, il faudrait mettre fin au système de donner des terres gratuitement. Cela aurait pour effet d'attirer une meilleure classe d'immigrants en général—et ces terres, au lieu d'être comme aujourd'hui une source de dépenses pour la province, lui donneraient, si elles étaient vendues même à bas prix, non-seulement de quoi faire face aux frais de publicité, de construction de routes, d'arpentages, etc., mais encore un surplus.

Je ne vois pas pour quelles raisons les terres du Nouveau-Brunswick ne seraient pas aussi recherchées par les immigrants ayant des ressources, que toutes autres terres en Amérique, et je ne puis pas supposer qu'il y ait le moindre doute dans l'esprit de qui que ce soit, qu'il serait de l'intérêt général que toutes les terres fertiles du Nouveau-Brunswick fussent prises et converties en champs productifs par une bonne classe d'immigrants; 2,300 acres de terres ont été prises ici cette année.

Votre dévoué,

H. PETER LYSGAR PETERSON.

Nombre d'acres de terre non concédées dans la province le 31 octobre 1882 :—

Comté de Ristigouche	1,635,049
" Gloucester	642,843
" Northumberland	1,979,277
" Westmoreland	122,413
" Saint-Jean	25,194
" Albert	67,785
" Charlotte	422,574
" King	141,034
" Queen	324,483
" Sunbury	330,557
" York	823,170
" Carleton	37,473
" Victoria	125,660
" Madawaska	222,550

A part ces terres, la compagnie du chemin de fer du Nouveau-Brunswick possède près de 2,000,000 d'acres des meilleures terres arables, valant aujourd'hui 10 chelins sterling l'acre.

Comparez les produits de la récolte de blé et d'avoine, donnés dans ce rapport, avec ceux des Etats-Unis, dans les Etats suivants :

	Blé.	Avoine.
Michigan	14	31
Indiana	10·4	29·7
Illinois	10	36
Wisconsin	12·2	30·3
Iowa	11·2	31
Minnesota	13	33
Kansas	5.17	32
Nebraska	15·5	40
Dakota	16	

Saint-Jean et la banlieue sont des centres manufacturiers importants.

Les moulins, les fonderies, les ateliers et les fabriques de presque toutes sortes sont disséminés partout.

La fabrique de machines hydrauliques de Brantford, Ontario, par l'entremise de son agent ici, a vendu un bon nombre de ses machines à vapeur portatives, etc., dans toute cette province et dans celle de la Nouvelle-Ecosse.

Je n'ai aucun rapport des autres comtés, bien que j'en aie demandé avec instance.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

SAMUEL GARDNER,
Agent fédéral d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 10.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT DE WINNIPEG.

(W. C. B. GRAHAME.)

BUREAU OFFICIEL D'IMMIGRATION,
WINNIPEG, MAN., 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon second rapport annuel sur les opérations de cette agence pendant l'année qui finit aujourd'hui.

Comme Winnipeg est le grand centre de distribution des immigrants dans cette partie de la Confédération, notre agence peut être, avec raison, appelée le "Castle Garden" du Nord-Ouest, moins cependant les nombreuses facilités dont jouissent les employés pour la disposition rapide des nouveaux venus de ce grand dépôt d'immigration.

Notre province a été visitée, durant l'été, par un grand nombre de représentants influents et riches de capitalistes européens. Entre autres je mentionnerai Herr Spielberg, membre de la Saalkreis, de Halle, une des principales villes universitaires de l'Allemagne.

Ce monsieur est certainement un délégué des plus pratiques et des plus observateurs.

Mon adjoint (M. J. Maass) a conduit M. Spielberg dans tout le district, et, suivant habilement mes instructions, il a fait tout en son pouvoir pour permettre au délégué de voir le pour et le contre de chaque chose.

M. Spielberg a eu plusieurs entrevues avec les cultivateurs, a causé longuement avec eux, s'est minutieusement informé de leur expérience concernant le sol, le climat, les moissons, les animaux, l'eau, le combustible, et de fait, tout ce qu'il croyait se rattacher de loin ou de près au bien-être du colon.

Dans toutes ces entrevues et ces conversations, M. Maass a servi d'interprète.

Au retour de M. Spielberg de l'ouest, je l'engageai à faire en voiture le trajet de Winnipeg à Emerson, en remontant le bord ouest de la rivière Rouge, pour visiter les florissants établissements des Mennonites, et entendre ces braves gens faire, dans sa langue maternelle, l'éloge de la terre, dont la fertilité, jointe à leur frugalité, les a élevés de la pauvreté à une aisance comparative, au confort, et dans bien des cas, à la richesse, tout en jouissant de la liberté religieuse et politique la plus complète.

Avant de quitter le pays ce monsieur s'est déclaré non-seulement heureux de ce qu'il avait vu, mais surpris qu'une aussi vaste étendue de riche territoire ait existé si longtemps sans que le reste du monde se doutât de son étonnante fertilité.

Une autre surprise, cependant, l'attendait. Il ne pouvait ajouter foi aux nombreux rapports allant à dire que les anciens colons cultivaient leurs terres, d'année en année, sans se servir d'engrais.

Pour la confirmation de ces assertions, il fut présenté à un M. Sutherland, de Kildonan, dont les parents vinrent en ce pays avec le comte de Selkirk, vers l'année 1812, et qui, depuis cette époque, cultivent leurs fermes sans avoir recours aux engrais.

Nous avons vu là un immense monceau d'engrais, accumulé depuis soixante ans, et qui forme un monticule et un promontoire s'avançant sur le bord de la rivière.

M. Sutherland a battu de 30 à 40 boisseaux de blé par acre, de la moisson de cette année. Il y avait aussi une pièce semée de pommes de terre d'environ trois quarts d'un acre, dont M. Sutherland attendait un rendement de 300 à 400 boisseaux. Tout cela, sur une terre cultivée depuis soixante ans sans aucun engrais artificiel, dépassait presque les bornes de la crédulité de notre visiteur allemand.

C'est cependant le cas, parce que la mère de M. Sutherland, qui est maintenant très âgée, et qui était présente, a parlé longuement de l'époque où elle est venue

14—6½

pour la première fois dans le pays avec le " bon comte de Selkirk," dont le nom est vénéré par les quelques survivants de l'ancienne colonie de Selkirk.

Je mentionnerai aussi la visite de Son Altesse royale le prince Hohenlohe, qui, avec sa suite, a voyagé sur le chemin de fer du Pacifique jusqu'aux Montagnes-Rocheuses.

MM. Williams et Owen, délégués de l'union des carriers gallois, le rév. Hugh Huliott, du vicariat de Saint-Jean, Bethnal Green, de Londres, ainsi que plusieurs membres éminents de la presse d'Angleterre, ont visité le pays durant l'été afin de connaître ses ressources, son avenir comme champ d'immigration et comme placement sûr de capitaux.

Parmi ces journalistes je mentionnerai les suivants:—M. Charles Anderson, jr., du *North British Agriculturist*; M. Walter Dackin, du *Bell's Weekly Messenger*; M. Francis, correspondant, et M. Talbot, correspondant et artiste du *London Pictural World*; M. P. S. Trimble, du *Fermanagh Reporter*, l'un des principaux journaux de campagne du nord de l'Irlande.

M. Trimble a visité la plus grande partie du district, accompagné de M. Maass, mon adjoint; il a examiné la terre et les moissons, a eu des entrevues avec les cultivateurs, et n'a voulu croire que ce qu'il avait vu et entendu dire des meilleures autorités possibles, c'est-à-dire les véritables cultivateurs du sol.

Il retourne en Irlande pour publier, dans son journal, ses impressions sur le Nord-Ouest.

J'ai reçu des Etats de l'Ouest de nombreuses lettres me demandant des renseignements sur le Manitoba et le Nord-Ouest.

Ces lettres viennent presque toutes de cultivateurs pratiques, dont les terres ne sont pas suffisamment grandes pour leur famille, qui augmente rapidement, et qui désirent aller dans un endroit où les "jeunes gens" auront non-seulement beaucoup d'espace, mais recevront une abondante compensation du travail qu'ils feront sur ces terres fertiles.

Cette imigration qu'on attend des Etats-Unis est due aux efforts personnels que j'ai faits, sous votre direction, dans cette partie du pays, depuis quelques années.

J'ai aussi reçu des demandes de renseignements des Antilles, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et des Indes; j'en reçois aussi tous les jours de toutes les parties de l'Ancien Monde.

Le manque supposé de combustible dans le pays a fait hésiter un bon nombre de personnes qui avaient intention d'émigrer à faire les dernières démarches. Cet obstacle, cependant, n'existe plus, car avec le développement des immenses dépôts houillers, nous aurons non-seulement du combustible en quantité suffisante pour la consommation locale, mais nous pourrons fournir cet article si nécessaire à nos voisins, au nord de la 49ème parallèle.

Il y a aussi de nombreuses preuves de l'existence de minerais d'or et autres métaux, ce qui contribuera grandement à attirer les colons et les capitalistes dans ce pays d'abondance.

Un autre avantage très marqué qui va attirer ici les immigrants, c'est la perspective du prochain achèvement du chemin de fer canadien du Pacifique, qui permettra aux immigrants de passer du port de débarquement au Nord-Ouest sans être obligés de traverser la frontière américaine; car il n'y a aucun doute que ce transit par les Etats-Unis a fait perdre au Canada un bon nombre d'immigrants recommandables.

En attendant que les communications par chemin de fer soient établies, l'immigrant ne perdra pas de temps en voyageant *viâ* les lacs jusqu'à Port-Arthur, parce que la magnifique flotte des steamers de la compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique transportera le voyageur à destination aussi rapidement qu'il pourrait voyager par la voie ferrée actuelle.

Le Manitoba a quelque peu souffert des gelées de l'automne; je crois, cependant, que la presse et les grognards inévitables ont fait paraître les choses plus mal qu'elles ne le sont en réalité. Il est vrai que les gelées hâtives ont endommagé certains grains, mais nous avons encore plus qu'une récolte moyenne de céréales n° 1, et quant aux racines la production en paraît illimitée.

Les cultivateurs se plaignent du bas prix des grains sur le marché.

Mais c'est leur faute en grande partie, parce que la plupart d'entre eux ont donné toute leur attention aux céréales, à l'exclusion de toutes les autres branches de l'agriculture. De bons prix cependant ont été obtenus pour le grain, ainsi que le font voir les relevés suivants:—

M. Angus McKay, d'Indian-Head, a récolté 446 boisseaux de blé n° 1, provenant de 18 boisseaux de semence répandue sur 10 acres, soit 44$\frac{3}{5}$ boisseaux à l'acre. Ce grain s'est vendu 85 cents le boisseau. M. McKay ne dit pas que le blé ait gelé.

Le major Bell, de la ferme "Bell," dit qu'il a exporté 10,000 boisseaux de blé rouge à Montréal, à raison de 88 cents le boisseau, et que 13,000 boisseaux de la même récolte ont été distribués dans tout le pays à raison de $1.25 le boisseau, pour la semence de l'an prochain. Même nos voisins du Minnesota du Sud demandent ce blé pour la semence.

Il paraît que ces gelées hâtives se font sentir rarement. En effet, on a constaté que cet automne est le premier, depuis dix ans, où nous ayons eu des gelées aussi à bonne heure.

Nous avons cependant une consolation dans le fait que le Manitoba n'a pas été seul atteint: les gelées ont beaucoup endommagé la récolte de tabac du Kentucky, ce qui est très rare dans le sud.

Il serait absolument impossible de donner le nombre exact des immigrants arrivés au Manitoba l'année dernière, parce que dans la saison des affaires les trains arrivent à toute heure.

Je n'ai pas essayé de tenir un compte précis, parce que mon collègue d'Emerson, M. Têtu, s'occupe spécialement de cette besogne.

Cependant, d'après ce que j'ai constaté, il est arrivé dans cette partie du pays, durant la saison de 1883, au moins 50,000 âmes. Ce chiffre ne comprend pas tous les travailleurs employés par les *North American Construction Companies* Sur ce nombre, 6,385 ont été logés dans le bâtiment des immigrants, soit une augmentation de 438 sur le chiffre de 1882.

Le tableau A indique la nationalité et le sexe des immigrants.

Le tableau B indique le chiffre des gages payés.

Le tableau C indique le prix de détail des denrées, y compris les volailles, le gibier, les huîtres et le poisson.

Le tableau D indique le prix des épiceries et des conserves.

Le tableau E indique le prix de détail des articles ordinaires de l'habillement, confectionnés et par verge.

Le tableau F indique le prix du combustible, savoir, le bois et le charbon.

Le tableau G donne le prix du bois et de tous les matériaux de construction.

Le tableau H donne le prix des instruments aratoires de toutes classes.

Le tableau I indique la valeur et les droits à payer sur les marchandises exportées et importées. Il contient aussi un état mensuel des articles admis en franchise et des articles imposables arrivés dans le port de Winnipeg, pendant les onze mois terminés le 30 novembre 1883.

Le tableau J indique le nombre d'articles de bagage reçus chaque mois, à la gare de Winnipeg, pendant les onze mois terminés le 30 novembre 1883.

Le tableau K donne un état comparatif du nombre de milles de rails posés par la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique, en 1882 et 1883.

Les annales des chemins de fer offrent peu au point d'exemple d'une entreprise exécutée aussi rapidement.

Le tableau L indique la superficie totale de la province du Manitoba, le nombre total d'acres en culture, ainsi que l'augmentation du nombre d'acres défoncés en 1883, soit environ 48 pour 100 de plus qu'en 1882.

Ainsi une estimation faite avec soin, de la population de la province, ainsi que du nombre de chevaux, de têtes à cornes de moutons et de porcs.

En outre de ces tableaux, je joins un rapport soigneusement compilé, (marqué M) de toutes les municipalités situées dans les limites de cette agence.

A part cela, je puis dire qu'il y a environ 11,000 acres semés en lin, dans cette province, et que leur rendement moyen est évalué à 13 boisseaux par acre.

J'ai eu beaucoup de difficulté à trouver de l'emploi à un grand nombre d'artisans et de commis qui sont venus dans ce pays au commencement de la saison.

Cette dernière classe est surtout bien difficile à placer, attendu que peu d'entre eux sont disposés à se livrer à un travail manuel fatigant, pour lequel leur éducation première les rend incapables.

Quant aux premiers, la difficulté n'a été que passagère, parce qu'il y a eu bientôt une assez bonne demande d'ouvriers expérimentés, à des gages raisonnables.

Plusieurs jeunes Anglais, venus dans ce pays avec des ressources, ont commis la grande erreur de flâner et d'attendre, comme "Micawber," un "emploi respectable," les bras de la brouette, et le manche du pic ou de la pelle étant bien au-dessous de leur dignité.

Quelques-uns de ces flâneurs sont maintenant le sujet des observations charitables des journaux et autres personnes. Il n'y a aucun doute que la main-d'œuvre était un peu trop nombreuse. Cependant, tous ceux qui voulaient travailler pour un prix raisonnable et qui étaient disposés à faire l'ouvrage qu'on leur offrait, ont trouvé de l'emploi. Ainsi, plus de 1,000 immigrants islandais sont arrivés dans le cours de la dernière saison, et plusieurs d'entre eux, lorsque la meilleure partie de la saison d'ouvrage fut passée; la plupart n'avaient rien que leurs vêtements, et leur avoir ne dépassait pas une moyenne de plus de $5 par tête. Ces pauvres gens ne pouvaient ni parler notre langue ni se servir avec avantage de nos instruments et outils perfectionnés, de fait, ils avaient tout à apprendre, et ne pouvaient compter que sur leur énergie; et cependant, malgré toutes ces difficultés apparemment insurmontables, M. Balwinson, président de la société islandaise ici, m'assure qu'il n'y a pas un seul cas de pauvreté réelle parmi ces gens.

Quant aux femmes qui sont arrivées dans le pays durant la dernière saison, je puis dire que je n'ai eu que peu ou pas de difficulté à trouver de bonnes places pour toutes celles qui étaient dignes d'être recommandées.

Je désirerais cependant rappeler aux bonnes gens qui s'intéressent aux sociétés d'émigration des femmes, dans la mère-patrie, qu'elles ne peuvent prendre trop de précautions dans le choix des jeunes femmes qu'elles envoient comme servantes dans les colonies.

On s'est malheureusement mis dans l'idée que les jeunes filles peuvent trouver facilement de l'emploi à des gages élevés, dans ce pays, quelles que soient leurs capacités. Le temps où les domestiques non dressées trouvaient à se placer est passé.

Il est vrai qu'une bonne fille intelligente, qui désire apprendre, trouvera bon nombre de maîtresses qui consentiront à la dresser et à la payer en conséquence. Mais ce n'est pas toujours satisfaisant.

La difficulté jusqu'à présent a été que les nouvelles venues, estimant leurs services à une valeur trop élevée, ont refusé de prendre des places de moins de $15 à $20 par mois, et plusieurs de ces filles, je suis peiné de le dire, ne connaissent que très peu, et souvent pas du tout les fonctions de domestiques.

J'insisterai aussi très respectueusement pour que la moralité des jeunes femmes envoyées dans ce pays soit telle que l'agent ne puisse pas hésiter à les recommander dans les familles respectables. Il y a eu, malheureusement, quelques exceptions à cette règle, l'année dernière.

En ce qui concerne l'état sanitaire général des immigrants à leur arrivée dans cette agence, je vous renvoie au rapport ci-annexé du Dr J. S. Lynch, le médecin en charge:—

"WINNIPEG, 29 décembre 1883.

"MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport de 1883. L'année dernière les asiles des immigrants ont reçu un bien plus grand nombre de personnes qu'en aucune des années précédentes depuis leur établissement; mais je suis heureux de pouvoir constater, nonobstant ce surcroît, que, à part deux enfants qui sont morts de la diphthérie et d'une islandaise qui est arrivée mourante à la station, aucun autre décès n'est survenu dans l'asile durant toute l'année.

" Je ne puis attribuer cet heureux état de choses qu'à la condition sanitaire remarquablement améliorée des bâtiments et aux soins que le gardien, M. Trimble, n'a cessé de donner aux malades. Je ne puis louer trop hautement les services qu'il a rendus sous ce rapport. Il possède toutes les qualités nécessaires pour remplir cet emploi, c'est tout simplement un homme précieux.

" Au mois d'août une grande partie du bâtiment des immigrants a été occupée par les Islandais, qui sont arrivés par groupes au nombre de 800 à 900. Bon nombre de ces gens, y compris presque tous les enfants, sont arrivés malades et dans un état d'épuisement qui a exigé pendant quelques temps tous les soins du gardien et de ceux des immigrants dont ce dernier a pu s'assurer l'aide. La coopération de M. Baldwinson, le président de la société islandaise, a été d'un grand service et mérite une mention honorable.

" Je recommande qu'on prenne de suite des mesures pour établir, au printemps, un meilleur receptacle des excréments des latrines, que les boîtes imparfaites dont on se sert aujourd'hui, et qui ne peuvent être rendues assez sûres que par le travail incessant du gardien, qui a bien assez d'autres choses à faire.

" J'attire de nouveau votre attention sur la nécessité d'établir une chambre de bains, une chambre pour les jeunes filles sans parents ou sans protecteurs, et une chambre pour les femmes en couches, dont le nombre augmente tous les ans. Ces chambres devraient être sous la surveillance immédiate du gardien, dont le logement serait voisin.

" Comme vous avez besoin d'une salle à bagage très grande, je recommande qu'un bâtiment ayant les dimensions nécessaires soit construit à deux étages et adapté aux exigences dont j'ai parla, savoir : en haut, une chambre de bain, une salle pour les jeunes filles, une salle pour les femmes en couches, et le logement du gardien.

" Un bâtiment de 100 pieds de long sur le côté sud de la cour, le long de la voie sud-ouest, compléterait le carré et rendrait l'asile des immigrants l'un des plus commodes. Il est inutile de vous rappeler combien ces conforts et ces commodités sont plus nécessaires ici que partout ailleurs, et combien il est important de faire tout ce qui est possible pour convaincre l'immigrant qu'en arrivant il n'est pas abandonné.

" J. S. Lynch, M.D."

Je ne puis terminer ce rapport sans faire mention des services signalés que me rend mon adjoint, M. H. J. Maass, comme interprête et comme guide.

M. Maass semble particulièrement propre à ces dernières fonctions.

Je dois de la reconnaissance à M. Acton Burrows, le sous-ministre de l'agriculture de cette province, pour sa politesse et beaucoup de renseignements précieux.

A M. Thomas Bennett, le digne agent de votre département à Brandon, je dois aussi beaucoup d'obligations. Ce monsieur, bien que depuis très peu de temps au service, a déployé une étonnante habileté dans l'accomplissement de ses nombreux devoirs.

A M. John M. Egan, surintendant général du chemin de fer canadien du Pacifique, et à son personnel nombreux et courtois, je désire offrir mes sincères remerciements pour la bonté inaltérable dont ils ont fait preuve à mon égard et qui a considérablement facilité ma tâche.

Mon vieux collègue, M. J. C. Têtu, l'agent de votre département à Emerson, m'a rendu de précieux services en m'avertissant de l'arrivée prochaine de grands convois d'immigrants, ce qui m'a permis de faire les préparatifs nécessaires pour les recevoir.

Espérant que mes efforts empressés pour faire face à toutes les demandes ont été couronnés de succès,

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

WM. C. B. GRAHAME,

Agent d'immigration du gouvernement fédéral.

A.—Etat du nombre d'immigrants qui ont reçu asile à la station du gouvernement, Winnipeg, et leur pays d'origine, pendant l'année 1883.

Mois.	Nationalités. Anglais. Hommes.	Anglais. Femmes.	Anglais. Enfants.	Irlandais. Hommes.	Irlandais. Femmes.	Irlandais. Enfants.	Ecossais. Hommes.	Ecossais. Femmes.	Ecossais. Enfants.	Allemands et Hollandais. Hommes.	Allemands et Hollandais. Femmes.	Allemands et Hollandais. Enfants.	Scandinaves. Hommes.	Scandinaves. Femmes.	Scandinaves. Enfants.	Français et Italiens. Hommes.	Français et Italiens. Femmes.	Français et Italiens. Enfants.	Islandais. Hommes.	Islandais. Femmes.	Islandais. Enfants.	Canadiens. Hommes.	Canadiens. Femmes.	Canadiens. Enfants.	Etats Unis. Hommes.	Etats Unis. Femmes.	Etats Unis. Enfants.	1883.	1882.	Excédant sur 1882.
Janvier	2	......	......	1	1	3	......	......	......	....	......	......	......	......	...	......	...	...	......	......	......	......	......	......	...	...	...	7	....	7
Février	11	2	1	......	......	....	......	......	......	1	1	6	......	......	...	3	...	...	......	......	......	......	......	......	...	...	...	25	....	25
Mars	122	26	42	10	2	7	11	3	7	8	.....	......	3	2	3	......	...	...	......	......	......	......	......	......	...	...	...	246	....	246
Avril	232	61	137	24	9	22	47	15	33	5	5	7	7	......	...	57	9	14	.....	......	......	106	20	39	10	...	...	859	533	326
Mai	387	90	192	111	80	126	118	48	80	9	3	14	31	6	16	3	2	11	2	5	9	283	156	144	14	2	4	1,946	1,763	183
Juin	285	54	87	52	34	57	116	44	93	18	15	6	47	22	36	3	3	11	......	......	......	69	41	83	41	35	73	1,325	1,471	
Juillet	83	28	40	7	8	9	17	11	11	5	3	5	11	4	11	......	...	...	1	2	......	39	23	49	10	...	..	377	256	121
Août	26	14	15	....	......	......	5	1	3	3	3	2	2	1	1	......	...	...	270	287	327	7	5	5	13	5	18	1,013	484	529
Septembre	18	9	12	1	......	......	2	2	3	1	1	1	6	2	2	......	...	...	3	3	2	23	13	28	.	1	...	133	625	
Octobre	40	24	37	3	......	......	12	5	11	4	1	3	5	4	8	......	...	...	......	......	......	35	16	34	...	1	...	243	680	
Novembre	16	17	25	......	......	......	1	3	7	1	1	3	3	1	...	......	...	...	......	......	......	23	14	21	2	1	3	142	120	22
Décembre	13	4	7	......	......	......	1	2	4	3	......	.....	3	2	6	......	...	...	......	......	.. .	12	2	10	...	...	...	69	15	54
	1235	329	595	209	134	224	330	134	252	58	33	47	118	44	83	66	14	36	276	297	338	597	290	413	90	45	98			
	2,159			567			716			138			245			116			911			1,300			233			6,385	5,917	433

TABLEAU B—LISTE ET GAGES DES TRAVAILLEURS.

HOMMES.

Charpentiers,	par jour	$2 00	à	$2 75
Briqueteurs	"	3 50	"	6 00
Tailleurs de pierre	"	4 00	"	4 50
Plâtriers	"	2 50	"	4 00
Machinistes	"	2 00	"	3 00
Mouleurs	"	2 00	"	3 50
Cordonniers	"	2 50	"	3 00
Forgerons	"	2 00	"	3 00
Journaliers (en ville)	"	1 50	"	2 25
Tailleurs	"	2 50	"	3 00
Peintres	"	2 00	"	2 75
Selliers	"	2 50	"	3 50
Jardiniers	"	1 50	"	2 50
Conducteurs de machines	"	3 50	"	4 50
Chauffeurs	"	2 50	"	3 00
Charrons	"	2 00	"	3 50
Maçons	"	4 00	"	5 00
Charretiers, avec pension, par mois		20 00	"	30 00
" sans pension		45 00	"	50 00
Journaliers dans les scieries, avec pension		20 00	"	30 00
" " sans pension		40 00	"	50 00
Garçons de ferme, sans pension, par jour		1 50	"	......
" avec pension, par semaine		3 00	"	3 50
Cuisiniers dans les chantiers, par mois		25 00	"	35 00
Travailleurs dans les marais, avec pension, par mois		25 00	"	30 00
Marqueurs, avec pension, par mois		25 00	"	35 00
Equarrisseurs " "		35 00	"	50 00
Bûcherons de bois de chauffage, avec pension, par mois		15 00	"	30 00
Bûcherons de bois de chauffage, par corde		0 90	"	1 00

FEMMES.

Filles de ferme, par mois	$ 8 00	"	15 00
Domestiques, avec pension, par mois	10 00	"	18 00
Filles de table " "	12 00	"	20 00
Filles de chambre " "	10 00	"	15 00
Blanchisseuses " "	15 00	"	25 00
Cuisinières " "	15 00	"	30 00
Femmes de journée " "	8 00	"	16 00
Filles de magasin " "	8 00	"	15 00
" sans pension	20 00	"	30 00
Bonnes, avec pension	8 00	"	15 00
Gards-malades, avec pension, par semaine	5 00	"	10 00

TABLEAU C—PRIX DES DENRÉES.

PRIX AU DÉTAIL.

Bœuf rôti, par lb	$ 15	à	$ 20
Bifteck "	12½	"	20
Bœuf, salé "	10	"	12½
do bouilli "	08	"	10
do par quintal	4 50	"	5 00
do par côté (préparé)	8 00	"	9 00
do par quartier (préparé)	8 50	"	9 75

Veau, rôti, par lb	$ 18	à	$ 20
Côtelettes de veau, par lb	18	"	20
Porc, rôti, par lb	15	"	18
Porc, tranches, par lb	12	"	15
Porc, par 100 lbs	7 50	"	9 00
Mouton, rôti, par lb	18	"	20
Mouton, gigot, par lb			20
Côtelettes de mouton, par lb	18	"	20
Mouton en carcasse, par lb	10		
Agneau, par quartier	1 50	"	2 50
Jambon, par lb	17	"	20
Lard séché, par lb	18	"	20
Saindoux "	15	"	20
Saucisses "	15	"	20
Saucissons "	15	"	20
Gigots, par lb	04	"	05
Foie, pièce	04	"	05
Rognon, chacun	15	"	20
Tête en fromage, par lb	10	"	12½
Cœur, par lb	10	"	15
Langue, par lb	15	"	20
Suif "			20
Poulets "	18	"	20
Canards, la paire	50	"	75
Oies, par lb	18	"	25
Dindes, par lb	...	"	25
Beurre "	25	"	30
Œufs, par douzaine	25	"	40
Fromage, par lb	20	"	30
Pommes de terre, par boisseau	60	"	90
Navets "	25	"	40
Carottes "	80	"	1 00
Betteraves "	80	"	1 00
Oignons "	3 50	"	3 25
Choux, la douzaine	1 00	"	2 50
Panais, par boisseau	1 30	"	1 80
Chouxfleurs, chaque	07	"	15
Citrouilles, la douzaine	1 00	"	1 25
Céleri "	80	"	1 00
Sauge, par botte	...	"	05
Thym, par botte	...	"	05
Sariette "	...	"	05

Farine.

Prairie Rose, par 100 lbs	...	"	3 00
Farine, Auburn, par 100 lbs	...	"	2 75
" forte de boulangers, par 100 lbs	...	"	3 00
" McWilliams', par 100 lbs	...	"	3 00
" d'avoine, par lb	...	"	05
" d'avoine, par baril (par 196 lbs)	7 50	"	8 00
" de blé-d'inde, par baril	10 00	"	......
Son, par tonne	10 00	"	......

Gibier, huitres et poisson.

Truite du lac Supérieur, par lb	12	"	15
Poisson blanc du lac Supérieur, par lb	12	"	15

Poisson blanc des lacs Winnipeg et Manitoba (frais) par lb	$0 08	à	$0 10
Poisson blanc des lacs Winnipeg et Manitoba (fumé), par lb	10	"	12
Poisson blanc des lacs Winnipeg et Manitoba (salé), par lb	10	"	12
Brochet, par lb	05		
Garrot, par douzaine	20	"	28
Saumon (frais), par lb	40	"	50
Maquereau (frais), par lb	18	"	25
Flétan (fumé), par lb	20	"	25
Egrefin " "	20	"	25
Morue (salée), par lb	20	"	25

Huîtres.

Huîtres, N.-Y., par boîte	50	"	75
" " Selects "	50	"	65
" " Standards "	40	"	55

Gibier.

Viande de bison, par lb	15	"	20
Viande d'ours, par lb	20	"	30
Viande d'élan "	18	"	25
Venaison, par lb	15	"	20
Lièvres, le couple	35	"	50
Canards sauvages, le couple	35	"	50
Perdrix, le couple	50	"	75
Poules de prairie, le couple	63	"	1 00
Outardes, par lb	20	"	...

TABLEAU D.—ÉPICERIES ET CONSERVES.

Sucre blanc, par livre	$0 12
" pour café, par livre	11
Cassonade, jaune clair, par livre	10
" brune, pour cuisine, par livre	09
Thé, bon Japon, par livre	25
" noir, bon, par livre	40
" vert, "	40
" meilleur thé anglais, par livre	80
Café, par livre	30
" meilleur café anglais, par livre	40 à 50
Raisins secs, nº 1, nouveau, par livre	13
" de cuisine, par livre	08
" sans pepins, par livre	20
" en boîte, par livre	10
Raisins de Corinthe, par livre	30
Figues, pour cuisine, par livre	8½ à 12½
Ecorce, citron, par livre	40
" orange, par livre	40
" citron, par livre	40
Pommes, par livre	07
" par 2 gallons	65
" par baril	$6 00
Pruneaux, nouveaux, par lb	12½

Canneberges, par lb	$17 à 20
Fèves, par lb	06
Riz, par lb	07
Pois, concassés, par lb	07
Tapioca, par lb	10
Sagou, par lb	08
Biscuits, village, par lb	08
" mêlés, par lb	10
" pour café, par lb	20
Amidon, par lb	12½
Empois, par lb	12½
Savon, de Watts, par morceau	08
" Royal de Saint-Boniface, par morceau	06
" de Saint-Boniface, par boîte	3 25
Marinades, Cross et Blackwell, par bouteille	35
" anglaises, par bouteille	25
Balais, chaque	20
Poisson, désossé, par lb	10
Allumettes, n° 1, (3½ doz.) par boîte	20
" commune, par boîte	15
Huile de charbon, canadienne, par gallon	35
" américaine, "	50
" " par 5 gallons	45

Conserves.

Ananas, par boîte	25
Framboises, par boîte	25
Groseilles, par boîte	25
Cerises, par boîte	20
Maïs (meilleur), par boîte	15
Pois, par boîte	25
Tomates, par boîte	15 à 25
Pommes, par boîte	25
Saumon, par boîte	25
Homard, par boîte	25
Maquereau, par boîte	20
Sel, par lb	01½
Poivre, par lb	30 à 50
Vinaigre, blanc, par gallon	30 à 45
" malt, par gallon	60
" pour conserve, par gallon	55
Tabac, à chiquer, par lb	40

TABLEAU E.—ARTICLES DE VÊTEMENTS.

Habits de dessous, tweed	$5 00	à	$10 00
" de dessus, tweed	7 00	à	25 00
Pantalons, tweed	2 75	à	6 00
Gilets, tweed	1 25	à	3 00
Habillements, tweed canadien et écossais	7 00	à	25 00
Chemises, flanelle	1 75	à	3 50
" coton	50	à	3 00
" camisoles	50	à	3 00
Caleçons, de laine	50	à	3 00
" de coton	40	à	1 50

Chapeaux, feutre	$ 65	à	$4 00
Casques de fourrure	1 50	"	15 00
Chaussons de laine	35	"	60
do de coton	10	"	50
Couvertures	2 50	"	12 00
Paillassons	2 00	"	6 00
Flanelle, par verge	25	"	60
Coton à chemises, par verge	15	"	30
Drap canadien, do	60	"	1 50
Tweed écossais do	1 25	"	2 00
Cache-nez, en laine	75	"	1 50
Mitaines, en laine, par paire	50	"	2 00
Pantalons de grosse étoffe noire	2 00	"	3 00
Mitaines en peau de daim, par paire	1 50	"	2 00
Chaussures d'hommes	1 25	"	5 00
Bottes do	1 00	"	4 00
Socques en caoutchouc	1 50	"	3 00
Habits do	3 00	"	10 00

TABLEAU F.—COMBUSTIBLE.

Bois.

Chêne,	par corde	$7 50	à	$9 00
Frêne	"	7 00	"	9 00
Epinette rouge	"	7 00	"	9 00
Tremble	"	6 50	"	8 00
Pin	"	5 50	"	7 50
Epinette	"	5 50	"	7 50
Bois mêlé	"	8 50		......

Charbon.

Egg size } *Stove* " } *Nut* " }	Par tonne	$14 75
	Par lots de 10 tonnes	12 50
Blossburg,	par tonne	14 75
Saskatchewan, (mou)	"	10 00

TABLEAU G.—MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION.

Bois.

Planche ordinaire, par M. pieds	$25 00
" lambrissage "	23 00
" de rebut "	20 00

Bois de service.

Bois de service ordinaire, 16 pieds et au-dessous	$24 00
" " 18 " à 20 pieds......$24 00 à	25 00
4 x 4 à 10 x 10, 16 pieds et au-dessous	24 00
4 x 4 à 10 x 10, 18 " à 20 pieds......$25 00 à	26 00
12 x 12 16 " et au-dessous	25 00
12 x 12 18 " et 20 pieds	35 00
Pour chaque pied au-dessus de 20 pieds de long, par M. pieds additionnels	1 00

Solives de plus de 12 pouces d'épaisseur, e de 12 x 12, convention spéciale.

Cloture.

Première clôture, 6 pcs	$24 00
" 6 pcs	22 00

Planchers.

Planchers A, 8 pcs., 10 pcs. et 12 pcs	$40 00
" B " "	37 00
" C " "	35 00

Planches à planchers.

Première qualité, 5 pcs. et 6 pcs	$40 00
Seconde " " "	35 00
Troisième " " "	30 00
Première " 3 pcs. et 4 pcs	43 00
Seconde " " "	38 00
Troisième " " "	33 00

Bois clair.

Première qualité, 1 pc., 1¼ pc., 1½ pc. et 2 pcs	$50 00
Seconde " " "	45 00
Troisième " " "	40 00
2 x 4 pcs., assorti	30 00
2 x 6 et 2 x 8 "	30 00

Chevrons.

Chevrons de 2 pcs. et 3 pcs. bruts	$24 00
" " " dressés	23 00
" " " ou coupés de biais	40 00

Cadres de chassis et de plinthes.

Cadres de 4 pcs. et 6 pcs	$40 00
Plinthes de 10 pcs. et 12 pcs	40 00

Bardeaux.

XX bardeaux par M	$ 5 00
X " "	4 50
A " "	4 50
N° 1 " "	3 50

Epinette.

Planches ordinaires, par M	$20 00
Rebuts "	22 00
Bois de service ordinaire, 16 pds. et au-dessous	26 00
" " 18 pds. et 20 pds	20 50
Bois ....$27 00 à	28 50
Pour chaque pied au-dessus de 20 pieds de long, par M. additionnel	1 00

Chêne.

Bois de service ordinaire	$35 00
Planches claires	50 00
Bois de service clair	50 00
Bois de construction	35 00

PRIX POUR LA PRÉPARATION DU BOIS.

P. 1 C.	par M.	$2 00
P. 2 C.	"	3 00
Planchers, 5 pcs. et 6 pcs.	"	3 50
" 3 pcs. et 4 pcs.	"	4 00
Merrain, 6 pcs. à 10 pcs.	"	3 00
Lambris, 5 pcs. à 6 pcs.	"	4 00
" 7 pcs. et 8 pcs.	"	3 50
De refend	"	2 50
Dimension	"	2 00
Ciment, par barils	de $5 50 à	......
Brique, par M.	" 14 00 à	$16 00
Sable, par wagon	" 19 00 à	20 00
Chaux, par boisseau	" 0 20 à	0 35
Pierre, par corde	" 14 00 à	15 00
Feutre goudronné, par qtl		4 00
" brun		4 00

CLOUS.

Clous, coupés, par qtl.,	10d. et plus	$4 35
" " "	8d. et 9d	4 50
" " "	4d. et 5d	4 75
" " "	3d	5 25
" " "	3d. fin	6 50

TABLEAU H.—INSTRUMENTS ARATOIRES DE FABRICATION CANADIENNE.

Charrue à soc de 12 pouces au complet	$ 22 00
" 14 "	24 00
" de travers avec trains en fer au complet	20 00
Herses, *Farmer's Friend*, 60 dents en fer	20 00
" " 75 "	25 00
Bineur et sarcleur en fer	23 00
Semoir Monitor, 12 barres	80 00
" 14 "	90 00
" 18 "	145 00
Foret Monitor, 13 houes, foret de 6 pouces	100 00
Avec semoir à graine de mil	5 00
Moissonneuse et lieuse à ficelle, 6 pieds	300 00
" " 7 do	320 00
Moissonneuse et faucheuse impériale combinées	193 00
Moissonneuse simple Daisy	144 00
Faucheuse en fer forgé	90 00
Rateau automatique et à levier	34 00
Wagons à double caisse, siège à ressort, chaîne de frein, palonniers et joug, raies de 3¼ n° 1	85 00
Wagons à double caisse, siège à ressort, chaîne de frein, palonniers et joug, raies de 3½ n° 2	87 00
Cutter de Portland	70 00
Bob-sleighs complets, n° 1, patins de 2½ pouces	40 00
" " 2, " 2 "	35 00

MACHINES À BATTRE À VAPEUR ET À CHEVAUX.

De la force de 6 à 8 chevaux, non montées			115 00
" 10 à 12	"	montées	225 00
" 10	"	machine à vapeur	1,150 00
" 16	"	"	925 00
" 12	"	machine de halage	1,250 00
" 6 à 8	"	mac. à vap. pour séparateur	335 00
" 10 à 12	"	mach. montées pour chev.	525 00
" 10 à 12	"	séparateur mont. pour vap.	550 00
" 6 à 8	"	avec séparateur montée	450 00
" 10 à 12	"	" et mach. montée	750 00
" 12	"	mach. et sépar. au complet.	1,515 00
" 12	"	" de halage et séparateur au complet	1,800 00

DIVERS.

I.X.L. Moissonneuse et faucheuse combinées au complet.	165 00
" " simple	135 00
" faucheuse simple	90 00
Faucheuse de Toronto	90 00
" Massey	85 00
Pelle à cheval, avec tranche d'acier de 34 pouces	11 00
Fil de fer américain, par lb	15
Ficelle " "	25

TABLEAU J.—EXPORTATIONS PENDANT LES ONZE MOIS FINISSANT LE 30 NOVEMBRE 1883.

Pêcheries	$ 4,795 00
Mines	2 00
Animaux	498,788 00
Produits agricoles	18,337 00
" manufacturés	42,361 00
Divers articles	834 00
Total	$565,117 00

IMPORTATIONS PENDANT LES ONZE MOIS FINISSANT LE 30 NOVEMBRE 1883.

Marchandises imposables	$3,983,294 00
" admises en franchise	375,741 00
Total	$4,359,035 00
Droits perçus	1,000,462 55

MARCHANDISES IMPOSABLES ET ADMISES EN FRANCHISE, DU 1ER JANVIER AU 30 NOVEMBRE 1883.

Janvier	$254,231 00
Février	292,713 00
Mars	607,208 00
Avril	871,185 00
Mai	608,483 00
Juin	463,009 00
Juillet	329,323 00
Août	328,705 00
Septembre	205,134 00
Octobre	215,616 00
Novembre	183,427 00
Total	$4,359,035 00

TABLEAU—INDIQUANT LE NOMBRE D'ARTICLES DE BAGAGE REÇUS A LA STATION DE WINNIPEG, PENDANT L'ANNÉE FINISSANT LE 30 NOVEMBRE 1883:—

Janvier, nombre d'articles	2,400
Février " "	1,910
Mars " "	4,070
Avril " "	8,576
Mai " "	9,634
Juin " "	6,464
Juillet " "	4,614
Août " "	4,329
Septembre " "	3,672
Octobre " "	4,623
Novembre " "	3,972
Total	54,264

14—7

TABLEAU K.

ETAT comparatif des voies posées en 1882 et 1883.

—	Janvier. Ligne-mère.	Janvier. Voies d'évitement.	Janvier. Total.	Avril. Ligne-mère.	Avril. Voies d'évitement.	Avril. Total.	Mai. Ligne-mère.	Mai. Voies d'évitement.	Mai. Total.	Juin. Ligne-mère.	Juin. Voies d'évitement.	Juin. Total.	Juillet. Ligne-mère.	Juillet. Voies d'évitement.	Juillet. Total.	Août. Ligne-mère.	Août. Voies d'évitement.	Août. Total.
1882	....	....	....	....	....	....	....	....	....	68·89	1·80	70·69	64·16	4·50	68·66	85·96	5·80	91·76
1883	1·95	....	1·95	17·57	·87	18·44	51·97	2·15	54·12	66·95	5·46	72·41	92·35	5·11	97·46	36·69	4·09	40·78
Total	1·95	....	1·95	17·57	·87	18·44	51·97	2·15	54·12	135·84	7·26	143·10	156·51	9·61	166·12	122·65	9·89	132·54

—	Septembre. Ligne-mère.	Septembre. Voies d'évitement.	Septembre. Total.	Octobre. Ligne-mère.	Octobre. Voies d'évitement.	Octobre. Total.	Novembre. Ligne-mère.	Novembre. Voies d'évitement.	Novembre. Total.	Décembre. Ligne-mère.	Décembre. Voies d'évitement.	Décembre. Total.	Total. Ligne-mère.	Total. Voies d'évitement.	Total. Total.
1882	71·36	5·70	77·06	59·45	3·90	63·35	38·30	5·60	43·90	29·79	1·00	30·79	417·91	28·30	446·21
1883	31·34	1·41	32·75	44·14	2·46	46·07	33·22	3·23	36·45	....	....	....	376·18	24·78	400·96
Total	102·70	7·11	109·81	103·59	6·36	109·42	71·52	8·83	80·35	29·79	1·00	30·79	794·09	53·08	847·17

1882.	
Ligne-mère	417·91
Voies d'évitement	28·30
Embranchements—	
Montagne de Pembina	102·40
	548·61

1883.	
Ligne-mère	376·18
Voies d'évitement	24·78
Embranchement de Selkirk	22·43
Ligne auxiliaire d'Emerson	20·90
	444·29

Total, 1882 et 1883.	
Ligne-mère	794·09
Voies d'évitement	53·08
Embranchements	145·73
	992·90

TABLEAU L.—INDIQUANT LA SUPERFICIE, L'ÉTENDUE CULTIVÉE ET LA POPULATION AINSI QUE LE NONBRE DE BÉTAIL DE LA PROVINCE DU MANITOBA.

Superficie totale—Nombre d'acres	23,354,475
En culture—Nombre d'acres	478,725
Nouvellement défoncé—Nombre d'acres	107,897
Population—Nombre de personnes	116,177
Chevaux—Nombre de chevaux	18,044
Bêtes à cornes—Nombres de bêtes à cornes	63,392
Moutons—Nombre de moutons	5,505
Cochons—Nombre de cochons	19,009

LA MUNICIPALITÉ DE PORTAGE-LA-PRAIRIE.

La municipalité de Portage-la-Prairie a une superficie d'environ 220,000 acres. De ce total, environ 29,708 acres sont cultivées, dont 2,500 acres ont été défoncées au cours de la présente saison.

Elle contient une population d'environ 3,700 habitants adonnés pour la plupart à l'agriculture.

Cependant, dans la ville de Portage-la-Prairie, la compagnie des moulins à farine du Nord-Ouest (*North-West Milling Company*) a établi une succursale de son industrie.

Les animaux dans cette municipalité, se classent ainsi :—

Bêtes à cornes, environ 2,000 avec une augmentation de 30 pour 100 durant la présente saison.

Chevaux, environ 1,000, avec une augmentation d'environ 17 pour 100.

Moutons, environ 120, avec une augmentation d'environ 6 pour 100.

Cochons, environ 800 ; augmentation inconnue.

Comme une grande partie de cette municipalité est impropre à la production des racines et des céréales (mais fera d'excellents pâturages), il est à présumer que l'augmentation du bétail sera considérable.

On me dit que les townships 11 et 12, dans cette municipalité, n'ont pas ou presque pas de colons.

Ceci s'explique par le fait que la plus grande partie du sol dans ces cantons appartenait à des métis, qui ont vendu leurs droits et leurs titres de propriété sur ces terres à des spéculateurs, qui ne font rien du tout pour les cultiver ou les améliorer.

D'après ce qu'on peut voir, la quantité de grain de toute espèce produite dans cette municipalité approche un demi-million de boisseaux.

Il y a eu une demande fort active de toute sorte d'instruments aratoires, ainsi que l'indiquent les chiffres suivants:

Lieuses mécaniques, 283 ; faucheuses, 207 ; herses, 128 ; semoirs, 162 ; wagons, 123 ; charrues *sulky*, 228 ; autres charrues, 200.

Ces instruments, dont 60 pour 100 étaient de fabrication canadienne, ont été vendus à Portage-la-Prairie pendant la dernière saison.

C'est une preuve que le régime du fabricant américain d'instruments aratoires touche à sa fin, du moins dans le Manitoba et les territoires du Nord-Ouest.

MUNICIPALITÉ DE WOODLANDS.

La municipalité de Woodlands a une superficie d'environ 300,000 acres, dont 5,000 à peu près sont en culture, y compris les 1,300 acres de terre défoncées pendant la saison actuelle.

Elle renferme une population d'environ 900 habitants qui s'occupent tous d'agriculture, l'élève du bétail étant la principale industrie des habitants de la partie septentrionale de la municipalité.

14—7½

Voici comment se classent les animaux:—Environ 1,800 bêtes à cornes. Ceci comprend une augmentation d'environ 36 pour 100 pendant la présente saison.

Chevaux, environ 220, y compris une augmentation de 11 pour 100. Environ 160 moutons, comprenant une augmentation de 9 pour 100. Cochons, 187; augmentation inconnue.

Quoiqu'il ait été récolté de très beaux échantillons de racines et de céréales, il n'y a pas de doute que l'élève du bétail serait plus profitable aux colons de cette municipalité.

MUNICIPALITÉ DE SAINT-LAURENT.

La municipalité de Saint-Laurent a une superficie d'environ 50,623 acres. Il n'y en a qu'une petite partie en culture, 93 acres, semées comme suit: blé, 2 acres; orge, 10 acres; pois, 4 acres; maïs, 3 acres; pommes de terre, 60 acres; autres racines, 14 acres.

La terre neuve, défoncée pendant la présente saison, est d'environ 56 acres.

La population, sauf quelques colons irlandais sans ressources, est composée de métis, ce qui explique la faible étendue de terrain cultivé. Il n'y a pas de doute cependant que de grandes quantités de produits de la laiterie viendront de cette section.

Par exemple, un noble français (le duc de Blacas), a établi ici une fromagerie, laquelle quoique à ses débuts, a fait de 6,000 à 7,000 livres de fromage pendant la présente saison, et le duc m'assure qu'il trouverait à vendre immédiatement tout ce qu'il pourrait produire s'il était en état d'en fabriquer plusieurs fois plus qu'aujourd'hui. J'ai eu des échantillons de ce fromage, et je le trouve d'une qualité très supérieure, il ne manque que d'avoir vieilli pour égaler le "*Old Stilton.*"

Les animaux dans cette municipalité, se classent ainsi:—

Bêtes à cornes, environ 1,600, y compris une augmentation d'environ 30 pour 100.

Chevaux, environ 75, avec une augmentation d'environ 17 pour 100.

Moutons, environ 7; augmentation inconnue.

Cochons, environ 200; augmentation non connue.

Un très bel établissement pour l'élève du bétail a été ouvert dans cette localité par M. Gigault, M.P.P.

MUNICIPALITÉ DE BELCOURT.

La municipalité de Belcourt a une superficie d'environ 276,480 acres. 1,500 acres à peu près sont cultivés, dont 200 ont été défoncés pendant la présente saison.

Cette municipalité n'est pas beaucoup colonisée; la population en est seulement d'environ 400 âmes.

Les animaux se classent ainsi:—

Bêtes à cornes, environ 400, en comprenant une augmentation d'environ 35 pour 100.

Chevaux, 70 environ, en comprenant une augmentation d'environ 20 pour 100.

Cochons, 121, augmentation inconnue.

Pas de moutons.

MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS-XAVIER.

La municipalité de Saint-François-Xavier a une superficie d'environ 280,257 acres. Là-dessus environ 2,800 acres sont cultivés, dont 350 ont été défoncés au cours de la présente saison.

La population de cette municipalité est d'environ 600 âmes.

Les animaux se classent ainsi:—

Bêtes à cornes, environ 1,500, avec une augmentation d'environ 30 pour 100.

Chevaux, environ 400, avec une augmentation d'environ 12 pour 100.

Moutons, 62.

Cochons, 196; pas d'augmentation.

Le sol de cette municipalité est bien favorable à la production des racines et des céréales.

MUNICIPALITÉ DE ROCKWOOD.

La municipalité de Rockwood a une superficie d'environ 288,000 acres. De cette quantité environ 10,800 acres sont en culture, dont 800 acres ont été défoncés pendant la saison actuelle.

Les animaux se classent ainsi:—

Bêtes à cornes, 2,694.

Moutons, 336.

Cochons, 325.

Chevaux, environ 418.

Les parties nord et est de cette municipalité sont bien favorables à l'élevage du bétail. Les nouveaux colons trouvent immédiatement de l'emploi dans les carrières de Stonewall, ce qui les met en état de vivre sur leurs *homesteads* pendant l'hiver.

MUNICIPALITÉ DE SAINT-ANDRÉ.

La municipalité de Saint-André a une superficie d'environ 809,400 acres. Sur cette quantité, à peu près 2,860 sont en culture.

La population y est d'environ 1,050 âmes.

Cette municipalité, quoiqu'elle soit une des plus grandes et des plus commodément situées, ne s'est pas développée, au point de vue de la colonisation, aussi rapidement qu'elle aurait pu le faire avec un système différent d'arpentage. La plus grande partie des terres colonisées est divisée d'après l'ancien système de la compagnie de la Baie-d'Hudson. C'est là une grande incommodité, car quelle que soit la largeur d'un lopin de terre, sa profondeur est de quatre milles: ainsi, quelques-unes des fermes sont de simples bandes ou lisières de terre, pas beaucoup plus larges qu'un chemin à barrière ordinaire.

A moins qu'il ne soit fait quelque chose pour remédier à ce mal, je prévois qu'on aura grande peine à induire soit les colons ou les capitalistes à apprécier favorablement les terrains de cette municipalité.

Les animaux se classent ainsi:—

Bêtes à cornes, environ 2,390.

Moutons, environ 300.

Cochons, 265.

Chevaux, environ 380.

MUNICIPALITÉ DE SPRINGFIELD.

La municipalité de Springfield a une superficie d'environ 414,720 acres. Sur cette étendue environ 7,900 acres sont en culture, dont 250 ont été défoncés pendant la saison actuelle.

La population est d'environ 1,200 âmes; elle est très économe et elle s'occupe (fort sensément) de culture générale. Je dis sensément, parce que nombre de nos nouveaux colons ont jusqu'à présent commis la fatale erreur de donner toute leur attention à la seule culture du grain.

Les animaux se classent ainsi:—

Bêtes à cornes, environ 2,800.

Moutons, environ 260.

Cochons, environ 204.

Chevaux, environ 545.

MUNICIPALITÉ DE SAINT-PAUL.

La municipalité de Saint-Paul a une superficie d'environ 61,702 acres. Sur cette quantité, environ 1,150 acres sont cultivés.

La population totale est d'à peu près 387 âmes.

Les animaux se classent ainsi :—
Bêtes à cornes, environ 600.
Chevaux, environ 130.
Moutons, environ 170.
Cochons, environ 70.

MUNICIPALITÉ DE SAINTE-ANNE.

La municipalité de Sainte-Anne a une superficie d'environ 3,088,400 acres. Sur cette étendue, environ 60,000 acres sont cultivés.
La population compte environ 7,500 âmes.
Les animaux se classent ainsi :—
Bêtes à cornes, environ 8,000.
Chevaux, environ 1,900.
Moutons, environ 800.
Cochons, environ 1,550.

MUNICIPALITÉ DE HESPELER.

La municipalité de Hespeler a une superficie d'environ 184,320, avec à peu près 9,000 acres cultivés.
La population totale est d'environ 1,900 âmes.
Les animaux se classent ainsi :—
Bêtes à cornes, environ 3,500.
Chevaux, environ 460.
Moutons, environ 1,050.
Cochons, environ 870.

MUNICIPALITÉ DE MACDONALD.

La municipalité de Macdonald a une superficie d'environ 139,440 acres. Là-dessus, environ 12,400 acres sont en culture.
La population compte environ 130 âmes.
Les animaux se classent ainsi :—
Bêtes à cornes, environ 470.
Chevaux, environ 60.
Moutons, environ 240.
Cochons, environ 70.
Il peut sembler étrange qu'une si grande étendue de terre soit en culture dans cette municipalité, lorsque la population paraît si minime. Ceci, cependant, s'explique par le fait que les propriétaires non-résidents détiennent la plus grande partie des terres cultivées.

MUNICIPALITÉ D'ASSINIBOIA.

La municipalité d'Assiniboia a une superficie d'environ 83,496 acres. Sur cela environ 5,000 acres sont cultivés.
La population compte environ 780 âmes.
Les animaux se classent ainsi : environ 1,420 bêtes à cornes, environ 500 chevaux, environ 30 moutons, et 280 cochons.

MUNICIPALITÉ DE TACHÉ.

La municipalité de Taché a une superficie d'environ 69,120 acres, dont à peu près 1,200 sont cultivés.
La population compte environ 450 âmes.
Les animaux se classent ainsi :—Bêtes à cornes, environ 400 ; chevaux, environ 160 ; à peu près 40 moutons et environ 130 cochons.

MUNICIPALITÉ DE CARTIER.

La municipalité de Cartier a une superficie d'environ 37,585 acres, dont 3,800 sont cultivés, et compte environ 8,000 âmes.

Les animaux se classent ainsi :—Bêtes à cornes, environ 1,140 ; chevaux, environ 360 ; moutons, 45 environ, et cochons, environ 235.

MUNICIPALITÉ DE KILDONAN.

La municipalité de Kildonan a une superficie d'environ 12,092 acres, dont 1,200 environ sont cultivés, et une population d'environ 455 âmes.

Les animaux se classent ainsi :—Bêtes à cornes, environ 1,000 ; chevaux, 220 environ ; à peu près 45 moutons, et environ 79 cochons.

MUNICIPALITÉ DE LA RIVIÈRE DE L'ORME.

La municipalité de la rivière à l'Orme (*Elm River*) a une superficie d'environ 184,320 acres, dont 600 environ sont cultivés, et une population d'à peu près 370 âmes.

Les animaux se classent ainsi :—Bêtes à cornes, environ 175 ; chevaux, 55 environ ; moutons, environ 18, et cochons, 40 environ.

MUNICIPALITÉ DE SAINT–BONIFACE.

La municipalité de Saint-Boniface a une superficie d'environ 3,586 acres, et une population d'environ 1,000 âmes.

Les animaux se classent ainsi :—Bêtes à cornes, environ 230 ; chevaux, 150 environ ; moutons, 30, et cochons, 50 environ.

Cette municipalité étant le siège épiscopal de Sa Grandeur l'archevêque Taché et de la mission catholique romaine de cette province, il y a dans la paroisse quelques beaux édifices pour les fins de l'éducation et autres.

Attaché à cette mission se trouve un excellent hôpital, sous le contrôle des Sœurs Grises.

Il y a aussi une fabrique de lainages, des scieries et plusieurs briqueteries toutes paraissent être florissantes.

Il se fait entre Saint-Boniface et Winnipeg un commerce actif qui, sans doute, augmenterait plus rapidement si les compagnies propriétaires de ponts n'imposaient pas des taux de péage aussi élevés. Par exemple, j'ai eu occasion de visiter Saint-Boniface il y a quelque temps, et on m'a fait payer 40 cents le privilège de passer ma voiture sur le pont, aller et retour.

Les cultivateurs apportant des produits sur les marchés de la ville et qui sont forcément obligés de passer sur ce pont, se plaignent amèrement de ces prix excessifs.

MUNICIPALITÉ DE PORTAGE-DU-RAT.

La municipalité de Portage-du-Rat a une superficie d'environ 6,512 acres, dont 20 seulement sont cultivés.

La population est d'environ 1,500 âmes.

Les animaux se classent ainsi : —

Bêtes à cornes, 20 environ.

Chevaux, environ 80.

Pas de moutons.

Cette municipalité est située au milieu d'une très riche région minière. L'attention des habitants se portant exclusivement sur les industries minière, forestière et manufacturière, cela, joint à la nature rocheuse du sol, explique pourquoi il y a comparativement si peu de terrain en culture. Il n'y a pas de doute cependant que Portage-du-Rat a un grand avenir devant lui, non-seulement à cause de ses vastes richesses minérales, mais aussi à cause des facilités considérables qu'il offre à l'industrie manufacturière. Il deviendra aussi important comme lieu de villégiature.

Je ne puis mieux démontrer l'importance de cette localité qu'en citant ce qui suit du *Commercial World and United States Exporter*, journal d'une influence considérable dans les cercles commerciaux des Etats-Unis :

" Un facteur important pour le développement du Nord-Ouest canadien réside dans les pouvoirs d'eau illimités qui se trouvent à l'endroit où le Lac des Bois se jette dans la rivière Winnipeg. Le lac se décharge par deux chenaux entre Kéwatin et Portage du-Rat, stations du chemin de fer du Pacifique canadien, 135 milles à l'est de la ville de Winnipeg et sur la ligne principale allant vers l'Atlantique. En pratiquant des excavations dans le roc entre ces deux stations, qui sont à trois milles de distance l'une de l'autre, on peut obtenir des pouvoirs d'eau sans limites, la chute que fait le lac proprement dit en tombant dans la baie de la rivière Winnipeg, variant de 16 à 22 pieds.

" A cause de l'énorme volume d'eau du lac, qui a 300 milles de longueur, la différence de niveau en fait de hausse et de baisse des eaux n'excède pas quelques pieds—considération très importante en ce qu'elle assure une chute d'eau permanente aux fabriques mues par l'eau.

" Il y a déjà dans cette localité nombre de scieries, dont quelques-unes ont coûté de $75,000 à $100,000 ; mais avant longtemps nous aurons des moulins qui convertiront le blé produit par la section des prairies en farine pour l'exportation.

" Comme il est sur la route principale qui mène aux marchés de l'est et de l'Europe, le grain peut être déchargé des wagons, qui prennent alors des chargements de farine, lesquels sont expédiés directement.

" Cette industrie, on l'assure, sera inaugurée une autre année, et son développement ne sera limité que par la production du grain dans la section des prairies, de sorte qu'il devra bientôt prendre des proportions énormes. Le jour peut ne pas être éloigné où nous verrons dans la charmante région du lac des Bois une rivale de Minneapolis.

W. C. B. GRAHAME,
Agent fédéral d'immigration.

No. 11.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT DE BRANDON.

(Thos. Bennett.)

Bureau d'immigration,
Brandon, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de transmettre mon rapport annuel pour l'année finissant le 31 décembre 1883.

Je suis heureux de dire que les colons arrivés à cette agence pendant la dernière saison, n'ont eu que peu ou point de difficulté à se procurer des *homesteads* dont ils sont satisfaits, et qui se trouvent à proximité du chemin de fer du Pacifique canadien, à l'ouest.

Dans la plupart des cas, ils ont fait avec succès les préparatifs nécessaires pour les opérations agricoles du printemps prochain. Outre la construction de leurs maisons et d'étables pour leurs animaux, et la récolte d'une quantité suffisante de foin, plusieurs d'entre eux ont de 20 à 60 acres labourés, prêts pour les semailles.

Cela, je crois, est dû au fait que les quatre cinquièmes des immigrants arrivés pendant la dernière saison sont des cultivateurs pratiques, et possédant généralement des moyens suffisants pour faire de bons commencements.

Quelques-uns, qui n'ont pas pris possession de leurs terrains avant la dernière semaine de mai et la première semaine de juin, ont réussi à récolter assez de pommes de terre pour leur propre usage, et pour les semailles du printemps prochain. Ils ont aussi récolté assez d'avoine et d'orge pour en semer l'année prochaine.

Les pommes de terre étaient remarquablement belles, et j'en ai vues qui pesaient une livre.

Voilà des faits qui peuvent être corroborés par les colons de lady Gordon Carthcart, qui sont établis sur les bords du ruisseau de la Pierre-à-Pipe, à l'ouest de la station de Wapella, sur le chemin de fer du Pacifique canadien.

Ces gens sont venus des îles occidentales de l'Ecosse, et à en juger par ce qu'ils rapportent et par les lettres qu'ils ont écrites à leurs amis d'Ecosse, ils ont une confiance illimitée dans leurs futurs succès en ce pays.

Il faut aussi mentionner une colonie irlandaise qui a été commencée au printemps dernier par M. Cosgrave, au nord de *Burrow's Siding*. C'est un cultivateur pratique possédant des ressources considérables, et il prend un vif intérêt au progrès de sa petite colonie, qui a les meilleures perspectives de succès.

Depuis le 1er août, j'ai visité presque tous les établissements situés sur le parcours du chemin, à l'ouest de Brandon, et tout le sud-ouest du Manitoba, et j'ai trouvé dans chaque district les colons parlant dans les termes les plus flatteurs du pays et des ressources de son sol; aussi, est-il étonnant de voir ce que quelques-uns d'entre eux ont accompli dans les derniers dix-huit mois. Un colon, un M. Lang, du lac du Chêne, avait l'an dernier pour sa première récolte un champ de blé de 500 acres qui lui a rapporté plus de 16,000 boisseaux. Son blé, après avoir été vanné, donna plus de 27 boisseaux par acre, et pesait 65 livres le boisseau.

Il y a aussi, à l'est de la montagne de l'Orignal, un établissement dont les colons sont, pour la plupart, des messieurs anglais avec leurs familles. J'ai été surpris de les trouver si satisfaits, et travaillant avec la volonté ferme de mettre la prairie en culture et de rendre autant que possible leurs fermes semblables à leurs anciennes

résidences anglaises, en plantant des arbres pour l'ombrage et pour l'ornement, ce qui ajoute grandement à la beauté naturelle de leurs *homesteads*.

Ils se plaignaient de n'avoir pas un service postal ni de communications par chemins de fer, car ils se trouvent à 60 milles de ce dernier ; mais je suis heureux d'apprendre que, depuis ma visite, le gouvernement a établi un service postal hebdomadaire pour presque tous les établissements.

En visitant la réserve sauvage à l'extrémité occidentale de la montagne de l'Orignal, j'ai été très satisfait de trouver une des fermes les mieux cultivées que j'aie vues dans le Nord-Ouest, les sauvages ayant au-dessus de 100 acres en culture, tous bien clôturés et d'une belle apparence. Ils ont quantité de jeunes animaux, aussi des vaches et des bœufs, qui tous étaient en excellent état. Ils ont deux villages situés à environ 4 milles l'un de l'autre ; leurs habitations d'hiver sont de commodes cabanes en troncs d'arbres, tandis que leurs résidences d'été sont des tentes pour la plupart. J'ai eu une entrevue avec leur instructeur, M. McGregor, qui demeure entre les deux villages, et je crois qu'il mérite grand crédit pour les peines qu'il s'est données pour apprendre aux peaux rouges du Nord-Ouest à cultiver ces riches prairies, et à se passer des secours qu'ils reçoivent du gouvernement.

Il y a beaucoup de beaux établissements dans le sud-ouest du Manitoba et quelques villages florissants, malgré la distance qui les sépare du chemin de fer.

Dans quelques-uns de ces villages, il règne un recommandable esprit d'entreprise. Ils ont des ateliers de forgerons, de charpentiers, de cordonniers, des magasins, des hôtels et des églises ; et dans presque tous on a bâti un bon moulin à farine capable de moudre par jour de 50 à 100 barils de farine. C'est là une grande commodité pour les cultivateurs de ces régions. Parmi les localités les plus prospères que j'ai vues sont le Ruisseau-aux-Prunes, Milford, Deloraine, Souris City, ou établissement Elliott, Wakopa et le Lac du Pélican.

Il y a plus de bois pour le chauffage et pour les fins de construction que je ne l'avais d'abord supposé ; il y en a suffisamment, dans quelques endroits, pour durer pendant une génération, tandis que dans d'autres la quantité en est très limitée. Mais je me suis convaincu d'une chose : c'est que les bassins houillers du Manitoba et du Nord-Ouest donneront un approvisionnement illimité, tant pour le chauffage que pour les fins de manufactures, ainsi que pour l'exportation, si cette entreprise devenait profitable.

J'ai rencontré plusieurs délégués de la Grande-Bretagne qui avaient des lettres de créance de votre ministère, et j'ai voyagé avec eux dans plusieurs districts. Ils se sont montrés hautement satisfaits de la condition dans laquelle ils ont trouvé les colons, et à en juger par les rapports reçues de ces messieurs, ils ont été profondément convaincus que le Manitoba et le Nord-Ouest donnent les plus grands encouragements aux immigrants industrieux, pratiques, qui désirent venir en ce pays pour améliorer leur sort.

J'ai reçu beaucoup de lettres me demandant des renseignements, écrites par des particuliers en Angleterre qui se proposent d'immigrer au printemps prochain, et d'après ce que je puis apprendre, je crois qu'un grand nombre viendront au Manitoba; or, comme les terres dans le sud du Manitoba sont de nouveau ouvertes (permanemment je l'espère) pour *homesteads* et préemption gratuits, j'ai confiance que cela inspirera la confiance, l'encouragement et une satisfaction générale dans les règlements concernant les terres publiques du Manitoba.

J'ai aussi reçu plusieurs lettres de personnes des Etats-Unis, mais principalement de ceux qui se sont établis au Dakota et qui ne sont pas contents de leurs perspectives d'avenir dans ce territoire ; ils viendraient de ce côté-ci de la frontière si nos terres étaient sur le marché. Ce fait étant aujourd'hui établi, je n'ai pas de doute qu'ils traverseront en grand nombre les frontières pour venir s'établir parmi nous, vu qu'ils auront l'avantage d'un meilleur sol et des facilités qu'offre le chemin de fer, ainsi que des églises, des écoles, des bureaux de poste, des moulins à farine, toutes choses qu'ils ne sauraient espérer avoir de longtemps encore au Dakota, tandis que ceux qui ont passé la frontière pour aller au Dakota à cause des réserves terriennes soustraites à la vente, reviendront pour la plupart s'établir parmi nous

attendu que les terres ne sont pas encore arpentées dans cette partie du Dakota et qu'il n'y a pas d'apparence qu'elles le soient, parce qu'elles forment partie de la réserve sauvage de la Montagne à la Tortue. C'est là toutefois une chose qu'ils ont découverte pour eux mêmes, et ils agiront en conséquence.

Je dois dire ici que tous ceux qui se proposent de venir dans le sud du Manitoba, devraient faire de Brandon le point de leur destination sur le chemin de fer du Pacifique canadien, vu qu'ils peuvent acheter tout ce qu'il leur faut à aussi bon marché qu'ils le peuvent à Winnipeg.

Ils peuvent se procurer des bœufs, des chevaux, des wagons, des charrues, des herses, du grain de semence, des épiceries, des provisions, des tentes, etc., outre que c'est le point le plus rapproché par chemin de fer, et qu'il offre les meilleurs chemins ou sentiers pour se rendre jusqu'aux terres en vente au sud du chemin de fer du Pacifique canadien.

Le rendement des récoltes n'a pas été aussi bon que les années passées, par suite de la sécheresse continuelle du printemps, et le grain qui n'était couvert que légèrement n'a pas reçu assez d'humidité pour germer et pousser aussi rapidement que celui enfoui à une plus grande profondeur, jusqu'à ce que les pluies de juin l'aient fait pousser vite; mais il n'a pas eu une maturité égale à celle du grain semé plus profondément. Ceci a occasionné une récolte inégale, car le temps sec de la dernière partie de juillet et août a fait mûrir le grain pareillement en apparence; mais celui qui a été d'une venue tardive, s'est ridé, et nuit à l'apparence générale du tout, et comme nous avons eu une gelée extraordinaire dans la nuit du 7 septembre, les meuniers et commerçants de grain appellent gelé tout le blé ridé. Cela n'est rien de moins qu'incorrect, car je ne crois pas qu'un dixième de la récolte ait été gelé, comme on l'a dit.

Il y a une grande augmentation dans la quantité de terres cultivées, comparativement à l'année dernière, ainsi que dans la quantité de terrains défoncés pour l'année prochaine. Il y a aussi une amélioration notable dans les bâtiments de la ferme; vous croiriez impossible qu'il ait été fait un tel prgrès en si peu de temps, par la construction de maisons confortables, d'étables pour le bétail, de clôtures, etc., tandis que les meules de blé qu'on voit sur tous les homesteads, après la moisson, pourraient être favorablement comparées avec celles des meilleures vieilles fermes d'Angleterre.

Je vous envoie un relevé du nombre d'instruments aratoires vendus à Brandon pendant la saison de 1883, et du montant des capitaux placés de cette manière; si l'on considère que près de $350,000 ont été ainsi placés l'an dernier, c'est une preuve du progrès fait et de la façon dont la culture est conduite au Manitoba et dans le Nord-Ouest.

Il convient de mentionner ici que ma visite aux Montagnes-Rocheuses, en compagnie de M. Lowe, secrétaire de votre ministère, en octobre dernier, a été très agréable à tous égards, tant pour M. Lowe que pour moi-même. Nous avons trouvé le sol meilleur que nous ne nous y attendions.

Dans l'espoir que mon rapport sera suffisamment clair et intelligible,

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

T. BENNETT,
Agent fédéral d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'Agriculture, Ottawa.

MÉMOIRE des instruments aratoires vendus à Brandon, Manitoba, pendant la saison de 1883.

Instruments.	Nombre.	Valeur.	Total.
		$ cts.	$ cts.
Charrues	1,897	44,816 00	
Charrues à socs multiples	53	7,350 00	
do à sulky	53	6,025 00	
Herses	659	13,426 00	
Semoirs	285	24,798 00	
Moissonneuses	387	37,500 00	
Faucheuses simples	26	3,880 00	
Lieuses mécaniques	396	134,280 00	
Rateaux à cheval	306	11,005 00	
Wagons de ferme	446	38,968 00	
Machines à battre à vapeur	22	37,120 00	
Machines à battre à chevaux	52	28,700 00	
			387,868 00

No. 12.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'EMERSON.

(J. E. Têtu.)

Bureau d'immigration,
Emerson, Man., 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport annuel sur les opérations de cette agence.

Quoique l'immigration de cette année ne soit pas aussi nombreuse que celle de l'an dernier, elle est plus importante, ainsi qu'on le verra par les tableaux comparatifs ci-joints. La diminution de cette année est due à ce qu'il a été fait grand nombre de fausses représentations sur le continent américain ainsi que dans les pays étrangers.

Je dois faire observer que la classe d'immigrants que nous avons eue cette année est plutôt composée de cultivateurs que de spéculateurs, contrairement à ce qu'on a vu par le passé. Nous avons certainement gagné sous ce rapport, car comme ce pays est, pour le moment, exclusivement agricole, l'arrivée et l'établissement de ces cultivateurs est pour les autres un encouragement à suivre.

Un bon nombre de cultivateurs anglais et écossais ainsi que quelques cultivateurs irlandais ont immigré ici, et chose étrange à dire, quoiqu'ils eussent à travailler dans des conditions très difficiles, comparés aux immigrants d'il y a quelques années, nous n'entendons que bien peu de plaintes. Il n'y a pas cependant le moindre doute que ces colons vont en engager d'autres à suivre leur exemple, parce que, étant parfaitement satisfaits, ils représenteront sous des couleurs favorables leur position et leurs chances d'avenir aux amis qu'ils ont laissés derrière eux. Je dois ajouter à ce propos, que j'ai reçu d'Angleterre, cette année, plus de demandes de renseignements et de communications qu'en aucune autre période des neuf années que j'occupe mon emploi.

Ontario accuse une diminution notable comparativement à l'an dernier; de fait, les chiffres ci-joints font voir que la diminution de l'immigration générale de cette année vient tout entière d'Ontario.

Immigration des Etats-Unis.—Cette année, quoiqu'il y ait une diminution dans le mouvement de l'immigration en général, celle venant des Etats-Unis est égale à l'immigration de l'an dernier, qui a été la plus considérable que nous ayons jamais eue de ce côté.

Les Etats de l'Est et les Etats de la Nouvelle-Angleterre paraissent avoir acquis beaucoup de connaissances sur notre pays pendant l'année écoulée, car le nombre des immigrants venant de là a sensiblement augmenté.

Je suis certain que l'ouverture des réserves du gouvernement dans le sud du Manitoba attirera de bonne heure une immigration des Etats de l'Est, car un grand nombre de colons venus de ces districts sont établis dans le voisinage des réserves, et ils invitent constamment leurs amis à profiter de l'ouverture de ces terres. Au cours des quelques semaines passées, j'ai reçu de nombreuses lettres au sujet de ces terrains; quelques-unes de colons en perspective qui possèdent d'amples moyens de s'établir et de vivre sur des *homesteads*, et d'autres de la part de gens désireux de se fixer sur des fermes améliorées. Et ce sont là les classes d'immigrants dont le pays retirera le plus d'avantages, car le petit capitaliste intéressé à l'exploitation d'une ferme est immédiatement un producteur, et ne condamne pas de grandes étendues de terre à une oisiveté improductive, comme le fait le spéculateur de biens-fonds. Et permettez-moi d'ajouter que les immigrants, dans l'ensemble, préfèrent traiter avec

le gouvernement et ont plus confiance en lui qu'ils n'en ont à négocier avec une compagnie. Si un bureau des terres ou un bureau de renseignements sur les terres publiques pouvait être établi au printemps, ce serait un grand service à rendre à la cause de la colonisation.

Observations sur les récoltes—On a dit et écrit beaucoup sur les récoltes de cette année, ainsi que sur le mécontentement des cultivateurs à ce sujet; et je ne crois pas sortir de ma sphère en faisant connaître à votre ministère le résultat de mes observations personnelles sur ce point.

Blé gelé—Il est certain que les gelées de la nuit du 7 septembre dernier ont été dommageables à une certaine quantité de grain; mais on a immensément exagéré la moyenne du blé endommagé. Ce sont des acheteurs intéressés qui ont donné cours à ces exagérations, et les gens intelligents ont pu s'en convaincre. Quant à moi, je connais un homme qui, après avoir refusé une offre pour son blé, l'a finalement vendu à un particulier 42 centins le boisseau. Ce même blé, une fois converti en farine, a fait d'aussi bon pain que pourrait en souhaiter la famille la plus difficile de Montréal ou de Toronto.

A Gretna, où se trouve un élévateur à grain, il est acheté par jour de 2,500 à 3,000 boisseaux de blé. La réserve considérable des Mennonites, proche de là, approvisionne le marché. Il est connu et il peut être prouvé qu'un certain agent de commerçant de blé donna à quelqu'un un certificat de 45 centins le boisseau. Une demi-heure après, oubliant qu'il avait dans sa sagesse déjà donné un certificat au prix de 45 centins le boisseau, donna, après un examen attentif, un nouveau certificat pour 75 centins, ce qui faisait une différence de 30 centins seulement. Maintenant, ce ne sont là que quelques-uns des exemples auxquels on peut s'en rapporter implicitement et qui peuvent être prouvés si la chose est nécessaire; cependant ils sont choisis simplement au hasard parmi les cas innombrables qui se présentent toutes les semaines, car il n'y a pas de concurrence pour l'achat du grain dans cette importante localité, parce que les élévateurs ont seuls le droit de charger le grain. De là les murmures bien naturels des cultivateurs contre les bas prix. Les paisibles Mennonites eux-mêmes ont exprimé leur profond dégoût et mécontentement. Aussi on a pris en leur nom des arrangements par lesquels des wagons en nombre suffisant pour expédier 125,000 boisseaux à 65 centins, seront dirigés jusqu'à la frontière, et le grain transporté à Chicago sans passer par les élévateurs, ce qui fait une économie de 3 centins par boisseau. De fait, la moyenne du blé gelé a été ridiculement exagérée, car une grande quantité de ce blé a été coupée avant les gelées, et le grain paraissait seulement se rapetisser, ce qui a fait dire aux intéressés qu'il était gelé.

Avoine—Jusqu'à l'année dernière, l'avoine a toujours obtenu un bon prix; mais l'étendue extraordinaire qui en a été semée cette année a eu pour effet d'encombrer le marché, et conséquemment l'avoine est cotée maintenant à 15 centins. De plus, l'avoine étant un article de consommation locale seulement, et non d'exportation, il s'en est naturellement suivi un encombrement.

On peut jusqu'à un certain point en dire autant de l'orge. La graine de lin conserve un prix uniforme, 80 centins, et elle a été plus endommagée par la gelée qu'aucun autre grain. Ce produit est cultivé seulement par les Mennonites.

La récolte des racines a été extraordinairement bonne. Quoique l'hiver soit ici très rigoureux, peu de cultivateurs ont jusqu'à présent construit des caves assez chaudes pour protéger ces produits pendant la froide saison; et il en résulte beaucoup de dommages et de pertes pour les particuliers. Cependant, plusieurs d'entre eux sentent de plus en plus l'importance de cette amélioration nécessaire dans la construction des bâtiments de la ferme.

D'après les comptes-rendus de journaux publiés aux Etats-Unis, il paraîtrait qu'il s'est dernièrement produit un exode considérable de colons du Manitoba au Dakota. Tel n'est pas le cas, bien qu'il soit vrai que quelques-uns ont émigré. Au contraire, beaucoup de ceux-là, et d'autres encore, anciens colons du Dakota, se sont portés en masse de ce côté-ci de la frontière, et s'établissent sur le territoire britannique à l'ouest d'ici. C'est une conséquence de la grande difficulté qu'ils éprouvent à obtenir un titre de propriété de leurs terres, et sur ce sujet beaucoup de plaintes sérieuses

s'élèvent, les terrains vacants sur lesquels ils se sont placés comme simples occupants étant en grande partie des réserves sauvages, et par conséquent non ouverts à la colonisation.

Comme il a été souvent prétendu que le grand désavantage pour le Manitoba est l'absence de combustible à bon marché, les détails qui suivent sur la situation et la nature du charbon dans la vallée de la rivière Souris tendront à dissiper quelque peu les craintes et les objections soulevées sur ce point. Ces détails, je les ai obtenus grâce à la courtoisie de M. J. Hardman, un ingénieur des mines, de Londres, qui a été envoyé ici à l'instance d'une compagnie de capitalistes pour explorer et faire rapport sur la valeur de certains terrains houillers dans cette vallée.

Ces terrains sont situés à 260 milles environ à l'ouest de Winnipeg et d'Emerson. Il est évident que la région de la Souris étant la région houillère la plus rapprochée, elle doit fournir du charbon pour le Manitoba et une partie d'Assiniboia. Sa situation est à environ 80 milles au sud de la ligne-mère du chemin de fer canadien du Pacifique, et elle sera ouverte le printemps prochain par l'embranchement sud-ouest de cette ligne. L'affleurement de cette grande zone houillère se trouve dans la vallée de la Souris—vallée d'environ 200 pieds au-dessous du niveau de la prairie. Le système général des assises appartient à l'âge tertiaire; il consiste en lignite mêlé à des argiles grisâtres, jaunâtres et arénacées, en nodules et minces feuillets de minerai de fer. Les filons varient en puissance de 1 à 10 pieds; les deux plus importants sont ceux de 5 pieds et de 10 pieds, et se trouvent à 60 pieds et 140 pieds au-dessous de la surface du sol. Le filon de 10 pieds est un lignite supérieur, dur et compacte, paraissant légèrement feuilleté, et sa cassure a une surface quelque peu brillante. Il a été séché à l'air sans grande tendance à se casser, et malgré la quantité d'eau qui, d'après le Dr Selwyn, s'élève à 10 ou 12 pour 100, ce charbon s'allume vite et brûle avec une chaleur intense. Il n'y a pas d'apparence de mâchefer, et la cendre est de 5 à 6 pour 100. Le filon de charbon le plus important après celui-là, dans cette région, est celui de 5 pieds: il est de même structure et de même nature, mais le charbon se casse davantage quand il est séché à l'air. Ces gisements de charbon ne prennent aucune inclinaison définie, sauf celle qui résulte du dépôt des matières qui les forment; et l'accès facile à chaque couche par des galeries de niveau pratiquées dans le flanc de la vallée, et le fait qu'un chemin de fer la traverse, rendront l'industrie houillère un placement avantageux dans cette région.

Des étendues de pierre à chaux se trouvent en grandes quantités sur la prairie, outre différentes argiles ou glaises propres à la fabrication de la brique.

M. Hardman est revenu du district de la Souris bien satisfait du résultat de ses explorations, et il prévoit avec confiance que la seule vallée de la Souris, avec ses gisements inépuisables de charbon, son accès facile, et son voisinage relatif des centres de consommation, aideront largement à combler la principale lacune qui existe dans le sud du Manitoba—un approvisionnement abondant de combustible à bon marché. L'établissement de cette nouvelle industrie donnera de l'emploi à nombre de gens pendant toute l'année, et le Manitoba, comme champ d'activité laborieuse, se trouvera ainsi à faire de nouveaux progrès.

En terminant, je puis dire que j'ai fait tout en mon pouvoir, comme par le passé, pour remplir mes devoirs, et en cela j'ai été grandement bien secondé par mon adjoint, M. Woodman.

Mes sincères remerciements à l'habile secrétaire du ministère et autres officiers, pour l'aide qu'ils m'ont donnée dans l'accomplissement de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

J. E. TÊTU,
Agent fédéral d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

Le nombre total des immigrants enregistrés aux agences d'Emerson et de Gretna pendant l'année 1883, est de 44,223. Ils se répartissent ainsi, en les comparant avec ceux de 1882 :—

	1882.	1883.
Ontario	38,327	17,351
Etats-Unis	13,325	13,998
Anglais	6,962	6,160
Québec	2,496	2,024
Ecossais	2,359	532
Nouvelle-Ecosse	1,997	1,297
Nouveau-Brunswick	1,485	844
Irlandais	1,043	1,339
Allemands	319	247
Ile du Prince-Edouard	376	370
Suédois	107	20
Islandais	60	11
Norvégiens		30
		44,223

ETAT annuel du mouvement de l'immigration à l'agence de Gretna, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Mois.	Arrivés par voie des Etats-Unis.	Sexe.			Nombre total.	Nationalité.						Autres nations.	Métiers et professions.					De quel endroit.							Nombre qui ont reçu des billets gratuits.
		Hommes.	Femmes.	Enfants.		Anglais.	Irlandais.	Ecossais.	Allemands.	Scandinaves.	Français et Belges.		Cultivateurs.	Garç. de fermes et aut. journal.	Artisans.	Employés du commerce.	Servantes.	Provinces maritimes. N.-E.	Provinces maritimes. N.-B.	Provinces maritimes. I. P.-E.	Québec.	Ontario.	Colombie-Britannique.	Etats de l'Est et Etats de l'Ouest.	
Janvier	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Février	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Mars	...	...	...	...	749	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	79	...	670	...
Avril	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Mai	...	...	...	...	239	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	29	...	210	...
Juin	...	...	...	...	335	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	49	...	286	...
Juillet	...	...	...	...	213	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	213	...
Août	...	...	...	...	96	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	11	...	85	...
Septembre	...	...	...	...	53	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	53	...
Octobre	...	...	...	...	88	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	25	...	63	...
Novembre	...	...	...	...	155	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	49	...	106	...
Décembre	...	...	...	...	301	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	108	...	193	...
Total	...	...	...	...	2,229	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	350	...	1,879	...

J. E. TÊTU,
Agent.

31 décembre 1883.

ETAT mensuel du mouvement de l'immigration à l'agence d'Emerson, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Mois.	Arrivés par voie des Etats-Unis.	Sexe.			Nombre total d'âmes.	Nationalités.						Autres nations.	Métiers et professions.					De quel endroit.						
		Hommes.	Femmes.	Enfants.		Anglais.	Irlandais.	Ecossais.	Allemands.	Scandinaves.	Français et Belges		Cultivateurs.	Garç. de fermes et aut. journal.	Artisans.	Employés du commerce.	Servantes.	Provinces maritimes. N.-E.	Provinces maritimes. N.-B.	Provinces maritimes. I. P.-E.	Québec.	Ontario.	Colombie-Britannique.	Etats de l'Est et Etats de l'Ouest.
Janvier	......	...	...	...	2,295	111	8	14	15	......	......	......	......	......	...	......	...	166	102	......	187	1,080	......	672
Février	......	...	...	...	2,015	139	....	9	......	......	......	....	......	......	...	......	...	97	86	......	163	965	......	556
Mars	......	...	...	...	4,069	382	....	30	......	*30	......	......	......	......	...	......	...	162	79	......	407	2,150	......	829
Avril	......	...	...	...	9,701	1,131	80	165	......	......	......	......	......	......	...	......	...	255	216	169	501	4,312	......	2,872
Mai	......	...	...	...	7,978	1,993	677	169	59	......	......	......	......	......	...	......	...	206	219	170	281	2,506	......	1 698
Juin	......	...	...	...	4,262	1,106	429	56	39	†20	......	......	......	......	...	......	...	113	5	31	145	1,212	......	1,106
Juillet	......	...	...	...	2,922	541	72	13	......	......	......	......	......	......	...	......	...	90	....	.....	66	1,059	......	1,081
Août	......	...	...	...	2,389	261	50	44	89	......	......	......	......	......	...	......	...	52	31	......	28	827	......	1,007
Septembre	......	...	...	...	2,052	187	3	9	22	......	......	......	......	‡11	...	......	...	18	24	......	83	874	......	821
Octobre	......	...	...	...	2,064	206	20	9	5	......	......	......	......	......	...	......	...	127	55	......	44	843	......	755
Novembre	......	...	...	...	1,613	70	....	14	......	......	......	....	......	......	...	......	...	52	18	......	72	841	......	546
Décembre	......	...	...	...	634	33	....	......	18	......	......	......	....	......	...	......	...	19	9	......	47	332	......	176
Total	......	...	...	...	41,994	6,160	1,339	532	247	50	......	......	......	11	...	......	...	1,297	844	370	2,024	17,001	......	12,119

* Norvégeins. † Suédois. ‡ Islandais.

31 décembre 1883.

J. E. TÊTU,
Agent.

ETAT annuel du mouvement de l'immigration aux agences d'Emerson et de Gretna, pendant l'année terminée le 31 décembre 1883.

—	Nombre d'immigrants arrivés *vià* les Etats-Unis.	Sexes.			Nombre total d'individus.	Nationalités.						Autres pays.	Métiers ou occupations.					De quel endroit.							Nombre de ceux qui ont reçu des billets gratuits.
		Hommes.	Femmes.	Enfants		Anglais.	Irlandais.	Ecossais.	Allemands.	Scandinaves.	Français et Belges.		Cultivateurs.	Garçons de ferme et cultivat.	Artisans.	Commis, commerçants, etc.	Servantes	Provinces maritimes. N.-E.	Provinces maritimes. N.-B.	Provinces maritimes. I.P.E.	Québec.	Ontario.	Colombie-Britannique.	Etats de l'Est et de l'Ouest.	
Emerson	......	...	...	...	41,994	6,160	1,339	532	247	50	......	11	......	......	...	......	...	1,297	844	370	2,024	17,001	......	12,119	....
Gretna	......	...	...	...	2,229	....	....	......	......	...	......	......	......	......	...	......	...	....	......	....	....	350	......	1,879	....
Total	......	...	...	...	44,223	6,160	1,339	532	247	50	.....	11	......	......	...	......	...	1,297	844	370	2,024	17,351	......	13,998	....

J. E. TÊTU,
Agent.

31 décembre 1883.

No 12½.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION A QU'APPELLE.

(M. A. J. BAKER.)

BUREAU D'IMMIGRATION,
QU'APPELLE, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre, pour votre information, mon rapport pour les huit derniers mois de l'année 1883.

Le nombre d'immigrants qui ont été reçus aux maisons d'immigration de l'agence, pendant cette période, s'est réparti comme suit :—

Des provinces du Canada	167
De la Grande-Bretagne	126
Des Etats-Unis	2
D'autres pays	3

Cet état ne comprend que ceux qui ont reçu asile à l'agence ; mais je puis sûrement ajouter qu'autant d'autres immigrants pour le moins n'ont pas profité de cet avantage, mais se sont de suite établis sur des terres, avec l'aide d'officiers du gouvernement demeurant à cet endroit.

Il me fait beaucoup de plaisir de pouvoir faire rapport que le nouvel asile des immigrants sera bientôt achevé ; il aura les mêmes dimensions que celui qui a brûlé en mai dernier.

J'ai aussi le plaisir de faire rapport qu'il n'y a pas eu de cas de maladie pendant la saison.

S'il est possible de se fier aux rapports qui me sont faits, j'ai lieu de m'attendre à une immigration considérable à cette agence pendant la prochaine saison.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

A. J. BAKER,
Agent d'immigration du gouvernement fédéral.

A l'honorable ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 13.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION A DULUTH.

(M. J. M. McGovern.)

Bureau d'immigration,
Duluth, Minnesota, E.-U., 30 novembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant des opérations de cette agence pour la saison expirée le 30 novembre 1883.

Dès mon arrivée, vers le 1er mai, les bâtiments de l'agence furent nettoyés, et je fis faire les réparations nécessaires. Les immigrants sont toujours reconnaissants quand ils constatent que le gouvernement prend soin d'eux, aussi j'ai fait mon possible pour rendre les bâtiments salubres, propres et confortables.

Les affaires, cette année, ont été en général de même nature qu'en 1882.

Je crois qu'il est très important que je me tienne sur le quai à l'arrivée des navires, afin de répondre aux immigrants qui s'attendent à y rencontrer un agent du gouvernement pour en recevoir de l'aide et des conseils. A défaut de la surveillance personnelle de l'agent pendant leur séjour à Duluth, ils sont exposés à bien des ennuis et misères, chose fort naturelle dans un endroit comme celui-ci, et en conséquence, il m'a paru nécessaire, non seulement d'aller les rencontrer à leur arrivée, mais encore de leur procurer tout le confort possible pendant ce temps, et de voir à ce qu'ils atteignent le lieu de leur destination aussi sûrement et promptement que possible.

J'ai dû m'occuper spécialement de faire transporter promptement et sûrement les bagages des immigrants. Comme ces derniers ignorent les coutumes du pays, plusieurs négligent de faire changer leurs contre-marques à Sarnia; en conséquence, ils arrivent à ce port avant leurs bagages, et si je n'y voyais moi-même, ils seraient exposés à bien des retards et inconvénients. Dans l'espace d'un mois, quarante-six colis appartenant à dix-neuf personnes différentes ont été ainsi retardés; mais grâce à mes efforts et à l'attention courtoise de M. W. C. B. Graham, de Winnipeg, tous les articles qui manquaient ont été sûrement expédiés à leur destination. J'espère que l'année prochaine l'on fera des arrangements pour le transport direct et sans délai des bagages *viâ* Port-Arthur jusqu'à Winnipeg, de façon à épargner aux immigrants les démarches et dépenses inutiles auxquelles ils sont exposés, parce qu'ils ignorent quelle est la quantité de bagages que les chemins de fer transportent gratuitement.

Le nombre des arrivées, durant la dernière saison, n'a pas été aussi grand que je m'y attendais. Il y a eu une diminution notable par suite de plusieurs causes que je devrai expliquer en détail.

D'abord, l'ouverture de la navigation a eu lieu cette année deux grandes semaines plus tard que d'habitude. Cela a eu pour effet d'empêcher plusieurs immigrants de venir par la route des lacs, et l'on a paru craindre, pendant le reste de la saison, de s'y risquer. En deuxième lieu, beaucoup ont profité du Pacifique canadien, maintenant achevé de Port-Arthur à Winnipeg, pour voyager continuellement sur le territoire canadien: ces derniers seraient passés par Duluth dans d'autres circonstances. La troisième et probablement la plus forte cause de la diminution de l'immigration *viâ* ce port, c'est que les immigrants, particulièrement ceux venant de l'étranger, préfèrent voyager par la voie ferrée au parcours non interrompu. Il est assez difficile d'expliquer pourquoi, mais il est probable que le voyage en bateau n'a pas accommodé certains d'entre eux, et le mécontentement que ces derniers ont exprimé, à tort ou à raison, a certainement eu pour effet, jusqu'à un certain point, de diminuer le nombre des voyageurs *viâ* les lacs.

C'est un fait regrettable, je crois. En effet, le trajet par chemin de fer oblige les immigrants à parcourir de grandes distances sur le territoire américain, et les expose à subir des influences défavorables au Nord-Ouest canadien. En route, particulièrement à Chicago et à Saint-Paul, ce n'est pas le Manitoba qu'on leur vantera, mais bien le Minnesota et le Dakota. De vagues rumeurs dépréciant le Manitoba circulent partout, en même temps que l'on fait contraster l'état du colon à cet endroit avec la prétendue prospérité de ceux qui habitent le côté américain de la frontière. Tout cela nonobstant le fait que les colons américains ont réellement beaucoup souffert cette année par suite de causes naturelles et de mesures prises par les capitalistes. Pendant que le Manitoba était exempt de cyclones, d'ouragans, de tempêtes de grêle ou de pluies, les champs de grains du Minnesota ont été plusieurs fois balayés par des coups de vent destructeurs. Des pertes de vies même sont venues s'ajouter à la destruction des moissons et de la propriété. Un tiers à peu près de la cité de Rochester, située dans cet État, a été détruit par un cyclone, et d'autres parties du même État ont été à plusieurs reprises dévastées par des tempêtes terribles. L'Etat du Dakota a également été visité par des tempêtes qui ont marqué leur passage par des ruines, tandis que les provinces canadiennes n'ont aucunement souffertes. Ce sont là les faits réels, mais les immigrants, qui ne connaissent ni l'un ni l'autre des deux pays, sont disposés à croire ce qu'ils entendent; aussi, ai-je cru nécessaire de me rendre souvent à Saint-Paul afin de contredire ces rumeurs mensongères et de neutraliser ces influences. A moins que les immigrants ne possèdent de bonnes informations sur le pays vers lequel ils se dirigent, ils croient facilement ce qu'ils entendent dire, et sont très exposés à se laisser décourager par des rumeurs défavorables. Dans mes voyages à Saint-Paul, je me suis fait un devoir de donner les informations les plus détaillées sur le Nord-Ouest, et grâce à ces efforts, je crois avoir empêché un grand nombre d'immigrants canadiens de s'établir aux Etats-Unis. Tout en ne négligeant pas les devoirs que je devais remplir à Duluth, il était, je crois, d'une importance absolue et urgente de m'occuper autant que possible des immigrants arrivant par Saint-Paul. Il est difficile que ces derniers demeurent longtemps dans cette ville, sans entendre déprécier considérablement le Manitoba; j'ai donc pensé devoir leur porter une attention spéciale, et j'espère qu'on en sera satisfait.

Je suis allé plusieurs fois à Port-Arthur pendant les saisons afin de m'enquérir au sujet des retards que des immigrants avaient éprouvés en traversant cet endroit. J'ai réussi à disposer les choses de telle sorte que nos gens ont reçu toute l'attention possible dans les circonstances. Conformément aux instructions que le secrétaire du département m'a transmises, j'ai choisi un emplacement convenable pour les bâtiments des immigrants à Port-Arthur, et je crois qu'il est urgent de les faire terminer pour l'ouverture de la navigation, le printemps prochain. On en aura absolument besoin, et s'ils n'étaient alors construits, il serait impossible de donner un refuge ou des soins aux immigrants arrivant au commencement de la saison, et il pourrait en résulter de nombreux inconvénients et même de graves misères.

On aura l'année prochaine plus de facilités que par le passé pour le transport des immigrants sur le territoire canadien, et j'espère que l'on pourra ainsi obvier aux dangers que présente le trajet continu en chemin de fer, et dont j'ai déjà parlé. Grâce aux arrangements faits par le département pour le confort des immigrants arrivant à Sarnia, et à la nouvelle et magnifique ligne de steamers dont le service se fera en connexion avec le Pacifique canadien, on aura toutes les commodités possibles, et cette route ne pourra manquer de devenir l'une des plus désirables et des plus populaires, de même que la plus sûre et la plus directe.

Bien peu de marchandises et de bétail ont été expédiés au Manitoba *viâ* Duluth pendant les dernières années, cela par suite de l'achèvement du chemin de fer du Pacifique canadien jusqu'à Port-Arthur. Les expéditeurs n'ont pas tardé à profiter de la route directe, et un des effets immédiats de l'achèvement du chemin, a été de faire diminuer les tarifs sur les chemins de fer américains. Une ligne rivale, offrant autant de facilités que le Pacifique canadien, ne peut être qu'avantageuse. Il serait déjà impossible de calculer tout ce qu'a procuré au Nord-Ouest l'achèvement de la ligne jusqu'à Port-Arthur, et c'est d'un brillant augure pour l'avenir.

Je suis très heureux de pouvoir dire que les immigrants arrivés à cette agence pendant la dernière saison appartenaient à une classe au-dessus de la moyenne, tant sous le rapport du bien-être physique qu'au point de vue pécuniaire. Un grand nombre avait les moyens nécessaires pour débuter dans un nouveau pays, et plusieurs avaient déjà acquis de l'expérience comme cultivateurs, et avaient été attirés au Manitoba par la fertilité bien connue de son sol.

L'état sanitaire des immigrants à été très bon. Il y a eu comparativement peu de cas de maladie, et les frais de médecins se sont élevés à peu de chose.

Le nombre total des personnes qui sont venues à l'agence pendant l'année 1883, a été de 4,873. Sur ce nombre il y avait 392 canadiens, 1,932 européens, et 2,547 américains. Un certain nombre de ces derniers ont gagné Port-Arthur et se sont engagés comme journaliers sur le chemin de fer canadien du Pacifique; plusieurs avaient amené leurs familles avec eux dans l'intention de s'établir en permanence au Canada.

Bien que les arrivées n'aient pas été aussi considérables que les années précédentes, j'ai eu beaucoup à faire à Saint Paul, Port-Arthur, etc., endroits auxquels j'ai porté une attention spéciale, et j'ai été très occupé toute la saison. J'ai fait tous mes efforts pour protéger de toute manière les intérêts de l'immigration, conduisant les affaires aussi économiquement que me l'a permis l'entière exécution de mes devoirs.

Espérant que ce rapport méritera votre approbation.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

J. M. McGOVERN,
Agent d'immigration du gouvernement fédéral.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

Tableau des immigrants venus dans la province du Manitoba, et autres endroits du Canada, par les steamers des ports américains et canadiens, pendant la saison de 1883.

Date de l'arrivée.	Nomb. d'immigrants.	Ontario.			Québec.			Provinces maritimes, N.-E. et N.-B.			Grande-Bretagne.			France.			Allemagne.			Russie.			Scandinavie.			Etats-Unis.		
		Hommes.	Femmes.	Enfants.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Hommes.	Femmes.	Enfants.
Mai	1,256	36	14	27	12	4	9	......	......	......	364	89	180	......	......	......	......	......	......	......	......	......	23	10	18	420	18	32
Juin	996	35	14	26	6	7	15	9	4	8	214	79	163	......	......	......	14	7	13	......	......	......	28	15	27	221	34	52
Juillet	796	20	9	15	9	5	11	......	......	......	148	46	87	......	......	......	10	6	9	......	......	......	30	16	25	267	32	51
Août	362	13	4	7	4	2	5	......	......	......	38	15	26	......	......	......	6	2	3	......	......	......	15	8	14	183	6	11
Septembre..	411	8	3	5	3	2	4	......	......	......	23	10	18	......	......	......	......	......	......	......	......	......	10	4	9	287	9	16
Octobre	749	6	4	7	......	......	......	......	......	......	27	12	21	......	......	......	......	......	......	......	......	......	12	5	11	567	31	46
Novembre..	293	5	2	3	......	......	......	......	......	......	8	3	6	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	234	11	21
Grand total...	4,873	123	50	911	44	20	44	9	4	8	822	254	506	......	......	......	30	15	25	......	......	......	118	58	104	2,179	141	229

J. McGOVERN,
Agent officiel d'immigration.

Tableau indiquant le nombre de livres pesant et les différentes sortes de fret expédiés au Manitoba et au Nord-Ouest *viâ* Port-Arthur pendant la saison de navigation de 1883, aussi tableau de la quantité reçue de l'ouest à ce port pendant la même période.

Ces tableaux indiquent égalemer t le mouvement du fret, à ce port, par le chemin de fer canadien du Pacifique.

TABLEAU du fret reçu et expédié dans l'ouest, *viâ* les lacs à Port-Arthur, depuis l'ouverture de la navigation jusqu'au 31 décembre 1883.

Mois.	Marchandises.	Houille.	Bois de construction	Lisses.	Pierre à bâtir.	Total.
	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.
Mai	3,781,836	1,108,000	415,000	....	....	5,304,836
Juin	7,158,750	700,000	2,019,000	1,179,640	....	11,057,390
Juillet	6,355,687	2,399,200	2,271,000	2,089,200	....	13,115,087
Août	5,625,607	24,953,000	844,000	9,514,260	....	40,936,867
Septembre	8,148,000	20,930,000	765,000	11,478,220	....	41,321,220
Octobre	8,731,342	26,764,000	120,000	10,291,580	....	45,906,822
Novembre	6,350,727	28,140,000	452,000	3,424,220	....	38,366,947
Décembre	861,685	10,800,000	....	....	408,000	12,069,685
Total, lbs	47,013,534	115,794,200	6,886,000	37,977,120	408,000	208,078,854
					Ton'x	$104,039\frac{854}{2000}$

	Lbs.	Ton'x.
Montant total du fret reçu *viâ* les lacs et expédié à l'ouest	208,078,854	$104,039\frac{854}{2000}$
do do de l'ouest	51,851,111	$25,925\frac{1111}{2000}$
Grand total de la manutention du fret sur le chemin de fer canadien du Pacifique à Port-Arthur, 1883	259,929,965	$129,969\frac{1965}{2000}$

TABLEAU du fret reçu de l'ouest à Port-Arthur, depuis l'ouverture de la navigation jusqu'au 31 décembre 1883.

Mois.	Farine.	Grain.	Marchandises.	Bois.	Bois de construction.	Pilots et traverses.	Ballast.	Total.
	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.
Mai	25,600	....	174,460	....	....	....	....	200,060
Juin	199,000	....	685,145	320,000	436,000	....	....	1,640,145
Juillet	259,000	....	1,147,880	230,000	96,000	1,032,000	....	2,764,880
Août	230,000	191,000	1,355,880	....	122,000	1,648,000	560,000	4,106,890
Septembre	233,000	303,480	6,922,671	624,000	608,000	4,014,000	356,000	13,061,151
Octobre	1,306,000	3,217,850	1,550,870	428,000	384,000	4,978,000	1,728,000	13,592,720
Novembre	1,232,000	4,959,910	2,338,953	696,000	266,830	2,794,000	1,008,000	13,295,693
Décembre	437,760	1,194,941	1,133,170	304,000	119,700	....	....	3,189,571
Total, lbs	5,922,360	9,867,181	15,309,039	2,602,000	2,032,530	14,466,000	3,652,000	51,851,111
							Ton'x	$25,925\frac{1111}{2000}$

J. M. McGOVERN.
Agent officiel d'immigration.

No 14.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT VOYAGEUR D'IMMIGRATION.

(M. John Sumner.)

Carleton-Place, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous présenter mon douzième rapport annuel comme agent voyageur d'immigration pour votre département.

Les immigrants dont j'ai eu à prendre soin pendant l'année qui vient de finir se composaient principalement d'Anglais venus au pays par les paquebots-poste Allan. Dix-huit mille environ sont arrivés par voie de Québec et dix mille *viâ* Halifax. La plus grande partie de ces immigrants s'est rendue à Toronto, mais un bon nombre sont restés à Montréal ou à Coteau-Landing, en route pour Ottawa; plusieurs sont aussi descendus à Brockville, à Kingston et à Cobourg, sur la ligne du chemin de fer le Grand-Tronc.

Il est venu cette année un grand nombre de servantes qui se sont procurées des places et de bons gages, mais la demande s'est encore trouvée plus forte que le débit.

Beaucoup des immigrants dont j'ai parlé plus haut se sont aussi dirigés vers le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest. La compagnie du Grand-Tronc s'est décidée à améliorer les wagons des convois d'immigrants, ce qu'elle fera certainement pour 1884.

Les buffets de rafraîchissements à l'ouest de Montréal et aux Tanneries ont donné une entière satisfaction. Les agents, conducteurs et serre-freins à l'emploi du chemin de fer le Grand-Tronc, ont toujours été obligeants et nous ont traités avec égard moi et les immigrants confiés à mes soins.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN SUMNER,
Agent voyageur.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 15.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT VOYAGEUR D'IMMIGRATION.

(M. A. O. KELLAM.)

COMPTON, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre, pour votre information, mon rapport annuel.

Pendant l'hiver de 1883, je me suis trouvé, en compagnie de M. Wm Anderson, l'interprète du gouvernement, à l'arrivée de tous les paquebots-poste à Halifax, et j'ai conduit leurs passagers jusqu'à la Pointe-Lévis. J'ai été également présent à partir du premier de mai dernier et durant toute la saison de navigation, à l'arrivée des paquebots-poste et de plusieurs autres steamers à la Pointe-Lévis, et j'ai accompagné les passagers jusqu'à Montréal. Le paquebot-poste *Sarmatian* prenait de nouveau terre à Halifax, le 19 novembre dernier, et depuis lors j'ai fait avec M. Anderson tout le service entre ce port et Montréal. Il me fait le plus grand plaisir de pouvoir encore faire rapport qu'aucun accident quelconque n'est arrivé sur les convois aux personnes confiées à mes soins. Les immigrants de la dernière saison appartenaient, à quelques exceptions près, à une classe supérieure ; un bon nombre sont demeurés dans la province de Québec, mais la très grande partie s'est dirigée vers l'ouest. Quelques-uns cependant se sont établis dans les provinces maritimes. Presque tous étaient contents et heureux, et espéraient réussir dans leur nouvelle patrie.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

A. O. KELLAM,
Agent voyageur d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 16.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT DE COLONISATION DU MANITOBA.

(M. C. Lalime.)

Worcester, Mass., 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant de mes opérations dans les Etats de la Nouvelle-Angleterre et la partie nord de l'Etat de New-York, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

J'ai cette année comme par le passé visité les immigrants à domicile, tenu des assemblées quand elles étaient nécessaires, distribué des circulaires et des brochures, et donné tous les renseignements utiles à ceux qui projetaient d'émigrer.

Il me fait plaisir de vous informer que le nombre de ceux qui sont partis de mon agence a été cette année beaucoup plus considérable qu'en 1882 et les années précédentes.

Bien qu'il me soit impossible d'obtenir le nombre exact des personnes qui ont quitté la Nouvelle-Angleterre pour le Manitoba, vous verrez par les états transmis à votre département, qu'il est parti d'ici l'année dernière pour le Manitoba, plus de 700 émigrants, et, si mes renseignements sont bien fondés, je devrais ajouter qu'environ 200 autres sont allés au Nord-Ouest sans informer le bureau de leur départ.

Ces immigrants étaient autrefois des cultivateurs, et en conséquence appartiennent à la meilleure classe d'immigrants qu'on puisse désirer. La grande majorité d'entre eux possédaient assez d'argent pour se pourvoir des articles nécessaires à leur établissement sur les homesteads, et quelques-uns pouraient acheter des fermes sur lesquelles des travaux ont été faits.

Désirant constater *de visu* l'état de prospérité des anciens émigrants de la Nouvelle-Angleterre, je suis allé, l'automne dernier, au Manitoba, et j'ai été enchanté de ce que j'ai vu. Dans les paroisses de Saint-Pie, Saint-Joseph, Saint-Jean-Baptiste et Sainte-Anne, dont la population se compose principalement d'émigrants de la Nouvelle-Angleterre, ces colons ont eu d'abondantes récoltes, et je n'ai pas entendu une seule plainte. En général tous sont bien pourvus de chevaux, de bétail et d'instruments aratoires.

Grand nombre de nos colons ont récolté l'automne dernier au delà de 1,500 boisseaux de blé et de grandes quantités de légumes. Bref, je les ai trouvés aussi prospères qu'on peut l'être après une période de trois à six ans de la vie de colons.

Je dois dire que le succès obtenu par ces familles vient principalement du fait qu'elles se sont établies ensemble, car c'était autrefois la politique du gouvernement de concéder des réserves de terre spéciales aux immigrants de la Nouvelle-Angleterre.

J'ai appris avec plaisir qu'on projetait de faire des réserves d'homesteads dans la partie sud du Manitoba. Ce projet a dû beaucoup réjouir les colons de cette partie de la province, si j'en juge par la correspondance qu'ils ont échangée avec leurs proches ou leurs amis habitant les Etats de la Nouvelle-Angleterre. Je suis certain qu'un bon nombre de personnes émigreront prochainement à cette partie du Manitoba.

Il y a quelques semaines, trois ou quatre délégués de la Nouvelle-Angleterre se sont rendus dans cette partie du Manitoba pour s'assurer de l'établissement de ces réserves. Je leur ai donné des lettres d'introduction à l'agent du département à West-Lynne, M. Têtu, et d'après les dernières nouvelles, je m'attends à ce qu'ils fassent un rapport tout à fait favorable.

Je sais qu'il n'y a pas de terres vacantes dans la vallée de la rivière Rouge, mais les immigrants pourraient s'établir dans la vallée de la Saskatchewan. Ces derniers ne regarderaient pas trop de se rendre à une couple de cents milles plus loin.

Je suggérerais de réduire les frais de transport, car il faut se rappeler qu'en 1876 et 1877, le tarif pour le voyage de la Nouvelle-Angleterre au Manitoba, déduction faite de l'allocation accordée par le gouvernement, n'était à peu près que de $12, tandis qu'actuellement il faut payer $36 pour atteindre Emerson ou Winnipeg.

La nouvelle année qui commence ne s'annonce pas d'une manière brillante pour la population manufacturière de la Nouvelle-Angleterre, au contraire, l'avenir est décourageant. Chaque jour nous apprenons que les fabriques ferment leurs portes, qu'on se met en grève, que les gages sont réduits, que des milliers d'ouvriers sont sans emploi, et que des milliers d'autres doivent accepter une rémunération plus légère pour pouvoir travailler constamment. Ainsi, l'on nous informe que les gages des ouvriers ont été réduits à Taunton, New-Bedford, Fall-River, Lewiston, Bideford, et dans d'autres grandes cités manufacturières; dans les circonstances je crois pouvoir compter qu'on aura une forte immigration au Manitoba le printemps prochain, principalement si le gouvernement diminue les frais de transport.

J'ai l'honneur d'être monsieur,
Votre obéissant serviteur,

CHAS. LALIME,
Agent spécial d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 17.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT ISLANDAIS.

(M. JOHN TAYLOR.)

CARBERRY, MANITOBA, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant pour l'année qui vient de finir.

Les colons islandais ont généralement été prospères pendant l'année 1883; mais ils ont souffert dans les derniers quelques mois par suite du mauvais état des affaires. Cependant, à Winnipeg, la main-d'œuvre était en grande demande, et tous les Islandais ont pu trouver de l'occupation constante à de très bons gages, soit dans la ville ou sur les lignes de chemin de fer. Ils ont travaillé de manière à obtenir la chaude recommandation du surintendant en chef et les contre-maîtres sous lesquels ils étaient employés. L'arrivée de plus de 1,000 personnes venant d'Islande a été pour les anciens colons l'occasion de libéralités très recommandables, et ces derniers ont fait tout en leur pouvoir pour secourir les nouveaux venus qui se trouvaient dans le besoin.

On a cultivé cette année, à l'établissement islandais, situés dans les prairies du sud-ouest du Manitoba, une étendue de terres extraordinaire. La sécheresse a d'abord nui à la culture du grain, mais vers la fin d'août les récoltes promettaient d'être abondantes. Malheureusement, dans la nuit du 7 septembre, une forte gelée est venue endommager les récoltes et ravager les jardins.

Les colons ne pouvant obtenir pour le grain gelé le prix qu'il leur coûte, sont en conséquence fort embarrassés. Plusieurs de leurs amis et de leurs proches qui s'étaient risqués à venir au pays avec l'intention de s'établir sur des homesteads du voisinage, ont été grandement désappointés, d'autant plus qu'ils ne possédaient que peu ou point de moyens de subsistance, et comptaient beaucoup sur leurs nationaux pour vivre.

Les colons de la réserve islandaise ne se sont pas trouvés disposés à améliorer beaucoup leurs fermes l'année dernière, parce qu'ils attendaient avec anxiété la décision du ministre sur les questions qu'ils lui avaient posées dans leur mémoire de l'hiver dernier. Comme ils n'avaient pas encore reçu de réponse à ce mémoire, lors de la visite de l'agent du Bureau des Terres, ils n'étaient pas préparés à le recevoir. Cependant, après bien des hésitations, ils se sont décidés, dans la crainte qu'on ne les dépossédât autrement de leurs homesteads, à faire les inscriptions nécessaires et à payer les honoraires demandés. Quoique le ministre ait maintenant consenti à faire un pur acte de justice à leur égard en leur remettant la partie de la dette qu'ils ont contractée, pendant qu'ils ont été forcés de demeurer en quarantaine sur leur réserve, en 1876 et 1877, ces gens ne sont pas encore en état de rembourser au gouvernement la balance de l'emprunt. Tout aurait pu s'arranger en 1881, lorsque les immeubles se payaient des prix exagérés et que les Islandais auraient facilement vendu leurs terres à des conditions avantageuses, s'ils avaient pu obtenir leurs lettres patentes. Mais par suite du mauvais état actuel des affaires, ces terres n'ont que peu ou point de valeur.

Un certain nombre de pauvres familles venant d'Islande sont arrivées à la réserve et vivent des charités des anciens colons. En conséquence, ces derniers pourront bien difficilement rembourser le gouvernement. Dans ces circonstances, c'est une question de savoir si l'on doit refuser plus longtemps de leur accorder les lettres patentes auxquelles ils avaient droit il y a cinq ans.

200 familles à peu près ont quitté la réserve au moment où elles avaient droit à des lettres patentes pour leurs terres. Une moitié environ de ces familles est allée s'établir aux Etats-Unis.

Les autres habitent encore le Canada et ont obtenu la permission de prendre de nouvelles terres, parce que le lac Winnipeg avait inondé leurs anciens homesteads. Ces dernières avaient pleinement droit à leurs lettres patentes pour homesteads plusieurs années avant d'être obligées de les abandonner. Comme il n'y a pas eu de leur faute si elles n'ont pu les obtenir alors, il est injuste de les priver de tous leurs droits cinq ans plus tard, et de les traiter comme de parfaits étrangers, elles qui habitent le pays depuis huit ou neuf ans. Au nom de ces familles je réclame des lettres patentes pour un autre homestead devant remplacer celles que le gouvernement a manqué de leur donner en temps opportun, et qu'il soit déclaré qu'elles avaient droit de prendre un deuxième homestead à l'époque où cette deuxième inscription leur était permise. Depuis huit à dix ans qu'ils habitent le Canada, les Islandais n'ont pas encore obtenu de lettres patentes pour les terres qu'ils ont toujours fidèlement occupées jusqu'aujourd'hui.

Dans le moment, plusieurs des nouveaux arrivés sont sans emplois et vivent dans de misérables hangars à Winnipeg. Il n'y a pas d'apparence que ces gens puissent facilement gagner leur vie d'ici au printemps. La majorité d'entre eux feront d'excellents colons dont ce nouveau pays bénéficiera, quoiqu'ils soient maintenant dans le besoin. Si l'on traite bien et généreusement les anciens colons, ces derniers pourront mieux aider leurs compatriotes, et ce sera la manière d'augmenter considérablement l'immigration de colons aussi stables, paisibles et industrieux que le sont les Islandais.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN TAYLOR,
Agent des Islandais.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 18.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT SPÉCIAL DE RICHMOND.

(Mr J. H. Dyson.)

RICHMOND, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport, pour votre information, que 93 immigrants se sont présentés à cette station durant l'été. Tous ont été bien reçus et on leur a procuré de l'occupation.

Je dois ajouter en outre que tous les immigrants ont été satisfaits des places qu'on leur a procurées. Quelques-uns se sont engagés sur le chemin de fer le Grand-Tronc, mais la majorité s'est placée chez des cultivateurs du voisinage. Il me fait peine de dire que je n'ai pu avoir assez de garçons de ferme pour suppléer à la demande ; il en a été de même pour les servantes.

Aucun immigrant que je sache était dans le besoin, et ceux qui nous sont arrivés à cette station appartenaient à une classe très supérieure.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

J. H. DYSON,
Agent spécial.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 19.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'IMMIGRATION A PRESCOTT.

(A. SCOTT GERALD.)

PRESCOTT, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport que dans le cours de l'année dernière, un grand nombre d'immigrants sont débarqués à ce port, venant des États-Unis, par la traverse d'Ogdensburg. Je suis toujours présent à l'arrivée des bateaux qui desservent les convois de chemins de fer du côté américain, et je puis voir aux immigrants qui arrivent, leur donner des conseils, veiller à ce qu'ils soient dirigés vers leur destination, même d'en prendre soin, lorsque c'est absolument nécessaire, ce qui n'arrive pas souvent.

Le chiffre total des immigrants venus des États-Unis peut être porté à (876) huit cent soixante et seize. Sur ce nombre il y en avait 300 qui venaient des différents ports de mer de la côte américaine, et le reste était composé d'Américains venant au Canada pour s'y établir, ou de Canadiens, qui, après avoir résidé aux États-Unis, s'en revenaient au pays.

Dans le cours de l'année dernière, j'ai fait circuler et j'ai distribué un grand nombre de cartes, brochures et affiches dans l'État de New-York, où j'ai eu occasion d'assister à plusieurs expositions de comté. J'ai pareillement distribué ici, les jours de marché, des brochures concernant le Manitoba et le Nord-Ouest. J'ai aussi visité dans le même but, nombre de localités qui donnent sur le fleuve, et partout j'ai constaté qu'on recherchait avec avidité des renseignements sûrs, comme ceux que contiennent les brochures publiées par votre département.

Les immigrants qui arrivent ici avec des effets à déclarer sont inscrits dans les rapports de la douane, et je ne les comprends pas dans le chiffre que je viens de vous donner.

Espérant que vous approuverez ce que je fais,

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

A. SCOTT GERALD,
Agent spécial d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 20.

RAPPORT DE L'AGENT D'IMMIGRATION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Bureau de l'immigration,
Victoria, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 du mois dernier, dans laquelle vous me demandez des informations sur l'immigration en cette province pendant l'année dernière.

Aussitôt après avoir reçu votre lettre, j'ai écrit aux percepteurs des douanes de New-Wesminster et de Nanaïmo, pour avoir par le courrier de retour, le nombre approximatif des immigrants arrivés directement à ces ports, afin de satisfaire à votre demande; mais je n'ai encore rien reçu, et je me trouve dans l'impossibilité de vous fournir des chiffres aussi exacts que je l'aurais désiré.

Après mûr examen, je suis convaincu que le nombre des blancs (5,850) et des Chinois (2,957), tel que donné, est plutôt en dessous qu'en dessus du chiffre réel; et comme plus de 100 blancs sont arrivés depuis l'envoi de ma dépêche jusqu'au 1er de ce mois, sans compter quelques Chinois, le nombre total des immigrants de 1883 doit être d'au moins 9,000, dont 6,000 blancs et 3,000 Chinois.

Je vous envoie sous ce pli copie des rapports que j'ai adressés au ministre de l'agriculture provincial le 1er juillet dernier et le 29 du présent mois.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN JESSOP.
Agent d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

RAPPORT AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE PROVINCIAL.

BUREAU DE L'IMMIGRATION,
VICTORIA, C.-B., 31 juillet 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre pour votre information, un résumé des opérations de mon bureau, et des visites qui ont été faites dans les trois premiers mois de son établissement jusqu'au 30 juin; je vous envoie en même temps le nombre approximatif des immigrants qui sont arrivés en cette province pendant le dernier semestre.

PASSAGERS ARRIVÉS AU PORT DE VICTORIA, DEPUIS LE 1ER JANVIER JUSQU'AU 30 JUIN 1883.

	Puget-Sound.		San-Francisco.				Portland.		
	Blancs.	Chinois.	Cabines.	Entre-pont.	Total des blancs.	Chinois.	Cabines.	Entre-pont.	Total des blancs.
Janvier	240	25	81	42	123	....	2	1	3
Février	229	24	73	34	107	....	1	....	1
Mars	581	22	138	359	497	....	6	80	86
Avril	625	15	206	427	633	399	35	69	104
Mai	729	33	206	134	340	712	14	13	27
Juin	540	41	154	130	284	351	2	8	10
	2,944	160	858	1,126	1,984	1,462	60	171	231

Total—Blancs, 5,159; Chinois, 1,622.

En prenant 20 pour 100 des passagers venus de Puget-Sound en cette ville, 50 pour 100 des passagers de cabine, de San-Francisco et de Portland, et 90 pour 100 des passagers d'entrepont comme nouveaux arrivants, l'augmentation dans l'immigration de la population blanche pendant les six derniers mois expirés le 30 juin, se trouve être de 2,031. En ajoutant à ce chiffre environ 500 charpentiers, journaliers et autres employés de chemin de fer expédiés directement de San-Francisco à New-Westminster par le navire à vapeur *Victoria*, on arrive à au moins 2,500 immigrants blancs qui sont venus en cette province durant la première moitié de l'année. Il en est cependant reparti une moyenne considérable, après un court séjour ici, et cela pour différentes raisons, principalement à cause de la difficulté qu'il y a de se procurer des terres fédérales dans le district de New-Westminster. Toutefois, on peut dire que l'accroissement de notre population permanente doit être d'au moins 2,000.

Visites faites au bureau de l'immigration depuis le 1er avril jusqu'au 30 juin 1883:—Avril, 152; mai, 145; juin, 81; total, 378.

De ces immigrants, 129 venaient d'Ontario; 36 du Manitoba; 34 des États de l'Est; 27 d'Angleterre; 27 de la Californie; 22 de Québec; 15 d'Écosse; 13 du Nouveau-Brunswick; 12 de la Nouvelle-Écosse; 10 d'Allemagne; 9 de Suède et de Norvège; 9 de l'Orégon et du Territoire de Washington; 6 de l'Ile du Prince-Édouard; 3 d'Irlande et 2 d'Italie.

Par métiers et professions, ces immigrants se partageaient comme suit:—159 cultivateurs, à la recherche de terres; 55 artisans aussi à la recherche de terres; 8 étaient à

14—9½

la recherche de terres à pâturages, et les autres étaient à la recherche d'emplois, et pour la plupart ils furent envoyés où il était possible de leur en procurer. On peut les classifier comme suit:—21 journaliers; 12 bûcherons; 8 machinistes; 15 commis, ou habitués au commerce; 6 constructeurs de moulins; 5 maçons; 4 mineurs houillers; 3 pêcheurs; 3 meuniers; 3 instituteurs; 3 ingénieurs; 1 plâtrier; 1 ferblantier; 1 forgeron; 1 charron; 1 sellier, et 1 opérateur de télégraphe.

Plusieurs des nouveaux arrivants étaient des gens d'élite ayant beaucoup d'argent à leur disposition. Ces gens n'étaient pas seulement des chefs de famille, mais ils avaient été envoyés pour connaître les avantages offerts aux cultivateurs par notre province, les facilités d'obtenir des terres, le prix et la qualité de celles-ci, afin d'engager leurs voisins à les suivre. On m'informe qu'un bon nombre ont envoyé au pays des rapports très favorables quant au climat, aux ressources et au terrain des différents districts qu'ils ont visités, particulièrement ceux de New-Westminster et de la côte Est. Mais le fait que les terres publiques ne sont pas sur le marché, et qu'on ne sait pas quand et à quels prix elles seront offertes au public, en a découragé un grand nombre et les a empêchés de s'établir immédiatement dans la province. Quelques-uns, au lieu d'attirer leurs amis avec leurs familles, leur ont recommandé de ne pas venir tant que le domaine public, ou du moins la partie du domaine public qui se trouve dans la zone du chemin de fer, restera fermé. On doit attribuer, à cela le fait que l'immigration diminuait, relativement, à mesure que l'été avançait. Malgré ce désavantage, et la répugnance toute naturelle chez les meilleurs classes d'immigrants à s'établir sur des terres qui ne leur appartenaient pas, plusieurs cependant l'ont fait, et ont présenté des demandes d'achats au bureau de l'agent fédéral et à celui de l'agent provincial.

Durant le trimestre, 236 lettres, contenant surtout des demandes d'informations concernant les terres propres à la culture, les ressources et autres particularités du pays, ont été reçues, et on a répondu à leurs auteurs. On a distribué environ 4,000 exemplaires de brochures publiées par le gouvernement provincial, ainsi que d'autres brochures et documents.

L'excellent manuel publié récemment par votre département a été mis en grande circulation, et a contribué considérablement à attirer l'attention sur cette province. Malheureusement, l'édition de 5,000 est tout à fait insuffisante pour satisfaire aux demandes. J'ai cependant reçu l'assurance de la part du secrétaire du département de l'agriculture, à Ottawa, par sa lettre du 10 du présent mois, que le manuel concernant la Colombie-Britannique, actuellement publié par le département, sera prêt dans quelques jours. Il sera sans doute à notre disposition avant que notre propre approvisionnement ne soit entièrement épuisé, et nous permettra d'attendre qu'une nouvelle édition de la brochure publiée par le gouvernement provincial sorte du bureau de l'imprimeur.

J'attirerai respectueusement l'attention des autorités sur la nécessité qu'il y a d'avoir un meilleur bureau, et surtout de faire construire des hangars ou autres bâtiments pour loger provisoirement les immigrants. En bien des occasions, au commencement de la saison, cette absence de logement s'est fait grandement sentir et a fatalement influencé bon nombre de ceux qui avaient eu tant de peine à trouver place dans les hôtels et les maisons de pension encombrés.

Je n'ai pas besoin de dire en terminant que nous nous sommes efforcés de procurer aux immigrants qui arrivaient, les informations les plus complètes et les plus exactes sur toutes et sur chacune des différentes parties de la province. Plusieurs prolongent leur séjour ici, et nous répondons à toutes les questions qu'il nous font. Il y a constamment des demandes de journaliers et d'artisans de différents métiers, venant de presque toutes les parties du pays, et nous y pouvoyons autant que possible.

VICTORIA, 29 décembre 1883.

Pour faire suite à mon rapport du 31 juillet dernier, je dirai que jusqu'au 25 septembre, jour où j'ai reçu instruction de visiter une partie de l'Ile Vancouver, depuis la colonie Sooke, le long de la réserve du chemin de fer, il est venu à ce bureau

185 immigrants appartenant aux mêmes métiers, professions et origines que ceux dont j'ai parlé dans mon précédent rapport. Le nombre en fut encore plus grand dans les mois de novembre et décembre.

L'immigration en cette province a quelque peu diminué à mesure que la saison avançait; un changement notable s'est aussi fait remarquer dans son courant à mesure que la construction du chemin de fer Northern Pacific avançait. Quand elle fut terminée, les bateaux faisant le service quotidien des ports du détroit ont pris une bonne partie des passagers, qui étaient auparavant transportés par les steamers de San-Francisco.

En faisant la part du transit ordinaire, on peut dire que l'immigration, depuis le 1er juillet jusqu'au 20 du présent mois, a été de 3,350 blancs et de 1,335 Chinois. En les ajoutant au chiffre des immigrants arrivés au cours du semestre précédent (2,500), on arrive à un total de 5,850 blancs. Depuis le 20 décembre, il en est certainement venu une centaine, en sorte qu'on peut dire que la population de la province s'est accrue de 6,000 blancs durant l'année de 1883. Du 1er juillet au 20 décembre, il est arrivé à peu près 1,325 Chinois qui, avec les 1,622 du semestre précédent, forment un tatal de 2,957. Comme il en est encore venu un certain nombre depuis le 20, on peut dire que l'augmentation de l'immigration chinoise durant l'année a été de 3,000 en chiffres ronds. Donc, les immigrants venus de toutes parts durant l'année qui achève, ont été au nombre de 9,000. La valeur des effets qu'ils ont déclarés en douane est portée à $35,424.

Il y a beaucoup de demandes d'informations venant des provinces situées à l'est des montagnes Rocheuses, ainsi que des Etats-Unis, de la Grande-Bretagne, du nord de l'Europe, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de la Chine, du Japon et du sud de l'Afrique. C'est un indice que le printemps et l'été prochains, nous aurons une affluence considérable d'immigrants comme ceux dont nous avons besoin.

Presque toute l'édition du manuel publié le printemps dernier a été distribuée; nous avons aussi distribué environ 2,000 exemplaires de la brochure intitulée "West Shore," publiée il y a environ deux ans et demi dans l'intérêt exclusif de la Colombie-Britannique, et qui est considérablement illustré. De plus, nous avons mis en circulation plusieurs centaines d'exemplaires du travail publié par le Dr Forbes, M. R., sur l'Ile Vancouver, il y a environ 20 ans Cette brochure contient d'excellentes descriptions des différentes partie de l'Ile, qui naturellement ne sont pas succeptibles de changements, de même que des forêts, plantes, animaux, oiseaux. etc. Cet ouvrage est d'une grande utilité pour ceux qui veulent avoir des renseignements sur l'Ile Vancouver. Nous avons donné des cartes de New-Westminster, des rivières Nicola et Thompson, de partie du district de Osoyoos et des districts sud-est de l'Ile de Vancouver, à tous ceux qui désiraient prendre des terres dans ces localités. Au printemps et de bonne heure l'été dernier, nous avons expédié à l'étranger un certain nombre d'exemplaires de l'ouvrage de M. Anderson et du *Guide to British Columbia*, de Chittenden. Tous les mois nous espédions par la malle partout où elle peut être utile une excellente revue périodique publiée en cette ville sous le titre de *Resources*. Un nombre considérable de ces publications et d'autres encore a été envoyé à l'agent de la province à Londres, ainsi qu'au haut commissaires du Canada, aux agences de Paris, de Liverpool et d'ailleurs. Le mois dernier 430 exemplaires du *British Columbia Directory* ont été expédiés par la malle, aux différents Instituts d'Artisans, et aux "*Young Men's Christian Associations*" d'Ontario, ainsi qu'aux "*Y. M. C. Associations*" de Québec, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle Ecosse, de Terreneuve, du Manitoba, et à plus de cinquante associations américaines de ce genre. Cinquante exemplaires en ont été adressés à M. Beeton, notre agent à Londres, et à M. de Knevett, notre agent à Paris. Nous avons aussi répandu ce livre parmi les universités, collèges, écoles normales, et autres institutions enseignantes du Canada. Comme cette édition est plus attrayante que la première et qu'elle renferme d'excellentes gravures sur bois, elle ne peut-être que très utile à notre province et combler, en partie du moins, une lacune qui se faisait sentir depuis longtemps dans plusieurs localités d'ou nous vient l'immigration.

Dans les neuf mois écoulés depuis l'établissement de cette agence, plus de 500 lettres ont été écrites en réponse à des correspondants. Comme bureau de renseignement de l'Etat, notre bureau a fait des opérations considérables. Nous avons procuré à un grand nombre de personnes le moyen d'obtenir de l'ouvrage. Nous avons aussi aidé la vente de terres à des immigrants qui cherchaient des établissements déjà améliorés.

SERVANTES.

Les servantes sont en grande demande, et on ne peut presque pas s'en procurer. Il y a eu un temps, cet été, où il y avait environ cinquante demandes, avec des offres de salaire variant de $12 à $25 par mois. Une quinzaine de citoyens de cette ville ont formé le projet de souscrire chacun $100 pour faire venir de bonnes servantes des villages et campagnes d'Ontario, et de courir le risque de rentrer ensuite dans leurs fonds au moyen de retenues sur les gages du mois. Cette question de faire venir de bonnes servantes, avec ou sans l'aide du gouvernement, mérite l'attention, et pourrait être résolue à l'avantage des maîtresses de maison et des servantes elles-mêmes.

ASILES DES IMMIGRANTS.

J'ai déjà touché à cette question dans mon rapport du 30 juin, et je me permets d'attirer encore l'attention des autorités sur la nécessité pressante qu'il y a de construire immédiatement de bons bâtiments en cette ville. L'absence de local pour loger les immigrants qui arrivent s'est fait sentir vivement le printemps et l'été derniers, et on peut être certain que cet inconvénient sera dix fois plus grand le printemps prochain. Les hôtels et les maisons de pension ont pu à peine fournir aux besoins des immigrants et des voyageurs arrivés durant les douze derniers mois. Il n'est pas probable que cet encombrement doive diminuer à l'avenir, bien que le nombre des hôtels ait presque doublé depuis quelques mois. Tout indique un fort courant d'immigration pour le printemps et l'été prochains. Un grand nombre de chefs de famille venus de différentes parties des provinces de l'Est, plusieurs des Etats-Unis et du continent européen, sont déjà dans la Colombie-Britannique et ont loué des terres du gouvernement, dans le district de New-Westminster, dans la partie supérieure de la province, ainsi que dans l'Ile de Vancouver, et n'attendent que le retour du printemps pour faire venir leurs familles et leurs amis. Lorsque ces gens arriveront, il y aura impossibilité pour les hôtels de les loger, quand même les immigrants auraient les moyens pécuniaires suffisants. De là nécessité absolue de construire des bâtiments pour loger les immigrants et leurs familles, à leur arrivée, pendant au moins quelques jours. Nous avons reçu à ce bureau plusieurs communications de personnes qui expriment l'espoir que nous aurons ici un bâtiment de ce genre, afin que les immigrants dont les ressources sont très médiocres ne soient pas exposés à perdre en arrivant le peu qu'ils ont pour commencer une existence nouvelle dans un pays nouveau. C'est dans cette vue que je me permets de suggérer respectueusement au gouvernement local ainsi qu'aux autorités municipales de faire tout en leur pouvoir pour aider nos députés fédéraux à obtenir un crédit suffisant pour cet objet, et de placer ainsi Victoria sur le même pied que Halifax, Saint-Jean, Québec, Toronto, Winnipeg et les autres villes à l'est des montagnes Rocheuses.

LOGEMENTS.

La rareté des logements s'est aussi fait sentir. Plusieurs familles ont été dans l'obligation de s'en aller à New-Westminster et à Nanaïmo, et un bon nombre à Seattle, Portland et ailleurs, à cause de la difficulté de trouver des maisons à Victoria. A moins que les propriétaires ne se hâtent de construire un bon nombre de maisons de moyenne grandeur, dans le plus court délai possible, les départs seront encore plus nombreux le printemps et l'été prochains, et ce sera pour la ville une perte très appréciable. La demande de logements va certainement augmenter à mesure que le printemps avancera, et comme les loyers payent bien et devront continuer à bien payer pendant quelques années encore, il est à espérer qu'il va être construit assez de maisons pour suffire aux exigences d'une population qui augmente rapidement.

BUREAU.

Vu le prochain transfert, du bureau d'immigration de cette ville au gouvernement du Canada, il n'est peut-être pas nécessaire de revenir sur l'insuffisance du logement. Il faudrait des appartements assez vastes pour pouvoir exposer avec avantage les échantillons de produits agricoles et autres venant des différentes parties de la province. On ne saurait trop apprécier les avantages résultant de ces expositions. Un petit sac de blé de la récolte de l'année dernière, qui avait été généreusement envoyé au bureau de l'immigration par M. J. F. Hawks, de Soda-Creek, a été grandement admiré; plusieurs centaines de personnes l'ont examiné depuis le mois d'avril dernier, et il a beaucoup contribué à faire connaître avantageusement les ressources agricoles du vaste intérieur de la province.

AGENCE FÉDÉRALE D'IMMIGRATION.

Les mesures que l'on est à prendre pour établir ici une agence fédérale ne sont pas trop prématurées; nous en avons une preuve dans le grand nombre de certificats de boni délivrés par les agences de Londres, de Liverpool et de Belfast, et que nous voyons dans la province. Il arrive constamment des immigrants porteurs de ces sortes de certificats. Il y en a qui sont ici depuis plusieurs mois, et qui cherchent à se faire payer. Il est difficile de leur faire comprendre que l'argent ne peut pas leur être payé à demande, comme on le leur avait promis aux agences qui ont délivré ces certificats.

AGRICULTURE.

Durant le mois de juillet, 1,600 circulaires et formules furent expédiées par la malle aux cultivateurs de toute la province, dont les noms sont inscrits dans l'almanach des adresses et dans les listes de votants de 1883. On a pris le moyen pour inviter les cultivateurs à expédier des échantillons de leurs produits afin de les exposer ici et à Ottawa, et pour recevoir sur les ressources agricoles des différents districts des renseignements qui puissent permettre au département de préparer à ce sujet un rapport général devant être soumis à la législature. Les réponses à ces demandes d'informations ont été peu nombreuses. Cependant, ce n'est que justice à rendre à ceux qui ont bien voulu répondre à ces demandes, que de mentionner leurs noms:

District de Victoria—Robert F. John, M.P.P., G. A. Knight.

District d'Esquimalt—*Nil.*

District de Cowichan—*Nil.*

District de Nanaïmo—Alex. Kennedy, Alex. Shaw.

District de Comox—*Nil.*

District de New-Westminster—Thomas Turner, S. Miller, Wm. Scratchley, W. J. Gossett, McMyn Frères, John Maxwell, S. Brighouse, Cory S. Ryder, S. Greer.

District de Yale—C. M. Beak, J. B. Greaves, Wm. McLeod, Thos. M. Hamilton, Thos. Schawtz, H. D. Green Armytage, Frederick Brent, A. Lamie, Marcelin Michaud, R M. Woodward, W. H. Clarke, Henry Nicholson.

District de Lillooet—*Nil.*

District de Cariboo—Henry Yates, A. Isnardy, R. A. Collins, Charles B. Eagle.

District de Kootenay—Le rév. père Fouquet.

District de Cassiar—*Nil.*

Plusieurs de ces messieurs ont donné des informations d'une grande valeur, et on en trouvera un aperçu dans l'annexe C, qui renferme en même temps la lettre de M. Henry Nicholson, de Osoyoos, et celle de M. John McMyn, du bras nord de la rivière Fraser.

Bien qu'il soit à regretter que les renseignements obtenus sur les ressources agricoles et les pâturages soient si peu nombreux, cependant les rapports font voir que l'agriculture et l'élève des animaux donnent de beaux résultats dans cette province. La valeur des produits accusée par les vingt-huit messieurs qui ont répondu à la circulaire de l'automne dernier, est de $36,798, soit une moyenne d'un peu plus de $1,314. Le bétail est évalué à $173,169. Il faut cependant observer qu'une seule société d'éleveurs de la Colombie, représente dans ce chiffre, une somme de $125,000, en chevaux et en bêtes à cornes.

Il eut été intéressant et très important pour la statistique d'avoir une estimation approximative de la valeur de chaque récolte produite l'année dernière dans la province, ainsi que du nombre de têtes de bétail et de la valeur des animaux. Cependant, les données de cette année sont insuffisantes, attendu que sur cinquante cultivateurs et éleveurs, un seul nous envoie des rapports. Il est à espérer que les rapports de l'année prochaine seront plus nombreux. On ne peut pas trop répandre parmi les colons la connaissance du fait que ces relevés sont absolument indispensables pour constater le progrès réalisé d'une année à l'autre. C'est une erreur de supposer que les rapports n'ont pour but que de satisfaire la curiosité. Nous ne désirons avoir chaque année que le chiffre total de chaque produit, afin de pouvoir constater de temps à autre les progrès qui sont faits, et on ne peut avoir ces renseignements qu'en donnant au gouvernement des relevés comme ceux qui ont été demandés au mois de juillet dernier.

TERRES DE L'ILE.

Quoique l'île soit en général rocheuse et montagneuse, elle renferme néanmoins grand nombre de vallées d'une étendue plus ou moins grande et admirablement propres à l'agriculture. Elles sont en général couvertes de bois de différentes sortes, qui prennent une grande valeur. On y rencontre cependant çà et là, un grand nombre de prairies et de marécages qui deviendront d'excellentes terres lorsqu'ils auront été desséchés et mis en culture. On y rencontre aussi des terrains où croissent l'aulne commune et l'érable, et ailleurs des fonds de fougères qui s'étendent depuis quelques perches jusqu'à plusieurs acres.

Aux mois de septembre et d'octobre derniers, j'ai, par ordre de votre département, visité les districts de Sooke, de Cowichan et d'Alberni, et j'ai fait de cette visite un rapport dont je vais vous donner le résumé suivant:

En arrière de la colonie de Sooke, il y a plusieurs milles acres de terre qui méritent d'être recherchées, tant pour des fins agricoles que pour l'exploitation de la forêt. Dans le voisinage du lac Sooke, on peut trouver quelques bons lots de préemption. Une grande partie du vaste district de Cowichan est susceptible de colonisation. A la tête du canal Alberni, il y a une vallée d'environ six milles de long, de l'est à l'ouest, et d'environ quatre milles du nord au sud, dont une grande partie formera d'excellentes terres. Entre la rivière à l'Anglais et Qualicum, distance de vingt milles, il y a un certain nombre de marécages et de prairies qui peuvent être facilement mis en culture; on peut en dire autant de la région qui s'étend de Qualicum à Comox. On sait qu'il y a de grandes étendues de très bonnes terres au nord de Comox, dans les districts de la rivière au Saumon et de la rivière Campbell, et vers la partie septentrionale de l'île, ainsi que dans plusieurs autres localités.

Les avantages que la côte de l'est offre à la colonisation sont incommensurablement plus grands qu'auparavant. Non-seulement la réserve du chemin de fer est virtuellement prise, mais encore les colons peuvent se procurer d'excellentes terres au prix nominal de $1.00 l'acre, importante concession dont le gouvernement local s'est assuré par l'acte de colonisation (*Settlement Act*). Ajoutons que la construction du chemin de fer depuis Victoria jusqu'à Nanaïmo, et qui s'étendra probablement bientôt jusqu'aux bassins houillers de Comox, reliera entre elles les colonies isolées et celles qui se formeront plus tard sur un parcours de bien des milles à l'ouest de la ligne du chemin, sans compter que cette ligne ouvrira un marché exceptionnellement bon pour l'écoulement de tous les produits agricoles. La demande de main-d'œuvre, expérimentée ou non, que va occasionner l'exécution de cette entreprise, va permettre à des centaines de colons en perspective de gagner de l'argent, tout en leur procurant l'occasion de se choisir des lots pour eux-mêmes et leurs amis.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN JESSOP,

Agent d'immigration.

No 21.

RAPPORT DE L'AGENT SPÉCIAL CHARGÉ DES IMMIGRANTS IRLANDAIS.

(JOHN HOOLAHAN.)

MONTRÉAL, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour la période commencée le 1er de mai et terminée le 30 novembre 1883.

J'ai reçu du département de l'agriculture une lettre officielle portant la date d'Ottawa, le 13 avril 1883, et me chargeant de voir à ce que les immigrants irlandais qui arriveraient à Québec durant la saison de 1883 fussent envoyés à leur destination. On me donnait instruction de les recevoir à leur arrivée à Québec et de les accompagner jusqu'à Montréal, et même jusqu'à Toronto, au besoin,—de leur donner les meilleures informations possibles, et, pour leur procurer de l'ouvrage, de me mettre en rapport avec les différents agents du département.

Conformément à ces instructions, je me rendis à Québec le 4 mai 1883.

J'ai fait 28 voyages de la Pointe-Lévis à Montréal et à Toronto, durant la saison de la navigation du Saint-Laurent, c'est-à-dire du 1er mai au 30 novembre, ainsi qu'on le verra par le tableau annexé au présent rapport. Pendant la saison, je suis allé rencontrer les immigrants aux bâtiments à vapeur désignés dans le tableau en question, et je les ai accompagnés par le Grand-Tronc jusqu'à Montréal, et souvent jusqu'à Toronto. La grande majorité des immigrants, dont j'étais spécialement en charge, étaient des cultivateurs, des travailleurs agricoles et des servantes, qui en général furent placés facilement. Ceux qui sont arrivés durant la première partie de la saison, c'est-à-dire en mai, juin et juillet, furent vivement recherchés, et furent employés immédiatement. Mais ceux qui arrivèrent plus tard éprouvèrent beaucoup plus de difficulté à trouver de l'ouvrage.

La majorité de ces gens se dirigèrent sur Ontario; il n'en reste qu'un petit nombre dans la province de Québec. Tout en accompagnant les immigrants, je m'appliquais spécialement à bien les connaître. Je leur donnais les meilleurs avis possibles pour se rendre à leur destination et pour se conduire dans leur nouveau pays d'adoption. Un certain nombre de ces immigrants ne parlant que la langue irlandaise, sont arrivés ici dans des conditions désavantageuses; il leur est naturellement difficile de faire beaucoup de progrès, dans un pays où la langue irlandaise est presque totalement ignorée.

Il est à regretter qu'un grand nombre de ces immigrants n'aient pu être amenés à se fixer dans les campagnes et aient préféré demeurer dans les villes, surtout à Toronto, ou quelques-uns d'entre eux ont dû souffrir du manque d'ouvrage.

Il est à peine nécessaire d'entrer dans plus de détails, vu que M. Stafford, l'agent d'immigration à Québec, ayant en sa possession tous les documents officiels concernant cette classe d'immigrants, peut donner tous les renseignements nécessaires.

Qu'il me soit permis d'ajouter que mademoiselle M. Phelan, chargée du département des femmes, m'a beaucoup aidé dans l'accomplissement de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN HOOLAHAN,
Agent spécial des irlandais.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

TABLEAU indiquant le nombre de voyages faits pendant la saison de la navigation du Saint-Laurent, depuis le 1er mai jusqu'au 30 juin 1883 ; aussi les noms des navires, et le nombre des immigrants, dont j'ai eu la charge, sur les convois spéciaux, de Québec à Montréal.

Nom des steamers.	Départ de Quebec.	Arrivée à Montréal.	Arrivée à Toronto.	Nombre d'immigrants par convoi spécial.	Observations.
	1883.				
Scandinavian	3 mai ...	4 mai ...	....	204	J'ai rencontré ces immig. à Québec, et je les ai accomp. jusqu'à Montréal.
Lake Huron	7 do ...	8 do ...	....	76	Je les ai rencontrés à Richmond, et les ai accompagnés jusqu'à Montréal.
Buenos Ayrean	10 do ...	11 do ...	....	600	Je les ai accomp. jusqu'à Montréal.
Manitoban	18 do ...	19 do ...	20 mai ...	400	Je les ai accomp. jusqu'à Toronto.
Canadian	1er juin...	2 juin ...	3 juin ...	150	do do
Corean	9 do ...	9 do ...	10 do ...	350	do do
Grecian	12 do ...	13 do ...	14 do ...	425	do do
Buenos Ayrean	20 do ...	21 do ...	22 do ...	520	J'ai accompagné une partie de ces immigrants, en bateau, depuis Québec jusqu'à Montréal, et le reste, par convoi spécial, depuis les Tanneries, Montréal, jusqu'à Toronto.
Manitoban	27 do ...	28 do ...	29 do ...	600	J'ai accomp. ceux-ci jusqu'à Toronto.
Hanoverian	30 do ...	1er juill..	2 juill....	200	J'ai rencontré ces immigr. à Montréal, et les ai accomp jusqu'à Toronto.
Lake Winnipeg et Texas.	4 juill. ...	5 do ...	6 do ...	250	do do
Canadian et Viking	12 do ...	13 do ...	do ...	80	J'ai rencontré ceux-ci à Québec, et les ai accompagnés jusqu'à Montréal. Ils sont partis de Montréal par convoi régulier.
Montreal, Lake Champlain et Grecian	23 do ...	24 do ...	25 do ...	350	Je les ai accompagnés jusq. Toronto.
Buenos Ayrean et Scotland	31 do ...	1er août.	1er août.	250	do do
Lake Nipigon	6 août ...	7 do ...	....	70	Je les ai rencontrés à Québec, et les ai accompagnés jusqu'à Montréal.
Hibernian	12 do ...	13 do ...	14 août ...	90	J'ai accomp. ceux-ci jusqu'à Toronto.
Toronto et Corean	19 do ...	20 do ...	....	135	Je les ai rencontrés à Québec, et les ai accompagnés jusqu'à Montréal.
Caspian	27 do ...	28 do ...	29 août ...	80	J'ai accomp. ces immigr. jusq. Toronto
Montreal	2 sept. ...	3 sept. ...	....	83	Ne sont pas allés à l'ouest de Montréal.
Circassian et Lake Huron	11 do ...	11 do ...	....	305	do do
Polynesian	17 do ...	19 do ...	20 sept. ...	310	J'ai accomp. ceux-ci jusqu'à Toronto.
Lake Winnipeg et Dominion	23 do ...	24 do ...	25 do ...	135	do do
Lake Manitoba et Grecian	30 do ...	1er oct...	2 oct. ...	105	do do
Sardinian, Mississippi et Ocean King	14 oct. ...	15 do ...	....	200	Je ne suis pas allé plus loin à l'ouest que Montréal.
Lake Huron	23 do ...	23 do ...	....	40	Je les ai rencontrés à Québec, et les ai accompagnés jusqu'à Montréal.
Oregon	29 do ...	30 do ...	....	85	do do
Lake Winnipeg et Dominion	6 nov. ...	7 nov. ...	....	50	do do
Lake Manitoba et Toronto	11 do ...	12 do ...	....	110	do do

No 22.

RAPPORTS SUR L'IMMIGRATION VENUE DU ROYAUME-UNI ET DE L'EUROPE.

RAPPORT ANNUEL DU HAUT COMMISSAIRE DU CANADA.

CANADA,

BUREAU DU HAUT COMMISSAIRE,

9 VICTORIA CHAMBERS,

LONDRES, S.O., 31 janvier 1884.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous dire que je suis arrivé à Londres, et que j'ai pris le poste de haut commissaire du Canada, en remplacement de sir Alexander Galt, le 29 juin dernier. J'ai aussi l'honneur de vous transmettre les rapports des agents de votre département, dans le Royaume-Uni, pour l'année qui vient de finir.

Grâce à l'obligeance du président de la Chambre de Commerce, je suis en mesure de donner les chiffres suivants sur l'émigration, britannique et étrangère, qui est partie des ports anglais pendant la même période, comparée avec celle de 1882.

Origine.	1883.	1882.
Anglais	28,014	27,763
Ecossais	3,925	4,630
Irlandais	12,191	8,048
Total, d'origine britannique	44,130	40,441
Etrangers	9,399	13,034
Total	53,529	53,475

Je n'ai pas une confiance absolue dans l'exactitude de ces chiffres, mais comme ils sont toujours disposés d'après la même base, ils servent à établir la comparaison. Les rapports publiés par votre département font voir que ces chiffres ne représentent pas le nombre d'individus qui se sont rendus au Canada. Il est à votre connaissance qu'il y a eu l'année dernière une concurrence active entre les différentes compagnies de navigation transatlantique, et que dans bien des cas, les prix de passage aux Etats-Unis ont très peu excédé, ont même été plus faibles, que ceux demandés aux immigrants qui recevaient de l'aide du gouvernement pour aller à Québec et aux autres ports canadiens. Il en est résulté que les compagnies de navigation transatlan

tique américaines se sont efforcées d'engager les immigrants qui voulaient aller au Canada à profiter des facilités qu'elles offraient, et il n'y a pas de doute qu'il en est parti par cette voie un grand nombre qui ne sont pas compris dans les chiffres que je viens de donner. Un autre fait remarquable, c'est que bien que les prix de passage aux Etats-Unis aient été considérablement réduits—(certaines lignes ayant transporté leurs passagers pour £3, lorsque le tarif ordinaire est de 6 guinées)—l'immigration au Canada, la dernière année, a plus que conservé son volume des années précédentes.

Le rapport de mon prédécesseur pour l'année 1882, fait voir que sir Alexander Galt ne prévoyait pas que l'immigration au Canada continuerait d'augmenter dans la même proportion que pendant les quelques années précédentes, bien qu'il exprimât l'opinion—et l'évévement lui a donné raison—qu'il n'y aurait pas de diminution dans le nombre des immigrants. On observera que l'émigration de l'Angleterre et de l'Irlande accuse une augmentation, tandis que celle de l'Ecosse et des pays étrangers qui est passée par le Royaume-Uni donne une diminution. Il y a eu une augmentation de 3,689 dans l'émigration anglaise, et une diminution de 3,635 dans l'émigration étrangère. Relativement à l'Ecosse, M. Grahame, l'agent du gouvernement à Glasgow, fait des observations très intéressantes dans son rapport; mais il n'admet pas la diminution qu'accusent les rapports de la Chambre de Commerce. Quant à l'émigration étrangère, la diminution ne s'en est pas seulement fait ressentir au Canada, mais encore et surtout aux Etats-Unis. Je dois faire observer à propos de cette statistique, qu'il y a une diminution très apréciable dans l'émigration partie d'Angleterre et d'Ecosse pour les Etats-Unis, comparée à celle de 1882, et que sans l'augmentation de l'émigration irlandaise (11,000 personnes ayant été aidées par le gouvernement anglais), il y aurait eu une diminution sensible dans le nombre des émigrants d'origine britannique qui sont allés dans ce pays. Il y a eu, dans le nombre d'étrangers partis pour les Etats-Unis, par la voie des ports d'Angleterre, une diminution de 50 pour 100 sur le chiffre de 1882.

L'événement le plus remarquable de cette année a été l'augmentation de l'immigration australienne. Ceci s'explique par le fait que les colonies ont encouragé l'émigration avec la même activité qu'autrefois; mais le mouvement des voyageurs a été considérable, ce qui a grossi les chiffres et diminué leur valeur comme statistique de l'émigration. J'ai toute raison de croire que c'est là la manière de voir des autorités de l'Australie. Il faut admettre cependant que le nombre des individus qui se sont rendus aux antipodes, a été beaucoup plus considérable en 1883 qu'en 1882. Dans beaucoup de cas, ces colonies offrent des billets de passage à prix réduits—quelquefois tout à fait gratuits—et les immigrants n'ont pas à payer pour le transport dans l'intérieur, soit dans ce pays, soit en Australie. Aussi, les dépenses de ces colonies varient pour chaque émigrant de £10 à £12, et il n'est pas étonnant qu'elles réussissent à se procurer autant de monde qu'elles désirent en avoir.

Les demandes de renseignements qui me sont envoyées tous les jours de toutes les parties de l'Angleterre (ont plus que doublé celles de 1882, sans compter les demandes ordinaires de passage à prix réduits et d'autres informations générales) me donnent la conviction qu'en y mettant un peu plus d'argent, l'immigration d'ouvriers agricoles, de serviteurs et d'autres émigrants dont on a besoin en Canada, augmenterait considérablement et sans beaucoup de difficulté. Les communications que je reçois ne me viennent pas seulement de l'Angleterre, mais de toutes les parties du monde.

La province de la Colombie-Britannique a été l'objet de beaucoup de demandes d'informations, et l'intérêt que l'on paraît y porter s'accroîtra lorsque le chemin de fer canadien du Pacifique sera terminé. Sur mes conseils, plusieurs personnes ayant des capitaux s'y sont rendues dans le cours de l'année dernière, et beaucoup d'autres m'ont informé de leur intention d'aller à Victoria le printemps prochain dans le but d'étudier les ressources du pays. J'ai aussi reçu beaucoup de demandes d'informations concernant les provinces maritimes et la province de Québec.

Je suis heureux d'apprendre qu'on se propose, en diminuant les prix de passage sur les chemins de fer, offrir de nouvelles facilités aux colons qui désireront aller au Manitoba et dans le Nord-Ouest. C'est une question très importante et qui aura beaucoup d'effet. Actuellement, le prix du voyage pour se rendre dans ce pays, au bas mot, varie de £9 à £10 par adulte. Il en coûte beaucoup moins que cela à l'émigrant pour aller en Australie. Le Canada se trouve aussi placé dans une position désavantageuse vis-à-vis les États-Unis, pour des raisons bien évidentes à ceux qui connaissent les avantages des deux pays.

L'émigration d'Irlande au Canada, de 8,048 qu'elle était en 1882, s'est accrue jusqu'à 12,191 en 1883. D'après les chiffres qui m'ont été fournis par l'obligeance du gouvernement irlandais, je suis en état de dire que 5,504 personnes ont reçu de l'aide en vertu de la 20e section de l'acte intitulé "*Arrears of Rent Act*, 1881," ce qui laisserait 6,597 émigrants volontaires, durant la présente année. Il est juste que je fasse connaître les moyens adoptés pour choisir ces émigrants. Dans quelques cas, ils étaient personnellement inspectés par un agent du gouvernement, et dans d'autres cas tous les détails concernant leurs familles étaient soumis au haut commissaire avant que le gouvernement d'Irlande pût approuver leurs demandes. C'est ce dont il avait été convenu. Cependant, cette entente n'a pas toujours été mise à effet. Quelquefois des demandes étaient faites au *Board of Guardians*, juste au moment où les familles allaient partir, et plusieurs de ces familles, dont les demandes avaient dû être renvoyées par le haut commissaire, avaient été expédiées avant que sa décision ne fût connue. Ces cas-là, néanmoins, ont été l'exception plutôt que la règle. Les demandes de la part des pensionnaires des asiles des pauvres, n'ont pas reçu d'encouragement; de fait, elles ont été invariablement refusées, sauf quelques rares exceptions. Qu'il y ait eu de la misère dans plusieurs parties de l'Irlande, durant les trois ou quatre dernières années, on ne saurait le nier ; mais

les familles qui ont accepté du secours des paroisses ont été peu nombreuses. Les Irlandais ont témoigné une grande répugnance à entrer dans les asiles des pauvres. Dans presque tous les cas, les émigrants partis pour le Canada étaient en état de fournir quelque chose aux frais de leur passage, et ne peuvent pas être désignés comme "pauvres," dans l'acception réelle du mot. Ils étaient tous désireux de travailler, s'ils avaient pu trouver de l'ouvrage, mais ils étaient forcés de partir par la trop grande nécessité. Le fait qu'il ne s'est rencontré que quelques cas de misère parmi ceux qui ont émigré au Canada, est une forte preuve, dans mon opinion, du succès des mesures qui avaient été prises. Les lettres publiées par le gouvernement irlandais, par M. Tuke, et par plusieurs autres messieurs qui se sont intéressés à ce mouvement, ont considérablement attiré l'attention, en dehors de l'Irlande, et ont beaucoup contribué à faire connaître le Canada comme étant un champ avantageux à l'émigration. Ceci s'applique avec plus de force à l'Irlande, et je n'ai aucun doute que le nombre de personnes qui se rendront au Canada, de ce pays, aussi bien que des autres parties de l'Angleterre, devra vraisemblablement augmenter d'une manière constante. Les membres du comité d'émigration du gouvernement irlandais, le major Gaskill, M. Redington, le capitaine Routledge Fair, et M. Ross, de Bladensbury, ont personnellement visité toutes les familles, et c'était pour moi ainsi que pour mon prédécesseur, un grand plaisir d'aider ces messieurs dans leur tâche laborieuse. Je ne dois pas terminer mes observations sur l'Irlande, sans mentionner M. James Tuke, M. Howard Hodgkin, M. Sydney Buxton, M.P., le capitaine Colomb, de Droum quinna, de même que le révérend M. Heany, de Sligo, et le révérend M. Wynne, de Killarney, qui ont pris un vif intérêt à cette question, et qui ont eu des rapports fréquents avec moi.

Quant à l'Écosse, vous savez déjà, par les dépêches que je vous ai envoyées de temps à autre, la misère qui s'est fait considérablement sentir dans la partie occidentale des Montagnes et dans les îles de l'Écosse. A sa dernière session, le parlement impérial a chargé une commission de faire une enquête à ce sujet, et la commission, dont le rapport est attendu dans quelques jours, a examiné l'agent du gouvernement à Glasgow (M. Grahame), ainsi que l'agent de la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique (M. Begg), par rapport à la question d'émigration, comme étant un remède à la situation, et sur les succès déjà obtenus par le même moyen. Dans ces discussions, on a bien pesé les avantages offerts par le Canada, et je crois que notre pays devient de plus en plus en faveur en Ecosse, ainsi que dans les autres parties de l'Angleterre. Je ne puis laisser ce sujet sans faire l'éloge de l'œuvre opérée l'année dernière par lady Gordon Cathcart, de Cluny. Sa Seigneurie, avec laquelle mon prédécesseur et moi avons échangé une correspondance, par l'entremise de votre agent, en Écosse, a personnellement aidé un certain nombre de cultivateurs à se rendre au Manitoba ; au printemps de l'année dernière, elle y avait envoyé deux personnes en avant pour préparer les voies. Votre département et la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique ont généreusement facilité la mission de ces personnes, et

lorsque les immigrants qui devaient les suivre sont arrivés, ils ont trouvé des établissements (*homes*) où ils pouvaient se rendre, et des terres toutes prêtes à être cultivées, dans un district dont ils ont depuis parlé de la manière la plus favorable, tant dans des lettres adressées à leurs amis que dans des journaux. Lady Cathcart a subséquemment envoyé deux messieurs, son avocat, M. Peacock Edwards, et son intendant, M. Ronald Macdonald, pour connaître *de visu* la position et les chances d'avenir de la nouvelle colonie. Le rapport qu'ils ont publié est des plus favorables, et aura sans doute pour effet d'induire d'autres personnes à continuer l'expérience tentée par lady Cathcarth, qui n'a agi que de son propre mouvement, et avec ses seules ressources personnelles. De fait, il y a actuellement devant le public une proposition de prélever une souscription assez considérable pour acheter des terres au Manitoba, et d'aider au gens à émigrer, en adoptant des moyens analogues à ceux pris par Lady Cathcart.

Quant à l'Angleterre et au Royaume-Uni en général, je suis heureux de constater que les efforts de vos agents ont très bien réussi, et que le Canada y est aussi connu qu'aucun autre pays du monde, comme champ favorable à l'émigration. Des brochures y ont été largement et judicieusement mises en circulation. Des personnages occupant de hautes positions dans la société et dans les finances ont parcouru le Canada, et leurs rapports ainsi que les discours qu'ils ont faits après leur retours ont été en général très intéressants. Des lettres extrêmement favorables, écrites par des émigrants, ont continuellement été publiées dans les journaux. Il est vrai que ceux-ci en ont quelques fois publié d'autres qui dépréciaient les ressources du pays; mais, ou elles étaient anonymes, ou elles portaient en elles-mêmes la preuve d'un but particulier, ou de l'incompétence de leurs auteurs pour le genre de vie qu'ils avaient adopté. J'ai la satisfaction de dire que depuis quatre ans que le bureau de haut commissaissaire est établi, c'est à peine si nous avons reçu une seule plainte des personnes qui ont demandé des renseignements avant de se rendre au Canada. La pratique a été, autant que possible d'examiner le mérite de chaque cas, et lorsque les émigrant qui se présentaient étaient reconnus comme ne convenant pas, de le leur dire sans hésitation. D'un autre côté, ceux qui étaient reconnus comme devant faire de bons colons, ont été encouragés et aidés de toute manière; et je ne puis en cette circonstance trop remercier les agents de votre département en Canada du concours qu'ils nous ont toujours donné.

L'année dernière, l'agriculture, en Angleterre, n'a pas donné tout à fait satisfaction. Il y eu diminution dans la quantité de terre en culture, mais augmentation dans les pâturages, ce qui doit probablement expliquer pourquoi les rapports agricoles qui viennent d'être publiés, accusent un plus grand nombre d'animaux qu'en 1882. Je vois, par les lettres que je reçois, que le nombre des cultivateurs qui cherchent à avoir des informations concernant le Canada, tend à augmenter. Par la nature de ces communications et des particularités qu'elles contiennent, je suis convaincu que l'émigration va continuer à s'améliorer de plus en plus. Il arrive quelquefois, comme

je l'ai déjà remarqué, que des personnes qui n'ont pas toutes les conditions voulues pour convenir à notre pays, sont induites à émigrer par des gens inexpérimentés et intéressés; mais je pense que la plus grande partie de nos nouveaux colons se compose d'individus énergiques et courageux, qui veulent, non-seulement améliorer leur propre condition, mais en bien des cas, profiter des avantages que leur déplacement offrira à leur famille dans une colonie.

La question de l'émigration des femmes d'Angleterre, a considérablement attiré l'attention générale, et je dois particulièrement faire mention des opérations de la société dite "*The Women's Emigration Society*," qui est sous le patronage de Son Altesse royale la princesse Louise; de l'œuvre excellente à laquelle est inséparablement attaché le nom de M. Vere-Foster, de Belfast; ainsi que des institutions appelées "*Village Homes*," établie dans plusieurs parties du pays, et dont la mission est de dresser des jeunes filles au service domestique, et de les rendre spécialement propres à la vie coloniale.

L'établissement, à Québec du département de l'émigration des femmes, ainsi que la nomination de mademoiselle Richardson, ont été des mesures importantes qui, avec les comités de dames formés dans les principales villes du Canada, ont puissamment secondé les efforts que nous avons faits pour encourager une émigration de ce genre. Les principales difficultés que nous avons à combattre sur ce point sont:

1° Le fait que la plupart des colonies d'Australie donnent des billets de passage gratuits.

2° Le manque d'argent chez les personnes qui désirent aller au Canada, pour payer leur passage, et

3° La différence qui existe, comparaison faite avec l'Australie, dans la surveillance des émigrants à bord des navires et à leur arrivée dans le pays.

Il est juste cependant d'ajouter que les dispositions prises pour l'émigration des femmes par les compagnies transatlantiques canadiennes peuvent être comparées avantageusement avec celles d'aucune autre compagnie maritime. Les causes que je viens d'énumérer ont contribué à décourager l'émigration des femmes au Canada, mais j'espère que les mesures adoptées par votre département et qui sont actuellement en opération ou en voie de l'être, vont graduellement obvier à ces difficultés. Depuis quelques années, l'émigration au Canada, des enfants pris dans les asiles des femmes en Angleterre, n'a pas reçu d'encouragement de la part du gouvernement impérial, par suite de quelques rapports défavorables qui auraient été faits sur la manière dont ces jeunes enfants étaient traités. Je suis heureux de constater que cette prévention disparaît, et que les dames et les messieurs qui s'intéressent à l'œuvre ont pu en démontrer l'utilité au gouvernement, et lui faire voir le succès de leurs efforts. Le président du comité dit "*The Local Government Board,*" sir Charles Dilke, qui prend un grand intérêt à la question, a récemment publié une circulaire,

qui fait connaître l'intention du gouvernement de cesser toute opposition au mouvement, et de permettre à l'avenir de recommencer cette œuvre sur une petite échelle et dans des conditions bien établies. Ceci est sans doute le résultat de ce que votre département a entrepris de soumettre à l'inspection tout enfant envoyé au Canada. Je dois faire une mention spéciale des efforts qui ont été faits par Mde Birt, Mlle Macpherson, Mlle Rye, M. Middlemore, M. Quarrier, et le Dr Stephenson, pour l'éducation, l'instruction et l'émigration des enfants. Quelques-unes des personnes que je viens de nommer ont adjoint aux jeunes émigrants ainsi envoyés au Canada, des enfants élevés dans les asiles des pauvres (*work-houses*), et se sont chargés de leur trouver de l'emploi.

Il y a eu dans le cours de l'année dernière, une dépression considérable dans les différentes industries manufacturières dans les principaux centres d'Angleterre, et un cri général s'est fait entendre se plaignant de la rareté toujours croissante des moyens de vivre, et demandant qu'il soit ouvert des débouchés pour le surplus toujours grandissant de la population. Il en est résulté que plusieurs sociétés se sont formées pour constater l'état du peuple et pour démontrer au gouvernement la nécessité d'établir quelque système d'émigration bien organisé, qui recevrait de l'aide de l'Etat. J'ai toute raison de croire que la question a reçu la meilleur accueil de la part du gouvernement de Sa Majesté. Il m'est impossible d'entrer dans les détails de toutes les propositions qui ont été faites. Qu'il me suffise de dire que dans presque tous les cas, l'émigration au Canada a été proposée comme étant le meilleur remède aux maux dont on se plaint. Rien de défini n'a encore été arrêté, mais j'ai informé plusieurs associations puissantes et influentes que le gouvernement canadien est bien disposé à co-opérer autant que possible à toute organisation sérieuse de nature à établir un mouvement permanent qui porterait vers notre pays une immigration qui lui conviendrait. La question sera, je l'espère, étudiée soigneusement à la prochaine session du parlement.

Plusieurs personnes ont, dans le cours de l'année dernière, visité le Canada pour s'assurer des avantages qu'il offre pour l'établissement des colons, et entre autres je dois mentionner le professeur Tanner, les délégués de l'Union dite "The Welsh Quarrymen's Union" le chanoine Cooper, M. Albert Bath, de l'association dite "The West Kent Farmers Alliance" et plusieurs autres. Ces messieurs venaient en qualités plus ou moins officielles, de la part des associations auxquelles ils appartiennent, et ils ont publié d'excellents rapports; mais un beaucoup plus grand nombre, y compris le colonel Kingscote, M.P., lord Denbigh, ont été attirés vers le Canada par l'attrait du voyage dans un pays nouveau, et ils se sont exprimés très favorablement sur les avantages qu'il offre. A propos des personnages distingués qui ont voyagé sur le chemin de fer canadien du Pacifique jusqu'aux Montagnes-Rocheuses, dans le cours de l'été dernier, y compris le prince Hohenlohe, le comte Gleichen, lord Castletown et autres, je dois dire que ce dernier a publié dans le *Times* une

lettre intéressante dans laquelle il donne une description très favorable et pleine d'attrait de son voyage et du pays.

Les nombreux Canadiens qui ont visité l'Angleterre, l'année dernière, ainsi que vos agents locaux, m'ont beaucoup aidé à faire connaître les avantages offerts par le Canada, et à le mieux faire apprécier que par le passé.

Il n'y a encore que quelques années, c'est à peine si on répondait à une lettre qui aurait été publiée dans la presse au détriment du Canada. Il est maintenant difficile qu'aucune assertion fausse puisse paraître dans la presse sans qu'elle soit de suite relevée, et l'on me dit que les Canadiens qui voyagent en Angleterre sont pressés de toute part par des personnes qui désirent avoir des informations, et qui veulent connaître en détail les avantages qu'offre le Canada. Ces remarques seraient incomplètes si je ne faisais mention de l'œuvre profitable accomplie par les délégués du Club de Crosse Canadien, durant leur récente visite en Angleterre. Ils ont parcouru le pays dans toutes les directions, et ont exécuté leurs jeux intéressants dans presque toutes les principales villes. Ils n'ont pas seulement pris occasion de causer avec les gens qu'ils rencontraient, et qui désiraient les entretenir personnellement, mais ils ont aussi distribué une immense quantité d'importants imprimés, et ont entretenu une correspondance active et le Canada ne peut manquer d'en profiter. Le Dr Beers et les autres messieurs appartenant à cette délégation ont été infatigables dans leurs efforts, non-seulement pour réussir dans leur mission athlétique, mais encore au profit de l'idée patriotique dont était imbue toute la délégation, savoir, de contribuer à mettre le pays en évidence.

Un des principales choses qui à Londres ont attiré le public l'année dernière, a été l'exposition internationale des pêcheries. L'exposition particulière du gouvernement canadien a été très attrayante, et n'a pas seulement servi de sujet d'étude pour la presse, mais encore a reçu les plus grands éloges des visiteurs, comme l'une des parties les plus intéressantes de l'exposition générale à tous les points de vue, pratiques, économiques et commerciaux.

Plus de 2,000,000 de personnes ont visité l'exposition pendant six mois qu'elle a été tenue, ce qui a permis de distribuer en très grand nombre les documents imprimés par les soins du gouvernement. On y avait aussi déployé la grande carte qui avait servi à l'exposition de Paris, et je n'ai aucun doute que l'un des résultats de l'exposition a été d'étendre considérablement les connaissances concernant le Canada, ainsi que l'intérêt que pouvait avoir le public dans notre pays, non-seulement à l'endroit des pêcheries, mais encore sous les autres rapports.

L'honorable M. McLelan, ministre de la marine et des pêcheries, a bien voulu consentir à ce qu'un grand nombre de spécimens de poissons empaillés et photographies exposés fussent retenus ici. Ils ont été distribués entre les agents de votre département, et serviront très utilement aux expositions agricoles et autres, à donner une idée non-seulement de nos poissons comestibles, mais encore des attrayantes

pêches offertes aux amateurs par les rivières de notre pays. La compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique a aussi exposé des échantillons de grains et autres produits, de même que des échantillons du sol et des minéraux des territoires du Nord-Ouest. Je ne puis terminer mes remarques concernant l'exposition, sans mentionner les services qu'y ont rendus M. Wilmot, M. Joncas, le Dr Honeyman, ainsi que les secrétaires de la commission exécutive.

A l'exposition de la Société royale d'Agriculture, à York, on a accordé un espace considérable à la section des produits canadiens qui a été administrée avec succès, sous ma direction, par M. Dyke, l'énergique agent du gouvernement à Liverpool, ainsi que par M. Grahame, l'agent du gouvernement à Glasgow. La compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique, par leur agent, M. Alexandre Begg, a aussi contribué à ce succès, et a exposé plusieurs excellents échantillons de produits agricoles. Cette exposition, dans les circonstances, a été très profitable, et a beaucoup attiré l'attention, non-seulement des visiteurs, mais encore de la presse, et une quantité considérable de brochures officielles, de cartes et d'autres documents concernant le pays ont été abondamment distribués parmi les classes agricoles. Son Altesse royale le prince de Galles a visité la section canadienne, et a paru y prendre beaucoup d'intérêt. De semblables démonstrations ont eu lieu aux expositions de la société d'agriculture dite "Highland Agricultural Society," à Inverness et à Liverpool. Ces expositions devront produire d'excellents résultats, et je suis convaincu, d'après mes observations personnelles, qu'elles sont le moyen le plus efficace pour détruire un grand nombre de préjugés qui ont prévalu pendant nombre d'années au sujet du Canada.

J'ai l'honneur de vous dire que dès mon arrivée dans ce pays, en juin, j'ai saisi la première occasion de visiter le continent, dans le but de me rendre compte de la façon dont l'émigration était conduite, et de voir s'il serait possible d'en diriger le courant vers le Canada, dans une mesure plus considérable qu'auparavant. Je ne ferai que vous renvoyer à mon rapport confidentiel sur ce sujet, ainsi qu'aux rapports de M. Dyke sur les visites qu'il a faites dans les différentes parties du continent, conformément à vos instructions.

Comme vous le savez, deux ou trois personnages allemands ont, à ma suggestion, parcouru le Canada, dans le cours de l'été dernier, et sont maintenant à préparer des rapports qui devront recevoir l'attention que mérite l'importante position qu'occupent ces messieurs. Il faut se rappeler que jusqu'à dernièrement, le Canada avait le désavantage dans la lutte qui se faisait pour attirer l'émigration continentale; et ce n'est que depuis que le Nord-Ouest a été doté d'un chemin de fer, que les avantages offerts par le pays ont éveillé l'intérêt qu'ils méritent. Mais une population allemande très considérable s'étant tout d'abord fixée aux Etats-Unis, cette population y constitue un foyer d'attraction vers lequel se porte naturellement une forte partie de l'émigration. Je suis heureux cependant de pouvoir dire que le courant d'émigration du continent au Canada va augmentant chaque année, et tout indique qu'il continuera d'en être ainsi. Je veux surtout parler des échanges d'argent qui se

font aux termes de la convention postale relative au service d'articles d'argent entre l'Allemagne et le Canada. Les envois du Canada l'emportent invariablement à chaque trimestre sur ceux de l'Allemagne, ce qui indique que les Allemands établis au Canada remettent de l'argent régulièrement à ceux qu'ils ont quittés. Ces choses démontrent que le Canada gagne du terrain, et je n'ai pas de doute que l'immigration ne prenne de plus en plus d'importance chaque année. On ne saurait trop louanger le zèle déployé par M. Dyke et les autres agents du gouvernement dans ce pays. Il y a une autre difficulté que rencontre le Canada en ce moment, c'est l'absence de communication directe entre l'Allemagne et le Canada. J'espère cependant qu' avec le temps on remédiera à cet inconvénient. J'ai eu le plaisir de visiter la grande exposition coloniale tenue à Amsterdam, dans le cours de l'année dernière, à laquelle la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique a exposé avec avantage des produits agricoles, et a distribué, de concert avec le gouvernement, une grande quantité d'imprimés; la presse s'est beaucoup occupée de la chose, et le fait que la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique a obtenu un diplôme d'honneur a eu beaucoup de retentissement. Cette exposition consistant entièrement en produits agricoles, aura sans aucun doute pour résultat d'éveiller la curiosité en Allemagne et sur le continent en général sur les avantages offerts par le Canada, et sur les ressources agricoles de notre pays.

Je crois que si les prix de passage entre Québec et le Manitoba étaient diminués tels qu'on le propose, cela contribuerait grandement à faire augmenter l'immigration. Un de nos désavantages actuels c'est qu'il est beaucoup plus dispendieux de se rendre au Manitoba qu'aux Etats-Unis, avec lesquels nous avons à faire directement la concurrence.

On a publié avec éclat, en plus d'une occasion dans la presse, de prétendues statistiques de l'émigration canadienne aux Etats-Unis. Aucune occasion n'a été négligée de réfuter l'exactitude de ces statistiques, et cela avec certain succès. La presse et le public en général commencent à comprendre ce qui en est de cette émigration, et à voir que les chiffres publiés ne sont pas fondés. Dans presque tous les rapports publiés par le Bureau des Statistiques à Washington, il est dit qu'une grande partie des émigrants, dont il est parlé comme venant du Canada, est réellement composée de voyageurs qui passent par la voie du Canada pour se rendre aux Etats-Unis, et qui n'ont jamais eu l'intention de se fixer au Canada ; mais les dépêches envoyées en Angleterre omettent entièrement ce détail, et il en résulte qu'un grand nombre de gens ne connaissant pas les faits, tirent de ces chiffres des conclusions erronées, que nous nous efforçons de corriger en toute occasion.

Les grandes sociétés religieuses continuent leur active coopération à l'œuvre de l'émigration. Elles ont des aumôniers dans tous les ports d'embarcation, ayant spécialement pour mission de voir aux besoins spirituels des émigrants, de leur donner des avis, leur procurer de l'aide lorsqu'ils en ont besoin, ou de leur trouver quelque moyen de s'en procurer. Je dois spécialement faire mention du révérend John Bridger, de Liverpool, dont les efforts ont été incessants, et dont l'influence a contri-

bué à envoyer au Canada un grand nombre de personnes, tant hommes que femmes. Depuis quelques années, dans le but de faire établir convenablement ceux avec qui il est en rapport, cet ecclésiastique s'est donné la peine de faire des voyages spéciaux au Canada, emmenant avec lui nombre de colons qu'il ne quitte pas avant de les avoir vus convenablement placés. On a écrit à M. Bridger et on a publié dans la presse nombre de lettres, le remerciant des grands sacrifices qu'il s'impose. Ces sociétés ont publié une nouvelle édition de leur brochure sur le Canada, qui a été mis en circulation parmi les membres du clergé de la Grande-Bretagne, et je reçois fréquemment des communications qui doivent leur origine à la lecture de cette brochure. Feu l'archevêque actuel a suivi la même ligne de conduite. Les mêmes sociétés sont à préparer des brochures en gallois.

On a beaucoup parlé, l'année dernière, de la prochaine visite de l'association dite "British Association" au Canada, et qui a été discutée dans les cercles scientifiques et autres. Le comité de Montréal m'a demandé de vouloir bien le représenter à Londres, en remplacement de sir Alexander Galt, ce à quoi j'ai accédé avec plaisir. J'ai eu plusieurs conversations avec différentes personnes intéressées à ce sujet, et sur invitation spéciale, j'ai assisté à la dernière réunion de l'association à Southport, Lancashire. J'ai pris part à la discussion qui eut lieu dans la section économique de l'association sur deux documents admirables concernant le Canada, qui ont été lus par M. Moody, de la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique, et par M. Walford. J'ai saisi l'occasion de donner plusieurs renseignements concernant les progrès récents du Canada, et la position commerciale et financière que le pays occupe actuellement. Mes observations ont reçu une grande attention de la part de la presse du pays. Lors de la réunion du comité général de l'association pendant laquelle on a discuté quelques détails concernant la visite projetée au Canada, j'ai encore expliqué la nature des arrangements qui avaient été faits pour le transport et le confort des membres de l'association durant leur séjour dans le pays, autant qu'ils étaient alors connus. J'ai été appuyé par le principal Dawson, du collège McGill, qui fit en cette occasion un discours intéressant et d'une grande valeur. La date pour la réunion de l'association à Montréal est fixée au 27 août prochain, et je n'ai aucun doute que cette réunion n'ait les meilleurs résultats, non-seulement au point de vue de la science et de l'avancement de l'éducation scientifique du pays, mais encore en ce qu'elle attirera l'attention de toutes les parties du monde sur les ressources et les destinées du Canada.

Il ne conviendrait pas dans un rapport de ce genre que j'omisse de faire mention des excellents services rendus au Canada, par le marquis de Lorne, ci-devant gouverneur général, depuis son retour en Anglelerre. Je sais que Son Excellence n'a pas épargné ses peines, non-seulement en écrivant sur le Canada, mais en répandant des informations utiles de toutes manières. Il a donné des conférences à Glasgow et à Brimingham, et je suis heureux de dire que la première de ces villes a conféré à Son Excellence le droit de cité, en témoignage de la manière distinguée avec laquelle il

avait servi Sa Majesté durant son administration. J'ai eu le plaisir d'assister à l'assemblée à laquelle Sa Seigneurie a adressé la parole à Birmingham.

On trouvera d'intéressantes informations concernant le commerce d'animaux dans les rapports de M. Dyke et de M. Grahame. Cette question a soulevé beaucoup de discussion en Angleterre, dans le cours de l'année dernière, par suite de la persistance de la maladie de la bouche et des pieds. Malgré tous les efforts qui ont été faits par le gouvernement, on a très peu réussi à la déraciner, et une proposition fut faite à la Chambre des Communes, en juillet dernier, priant le gouvernement, dans l'intérêt des agriculteurs, de prohiber l'importation des bestiaux venant de tous les pays où sévit la maladie. La résolution fut votée à l'encontre du gouvernement, mais aucune mesure particulière n'a encore été prise pour y donner suite. Comme la maladie continue d'exister sur une grande étendue du pays, je n'ai pas de doute que la Chambre ne soit encore saisie de la question, lors de la discussion sur le discours du Trône, et peut-être subséquemment sous forme de résolution. Il y a eu un ou deux cas où il a été fait rapport que des animaux venus du Canada étaient atteints de la maladie, mais après examens, cette rumeur s'est trouvée mal fondée, et le Canada se trouve à demeurer l'un des rares pays dont les bestiaux sont reçus en Angleterre sans entraves, et peuvent être transportés partout aux seules conditions imposées aux bestiaux anglais.

En août dernier, trois cargaisons de bestiaux arrivées de Québec, à bord des steamers *Oregon*, *Nipigon* et *Anger-Head*, furent arrêtées à Liverpool par l'inspecteur du Conseil privé, comme étant infectées d'une fièvre qu'on a d'abord dite être la fièvre texienne.

Ayant appris que le Conseil privé avait envoyé un officier de Londres, qui avait corroboré le rapport de l'inspecteur de Liverpool, et que le Conseil privé avait ordonné que toute la gargaison du *Nepigon* fût abattue sur place; sachant de plus que le Canada pouvait d'un moment à l'autre être frappé d'exclusion, je me suis rendu de suite à Liverpool, muni d'une lettre du secrétaire du Conseil privé au professeur Duguid, le médecin vétérinaire qui avait été envoyé de Londres. Cette lettre lui mandait de me soumettre les faits, et de me faciliter l'examen de la question.

A ma demande, une demi-douzaine d'animaux furent abattus en ma présence, et je réussis à démontrer au professeur Duguid qu'ils étaient entièrement exempts de maladie.

Les cargaisons des autres vapeurs furent pareillement inspectées avec le même résultat.

Je requis le professeur Duguid de faire un rapport en conséquence, et étant moi-même retourné à Londres le même soir, je rencontrai le secrétaire du Conseil privé de bonne heure le lendemain matin, et après une discussion complète de toute la question avec lui et plusieurs autorités vétérinaires au service du Conseil privé, un ordre fut envoyé, annulant le premier, et libérant les trois cargaisons de toutes restrictions.

M. Peel, secrétaire du Conseil privé, m'a remercié chaleureusement de l'attention personnelle que j'avais donnée à cet important sujet, et s'est beaucoup réjoui du résultat obtenu.

Il y eut aussi un cas de rapporté l'année dernière, où l'on prétendait que des animaux venus du Canada étaient affectés des aphtes contagieux (maladie de la bouche et des pieds), à Bristol. Après examen, on a constaté que ces animaux étaient passés à Liverpool en très bonnes conditions, et qu'ayant été mis, à leur arrivée à Bristol, dans une cour où quelques animaux venus d'Irlande avaient été placés auparavant, ils avaient ainsi contracté la maladie. On a aussi fait rapport que des moutons du Canada atteints de la gale avaient été trouvés parmi quelques cargaisons arrivées en Angleterre. Je crois pourtant que ces cargaisons de moutons avaient été refusées et empêchées de passer par l'inspecteur vétérinaire au port de Montréal. Mais comme il n'y avait pas d'obstacle à leur exportation aux Etats-Unis, ils avaient été envoyés à Portland, et expédiés de là comme moutons du Canada, bien que l'exportation se fît d'un port des Etats-Unis.

Vu la position exceptionnelle qu'occupe le Canada par rapport à l'exportation de bestiaux de toutes sortes en Angleterre, il devient d'une importance nationale que les cultivateurs et les exportateurs prennent tous les soins possibles pour empêcher par là qu'on exporte des animaux infectés de maladie ou dont la santé serait aucunement altérée. Tous les amis du Canada doivent se réjouir de voir naître une industrie aussi importante que celle du commerce des animaux, et quand on dit que les importations de bestiaux en Angleterre, venant de tous les pays du monde, s'élèvent en moyenne à 350,000 têtes de gros bétail par année, outre 1,000,000 de moutons et 16,000 cochons, on peut voir quelle est l'importance de ce marché pour toutes les sortes de bestiaux qui peuvent être élevés en Canada. En 1882, les importations de bestiaux ont dépassé £9,000,000, celles des viandes ont atteint £6,000,000, et celles des autres produits agricoles £12,000,000.

Le Canada a été très bien coté dans la presse, et lui doit beaucoup. Non-seulement s'adressait-on à mon bureau pour avoir des informations concernant le Canada, mais encore publiait-on avec beaucoup d'empressement les lettres et les communications venues de tous les points du pays. Ceci est en soi-même une preuve du grand intérêt que l'on attache au progrès du Canada parmi la population instruite.

Les travaux dans l'intérêt de nos archives ont progressé lentement. Les vérifications qui sont nécessaires n'ont pas pu tenir tête à la transcription, ce qui est dû au grand soin qu'il faut mettre à comparer les copies avec les originaux. J'ai cependant pris des arrangements pour donner de l'assistance à la personne chargée de cette besogne, et j'espère que par ce moyen, ces travaux feront des progrès satisfaisants.

Je dois dire que durant mon absence au Canada, l'administration du bureau du haut commissaire pour le Canada a été confiée à M. J. C. Colmer, mon secrétaire officiel.

En terminant, je désire rendre témoignage du zèle déployé dans l'accomplissement de leurs fonctions par les agents du gouvernement dans le Royaume-Uni, et me reconnaître obligé envers les différentes compagnies de steamers pour la courtoisie et l'assistance que j'ai invariablement reçues de leur part.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

CHARLES TUPPER,
Haut commissaire.

A l'honorable
MINISTRE DE L'AGRICULTURE,
Ottawa.

RAPPORT DU HAUT COMMISSAIRE SUR L'ÉMIGRATION CONTINENTALE.

CANADA,
BUREAU DU HAUT COMMISSAIRE,
9, VICTORIA CHAMBERS.
LONDRES, S.-O., 14 août 1883.

MONSIEUR,—Je suis heureux de pouvoir vous envoyer le rapport suivant, sur le récent voyage que j'ai fait en Hollande, en Allemagne et en France, au sujet de l'importante question de l'émigration continentale.

J'ai quitté Londres le matin du 20 juillet, en compagnie de M. John Dyke, agent du gouvernement à Liverpool, qui est chargé de mettre à exécution les instructions reçues de votre département relativement à l'émigration continentale.

Je vais faire, dans ce rapport, une appréciation générale des faits qui concernent l'émigration continentale, et dans un rapport privé, je vous ferai connaître les arrangements particuliers que j'ai cru utiles à la cause de l'émigration.

A Rotterdam, je suis allé voir les agents de la ligne transatlantique Allan. Ces messieurs m'ont informé qu'ils avaient distribué un grand nombre d'imprimés concernant le Canada, et qu'ils avaient reçu un grand nombre de demandes d'informations au sujet du Manitoba, mais que malheureusement l'élévation récente des prix de passage à l'intérieur, à partir des ports de mer, ont empêché tout mouvement de quelque importance vers le Nord Ouest canadien.

A Amsterdam, j'ai visité les principaux agents des lignes de vapeurs voyageant à New-York. J'y ai appris que nos brochures avaient été distribuées, mais que nous n'avions pas réussi à nous assurer un grand nombre d'émigrants pour le Manitoba, à

raison des prix de passages qui sont trop élevés en comparaison avec ce que coûte le voyage au Texas ou aux autres parties des Etats-Unis, dont on a systématiquement publié les avantages par toute l'Europe depuis un quart de siècle.

J'ai appris de ces agents qu'aucune ligne transatlantique nouvelle ne pourrait recruter beaucoup de passagers, attendu qu'elle aurait à obtenir les permis nécessaires pour opérer en Allemagne, ce qui serait très dispendieux et requerrait beaucoup de temps et de peine, et que, ce qui est de la plus grande importance, il lui serait impossible de s'assurer les services des agences d'émigration établies déjà depuis longtemps en Allemagne et qui contrôlent réellement l'émigration dans ce pays, vu que ces agences se sont engagées à travailler uniquement pour les lignes appartenant à l'association dite *The North Atlantic Conference.*

J'ai constaté que dans les Pays-Bas il y a une manifestation toujours croissante d'intérêt pour le Canada, et je suis convaincu qu'avec des prix de passages raisonnables pour le Nord-Ouest, et avec les arrangements que nous avons faits avec les agents de steamers, le Canada ne peut manquer de s'attirer une bonne partie des émigrants de la Hollande, qui augmentent tous les ans, et qui généralement possèdent des capitaux ainsi que des connaissances parfaites en matières d'agriculture, plus particulièrement en ce qui concerne l'exploitation de la laiterie et l'élevage des bestiaux, ce qui fait d'eux une classe d'émigrants dont l'acquisition serait précieuse pour le pays.

On m'a fait remarquer que l'émigrant ordinaire ne tient pas à s'embarquer pour aucun autre port que celui de New-York, qui, en somme, constitue pour lui l'Amérique.

J'ai aussi visité l'exposition d'Amsterdam, et j'ai été heureux d'y voir les grains, les herbes, etc., etc., du Manitoba et du Nord-Ouest, que la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique y a exposés.

A Francfort-sur-le-Mein, j'ai appris dans une conversation avec un agent des vapeurs Lloyd de l'Allemagne du Nord, qui voyageait de Brême à New-York, qu'il avait enregistré un certain nombre de passagers pour le Manitoba ; et que les rapports qu'on en avait reçus étaient des plus encourageants ; que conséquemment les appréhensions qu'il avait si longtemps entretenues, de même que les autres agents de vapeurs pour le succès de colons allemands dans le Nord-Ouest, étaient dissipées, et qu'il n'hésitait plus à recommander à d'autres d'y émigrer.

Cet agent m'a cependant fait observer que les prix élevés du passage sont un obstacle sérieux, sinon insurmontable, et qu'il fallait peu espérer de recevoir une émigration considérable d'Allemagne jusqu'à ce que ces taux soient diminués.

Après avoir distribué d'abondants documents imprimés concernant le Canada, il y a environ deux semaines, cet agent a reçu, en même temps que tous les autres agents de steamers en Prusse, une circulaire l'avertissant de ne plus distribuer de brochures ou d'imprimés concernant aucune partie de l'Amérique ; il est cependant d'opinion que cet ordre ne pourra entraver l'émigration que temporairement, attendu que les lignes transatlantiques principales ne souffriront plus d'intervention dans leurs opérations ;

et le Lloyd de l'Allemagne du Nord a déjà pris des mesures pour protéger ses intérêts en soumettant la question aux tribunaux de l'Allemagne.

Je suis informé que les délégués allemands, à l'ouverture du chemin de fer canadien du Pacifique, au nombre d'environ trente-cinq, doivent recevoir des billets gratuits, tant pour la traversée que pour trajet en chemins de fer, et en outre une somme de $2,000 chacun pour leurs dépenses de voyage.

Il m'a été démontré que si la compagnie transatlantique du Lloyd de l'Allemagne du Nord pouvait être engagée à établir une ligne de steamers entre Berlin et Montréal, l'émigration allemande au Canada augmenterait rapidement, attendu que l'influence de la compagnie dans la presse, au parlement de l'Allemagne, de même que son immense organisation d'agence et de privilèges, sont certainement plus puissantes que celles de toute autre ligne, sinon aussi puissantes que toutes les autres réunies.

A Berlin, j'ai reçu une cordiale assistance de la part de sir John Walsham, le secrétaire de l'Ambassade, pour qui lord Granville m'avait donné une lettre que lord Ampthill, l'ambassadeur, de Sa Majesté était absent. Sir John m'a mis en rapport avec le Dr Bogusowski, avec qui j'ai discuté toute la question, et je crois que j'ai réussi à le convaincre que puisqu'il se fait une émigration allemande considérable, il serait loin d'être nuisible à la politique de même qu'aux intérêts de l'Allemagne, que cette émigration se dirigeât sur un pays monarchique comme le Canada. J'ai aussi eu occasion de discuter ce sujet avec le prince de la couronne et la princesse, qui m'ont fait venir et m'ont reçu très cordialement. Le Dr Abel, pour qui lord Lorne m'avait donné une lettre, me fit plusieurs suggestions très utiles quant aux meilleurs moyens à prendre pour disposer favorablement les autorités prussiennes en faveur d'une émigration au Canada.

Si nous pouvions obtenir un traité relativement à l'émigration, avec la Prusse et la Bavière, sur la même base que celui qui existe entre ces pays et les Etats-Unis d'Amérique, ainsi que les privilèges nécessaires à l'opération de lignes transatlantiques de steamers venant directement au Canada, qui leur permissent de recruter des passagers en Allemagne; ou si nous pouvions engager le Lloyd de l'Allemagne du Nord à établir une ligne de communication mensuelle entre Hambourg et Montréal, je suis convaincu que nous aurions de suite une bonne partie de l'émigration allemande.

Le Dr Otto Hahn, l'agent du département de l'agriculture, à Reutlingen, m'a rencontré, à Bâle, suivant que nous avions convenu. Il me dit qu'il avait été très activement occupé à avancer les intérêts canadiens dans le sud de l'Allemagne, et que le nombre de demandes d'informations par lettres, ou personnelles, concernant le Canada, avaient considérablement augmenté.

Le Dr Hahn a aussi écrit un grand nombre d'articles pour la presse allemande sur des sujets canadiens, et pendant qu'il assistait comme délégué à l'assemblée de la société de colonisation de Frankfort et Breslau, il fit valoir avec beaucoup de zèle les avantages que le Canada offre aux colons.

Je suis heureux d'apprendre que le prince Hohenlohe-Laugenburg, un des fondateurs de la société, a été amené, par les écrits du Dr Hahn, à faire une visite au Manitoba, et qu'il aurait quitté Liverpool à la fin de juillet.

J'attache une grande importance à la visite du prince au Canada, et je suis convaincu que son rapport étant favorable, avancera matériellement les intérêts de l'émigration canadienne en Allemagne.

Le Dr Meyer, qui a visité le Manitoba l'année dernière, si vous vous rappelez, et qui est l'auteur d'un ouvrage intitulé *Ursachen der Americanisichen Concurrenz*, désirerait, paraît-il, faire une autre visite au Nord-Ouest, et on m'a dit qu'il s'est mis en communication, en vue de ce voyage, avec le baron Reinach, à Paris. J'espère que vous pourrez rencontrer ces deux messieurs.

Le Dr Hahn a fait à sa résidence privée, une exposition d'échantillons de minéraux, de grains, d'herbes et de fruits du Canada, qui aurait, dit-il, attiré considérablement l'attention dans son district. On a mis depuis, cependant, une grande chambre à sa disposition.

Je suis heureux de voir qu'il y aura bientôt une grande demande de phosphates du Canada, vu que le Dr Hahn déclare que les fabricants d'engrais artificiels à Biberich et autres endroits, qui ont commencé à s'en servir, attestent qu'ils sont les meilleurs qui existent.

Le Dr Hahn est aussi d'opinion que jusqu'à ce que les prix de passage soient baissés, et qu'on ait réservé quelque localité particulière pour la colonisation allemande, le Canada n'obtiendra pas sa part légitime de cette émigration.

La ligne transatlantique de la Croix-Blanche a déjà nommé un agent à Stuttgard, et on lui a procuré toute l'assistance possible pour recruter des émigrants au Canada par cette ligne.

Le Dr Hahn attache aussi lui, une grande importance à l'influence de la compagnie du Lloyd de l'Allemagne du Nord (de Brême), par toute l'Allemagne, et est convaincu que si la compagnie pouvait être engagée à établir une ligne de steamers allant à Montréal, il en résulterait un grand bien.

Le Dr Hanswirth, *Gnechts Président* (maire), de Saanen, dans le canton de Berne, en Suisse, délégué agricole au Manitoba en 1881, m'a rencontré à Bâle, et durant notre entrevue, m'a dit qu'il avait envoyé un certain nombre de colons suisses au Manitoba, depuis son arrivée, et qu'il en avait reçu les rapports les plus favorables Il est d'opinion que si un certain nombre de townships étaient spécialement réservés à la colonisation suisse, et si le gouvernement voulait procurer aux premiers colons des billets de passage gratuits depuis New-York jusqu'à leur destination dans le Nord-Ouest, on obtiendrait par ce moyen un grand nombre d'émigrants. Il dit que si le gouvernement accepte sa proposition, qu'il a promis de mettre par écrit et de m'adresser, il se charge d'accompagner les émigrants jusqu'à leur destination.

Le Dr Hauswirth dit que les émigrants suisses n'iront pas au Canada par la voie de Liverpool, ou Anvers, et que les passagers suisses ne feront pas voile par l ligne de la Croix-Blanche, vu la mauvaise réputation de cette ligne due a la longueur des traversées, et du nombre de vapeurs qu'elle a perdus récemment.

Je dois vous informer que la Compagnie Générale Transatlantique me paraît avoir presque le monopole du transport des émigrants suisses, vu qu'elle se sert de cuisinières et de serviteurs suisses, et accorde du vin et autres douceurs à ses passagers, et vu que les lignes des chemins de fer françaises sont plus libérales quant à leurs taux que les lignes qui se rendent aux ports de la Belgique ou de l'Allemagne.

J'ai aussi constaté que les agents de la ligne Cunard et d'autres lignes, à Bâle, ont tous enregistré des émigrants suisses pour le Manitoba, et que les rapports qu'on a reçus d'eux sont invariablement favorables, mais ils s'accordent à dire qu'on ne peut s'attendre à une émigration considérable de la Suisse au Manitoba, tant que les prix de passage ne seront pas baissés, ou fixés aux mêmes taux que pour le Texas, l'Arkansas, le Wisconsin et d'autres parties des Etats-Unis.

Je puis ajouter en terminant, que dans mon opinion, ce qu'il faut pour obtenir une bonne part de l'émigration allemande est un traité entre l'Angleterre et 'Allemagne, par lequel les émigrants au Canada pourraient jouir des mêmes privilèges en allant visiter l'Allemagne que ceux qu'ont les Allemands devenus citoyens américains; c'est aussi d'obtenir des gouvernements de Prusse et de la Bavière des permis aux principales lignes transatlantiques canadiennes, d'avoir des agents et de recruter des émigrants en Allemagne; c'est engager le Lloyd de l'Allemagne du Nord à établir une ligne de steamers mensuels entre Hambourg et Montréal; et fixer les prix de passage de New-York au Nord-Ouest canadien de manière à ce qu'ils ne dépassent pas le prix du transport entre cette ville et les Etats de l'Ouest. Il serait fort à désirer, si la chose était possible, que pour un temps on réservât une certaine étendue de terres où les immigrants allemands puissent se grouper ensemble. De même pour les émigrants suisses.

Espérant que nous pourrons bientôt mettre l'immigration allemande sur un meilleur pied qu'auparavant.

Je demeure votre dévoué, etc.,

CHARLES TUPPER,

Haut commissaire.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT DE LIVERPOOL (ANGLETERRE).

(M. JOHN DYKE.)

15, WATER STREET,
LIVERPOOL, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'année 1883, le huitième depuis ma nomination comme agent à ce port.

Nombre et pays d'origine des émigrants qui sont partis de Liverpool pendant les deux dernières années :

	1882.	1883.	Augmentat.	Diminution.
Angleterre	116,406	112,554	....	3,852
Ecosse	1,165	1,266	101	....
Irlande	18,522	19,928	1,406	....
Pays étrangners	94,124	52,423	....	41,701
Pays non mentionnés	4,085	3,854	....	231
Total	234,302	190,025	1,507	45,784
				1,507
Diminution réelle				44,277

On remarquera que la grande diminution se trouve dans le nombre des émigrants partis de pays étrangers, et elle a été de près de 50 pour 100.

26,348 émigrants ont été transportés par les paquebots de la ligne Allan, 6,924 par la ligne Dominion, et 1,725 par la ligne Beaver. De ceux qui sont partis de Liverpool directement pour le Canada, 4,649 étaient des passagers de cabine, et 30,348 d'entrepont, contre 5,144 passagers de cabine et 35,783 d'entrepont l'an dernier.

Avant l'ouverture de la navigation à Québec, un nombre beaucoup plus considérable d'émigrants s'est rendu au Canada par la voie des ports américains, et ceux-là naturellement ne sont pas compris dans la statistique qui précède.

La course aux émigrants a été extraordinairement vive, surtout de la part du chemin de fer Northern Pacific, et plus récemment de la part de l'Etat de la Floride et autres territoires du sud.

Les plus heureux des concurrents ont été, toutefois, les colonies australiennes. Leur succès a été déterminé par les facilités accordées aux gens qui se proposent d'émigrer. Voici, plus loin, copie d'une annonce qui est publiée par toute la presse anglaise; et des agents sont nommés auxquels on paie des commissions pour engager les particuliers à profiter des facilités qui sont offertes. C'est une question à débattre, que celle de savoir si une immigration de gens totalement dépourvus de ressources, et, dans bien des cas, de gens appartenant à la classe des prolétaires, serait un avantage pour les colonies dont je viens de parler.

"On demande des domestiques, tels que cuisinières, filles de chambre, bonnes, servantes pour tout faire, et laitières, auxquelles seront accordés des passages gratuits pour la Nouvelle-Zélande; aussi, l'usage gratuit du linge (literie, etc.,) du navire et les frais de route jusqu'au port d'embarquement. Les gages dans la colonie varient de £20 à £40 par année. Les demandes devront être adressées a l'agent général de la Nouvelle-Zélande, 7, Westminster Chambers, Victoria Street, Londres, S.O."

Les émigrants qui ont été expédiés par cette agence étaient, comme classe, extrêmement bons; grand nombre d'entre eux emportaient du capital.

Je dois faire remarquer qu'un grand nombre sont allés à la Colombie Britannique et les demandes de renseignements que je reçois au sujet de cette province me portent à croire que quand il sera ouvert des communications transcontinentales par chemin de fer, la plupart des officiers à demi solde et qui ont des revenus limités, mais fixes, iront s'établir dans cette province. J'en ai plusieurs de cette catégorie qui s'en iront.

pendant les quelques mois prochains dans la province du Pacifique. Je dois remercier les autorités gouvernementales de la Colombie-Britannique pour les excellentes brochures qu'elles m'ont fournies, et qui m'ont été d'une très grande utilité. Les autres provinces, et en particulier les provinces maritimes, pourraient bien suivre l'exemple donné à cet égard par la Colombie.

Jamais encore il n'est parti autant d'étrangers pour aller s'établir au Canada. Et ils sont d'une catégorie très précieuse. Des avis venant de mes correspondants du continent m'apprennent que, pour le printemps prochain, grâce aux efforts qui ont été faits par votre ministère, on peut raisonnablement s'attendre que des renforts considérables seront donnés aux colonies qui ont été formées dans les quelques dernières années. La perspective pour l'émigration à l'avenir dépendra naturellement dans une grande mesure des nouvelles qu'enverront ici ceux qui ont été induits par votre agent à partir depuis quelques années. Cependant, comme le démontre l'histoire de l'émigration, ce mouvement va par périodes, et ceux qui sont au fait des choses pensent que l'année prochaine et peut-être d'ici à deux ans il se fera une diminution dans l'émigration européenne.

Les steamers ont été visités soit par moi ou par mon commis, et nous avons fait des dépôts considérables de brochures, etc. J'ai aussi dans le cours de l'année fourni des brochures à un grand nombre d'agents de paquebots, tant dans la Grande-Bretagne que sur le continent.

J'ai parlé, les années précédentes, de l'utilité croissante de cette agence. L'an dernier, ceux qui s'y sont personnellement adressés ont été plus nombreux que jamais. Il n'y a pas lieu cependant de s'en étonner quand on se souvient que toutes les annonces et les brochures publiées par le département informent ceux qui se proposent d'émigrer de s'adresser en personne à cette agence pour obtenir des renseignements et des conseils, et une grande proportion des émigrants partant pour le Canada, s'embarquent à Liverpool. Aussi ma besogne se trouve énormément augmentée. Le nombre de communications reçues a été de 9,630. Des lettres ont été envoyées ici d'Egypte, de la Turquie, de l'Autriche, de l'Italie, de l'Allemagne, de la Suède, de la Norvège, du Danemark, de la France, de la Hollande, de la Belgique, de l'Afrique du Sud, de l'Australie, de l'Inde et de l'Amérique du Sud. L'augmentation énorme de la correspondance continentale a nécessité l'emploi d'un commis allemand, et depuis sa nomination au mois de juin (je n'avais eu jusqu'alors qu'un seul adjoint), nous avons reçu 1,623 lettres auxquelles nous avons répondu.

Au nombre de Canadiens venus en ce pays pour entreprendre de nouvelles industries, j'ai pu rendre service non-seulement dans la Grande-Bretagne, mais encore dans les divers pays du continent que j'ai visités. Comme je l'ai déjà dit, j'ai, depuis ma nomination à cette agence, fourni à la presse anglaise des nouvelles relatives aux progrès et aux ressources du Canada. J'ai mis plus largement à profit pendant l'année dernière ce moyen de répandre des renseignements concernant notre pays, non-seulement dans la Grande-Bretagne, mais aussi sur le continent.

On a récemment estimé que les grands propriétaires ont perdu, par suite de la dépréciation dans la valeur de leurs propriétés pendant les dix années dernières, un total de plus de £400,000,000 sterling, et que la moitié au moins des capitaux des fermiers, ou £200,000,000, s'est évanouie pendant la même période.

Dans des rapports précédents, j'ai parlé au long de la condition de l'agriculture en Angleterre et de l'influence en résultant sur l'émigration : il n'est pas nécessaire que je revienne sur ce terrain. J'ai cependant à constater que jusqu'ici on ne s'est que très peu remis, si tant est qu'il y ait eu quelque progrès sous ce rapport, de la désastreuse succession de mauvaises saisons dont celle qui vient de finir est la septième de suite. Quoique la récolte du maïs et des plantes fouragères ait été quelque peu meilleure, et que les moutons n'aient pas autant souffert de la fasciole, cependant les terribles ravages de la maladie de la bouche et des pieds dans presque tous les comtés pendant l'été et l'automne passés, ont fait beaucoup pour faire perdre au cultivateur le peu de terrain qu'il regagnait.

Parlant de cette maladie de la bouche et des pieds, M. Ducklam, le député des cultivateurs, a déclaré à l'assemblée tenue en novembre par la Chambre Centrale

Associée d'Agriculture, qu'à cette époque plus de 325,000 bêtes à cornes en ce pays souffraient de cette maladie.

La somme des pertes subies en 1883 ne peut être encore évaluée, mais le fléau de 1873 fit perdre près de £20,000,000 sterling.

A ceux qui, au Canada, s'opposeraient aux frais que coûte l'admirable système de quarantaine maintenant en opération sous votre direction dans les ports de débarquement, ces chiffres donnent une salutaire leçon. L'Irlande était exempte de cette maladie, jusqu'à ce qu'un seul animal, un taureau venant de Westmoreland par voie de Liverpool, l'apporta avec lui. Elle se propagea par toute l'Irlande et revint en Angleterre.

La Grande-Bretagne était aussi signalée comme exempte de la contagion en 1880, quand le fléau fut introduit de nouveau par une seule vache française. En fait, l'origine de la maladie de la bouche et des pieds dans ce pays (maladie qui était inconnue aux vétérinaires en 1834), le professeur Jewett la fait remonter à deux spécimens de la race bovine venus aux jardins géologiques, à Regent Park, Londres. La contagion introduite par ces deux animaux a coûté au pays, en chiffres ronds, $150,000,000 (cent-cinquante millions de piastres)

Près de 19,000 cas de maladie de la bouche et des pieds se sont déclarés en 1883. En 1882, il y en eut 1,970, presque tous en Angleterre et dans le pays de Galles. 4,833 cas se sont déclarés en 1881, en Angleterre et dans le pays de Galles. L'Ecosse resta exempte de la contagion pendant tout le cours de cette année. La pleuro-pneumonie n'a pas été extirpée des troupeaux anglais, mais il est satisfaisant d'apprendre qu'elle continue de diminuer. En 1883, on en compta 357 cas, contre 494 en 1882, et 7?9 en 1881. Il ne serait donc pas à propos de modifier maintenant vos règlements concernant la quarantaine au sujet de cette maladie, la plus perfide de toutes les maladies de bestiaux.

Il y a eu en 1883, 2,386 cas de fièvre porcine, contre 2,983 en 1882, et 1,717 en 1881.

L'émigration étrangère, dans le cours des quelques années dernières, est partie presque entièrement des royaumes scandinaves, la Suède en fournissant la plus forte proportion. Pendant l'année qui vient de finir, 21,468 personnes ont émigré de ce pays. Sur ce nombre, au moins 10,688, ou près de la moitié, ont reçu leurs billets de passage de la part d'amis fixés aux Etats-Unis. Des 10,780 restant, on estime que certainement 50 pour 100 ont été aidés en partie. Dans le cours des premiers neuf mois de 1883, 50,570 adultes ont quitté la Norvège, la Suède et le Danemark. Au moins 22,765 de ceux-ci ont reçu des Etats-Unis leurs billets de passage. Comme je l'ai fait observer dans mon dernier rapport, M. Lowe a informé le comité spécial de la Chambre des communes chargé d'étudier la question de l'émigration, que les amis des Etats-Unis avaient envoyé de quoi payer le transport de 75 pour 100 des émigrants allemands. Ces chiffres sont d'une grande importance pour le Canada, vu qu'il n'y a pas de noyaux considérables d'étrangers.

Fait remarquable : tandis que les émigrants du continent reçoivent de leurs amis d'Amérique des secours dans la proportion de 75 0/0, les émigrants de l'Angleterre et de l'Ecosse n'en reçoivent, de leurs amis du Canada, que dans la proportion de 10 0/0. C'est pour cela que, sous le rapport du nombre des émigrants, le Canada s'est toujours trouvé dans une position plus désavantageuse que les Etats-Unis. Cependant, les moyens que vous avez pris pour attirer chez vous cette classe très précieuse de colons, amèneront avant longtemps, j'en suis sûr, un grand changement sous ce rapport. Suivant en cela les instructions du haut commissaire, j'ai plusieurs fois visité, dans le cours de l'année dernière, les principales agences du continent, et ces différents voyages représentent plus de 10,000 milles.

Pour des raisons évidentes, il ne me sied pas d'entrer dans la nature des arrangements qui ont été faits sous votre direction, ni de mentionner spécialement les localités que j'ai visitées en Europe. Dans mes rapports sur l'émigration allemande, hollandaise, belge, suisse, tchèque, suédoise, norvégienne, danoise et finlandaise, je vous ai donné des détails minutieux sur mes opérations.

Je crois que les dispositions prises sont les meilleures qui existent pour un semblable objet. Déjà un nombre considérable d'émigrants sont partis des pays que j'ai

visités, et les nouvelles reçues de ceux-là ont été extrêmement satisfaisantes. Ceux qui dirigent l'émigration des divers pays en question m'assurent que d'ici à quelques années, si le prix du transport au Nord-Ouest n'est pas trop élevé, le Canada peut compter avoir sa part d'émigrants du continent.

Par ordre du haut commissaire, j'ai préparé et je distribue en ce moment une seconde édition des brochures qui conviennent particulièrement aux divers pays, et qui sont écrites dans les différentes langues de l'Europe. Le nombre de brochures déjà imprimées et distribuées s'élève à plus d'un quart de million. Toutes contiennent des lettres d'émigrants appartenant à différentes nationalités, et qui se sont établis avec succès au Canada.

Le haut commissaire, sir Charles Tupper, dans le but de se mettre parfaitement au fait de l'organisation et du fonctionnement de la partie relative à l'émigration continentale, s'est donné la peine de m'accompagner et de visiter un certain nombre des principales agences du continent, et j'ai confiance que les entrevues qu'il a eues avec les divers agents seront suivies avec le temps de résultats avantageux pour le Canada.

Le sujet est d'une telle importance et d'une nature si difficile et si délicate, à cause des objections que les divers gouvernements ont contre l'émigration, que je regrette extrêmement de ne pouvoir faire ici un rapport plus complet sur cette partie de ma tâche.

En 1874 et 1875, j'ai été activement occupé dans les districts ruraux de l'Angleterre, en rapport avec les diverses unions de travailleurs agricoles. Depuis cette époque, un assez fort courant de travailleurs agricoles s'est dirigé des différents districts vers le Canada. Le fait que je suis personnellement connu des chefs de ces unions dans presque tous les distrcts d'Angleterre, a beaucoup contribué au succès du mouvement. Cette année, j'ai à noter un contingent spécial, composé de 251 âmes, qui s'est rendu au Canada sous la conduite de M. D. Richardson, un des principaux officiers de l'Union Nationale des travailleurs agricoles, dont M. Joseph Arch est le président. Ce contingent a été signalé par la presse de Liverpool comme le plus beau parti de travailleurs agricoles qui ait jamais émigré de ce pays. Les gages des travailleurs agricoles ont quelque peu haussé ici; mais ceux qui sont partis pendant la dernière décade écrivent invariablement des lettres favorables à ceux qu'ils ont laissés derrière eux; beaucoup d'entre eux sont devenus propriétaires de fermes. Une telle influence doit amener l'émigration d'un nombre croissant de cette classe très précieuse de colons.

La grande majorité est allée dans la province d'Ontario; quelques-uns se sont établis dans les townships de l'Est, et de très bons rapports ont été reçus du Nord-Ouest canadien de la part d'individus qui jouissent maintenant de la propriété de leurs fermes, mais qui sont partis d'Angleterre comme travailleurs agricoles il n'y a que quelques années. Les rapports venus du Canada et plus particulièrement du Manitoba ont été dans l'ensemble extrêmement bons. Il est vrai qu'il y a eu quelques grognards, mais ceux-là ont généralement fini par ne rien faire de bon; ils étaient partis d'eux-mêmes de ce pays, et non sur les conseils de vos agents.

Comme de raison, si quelqu'un a les moyens de payer son passage au Canada, nous ne pouvons l'empêcher d'y aller. J'ai toujours pris pour règle de conseiller à ceux que je croyais ne devoir pas réussir, de ne pas émigrer. Il y a dans ce pays un grand nombre d'agents qui travaillent pour les gouvernements d'Australie et autres colonies, qui se disent agents de votre gouvernement, et avec lesquels vos agents ici n'ont pas de rapports. Ceux-là, naturellement, travaillent pour une commission, et n'étant pas responsables des émigrants qu'ils envoient, ils inscrivent sur leurs livres tout individu ayant assez d'argent pour payer son passage.

A la fin de mai, j'ai visité Carnarvon, et là j'ai eu une entrevue avec le président et le secrétaire de l'Union galloise des carriers. J'ai été l'objet de beaucoup d'obligeance de la part de M. Parry qui fut, comme vous savez, délégué en Amérique par l'Union des carriers, en 1879, alors qu'il visita le Manitoba et le Nord-Ouest, et qu'il fut l'objet de beaucoup d'attentions de la part de votre département. Le président de l'Union était quelque peu opposé au Manitoba, et plutôt en faveur de certains districts des Etats-Unis. Comme, cependant, j'avais pris beaucoup d'intérêt à former

des colonies galloises dans diverses parties du Canada, et que j'avais été assez heureux au Manitoba, où je me suis efforcé de placer ensemble les colons gallois qui avaient passé par ce bureau, je fis remarquer que nous pourrions obtenir en faveur du pays des lettres d'individus qui avaient été autrefois membres de l'Union des carriers. J'écrivis en conséquence à votre ministère, et vos agents obtinrent des lettres de plusieurs personnes établies dans le voisinage de Brandon depuis quatre ou cinq ans. Ces lettres, je suis heureux de le dire, écartèrent toutes objections qui existaient dans l'esprit du président contre le Manitoba, et le résultat fut que des délégués, MM. Williams et Owens, ont été envoyés pour faire rapport sur les conditions du Nord-Ouest canadien comme champ d'émigration pour les carriers gallois. Leur rapport a été si satisfaisant qu'une forte somme d'argent a été votée pour aider les membres de l'union qui voudraient émigrer, et j'ai grand espoir que ce mouvement, inauguré sous d'aussi bons auspices, pourra être couronné de succès. Il y a quelques années, une brochure en langue galloise a été préparée à cette agence; on la revise en ce moment, et une nouvelle édition sera prochainement mise en circulation.

En juillet dernier, l'exposition de la société royale d'agriculture s'est tenue à York.

Agissant d'après les instructions du haut commissaire et avec l'aide de M. Grahame, votre agent à Glasgow, et de l'agent du chemin de fer canadien du Pacifique, j'ai assemblé et disposé une très belle exposition des produits venant des diverses provinces canadiennes. York se trouvant au centre de l'un des plus beaux districts agricoles d'Angleterre, et auquel M. Grahame et vos autres agents ont donné une attention particulière dans le cours des dix dernières années, l'endroit était on ne peut mieux choisi pour faire une telle exposition. La section canadienne a été encombrée pendant toute la durée de l'exposition, et plusieurs centaines de mille brochures ont été distribuées. Son Altesse royale le prince de Galles, sir John Rose, et d'autres personnages éminents ont visité l'exposition et se sont déclarés hautement satisfaits de la qualité des produits exposés. Sir Charles Tupper, le haut commissaire, a aussi passé une journée à l'exposition, et je suis heureux de le dire, il s'est profondément convaincu des avantages et de l'à propos de telles expositions, Les mêmes produits exposés là l'ont été à l'exposition de la Société de Glasgow et du nord de l'Ecosse, ainsi qu'à l'exposition de la Société de Liverpool et Lancashire, qui s'est tenue en cette ville. J'ai eu l'honneur de recevoir le Très honorable comte de Derby, secrétaire des colonies, qui a examiné très soigneusement les montres, et plus particulièrement les échantillons de charbon et de minerais précieux venant du Nord-Ouest canadien.

Je suis heureux de faire rapport que le comité a jugé l'exposition si intéressante et d'une telle excellence, qu'il m'a accordé la médaille d'argent de la société.

Les écussons, les décorations, les grains et autres échantillons que j'avais arrangés, ont été ensuite employés par le chemin de fer du Pacifique canadien à l'exposition des pêcheries et à l'exposition des bestiaux de Birmingham. Des spécimens de poissons cordialement prêtés à l'exposition de Birmingham par M. Wilmot, du département des pêcheries, ont eté des plus utiles, et à la demande du haut commissaire, le ministre de la marine et des pêcheries, l'honorable M. McLelan, a laissé une collection de poissons, qui devra servir aux expositions futures. Elle est maintenant arrangée et offerte à l'examen du public au bureau de cette agence, et elle sera d'une grande utilité.

Dans mon rapport de 1878, je parlais de l'à-propos d'attirer des visiteurs au Canada, mais je n'espérais guère que mes espérances seraient sitôt réalisées.

L'année écoulée a vu le départ d'un grand nombre de visiteurs pour le Canada.

Parmi ceux d'une importance plus qu'ordinaire, peut être mentionné M. Barclay, député du Forfarshire. Parlant à ses commettants à Kirrieman après son retour, il disait: "J'ai été dernièrement en Amérique, et j'ai eu l'occasion de juger des ressources du grand territoire du Nord-Ouest canadien. Cette région est merveilleusement propre à la production du blé. Je me suis convaincu moi-même par l'inspection des fermes, que là le blé pouvait être produit à raison de 12 à 15 pour 100 le *quarter*, en allouant même 10 pour 100 pour le capital employé. Le coût du transport dans ce pays ajoute très considérablement au prix de production; mais il n'y a pas de doute que les cultivateurs dans le Territoire du Nord-Ouest peuvent vendre leur blé à Liverpool 30 chelins sterling le *quarter*, avec beaucoup de profit."

Il y a aussi le colonel Kingscote, député du Gloucestershire-Ouest, et président de la Société royale d'agriculture d'Angleterre, qui disait dans un discours à l'Association agricole de Kingscote, à Tilbury, à propos de sa visite en Amérique : "Pouvons-nous ici, dans la Grande-Bretagne, faire concurrence à l'agriculture canadienne ? Quant à la production du blé, je dis : certainement non."

Le comte de Carnarvon, quoiqu'il n'ait pas visité le Nord-Ouest, a parlé dans les termes les plus flatteurs du progrès accompli au Canada, et des avantages qui y sont offerts aux émigrants.

Il ne m'est pas nécessaire de signaler l'immense importance de pareilles remarques, qui ont été reproduites par presque tous les journaux en Angleterre. L'impression favorable qu'a faite le Canada sur ces messieurs, en engagera, sans doute, beaucoup d'autres à visiter le pays.

De retour au Canada après son séjour comme gouverneur général, le marquis de Lorne n'a perdu aucune occasion de se faire le champion de notre pays. A Birmingham, à Londres, à Glasgow, et dans beaucoup d'autres lieux, il a dit combien il est convaincu des avantages qu'offre le Canada à ceux qui se proposent d'émigrer, et sa haute position ainsi que l'habileté d'homme d'Etat qu'il a montrée, donne à son opinion le plus grand poids possible.

Une décade s'étant écoulée depuis l'inauguration de ce qui est généralement connu aujourd'hui comme le "commerce transatlantique de viandes de boucherie," il peut être à propos que j'essaie de faire un court résumé du développement qu'a pris ce commerce, et qui a eu l'effet le plus marqué sur la condition agricole et l'immigration au Canada. On peut accepter comme axiôme : qu'un bon marché est la vie d'une industrie ; et tant qu'un marché suffisant lui a manqué, les ressources du pays comme producteur de viandes de boucherie, restèrent inconnues. Dans les vingt-cinq dernières années il a été d'usage chez certains marchands anglais, d'envoyer à leurs correspondants transatlantiques des longes de mouton, comme présents de Noël, recevant d'eux en retour des outardes ou d'autres produits de choix du Grand-Ouest, tandis que les grands paquebots transatlantiques ont eu l'habitude de s'approvisionner de viandes de ce côté ci de l'océan, pour leurs voyages d'aller et retour.

Les centres de population au Canada étant limités et aisément approvisionnés, il n'y avait réellement pas de débouché pour le surplus du bœuf et du mouton canadiens, sauf les Etats-Unis, et les provisions expédiées du Canada aux marchés américains étaient frappées d'un droit de 20 pour 100 *ad valorem*.

Le commerce des viandes salées aussi, qui promettait à une époque d'être important et avantageux, avait à peu près cessé, par suite de la concurrence des marchés de l'Australie et de la rivière Platt et de l'inauguration du commerce de conserves alimentaires à Chicago et autres endroits des Etats-Unis. En conséquence, il n'y avait effectivement aucun marché de quelque importance pour les viandes canadiennes en 1871, quand j'appelai d'abord l'attention sur la nécessité de chercher à l'étranger un marché suffisant. Le fait est que les fabriques de beurre et de fromage s'introduisant rapidement dans le pays, il s'élevait moins de veaux mâles, vu que l'industrie laitière était beaucoups plus profitable que la boucherie.

Cela, cependant, eut promptement pour résultat un excès de production, et il s'ensuivit une baisse dans la valeur des produits de la laiterie.

En 1871, j'adressai des communications à la presse canadienne sur la question des efforts à faire pour nous ouvrir un marché dans ce pays. A cette époque, tandis que les prix pour la bonne viande de boucherie avaient constamment baissé au Canada en conséquence du manque de marchés avantageux, il y avait d'un autre côté une hausse constante dans ce pays, les importations de bétail, de viandes et de provisions ayant augmenté par tête de la population de £1 6s. 10d. en 1863 à £2 1s. 3d. en 1871.

Je regrette de dire qu'on a prêté alors très peu d'attention à mes lettres. Elles furent toutefois publiées par quelques journaux, et plus tard, on les jugea d'une telle utilité qu'elles furent reproduites trois ans après. Dans l'intervalle, j'étais allé sur le continent et j'avais étudié de près le commerce de viandes de boucherie qui se fait en gagnant continuellement en importance entre Francfort-sur-le-Mein ainsi que d'autres centres continentaux et le marché de Londres.

Le temps employé au transport, par chemin de fer et par bateaux à vapeur, était près de la moitié du temps qu'on prend aujourd'hui à transporter les produits du Canada.

Je m'étais autrement efforcé d'obtenir des renseignements sur les besoins et les avantages de ce commerce. Les résultats de mes investigations furent de temps à autres communiqués à la presse canadienne. En revenant au Canada, en 1873, je me mis de nouveau en relations avec certaines personnes intéressées qui pourraient prendre l'affaire en main; et comme le prix du bœuf de première qualité était tombé, cette année-là, à trois cents la livre, je réussis, après beaucoup de peine, à engager ces personnes à envoyer une cargaison d'essai. Comme j'étais sur le point de retourner en Europe reprendre mes fonctions d'agent du gouvernement, je fis à Montréal des arrangements avec messieurs Allan, qui consentirent obligeamment à transporter à Liverpool cette première cargaison à prix grandement réduit.

Je me rendis à Liverpool, une semaine d'avance, et là je m'arrangeai avec des acheteurs pour rencontrer le navire, le *Caspian*, et le 5 février 1874, ce bâtiment arriva ici avec une consignation de douze tonnes de bœuf, de mouton et de volailles, en excellent état; le tout fut vendu facilement. Les constatations que j'obtins de l'heureuse issue de l'entreprise dans la presse anglaise, furent envoyées au Canada pour reproduction, et ainsi j'eus l'opportunité de faire voir d'une manière plus éclatante aux marchands et aux producteurs canadiens, les avantages que leur offrait le marché anglais.

M. Lowe, le secrétaire de votre ministère, qui s'est toujours, depuis le commencement, grandement intéressé à mes efforts, m'a aidé et conseillé dès l'origine. Il a reconnu avec grâce mes services dans son témoignage devant le comité permanent de l'immigration et de la colonisation en 1878, quand il disait: "M. John Dyke, agent du ministère de l'agriculture à Liverpool, je puis le dire, ne s'est pas seulement intéressé d'une façon spéciale à favoriser ce commerce, ayant en vue son influence sur l'émigration au Canada, mais il a été positivement le premier à le faire naître il y a trois ou quatre ans ; et c'est à cet exemple et en s'inspirant de ses écrits à ce sujet que des particuliers aux Etats-Unis ont subséquemment tenté le commerce en question ; ce commerce s'est ensuite développé jusqu'au degré d'importance qu'il a aujourd'hui tant en ce dernier pays qu'au Canada."

Le commerce des bestiaux commença quelques mois après, mais comme il y avait peu d'autres navires que des steamers de la malle naviguant sur le Saint-Laurent, et que ceux-ci n'étaient pas appropriés à ce commerce (tandis que les prix de transport pour le bétail de race venant de ce pays étaient de £15 à £20 par tête), ce fut avec beaucoup de difficulté que les propriétaires de paquebots purent être amenés à approprier leurs steamers au transport du bétail, surtout comme on peut voir par les journaux de cette époque lorsque non-seulement les propriétaires de paquebots, mais aussi la presse et même les propriétaires de bestiaux au Canada, ridiculisaient presque l'idée qu'un pareil commerce pût être conduit avec succès.

La compagnie Allan transporta quelques animaux en 1873; mais les arrangements du voyage étant dispendieux, et le transport étant fait par des steamers rapides, les dépenses furent très grandes.

Le premier essai d'expédition de bestiaux qui ait été fait sur un pied convenable, l'a été par M. Georges Roddick, de cette ville, que j'avais intéressé à ce commerce. Il fit venir par l'*European* 273 animaux, dont 270 furent débarqués vivants, en septembre 1874. Le prix payé pour leur transport a été de £6 par tête. Cela peut être considéré comme le commencement du commerce de bestiaux entre le Canada et la métropole. Dans le cours de la saison de 1874, 455 bêtes à cornes furent expédiées du Canada en Angleterre.

Je n'ai pas besoin de parler des progrès subséquents de ce commerce qu'a constatés M. McEachran, votre inspecteur-vétérinaire, dans ses admirables rapports, pour lesquels nous lui devons tant d'obligation.

Je vois qu'un état officiel qui vient d'être publié par votre département montre que pendant l'année dernière 55,674 bêtes à cornes ont été exportées du Canada en Europe, tandis qu'en 1882, il n'en a été exporté que 35,738. L'augmentation est

14—11½

aussi remarquable dans l'expédition des moutons, qui s'est élevée de 75,905 en 1882 à 173,725 en 1883.

Il a été estimé par des gens compétents, que plus de $1,000,000 ont été payées aux compagnies de paquebots comme prix de transport de bestiaux pendant l'année 1883.

Deux cent mille piastres ont été dépensées en fourrage pour le bétail en route pour l'Europe, et plus de $10,000 ont été payées pour gages aux employés du service.

En 1878, j'ai pu engager des assureurs du Lloyd à émettre la première police d'assurance sur les bestiaux venant du Saint-Laurent. Cette branche d'affaires qui, par suite de mauvaise gestion, entraîna des pertes pour les quelques premières années, est devenue plus rémunérative maintenant que l'entreprise fonctionne en bon ordre, et je suis heureux de constater que les profits ainsi gagnés resteront apparemment au Canada, grâce à l'établissement de compagnies d'assurances maritimes.

D'aussi magnifiques résultats me justifient, je crois, d'un certain sentiment d'orgueil pour avoir, comme agent de votre département, aidé à l'établissement et au développement d'une industrie qui a produit, dès la première décade de son existence, tant de bien réel, et qui est pleine de promesses si brillantes pour l'avenir.

Après que les difficultés occasionnées par l'adaptation des steamers au transport du bétail eurent été surmontées, et cela, naturellement, a été l'affaire de beaucoup de temps, le commerce de viande a, comme je l'avais prévu, diminué en importance, tandis que celui des bestiaux, tant du Canada que des Etats Unis, a augmenté dans une proportion correspondante. Les animaux canadiens, mis à côté de ceux élevés dans le Royaume-Uni, ont plus fait, indubitablement, pour dissiper les doutes et les malentendus dans l'esprit des cultivateurs anglais touchant le climat et les ressources du Canada, qu'aucune propagande jamais tentée. Il est de fait qu'un sentiment d'alarme s'éleva—pas n'est besoin ici de se demander jusqu'à quel point cette alarme était due à la crainte de la maladie ou à la crainte de la concurrence—et des représentations urgentes furent faites par des députations de propriétaires fonciers et de fermiers, au gouvernement conservateur qui était alors au pouvoir, à l'effet d'imposer quelque restriction à l'importation des bestiaux. Des cas de maladie avaient été apportés du continent européen, et on soupçonna que deux ou trois cas avaient été introduits par du bétail des Etats-Unis. Là-dessus, bien que le bétail canadien fût absolument sans reproche, et même au-dessus du soupçon, on demanda un embargo général sur tout bétail venant de pays étrangers, et cela avec tant d'énergie que Sa Grâce le duc de Richmond, président du Conseil privé, présenta en 1878 un projet de loi qui aurait eu l'effet d'arrêter complètement l'introduction des bestiaux.

Ce projet de loi fut adopté effectivement en troisième délibération par la Chambre des communes, et il était arrivé à la seconde délibération dans la Chambre des lords, quand les représentations faites par votre département, par l'entremise de sir John Rose, eurent pour effet de faire déférer le projet de loi, en ce qui concernait le Canada, à un comité spécial; or, les preuves que je pus rassembler et déposer, par l'intermédiaire de sir John Rose, devant ce comité spécial, étaient d'un caractère si positif, qu'elles eurent pour résultat le retrait du projet de loi, en tant que le Canada y était concerné.

Mes efforts furent dans le temps reconnus par votre ministère, et je reçus un très beau cadeau des lignes de paquebots Allan, Dominion et Beaver.

Pendant un certain temps les Etats-Unis recueillirent les avantages résultant des efforts faits par votre département. A la longue, cependant, des cas de maladie furent découverts parmi le bétail américain débarqué ici, et les animaux des Etats-Unis furent immédiatement frappés d'exclusion, tandis que le bétail venant des ports canadiens a encore libre accès à toutes les parties du pays. L'importance immense du système si admirable de quarantaine, établi par vous-même, et l'inspection sérieuse faite par M. McEachran de tous les animaux destinés à l'Europe, a été amplement démontrée par le fait qu'il n'est encore venu du Canada aucune importation de bestiaux atteints de maladie. Dans deux ou trois cas, cette immunité a été menacée, et la surveillance la plus suivie a été nécessaire aux ports de débarquement.

Je mentionnerai brièvement les cas les plus sérieux. A Glasgow, un cas de choléra de la race porcine a été rapporté s'être déclaré sur le steamer *Barnard Castle*, parti du Canada.

Agissant d'après les instructions de sir John Rose, je me rendis à Glasgow, et là j'obtins des preuves grâce auxquelles sir John fut assez heureux pour surmonter la difficulté.

Pendant l'année dernière, plusieurs cargaisons de moutons ont été détenues à cause de la gale, mais je suis heureux de constater qu'en conséquence de l'inspection rigide faite par vos officiers au port d'embarquement, ces cas ont été dernièrement d'une rare occurrence, et on peut dire qu'ils ont à peu près cessé.

Je dois maintenant parler d'un des événements les plus importants dans l'histoire de ce commerce, c'est-à-dire d'un prétendu cas de maladie constaté chez des animaux importés du Canada.

Le bétail dont il s'agit a été transporté par le paquebot *Ontario*, de la ligne Dominion, et a été débarqué le 21 août 1883, au quai Huskison, à Liverpool.

M. Moore, l'inspecteur délégué par le Conseil privé, détint ce bétail, et immédiatement je m'adressai à sir Charles Tupper, le haut commissaire à Londres.

Le professeur Duguid, du bureau du Conseil privé, fut envoyé à Liverpool le 25 août, mais avant son arrivée je m'y rendis, en compagnie de Canadiens intéressés dans l'affaire, et je vis les carcasses et les intestins des animaux abattus par ordre de M. Moore. Le professeur Duguid les examina ensuite et décida qu'il y avait cas de fièvre texienne et non de fièvre splénique, comme l'avait déclaré M. Moore. Je télégraphiai aussitôt le résultat de l'examen du professeur Duguid à sir Charles Tupper, qui parti tout de suite de Londres pour Liverpool. En conséquence des dispositions prises, sir Charles Tupper rencontra le professeur Williams, du collège vétérinaire d'Edimbourg ; M. Reynolds, médecin-vétérinaire du conseil municipal de Liverpool ; M. Bain, médecin-vétérinaire de Liverpool, M. Lewis, de Crewe ; M. J. Welsby, médecin-vétérinaire de Liverpool, et M. Wells, médecin-vétérinaire de Wigan. M. Moore, l'inspecteur délégué par le Conseil privé, fut alors requis par sir Charles Tupper de choisir un certain nombre des bêtes à cornes qu'il pensait être infectées, pour les faire abattre. M. Moore le fit après quelque hésitation, et elles furent transportées aux abattoirs réservées pour les cas d'inspection, et elles furent alors abattues sous la surveillance directe de sir Charles Tupper et des médecins vétérinaires déjà nommés. Je suis heureux de faire rapport que pas une trace de maladie ne fut découverte.

Après cette investigation, sir Charles Tupper se rendit avec les médecins vétérinaires aux domaines de Wallasey, à Birkenhead, et là il examina avec eux 210 têtes de bétail canadien, qui avaient été débarquées par le steamer de la ligne Beaver *Lake Nipigon*, le 26 août, et avaient été retenues par M. Moore, parce que, prétendait-il, elles étaient infectées de la fièvre texienne. Les intestins des animaux qui avaient été abattus furent examinés par les médecins vétérinaires en présence de sir Charles Tupper, et il ne fut pas jugé nécessaire d'en abattre davantage. Plus tard, une autre cargaison de 160 bêtes à cornes, qui avait été débarquée par le steamer *Anger Head*, fut détenue, mais subséquemment M. Moore permit de la reprendre.

Sir Charles Tupper s'étant convaincu qu'il n'existait pas de maladie parmi le bétail, retourna à Londres dans la soirée du 28 août. Le 29 au matin, quelques 60 têtes de bétail apportées par le paquebot *Ontario*, furent abattues pour le marché en présence des médecins vétérinaires nommés plus haut. Après avoir fait le plus soigneux examen, ils ne purent trouver la plus légère trace de maladie parmi ces animaux.

MM. Allan frères, MM. Flinn, Main et Montgomery, la Compagnie canadienne d'armateurs, et tous les Canadiens intéressés dans ce commerce, me prièrent de transmettre leurs remerciements à sir Charles Tupper pour l'intérêt infatigable qu'il avait pris à cette affaire, et pour les succès dont avaient été couronnés les efforts qu'il avait faits pour délivrer le commerce du bétail canadien d'une menace aussi sérieuse.

L'inspecteur du Conseil privé, M. Moore, avait condamné le bétail comme malade, infecté, et en cela il était soutenu par le professeur Duguid, une des plus hautes autorités du Conseil privé.

Il avait été ordonné d'abattre le bétail ; rien de plus ne pouvait être fait par les expéditeurs et les propriétaires ; et il est généralement admis que personne autre que sir Charles Tupper n'aurait pu remédier à cela.

Des statistiques agricoles récemment publiées contiennent quelques estimations intéressantes de la moyenne du poids respectif des bêtes à cornes, moutons et cochons, importés de divers pays.

Les moutons de la Belgique pèsent en moyenne 70 livres ; le bétail du Danemark, 560 livres, et ses moutons 64 livres ; le bétail de la France 828, et ses moutons 56 livres ; le bétail du Schleswig-Holstein 680 livres, et ses moutons 64 livres ; le bétail de la Hollande 680 livres, et ses moutons 70 livres ; le bétail de Norvège et de Suède 624 livres, et leurs moutons 48 livres ; le bétail de Portugal 692 livres ; le bétail de l'Espagne 568 livres ; le bétail du Canada 720 livres, et ses moutons 68 livres ; le bétail des Etats-Unis 808 livres, et leurs moutons 60 livres. Une des raisons de ce que le bétail des Etats-Unis pèse en moyenne un peu plus que celui du Canada, c'est que le bétail des Etats-Unis devant être abattu au port de débarquement, il n'est expédié que des animaux gras.

Une grande quantité de bétail non engraissé a cependant été importée du Canada et s'est vendue à de bons prix ; dans quelques cas réellement, ce bétail a rapporté plus que le bétail gras.

Voici un état de la moyenne des prix de la viande de boucherie (par poids de 8 livres), sans tenir compte de la viande de rebut, au marché métropolitain des animaux, pour les années 1863 et 1882 :—

Année.	Bêtes à cornes.				Moutons.				Agneaux.
	Inférieur.	2me classe.	3e classe Gros, de 1re qualité.	4me classe.	Inférieur.	2me classe.	3e classe Laine longue grossièr.	4me classe. Southdowns.	
	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.
1863..................	3 7¾	4 2	4 8	4 11¼	4 0	4 7¼	5 1	5 5½	6 7
1882..................	4 3¾	4 9¾	5 7½	5 10½	5 7	6 1¼	6 9¾	7 0¾	7 10

La superficie couverte par toute espèce de cultures, d'après la statistique de 1883, forme 32,385,000 acres, ce qui fait une augmentation de 12,000 acres sur celle de 1882. On dit que cet état est largement due à ce qu'on a compris dans les chiffres ci-dessus des terres montagneuses ou incultes qui ont été utilisées, et c'est un fait significatif que presque toute cette augmentation consiste en pâturages permanents.

Le nombre des bestiaux s'est accru de 5,870,491 en 1882, à 5,962,779 en 1883, ce qui porte l'augmentation à 155,000. Cette augmentation consiste entièrement en vaches laitières, en bœufs et autre bétail, la production de la viande de boucherie ayant baissé de 2 pour 100. En 1874, cependant, il y avait 6,125,491 bestiaux, et considérant que, dans l'intervalle, la population a augmenté de plus de 3,000,000, on voit clairement que la condition de ce pays est beaucoup plus précaire qu'elle ne l'était il y a une décade sous le rapport de l'approvisionnement local des viandes de boucherie.

La valeur du gros bétail, des moutons et des cochons, du blé, de la farine, de la viande de boucherie et des provisions importées, s'est accrue de £39,452,916 en 1863, à £104,803,951 en 1882, ou par tête de la population, de £1 6s. 10d. à £2 19s. 5d.

Pour une population qui augmente chaque année, il doit y avoir naturellement augmentation des approvisionnements dans les pâturages du pays, et il faudra importer de l'étranger le bétail nécessaire pour peupler ces pâturages, et le Canada est la seule contrée dont on puisse faire venir pour cette fin des animaux exempts de maladies.

De plus, de même que la population augmente, ainsi les importations de l'étranger augmentent rapidement, et tant que le bétail du Canada aura libre accès

aux marchés de l'intérieur de l'Angleterre, il n'y a pas de bestiaux au monde qui pourront lui faire concurrence avec succès.

La demande croissante de vaches laitières ouvrira probablement un autre débouché au bétail du Canada.

On a estimé qu'en Angleterre seulement, il y a 3,600,000 génisses ou vaches à lait amouillantes au mois de juin de chaque année, et environ 180,000 familles sont intéressées dans le commerce du lait. En calculant que chaque vache donne 450 gallons de lait, à 6d. ou $12\frac{1}{2}$ centins le gallon, cela forme une somme approchant $200,000,000 par année. J'ai fait tout mon possible, depuis que les vaches hollandaises ont été exclues des marchés anglais, pour ouvrir un commerce de vaches laitières venant du Canada ; mais comme les besoins de ceux qui sont engagés dans l'industrie de la laiterie en Angleterre demandent à être connus, ces efforts n'ont pas jusqu'à présent été couronnés du succès désirable. Je suis heureux cependant de faire rapport que dans le cours des quelques mois derniers, plusieurs particuliers qui depuis longtemps se livrent à ce commerce, sont allés dans l'Ontario dans le but d'établir ce commerce sur un bon pied. Je leur ai donné des lettres adressées à des personnes au Canada, qui, j'en suis sûr, prennent intérêt à la chose, et j'attends avec anxiété le résultat de cette nouvelle entreprise.

Les gens intéressés dans le commerce du bétail constatent encore une amélioration remarquable dans la race et la qualité des bestiaux importés du Canada. Cela est particulièrement à remarquer pour les moutons. La chose s'explique aisément par le fait que le type de l'espèce ovine peut être transformé en beaucoup moins de temps que la race bovine.

J'ai à signaler encore une nombreuse exportation au Canada de béliers du Shropshire et du comté de Down. De fait, quelques-uns de vos moutons d'Ontario peuvent soutenir la comparaison avec tous les concurrents sur les marchés anglais. Le mouton du pays est loin de suffire à la demande, et la seule partie du continent d'où il en ait été amené en nombres appréciables est l'Allemagne. Des statistiques qui viennent d'être publiées attestent que dans ce pays les moutons ont diminué dans la dernière décade, de 19,666,794 à 14,716,730, ce qui est une réduction de près de cinq millions (5,000,000). La concurrence de l'Allemagne doit par conséquent aller en diminuant, et les cultivateurs canadiens n'ont pas besoin d'être alarmés.

D'après le dernier recensement canadien, il y avait au Canada en 1881, 857,855 chevaux et 201,503 poulins et pouliches, ou un total de 1,059,358 pour une population de 4,324,800, soit environ 24 chevaux pour chaque centaine de personnes. Il y avait environ 81 bêtes à cornes pour chaque centaine de personnes; mais c'est une question de savoir si, au Canada, la valeur des chevaux, *si l'évaluation des propriétaires était adoptée*, se trouverait bien moindre que celles des bêtes à cornes.

Dans le Royaume-Uni, en comprenant l'île de Man et les îles de la Manche, il y avait 1,898,748 chevaux, ou 5 seulement pour chaque centaine de personnes.

J'ai à faire rapport qu'un bon nombre d'excellents étalons ont été exportés au Canada dans le cours de l'année. Cependant, les messieurs qui se sont engagés dans ce commerce, se plaignent sévèrement du défaut d'appréciation existant à ce sujet chez les éleveurs canadiens. La demande de chevaux en ce pays va continuellement en croissant, tandis que la statistique montre que le nombre de juments poulinières va décroissant tous les ans. Les statistiques agricoles ont un article d'une importance spéciale pour le Canada, savoir : que le nombre des étalons gardés pour les fins de reproduction a diminué de 9,000, quoique les chevaux employés pour les travaux agricoles aient augmenté de 6,000.

Je représente respectueusement qu'aucune partie du monde ne se trouve dans d'aussi bonnes conditions que le Canada pour pourvoir l'Angleterre de chevaux.

Par malheur, je ne puis avoir de France les statistiques subséquentes à 1879, mais en 1852, il y avait 2,866,054 chevaux en France, tandis qu'en 1879 il n'y en avait plus que 2,817,863. Non-seulement l'Angleterre et l'Irlande ont à faire face en ce moment à la demande locale, mais tandis que l'approvisionnement local diminue tous les ans, il s'achète en France et en d'autres parties du continent une quantité croissante de chevaux destinés à l'élevage et aux fins militaires. De fait, à Dublin et dans plusieurs autres centres en Irlande, aussi bien que dans les principaux centres d'élevage en Angleterre, des agents permanents sont employés par les gouvernements

du continent, pour choisir de jeunes chevaux et des juments poulinières, pour fins militaires et autres.

En 1881, tandis que je visitais le Canada, j'eus l'honneur d'escorter le colonel Kerbrect et le capitaine H. de la Chère, deux officiers envoyés par le gouvernement français pour voir quelle chances il y avait pour le gouvernement français de se procurer des chevaux au Canada, et ils furent bien désappointés en constatant le petit nombre d'étalons réellement bons et utiles qu'il y avait aux principales expositions que nous visitâmes dans la province d'Ontario. Cependant, il n'y a pas de raison pour que le commerce de chevaux entre le Canada et la Grande-Bretagne et l'Europe ne soit pas aussi important, sinon en quantité, du moins en valeur, que celui des colonies australiennes avec l'Inde.

MM. Douglas et Hendric, d'Hamilton et de Toronto, se sont pendant bien des années, livrés avec succès à l'exportation de chevaux de carrosse et de chasse en Angleterre. Plusieurs des chevaux expédiés par eux ont obtenu les premiers prix dans les principales expositions de la Grande-Bretagne, malgré la plus vive concurrence des meilleurs chevaux du pays. La difficulté qu'ils éprouvent n'est pas tant de trouver des acheteurs prêts à payer de hauts prix, que de trouver des chevaux convenables pour l'exportation. M. T. C. Patterson, de Toronto, qui a tant fait pour l'élève des chevaux au Canada, pendant bien des années, s'est efforcé d'engager les éleveurs canadiens à se servir d'étalons de race pure, et il est généralement admis que tout ce qu'il faut en ce qui touche aux chevaux de carrosse, c'est d'un peu meilleur sang ou qualité. Pour la solidité et la résistance à la fatigue, les chevaux canadiens ne peuvent probablement pas être égalés.

Le dernier témoignage sur leur légèreté à la course, comme chevaux de chasse, est donné par lord Melgund, attaché militaire de Son Excellence lord Lansdowne, lequel déclare qu'il n'a jamais été mieux porté à travers la forêt que par quelques chevaux de race canadienne qu'il a pu apprécier dernièrement.

L'amélioration des chevaux au Canada n'est pas seulement importante pour la colonie, mais encore pour l'empire lui-même, car en cas de guerre, l'Angleterre aurait indubitablement à s'adresser au Canada pour des chevaux de remonte pour son armée.

J'ai remarqué beaucoup d'écrits dans la presse canadienne au sujet de l'importation au Canada d'étalons étrangers, et plus particulièrement d'étalons percherons, qui sont avec tant de persistance l'objet d'annonce dans tout le Canada.

Comme le commerce de chevaux au Canada pourrait probablement ne le céder en importance qu'à celui des bêtes à cornes, je me suis fait un devoir de recueillir des renseignements sur les chevaux percherons, auprès des meilleures autorités dans ce pays.

Il me fait grand plaisir de remarquer que probablement le meilleur étalon percheron qui soit jamais sorti de France, se trouve au Canada, à la ferme de M. Hiram Walker, près de Windsor. Il y a probablement peu de meilleurs animaux d'aucune race sur le continent américain. On dit qu'il se fait une tentative pour inonder le Canada d'étalons percherons de deuxième ou troisième qualité, par des spéculateurs américains intéressés dans l'affaire. Je vois par une annonce, qui paraît dans un nombre énorme de journaux canadiens, qu'un Américain a sur sa ferme au moins 500 étalons percherons. De fait, dans l'entête de l'annonce on se vante d'*avoir acheté* 350 *étalons en France dans l'espace de* 90 *jours*.

Tandis que j'étais au Hâvre avec sir Charles Tupper, l'été dernier, pour affaires relatives à l'émigration, un steamer partit de ce port pour les Etats-Unis avec plus de 400 étalons percherons. Ce que je désire signaler est ceci, que ce sont seulement d'immenses opérations comme celles-ci qui peuvent occasionner une telle réclame pour une classe de chevaux qui, on le dit, est tout à fait impropre aux fins de l'élevage au Canada.

Si les étalons percherons sont les chevaux qu'il faut au pays, ils seront jugés d'après leur mérite ; mais devant le fait qu'une fois qu'ils y seront introduits, il faudrait probablement un quart de siècle pour déraciner leurs défauts, ce serait une calamité nationale qu'un homme ou un syndicat, dans un but de gain, détruisît une race de chevaux tels que ceux du Canada, qui, par leurs qualités, sont les premiers du monde. Quand on prend en considération cette question des chevaux normands, il ne faut pas oublier qu'ils ne sauraient être comparés en solidité avec les chevaux franco-canadiens renommés dans tout l'univers. Les rigueurs du climat ainsi que l'in-

suffisance de nourriture et de soins, auxquelles les chevaux franco-canadiens ont été sujets pendant des générations, et là où, d'ordinaire, la loi par laquelle les meilleurs survivent, était en absolue vigueur, ont produit un bon cheval, dur à la fatigue, et dont la réputation est de premier ordre sur tout le continent américain, et ce serait diffamer cet animal que de le comparer avec les chevaux de la Normandie qu'on importe maintenant en si grand nombre, et cela, probablement pour la simple raison qu'en aucun autre pays en Europe on ne pourrait acheter tant d'étalons à si bon marché.

Dans aucun pays en Europe, ou probablement dans le monde, il n'y a aussi peu de chevaux hongres qu'en France. En 1875, seulement 104 percherons furent exportés de France. L'an dernier, le total de cette exportation s'est élevé à 500, et le prix à £80 par tête. Certainement, en aucune partie de l'Angleterre on ne saurait acheter à aucun prix un pareil nombre d'étalons. Il serait intéressant de savoir quelle est la différence entre les £80 payés en France ajoutés au coût du transport, et le prix réalisé par les spéculateurs dont je viens de parler. Sans doute, les profits faits sur les 300 étalons donneraient une belle marge pour payer la masse d'annonces répandues dans tout le pays et les réclames dont elles sont accompagnées.

Cependant, plutôt que de hasarder une opinion de mon crû, j'ai demandé aux messieurs ci-après nommés de me donner leur avis par écrit sur ce sujet important. Mr R. S. Reynolds, M.C.R., M.V., et inspecteur-vétérinaire du conseil municipal de Liverpool, qui possède probablement le plus beau haras de chevaux de trait qu'il y ait au monde, et qui, étant l'auteur du traité : " De l'élève et du manège des chevaux de trait," aussi bien que l'un des meilleurs juges connus des chevaux de trait aux expositions dans toute l'Angleterre, est une autorité digne de considération. On doit se rappeler que les marchands de Liverpool ne mettent pas de sentiment en affaires, et c'est pour eux une question de suprême indifférence que de savoir d'où viennent les chevaux, ou à quelle race ils appartiennent, pourvu qu'ils fassent l'affaire.

Les chevaux normands et les percherons ont été éprouvés sur les quais de Liverpool dans le dernier demi-siècle, et on a trouvé qu'ils manquent de solidité.

M. Reynolds m'écrit comme il suit :—

" Cher monsieur,—J'ai à reconnaître l'honneur que vous me faites en me consultant sur l'élève au Canada des chevaux propres aux gros ouvrages ; et en réponse à vos questions, je vous transmets les observations suivantes :—

" D'après votre description, les chevaux canadiens sont d'une race d'animaux sains et durs à la fatigue, mais comme ils laissent à désirer sous le rapport de la taille et de l'ossature, il sera nécessaire d'importer au Canada des animaux de race, possédant toutes les qualités qu'il est désirable de perpétuer.

" En conséquence, je vais faire brièvement la revue des mérites respectifs des différentes races de chevaux de trait, que mes occupations professionnelles et mon expérience des affaires m'ont mis à même d'observer.

" Dans ce pays, il y a trois races de chevaux de trait, lesquelles, si elles n'ont pas droit de réclamer une origine distincte, sont considérées néanmoins comme méritant une classification séparée—ce sont les races "Suffolk," "Clydesdale," et le "cheval de charrette anglais," plus correctement mais moins généralement appelé le "cheval *shire*."

"Le Suffolk."—Pour leur force, leur docilité et leur élégance, les chevaux de cette race sont beaucoup estimés comme chevaux de ferme, dans le comté dont ils portent le nom, et dans le voisinage immédiat, mais ils doivent être considérés comme plutôt propres aux fins générales de l'agriculture qu'à aucune branche particulière de l'industrie dont on s'en sert sur la ferme jusqu'à ce qu'ils aient cinq ou six ans, et ils sont ensuite vendus dans les villes à un prix rémunérateur."

" Le Clydesdale."—L'histoire du cheval Clydesdale, telle qu'elle a été écrite par des admirateurs de cette race, est presque ; universellement connue mais, à mon avis, il ne saurait réclamer une généalogie aussi pure que celle du cheval anglais. Le Clydesdale d'il y a quarante ans, tel qu'il est décrit et représenté, dans des dessins et des illustrations, était un animal élancé, actif, à belle encolure, ayant les épaules tombantes, de bons pieds et de bons paturons, mais quelque peu étroits et mal joints, et n'ayant qu'à peu près autant d'os et de poil que les meilleurs " Suffolks " d'aujourd'hui ; de fait, ce cheval semble n'avoir eu aucune prétention à l'abondance du poil et au

développement de l'ossature, qui sont à présent si hautement prisés par les gens de Clydesdale. Depuis plusieurs années des Ecossais entreprenants ont eu l'habitude d'acheter dans les districts ruraux de l'Angleterre, toutes les bonnes et larges juments d'une bonne couleur, massives, et d'un poil abondant, sur lesquelles ils pouvaient mettre la main. Les Ecossais, en règle générale, aiment à en avoir pour leur argent, mais dans leurs achats de ces juments, ils n'ont pas hésité à payer plus que la valeur des animaux comme chevaux de trait garantis.

" Il doit, par conséquent, être inféré que ces juments étaient achetées pour l'élevage. Si ce n'était pas pour améliorer la trempe du "Clydesdale," il n'y avait pas de raison pour ces achats. Mais quel que puisse être le mode de croisement et d'élevage, il n'y a pas à nier que le Clydesdale amélioré est un utile animal et qu'il est généralement apprécié dans les villes du nord pour sa vigueur infatigable et son activité, mais ses membres et sa charpente ont encore besoin de beaucoup de développement avant qu'il puisse faire avec succès concurrence au cheval de charrette anglais pour les gros ouvrages des centres d'affaires comme Liverpool et Manchester, où le poids et la force sont absolument nécessaires pour les énormes charges qu'il y a à remuer.

" Qu'il y ait actuellement une demande de chevaux massifs en Ecosse, la chose est attestée par le fait qu'une longue file de superbes chevaux de charrette anglais hongres a été achetée à une exposition anglaise, la semaine dernière, par un propriétaire bien connu d'étalons Clydesdale.

" Le cheval de charrette anglais, ou cheval "shire," produit de l'ancien cheval de trait anglais, a été regardé jusqu'à tout récemment, sauf par quelques personnes qui le connaissaient sous le nom de cheval de "shire," comme un animal pouvant être obtenu par le croisement de toute espèce de chevaux de ferme, et en conséquence, on croyait qu'il ne possédait pas le moindre titre à la pureté du sang. Il est aujourd'hui plus généralement reconnu qu'il n'en est pas ainsi, et bien que les plus grands admirateurs de cette race n'affirmeraient pas que tous les animaux entrés dans le registre de race de la Société du cheval de charrette anglais comme tels, sont de la race absolument pure des chevaux de charrette anglais. Il y a dans beaucoup d'endroits en Angleterre des éleveurs qui, à l'exemple de leurs ancêtres, ont conservé pendant bien des générations successives leurs haras de juments poulinières dans des conditions de très grande pureté, et la généalogie de presque tous les étalons de marque peut être donnée en ligne directe. Les améliorations qu'on constate chez le cheval "shire" d'aujourd'hui, comparé à son devancier il y a quarante ans, consistent principalement en une plus grande élégance de formes, tandis que les efforts faits pour améliorer le "Clydesdale" sont pour augmenter son volume et pour développer son poil et son ossature, *traits qui forment les qualités héréditaires du cheval* "shire." C'est à cause de cela que je regarde l'établissement du registre des chevaux pur sang Clydesdale (vu la restriction qu'il met à l'introduction de sang étranger), comme étant très gravement nuisible à l'avenir de cette race de chevaux, considérés comme chevaux de trait pour gros ouvrages, car de même qu'il n'y a rien de plus honnête et de plus vrai que les lois naturelles de l'hérédité, je crois que sans une infusion nouvelle de sang du cheval shire dans les veines du cheval écossais, ce dernier devra rétrograder graduellement dans le cours de quelques générations, et revenir à son prototype originel en se détériorant sous le rapport de l'ossature, du poil et de la taille.

" Le vieux cheval anglais n'ayant pas de nom distinctif, ou plutôt ce nom n'étant que peu connu, il est indubitable que sa valeur en a souffert aux yeux des éleveurs et des acheteurs pour l'exportation, qui ne le connaissaient pas, par la simple raison du préjugé voulant qu'un animal innommé ne peut être d'une race aussi pure que celui qui possède depuis des siècles un nom reconnu; mais l'établissement de la Société du cheval de charrette anglais, en 1878, et la publication de ses registres de race, ont montré que le cheval "*shire*" peut réclamer au moins une généalogie aussi pure que celle de son rival du nord.

" Pour une description plus complète et pour le détail de toutes les qualités du cheval anglais, je vous renvoie aux volumes du registre des chevaux pur sang, et à une brochure écrite par M.F. Street, et à une autre écrite par moi-même sur le cheval anglais.

" 'Le cheval percheron."—A en juger par les étalons percherons que j'ai vus (et qu'on peut présumer être les meilleurs spécimens de leur espèce, vu qu'ils ont été

envoyés ici pour être exhibés quand l'exposition royale s'est tenue à Kilburn), cette race ne possède aucune des qualités propres à lui donner droit d'être classée au rang des chevaux de trait pour gros ouvrage. Les percherons sont de beaucoup inférieurs aux Suffolks, et seraient inutiles quand il s'agirait de traîner des lourdes charges des villes anglaises.

" 'Le cheval belge.'—Il y a quelque années, quand le prix des chevaux de trait en ce pays s'éleva dans une proportion extraordinaire, il fut importé un grand nombre de chevaux belges et allemands. Sous tous les rapports ces chevaux sont inférieurs aux chevaux "*shire*" et clydesdales; règle générale, ils ont les pieds mous et faibles, et comme ils manquent de solidité, il deviennent difficiles à guérir lorsqu'ils sont attaqués d'une grave maladie inflammatoire.

" Les remarques précédentes auront fait pressentir quelle classe de chevaux est, d'après mon jugement, la meilleure pour procréer une race chevaline propre à la traction des lourdes charges, avec des juments plus petites et plus légèrement charpentées.

" Les percherons et les suffolks doivent être mis complètement hors de compte, car il serait malheureux pour le Canada que les services des meilleurs étalons que puissent produire ces races, fussent acceptés; le résultat certain serait de donner au pays une race de chevaux impropres à la traction de lourdes charges, et peu propres à la voiture légère.

" Entre les deux autres races, celles du cheval anglais ou "*shire*" et du clydesdale, la balance est, selon moi, entièrement en faveur du premier.

" Premièrement, parce que la taille et l'ossature de la moyenne des chevaux anglais sont supérieures à celles du clydesdale amélioré.

" Deuxièmement, parce qu'il existe des présomptions (comme j'ai essayé tout à l'heure de le démontrer), que ce que le clydesdale amélioré en charpente et en ossature, est dû à des infusions de sang du cheval anglais.

" Troisièment, et principalement, parce que le type original du clydesdale étant de charpente beaucoup plus légère que celui de la race actuelle, la tendance de sa progéniture à retourner à sa forme première, sera non-seulement bien marquée, mais du moment qu'il sera croisé avec des juments dont l'ossature laisse à désirer, sa dégénérescence sera rapide. D'un autre côté, il n'en sera pas de même du cheval anglais, attendu que son prototype était encore plus dur et plus pesant que les spécimens existants de la race.

" Je suis pleinement convaincu qu'il est ouvert un champ vaste et rémunératif aux cultivateurs canadiens qui se serviront d'étalons de la bonne race, et qui conduiront leur entreprise d'élève de chevaux avec jugement et d'après les meilleurs principes, car malgré qu'il y ait tous les encouragements possibles dans ce pays pour la production des chevaux de trait pour lourdes charges, les bons de cette espèce sont extrêmement rares et commandent des prix très élevés; nous sommes donc persuadés que dans l'avenir le plus prochain nos demandes toujours croissantes devront être satisfaites au moyen d'importations de l'étranger.

" Je suis, cher monsieur, votre fidèle serviteur,

" RICHARD S. REYLODS,
" *M.C.R., M.V.*

" A l'honorable ministre de l'agriculture,
" Ottawa."

LIVERPOOL, 31 décembre 1883.

M. T. Lloyd, qui est gérant de la compagnie de tramways de Liverpool, et qui depuis bien des années a eu à faire le choix et l'acquisition de chevaux de carrosse et de chevaux de chasse dans diverses parties de la Grande-Bretagne et du continent, m'écrit sur le même sujet comme suit:—

" DÉPÔT DES CHEVAUX ET VOITURES,
" PEMBROKE PLACE, LIVERPOOL.

" CHER MONSIEUR,—En réponse à votre demande de renseignements au sujet des " chevaux percherons, je puis dire seulement qu'au point de vue de la solidité et de la

" qualité, et comparés avec les races anglaise et irlandaise de chevaux de toute classe, " je les considère comme étant d'une valeur très inférieure.

" Pour montrer l'estime dans laquelle sont tenues ces deux races de chevaux, et " pour soutenir et confirmer mon opinion, il suffit de dire que parmi les plus forts " acheteurs à nos expositions, ventes et dépôts de chevaux se trouvent des agents fran- " çais et allemands qui, pendant toute l'année, sont occupés à faire le choix des meil- " leurs étalons et juments poulinières dans le but de développer chez les chevaux de " leurs pays respectifs, les conditions essentielles de solidité et de qualité qui leur " font défaut.

" Je serais extrêmement peiné que les éleveurs canadiens, qui ont le noyau " d'une des races chevalines les meilleures et les plus dures à la fatigue qu'il y ait au " monde, tombassent dans une erreur aussi grave, et à mon avis, aussi palpable que de " permettre qu'on importe et qu'on leur impose des percherons sans ardeur et mal " conformés. Vous avez à présent comme étalons nos chevaux de races anglaise et " irlandaise, éminemment doués sous le rapport de la qualité, de l'ossature, des muscles " et de la force de résistance à la fatigue ; mais si l'on commet la faute de croiser cette " race avec le percheron, l'espèce sera considérablement détériorée, et ensuite, quand " la faute sera devenue apparente, il faudra bien des années pour éliminer les défauts " qu'on aura ainsi introduits.

" Pendant les vingt dernières années, j'ai toujours eu sous ma surveillance de " 1,000 à 2,000 chevaux livrés à divers travaux, et mon petit fils (T. E. J. Loyd, " M.C.R., M.V., Angleterre) et moi, nous avons été des premiers à importer en grandes " quantités des chevaux canadiens pour fins d'utilité générale; or, ils ont si bien " répondu à notre attente que je suis sûr qu'un profitable commerce de chevaux entre " le Canada et l'Angleterre pourra s'établir avec le temps, si l'on n'emploie que de bons " étalons.

" L'introduction des percherons au Canada ruinerait toutes les chances qu'il peut " y avoir. Les chevaux canadiens dont j'ai parlé plus haut, ont été choisis par mon " fils, qui a été instruit à mon école, c'est-à-dire à celle d'un homme qui a vécu dans " l'ancien temps des diligences, qui a géré un dépôt considérable de commerce de " chevaux, qui a importé des chevaux d'Irlande et du continent, qui en a exposé aux " principales expositions en Angleterre, et qui a fourni des chevaux de chasse à la " reine et à d'autres grands établissements cynégétiques; et cette occupation ainsi " qu'un demi-siècle d'expérience me donnent droit d'exprimer mon opinion sur cette " importante question. Si vous ou toute autre personne du Canada, désirez de plus " amples informations sur ce sujet, qui est pour moi d'un très grand intérêt, je serais " heureux de les fournir.

" Votre fidèle serviteur,

" THOS. LLOYD."

MM. F. H. Wood et Cie, voituriers, m'écrivent :

" Comme vous savez, nous avons été de l'agence de charroyage des compagnies " de chemins de fer de Londres et du Nord-Ouest (*London and North Western*), et du " Grand-Tronc pendant bien des années. Durant ce temps, un grand nombre de " chevaux ont passé par nos écuries. Nous avons essayé les chevaux normands per- " cherons, et nous avons trouvé qu'ils laissaient à désirer sous le rapport de la consti- " tution et de la résistance à la fatigue. Nous n'avons pas à présent de chevaux " percherons, et ce n'est pas notre intention d'en acheter de nouveau, car ils sont " totalement impropres aux besoins de notre commerce."

Les opinions de ces messieurs sont largement partagées par les commerçants et propriétaires de chevaux à Liverpool et en d'autres centres. Cependant, à l'appui des témoignages que j'ai apportés, ici, je prends la liberté de renvoyer aux états qui ont été fournis au *Mark Lane Express*, il y a quelque temps, en réponse à des séries de questions qui ont été soumises à une quarantaine de personnes prises parmi celles qui emploient le plus de chevaux de trait dans la Grande-Bretagne. Deux ou trois seulement des réponses reçues sont en faveur de chevaux étrangers. Elles viennent de brasseurs, qu'on suppose être en faveur de chevaux gras, lisses ou charnus, faisant honneur à leurs établissements. Toutes les autres personnes consultées, y compris

quelques brasseurs, sont décidément hostiles aux chevaux étrangers, particulièrement à cause des pieds.

Voici quelques-unes des questions et des réponses ayant rapport particulièrement à la comparaison entre les chevaux anglais et les percherons, ou chevaux étrangers.

Noms de ceux employant les chevaux.	Y a-t-il quelque différence reconnue dans le tempérament et le degré de docilité des différentes races de gros chevaux de trait anglais et étrangers?	Comment compar. les races françaises, flamand. et autres races de gros chevaux de trait importés du continent, avec la race du cheval anglais au point de vue du prix, de la force et de la durabilité.	Trouvez-vous que les chevaux de trait du continent pour lourdes charges aient meilleur pied que les races anglaises, ou autrement?
Cie du chemin de fer, *Great Western*, Londres	Non.	Les chev. angl. coûtent m. chers, sont pl. forts et ont pl. de qual. de durée	Non.
Cie du ch. de f. *London & South-Western*, Londres	Non.	En aucune façon.	Non.
Cie du chemin de fer *North British*, Edimbourg.	Le clysdesdale est d'un tempérament plus vif, mais tout aussi facile à manier que les chevaux étrangers.	Les chevaux étrang. sont meill. marché que ceux de race angl. de même classe; mais la force et la durabilité plus grand des derniers, particul. des clydesdales, fait plus que contrebalancer la différence de prix.	Nous considérons que les chevaux anglais ont bien meilleur pied que ceux des races étrangères.
Le professeur Pritchard, Londres.	Je suis d'avis que le cheval anglais et le clydesdale sont les plus durs à la fatigue.	A mon avis, leur val. est moindre de 15 p. 100; ils ne s. pas aussi forts, et il s'en faut de beaucoup qu'ils puissent durer autant.	Leurs pieds ne sont pas si bons.
MM. Barclay, Perkins et Cie, par M. H. D. Gibbings, C.V.	....	Prix moindre, forces moindres, moins de durabilité.	Autrement.
MM. Seaward Frères, voituriers et entrepreneurs, Londres.	Les chevaux angl. ont un bien meilleur tempér. et sont plus facil. à man. que les chev. étrangers.	Aucune comparaison possible, sous aucun rapport.	D'après notre expérience, les chevaux étrangers ne résistent pas aux pierres.
Compagnie du chemin de fer *Lancashire et Corkshire*, Manchester.	Les chevaux de race anglaise sont, en général, d'une nature douce et d'allures franches, s'ils sont traités avec douceur par ceux qui les mènent.	Les chevaux de trait français ou flamands n'ont pas les pattes poilues, et sont très lourds sur le haut, mais leurs pattes pet. et d'une fine ossature sont trop faibles pour l. corps. Quoiqu'ils soient beaux s. le rapp. de la symétrie, ils ont les pieds faibles et sont général. d'une constitut. peu robustes. Ils sont aussi peu prop. à l'ouvr. en ce pays, et vicieux. Les chev. étrang. sont général. d'un prix plus bas que ceux de race angl. Ils sont tout à fait improp. à nos trav.	Les chevaux du continent ont les talons maigres et faibles, leurs pieds sont pleins à la sole, larges et évasés, avec de grandes fourchettes charnues. Ils ne sont pas propres à supporter l'ouvrage sur le pavé, et tôt ou tard ils deviennent boîteux.

La production des phosphates devient un intérêt permanent dans la vallée de l'Outaouais. Je me suis efforcé partout où cela était possible, non-seulement en Angleterre, mais encore sur le continent, d'appeler l'attention de ceux qui se servent de cet engrais sur la qualité supérieure des phosphates canadiens. Je dois à M. G. G. Blackwell, courtier de mines de cette ville, les renseignements suivants. Pendant l'année 1883, il a été importé du Canada quelque chose comme 15,000 à 16,000 tonnes

de phosphates. Les prix ont varié de 1s. à 1s. 2d. Les importations du Canada ont à peu près égalé en quantité celles de la France, de l'Espagne et de Charlestown.

Le prix du phosphate canadien, dont le rendement est d'environ 60 pour 100, a été de 10d. à 1s.; le phosphate espagnol, dont la moitié a rendu de 60 à 65 pour 100, s'est aussi vendu de 10d. à 11d.; les meilleures qualités de phosphate espagnol, dont il y a eu une plus grande quantité cette année, et qui rend de 75 à 85 pour 100, ont rapporté de 1s. 3d. à 1s. 4d., avec ½d. de hausse et baisse. Le pour-cent des phosphates canadiens est, à tout prendre, égal à tous les autres phosphates importés; le phosphate canadien se vend promptement, et soutient bien la concurrence avec tous les autres. La perspective qu'offre ce commerce pour l'an prochain, est des plus encourageantes, tant pour la consommation qui sera abondante, que pour le prix qui sera rémunératif.

Je ne puis terminer mon rapport sans faire mention de la grande bonté avec laquelle le professeur Brown, du collège agricole de Guelph, a reçu des jeunes gens que je lui avais envoyés, et de l'aide qu'il leur a donné en les plaçant chez des cultivateurs, quand il ne pouvait pas les faire entrer au collège.

Il est fort regrettable, pour l'immigration, qu'il n'y ait pas de semblables institutions dans d'autres parties du Canada.

Je suis heureux de dire que, comme de coutume, j'ai eu de mes collègues tant au Canada qu'en Angleterre, beaucoup d'aide et d'égards, tandis que mes rapports avec les représentants des lignes de paquebots ont été, s'il est possible, d'une nature encore plus cordiale que par le passé.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN DYKE,
Agent du gouvernement canadien.

ANNEXE A.

RELEVÉ du nombre d'immigrants partis du port de Liverpool, pendant les douze mois expirés le 31 décembre 1882 et 1883.

Destination.	1882.	1883.	Augmentation.	Diminution.
Etats-Unis	188,998	148,992		40,006
Québec	32,468	26,661		5,807
Halifax	8,459	8,336		123
Australie	459	1,480	1,021	
Chine	179	238	59	
Indes Orientales	1,303	1,297		6
Antilles	251	209		42
Côtes Occidentales de l'Afrique	704	775	71	
Amérique du Sud	1,450	2,027	577	
Afrique du Sud	31	10		21
	234,302	190,025	1,728	46,005 1,728
Augmentation totale				44,277

ANNEXE B.

Relevé du nombre d'émigrants et de steamers partis de Liverpool pour le Canada, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Date.	Steamers.	Québec.		Halifax.		Total.		Total.
		Cabine.	Entre-pont.	Cabine.	Entre-pont.	Cabine.	Entrepont	
1883.	*Ligne Allan.*							
4 janv...	Sardinian	....	....	12	110	12	110	122
11 do ...	Parisian	....	....	29	82	29	82	111
18 do ...	Caspian	....	....	16	116	16	116	132
25 do ...	Sarmatian	....	....	24	117	24	117	141
1er fév...	Circassian	....	....	28	129	28	129	157
8 do ...	Nova Scotian	....	....	11	139	11	139	150
15 do ...	Sardinian	....	....	24	169	24	169	193
21 do ...	Caspian	....	....	18	141	18	141	159
27 do ...	Peruvian	....	....	24	211	24	211	235
1er mars.	Sarmatian	....	....	33	165	33	165	198
8 do	Circassian	....	....	15	141	15	141	156
15 do	Parisian	....	....	61	313	61	313	377
22 do	Nova Scotian	....	....	38	256	38	256	294
29 do	Hibernian	....	....	71	407	71	407	478
5 avril...	Peruvian	....	....	35	345	35	345	380
5 do ...	Prussian	....	....	....	184	....	184	184
10 do ...	Caspian	....	....	21	252	21	252	273
12 do ...	Sarmatian	....	....	79	540	79	540	619
19 do ...	Parisian	....	....	72	632	72	632	704
19 do ...	Grecian	....	644	....	....	....	644	644
24 do ...	Hanoverian	....	....	29	273	29	273	302
26 do ...	Circassian	29	804	....	....	29	804	833
3 mai...	Polynesian	74	665	....	....	74	665	739
3 do ...	Nova Scotian	....	351	....	....	....	351	351
8 do ...	Hibernian	....	....	36	271	36	271	307
10 do ...	Peruvian	49	489	....	....	49	489	538
11 do ...	Nestorian	....	317	....	....	....	317	317
17 do ...	Sarmatian	84	598	....	....	84	598	682
22 do ...	Caspian	....	....	58	324	58	324	382
24 do ...	Parisian	110	635	....	....	110	635	745
31 do ...	Sardinian	93	1,089	....	....	93	1,089	1,182
5 juin...	Nova Scotian	....	....	59	199	59	199	258
7 do ...	Circassian	61	943	....	....	61	943	1,004
14 do ...	Polynesian	71	808	....	....	71	808	879
19 do ...	Hibernian	....	....	41	93	41	93	134
21 do ...	Peruvian	41	542	....	....	41	542	583
28 do ...	Sarmatian	76	587	....	....	76	587	663
3 juillet..	Caspian	....	....	24	30	24	30	54
5 do ...	Parisian	122	637	....	....	122	637	759
12 do ...	Sardinian	65	555	....	....	65	555	620
17 do ...	Nova Scotian	....	....	47	87	47	87	134
19 do ...	Circassian	87	491	....	....	87	491	578
26 do ...	Polynesian	121	424	....	....	121	424	545
26 do ...	Hanoverian	20	16	....	....	20	16	36
31 do ...	Hibernian	....	....	71	127	71	127	198
2 août...	Peruvian	75	363	....	....	75	363	438
9 do ...	Sarmation	92	404	....	....	92	404	496
14 do ...	Caspian	....	....	65	53	65	53	118
16 do ...	Parisian	150	558	....	....	150	558	708
23 do ...	Sardinian	150	443	....	....	150	443	593
28 do ...	Nova Scotian	....	....	77	55	77	55	132
30 do ...	Circassian	121	427	....	....	121	427	548
6 sept....	Polynesian	132	379	....	....	132	379	511
11 do ...	Hibernian	....	....	42	54	42	54	96
13 do ...	Peruvian	69	366	....	....	69	366	435
20 do ...	Parisian	146	438	....	....	146	438	584
25 do ...	Caspian	....	....	20	61	20	61	81

ANNEXE B—*Suite.*

RELEVÉ du nombre d'émigrants et de steamers partis de Liverpool pour le Canada, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Date.	Steamers.	Québec.		Halifax.		Total.		Total.
		Cabine.	Entre-pont.	Cabine.	Entre-pont.	Cabine.	Entrepont	
1883.	*Ligne Allan*—Suite.							
27 sept....	Sarmatian	76	394	....	... .	76	394	470
4 oct......	Sardinian..........	65	295	....	....	65	295	360
9 do	Nova Scotian................	....	....	21	23	21	23	44
11 do	Circassian.........	67	272	....	....	67	272	339
18 do	Polynesian.........	48	270	....	....	48	270	318
23 do	Hibernian..........	....	....	14	70	14	70	84
25 do	Parisian	75	289	....	....	75	289	364
31 do	Peruvian.......................	29	233	....	....	29	233	262
6 nov...	Caspian.........................	....	....	13	16	13	16	29
8 do ...	Sarmatian	....	....	29	104	29	104	133
15 do ...	Sardinian	....	....	13	87	13	87	100
20 do ...	Nova Scotian.................	....	....	2	10	2	10	12
22 do ...	Circassian	....	....	10	78	10	78	88
29 do ...	Polynesian	....	....	13	68	13	68	81
4 déc....	Hibernian	....	....	5	17	5	17	22
6 do ...	Parisian	....	....	21	84	21	84	105
13 do ...	Peruvian.........................	....	....	12	71	12	71	83
18 do ...	Caspian	....	....	1	11	1	11	12
20 do ...	Sarmatian	....	....	7	123	7	123	130
27 do ...	Sardinian	....	....	9	33	9	33	42
	Total	2,398	15,726	1,353	6,871	3,751	22,597	26,348
	Ligne Dominion.							
6 janv...	Texas	....	....	....	3	....	3	3
8 déc....	Montreal	....	....	2	5	2	5	7
24 do ...	Texas.	....	....	....	12	....	12	12
17 mars...	Oregon	....	....	....	16	....	16	16
24 do ...	Montreal	....	....	1	10	1	10	11
19 avril...	Ontario	13	287	....	....	13	287	300
26 do ...	Dominion	30	453	....	....	30	453	483
3 mai....	Oregon	11	607	....	....	11	607	618
10 do	Montreal.................	14	268	....	....	14	268	282
17 do	Toronto..........................	2	309	....	....	2	309	311
24 do	Sarnia	16	371	....	....	16	371	387
31 do	Ontario	15	363	....	....	15	363	378
7 juin....	Dominion	9	184	....	....	9	184	193
14 do ...	Oregon	39	239	....	....	39	239	278
21 do ...	Texas	17	193	....	....	17	193	210
28 do ...	Toronto	8	345	....	....	8	345	353
5 juillet..	Sarnia	23	241	....	....	23	241	264
12 do ...	Montreal	11	167	....	....	11	167	178
19 do ...	Ontario	16	116	....	....	16	116	132
26 do ...	Oregon	35	171	....	....	35	171	206
2 août...	Dominion	36	124	....	....	36	124	160
9 do ...	Toronto......	26	144	....	....	26	144	170
16 do ...	Sarnia	85	280	....	....	85	280	365
23 do ...	Montreal	36	126	....	....	36	126	162
30 do ...	Ontario	35	84	....	....	35	84	119
6 sept...	Oregon............................	51	177	....	....	51	177	228
13 do ...	Dominion	27	143	....	....	27	143	170
20 do ...	Toronto	17	106	....	....	17	106	123
27 do ...	Sarnia	31	177	....	....	31	177	208
4 oct......	Montreal	12	80	....	....	12	80	92
11 do	Ontario	17	149	....	....	17	149	166

ANNEXE B—*Suite.*

Relevé du nombre d'émigrants et de steamers partis de Liverpool pour le Canada, pendant l'année expirée le 31 décembre 1883.

Date.	Steamer.	Québec.		Halifax.		Total.		Total.
		Cabine.	Entrepont.	Cabine.	Entrepont.	Cabine.	Entrepont.	
1883.	*Ligne Dominion*—Suite.							
18 octobre	Oregon	11	105	....	....	11	105	116
25 do	Dominion	12	47	....	....	12	47	59
31 do	Toronto	7	94	....	....	7	94	101
22 nov	Montreal	....	....	4	47	4	47	51
6 déc	Ontario	....	....	3	4	3	4	7
20 do	Dominion	....	....	....	5	....	5	5
	Total	662	6,150	10	102	672	6,252	6,924
	Ligne Beaver.							
26 avril	Lake Huron	4	122	....	....	4	122	126
3 mai	Lake Nepigon	1	64	....	....	1	64	65
10 do	Lake Winnipeg	2	53	....	....	2	53	55
17 do	Lake Manitoba	5	121	....	....	5	121	126
31 do	Lake Champlain	2	142	....	....	2	142	144
7 juin	Lake Huron	13	82	....	....	13	82	95
14 do	Lake Nepigon	1	51	....	....	1	51	52
21 do	Lake Winnipeg	11	57	....	....	11	57	68
7 juillet	Lake Manitoba	3	115	....	....	3	115	118
12 do	Lake Champlain	6	59	....	....	6	59	65
19 do	Lake Huron	9	44	....	....	9	44	53
26 do	Lake Nepigon	5	61	....	....	5	61	66
2 août	Lake Winnipeg	12	43	....	....	12	43	55
11 do	Lake Manitoba	21	42	....	....	21	42	63
23 do	Lake Champlain	11	63	....	....	11	63	74
30 do	Lake Huron	28	61	....	....	28	61	89
6 sept.	Lake Nepigon	6	40	....	....	6	40	46
13 do	Lake Winnipeg	18	43	....	....	18	43	61
20 do	Lake Manitoba	21	45	....	....	21	45	66
4 octobre	Lake Champlain	15	43	....	....	15	43	58
11 do	Lake Huron	16	47	....	....	16	47	63
18 do	Lake Nepigon	2	44	....	....	2	44	46
25 do	Lake Winnipeg	5	38	....	....	5	38	43
30 do	Lake Manitoba	9	19	....	....	9	19	28
	Total	226	1,499	....	....	226	1,499	1,725

SOMMAIRE.

Ligne Allan	2,398	15,726	1,353	6,871	3,751	22,597	26,348
Ligne Dominion	662	6,150	10	102	672	6,252	6,924
Ligne Beaver	226	1,499	....	....	226	1,499	1,725
Total	3,286	23,375	1,363	6,973	4,649	30,348	31,997

RAPPORT DE L'AGENT DE BELFAST.

(M. CHARLES FOY.)

BELFAST, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai le plaisir de constater que, dans le cours de l'année qui est sur le point d'expirer, il est parti une très forte émigration du nord de l'Irlande, et que la plupart des émigrants appartenaient à une bien meilleure classe que ceux des années dernières.

Ni le comité d'émigration de M. Tuke ni le gouvernement impérial n'ont aidé les émigrants de cette partie de l'Irlande, sauf quelques rares émigrants du comté de Donegal. Donc, presque tous les émigrants ont payé eux-mêmes leur passage: c'est une preuve de leur bonne condition et une garantie de leur succès au Canada. L'agent d'émigration, on le sait, ne peut avoir de meilleur collaborateur que l'émigrant qui réussit. Aussi, pour ma part, je prends toujours le plus grand soin à conseiller aux paresseux, aux débauchés et aux bons à rien, de ne pas aller au Canada. Cette ligne de conduite a eu le résultat que j'en attendais. Les émigrés industrieux ont écrit à leurs parents et à leurs voisins des lettres dans lesquelles ils faisaient les plus grands éloges du Canada, et non-seulement corroboraient ma propagande, mais ajoutaient que je n'en avais pas dit assez. On ne saurait trop apprécier la valeur de pareils témoignages répandus parmi des gens naturellement très soupçonneux. Cette année et l'année dernière, j'ai envoyé des fils de recteurs, d'avocats et de magistrats, qui tous ont envoyé les nouvelles les plus favorables sur ce pays. M. W. H. Kisbey, B.L., dont les deux fils étaient partis à mon instigation, est allé les voir à Moosomin, et à son retour ici, il a fait publier dans plusieurs journaux une lettre qui, j'ai tout lieu de le croire, fera beaucoup de bien au Nord-Ouest. Mais ce qui entretient le courant de l'émigration, ce sont les lettres que les émigrés écrivent à leurs amis, et comme les émigrants industrieux et sobres sont certains de réussir au Canada, les lettres des émigrés du nord de l'Irlande sont toutes, à ma connaissance et sans une seule exception, des plus encourageantes. Je vais en inclure dans ce rapport quelques-unes qui ne sont que l'écho de toutes les autres. L'auteur de la première de ces lettres avait ici une bonne position, mais des revers étant survenus, il se décida d'aller chercher fortune ailleurs. Il avait une nombreuse famille; je lui conseillai d'aller visiter le Canada, et, si ce pays lui plaisait, de revenir chercher sa famille. Il suivit mon conseil. L'auteur de la seconde lettre était locataire d'une ferme de quinze acres; mais une suite de mauvaises récoltes le força de vendre ce qu'il possédait, et il était sur le point de partir pour la Nouvelle-Zélande lorsque mon frère le décida, au mois de mars dernier, d'aller au Canada, non pas qu'il pût y faire beaucoup à cause de son grand âge, mais où sa famille, qui est très industrieuse, pouvait le faire vivre. MM. Allan frères ont fait imprimer sa lettre et l'ont distribuée à leurs agents. L'auteur de cette lettre faisait partie d'un groupe très considérable d'émigrants de Newtownbutler, comté de Fermanagh, dont le départ avait attiré l'attention du clergé et de la bourgeoisie et fait le sujet d'articles de plusieurs journaux. Le fils du recteur de Newtownbutler est allé au Nord-Ouest.

FERN COTTAGE, MEAFORD, ONT., 13 juin 1883.

CHER MONSIEUR,—Vous voudrez bien me pardonner la négligence dont je parais m'être rendu coupable en ne vous écrivant pas, depuis notre départ, pour vous remercier de vos bontés et de votre courtoisie.

M. Turner, l'agent de la compagnie Allan à Derry, nous a témoigné toutes les attentions possibles. Vous savez que nous sommes partis par le *Samartian* et que la princesse Louise se trouvait au nombre des passagers. La traversée a été très agréable, en somme: mauvais temps les deux premiers jours, mais après cela tout alla bien. Pendant plusieurs jours nous avons vu très peu de passagers de cabine, et j'en ai conclu qu'ils n'avaient pas échappés plus que nous, les passagers d'entrepont, au mal de mer.

Un incident charmant du voyage: la princesse Louise est descendue à l'entrepont. L'officier en chef nous présenta, ma famille et moi, à Son Altesse royale, qui voulut bien nous demander d'où nous venions et où nous allions, et nous poser plusieurs autres questions. Nous avons tous été enchantés de son affabilité et de la simplicité de sa toilette.

C'est la seconde fois que je viens au Canada, et la troisième que je traverse l'Atlantique à bord des paquebots Allan; je suis donc en mesure d'attester l'excellence de ces navires. Vous vous souvenez sans doute que j'ai suivi le conseil que vous m'avez donné de venir visiter le pays, et quand je suis allé chercher ma famille je vous ai dit que j'avais vu plusieurs belles fermes dans la province d'Ontario. Vous voyez par la suscription de ma lettre, où je suis: à Meaford, dans le township de Saint-Vincent, comté de Grey.

J'avais, en quittant l'Irlande, l'intention d'aller au Manitoba; mais après réflexion et avoir pris de plus amples renseignements, je décidai de m'établir dans la province d'Ontario. J'ai acheté un homestead de 100 acres, dont la plus grande partie en buissons, une trentaine d'acres défrichés en partie, et seulement 20 acres susceptibles d'être cultivés. Naturellement j'ai eu cette ferme à meilleur marché que m'en aurait coûté une de même étendue si elle avait été toute défrichée. J'ai défriché 80 acres, et dans le cours de l'hiver j'ai fait couper du bois sur 17 autres acres. Naturellement je n'ai pas fait tout cela seul, mais j'ai été très occupé depuis que je suis arrivé ici. J'ai acheté cette terre au mois de juin dernier et j'en ai pris possession au mois de juillet. Nous avons eu une bonne récolte de fruits de diverses espèces, deux jardins bien fournis. Nous avons eu un bel été chaud et un automne splendide. Le printemps a été tardif, ce qui nous a obligé de commencer notre travail de bonne heure pour le finir tard le soir—du lever au coucher du soleil. Les semailles promettent beaucoup. Le blé du printemps, les pois, l'orge et l'avoine ont belle apparence. Nous préparons en ce moment le terrain des navets. J'ai, pendant l'hiver, préparé du bois pour construire une grange, et j'y creuse une cave, car je veux avoir des étables, caveaux, etc. J'ai tiré tout ce bois de la forêt à l'aide de bœufs, car je n'ai pas encore de chevaux, et d'ailleurs les bœufs font mieux l'affaire sur une terre neuve. J'aime beaucoup ma terre; elle est bien arrosée par une petite rivière (*Big Lead*) qui la traverse. Si vous me demandiez comment j'aime le Canada, je vous répondrais que je l'aime beaucoup. Mais ceux qui ne sont pas disposés à travailler n'ont pas besoin de venir ici. Nous jouissons, au Canada, d'une liberté inconnue dans la mère-patrie, et de plusieurs autres avantages: de grandes fermes, pas de propriétaires terriens, pas de taxes de comté et des pauvres, etc. C'est, comme vous me l'avez dit, un pays à ciel bleu, non de pluies incessantes, et les produits de la terre viennent vite à maturité.

Je me suis arrêté, cette fois encore, à Collingwood, mais je n'ai pas eu la bonne fortune d'y rencontrer notre vieille connaissance, M. Charles Cameron; je serai peut-être plus heureux une autre fois. Ma famille jouit d'une bonne santé, et j'espère qu'il en est ainsi de vous.

Acceptez mes meilleurs remerciements pour les bontés que vous avez eues à mon égard, et croyez-moi,

Respectueusement à vous,

DAVID HENDERSON.

M. C. FOY,
Belfast, Irlande.

MILL-BRIDGE, TUDOR, COMTÉ DE HASTINGS,
CANADA-OUEST, 16 septembre 1883.

CHER M. EGAN,—Il est temps que je pense à vous écrire pour vous faire savoir comment je me tire d'affaire ici. J'attendais d'avoir de bonnes nouvelles à vous apprendre. Je remercie Dieu du jour où j'ai quitté l'Irlande pour venir ici. Johnny et moi travaillons tous les jours sur le chemin de fer; nous avons $3 par jour,—c'est-à-dire, $1.50 chacun. Nous vivons ici dans un petit village tous ensemble, comme nous

étions chez nous. J'ai acheté une magnifique terre le 4 de ce mois,—100 acres—dont 30 défrichées, et d'aussi bonne terre qu'on pourrait en désirer. Nous l'avons eue à bon marché de celui qui l'occupait. Nous avons acheté la maison et 100 acres pour $200. C'est une jolie maison aussi bien finie que n'importe quelle de Cootehill. Un magnifique jardin avec toutes sortes de fruits. Tout le monde dit que nous avons eu plus de chance que qui que ce soit d'ici depuis plusieurs années. Cette terre est à environ deux milles de l'endroit où nous vivons actuellement. Nous serons prêts à entrer dans notre propre maison vers le premier du mois prochain, si Dieu nous épargne. Le chemin sur lequel nous travaillons actuellement sera terminé dans un mois d'ici; mais on parle d'en construire un autre. Si ce projet se réalise, les jeunes et les vieux pourront faire une petite fortune en peu de temps avec leurs gages. Il est très difficile d'avoir des hommes pour ce chemin, et je dois dire que j'ai travaillé beaucoup plus fort sur ma propre ferme en Irlande que nous ne le faisons ici. Si vous étiez ici, cela vous engagerait vous-même à vous mettre à l'ouvrage. Lorsque je serai chez moi j'écrirai fréquemment à tous mes amis et connaissances. Dites à M. Richard Foy que je lui écrirai: il s'est montré un bon ami pour moi. J'ai oublié de vous dire comment nous avons été sur le steamer. Je me suis bien amusé. Il y avait musique et chant,—un concert tous les soirs. Nous n'avons eu de tempête qu'une nuit, mais nous ne nous en occupions pas, et, lorsque nous sommes arrivés à Québec, nous aurions aimé à passer encore quelques temps sur le steamer. Les cultivateurs ici sont occupés à récolter le maïs qu'ils ont semé en juin. Les pommes de terre sont à peu près semblables à celles de chez nous. J'aimerais à avoir un journal de vous. Je n'ai pas eu le temps de lire beaucoup depuis mon arrivée dans ce pays. Nous n'avons aucune église quelconque dans un rayon de 16 milles de nous. C'est le seul défaut que je trouve à la localité. Le ministre vient toutes les trois semaines et prêche dans la salle des orangistes, et une fois par quinzaine le ministre méthodiste vient à son tour. Nous avons intention de construire une église ici, bientôt. La terre est rocheuse et calcaire. Les cultivateurs récoltent ici de bonnes pommes de terre sans engrais. Deux hommes avec des houes et un autre qui jette la semence peuvent planter plus d'un demi-acre de pommes de terre en un jour. Il est d'usage de faire deux récoltes de blé après les pommes de terres, puis de semer de l'herbe, et le trêfle pousse naturellement; la récolte de trêfle est abondante sans semence. Cet endroit est exactement comme Newbridge; il n'y a que quelques maisons; il y a deux tavernes, trois boutiques de drapiers, et le bureau de poste. Dites à M. Cranston que j'ai intention de lui écrire lorsque je serai installé dans ma nouvelle demeure, et de l'inviter à venir me rendre visite.

Les enfants et ma femme se joignent à moi pour vous faire des amitiés ainsi qu'à votre famille. Votre ami qui vous veut du bien.

JAMES BROWN.

La lettre suivante a été publiée dans le *Belfast News Letter* du 19 novembre.

MANITOBA, CANADA.

Au rédacteur du Belfast News Letter :—

MONSIEUR—Comme quelques-uns de vos lecteurs pourraient avoir l'idée d'aller au Canada, comme cultivateurs, je crois que quelques extraits d'une lettre que j'ai reçue de mon fils, pourront les intéresser. Il possède 640 acres dans la Colonie York, et 320 acres à Birtle, Manitoba. Il dit: " J'ai été très heureux dans mes récoltes cette année. Mon avoine avait plus de cinq pieds de haut, et a donné de 75 à 80 boisseaux l'acre. J'ai arraché mes pommes de terre, et j'en ai retiré 5 tonnes d'un morceau de terre de 47 verges de long sur 25 verges de large." Voilà des résultats qui satisferaient le cultivateur le plus ambitieux. Il n'a cependant pas que lui à nourrir sur sa moisson, car il dit:—" J'ai guetté une volée d'oiseaux noirs (des milliers et des milliers) qui s'est abattue sur ma terre venant de celle de mon voisin, et nous avons mis quatorze minutes à les chasser. Il est inutile de tirer dessus, car ils s'abattent de nouveau. Leur sans-gêne est choquant à voir, et ils sont si peu farouches

qu'il n'y a pas d'autre ressource que de les faire passer chez le voisin." Il dit que les coqs de bruyère, les lièvres et les perdrix sont très abondants, et que "l'on peut dans une après-midi tuer 100 couples de canards, mais personne n'y songe comme amusement ; la chasse ne se fait que pour les besoins de la consommation domestique immédiate au commencement de l'hiver, cependant, on fait rôtir et geler le gibier pour la consommation d'hiver. Lord Dufferin, lorsqu'il était gouverneur général, a visité Birtle et dit que c'est un petit paradis. Il n'a pas exagéré."

Votre dévoué,

C. A. G.

La lettre suivante, reçue d'un des émigrants du comté de Fermanagh, a été publiée en feuilles volantes par Allan, frères et Cie., ainsi que sur le revers des connaissements fournis à leurs agents.

EMIGRANTS DE FERMANAGH AU MANITOBA.

UN HABITANT D'ENNISKILLEN PREND SOIN D'EUX.

La lettre suivante a été reçue à Newtownbutler :

"WINNIPEG, MANITOBA, 28 août 1883.

"CHER MONSIEUR,—Comme vous me l'avez demandé, je vais aujourd'hui vous rendre compte en peu de mots de notre arrivée à Winnipeg. C'était à 7 heures du matin, le 23 mai. Nous fûmes reçus à la gare par M. Trimble, l'un des sous-agents d'immigration du gouvernement ici, qui à notre grande satisfaction se trouva être un habitant d'Enniskillen. M. Trimble nous conduisit aux bâtiments des immigrants. Je crois devoir témoigner ici tout particulièrement du comfort qu'on donne aux immigrants, ainsi que de la bonté et de la cordiale attention qu'ont pour eux les gens chargés du service. Dans ces bâtiments nous avons trouvé trois grands poêles de cuisine et des ustensiles, avec abondance de combustible, des chambres fraîches et propres pour nous coucher, avec des lavoirs et de la belle eau de source en abondance à la porte même. Toute personne qui visite le pays ferait bien de venir voir ces bâtiments.

"Le capitaine C. B. Grahame, l'agent d'immigration, consacre à l'immigrant des études et des soins constants, et depuis le printemps dernier, les changements et les améliorations qu'il a introduits dans ces bâtiments, sont étonnants. Il a fait construire de nouveaux lavoirs ; a fait exhausser et agrandir la cour, et fait remplir et assécher le bas-fonds en arrière ; de sorte qu'actuellement il n'y a pas d'endroit plus salubre ou plus agréable dans tout le Manitoba. L'immigrant peut rester ici jusqu'à ce qu'il soit reposé et puisse trouver de l'ouvrage. Le plus grand avantage est celui-ci : M. Grahame et M. Trimble jouissent tous deux d'une grande influence auprès des patrons à Winnipeg et dans le voisinage, et dans le cours de la dernière saison ils ont procuré des places aux sept huitièmes des immigrantes qui sont arrivées ici. Ceux qui ont besoin de domestiques savent à qui s'adresser pour en trouver, et ces deux messieurs sont toujours certains des personnes chez lesquelles ils placent les jeunes filles sans expérience, avant de les laisser partir. Vous voyez donc que le gouvernement s'est assuré les services d'hommes qui donnent tout leur temps et toute leur énergie au bien-être des immigrants. Ces derniers reçoivent gratuitement les services d'un médecin expérimenté qui leur fait une visite quotidienne.

"Il est malheureux qu'un plus grand nombre de personnes de la classe agricole, possédant un petit capital, ne vienne pas ici acheter des fermes. Les gros gages payés à Winnipeg, l'an dernier, ont attiré une masse de gens qui n'ont pas intention de s'établir et de prendre des terres. Cela peut être très bien jusqu'à un certain point, mais je pense que les gros gages ont plus fait pour empêcher la terre d'être occupée, que toute autre cause Il est pénible de voir des milles et des milles de ce magnifique pays inoccupés. De fait ce n'est qu'à une distance de 10 ou 15 milles d'ici que les terres sont cultivées sur une assez vaste échelle. S'il était donné aux cultiva-

teurs d'Irlande, qui travaillent sur de petites fermes, pour lesquelles ils paient des rentes élevées, de voir ce qu'ils peuvent obtenir ici pour rien, je suis certain qu'ils rendraient bientôt la besogne facile pour les estimateurs judiciaires du pays, en nous suivant ici. Ceux qui voudraient travailler ici, même quelque peu moins fort qu'ils ne font chez eux, deviendraient indépendants dans peu d'années, et toute personne qui vient ici doit être prête à tout faire elle-même; car si elle n'a pas un certain capital elle ne pourra payer les prix qu'on demande ici, et si même elle le pouvait, la plupart des manouvriers qui sont ici aiment à faire le moins d'ouvrage possible. J'ai souvent entendu dire lorsque j'étais au pays natal, que lorsque les gens vont en Amérique, s'ils obtiennent des gages élevés ils doivent travailler fort pour les gagner. Eh bien, il est certain qu'un homme qui ne veut pas travailler dans son pays ne doit pas venir ici; mais je dis que je vois des hommes qui ont ici $2 (8 chelins) par jour, travailler moins que je n'ai vu travailler chez nous pour 2 chelins; et certainement, que ni dans l'un ni dans l'autre cas, il n'était fait autant d'ouvrage que n'en fait souvent au pays le cultivateur qui travaille pour lui-même. Ainsi la même somme de travail dépensé sur une ferme de 20 acres, chez nous, suffirait certainement pour une ferme de 160 acres ici. Un homme sur une ferme de 20 acres chez nous, est généralement obligé de garder un garçon de ferme, et au bout de l'année, surtout depuis les quatre ou cinq dernières années, le garçon est le mieux partagé des deux, en ce qui concerne les bénéfices. Eh bien! ici, c'est différent, ce qu'un homme possède à la fin de l'année est à lui. Personne ne devrait venir ici avec d'autre intention que celle de travailler. L'an dernier on pouvait obtenir autant de places qu'on en voulait, cette année tous les places sont remplies. Lorsque je suis venu ici je croyais être certain d'avoir une place, mais je n'ai dû travailler que onze jours en tout avant d'avoir ma place actuelle, que je commence à aimer très bien. Si je n'avais pas été si longtemps éloigné des travaux de la ferme chez nous, j'aurais continué ici, parce que je crois qu'en définitive c'est la carrière qui réussit le mieux. La température de l'été a été, jusqu'à présent, à peu près celle d'Irlande, seulement nous n'avons presque pas eu de pluie. La moisson de cette année est passable; les pommes de terre se vendent 40 cents le boisseau (60 lbs.) au marché, et je n'ai jamais vu de meilleure qualité de pommes de terre de ma vie. La farine est moins chère que chez nous; mais le thé, le sucre et les épiceries en général ainsi que les fruits de toute sorte sont plus chers. Tous les émigrants partis de Newtownbutler le 3 mai réussissent bien, et sont très contents du pays. Espérant que cette lettre vous trouvera en bonne santé.

" Je suis, cher monsieur,
" Votre dévoué,

" J. JOHNSTONE,
" *Ancien chef de gare à Newtownbutler.*"

Pendant que nous recevons toutes les semaines des lettres comme celles que je viens de citer, quelle est la position des cultivateurs de ce pays?

J'ai parcouru les foires et les marchés, je connais les cultivateurs, je connais les marchands, et il y a un accord parfait d'opinion—il n'y a pas d'argent dans le pays. Les cultivateurs me disent ce que tout le monde peut voir, que le climat a tellement changé qu'ils ne peuvent espérer avoir des récoltes comme celles d'autrefois, tandis que le coût de la main-d'œuvre est plus du double de ce qu'il était il y a vingt ou trente ans. J'ai une preuve positive de ce fait. Plusieurs années avant d'aller au Canada, je n'avais qu'à dire à mon contre-maître d'engager vingt ou trente hommes, et le lendemain matin, il avait aux champs le nombre voulu de robustes jeunes gens de vingt-trois à trente ans, à 1 chelin par jour, en hiver, sans nourriture, et au printemps ou pendant les récoltes, si la demande était vive, à 2s. 6d. par jour. Si aujourd'hui dans la même ville j'offrais $5 par jour je ne pourrais pas avoir dix hommes, il n'y en a pas dans le pays. A cette époque, les travailleurs agricoles qui pensionnaient chez les cultivateurs, et les domestiques, avaient trois repas par jour: déjeûner, de farine d'avoine et de lait de beurre; dîner, de pommes de terre et de lait de beurre, et

souper pareil. Aujourd'hui les cultivateurs me disent qu'il leur faut du pain de boulanger et du thé après la farine d'avoine, et un morceau à manger ou un goûter entre le déjeûner et le dîner. Il y a des années, du pain de boulanger et du thé étaient un repas de Noël. Pour contre-balancer cette augmentation de dépense, qu'a le fermier? Le lin, qui est pour le cultivateur du nord de l'Irlande ce qu'est le blé pour le cultivateur canadien, se vend à très bas prix, l'avoine aussi est à vil prix. J'ai vendu du lin il y a bon nombre d'années à 12s. 6d. stg, pour 16½ lbs.; la même qualité a été vendue cette année sur le même marché pour 6s. 6d. le poids de 14 lbs. Si ce n'étaient les pâturages les fermiers, seraient des mendiants, ainsi voyez: Je suis allé à une foire le 23 de ce mois, à laquelle un de mes amis a vendu une génisse de dix-sept mois pour £12 10s., un autre espérait avoir £11 d'une autre génisse de 12 mois, et dans la même ville, en 1856, on considérait comme exorbitant de payer £8 10s. pour une génisse du même âge que celle vendue £12 10s. Le bœuf se vend de 11d. sterling à 1s. la livre, et cependant certaines personnes prêchent de cultiver davantage!! Mais de même que chacun s'imagine en état de rédiger un journal, chacun se croit capable de donner des conseils aux cultivateurs. Quoi qu'il en soit, le cultivateur connaît mieux son affaire. Y a-t-il aucune perspective d'amélioration? J'ai posé cette question aux cultivateurs, et ils sont obligés d'avouer qu'ils n'en voient pas.

Quant à la culture du lin, c'est une moisson qui épuise la terre et qui ne peut être répétée continuellement; de fait, un grand nombre de cultivateurs du nord de l'Irlande ont commis la faute de cultiver trop de lin, et ont tué leur poule aux œufs d'or. Lorsque j'étais au Canada, j'ai osé dire à quelques cultivateurs de l'Ontario qu'ils avaient tort de ne pas cultiver alternativement, au lieu de semer du blé et encore du blé jusqu'à ce que leurs terres fussent appauvries. J'ai conseillé la même chose à quelques cultivateurs de ce pays au sujet du lin, et ils ont reconnu que j'avais raison; mais les pauvres n'ont pas des fermes assez étendues pour permettre la culture alternative, et le lin c'est de l'argent sonnant. D'un autre côté, il ne faut pas compter sur une augmentation des prix. Il n'y a pas un tisserand à Belfast qui fasse de l'argent sur le fil, même au prix actuel du lin, ainsi que me le dit quelqu'un qui fait ce commerce. De sorte que même si la terre ne s'épuisait pas par la culture du lin, les prix ne laisseraient pas de marge au cultivateur; de fait, un bon nombre de personnes qui doivent savoir ce qui en est, prétendent que le commerce de toile du nord de l'Irlande a vu ses plus beaux jours. La concurrence du coton a été si vive que les fabricants de toile ont dû réduire la qualité afin de réduire les prix. Il en résulte qu'on ne peut avoir maintenant à *aucun prix* la toile d'autrefois. Ceci peut paraître tendre à la ruine. Si la toile ne peut être fabriquée à aussi bon marché que le coton, rendez-en la qualité si supérieure que le public consente à payer un prix plus élevé. Mais *ne sutor ultra crepidam.* Je n'ai pas à m'occuper de l'effet qu'aura cet état de chose sur l'émigration, et je ne crois pas qu'il faille être prophète pour dire que le cultivateur intelligent et entreprenant émigrera d'un pays qui va à reculons. Dans les statistiques agricoles d'Irlande, publiées récemment pour l'année 1883, je trouve les chiffres suivants relativement à la diminution de la culture, et comme je ne suis pas prêt à croire les cultivateurs fous, j'en conclus qu'ils ont trouvé que la culture ne paie pas.

Il y avait 31,000 acres de plus en pommes de terre l'an dernier que cette année, et en 1883, il y avait environ 59,000 acres de moins que la moyenne des dix dernières années. Mais en valeur la récolte est à peu près le double de celle de 1882, bien qu'une étendue moins considérable ait été cultivée. Il y avait 15,403 acres d'avoine de moins que l'an dernier, et une diminution de 65,000 acres relativement à la moyenne des dix dernières années. L'étendue semée en orge a diminué de près de 40,000 acres, en comparaison avec l'an dernier. Le blé accuse une diminution de 58,000 acres. Il y a eu 4,000 acres d'orge de moins que l'an dernier et 40,000 de moins que la moyenne des dix dernières années. La valeur des céréales, blé et orge, accuse une diminution relativement à la moyenne des dix dernières années de £141,869 et £314,191 respectivement. Deux sortes de produits ont occupé une plus grande étendue que l'an dernier, savoir, les navets et les betteraves. Le premier de ces produits accuse une augmentation de 12,729 et le second de 1,6[illegible]0 acres. Mais l'étendue en culture est encore inférieure à la moyenne, pour les navets, de plus de 16,000

acres, et pour les betteraves, de 5,695 acres. Le lin a diminué pendant l'année de 17,541 acres, et accuse une diminution de 22,297 acres relativement à la moyenne des dix dernières années.

Le *Freeman's Journal*, de Dublin, dit de ce rapport: " D'après ces chiffres, on verra que bien que la nature n'ait pas été avare, et que le peuple, comme l'indique les remarques des surintendants de statistiques agricoles, n'ait pas été paresseux, puisqu'on constate une amélioration appréciable dans l'agriculture, à l'ouest, à l'est, au nord et au sud, le système gouvernemental par lequel les gens sont portés à s'en aller enrichir d'autres terres plutôt que de rester dans la patrie pour augmenter notre propre richesse, a eu pour résultat inévitable de laisser nos terres devenir incultes. *Il ne reste pas assez de monde pour faire les travaux de culture.*" J'ai souligné la partie de l'article du *Freeman* que j'approuve, c'est-à-dire celle qui constate la rareté des travailleurs agricoles, rareté qui entraîne naturellement la cherté de la main-d'œuvre, et la cherté de la main-d'œuvre la met au delà des moyens des cultivateurs; *par conséquent*, ils ne peuvent cultiver plus, à moins qu'il ne faille abandonner l'élève des bestiaux, qui paie, pour ce qui ne paie pas. Ce qu'on dit de l'encouragement que donne le gouvernement à l'émigration ne s'applique pas à cette partie de l'Irlande, parce que les émigrants du nord n'ont reçu aucune aide quelconque des autorités. Les cultivateurs trouvent que la culture du sol ne paie pas; le garçon de ferme entendant dire par un camarade qui a émigré, qu'il gagne quatre fois autant de gages au Canada qu'il en gagnait en Irlande, et qu'il a l'espoir de devenir propriétaire d'une ferme, le suivra, et la servante en fera autant, de sorte que chaque année la main-d'œuvre devient plus rare, et par conséquent plus chère, et les fermiers suivront les manouvriers. L'élevage a aussi ses vicissitudes. Actuellement, dans plusieurs comtés, les foires sont défendues à cause des aphthes (maladie des pieds et de la bouche). Le *Freeman's Journal* termine son article par ces mots: " Toujours est-il qu'il y a lieu de s'apitoyer à la vue de ce déclin, à la vue du sol abandonné par la culture et regagné à la prairie. " *Audi alteram partem.* Le *Daily Express*, de Dublin, dit: " En général le rapport est plus satisfaisant que celui de l'année 1882, bien qu'une conclusion différente puisse être tirée si l'on tient compte de la superficie couverte par les moissons. Il y a eu, de fait, une diminution générale dans le nombre d'acres en culture, et cela pour tous les produits sans exception. Depuis plusieurs années les cultivateurs ont constamment diminué l'étendue de leur culture et ont peuplé leurs terres de bêtes à cornes. C'est en vain qu'ils ont été priés, avertis ou menacés par ceux qui ne sont pas obligés de cultiver pour vivre, de ne pas persister dans cette voie. Ils continuent de le faire pour la simple raison qu'ils trouvent cette occupation moins hasardeuse et plus profitable que la culture des moissons, qui, dans une saison défavorable, peuvent ne pas mûrir ou être détruites par une tempête ou la rouille." J'accepte cette opinion de l'*Express* comme ayant du sens commun. Que dirait un marchand si un individu qui ne connaît rien de son commerce persistait à lui dire qu'il lui serait plus profitable de vendre certaine classe de marchandises qu'il (le marchand) saurait par expérience ne pas lui rapporter de profit, et d'abandonner la vente de marchandises qui lui rapportent de gros bénéfices? Que dirait-il si on lui disait qu'il devrait, à seule fin d'employer des aides qui autrement émigreraient, faire un commerce à perte? Cependant, suivant mon opinion, il est tout aussi absurde de la part de ceux qui ne vivent pas de la culture du sol, d'essayer de diriger le cultivateur dans la manière de conduire ses affaires. Le marchand ressentirait l'ignorante officieuseté de son conseiller, et si au lieu de donner leurs avis par la presse, ces écrivains qui conseillent aux cultivateurs de cultiver sur une plus grande échelle, se mêlaient aux fermiers, comme je le fais, ils entendraient exprimer en termes énergiques ce que les fermiers pensent de ces avis. Comme je l'ai déjà dit, le gouvernement impérial n'aide aucunement les émigrants du nord de l'Irlande, cependant, il part pour le Canada un bien plus grand nombre d'émigrants de cette partie de l'Irlande que d'aucune des autres provinces. Les principaux journaux essaient d'atténuer l'émigration, mais les faits sont là et ne peuvent être niés, et l'intelligent habitant du nord sait à quoi s'en tenir. Je trouve dans mes rapports avec cette population, qu'elle préfère causer chiffres que sentiment.

La supposition que le gouvernement d'ici avait l'intention d'aider l'émigration sur une grande échelle le printemps prochain, a soulevé un cri unanime d'indignation dans la presse. Il y a unanimité pour une fois. Quelques journaux ont fait de la chose une occasion d'attaquer le climat du Canada, de crier au manque d'humanité de la part des agents d'émigration. Je n'ai pas à m'occuper du côté politique de la question, mais j'ai nié l'existence de sept mois d'hiver au Canada, et quant à l'inhumanité des agents d'émigration du gouvernement, j'ai fait voir que des milliers de personnes envoyées par moi depuis treize ans, écrivent à leur parents et à leurs amis de me remercier de les avoir envoyées dans un pays d'abondance et de confort. Voilà des faits auxquels les adversaires de l'émigration ne peuvent faire face.

Dans la *Fortnightly Review* de novembre, M. Laing, M.P. pour le comté d'Orkney, décrivant ce qu'il avait vu dans une visite à Connemara, dit :—" Il est impossible, sans l'avoir vue, de se figurer l'absolue désolation de cette région éloignée. Les anciens glaciers ont râpée le roc à nu, et les creux seuls sont restés couverts d'une tourbe à la fois dense et spongieuse, tandis que toute la surface semble avoir été fouettée d'une véritable grêle de cailloux. Vous pourriez parcourir plus de 20 milles de distance sans rencontrer un morceau de terre qui puisse être cultivé à la charrue. * * * Le peuple est d'une pauvreté dont on ne saurait se faire une idée dans les parties les plus pauvres de l'Angleterre ou de l'Ecosse. Leurs maisons ne valent pas les étables du paysan écossais. Sur cent hommes, femmes et enfants, vous en verrez à peine un qui ait des souliers et des bas, et dont le vêtement ne soit un rapiécetage de haillons et de lambeaux." Il recommande qu'aucune ferme en Irlande ait moins de vingt-cinq acres (quelques-unes n'en ont que cinq). En attendant, M. Laing dit : " Il y a à Connemara une somme énorme de misère humaine à laquelle le seul moyen pratique de faire face semble être l'émigration," et il cite les paroles du curé de Clifden, comté de Galway : " Si les petits fermiers de Connemara occupaient la terre pour rien même, ils ne pourraient vivre. Les fermes sont si petites, la terre si stérile, que ces gens seront toujours plongés dans la pauvreté. Je souhaiterais que la moitié de la population de ce territoire stérile émigrât quelque part. Misérables parias à moitié nourris et à moitié vêtus, la servitude pénale serait un paradis pour un grand nombre d'entre eux, comparée à leur condition présente."

Si le gouvernement offrait des passages gratuits à ces populations, je ne crois pas qu'elles seraient assez folles pour refuser d'émigrer. Je sais que si je pouvais offrir des passages gratuits, je pourrais envoyer de cette partie de l'Irlande des milliers de personnes qui ne peuvent payer même le prix réduit du passage pour leurs grandes familles, et qui ne veulent laisser aucun des leurs en arrière. Mais à force de privations elles ont intention d'économiser l'argent nécessaire. J'en connais quelques-uns qui ont fait des économies depuis un certain temps et qui espèrent pouvoir payer leur passage le printemps prochain.

J'ai de grandes espérances pour l'émigration de 1884. Je suis revenu de la campagne hier soir, et dans le cours de ma visite j'ai entendu dire à plusieurs cultivateurs qu'ils avaient passé leur dernier Noël en Irlande. L'un d'eux offre en vente son droit de locataire sur cinquante acres de terre, un autre a de grandes fermes en franc-alleu. S'il ne survient rien d'imprévu, je suis certain que le nombre de ceux qui sont partis cette année sera de beaucoup dépassé. Je pars de nouveau demain —Jour de l'An—afin de prendre des arrangements pour la distribution des imprimés que me fournit constamment le bureau de Londres. Je n'ai pas besoin de dire que je ferai tout en mon pouvoir pour tenir constamment devant le public les avantages qu'offre le Canada.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

CHARLES FOY.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture, Ottawa.

RAPPORT ANNUEL DE L'AGENT D'EMIGRATION DE DUBLIN.

(M. Thomas Connolly.)

Agence du gouvernement du Canada,
Northumberland House, Dublin, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous informer que j'ai fait tout en mon pouvoir pour exécuter vos instructions et pour distribuer de la manière la plus économique et la plus effective, les excellentes cartes, les brochures et autres imprimés que le département m'a *abondamment* fournis.

J'ai donné les avis et les renseignements à propos au sujet du Canada et de ses ressources, à tous ceux qui avaient intention d'émigrer et à ceux qui m'en ont demandé, et j'ai répondu avec soin et d'une manière satisfaisante aux nombreuses lettres que j'ai reçues de toutes les parties du pays

Aux expositions de la Société Royale de Dublin, tant ici qu'à Limerick, j'ai eu l'occasion de rencontrer plusieurs agriculteurs éminents, à qui j'ai expliqué l'étendue et les ressources du Canada. Aux assemblées de la société des statistiques et autres corps publics, j'ai attiré l'attention sur le bon gouvernement, les progrès et la prospérité du Canada. Bien que la presse populaire d'Irlande ne soit pas en faveur de l'émigration, et dénonce en termes énergiques l'émigration aidée par l'Etat, les rédacteurs des journaux m'ont quelques fois ouvert leurs colonnes pour répondre aux critiques injustes et sans fondement qui se font contre le Canada, et ils ont eu la bonté de publier plusieurs excellentes lettres reçues d'émigrants envoyés par moi et qui ont réussi là-bas.

Grâce à des efforts incessants que le haut commissaire, sir Charles Tupper, G.C.M.G., a eu la bonté de reconnaître, j'ai pu durant la saison envoyer directement de cette agence un très grand nombre d'émigrants de première classe dans les diverses parties du Canada, et il est agréable de voir par les rapports de la Chambre de Commerce qui viennent d'être publiés, que 12.191 émigrants irlandais se sont embarqués pour l'Amérique Britannique en 1883, contre 8,048 en 1882.

Il n'y a pas de doute qu'un nombre considérable des émigrants irlandais compris dans ces rapports ont été envoyés au Canada par les commissaires chargés de l'exécution des dispositions de l'*Arrears Act* relatives à l'émigration, et par le comité de M. Tuke; cependant il y a eu augmentation dans l'émigration ordinaire d'Irlande, dont je me suis exclusivement occupé d'une manière officielle, et j'ai toute raison de croire qu'un bien plus grand nombre d'Irlandais, ayant des moyens, iront s'établir au Canada dans le cours de la prochine saison, bien que le calme se rétablisse en ce pays et que l'état de chose s'y soit grandement amélioré depuis quelque temps, comme l'indique le fait que le nombre de gens dans les maisons des pauvres et recevant des secours à l'extérieur, a diminué d'environ 13,600.

Par l'opération du *Land Act*, la masse des cultivateurs irlandais sont maintenant assurés de leurs terres à des rentes raisonnables, ainsi que de leur mises de fonds et de leur travail, tandis que l'*Arrears Act*, en effaçant environ £2,000,000 de dettes a grandement soulagé et donné un élan raisonnable à des milliers de petits fermiers. De 70,000 à 80,000 cas ont été décidés par les commissaires des terres, et ils espèrent régler avant la fin de mai prochain tous les cas qui peuvent être portés devant la cour des Terres en vertu de l'acte. Il est indubitable que le fermier irlandais, avec une superficie raisonnable de bonne terre, peut maintenant vivre et prospérer, mais il faudra toujours un travail ardu de la part du petit fermier sur les terres pauvres pour vivre et pour éviter la maison des pauvres durant les mauvaises saisons. Heureusement, les rapports sur la moisson de l'an dernier sont très favorables, comparés à ceux de l'année précédente, 1882, et des dix années antérieures, bien que la diminution de l'agriculture continue de s'aggraver. Pour le blé, comparativement à 1882, la diminution n'est pas moins de 58,084 acres, et pour les pommes de terre de 31,451 acres. Cependant, depuis plusieurs années il n'avait pas été produit en Irlande de

plus belle récolte de pommes de terre que celle de l'année dernière, qui donna une moyenne d'environ quatre tonnes et demie à l'acre dans toute l'Irlande. La maladie n'a presque pas fait de progrès, et l'approvisionnement de pommes de terre saines et mangeables en Irlande, à l'heure qu'il est, est exceptionnellement abondant.

La valeur totale des moissons s'élève, en 1883, à £32,813,942, tandis qu'en 1882, elle était de £28,530,744, ce qui accuse une augmentation de £4,283,198 sur la valeur des moissons de 1882, et de £1,485,368 sur la moyenne des dix dernières années; et dans l'intérêt des travailleurs il est très satisfaisant de voir que la masse de cette augmentation provient de la récolte des pommes de terre.

Le commerce des animaux gras en Irlande, dans le cours de l'année, doit cependant être caractérisé en somme comme ayant désappointé le public et ayant rapporté peu de bénéfices à la plupart de ceux qui s'y sont livrés. La maladie de la bouche et des pieds a éclaté au commencement de l'année, et a plus ou moins sérieusement gêné ce commerce pendant toute la saison. Le cultivateur irlandais, enhardi par les gros bénéfices faits en 1882, a payé, en avril et en mai, des prix extravagants pour des bestiaux, et dans la majorité des cas, ceux qui ont vendu en novembre ou en décembre n'ont pas réalisé le prix coûtant. Les animaux et les viandes des Etats-Unis et du Canada, qui ont été très abondants durant la saison, ont sans doute maintenu les prix assez bas pour que grâce à eux, les travailleurs puissent manger un peu de viande. Bien que d'un côté l'exportation des animaux vivants en Angleterre ait subi une diminution se chiffrant par 375,576 têtes, on prétend maintenant qu'il faudra cultiver plus de terres pour aider le producteur irlandais à faire face à la vive concurrence étrangère qui augmente tous les ans.

Je suis convaincu que les pauvres manouvriers irlandais ne s'opposeraient pas à ce qu'il soit cultivé une plus grande étendue de terre. Ils peuvent à peine trouver d'ouvrage la moitié de l'année à des gages tout à fait insuffisants, variant de six à neuf chelins par semaine. Cependant les fermiers qui les emploient, ou plutôt qui ne veulent pas les employer, protestent constamment contre leur émigration, et dénoncent le gouvernement et tous ceux qui veulent leur aider à améliorer leur sort. Cependant, aujourd'hui que j'ai passé plusieurs années de ma vie à tâcher d'augmenter l'influence politique et sociale de la classe ouvrière, on ne saurait m'empêcher d'aider mes compatriotes de la classe ouvrière à vivre confortablement de leur travail, et, s'ils ne peuvent le faire ici en Irlande, de les aider à passer au Canada, où ils le pourront.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,
THOMAS CONNOLLY.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture, Ottawa.

RAPPORT DE L'AGENT SPÉCIAL À BRISTOL.

(M. J. W. Down.)

Bath Bridge, Bristol, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre un rapport sur mes travaux pour l'année qui vient de s'écouler. J'ai de nouveau la satisfaction de pouvoir constater une augmentation dans le nombre des émigrants qui sont partis sous les auspices de ce bureau. Généralement parlant, les émigrants ont été d'une classe très désirable. De fait, je trouve que la classe des émigrants partant pour le Canada s'améliore considérablement d'année en année. Par la distribution judicieuse des brochures parmi la partie de la population qui sait lire, les avantages supérieurs qu'offre le Canada font une impression favorable et profonde sur les agriculteurs, les commerçants, les artisans et les hommes entreprenants ayant quelques moyens qui habitent ce district.

Dans le cours de l'année, j'ai délivré 323 billets à des gens partant pour le Canada. Ce chiffre accuse une augmentation 131 billets, ou d'environ 260 âmes pour les deux dernières années. 171 de ces billets de passage ont été donnés à des fermiers ou à des hommes ayant certains moyens, soit de £100 à £1,000 chacun, et plusieurs d'entre eux ont emmené de grandes familles. La majorité de ces petits capitalistes se dirigeaient sur Winnipeg, par la ligne Allan, voie de Liverpool à Québec, puis par chemin de fer, voie de Chicago.

Il y a eu une forte augmentation dans le nombre des émigrants qui se sont embarqués dans ce port pour se rendre directement au Canada.

Le nombre total de passagers de première et d'entrepont, transportés par la compagnie des steamers Great Western, l'an dernier, était de 429, mais cette année il a atteint 623 ; sur ce nombre plus de 100 ont été envoyés par moi.

Un bon nombre des émigrants partis de Bristol sont venus au bureau me demander des renseignements sur les terres, les routes, etc. Je leur ai donné tous les renseignements possibles. Je leur ai fourni des cartes, des brochures, etc., et à un certain nombre j'ai donné des bons sur M. Stafford, l'agent fédéral à Québec, pour des passages à prix réduits jusqu'à Winnipeg, au taux de £4 8s. 11d. Ces immigrants étaient de ceux que l'on veut, doués d'une bonne santé, vigoureux, intelligents.

Il est satisfaisant de dire que le Canada reçoit la crème des émigrants des comtés de l'ouest, et si l'on tient constamment l'attention des masses sur les avantages qu'offre le Canada comme champ d'émigration, le nombre de ceux qui partiront de Bristol accusera une augmentation annuelle.

Dans le cours de l'année, 4,207 lettres ont été reçues à ce bureau. En 1879, le nombre en était de 907. Ce fait indique clairement une augmentation dans les affaires J'ai reçu des lettres de presque toutes les parties du monde demandant des brochures sur le Manitoba.

Je n'ai jamais reçu autant de demandes pour un livre que j'en ai reçu cette année pour le "Guide." Il a été bien accueilli par la classe aisée, qui en a demandé de nombreux exemplaires. Parmi les fermiers et les classes agricoles, il a été bien accuilli et distribué à profusion.

Le nombre des billets payés d'avance sur la ligne Allan accuse une augmentation relativement à l'an dernier, et un bien plus grand nombre que d'habitude étaient non pas seulement des voyageurs qui retournaient, mais des émigrants qui s'en allait au Canada rejoindre des amis qui avaient payé leur passage pour les y faire venir. De pareils faits ont beaucoup de poids auprès des gens qui ont intention d'émigrer. Ils concluent de suite que le pays doit être prospère, puisque les travailleurs, dans l'espace d'une saison, amassent assez d'argent pour se faire rejoindre par leurs femmes et leurs enfants dans leur pays d'adoption.

A ce bureau un grand nombre de billets payés d'avance ont été échangés, et il est passé beaucoup plus de 1,000 âmes par mon agence.

De même que l'an dernier, j'ai reçu cettte année un grand nombre de lettres d'émigrés que j'avais envoyés au Nord-Ouest, et qui tous font de grands éloges du pays. Ces lettres ont été publiées dans les journaux hebdomadaires de Bristol. J'ai aussi fait imprimer ces lettres sur des feuilles volantes pour les envoyer avec des brochures, à ceux qui en demandent.

Dans le cours de l'année, en y comprenant celles que j'ai reçues de MM. Allan Frères, etc., j'ai dû distribuer 100,000 brochures. Suivant les instructions reçues, j'ai persisté à expédier par la poste des brochures aux fermiers durant toute l'année, et je suis cette année plus que jamais satisfait des résultats obtenus à la suite de l'expédition d'environ 10,000 brochures dans le comté de Somerset pour la troisième année, il m'a été renvoyé cette année 192 brochures avec les observations suivantes au sujet de leurs destinataires :—113 partis pour le Canada ; 25 pour le Manitoba ; 5 pour l'Amérique ; 49 partis sans laisser d'adresse. Voilà un des résultats de mes travaux.

Il y a un grand nombre de gens qui font des préparatifs de départ pour le printemps prochain, et j'ai confiance que le Canada aura une bonne partie de la meilleure clas se des émigrants qui sont sur le point de partir d'Angleterre.

Comme nos concurrents sont très actifs, et que les colonies de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande dépensent pour l'émigration de fortes sommes, qui réduiront, je crois, (au printemps prochain) les prix du passage pour l'Australie et la Nouvelle Zélande aux taux du passage pour New-York ou Québec, il nous faudra déployer une activité plus qu'ordinaire.

Vers la fin de novembre je reçus deux barils de pommes de Toronto ; et aussi quelques barils de MM. Allan, par l'entremise de M. Jacques, et le 12 décembre, sir Charles Tupper, G.C.M.G., haut commissaire du Canada, m'en a envoyé encore quelques-uns. Le 12 décembre, jour de marché à Bristol, j'ai fait une assez belle exposition de pommes du Canada, qui ont été regardées, examinées et déclarées excellentes par un grand nombre de fermiers et de commerçants. Ces expositions font beaucoup de bien et devraient être encore plus considérables.

Quelqu'un devrait être chargé de choisir des fruits, des racines, des légumes et des céréales de toutes sortes, cultivés au Canada, et de les transmettre en Angleterre, où ils devraient être transportés d'un marché à l'autre, et de foire en foire, dans les districts agricoles.

Je suis d'opinion qu'on ne devrait envoyer pour cela que les produits de la ferme. On ne devrait pas envoyer d'articles de curiosités indiennes ou autres. Si la chose se faisait bien on attirerait ainsi un flot énorme d'émigration vers le Canada.

Une exposition réellement bonne de produits agricoles, et quelques observations judicieuses concernant le sol, le climat et les modes de transport, attireraient certainement un grand nombre d'émigrants de la classe si désirée au Canada, savoir: d'agriculteurs capitalistes.

J'espère que ces quelques observations suffiront pour prouver que ce sujet est d'une importance réelle, et qu'à la longue on sera amplement récompensé de toute attention spéciale qu'on y aura donnée.

Cette année il y a eu une augmentation sensible dans le commerce d'animaux du Canada avec ce port. La qualité expédiée cette année a fait honneur aux exportateurs, et a été hautement appréciée par les meilleurs juges de ce commerce.

Il n'a été trouvé aucune maladie ni aucune objection aux animaux canadiens débarqués dans ce port; mais quelques-uns des bestiaux du Canada, venus par voie de Liverpool, ont été amenés à Bristol avec la maladie de la bouche et des pieds, et ordre a été donné de les abattre. Cependant, à la suite d'une enquête je me suis convaincu et j'ai réussi à convaincre les principaux commerçants que la maladie avait été contractée à l'arrivée des animaux à Bristol, parce qu'ils avaient été logés dans des étables où le défaut de nettoyage et l'absence des autres précautions avaient rendu impossible que des animaux pussent y vivre sans contracter la maladie.

En faisant connaître parfaitement les faits, j'ai empêché que cet incident ne fît du tort à ce commerce.

Un bon nombre de steamers qui durant l'hiver ont servi à transporter les animaux des divers ports où la maladie sévissait plus ou moins, seront à Québec ou à Montréal après la débâcle, pour transporter des animaux. Ces steamers devraient être soumis à une inspection rigoureuse avant qu'on y embarque des animaux canadiens.

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre obéissant serviteur,

JOHN W. DOWN.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

Lettres écrites à M. Down par des colons du Manitoba.

GLENDALE BRIDGE CREEK,
MANITOBA, 6 mai 1883.

CHER MONSIEUR,—Comme vous avez eu la bonté de nous envoyer un journal de temps à autre, mon mari a pensé que vous aimeriez à connaître un peu les progrès

que nous faisons, mais il est si occupé qu'il n'a pas le temps d'écrire; par conséquent vous devez considérer cette lettre comme venant de lui. Je suis heureuse de vous dire que nous avons eu un hiver des plus agréables, très peu de neige jusqu'au 4 février, puis ensuite environ un pied, mais le temps était calme, et nous n'avons jamais vu de mois de mars aussi charmant. Nous n'avons presque pas eu de pluie jusqu'à présent. Mon mari a commencé à semer son blé le 18 avril; il en a semé plus de 14 acres, et maintenant il sème son orge et son avoine. A la fin de cette semaine il aura 25 acres ensemencés, puis il plantera ¾ d'acre en pommes de terre, environ 1 acre en betteraves et en choux de Siam et encore un demi-acre en jardin. * * * * Notre garçon a grandi d'une façon étonnante, il est presque aussi grand que son père, et lui aide beaucoup. Il a aidé son père à couper et à charroyer des perches de clôtures une grande partie de l'hiver. B. a acheté une moissonneuse l'été dernier, il a coupé une grande quantité de foin, et elle lui a été bien profitable. * * * * Nous comptons 40 maisons au plus; vous ne reconnaîtriez plus l'endroit. J'espère que nous aurons une église et une école l'automne prochain. Nous avons deux vaches sur le point de vêler, un jeune bœuf, et une belle quantité de volailles. B—— fait tous ces travaux avec une paire de bœufs, nous n'avons pas de chevaux à présent. * * * * Nous avons eu plusieurs grands chevreuils dans les environs; les canards abondent de nouveau, mais ils sont encore sauvages. Il est arrivé de grandes volées d'oies et de grues. M—— a tué une grue l'été dernier et un huard; la grue avait 3 pieds 6 pouces de haut, et mesurait de 6 à 7 pieds d'envergure. Je suppose que vous savez que M—— est retourné au pays l'été dernier, et en a emmené sa femme. Nous espérons qu'il y aura une forte immigration cette année. Nos enfants aiment beaucoup ce pays, qui est très salubre. * * * * Le grain a rapporté un bon prix tout l'hiver; le blé ce printemps se vend $1.75, l'orge et l'avoine en proportion. Je m'étonne que les Anglais ne viennent pas dans ce pays, au lieu de se porter en masse vers les Etats-Unis comme ils le font. La terre est tout aussi bonne sinon meilleure, et nous ne sommes pas aussi exposés qu'ils le sont à de terribles tempêtes. Le climat est bien meilleur. Le chemin de fer doit se rendre jusqu'au Montagnes Rocheuses d'ici à trois ans, et plusieurs lignes d'embranchement doivent être commencées. On parle de la construction d'un moulin à farine à environ 5 milles de nous. Nous avons entendu dire que vous ne deviez plus revenir dans ce pays, mais vous pouvez dire à ceux qui s'en informeront que nous croyons ce pays favorable aux cultivateurs ayant quelques moyens, surtout à ceux qui ont des familles; ils ne doivent pas avoir peur d'un peu de gêne et du travail pour commencer; cela se trouve dans tous les pays neufs, mais s'ils ont assez de moyens, de santé et de force, et s'ils s'y prennent bien dans leur travail, ils s'en tireront sans misère.

Je dois terminer ici, et vous prier de nous croire,

Vos dévoués,

Ed. et Elb. Bates.

Coventry House, Bureau de poste du Ruisseau-du-Pont.
T. N.-O., Canada, 28 février 1883.

Monsieur,—Vous serez sans doute bien aise de connaître les progrès que nous faisons dans ce grand Nord-Ouest. Nous avons presque fini notre second hiver, qui a été bien agréable comparé au dernier—temps beau, clair, avec thermomètre variant de 10 à 30 degrés au-dessous de zéro, descendant une fois jusqu'à 47 degrés, mais seulement pour quelques jours. Nous ne trouvons pas ce froid désagréable en aucune manière lorsque nous sommes bien enveloppés. Notre maison est très chaude. Nous avons une bonne étable pouvant abriter douze têtes de bétail, et nous avons encore 30 acres prêtes à ensemencer au printemps. Nos récoltes ont très bien réussi pour la première année, mais nous en attendons de meilleures cette année, parce que la terre sera en bon état. Nous avions environ 20 acres l'an dernier. Nous avons engraissé et tué en décembre un bœuf pesant 1,130 lbs., de sorte que nous avons été bien appro-

visionnés de viande tout l'hiver. Nous aimons bien ce pays, et je crois que nous réussirons très bien. Nous avons à peu près 20 pouces de neige, de sorte que nous pouvons voyager facilement avec des traînaux. Nous avons fait environ 2,000 perches cet hiver et nous avons des troncs d'arbres pour faire une étable. Nous avons fini presque tous nos travaux, de sorte que nous serons prêts pour les semences du printemps lorsque la neige sera disparue. J'ai un grand jardin d'une acre, où tout est bien venu l'an dernier. Je planterai quelques arbres fruitiers ce printemps—des pommiers, des pruniers, des cerisiers, des groseillers. Si vous venez cette année, je serai très heureux de vous voir. Vous reconnaîtrez à peine la localité. La terre est toute prise dans ce township, et commence à prendre l'aspect de la civilisation. A mesure que le clôturage se fait la terre se cultive, et des maisons surgissent partout. Je n'ai jamais aimé d'autre endroit autant que celui-ci, et le sol est selon mes désirs. Actuellement nous ne savons pas encore si le chemin de fer passera près de nous. La voie est posée jusque chez McKinning, aux Trois-Ruisseaux. S'il se rend jusqu'à Minnedosa nous serons très bien ; d'ici à quelques semaines tout sera réglé ; dans tous les cas, la voie est posée sur la pire partie du chemin.

Bates, Griffin, Loggin, Chisholm et Moorhead sont très bien, et tous se préparent à faire de bonnes semailles cette année. Minnedosa, autrefois Prairie-City, est bien différent de ce qu'il était lorsque nous l'avons vu la première fois; il a un bon moulin à farine et une scierie, cinq ou six magasins, et quarante à cinquante maisons, toutes construites l'été dernier. Je serais heureux d'avoir quelques lignes de vous. Je suis peiné de voir que les affaires ne s'améliorent pas dans notre pays natal, et je crains que ça dure pendant quelques annés. J'espère qu'il viendra un bon nombre d'immigrants cette année. Je suis heureux d'avoir fait la démarche que j'ai faite en venant ici. Mes fils jouissent beaucoup de cette vie, et tiennent bien à l'ouvrage. Ma famille se joint à moi pour vous exprimer nos meilleurs sentiments.

Croyez-moi votre tout dévoué,

CHARLES H. PATTISON.

COVENTRY HOUSE, B.P. DU RUISSEAU-DU-PONT,
MANITOBA, 30 septembre 1882.

MON CHER MONSIEUR,—Comme il pleut beaucoup aujourd'hui et qu'il nous est impossible de sortir, je consacre un peu de temps à écrire à nos amis. Sans doute vous pensez que mes lettres sont très rares. D'abord laissez-moi vous remercier des nombreux journaux que vous m'avez envoyés. Je vous en ai envoyé un la semaine dernière.

Nous avons fini la récolte et nous sommes très occupés à labourer et à retourner la terre. Nous avions 26 acres en culture cette année et avons fait la première façon de 24 acres, de sorte que nous aurons 50 acres l'an prochain. Nous commencerons alors à nous apercevoir de notre prospérité, en ayant assez pour notre propre usage, et quelque chose à vendre. L'avenir a bonne mine, mais il faut trois ans avant d'être à l'aise.

Les moissons viennent bien ; le temps a été très beau jusqu'à ces deux dernières semaines, qui ont été assez pluvieuses, avec fortes gelées la nuit. Toutes les moissons doivent être entrées de bonne heure, et tout le labourage fait à l'automne; de cette façon nous aurons de bonnes moissons et nous les récolterons à temps. Nous avons eu un temps magnifique pour la fenaison. Vous serez peiné d'apprendre que nous avons perdu deux chevaux en douze mois. C'est une grande perte qui nous jette passablement en arrière. Nous avons maintenant trois chevaux du pays qui font très bien l'ouvrage, et une paire de bœufs. Nos animaux sont très bien. Nous avons un grand jardin et nous avons eu une abondante provision de légumes. Toutes sortes de légumes poussent bien. Toute la terre dans ce township est occupée. Nous avons été annexés au Manitoba, et notre prochaine élection pour le parlement aura lieu en novembre prochain. La contrée a une apparence bien différente de celle qu'elle avait lorsque vous étiez ici. Les canards et les poules de prairie sont encore abondants, Nous avons tué un blaireau la semaine dernière.

Minnedosa (Prairie-City) s'agrandit rapidement, il paraît bien mieux que lorsque vous l'avez vu la dernière fois.

Nous sommes tous désappointés de ne pas avoir le chemin de fer, il passe à 30 milles au moins, mais j'espère qu'il y en aura un entre Gladstone et Minnedosa, qui passera à 4 ou 5 milles. Je suis peiné de voir que vous ayez eu en Angleterre un temps si pluvieux qui a gâté vos récoltes. Il semble qu'il passe sur l'Angleterre un sombre nuage qui ne laisse briller le soleil que très rarement; cet état de chose est pénible, et se continuant de saison en saison il devra ruiner des milliers de gens.

Je serais heureux d'avoir de vos nouvelles et de vous voir, si vous veniez de ce côté.

Veuillez me croire, votre dévoué,

CHARLES H. PATTISON.

BUREAU DE POSTE DE GLENDALE,
MANITOBA, CANADA, 28 août 1883.

CHER MONSIEUR,—Comme vous avez eu la bonté de nous envoyer un journal de temps à autre, je vous écris ces quelques lignes pour vous en remercier et pour vous laisser savoir comment nous réussissons. Actuellement tout le monde est occupé aux récoltes. Je suis heureuse de dire que nos moissons sont très belles en général, bien qu'elles soient médiocres dans quelques districts, à cause de la sécheresse de l'été. Nous nous arrangeons bien; néanmoins, l'argent est très rare cette année. Mais la perspective est meilleure pour l'avenir, parce qu'il est probable que nous aurons plus cher pour notre grain. On construit un chemin de fer très près de nous, à environ 3 milles au nord, et il en passe un autre un peu au sud. Si vous pouviez venir maintenant vous seriez surpris du changement qui s'est fait. Il y a six moissonneuses-engerbeuses dans le canton! Cette année, nous en avons une qui lie avec une corde. Nous avons environ 60 acres en culture, une paire de chevaux, deux têtes de bétail et dix-neuf cochons, et environ soixante-dix volailles. Pattison réussit très-bien, ainsi que tous les autres de notre colonie, et aucun ne regrette de s'être embarqué avec vous le 1er mai 1879, à Liverpool, sur le steamer *Caspian* de la ligne Allan.

Mon mari a pris une nouvelle terre dans l'ouest. Nous n'irons pas à présent. Nous avons maintenant une école pour les enfants, et nous y avons un sermon tous les deux dimanches.

La terre se colonise très promptement, surtout près du chemin de fer, et le sol se défriche rapidement. Nous voyons par les journaux que la perspective n'est pas très brillante pour les récoltes en Angleterre. Je m'étonne seulement qu'il ne parte pas un plus grand nombre de cultivateurs de ce pays pour venir s'établir dans celui-ci, qui est bien meilleur.

La semaine dernière, j'ai reçu le *Mercury* de Bridgewater, et je l'ai prêté à un voisin qui vient de cette partie du pays. Ce journal l'a beaucoup intéressé, étant le premier qu'il voyait depuis plusieurs années. Je suis heureux de dire que ce pays est très salubre. Nos enfants grandissent vite; le garçon est aussi grand que son père, et lui aide beaucoup maintenant. Il a conduit la moissonneuse pendant toute la fenaison; il a fait une bonne partie du labourage, et fait l'ouvrage d'un homme en général. Minnedosa, que vous avez connu sous le nom de Prairie-City, est une ville bien florissante. On y construit un chemin de fer et nous y aurons un marché pour notre grain l'hiver prochain. Il y a aussi une autre petite ville à six milles de nous, par laquelle passera aussi le chemin de fer. Nous avons une magnifique saison pour la moisson; le temps est délicieux.

Les moustiques ne nous font plus souffrir maintenant; il n'y en a eu que très peu cet été. Les canards et les poules de prairie sont très abondants. Les lois de chasse sont maintenant en vigueur dans cette province, c'est-à-dire que le gibier est protégé pendant la saison de la reproduction. Mon mari et tous vos colons désirent être rappelés à votre bon souvenir, et espère vous voir ici l'an prochain.

Veuillez me croire respectueusement,

E. BATES.

La lettre suivante, de M. J. H. Gilbert, D.Ph., F.R.S., F.C.S., est prise dans le *Herts Advertiser and St. Albans Times*, du 4 avril 1883 :—

" ÉMIGRATION AU CANADA.

" *Au rédacteur du Herts Advertiser.*

" MONSIEUR,—L'automne dernier, dans le cours d'un voyage que je fis dans l'Amérique du Nord, j'ai visité le Manitoba. Il y a quelques temps j'ai trouvé que les conversations que j'avais eues avec diverses personnes de cette localité, au sujet de mon voyage en ce qui concernait le Canada, avaient été répétées dans un cercle beaucoup plus étendu que je ne prévoyais; et environ cinquante jeunes gens de cette paroisse et des paroisses environnantes, se sont adressés à moi pour savoir quelles pouvaient raisonnablement être les espérances des immigrants dans ce pays, et comment ils pourraient y aller. Je ne pus répondre à toutes les questions, mais je promis d'écrire au Manitoba pour avoir de nouveaux renseignements et de publier dans la localité ce que je pourrais avoir à communiquer. Mon correspondant au Portage-la-Prairie confirme pleinement ce que j'y ai entendu dire, ainsi qu'à Winnipeg, sur les chances d'avenir; mais il dit que les gens du pays peuvent aider les immigrants à payer leur passage pour y venir. Je m'adressai donc à l'agence fédérale à Londres pour avoir les détails nécessaires sur ce point important. Grâce à la bonté des employés canadiens, j'ai pu obtenir de précieux renseignements, pour compléter ceux que j'avais recueillis dans le pays, sur les avantages qu'offre cette splendide province canadienne au trop-plein de notre population agricole et ouvrière, ainsi que sur les frais et la nature du voyage.

" La province du Manitoba contient plus de 120,000 milles carrés ou près de 80,000,000 d'acres de terre. Jusqu'à la date récente de 1870, elle n'avait aucune communication par chemin de fer ou télégraphe, et réellement ni villes ni villages. Depuis ce temps, des progrès très remarquables ont été faits. En 1880 sa population était de 65,000; l'an dernier (1882) elle atteignait presque 200,000. Winnipeg, la capitale, est une belle ville de plus de 25,000 habitants, et croit très rapidement. Quelque considérable que soit ce flot d'immigration, ce n'est rien pour cette magnifique province, qui a plus du double de l'étendue de l'Angleterre et du Pays de Galles. Le climat est très salubre, bien que très froid en hiver.

" Ce que j'ai vu de mes propres yeux m'a prouvé, sans aucun doute, que les agriculteurs ont dans le Manitoba les chances de succès les plus extraordinaires. Le sol est excessivement fertile dans d'immenses zones, où, depuis des âges, la végétation naturelle est la seule qu'ait nourrie le sol. Si un homme possède un certain capital et de l'éducation, il peut y réaliser une fortune en peu d'années. S'il n'a ni capital ni éducation, il peut vivre bien mieux qu'il ne pourrait jamais espérer vivre en Angleterre, et obtenir l'aisance pour sa vieillesse; tandis que ses enfants recevront une saine éducation, presque, sinon toute, aux frais du gouvernement. Mais il y a nécessairement une reserve à faire. Il est nécessairement inutile pour qui que ce soit d'émigrer s'il n'est pas prêt à travailler fort. Sans travail il n'y a pas d'avenir. Le paresseux et l'incapable ne trouveront pas de fortunes toutes faites; et il n'est pas probable que celui qui est ici intempérant ou sans conduite, puisse se corriger par un simple changement de scènes et d'entourage.

" Le gouvernement canadien offre de grands avantages aux personnes qui ont l'intention d'émigrer; mais jamais il paie tous les frais de transport. Pour la somme de £3, les servantes ont un billet d'entrepont pour Québec, et on leur accorde un billet de passage gratuit sur les chemins de fer, pour n'importe qu'elle partie des provinces de Québec et d'Ontario, mais non pour le Manitoba. Les ouvriers agricoles obtiennent des billets d'entrepont pour eux et leurs familles, en payant £3 pour chaque adulte, £2 pour chaque enfant âgé de un à douze ans, et 10s. pour les enfants au-dessous d'un an. De Québec à Winnipeg ils obtiennent des billets de chemin de fer pour £4 10s., les enfants au-dessous de cinq ans ne payent pas, et ceux de cinq à douze paient moitié prix. Quant aux artisans, terrassiers, manouvries, et leurs

familles, on réclame £1 de plus par adulte. Or, la traversée occasionne toujours une dépense de quelques schillings, bien que la nourriture soit donnée gratuitement; ensuite, il s'agit de se nourir pendant quatre ou cinq jours que dure le voyage sur terre; puis il faut toujours avoir un peu d'argent en poche quand on arrive à Winnipeg: en sorte qu'un émigrant seul, n'ayant pas sa famille avec lui, ne doit pas partir sans avoir au moins de £9 à £10.

"A Winnipeg, et dans le district avoisinant, les ouvriers agricoles peuvent obtenir de 4 à 8 guinées par mois, avec pension; les filles de fermes de 3 à 4 guinées; les travailleurs, de 8s. à 11s. par jour; les travailleurs sur le chemin de fer, de 10 à 12s.; les maçons, de 12s. à 20s.; les briqueteurs, de 16s. à 25s.; les charpentiers, de 6s. à 16s. 6d.; les jardiniers, tailleurs, selliers et autres artisans, en proportion. Cependant, la vie coûte cher: pension, de 20 à 30s. par semaine; loyer d'une maison de 3 à 5 chambres, de £4 à £6 par mois. Ces chiffres s'appliquent également au Portage-la-Prairie, à Brandon et autres localités. Je dois dire en justice que je crois que seules les personnes industrieuses, vigoureuses et courageuses, peuvent trouver de l'ouvrage à des gages élevés. Les paresseux et ceux qui ne peuvent pas travailler sont exposés à végéter, même au Manitoba.

"Il est évident qu'un émigrant actif et industrieux pourra épargner en peu de temps une somme considérable sur les gages mentionnés ci-dessus, et se mettra ainsi en état d'acheter une terre tout comme ceux qui arrivent les poches garnies. Le gouvernement est prêt à concéder gratuitement 160 acres de terre à tout colon âgé de plus de dix-huit ans qui s'engage à vivre six mois par année, pendant trois, ans sur sa terre, à y bâtir une maison et faire un peu de culture. En remplissant ces conditions, le colon obtiendra en outre le droit d'acheter du gouvernement un second lot de 160 acres, moyennant un peu plus de 10s. par acre, payables à longs termes.

"Pour ce qui est de l'argent nécessaire, sans doute plus un colon en apporte, mieux c'est; mais dans un grand nombre de cas, il est incontestable qu'un cultivateur industrieux et capable peut réussir très bien, même avec le faible capital de £120 ou de £100 pour commencer. Naturellement s'il a plus, il débutera dans son exploitation avec plus d'avantage, et pourra pousser plus activement la culture de sa terre. Un homme qui possède des fonds plus considérables peut acheter de plus grandes fermes, et son argent ainsi placé lui rapportera des profits en proportion. Mais il est inutile de parler de cette classe d'émigrants. Il s'agit uniquement ici de ceux qui en réalité ne possèdent aucun capital, en Angleterre, et qui arrivés au Canada sont obligés de gagner par leur travail les choses nécessaires pour commencer une exploitation quelconque.

"Dans cette lettre j'ai beaucoup emprunté au *Manuel d'informations sur le Canada*, qui a été distribué parmi les personnes désirant émigrer et que le bureau du haut commissaire a bien voulu m'envoyer. Ce livre renferme beaucoup de renseignements, et devrait être soigneusement étudié par les personnes qui ont l'intention d'émigrer.

A vous sincèrement,

J. H. Gilbert.

"Harpenden, Saint-Albans, 4 avril 1883."

RAPPORT ANNUEL DE THOMAS GRAHAME, DE L'AGENCE D'ECOSSE.

Agence du gouvernement canadien,
40, Saint-Enoch Square,
Glasgow, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport de 1883.

Comme les années précédentes, j'ai assisté pendant l'hiver à un grand nombre d'assemblées dans différents districts du pays. Plusieurs de ces réunions avaient été organisées par des personnes qui s'intéressent au Canada, et j'en ai profité pour donner des renseignements sur notre pays, distribuer des cartes géographiques, des

brochures, etc. J'ai aussi répandu un grand nombre de ces publications dans les foires, les expositions, et par l'intermédiaire des compagnies de steamers océaniques.

Un grand nombre de personnes sont venues à ce bureau, pendant toute l'année, pour avoir des renseignements; dernièrement surtout, il en est venu beaucoup plus que d'habitude à cette saison de l'année. Le nombre de lettres reçues et envoyées, est environ le même que l'année dernière.

Comme les années précédentes, je me suis trouvé fréquemment en rapport avec les délégués des fermiers qui sont allés au Canada il y a quelque temps; et j'ai constaté que beaucoup d'entre eux portent encore un vif intérêt à tout ce qui concerne le Canada.

Les remarquables discours prononcés durant l'hiver et le printemps derniers, par l'ex-haut commissaire, sir A. T. Galt, à Edimbourg, Greenock et Glasgow, dans sa tournée en Ecosse, ont été d'une grande utilité pour le Canada, venant d'une autorité aussi compétente. Non-seulement les renseignements qu'il donnait ont été écoutés avec attention par ses nombreux et intelligents auditeurs, mais la presse de cette région leur a donné sa publicité.

Conformément à vos instructions, j'ai assisté à la foire royale de York, du 16 au 21 juillet, et d'accord avec M. Dyke et M. Begg, de la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique, j'ai essayé de mettre en évidence, autant que possible, les produits du Canada. Le public s'y est porté en foule, et pendant plusieurs jours notre section a été encombrée du matin au soir. Ces visiteurs appartenaient à toutes les classes de la société, et nous leur avons distribué une immense quantité de nos publications. Je n'ai pas le moindre doute quant aux bons résultats que vont produire notre exposition et nos efforts.

J'ai rencontré un grand nombre de cultivateurs qui songeaient à émigrer, et que nos produits agricoles intéressaient vivement. Nous avons eu l'honneur de recevoir, comme à Derby, la visite de Son Altesse royale le prince de Galles, qui s'est déclaré, comme alors, très satisfait de ce qu'il voyait. Il a constaté que l'espace était plus grand et le nombre des articles plus considérable. Sir Charles Tupper, le haut commissaire, a aussi visité l'exposition, et s'est déclaré très satisfait. Il prévoit les meilleurs résultats, vu le grand nombre de visiteurs.

J'ai aussi assisté à la foire de la société écossaise d'Angleterre, à Inverness, où j'étais chargé de l'exposition de vos produits ainsi que de ceux de M. Begg, de la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique. J'ai rencontré là un nombre considérable de cultivateurs et autres personnes, avec qui j'ai eu des conversations relativement aux ressources de nos diverses provinces, et j'ai constaté que plusieurs d'entre eux avaient l'intention d'émigrer au Canada durant la prochaine saison. J'ai aussi fait distribuer de grandes quantités de brochures, etc., qui ont été reçues avec empressement.

Pour ce qui est de l'exposition centenaire de la société écossaise, qui doit avoir lieu au mois de juillet prochain, je ne puis que répéter ce que j'ai dit dans mon rapport de l'année dernière: qu'il serait de la plus haute importance, dans l'intérêt du Canada, que les envois canadiens fussent plus considérables, et s'il est jugé à propos, qu'on fît même une exposition spéciale des produits canadiens à cette occasion. Il n'y a pas de doute qu'il y aura un grand concours, surtout des districts ruraux, et je crois que ce serait une excellente occasion dont on devrait profiter, pour faire ressortir et apprécier les développements et le progrès qu'ont subis les différents produits de notre pays.

L'exposition forestière qui doit avoir lieu à Edimbourg vers le même temps, serait aussi, je crois, une bonne occasion pour exposer en grand nos produits du Canada.

L'idée conçue par lady Cathcart, il y a quelques années, de fonder une colonie dans le Nord-Ouest, a été mise à exécution le printemps dernier. J'avais reçu un bon nombre de lettres à ce sujet, et le premier détachement, composé de douze familles, est parti de Glasgow le 19 avril. Je les ai vues partir, confortablement installées à bord du *Scandinavian*, de la ligne Allan. Elles ont très bien réussi depuis leurs arrivée, dans ce qu'elles appellent la colonie de Benbecula, Moosomin, territoire du

14—13½

Nord Ouest, et elles ont écrit à leurs amis dans les Highlands, leur conseillant de venir les rejoindre. J'ai constaté, lors de ma tournée dans les Highlands, cet automne, que la tentative de lady Cathcart aura probablement pour résultat une nombreuse émigration pendant la prochaine saison, non-seulement des domaines de cette dame, mais aussi de plusieurs autres parties des Highlands. J'ai parlé en détail de ce sujet dans un rapport spécial que j'ai adressé à sir Charles Tupper et dont vous avez dû, je crois, recevoir une copie.

D'après tous les renseignements que j'ai pu obtenir, je crois qu'il va résulter des délibérations de la commission royale (pour les Highlands et les Iles), devant laquelle j'ai été interrogé à Glasgow au mois d'octobre dernier, que cette commission va recommander fortement l'émigration, comme remède à l'état actuel des affaires dans plusieurs parties de l'Ecosse.

Je suis encore d'opinion que l'on ferait bien, pour l'immigration de familles recommandées par des personnes dignes de fois, de réduire le prix de la traversée plus qu'il ne l'a été auparavant, et je suis fortement en faveur de cette réduction, pour la raison qu'un nombre de personnes ont émigré et émigrent encore, avec des billets gratuits chez nos concurrents au Queensland et autres parties de l'Australie. On a aussi beaucoup fait connaître les différentes provinces de cette partie du globe.

Les nombreuses cartes géographiques que l'on m'a envoyées, sont d'une utilité essentielle dans l'intérêt du pays, car je reçois constamment des demandes de cartes de toutes sortes. J'ai toujours pensé qu'il résulterait de bons effets d'une distribution intelligente de ces cartes, et j'ai pris toutes les précautions pour les distribuer ainsi. J'ai envoyé une grande quantité des plus importantes aux différentes institutions publiques du pays. La distribution des brochures a aussi été très satisfaisante; elles ont été en très grande demande depuis quelque temps, surtout celles relatives à la Colombie Britannique.

Les annonces que j'ai publiées pendant la saison dernière, et plus particulièrement celles que j'ai insérées dans les journaux qui s'occupent surtout des intérêts agricoles, et dont les abonnés se recrutent parmi la population des campagnes, ont produit de très bons effets. J'espère qu'à la prochaine saison il me sera permis d'augmenter cette distribution, et je me crois certain que les résultats justifieront cette augmentation et les frais encourus.

Comme par le passé, je me suis parfaitement entendu avec les compagnies de steamers qui font le service de notre pays, et j'ai travaillé de concert avec elles à favoriser les intérêts du Canada; je leur ai fourni toutes les publications qu'elles pouvaient désirer.

Comme l'année dernière, la grande majorité des immigrants s'est dirigées vers le Manitoba et le Nord-Ouest; les prairies de ces provinces semblent attirer tous les émigrants. Il s'en est rendu un nombre considérable aussi dans la province d'Ontario, où plusieurs allaient rejoindre leurs amis. La Colombie-Britannique continue d'attirer encore une grande partie de l'attention, et plus la construction du chemin de fer canadien du Pacifique avancera, plus cette province aura d'avantages.

Le bétail pur sang, de plusieurs races, pour la reproduction, continue d'être en grande demande en Canada, surtout les chevaux Clydesdale et les bestiaux sans cornes. J'ai vu, comme les années précédentes, un grand nombre de ces derniers, et d'autres animaux, sur les différents steamers partant de la Clyde.

On remarquera qu'il y a eu une forte augmentation dans le nombre, qui est double de celui de l'année dernière, des chevaux envoyés au Canada, tandis qu'il y en a une légère dans celui des bêtes à cornes et des moutons.

Les exportations de la Clyde au Canada pendant la saison, ont été:

Chevaux	705
Bestiaux sans cornes	368
Moutons	47

Un fait remarquable, qui indique le progrès qu'a fait le Canada depuis peu, c'est la construction dans les chantiers de la Clyde, de trois bâtiments à vapeur en acier,

pour l'usage de la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique sur les grands lacs. J'en ai vu deux en voie de construction, et je pense qu'ils répondront parfaitement à l'objet que la compagnie a en vue.

Comme d'habitude, j'ai rencontré pendant l'année, ici et dans d'autres parties du pays, un bon nombre de Canadiens venus pour différentes raisons, par curiosité, par affaires, et j'ai fait tout en mon pouvoir pour leur rendre service. J'en ai rencontré plusieurs qui étaient venus pour acheter des bestiaux; je leur ai donné tous les renseignements que je possédais. Il en est aussi venu plusieurs qui étaient intéressés dans les compagnies de *rancheros* en voie de formation.

J'ai reçu un grand nombre de lettres de personnes établies au Nord-Ouest; j'en inclus une couple.

La première vient de Reginald A. Hunter, Waubeesh, Montagne-à-la-Tortue, Manitoba-Sud. Voici ce qu'il dit dans une lettre du 26 février 1883, adressée au *Scotsman*:

"Ayant vu dans votre estimable journal une lettre venant de M. Robert G. Douglas, de Waukopa, Montagne-à-la-Tortue, nous prenons la liberté de vous écrire, afin de confirmer les renseignements qu'il vous donne relativement à cette partie du 'Grand Nord-Ouest,' et aussi pour vous en fournir de nouveaux dans l'intérêt des personnes qui ont l'intention d'émigrer.

"Dès le printemps les bestiaux sortent des hangars où ils ont passé l'hiver; ces hangars consistent en pieux plantés en terre, et sur lesquels on met une couverture de foin ou de paille. Nous coupons le foin, car nous avons constaté que les bestiaux le préfèrent, ainsi que la paille, à l'herbe glacée des prairies, et comme nous n'avons pas de pluie depuis le milieu d'octobre jusqu'au mois de mai, il n'est pas nécessaire que les toitures soient bien solides. L'herbe est beaucoup meilleure dans ce pays, surtout dans la région de la Montagne à-la-Tortue, qui abonde en foin plus qu'aucune autre partie de l'Amérique, et nous n'avons jamais de ces étés secs qui dans différents Etats et territoires causent tant de mortalité parmi les troupeaux. Nous avons aussi de meilleurs bestiaux; un grand nombre de nos vaches sont de la race des courtes-cornes d'Ontario; ces animaux arrivent à leur maturité, et alors pèsent un tiers de plus que les bœufs de six ans du Texas, qui sont cotés sur le marché de Chicago au plus haut chiffre donné. J'ai vu ici des bœufs qui pesaient de mille à douze cents livres, tandis que dans les Etats du Sud, la moyenne est de cinq à six cents. On prétend aussi, dans cette région, pouvoir engraisser un animal pour le marché, moyennant £2, qui est le prix des pays du Sud, et l'on a l'avantage d'avoir une meilleure bête, qui pèse le double du poids, et d'obtenir un prix plus élevé. J'ai appris de plusieurs éleveurs de bétail du district de la Montagne à-la-Tortue, qu'ils n'avaient pas perdu plus de 1 pour 100 en animaux morts ou égarés, tandis que dans le Colorado, parmi beaucoup de troupeaux, la perte s'élève à 40 pour 100. D'après ce qui précède, vous pouvez voir que les assertions de M. Douglass relativement à l'élevage et aux autres sujets sont parfaitement vraies. Nous récoltons en moyenne 30 boisseaux de blé par acre de terre, 65 boisseaux d'avoine, et 48 boisseaux d'orge.

"La partie boisée de la montagne à la Tortue a 35 milles de long et 9 de profondeur; les variétés de bois sont le chêne, le peuplier, le bouleau, l'orme, le frêne. Le nom de la Montagne vient de ce qu'elle a la forme d'une tortue. Plusieurs creeks arrosent le district et fournissent la meilleure eau, tant pour les personnes que pour les animaux. Ainsi vous voyez que nous possédons tout ce qui est nécessaire pour réussir dans l'exploitation des fermes ou des *rancheros*, ou des deux à la fois; et je puis sans crainte recommander ce pays à tous ceux de vos lecteurs qui songent à émigrer."

La lettre suivante est de M. Donald McDiarmid, de la colonie de Benbecula, Moosomin, Territoire du Nord-Ouest. Dans cette lettre, adressée à lady Cathcart, à la date du 11 août 1883, voici ce que M. Donald McDiarmid dit:

"J'ai reçu en son temps votre dernière, du 10 juillet; elle m'a fait grandement plaisir, et je suis heureux de pouvoir vous écrire quelles sont nos perspectives dans ce bon et nouveau pays. Nous jouissons tous, tant jeunes que vieux, de la meilleure santé depuis notre arrivée, et nous sommes convaincus de la salubrité du pays. Nous occupons un beau canton, bien avoisiné de tous côtés, et le sol est riche. Nos récoltes

de pommes de terre, de navets, d'orge, d'avoine et de haricots sont très bonnes. J'ai des pommes de terre nouvelles qui pèsent une demi-livre, et elles n'ont été que neuf semaines en terre; il en est de même des autres récoltes, qui sont meilleures que celles que nous avions coutume d'avoir dans notre pauvre vieux Benbecula; sous tous les rapports nous sommes très contents de notre nouvelle condition, et nous conseillerions à nos amis et voisins de venir nous rejoindre le plus tôt possible. Tout homme fort et travaillant, prêt à se faire à l'ouvrage qu'il trouvera, devrait venir s'établir ici. Quant aux paresseux, nous n'en voulons pas. Je suis extrêmement heureux de voir que la colonie à laquelle j'appartiens réussit, elle fera honneur aux hautes terres (Highlands). Je dois dire que si mes services étaient requis pour aider l'émigration d'Uist, le printemps prochain, je ferais tout en mon possible pour venir en aide à mes compatriotes, avec la certitude qu'ils réussiraient bien ici. Je suis tout à fait bien disposé à aider les pauvres gens. Nous sommes tous contents d'apprendre que M. Macdonald est en route pour le Manitoba et doit venir nous voir. Je suis certain qu'il sera enchanté de notre pays, et heureux de nous y voir réussir si bien.

“ Ma maison est presque terminée ; elle est bâtie de billots ; elle a 23 pieds de long, 16 de large, et 8 pieds de muraille. J'ai aussi terminé mon écurie ; et j'ai du foin pour deux vaches et deux bœufs, qui constituent tout mon bétail pour le moment. Je dois dire que nous avons été extrêmement bien traités par les officiers de la compagnie du chemin de fer du Pacifique, surtout par M. J. H. McTavish, commissaire des terres, près de Winnipeg.”

J'ai rencontré, pendant l'année, un bon nombre de gens qui possèdent des capitaux, et qui émigraient eux-mêmes ou avaient des parents ou amis qui devaient émigrer dans nos différentes provinces, surtout au Manitoba et au Nord-Ouest. Je me suis mis à la disposition de ces gens, comme par le passé, en indiquant à ceux qui possédaient des fonds, le moyen le plus sûr de transporter ces fonds en Amérique. J'ai reçu du Canada, comme de coutume, un grand nombre de lettres venant de personnes qui m'envoyaient de l'argent, et me demandant de m'en servir pour aider leurs amis et parents pauvres à émigrer.

Autant que je puis en juger, les perspectives pour l'année prochaine sont très encourageantes. J'ai reçu dans ces derniers temps un nombre considérable de demandes de renseignements, tant par lettre que verbalement, de personnes qui se proposent d'émigrer au cours de la prochaine saison. Plus notre pays devient connu, plus l'émigration augmente, particulièrement dans les nouveaux districts; plus il y a d'attraction, d'année en année, par suite du succès obtenu par les colons déjà établis. Je ne doute pas que les admirables discours prononcés par le marquis de Lorne, l'ex-gouverneur général du Canada, vont produire de très bons effets. Ceux qu'il a prononcés à Glasgow, lorsqu'il a reçu le droit de cité, et dans d'autres occasions tout récemment, ont eu de très bons résultants, et ont été écoutés avec la plus grande attention par les nombreux auditoires auxquels il s'adressait. Sir Alexander Galt a aussi été chaleureusement acclamé aux différentes assemblées qui ont eu lieu, et, comme par le passé, il a donné des renseignements du plus grand intérêt sur le Canada. Le vif intérêt que le marquis porte à notre pays ne peut avoir que d'excellents effets sur les personnes qu'il a rencontrées, et celles qu'il rencontrera encore, en Ecosse ; et je crois que le Canada lui doit beaucoup de reconnaissance pour la peine qu'il s'est donnée et qu'il se donne encore, afin de faire connaître notre pays, chaque fois qu'il en trouve l'occasion. Un grand nombre de correspondances ont été publiées dans beaucoup de journaux écossais, concernant nos différentes provinces canadiennes, et, dans presque tous les cas, elles étaient d'un caractère favorable. Donc, d'après ce que j'en puis juger, je crois que le nombre des émigrants qui partiront d'Ecosse l'année prochaine, sera plus grand que celui des autres années.

Je vois que l'on continue à s'occuper avec intérêt de l'ouverture d'une voie de communication avec notre Nord-Ouest par la baie d'Hudson. Il faut espérer que les explorations que l'on se propose de faire démontreront la praticabilité de ce projet d'ici à quelques années. Abréger la distance serait de la plus grande importance pour le développement rapide de nos immenses prairies et du Nord-Ouest en général, ainsi que pour le commerce de transport de l'Angleterre.

Voici, d'après les renseignements que j'ai reçus de la Chambre de Commerce et des diverses compagnies de steamers, la statistique de l'émigration, partie de la Clyde pour le Canada, pendant l'année 1883 et l'année précédente.

1882	5,968
1883	6,439

Ainsi nous avons eu une légère augmentation en 1883. Pour les mêmes raisons que j'ai données l'année dernière, je trouve que les rapports de la Chambre de Commerce sur l'immigration partant de la Clyde et se dirigeant vers le Canada, ne sont pas du tout exacts. Je constate qu'un grand nombre de personnes continuent à émigrer par les bâtiments à vapeur qui font le service des Etats-Unis, et sont classés comme émigrant dans ce dernier pays, lorsque dans beaucoup de cas ces personnes s'en vont au Canada. Plusieurs aussi s'inscrivent comme devant débarquer dans les différents ports de l'autre côté de l'océan, où ils prennent ensuite leurs billets de chemin de fer pour la partie du Canada où ils veulent s'établir. Une personne en rapport avec la Chambre de Commerce m'a appris, et d'ailleurs je l'ai constaté moi-même, que c'est avec la plus grande difficulté que l'on peut décider ces compagnies à reconnaître la chose ou à fournir des renseignements exacts à ce sujet.

Le nombre des émigrants écossais qui partent par Liverpool augmente constamment, parce qu'il leur est bien plus facile, pendant l'hiver et le printemps, de se rendre dans les ports du Canada, de la Mersey, que de Glasgow. Je calcule que le nombre de ceux qui sont partis par cette route a été aussi considérable, pour le moins, que l'année dernière.

Je joins une statistique indiquant les pays d'origine des émigrants partis de la Clyde en 1883.

1882.			—	1883.		
Sujets anglais.	Etrangers.	Total.		Sujets anglais.	Etrangers.	Total.
16,680	20,800	37,480	Etats-Unis	12,615	12,072	24,687
5,825	143	5,968	Canada	4,915	1,524	6,439
5,525	26	5,551	Australie	9,889	31	9,920
111	13	124	Autres pays	84	6	90
28,141	20,982	49,123		27,503	13,633	41,136

Je donne aussi une statistique des arrivages d'animaux du Canada aux ports de la Clyde, pendant 1882 et cette année :—

	Chevaux.	Bêtes à cornes.	Moutons.
1882	5	9,507	9,906
1883	6	18,763	13,168

On verra par ce dernier tableau qu'il y a eu une grande augmentation dans ce commerce, pour ce qui est du nombre d'animaux expédiés cette année, comparativement à l'année dernière, et aux années précédentes. En somme, les prix ont dans ces derniers temps été très satisfaisants, et la qualité des animaux expédiés à la fin de chaque saison, était beaucoup meilleure qu'auparavant. Cela est dû au fait que l'on s'occupe davantage, dans les différentes provinces canadiennes, d'élever du bétail pur sang. Parmi les bestiaux expédiés, un grand nombre n'étaient pas engraissés pour l'abattoir, mais ils ont été vendus à des éleveurs très facilement et à des prix avantageux. La maladie des pieds et de la bouche, qui a fait des ravages ici pendant l'année, a été d'un grand avantage pour les exportateurs canadiens, vu que d'après l'excellente politique suivie en Canada, il n'y a pas de droits sur l'importation du bétail dans ce

pays. Il est survenu quelques difficultés avec les autorités locales dans un comté, mais cela a été de très courte durée, et n'a eu aucun mauvais résultat. Il serait nécessaire d'établir l'uniformité dans les règlements des différents conseils locaux du pays, concernant cette maladie. J'ai lieu de croire, cependant, que les résultats de ce système seront bientôt prévenus par la formation d'un conseil central ayant juridiction sur toute l'Ecosse. Le point essentiel pour tout cultivateur canadien engagé dans ce commerce, s'il veut le rendre rémunératif, c'est de se procurer—ou de continuer à élever, s'il a déjà commencé – le meilleur bétail pur sang, afin d'améliorer les races. Je suis heureux de pouvoir dire que les décès d'animaux pendant la traversée, ont été très rares. Tout indique que les opérations de l'année prochaine seront très favorables, du moins mes enseignements me permettent de le croire.

Je transmets ici, comme d'ordinaire, une lettre de MM. John Swan et fils, 37, Lauriston Place, Edimbourg, exprimant leur opinion sur l'état du commerce des animaux pendant l'année écoulée.

" Conformément à votre demande, nous avons l'honneur de vous envoyer notre rapport sur le commerce d'importation des animaux du Canada, durant la dernière saison. Longtemps avant l'ouverture de la navigation, plusieurs compagnies commerciales avaient retenu de l'espace à bord de différents steamers devant partir de Montréal pour Glasgow et autres ports de la Grande-Bretagne. et pour exécuter leurs contrats d'expéditeurs ils avaient acheté des troupeaux de têtes à cornes et de moutons, longtemps avant l'époque du chargement. Ces achats avaient été faits sans être certains que le commerce réussirait après la traversée. Une grande partie des premiers chargements se trouva entre les mains de quelques propriétaires, qui subirent de grandes pertes, vu le prix payé au Canada, plus les frais du transport. Nous nous sommes efforcés de faire comprendre à chaque expéditeur, tant verbalement que par lettre, que ce n'était pas une bonne manière de faire des affaires. Avec les hauts prix payés pour le bétail, plus le prix du transport, qui était plus élevé qui ne l'est d'habitude pour les bêtes à cornes, il ne faut pas s'étonner si cette saison, spécialement pour ce qui est du bétail engraissé dans l'étable, n'a pas été satisfaisant pour les personnes engagées dans ce commerce. Relativement à la quantité expédiée à la Clyde, il y a eu une augmentation considérable dans le nombre des bêtes à cornes, ainsi que des moutons; c'est la plus forte augmentation constatée jusqu'aujourd'hui.

" Je suis heureux de pouvoir dire aussi qu'il y a eu de grandes améliorations dans la qualité des bêtes à cornes arrivées ici cette année; nous étions loin de nous attendre à une amélioration aussi prompte. Pour établir sur des bases plus certaines le commerce des animaux du Canada, il serait bon de ne faire aucun contrat avant l'époque de l'embarquement du bétail, dont la valeur, rendu ici, déterminerait le taux du transport que l'expéditeur pourrait payer. Il y a encore de grandes améliorations à faire dans la classe des moutons, dont la grande majorité se compose de brebis et de béliers de qualité très mélangée. Nous avons constaté que l'exportation des moutons était moins profitable que celle des bêtes à cornes; les pertes essuyées par les expéditeurs, proviennent de ce qu'un grand nombre de ces animaux dépérissent pendant la traversée. Dans chaque cas on devrait mettre les béliers à part, parce que lorsqu'on les laisse avec les moutons, ils empêchent ceux-ci de manger suffisamment. Comme vous le savez, l'existence de la maladie des pieds et de la bouche dans ce pays, a sérieusement nui au trafic du bétail, vu les restrictions qui existaient sur presque tous les marchés, et par suite les prix étaient très irréguliers. Heureusement que jusqu'ici nous avons eu la permission d'amener le bétail canadien par Govan sans toucher à Glasgow; cela nous a permis, sinon d'obtenir un profit pour les expéditeurs, du moins de vendre le bétail avec moins de perte que si nous avions été forcés d'écouler tous nos chargements à Glasgow. Le marché de Londres étant fermé, et conséquemment, le bétail n'étant pas admis dans le pays, ça été durant toute l'année le plus mauvais marché du royaume; et aussi longtemps qu'il y aura des restrictions en vigueur, les expéditeurs devront être sur leurs gardes, et surtout vers la fin de l'année, et prendre soin d'expédier leur bétail à Thameshaven, qui est un port favorable et où l'on peut indroduire les animaux en Ecosse avec profit.

Tant que la maladie des pieds et de la bouche prévaudra ici, il sera impossible de donner un aperçu certain de l'état du commerce, vu que l'approvisionnement peut être trop fort sur un marché, et trop faible sur un autre; la position reste incertaine et le commerce n'est pas régulier comme si le trafic du bétail était libre. On a acheté une grande quantité de bêtes à cornes du Canada pour les engraisser ici pendant l'hiver, et cet essai a produit des effets satisfaisants, comparativement aux résultats obtenus avec les bestiaux du pays même. Je crois que la demande de ces bestiaux va augmenter, et de grandes quantités pourraient être vendues ici, chaque automne.

Pour ce qui est de nos perspectives présentes, nous avons eu en Ecosse une récolte médiocre de racines, et il va en résulter que l'on ne pourra pas engraisser pour le printemps prochain le même nombre de bestiaux que l'année dernière. En outre, on a empêché l'entrée ici, du bétail d'Irlande nourri dans l'étable, tandis que certains comtés anglais étaient empêchés de nous envoyer leur maigre bétail. Il est venu plusieurs chargements de bêtes à cornes de Halifax pendant l'année, mais il reste encore beaucoup à faire pour l'amélioration de la race dans ce district. L'immense importation de bêtes à cornes et bœuf salé, des Etats-Unis, a aussi eu pour effet de faire baisser le prix du bœuf ici. Ce commerce semble devoir continuer; et c'est une raison de plus pour les expéditeurs de voir à ce que le prix de leurs articles, et celui du transport, ne soient déterminés que sur la valeur des articles après la traversée.

"JOHN SWAN ET FILS."

J'ai obtenu de la Chambre de Commerce de la Clyde, et de la douane, la statistique suivante relativement aux différents articles importés de l'Amérique Britannique du Nord, à la Clyde. On remarquera que le tonnage des navires arrivés cette année, est beaucoup plus considérable que l'année dernière:

Pour l'exercice terminé le 30 juin 1883 :—	
Le tonnage des voiliers a été	19,037
do steamers a été	90,623
Total	109,660
Pour l'exercice terminé le 30 juin 1882 :—	
Pour les voiliers	21,490
do steamers	74,537
Total	96,027
Pour le dernier semestre il est estimé :—	
Pour les voiliers	19,703
do steamers	74,174
Total	93,877

Ci-suit un tableau des produits importés en 1883, que j'ai préparé comme par les années précédentes :—

Farine, qtx	221,866
Blé do	563,350
Maïs do	521,870
Pois do	149,080
Farine d'avoine, qtx	21,787
Avoine, qtx	3,780
Orge, qtx	21,500
Farine de riz	2,971
Jambon et lard séché, boîtes	2,470
Fromage do	108,800
Beurre, colis	16,105

Poisson, barils	5,146
Viandes en conserve, boîtes	6,462
Bobines, sacs	10,342
Asbeste do	780
Potasse, barils	427
Tourteaux de lin, barils	730
Pommes, barils	5,346
Extraits do	360
Peaux préparées	28,975
Homard, caisses	1,621
Phosphate, tonneaux	978
Suif et saindoux, boucauts	4,308
Huile, barillets	3,486
Bois, pièces	2,524,200
Résine, barils	800
Manches à balais, paquets	81
Chaussures do	241
Clous do	2,414

Outre d'autres articles de moindre importance trop nombreux pour être énumérés.

D'après tous les renseignements que j'ai pu obtenir, le commerce avec le Canada a été, en somme, très actif. Il y a eu une grande diminution dans la quantité de pommes envoyées, mais il y a eu de plus fortes importations de maïs, de bois, de fromage, et autres articles, que les années dernières, et tous étaient de bonne qualité.

J'ai continué à recevoir la cordiale co-opération des agents du gouvernement, tant au Canada qu'en ce pays, dans toute la correspondance que j'ai échangée avec eux.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

THOMAS GRAHAME.

A l'honorable ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 23.

RAPPORT ANNUEL D'OFFICIERS DE LA MALLE TRANSATLANTIQUE.

(M. F. H. Mickleburgh.)

Halifax, N.-E., 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport que pendant l'année dernière, j'ai distribué aux passagers des bâtiments à vapeur de la compagnie Allan, les brochures et manuels que j'ai reçus de M. Walmsley, officier de la malle anglaise, et de M. Dyke, l'agent officiel du Canada à Liverpool.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

F. H. MICKEBURGH,
Officier de la malle transatlantique.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture, Ottawa.

No 24.

RAPPORT ANNUEL D'OFFICIERS DE LA MALLE TRANSATLANTIQUE.

(Œ. P. Bent.)

Pugwash, N.-E., 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon second rapport annuel.

Pendant l'année écoulée, j'ai distribué une grande quantité de livres et de publications contenant des renseignements aux émigrants à qui j'avais fait prendre passage pour le Canada à bord de différents steamers.

Le nombre d'émigrants peut favorablement être comparé à celui de l'année dernière. et ils appartenaient à une classe meilleure.

Un fait remarquable entre autres est celui du grand nombre d'enfants qui viennent au Canada, et qui dans quelques années formeront une excellente classe de colons, ayant eu l'avantage de grandir et de se former dans le pays.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

FRANK P. BENT.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture, Ottawa.

No 25.

RAPPORTS D'OFFICIERS DE LA MALLE TRANSATLANTIQUE.

(J. Ferguson.)

Port-Hope, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport que pendant les douze mois derniers, j'ai distribué toutes les brochures qui m'avaient été envoyées par le département de l'immigration, de Liverpool et d'Ottawa, aux passagers d'entrepont à bord des bateaux à vapeur en destination de l'ouest; je n'ai jamais perdu une occasion de faire valoir la richesse merveilleuse du sol des territoires du Nord-Ouest et du Manitoba.

Je suis, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JAMES FERGUSON,
Officier de la malle transatlantique.

A l'honorable J. H. Pope,
Ministre de l'immigration,
Ottawa.

No 26.

RAPPORT D'OFFICIERS DE LA MALLE TRANSATLANTIQUE.

(A. WALMSLEY.)

MONTRÉAL, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—Conformément aux ordres reçus de votre département, j'ai fourni aux officiers de la malle, sur les steamers de la ligne Allan, des livres en langue anglaise, française, allemande, destinés à être distribués aux émigrants qui se dirigent vers notre pays. Comme ces livres contiennent des renseignements précieux, je suis informé qu'ils sont très appréciés par les personnes qui ont l'intention d'immigrer.

Je suis, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

A. WALMSLEY,
Officier de la malle transatlantique.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 27.

RAPPORT D'OFFICIERS DE LA MALLE TRANSATLANTIQUE.

(S. T. GREEN.)

LÉVIS, 8 janvier 1884.

MONSIEUR,—N'ayant reçu que le 15 décembre, après mon départ pour l'est, votre demande d'un rapport annuel, je n'ai pu me rendre plus tôt à vos désirs.

Conformément à vos instructions, je me suis occupé de distribuer aux passagers d'entrepont et de deuxième classe qui se dirigeaient vers l'ouest, les publications reçues de votre département, et les brochures, etc., reçues du bureau d'immigration de Liverpool. Et comme j'ai trouvé qu'un bon nombre de passagers de première classe étaient des immigrants, non-seulement je leur ai distribué des documents imprimés, mais je me suis fait un devoir de leur démontrer moi-même les avantages qu'offre le Canada aux émigrants, les ressources actuelles du pays, et ses perspectives pour l'avenir.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

SAMUEL T. GREEN.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 28.

RAPPORTS D'OFFICIERS DE LA MALLE TRANSATLANTIQUE.

(J. O'Hara.)

Hafifax, N.-E., 18 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour l'année, et je suis heureux de dire que le soin que j'ai pris de distribuer les publications relatives au Canada, n'a pas été inutile.

En outre des nombreuses brochures en langue anglaise, et des cartes géographiques du chemin de fer canadien du Pacifique, que j'ai distribuées aux passagers en général qui sont venus par les steamers de la ligne Allan, j'ai reçu de M. John Dyke, de Liverpool, un bon nombre de très jolies brochures imprimées en suédois, norvégien et allemand. Avec l'aide d'interprètes,—il y en a toujours un à bord,—j'ai pu donner des renseignements très utiles à des étrangers, qui autrement n'auraient eu aucune occasion d'entendre parler du Canada, ces personnes ayant été engagées à se diriger vers les Etats de l'Ouest par des guides qu'ils avaient reçus dans le nord de l'Europe.

Je suis, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JAMES O'HARA.

John Lowe, écr.,
Secrétaire du département de l'agriculture,
Ottawa.

No 29.

RAPPORT DES OFFICIERS DE LA MALLE TRANSATLANTIQUE.

(C. H. E. Tilstone.)

Halifax, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport, pour l'information du département, que j'ai soigneusement distribué les brochures reçues de M. Dyke, Liverpool, et de M. Walmsley. Ces brochures ont été fort appréciées, surtout celles imprimées en langues française, suédoise, norvégienne et allemande. Je me suis aussi efforcé de donner tous les renseignements possibles aux passagers.

Je suis heureux de dire que les immigrants que j'ai vus étaient d'aussi bonne classe que ceux de l'année précédente.

Je suis, monsieur,
Votre obéissant serviteur.

CHS. H. E. TILSTONE,
Officier de la malle tansatlantique.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 30.

RAPPORT ANNUEL D'OFFICIERS DE LA MALLE TRANSATLANTIQUE.

(M. W. F. Bowes.)

Paquebot canadien *Peruvian*,
Halifax, 23 décembre 1883.

Monsieur,—En vous soumettant mon rapport pour l'année qui est sur le point d'expirer, j'ai l'honneur de dire que j'ai distribué les différentes brochures et livres publiés par votre département pour l'information des immigrants, aux voyageurs de première et d'entrepont, à bord des paquebots-poste de la ligne Allan.

J'ai également transmis aux divers maîtres de poste du Royaume-Uni les renseignements que l'on a cru nécessaire de faire connaître.

D'après les informations que j'ai obtenues il y a toute probabilité qu'un exode considérable d'Europe au Canada aura lieu l'année prochaine. La position importante que le Canada a occupé dans la grande exposition internationale des pêcheries, l'avancement rapide des travaux de construction du chemin de fer canadien du Pacifique, les conférences intéressantes et instructives faites par le gouverneur général, le marquis de Lorne, joints aux efforts d'agents capables, auront certainement pour effet de donner à plusieurs le désir d'habiter un pays aussi avantageux pour le capital, l'agriculture et l'industrie.

Je demeure, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

W. F. BOWES.

A l'honorable J. H. Pope,
Ministre de l'Agriculture, Ottawa.

RAPPORTS ANNUELS DES OFFICIERS DE LA QUARANTAINE.

No 31.

RAPPORT ANNUEL SUR LA STATION DE QUARANTAINE DE LA GROSSE ILE.

(F. MONTIZAMBERT, M.D.)

QUÉBEC, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur la station de quarantaine de la Grosse Ile pour l'année 1883.

La barque *Frederica et Carolina,*—patron Lofvengren—partie sur lest d'Aspinwall, le 5 juillet, arrivait à la Grosse Ile le 14 août. Deux matelots étaients morts des fièvres typhoïdes malignes, et un troisième était gravement atteint de la même maladie à l'arrivée. Ce dernier fut transporté à l'hopital. Le navire fut entièrement nettoyé, fumigé et désinfecté avant de pouvoir continuer son voyage.

Le 16 août, le steamer *Malabar*—patron Dixon,—qui était parti avec un chargement de riz, le 15 juin, de Bussien, dans le Burmah, arrivait à la Grosse Ile. Ce bâtiment avait traversé le canal de Suez et la Méditerrannée. Le choléra sévissait, disait-on, à Port Saïd. La seule communication qu'on avait eue avec ce port avait été d'y transborder le pilote de Suez sur un autre bateau (les pilotes ne pouvant toucher terre). Passa Port Saïd le 17 juillet; fut détenu quatre jours à la station de quarantaine d'observation de Gibraltar, où tous les navires venant d'Egypte étaient soumis à une quarantaine de vingt-un jours; s'approvisionna de charbon de terre pendant ce temps, et continua ensuite sa route. Tous ses passagers, à l'arrivée, étaient et avaient été en parfaite santé. Comme il s'était écoulé trente jours depuis qu'on avait quitté le port infecté, et comme le bâtiment avait déjà été retenu à la station de quarantaine d'observation de Gibraltar, je lui permis de mettre à la voile après l'avoir rigoureusement examiné.

Le steamer *Barcelona*—patron Anderson,—parti le 10 octobre de Malaga, avec un chargement de fruits, est arrivé à la Grosse Ile le 31 octobre. Venant de la mer Méditerrannée, le bâtiment s'est présenté à l'inspection en vertu de la proclamation spéciale concernant ces eaux, en date du 21 juillet dernier. Tous étaient bien portants.

Le bois sur cette station se fait maintenant si rare qu'il est impossible d'y trouver plus longtemps le combustible dont on a besoin. Si l'on considère combien l'île a peu d'étendue et que depuis au delà de cinquante ans tout le bois de chauffage nécessaire à la station,—soit de 200 à 1,100 cordes par année,—y a été coupé, on s'étonnera qu'il n'ait pas déjà été épuisé depuis longtemps. Il faudra acheter du combustible l'été prochain.

Dans une lettre, en date du 12 novembre dernier, j'ai pris la liberté de vous soumettre un état des améliorations, travaux et réparations qu'il faut faire ici. Je vous prierai de nouveau de vouloir bien vous occuper sérieusement de ces choses, et particulièrement de ce qui a rapport au télégraphe avec la terre ferme. Je vous ai fait voir dans une lettre officielle, en date du 20 août dernier, la grande importance qu'il y aurait de posséder une communication par télégraphe ou téléphone entre l'ile et la terre ferme, et je vous ai donné en même temps les raisons qui en presse l'établissement,

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

FREDERICK MONTIZAMBERT, Univ. Edim.,
L. R. C. S. E., etc., etc.,
Médecin surintendant.

Station de quarantaine, Grosse Isle.

	Etat des dépenses, année civile, 1883.			$ cts.	$ cts.
2 mai........	Solde—bordereau de paie du personnel d'hiver.....		1	....	251 26
2 do	Bordereau de paie d'avril.....................		1	326 07	
	Dépenses imprévues, d'après les pièces justificatives....		2	30 00	
					356 07
31 do	Bordereau de paie pour mai.......................		1	456 08	
	Service de bateau à vapeur, capitaine Fortin, 1er et 2e.		2	300 00	
	Dépenses imprévues, d'après pièces justificatives.........		3	246 00	
					1,002 08
30 juin........	Bordereau de paie pour juin.......................		1	456 08	
	Médicaments, J. E. Burke..................	$22 20	2		
	do E. Giroux et frère..........................	23 65	3		
				45 85	
	Impressions et papeterie, M. Miller et fils.........	$52 20	4		
	do do Dawson et Cie........	28 25	5		
				77 65	
	Approvisionnements généraux—				
	Ferronnerie, Beaudet et Chinic..................	$878 10	6		
	Marchandises, P. Gorman et frère..............	409 02	7		
	Farine, J. B. Renaud et Cie........................	82 30	8		
	Epiceries, Jas. Auger............................	57 72	9		
	Paille, F. Vézina..............................	27 00	10		
	Huile de pétrole, etc., Renaud et Cie.	26 82	11		
	Viandes et légumes, L. Arel......	6 95	12		
				1,487 91	
	Dépenses imprévues, d'après les pièces justificatives.....		13	38 00	
					2,105 49
9 juillet ...	Service de bateau à vapeur, capitaine Fortin................		1	....	150 00
31 do ...	Bordereau de paie pour juillet............................		1	456 08	
	Service de bateau à vapeur, capitaine Fortin, 1er..		2	150 00	
	Dépenses imprévues, d'après les pièces justificatives....		3	62 10	
					668 18
31 août	Bordereau de paie pour août		1	717 18	
	Service de bat. à vapeur, capitaine Fortin, 5e paiement.		2	150 00	
	Dépenses imprévues, d'après les pièces justificatives....		3	57 75	
					924 93
30 sept.	Bordereau de paie pour septembre..........................		1	557 10	
	Service de bateau à vapeur, capitaine Fortin 6e............		2	150 00	
	Dépenses imprévues, d'après les pièces justificatives....		3	506 20	
					1,213 30
30 octobre ...	Bordereau de paie pour octobre..............................		1	521 92	
	Service de bateau à vapeur, capitaine Fortin, 7e..........		2	150 00	
	Petit bateau-pilote, R. Pelletier..............................		3	100 00	
	Dépenses imprévues, d'après les pièces justificatives....		4	37 00	
					808 92
	Bordereau de paie d'avance du personnel d'hiver..........		1	....	516 00
30 nov.	Bordereau de paie pour novembre......		1	521 92	
	Service de bateau à vapeur, capitaine Fortin, 8e..........		2	150 00	
	Médicaments, John E. Burke		3	5 70	
	Impressions et papeterie, M. Miller et fils.........	$12 80	4		
	do do Dawson et Cie..........	4 00	5		
				16 80	
	Approvisionnements généraux—				
	Ferronnerie, Beaudet et Chinic..................	$433 34	6		
	Farine, J. B. Renaud et Cie......................	41 25	7		
	Marchandises, P. Gorman et frère............	32 50	8		
	Voiles de bateau, héritiers Watson............	22 50	9		
	Viandes et légumes, Léon Arel	15 30	10		
	Huile de pétrole, Renaud et Cie..............	8 49	11		
				563 38	
	Dépenses imprévues, d'après les pièces justificatives....		12	52 23	
					1,310 05
	A reporter		....	....	....

Station de quarantaine, Grosse Isle—*Fin.*

Etat des dépenses, etc—Fin.	$ cts.	$ cts.
Report	....	....
Av.		
Remboursements pour ventes en avril	30 97	
do do mai	12 95	
do do juin	16 02	
do do juillet	19 54	
do do août	35 79	
do do septembre	24 36	
do do octobre	19 86	
do do novembre	5 49	
		164 98
		9,144 30

FREDERICK MONTIZAMBERT, M.D., Edin,
L. R. C. S. E., etc., etc.,
Médecin-surintendant.

Tableau analytique des dépenses, exercice 1882-83.

Appointements du personnel	$ 4,663 89	
Approvisionnements généraux	1,678 46	
Médicaments et réconfortants	66 80	
Impressions et papeterie	88 90	
Service de bateau à vapeur	1,200 00	
Dépenses imprévues	1,049 12	
		$8,747 17

Tableau analytique des dépenses, semestre jusqu'au 31 *décembre* 1883.

Appointements du personnel	$ 3,290 20	
Approvisionnements généraux	558 34	
Médicaments et réconfor tants	5 70	
Impressions et papeterie	16 80	
Service de bateau à vapeur	900 00	
Dépenses imprévues	715 28	
		$5,486 32

Tableau analytique des dépenses, année civile 1883.

Appointements du personnel	$ 4,782 69	
Approvisionnements généraux	1,986 31	
Médicaments et reconfortants	51 55	
Impressions et papeterie	94 45	
Service de bateau à vapeur	1,200 00	
Dépenses imprévues	1,029 28	
		$9,144 28

FREDERICK MONTIZAMBERT, M.D.E., Edin.,
L.R.C.S., etc., etc.,
Médecin surintendant.

A l'honorable ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 32.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN-VISITEUR, PORT DE QUÉBEC.

(A. Rowand, M.D.)

QUÉBEC, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant sur l'état sanitaire des immigrants et des voyageurs arrivés au port de Québec au cours de la saison de 1883.

Il est venu cette année 45,120 personnes. Toutes furent soigneusement examinées à bord des navires et au débarquement ; elles étaient en parfaite santé et dans les meilleures dispositions d'esprit. Je n'ai pas constaté de maladies épidémiques d'aucune sorte. Il y a toujours des enfants qui ont la rougeole ou les fièvres scarlatines, mais cette année il y en a eu moins que d'habitude, et la maladie était si légère que c'est à peine si on doit en parler. Néanmoins, par mesure de précaution, ces derniers furent envoyés à l'hôpital de marine et des immigrants. La guérison ne se fit pas attendre, et après qu'on les eut nettoyés et lavés, ils partirent pour l'ouest sans avoir communiqué, dans aucun cas, la maladie. La pratique invariablement suivie ici, c'est d'envoyer ces malades à l'hôpital par eau, dans les chaloupes des navires, afin d'éviter la possibilité de la contagion, et non, comme on l'a dit, dans les voitures publiques ou par les bacs. Plusieurs enfants sont morts en débarquant à la Pointe-Lévis, par suite d'épuisement et de débilité, mais non de maladies contagieuses. Il est arrivé de temps à autre des immigrants qui pouvaient devenir, d'après ce qu'on a découvert plus tard, une charge et un fardeau pour le pays ; mais les compagnies de transport ont toujours été prêtes à les rapatrier, si on le leur demandait.

Avant de terminer ce rapport, je désire ajouter un mot ou deux au sujet d'une lettre que le maire de Québec adressait au gouvernement, le 7 août dernier, et dans laquelle j'étais accusé de grande incurie et de négligence dans l'exercice de mes devoirs de médecin-visiteur.

Je ne fus pas surpris de constater, en lisant la copie de sa lettre, qu'il y avait une erreur de faits, en disant qu'un steamer, ayant à son bord des maladies épidémiques, avait pu débarquer ses passagers à la Pointe-Lévis. Ceci était faux, comme vous l'observerez, puisque je vous ai informé que deux fois je lui ai répété qu'il avait été mal renseigné, et que le steamer en question n'était pas venu du tout par la voie du Saint-Laurent, mais s'était rendu à Halifax, y avait débarqué ses passagers, qui furent ensuite débarqués à la Pointe-Lévis par le chemin de fer. Je lui ai donné ces renseignements, à deux reprises, en 1882, longtemps avant l'envoi de sa lettre au gouvernement, la première fois dans son bureau privé et la deuxième dans son bureau de l'hôtel de ville, et cette dernière fois en présence d'un certain nombre de personnes, parmi lesquelles se trouvaient des représentants de la presse.

Comme nos relations personnelles avaient toujours été jusque-là amicales, je ne puis imaginer ce qui a pu porter Son Honneur le maire à se tromper ainsi au sujet de mes fonctions publiques.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre très obéissant et humble serviteur,

A. ROWAND,
Médecin-visiteur.

No 33.

RAPPORT ANNUEL SUR LA STATION DE QUARANTAINE D'HALIFAX.

(W. N. WICKWIRE, M D.)

STATION DE QUARANTAINE,
HALIFAX, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour l'année 1883.

Je dois dire qu'il est arrivé à ce port cette année un plus grand nombre de malades que d'habitude, mais aucun n'était atteint de maladie contagieuse exigeant la mise en quaraniaine.

Pendant l'été il nous arriva deux des navires de guerre de S. M. venant des Antilles, qu'ils avaient dû quitter parce que la fièvre jaune s'était déclarée à bord ; mais à leur arrivée la maladie avait cessé et tout le monde se portait bien.

Lors de l'inspection des steamers nous amenant les immigrants, comme en faisant observer les règlements de quarantaine, je me suis toujours efforcé de protéger le port contre la maladie, tout en créant le moins d'embarras que possible aux vaisseaux.

Il faudra peinturer et faire de légères réparations aux bâtiments sur l'île Lawlor.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

W. N. WICKWIRE,
Médecin-visiteur.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 34.

RAPPORT ANNUEL SUR LA STATION DE QUARANTAINE DE SAINT-JEAN, N.-B.

(W. S. HARDING, M.D.)

SAINT-JEAN, N.B., 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur cette station pour l'année 1883.

Comme il y avait danger que le choléra asiatique fut apporté à quelqu'un des ports de mer de l'univers, à Saint-Jean comme ailleurs, il m'a paru sage d'inspecter tous les bâtiments arrivant des ports transatlantiques. Il ne ma pas semblé cependant être d'égale nécessité d'en agir ainsi à l'égard des navires qui vaient touché à quelqu'un des ports des Etats-Unis avant de venir à Saint-Jean, parce qu'il est bien connu que les officiers de quarantaine de ce pays leur font subir, à l'arrivée, une inspection très sévère. C'est une chose qu'il est très important de se rappeler afin de pouvoir se guider ailleurs, et qui a aussi pour effet de faciliter les mouvements des navires venant des Etats-Unis,—de quelque endroit où ils aient passé précédemment.

Adoptant cette manière de voir que vous partagiez, ainsi que vous me l'avez écrit le 28 août, j'ai inspecté, durant l'été, un certain nombre de navires arrivant à ce port.

Comme parmi les maladies que j'ai constatées, au cours de ces inspections, aucune n'était contagieuse, je n'ai pas eu autre chose à faire qu'à en rechercher la nature, et il ne m'a pas paru nécessaire dans le temps, de faire rapport à ce sujet. Et je me borne maintenant à mentionner les résultats de ces inspections de l'année.

Cependant, il serait peut-être à propos de relater le fait que depuis une année ou deux les steamers fréquentent ce port en plus grand nombre qu'autrefois, et ont remplacé les anciens navires à voiles. En examinant le circuit des voyages que font ces vaisseaux avant d'atteindre Saint-Jean, et la possibilité qu'ils nous apportent la maladie, je crois qu'il peut être intéressant de mentionner certains détails.

Les steamers qui nous sont arrivés appartenaient à des espagnols et avaient en moyenne 1,200 tonneaux et un équipage de 35 hommes. Tous ces derniers étaient espagnols ou de nationalité étrangère, et il était très rare d'en rencontrer un qui pût parler l'anglais, les capitaines ne faisant pas exception à cette règle. On comprendra combien il était difficile, dans ces circonstances, d'obtenir la connaissance exacte de ce qu'était ou avait été l'état sanitaire à bord.

Mais c'est principalement sur un autre fait que je désire attirer votre attention : le circuit que font ces navires avant d'arriver à Saint-Jean. En citant le trajet fait par un navire, trajet qui est à peu près le même pour tous, je ferai mieux comprendre ce que je veux dire.

Le steamer espagnol *Guillormo*,—T. de Luzanaga, patron,—venant de Nuevitas, Cuba, est arrivé au port après un voyage de six jours. Le *Guillormo* avait fait voile de Liverpool le 29 juillet, était arrivé à la Havane le 15 août, et en était parti le 19 pour Matanzas, où il arrivait le même jour. Le 22 il reprenait la mer et touchait le 23 à Sagua, en repartait le 24 et atteignait Nuevitas le 25 ; enfin, le même jour il se dirigeait vers Saint-Jean, où il arrivait le 1er septembre. On voit donc que ce navire, avant d'être à Saint-Jean, et après avoir quitté Liverpool, s'était arrêté à quatre ports où, pendant l'été, la fièvre jaune (pour ne rien dire des autres maladies) sévit presque en permanence, et cette dernière maladie, on le sait, peut se développer dans les pays

de climat tempéré, si elle y est apportée durant l'été. Le séjour que le navire avait fait dans les ports mentionnés plus haut n'avait pas été assez long pour permettre à aucune des maladies contagieuses de se développer de telle manière qu'il eût été possible de les supprimer par les moyens ordinaires avant son départ, et en conséquence il est probable que la maladie, de quelque espèce qu'elle fût, qui aurait été prise à quelqu'un des ports infectés, nous aurait été apportée ici dans toute sa vigueur.

La conclusion à tirer des faits, c'est qu'il faudra examiner les bâtiments de mer qui visitent maintenant ce port durant l'été. Ces observations sont le résultat de l'examen que j'ai fait de tous les navires de l'espèce mentionnée plus haut qui nous sont arrivés pendant la dernière saison.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

W. S. HARDING,
Médecin surintendant.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 35.

RAPPORT ANNUEL SUR LA STATION DE QUARANTAINE DE PICTOU, N.-E.

(Henry Kirkwood, M. D.)

Station de Quarantaine,
Pictou, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour l'année 1883.

Je suis de nouveau en position de dire qu'il n'y a eu aucun cas de maladie exigeant la mise en quarantaine à cette station.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéisant serviteur,

HENRY KIRKWOOD, M. D.
Médecin-visiteur.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 36.

RAPPORT ANNUEL SUR LA STATION DE QUARANTAINE DE CHARLOTTETOWN, I.P.E.

(W. H. Hobkirk, M.D.)

Bureau de Quarantaine,
Charlottetown, I.P.E., 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour l'année 1883.

Il n'y a eu qu'un seul cas de fièvres typhoïdes d'une nature grave, et le patient fut admis à l'hôpital de ville avant le développement de la maladie, mais trop tard pour être transporté ailleurs. Sauf cette exception il n'y a pas eu de cas de maladie exigeant la mise en quarantaine à cette station.

J'ai pris le soin et les précautions ordinaires à l'égard des navires arrivant à ce port.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

W. H. HOBKIRK,
Médecin-surintendant.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture
Ottawa.

No 37.

RAPPORT ANNUEL SUR LE LAZARET DE TRACADIE, N.-B.

(A. C. SMITH, M.D.)

NEWCASTLE, N.-B., 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre, pour l'information du département, mon rapport sur le lazaret de Tracadie pour l'année expirée le 31 décembre 1883.

Il y a actuellement au lazaret vingt-trois patients, dont 10 hommes et 13 femmes. Trois malades sont morts pendant l'année. Je suis heureux de pouvoir dire qu'il n'a pas été admis au lazaret de nouveaux lépreux depuis la date de mon rapport, en décembre 1882.

Plusieurs personnes que l'on croyait atteintes de la maladie ont été examinées, mais heureusement l'on s'était trompé. Je dois de nouveau faire rapport que toutes les personnes visiblement attaquées de cette maladie se trouvent maintenant au lazaret. Il est évident que ce mal disparaît lentement.

Les malades actuellement internés dans l'établissement sont tous des membres de familles atteintes de la lèpre, et il n'y a eu aucun cas de contagion.

La réclusion est toujours complète. Je faisais allusion, dans mon dernier rapport, à un des patients de sexe masculin que la maladie semblait avoir quitté. J'ai fait un examen très soigneux du corps de cet homme et n'ai pu découvrir aucune trace de la lèpre; il ne restait plus que les cicatrices des anciens ulcères. Cet homme est en apparence guéri. Ce changement provient sans doute qu'il a vécu dans un milieu plus hygiénique. Cependant, pour les raisons énoncées dans mon dernier rapport, je ne puis encore recommander de le laisser sortir du lazaret.

Je dois faire rapport que les lépreux sont généralement bien portants, aucun n'est obligé de garder le lit. On a été exempt cette année des maladies douloureuses qui ont sévi à la fin de l'année dernière.

Le lazaret est tenu avec une très grande propreté, et les religieuses font tout ce qu'elles peuvent pour procurer autant de confort que possible à ces êtres infortunés qui sont condamnés, sans qu'il y ait de leur faute, à une vie de réclusion. Les lépreux font les plus grands éloges de la bienveillance et de l'attention que leur prodiguent les religieuses qui dirigent cette institution.

Après informations prises, je suis porté à croire que la durée moyenne de la vie des patients est plus longue, d'après le traitement qu'ils reçoivent maintenant, qu'elle ne l'était autrefois, ce qui est dû, j'en suis persuadé, au meilleur état de leur esprit et de leurs mœurs.

Il existe quelques cas de lèpre au Cap-Breton. Selon les informations qu'on m'a données, lors de ma visite au lazaret, je suis porté à croire que la maladie s'est pour la première fois déclarée au Cap-Breton, peu de temps après qu'un lépreux de Tracadie eût visité cette localité. Je suis à chercher de nouveaux renseignements, et j'espère en recueillir avant de vous envoyer mon prochain rapport. Dans un de mes rapports antérieurs je vous ai dit que la lèpre avait fait son apparition dans plusieurs Etats de l'Union; je dois ajouter ici que l'on a constaté l'existence de cette maladie dans l'Etat d'Iowa, au cours de la dernière année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur.

A. C. SMITH, M.D.,
Médecin-visiteur, etc.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 38.

RAPPORT ANNUEL SUR LA QUARANTAINE DES ANIMAUX A HALIFAX, N.-E.

(M. A. McFatridge, M.V.)

Halifax, N.-E., 31 décembre 1883.

Monsieur,—Je vous transmets un mémoire des exportations et importations de bestiaux et de moutons, par voie d'Halifax, du 1er janvier à la date actuelle. On a expédié au port d'Halifax, pour la Grande-Bretagne, 1,758 têtes de bétail et 1,766 moutons, mais aucun porc. M. A. F. Gurney, de Truro, N.-E., a importé 9 moutons des downs du Devonshire, 8 brebis et 1 bélier.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

ARCHIBALD McFATRIDGE,
Inspecteur.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 39.

RAPPORT ANNUEL SUR LA QUARANTAINE DES ANIMAUX A SAINT-JEAN, N.-B.

(M. Roland Bunting).

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli mon rapport pour l'année 1883.

Importés—De New-Jersey, E.-U, deux porcs, verrat et truie, pour M. J. Ham, que je fis abattre suivant l'arrêté du conseil. Ces porcs étaient arrivés par le steamer *City of Portland*, de la compagnie de steamers Inman.

Une truie, blanche Yorkshire, pour l'élève, par la barque *Hecta*, de Fleetwood, Angleterre, la traversée ayant pris trente jours. Est demeurée douze jours dans le port, était en bonne santé et a été transporté dans le comté de King, N.-B.

J'éprouve beaucoup de plaisir à vous informer qu'il n'existe pas de maladies contagieuses dans mon district.

Je recommanderais qu'on fît l'inspection de la station de quarantaine du port de Saint-Jean, qui présente beaucoup d'objections pour les importations.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

ROLAND BUNTING,
Inspecteur.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 40.

RAPPORT ANNUEL SUR LE COMMERCE DE L'EXPORTATION DU BÉTAIL.

(De M. McEachran, M.C.R.C.V., inspecteur en chef.)

Montréal, 31 décembre 1883.

Monsieur,—Je suis heureux de faire rapport qu'il y a eu, en 1883, une augmentation considérable dans le nombre des bêtes à cornes et des moutons exportés d'Europe, comparativement à l'année précédente, et aussi que la qualité de ces animaux était de beaucoup meilleure.

Le tableau suivant indique le nombre des animaux exportés depuis sept ans.

	Bêtes à cornes.	Moutons.	Cochons.
1877	6,940	9,509	430
1878	18,655	41,225	2,078
1879	25,009	80,332	5,385
1880	50,905	81,843	700
1881	45,535	62,404	......
1882	35,378	75,905	......
1883	55,625	114,352	......

Soit une augmentation de 20,247 bêtes à cornes et de 38,447 moutons sur l'année précédente, et 4,720 bêtes à cornes et 32,509 moutons de plus que pendant toute autre année antérieure.

NOMBRE EXPÉDIÉ DE CHAQUE PORT.

	Bêtes à cornes.	Moutons.	Cochons.
Montréal	48,528	98,974	......
Halifax	1,758	1,766	
Québec	320	....	......
Portland et Boston	5,019	13,612	......
Total	55,625	114,352	......

Qui, a un prix raisonnable en Angleterre, représente, pour

55,625 bêtes à cornes, à $125	$6,953,125
114,352 moutons, à $12	1,372,224
Total	$8,325,349

A être partagé parmi nos cultivateurs, expéditeurs, compagnies de chemin de fer, d'assurance et de steamers.

Fait digne de remarque, c'est que, malgré qu'on ait expédié un nombre très considérable d'animaux, l'offre n'a pas cessé, et il nous est resté beaucoup de bêtes à cornes et de moutons qu'on aurait pu envoyer si l'on eût trouvé un marché. Je suis heureux de rapporter que les inspecteurs de ports n'ont pas constaté de maladies parmi le bétail canadien, et il n'existe nulle part au Canada de maladies contagieuses parmi les animaux. Cependant, comme on vous l'a déjà rapporté, il est arrivé dans une occasion, à Liverpool, que l'inspecteur a fait conduire par erreur, toute une cargaison de bétail venant du Canada, à l'enclos réservé aux animaux malades, les condamnant comme attaqués de la fièvre du Texas ou splénique, et pendant un certain temps, on a cru que le bétail transporté par pas moins de trois steamers, l'*Ontario*, le

Nepigon et l'*Auger Head*, serait condamné à être immédiatement abattu. Grâce cependant à la vigilance de l'agent du gouvernement, M. John Dyke, qui rapporta promptement cette affaire au haut commissaire, sir Charles Tupper, et à l'action opportune, judiciaire et énergique de ce dernier, le commerce des bestiaux du Canada a été sauvé d'un embarga désastreux. On ne saurait trop reconnaître l'important service que ces messieurs ont ainsi rendu à ce commerce, dans cette occasion. Le haut commissaire s'est non-seulement mis de suite en communication avec le Conseil privé à ce sujet, mais grâce à ses connaissances en médecine, il se trouvait au fait de la maladie en question, et en connaissait la nature et les lésions *post mortem*. Il se rendit aussitôt à Liverpool, et conjointement aux six membres de la profession vétérinaire, il prit une part active à l'examen *post mortem* de six des animaux condamnés choisis par M. Moore, l'inspecteur du gouvernement qui les avait condamnés, et l'on constata que *la température était normale, le sang après avoir été examiné au microscope était entièrement satisfaisant, le poids et l'état du fiel ainsi que du quatrième estomac et des intestins, tout indiquait que les animaux étaient exempts de maladie.* La conséquence fut que tout le bétail fut remis en liberté le jour suivant.

LA FIÈVRE DU TEXAS N'EXISTE PAS AU CANADA.

Quiconque connaît bien la nature particulière de la fièvre du Texas, et sait aussi qu'aucun animal ne peut être importé au pays s'il n'a subi une quarantaine de quatre-vingt-dix jours, ne doit pas ignorer que cette maladie ne peut être apportée au Canada. C'est un fait bien connu d'ailleurs que cette fièvre disparaît dans les climats froids, en sorte que même en supposant qu'elle nous serait apportée, de quelque manière que ce soit, elle ne pourrait durer longtemps à cause de nos hivers rigoureux.

Si l'inspecteur avait connu ces faits, il n'aurait pas commis cette bévue.

GALE DES MOUTONS.

Comme on le verra par la statistique qui précède, le commerce des moutons sera bientôt une des branches importantes de notre commerce d'exportation du bétail, et nous devons nons féliciter que, malgré qu'on ait exporté un nombre considérable de moutons, les inspecteurs des ports n'aient constaté les signes de cette maladie que dans deux occasions seulement. On vous a déjà rapporté qu'après avoir séparé les moutons infectés et les avoir envoyés à l'abattoir, on garda les autres en quarantaine jusqu'à ce qu'on se fût assuré qu'ils étaient en bonne santé; puis on permit de les expédier. Je regrette cependant que, malgré le soin avec lequel a été fait l'inspection des ports, il soit arrivé plus d'une fois qu'au delà de 1,000 moutons venant du Canada ont été envoyés aux enclos réservés aux animaux malades parce qu'il avait paru qu'un mouton était infecté de la gale.

NOMINATION D'UN INSPECTEUR CANADIEN À LIVERPOOL.

A propos, je prendrai la liberté de recommander la nomination d'un inspecteur canadien au port de Liverpool pour agir conjointement avec M. Dyke et l'inspecteur du gouvernement impérial à ce port. Les importations sont aujourd'hui si considérables, la perspective étant qu'il y aura encore une augmentation graduelle (car il a été importé pendant l'année 1883, 2,132 bêtes à cornes, 623 moutons et 41 cochons), qu'il est maintenant nécessaire de faire faire une inspection sévère des animaux par un inspecteur vétérinaire canadien avant de les expédier ici, ce qui diminuerait de beaucoup la responsabilité des officiers de quarantaine sur ce côté de l'océan. Par exemple, supposons qu'il y ait 1,200 animaux à la quarantaine, comme cela est arrivé plusieurs fois au cours de la dernière saison, et qu'à défaut d'une inspection convenable faite à Liverpool, un chargement de bestiaux soit affecté de la maladie *du pied et de la bouche*, on serait pour le moins exposé à de graves inconvénients et à l'anxiété, tandis que si chaque cargaison était soigneusement inspectée avant de partir de Liverpool, on n'encourrait pas du tout ce risque.

En outre, le commerce du bétail est aujourd'hui si important, qu'un médecin-vétérinaire canadien résidant à Liverpool aurait beaucoup à faire pour prendre soin de nos intérêts.

Je suis très heureux de faire rapport qu'il y a une amélioration marquée dans la qualité des animaux, et qu'on comprend mieux l'avantage d'user d'un sang amélioré dans l'élève.

Malheureusement, les expéditeurs qui, par excès de confiance, ont payé les animaux des prix excessifs ainsi qu'un tarif élevé de fret et d'assurance, font rapport que les affaires de la saison, bien qu'elles aient été considérables, ne leur ont pas donné grand profit:

Il me fait plaisir de faire rapport que M. M. C. Baker, M.V., et M. A. W. Clement, M.V., ont parfaitement fait le service en qualité d'inspecteurs de port, à Montréal, de même que M. J. A. Couture, M. V., à Québec, et que les agents de steamers et les expéditeurs ont coopéré fortement à faire exécuter les règlements.

QUARANTAINE POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST.

Dans mon rapport de 1881, j'ai fait voir la nécessité d'adopter un système d'inspection avant d'admettre le bétail sur les territoires du Nord-Ouest, afin de protéger ainsi les précieux troupeaux qui deviennent chaque jour plus nombreux dans cette riche zone de pâturages formant les contreforts des montagnes Rocheuses. Je donnais alors pour raisons " qu'un grand nombre de veaux venant des régions infectées des Etats-Unis étaient achetés, chaque année, par les éleveurs de l'Iowa, du Missouri et de l'Illinois, et qu'il y avait grand danger d'introduire de cette manière la pleuro-pneumonie dans ces Etats et de l'apporter de là dans les *ranchos* non-clôturés des territoires d'où l'on obtient le bétail pour pourvoir les *ranchos* établis au Nord-Ouest. Ayant visité le Montana l'été dernier, je me suis convaincu qu'un grand nombre de génisses sont importées sur ce territoire des Etats de l'Ouest que j'ai mentionnés plus haut, en conséquence le danger est de beaucoup plus grand aujourd'hui, et à moins qu'on ne prenne des précautions extraordinaires, la pleuro-pneumonie sera certainement apportée dans le Montana par ces veaux. Il est donc de la plus haute importance d'organiser sans délai un système d'inspection des troupeaux avant de leur permettre d'entrer au Nord-Ouest canadien. Il est aussi à ma connaissance personnelle, que la maladie appelée la gale des moutons existe dans plusieurs endroits du Montana, et comme on admet maintenant ces moutons, à certaines places du Nord-Ouest, il est très important d'inspecter tous les troupeaux avant que de les admettre.

QUELLES SONT LES MESURES DE QUARANTAINE NÉCESSAIRES.

La période d'incubation de la pleuro-pneumonie s'étendant de trois semaines à trois mois, et vu le fait qu'on ne peut importer les génisses qu'au commencement de l'été par suite du climat et pour d'autres raisons, il s'ensuit nécessairement que la maladie, en supposant qu'elle serait ainsi apportée au Montana, aurait tout le temps nécessaire pour se développer parmi le troupeau, de façon que tout jeune vacher pourrait l'observer.

De plus, en supposant qu'on achète un troupeau livrable en juin ou juillet, (époque à laquelle s'en fait le triage), et qu'il y fût inclus des animaux infectés, le voyage, avant d'atteindre la frontière, prendra au moins trois ou quatre semaines (plusieurs des troupeaux ayant à parcourir 600 ou 800 milles) ; en conséquence, s'il y avait un animal infecté, la période d'incubation serait raccourcie par la fatigue de la marche, et il y aurait tout le temps voulu pour permettre le développement des symptômes de façon à ce que l'inspecteur les reconnaisse à l'arrivée à la frontière. Il ne serait pas alors nécessaire de détenir les animaux, sauf si l'on découvrait la maladie.

Il serait nécessaire de nommer un inspecteur pour chaque district et de n'admettre les troupeaux que par certaines routes.* L'inspecteur devrait être notifié du voyage des troupeaux à temps pour les rencontrer à un ou deux jours de marche de la fron-

* C'est la pratique suivie aujourd'hui pour la commodité, pour les pâturages, l'eau et les gués des rivières.

tière. Il pourrait ensuite, en voyageant avec le troupeau pendant, disons deux jours, découvrir les symptômes de la maladie assez vite pour prévenir son introduction dans le pays.

Les mêmes remarques s'appliquent aux moutons; la longueur du temps occupé par le voyage et maintes autres circonstances, favoriseraient le développement des symptômes, de sorte qu'il serait comparativement aisé de découvrir la gale avant de passer les lignes.

Quand on songe qu'à l'exception de quelques endroits abrités, la riche zone de pâturages comprenant les contreforts des montagnes Rocheuses, à partir de la frontière en allant vers le nord, n'est propre qu'à l'entretien des animaux, et que déjà entre 20,000 à 30,000 têtes de bétail représentant un capital de près de $1,000,000, ont été mis sur ces gras pâturages, et que dans de favorables conditions de climat et de gestion, ces troupeaux se seront doublés dans trois ans, on voit qu'on ne saurait exercer trop de vigilance pour les garantir contre les maladies.

En outre, en utilisant ainsi cette vaste région, qui par son élévation (à 4,000 ou 5,000 pieds au-dessous du niveau de la mer et à moins de 25 milles des neiges perpétuelles), est rendue incertaine pour l'agriculture, à cause de la fréquence des gelées d'été, on crée pour le chemin de fer du Pacique une source d'alimentation pour son commerce de transport, et une source de production alimentaire des plus importantes pour les besoins domestiques ou étrangers.

D'après ce que je sais personnellement du sujet, je sens qu'il est de mon devoir d'attirer votre attention sur cette importante question, et de recommander qu'il ne soit perdu aucun temps dans la mise à exécution des suggestions qui précèdent, ce qui établirait pour tout le Canada un système de quarantaine qui ne serait surpassé en excellence par celui d'aucun pays du monde.

GALE DES MOUTONS.

Je suis bien aise de rapporter que grâce au rigoureux système d'inspection qui a été maintenu dans les districts infectés de Laprairie et des comtés environnants, la maladie est presque entièrement disparue.

M. Coutlée, l'agent spécialement employé pour ce service, a fait des visites périodiques aux fermes et a insisté sur le lavage des bêtes et la désinfection des lieux.

Presque tous les moutons atteints ont été tués, et ceux qui ont été au contact de la maladie ont été lavés.

M. A. W. Clement, M.V., est en ce moment occupé à visiter les fermes dans le but de compléter l'œuvre autant que possible, et je m'attends qu'à la prochaine saison de navigation le mal aura été extirpé.

RAPPORT SUR LA MALADIE DES ANIMAUX À PICTOU.

C'est avec beaucoup de plaisir que je rapporte que les mesures adoptées pour la suppression de cette maladie ont parfaitement réussi. Comme on verra par le rapport ci-joint de M. Caswell, la mortalité a été réduite de 150 qu'elle était en 1882, à 25 en 1883, et le nombre des déclarations d'infection a diminué de 92 en 1882 à 24 en 1883.

Il est bon à noter aussi, que sur les 25 animaux qui sont morts ou ont été abattus, 8, ou un tiers environ, sont morts dans la ville de Pictou, où il est plus difficile d'appliquer les règles prescrites de désinfection et d'isolation; 3 cas se sont présentés à Antigonish, ce qui ne laisse que 11 cas pour les districts ci-devant infectés de Pine-Tree, Merigonish et Kenoydart, où les règlements de quarantaine ont été mis à exécution.

En conformité de vos instructions, la quarantaine de Pictou a été tenue ouverte et sous la surveillance d'un agent, au cas de besoin; mais heureusement il n'y a pas eu lieu de s'en servir, vu que les fermiers ont mieux aimé soumettre leurs fermes à la quarantaine pour la période voulue, ce qui a été invariablement fait. A cela et aux autres mesures de salubrité et de désinfection, les fermiers se sont très volontiers prêtés; et il en résulte que la maladie est aujourd'hui presque une chose du passé, et si même il s'en présentait ci et là quelques cas, le traitement en est si bien compris maintenant qu'il n'y a plus à craindre que le mal prenne jamais un empire considérable.

J'ai beaucoup de plaisir à rapporter que les fonctions d'agent de la quarantaine ont été remplies avec succès par M. George Caswell, qui a fidèlement et judicieusement mis à exécution complète les instructions qui lui ont été données. Il a fait périodiquement la visite des fermes où la maladie a sévi et où les règlements de quarantaine ont été appliqués, et il rapporte que " nulle part la maladie n'a reparu." En repeuplant les fermes on se donne beaucoup de peine pour n'acheter que des animaux sains, et jusqu'à présent on y a réussi.

A ce sujet, je recommande que le conseil d'agriculture de la Nouvelle-Ecosse emploie permanemment un vétérinaire entendu, et lui donne le pouvoir de mettre à effet un système de quarantaine, ou toutes mesures préventives ou répressives qui pourraient devenir nécessaires s'il se présentait en aucun temps des cas isolés dans les districts récemment infectés, comme cela n'est pas du tout improbable, et que les fermiers du district soient tenus de rapporter immédiatement aucuns cas douteux. Comme on verra par le rapport de M. Caswell, les habitants du district lui ont prêté toute l'aide possible, et à cela doit être en grande mesure attribué le succès avec lequel on a déraciné de cette partie du pays une plaie qui depuis plus de trente ans était une source de perte constante.

Je suis bien aise de rapporter que sur la somme primitivement votée pour l'éradication de cette maladie, il reste non dépensée une balance de près de $6,000, et je recommande que cette somme soit votée de nouveau pour le cas où la maladie réapparaîtrait dans le cours de l'été prochain, ce qui cependant n'est pas du tout probable.

Le tout respectueusement soumis.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

D. McEACHRAN.

Rapport de M. Caswell.

Pictou, 17 décembre 1883.

Monsieur,—En réponse à la demande que vous me faites dans votre lettre du 30 novembre de vous fournir un rapport détaillé de tous les cas de maladie qui se sont présentés depuis le mois de janvier dernier, j'ai l'honneur de vous soumettre l'exposé des faits suivants.

Je vous envoie sous ce pli une liste des cas qui se sont présentés depuis le 1er anvier 1883, indiquant le nom des propriétaires et le nombre d'animaux mis en quarantaine sur leurs fermes.

J'ai fait des visites périodiques des districts infectés du comté de Pictou, et j'ai trouvé que les fermiers exécutaient les règlements sanitaires d'une façon très satisfaisante. Environ les deux tiers d'entre eux ont construits des étables isolées ou enfermé leurs animaux dans des parties de leurs granges qui n'avaient pas encore été employées à cette fin ; mais nulle part la maladie n'a reparu sur les fermes où elle existait l'année dernière et où les animaux ont été mis en quarantaine.

Quant à la mesure dans laquelle ont été repeuplées les fermes, je puis dire qu'environ 150 têtes de bétail ont passé l'hiver sur les fermes infectées l'année dernière. Je crois que c'est à peu près la moitié du nombre qu'il y avait sur ces fermes lorsque la maladie s'est déclarée au printemps.

Ils ont été remplacés par des animaux du lieu ; il n'est pas à ma connaissance qu'il en ait été importés.

Au sujet de l'état que je vous envoie, je puis dire que le succès qui a couronné les efforts faits pour déraciner la maladie a gagné l'approbation de tout le monde ; les fermiers et les éleveurs sont aujourd'hui disposés et empressés à co-opérer avec nous.

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre obéissant serviteur,

GEORGE CASWELL,

M. D. McEachran,
Inspecteur en chef.

LISTE des animaux morts de la maladie de Pictou, dans le comté de Pictou, 1883.

Propriétaire.	Vaches.	Génisses.	Bœufs.	Date de la mort.	Prix de l'animal.
					$ cts.
Daniel McDonald	1	....	....	3 janvier...	9 00
Mlle Elizabeth Kinselar	1	....	....	4 février....	10 00
Thos Watson	1	....	....	7 avril	15 00
Angus McKaracher	1	....	....	28 do	8 00
William McConnel	....	1	....	14 mai	4 00
Duncan Fraser	1	....	....	19 do	8 00
John O'Grady	1	....	....	2 juin......	11 67
John Logan	1	....	....	4 do	11 67
Mme Chas. Logan	1	....	....	8 do	8 33
Duncan McKenzie	1	....	....	11 do	8 33
Simon Fraser	1	....	....	11 do	8 33
David Mitchell	....	1	....	25 do	3 00
Thomas McKenzie	1	....	....	28 do	11 00
James English	1	....	....	30 do	11 67
John McCabe	1	....	....	2 juillet.....	9 00
Randal McVicar	1	....	....	2 do	8 33
James Grant	1	....	....	14 do	9 00
Andrew Scott	1	....	....	13 do	13 33
Angus McDonald	....	....	2	31 do	10 00
Geo. Doull	1	....	....	2 août......	15 00
D. A. McDonald	....	1	....	8 octobre...	5 00
Mme W. F. Hingley	1	....	....	22 do ...	10 00
Thomas McKiel	1	....	....	7 nov.........	11 67
Rév. R. McDonald, P.P	1	....	....	14 déc.........	10 00

LISTE des animaux mis en quarantaine sur les fermes pour la maladie de Pictou, dans le comté de Pictou, 1883.

Propriétaire.	Taureaux.	Vaches.	Génisses.	Bœufs.	Veaux.	Date de l'inscription	Date de la libération.
Daniel McDonald	....	3	3	....	....	3 janvier ...	3 avril.......
Wm. McConnel	....	1	2	....	....	19 mai........	19 août.......
Duncan Fraser	2	4	5	....	1	19 do	19 do ......
John O'Grady	....	....	....	....	1	2 juin.........	2 septembre
John Logan	....	5	....	....	....	4 do	4 do
Duncan McKenzie	....	2	4	....	1	11 do	11 do
Simon Fraser	1	1	2	....	....	11 do	11 do
David Mitchell	....	....	1	....	....	25 do	25 do
Thos. McKenzie	....	3	....	....	....	28 do	28 do
John McCabe	....	1	1	1	....	2 juillet.....	2 octobre...
Randal McVicar	....	3	2	....	....	14 do	14 do ...
James Grant	....	1	....	....	....	31 do	31 do ...
Angus McDonald	....	3	2	....	....	....	....
Rév. McDonald	....	2	1	....	....	14 déc	14 mars ......
	3	29	23	1	3		

No 41.

RAPPORT ANNUEL DE L'INSPECTEUR EN CHEF DES BESTIAUX, QUARANTAINE DE LA POINTE-LÉVIS.

(D. McEachran, M. C. R. V.)

Montréal, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous adresser le rapport suivant sur les animaux importés d'Europe au Canada en 1883, et mis en quarantaine à la Pointe-Lévis.

Par suite de la forte augmentation des importations, il a été trouvé nécessaire d'agrandir le terrain et d'augmenter les bâtiments en construisant plusieurs hangars peu dispendieux pour l'été. En plusieurs occasions, il s'est trouvé à la fois jusqu'à 1,200 bêtes en quarantaine, et il était impossible d'en loger davantage.

On verra par les tableaux suivants que tandis que l'importation du gros bétail a presque doublé, celle des moutons a diminué considérablement.

IMPORTATIONS POUR QUATRE ANS.

	Gros bétail.	Moutons.	Cochons.
1880	416	613	12
1881	751	1,179	53
1882	1,215	1,124	22
1883	2,132	623	41

Pour le Canada et les Etats-Unis :—

	Gros bétail.	Moutons.	Cochons.
Canada	724	532	41
Etats-Unis	1,408	91	..
Total	2,132	623	41

Il y a à se féliciter de ce que malgré le grand nombre d'animaux importés, il ne s'est présenté aucun cas de maladie contagieuse parmi eux.

Il est né 47 veaux en quarantaine et il est mort 14 bêtes, la plupart des agneaux et des veaux, toutes de maladies ordinaires, comme on peut voir par les tableaux ci-annexés.

PLAN DE LA QUARANTAINE.

J'ai l'honneur de soumettre le plan de la quarantaine préparé par M. l'inspecteur Couture ; vous remarquerez par ce plan que nous avons 29 bâtiments distincts ayant chacun une cour, chaque cour donnant sur un chemin particulier.

Les étables sont capables de contenir mille animaux bien abrités. Des puits fournissent de l'eau en abondance. Comme vous savez, l'établissement et l'agrandissement de la quarantaine n'ont été faits que pour les besoins de l'importation, qui s'est régulièrement accrue, et tandis qu'il n'a pas été suivi de plan adopté à l'avance, le terrain à notre disposition a été utilisé le mieux possible, et la quarantaine a absolument satisfait tous les importateurs.

RÈGLEMENTS DE LA QUARANTAINE.

Il n'a pas été fait de changements aux règlements de la quarantaine. A l'arrivée d'un steamer portant des bestiaux, l'agent de quarantaine, M. Wm. Welch, est présent et surveille le débarquement. Les animaux sont abrités dans un bâtiment, près du quai, où ils demeurent vingt-quatre heures et sont examinés avec soin. S'ils sont trouvés sains, ils sont conduits aux terrains de la quarantaine. De cette façon la " maladie des pieds et de la bouche " serait découverte et n'aurait pas occasion de s'introduire dans la quarantaine. Là ils sont mis dans un bâtiment nouvellement

lavé à la chaux, isolés de tous les autres animaux ; leur enclos d'exercice est isolé. ainsi que leurs abreuvoirs. Les animaux restent ainsi jusqu'à quatre-vingt-dix jours, à compter de la date de l'embarquement.

Il est à regretter que plusieurs des importateurs sont portés à raccourcir la période de quarantaine, et plusieurs demandes en ce sens ont dû être refusées dans le cours de la dernière saison.

Je suis bien aise de faire rapport que le service de la quarantaine a été fait d'une façon très fidèle et très efficace par M. J. A. Couture, M.V., comme inspecteur, et M. William Welsh, comme contre-maître, comme on peut en juger par le fait qu'aucun accident n'a pu être attribué à de la négligence ou de l'incurie, et par la satisfaction exprimée par les importateurs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,
D. McEACHRAN.

SOMMAIRE DES RACES.

BÊTES À CORNES.

—	Courtes cornes.	Angus sans cornes.	Hereford.	Galloway.	South Devon.	Sussex.	West Highland.	Holstein.	Ayreshire.	Jersey.	Guernsey.
Canada	108	375	74	148	......	......	......	......	......	16	3
Etats-Unis	14	245	889	60	3	11	2	166	12	6	......
	122	620	963	208	3	11	2	166	12	22	3

MOUTONS.

—	Leicester.	Shropshire.	Southdown.	Hampshire.	West Highland.	Cotswold.	Oxford.
Canada	5	418	74	....	....	30	5
Etats-Unis	3	21	....	45	12	10	....
	8	439	74	45	12	40	5

COCHONS.

—	Berkshire.	Suffolk.
Canada	30	11

LISTE des animaux importés et mis à la quarantaine à la Pointe-Lévis, 1883, compilé par J. A. Couture, M.V., Inspecteur pour le port de Québec.

CANADA.

Date.	Vapeur.	Ligne.	Voilier.	Bestiaux.				Moutons.				Cochons.				Grand total.	Nom du propriétaire.	Résidence.	Date du départ.	Date de l'acquittement.	Nés en quarantaine.	Morts en quarantaine.	Nom de la maladie.	Observations.
				Taureaux et veaux.	Vaches et génisses.	Total.	Race.	Béliers.	Brebis.	Total.	Race.	Verrats.	Truies.	Total.	Race									
26 fév.	Montreal	Dominion	Liverpool.	1		1	Durham										Hon. M. H. Cochrane	Compton, Q.	8 fév.	8 mai.	5			
26 do	do	do	do	2		2	Jersey										do	do	8 do	8 do				
26 do	do	do	do	7	26	33	P. Angus										do	do	8 do	8 do				
26 do	do	do	do	1	31	32	Hereford									68	do	do	8 do	8 do				
26 do	do	do	do	1	7	6	do									8	J. W. Vernon	do	8 do	8 do	3			
26 do	do	do	do	1	2	3	Guernsey									3	J. J. C. Abbott	Montréal	8 do	8 do				
5 mai.	Texas	do	do	1	8	9	Durham									9	Green Frères	Oakville, O.	22 avril.	20 juill.				
5 do	do	do	do	51	19	70	P. Angus									70	George Geary	London, O.	22 do	do 20	6	1	Entérite.	
5 do	do	do	do					3	4	7	Shropshire					7	R. Philipp	Victoria, N.B.	22 do	do 14				
1er juin.	Colina	Donaldson	Glasgow.	3	13	16	Durham									16	John Isaac	Bowmanton, O.	17 mai.	14 août.	1	1	Congestion des poumons.	
1er do	do	do	do	4	5	9	do									9	J. I. Davidson	Balsam, O	17 do	14 do				
1er do	do	do	do	1	3	4	do									4	John Dryden	Brooklyn, O	17 do	14 do				
1er do	do	do	do	1	1	2	do									2	T. Russel	Exeter, O	17 do	14 do				
4 do	Quebec	Dominion	Liverpool.		5	5	Jersey																	
4 do	do	do	do	50	50	100	Galloway									105	Hon. M. H. Cochrane	Compton, Q.	19 mai.	18 août.				
4 do	do	do	do	38	46	84	P. Angus									84	George Geary	London, O	19 do	16 do		1	Tympanite.	
4 do	do	do	do		5	5	Jersey									5	V. E. Fuller	Hamilton, O	19 do	16 do				
6 juill.	Lucerne	Allan	Glasgow					1	6	7	Shropshire					7	J. H. Carnegie	Peterboro', O.	26 juin.	16 do				
8 do	Oxenholme	Dominion	Liverpool.	4	5	9	Hereford									9	C. C. Brydges	Shanty Bay, O.	30 do	27 do	1			
8 do	do	do	do					4	35	39	Shropshire					39	do	do	30 do	16 juill.				
8 do	do	do	do					11	70	81	do					81	Dryden et Gould	Brooklyn, O	30 do	16 do				
28 do	Lake Huron	Beaver	do						5	5	Oxford						Peter Arkell	Teeswater, O.	18 juill.	8 août.		2	Agneaux, 1 ébranlement du cerveau; 1 entérite.	
28 do	do	do	do					10	35	45	Shropshire	3	4	7	Berkshire	57	do	do	18 do	8 do				
28 do	do	do	do					10	47	57	do	1	4	5	do	62	James Glenny	Guelph, O	18 do	8 do				
4 août.	Hanoverian	Allan	do					10	52	62	South Devon						John Jackson	Abington, O.	26 do	11 do		1	Agnean, entérite.	
4 do	do	do	do						6	6	Shropshire					68	do	do	26 do	11 do				
4 do	do	do	do					1	10	11	do	1	1	2	Suffolk		H. Walker	Walkerville, O.	26 do	11 do				
4 do	do	do	do									1	2	3	Berkshire	16	do	do	26 do	11 do				
4 do	do	do	do	1	3	4	Durham										do	do	26 do	22 oct.				
4 do	do	do	do	2	2	4	Jersey									8	do	do	26 do	22 do				
6 do	Manitoban	do	Glasgow.		14	14	P. Angus									14	do	do	26 do	22 do				
6 do	do	do	do		2	2	do									2	Hon. M. H. Cochrane	Compton, Q.	26 do	22 do				
6 do	do	do	do	3		3	Durham									3	A. Johnston	Pickering, O.						
12 do	Lake Winnipeg	Beaver	Liverpool.					1	10	11	Shropshire					11	P. Maitland	Kilmarnock, O.	2 août.	18 août.				
12 do	do	do	do					2	10	12	South Devon						J. O. Ross	Jarvis, O.	2 do	18 do				
12 do	do	do	do					8	25	33	Shropshire	2	3	5	Berkshire	50	do	do	2 do	18 do				
12 do	do	do	do					6	24	30	Cotswold	4	5	9	Suffolk	39	James Main	Boyne, O.	2 do	18 do				
12 do	do	do	do									5	5	10	Berkshire	10	do	do	2 do	18 do				
12 do	do	do	do					1	4	5	Leicester					5	George Geary	London, O	2 do	18 do				
12 do	do	do	do					1	16	17	Shropshire					17	do	do	2 do	18 do				
12 do	do	do	do	1		1	Durham									1	do	do	2 do					
12 do	do	do	do	3	61	64	P. Angus									64	do	do	2 do	9 nov.				
8 sept.	Hanoverian	Allan	do					10	94	104						104	Beattie et Miller	Markham, O.	28 do	11 sept.	1	1	Vache, inflammation de l'ntérus.	
8 do	do	do	do	4	44	48	Galloway									48	do	do	28 do	11 do				
8 do	do	do	do	3	6	9	Durham									9	do	do	28 do	11 do				
23 do	Texas	Dominion	do		2	2	Hereford									2	Hon. M. H. Cochraue	Compton, Q	12 sept.	10 déc.				
24 do	Corean	Allan	Glasgow	10	10	20	P. Angus									20	H. Walker	Walkerville, O.	14 do	12 do	1			
24 do	do	do	do		24	24	do									24	Hon. J. H. Pope	Cookshire, Q.	14 do	12 do	2			
24 do	do	do	do	2	12	14	do									14	Hon. M. H. Cochrane	Compton, Q.	14 do	12 do				
24 do	do	do	do	1		1	do									1	Sir Charles Tupper	Amherst, N.E.	14 do	12 do				
7 oct.	Buenos Ayrean	do	do	13	9	22	Durham									22	J. A. Davidson	Balsam, O	25 do	23 do				
7 do	do	do	do	2	13	15	do									15	John Isaac	Cobourg, O.	25 do	23 do				
22 do	Lake Huron	Beaver	Liverpool.	49		49	P. Angus									49	George Geary	London, O	11 oct.	1884. 9 janv.				
24 do	Ontario	Dominion	do	1	8	9	Durham									9	H. Y. Attrill	Goderich, O.	11 do	9 do				
7 nov.	Dominion	do	do	1	17	18	Hereford									18	James Gibb	Compton, Q.	25 do	22 do		1	Vache, septicémie.	Blessnre reçne à bord dn navire.
7 do	do	do	do		3	3	do									3	Hon. M. H. Cochrane	do	25 do	22 do				
7 do	do	do	do		2	2	do									2	— Benson	Cardinal, O.	25 do	22 do				
7 do	do	do	do		1	1	Durham									1	N. Y. Attrill	Goderich, O	25 do	22 do	1			
7 do	do	do	do		1	1	do									1	R. Gibson	Delaware, O.	25 do	22 do	1			
7 do	do	do	do	2		2	do									2	Wm. Murray	Chesterfield, O.	25 do	22 do				
				264	460	724		79	453	532		17	24	41		1,297					22	8		

ETATS-UNIS.

Date.	Vapeur.	Ligne.	Voilier.	Taureaux et veaux.	Vaches et génisses.	Total.	Race.	Béliers.	Brebis.	Total.	Race.	Verrats.	Truies.	Total.	Race	Grand total.	Nom du propriétaire.	Résidence.	Date du départ.	Date de l'acquittement.	Nés en quarantaine.	Morts en quarantaine.	Nom de la maladie.	Observations.
1er mai	Ontario	Dominion	Liverpool.					1	2	3	Leicester					3	McKay et frère	Arlington Heights, Ill	22 avril.	11 juill.				
5 do	Texas	do	do	20		20	P. Angus									20	Gudgel et Simpson	Independence, Mo.	22 do	20 do				
5 do	do	do	do	6	50	56	Hereford									56	Geo. Leigh	Beecher, Ill.	22 do	20 do	7			
5 do	do	do	do					2	5	7	Shropshire					17	do	do	22 do	14 mai.				
5 do	do	do	do					2	8	10	Cotswold													
do 28	Lucerne	Allan	Glasgow	23	3	26	Galloway									56	Craig et McCulloch	Chicago, Ill.	14 mai.	13 août.	2			
4 juin.	Québec	Dominion	Liverpool.	23	7	30	P. Angus																	
4 do	do	do	do	3	2	5	Hereford									5	Jas. Leffell	New-York	19 do	16 do				
20 do	Dominion	do	do					13	27	40	Hampshire					40	W. Newton	Pontiac, Mich.	10 juin.	29 do		1	Bélier, diarrhée.	
20 do	Scotland	Temperley	London	10	95	105	Holstein									105	B. B. Lord	Sinclairville, N.Y.	1 do	29 do	3			
20 do	do	do	do	4	57	61	do									61	Phelps et Sealy	Pontiac, Mich.	1 do	29 do				
20 do	Cynthia	Donaldson	Glasgow	4	26	30	P. Angus									30	Gudgel et Simpson	Independence, Ill.	5 do	3 sept.				
20 do	do	do	do	1	2	3	Durham									8	A. Geddes	Chicago, Ill.	5 do	3 do				
20 do	do	do	do	1	4	5	P. Angus																	
6 juill.	Lucerne	Allan	do						12	12	W. Highland					24	J. J. Hill	Saint-Paul, Minn.	26 do	16 juill.				
6 do	do	do	do						12	12	Shropshire													
6 do	do	do	do		3	3	Durham									17	do	do	26 do	22 sept.				
6 do	do	do	do		14	14	P. Angus																	
6 do	do	do	do	2	10	12	Ayrshire									19	J. Stuart	Blackberry, Ill.	26 do	22 do				
6 do	do	do	do	4	3	7	P. Angus																	
10 do	Québec	Dominion	Liverpool.	10	296	306	Hereford									306	O. W. Cook	Odeholt, Iowa	30 do	27 do	6	1	Insolation.	
10 do	Colina	Donaldson	Glasgow.	16	4	20	P. Angus									20	Geo. Findlay	Lake Forest, Ill.	27 do	24 do	1			
6 août.	Manitoban	Allan	do		6	6	do									6	J. J. Hill	Saint-Paul, Minn.	26 juill.	23 oct.	1			
6 do	do	do	do		6	6	Durham									6	do	do	26 do	23 do				
6 do	do	do	do	2	1	3	P. Angus									3	Gudgel et Simpson	Independence, Me.	26 do	23 do				
12 do	Lake Winnipeg	Beaver	Liverpool.	1	5	6	do									6	Rev. Hewitt	Chicago, Ill.	2 août.	9 nov.				
12 do	Texas	Dominion	do	20	17	37	Hereford									37	Geo. Leigh	Beecher, Ill.	31 juill.	28 oct.	4			
12 do	do	do	do	33	106	139	do									139	Surleigh et Bodwell	Vassalboro, Me.	31 do	28 do		1	Vache, entérite.	
12 do	do	do	do	2	9	11	Sussex									11	do	do	31 do	28 do		1	do tympanite.	
12 do	do	do	do	5	26	31	P. Angus									31	do	do	31 do	28 do		1	do congestion des poumons.	
12 do	do	do	do		6	6	Jersey									6	do	do	31 do	28 do				
12 do	do	do	do					2		2	Shropshire					2	do	do	31 do	28 do				
19 do	Corean	Allan	Glasgow.					3	2	5	Hampshire					5	D. J. Chaffers	Washington, Ill.	8 do	3 sept.				
31 do	Mississippi	Dominion	Liverpool.	14	68	82	Hereford									82	T. L. Miller	Beecher, Ill.	18 do	19 nov.				
31 do	do	do	do	15	11	26	do									26	T. J. Lewis	do	18 do	19 do				
8 sept.	Hanoverian	Allan	do	3	32	35	P. Angus									35	J. N. Farwell	Chicago, Ill.	28 do	26 do	1	1	Veau, mort né.	
8 do	do	do	do	3	24	27	Hereford									27	do	do	28 do	26 do				
8 do	do	do	do	1	1	2	W. Highland									2	do	do	28 do	26 do				
23 do	Texas	Dominion	do	48	85	133	Hereford									133	Geo. Leigh	Beecher, Ill.	12 sept.	10 déc.				
23 do	do	do	do	3	12	15	do									15	C. M. Cuthbertson	Chicago, Ill.	12 do	10 do				
23 do	do	do	do	1	7	8	do									8	J. Nolan	Beecher, Ill	12 do	10 do				
23 do	do	do	do	2	7	9	do									9	E. Price	Williamsville, Ill.	12 do	10 do				
13 oct.	Hanoverian	Allan	Glasgow.		2	2	Durham									2	J. J. Hill	Saint-Paul, Minn.	2 oct.	31 do				
15 do	Montréal	Domiuion	Liverpool.	2	1	3	South Devon									3	J. B. Oldreeve	Florence, Kan.	4 do	1884. 2 janv.				
15 do	do	do	do	1	2	3	P. Angus									3	do	do	4 do	2 do				
22 do	Lake Huron	Beaver	do	19		19	Hereford									19	Estell et Elliot	Estell, Mo	11 do	9 do				
22 do	do	do	do	24		24	P. Angus									24	do	do	11 do	9 do				
24 do	Manitoban	Allan	Glasgow.	5	6	11	do									11	Robert McKnight		11 do	9 do				
7 nov.	Dominion	Dominion	Liverpool.	9	18	27	Hereford									27	Holmes et Vaughan		25 do	22 do				
11 do	Lake Manitoba	Beaver	do	1	10	11	Galloway									11	R. Platt	Kansas City, Kan.	31 do	28 do				
14 do	Buenos Ayrean	Allan	Glasgow.	1	22	23	do									23		Lailleville, Ill.	2 nov.	31 do				
				342	1056	1408		23	68	91						1,499					25	8		

No 42.

RAPPORT DE LA QUARANTAINE DES ANIMAUX DE L'ONTARIO.

(PROF. ANDREW SMITH.)

TORONTO, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—Je désire vous soumettre le court rapport qui suit sur le mouvement de la quarantaine à la Pointe-Edouard pour l'année 1883.

Une nouvelle étable a été construite, et d'autres améliorations ont été faites dans le ceurs de l'été, et les terrains et dépendances sont aujourd'hui très commodes et complets et bien appropriés.

Il y a lieu de se féliciter que la quarantaine ait été aussi efficace.

Je suis bien aise de faire rapport que le surintendant vétérinaire, M. Westell, et le gardien, M. Grey, ont rempli leurs fonctions avec succès.

Ci joint se trouve un état indiquant le nombre et la race des animaux qui ont passé par la quarantaine dans le cours de l'année.

C'est avec satisfaction que j'ajoute que les examens et les investigations do l'année ont établi que les bestiaux de l'Ontario sont tout à fait exempts de maladies d'une nature contagieuse.

En terminant, je suggère respectueusement que l'acte concernant les épizooties, 42, Vic., chap. 23, 1879, en ce qu'il concerne la morve chez les chevaux, devrait être plus explicite et plus rigoureux.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

ANDREW SMITH.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

MOUVEMENT de la quarantaine des bestiaux de l'Ontario, Pointe-Edouard, 31 décembre 1833.

Arrivée.	Durham.		Angus sans cornes.		Holsteins.		Jerseys.		Age.	Nés en quarantaine.	Morts en quarantaine.	Renvoi.	Consignataire.
	M.	F.	M.	F.	M.	F.	M.	F.					
1883.													
9 janv.						1			3 ans	3		8 avril	M. Cook, écr., Aultsville.
9 do						5			1 an			8 do	do do
9 do						3			6 mois			8 do	do do
11 février	1								1 an			11 mai	R. Gibson, écr., Delaware.
11 do		1							2 ans			11 do	do do
12 do							1		1 an			26 do	R. Stephens, Montréal.
3 mars								1	6 ans	1		31 do	V. E. Fuller, Hamilton.
3 do								1	3 do	1	1	31 do	do do
4 do					1				2 do			2 juin	J. Lyle, St. Thomas.
6 do	1								2 do			4 do	do do
6 do	3								6 mois			4 do	J. Russell, Richmond-Hill.
28 do					2				1 an			26 do	J. Halliman, New-Dundee.
28 do						3			1 do			26 do	do do
23 avril		1							5 ans			20 juillet	R. Gibson, Delaware.
23 do	1								7 mois			20 do	do do
23 do		1							6 do			20 do	do do
27 do		1							6 ans	1		25 do	Hon. M. H. Cochrane, Québec.
27 do		1							4 do			25 do	do do
27 do		1							3 do			25 do	do do
27 do		1							2 do			25 do	do do
27 do		1							1 an			25 do	do do
27 do				1					4 ans			25 do	do do
27 do	1								1 an			25 do	S. White, écr., Windsor.
28 do							1		5 ans			26 do	V. E. Fuller, Hamilton.
9 mai						1			4 do	1		8 août	do do
9 do	1								8 do	1		8 do	A D. McDonald, Glennevis.
9 do					1				5 mois			8 do	do do
10 do	1								2 ans			9 do	H. Y. Attrill, Goderich.
10 do	1								5 mois			9 do	do do
15 juin					1 calf							18 sept.	A. W. Newell, Springfield.
17 do							1		4 ans			17 do	do do
2 juillet		1							2 do			29 do	Mme E. M. Jones, Brockville.
2 do		2							3 do			29 do	R. Gibson, Delaware, Ont.
2 do		1							1 an			29 do	do do
2 do		3							6 mois			29 do	do do

28 do							1		5 ans			25 octobre	V. E. Fuller, Hamilton.
28 do								1	2 do			25 do	do do
3 août						1			2 do			31 do	J. Scatcherd, London.
3 do					1				1 an			31 do	do do
3 do						3			1 do			31 do	do do
11 do	1								6 mois			26 nov.	Leslie Comb, Angleterre.
29 do		1							2 ans			26 do	do do
29 do		1							3 mois			26 do	do do
23 do								1				28 déc.	V. E. Fuller.
7 sept.								1	1 an				E. Thomas, Burlington.
7 do								1	5 mois				do do
28 do		1							5 ans			26 déc.	R. Gibson.
31 octobre								1	7 do			En quarantaine	V. E. Fuller, Hamilton.
14 nov.				1					2 do			do	R. H. Pope, Québec.
14 do				2					1 an			do	do do
25 do			1						3 ans			do	Geary Bros., London, Ont.
25 do				1					1 an			do	do do
25 do	1								3 ans			do	J. Hope, Bow Park.
25 do		1							5 do			do	do do
26 do							1		4 do			do	Rathbun et Cie, Deseronto.
26 do								1	4 do			do	do do
3 déc.		3							3 do			do	J. Hope, Brantford.
3 do		4							2 do			do	do do
3 do		2							6 do	1		do	do do
3 do		1							8 do			do	do do
3 do		1							1 an			do	do do
19 do							2		1 do			do	V. E. Fuller
19 do							1		2 ans			do	do
19 do								1	4 do			do	do
Total	12	30	1	5	6	17	8	9		9	1		

No 43.

RAPPORT SUR LA PRÉTENDUE MALADIE DES BESTIAUX CANADIENS.

CANADA,
BUREAU DU HAUT COMMISSAIRE,
9, VICTORIA CHAMBERS,
LONDRES, S.-O., 29 août 1883.

MONSIEUR,—Ayant été averti par M. Dyke, notre agent à Liverpool, que les bestiaux arrivés par le steamer *Oregon* avaient été arrêtés par M. Moore, l'inspecteur du Conseil privé, je me suis efforcé de voir le secrétaire du Conseil privé, M. Peel, samedi, le 25, mais je n'ai pu obtenir une entrevue avec lui avant lundi à deux heures.

Ayant appris de M. Peel que ces animaux canadiens étaient attaqués de la fièvre du Texas, et que le professeur Duguid, qui avait été spécialement envoyé par le département, avait fait un rapport dans ce sens, j'obtins une lettre de M. Peel au professeur Duguid, lui donnant instruction de me communiquer tous les renseignements possibles sur le sujet et de me donner toute facilité de m'enquérir.

Je me procurai les rapports sur la fièvre du Texas et les maladies des animaux en Amérique, et me rendis par le train de quatre heures à Liverpool. Je trouvai là que la décision à laquelle les officiers du gouvernement en étaient venus entraînerait l'abattage immédiat de tout le bétail canadien arrivé par les vapeurs *Oregon*, *Nepigon* et *Auger Head*, tout ce bétail ayant été mis dans une même catégorie par l'inspecteur—et que le résultat serait extrêmement désastreux pour le commerce des bestiaux du Canada. Je passai une bonne partie de la nuit de lundi à me mettre autant que possible au fait de toute la question par l'étude des documents dont j'ai parlé.

Les personnes intéressées dans ce commerce avaient obtenu la présence du professeur Williams, le président du collège vétérinaire à Edimbourg, M. W. R. Reynolds, médecin vétérinaire de la ville de Liverpool, M. W. Bain, médecin vétérinaire, Liverpool, M. J. Lewes, médecin vétérinaire de Crewe, M. Joseph Welsby, médecin vétérinaire, Liverpool, et M. Wells, médecin vétérinaire, Wigan.

Après avoir remis ma lettre au professeur Duguid et discuté le sujet avec lui, nous nous rendîmes au parc des animaux canadiens, où nous rencontrâmes leur propriétaire, M. Montgomery, de la compagnie des steamers Dominion, et nombre d'autres personnes intéressées au commerce des bestiaux, M. Moore, l'inspecteur, et les autres médecins vétérinaires dont j'ai parlé. Le propriétaire ayant demandé à M. Moore, l'inspecteur, de choisir une demi-douzaine de têtes représentant les pires cas de maladie, celui-ci refusa promptement et déclara qu'il avait déjà décidé la question. Je me fis alors connaître à lui ainsi que les instructions qui avaient été données par le secrétaire du Conseil privé au professeur Duguid, et lui déclarai aussi qu'à moins qu'il ne fît le choix d'un certain nombre d'animaux comme on le lui avait demandé, et qu'il ne fût fait une investigation complète, je serais obligé de protester formellement contre sa manière d'agir et de porter la question devant le Conseil privé. M. Moore fit alors à ma demande le choix d'une demi-douzaine de bêtes qui furent promptement abattues et soumises à un minutieux examen *ante mortem*, en ma présence et en celle de personnes que j'ai mentionnées plus haut.

J'aurais dû dire que la température fut tout d'abord constatée et trouvée normale. L'examen du sang au microscope fut entièrement satisfaisant; le poids et l'état du fiel, l'état du quatrième estomac et des intestins, tout indiqua que les animaux étaient exempts de maladie. M. Moore et le professeur Duguid dirent qu'il leur était impossible de libérer les animaux, en conséquence de leur premier rapport au Conseil privé; mais qu'ils rapporteraient promptement au secrétaire le résultat de l'inspection.

Il était tout à fait évident pour moi qu'il déplaisait extrêmement à M. Moore de revenir sur la décision et les mesures qu'il avait prises; mais j'étais convaincu que le professeur Duguid ferait un rapport dans le sens qu'il n'était pas nécessaire de retenir plus longtemps les animaux. Je retournai immédiatement à Londres, où je suis arrivé à minuit la nuit dernière; ce matin je vis M. Peel, qui après une discussion complète de la question, dit qu'il était content de ce que j'avais pu aller à Liverpool, et qu'il serait immédiatement donné un ordre pour le prompt élargissement des animaux canadiens.

Ceci n'est qu'un aperçu de ce qu'a occasionné cet extrêmement intéressant et important sujet d'investigation, et je suis heureux de pouvoir faire rapport que non-seulement il en est résulté que les animaux canadiens ont été soustraits à l'imputation de maladie, mais que la chose aura, je crois, pour effet d'assurer à l'avenir plus de prudence de la part des autorités dans leur traitement d'une question aussi importante pour nous.

Je vous enverrai copie des rapports reçus de M. Dyke au sujet de cette affaire, et vous ne manquerez pas de voir quelle peut être la prime offerte à la malhonnêteté, et avec quel soin doivent être surveillées toutes les mesures prises dans ces questions. Je ne veux pas insinuer que le sérieux danger ainsi couru par cette importante industrie canadienne ait été causé par autre chose qu'une erreur de jugement.

Je puis ajouter que toutes les personnes intéressées au commerce canadien des bestiaux semblent très satisfaits de la promptitude et du succès des efforts qui ont été faits dans leur intérêt.

Je demeure,
Bien à vous,
CHARLES TUPPER.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

N. B.—Je joins à ce rapport copie de lettres que j'ai reçues à ce sujet des représentants des compagnies "Allan" et "Dominion."

Télégrammes adressés à M. John Dyke, agent du gouvernement canadien, à Liverpool, à sir Charles Tupper, haut commissaire du Canada, à Londres.

N° 1. 23 août 1883.

Les animaux, arrivés de Québec par le vapeur de la ligne "Dominion," sont retenus ici cette après-midi, soupçonnés d'être attaqués de la fièvre du Texas. Moore, l'inspecteur du Conseil privé ici a fait abattre deux bêtes à cornes et a fait rapport du résultat à Londres. Roderick, le consignataire, affirme que les animaux sont sains. J'essaie d'obtenir d'autres renseignements que je vous télégraphierai.

N° 2. 23 août 1883.

L'inspecteur du Conseil privé doit examiner le bétail de nouveau demain, et je vous télégraphierai aussitôt.

N° 3. 24 août 1883.

L'inspecteur a fait abattre de nouvelles bêtes et défendu de faire enlever le fumier. Je m'en vais voir les animaux et je vous télégraphierai le résultat de mes démarches.

N° 4. 24 août 1883.

J'ai accompagné les propriétaires jusqu'au parc des animaux, mais n'ai pu voir Moore, l'inspecteur du Conseil privé, qui réserve sa décision jusqu'à deux heures demain matin, lorsqu'il fera abattre six nouvelles bêtes. Les propriétaires affirment

que leurs animaux sont exempts de maladie, et assurément ils me paraissent en parfaite santé. Si Moore ne relâche pas le bétail, ils sont décidés à employer les services de médecins vétérinaires éminents et de s'opposer à l'abattage. M. Moore a permis l'enlèvement des animaux abattus hier. Je vous télégraphierai sa décision demain. J'espère et pense qu'il relâchera les animaux.

N° 5. 25 août 1883.

Le professeur Duguid, du Conseil privé, a examiné le fiel des animaux qui ont été abattus. Il déclare que la maladie est la fièvre du Texas, et a ordonné que les autres animaux fussent conduits au parc destiné au bétail provenant de contrées infectées. Je vous télégraphierai tous les détails. Où un télégramme pourrait-il vous trouver cette après-midi ou demain.

N° 6. 25 août 1883.

Le bétail est arrivé par le steamer *Ontario*, de la ligne Dominion, et ce steamer n'a pas transporté de bétail des Etats-Unis depuis l'hiver dernier. Je dîne ce soir avec le professeur Duguid ; en attendant je vous envoie un rapport détaillé par le convoi des voyageurs, de façon que vous l'ayiez demain matin. Les propriétaires ont décidé de faire intervenir d'autres autorités vétérinaires, attendu qu'ils ne croient pas que le bétail soit malade.

N° 7. 25 août 1883.

Il n'y a pas de distribution des courriers à Londres le dimanche. Vous ai envoyé rapport complet d'Euston par le train de six heures; il vous sera remis à minuit ou demain, dimanche, de bonne heure. Je n'ai pas télégraphié au Canada. M. Pope peut vous télégraphier qu'il n'y a pas de fièvre du Texas au Canada et vous aider autrement auprès du Conseil privé lundi matin. Les rapports du professeur Duguid sera mis à la poste ce soir et arrivera lundi matin au Conseil privé. Je vous télégraphierai si j'ai de nouveaux renseignements ce soir. Veuillez me télégraphier à l'adresse ci-dessus, vu que le bureau est fermé le dimanche et que je demeure à sept milles.

N° 8. 25 août 1883.

Je viens d'avoir un entretien avec les personnes intéressés au bétail condamné à l'abattage. Elles ont décidé de différer l'abattage jusqu'à mercredi. Ils vont employer le professeur Williams, de Glasgow, Stephenson, de New-Castle-sur-la-Tyne, Reynolds, de Liverpool, le vétérinaire de la ville, et autres, attendu qu'elles sont sûres que le bétail est sain. Rien de plus ne peut être fait aujourd'hui. Je vous télégraphierai demain, mardi.

N° 9. 27 août 1883.

Le steamer *Lake Nepigon,* de la ligne Beaver, a débarqué des animaux aujourd'hui à Birkenhead. Je m'y suis rendu, et j'ai constaté que Moore, l'inspecteur du Conseil privé, a détenu les bestiaux et en a fait abattre six, sur quoi il décidera si le reste doit être admis en vie. Je n'ai rien de plus à rapporter. Je vais tâcher de voir Moore et vous télégraphierai ce soir. Les propriétaires sont décidés à faire venir d'autres autorités vétérinaires, et l'on se réunira mercredi matin. Veuillez me télégraphier si vous croyez qu'il est bon que le gouvernement canadien soit représenté.

N° 10. 29 août 1883.

J'ai rencontré Duguid aussitôt après votre départ. Lui et Moore ont fait rapport que le bétail est beaucoup mieux depuis qu'il a été retenu, et qu'ils craignent avoir pris de la fatigue pour de la maladie ; c'est l'excuse qu'ils donnent,

N° 11. 29 août 1883.

Duguid vient d'ici. Le reste des bestiaux venus sur l'*Ontario* sont abattus à la demande des propriétaires, et non pas d'après les ordres de Duguid. Les bêtes abattues ont été examinées et trouvées saines. Je vous télégraphierai encore tout à l'heure.

N° 12. 29 août 1883.

Six autres bêtes débarquées de l'*Ontario* ont été abattues ce matin, sous la direction d'un médecin vétérinaire et trouvées très saines. Je vous enverrai un rapport ce soir, que je tâcherai d'accompagner d'une copie du certificat du médecin vétérinaire.

Lettre de MM. Allan frères et Cie.

LIVERPOOL, 29 août 1883.

CHER MONSIEUR,—Bien que nous ne transportions pas de bestiaux dans nos steamers à passagers, nous sommes néanmoins très intéressés, pour ce qui est de Glasgow, dans le maintien des règlements actuels concernant le transport des bestiaux entre le Canada et le Royaume-Uni.

Nous désirons donc vous exprimer nos remerciements pour les services que vous avez rendus dans la récente occasion de danger sérieux qui s'est présentée pour le commerce de transport, et vous dire que si nous eussions connu votre présence ici hier, nous nous serions empressés d'aller vous faire visite.

Nous sommes, monsieur,
Respectueusement à vous,

ALLAN FRÈRES ET CIE.

SIR CHARLES TUPPER,
Haut commissaire du Canada, Londres.

Lettre des agents de la ligne Dominion.

LIVERPOOL, 29 août 1883.

CHER MONSIEUR,—Nous avons appris de M. Dyke qu'il a reçu de vous un télégramme annonçant que les bestiaux venus par les steamers *Ontario* et *Lake Nepigon* ont été retardés.

Permettez-nous d'exprimer par écrit comme nous avons déjà fait verbalement, combien nous considérons comme importante votre visite à Liverpool à cette heure critique pour le commerce canadien—lorsqu'une décision hâtive de l'inspecteur du gouvernement aurait pu avoir pour conséquence de fermer les portes du Royaume-Uni aux bestiaux du Canada.

Votre présence à l'examen qui a été fait par une demi-douzaine de médecins vétérinaires a donné à l'investigation une importance qu'elle n'aurait pas eu autrement. C'est pour nous un devoir de vous exprimer notre gratitude pour les promptes mesures que vous avez prises et pour la peine que vous vous êtes données pour mener la chose à bonne fin.

Nous demeurons, cher monsieur,
Respectueusement à vons,

FLINN, MAIN ET MONTGOMERY.

Sir CHARLES TUPPER,
Haut commissaire du Canada,
Londres.

No 14.

RAPPORT SUR LE MOUVEMENT DE TRANSIT DES ANIMAUX.

(M. L. Slater.)

Saint-Thomas, 31 décembre 1883.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous adresser mon rapport sur le mouvement de transit des animaux américains passant de l'ouest à l'est au port de Saint-Thomas, par le Michigan-Central (division du Canada) et le Grand-Tronc (division du Grand-Occidental), pour les douze mois expirés le 31 décembre. Le tableau suivant donne le nombre de wagons.

Date.	Compagnie.	Bêtes à cornes.	Cochons.	Moutons.	Chevaux.	Mulets.	Volailles.	M.-C., D.-C.	G.-T., D.G.-O.	Total.
1883.										
31 janvier.	Ch. de fer Michigan Central, D.C.	783	129	85	1	......	......	998	....	....
31 do ...	do Grand Tronc, D.G.O...	29	59	73	......	......	......	....	161	1,159
28 février.	do Michigan Central, D.C.	626	131	129	13	......	2	901	....	....
28 do ...	do Grand Tronc, D.G.O...	30	12	76	2	......	......	....	120	1,021
31 mars....	do Michigan Central, D.C.	733	79	97	20	1	2	932	....	....
31 do ...	do Grand Tronc, D.G.O...	63	12	99	2	......	......	....	176	1,108
30 avril....	do Michigan Central, D.C.	542	110	56	13	1	......	722	....	....
30 do ...	do Grand Tronc, D.G.O...	93	15	41	3	......	......	....	152	874
31 mai.....	do Michigan Central, D.C.	1,248	141	15	17	......	4	1,425	....	....
31 do ...	do Grand Tronc, D.G.O...	44	13	7	1	......	......	....	65	1,490
30 juin	do Michigan Central, D.C.	892	100	14	15	......	2	1,023	....	....
30 do ...	do Grank Tronc, D.G.O. .	22	14	11	1	......	......	....	48	1,071
31 juillet..	do Michigan Central, D.C.	235	116	2	11	......	7	371	....	....
31 do ...	do Grand Tronc, D.G.O...	45	24	6	......	......	......	....	75	446
31 août....	do Michigan Central, D.C.	313	150	31	11	......	1	506	....	....
31 do ...	do Grand Tronc, D.G.O...	61	16	16	......	......	......	....	93	599
30 sept....	do Michigan Central, D.C.	290	140	63	7	......	1	501	....	....
30 do ..	do Grand Tronc, D.G.O...	76	67	47	......	......	......	....	190	691
31 octobre	do Michigan Central, D.C.	172	224	71	8	......	2	477	....	....
31 do ...	do Grand Tronc, D.G.O...	98	122	88	......	......	......	....	308	785
30 nov.....	do Michigan Central, D.C.	184	214	79	4	......	1	482	....	....
30 do ...	do Grand Tronc, D.G.O...	72	90	121	1	......	......	....	284	766
31 déc.....	do Michigan Central, D.C.	243	201	79	7	......	3	533	....	....
31 do ..	do Grand Tronc, D.G.O...	65	66	127	2	......	......	....	260	793
		6,959	2,245	1,443	139	2	25	8,871	1,932	10,803

Attesté.

L. SLATER,

OBSERVATIONS.

Il y a eu diminution dans le nombre total des wagons de bêtes à cornes et de cochons passés en transit dans le cours de l'année, mais augmentation dans celui des wagons de moutons et de chevaux. Les chevaux sont principalement envoyés dans les Etats de l'Est comme objets de commerce. La division canadienne du Michigan-Central accuse une forte augmentation dans le mouvement des bestiaux, et depuis que cette division est venue sous le contrôle du chemin de fer Michigan-Central, la compagnie a employé tous ses wagons à animaux appartenant aux deux lignes pour le transport des bestiaux. Il est arrivé deux accidents à des convois d'animaux en transit sur ce chemin dans le cours de l'année. Ces deux accidents ont été rapportés au département, les animaux morts ont été renvoyés aux Etats-Unis, et l'endroit où était arrivé l'accident a été désinfecté par les employés de la compagnie. Celle-ci se conforme aux instructions réglementaires. Elle transporte de grandes quantités de viande de bœuf dans des wagons-glacières.

Cette compagnie n'a pas transporté autant de bestiaux cette année, et en a conduit une partie par voie de London et Saint-Thomas; tous ont été gardés en bon état et transportés sans encombre. Le nombre en est beaucoup moins élevé que l'année dernière. La compagnie transporte de grandes quantités de viande de bœuf dans des wagons-glacières, et se conforme à toutes les restrictions réglementaires.

Le tout respectueusement soumis.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

L. SLATER.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 45.

RAPPORT DE LA COLONISATION DU DISTRICT DE LA MATTAWA ET DU NIPISSINGUE.

(M. W. KIRWAN.)

MONTRÉAL, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—Suivant vos instructions, j'ai l'honneur de vous présenter en un seul rapport les trois comptes-rendus de mon voyage dans le district de la Mattawa, que je vous ai déjà soumis il y a quelque temps.

Mes premiers rapports étaient datés d'Algoma-Mills, en juillet, du Sault-Sainte-Marie, en août, et de Port-Arthur en septembre. Ces trois rapports sont ici condensés en un seul.

Après avoir quitté la Mattawa, en juillet, je suivis la ligne du chemin de fer du Pacifique jusqu'à l'extrémité de la partie où la voie est posée. Je désirais explorer la rivière de l'Esturgeon, et je trouvai sur ses rives une terre sablonneuse légère très propre à la culture des pommes de terre, de l'avoine, du seigle et des pois. Plusieurs colons des bords de la rivière parlent très haut et avec enthousiasme de la localité, mais je ne saurais la recommander pour les nouveaux immigrés. Les colons de l'Esturgeon viennent principalement de Muskoka; ils sont habitués à un sol léger et à la vie des bois.

A partir de l'Esturgeon, je suivis le cours de la rivière de la Veuve, où j'ai trouvé un meilleur sol, de la terre franche plus foncée et plus de terre découverte. A l'époque de mon passage il n'y avait là que deux ou trois colons, mais ils semblaient d'avis que l'endroit est favorable à la colonisation. Le défrichement était facile, les incendies ayant en grande partie déboisé la contrée. Néanmoins, ne perdant pas une vos instructions, et me rappelant que le désir du gouvernement était de constater s'il se trouvait le long de la ligne du chemin de fer du Pacifique, dans cette partie de l'Algoma, des terres propres aux immigrés venant de la mère-patrie, je n'ai rencontré aucune localité dans le voisinage de la Veuve que je pourrais leur recommander.

De la Veuve je me suis ensuite rendu au raccordement de Sudbury, à travers une contrée rugueuse, brisée par une chaîne singulièrement régulière de buttes, basses d'un côté et s'étageant de l'autre en talus et en escarpements rocheux. La terre est stérile. Le cornouiller, qui ne se rencontre que sur les sols pauvres, abonde jusqu'à Sudbury. Près du raccordement la terre est cependant un peu meilleure, et de là à la rivière des Espagnols, sur une distance de près de 60 milles que j'ai traversée à cheval, j'ai vu de grandes clairières, d'immenses champs de fraises de plusieurs milles de longueur, mais le sol est léger et sablonneux sur tout le trajet. Partout se voyaient des traces d'incendie de forêts.

A la rivière des Espagnols, j'ai pris le vapeur de la compagnie et suivi la rivière jusqu'à Algoma-Mills; la vallée contient de bonnes terres où plusieurs colons sont établis depuis des années et paraissent quelque peu à l'aise. Mais le sol est léger et sablonneux, bien qu'en certains endroits le blé donne jusqu'à 20 boisseaux à l'acre. A Algoma-Mills, j'ai trouvé que la contrée ressemble en général à celle que j'ai traversée entre la Veuve et le raccordement de Sudbury, aride mais pittoresque. A partir d'Algoma-Mills, j'ai suivi le lac Supérieur et rencontré les rivières Mississagua et Thessalon, où j'ai trouvé un sol quelque peu meilleur et des établissements assez prospères. J'ai remarqué que tous les colons étaient des Canadiens de naissance, et il m'a paru difficile que des Européens eussent pu accomplir en aussi peu de temps tout ce qu'avaient fait les colons établis le long de ces rivières.

J'ai cependant trouvé des bonnes terres en arrière de la rivière Bruce, et en allant au delà de la limite des habitations, j'ai vu un sol composé d'une couche épaisse de terre grasse de couleur foncée, qui devait produire d'excellent blé; c'est à mon avis un des endroits les plus propices à cette culture que j'aie vus dans le trajet. A partir des mines de Bruce j'ai fait une course de quelques jours à l'île Manitouline, croyant que je pourrais entendre parler de quelques localités non établies dans cette île. Mais je n'y restai que deux ou trois jours, et comme je n'entendais parler d'aucun endroit qui fût utile à visiter, quoique je reconnaisse qu'on peut voir d'excellentes terres sur l'île, je la quittai pour le Sault-Sainte-Marie. Là je poussai jusqu'à 20 milles au nord; je voyageai à l'est et à l'ouest, et j'y trouvai une région comparativement déboisée, un sol assez bon, formé d'une terre grasse, noire et sablonneuse, et une population prospère. A mon avis, les européens devraient pouvoir réussir fort bien dans un pareil endroit. On était alors en août, et après avoir quitté le Sault-Sainte-Marie, je côtoyai la rive nord du lac Supérieur, remontai les rivières Chippewa, Batchewaning, Montréal, Michipicoten, Pic et Noire, et ne pus trouver d'endroit propre à être recommandé comme lieu d'établissement pour les immigrants d'outre-mer. Ces voyages ont été faits en canots, de sorte que j'ai eu amplement le temps d'examiner les différentes localités. Les sauvages que je rencontrai près du lac Blanc me dirent néanmoins qu'il y avait de bonnes terres "au nord," et quelques arpenteurs que je croisai en route à Michipicoten m'ont rapporté la même chose. Mais comme je n'avais ni le temps ni les moyens d'entreprendre le voyage, je fus obligé de prendre le vapeur à destination de Port-Arthur, où je suis arrivé à temps pour vous envoyer mon rapport, avant l'expiration du laps de temps fixé par le département pour l'excursion.

Je suis, monsieur,
Votre obéissant serviteur,
M. W. KIRWAN.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 46.

RAPPORT DES DÉLÉGUÉS GALLOIS (MM. W. J. WILLIAMS ET J. OWENS) SUR LEUR RÉCENTE VISITE AU CANADA.

MONSIEUR,—Nous sommes de retour de notre visite au Manitoba et au Nord-Ouest canadien, et nous désirons vous présenter le sommaire suivant de notre rapport.

Voici l'itinéraire que nous avons suivi. En quittant Winnipeg, le jeudi matin, 13 septembre, nous nous sommes rendus par train spécial à Calgary, distance de 840 milles, sans arrêter aux établissements échelonnés sur la route. En revenant, nous avons visité Medicine-Hat (et la mine de houille nouvellement découverte dans le voisinage), Moose-Jaw, Régina, Qu'Appelle, Indian-Head, Brandon et les alentours de Winnipeg.

De chacun de ces endroits, à l'exception seulement de Medicine-Hat, nous avons fait des excursions de plusieurs milles des deux côtés du chemin de fer, et nous avons soigneusement examiné le sol, en observant aussi les différentes espèces de récoltes. Dans tous les endroits examinés, nous avons trouvé un sol d'une excellente qualité. Dans la plus grande partie, c'est une riche marne noire, variant en épaisseur de 1 pied à plus de 6, et dans quelques régions, le sous-sol d'argile est d'une qualité très supérieure. En fait, la qualité du sol a de beaucoup dépassé notre attente, et nous en sommes pleinement satisfaits sous tout rapport.

Nous avons vu quantité de blé, d'avoine, d'orge, de pommes de terre et autres légumes cultivés dans ces districts, et nous les avons trouvés de bonne qualité, le blé et les pommes de terre surtout étant ce qu'il y a de mieux. Au surplus, partout où nous avons remarqué des récoltes d'une qualité inférieure, nous avons constaté, sur examen, que les semences avaient été faites trop tard au printemps pour permettre aux plantes d'atteindre leur plein développement et toute leur maturité. Ces faits et l'apparence généralement vigoureuse de la végétation nous ont convaincu que le sol est tout à fait propre à la production du grain et des végétaux.

Quant aux colons, nous les avons trouvés plus satisfaits de leur sort, plus portés à louanger le pays, et moins affectés par ses désavantages que nous, frais émoulus du confort de la vie anglaise, ne l'aurions cru.

Le succès immédiat du colon nouveau doit, naturellement, dépendre du chiffre de son capital, de son habileté à le placer, et de son énergie à en tirer le meilleur parti possible.

La majorité des colons que nous avons rencontrés possédaient au début de £50 à £500, quoique nous en ayons vu quelques-uns qui ont commencé sans capital, mais qui n'en ont pas moins admirablement réussi. Un petit capital donne au colon un bon point de départ dans sa vie nouvelle ; un peu plus d'argent augmente considérablement son confort, surtout s'il a une famille. Pour réussir sans aucun capital, un colon doit avoir plus d'énergie, de persévérance et de tact que n'en possède la majorité de la population de cette classe avec laquelle nous sommes venus en contact.

En ce qui a rapport au climat, nos investigations nous amènent à conclure que l'hiver, quoique long et froid, est salubre, et beaucoup nous ont dit qu'ils s'en trouvaient fort bien. L'air est sec et fortifiant, et, à cause de cela, la rigueur du froid ne se fait pas autant sentir que si l'atmosphère était plus humide. Des colons d'expérience nous ont affirmé qu'ils n'ont jamais éprouvé beaucoup d'incommodité du froid en hiver, que les labours sont commencés, en règle générale, vers le 25 avril, et que l'été est suffisamment long pour permettre de semer et de moissonner.

Les gelées d'été de nature à endommager les récoltes, sont rares, croyons-nous, et quand elles surviennent, elles n'affectent que les grains ou les végétaux plantés ou semés tard dans la saison. Nous pensons, cependant, que la saison d'hiver doit être critique pour les personnes d'une constitution faible ou délicate, et qu'il faut prendre

grand soin de protéger contre ses atteintes les enfants en bas âge, pendant les premières années de leur vie dans le pays.

Le témoignage des colons atteste qu'avec des précautions convenables, les enfants jouissent d'une santé excellente.

Dans quelques endroits, nous avons observé que l'eau n'est pas de bonne qualité, et qu'à cause de sa nature alcaline, elle est propre à affecter les nouveaux colons et les visiteurs, bien que les anciens colons paraissent s'y accoutumer et s'en servent sans qu'il en résulte d'effets nuisibles. Au surplus, l'expérience des sections les plus anciennement établies du pays nous porte à croire que, au fur et à mesure que la population deviendra plus dense dans ces districts, on y trouvera de meilleure eau. Là où les pluies et l'eau de rivière sont rares dans la prairie, on obtient un ample approvisionnement d'eau de diverses qualités en creusant des puits dont la profondeur varie de 8 à 140 pieds. Dans un cas, nous en avons vu un de 500 pieds de profondeur.

Quoiqu'il y ait çà et là de nombreux taillis, et que les rivières et ruisseaux soient bordés d'arbres, néanmoins, aux endroits éloignés de ceux-ci, le combustible est rare.

C'est maintenant, toutefois, un fait bien connu qu'il existe au Nord-Ouest des gisements considérables de bonne houille, et une mine, sinon plusieurs, est actuellement exploitée près de Medicine-Hat, sur la ligne principale du chemin de fer du Pacifique. L'existence de ces couches de houille tranche la question de l'approvisionnement de combustible, car il a été constaté qu'il y a de vastes terrains houillers, et avec le développement des chemins de fer, le produit de ces mines sera transporté jusqu'à la porte du colon à un prix modéré.

Il y a dans notre pays des gens qui paraissent redouter des désagréments de la part des moustiques au Manitoba et dans le Nord-Ouest, mais, autant que nous avons pu nous renseigner, le nombre de ces insectes est restreint. Ils existent dans certains districts, mais ils disparaissent au fur et à mesure qu'avance la culture; de fait, les anciens colons souffrent si peu d'inconvénients à cet égard, qu'ils pensent rarement à ces petits insectes incommodes. Nous sommes heureux d'observer que nos compatriotes, maintenant établis au Nord-Ouest, ont raison d'être satisfaits de leur sort. L'un d'entre eux, M. Owen J. Jones, qui était carrier jusqu'à ce qu'il partît du pays de Galles, et qui, contrairement à la généralité des carriers, n'avait pas d'expérience agricole, est effectivement devenu un bon cultivateur pratique, et nous n'avons pu faire autrement que de remarquer la condition florissante de ses animaux, ainsi que l'apparence généralement prospère de sa ferme, etc. Interrogé par nous s'il était satisfait et s'il pensait à retourner au pays de Galles, il répondit: "Ceci est maintenant ma patrie."

Nous avons aussi conversé avec beaucoup de personnes établies depuis quelque temps dans le pays, et nous avons jugé bon de rassembler leurs réponses à nos questions, en mentionnant les noms et les adresses dans chaque cas:—

John Glen, du Ruisseau-au-Poisson, Calgary, demeure dans le pays depuis huit ans, alors qu'il est venu d'Irlande avec £120 de capital pour commencer à cultiver. Il a pris une terre de 640 acres dans une localité où le sol est de bonne qualité. On ne saurait donner de ce fait une meilleure preuve que celle résultant de la production par acre: elle est, pour le blé, de 35 boisseaux; pour l'orge, de 71; pour l'avoine, de 57, et pour les pommes de terre, de 2?5 boisseaux. Les volailles profitent bien sur la ferme, et les moutons ainsi que les bêtes à cornes restent dehors tout l'hiver. Les labours commencent vers le 26 mars. Le cultivateur Glen paie ses garçons de ferme $50 (£10) par mois en été, en leur donnant la pension. Il trouve le climat salubre.

D. F. Jelly, qui réside près de Régina, est venu d'Ontario, partie est, il y a un an. Il considère que £200 suffisent pour commencer. Il a pris 320 acres d'excellente terre arable. Il trouve le climat sain.

William Cullen, demeurant près de Régina, est venu d'Ontario l'an dernier, ayant vécu auparavant en Irlande. Il a pris 960 acres de terre, dont partie peut être décrite comme excellente, et le reste comme bonne. La production de sa ferme par acre a été de 25 boisseaux pour le blé, et de 50 pour l'avoine. Les volailles sont en bon état, et les moutons ainsi que les bêtes à cornes profitent bien. Il considère le climat salubre.

14—16½

Thomas Wright, de Glen Thomas, Qu'Appelle, est venu d'Ontario l'an dernier, et avait auparavant vécu en Irlande. Il considère qu'il suffit de £200 pour commencer. Il possède maintenant une ferme de 3,700 acres d'excellente terre, qui rapporte par acre dans les proportions suivantes : blé, 25 boisseaux ; orge, 50 ; avoine, 40 ; pommes de terre, 200. Les labours commencent sur cette ferme vers le 20 avril. Le cultivateur Wright trouve le climat sain, et ses moutons de même que ses bêtes à cornes profitent bien. Il paie ses garçons de ferme $30 (£6) par mois, et les nourrit.

Robert Smith, de Smith-Farm, Qu'Appelle, est venu d'une autre partie du Manitoba l'an dernier. Il considère qu'un capital de £200 est suffisant. Il a maintenant 640 acres d'excellente terre arable, qui rapporte en blé, 25 boisseaux par acre ; en orge, 50 ; en avoine, 50, et en pommes de terre, 175. Les labours ont commencé le 20 avril. Les volailles réussissent ; les têtes à cornes et les moutons profitent bien. Le climat est généralement sain, quoique froid en hiver. Le cultivateur Smith paie ses garçons de ferme $26 (£5 4s.), outre leur pension, pendant toute l'année.

Le major Bell, de Bell-Farm, cultive 64,000 acres à Indian-Head, pour la compagnie agricole de Qu'Appelle. Il est venu dans ce district il y a quinze mois, et considère £200 comme un capital suffisant pour commencer. La terre sur laquelle il est établi est excellente, elle donne 25 boisseaux de blé et 50 boisseaux d'avoine par acre. La saison des labours a commencé le 17 avril. Les garçons de ferme sont payés $35 (£7) par mois en été, et $28 (£5 12s.) en hiver, outre pour chacun une maison d'habitation sans loyer à payer, et un acre de terre. Le bois leur est vendu au prix coûtant. On trouve dans cette section que l'hiver est froid, quoique sain. Les autres saisons de l'année sont aussi salubres. Les moutons, les bêtes à cornes et les volailles réussissent bien.

Owen J. Jones, de Corporation, Brandon Hill, est un Gallois, et il est venu au pays il y a quatre ans et demi. Il considère un capital de £100 comme suffisant. Il possède maintenant 320 acres d'excellente terre, et il récolte 20 boisseaux de blé par acre et 50 boisseaux d'avoine, ainsi qu'une bonne quantité de pommes de terre. Le cultivateur Jones commence généralement à labourer vers le 25 avril. Il trouve le climat sain. Les moutons et les bêtes à cornes profitent bien, et les volailles aussi. Les travailleurs sur cette ferme reçoivent $28 (£5 12s.) par mois, avec leur pension.

William Evans, de Mola, Brandon Hills, s'est établi dans le pays en même temps que M, Jones. Il considère que £100 constituent un capital suffisant. Il a pris pareillement 320 acres de bonne terre et corrobore en tout point les remarques de son ami, sauf qu'il paie ses garçons de ferme $30 (£6) par mois, avec la pension.

George P. McLaren, de Thornbank, Brandon, est un Ecossais, et il est venu dans ce pays il y a quatre ans et demi. Il possède maintenant 320 acres de terre arable de première classe, et il en obtient par acre 25 boisseaux de blé et 50 boisseaux d'avoine, ce qu'il dit lui-même être " ce qu'il y a de meilleur au monde," outre de bonnes récoltes de pommes de terre. Il considère que £100 forment un capital suffisant pour commencer. Il paie maintenant ses garçons de ferme jusqu'à $30 (£6) par mois, avec la pension. Il commence à labourer dans les premiers jours de mai. Les bêtes à cornes sont en bon état, et lui-même trouve le climat très salubre.

William Robinson, de Ricedale Hill, Brandon, est venu d'Angleterre il y a un an et demi. Il estime que £200 constituent un capital suffisant pour commencer. Il a maintenant 640 acres de terre généralement bonne, qui rapporte 24 boisseaux de blé par acre et 60 boisseaux d'orge, tandis que les pommes de terre viennent admirablement ; le bétail et les volailles profitent bien. Il commence à labourer le 1er mai. Il trouve le climat froid, mais sain.

W. J. Bouchier, de Refuge, Régina, est venu d'Ontario il y a deux ans. Il considère £200 comme un capital suffisant pour commencer. Il a pris 320 acres de terre de première classe. Les volailles et les bêtes à cornes s'y trouvent bien, et lui-même trouve le climat salubre, quoique froid parfois. Il a commencé à labourer le 20 avril.

James Browning, de Saskatchewan Lodge, Brandon, s'est établi dans le pays il y a trois ans, ayant émigré d'Angleterre. Il considère £200 comme étant un capital suffisant pour commencer. Il possède une ferme de 640 acres, d'une terre généralement bonne, qui donne 50 boisseaux de blé par acre, 40 d'orge et 55 d'avoine. Les

pommes de terre viennent bien. Ses volailles sont en excellent état, ainsi que ses bêtes à cornes. Les travailleurs sur cette ferme reçoivent de $25 à $30 (de £5 à £6) par mois, pour l'été. M. Browning considère le climat très sain. Il a commencé les labours le 20 avril.

John Hughes, de Brandon, est un marchand. Il y a deux ans qu'il est arrivé d'Ontario. Il considère £100 un comme capital suffisant pour commencer. Il a maintenant 560 acres de terre de première qualité, et ses bestiaux sont en bon état. Il regarde le climat comme très salubre, meilleur que celui d'Ontario. Les garçons de ferme reçoivent de $1.50 à $2 (de 6s. à 8s.) par jour.

Donald Cameron, de Headingly, Winnipeg, est natif de Winnipeg, où il a vécu 32 ans. Il considère £100 comme un capital suffisant pour commencer. Il possède maintenant 640 acres de bonne terre dont le rendement est en moyenne de 25 boisseaux de blé par acre, 30 boisseaux d'orge et 50 boisseaux d'avoine ; les pommes de terre rapportent largement. Les volailles et les bêtes à cornes profitent bien, et M. Cameron trouve le climat très sain. Les labours ont commencé le 30 avril. Les travailleurs sur cette ferme reçoivent $20 (£4) par mois pendant toute l'année.

W. D. Hall, d'Hermitage Headingly, Winnipeg, demeure dans le pays depuis 25 ans ; il est venu de London, Ontario, pour résider à Winnipeg. Il considère £200 comme un capital suffisant pour commencer. Il possède maintenant une ferme de 240 acres de terre de première qualité. Quant à ses récoltes, leur rendement est en moyenne, par acre, de 30 boisseaux pour le blé, de 30 aussi pour l'orge, et 65 pour l'avoine ; les pommes de terre y viennent bien. M. Hall pense que le climat ne saurait être plus sain, et il estime que ce climat convient au bétail et aux volailles, qui s'en trouvent bien. Les labours ont commencé sur la ferme le 25 avril. Les garçons de ferme reçoivent $20 par mois (£5 4s).

Daniel Murray, de Kildonan, Winnipeg, est un Ecossais, et demeure dans le pays depuis 63 ans. Il considère £200 comme étant un capital suffisant pour commencer. Sa ferme est maintenant de 300 acres de terre, et le sol, dit-il, ne saurait être meilleur. Il récolte, par acre, 40 boisseaux de blé, 40 d'orge et 60 d'avoine. Les volailles profitent bien et le bétail est en excellent état. Le cultivateur Murray pense qu'il serait impossible de trouver un meilleur climat. Il paie ses hommes $35 (£7) par mois.

Robert Macbeth, de Kildonan, Winnipeg, est aussi Ecossais, et s'est établi dans le pays à peu près en même temps que M. Murray. Il considère qu'un capital de £100 est suffisant pour commencer. Il possède maintenant 340 acres de terre qu'il dit lui-même "égale à n'importe laquelle du monde." Le rendement moyen sur cette ferme est, par acre, de 35 boisseaux de blé, 35 d'orge et 40 d'avoine. Pour les autres détails, le cultivateur Macbeth confirme pleinement les remarques de son voisin, le cultivateur Murray.

Nous sommes, cher monsieur,
Vos obéissants serviteurs,

W. WILLIAMS.
JOHN OWEN,
Délégués du pays de Galles.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

No 47.

RAPPORT SUR LE DISTRICT DE LA RIVIÈRE A L'ARC.

(M. ALEX. BEGG.)

OTTAWA, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport que j'ai quitté Calgary, T. N.-O., le 20 décembre, après avoir voyagé dans le district de la rivière à l'Arc, province d'Alberta, depuis le 1er juillet; j'ai en conséquence eu l'occasion de savoir ce qui a eu lieu en fait d'immigration pendant l'année dernière.

L'exode de Montana aux districts du pays a été à peu près le même que l'année dernière (1,200); mais il y a eu un surcroît considérable d'émigrants de l'est à certains centres, notamment à Moose-Jaw, au Courant-Rapide, à Medicine-Hat et à Calgary, ainsi que le long de la ligne du chemin de fer canadien du Pacifique. Calgary a maintenant une population de plus de 500 âmes. Je pense pouvoir affirmer avec certitude que 2,000 en tout ont traversé la frontière en 1883. A Calgary, trois églises ont été construites depuis que la ligne du chemin de fer a atteint cette localité en août dernier, savoir:—Une église méthodiste, une presbytérienne et une catholique romaine; et il y a nombre de grands hôtels, de magasins, de bureaux d'avocats, des commerçants en différents genres, ainsi que tout ce qu'il faut pour une ville bien organisée. Le long des rivières du Coude, du Poisson, du Revenant, Jumping-Pond, du Pin et du Mouton, les maisons des colons et les pièces de terre récemment labourées donnent à la physionomie du pays une apparence bien différente de ce qu'elle était en 1881 et même en 1882, quand je l'ai traversé, car il y avait alors à peine une maison entre Fort-McLeod et Fort-Calgary, distance de 100 milles par la route principale. Il y a aussi, le long de la rivière à l'Arc, dont les eaux mentionnées ci-dessus sont tributaires, nombre de colons, et tous y sont établis depuis 1881 et 1882—principalement en 1883—de sorte qu'on s'attend que l'augmentation sera encore plus forte l'an prochain. J'apprends que plus de cent colons ont traversé les Montagnes-Rocheuses, venant de la Colombie-Britannique—et ce sont d'excellents colons.

De riches mines d'or, d'argent et de charbon ont été découvertes dans les montagnes Rocheuses, près du sommet, et touchant à la ligne du chemin de fer canadien du Pacifique. Il va y avoir une grande affluence d'individus à ces mines, au printemps, de sorte que votre département pourrait avoir un dépôt d'immigration pour le district de la rivière à l'Arc—disons à Calgary, où les intérêts des immigrants de toutes les catégories pourraient être surveillés, et où des renseignements pourraient être donnés sur les meilleurs endroits à choisir comme établissements. Beaucoup de ces mineurs sont des fils de cultivateurs ou de petits fermiers, et après avoir tenté fortune dans les mines, ils s'établiront probablement sur les terres les plus proches offrant les meilleurs avantages.

On obtient du charbon d'une excellente qualité dans un rayon de vingt milles de Calgary, et ainsi la question du combustible est résolue d'une manière satisfaisante pour cette partie de la province d'Alberta.

Jusqu'à la date de mon départ, le temps a été beau, et à peine y a-t-il eu de la neige—moins d'un pouce d'épaisseur—de sorte qu'il n'y a pas eu de chemins pour les traîneaux d'hiver, et les bêtes à cornes, ainsi que les chevaux, paissaient dans les champs jour et nuit, n'ayant pas besoin de foin, d'une extrémité à l'autre du district.

Quand on eut atteint Medicine-Hat, le pays présentait une apparence plus hivernale—il y avait plus de neige et de "poudrerie." En allant davantage à l'est au

Courant-Rapide et à Moose Jaw, il y avait plus de neige et le froid était plus grand. A Régina, il s'était élevé une grande poudrerie avec 30° au-dessous de zéro; c'était un froid piquant. A Winnipeg aussi, il faisait très froid, et on n'était pas à l'aise dans les rues.

Le temps se modéra avant que j'eusse atteint Saint-Paul, le 25 décembre. A Chicago, le lendemain, les rues étaient boueuses, mais il y avait eu de la neige et du temps froid. A Détroit, de la pluie et des rues très glissantes. A Sarnia, plus froid encore. A Guelph et à Toronto, encore de la neige. Plus de neige encore et plus froid à Orillia, que j'atteignis à la fin de l'année 1883.

Depuis lors j'ai visité Muskoka, et j'y ai trouvé beaucoup de neige et une très froide température; il y faisait à peu près aussi froid qu'à Winnipeg. Les colons s'y plaignaient d'avoir eu de pauvres récoltes cette année—temps humide—récoltes tardives et détruites par la gelée. Dans l'ouest, sur le versant oriental des montagnes Rocheuses, la dernière saison a été exceptionnellement sèche, mais il y a eu beaucoup de gelées d'été, ce qui a nui à la récolte des pommes de terre et des végétaux d'espèces plus délicates. La gelée, comme vous savez, a aussi détruit une partie de la récolte de blé au Manitoba, de sorte que Muskoka n'a pas été seul à ressentir cette épreuve.

Espérant que l'année prochaine apportera des récoltes exceptionnellement bonnes, et que vous aurez une grande affluence des meilleurs colons venant de partout pour votre vaste domaine.

Je suis votre obéissant serviteur,

ALEX. BEGG.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture, etc.

No 48.

RAPPORT DU DÉLÉGUÉ ALLEMAND.

(Dr Spielberg.)

Berlin, Allemagne.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport comme il suit, du voyage que j'ai fait à travers le Canada, sur votre cordiale invitation et celle de l'honorable sir Charles Tupper :—

J'indiquerai d'abord brièvement la route suivie. Parti de Montréal le 3 septembre, je suis allé à Ottawa, Toronto, Niagara, Hamilton, Berlin et Sarnia. Puis, par steamer à Prince-Arthur's-Landing, et de là à Winnipeg par chemin de fer. De Winnipeg, je suis allé par la diligence du côté de Selkirk. Le 14 septembre, je visitai le Portage-la-Prairie, Carberry, Brandon, Calgary, je suis revenu en passant par Medicine-Hat, Moose-Jaw, Régina, Qu'Appelle (Fort Qu'Appelle), Brandon (Rapid-City), la Pointe-aux-Trembles (Ossawa), et de nouveau, à cause de l'exposition, par le Portage-la-Prairie, pour revenir à Winnipeg, et de là par la diligence à Morris (Mennonites) et Emerson, que j'atteignis le 4 octobre.

De la plupart des endroits que je viens de mentionner, j'ai fait en diligence des excursions d'une demi-journée ou d'une journée entière dans la campagne, tant au nord qu'au sud.

Bien que le principal but de mon voyage fût d'étudier, en me plaçant au point de vue d'un cultivateur allemand, toutes les circonstances à peser en ce qui concerne l'établissement de mes compatriotes dans le Nord-Ouest canadien, je ne puis cependant m'empêcher de dire quelques mots des impressions favorables qu'a produites chez moi l'industrie agricole dans Ontario, le jardin du Canada. Grâce à l'obligeance de M. Hugo Kranz, M.P., surtout, j'ai pu me convaincre par moi-même, en plusieurs excursions dans le voisinage de Berlin et de Waterloo, avec quel soin la terre y est cultivée et comme elle récompense généreusement le travail qu'on lui consacre.

J'ai trouvé partout, parmi les cultivateurs de toute origine, allemands ou anglais, de la simplicité, des manières cultivées, et de l'activité. Même les plus âgés ne refusent pas de se rendre utiles, et la plupart des femmes font tous les ouvrages de la maison, sans négliger le soin de leurs enfants ou le confort de leurs demeures.

La culture du sol se fait d'après les dictées de la science agricole, la rotation des récoltes, la culture du trèfle et l'emploi des fumiers se pratiquent d'une manière parfaite. La culture des fruits se fait avec de bons résultats, et sur une vaste échelle dans quelques districts.

Quant à l'usage des machines aratoires, le cultivateur d'Ontario est beaucoup plus avancé que le cultivateur allemand.

L'élève des bestiaux se fait sur un pied élevé, tant pour les cochons et les bêtes à cornes que pour les chevaux. Ces derniers sont pour la plupart de belle race, mais de demi-sang, quelque peu inférieur, et on cherche à les améliorer par le croisement avec les percherons. Je considère que c'est une erreur, car outre le danger de voir les premiers produits devenir trop hétérogènes et déformés, la race provenant ainsi des percherons reste trop forte et trop lourde pour ce pays, et perd la faculté de transporter rapidement des charges légères sur la route. A mon avis, la race serait bien mieux préservée en la croisant avec des chevaux Suffolk ou Clydesdale, et avec eux on pourrait obtenir la force nécessaire pour le fonctionnement des machines agricoles.

La plaie tant décriée du pays—le chardon canadien—a été presque entièrement extirpée à force de soins. On a fait du drainage partout où c'était nécessaire, et l'on

conserve très soigneusement les arbres forestiers sur les fermes. Je suis devenu tout à fait convaincu que le Canada sait apprécier ses richesses forestières, et je partage les vues d'hommes expérimentés au Canada, qu'il vaudrait mieux ne plus concéder de lots forestiers pour la culture, mais conserver ces précieuses forêts, et engager le travail du nouveau colon exclusivement dans la culture de la prairie, où, avec les mêmes labeurs, le rendement serait dix fois plus rapide que celui d'un sol boisé.

J'ai eu l'occasion de voir les produits du pays à une exposition tenue à Berlin, Ontario. Comme allemand, je ne puis m'empêcher de regretter que cette belle étendue de terre qui se prolonge d'Ottawa au lac Huron, et dont le climat correspond à celui de l'Allemagne centrale, soit complètement utilisée jusqu'aux forêts situées au nord, et qu'aujourd'hui le prix du terrain soit trop élevé, sauf pour ceux qui sont dans l'aisance. Mais je conseille aux travailleurs actifs et laborieux, soit en agriculture, en industrie ou en travail manuel, de choisir Ontario, vu qu'ils trouveront de l'ouvrage l'hiver comme l'été. Là, les villes atteignent à un haut développement industriel, et les gages sont bons, comme on le voit par le fait que des travailleurs actifs peuvent ménager assez en quelques années pour s'acheter une maison avec un peu de terrain, même dans le voisinage des villes.

Les dispositions prises en ce qui touche à l'administration municipale, aux chemins et aux écoles, sont admirables, nonobstant la modicité des taxes.

A Winnipeg, grâce à l'influence du capitaine Grahame, j'ai été l'objet de toutes les attentions possibles. Par son obligeance et celle de son aide, M. Maas, j'ai vu par moi-même, comme on prend soin des immigrants à Winnipeg, et aussi quand ils sont envoyés dans l'intérieur. Je dois aussi des remerciements à MM. Bennett et Eberhard, agents à Brandon. Ce dernier m'a accompagné dans tout mon voyage à travers les prairies, et il m'a rendu les plus grands services par sa connaissance du pays.

Pour constater la qualité du sol, j'ai profité des renseignements que m'ont donnés les fermiers, tout en faisant mes propres observations. Pour cet objet, les fossés latéraux et les déblais des chemins de fer nouvellement construits m'ont rendu facile le travail d'examen, tant de la couche d'humus que du sous-sol ; les monticules de terre élevés pour servir de bornes aux terrains et les éléments du sol ramenés à la surface, d'une profondeur de 3 à quatre pieds, par les nombreux gophers et ce qu'on appelle les chiens de prairie, ne m'ont pas été moins utiles. Comme je pouvais, quand nous traversions de nuit une certaine étendue de terre, y revenir de jour, j'ai pu juger de toute la prairie qui longe le chemin de fer canadien du Pacifique sur une largeur d'environ 25 milles, du nord et au sud.

Indubitablement, la meilleure terre, ayant une couche d'humus d'une profondeur presque insondable, est la vallée de la rivière Rouge, à partir de Selkirk jusqu'à West-Lynne, et s'étendant sur une largeur considérable beaucoup plus loin que l'embranchement du Sud-Ouest. Non exposée à l'inondation, elle ne souffre pas néanmoins de sécheresse. Le sol est compact, mais s'émiette aisément au contact de l'air, et il est propre à toutes les productions agricoles, soit le grain ou les racines. Les jardins dans le voisinage de Winnipeg, les vieux établissements dans la direction de Selkirk, les établissements des Mennonites, donnent les meilleures preuves que pendant nombre d'années consécutives le blé peut y être cultivé sans engrais et sans rotation de récoltes, et que quand l'épuisement se fait sentir, il suffit d'un labourage plus profond ou de mettre le terrain en pâturage pendant un an pour rendre au sol sa fertilité première. J'ai appris cela des anciens cultivateurs écossais de Kildonan et aussi des Mennonites, qui sont établis là depuis dix ans.

D'une excellente qualité, sinon de cette inexprimable richesse de sol, est la terre qui s'étend de Winnipeg à Brandon ; elle est véritablement normale et égale, par exemple, à celle de la région environnant Carberry et le nord de Brandon, ainsi que Rapid-City, et aussi à celle située au nord-ouest de la Petite-Saskatchewan.

De Brandon à Moosomin, la terre est moins bonne ; elle est couverte d'un humus uni, et le sous-sol est composé de gravier et de chaux.

Entre Moosomin et Qu'Appelle (Troy), la terre est très bonne ; elle n'est pas aussi bonne entre Qu'Appelle et Régina, mais de Régina à Moose-Jaw, elle est excellente.

La terre située entre Medicine-Hat et Calgary est propre sous tout rapport à l'agriculture, tandis que celle s'étendant de Moose-Jaw à Medicine-Hat, par sa formation onduleuse (côtes sablonneuses et rocheuses, terres basses renfermant du sol), n'est propre actuellement qu'au pâturage.

J'ai été très surpris à la vue du plateau qui s'étend au pied des montagnes Rocheuses, et de la campagne autour de Calgary. J'ai vu là des récoltes de blé, d'orge et d'avoine qu'on ne saurait voir dans l'Ouest tout entier, malgré l'élévation du sol. Cela est probablement dû à l'abondance de la rosée occasionnée par les montagnes. Je considère cette région comme des plus riches pour l'avenir du Canada occidental, si par des tarifs de transport réduits, l'exportation du blé devient possible ; et l'accroissement de la population qu'amènera l'exploitation des mines devra donner une grande valeur aux autres produits agricoles.

Quant à la production au point de vue de la quantité, mon opinion est celle-ci : la plupart des établissements sont nouveaux, ils ne datent que d'une année ou deux, et la culture est encore très grossière et négligée. En outre, la récolte de cette année—comme l'ont fait voir l'herbe si courte et le dessèchement des ruisseaux de prairie—a été grandement endommagée à cause du peu de neige qui est tombée pendant l'hiver, et du manque de pluie en juin ou juillet. Malgré cela, les récoltes de blé, d'orge, d'avoine et de pommes de terre ont été bonnes, et il n'y a pas de doute qu'elles seront toujours abondantes dans des circonstances normales. D'après les états faits par des cultivateurs dignes de foi dans toutes les régions de l'Ouest, voici quels sont les résultats de la récolte de cette année :—

Blé, par acre	20 à 25	boisseaux.
Orge, "	30 à 40	do
Avoine, par acre	40 à 45	do
Pommes de terre, par acre	250	do

Il n'est pas tenu compte des récoltes exceptionnellement plus abondantes ou moindres.

D'après une estimation officielle, voici quels sont en moyenne les résultats de la récolte aux Etats-Unis :—

Blé, pour tout le pays	13½	boisseaux.
Blé, pour le Dakota, le Kansas et le Nébraska	18½	do
Blé, cette année pour tout le pays	11¼	do
Blé, pour le Dakota, le Kansas et le Nébraska	16½	do

D'autres espèces de grains ont aussi donné, pour cette année et en moyenne, une récolte proportionnellement moindre que dans le Canada-Ouest.

Les pois, les haricots et le maïs ont été endommagés par les gelées d'automne, et n'ont donné que peu ou point de rendement ; à mon avis, ces grains-là ne sont pas propres à la culture sur une grande échelle dans le Nord-Ouest.

Quant à la qualité des produits, j'ai pu me former une opinion par moi-même, partie en examinant les diverses fermes que j'ai visitées, partie aux expositions agricoles à Rapid-City, et particulièrement à celle du Portage-la-Prairie. Sans mentionner les énormes échantillons de choux, carottes et pommes de terre, qui attestent la grande fertilité du sol, j'ai constaté que le blé européen ne peut faire concurrence au blé canadien. Ce dernier lui est beaucoup supérieur quant à la pureté, à la couleur et à la richesse de la farine. Je n'ai trouvé de rouille dans le blé qu'à Kildonan, causée par le peu de soin qu'on avait pris de la semence. Que l'on remarque ici que les cultivateurs, devenus présomptueux à cause du rapide développement de Winnipeg et de la hausse produite par là dans la valeur des terres, semblent avoir rétrogradé quant à la culture soignée du sol. Autrement, je ne pourrais comprendre pourquoi le chardon canadien y domine de telle sorte qu'il menace d'envahir la région plus à l'ouest, où, porté par le vent ou autrement, il pourrait aisément se propager. Je l'ai remarqué à High-Bluffs et à la Pointe-aux-Trembles, mais nulle part ailleurs. Quoique on dise que les règlements relatifs à la destruction du chardon sont sévères, ils n'en sont pas moins inutiles, et cela tant que les lots de ville, déjà cultivés et

infestés, et qui ne sont pas bâtis, resteront en jachère pendant des années. Il devrait être mis en vigueur un règlement portant que les lots sur lesquels on ne fait pas de constructions, devront être mis en culture jusqu'à ce qu'on en ait besoin pour y construire des bâtiments.

Je dois en outre faire mention de l'excellente qualité de l'orge, qui, bien que l'on n'en cultive que les variétés les plus petites, n'en est pas moins propre à fabriquer le malt, si bien qu'elle est préférée par les brasseurs des Etats-Unis à leur orge indigène. Une réduction des droits de douane sur l'orge et le malt par le gouvernement américain, rendrait la culture de l'orge aussi importante et utile que celle du blé.

J'ai emporté des échantillons des diverses espèces de grains, pour les exhiber à l'Association de géographie commerciale.

Les expositions qui ont lieu à Rapid-City et au Portage-la-Prairie ont montré qu'on fait aussi avec succès l'élève du bétail. Malgré que ces établissements fussent nouveaux, il y avait déjà des animaux magnifiques, non-seulement pris individuellement, mais aussi par troupeaux entiers. J'ai remarqué avec regret l'absence de produits de l'industrie domestique. Les ouvrages exhibés par les femmes (ouvrages de fantaisie, tricots, etc..) étaient de peu de valeur et d'utilité. Il n'y avait pas de produits de la laiterie, tels que beurre, fromage, suif, savon, saucisses, etc. Il y avait des confitures de bonne qualité. A cet égard, l'exemple des femmes d'Ontario devrait être imité par celles du Nord-Ouest. Les hommes d'Ontario devraient aussi servir de modèles aux cultivateurs de l'Ouest, en ce qu'ils emploient l'hiver à épargner de l'argent en faisant eux-mêmes leurs petits instruments aratoires, et par là ils s'occupent d'une manière convenable. A tout prendre, je ne puis me refuser à reconnaître que les immigrants d'Ontario au Nord-Ouest donnent, par leur activité et tout leur système d'économie, de bons exemples aux autres immigrants. On peut apprendre d'eux que brûler la paille et le fumier n'est pas rationnel, quand ce n'est pas absolument nécessaire comme combustible, mais que ces éléments d'engrais devraient plutôt être conservés afin de les faire servir à féconder le sol, car il n'y a que quelques régions de prairie qui soient aussi inépuisables que celle de la rivière Rouge, et là où la couche d'humus n'est que d'un ou deux pieds, le sol demandera bientôt à être nourri.

La grande ferme Bell, à Indian Head, fort habilement conduite, est aussi un modèle de bonne agriculture. La préparation des différentes espèces de terre cultivable est faite d'une manière rationnelle ; les bâtiments sont bons, durables et appropriés à leur objet. On y prend grand soin des chemins, les nombreux arbres qu'on y a plantés font un agréable effet. Si les rendements de cette ferme ont été cette année généralement au-dessous de la moyenne, il faut en attribuer la cause au fait qu'avec des ressources minimes, il fallait ensemencer promptement sur un grand espace, et dans ce but on a très grossièrement retourné la prairie au moyen de charrues à trois socs. A présent, on ne fait plus cette faute et on se sert de grosses charrues à un seul soc.

Il n'est pas nécessaire de signaler particulièrement combien est importante la plantation d'arbres sur la plus vaste échelle, pour l'avenir de la prairie. De cela dépend l'égalité de la chaleur et du froid ; les suites dommageables des étés secs seront diminuées ; les besoins pressants du cultivateur en fait de bois de construction et de chauffage se trouveront satisfaits. Mais le petit cultivateur n'a pas les moyens de faire de ces plantations rapidement et sur un grand pied, comme la chose se pratique à la ferme Bell, et il n'a pas les plants convenables. Les petits arbres provenant des bois plus éloignés ou des terrains bas le long de la rivière n'ont pas assez de racines et sèchent vite. De plus, leur arrachement et leur transport prennent beaucoup de temps et d'argent. On peut remédier à cette difficulté en établissant des pépinières dont se chargeraient le gouvernement ou les municipalités, et en donnant les arbres gratuitement ou à bas prix, et l'on devrait planter d'abord des arbres forestiers et des arbres d'ornement, selon que le permettrait le climat.

La culture des fruits ne promet pas beaucoup pour l'avenir. Les hivers sont décidément trop froids pour les pommiers et les poiriers. Mais les pruniers et les cerisiers viennent sans culture dans les forêts et dans les taillis, disséminés çà et là, ce qui justifie l'opinion que ces fruits viendraient aussi en plein air, si l'on se servait des

arbres sauvages pour greffer. Pour cet objet aussi, l'établissement de pépinières serait d'une grande importance. A mon grand regret, j'ai remarqué que le cerisier sauvage dans les bois de la prairie est affecté de la même maladie que celle qui menace de détruire les beaux vergers de cerises dans Ontario, une espèce d'exsudation fielleuse sur les branches, causée par la piqûre d'une guêpe à fiel, qui détruit l'arbre graduellement. J'espère que l'on trouvera un remède efficace contre cette maladie.

Les plans que je viens d'exposer ne peuvent cependant pas, malheureusement, remédier aujourd'hui au besoin qu'éprouve si vivement le colon, savoir, le bois de construction et le combustible.

Les scieries sur la prairie sont en petit nombre à cause du manque d'eau en été et aussi à cause de la rareté du bois; le cultivateur est donc forcé de faire transporter son bois par le chemin de fer, et les prix du fret sont, malheureusement, très élevés. Cela s'applique aussi au charbon, lors même que la richesse houillère de la prairie serait grande, comme la chose semble certaine maintenant. Moi-même j'ai vu arriver à Winnipeg le premier chargement de charbon de Medicine-Hat. Cependant, cette richesse houillère n'atteint pas partout, et ce n'est qu'au moyen de tarifs réduits qu'on pourra faire bénéficier chaque poste du bon marché du charbon. Ainsi, le prix du transport de la houille de Medicine-Hat à Winnipeg s'élève à 33 centins par 100 livres. Le charbon découvert dans les coteaux de Brandon et à Medicine-Hat n'est pas excellent, mais il est parfaitement propre au chauffage domestique et aux petites industries. La houille obtenue près des Montagnes-Rocheuses est toutefois propre à tous les besoins. Je l'ai vue employée dans les forges avec autant d'effet que celle de la Pennsylvanie. A mon avis, la prairie contient aussi de la tourbe. Par exemple, j'ai trouvé dans le district urbain de Brandon, où l'on creusait des fossés de drainage, une formation indubitable de tourbe.

Avec le combustible à meilleur marché, la fabrication de la brique et des tuiles, ainsi que celle de la chaux, deviendra plus considérable, car on trouve partout les matières premières pour cela. Et alors le nouveau colon sera délivré d'un de ses plus grands soucis—le manque de matériaux pour bâtir sa maison et ses dépendances.

L'industrie du *jardinage* se développera, au fur et à mesure de l'augmentation de la demande dans les villes qui s'élèvent dans l'Ouest. Le sol est généralement propre à cette culture, et beaucoup de cultivateurs aiment et entendent le jardinage. J'ai vu de magnifiques jardins potagers non seulement à Winnipeg, mais aussi à Brandon et à Fort-Qu'Appelle (à la ferme de la mission du lac à la Pêche, qui est si soigneusement cultivée), et même très avant dans l'ouest, à Calgary. A ces deux derniers endroits, on a récolté même la *graine de la plupart des végétaux.*

Je ne dois pas manquer de mentionner un mal sans importance, mais pourtant désagréable, que je recommanderais à la législature provinciale de faire cesser: c'est la largeur différente que comportent les voitures de voyageurs et celles employées au transport des marchandises. Cela endommage les chemins et rend souvent insupportable le trajet en voiture légère.

L'eau potable dans la prairie est dûre mais bonne. On peut en trouver partout, mais quelquefois à une grande profondeur. Il paraît y avoir rareté d'eau à un endroit seulement, Régina, parce que l'été y est sec.

L'atmosphère est extrêment pure et saine. La chaleur de l'été, comme ils me l'ont tous assuré, est modérée par le vent, et le froid réellement dûr de l'hiver l'est par le calme de l'air. On dit surtout que le froid sec de l'hiver au Canada est de beaucoup préférable au froid humide de l'hiver en Allemagne.

Les quelques ennemis des récoltes, existant aujourd'hui, particulièrement les étourneaux et gophers, diminueront au fur et à mesure que se développera la colonisation.

Toutes choses considérées, je suis d'avis que l'immigration au Nord-Ouest canadien doit être recommandée au cultivateur allemand, en particulier à celui des provinces du nord: la Poméranie, la Prusse, Posen, Upperschleisen et Mecklembourg; c'est-à-dire dans le cas où sa position au pays le forcerait d'émigrer, et s'il peut obtenir quelques ressources pour faire le voyage, naturellement en commençant à cultiver, il doit s'attendre à éprouver des privations pendant quelles ques années. Mais il n'a pas

besoin de travailler plus fort qu'en Allemagne pour s'assurer par la suite un riche avenir pour lui-même et pour ses enfants.

Le même conseil peut être donné au travailleur tout à fait pauvre quand l'industrie aura pris pied solidement dans les villes de l'Ouest. Jusques-là, il pourrait probablement trouver de l'ouvrage en été, mais non en hiver. Pour le travailleur, il vaut mieux, comme je l'ai déjà dit, qu'il aille pour le moment dans les provinces de l'Est.

Pour conclure, je désire remarquer qu'il y a maintenant deux manières de voir relativement à la question de l'émigration. Quelques-uns regardent l'émigration comme un mal, mais comme un mal inévitable, quelques soient les circonstances qui l'amènent. Ils aimeraient en conséquence à rendre l'émigration plus facile, afin d'en finir avec la cause qui la provoque.

D'autres ne voient pas cette nécessité et essaient d'empêcher, autant que possible, toute émigration, et tout au plus la dirigeraient-ils dans un territoire qui resterait dans la dépendance immédiate de l'empire d'Allemagne. Malheureusement, on n'a pas encore trouvé de tels territoires, avec un climat allemand. Cette dernière tendance politique est celle qui domine aujourd'hui ; c'est pourquoi on ne saurait compter sur aucune mesure de la part du gouvernement ayant pour but de diriger le courant de l'émigration sur un certain point, savoir, le Canada, ou de donner aux émigrants des renseignements à cet égard.

De là, il résulte que le gouvernement du Canada doit employer tous les moyens qu'il peut croire les meilleurs pour faire connaître à ceux qui désireraient émigrer de l'Allemagne, les avantages offerts par le Nord-Ouest canadien.

Cependant, je crois devoir à la confiance que le gouvernement canadien a mise en moi, de ne pas cacher l'opinion que je me suis formée sur ce sujet. J'ai remarqué que les quelques cultivateurs qui on émigré directement de l'Allemagne, se sentent isolés, parce que, ne sachant pas l'Anglais, ils n'ont pu se diriger de façon à se joindre directement aux autres Allemands disséminés au Nord-Ouest. Cet isolement les rend tristes et leur fait souhaiter de retourner en Allemagne, ou d'aller aux Etats-Unis, où les Allemands sont établis en plus grand nombre.

Cette tristesse qu'ils éprouvent devient naturellement plus profonde à cause de la nouveauté des alentours, du défaut temporaire d'habitations, de la vue de la prairie qui a l'air d'un désert, et probablement aussi à cause des exactions qu'ils ont à souffrir des commerçants, quand ils sont à s'établir tout d'abord. Si donc—et je ne suis pas seul de cette opinion—le gouvernement, ou la compagnie de la Baie-d'Hudson, ou celle du chemin de fer canadien du Pacifique voulaient tenter, comme essai, de réserver dans la région de l'embranchement du Sud-Ouest, qui est un peu moins éloignée, et dont le climat correspond davantage avec celui de leur pays, un township seulement pour les immigrants allemands, et faire connaître le fait en Allemagne, ce township formerait un rayon autour duquel se réuniraient beaucoup d'immigrants allemands. Le township devrait être divisé en quarts de section tout au plus. Plus que cela serait inutile, car les Allemands ne sont pas portés à la spéculation sur les terres.

Je vais plus loin dans mes souhaits, en me rappelant la manière d'agir de la compagnie du chemin de fer *Northern Pacific*, qui fait maintenant un essai consistant à offrir immédiatement un vrai chez-soi à chacun des nouveaux arrivés. Elle érige sur des lots non encore établis de petites maisons, les entoure de clôtures, les approvisionne d'eau, et tient à leur disposition des troupeaux de bétail, des instruments aratoires et du grain de semence. Elle vend ces derniers à l'immigrant, en tant qu'il est nécessaire pour commencer, ainsi que les bâtiments, au prix coûtant et au comptant à celui qui possède les moyens de payer, mais à crédit et par paiements partiels à celui qui a moins de ressources. Cela exige indubitablement l'emploi de sommes considérables dont le remboursement néanmoins ne peut être qu'une question de temps. Je ne crois pas qu'alors les Allemands eussent raison de préférer le nord des Etats-Unis, le Minnesota, le Dakota, le Montana, vu que pour tout le reste, l'avantage est en faveur du Canada.

L'honnêteté des officiers publics et municipaux, l'inamovibilité et l'incorruptibilité des juges, la sécurité individuelle jusqu'aux confins de l'Ouest, la complaisance pleine

de grâce et de bon goût que montre la population canadienne elle-même—tout cela s'accorde pour rendre particulièrement agréable l'établissement des Allemands au Canada.

Je termine en exprimant mes remerciements pour l'obligeance qu'on m'a témoignée de toutes les manières.

J'ai l'honneur de me souscrire,
Votre très obéissant serviteur,

W. SPIELBERG, M.D.,
Délégué allemand et député au Reichstag.

No 49.

RAPPORT SUR LES PRODUITS DU MANITOBA AUX EXPOSITIONS DE SAINT-JEAN, N.-B., ET DE BOSTON, E.-U.

WINNIPEG, 31 décembre 1883.

MONSIEUR,—En conformité des instructions contenues dans votre télégramme daté d'Ottawa, 1er septembre 1883, je me suis rendu auprès de M. Acton Burrows, sous-ministre de l'agriculture, et secrétaire-trésorier de la Chambre d'agriculture de cette province, que je trouvrai siégeant en conseil avec l'honorable M. J. Norquay, premier ministre de cette province, l'honorable M. A. M. Sutherland (alors procureur général, maintenant secrétaire provincial), M. C. J. Brydges, président de la Chambre d'agriculture, et donnant audience à un comité de citoyens, ayant à sa tête Son Honneur le maire, qui était en consultation avec le gouvernement local sur ce qui pouvait être fait pour représenter le Manitoba et ses ressources à la prochaine exposition fédérale qui devait se tenir à Saint-Jean, N.-B., à l'occasion du centième anniversaire de la fondation de cette ville.

Pour les détails de cette réunion, je vous renvoie respectueusement à un compte rendu de M. Wm. Clarke, secrétaire du comité d'exposition du Manitoba.

Comme ni le président ni le secrétaire de la Chambre d'agriculture ne pouvaient prendre une part active à la préparation des produits à exposer, je fus adjoint, avec leur consentement, à un comité de citoyens qui avaient entrepris de concourir au travail de rassemblement des échantillons; Son Honneur le maire en était le président, M. Robert Keith, marchand grainetier de cette ville, en était le gérant, et il choisit M. Wm. Clarke comme assistant, avec le consentement du comité.

Je considère que, en s'assurant les services de ces deux messieurs, le comité et le pays en général ont été particulièrement heureux, car le premier d'entre eux (M. Keith) a acquis en ces matières une grande expérience jointe à un goût naturel pour ce genre d'occupation, à une connaissance profonde de l'art décoratif et à un désir sérieux de rendre service à sa province d'adoption.

Quant au dernier (M. Clarke), nous avons trouvé en lui un monsieur doué d'un talent descriptif étonnant, ayant voyagé dans toutes les régions productrices de céréales dans l'Ancien-Monde, parlant avec facilité plusieurs des langues du continent, et qui est, au surplus, un travailleur infatigable.

Le temps dont nous pouvions disposer était très limité: c'est pourquoi les échantillons expédiés, quoique très bons et de beaucoup supérieurs à tout ce qu'il y avait dans le genre soit à l'exposition de Saint-Jean ou à celle de Boston, n'étaient aucunement les meilleurs que le Manitoba puisse produire.

M. Clarke ayant donné un rapport complet sur tout cela, pas n'est besoin pour moi d'en dire davantage, mais comme vous m'aviez instamment demandé que, en ma qualité de représentant de votre ministère, je fisse les plus grands efforts pour que l'exposition des produits du Manitoba fût couronnée de succès, j'emprunte l'extrait suivant au *Free Press* de Winnipeg, à la date du 24 septembre 1883, qui vous mettra à même de juger si vos instructions ont été suivies ou non:—

"Le capitaine W. C. B. Grahame, agent d'immigration, a été infatigable dans ses efforts, non-seulement alors, mais dès le commencement de l'entreprise. Ayant un large cercle de connaissances, et sachant précisément de qui il devait s'assurer la coopération, il a pu contribuer beaucoup au succès des produits exhibés. Sa courtoisie en mettant à la disposition du comité une grande salle à l'étage supérieur du bureau d'immigration, a grandement facilité la réception et le chargement des articles. Ceci n'était pas d'une mince importance au point de vue de l'économie du temps, ce qui était précieux, vu le peu de jours qui restaient pour faire tout ce travail.

"Il n'est pas probable que dans aucune autre circonstance le comité eût pu se procurer un local convenable, situé exactement à côté de la voie ferrée, de façon que les articles pussent être mis sur le wagon sans difficulté."

Comme preuve du succès qui a couronné nos efforts à tous, je joins ici des extraits de grands journaux américains.

Conformément aux instructions, j'ai transmis les $1,200 à moi envoyées par le département pour les fins de l'exposition, à M. Acton Burrows, sous-ministre de l'agriculture et secrétaire-trésorier de la chambre d'agriculture de cette province:

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre obéissant serviteur,

W. C. B. GRAHAME,
Agent fédéral d'immigration.

A l'honorable
Ministre de l'agriculture, Ottawa.

Rapport de M. Clarke.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre, par l'entremise de M. Grahame, votre agent à Winnipeg, un rapport sur la section du Manitoba à l'exposition fédérale tenue à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement a mis à la disposition de la chambre d'agriculture la somme de $1,200 pour envoyer un choix des produits du Manitoba à l'exposition fédérale du centenaire, tenue en octobre dernier à Saint-Jean.

Après mûre délibération, le gouvernement provincial, d'accord avec la chambre d'agriculture, refusa de se charger de l'entreprise pour la raison que le temps disponible était trop court, que l'allocation n'était pas suffisante pour cet objet, et que par suite de la nécessité où il était de consacrer tous ses efforts à l'exposition provinciale qui devait bientôt avoir lieu au Portage-la-Prairie, il ne pouvait s'occuper de l'affaire.

Ces faits ayant été connus du public, une députation, présentée par M. le maire McMicken, se rendit auprès du gouvernement provincial et fut reçue par le premier ministre, le sous-ministre de l'agriculture, M. Burrows, et M. Brydges, président de la chambre d'agriculture.

La députation représenta que, au jugement d'un grand nombre de citoyens, l'occasion ainsi offerte de faire connaître la province au loin ne devrait pas être perdue, et elle fit remarquer que si la somme accordée était mise à la disposition d'un comité responsable, il n'y aurait aucune crainte quant à l'issue favorable de l'entreprise, avec l'aide des souscriptions du dehors.

L'honorable M. Norquay témoigna de toutes ses sympathies pour l'objet en vue, mais tout en étant désireux de voir la province représentée à l'exposition fédérale, il exprima ses regrets de ne pouvoir donner aucune aide pécuniaire, vu que le crédit de l'année pour l'agriculture était déjà épuisé.

M. Burrows et M. Brydges exposèrent au long leurs raisons pour l'attitude qu'ils avaient prise, promirent au comité toute l'aide qu'ils pourraient lui donner, et ayant reçu l'assurance que l'allocation du gouvernement fédéral lui serait donnée, la députation se retira après avoir remercié le premier ministre de la courtoisie avec laquelle il l'avait écoutée. Une assemblée des citoyens fut convoquée immédiatement, et il y fut nommé un comité de régie dont les membres étaient R. R. Keith, marchand grainetier, W. C. B. Grahame, agent fédéral d'immigration, W. H. Browne, marchand grainetier, N. Bawf, commerçant de grains, et William Clarke, commerçant de grains, avec le maire McMicken comme président. M R. R. Keith fut nommé pour préparer l'exposition des produits manitobains, avec Wm. Clarke comme secrétaire et N. Bawlf comme trésorier.

Le conseil municipal vota la somme de $250 pour aider aux dépenses de cette exposition, et plusieurs compagnies terriennes, ainsi que des particuliers, ayant promis de l'aide, le travail commença sans délai. Des lettres demandant leur coopération furent envoyées aux maires du Portage-la-Prairie, de Brandon, de Gladstone, de Selkirk, de Nelson, de Saint-Boniface, de Morris et d'Emerson.

Une circulaire fut aussi adressée à tous les exposants de l'année précédente, et pour que les échantillons réunis représentassent le mieux possible les divers districts, des agents spéciaux furent nommés pour obtenir, sur leur sollicitation personnelle, une contribution de chaque établissement important.

Voici les noms des agents nommés et les districts qui leur furent respectivement assignés :

District au nord-ouest de Brandon, y compris Birtle, la rivière aux Ecailles et la rivière du Chêne—W. H. Disbrowe, Winnipeg.

Brandon et le district environnant—M. Bennett, agent d'immigration du gouvernement fédéral, Brandon.

District de Carberry, y compris la Grande-Plaine—Henry Crowe, Carberry.

District du Portage-la-Prairie—James Mitchell, Portage-la-Prairie.

District de Nelson—Thomas Duncan, Nelson.

District de Carman et de Boyne—L. K. Cameron, Winnipeg.

District de la montagne Pembina—D. Hom, Winnipeg.

Etablissements d'Emerson et des Mennonites—D. G. McEdward, West Lynne.

District de Stonewall—John Lant, Winnipeg.

District de Niverville—Thos. Church, Niverville.

District de Dominion City, Duncan McKercher, Dominion City.

District de la cité, et jardins du marché—H. Glenn, cité.

Une grande salle dans les bâtiments d'immigration fut mise à la disposition du comité par M. Grahame.

Vu sa proximité immédiate de la voie ferrée, cela fut d'un grand service pour la réception, le classement et le chargement des produits.

M. McTavish, commissaire des terres du chemin de fer canadien du Pacifique, et son assistant, M. Hamilton, se sont mis énergiquement à l'œuvre ; non-seulement ils ont fourni une quantité considérable de céréales et une collection complète des diverses espèces de graminées, mais encore ils ont pris les dispositions nécessaires pour l'expédition gratuite des échantillons, par trains-express, de tous les points de leur ligne.

Le surintendant général Egan fournit un nouveau wagon à bagages, pouvant s'atteler aux trains de voyageurs, afin de transporter les produits qui devaient être exposés à Saint-Jean.

Sous sa direction, ce wagon fut spécialement peinturé, avec un goût très artistique, et sur chaque côté étaient inscrits ces mots " Produits du Manitoba et du Nord-Ouest canadien pour l'exposition fédérale à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick." Ce wagon attira beaucoup l'attention et servit magnifiquement de réclame.

L'assistant gérant du trafic, M. Harder, prit des arrangements pour le retour gratuit du wagon et des personnes qui en avaient la charge, sur les chemins de fer Minneapolis et Manitoba, Chicago et North-Western, et Chicago et Grand-Tronc.

M. Grahame, l'agent d'immigration, s'est arrangé avec votre département à Ottawa, pour leur transport sur les chemins de fer Intercolonial et Grand-Tronc jusqu'à Saint-Jean, N.-B.

Le travail réel de rassemblement des échantillons n'a pas pris plus de deux semaines, et quoiqu'ils fussent d'une supériorité reconnue, ces échantillons n'étaient rien de plus qu'un bon modèle de ce que chaque district pouvait produire de mieux.

La collection des produits a été inspectée dans les bâtiments d'immigration le samedi, 22 septembre, par des membres du gouvernement et autres citoyens distingués, et elle fut mise à bord du wagon spécial le même soir.

Voici la liste des produits exposés :—

Donald Fraser, Emerson—Blé, rouge de Fyfe; navets, d'Aberdeen pourpres; pommes de terre, beauté d'Hédron et roses hâtives ; chou écossais; avoine en épis.

S. J. Jackson, Stonewall—Avoine noire ; orge ; blé de Fyfe blanc ; pois, betteraves égyptiennes, panais, céleri ; carottes rouges d'Altringham, avoine blanche ; blé rouge Fyfe et d'automne.

John Reynolds, Beulah—Oignons rouges hâtifs.

Norris Fines, Balmoral—Blé blanc Fyfe, rouge Fyfe, blé d'automne et trèfle' avoine blanche.

John Hall, Blumenort—Blé rouge Fyfe.

Isaac Muller, Blumenort—Orge.

Wm. Bradley, Lorne—Navets de Graystone et de Suède.

Wm. Brown, Blumenort—Blé, rouge Fyfe; navets, Aberdeen; betteraves; pommes de terre rose hâtive.

E. Snyder, Portage-la-Prairie—Avoine, noire.

James Keating—Navets rouges, à collet blanc.

Edward Davis, West Lynne—Blé, rouge Fyfe.

Charles O. White, St.-James—Carottes, rouges, longues de Carenton; betteraves, d'Egypte; oignons; pommes de terre, rose hâtive et éléphant blanc.

Colin McKay, High-Bluff—Blé, blanc Fyfe.

Thomas Swales, Portage-la-Prairie—Blé, rouge Fyfe.

John O'Connell, High-Bluff—Betteraves, pommes de terre.

Compagnie dite *Birtle Farming Company*, Beulah—Navets, Aberdeen; pommes de terre; blé, barbu non battu.

W. Cruthers, Portage-la-Prairie—Avoine, blanche.

R. McCuaig, do do

Joseph Batcher, Birtle—Pois cornu; chou, rouge; sauge; betterave, bouton d'or; carottes, longues blanches; pommes de terre beauté d'Hébron et Saint-Patrice.

H. Hodgson, Springfield—Chou marbré de Bourgogne et de Winningstadt; pommes de terre, caillou blanc.

R. Lang, Long-Lake—Betterave, maïs, navets de Suède, à collets rouge et vert.

E. H. D. Hall, Machoire-d'Orignal—Navets, blancs.

Wm. Logan, Carberry—Navets, blancs.

Honorable C. B. Brown, Winnipeg—Soleil.

W. B. Hall, Headingly—Navets, à collet rouge; radis d'été; betterave, longue, jaune et rouge; carottes, très courtes, demi-longues et longues.

John Doran, Little-Souris—Navets, blancs et de Suède.

H. M. Power, Elkhorn—Blé, rouge Fyfe.

Geo. F. Bennett, Brandon—Blé, rouge Fyfe; orge; pommes de terre et avoine non battue.

"Bell Farm," Indian-Head—Blé, rouge Fyfe.

V. Bowerman, Brandon— do do

W. O. Fowler, Routhwaite—Orge; blé rouge Fyfe.

W. F. Lowden, Souris-Plum-Creek—Blé, rouge Fyfe.

Alex. Kelly et Sutherland, Brandon—Blé, rouge Fyfe.

W. H. Lowden, Souris-Plum-Creek—Blé, rouge Fyfe.

James Gray, Two-Creeks—Navets.

R. R. Ross, Rossburn—Navets, carottes, betteraves.

W. A. Doyle, Beulah—Pommes de terre, beauté d'Hébron et perle mammouth; carottes de France, très courtes; betterave, rouge foncé.

L. J. Crowder, Portage-la-Prairie—Pommes de terre.

James H. Proctor, Virden—Pommes de terre, rose hâtive; orge à six rangs; blé, rouge de Prusse, rouge Fyfe et rouge de Libérie; pois, variés; avoine, noire de Hongrie ou de Tartarie.

Robert Black, Sprinfield—Pommes de terre.

R. Hatch, Portage-la-Prairie—Pommes de terre, rose hâtive.

R. Dixon, Broadview—Pommes de terre, rose hâtive.

A. D. Brice, " " "

Jos. Batchelor, West Lynne—Pommes de terre, beauté d'Hébron et flocon de neige.

M. G. Fouseca, Winnipeg—Rabiolle, (Kohl-Rabi) rouge et verte hâtive; betteraves; persil, frisé; courge, pétoncle; tomates; pommes, de Siberie et pommes d'amour; haricots d'Allemagne, cire et beurre; maïs sucré; rhubarbe; carottes, demi-longues, Lorne et longues Surrey; navet, sec, sucré et hâtif, à collet rouge.

W. D. Poynter, Beulah—Oignons de la reine (nouv.) rouge de Weathersfield, et jaune de Danvers; betteraves, longues rouges; chicorée, panais.

D. G. McBain, Winnipeg—Betteraves, longues, rouges; navets de Suède.

McIntosh et Bell, Kildonan—Panais étudiant, hâtif; carottes, demi-longues et courtes; pommes de terre, beauté d'Hébron.

Charles Cuthbert, High-Bluff—Blé, rouge et blanc, Fyfe; graine de mil.

Peter Campbell, Campbellville—Pommes de terre, rose hâtive et flocon de neige; blé, rouge de Fyfe.

A. G. P. Smellie, Glen Durham—Bois, tremble blanc.

George Church, Niverville—Blé rouge Fyfe, avoine, blanche; orge non battue.

Thomas Scott, Saint-Pie—Chou-fleur, chou, pointe de Winningstadt; navets de Suède; carottes hâtives courtes; oignons, rouge.

F. Salter, Winnipeg—Céleri, nain; chou; oignons, rouge de Weathersfield; carottes, demi-longues; betteraves, longues, rouge foncé.

J. S. Ireland, West Lynne—Chou, cœur-de-bœuf, navet, nimble dick, greystone et gelée d'orange; chicorée; betteraves, rouge et demi-longues; betteraves, rouge longues, jaune globe et rouge globe.

Julius Hallett, Winnipeg—Chou Quintal.

James Jefferson, Balmoral—Navets, de Suède et blancs; blé, rouge Fyfe.

W. H. Tomalin, St.-James—Chou Quintal et d'été d'Henderson; céleri.

Nathaniel Lamp, Broadview—Navets.

William Brigham, Winnipeg—Panais, navets; céleri; carottes, très courtes.

Joseph Scott, Stonewall—Navets, de Suède et blancs; blé, rouge Fyfe, et club, non battu; avoine, non battue.

B. McIvor, Deer Lodge—Betteraves, céleri, maïs, panais, tomates.

David Schellenber, Gretna—Lin de Russie; avoine, jaune de Russie; blé, rouge de Russie.

William Rawson, Beulah—Avoine, non battue.

Madame Robertson, Saint-François-Xavier—Maïs, ail, potiron, citrons; betteraves rouges hâtives; navets, de Suède.

Walter James, Gross-Isle—Courge à la moelle; avoine noire; lin.

Madame Macbeth, Saint-François-Xavier—Radis.

Robert Massey, Saint-André—Blé, rouge Fyfe, non battu; avoine, non battue.

Eli Stodgell, Argyle—Citrons.

Charles B. Eddie, Millbrook—Citrons.

Samuel Kennedy, Carman—Chou, rouge; chou-fleur.

John McKercher, Dominion-City—Chou; chou-fleur; blé, non battu.

W. J. Brown, Pomroy—Chou, pain-de-sucre; chou-fleur.

H. Crowe, Carberry—Chou, navets, *white stone.*

John Ford, Carberry—Blé, rouge Fyfe.

W. F. Brown, Pomeroy—Chou-fleur; pommes de terre, rose hâtive et éléphant blanc.

Louis Archibald, Bird's Hill—Betteraves, navets, betteraves rouges.

W. Wishart, Portage-la-Prairie—Blé, rouge Fyfe.

Robert Gardner, Stonewall—Betteraves rouges.

Benjamin Lagimodière, Saint-Boniface—Betteraves rouges.

J. M. Muir, Stonewall—Navets à grandes feuilles.

James Barbour, Balmoral—Navets de Suède.

Henry York, Miami—Betteraves, d'Egypte.

George Lawson, Linkrathen—Navets, jaunes; pommes de terre, flocon de neige.

David Williamson, St-James—Pommes de terre, champion.

C. Wright, Beaconsfield—Betterave, mammouth; carottes, blanches.

Samuel Parsons, Springfield—Soleil; érable; groseilles; cassis.

Alex. Waddell, Dominion-City—Rhubarbe, laitue, citrouille.

Major-général Pigott, Two-Creeks—Betteraves; avoine, blanche et noire.

John Wittick, Niverville—Avoine, blanche et noire; blé Fyfe.

A. W. Russell, Dominion-City—Rhubarbe, oignons.

Esthen Hartle, Stonewall—Avoine.

Walter Oldfield, Springfield—Oignons, laitue, chou de Trotter, de Brunswick et de Winningstaedt; navets à grandes feuilles; betteraves, plates d'Egypte; pommes de terre, beauté d'Hébron.

John King, Dominion-City—Oignons; betteraves; pommes de terre, éléphant blanc.

Andrew Fournier, Carman—Oignons; pommes de terre; orge.

John Smith, Saint-James—Oignons de Weathersfield et jaune gros.

James Campbell, Campbellville—Oignons, graines et à collet; houblon, sauvage.

R. McKnight, Pomeroy—Oignons, graines; betteraves; rhubarbe; panais; pommes de terre, rose hâtive.

R. H. Cole, Lintrathen—Oignons; pommes de terre; navets, *greystone* et de Suède; pois; avoine non battue.

Joseph Baskerville, Dominion-City—Céleri, chou; betteraves, jaune globe et rouge; navets de Suède; pommes de terre, flocon de neige, beauté d'Hébron et rose hâtive.

Thomas Church, Niverville—Lentilles sauvages; pois sauvages; houblon sauvage; pommes de terre; graminées de prairie.

John Middleton, Brandon—Carottes; oignons.

Alexander Hickey, Stonewall—Orge.

Capitaine Colquhoun, Stonewall—Balle de foin.

Compagnie des terres du Nord-Ouest du Canada, Winnipeg—Collection générale de céréales, racines et graminées.

Collection spéciale des sols des districts de Birtle, Brandon, Morris, Winnipeg et Selkirk.

The Lowe Farm, Morris—Sol et céréales.

George Reid, filature de lainages de Saint-Boniface—Echantillons de laines, laine filée et couvertures, poil de bison filé, chaussettes en laine de bison.

D. Parker, Winnipeg—Tête de bison.

Barber Frères, Winnipeg—Plans et croquis des édifices de la cité de Winnipeg.

R. D. Richardson, Winnipeg—Livres blancs et reliure.

Société historique et scientifique, Winnipeg—Collection de 340 échantillons.

R. D. Paterson, Winnipeg—Echantillons des bois du pays.

Woods, Owens et Cie, Winnipeg—Collection de biscuits.

Compagnie de houille de la Saskatchewan, Winnipeg—Echantillons de houille de Medicine-Hat et du creek du Diable.

Compagnie dite *Cascade Coal Mining Company*, Calgary—Echantillon de houille.

Une foule sympathique assistait à notre départ, dans la soirée du 23, afin de nous souhaiter une mission fructueuse.

Notre parti comprenait M. J. Hayes Panton, le représentant spécial du chemin de fer canadien du Pacifique, et M. S. A. Bedford, de la compagnie des terres du Nord-Ouest du Canada.

Grâce à l'obligeance du consul des Etats-Unis, M. Taylor, des mesures furent prises pour nous permettre de ne pas être retardés à la douane à Saint-Vincent. Ce dernier fit les mêmes demarches lors de notre retour à Port-Huron, et M. Mingaye, le percepteur des douanes de Winnipeg, eut la bonté de faire les arrangements nécessaires pour nous permettre de passer la douane à Sarnia à l'aller et au retour.

Les officiers des douanes se sont montrés partout excessivement bienveillants et attentifs, ce qui n'a pas peu contribué au plaisir du voyage. A Saint-Paul, l'agent du chemin du Manitoba fit immédiatement attacher le wagon à un convoi du chemin de fer de Chicago et du Nord-Ouest, et ce dernier conduisit le wagon, en très peu de temps, sur la voie du Chicago et Grand-Tronc.

De Chicago nous nous dirigeâmes vers Toronto et Montréal. Le reste du voyage, jusqu'à la Pointe-Lévis, et sur l'Intercolonial, fut également agréable et rapide.

Nous sommes arrivés à Saint-Jean sans accident ou contre-temps d'aucune sorte dans la matinée du 29 courant; le voyage entier n'ayant pas duré six jours.

Rien n'aurait pu surpasser la bienveillance et l'attention que nous ont témoignées les officiers des différents chemins de fer sur lesquels nous avons voyagé. Nous devons beaucoup à ces messieurs pour les efforts qu'ils ont faits afin de faire parvenir le wagon à temps pour l'exposition.

Nous avons eu la chance de nous faire donner un des meilleurs endroits pour exposer nos produits. L'expérience acquise par M. Keith nous a été très utile en cette circonstance, et nous avons pu, grâce à lui, disposer nos produits de manière à avoir l'admiration universelle. L'exposition à Saint-Jean dura depuis le 1er jusqu'au 10 octobre, et 75,000 personnes au moins ont visité la salle du Manitoba pendant ce temps.

Tous les visiteurs ont porté beaucoup d'intérêt à nos produits, et il est inutile d'ajouter que tous nous avons été très occupés à fournir des renseignements et à répondre aux nombreuses questions sur notre grand Nord-Ouest. Je suis certain que nous avons réussi pendant notre séjour à cet endroit à faire connaître les mérites du Manitoba aux habitants des provinces maritimes.

Les commissaires et tous les officiers de l'exposition nous ont témoigné beaucoup de bienveillance et de considération.

M. Inches, secrétaire, et M. John Magee, qui avaient la charge du département spécial où se trouvaient les produits du Manitoba, méritent une mention spéciale pour leur attention persistante. Fait à noter, M. R. D. Richardson a obtenu la médaille d'argent pour ses échantillons de livres blancs.

C'était le seul article mis au concours, et en conséquence Winnipeg se trouve être supérieur dans cette branche d'industrie à toute autre cité du Canada.

Avant de quitter Saint-Jean je fus informé par le bureau du chemin de fer canadien du Pacifique à Montréal que les produits exposés seraient renvoyés à Boston. De plus, le département de l'agriculture, à Ottawa, m'ordonna de me mettre, à mon arrivée à Montréal, à la disposition du chemin de fer Canadien du Pacifique.

Tous les arrangements ayant été faits lorsque notre parti arriva en cette dernière ville, il nous fut possible de nous rendre à Boston sans délai. Les produits du Manitoba furent exposés dans la salle de l'Institut de la Nouvelle-Angleterre de cette cité, sous les auspices du chemin de fer canadien du Pacifique. Notre exposition se trouvait tout près de celles que les différents chemins de fer américains du Pacifique, y compris l'Union, le Texas, le Missouri et le Nord, avaient faites avec beaucoup d'habileté et à grands frais. A ce propos je désire faire remarquer que les frais de transport des produits de la Caroline du Nord, indiquant les diverses ressources de cet Etat, s'étaient élevés à plus de $30,000, et qu'il avait fallu se servir de trente et un wagons.

M. Keith réussit à arranger nos produits d'une manière si attrayante que le local qui nous avait été attribué et sur lequel flottait le drapeau américain fut encombré de visiteurs du premier au dernier jour.

Notre collection de céréales, d'herbes et de racines était incomparablement la meilleure et la plus complète, ce que la presse et le public ont franchement admis.

Nous sommes demeurés trois semaines à Boston, et pendant ce temps nous avons eu une occasion admirable pour faire connaître, dans les Etats de la Nouvelle-Angleterre, les avantages de notre Nord-Ouest canadien. Durant ce temps il y eut chaque jour des convois de plaisir afin de permettre aux habitants des autres villes et des Etats voisins de venir assister à l'exposition.

Le nombre des personnes qui ont visité l'exposition a été évalué à 10,000 par jour. Rien n'aurait pu surpasser l'intérêt qui a été porté à l'examen de nos produits ou l'empressement avec lequel les milliers de personnes qui ont visité l'exposition nous ont demandé des renseignements.

La compagnie du chemin de fer nous a fourni un grand nombre de cartes, brochures, feuilles d'annonces pliées, etc. Le nombre distribué pendant notre séjour s'est certainement élevé à 75,000.

Je suis d'avis que l'exposition de Boston sera plus avantageuse au Nord-Ouest que celle de Saint-Jean même.

De retour à Montréal, les produits furent, conformément aux instructions de votre département à Ottawa, remis au chemin de fer canadien du Pacifique pour être

expédiés en même temps que la collection spéciale faite par cette compagnie à Liverpool.

La partie appartenant à la compagnie des Terres du Nord Ouest du Canada fut laissée à Toronto. Elle a été exposée depuis dans cette cité et dans d'autres endroits d'Ontario, sous les soins de M. Bedford.

Un comité d'experts en grains a examiné les échantillons à Toronto et a fait le rapport suivant:

" Nous, soussignés, examinateurs de grains nommés par la Chambre de Commerce de Toronto, avons examiné les grains exposés par la Compagnie des terres du Nord-Ouest et avons l'honneur de faire le rapport suivant: Le blé d'automne est de grosseur naturelle de belle venue et bien mûr et pèse 64 lbs. au boisseau. Le blé du printemps se compose principalement des variétés Fyfe. Une d'entre elles en particulier est remarquablement pure et belle, et pèse 65¾ lbs au boisseau.

Nous évaluons la valeur de ce dernier blé à 10 ou 15 centins de plus par boisseau que celle de notre n° 1, malgré le fait que la dernière récolte du blé du printemps ait été dans Ontario la meilleure qu'on ait vue depuis plusieurs années. Les meuniers trouveront un avantage à mêler soit le blé d'automne ou celui du printemps à ceux que nous cultivons nous-mêmes, à raison de la force qu'ils possèdent pour être convertis en farine, élément qui fait défaut au blé provenant d'Ontario.

L'orge, tout en n'étant pas aussi belle que quelques-unes des espèces cultivées dans Ontario, est remarquablement bonne et beaucoup supérieure à celle que nous avons vue dans les États du Nord-Ouest. Les pois ne peuvent être de meilleur qualité.

L'avoine est très bonne, mais nous en récoltons d'aussi bonne dans cette province.

La graine de mil est de premier choix. Bref, nous sommes certains qu'il aurait été très difficile, sinon impossible, de se procurer une aussi bonne collection de grains dans Ontario, à même toute la récolte de l'année.

" George A. Chapman,
" J. D. Laidlaw,
" H. W. Baird,
" W. D. Mathews, fils.,
" L. Cofefe,
} " *Experts en grain, port de Toronto.*"

J. Harris,
Inspecteur.

Edgar A. Wills,
Secrétaire.

Les membres du comité doivent surtout des remerciements aux compagnies de chemin de fer sur les lignes desquelles ils ont voyagé, aux messieurs qui ont fait le travail de la collection, et aux cultivateurs qui ont fourni pendant la saison du travail, et cela en se gênant considérablement, les échantillons, à la société historique et scientifique de Winnipeg, à Best frères, photographes, et à Barber frères, architectes, dont les collections respectives ont donné beaucoup d'intérêt et de charme à notre exposition.

Je désire remercier en particulier M. W. C. B. Grahame, agent d'immigration du Canada, pour les nombreux services qu'il nous a rendus lors des difficultés qu'on a rencontrées au début. Je crois pouvoir assurer que, si ce n'eût été des efforts faits par ce dernier, nous n'aurions pu terminer l'œuvre entreprise.

Nous devons aussi des remerciements à M. J. Hayes Panton qui a fait le catalogue et préparé la collection de la société historique, et qui, grâce à ses connaissances scientifiques, a rendu ce département l'un des plus attrayants de toute l'exposition.

Nous devons également beaucoup à M. Bedford, qui a fait des efforts infatigables pour expliquer les ressources de notre Nord-Ouest à des milliers de personnes qui demandaient des renseignements.

Avant de clore ce rapport, je désire exprimer l'opinion que la meilleure manière de faire connaître les avantages qu'offre notre province est de montrer au public les

produits qu'elle donne. Il serait cependant nécessaire de prendre des mesures opportunes et efficaces afin de pouvoir se procurer la collection la plus complète possible. On peut, comme dans le cas actuel, profiter de l'entreprise particulière, pour rassembler ce qu'il faut à une exposition satisfaisante, mais cela ne peut se faire qu'à grand frais.

L'examen rétrospectif de tous les articles envoyés par le Manitoba nous amène à la conclusion qu'il est impossible de donner une idée exacte des produits de la province avec la collection qu'on aura recueillie à temps pour l'exposition du Canada. A cette date les racines sont loin d'être mûres, et règle générale, la saison ne fait que commencer lorsqu'il faudrait recueillir les produits. En conséquence, il me semble que pour avoir une exposition qui fasse entièrement honneur à notre province, il nous faudrait attendre que tous les produits soient devenus complètement mûrs.

Bien que cet arrangement ne puisse être fait pour l'exposition du Canada, il pourrait bien l'être pour une exposition dans la mère-patrie, où nos ressources ne sont encore qu'imparfaitement connues et où nous trouverons un plus vaste champ d'immigration.

J'ose, en terminant, exprimer l'opinion que si les gouvernements du Canada et des provinces travaillaient de concert avec nos compagnies de chemins de fer et de terres à cette entreprise, nous pourrions nous procurer une collection complète des produits du Manitoba. L'exposition de ces produits dans plusieurs endroits de la mère-patrie aurait pour résultat, avec une bonne direction, d'attirer l'émigration d'une manière encore inconnue dans l'histoire.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,
WILLIAM C. CLARKE,
Secrétaire de la commission des produits exposés du Manitoba.

Notes de la presse sur les produits exposés du Manitoba.

Les journaux de Boston ont à l'unanimité exprimé leur étonnement et leur admiration de l'étendue, de l'universalité et de la valeur des produits du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, que le chemin de fer canadien du Pacifique exhibe actuellement à la grande exposition américaine de Boston. Le *Boston Advertiser* du 20 octobre publie ce qui suit sous le titre de "Merveilles agricoles du Manitoba"

"Après avoir éprouvé quelque délai pour remplir les formalités de la douane, le chemin de fer canadien du Pacifique a enfin réussi à exposer dans la salle de l'Institut les produits qui font connaître la richesse naturelle du pays qu'il traverse—région dans laquelle est située la province du Manitoba, aujourd'hui renommée par ses merveilleux champs de blé et qui est destinée à devenir non moins célèbre par ses autres produits tant agricoles que minéraux. La compagnie n'a pas cherché à établir une exposition à sensation d'échantillons exceptionnels, mais a simplement fait une collection des produits ordinaires, recueillis presque au hasard des prairies et mines de la région, dans le but de détruire au moyen d'une démonstration oculaire, l'idée répandue parmi le peuple que le climat du Canada est trop rigoureux pour qu'il soit possible d'y obtenir une production agricole très importante, ou variée. Un simple coup-d'œil sur les produits suffit pour dissiper de la manière la plus efficace cette illusion. L'exposition des céréales et des graminées ne forme qu'une partie comparativement légère de la collection, partie qui cependant est très remarquable et parle hautement. Il s'y trouve au moins quarante à cinquante variétés d'herbes du pays seulement, qui, quoique toutes sauvages, sont excessivement luxuriantes, et la ballot de foin parfaitement inculte du Manitoba exposé ici est aussi beau, net et nutritif que le meilleur qui soit offert sur le marché. Il est à peine nécessaire de mentionner que les échantillons du célèbre blé du Manitoba, le n° 1 dur, sont de première qualité. La production moyenne en blé est dit-on, de vingt-cinq à trente boisseaux par acre. Les échantillons d'avoine, d'orge et de lin sont également remarquables. Mais

c'est lorsque l'on arrive à l'endroit où sont exposés les légumes, que l'œil même le plus inexpérimenté doit se dilater d'agréable surprise en voyant la collection qui s'y trouve. Chacun des échantillons, pour bien dire, est un monstre dans son espèce, mais différant en cela des légumes monstres que l'on voit si souvent dans nos expositions d'agriculture, les premiers n'ont pas une croissance exagérée, merveilleuse à voir, mais de peu de valeur comme nourriture, au contraire, ce sont des produits dans un état parfaitement normal d'une ferme ordinaire, et en conséquence entièrement sains et d'aussi bonne qualité qu'aucun autre parmi les meilleurs. On expose une courge pesant 292 livres, récoltée près de Winnipeg ; les autres légumes ont un poids correspondant—les navets ont chacun une grosseur suffisante pour le repas d'une grande famille, les carottes, les oignons, les pommes de terre font venir l'eau à la bouche et sont tous d'une grosseur extraordinaire. Une nouveauté en fait de légumes est ce que les Canadiens appellent un *métis ;* c'est un légume qui tient du chou et du navet, et que les Allemands nomment la rabiolle (Kohl Rabi).

L'exposition comprend en outre une collection peu considérable mais tout à fait significative de minéraux. On y voit des échantillons de mines d'or, dont le rendement a été pour quelques-unes de $300 à la tonne, et de beaux échantillons de minerai de fer ; de même que des échantillons de houille, qui tient du lignite et de la houille bitumineuse des mines de Médecine-Hat, sur les bords de la rivière Saskatchewan. On prétend qu'il existe des mines inépuisables de ce charbon de terre dans les prairies du Manitoba, mais jusqu'ici l'exploitation s'est bornée aux bords des rivières, où cela peut se faire à peu de frais, relativement parlant. De plus, contrairement à l'impression générale, le Manitoba est une véritable mine de fossiles d'un intérêt extrême pour ceux qui s'occupent de sciences. C'est ce qu'indique la collection recueillie l'été dernier par M. J. Hayes Panton, M.A. Bien que nécessairement petite, elle est assez riche pour récompenser ceux qui veulent bien l'étudier.

En rapprochant de cette exposition le fait que la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique pousse avec vigueur l'achèvement de sa ligne transcontinentale, on a la preuve indiscutable de la grandeur future de cette région. Avant longtemps le Manitoba deviendra un superbe empire agricole. La compagnie du Pacifique a terminé son chemin de Montréal à Toronto, et une voie de service se rendra à Algoma, sur le lac Supérieur, le printemps prochain. De là, au moyen des steamers qu'elle possède, la compagnie pourra transporter les marchandises jusqu'à Fort-William, reprendre le chemin de fer déjà construit à partir de ce point, et atteindre Calgary, au pied des montagnes Rocheuses. Elle espère avoir entièrement complété son chemin jusqu'au terminus du Pacifique à Port-Moody d'ici à deux ans. A cette époque elle aura également construit la section située au nord du lac Supérieur. La compagnie possédera alors un chemin de fer continu depuis Montréal jusqu'à l'océan Pacifique. Avant cette date elle possédera également une ligne se rendant à Chicago *viâ* Toronto.

Le *Boston Journal* du 20 octobre fait les remarques suivantes sur cette exposition ;

A part les ressources des Etats de la Caroline du Nord et du Tennessie, qui ont excité l'admiration à l'exposition américaine tenue en cette ville, il y a aussi celles qu'exposent les chemins de fer du Pacifique (le Missouri, l'Union et le Nord), et ces derniers ont sans contredit fort attiré l'attention publique. Hier, on a inauguré l'exposition d'un autre chemin de fer du Pacifique, le Pacifique canadien, et grâce à la courtoisie de l'adjoint de l'agent général des voyageurs de ce chemin, M. Geo. W. Smith, il a été donné aux membres de la presse d'examiner les produits de la nouvelle et lointaine région que le Pacifique canadien livre à la colonisation. Cette exposition n'a pas été faite avant ce jour, parce que les produits avaient été exposés dans les provinces maritimes. Ceux qui croient que les courtes saisons du Nord-Ouest canadien ne peuvent donner une moisson aussi considérable et abondante que les régions plus au sud de notre propre pays, seront bien surpris de voir les grains, légumes, raisins, etc., cultivés dans les régions éloignées du Manitoba. Le climat a été si favorable pendant la dernière saison, bien qu'il ait été fait rapport qu'on avait souffert de gelées hâtives, qu'une magnifique courge pesant 292 livres, a pu mûrir, et les énormes pommes de terre, oignons, betteraves, navets, etc., exposés, peuvent réaliser avantageusement avec les monstres qui ont rendu célèbre la côte du Pacifique dans le voi-

sinage de San-Francisco. La collection est aussi riche en graminées et grains, y compris des échantillons du fameux blé dur n° 1. On prétend qu'il est possible de récolter des quantités considérables de ce blé, bien que souvent il ne tombe pas une seule goutte de pluie du jour où se font les semailles jusqu'à la récolte, au commencement de l'automne. Le grain se sème dès qu'il y a trois ou quatre pouces de terre de dégelés, d'après la théorie que pendant le temps où se fait le dégel—sur plusieurs pieds de profondeur,—il y a assez d'humidité pour permettre à la plante de mûrir. Sauf le Mexique Central, la Pacifique canadien est sur le continent le seul projet de grande importance que l'on exécute actuellement.

Le chemin du Pacifique sera construit à la fin de la présente année sur un parcours de 470 milles à l'ouest de Montréal, de 530 milles à l'est de Winnipeg, de 963 de milles à l'ouest de Winnipeg, atteignant le sommet des montagnes Rocheuses, et 140 milles à l'est de Victoria, Colombie-Britannique, soit un total de 2,103 milles. La distance de Montréal à Victoria est de 2,870 milles, et l'on espère compléter la ligne et l'ouvrir au trafic d'ici à deux ans. A l'ouverture de la navigation, le printemps prochain, on aura terminé et mis en état de service une ligne d'embranchement à partir d'un point sur la voie principale de la division est jusqu'à l'extrémité nord du lac Huron, en sorte que la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique possédera au moyen de steamers allant du terminus de l'embranchement, sur le lac Huron, à Port-Arthur, près de la tête du lac Supérieur, une route d'entier parcours par chemin de fer et par eau depuis Montréal jusqu'aux montagnes Rocheuses. 6,000 hommes travaillent actuellement sur la division commençant à Port-Arthur, au nord du lac Supérieur, et on doit essayer à continuer la construction pendant l'hiver prochain, ce qui donnera l'occasion de connaître s'il est possible d'exploiter la ligne, dans cette région, pendant l'hiver. Portland aspire à l'honneur de devenir le port d'hiver du chemin de fer canadien du Pacifique sur l'Atlantique. Nous sommes certains cependant que Boston participera jusqu'à un certain point du moins, au développement futur du grand chemin de fer du Pacifique canadien.

Le *Boston Herald* de la même date traite cette question dans les termes suivants :—

" L'exposition américaine déjà si attrayante s'est augmentée hier de nombreux et magnifiques échantillons de la richesse agricole et minérale du Manitoba et du Nord-Ouest canadien. Cette exposition est sous les auspices du chemin de fer canadien du Pacifique, et elle est due en grande partie aux efforts du sous-agent général des voyageurs, M. George W. Hibbard. Les produits sont arrivés ici en retard par suite du fait que la plupart d'entre eux ont aussi été envoyés à l'exposition centenaire du Canada à Saint-Jean, N.-B. L'exposition du Manitoba est une des plus intéressantes que nous ayons, et l'étendue et la variété des produits exposés donneront aux visiteurs de nouvelles idées sur la région d'où ils viennent. La nature du sol du Manitoba nous est montrée par quatre séries de boîtes remplies d'une riche et belle terre franche argileuse noire. Le tout est disposé de manière à laisser paraître le sol sur une profondeur de quatre pieds. Les hivers du Manitoba sont très froids, et la terre y gèle à une profondeur de 3 ou 4 pieds. Aussitôt que la chaleur du printemps a dégelé 5 à 6 pouces de terrain, on fait les semences, et à mesure que la saison avance, le soleil pénètre de plus en plus avant, et l'humidité provenant du terrain encore gelé sert à faire germer les semences. En conséquence il n'est pas nécessaire d'avoir de pluie avant le mois de juin. Ce riche sol produit en abondance les graminées sauvages, et, sur les 100 variétés qui existent, on en expose ici 42 espèces. Toutes ces variétés sont excellentes pour le bétail, bien que quelques-unes soient meilleures lorsqu'elles sont jeunes et tendres, tandis que d'autres sont mangées avec avidité, plus vieilles. Quoique le Manitoba puisse certainement produire les graminées cultivées, il n'a pas été nécessaire de se donner cette peine, à cause de l'abondance et de l'excellence des graminées sauvages. Les légumes exposés sont particulièrement beaux, et les navets de 30 livres, les carottes de 11 livres, les oignons de 1¼ livre, les betteraves de 24 livres, les choux de 50 livres, les courges de cinq pieds de diamètre, et une demi douzaine de variétés de pommes de terre d'un fort volume et magnifiques à voir, attestent la fertilité du sol. Il y a beaucoup de grands sacs de blé, d'orge

et d'avoine d'une qualité qui montre d'une manière concluante que le Manitoba peut produire des céréales pouvant rivaliser avec celles du Minnesota. En ce qui concernes les minéraux de la région, la société historique et scientifique de Winnipeg expose 340 des 2,000 échantillons formant sa collection. Il y a sept divisions dans cette dernière partie qu'il est profitable d'examiner attentivement; elles comprennent les dépôts silurien, crétacé, laramée et post-tertiaires, ainsi que des échantillons minéralogiques. L'exposition des bois du pays est malheureusement incomplète par la faute de la personne qui avait charge de cette partie et qui ne s'en est pas occupée comme elle l'aurait dû. Cependant il y en a assez, tel que c'est, pour intéresser et instruire tous ceux qui désirent connaître les traits caractéristiques du Manitoba et du grand Nord-Ouest canadien. Et d'ailleurs, ceux qui ont charge de l'exposition sont excessivement capables et courtois et fournissent avec plaisir tous les renseignements demandés."

Les remarques du *Post*, de Boston, sont également flatteuses. Voici ce qu'il publie:—

" Une des plus belles expositions faites par les diverses compagnies de chemins de fer à l'Institut est celle du Pacifique canadien. La population de cette partie du pays a entendu raconter et lu les histoires les plus merveilleuses sur la richesse agricole et minérale de l'extrême Nord-Ouest, endroit d'où nous vient l'hiver ; mais l'on trouvera ici les démonstrations matérielles de la vérité de ces histoires. Cette exposition est considérable, particulièrement pour ce qui a rapport aux grains, graminées et légumes. Des 150 espèces d'herbes qui croîssent à l'état sauvage dans le Manitoba et le Nord Ouest du Canada, il y en a 75 différentes dans la collection exposée en cette ville. On y voit des herbes qui, sous le rapport de l'exubérance et de la richesse, peuvent rivaliser avantageussment avec aucune de celles que l'on cultive aux Etats-Unis. Il y a aussi plusieurs variétés des différentes espèces de pois sucrés sauvages. Des radis d'hiver de plusieurs pieds de longueur, et des pommes de terre grosses comme la moitié de la tête d'un homme sont à côté d'énormes choux, betteraves, oignons et courges. Une courge seule pèse 292 livres. Il y a aussi quelques choux-navets ou navets de Hollande, d'une grosseur étonnante. Les plus belles pommes de terre viennent de Medicine-Hat, situé à 400 ou 500 milles à l'ouest de Winnipeg. Les échantillons de blés sont nombreux et variés, et la compagnie garde sur les lieux un ancien meunier du Nord-Ouest pour expliquer les qualités des produits exposés.

" Des échantillons du sol du Manitoba joliment arrangés dans des armoires droites révèlent le secret de la culture des riches graminées et racines de ce pays. Le cabinet des minéraux contient de beaux échantillons de roches aurifères, mais particulièrement des fossiles. Cette collection renferme près de 400 échantillons représentant en grande partie les dépôts silurien, crétacé et post-tertiaires. Il y a aussi quelques intéressants fossiles trouvés dans les monceaux situés le long de la rivière Rouge.

La grosseur que prennent les légumes et les racines dans le Manitoba paraît certainement merveilleuse, à considérer le peu de durée de la saison dans ce pays. Les choux pèsent souvent 17 livres la pièce, et les navets 25 livres. Les oignons donnent souvent un rendement de 270 boisseaux par acre, et les carottes 300 boisseaux. L'exposition de ces produits merveilleux fait honneur à la compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique et à son sous-agent général des voyageurs, M. George W. Hibbard ; car c'est grâce à l'esprit d'entreprise de ce dernier que nos amis canadiens ont aussi bien réussi.

Tous les journaux contiennent des observations flatteuses, et cette exposition a causé une grande surprise à nos amis de l'autre côté de la frontière. Ces derniers veulent bien croire maintenant à l'existence d'un nord-ouest canadien, distinct du nord-ouest américain, lequel, suivant les mots du feu comte Beaconsfield, est *une terre dont rien ne peut limiter les destinées.*

Le *Daily Sun* de Saint Jean, N.B., dit:

" Un des grands attraits de l'exposition, toute considérable et variée qu'elle soit, est sans contredit la collection envoyée du Manitoba. Nos cultivateurs et autres y

ont porté beaucoup d'intérêt et ont été surpris du merveilleux développement de plusieurs des légumes. Mais c'est principalement comme grenier que le Nord-Ouest canadien excelle, et ce qu'on expose sous ce rapport est d'un grand intérêt pour tous ceux qui s'occupent de l'avenir de ce grand Dominion. Nos reporters ont examiné tous les échantillons de la province des prairies, qui, il faut l'ajouter, ont été disposés avec beaucoup de goût et d'une manière attrayante. Plusieurs personnes ont voulu acheter des pommes de terre pour les semences, ainsi que les fossiles, mais toutes ces demandes ont été naturellement refusées avec politesse. On a particulièrement remarqué les restes d'un reptile découvert dans un ravin situé à 20 milles à l'est de Medicine-Hat en même temps que sept autres semblables. L'étude de la géologie de ce pays nous fait connaître quelques faits intéressants. Le corail et les autres fossiles marins que l'on a trouvés dans les roches siluriennes, dans le voisinage de Winnipeg, prouvent d'une manière positive qu'il y a eu un jour, dans l'histoire du monde où le Manitoba jouissait du climat que l'on a dans les pays où le corail existe aujourd'hui, comme par exemple, l'Australie.

Les produits du Manitoba sont parfaitement disposés et forment sans contredit le principal attrait de la salle d'agriculture. Ils occupent un rang élevé parmi tout ce que l'exposition contient. MM. Keith, Clarke, Panton et Bedford ont beaucoup travaillé à étaler les produits, et ils ont réussi de manière à se faire grand honneur. La foule qui se pressait hier, autour des échantillons du Grand Nord-Ouest, était très considérable, et ceux qui en avaient charge ont été très occupés à répondre aux nombreuses questions qui leur ont été posées sur les produits et le pays d'où ils viennent. Des cartes et feuilles d'annonces du chemin de fer canadien du Pacifique, des brochures de la compagnie des terres du Nord-Ouest du Canada, et des numéros du *Daily Times* de Winnipeg ont été distribués par centaines aux visiteurs, qui tous étaient anxieux d'obtenir des renseignements sur notre merveilleux Nord-Ouest. On a porté beaucoup d'intérêt aux boîtes remplies de terre, indiquant pied par pied, jusqu'à une profondeur de 4 pieds, la qualité du sol de la prairie, à Winnipeg et Brandon. Il y a parmi les légumes 5 ou 6 magnifiques radis noir d'Espagne dont un a 20 pouces de circonférence. Les radis blancs sont aussi d'une belle grosseur et d'excellente qualité. On expose également une quantité étonnante de navets blancs, de la variété que l'on cultive dans les provinces maritimes. Mais les échantillons exposés sont plus gros qu'aucun de ceux que nous voyons ici; il y en a un venant du voisinage de Stonewall qui mesure 40 pouces de circonférence. Les visiteurs admirent beaucoup l'échantillon du mil sauvage qui a crû dans un terrain sec près de la Mâchoire-d'Orignal et qui mesure 6 pieds et 2 pouces de hauteur. Les pommes de terre Champion et rose hâtive sont très belles, une pomme de terre de la variété Champion a 16 pouces de diamètre, et les rose hâtives du Manitoba surpassent de beaucoup en grosseur toutes celles des trois provinces maritimes, tout en étant de la meilleure qualité possible, ainsi qu'il a déjà été dit précédemment. Curieux légume est la rabiolle (Kohl Rabi) qui est simplement un chou à racine de navet. Cet hybride qui tient du navet et du chou, se rencontre dans l'est, mais il n'y existe pas d'aussi beaux échantillons qu'au Manitoba, et un d'eux a 25 gros pouces de circonférence. Les oignons sont d'une grosseur et d'une beauté remarquables, et quelques-unes des énormes carottes que l'on exhibe sont d'un volume suffisant pour nourrir toute une famille. Un article qui a beaucoup attiré l'attention ce sont les bas et le fil, fabriqués avec du poil de bison par la femme d'un cultivateur de Saint-Boniface, vis-à-vis Winnipeg. Mais il faut faire une mention spéciale du blé du Manitoba. La population d'ici ne paraît pas être entièrement au fait que le blé dur n° 1 du Manitoba est aujourd'hui prééminent à tous les autres blés dans les marchés de grain du monde entier. Il se vend maintenant aussi cher à Winnipeg que le blé ordinaire à Toronto; les prix demandés d'après les dernières nouvelles, étaient de 90 centins à $1.25 le boisseau. On a remarqué que le blé du Manitoba avait des épis courts. C'est une particularité qui le distingue, mais il a toujours plus d'épis que les autres blés, c'est la raison de sa production féconde. Le major Bell, de la célèbre ferme Bell, de Qu'Appelle, est à rassembler quelques échantillons de grains qui seront envoyés à Londres, Angleterre, pour y être exposés. Parmi ces échantillons s'en trouve un d'avoine, le produit d'un seul grain de cette plante. Il se compose de trente

pieds, plutôt semblables à de jeunes roseaux qu'à des pieds d'avoine, et l'on évalue qu'il y a 10,000 grains sur ces pieds. Il y a aussi un échantillon de blé mou, une variété de la rivière Rouge, qui a 30 pieds, contenant 1,200 grains. Un troisième échantillon se compose de 83 épis de la variété Fyfe, contenant 3,000 grains du plus beau blé. Le grain exposé ici mérite d'être vu.

Parmi les produits du Manitoba se trouve une intéressante collection de 340 spécimens sur la géologie, la minéralogie, l'ethnologie et l'histoire du Nord-Ouest canadien qui a été envoyée par la société historique et scientifique de Winnipeg. Ces échantillons ont été disposés par divisions pour la commodité de ceux qui s'occupent de ces études. La division I comprend les dépôts siluriens représentés par des échantillons venant des carrières de Selkirk situées sur le côté est de la rivière Rouge, 21 milles à peu près au nord de Winnipeg. La pierre de l'affleurement est d'une couleur blanche grisâtre et est fortement mise en effervescence par l'action des acides froids. Elle se taille facilement et l'on s'en sert beaucoup à Winnipeg dans la construction comme pierre d'ornementation. A l'action du feu elle donne une variété de chaux très blanche. Une grande partie de la pierre de cet endroit est tachetée d'une façon particulière. On expose des fossiles qui ont été trouvés dans ces affleurements et qui sont renfermés dans une couche de roches n'excédant pas 10 pieds d'épaisseur. Ces fossiles sont classifiés comme suit: *Protozoa, Cœlenterata, Annulosa* et *Mollusca*. Dans la division II nous trouvons les

DÉPÔTS SILURIENS

de l'affleurement de la montagne de Pierre. Il y a à cet endroit, situé 15 milles au nord-ouest de Winnipeg, un excellent affleurement de couches siluriennes. La montagne gît comme une île de calcaire à une hauteur de 60 pieds au-dessus de la surface de la prairie qui l'entoure. Elle a environ 5 milles de circonférence et prend une forme de fer à cheval. Le côté ouest est tout à fait escarpé et il est facile d'observer les bords à découvert des couches, le long de l'escarpement; le côté est s'incline graduellement jusqu'au niveau de la prairie. Le tout semble être un morceau isolé de calcaire dolomitique silurien, mis par la dénudation dans l'état où nous le voyons aujourd'hui. La surface à proximité de la carrière laisse voir d'excellentes traces de l'action du froid, la *strie* indique une direction N. N.-O. Deux différentes sortes de rochers s'observent à cet endroit, l'un est un dur calcaire dolomitique, d'une couleur brunâtre, d'environ 40 pieds d'épaisseur; l'autre est un calcaire gris rougeâtre de 10 pieds d'épaisseur. Le dernier est extrêmement fossilifère et fait effervescence avec les acides froids. Le premier ne contient que peu de fossiles, ordinairement très imparfaits, et ne fait effervescence qu'avec les acides chauds. La pierre tirée de ces couches dolomitiques est fort employée dans la construction. Comme elle est dûre, elle se taille difficilement et pour cette raison on s'en sert moins que celle de Selkirk comme pierre d'ornementation. Brûlée, cette pierre donne une chaux forte. Les fossiles de cette division sont presque tous de la couche inférieure, et se composent principalement de coquilles offrant un contraste frappant avec ceux de Selkirk, qui sont presque tous soit du corail ou des représentants de la famille des seiches.

DÉPOTS CRÉTACÉS.

Ces dépôts sont compris dans la division III. Quelques-uns des plus beaux fossiles de cette division ont été trouvés dans un gros caillou extrait d'un puits sur la ferme de M. John H. Poyser, près de *Pense Station*, sur le chemin de fer canadien du Pacifique. La pierre avait environ 3 pieds de diamètre, et sa surface extérieure ne pouvait donner lieu de croire qu'elle contenait des fossiles, mais en la cassant on trouva une masse de très beaux spécimens. La matrice dans laquelle ils étaient noyés fut comparée au calcaire crétacé des montagnes Rocheuses, et avait le même caractère physique et la même composition chimique. Cette pierre, que l'on a trouvée noyée dans l'argile à 30 pieds au-dessous de la surface du sol, était sans doute à une grande distance du rocher auquel elle avait été détachée. Il y a aussi dans ce groupe quelques fossiles d'un endroit situé à 60 milles au sud de Régina, et du rivage sud du

lac au Bison, à 15 milles au nord de la Machoire-d'Orignal, où se trouve un affleurement d'un rocher crétacé. Cette division renferme aussi une ammonite (alliée au nautile des mers modernes) trouvée à *Pense Station*. La division IV renferme les dépôts de la même classe, y compris des fossiles trouvés dans un ravin près d'*Irvine Station*, sur le chemin de fer canadien du Pacifique, et ceux découverts à la mine de houille dans le voisinage de (Medicine-Hat). L'escarpement de grès qui existe à Irvine est d'un haut intérêt pour la science, par suite du fait qu'on y a trouvé, cet été, des restes fragmentaires de reptiles, à très grandes formes, de races aujourd'hui éteintes. Cet endroit deviendra sans doute avant longtemps un champ d'investigations scientifiques.

Les principaux fossiles qu'on a trouvés à Medecine-Hat où l'on voit de la houille le long des bords de la Saskatchewan, environ 8 milles en amont de la ville, sont des restes d'huîtres et des fragments de bois pétrifiés. La couche de houille exploitée actuellement a 5 pieds d'épaisseur et se trouve à 220 pieds au-dessous de la surface de la prairie. A deux cents pieds de la surface l'on rencontre des lots d'écailles d'huîtres, de même que dans une couche, à 213 pieds au-dessous du niveau de la prairie.

DÉPÔTS LARAMÉE.

La division V comprend la précédente et renferme des spécimens d'un escarpement d'un rocher de grès sur la rivière de l'Arc, à 6 milles l'ouest de Calgary. Une grande partie de ce grès contient d'innombrables feuilles fossiles appartenant à plusieurs différentes espèces d'arbres. Dans certains cas les feuilles sont très complètes et peuvent être facilement reconnues. Mais par suite de la nature molle du grès, il est difficile de se procurer des specimens parfaits. Les coquilles bivalves et univalves sont aussi communes. On expose dans cette division un fragment d'une grosse ammonite de la rivière au Ventre (*Belly River*), montrant très distinctement la structure particulière des septunes de ces coquilles, et des fragments de baculithes d'Edmonton, de même que de la houille de Prince-Albert, d'Edmonton, du district de Calgary, de la rivière au Ventre et de Medicine-Hat.

DÉPÔTS POST-TERTIAIRES.

Sous ce titre, dans la disivion VI, se trouve une exposition très intéressante comprenant un certain nombre de restes de sauvages trouvés dans un monceau qui a été ouvert par la société historique, au mois d'octobre 1879. Ce monceau était à environ 18 milles au nord de Winnipeg, dans la paroisse de Saint-André, sur les bords de la rivière Rouge. Il avait 90 pieds de diamètre, et le point le plus élevé était à 5 ou 6 pieds au-dessus de la prairie avoisinante. L'eau ayant miné les bords de la rivière y avait fait tomber la moitié du monceau qui les occupait. Cette division renferme aussi quelques ouvrages de choix des archives et publications de la Société Historique. La division VII comprend des spécimens minéralogiques des districts miniers du lac des Bois et de quelques localités sur le lac Winnipeg. Tous les spécimens de quartz aurifère sont très riches, et l'or se voit facilement à l'œil nu dans plusieurs d'entre eux. Ce département des articles du Manitoba est placé sous les soins spéciaux de M. J. Hayes Panton, M.A., membre marquant de la société historique et scientifique, qui a fourni de précieux renseignements sur l'histoire géologique du Nord-Ouest canadien.

Le *Commercial World and United States Exporter* (New-York et Chicago) du 16 novembre, publie ce qui suit :—

" Un des plus grands attraits de la foire récente à l'Institut des artisans et des fabricants de la Nouvelle-Angleterre, à Boston, était la splendide exposition des produits agricoles, forestiers et minéraux du Manitoba et d'autres sections du Nord-Ouest canadien, sous les auspices du chemin de fer canadien du Pacifique. Cette exposition avait pour but de mieux faire connaître les ressources naturelles de la vaste région que ce chemin de fer traverse, en même temps que de stimuler l'immigration dans un pays si éminemment capable de donner l'aisance à des millions d'agriculteurs.

" Disons d'abord quelques mots du chemin de fer lui-même et des principales cités et villes établies sur son parcours. Le chemin de fer canadien du Pacifique s'étend depuis Montréal, Canada, jusqu'à Port-Moody, sur les bords du Pacifique. La distance entre ces deux points est de 2,906 milles ; c'est par conséquent la plus courte ligne transcontinentale d'Amérique et la route la plus courte entre l'Angleterre, les Indes, la Chine et le Japon. 1,500 milles de chemin sont actuellement exploités, et à la fin de la présente année 2,000 milles au moins seront complètement terminés et livrés à la circulation. La construction est à tous égards de première classe, et l'équipement comprend les wagons-palais, réfectoires et dortoirs, qui ne sont inférieurs à aucun, sous le rapport de l'élégance et du fini.

" La grande section de prairie du Nord-Ouest canadien s'étend depuis le voisinage de Winnipeg jusqu'au pied des montagnes Rocheuses, distance de plus de 800 milles, et renferme d'immenses zones des plus belles terres arables du monde entier. Le combustible et l'eau abondent, la salubrité du climat et la richesse du sol en font une région particulièrement propre à la culture des grains et à l'élève des bestiaux. Plusieurs localités renferment de vastes dépôts de houille, n'attendant que l'exploitation, et le pays possède en abondance d'autres minéraux, ainsi que les plus belles variétés de bois.

" Les terres du chemin de fer ou du gouvernement peuvent être obtenues à des conditions extrêmement libérales et les colons ont tous les avantages possibles pour s'assurer un établissement confortable. L'immigration est considérable, augmente constamment, et se compose principalement du meilleur élément qu'on puisse désirer.

" Le merveilleux progrès fait par le pays se constate par l'agrandissement rapide de ses établissements. Ainsi, Winnipeg, la capitale du Manitoba, qui n'était en 1870 qu'un simple village, d'une population de 200 habitants, est aujourd'hui une cité renfermant plus de 25,000 âmes. La ville est éclairée à l'électricité et au gaz, possède de splendides édifices publics et d'élégantes résidences privées, et est pourvue de toutes les commodités des villes plus anciennes ; c'est le centre de sept lignes de chemin de fer, et chaque jour augmente son importance commerciale.

" Parmi les autres villes importantes sont Portage-la-Prairie, Brandon, Broadview, Qu'Appelle, Machoire-d'Orignal et Régina. Cette dernière est la future métropole des territoires du Nord-Ouest et le siège du gouvernement de la province d'Assinniboia.

" Mais revenons à notre sujet. Notre correspondant qui assistait à la foire, nous envoie les descriptions suivantes de l'exposition faite sous les auspices du chemin de fer canadien du Pacifique. Les grains exposés sont très beaux et se composent de magnifiques spécimens de blé, d'orge, de seigle, d'avoine, etc. Parmi les variétés de blé se trouvent le Fyfe écossais, le Golden Drop, le Canada Club, le blanc de Russie, le rouge de printemps. Le rouge Fyfe est l'espèce la plus généralement cultivée. La production moyenne de blé est de vingt-cinq à trente-trois boisseaux à l'acre, et sa pesanteur varie de soixante-une à soixante-quatre livres par boisseau. Les moulins à farine d'Ogilvie, à Winnipeg, d'une capacité de production de 600 barils par jour, les moulins de la cité, à Winnipeg, d'une capacité de 300 barils par jour, et les moulins d'Assiniboine, au Portage-la-Prairie, qui produisent maintenant 200 barils par jour, sont tous des établissements florissants. Les derniers produiront l'année prochaine une quantité de farine double, ou 400 barils par jour. On y possède les bâtiments et la force motrice nécessaire pour produire la quantité mentionnée plus haut. Ces moulins sont pourvus de machines semblables à celles des moulins Pillsbury et Washburne, de Minneapolis, Minn.

" Les échantillons d'avoine comprennent les variétés blanche et noire. Il y a de beaux spécimens de la noire de Tartarie et de la blanche et jaune de Russie. La production de l'avoine varie de cinquante à soixante-dix boisseaux à l'acre, cinquante boisseaux ne sont qu'une récolte très ordinaire.

" Les spécimens d'orge se composent des variétés à deux, quatre et six rangs. La production ordinaire de ce grain est de quarante à cinquante beisseaux par acre. L'exposition comprend des gerbes et des sacs de toutes espèces de grains.

" On expose de beaux échantillons de graine de lin, de même que des fibres de lin et de chanvre. Ces grains sont en grande partie cultivés au Manitoba par les

colons Mennonites de Russie, maintenant au nombre de 8,000 à 10,000. Ces derniers sont tous industrieux et prospères.

" L'exposition comprend plus de 40 variétés des graminées sauvages qui croissent dans ce pays avec tant d'exubérance. Plusieurs de ces herbes ont plus de 6 pieds de hauteur. Il s'y trouve des échantillons de chaume de plus de 10 pieds et d'herbe de prairie de plus de 7 pieds de hauteur. On voit aussi une balle de foin échantillon, comme celles que l'on prépare pour le commerce et l'expédition. Cette sorte d'herbe se coupe lorsqu'elle a atteint une hauteur d'environ deux pieds; elle possède tous les éléments nutritifs nécessaires pour engraisser le bétail et le conserver en bon état. Les graminées sauvages comprennent les vesces dont la venue est si dense, nous dit-on, qu'une balle de *cricket* lancée dans un champ contenant cette plante ne pourrait s'y enfoncer. Les pois sauvages croissent aussi en abondance, et l'on dit que le bétail nourri de foin, mélangé avec des vesces ou des pois, deviendra extrêmement gras

" L'exposition des légumes est magnifique; on y voit des pommes de terre des variétés rose hâtive, Champion, Peerless, flocon de neige, Saint-Patrice, pesant chacune au-delà de deux livres; des pois carrés et autres variétés; des courges gigantesques, d'énormes choux, oignons et carottes; des betteraves de plus de deux pieds de longueur, des navets d'une immense grosseur; des radis de la variété noire d'Espagne plus gros que les plus grosses betteraves récoltées à l'Est; de la chicorée et des citrons d'une grosseur étonnante; et la rabiole, un hybride qui tient du chou et du navet, que l'on cultive beaucoup pour la pâture du bétail.

" Des séries de boîtes nous montrent la nature du sol du Manitoba sur une épaisseur de 4 pieds. Il y a trois échantillons des terres de fond qui longent la rivière Rouge et du premier plateau. Le long de la rivière Rouge le sol se compose d'un terreau noir jusqu'au troisième pied, où l'argile fait son apparition; sur le plateau il est mélangé de sable. Ce dernier sol donnera d'immenses récoltes dans une saison pluvieuse, l'autre dans une saison sèche. En hiver, la terre gèle à une profondeur de 4 pieds. Les semences se font dès que le soleil a dégelé le sol à une profondeur de 8 à 10 pouces, et à mesure que la chaleur augmente l'humidité du dessous est graduellement attirée à la surface, en sorte qu'il n'y a pas besoin de pluies avant le milieu de juin.

" Nous devons beaucoup à M. William Clarke de Winnipeg, un des messieurs qui ont charge de l'exposition pour les renseignements qui précèdent.

" On expose encore des échantillons de houille venant du voisinage de Medicine Hat, Saskatchewan Sud, où l'on a découvert des terres à houilles ayant à peu près 200 milles d'étendue. Les couches ont de 2½ à 11 pieds d'épaisseur. Ce charbon de terre est bitumineux et d'une excellente qualité. Les dépôts de houille sont immenses dans le district de la Saskatchewan-Nord et les couches ont une épaisseur de 11 pieds. On peut y casser le charbon de terre au moyen d'un pic et le jeter directement dans la cale des bateaux ou steamers.

" Comme il n'a pas été fait de collection de spécimens, l'exposition des bois se trouve être incomplète. Les bois du Nord-Ouest canadien comprennent le frêne, le cèdre blanc et rouge, le bouleau, le tremble, l'épinette, le frêne blanc, le liard, l'épinette rouge, le cerisier, le saule blanc, le baumier, le frêne, l'érable, le pin, l'orme et le négundo à feuilles de frêne. Ce dernier bois est très précieux pour les graveurs sur bois.

" La société historique et scientifique de Winnipeg, représentée par M. J. Hoyes Panton, M. A., expose 340 échantillons sur les 2,000 dont est formée sa collection. Cette exposition est très intéressante et fait connaître la géologie, l'ethnologie et l'histoire du Nord-Ouest canadien. L'examen de ces fossiles et minéraux nous montre de suite que ce pays offre un vaste champ à ceux qui s'occupe de l'étude de la science. Parmi les plus intéressants spécimens se trouvent les restes d'un reptile découverts, cet été, par M. Panton, dans un ravin situé à proximité de *Irvine Station*, sur la ligne du chemin de fer canadien du Pacifique. Ce sont bien certainement les os de gigantesques sauriens qui existaient dans ces régions il y a des siècles. On est particulièrement surpris d'y voir des écailles de corail fossile et des représentants

de la famille des sèches; tous ces fossiles sont de forme marine et n'existent que sous les climats chauds. C'est d'un contraste frappant avec ce qu'est le Manitoba aujourd'hui. La collection entière est unique de son espèce et renferme quelques fossiles des plus complets qu'on ait jamais vus. Les plus ignorants peuvent facilement constater que ce sont les restes d'animaux de races éteintes qui peuplaient jadis les mers siluriennes et crétacées du Nord-Ouest.

"Une des choses les plus attrayantes de l'exposition est la série de vues photographiques. Les vues de Winnipeg nous montrent des édifices qui ne dépareraient pas même l'Athènes moderne. Un de ces beaux édifices est le magasin de la baie d'Hudson. On a aussi les vues de belles résidences appartenant à quelques riches citoyens, de différents paysages le long de la route du chemin de fer canadien du Pacifique, sur la rivière Saskatchewan et le lac des Bois, magnifique nappe d'eau de grandes dimensions, parsemée de nombreuses îles. Un des paysages ruraux représente sept charrues en opération sur la ferme Bell, et en outre dix-sept moissonneuses sur la même propriété."

RAPPORT

SUR LES

ARCHIVES DU CANADA

PAR

DOUGLAS BRYMNER,

ARCHIVISTE.

1883.

(*Etant une annexe au rapport du ministre de l'agriculture.*)



OTTAWA:
IMPRIMERIE MACLEAN, ROGER ET CIE, RUE WELLINGTON,
1884.

TABLE DES MATIÈRES.

RAPPORT SUR LES ARCHIVES HISTORIQUES.

DOUGLAS BRYMNER, ARCHIVISTE.

(*Traduit aux Communes.*)

L'honorable J. H. Pope,
Ministre de l'agriculture.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel concernant les archives historiques confiées à ma garde, avec le résultat des recherches faites, cette année, parmi les papiers d'Etat dans la Grande-Bretagne et en France, dans le but de déterminer la nature, la valeur et l'étendue des documents relatifs au Canada, qui s'y trouvent.

Mais avant d'entamer les rapports des travaux de l'année, on me permettra de retracer très succinctement l'historique de l'origine de la division des archives dans le département. En mars 1871, il fut présenté au parlement une pétition signée d'un grand nombre d'auteurs et de littérateurs du Canada, attirant l'attention sur la position désavantageuse dans laquelle ils se trouvaient, et exprimant la conviction que l'on prendrait conseil des meilleurs intérêts de la société dans ce pays en établissant, à l'égard des archives historiques, un système analogue à ceux de la Grande-Bretagne, de la France et des Etats-Unis. Cette pétition fut renvoyée par le parlement au comité mixte de la bibliothèque, qui, après soigneux examen, recommanda qu'elle fût transmise au ministre de l'Agriculture à qui il appartenait d'entreprendre l'œuvre,—recommandation qui fut adoptée par le parlement, et conformément à laquelle le secrétaire du comité de la bibliothèque transmit au ministre de l'agriculture, pour qu'il la prît en considération et agît en conséquence, la pétition qui avait été adressée à la Chambre des communes. Le 2 août suivant, le ministre de l'agriculture fut autorisé par un arrêté du conseil, à faire des recherches préliminaires sur le sujet, et à faire mettre au nombre des crédits—à la session alors prochaine—une somme destinée à la poursuite de l'entreprise ; et le 8 septembre, la copie de la pétition adressée à Son Excellence le gouverneur général, transmise au secrétaire d'Etat fut, conformément à la résolution du parlement, et à l'arrêté du conseil, transférée par le secrétaire d'Etat au ministre de l'agriculture qui est le gardien de tous documents ayant trait aux archives historiques. Vu l'apparente confusion à laquelle on a donné lieu pour n'avoir pas distingué entre ces documents et les archives de départements, il peut n'être pas mal à propos de rappeler que la loi confie ces dernières à la garde du ministre de chaque département, et que chaque document, aussitôt reçu ou transmis, est résumé, inscrit au répertoire et enregistré. Lorsqu'on n'en a plus besoin pour la consultation courante, les documents sont transférés à la salle des archives de départements confiées à un gardien. Là, il n'est pas besoin d'autre répertoire ; les indexes du bureau suffisent à tous les besoins, et il est facile de trouver les documents

en consultant le registre. D'un autre côté, le soin de recueillir, classifier et conserver les annales ou archives historiques, a, par une résolution spéciale du parlement—sur le rapport d'un comité mixte des deux chambres—été confié au ministre de l'agriculture, en sa qualité de ministre des arts et de la statistique, sous la garde duquel doivent se trouver tous les documents de cette nature.

En 1872, le parlement vota le crédit demandé par le ministre de l'agriculture, et cette année-là j'eus l'honneur d'être choisi par vous pour organiser le nouveau bureau. Il fallait prendre l'œuvre *ab ovo*, pas un seul document de quelque espèce que ce fût ne se trouvant dans la salle réservée à la garde des archives. Il y avait beaucoup de travail préliminaire à faire. Le premier don d'importance fait à la collection nous vint du ministère de la guerre qui, à la suite de négociations conduites par moi, à Londres, en 1873, consentit à nous transférer la correspondance militaire canadienne—remontant à près de 100 ans,—que l'on était sur le point d'envoyer d'Halifax en Angleterre. Ces papiers comprennent plus de 200,000 documents de diverses grandeurs, formes et natures; comme on ne m'avait pas fourni de commis, je dus, seul et sans aide, classifier, arranger et préparer ces documents pour le relieur. Ils sont maintenant reliés en 1,087 volumes, et se trouvent sur nos rayons à côté d'une collection de documents mi-partie civils et militaires obtenus ailleurs, vers la même époque,—qu'il avait aussi fallu arranger et classifier, et qui sont actuellement sur les rayons, au nombre de 197 volumes. Quant à la collection Haldimand dont des exemplaires ont été obtenus du British Museum, dès leur réception j'en ai fait un sommaire jusqu'à la date de mon départ pour l'Europe, en mai dernier; et depuis qu'on m'a donné des commis, j'ai fait copier pour l'imprimeur plus de 2,600 pages des sommaires ainsi dressés, dans le cas où l'on déciderait de les faire publier—ce que j'ai l'honneur de suggérer—ou, si cette recommandation n'est pas accueillie, pour être reliée en manuscrit. On trouvera dans le rapport de 1882 un exemple de la manière dont ces analyses succinctes ont été faites. Ces divers travaux étaient, naturellement, en sus des recherches et de la correspondance que j'avais à faire et de mes autres devoirs, et je ne les mentionne que comme une preuve de la soigneuse économie apportée dans la dépense de la somme accordée par le parlement—économie que l'on continue d'observer. On verra mieux les progrès de l'œuvre en consultant les rapports que j'ai eu l'honneur de présenter de temps à autre. J'ose très respectueusement attirer de nouveau l'attention sur l'insuffisance des salles d'archives, sous le rapport de l'espace et de l'aménagement. On a ajouté de nouveaux rayons qui nous soulageront pour un certain temps, mais seulement au prix de l'empiètement sur l'espace déjà trop restreint.

Conformément aux instructions reçues avant de quitter Ottawa pour commencer mes recherches, je me mis, dès mon arrivée à Londres, en communication avec le Bureau des Colonies qui avait reçu de Son Excellence le gouverneur général une dépêche m'accréditant auprès du comte de Derby, secrétaire d'Etat pour les Colonies. Le Bureau Colonial me procura toutes les facilités possibles en me mettant en com-

munication avec le Maître des Rôles et les différents ministères auxquels il fallait demander permission pour avoir accès aux documents. Sous ce rapport, j'ai beaucoup d'obligation à M. Meade, du Bureau des Colonies, pour son inaltérable complaisance ; il a bien voulu écouter toutes mes demandes et les a transmises avec la plus grande promptitude, de sorte que j'ai pu me livrer sans retard à mes recherches. On trouvera dans une autre partie de ce rapport un état détaillé de l'ouvrage accompli dans les différents bureaux.

J'ai considéré que la meilleure manière de remplir vos instructions était de concentrer mes efforts, autant que possible, et de prendre assez de notes pour me permettre de consigner les choses si clairement qu'il ne devînt pas nécessaire d'examiner de nouveau les documents sur lesquels j'ai aujourd'hui l'honneur de faire rapport. Mais il a nécessairement fallu prendre beaucoup de temps pour comparer les séries de documents déposés aux différents ministères,—celles, par exemple du Bureau des Colonies, du Bureau des affaires étrangères et du Bureau de la guerre, celles des Lords Commissaires du Commerce et des Plantations—aujourd'hui le *Board of Trade*—ainsi que les collections de papiers d'Etat du British Museum sur lesquelles j'ai précédemment fait rapport. Cette confrontation avait un double but :—éviter de faire des frais inutiles en recopiant des doubles, et empêcher ainsi l'accumulation de copies des mêmes documents qui pouvaient se trouver dans deux, trois, ou même quatre séries. Pour nous garder encore davantage de cette multiplication inutile, je laissai, pour la gouverne des copistes et du réviseur, des instructions très soigneusement rédigées grâce auxquelles—ainsi qu'aux indications fournies par le présent rapport—j'espère que la chance de doubler les copies sera réduite à son minimum.

Les papiers d'Etat déposés dans le bureau des archives ne peuvent être examinés que conformément à des règlements établis par le département auquel ils appartiennent. Avec le plus grand désir de ne mettre aucun obstacle à la poursuite de mes recherches, l'archiviste-adjoint et ses aides ne pouvaient que se conformer à ces règlements. On peut aisément se faire une idée des embarras que leur stricte observation offre à une recherche à fond, lorsqu'on sait que les règlements ne permettent d'examiner aucuns papiers du bureau des affaires étrangères, d'une date postérieure à 1760 ou, par permission spéciale, allant jusqu'à 1802 ; du Bureau des Colonies, jusqu'à 1760 aussi,—les papiers du *Board of Trade* y inclus ; à la Trésorerie, jusqu'à 1759, etc. Il est arrivé que pour des recherches sur un sujet spécial *désigné*, permission a quelquefois été accordée d'examiner des documents postérieurs à ces dates, mais comme celles que j'étais chargé de faire étaient de la nature la plus générale, il était nécessaire d'obtenir permission générale d'examiner tous les documents jusqu'à la date la plus récente autant que possible. Pour ce qui est des papiers du Bureau des Colonies, cette permission fut très volontiers accordée par le comte de Derby qui se mit en rapport avec les autres départements d'Etat afin de m'obtenir le même privilège à l'égard de leurs papiers. En réponse à ma demande, le bureau des affaires

14a—1½

étrangères informa le bureau des colonies qu'il me serait permis d'examiner les documents jusqu'à 1815. Mais comme il y avait beaucoup de papiers d'une date postérieure auxquels il était de la plus grande importance d'avoir accès, à Ottawa, je jugeai à propos de présenter une autre demande, et, par conséquent, préparai la note suivante. On verra par son contenu combien ces restrictions, si on les maintient, réduisent la valeur des documents comme collection d'Etat, pour être déposée parmi les archives du Canada. On a absolument refusé de laisser examiner le volume 98 de la série "*Amérique et Indes Occidentales*", qui contient la correspondance d'Amherst depuis janvier jusqu'à novembre 1763.

Note concernant les restrictions dans le bureau des archives.

"Toutes les copies peuvent être revisés et l'on a même le droit d'y faire des retranchements.

"Le bureau des affaires étrangères ne permet pas de faire des recherches parmi les documents de date postérieure à 1815.

"Par l'effet de cette règle, tous les papiers relatifs aux traités et aux frontières, qui sont postérieurs à 1815, sont innaccessibles.

"Ces restrictions ne sont pas seulement pour la forme, mais sont maintenues par les employés du bureau des archives, conformément aux ordres reçus du département d'Etat.

"Ces précautions peuvent être considérées nécessaires dans le cas de particuliers, ou même de gouvernements étrangers; mais quand il s'agit des archives de la Confédération canadienne et des provinces, l'existence de ces règlements devient (je le fais respectueusement remarquer) une source de grands embarras. Nous ne désirons pas nous procurer des copies des documents pour les publier, mais pour les déposer dans les archives comme annales de l'histoire du pays,—lesquelles devraient être complètes et authentiques et contenir chaque fait ainsi que tous les détails des évènements autant qu'ils ont pu être consignés dans les rapports, la correspondance et autres documents."

"DOUGLAS BRYMNER,
"*Archiviste.*

"LONDRES, 11 septembre 1883."

Je mis cette note entre les mains de sir Charles Tupper, notre haut commissaire, qui pressa immédiatement l'affaire lui-même et obtint le résultat indiqué dans la réponse officielle suivante du bureau des affaires étrangères au bureau des colonies.

"FOREIGN-OFFICE, 21 septembre 1883.

"MONSIEUR,—A l'égard de votre lettre du 15 du courant, j'ai reçu instruction de lord Granville de vous informer que Sa Seigneurie n'a pas d'objection de traiter le cas de M. Brymner comme un cas exceptionnel, et de lui permettre d'avoir accès aux documents du bureau des affaires étrangères déposés dans le bureau des archives et relatifs au Canada, jusqu'à l'année 1842; mais il est d'opinion qu'il ne devrait pas être permis à M. Brymner de prendre des copies d'aucuns documents sans les soumettre d'abord aux autorités du bureau des archives et ensuite au bureau des affaires étrangères, pour être approuvées par lord Granville.

"Sa Seigneurie m'ordonne aussi de vous informer qu'elle désire qu'il soit bien compris que M. Brymner n'a pas la liberté de copier les notes de département qu'il pourra trouver sur les lettres et les dépêches en question.

"Je suis, etc.,
"PHILLIP W. CURRIE.

"Le sous-secrétaire d'Etat adjoint,
"Bureau des Colonies."

La permission ainsi obtenue étant permanente, ou ne devant être révoquée que dans le cas—improbable—d'abus du privilège, a fait disparaître une grande difficulté qui s'opposait à l'examen des papiers d'Etat dans le bureau des archives. Comme on le verra, il existe encore quelques restrictions qui, ainsi que je l'ai déjà dit, peuvent être nécessaires à l'égard des particuliers, mais qui, ne pouvant guère s'appliquer à l'obtention—par le gouvernement du Canada—de copies de documents relatifs à l'histoire du *Dominion*, seront sans doute levées lorsqu'on en fera de nouveau la demande.

Sur une demande semblable, permission a été donnée de visiter les archives et documents du Conseil privé; mais je n'ai pu rien faire de plus que visiter le bureau et faire des recherches préliminaires, vu l'époque avancée à laquelle ce privilège avait été accordé. Comme dans les autres cas, cette permission n'est pas que pour le moment, mais s'étend aux recherches qu'il pourra être besoin de faire par la suite.

La même remarque s'applique à la permission demandée par l'entremise du bureau des colonies, et accordée par le conseil de direction de l'Institut Royal qui renferme une série de documents connue sous le nom de collection Carleton ou Dorchester. Comme il était question de fermer les salles pour un certain temps, j'y passai quelques heures afin de m'assurer de la nature générale des documents. Ceux que j'ai examinés se rapportaient principalement aux opérations dans lesquelles était engagé Carleton lorsqu'il commandait à New-York, etc., pendant la guerre de la révolution. Je crois qu'ils valent la peine qu'on les examine soigneusement plus tard, mais je n'ai pas cru devoir entreprendre une tâche qui retarderait nos travaux d'un intérêt plus immédiat. En outre, je crois qu'il faudra confronter soigneusement leur contenu avec ce que renferme les papiers d'Etat de la même période, déposés au bureau des archives. Le secrétaire de l'Institut-Royal, M. Vincent, a offert avec bienveillance de prendre des mesures en vue d'un examen à fond, à quelque époque qu'on décide de le faire.

Après avoir fait, dans le bureau des archives, un examen et un choix de nature à me permettre de fournir une somme suffisante d'ouvrage aux copistes, je partis vers la fin de juin pour Paris—conformément à mes instructions—afin de prendre des mesures avec l'archiviste adjoint, M. Joseph Marmette, pour la poursuite de l'entreprise dans les ministères français. A mon arrivée, j'appris que, malheureusement, Son Excellence lord Lyons, l'ambassadeur anglais auprès de qui j'étais accrédité par lord Granville, se trouvait absent pour des raisons de santé. Le secrétaire de l'ambassade, M. Plunkett (nommé depuis ambassadeur au Japon), s'est néanmoins montré obligeant. Il ne s'en est pas tenu à une aide officielle, ou donnée par manière d'acquit; au contraire, il a paru porter un intérêt personnel au succès de l'entreprise. Nous n'avons pas eu la moindre difficulté avec les fonctionnaires des ministères français; on me permettra de mentionner et reconnaître les attentions des chefs du ministère des affaires étrangères et du département de la marine—M. de Riallo et M.

Avalle—qui ont procuré à M. Marmette et à moi-même toutes les facilités dont nous avions besoin. On trouvera dans le compte-rendu de M. Marmette, qui fait partie du présent rapport, les détails de la besogne accomplie dans les départements.

Pendant que j'étais à Paris, j'entrepris deux sujets particuliers de recherche—l'un consistait dans l'examen de la méthode qu'on y suit pour dresser les catalogues de façon à ce qu'ils puissent être facilement consultés; l'autre, dans l'examen et le choix des ouvrages qui ont directement trait à l'histoire du Canada. Dans le choix des ouvrages historiques, je n'ai épargné aucune peine—après un sérieux examen de plusieurs milliers de titres et de descriptions—pour m'assurer par une inspection minutieuse et attentive des ouvrages choisis pour être spécialement examinés, que c'étaient des éditions complètes—soit originales, soit réimprimées—afin qu'il ne pût pas se glisser d'exemplaires incomplets sur les rayons. Un grand nombre de ces ouvrages —il est presque inutile de le dire—n'avaient besoin que d'un rapide examen vu leur valeur bien connue; mais pour d'autres il fallait faire une étude critique de leur contenu pour s'assurer de leur importance.

J'ai profité d'une occasion qui s'est présentée de faire une collection de cartes illustrant l'histoire de la Nouvelle-France et de l'Amérique Britannique du Nord. Quelques-unes de ces cartes sont des réimpressions, mais le très grand nombre sont des originaux. Mon choix a été guidé par le désir d'avoir des cartes utiles et non rares ou curieuses seulement, et j'ai pris le plus grand soin de m'assurer de la date réelle de leur première publication afin de pouvoir les ranger par ordre chronologique. Ainsi que l'on peut en conclure par ce que je viens de dire, plusieurs cartes sont sans date; mais je crois qu'on trouvera que l'époque de leur publication, ou, pour les réimpressions, la publication primitive, est presque positivement fixée par une preuve directe ou indirecte. J'ai fait relier ces cartes ainsi qu'une bonne collection de cartes marines de manière à les rendre d'accès facile et à les bien conserver.

Dans les cartes qui se trouvent aux pages 32, 35 et 37 du volume F, les bornes des territoires de la compagnie de la Baie d'Hudson sont censées tracées d'après le traité d'Utrecht. Dans celle de la page 32, la ligne représentée comme étant "la borne méridionale de la baie d'Hudson, établie par les commissaires après la paix d'Utretcht," coïncide avec le 49° de latitude nord, ce qui laisse une portion du lac des Bois au sud de la ligne qui, courant franc est, renferme le lac et le fort Abitibi. Les autres cartes (pages 35 et 37) représentent les bornes par une ligne irrégulière au nord du 49°, suivant d'une manière présumable le point de partage supposé, et laissant le lac des Bois entièrement au sud, dans un territoire situé entre ce qui est donné sur la carte comme les limites nord de la Nouvelle-Angleterre et les bornes méridionales des territoires de la baie d'Hudson, les unes s'étendant jusqu'au 48° et les autres jusqu'au 49° environ. La carte de la page 35 prétend donner les bornes de toutes les concessions en Amérique; celle de la page 37 ne donne que les limites de la Nouvelle-Angleterre et de la baie d'Hudson. Quelle autorité avaient les compilateurs de ces cartes pour déterminer des limites, c'est ce qu'il n'est pas facile de cons-

tater. Toute recherche spéciale sur la question des frontières sortait du champ de mes instructions, bien que le sujet se soit incidemment imposé à mon attention.

Ainsi, parmi les journaux des colonies se trouve un volume portant le n° 25 et le titre "Négociations entre la France et l'Angleterre, relativement à la Baie d'Hudson, 1687." Parmi les archives du bureau des affaires étrangères se trouve, sous le titre de "France; correspondance diverse, 1687," un double du même volume (N° 309), et parmi les traités de la collection du bureau des affaires étrangères, est un traité de neutralité, n° 101 (F. O. 46), en latin, signé à Whitehall les 6-16 novembre, et ratifié à Versailles le 25 novembre 1686.

Le traité et les négociations se rapportent au même débat, ces dernières étant un compte-rendu des délibérations des commissaires nommés en vertu du traité, pour s'entendre sur les points à être définitivement réglés. Les deux exemplaires, n° 25, du bureau des colonies, et 309 du bureau des affaires étrangères—sont exactement pareils, ligne pour ligne, page pour page, bien que les inscriptions que portent les catalogues pourraient faire supposer que ce sont deux documents différents, et que le traité ne se rapporte pas à chacun. Ci-suit un sommaire des négociations :—

Nomination de commissaires et assemblée, 18 mai 1687.

Requête de la compagnie de la Baie d'Hudson, et réponse des Français, présentées ce jour-là. La première, accompagnée d'un mémoire, est signée par Churchill, le gouverneur; le mémoire porte la signature de E. Dering, le gouverneur adjoint, et de sept des directeurs.

Mémoire des Français, avec la traduction.

Mémoire de la compagnie de la Baie d'Hudson.

Réponse, avec preuves, produite par les Français.

Autre mémoire "en réponse."

Réplique à ce dernier.

Toutes les réclamations et les contre-réclamations, avec les preuves, sont présentées par chaque partie.

On arrêta, à l'effet de cesser les hostilités et de déterminer les frontières respectives en Amérique, les conditions d'une convention écrite en latin et en anglais, signée les 1-11 décembre 1687, et l'on y annexa les instructions adressées aux gouverneurs.

Dans l'"Histoire générale de la Nouvelle-France" de Charlevoix (Paris, 1,744), à la page 507 du 1er volume, se trouve un extrait d'une lettre de roi de France au gouverneur général du Canada, lui ordonnant d'envoyer aux différents gouverneurs des lettres à l'effet d'exécuter le traité de 1686 littéralement, (*que vous teniez exactement la main à son exécution, sans vous en départir pour quelque raison que ce soit*), et de traiter comme pirate tous les *armateurs particuliers* qui n'avaient pas de commission légitime,

ou dont les commissions avaient été délivrées par tout prince, etc., avec qui la France était en guerre.

On trouvera une reproduction du traité à la page 81 des " Mémoires des commissaires du Roi, et de ceux de Sa Majesté Britannique sur les possessions et les droits respectifs des deux couronnes en Amérique," (Paris, 1755). Il y est dit que le traité a été conclu à Londres, le 16 novembre 1686, mais on ne parle pas de sa ratification à Versailles. Les noms signés sont ceux de Barillon d'Amoncourt, de Jeffreys, de C. Rochester, de Sunderland, de P. Middleton et de Godolphin. Dans Charlevoix, l'extrait de la lettre du roi donne la date du traité comme étant le 13 septembre 1686, mais il n'est pas probable que Barillon aurait signé deux traités, l'un si rapproché de l'autre par rapport à la date, avec le même objet en vue. La date du traité, au bureau des affaires étrangères, s'accorde avec celle donnée dans les mémoires que je viens de citer.

A la page 89 du même ouvrage se trouve un " Traité provisionnel concernant l'Amérique, entre le Roi de France et le Roi d'Angleterre," signé à Whitehall, le 1er-11 décembre 1687, par Barillon d'Amoncourt, Dusson de Bonrepaus, Comes de Sunderland, Comes de Middleton, et Godolphin. Il est en français et en latin, et c'est l'instrument auquel on s'est arrêté à la suite des délibérations des commissaires agissant en vertu du traité de 1686.

Ces traités, avec des extraits des parties qui se rapportent spécialement à New York, sont mentionnés dans l'Histoire coloniale de New-York, vol. 3, pp. 504 à 510, et on les trouvera résumés dans l'ouvrage de M. Charles Lindsey, intitulé " Recherche sur les limites non définies d'Ontario," (Toronto, 1873).

Je ne vois nulle part qu'on en soit arrivé à un règlement d'accord avec ce traité. Toutefois, les Négociations renferment la preuve des droits réclamés par la France et par la compagnie de la Baie d'Hudson, respectivement, sur les territoires en question, suivant leurs vues à cette époque ; et l'on trouvera ces prétentions publiées en entier, avec toutes les singularités de l'épellation, etc., dans la note C.

Il n'est pas probable que l'on puisse jeter sur les résultats du traité d'Utrecht—en tant que la détermination des frontières se trouve concernée—d'autre lumière que ce que l'on connaît déjà. Les cartes du bureau des archives, à Londres, sont en petit nombre et d'une nature peu importante ; et, autant que je puis voir, elles ne jettent aucune lumière distincte sur le sujet. Il semble y avoir eu deux efforts de faits pour arriver à un règlement sous l'empire du traité d'Utrecht. L'un échoua vers 1719 ; l'autre, commencé en 1750 principalement, paraîtrait-il, dans le but de fixer les frontières de l'Acadie—se termina, autant que l'indiquent les documents, vers 1756, sans que l'on fût arrivé à aucun résultat définitif. Des quatre volumes—y compris les délibérations des commissaires français et anglais—relatifs au dernier essai, le premier contient les documents concernant l'Acadie et l'île de Sainte-Lucie, avec une carte indiquant les limites projetée de l'Acadie. Le deuxième volume contient les

actes publics et les traités concernant l'Amérique en général ; le troisième, les documents à l'appui des droits sur Sainte-Lucie, et le quatrième, les derniers "mémoires" concernant l'Acadie, et un "mémoire" des commissaires français, concernant l'île de Tobago, avec une carte indiquant les droits réclamés par les Anglais jusqu'au 48° de latitude nord, mais non au delà.

On remarquera dans les détails des travaux exécutés, que presque tous les relevés de la marine transmis de Québec manquent. La lettre d'avis seule est insérée ; les relevés sont ou perdus, ou placés ailleurs. Une liste peu importante des navires entrés se trouve parfois au bas de la lettre d'avis. Il est possible qu'on puisse trouver les relevés qui manquent en cherchant de nouveau dans les papiers du *Board of Trade*, mais cela n'est aucunement certain. La statistique qu'ils renferment serait d'une grande utilité à un historien du commerce, et l'importance de ces relevés est augmentée par le fait—mentionné dans le rapport sur les archives, pour 1882—que tous les rapports concernant le commerce et les douanes du Canada actuellement en la possession des autorités de la douane, à Londres, ne remontent pas plus loin qu'à 1828. Dans la série de Québec des documents du Bureau des Colonies, vol. 56-2, se trouve un document signé H. T. C. c'est-à-dire, Cramahé, en date du 10 juin 1765 avec une liste des droits et des déboursés dans Québec, depuis la conquête—1759—jusqu'à octobre 1764, et accompagnée d'une échelle projetée de droits provinciaux ; mais le seul état complet découvert jusqu'ici, est celui de 1768 à 1783 que contient le rapport de l'année dernière.

Dans le même volume (56-2) se trouvent des documents signés par le baron Masères qui était procureur général de la province de Québec. Plusieurs documents relatifs à Québec furent publiés par Masères en 1771, en un volume intitulé "Collection de différentes commissions et autres instruments publics procédant de l'autorité de Sa Majesté Royale, et autres documents relatifs à l'état de la province de Québec depuis la conquête, en 1760." Ces rapports et commissions n'apparaissent pas parmi les papiers du bureau des affaires coloniales, à l'exception du "Plan d'une méthode convenable d'administrer la Justice dans la province de Québec, soumis à lord Hillsborough en avril 1770." Des deux autres documents contenus dans le volume 56, l'un, "Considérations sur l'opportunité d'obtenir un acte du parlement à l'effet de coloniser la province de Québec," est imprimé ; un petit nombre d'exemplaires en a été tiré pour le ministère en 1766 ; l'autre—un supplément au même document—est manuscrit. Tous deux ont été publiés par Masères dans une collection d'"Essais", en 1809.

J'ai scrupuleusement cité ces documents parce qu'aucun des rapports officiels de cette date ne paraît être au nombre des papiers relatifs aux colonies ; du moins, ils ne se trouvent pas parmi ceux que j'ai examinés. Ils ont été indubitablement transmis au Bureau des Colonies, puisque un sous-secrétaire d'Etat, Morgan, a été envoyé à Québec par le secrétaire pour les colonies, en 1769, pour faire rapport sur l'état des

lois, etc. Son rapport ne se trouve pas parmi les documents relatifs aux colonies, non plus que celui de Carleton, non plus que les trois rapports de Hey, le juge en chef, et de Masères, le procureur général, qui furent confiés à Morgan, en septembre 1769, pour être remis au secrétaire pour les colonies. Deux de ces trois rapports se trouvent dans la " Collection " de Masères, mais celui du juge en chef Hey manque.

Les documents canadiens furent soumis aux conseillers de la couronne en 1771, mais les rapports de ces derniers manquent également. Il y a peu de doute qu'on retrouvera ensemble tous les documents concernant ce sujet,—peut-être au bureau du Conseil privé. Le rapport de l'avocat général Marriott, daté "*College of Advocates, Doctors Commons*, 1773 " a été publié en 1774, avec une lettre en date du 12 mai 1765, au procureur général et au solliciteur général (M. Norton et M. de Grey), comme annexe concernant le cas des jésuites en Canada. L'arrêté du conseil du 14 juin 1771 chargeait l'avocat, le procureur et le solliciteur général, de préparer un plan général de loi civile et criminelle pour la province de Québec; mais, par un arrêté subséquent, en date du 31 juillet 1772, reproduisant le premier, ils reçurent instruction de faire des rapports séparés. Vu que ces divers rapports et autres documents ont directement trait à l'acte de Québec, 1774, il est très à désirer qu'on puisse les consulter tous ici, ainsi que les autres documents qui portent sur le même sujet.

Les documents relatifs aux loyalistes de l'Empire-Uni sont loin d'être complets. Il y a dans la collection Haldimand des rapports et correspondances qui les concernent. Ces documents comprennent la correspondance avec le colonel Gugy, concernant leur établissement à Machiche; la correspondance avec le capitaine Cuyler, concernant la réception des loyalistes et leur établissement au Cap-Breton; des listes (partielles) d'enrôlement; les arpentages dans Cataraqui, etc., en outre, une liste de colons dans le Haut-Canada, obtenue du gouvernement d'Ontario, et autres documents. Parmi ces derniers se trouve un rapport du colonel Morse, I.R., donnant un état détaillé des troupes et des loyalistes licenciés qui avaient éte rassemblés en 1784 et qui s'établirent dans la Nouvelle-Ecosse. Suivant ce rapport le nombre total des hommes, femmes et enfants s'élevait à 28,347. De ce nombre, 9,260 s'établirent sur la rivière Saint-Jean, et 7,923 à Shelburne; les autres se disséminèrent par petits groupes dans la province. La population totale de la Nouvelle-Ecosse (y compris Saint-Jean ou Ile du Prince-Edouard) était alors, au dire du colonel Morse, de 42,747 âmes ainsi réparties:—

Anciens habitants anglais........................	14,000	
Anciens habitants français ou acadiens, 100 familles, à 4 par famille..	400	
Troupes et loyalistes licenciés, appelés " nouveaux habitants "......................................	28,347	
		42,747

Les sauvages ne sont pas compris dans ces chiffres. Les nègres dont le nombre était évalué à 3,000 se trouvaient compris parmi les loyalistes. Cette énumération diffère très essentiellement de celle de la plupart des auteurs qui ont écrit sur le sujet.

Il n'y a aucun doute qu'on trouvera disséminés par tout le pays, des documents relatifs aux loyalistes de l'Empire-Uni; de si peu de valeur qu'ils soient, ainsi dispersés, ils se trouveraient, si on les rassemblait, d'une utilité essentielle comme contribution à une partie remarquable de l'histoire du Canada.

En mai dernier, M. Jonas Howe, de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, m'envoya une liste de régiments de loyalistes dont il possède des registres matricules incomplets, de 1776 à 1783;—deux ou trois seulement l'étant pour cette période. Le temps qu'il aurait fallu pour examiner les registres matricules de ces régiments et autres des colonies, qui pouvaient se trouver au bureau des affaires étrangères, m'a empêché d'entreprendre la tâche. Je crois qu'il est à propos de publier la liste que m'a transmise M. Howe; il n'est pas improbable que des listes semblables puissent se trouver entre les mains de familles descendant des Loyalistes de l'Empire-Uni, qui se décideront peut-être à les envoyer pour être déposées aux archives, de manière à compléter ces détails autant que possible. Voici la liste qui m'a été envoyée par M. Howe:—

Volontaires de New Jersey, 1er, 2e, 3e et 4e bataillons.
Brigade de Delancy, 1, 2, 3.
Régiment Loyal Américain.
Guides et Pionniers.
Légion Britannique.
Légion Américaine.
Volontaires d'Irlande.
Régiment américain du Prince de Galles.
"Rangers" du Roi.
"Rangers" de la Reine.
"Orange Rangers" du Roi.
Dragons américains du Roi.
Volontaires de New-York.
Régiment américain du Roi.
Loyalistes du Maryland, 1 bataillon.
Loyalistes Pensylvaniens, 1 do
"Loyal New Englanders."
"Loyal Foresters."
Bataillon de Chasseurs.
Volontaires du Gouverneur Wentworth.
Pionniers Noirs.
Chevaux-légers de Philadelphie.

Dragons du comté de Buck.
Loyalistes de la Caroline du Sud.
Loyalistes de la Caroline du Nord.
Loyalistes de la Nouvelle-Ecosse.
Bataillon de garnison.
Régiment royal de la Caroline du Nord.
Highlanders de la Caroline du Nord.

Je suis redevable à M. Allan Park Patton, de Greenock, Ecosse, d'un intéressant volume—le premier ouvrage qui aît jamais été publié dans cette ville—intitulé "Aventures de J. McAlpine, montagnard du pays, depuis l'époque de son émigration d'Ecosse en Amérique, en 1773." Cet ouvrage fut publié en 1780 et dédié à sir Guy Carleton. McAlpine servit comme loyaliste sous Carleton, Burgoyne, Hamilton, Philips, Powell et autres officiers; il perdit ses biens, et, à cause de sa loyauté, fut chassé du pays avec un grand nombre d'autres.

Des ouvrages de cette nature, publiés soit à cette époque, soit plus tard, seraient d'une utilité essentielle en ce qu'ils contribueraient à éclairer différents points de l'histoire du Canada. Un pas a déjà été fait—je suis heureux de le dire—dans la voie de ces contributions. Entre autres, je dois dire que j'ai reçu de la Société Historique de l'Etat du Wisconsin, par l'entremise du Dr Lyman C. Draper, une collection complète des catalogues de la bibliothèque et des délibérations de cette société, y compris beaucoup de documents très intéressants. J'ai aussi obtenu de la bibliothèque de l'Etat de New-York, grâce à l'attention du Dr Homes, une collection de documents dont on trouvera une liste à la fin du présent rapport. Des remercîments sont dus à M. Black, le trésorier, et à feu M. Ansley, l'inspecteur de la cité de Montréal, pour des collections précieuses de rapports concernant les progrès de cette ville. Quant aux autres documents, brochures, etc., offerts par des particuliers, je renvoie à la liste qui se trouve à la fin de ce rapport. On me permettra toutefois de mentionner spécialement la collection de lettres adressées à sir Charles Bagot, pendant qu'il était gouverneur général du Canada—offerte par son petit-fils, M. Jocelyn Bagot, des grenadiers de la Garde—ainsi que la collection envoyée par sir Francis Hincks, K.C.M.G., dont une lettre a été publiée avec sa permission.

Dans les Mémoires de Gréville, vol. III, page 125, édition de Londres, se trouve une note en date du 20 décembre 1835 et rédigée en ces termes:—" Je viens de voir " une excellente lettre de Frédéric Elliott à Taylor, contenant une description de " l'état des partis et de la politique dans le Bas-Canada, laquelle lettre a été montrée " aux ministres qui pensent que c'est l' " exposé " le plus habilement fait de ces sujets " qui leur ait été transmis de la colonie."

Sur les renseignements fournis par sir Francis Hincks, j'écrivis à sir Henry Taylor à qui était adressée la lettre dont parle M. Gréville. Sir Henry m'envoya d'abord *copie* de deux lettres, savoir, de celle dont parle M. Gréville, en date du 24

octobre 1835, et d'une autre datée le 12 novembre de la même année. Plus tard, cependant, il envoya les originaux—qu'il avait trouvés après de longues et ennuyeuses recherches--avec permission de les publier; quelque temps après, je recevais encore deux autres lettres. Ces lettres ont été écrites par M. T. Fred. Elliott, le plus jeune fils du très honorable Hugh Elliott, et neveu du premier lord Minto. M. Elliott était au Canada en 1835, en qualité de secrétaire de la commission Gosford; et pendant qu'il occupait cette position, il écrivit, non officiellement, les lettres en question à son ami, M., actuellement sir, Henry Taylor, du bureau des affaires coloniales. Ces lettres furent considérées d'une importance suffisante pour être soumises au ministère, et passèrent de main en main parmi les membres du cabinet. La note suivante, écrite par lord Howick, à propos de la première lettre, montre ce que l'on pensait de la valeur de cette correspondance:

BUREAU DE LA GUERRE, jeudi.

" CHER TAYLOR,—Je vous renvoie la lettre d'Elliott que je crois décidément être le " meilleur mémoire que j'aie jamais lu sur les affaires du Canada. De fait, je ne sais " pas si j'ai jamais vu un exposé de l'état des partis et de la politique d'un pays, rédigé " avec autant de jugement et de discernement. Peut-être ne suis-je pas bon juge et " prisé-je trop ce mémoire, vu qu'il établit si parfaitement toutes mes propres idées et " opinions préconçues, et complète différents points et détails importants de l'idée que " je m'étais faite de l'état des affaires en Canada.

" J'espère que vous montrerez cette lettre à lord Glenelg, et je souhaite même " que vous ne voyiez pas d'inconvénients à lui permettre de communiquer à lord Mel- " bourne, ainsi qu'au Roi, un extrait de toutes ses parties les plus importantes.

" J'espère que vous ne trouverez pas mauvais que j'en aie fait moi-même un " extrait pour mon usage personnel, ou que j'aie employé et cité les renseignements " qu'elle renferme, dans un exposé que j'ai l'intention de faire de mes idées sur ce qui " devrait être notre politique vis-à-vis le Canada dans cette conjoncture.

" A vous, très sincèrement,

" HOWICK."

L'effet que ces lettres ont probablement eu sur la forme de la législation coloniale de cette époque critique me paraît en justifier la publication. On les trouvera dans les notes A 1 et 2, à la fin de ce rapport.

Comme pendant intéressant de ces lettres écrites avant les troubles de 1837-38, nous avons une lettre de l'honorable A. N. Morin à sir Francis Hincks, écrite le 8 mai 1841, peu de temps avant la première assemblée de la législature du Canada-Uni (14 juin 1841). On la trouvera à la note B.

De bonne heure, le matin du 13 octobre 1812, le major général sir Isaac Brock, tomba à Queenston, " pendant "—pour me servir des expressions du major général Sheaffe, son successeur—" qu'il encourageait bravement ses troupes à faire un effort pour conserver cette position." La dernière lettre officielle qu'il écrivit avant sa mort, se trouve parmi la correspondance militaire, dans ce bureau. La lettre entière, écrite en grande partie le 11 et portant un postcriptum en date du 12, a été publiée dans la " Vie de Brock," écrite par son neveu M. Ferdinand Brock Tupper, d'après

un brouillon trouvé dans les papiers de sir Isaac. Le biographe exprime le doute que cette lettre aît jamais été envoyée, mais l'existence du document parmi la correspondance militaire tranche la question. La lettre est écrite sur un grossier papier ministre et est de la main même de sir Isaac.

Pendant un certain temps après la conquête, le seul clergé protestant dans la province du Canada se composait des aumôniers militaires et des aumoniers de vaisseaux qui étaient supposés tenir les registres des baptêmes, mariages et sépultures des habitants protestants. Même après qu'il y eût un clergé résident, le nombre de ses membres était si restreint que les aumôniers durent continuer la célébration des mariages, etc. Que sont devenus les registres tenus par eux, c'est ce que je n'ai pu constater. On n'en connaît rien au bureau des archives à Londres, et ils ne paraissent pas avoir été transmis à aucune autorité centrale. De fait, il est indubitable qu'un grand nombre—peut-être la plupart d'entre eux—étaient tenus de la manière la plus irrégulière, et que les aumôniers les ont gardés comme leurs propres mémoires particuliers et privés. Il est à peine possible qu'on en puisse recouvrer des parties, en supposant qu'on retrouvât les représentants des aumôniers; mais la difficulté de retracer ces personnes semble rendre presque désespérée toute tentative de ce genre. Il y a beaucoup d'intérêt d'impliqués dans la production de ces documents: ceux de succession par exemple. Il est donc à désirer que la plus grande publicité possible soit donnée au fait que ces documents manquent, afin que s'ils existent encore parmi les papiers laissés par les membres du clergé qui ont servi comme aumôniers en Canada, ils puissent être transmis à ce bureau, vu que, sous tout rapport ce sont des documents publics et non privés.

En réponse à des demandes de renseignements, l'évêque de Québec a promis de faire des recherches parmi les papiers appartenant à la cathédrale anglicane de cette ville, et M. Fiset, protonotaire, de Québec, dit que des portions des registres des aumôniers de garnison se trouvent dans son bureau, mais qu'il n'y en a pas de ceux des aumôniers de vaisseaux. Toutes ces archives sont néanmoins, très incomplètes Depuis, l'évêque de Québec m'a informé qu'il n'y a à la cathédrale que les registres des bénéficiers. Le secrétaire de la société pour la propagation de l'Evangile dans les pays étrangers m'a écrit que les missionnaires envoyés par la société après la conquête, ont fait connaître le nombre mais non les noms des personnes baptisées, mariées ou enterrées qu'ils avaient inscrites.

Dans le rapport sur les archives, pour 1882, j'ai attiré l'attention sur le danger de voir détruire par le feu, des documents impossibles à remplacer. Aux exemples que je citais d'incendies de bâtiments publics il faut ajouter celui des édifices de la législature de Québec, détruits par le feu au printemps de la présente année, alors qu'une grande partie de la bibliothèque et les archives de l'Assemblée législative furent consumées. Il y a à Québec d'autres documents originaux et non publiés dont la perte serait irréparable. Parmi ceux-là, il suffit de mentionner les "Registres des

délibérations et jugements du conseil supérieur de Québec," de 1663 à 1760, qui sont dans le bureau du secrétaire provincial.

Il y a, dans plusieurs des dépôts nationaux, des documents de la plus grande importance pour l'histoire du Canada Il s'en trouve à Saint-Petersbourg un grand nombre dont quelques-uns sont mentionnés par Harrisse dans sa " Bibliographie de la Nouvelle-France "; d'autres se trouvent à Rome; d'autres parmi les documents espagnols. A l'égard de ces derniers, j'ai été en correspondance avec Don Pascual de Gayangoz, érudit distingué en langue arabe, qui m'écrit ce qui suit:—

ATHENÆUM CLUB, PALL MALL,
17 octobre 1883.

" MON CHER MONSIEUR,—Je me rappelle très bien avoir vu, à Séville où l'on " conserve maintenant les documents relatifs à nos colonies espagnoles, une corres- " pondance diplomatique dans laquelle il est souvent fait mention du Canada et de la " Nouvelle-France. Ces documents viennent de Simancas ou de Madrid, d'où, à la " dissolution de l'ancien " Consejo de las Indias," ils furent envoyés à Séville en 1829.

" J'apprends aussi qu'une masse de documents de la Floride et de la Louisiane " ont été envoyés à Cuba, où, je n'en doute pas, peut se trouver quelque chose de " nature à vous intéresser. J'ajouterai que le gouvernement espagnol a récemment " donné des ordres pour qu'ils soient tous envoyés à Séville. Quelle promptitude " apportera-t-on à l'exécution de ces ordres de façon à ce que les lecteurs aient accès " aux documents en question, c'est une autre chose.

" Dans l'intervalle, si, à mon retour à Madrid—lequel aura lieu après Noël—je " puis ajouter quoi que ce soit à ces minces renseignements, ou favoriser en aucune " manière vos projets, je serai fort heureux de vous aider dans vos recherches.

" Croyez-moi, etc.,

" PASCUAL DE GAYANGOZ."

Depuis la publication du dernier rapport, une précieuse addition d'ouvrages imprimés a été faite aux archives. Ces ouvrages sont indispensables à ceux qui sont chargés de la collection des documents historiques, car il est impossible, sans eux, de diriger des recherches avec succès, vu qu'ils doivent toujours se trouver sous la main, et qu'il faut que non seulement les fonctionnaires mais encore ceux qui s'occupent de recherches historiques y aient constamment accès. J'ai l'honneur d'attirer l'attention sur le manque de tout ce qui peut ressembler à une collection complète de brochures canadiennes, et de brochures portant sur des sujets canadiens. Il serait très important de combler cette lacune. Des dons de collections privées de ce genre ont été faits à des institutions locales, où elles sont jusqu'à un certain point utiles; mais si la collection d'ouvrages du bureau des archives, à Ottawa, est destinée à devenir aussi étendue et utile qu'elle devrait l'être pour les fins de recherches, nous aurions besoin de l'aide de tous ceux qui s'intéressent à la découverte et à la conservation de l'histoire de l'avancement du pays. J'emploie ici l'expression " histoire de l'avancement " dans son sens le plus général. Il est à espérer que tous ceux qui peuvent contribuer à cet objet le feront. Des brochures, qui, au moment de leur publication, peuvent sembler presque sans mérite et ne valoir guère la peine qu'on les conserve, sont susceptibles d'acquérir, avec le temps, une grande valeur au point de vue de

l'histoire. Beaucoup d'écrits d'une nature éphémère sont épuisés, et il en est un grand nombre qui n'ont été imprimés qu'en vue d'une circulation très restreinte. Qu'on prenne les histoires de comtés par exemple; eh! bien, leur circulation ayant été très limitée, elles ont presque entièrement disparu. Incomplètes comme beaucoup d'entre elles le sont, il n'y en a pas une qui ne renferme des renseignements utiles, au moins pour l'historien local et il est à désirer que tous les ouvrages utiles à ceux qui font des recherches sur les progrès de la société, se trouvent dans les salles des archives.

Le British Museum n'a acquis son importance actuelle, et son contenu n'est devenu si précieux, au point de vue de la littérature et de l'histoire, que par un moyen semblable à celui sur lequel j'ai pris la liberté d'attirer l'attention. Le noyau du Museum fut formé de la collection de sir Hans Sloan qui lui légua 50,000 volumes. On peut dire qu'avec ceci et la collection Harléienne à laquelle furent ajoutée la collection Cottonienne et la collection royale—ces deux dernières composées de manuscrits—le British Museum a pris naissance en 1753. Avant l'ouverture du Museum, en 1759, George II fit don de la bibliothèque royale qui datait du règne de Henri VII. Lorsque la bibliothèque fut ouverte, un gentleman juif, Solomon de Costa, envoya un cadeau de 180 volumes du genre de littérature hébraïque le plus choisi. M. da Costa déclara qu'il envoyait ces ouvrages comme marque de gratitude pour la protection et les privilèges dont il avait joui sous l'égide de la constitution anglaise. En 1763, George III fit don de la collection Thomasson composée de livres et de brochures publiés en Angleterre entre 1640 et 1662; cette collection est d'un genre fort varié—depuis l'in-folio jusqu'à l'in-plano—et a été d'une utilité très essentielle aux historiens de l'époque immédiatement précédente ainsi que pendant la République. Elle renferme environ 30,000 publications distinctes, reliées en 2,200 volumes. Le révérend C. M. Cracherode légua 4,500 volumes en 1799. La collection Landsdowne composée de manuscrits (1,245 volumes) fit partie du Museum en 1807; la collection Hargrave, en 1813, et la collection Burney, en 1817. Sir Joseph Banks laissa 16,000 volumes d'histoire naturelle, voyages et ouvrages scientifiquess en 1820. La bibliothèque royale fut cédée par George IV en 1823. George III l'avait formée pendant son long règne, et l'on estime qu'elle lui avait coûté £130,000. Elle comprenait 65,259 volumes, outre une grande collection de brochures qui furent reliées plus tard et portèrent le nombre des volumes à 84,000. On y ajouta, en 1829, la collection Egerton, composée de manuscrits (2,568 volumes), et le collection Arundel (550 volumes en 1831. Ce ne sont là que des exemples des nombreuses contributions au Museum qui ont aidé à former une collection si riche en tout genre de littérature, et dont n'importe quel montant d'argent voté par le parlement n'aurait pu faire l'acquisition pour un grand nombre, vu que plusieurs des collections privées ne pouvaient être achetées à aucun prix. Si l'on faisait preuve d'un pareil esprit public ici, il ne semble pas y avoir lieu de douter que sous le rapport de la littérature canadienne, la collection d'Ottawa pourrait être aussi complète que l'est devenu le British Museum dans le champ beaucoup plus vaste de la littérature universelle.

Plus la collection se complète, plus il devient nécessaire d'avoir un catalogue parfait et exact, ainsi qu'un index complet des ouvrages, suivant les auteurs, les sujets, les noms des individus et des lieux, les dates des événements, etc. On n'épargne aucun effort pour préparer ces choses d'après un système qui les rendent du plus grand avantage possible, mais c'est une œuvre de temps, et il a fallu y réfléchir beaucoup avant d'en venir au choix d'un système permanent. Nous devons des remercîments aux messieurs dont les noms suivent pour l'aide qu'ils nous ont prêtée dans l'examen des différentes manières de dresser les catalogues, savoir:—à Paris, à M. Marshall, de la bibliothèque nationale; à Londres, à M. W. Hardy, archiviste adjoint, et à M. Kingston, du Public Record Office; à M. R. Garnett et M. H. Kensington, du British Museum; à M. W. H. Overall, de la bibliothèque de la municipalité de Londres, Guildhall; à M. B. Vincent, de l'Institut Royal; à Edimbourg—à M. Stair Agnew, registraire général, et à M. T. Dixon de la "Register House" de Sa Majesté. Le Dr Fraser, gardien-adjoint des archives de l'Ecosse qui s'est montré très empressé à donner des renseignements, se trouvait malheureusement absent lors de ma visite à Edimbourg.

Sans entrer dans de minutieux détails, on peut dire généralement qu'il y a deux systèmes entre lesquels choisir. L'un est représenté par le British Museum, et l'autre par la bibliothèque nationale, de Paris; c'est le système de cette dernière que l'on suit en général sur ce continent. Sous certains rapports, le fonctionnement pratique des deux ne diffère pas essentiellement. Dans le bureau des archives, à Londres, et la "Register House," à Edimbourg, le système est très simple; les documents déposés par les différents départements d'Etat sont classifiés séparément et dans un ordre strictement chronologique; la pratique est la même pour les archives judiciaires.

Essayer de faire un exposé détaillé du système adopté par les bibliothèques d'un caractère général, exigerait une description longue et technique peu convenable pour un rapport de cette nature. Comme pour les recherches faites en 1881 sur la méthode de rassembler, classer et tenir les archives, etc., il a été préparé un exposé complet que l'on conserve pour le fonctionnement intérieur de ce bureau.

Quant aux personnes en possession de papiers de famille ou autres qui jetteraient quelque lumière sur l'histoire sociale, commerciale, municipale ou politique du pays, j'attirerai de nouveau leur attention sur l'importance qu'il y a de voir déposer ces documents dans les archives, soit pour répondre aux besoins actuels, soit—si leur contenu ne permet pas de les rendre publiques immédiatement—pour être consultés plus tard. Si on ne prend pas ce moyen de les conserver, il y a peu de doute—si tant est qu'il y en ait—que dans le cours d'une période relativement courte ils seront détruits; et l'on éprouvera ainsi une perte qu'il n'est guère possible d'évaluer.

Les détails de l'ouvrage qui suit comprennent un sommaire de documents, dont aucun n'a encore été copié, pour être déposé dans les archives; une liste de documents

à confronter avec ceux déjà copiés ; le rapport de M. Marmette, avec les détails de ce qui a été fait à Paris ; un choix de lettres originales et le catalogue des documents—manuscrits et imprimés—se trouvant dans les salles des archives le 31 décembre 1883.

Le tout respectueusement soumis.

DOUGLAS BRYMNER,
Archiviste.

OTTAWA, 31 décembre 1883.

SOMMAIRE DES DOCUMENTS DÉPOSÉS AU "PUBLIC RECORD OFFICE" À LONDRES.

RECUEILS COLONIAUX.

J'ai parlé, dans le corps de ce rapport, du vol. 25 de cette série, contenant les négociations entre l'Angleterre et la France, relativement à la compagnie de la baie d'Hudson en 1687. Croyant que les papiers de la Nouvelle-Angleterre contenus dans ces recueils pourraient fournir des renseignements, j'en ai fait un examen aussi rapide que possible. Des vols. 59 et 60 qui contiennent des documents ayant entièrement trait à la Nouvelle-Angleterre, le premier se compose de chartes, de concessions, etc., entre les années 1628 et 1635, et l'autre renferme des rapports, des ordonnances, etc, de 1661 à 1679.

61.

1683. 12 août. Ordre de se saisir des intrus de la Nouvelle-Angleterre sur les terres de la compagnie de la Baie d'Hudson. (p. 187.)

1685. 16 janvier. Réponse faite par les Français quant aux pêcheries de l'Acadie, et réplique lue le même jour par la commission. Le différend a surgi du droit de pêcher au large de la Nouvelle-Ecosse réclamé par les habitants de la Nouvelle-Angleterre. (p. 296.)

1687. 11 novembre. Ordre (de Jacques II) à la Nouvelle-Angleterre de secourir New-York contre les Français. (p. 368.)

1688. 22 janvier. Suivant l'ancien système, cette date est 1687, mais d'après le nouveau, c'est 1688. Ordre de prévenir les hostilités entre les Anglais et les Français. (p. 378.)

Ce sont les seuls documents qui aient de l'intérêt pour le Canada.

62.

1688. Pas de date. Résumé des négociations entre le colonel Dangan et les envoyés français. Ces négociations se rapportent aux hostilités entre le Canada et la Nouvelle-Angleterre; on y fait connaître les réclamations et contre-réclamations ainsi que le règlement effectué. La minute n'est pas datée, mais elle se trouve entre celles du 6 juillet et du 10 août 1688. (p. 20.)

31 août. Cap. Francis Nicholson. Se rapporte en grande partie aux agissements des Français; parle aussi d'attaques de pirates. (p. 30.)

1690. Bref récit de l'expédition de sir W. Phipps en Acadie, et de celle contre Québec, en Canada; la première, en mars 1689-90; l'autre, le 10 août 1690. (p. 267.)

1693. 3 avril. Lettres de sir W. Phipps, relative aux hostilités canadiennes; trois pages in-folio. (p. 423.)

2 février. Date, 1692-3. W. R. Lettre du roi à sir W. Phipps, concernant l'expédition au Canada. Signée, Nottingham. (p. 454.)

Le volume 63 ne parle que de navires et cargaisons, pour l'étranger et l'intérieur, et est intitulé: *Massachusetts, Naval Office Accounts, between 18th May, 1686, and July, 1717.* Le n° 64 contient les "Réunions du Conseil et de l'Assemblée Générale du Massachusetts, depuis le 25 mai 1686, jusqu'au 26 septembre 1695."

Etablissements en général.

Il y a aussi une collection de recueils coloniaux portant le sous-titre de *Plantations General.* J'en ai fait un rapide examen dont voici le résultat :—

Le n° 92 renferme des documents, commissions, instructions, etc., dont le plus grand nombre se rapportent aux Indes Occidentales, et quelques-uns à la Nouvelle-Angleterre.

Le n° 93, renferme des lettres, etc., concernant les Indes Occidentales, Tanger, Alger, Tripoli, la guerre de Hollande, etc., ainsi qu'un ou deux documents relatifs à la Nouvelle-Angleterre, et la déclaration aux habitants de la Pensylvanie, de la concession à W. Penn., en 1681. Il y a un document concernant Terreneuve, le rapport du comité pour les affaires étrangères, datée de Whitehall le 4 février 1671-2, sur des propositions concernant le commerce de l'île.

Le n° 94 est intitulé *Book of petitions and references with the Reports of His Maties Council for Foreigne Plantations thereupon, begun the of August*, 1670."

A la page 18 se trouve une pétition des marchands de Terreneuve contre les empiètements sur les pêcheries, avec une note du conseil renvoyant la pétition au comité des Etablissements et le rapport de ce dernier. Ces documents couvrent 8 pages in-folio. A la page 80, en date du 20 mars 1673, le comte de Stirling (appelé Starling dans le rapport), Ferdinand Gorges et Robert Mason, offrent de transporter au roi leurs droits sur la Nouvelle-Angleterre, moyennant compensation. Le roi pourrait ainsi, allèguent-ils, résister aux empiètements de Boston. Cette offre fut déférée aux "Lords of Plantations." A la page 89 se trouve le rapport des lords concernant les droits de Gorges sur le Maine, et à la page 90, un rapport recommandant que des commissaires soient envoyés à la Nouvelle-Angleterre. Il y a, à la page 141, une lettre du gouverneur Sharpleigh, datée de la rivière Piscattaqua, dans la Nouvelle-Angleterre, le 17 décembre 1672. Ce volume en comprend réellement cinq, chacun desquels commence avec la page 1, mais est ensuite numéroté consécutivement. C'est le nouveau numérotage que je donne. Ces droits fonciers de Gorges et Mason, fondés sur la concession Stirling et le transfert aux familles de Crown et Temple, sont disséminés dans les volumes, vu que des réclamations étaient faites pour du terrain dans différentes parties de la Nouvelle-Angleterre, à mesure qu'elles subissaient un échec dans d'autres. On trouvera les négociations de Gorges sous le chef de Nouvelle-Angleterre dans les "Colonial Entry Books" Nos. 59 à 64. Elles paraissent toutes nées de la concession Stirling, de 1621. Le volume renferme aussi un récit de la prise de New-York par les Hollandais, et rend compte d'une rébellion en Virginie.

Le n° 95 est une collection de commissions, etc., à des gouverneurs des Indes Occidentales et à des officiers de Tanger, etc.

Le n° 96 est intitulé "Orders of His Matie in Council relating to Trade and Foreign Plantations." Du 12 mars 1674-5 au—

1675. 5 mai. — Ordonnance concernant les pêcheries de Terreneuve. Cette ordonnance renfermé, sur l'état des pêcheries, un rapport qui couvre 6 pages in-folio. (p. 2.)

1676. 26 janvier. — Plainte de la compagnie de la Baie-d'Hudson au sujet des empiètements des Français qui obéissent à un jésuite du nom d'Albanal. La date est 1675-6. (p. 42.)

19 avril. — Instructions au commandant en chef des vaisseaux de Sa Majesté, lui enjoignant de s'enquérir des pêcheries de Terreneuve. (p. 63.)

1676. 12 juillet. Concernant des lettres de mer pour le commerce de Terreneuve. (p. 94.)

Ce volume renferme aussi les réclamations et décisions concernant la prise de certains navires par les Français qui allèguent comme prétexte que ce sont des bâtiments hollandais portant le pavillon anglais. A la page 110 se trouve l'exposé de Colbert incorporé dans un rapport commençant à la page 108 (le roi en conseil), et suivi d'une liste de bâtiments anglais pris par les Français, tous dans les eaux européennes.

Le n° 97 est intitulé *Journal and Entries of His Mats. Forraine Plantations in general since the Establishment of ye Committee, with a Mapp of ye same.*"

La date de la première inscription est le 12 mars 1674-5. Il n'y a pas de carte; par ce mot on a évidemment voulu désigner ce qui suit:—

Etablissements. Enumération des établissements de Sa Majesté en Amérique:—

Les établissements de Sa Majesté, en Amérique, sont gouvernés soit par des propriétaires, corporations ou compagnies, soit par des gouverneurs nommés immédiatement par Sa Majesté.

Les établissements gouvernés par des propriétaires, sont:—

New-York. New-York, appartenant à Son Altesse Royale.

New Jersey. New Jersey, appartenant à Sir George Cartwright et autres.

Maryland. Le Maryland, appartenant à lord Baltimore.

La Caroline, etc. La Caroline, dans laquelle sont aussi comprises les îles Lucayes et de Bahama, appartenant au duc d'Albemarle, au comte de Shaftesbury, et autres lords et gentlemen.

Nouvelle-Angleterre. Les corporations renfermées dans les limites de la Nouvelle-Angleterre, sont:—

La colonie du Rhode-Island et les établissements de Providence.

La colonie du Connecticut.

La colonie de New-Plimouth.

La colonie de la Baie du Massachusetts dans laquelle sont actuellement comprises—

La province du Maine et du New-Hampshire et autres petites colonies voisines—la première réclamée par M. Gorges, les dernières par M. Mason.

Les établissements gouvernés par des compagnies résidant en Angleterre, sont:—

Baie-d'Hudson. Les colonies et factoreries établies dans la Terre de Rupert et la Baie d'Hudson.

Bermudes. Les Bermudes, autrement appelées les Iles de l'Eté.

Les établissements gouvernés par commission immédiate de Sa Majesté, sont:—

Virginie. La Virginie et la province d'Accomack.

Jamaïque. L'île de la Jamaïque.

Iles Caraïbes. Les îles Caraïbes divisées en deux parties, savoir, les îles du Vent et les îles Sous le Vent.

Iles du Vent. Les îles du Vent sont:—

Les Barbades. Les Barbades et autres îles inhabitées.

Iles sous le Vent. Les îles Sous le Vent sont:—

Saint-Christophe,
Nevis,
Monserat,
Antego,
Anguilla, et autres îles inhabitées.

Terreneuve. Il y a, en outre, sur la côte orientale de Terreneuve, une colonie d'anglais, sans gouvernement, soit ecclésiastique, soit civil. La pêche est son moyen d'existence.

Lois. Tous ces établissements sont gouvernés par les lois de l'Angleterre ou par des lois municipales non contraires à celles de l'Angleterre.

Commerce. Le commerce des établissements est, en vertu de plusieurs actes du parlement, limité à l'Angleterre, en sorte qu'aucun sucre, tabac, coton-laine, indigo, gingembre, bois fustique ou autre bois de teinture, de la production ou fabrique des établissements, ne peuvent être transportés de là à aucun autre endroit qu'en Angleterre, et qu'aucunes denrées européennes ne peuvent y arriver qu'en passant par l'Angleterre.

Religion. La religion de l'église anglicane est celle qui est la plus répandue dans les établissements; mais la liberté de conscience règne partout, excepté dans la Nouvelle-Angleterre où le gouvernement et la discipline des sociétés congrégationnelles n'en admettent pas d'autres.

C'est le premier Journal des Lords du commerce et des établissements, qui remplacèrent l'ancien conseil en vertu d'un arrêté daté le 12 mars 1671-5. Le premier rapport qui leur fut adressé est celui des commissaires des douanes, en date du 12 mai 1675; ce rapport expose l'état des lois, ainsi que décrit sous le chef de "Commerce" dans le précédent résumé. A la page 75 se trouve la minute d'une demande de Louis LePage, au sujet de ses nouvelles découvertes,—demande datée le 14 janvier 1679-80 et renvoyée au 7 septembre 1681 pour faire rapport, (*voir*, pour Louis LePage, le rapport sur les archives, 1881, page 26.) A cette exception près, il n'y a rien qui se rapporte, soit directement, soit indirectement, à ce qui constitue maintenant l'Amérique Britannique du Nord, bien que le volume renferme beaucoup de choses intéressantes concernant le commerce général des établissements et de l'Irlande.

Le n° 98 est un volume de notes sans grande conséquence.

Dans le n° 99 se trouvent quelques documents relatifs au Canada. On rencontre à la page 197 le brouillon d'une note en réponse à la plainte de M. de la Barre, gouverneur du Canada, en date du 16 novembre 1682, concernant l'aide donnée par New-York aux Iroquois, et disant que la compagnie de la Baie d'Hudson s'emparait de terres possédées par la France depuis vingt ans. La réponse, qui n'est pas datée mais paraît avoir été écrite en mars ou avril 1683, renferme des choses très intéressantes.

Le 12 août 1683, la compagnie de la Baie d'Hudson se plaint qu'on équippe pour la Nouvelle-Angleterre des navires qui partent de là pour aller à la Baie d'Hudson et en revenir, dans le but de faire un commerce illicite.

A la date du 12 décembre 1683, on trouve un "Mémoire pour Son Excellence l'ambassadr. de France. touchant les procédés de quelques François à l'egard des Anglois, dans la Baie-d'Hudson." (p. 284.)

Les autres documents ont trait aux différentes colonies et à Tanger.

Le n° 100 embrasse de 1687 à 1696, et la place y est en grande, partie occupée par les préparatifs maritimes en vue de la guerre avec la France dans les Indes Occidentales et en Amérique.

A la page 20 se trouve une "circulaire à l'effet de prévenir les hostilités entre les Anglais et les Français en Amérique," en date du 22 janvier 1687, et à la page 21, un "instrument pour apaiser tous différends entre les Anglais et les Français en Amérique," daté 1-11 décembre 1687. J'ai déjà parlé du dernier comme se trouvant parmi les documents de traité du bureau des affaires étrangères.

On trouve à la page 24 une circulaire aux gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre, enjoignant de faire rapport sur les frontières de ce gouvernement; date, 1er avril 1688.

Les pages 39 et 40 contiennent une "Déclaration de guerre avec la France," en date du 15 avril 1689; et le deuxième paragraphe d'un rapport qui se trouve à la page 50, en date du 16 mai 1689, recommande l'envoi d'un gouverneur et d'armes, ainsi que la construction d'un fort, etc., à Saint-Jean de Terreneuve, pour la protection des pêcheries durant la guerre.

Le N° 101 contient une liste des actes adoptés dans la Pensylvanie, le Maryland et New-York, de 1638 à 1759.

N° 102. Actes adoptés dans les Indes Occidentales, de 1668 à 1758.

N° 103. Liste des actes adoptés dans la Nouvelle-Ecosse (au nombre de 59), de 1749 à 1753.

Dans le New-Hampshire, de 1699 à 1755.

Dans le Massachusetts, de 1686 à 1737, et de 1737 à 1758. On ne donne que le titre des actes, pour ces provinces.

Le n° 104 est intitulé *Journals of Trade and Plantations*,—de février 1674 à mars 1676.

1675. 27 février. La date est 1674-5. Témoignages concernant l'établissement de Terreneuve et les pêcheries françaises à cet endroit. (pp. 6 et 7.)

30 mars. Continuation de l'enquête; pas de gouverneur à nommer. (p. 15.)

1er avril. Les règlements de mars 1670-71 seront mis en vigueur pour Terreneuve. Les *Western Mayors* d'Angleterre prendront une nouvelle charte pour le commerce de Terreneuve, et comparaîtront pour répondre à de nouvelles questions. (p. 16.)

8 avril. Examen ultérieur de la même question, et avis donné aux marchands intéressés. (pp. 17 et 18.)

15 avril. Deux inscriptions, l'une datée le 16, concernant la même question.

4 décembre. Lettre de sir John Bury, et discussion concernant Terreneuve. (p. 46.) Dans des inscriptions subséquentes le nom est écrit *Berry*. A la page 110 se trouve une discussion relative au déplacement des planteurs.

1676. 29 juin. 6 juillet. Note concernant les vaisseaux pour Terreneuve. (p. 152.) Le même sujet est continué à la page 153, et la question des lettres de mer à la page 157.

8 août. Mémoire de sir John Berry sur Terreneuve (pp. 193 et 194.)

24 novembre. Pétition de John Downing concernant Terreneuve. (p. 254.)

5 décembre. Mémoire concernant Terreneuve, déféré à M. Pepys. Commission de Whitburn mentionnée. (p. 261.)

7 décembre. Liste de documents relatifs à Terreneuve. (p. 262.)

1677. 26 mars. Rapport sur l'état de Terreneuve, accompagné du témoignage de M. Downing. (p. 305.)

Il y a dans ce volume plusieurs inscriptions faites pendant l'année 1775 concernant les droits de Gorges et Mason dont il a déjà été question par rapport à lord Stirling dont, toutefois, le nom ne se rencontre plus à l'égard de ces réclamations. (*Voir* pages 22, 24 et 55.)

No 105. *Journal of ye Proceedings of ye Right honourable The Lords of his Ma'ties most hon'ble Privy Council appointed a Committee for Trade and Fureigne Plantacons*, vol. 2.

1677. 26 avril. Lettres de Downing. (p. 23): *Voir* aussi No 104, p. 305.

3 mai. Mesures pour la sécurité des pêcheries. Le même sujet est continué le lendemain, et occupe les pages 32 à 38 sans interruption.

18 mai. Deux inscriptions relatives à la situation des affaires à Terreneuve, pages 45 et 47.

1677. 18 décembre. Les lois de Terreneuve seront observées par les pêcheurs, etc. (p. 186.)

1679. 6 février. En date de 1678-79, pétition de John Crown pour obtenir des terres dans la Nouvelle-Angleterre en compensation des pertes que lui a fait éprouver l'abandon de la Nouvelle-Ecosse. (p. 297.)

10 février. Examen ordonné des réclamations de Crown et Temple, (p. 308.)

5 avril. Enquête sur les affaires de Terreneuve, et témoins (Scott, Perrot, Downing, et Oxford) examinés. (p. 323.)

N° 106, vol. 3 du Journal portant l'inscription *Journal of Trade and Plantations from April*, 1679.

1679. 29 avril. Différends entre les aventuriers et les planteurs de Terreneuve. (p. 3.)

21 juin. Réclamations de M. Crown (*voir* N° 105, p. 297). Il doit conférer avec Mr Nelson. (p. 87.)

30 octobre. Pétition de Crown rejetée, et colonies maintenues dans la jouissance des terres qu'il a demandées. (p. 83.) Ces deux inscriptions portent en marge le titre "Nouvelle-Ecosse."

1680. 16 février. Ceci est daté 1679, c'est-à-dire 1679–80. Examen des pêcheries et de la colonie de Terreneuve, et de la charte de l'Ouest; et réglements quant aux planteurs, aux stations de pêche, aux serviteurs, aux bateaux de pêche et aux pasteurs. (pp. 122 à 125.) Par la "Charte de l'Ouest" on entendait celle accordée à Bristol et autres villes de l'ouest de l'Angleterre.

21 février. L'examen du même sujet fut continué à cette date (p. 131), ainsi que le 26 février, jour où l'on s'occupa des règlements. (pp. 134 à 137.)

2 mars. Droit de la Couronne dans le comté de Narragansett. (pp. 138 à 141.)

4 mars. Autre document concernant les pêcheries de Terreneuve, etc., (p. 149.)

11 mars. Offre des habitants de Terreneuve de payer le traitement du gouverneur. (p. 159).

26 mars. Rapport concernant Terreneuve, par le comité des douanes. (p. 163).

27 avril. Lettres aux villes de l'ouest, concernant Terreneuve, et lettres additionnelles ordonnées. (p. 169.) Au bas de la même page se trouve une autre inscription portant que des questions additionnelles sont ordonnées touchant les stations de pêche.

11 octobre. Concernant la nomination d'un gouverneur pour Terreneuve. (p. 211.)

1681. 26 avril. Des vaisseaux de guerre percevront les sommes dues par Terreneuve.

N° 107. Journal, vol. 4.

1682. 6 juillet. Pétition de la Compagnie de la Baie d'Hudson demandant protection contre ceux qui interceptent son commerce. (p. 39.)

30 septembre. Des cautionnements seront exigés des pêcheurs de la Nouvelle-Angleterre relativement à Terreneuve. (p. 65.)

1683. 14 février. Le capitaine Talbot demande la propriété de Terreneuve, offrant de se charger de toutes les dépenses des forts, etc., (page 119). Le même sujet est encore traité à la page 130.

1684. 30 mai. Lettre envoyée à M. Pepys, avec sujets d'enquête pour les capitaines de convois en destination de Terreneuve.

Le N° 108, Journal, vol. 5, ne renferme aucune espèce de chose relative à l'Amérique Britannique du Nord.

1689. N° 109. Journal, vol. 6.

26 avril. Les droits des Français sur Terreneuve seront attaqués. (p. 208.)

16 mai. Un gouverneur sera envoyé à Terreneuve pendant la guerre, et des forts seront construits. (p. 216)

29 mai. La compagnie de la Baie d'Hudson demande du secours contre les Français. (p. 222)

3 juillet. Armes, munitions, etc., pour Terreneuve. (p. 233.)

26 juillet. Les convois pour Terreneuve arrêteront à Cadix. Le roi et la reine seront proclamés à Terreneuve. (p. 241.)

27 juillet. Concernant la construction de forts à Terreneuve. (p. 242.)

29 juillet. Droits de lord Stirling sur le Rhode Island. (p. 245.)

1690. 26 mars. La compagnie de la Baie d'Hudson demande protection pour deux de ses navires. (p. 320.)

4 juin. La proclamation de l'avènement n'a pas encore été faite. Elle sera envoyée par convoi.

Amérique et Indes Occidentales.

Dans cette division se trouve une série de volumes portant le sous-titre de "New England," qui renferme la correspondance concernant des expéditions contre les Français en Canada et dans l'Acadie.

New England.

1.

1689. 29 janvier, Boston. Le gouverneur Simon Bradstreet au comte de Shrewsbury.—Position d'Albany; secours envoyés. Attaques et dessins des Français (1).

30 octobre, Boston. Bradstreet à Shrewsbury.—Les diverses colonies s'unissent pour envoyer une compagnie contre les Français, au secours d'Albany (2).

1693. 15 février, Boston. Sir W. Phipps au comte de Nottingham.—Rapport sur la conduite du capitaine Short (3).

1704. 26 novembre, Boston. J. Dudley au comte de Nottingham.—Recommande une attaque contre les possessions françaises, particulièrement Québec et Port-Royal, ce qui mettrait fin à toute guerre des sauvages et établirait la suprématie (15).

21 avril, Boston. Dudley à Nottingham.—(Ce document suit, mais porte le N° 14.) Attaques des sauvages et des Français, mais principalement des Sauvages. Port-Royal et Québec servent de refuge, après ces attaques. Le besoin que Dudley a de vaisseaux.

1705. 20 octobre, Québec. Vaudreuil.—Proposition d'un traité entre la Nouvelle-Angleterre et la Nouvelle-France (16).

1709. 28 avril, Whitehall. Sunderland.—Instructions enjoignant d'attaquer Québec et Montréal (*20).

1710. 15 novembre, Boston. Dudley au secrétaire St. John. Concernant l'attaque de Port-Royal. Les provinces de la Virginie, du Maryland, de la Pensylvanie, de Jersey et de New-York jouissent de la sécurité aux dépens de la Nouvelle-Angleterre (b20).

1711. 22 mai, Boston.	Dudley à ———. Attaque projetée de Québec. Etat de la défense de la Nouvelle-Angleterre (*g* 20).
11 juillet, Boston.	Dudley à St. John.—Préparatifs de l'attaque de Québec (21).
25 juillet, Boston.	Progrès des préparatifs (22).
21 juin, New-London	Rapport du congrès tenu par les commandements de Sa Majesté pour préparer l'attaque de Québec. (23).
30 mai. 12 juin.	Deux proclamations (imprimées) concernant les préparatifs de l'attaque de Québec (28, 29).
2 juillet.	Brevet nommant des officiers de commissariat pour amasser des vivres (30). Ce brevet ou ordre, délivré par le gouverneur Dudley et signé par Isaac Addington, secrétaire, ainsi que la proclamation du 30 mai, se trouvent dans l'annexe du " Journal de l'Expédition," par sir Hovenden Walker, publié en 1720.
Sans date.	Documents (imprimés) relatifs à l'expédition contre Québec (31 à 34).
Mai.	Décisions et ordonnances adoptées par l'Assemblée du Massachusetts relativement à l'expédition projetée (35).
1711. Juillet.	*Journal of the Quebec Expedition* du colonel King (39 à 53).
25 juillet, Boston.	Le roi à St. John.—Concernant l'expédition de Québec (54 à 57).
25 juin au 29 juillet.	Journal des actes de sir Hovenden Walker, commandant des troupes envoyées contre Québec (58 à 67). Le journal imprimé de Walker pour la défense de sa conduite, embrasse la période comprise entre le 6 avril et le 19 octobre 1711.—On devrait le confronter avec les documents que nous avons ici.
Pas de date.	Proclamation d'amnistie adressée aux Français par le général Hill. Suivant Walker, ce document fut rédigé par lui, le 6 juillet (Journal, p. 83). Il s'en trouve un " brouillon " dans son annexe (211).
20 septembre, Newhaven.	Gurdon Saltonstall à St. John. Mesures en vue de l'expédition contre Québec (69).
19 juin.	Adresse du Connecticut. Cette colonie mettra toute la vigueur et la diligence possibles à fournir sa part de l'expédition (70).
11 septembre,	Le colonel King à St. John.—Avec résumé de son journal de l'expédition de Québec (71). Suit le journal (72 à 75).
23 août.	Liste des hommes perdus et des vaisseaux naufragés près des Iles aux Œufs, dans le fleuve Saint-Laurent, la nuit du 23 août 1711 (76). (*Voir* Journal de Walker, pp. 123 à 129).
8 juin, Boston.	Ordre de se procurer les meilleurs pilotes pour les fleuves du Canada, avec liste des pilotes, etc (77 à 82).
10 novembre, Boston.	William Tailor à Lord ———. Son arrivée et les ordres qu'il donne, etc., concernant l'expédition.
13 novembre, Boston.	Dudley à St. John.—Concernant l'expédition de Québec (83). Suit une lettre de Dudley à lord Dartmouth, non numérotée, avec un récit de l'insuccès de l'expédition contre Québec.
20 décembre, Boston.	Dudley à Dartmouth.—L'insuccès de l'expédition de Québec encouragera les Sauvages et les Français cet hiver. Reprise projetée de l'expédition. au printemps (*a*84).
29 octobre, Boston.	Dudley à Dartmouth.—Ce que l'on a fait des armes de l'expédition de Québec (*c*84.)
1712 Novembre. Décembre.	Dudley à Dartmouth.—Deux lettres relatives aux proclamations lancées, de façon à ce que les Français en aient connaissance. Lettres transmises à Vaudreuil, etc., (*d*84 *e*84.)

1725.
28 juillet. 16 novembre. 15 décembre. 172.6 18 janvier. Trois rapports de conférences et une lettre d'avis—signés par William Dummer—d'un traité de paix avec les Sauvages de Penobscot, Narridgwalk, Saint-Jean, Cap-Sable, et autres tribus habitant dans les limites des territoires de Sa Majesté, dans la Nouvelle-Angleterre et dans la Nouvelle-Ecosse. La lettre est datée le 18 janvier 1725-6 (93-96, 97-100, 101-111, 112).

22 août. Dummer à———— Accompagnée de la ratification du traité avec les sauvages, laquelle suit (115-127).

1729.
11 octobre. David Dunbar au duc de Newcastle.—Il y est fait mention de différend entre le Massachusetts et la Nouvelle-Ecosse à propos des frontières et des possessions, et l'on y parle d'une province orientale de la Georgie (162.)

10 décembre. Dunbar à Newcastle. Long rapport sur l'établissement de Frédéricksburgh et la position du Massachusetts, du New-Hampshire, du Maine et de la Georgie (165).

4 décembre. Dunbar à Newcastle.—Concernant les frontières de la Nouvelle-Ecosse, et sa commission dans laquelle elles sont énoncées (175). Je n'ai pu trouver cette commission. C'était sa nomination à la charge d'arpenteur de la Nouvelle-Ecosse, et elle paraît avoir été datée vers 1728.

6 décembre. Dummer à Dunbar.—Les territoires mentionnés dans sa commission (à Dummer) comprennent les bornes du Maine et de la Nouvelle-Ecosse (176).

1729
8 décembre. Dunbar à Dummer.—Nouvelle discussion relative à leurs commissions,—limites y énoncées (177).

Dummer à Newcastle.—Autre document concernant les différents avec Dunbar, à propos de commissions, etc., (178).

30 décembre. Dunbar à Newcastle.—Concernant les nouveaux établissements; les efforts que Boston fait pour les décourager. Les colons affluent (181).

1730.
12 décembre. Robert Aukmutz à Belcher.—Concernant les établissements à l'est de Kennebec.

1731.
4 janvier. Belcher à Newcastle.—Concernant les droits du Massachusetts sur les terres à l'est de Kennebec, au sujet desquelles le New-Hampshire et la Nouvelle-Ecosse ont élevé des prétentions (203). La date est 1730-31.

20 janvier, Boston. Belcher à De la Faye, concernant l'établissement de Pemaquid (*e* 211). Du commencement à la fin du volume, les documents indiquent que la Nouvelle-Angleterre, et particulièrement le Massachusetts, étaient décidés à repousser l'autorité du gouvernement impérial; une grande partie de ces documents traitent de différends entre l'Assemblée du Massachusetts et le ministère anglais.

2

Dans le deuxième volume de la série (173) se trouvent des documents en date d'avril 1736, relatifs aux sauvages de Penobscot, et aux terres de la rivière Georges. Ces documents furent soumis au conseil en mai 1736, et une conférence eut lieu avec les sauvages dans le mois de juin de la même année. Il pourrait être utile de les examiner de nouveau. Il y a différents rapports d'émeutes et d'insubordination parmi les Bostonais.

3.

Ce volume renferme la correspondance de 1741 à 1745.

1742. 30 août.	Traité et négociations avec les sauvages de Penobscot pour les séparer des Français (65).
1744. 19 mars, Boston.	Date, 1743-4. Shirley à Newcastle.—Préparatif en vue de défendre la province contre les sauvages et les Français, et aussi d'attaquer ces derniers, si c'est nécessaire (93).
7 juillet, Boston.	Shirley à Newcastle.—Troupes envoyées à Annapolis-Royal. Les Français, à Louisbourg, ont levé un corps de sauvages pour attaquer Annapolis-Royal. Prise de Canso mentionnée, et conditions de la capitulation rapportées. Prise d'un vaisseau français armé (94).
25 juillet, Boston.	Shirley à Newcastle.—Autre lettre concernant les opérations militaires à Annapolis, Louisbourg et Canso. Avantage que donnerait aux Français la possession de Canso. Echange de prisonniers (97).
26 juillet, Boston.	Shirley à M. Duquesnel, gouverneur de Louisbourg.—Lettre relative à l'échange de prisonniers (99). Inclus une copie de la lettre de Duquesnel (23 juin) à laquelle répond celle de Shirley (102).
10 juin.	Copie d'une lettre écrite par des prisonniers de guerre à Louisbourg (104), et liste des provisions qu'ils ont demandées (106).
Juillet, Annapolis.	Lettre de Bastide et de Mascarene à Shirley (107 à 109).
6 et 13 août.	Shirley à Newcastle.—Aperçu de l'état des affaires à Annapolis. (110 à 113).
28 juillet.	Le chirurgien Skene à Shirley.—Secours Annapolis-Royal (114).
27 août, Ann.-Royal.	Mascarene à Shirley.—Ce qui se passe à Annapolis-Royal (115).
22 septembre, Boston.	Shirley à Newcastle.—Renseignements sur Annapolis; ce que font les Français; les conditions de la capitulation de Canso modifiées par M. Héron. Appareillage de bâtiments marchands français des Indes Orientales (117); renseignements (119) du capitaine Mason et (120, 121) de Ryall et Bradstreet, sur le même sujet. Comptes-rendus (122, 123) relatifs aux bâtiments, par Robert Montgomerie et James Trimble, passagers venant des Indes Orientales.
Septembre à 1745 Janvier.	Correspondance relative à Annapolis-Royal, etc. (124 à 148). Démolition projetée du fort Dummer (149 à 151).
Janvier à Février.	Expédition projetée contre le Cap-Breton, avec les résolutions de la chambre des représentants du Massachusetts (152 à 164).
9 mars, Boston.	Shirley à Andrew-Stone.—Concernant la nomination de son père comme colonel du régiment de Philips, au décès de ce dernier, en vue des projets des Français contre la Nouvelle-Ecosse (165).
24 mars, Boston.	Shirley à Newcastle.—Troupes pour l'expédition contre le Cap-Breton (166). Il y a un double en date du 27, à la page 168.
4 avril, Boston.	Shirley à Newcastle.—Le commodore Warren est parti pour le Cap-Breton (171).
18 avril, Boston.	Shirley à Newcastle.—Les Français dans les Indes Occidentales; on y a besoin de la flotte de Warren (173).
17 avril, Boston.	Shirley à Warren.—Avec dépêches concernant les Français dans les Indes Occidentales (175).
30 avril, Boston.	Shirley à Newcastle.—Les prétendus vaisseaux de guerre français se trouvent être des navires marchands espagnols. Arrivée, par transports, à Canso, des troupes pour le Cap-Breton. Les Sauvages reçoivent des Français l'ordre de se joindre à eux à Menis (Minas) pour attaquer Annapolis. Canadiens et Sauvages à Chignectou, pour Menis; Duvivier attendu (177).

1745. 12 mai, Boston. Shirley à Newcastle.—Par son ordre, le lieutenant-général Pepperell a fortifié Canso. Forces navales à Louisbourg, avec détails. Desseins des Français; leurs préparatifs d'attaque contre Annapolis. Cette lettre se continue jusqu'au 19.

Incluses:

Samuel Waldo, Cap-Breton, 12 mai.

Pepperell, devant Louisbourg, même date.

Copie de la sommation envoyée au commandant français à Louisbourg, signée par Pepperell et Warren.

Réponse, en français, signée Duchambon.

Extrait de la lettre de Warren à Shirley, rendant compte des progrès du siège.

1er juin, Boston. Shirley à Newcastle.—Progrès du siège d'Annapolis. Le Massachusetts doit lever des troupes pour Louisbourg, etc. (188).

Incluse.

Lettre de Shirley au maire Aldridge, de Boston, 26 mai 1745, relativement au secours d'Annapolis (192).

2 juin, Boston. Shirley à Newcastle.—Les Français et les Sauvages se sont retirés d'Annapolis pour aller défendre Louisbourg (193).

17 juin, Boston, Shirley à Newcastle.—Progrès du siège de Louisbourg (194).

10 juillet, Boston. Shirley à Newcastle.—Réduction du Cap-Breton par suite de la reddition de Louisbourg, avec détails.

Propositions pour la colonisation du Cap-Breton; suggestions à ce sujet, etc. (197).

Incluses:

Correspondance entre les commandants français et anglais, relativement à la capitulation de Louisbourg, avec les conditions sur lesquelles on est tombé d'accord.

Mémoire relatif aux pêcheries françaises dans le Saint-Laurent.

Dans le volume 65–58 de cette série, parmi la correspondance de Warren et Pepperell, se trouve la lettre servant de chemise aux documents ci-dessus, datée le 28 juin 1745, mais portant 1746 à son dos et mal placée. Cette lettre devrait être copiée et placée avec les documents ci-dessus contenus dans la lettre de Shirley en date du 10 juillet. Les commissions dans l'armée commandée par Pepperell, pour l'expédition du Cap-Breton, viennent à la suite du mémoire sur les pêcheries.

1745. 21 juillet, Boston. Shirley à Newcastle.—Concernant les réparations nécessaires à Louisbourg (215).

3 août, Boston. Shirley à Newcastle.—Juge absolument nécessaire d'aller à Louisbourg (220).

22 septembre, Louisbourg. Shirley à Newcastle.—Son départ pour Louisbourg a été retardé par une guerre avec les Sauvages. Etat de Louisbourg; mécontentement des troupes provinciales qui désirent s'en retourner dans leurs foyers. Lettre de soumission de l'Ile de Saint-Jean. Les habitants français devraient en être chassés, (221.) Les documents dont il est fait mention dans cette lettre se trouvent aux pages 225 à 235.

27 septembre, Louisbourg. Shirley à Newcastle.—Accusé de réception de la lettre du du concernant la conduite de Shirley pendant l'expédition (236).

28 octobre, Louisbourg. Shirley à Newcastle.—Exposé des services des troupes de la Nouvelle-Angleterre levées pour soumettre le Cap-Breton, et compte

1745. rendu des opérations contre Louisbourg 24) à 246, avec deux documents (248 à 254).

29 octobre, Louisbourg. Shirley à Newcastle.—Part pour Boston. Comment il quitte la garnison. Le succès remporté donne l'espérance qu'un résultat semblable couronnerait une attaque contre le Canada (255).

6 novembre, Louisbourg. Shirley à Newcastle.—Rend compte des services des officiers commandants de la dernière expédition (269).

13 novembre, Louisbourg. Shirley à Andrew Stone.—Personnelle en grande partie, mais relative aussi à l'expédition du Cap-Breton (280.)

20 novembre, Louisbourg. Shirley à Newcastle.—Demande la concession de "quelques filons de charbon qui se trouvent dans la partie postérieure de l'île" (Cap-Breton) (282).

23 novembre, Louisbourg. Shirley à Newcastle.—Les sauvages arrêtent le bétail qu'on envoie à Annapolis (283).

14 Décembre, Boston. Shirley à Newcastle.—A principalement trait à la garnison et aux officiers de Louisbourg. Danger que présente le fort de Crown-Point; l'attaque de Saratoga; situation de Minas.

23 décembre, Boston. Shirley à Newcastle.—Extraits d'Annapolis, et représentations du major Little, incluses. Conduite des Français; refus des Acadiens d'aider aux travaux bien que grassement payés. Croit que les Français feront une nouvelle attaque au printemps, contre Louisbourg; après Louisbourg, ils estimeraient la possession de la Nouvelle-Ecosse au-dessus de toute autre en Amérique. Mal fait par des possessions "en arrière de nous jusqu'au Mississipi," qui pourrait rendre le *pays des Arbres* (Mast Country) non tenable. Les vastes desseins des Français rendent urgente la soumission du Canada. Projets pour lever des troupes (289). Les documents mentionnés n'accompagnent pas la lettre.

4.

1746. 10 mai, Boston. Shirley à Newcastle.—La mortalité parmi la garnison de Louisbourg pendant l'hiver, a maintenant cessé; ses causes. Arrivée des pilotes qui doivent conduire les transports, avec des troupes, au Cap-Breton. Obstacles surmontés par sir Wm. Pepperell et lui-même pour lever deux régiments. Les difficultés qui s'opposent à ce que les Français réduisent Louisbourg. Les Acadiens ne sont tenus en respect que par la terreur causée par la visite de vaisseaux armés. Contient un extrait d'une lettre de Frontenac à Pontchartrain (1691) sur les avantages de posséder la Nouvelle-Ecosse. (La lettre est dans Charlevoix, vol. II, livre XIV). Préparatifs par l'établissement, les détachements, etc., pour protéger Annapolis et la Nouvelle-Ecosse. Observations sur l'importance de la possession de la Nouvelle-Ecosse et de Terreneuve (1).

22 mai. Shirley à Newcastle.—Procès de déserteurs servant dans les rangs des Français. Correspondance secrète des Français de la Nouvelle-Ecosse avec l'ennemi. Refus des magistrats de Menis (Minas) d'en appréhender aucun (5).

31 mai, Boston. Shirley à Newcastle.—A reçu un plan pour la soumission du Canada, et a transmis les instructions aux autres gouverneurs, jusqu'en Virginie. L'Assemblée est disposée à contribuer à l'expédition. L'alliance des Cinq-Nations sera de la plus haute importance. Efforts des Commissaires des Sauvages, à Albany (tous Hollandais) pour que les Sauvages restent neutres; plan pour déjouer leur projet (7).

1748. *Incluse :*

Extrait attirant l'attention sur la nécessité de surveiller la Baie-Verte et Chignectou.

18 juin, Boston. Shirley à Newcastle.—Accuse réception de la nouvelle que des troupes ont été embarquées pour Louisbourg. Propose de chasser de la Nouvelle-Ecosse les odieux habitants français (13).

7 juillet, Boston. Shirley à Newcastle.—Conseils en vue de l'expédition du Canada (14).

28 juillet, Boston. Shirley à Newcastle.—Autre lettre concernant l'expédition de Québec (17).

15 août, Boston. Shirley à Newcastle.—La grande importance de la Nouvelle-Ecosse. Comment les Français pourraient en tirer partie. Plan pour s'assurer des habitants français. Propose de déporter les prêtres français (20).

15 août, Boston. Shirley à l'amiral Townsend.—Mouvements des Français. Les habitants français de la Nouvelle Ecosse, ainsi que les Sauvages, sont prêts à se joindre à ceux-là (23).

22 août, Boston. Shirley à Newcastle.—Progrès des préparatifs de l'expédition de Québec (26).

Incluses :

Liste des combattants des Colonies du Nord, qui prennent part à l'expédition contre le Canada, avec le nombre voté, ou réellement levé pour le service.

24 août, Boston. Shirley à Newcastle.—Propose d'abandonner Louisbourg, de combler le port et de quitter l'île. Sainte-Anne, sur le côté est, est un endroit convenable pour bâtir un fort et une ville. Le fort français, de Crown Point, devrait être soumis, ou bien l'on devrait en demander la reddition, et exiger que la ligne soit tirée jusqu'au 48° (31).

16 septembre, Boston. Shirley à Mascarene.—Il ne savait pas que les habitants français eussent été chassés de la Nouvelle-Ecosse. Il fera tout son possible auprès du roi, dans leur intérêt. Leur devoir et leur gratitude devraient les obliger à la fidélité (32).

19 septembre, Boston. Shirley à Newcastle.—Danger que court la Nouvelle Ecosse. Dépositions concernant l'arrivée d'une nombreuse flotte de bâtiments se dirigeant vers la Nouvelle Ecosse. La lettre à Mascarene (32) sera répandue parmi les habitants français (33).

Incluses : Trois dépositions.

29 septembre, Boston. Shirley à Newcastle.—Alarme dans la Nouvelle-Angleterre. Desseins des Français contre la Nouvelle-Ecosse. L'expédition contre le Canada (34)

Incluses :

Liste des bâtiments que commande le duc d'Anville. Lettre de Townsend et Knowles, avec renseignements sur la flotte française, puisés à différentes sources.

Cinq dépositions.

12 octobre, Boston. Shirley et le contre-amiral Warren à Newcastle.—Inclus, un plan avec liste des troupes projetées pour la soumission du Canada (51).

13 octobre, Boston. Shirley à Newcastle.—Avis des mouvements des Français.

Incluses :

Liste des bâtiments de guerre et transports de la flotte du duc d'Anville, avec ceux du Canada, qui ont fait voile de l'île aux Aux (sic), le 22 juin 1746, accompagnée d'une lettre de New-York disant d'où vient cette liste (57).

1746.

15 octobre, Boston. — Warren à Newcastle.—Relativement au plan inclus (51) envoyé par Shirley (62).

16 octobre, Boston. — Shirley et Warren à Newcastle.—Nomination du brigadier Waldo appelé à prendre le commandement d'une partie de l'expédition contre le Canada, à cause de la maladie du brigadier Gooch (63).

23 octobre, Boston. — Shirley à Newcastle.—Etat de la flotte française à Chibouctou; projets des Français (64).

Incluses :

Note de Stephen Brown, portée à Chibouctou, annonçant le décès de d'Anville et du vice-amiral, ainsi que la grande mortalité à bord. Départ de Chibouctou.

Dépositions de Philemon Sanders, d'Henry Kannan et David Deas, de Daniel Knight et de Joseph Foster, toutes relatives à la flotte française.

31 octobre, Boston. — Shirley à Newcastle.—Forces nécessaires pour conserver la Nouvelle-Ecosse et chasser l'ennemi. Trois compagnies mandées de Boston, 2 du New-Hampshire et 3 du Rhode-Island, avec celles envoyées déjà, devraient compléter le nombre nécessaire. Secours maritime envoyé par Warren (70).

1er novembre, Boston. — Shirley à Newcastle.—La flotte française a disparu. Mascarene ne se soucie pas de profiter de la tournure avantageuse que prennent les choses. Ce que l'on peut faire pour s'assurer du pays, en harassant les Sauvages, en détruisant les établissements français, etc. Enverra, pour cela, les renforts demandés. Danger d'envoyer des déserteurs à l'armée ; l'avantage retiré des *Rangers* de Gorham (71).

Incluses :

Documents, de 72 à 76, relatifs aux mouvements des Français, à la force de la garnison, etc.

21 novembre. — Shirley à Newcastle.—Augmentation des forces de l'ennemi à Minas. Alarme des néo-écossais en entendant dire qu'ils vont être chassés. A moins que des mesures énergiques ne soient prises, la plus grande partie de la province sera entre les mains des Canadiens vers le printemps. Renforts envoyés. Mesures à prendre pour rassurer les habitants, et s'assurer des mécontents. Importance qu'il y a de garder la Baie-Verte. Projets de places fortifiées. Le gouverneur propose de chasser de l'Acadie tous les Français (Acadiens), au printemps ; difficultés qui s'y opposent ; les plus hardis se retireraient dans les bois ; aidés des Sauvages, ils continueraient à guerroyer et empêcheraient l'approvisionnement des forts. L'injustice qu'il y a de chasser les habitants. Est-il sage de peupler les colonies d'anciens rebelles et autres familles montagnardes ? (Allusion, sans doute, à la rébellion de l'année précédente 1745, en Ecosse (77).

Incluses :

Discours de Shirley à l'Assemblée générale du Massachusetts, le 7 novembre 1746.

Lettre de Gorham, 15 novembre.

Lettres de Mascarene, même date.

11 décembre, Boston. — Shirley à Newcastle.—Danger de voir les sauvages passer aux Français. Par l'entremise d'un agent secret, il les a poussés à des actes d'hostilité contre eux. Le gouverneur Clinton a aussi employé un agent secret dans le même but. Entreprise contre Crown Point et préparatifs (87).

1746.

Incluses—

Lettre de Lydius, l'agent secret.

20 décembre, Boston. — Shirley à Newcastle.—Une lettre écrite à Mascarene, exposant l'état précaire des affaires de la Nouvelle-Ecosse (91).

1747.

1er février. Boston. — Shirley à Clinton. Discute la question de l'alliance des sauvages et de leur emploi contre les Français. Les différents gouvernements coloniaux devraient supporter la dépense (92).

Cette lettre, datée 1747, doit avoir été écrite en 1746-7. La date telle que donnée signifierait 1748, vu que l'ancien système n'a été remplacé par le système actuel que le 1er janvier 1752. La lettre est une copie faite quelque temps après par un commis; la date et l'attestation de la signature seules sont de la main de Shirley. Les lettres qui viennent ensuite sont datées de la manière ordinaire 1746–7.

21 février, Boston. — Shirley à Newcastle. Avec exposé en détail de la situation à la Nouvelle-Ecosse, et les mesures à prendre pour la défense de cette province (93).

Incluses—

Lettre à Lydius.

Résolution à l'effet de payer les sauvages pour chaque chevelure apportée du Canada, à titre de représaille.

Déposition de Meunier employé pour piloter la flotte française jusqu'à Chignectou.

27 février, Boston. — Shirley à Newcastle.—Prise de Minas par les Canadiens et les sauvages. Lieutenant-colonel Noble et officiers, avec 80 hommes, tués. Va équiper des forces navales pour détruire les vaisseaux de Ramsay, à Chignectou, et enverra des renforts vers le printemps. La conduite des habitants français nécessite la construction de blockhaus sur différents points. Levée de *Rangers,* et emploi d'un sloup de guerre (99).

Incluses—

Lettres des habitants de Minas (Grand-Pré) à Mascarene.

Mascarene à Shirley (2).

Noble à Shirley et Goldthwaite à Shirley.—Récit de la surprise de Grand-Pré.

9 mars, Boston. — Shirley à Newcastle.—Nouveaux rapports favorables concernant la surprise de Minas; l'ennemi a retraité (106).

Incluses—

Deux lettres de Mascarene—20 et 21 février—avec détails de la surprise de Minas.

26 avril, Boston. — Charles Knowles à Newcastle.—Le mal fait par la marine française en Acadie; pas de vaisseaux à lui opposer. A représenté la chose à l'Amirauté (109).

Incluses—

Pepperell à Knowles, Kittory, 12 mars.

Gordon à Knowles, 20 décembre 1746.

Watmough à Knowles, Louisbourg, 12 février 1747.

Coût du combustible pour la garnison de Louisbourg.

29 avril, Boston. — Knowles à Newcastle.—Demande la permission d'aller de Louisbourg aux Indes Occidentales (119).

28 avril, Boston. — Shirley et Knowles à Newcastle.—L'importance de la Nouvelle-Ecosse pour la securité et la prosperité de toutes les autres colonies. Plans pour sa défense et sa colonisation (120).

1747.

29 avril, Boston. — Shirley à Newcastle.—Preuve que les habitants de Minas s'étaient joints aux Canadiens dans leur attaque de Grand-Pré. L'irrésolution des habitants vient du manque de protection de la part du gouvernement de Sa Majesté, ainsi que de la crainte de voir bientôt les Français maîtres de la province, et de la croyance que les colons seront peut-être chassés de leurs établissements. Il y a besoin de l'intervention directe de l'autorité royale, vu que les habitants de la Nouvelle-Angleterre se fatiguent d'être les seuls à envoyer des secours en hommes, etc., à la Nouvelle-Ecosse. Besoin de vaisseaux de guerre (123).

28 mai, Amirauté. — G. Anton à Andrew Stone.—Renseignements sur la flotte française et les desseins sur la Nouvelle-Ecosse (124).

Incluses—

Situation française de la flotte commandée par De la Jonquière,—destinée à Québec.

Pas de date. — Compte des lettres de change pour lever et payer des troupes en vue d'une expédition projetée contre le Canada (126).

8 juin, Boston. — Shirley à Newcastle.—Ramsay est encore à Chignectou, attendant des renforts du Canada. Etat des affaires à Minas. Préparatifs de l'expédition au Canada et contre Crown-Point. Si les troupes du Rhode-Island et du New-Hampshire s'étaient rendues l'hiver dernier, ainsi qu'il avait été convenu, les Français auraient pu être chassés de la Nouvelle-Ecosse (127). (A la page 134 se trouve un message dont il est question a 127, parlant de réserver 1,500 hommes pour Crown-Point; 134 et 135 devraient venir après 127).

25 juin, Boston. — Shirley à Newcastle.—Les Français se préparent à réduire Annapolis Royal. Nécessité de prendre Crown-Point, vu que Saratoga pourrait être attaquée de là. Il est urgent de défendre les Sauvages d'une attaque dont les menacent les Français (* 127).

28 juin, Louisbourg. — Knowles à Newcastle.—Danger que court Annapolis de la part de Ramsay qui occupe une forte position à la Baie-Verte. Les troupes de Louisbourg sont déguenillées (128).

Incluses—

Situation de la garnison de Louisbourg.

Relevé par Moses Bennet des vaisseaux français à la Baie-Verte.

8 juillet, Boston. — Shirley à Newcastle —Transmet la lettre de Ramsay à la population de Minas, et la réponse de celle-ci. Proposition d'attaquer les Français à Chignectou; de déposséder les Acadiens et de les remplacer par des habitants de la Nouvelle-Angleterre (136).

Incluses—

Lettre de Ramsay et la réponse, avec mémorandum sur la défense de la Nouvelle-Ecosse.

18 août, Boston. — Shirley à Newcastle.—Récapitule les détails de la surprise de Minas, l'hiver dernier. Lancera une proclamation pour tranquilliser les Acadiens. Insubordination des levées de New-York et de l'Ouest, faute de solde. Concernant affaires du gouvernement au comptant, et nécessité de tirer des lettres de change pour lui permettre d'envoyer les renforts qui ont sauvé la Nouvelle-Ecosse. Arrivée de troupes et de vaisseaux français à Québec (140).

24 août, Boston. — Shirley à Newcastle.—Avec déclaration (incluse) de Ramsay aux habitants de la Nouvelle-Ecosse (143).

Août, Boston. — Shirley à Newcastle.—Exposant ses services (145).

1747.
31 août, Louisbourg. Knowles à Newcastle.—Accuse réception des ordres lui enjoignant d'aller à la Jamaïque. Etat dans lequel il laisse Louisbourg (148).

4 septembre. Knowles à Newcastle.—Cette lettre est pour beaucoup au même effet.

Incluses—

Situation de l'effectif de la garnison de Louisbourg.

11 septembre, St-Albans. Le duc de Bedford à Newcastle.—Observation sur le plan de Shirley, du 8 juillet, ayant pour but de s'assurer de la Nouvelle-Ecosse en y établissant des habitants de la Nouvelle-Angleterre, et en chassant les Acadiens (151).

3 octobre, Whitehall. Newcastle à Shirley.—Esquisse d'un plan d'opérations dans la Nouvelle-Ecosse, arrêté entre lord Anson et sir Peter Warren, et soumis à l'approbation de Sa Majesté (152).

3 octobre, Whitehall. Nomination du lieutenant colonel Hopson, comme gouverneur du Cap Breton à la place du contre-amiral Knowles (162).

3 octobre, Whitehall. Newcastle à Knowles.—Qu'il doit se rendre aux Indes Occidentales; Hopson lui succédera (163).

20 octobre, Boston. Shirley à Newcastle.—Il a lancé une proclamation aux habitants français de la Nouvelle-Ecosse, mais omis l'article "*qu'ils continueront de jouir du libre exercice de leur religion,*" pour les raisons données. Les prêtres reçoivent leurs instructions de l'évêque de Québec, et sont les instruments du gouverneur du Canada (164).

Déclaration incluse.

Un double de cette lettre se trouve dans le volume 63-56 de cette série, p. 33.

29 octobre, Boston. Shirley à Clinton.—Concernant le paiement des levées (166). *Voir* aussi 167 à 174 sur le même sujet.

21 octobre, New-York. Clinton à Shirley.—Ses négociations avec les sauvages en vue d'une attaque contre les Français (175).

14 octobre, Annapolis. Mascarene à Shirley.—La déclaration transmise aux Acadiens. Rapport de la flotte française (176).

10 octobre, Boston. Shirley à Knowles.—Circulaires aux gouverneurs des provinces. Les soldats levés pour l'expédition projetée contre le Canada (abandonnée pour le moment), sont pour être payés et congédiés (177).—Il y a dans cette collection 14 documents qui vont jusqu'à la page 190.

17 novembre. Samuel de Lucena à Newcastle.—Mémoire sur la levée d'hommes pour l'expédition contre le Canada (191).

28 novembre, Boston. Shirley et Knowles à Newcastle.—Avec documents relatifs aux troupes de l'expédition contre le Canada (193). Cette lettre devrait précéder les documents de 177 à 215, ces documents étant la correspondance mentionnée et incluse dans la lettre. L'un des documents (n° 14) est daté le 3 déc, c'est-à-dire après la lettre, et il a un double de 193 à 216 qui est en date du 30 novembre.

1er décembre, Boston. Shirley à Newcastle.—Emeute à Boston, causée par une presse de marins ordonnée par Knowles (224).

28 décembre, Boston. Shirley à Newcastle.—Autre concernant l'appel et le licenciement des troupes Mouvements des Canadiens vers la Nouvelle-Ecosse. Suggère de continuer à employer les Sauvages contre les Français (230).

Incluses—

Clinton à Knowles.—Concernant les Sauvages.

31 décembre. Shirley à Newcastle.—Transmet un mémoire de la Chambre d'Assemblée contre la presse des marins (226).

1748.
8 mars. Samuel de Lucena (237), avec mémoire (238) concernant l'enrôlement d'hommes pour l'expédition abandonnée contre le Canada.

1747.
9 décembre, Minas. Adresse (en français) des Acadiens à Shirley, qu'il est dit être incluse dans une lettre de Shirley en date du 18 avril 1748; mais le lettre n'est pas ici (239).

1748.
24 octobre, Boston. Shirley au duc de Bedford.—Armes à être remises par les soldats licenciés, levés pour l'expédition du Canada (241).

Il y a un double de cette lettre dans le vol. 63, p. 131; la date qu'elle porte est le 25.

1749.
25 janvier. Shirley à Bedford.—Avec résolution de la Chambre des représentants à l'effet de lever des troupes contre le Canada (242).

Incluses—

Demande à être faite pour remboursement.

18 mai, Boston. Shirley à Bedford.—Avec copie d'une lettre au marquis de la Galissonnière, gouverneur du Canada, en outre d'une autre à lui envoyée par Mascarene, concernant les Sauvages, etc., dans la Nouvelle-Ecosse (244-245).

246 ne se rapporte pas aux affaires canadiennes.

4 juillet, Boston. Shirley à Bedford.—Des colons pour la Nouvelle-Ecosse sont arrivés à Chibouctou. Cornwallis a mandé de Louisbourg des transports pour les troupes. Les Français s'établissent aux environs de Crown-Point, et travaillent à gagner les Sauvages (247).

Incluses—

Lettre de Shirley à Cornwallis.

Les documents qui se trouvent à la fin de ce volume ne regardent pas nos affaires.

New-Hampshire.

5.

1711.
22 juillet. Adresse de la Chambre des représentants à la Reine. Contingent pour l'expédition contre le Canada (5).

30 octobre, Plymouth. Défaite de l'expédition contre le Canada mentionnée (6).

1733.
16 janvier, Mémoire de la Chambre des représentants concernant la dette créée par l'expédition contr Canada (46).

Je mentionne ces documents à cause de leurs sujets, mais ils sont sans importance.

1744,
10 juin, Portsmouth. Wentworth à Newcastle.—Récit de l'attaque de Canso par les Français de Louisbourg (67).

1745.
25 novembre, Portsmouth. Wentworth à Newcastle.—Conditions auxquelles les hommes ont été enrôlés par la province pour servir dans Louisbourg (76).

1746.
6 juin. Wentworth à Newcastle.—Ordres reçus concernant la réduction du Canada. Assemblée convoquée (79).

Pas de date. Mémoire, par Joseph Sherburn. — Concernant l'enrôlement d'hommes pour l'expédition du Canada (80), avec commission, 30 juin 1746, et note des dépenses (83-84).

1746.
14 novembre, Portsmouth. Wentworth à Newcastle.—L'expédition projetée contre le Canada; crédit de £60,000 voté par l'Assemblée. Conseils au sujet de l'habillement, etc.

Les Français à Chibouctou. Eclaireur envoyé l'hiver jusqu'aux établissements français sur le Saint-Laurent (85).

1747.
8 novembre, Portsmouth. Wentworth à Newcastle.—Frais d'enrôlement du contingent pour l'expédition contre le Canada (90).

1748.
20 octobre, Portsmouth. Wentworth à la Trésorerie.—Désignation de terres dans la Nouvelle-Ecosse. L'expédition de Louisbourg (91).

24 octobre, Portsmouth. Wentworth à Bedford.—Pas de relations avec les Français; rumeur de préliminaires de paix et du traité d'Aix-la-Chapelle. Terres à être arpentées dans la Nouvelle-Ecosse (97).

Incluses.

Compte de Portlidge pour le brigantin *St. Clair* mis au service de la garnison d'Annapolis-Royal (107).

Mandat, 15 juin 1747, à l'effet de payer les comptes dus pour le louage du *St. Clair* et du sloup *Warren*, envoyés au secours d'Annapolis-Royal, avec déclarations des patrons, attestées par serment, quant à l'exactitude des comptes (108).

Certificat, 13 octobre 1748, par Wentworth, avec compte détaillé et documents relatifs à l'expédition du Canada (109 à 116).

Accusations contre le major Gilman, relativement à l'expédition du Canada (119, 121 à 125), et réponse de Gilman (127).

1750.
20 avril, Portsmouth. Wentworth à Bedford.—Condition de la circulation de la monnaie de papier. Valeurs émises pour l'expédition du Canada (128).

Ici finissent les papiers du New-Hampshire dans ce volume, et commence une série de documents intitulés *Massachusetts Bay*, 6 juillet 1710 au 2 avril 1740.

Massachusetts.

1710.
6 juillet, Londres. Jeremy Dummer à lord Dartmouth (?)—Quelle serait l'époque la plus favorable pour attaquer le Canada par le Saint-Laurent (135).

15 juillet, Londres. Dummer à Dartmouth (?)—Demande la charge de Juge-Avocat dans l'expédition contre le Canada (136).

22 août, Boston. Le Gouverneur, le Conseil et l'Assemblée du Massachusetts.—Adresse concernant l'expédition contre Port-Royal et la Nouvelle-Ecosse, et demandant qu'après leur soumission il y soit établi des forts (137).

11 novembre, Boston. Autre adresse, faisant voir les avantages de la réduction de Port-Royal. Etablissements français dans la Nouvelle-Ecosse (138).

1711.
1er mars, Boston. Jeremy Dummer (agent pour la province de la Baie du Massachusetts).—Mémoire sur les contingents d'hommes à être levés par les provinces pour l'expédition contre le Canada (139).

5 juillet, Boston. Adresse du Gouverneur, du Conseil et de l'Assemblée du Massachusetts touchant l'expédition contre le Canada (140).

31 octobre, Boston. Adresse des mêmes touchant l'insuccès de l'expédition (141).

Sans date. Journal de l'Assemblée, concernant l'expédition dirigée par l'honorable John Hill, commandant en chef, pour la réduction du Canada et de Terreneuve (142).

1711. Sans date. Reçue le 17 janvier 1711-12.—Adresse de remercîments par l'Assemblée, pour vaisseaux de guerre à l'effet de protéger contre les Français, les pêcheries de la côte du Cap Sable (148).

Sans date. Reçue le 5 février 1711-12.—Jeremy Dummer (agent du Massachusetts).—Demande des armes, etc., pour résister aux sauvages, qui, à la suite de l'insuccès de l'expédition de Québec, projettent de faire une invasion.

1723. Sans date. En apparence, vers 1723. Jeremiah Dummer, agent.—Dit que les hostilités des sauvages sont encouragées par les Français; demande qu'on obtienne du roi de France des ordres à l'effet d'arrêter ces hostilités, et que dans l'intervalle, toutes les colonies reçoivent instruction de faire la guerre aux Sauvages (150).

Pétition de Dummer aux "Lords Justices," au même effet (51).

7 décembre. Relation des agissements de M. de Vaudreuil par Hamilton, pendant que ce dernier était prisonnier en Canada (153).

1722. 25 juillet. Déclaration contre les sauvages de l'est, signée par le gouverneur Shute (163).

1721. 21 juillet, Boston. Shute au gouverneur du Canada.—Concernant la relaxation des prisonniers, et les hostilités des sauvages à la tête desquels sont deux officiers français et deux jésuites aussi français (165).

1722. 14 mars. 23 avril, Shute à Vaudreuil.—Hostilités des sauvages, etc., deux lettres (167 à 169).

Les papiers suivants paraissent avoir été inclus—

Québec, 25 sept. 1721. Vaudreuil au Père Ralle (Rales), traduction): pour encourager les sauvages dans leurs actes d'hostilité, etc. Québec, 14 juin 1721. Bagon (Begon) au Père (Rales?).—Encourager les sauvages, soit secrètement, soit ouvertement, dans leurs hostilités. Vaudreuil a été parmi les sauvages de Saint-François et de Besencour (Becancour). Le Père de la Chasse sera envoyé parmi les sauvages, au lieu de M. de Croissit, officier français, vu que ce n'est pas violer le traité que d'envoyer un missionnaire. On pourrait se plaindre s'il s'agissait d'un officier (173).

1723. 28 Octobre, Quebec, Vaudreuil au gouverneur de Boston (traduction).—Dit que les Anglais doivent abandonner tout le territoire sauvage; suggère qu'on les laisse vivre en paix jusqu'à ce que les commissaires règlent les condition du traité d'Utrecht (175).

6 décembre, Albany. John Schuyler à Samuel Partridge.—Concernant l'aide que donnent les Français aux sauvages (177).

28 novembre, Albany. Schuyler à Partridge.—Concernant les sauvages. Ils attaquent à regret les Anglais (178).

Sans date. Traduction d'une adresse des sauvages de Norridgwack, portant en tête le mot "Ehglishmen." Cette adresse était de l'écriture du Père Rales, jésuite, et a été trouvée sur la porte de l'église, à Norridgwack (179).

26 décembre, Boston. Adresse du gouverneur, du conseil et des représentants du Massachusetts au roi, concernant la guerre des sauvages et la conduite des Français.

1725. 25 juin, Boston. Adresse du gouverneur, etc., de la baie de Massachusetts, concernant les hostilité des sauvages et des Français (182).

Tous les autres documents, jusqu'à 221, regardent entièrement l'Etat du Massachusetts.

Le volume contient une collection de papiers portant "Rhode-Island, 28 avril 1709 jusqu'au 8 mars 1742." Ces papiers sont mêlés à des documents relatifs au Connecticut. Ceux qui viennent à la suite sont les seuls qui regardent les affaires canadiennes.

1709.
28 avril, Whitehall. Le comte de Sunderland au gouverneur du Rhode-Island.—Concernant l'expédition du Canada (222).

1710.
7 août. Adresse du gouverneur et de la compagnie du Connecticut, concernant l'expédition du Canada (223). La lettre—de même date—qui l'enveloppe est numérotée 224. Il n'y a pas de n° 225.

23 août, Rhode Island. Le gouverneur Cranston au comte de Sunderland.—Concernant l'expédition du Canada (226).

21 novembre, New-London. Saltonstall à lord Sunderland (?)—concernant l'expédition du Canada (227.)

23 août, Rhode Island. Le gouverneur et la compagnie du Rhode-Island demandent que les contingents d'hommes pour les expéditions soient impartialement divisés entre les colonies (228.)

Pas de date. Deux adresses du gouverneur et de la compagnie du Rhode-Island, concernant la réduction de la Nouvelle-Ecosse, etc. (229, 230.)

Du vol. 5 au vol. 28, les documents se rapportent à New-York, à New-Jersey, à la Virginie, aux Carolines, à la Georgie, au Maryland, et à la Pensylvanie. Les vols. 29 à 31 regardent la Nouvelle-Ecosse; 32 et 33, Terreneuve. J'ai passé par-dessus, pour le moment. De 34 à 57, les documents regardent les Indes Occidentales. 58 est numéroté 51 en dedans du volume. Le titre se lit ainsi "Canada Expedition, letters from Brig. Hill and Cols. Nicholson and Vetch, from 14 Oct. to 1st Aug., 1713."

58–51.

1710.
14 octobre, Cowes. Lord Shannon à lord Dartmouth.—Les troupes s'embarquent pour l'expédition (1).

16 octobre, Cowes. Shannon à Dartmouth.—Embarquement Retour des troupes (2).

Sans date. Listes des officiers, soldats, etc., perdus. 740 en tout ont péri (4). Dans le journal de Walker, le nombre des hommes perdus sur la rive nord du Saint-Laurent, entre la nuit du 23 et le matin du 24 août 1711, est donné comme étant 884, avec 8 vaisseaux.

1711.
25 juin.
29 juillet. Journal du brigadier-général Hill, entre ces dates. Il y en a deux copies (5 à 14 et 15 à 30); la dernière est la plus complète. L'une renferme des détails qu'on ne trouve pas dans l'autre. On devrait copier la dernière, et ajouter entre crochets, avec une note, tout ce qui pourrait se trouver de plus dans l'autre.

25 juillet. Boston. Représentations des officiers au sujet de la manière de tenir les comptes de régiment pour l'expédition (31). On en trouvera un double à 45.

Sans date. Mémoires par des officiers blessés, et certificat, par le brigadier-général Hill (32, 33).

31 juillet, en mer. Hill à Dartmouth.—La santé des troupes. Prix exorbitant des vivres, etc, à Boston. Correspondance avec les autres colonies relativement à des levées, etc. (34). Ceci est l'original; il y a un double non signé, à 40.

25 août, A bord du *Windsor*. Conseil de guerre, dans les eaux du Saint-Laurent. L'ignorance des pilotes fait qu'il est impossible de rendre les vaisseaux de guerre et les bâtiments de transport à Québec (46).

1711.
8 septembre, A bord de l'*Edgar*. Conseil de guerre, sur la rivière des Espagnols. Il est impossible d'essayer à réduire Plaisance maintenant; l'escadre, avec les troupes anglaises, reprendra le chemin de la Grande-Bretagne, et les troupes de la Nouvelle-Angleterre s'en retourneront dans cette colonie (47).

9 septembre, A bord du *Windsor*. Hill à Dartmouth.—Perte de transports et d'hommes sur la rive nord du Saint-Laurent; expédition abandonnée; projet d'attaque contre Plaisance, aussi abandonné, vu que les vivres n'arrivent pas de New-York. Renforts envoyés à Annapolis (48). Les listes de pertes qui se trouvent au n° 4, devraient suivre ici au lieu d'être détachées.

12 septembre, A bord de *Léopard*. George Lee à ——. — Détails sur la perte de la flotte, les pertes de vies, etc. (52).

Les n°s 53 à 57 regardent exclusivement la Caroline du Nord.

1685.
20 juin, Pisquit. M. Denyes au roi des Français.—Ressources de la Nouvelle-France et des possessions anglaises (58).

1709.
1er mars. Instructions au colonel Vetch, touchant l'expédition du Canada (59).

25 juin, New-York. Vetch au comte de Sunderland.—Concernant l'expédition du Canada (64, 65).

29 juin, New-York. Journal—par les colonels Vetch et Nicholson—des progrès de l'expédition contre le Canada (66).

8 juillet, New-York. Nicholson à Sunderland.—Relativement à l'expédition (70).

2 août, Boston. Vetch à Sunderland.—Continue à rapporter ce qui se passe (72).

14 août, Boston. Le colonel Dudley à Sunderland (?).—Relation de ce qui se fait concernant l'expédition (74).

24 octobre, Boston. Adresse commune des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre à Sunderland.—Concernant l'arrangement pour l'expédition (75).

27 octobre, Boston. Adresse de l'Assemblée demandant des troupes pour réduire Port-Royal (76). Les documents qui suivent, jusqu'au n° 91, y compris les documents envoyés par les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre, se rapportent tous au même sujet.

1710.
30 janvier, Londres. Jeremy Dummer, agent.—Pétition demandant que la Nouvelle-Ecosse ne soit pas abandonnée, en cas de paix; que liberté soit donnée au Massachusetts de pêcher sur ces côtes, et qu'une expédition soit dirigée contre le Canada (92). Note des commissions, etc., pour la réduction de Port-Royal (94). Plan pour gagner les sauvages (95).

22 avril, La Rochelle. Escadre de Mr du Clair, avec noms, canons, équipages et aumôniers (96).

12 mai, Plymouth. Nicholson à ———. — Concernant la liste qui précède (97).

15 mai, Boston. Vetch à Newcastle.—La flotte, etc., n'arrivant pas, les bons effets produits par la nouvelle des préparatifs d'expédition contre le Canada sont perdus (98).

Inventaire d'approvisionnements pour l'expédition (99, 100).

16 mai, Plymouth. Nicholson à ————. Lettre générale touchant les officiers, etc., pour l'expédition du Canada (101), avec liste des officiers (102).

16 mai, Plymouth. Nicholson à ————. Croit, d'après les listes de troupes, etc., que les Français sont allés à Terreneuve (103). Liste des troupes (104).

22 mai, Au large de "Lands End." Nicholson à ————. Ce qui a été fait pendant le voyage (105). Notes concernant l'expédition contre le Canada, et jusqu'à quelle

1710. époque avancée elle aurait pu avoir lieu avec espérance de succès (106).

Juillet, Kensington. Anne. Instructions de la reine au vicomte Shannon pour la réduction du Canada, etc., (107).

16 septembre, Boston. Nicholson et Vetch au secrétaire d'Etat. Progrès de l'expédition (110).

2 octobre, Résumé de la capitulation de Port Royal, par Subercase à Nicholson (111) ; avec demande de la capitulation faite par Nicholson (112).

11 octobre, Annapolis. Nomination d'un aumônier (114).

11 octobre, Annapolis. Le conseil de guerre à Vaudreuil.—Concernant la reddition de Port-Royal, et l'opportunité de mettre un terme aux hostilités des sauvages (115). Inclus dans la lettre de Nicholson (117).

Incluses—

Adresse du conseil de guerre à Sa Majesté, à propos de la division du pays conquis (118.)

Mémoire du même à la même (119).

Proclamation du même aux habitants (120).

Proclamation aux anciens sujets (121).

Mémoire à la reine, sur l'état du pays conquis (122).

Mémoire sur les frontières maritimes de la Nouvelle-Ecosse, par le capitaine Southack (123).

Liste des familles dans Port-Royal, 8 oct. 1710 (124).

Plan d'Annapolis, avec débarquement et positions lors du siège, oct. 1710 (125).

Résumé des instructions au gouverneur de New-York, concernant l'expédition de Québec (126).

Liste des troupes laissées en garnison, à Annapolis-Royal, avec comptes annexés (127).

1711.
8 août, Au large de Canso. Sir Hovenden Walker à Vetch.—Instructions concernant les signaux, etc., (128).

13 août, Rivière des Espagnols. Hill à Vetch.—Ses mesures pour mettre garnison dans Annapolis, etc., (129).

26 août, Cap Gaspé. Vetch à Walker.—Presse de continuer l'expédition de Québec. Craint que le dernier désastre puisse être attribué aux pilotes français (130).

15 juillet. Condition d'Annapolis-Royal (131).

22 janvier, Annapolis. Vetch à Dartmouth.—Félicitations sur la prise de l'Acadie. La grande importance de la conquête du Canada, pays assez vaste pour former quatre ou cinq royaumes (132). Liste des habitants de la banlieue d'Annapolis, qui ont prêté le serment d'allégeance (133).

20 janvier, Annapolis. Vetch au comte de Rochester.—Concernant la réduction de l'Acadie, etc. (134).

26 février, Portsmouth. Nicholson à Dartmouth.—Concernant les comptes de l'expédition, les lettres de change tirées, etc. (135).

3 mars. Nicholson à Dartmouth.—Autre concernant l'expédition (136).

Incluses—

Compte du commissariat pour l'expédition de la Nouvelle-Ecosse (137).

Lettre de Vetch à lord Dartmouth (?) concernant les lettres de change (138).

Documents relatifs au même sujet (139, 140).

1711.	
20 mars, Boston.	Vetch à Dartmouth,—Présente le major Livingstone ; renseignements sur Annapolis-Royal (141).
20 mars, Boston.	Vetch à Dartmouth.—Rapport sur la condition d'Annapolis-Royal (142).
14 mars, Portsmouth.	Nicholson à Dartmouth.—Concernant lettres de change pour les dépenses, etc., (143).
1er juin, Annapolis.	Rapport sur la condition d'Annapolis-Royal, à cette date (144).
14 juin, Annapolis.	Vetch à Dartmouth.—Concernant lettres de change pour les dépenses, etc. (145).
18 juin, Annapolis.	Vetch à Dartmouth.—Renseignement sur l'état de la garnison, etc. (146).
10 juillet, Cap-Breton.	Vetch à Dartmouth.—Lettre écrite en route pour Québec.—Il a reçu ordre de prendre le commandement des troupes de la Nouvelle-Angleterre pour la réduction de Québec (147).
11 septembre, Rivière des Espagnols.	Vetch à Hill.—Nécessité d'employer des sauvages dans la garnison, à Annapolis (148).
De juillet à octobre.	*Journal of a voyage designed to Quibeck from Boston, in New England, in July,* 1711, *by Governor Vetch* (149).
1712.	
3 janvier, Boston.	Vetch à Dartmouth.—Concernant les Sauvages pour la garnison d'Annapolis Royal (151).
9 février.	Autre du même, concernant la compagnie de sauvages (152). Il y a un double de la dernière lettre à 153 et un triplicata à 155.
Mars.	Memorandum pour lord Dartmouth, par Nicholson (154).
24 juin, Annapolis.	Vetch à Dartmouth.—Autre, à propos d'Annapolis (156).
8 août, Annapolis.	Vetch à Dartmouth.—Etat de la garnison ; désertions ; attaques des sauvages (157).
Sans date.	Mémoire concernant les prisonniers anglais en Canada (158, 159).
1713.	
7 août, Cork.	Nicholson à Dartmouth.—A laissé ses documents. Le temps a empêché le départ. Craint que Moody n'arrive tard à Terreneuve, avec des incluses (160). Au N° 165 se trouve un double de 110, daté le 16 sept. et ici le 16 oct. 1710.
19 février, Québec.	Bégon, intendant de la Nouvelle-France, à———, demandant transmission de la correspondance (166).
22 janvier, Annapolis.	Vetch à Dartmouth.—Concernant les affaires de la garnison, etc. (167).
30 mai, Cork.	Nicholson à Dartmouth.—Les Français jouiront de leurs biens, tel qu'ordonné (168).
19 juillet, Cork.	Nicholson à Dartmouth.—A envoyé au capitaine du vaisseau de S.M. l'*Adventure*, l'ordre de se mettre en route (169).
24 juillet, Cork.	Nicholson à Dartmouth.—Concernant la lettre immédiatement précédente (170). Récépissé de dépêche (172).

59-52.

Documents relatifs à la liberté des pêcheries entre l'Angleterre et la France, et correspondance étrangère diverse, de 1708 à 1713. La question des pêcheries et toutes les autres contenus dans ce volume sont exclusivement européennes.

60-53.

Contient des lettres, etc., des commissaires des transport, du conseil privé, des commissaires des comptes, etc., du 19 janvier 1710 au 22 janvier 1712 ; mais rien qui intéresse le Canada.

63-56.

Collection variée de lettres des gouverneur en Amérique et dans les Indes Occidentales, concernant l'expédition contre le Canada—de 1746 à 1750.

1746. Résumé de documents relatifs à la levée des troupes dans l'Amérique du Nord, comprenant :—14 mars et 9 avril 1746, Newcastle aux gouverneurs, à propos de la levée des troupes dans leurs provinces ; résumé des réponses des gouverneurs. Et, le 20 mai 1747, du duc de Newcastle à Shirley et Knowles, enjoignant de prendre des mesures pour la défense de la Nouvelle-Ecosse et de Louisbourg (1).

1745. 11 février, Boston. Opinion que nourrit Mascarene sur le compte des Acadiens. M. Little, qui part avec les dépêches, pourra donner des renseignements complets. Nécessité de soumettre les habitants français. Apparition de sauvages ayant des officiers français à leur tête. Différends entre Mascarene et son conseil à propos de son indulgence envers les Acadiens français. Des recrues arrivent d'Angleterre en très mauvais état de santé (8).

Sans date. Mémorandum du capitaine Gaery concernant le Cap Breton (11.)

6 avril, Boston. Shirley à la Chambre des représentants, concernant les services de Bastide (12).

18 mars. 17 avril. Deux notes de Knowles à Newcastle, concernant les fonctionnaires, etc., au Cap-Breton. Ecrites avant de quitter l'Angleterre (13, 14)

1746. 24 juin, Boston. Pepperell à Newcastle.—Mauvaise santé de la garnison de Louisbourg pendant l'hiver; la mortalité a cessé au printemps. Arrivée de renforts (15). Au même sujet, *voir* la lettre de Shirley, 10 mai, volume 4, page 1 de la présente série.

1747. 7 juin, Portsmouth. Wentworth à Newcastle.—Comptes généraux du New-Hampshire. La plus grande partie de la lettre se rapporte aux expéditions contre le Canada (22), et à des résolutions relatives aux fonds pour l'expédition d'Annapolis (27).

22 septembre, Mémoire par le capitaine Wraxall, concernant les troupes à lever pour l'expédition contre le Canada (28).

33 est un double de 164 dans le volume 4 de la présente série. Shirley à Newcastle, 20 octobre 1747. 38, de Shirley et Knowles, double de 193, volume 4 du 28 novembre, et aussi de 216, volume 4 du 30 nov. 1747, avec ce qui est inclus jusqu'à 57.

58 et 64 sont les doubles de 230, volume 4 du 28 décembre 1747, et de ce qui est inclus jusqu'à 80.

1748. 10 janvier, Boston. Waldo au duc de Bedford.—Se plaint de Shirley, touchant la solde des troupes levées pour l'expédition contre les Français (81).

25 janvier. Duplicata, Shirley à Bedford dans vol. 4, A. et W. I., 242 (85).

6 février, Boston. Shirley à Bedford.—Vaisseaux envoyés à Annapolis pour amener les troupes auxiliaires de la Nouvelle-Angleterre (86).

Incluses, de Mascarene.

13 février, Boston. Shirley à Bedford.—Concernant les comptes pour les troupes levées dans les différentes colonies (88). Plan (inclus) de gouverne-

1748. ment civil dans la Nouvelle-Ecosse. La déposition de Jean Orange, déserteur français, de Crown-Point (97), appartient à 102.

18 février, Boston. Shirley à Bedford, est une copie exacte de 86; voir ci-dessus, à la date du 6 février. Toutes deux sont signées par Shirley.

18 février, Boston. Shirley à Bedford.—Expédition projetée à Crown-Point. Limites de la Nouvelle-Ecosse (maintenant le Nouveau Brunswick) réclamées par les Français; les bornes devraient être tirées. Morris a reçu ordre d'arpenter la baie de Fundy. Arpentage fait et observations de Morris incluses. Il est impossible de faire des habitants français de loyaux sujets, à moins qu'il ne soient noyés dans les établissements anglais. Plans d'établissements et de forts, inclus.

27 février, Boston. Shirley à Bedford.—Avec projet de gouvernement civil pour la Nouvelle-Ecosse (107); *voir* aussi 93.

3 mars, Boston. Shirley à Bedford.—Plan, avec calcul des frais, pour peupler la Nouvelle-Ecosse de colons recrutés en Europe ou dans les colonies. Le calcul inclus donne une dépense de £131,700 stg., pour 10 ans (108).

18 avril, Boston. Shirley à Newcastle, avec réponses des députés des Acadiens à la déclaration de Shirley. Inclus 110 à 114; et Extrait de Cowley, ingénieur à Annapolis (115). 116 et 118 sont des doubles de 113 et 115.

2 juillet, Boston. Shirley à Bedford.—Accuse réception d'ordres pour la prohibition du commerce entre la France et les sujets du roi. Acte adopté à cet effet par la législature. Concernant le règlement des différentes colonies à l'égard des dépenses de l'expédition contre le Canada (119); 125 est un double de cette lettre.

25 octobre, Boston. Shirley à Bedford.—Les troupes coloniales envoyées contre le Canada ne garderont pas leurs armes (131). Double de la lettre 241, vol. 4, où elle porte la date du 24 oct.

28 octobre, Boston. Shirley à Bedford, avec la lettre de LaGallissonnière, 23 août, concernant la mise en liberté des prisonniers sauvages (132, 133).

10 décembre, Boston. Shirley à Bedford.—Comptes de l'expédition du Canada, etc., (135); 138 est un duplicata.

20 décembre, Boston. Shirley à Bedford.—Autre, concernant les comptes de la guerre (143).

1749.
16 janvier. Shirley à Bedford.—Disant que les comptes relatifs aux troupes sont inclus (145). Ces comptes ne se trouvent pas ici. La lettre est datée janv. 1748, mais c'est évidemment l'ancien style.

24 avril, Boston. Shirley à Bedford.—Etablissements français aux alentours de Crown-Point. Proposition de réduire le fort (150).

Incluses—

Adresses à ce sujet, par l'Assemblée.

5 mai, Boston. Shirley à Bedford.—Comptes de l'expédition contre le Canada (152), avec documents inclus jusqu'à 173. Les nos 174 et 175 ne sont d'aucun intérêt pour le Canada.

18 juin, Boston. Shirley à Bedford.—Cornwallis n'arrive pas à la Nouvelle-Ecosse. Ne peut envoyer des vaisseaux de guerre visiter le port français sur la rivière Saint-Jean (176). 177 est un duplicata; 178 est un document venant de Mascarene, et 179 un duplicata.

1750.
23 juin, Boston. Phipps à Bedford.—Concernant les prisonniers sauvages qu'ont les Français et les Anglais respectivement (185).

Pas de date. Pétition de Foye (186), de Otis Little (187), demandant le remboursement des dépenses faites pour lever des hommes; avec copie de Minute du Conseil, Kensington, 6 sept. 1744, pour le rembourse-

1750. ment des dépenses faites en vue de lever des troupes pour la Nouvelle-Ecosse (188).

31 janvier, Boston. Adresse à l'Assemblée au sujet des empiètements des Français dans la Nouvelle-Ecosse. 190 et 192 ne regardent pas le Canada

1751.

6 juin, Boston. Déposition de John Dixey, au sujet d'un vaisseau français en destination d'Annapolis.

1745.

10 août, Whitehall. Newcastle à Shirley.—Félicitations sur la soumission de Louisbourg; les mesures à prendre pour conserver la place (193).

10 août, Whitehall. Newcastle à Pepperell et Warren.—Au sujet de la réduction de Louisbourg; lettres séparées (197 et 203.)

11 septembre, Whitehall. Newcastle à Shirley et Pepperell.—Mesures à prendre pour la sécurité du Cap-Breton (209.)

11 septembre, Whitehall. Newcastle à Warren.—Lui annonçant qu'il a été nommé gouverneur du Cap-Breton (210.)

11 septembre, Whitehall. Newcastle à Clinton.—Si les transports avec des troupes pour Louisbourg sont obligés d'aller à New-York, il faut se les procurer là (211.)

1746.

14 mars, Whitehall. Newcastle à Warren.—Accepte sa résignation de la charge de gouverneur du Cap-Breton; nomination de Knowles; mesures pour la défense du Cap Breton, etc. (212.)

14 mars, Whitehall. Newcastle.—Circulaire aux gouverneurs des colonies et des provinces, au sujet de la défense de Louisbourg (215.)

14 mars, Whitehall. Newcastle à Knowles, avec sa commission comme gouverneur du Cap-Breton (216.)

14 mars, Whitehall. Newcastle à Shirley —Maladie parmi la garnison de Louisbourg; renforts envoyés; sa conduite approuvée; mesures pour la défense du Cap-Breton (217.)

14 mars, Whitehall. Newcastle à Warren et Pepperell.—Renforts pour Louisbourg, etc. (220.)

9 avril, Whitehall. Newcastle à Pepperell.—Troupes envoyées sous les ordres de St. Clair; autres troupes devant être levées pour réduire le Canada (221).

9 avril, Whitehall. Newcastle aux gouverneurs du New-Hampshire, du Rhode-Island et du Connecticut.—Troupes à lever pour réduire le Canada (222). Une circulaire semblable fut envoyée aux gouverneurs de New-York, de New-Jersey, de la Pensylvanie et du Maryland (225), et, à la même date, des lettres furent écrites à Shirley (229), à Warren 236, et à Gooch, lieutenant-gouverneur de la Virginie (238).

7 avril, Londres. Amirauté.—Plan d'une expédition projetée contre le Canada (243).

5 mai, Whitehall. Newcastle.—Circulaire aux gouverneurs des provinces et des colonies, concernant l'expédition contre le Canada (246).

1747.

30 mai, Whitehall. Brouillon non signé. Newcastle à Shirley.—Abandon de l'expédition contre le Canada; règlement avec les troupes d'Amérique; défense de Louisbourg, etc. (247.)

30 mai, Whitehall. Brouillon, signé Newcastle à Knowles.—Au sujet de l'expédition contre le Canada, etc. (258).

20 mai. Autre à Shirley.—Moyens à prendre pour dissiper les craintes des néo-écossais qui ont peur d'être chassés; leur connivence avec les Français, etc. (268).

1748.

10 mai, Whitehall. Bedford à Shirley.—Termes de la proclamation adressée aux néo-écossais quant à l'exercice de leur religion (273).

1747. 5 novembre, Boston. Résolutions de l'Assemblée au sujet des sommes à lever pour fournir des troupes à l'expédition contre le Canada, et autres documents de diverses dates relatifs au même sujet (274 à 277).

64-57.

1724. 22 mai. Vetch à Newcastle.—Demande à être nommé gouverneur de la Nouvelle Angleterre, en récompense de ses services lors de l'expédition contre Annapolis-Royal et le Canada (8).

18 août, Londres. J. Galfrydus.—Cinq documents relatifs au gouvernement de la Nouvelle-Angleterre et de la Nouvelle-Ecosse (9 à 13).

Il y a deux longs documents relatifs aux sauvages du sud—l'un concernant les Cherokees, signé George Chickens (journal finissant le 31 oct. 1725) ; l'autre journal par Tobias Fitch, commençant le 19 juil. 1725; avec un plan du fort King-George. Ces documents sont étrangers au Canada.

Ceux qui suivent intéressent le Canada. Deux documents à 71 et 77, savoir:

(1). Etat des possessions actuelles de la couronne de la Grande-Bretagne, dans l'Amérique du Nord, au traité d'Utrecht.

(2). Exemples des empiètements des Français sur les droits de la Couronne de la Grande-Bretagne, en Amérique.

On trouve aussi deux documents ayant principalement rapport aux Etats-Unis actuels, mais comprenant aussi ce qui constitue aujourd'hui l'Amérique Britannique du Nord. Ce sont les nos 82 et 83, savoir:—

(1). Dépenses annuelles pour fortifier les possessions de S. M. dans l'Amérique du Nord.

(2). Condition des possessions de S. M. sur le continent d'Amérique.

65-58.

Les documents renfermés dans ce volume ne sont pas numérotés.

1746. 2 juin, Louisbourg. Warren à Newcastle.—Compte-rendu général des affaires à Louisbourg.

1er avril. Warren et Pepperell.—Lettres concernant la condition de Louisbourg et l'expédition projetée contre le Canada.

Il y a une lettre de Warren et Pepperell à Newcastle (mal placée), en date du 28 juin 1745, mais portant 1746, accompagnée d'un document relatant les conditions de la capitulation de Louisbourg. On trouvera dans le vol. 3 (A. et W., I.) la correspondance et les conditions, comme documents inclus dans la lettre de Shirley en date du 10 juillet 1745; mais la lettre mentionnée ici (28 juin 1745) ne se trouve que dans le présent volume, et devrait accompagner les documents du vol. 3, de façon à ce que la correspondance, les conditions et la ratification se trouvent ensemble.

Il y a aussi plusieurs lettres de Warren et Pepperell, subséquentes à la capitulation.

2 juin. Warren à Knowles.—Nomination de Knowles, *vice* Warren. On trouve aussi un double de cette lettre.

7 juin. Opinion d'un Conseil de guerre—qu'on devrait laisser les Acadiens sur l'île de Saint-Jean jusqu'à nouvel ordre, avec proclamation de Warren à cet effet.

9 juillet, Louisbourg. Knowles à Newcastle.—Fait un rapport des plus défavorables, à tous égards, sur le Cap Breton.

1746.
18 septembre, Louisbourg. Knowles à Newcastle.—Avec comptes de la dépense pour la forteresse et la garnison. Inclus, les comptes, ainsi que des lettres des commandants de régiments, au sujet de la solde et de la condition de la garnison.

Les autres papiers sont des lettres des différents gouverneurs à Hopson, 1749. Correspondance avec les Français; restitution de Louisbourg aux Français, le 12 juillet 1749, et rapports périodiques sur la condition des garnisons, etc. Tous ces documents nous intéressent; il y a parmi eux plusieurs duplicatas.

81-66 H.

1756. Lettres interceptées, écrites en 1756 au duc de Mirepoix par un anonyme, offrant de lever des hommes dans la Pensylvanie pour seconder les Français dans la prochaine campagne.

(1). La première lettre n'est pas datée.

(2). Datée 6 janvier, Amérique. Un post-scriptum porte la date du 8 janvier 1746, qui est apparement là par erreur à la place de 1756.

(3). 1er mars 1756. Il y a deux copies de cette lettre; la seconde, à 105, est apparemment l'orignal et doit être prise de préférence à l'autre vu qu'elle renferme des passages biffés de la première.

(4). Amérique, 19 mars 1756, dont un double vient à la suite.

Les autres papiers, savoir.—Lettres de lord Halifax au duc de Devonshire, etc., se rapportent à ces lettres, à l'exception de deux documents de Waldo relatifs à la réduction du Cap-Breton.

82-67.

Le titre est "Général Bradock (*sic*), Général Shirley, sir W Johnson, Amiral Boscawen et Amiral Holbourn, 1755, 1756."

Le volume contient des lettres et des dépêches concernant les opérations militaires en 1755; la défaite et la mort de Braddock; l'expédition contre Frontenac, Crown Point, etc. Les lettres font voir que les troupes provinciales ont refusé de se joindre aux réguliers et de se laisser mettre sous le commandement des officiers royaux dans l'expédition contre Crown-Point. Succès des Français à Oswégo, et correspondance acrimonieuse entre Shirley et lord Loudoun, sur la question de savoir qui devait porter la responsabilité de l'échec. Il y a une lettre originale de Washington. La plus grande partie du volume se compose de lettres et de dépêches de Shirley. Il y a quelques plans. J'ai parcouru attentivement ce volume et d'autres, mais je n'ai pas cru nécessaire de prendre note des lettres en détail, vu qu'elles devraient être toutes copiés, et qu'elles ne sont pas numérotées.

83-68.

Gén. Webb; gén. Abercromby; sir W. Johnson; Atkin; etc., 1756.

Continuation de 82. Webb dit qu'il va continuer à chercher quels sont les auteurs des lettres interceptées (vol. 81-66 H). Loudoun continue ses accusations contre Shirley relativement au succès des Français à Oswégo, et produit les lettres de l'ingénieur, de l'officier de marine et du commandant, à l'appui de ses accusations. Les

1756. documents relatifs au refus des troupes provinciales de servir de concert avec les officiers réguliers et sous leur commandement, contre Crown-Point, etc., sont aussi donnés dans la correspondance, mais accessoirement seulement; le succès des Français à Oswégo, et les accusations auxquelles il a donné lieu, occupant la plus grande place dans le volume. On y trouve deux lettres de Shirley à Loudoun, en date du 10 août 1756. Celle écrite dans l'avant-midi, qui vient en second lieu, devrait venir la première, de façon à conserver l'ordre convenable.

84-69.

Ce volume ne regarde ni l'Amérique ni les Indes Occidentales. Il porte pour titre "Expédition, 1755 à 1757." Il contient des instructions à l'amiral Hawke, et au général Mordaunt en vue d'une descente sur les côtes de France.

85–70.

1757. Comte Loudoun; gén. Hopson et amiral Holbourne, 1757.

Continuation de 83–68. Les préparatifs se continuent. Loudoun accuse encore Shirley. Attaque du fort William-Henry par les Français. Négociations avec les provinces et les colonies relativement aux troupes auxiliaires. Tentatives infructueuses sur Louisbourg. Dommage éprouvé par la flotte de Holbourne; force de la flotte française.

Une grande partie des lettres sont de Loudoun; il y en a très peu d'Hopson; la plupart de celles qui se trouvent à la fin du volume sont de l'amiral Holbourne.

86–71.

Ce volume renferme des lettres de lord Loudoun à Pitt, avec une récapitulation des événements de la dernière saison; aussi les négociations avec les différentes colonies à propos des troupes auxiliaires, et la correspondance avec Vaudreuil, 1757.

87–72.

1758. "Général Abercromby et brigadier général Forbes, 1758,"

Loudoun rappelé; préparatifs d'Abercromby pour la campagne de 1758. Tentative infructueuse sur Ticonderonga; perte de 1,944 hommes. Prise de Catoroqua (*sic* dans la lettre du lieutenant McAuley), "Frontenac" dans la lettre de Bradstreet, et "Cadaraqui" dans celle d'Abercromby. Evacuation du fort Duquesne. Les lettres d'Abercromby à Pitt sont très remplies. A la fin du volume se trouvent des lettres du brigadier-général Forbes touchant les opérations du sud pendant l'été de 1758. La direction de la guerre est prise par Amherst qui a remplacé Abercromby.

88–73.

1759. "Québec et Louisbourg, 1759. L'amiral Saunders, le général Wolfe et le gouverneur Whitmore."

Préparatifs de la campagne de 1759. Mouvements de la flotte à Louisbourg et à Québec, avec détails par Saunders. Deux lettres

1759. de Wolf à Pitt, décrivant ses plans ; lettres de Monckton, de Vaudreuil et de Whitmore à Louisbourg.

J'ai examiné la correspondance du bureau de la guerre, touchant Québec, en rapport avec ce volume ; mais je n'ai pu trouver que des détails de régiments, et rien d'une nature générale.

89–74.

" Général Hamherst, 1759."

Les lettres, ici, commençent le 18 décembre 1758, avec un compte-rendu de l'évacuation du fort Duquesne par les Français. Préparatifs de la campagne de 1759. Correspondance avec les gouverneurs des provinces et des colonies, relativement aux troupes auxiliaires. Journal des opérations sur la rivière Saint-Jean, N.-B., par Monckton, avec esquisse.

Les documents inclus dans les lettres d'Amherst à Pitt, font voir les mesures prises pour la campagne, etc.

90–75.

" Général Amherst, 1759."

Continuation du précédent, avec un journal des opérations, daté Fort-Edward, 19 juin 1759, adressé à Pitt, et renfermant sa correspondance (celle d'Amherst) avec les gouverneurs des colonies, etc., ainsi qu'avec ses commandants subordonnés, et des lettres à Wolfe et de Wolfe, etc.

91–76.

Continuation.—S'est porté à Ticonderonga, le 22 juillet; abandon de ce poste par les Français, le 26. Le journal d'Amherst se continue, du 20 juin au 27 juillet. La lettre d'Amherst à Pitt, 5 août, annonce la prise de Niagara. La correspondance (incluse) avec Stanwix, Johnson, Prideaux, Wolfe, Gage, etc., fait connaître les détails des opérations. La lettre datée de Crown-Point, le 22 octobre, est une continuation du journal d'Amherst envoyé à Pitt. La correspondance incluse va jusqu'à la date de la lettre.

92–77.

1760. " Général Amherst. 1760."

Commence par une lettre, 16 décembre 1759, à Pitt, soit un journal depuis le 23 octobre jusqu'à cette date, avec correspondance donnant les détails des opérations. Courte lettre d'Amherst à Pitt, 9 janvier 1760, avec correspondance incluse. Préparatifs de la campagne de 1760 contre Montréal et toutes les possessions françaises, avec correspondance. La lettre du 17 février, de New-York, avec correspondance, est à la fin du volume.

93–78.

" Amherst, 1760."

Continuation du précédent.—Préparatifs de la campagne de 1760. Correspondance avec les gouverneurs des colonies, etc., au sujet des troupes. A la date du 19 mai est un rapport de la défaite essuyée par Murray dans une sortie de Québec ; il est forcé de battre en retraite, perd ses canons, etc. On trouvera dans la correspondance

1760. incluse les détails concernant cette défaite et les mesures prises pour remédier à ses mauvais effets. 21 juin.—Continuation des préparatifs. La lettre à Pitt est en réalité un journal. La prise de Montréal ainsi que les opérations qui l'ont précédée sont racontées dans les lettres et les documents du 26 août et du 8 sept. C'est le duplicata du 26 août qui se trouve dans ce volume, l'original—avec les documents—est dans le vol. 94-79.

94-79.

"Amherst, 1760."

Amherst à Pitt, 21 août 1760 (*voir* vol. 93), avec 43 documents numérotés, et papiers ayant principalement trait à la capitulation du fort Lévy. (Cette lettre, avec ce qui y est inclus, devrait précéder la lettre du 8 sept., dans le vol. 93.) Lettres des 4 et 18 oct. et du 7 nov., avec documents inclus. Sécurité des garnisons, etc., précautions contre les sauvages, et mesures en vue du gouvernement du pays. La dernière lettre de ce volume est datée 6 avril 1761.

95-80.

1761. "Amherst, 1761."

Continuation. Amherst, 8 déc. 1760, et 7 janv. 1761—cette dernière, avec 60 documents inclus—concernant les affaires sur tout le continent. Plainte de Spencer concernant la délivrance de passeports fabriqués, et lettres de Bradley au même sujet. Amherst, 18 janv. 1761, avec 11 documents, et 6 avril 1761, avec 48 documents. La correspondance se rapporte principalement aux mesures à prendre pour établir la souveraineté sur toute l'Amérique du Nord.

96-81.

"Amherst, 1761."

Continuation.—Préparatifs pour continuer la campagne, New-York, 4 mai 1761, avec 70 documents inclus. Correspondance avec les différents gouverneurs de provinces, etc., au sujet des levées de troupes. Condition de Louisbourg, Montréal, etc. New-York, 27 fév. 1761, avec 27 documents. Préparatifs militaires pour 1761, en vue d'une guerre avec les sauvages. Prise de Détroit; désarmement de la population à Restigouche; naufrage du 43e sur l'île de Sable. Adresse de la milice et des marchands de Montréal à Gage, 15 mai 1761, avec 18 documents inclus, 13 août avec 58 documents. Staten Island, 5 octobre, avec 21 documents inclus. 21 oct., avec 6 documents. 27 nov., avec 21 documents. Ces lettres se rapportent principalement à la guerre avec les sauvages, et aux préparatifs de l'expédition contre les Indes Occidentales françaises.

97-82.

1762. "Amherst, 1763."

Lettre à lord Egremont, 12 mars 1762, avec 41 documents inclus, y compris un rapport sur Montréal, avec situation des troupes, de la population, des sources de revenus, des postes, etc.

Il y a une copie de ce rapport au British Museum, dans 205 du Roi, outre celle qui se trouve dans la collection Haldimand 21, 667. Mais dans cette dernière, les documents qui accompagnent le rapport ne sont pas avec lui. Toutefois, ils ont été copiés, ainsi que le rapport de Burton sur Trois-Rivières, pour 1762; celui de la collection Haldimand, 21.681, pour 1763, en diffère sur plusieurs points. Lettre du 15 juin 1762, avec 24 documents inclus; mais entre la

1762 lettre et les documents il y a une correspondance échangée par Amherst, le comte d'Albermale et sir George Pollock. Les documents inclus comprennent le rapport déjà cité de Burton sur Trois-Rivières, ainsi que le rapport de Gage, daté le 20 mars 1762, lettre du 20 juillet 1762, avec 24 documents inclus. 15 août 1762, avec 24 documents se rapportant principalement aux opérations contre Terreneuve; 23 septembre, 1762, avec 26 documents; 26 octobre 1762, avec 8 documents; 30 novembre 1762, avec 7 documents; 16 décembre 1762, avec 10 documents.

Il ne m'a pas été permis d'examiner le vol. 98, le bureau de la guerre ayant donné des instructions spéciales à cet effet, par lettre du 30 avril 1883. Ce volume contient la correspondance d'Amherst depuis le 27 janvier jusqu'au 17 novembre 1763.

99-84.

1760. "Gén. Stanwix; gouv. Murray; gouv. Whitmore, et Mr. Atkins, 1760."

Une seule lettre de Stanwix. Le volume contient le récit de la défaite de Murray devant Québec; 28 avril 1760, son propre récit. Journal de ses opérations depuis la prise de possession en 1759; arrivée de la flotte et levée du siège, avec situation militaire et autres. Lettre de lord Colleville, avec mouvements de la flotte pour délivrer Québec. Murray s'avance vers Montréal; réduction de cette ville. Trois lettres de Whitmore, Louisbourg. Lettre d'Atkins accompagnée de traités avec les sauvages de l'Ouest.

100 à 102 sont des volumes qui renferment une correspondance relative aux Indes Occidentales; 103 à 120 contiennent des arrêtés du conseil que je n'ai pas encore examinés.

121.

1763-5. Correspondance militaire, 1763-64-65.

Ce volume renferme la correspondance entre Gage et les secrétaires d'Etat, concernant principalement les affaires du sud et de l'ouest, y compris les transactions avec les Français dans la Louisiane et l'Illinois; guerres et négociations avec les sauvages. Quelques-unes des dernières lettres regardent les troubles de Boston, au sujet de l'Acte du Timbre (*Stamp Act.*)

122.

1766. Correspondance militaire, 1766.

Correspondance concernant les affaires générales de l'Amérique du Nord, y compris les affaires des sauvages. Transactions avec les Français dans la Louisiane et l'Illinois. Nomination du col. Carleton. Les commerçants de fourrures de Québec, etc.

On y parle de l'abrogation de l'Acte du Timbre, et l'une des lettres (outre quelques autres qui mentionnent brièvement la chose) raconte les différends entre seigneurs et tenanciers dans les comtés d'Albany et "Duchess," New York, ainsi que les mesures militaires pour réprimer les émeutes.

123.

1767. Correspondance militaire, 1767.

Ce volume traite des mêmes sujets; correspondance relative à toute l'Amérique du Nord, y compris les affaires des sauvages, la

traite des pelleteries, les affaires à Québec, Michillimakinack, parmi les Français, etc.

124.

1768. Correspondance militaire, 1768.

Les lettres de ce volume, comme celles du précédent, embrassent toute l'Amérique du Nord; les affaires de Québec, de Montréal, de la Nouvelle-Ecosse, des sauvages de l'ouest et autres; les transactions avec les Espagnols et les Français, etc. On y trouve de nouveaux récits d'émeutes dans Boston. La *Gazette* du Massachusetts—10 juin 1768—contient, à sa deuxième page, une adresse au gouverneur Bernard avec la réponse, ainsi que des instructions aux représentants de la province, à Londres, à l'effet de s'opposer à la taxation. Les affaires du Canada sont tellement confondues avec celles-ci, qu'il serait difficile de les en séparer, même s'il était à propos de le faire. Les affaires des sauvages comprennent des accusations contre le major Rogers, à Michillimakinak.

125.

1769. Correspondance militaire, 1769.

On démontre que les affaires relatives aux sauvages sont gouvernées, de concert, par New-York, la Pennsylvanie et Québec. Plans très complets, avec détails de la défense de Québec; aussi, rapport de l'ingénieur sur le sujet. Mention des troubles de Boston, et du refus de la législature du Massachusetts de faire le logement des troupes. Transactions avec les Français et les Espagnols dans la Louisiane, à la Nouvelle-Orléans, et aux Illinois.

126.

1770. Correspondance militaire, 1770.

Générale, embrassant Québec, la Louisiane, Terreneuve, etc. Encore des documents relatifs aux troubles de Boston, avec dépositions. Le rapport de Montrésor, avec plans des défenses dans les îles Lucayes, n'intéresse pas le Canada.

121.

1771. Correspondance militaire, 1771.

Générale, embrassant les Illinois, Québec, Terreneuve et la Nouvelle-Ecosse; leur défense, ainsi que celle de Boston et de la Floride. Perspective d'une guerre avec l'Espagne, et les mesures à prendre pour la sécurité des lacs, etc.

128.

1772-3. Correspondance militaire, 1772-3.

Dans ce volume, les lettres de Haldimand commencent le 7 juin 1773. Je n'ai pas eu le temps de les confronter. Les autres finissent par une lettre de lord Dartmouth, en date du 5 juillet 1773, n° 2. Le nombre des volumes portant pour titre "Amérique et Indes Occidentales" est de 687, dont on devra examiner un grand nombre plus tard. Il y a plus de 2,000 volumes de documents du *Board of Trade*, etc.

CANADA QUÉBEC.

1772–3. On trouvera dans une portion subséquente du rapport, un résumé de partie de cette série jusqu'à 24-27, afin de confronter avec la collection Haldimand. J'ai laissé de côté les volumes 25 et 26, pour les examiner plus tard ; ils renferment la correspondance avec Hamilton.

27–30.

1786. 11 décembre, Québec. Lord Dorchester à lord Sydney.—Incursions des Américains, contre les sauvages, dans le pays des Shawanese, etc.

1787. 3 janvier, Québec. Dorchester à Sydney.—Adresses des colons de New-Johnston, Oswegatchie et Cataraqui.

Incluses—

Adresses et réponses.

4 janvier, Québec. Dorchester à Sydney.—Concernant une décision du juge en chef Smith.

2 janvier, Québec. Le juge en chef Smith à Evan Nepean.—Discute la question de savoir si la loi anglaise doit être suivie dans les affaires où nul canadien n'est concerné.

Incluses—

Copie de jugement de la cour d'appel provinciale, dans la cause de William Grant et Robert Grant, appelants, et Alexander Gray, intimé.

1787. Extrait du registre de la cour des Plaids Communs dans la même cause.

6 janvier, Québec. Dorchester à Sydney.—Préparatifs de guerre dans les Etats-Unis ; faiblesse des postes de frontière. Demande des instructions.

31 mars, Whitehall. Evan Nepean à Dorchester.—Concernant un agent secret.

31 mars, Whitehall. Nepean à Dorchester.—Avancement de l'état-major du colonel Carleton. Réclamations de Cuthbert ; réclamations des sauvages.

5 avril, Whitehall. Nepean à Dorchester.—Relativement aux plaintes du capitaine George Cartwright contre Noble et Pinson.

5 avril, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Affaires des sauvages, critiques. Commotions dans le Massachusetts. Les sauvages peuvent être pourvus de munitions. Le major général Campbell quittera Halifax, et le col. Carleton occupera son grade. Désobéissance du lieut.-gouv. Patterson à certains ordres. Des Barres (Cap-Breton) sera secouru, par Macormick. La suppression d'emplois non nécessaires dans le gouvernement de Québec, n'affectera pas Cumberland et Pollock, anciens serviteurs, ni Bishop et Roberts pour les charges qui ont été abolies relativement au bureau des brevets. L'opinion du juge en chef sur l'Acte de Québec (*voir* lettre, 2 janvier) déférée aux jurisconsultes.

5 avril, Whitehall. Sydney (?) au lieut.-gouv. Hope.—Accusé de réception de dépêches, et observations. Suit ici une lettre datée 9 janvier 1788, Dorchester à Nepean. Rapport sur les marchandises sauvages ; cette lettre semble mal placée.

5 février, Québec. Avec liste d'accidents dans la compagnie du major Rigouville et dans les compagnies canadiennes.

1787.
28 février, Québec. Dorchester à Sydney.—Procès-verbaux des conseils de sauvages; milice; Shays arrive du Massachusetts.

Incluses—Délibération des sauvages.—Lettres à sir John Johnson, 27 novembre, 13 novembre, 14 décembre 1786.

2 juin, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Concernant F. A. Decoing; un document inclus.

10 avril, Québec. Dorchester à Sydney.—Avec documents (inclus sans date ni signature); "A" dit que les Américains désirent une monarchie, et donne des détails.

B. Rapport d'une entrevue de Butler avec les sauvages.

13 juin, Québec. Dorchester à Nepean.—Présents aux sauvages.

13 juin, Québec. Dorchester à Sydney, avec ordonnances.

Le reste du volume se compose de procès-verbaux, de journaux, etc., du conseil, et de rapports des cours de justice. Les procès-verbaux du conseil sur les affaires d'Etat vont du 24 octobre 1786 au 2 juin 1787, et les journaux, du 15 janvier au 30 avril 1787. Parmi les procès-verbaux du conseil, il en est un du 9 mai 1787, relatif aux troubles de la Baie Saint-Paul.

28-31.

1787.
13 juin, Québec. Dorchester à Sydney.—Inclus, propositions du Vermont (A), et ordonnances au sujet de relations commerciales par la voie du lac Champlain (B. C.) Les dernières sont imprimées.

13 juin, Québec. Dorchester à Sydney.—Triste état de la profession de médecin; demande qu'on lui envoie un homme compétent.

13 juin, Québec. Dorchester à Sydney.—Avec l'acte concernant la construction de palais de justice, imprimé dans la *Gazette* du 10 mai, sur la troisième page.

13 juin, Québec. Dorchester à Sydney.—Transmettant copie d'une lettre concernant une concession de terre à lord Amherst, à même les biens des Jésuites.

13 juin, Québec. Dorchester à Sydney.—Proposition au sujet d'une malle-poste entre Québec et Halifax.

14 septembre, Whitehall. Sydney à Dorchester.—La Nouvelle-Ecosse sera un siège épiscopal; le Dr Charles Inglis sera évêque, avec juridiction ecclésiastique dans Québec, le Nouveau-Brunswick et Terreneuve.—La commission a été émise sous le grand sceau, mais je ne l'ai pas trouvée.

14 septembre, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Réponse à dépêches.—Cette lettre traite de la question d'un roi de la maison de Hanovre, pour l'Amérique.

Incluses—

Whitehall, 13 juillet 1787.—Arrêté du conseil concernant la navigation par la voie du lac Champlain.

20 septembre, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Les marchands devraient s'en tenir à la *Coutume de Paris*. Les débats du Conseil législatif sont dégoûtants, et paraissent conduire à la division de la province en deux parties, avec lieutenant-gouverneur pour chacune. Il n'y a pas intention immédiate de changer l'acte de Québec. Une Chambre d'assemblée devient nécessaire, vu que la proportion des Anglais et des loyalistes augmente.

Il y a au sujet de la nécessité, pour Hamond, de payer les améliorations de la ferme de l'Etat, dans la Nouvelle-Ecosse, une longue

1787. correspondance qui est de l'intérêt général le plus mince possible, et à laquelle, par conséquent, il n'est pas nécessaire de s'arrêter.

20 septembre, Whitehall. Sydney à Dorchester (secret et séparé).—Etat critique des affaires d'Europe.

20 septembre, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Avec opinion sur la manière de voir du juge en chef au sujet des lois de Québec.

(*Opinion incluse.*)

Procès-verbal du conseil.—Offre, par Levi Allen, de fournir des mâts, des espars, etc.

18 août, Québec. Dorchester à Sydney.—Avec rapport du conseil sur les empiètements des pêcheurs américains.

18 août, Québec. Dorchester à Sydney.—Raisons de Patterson pour ne pas abandonner la charge de lieutenant-gouverneur de l'île de Saint-Jean, avec documents inclus.

18 août, Québec. Dorchester à Sydney.—Arrivée du prince William Henry.

18 août, Québec. Dorchester à Sydney—Préparatifs des Etats-Unis en vue d'une guerre avec les sauvages.

8 novembre, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Concernant les empiètements des pêcheurs américains. Remise de droits à Gregory et Cie. Attaque des sauvages par les Etats-Unis. Changement de la tenure des terres pris en considération.

3 octobre, Québec. Dorchester à Sydney.—Conventions postales avec la Nouvelle-Ecosse.

24 octobre, Québec. Dorchester à Nepean.—Lymburner doit être envoyé à Londres pour appuyer la pétition demandant une Chambre d'Assemblée.

24 octobre, Québec. Dorchester à Sydney.—Proposition d'un canal jusqu'à Chambly

24 octobre, Québec. Dorchester à Sydney.—Avec listes des membres du clergé de l'église anglicane et de l'église d'Ecosse, et leur rétribution.

8 novembre, Québec. Dorchester à Sydney.—Situation des défenses militaires, avec listes des miliciens et des troupes.

9 novembre, Québec. Dorchester à Sydney.—Liste des embarcations autorisées à faire la traite avec les sauvages.

10 novembre, Québec. Dorchester à Sydney.—Procès-verbaux du Conseil.

Divers.

Documents concernant les pêcheries du Labrador, l'administration de la justice, etc.

29-32 à 34-37.

8

Ces volumes renferment les documents relatifs à l'enquête sur le cours de justice et la conduite des juges de la cour des Plaids Communs, à Québec, depuis janvier jusqu'à novembre 1787. Dans le catalogue, les volumes, depuis 29 jusqu'à 38, regardent, dit-on, le même sujet. Toutefois, l'enquête est close dans le vol. 34. Le volume suivant (35) contient la correspondance ordinaire.

35-38.

10 décembre, Québec. Dorchester à Sydney.—Avec pétition demandant que les biens des jésuites concédés à lord Amherst soient considérés comme propriété publique. Collège de Québec.

1787.
10 décembre, Québec. Dorchester à Sydney.—Disant que le capitaine Isaac Coffin a présenté une pétition pour les îles de la Madeleine, au sujet des pêcheries, etc. Le conseil désire accéder à cette requête, mais la défère au roi.

10 décembre, Québec. Motz (secrétaire) à Nepean.—Les papiers concernant l'enquête sur les cours de justice ont été transmis ; devront être renvoyés avec les listes.

1788.
11 mars, Londres. Des marchands de Londres, transmettant une pétition des habitans anglais et français du Canada. Suit la pétition écrite sur parchemin.

17 mars, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Concernant l'enquête sur des plaintes relatives aux cours de justice.

9 janvier, Québec. Dorchester à Sydney.—Règlements à l'effet d'assurer la modération au sein du Conseil législatif. Cause de la transmission erronée des documents concernant les cours de justice. Culture du chanvre.

Incluses—

Pétition des habitants—et cas à l'appui—demandant que les dépenses de l'instruction des Canadiens soient prises sur les biens des jésuites.

9 janvier, Québec. Dorchester à Sydney.—Enrôlement de la milice. Lettres à ce sujet envoyées aux lieutenants-gouverneurs et aux brigadiers-généraux de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick.

9 janvier, Québec. Dorchester à Sydney.—Avec procès-verbaux du conseil sur des affaires d'Etat, et procès-verbaux concernant les terres de la Couronne. Suivent ces procès-verbaux, ainsi que d'autres concernant la nomination, le traitement, etc., de sir Thomas Mills. Les procès-verbaux du conseil sont respectivement en date du 1er au 25 janvier 1788, et du 26 janvier au 14 février.

36-39.

1788.
16 février, Whitehall. Nepean à John Hunter.—Pour les raisons énoncées, lord Sydney ne peut pas recevoir les marchands de Québec.

De février à mars. Procès-verbaux du Conseil—affaires d'Etat—du 15 au 25 février. Procès-verbaux concernant les terres de la Couronne, 26 janvier au 20 mars.

17 mai, Québec. Dorchester à Sydney.—Transmettant copie d'un bail entre les délégués des Six-Nations et les Américains. Nécessité de pousser les établissements de l'ouest.

Inclus—

Copie de bail.
Un double de cette lettre se trouve dans le volume 37-40.

17 mai, Québec. Dorchester à Sydney.—Concernant le commerce de l'intérieur, etc. (Duplicata dans 37-40).

17 mai, Québec. Dorchester à Sydney.—Concernant les phares sur le Saint Laurent. (Duplicata dans 37-40).

17 Mai, Québec. Dorchester à Sydney.—Mort de Claus ; recommande de donner une pension à sa veuve.

9 juin, Québec. Dorchester à Sydney.—Avec ordonnance du Congrès des Etats-Unis pour le gouvernement du territoire—nord-ouest de l'Ohio—en vue de peupler et posséder la région située entre l'Ohio, le Mississipi et les grands lacs, assignée à la province par l'Acte de Québec.

1788. Marche progressive des postes des Etats-Unis. Bail de terres des Sauvages (*voir* lettre du 17 mai) déclaré illégal par New-York.

Incluses—

(A) Lettre d'instructions à une personne non nommée pour aller chercher des renseignements à Détroit, etc.

(B) Copie de l'ordonnance du congrès des Etats-Unis pour le gouvernement du territoire, au nord-ouest de l'Ohio.

(C) Message des Etats-Unis aux Hurons et aux Wiandots.

(Duplicata de lettre et documents dans 37-40).

9 juin, Québec. Dorchester à Sydney.—Nécessité de déterminer les pouvoirs des cours au delà du 45e parallèle, afin que les procès pour meurtre, etc., puissent avoir lieu.

Incluses—

Rapport du comité spécial du Conseil Privé (Duplicata de lettre et documents dans 37-40).

De février à avril. Procès-verbaux du Conseil, 26 février au 14 avril.

9 juin, Québec. Dorchester à Sydney.—Demande des ordres concernant les instructions envoyées au gouverneur de New-York au sujet des concessions de terres aux hommes du 84e.—Instructions incluses.

(Duplicata de lettre et documents dans 39-42).

De mars à mai. Procès-verbaux du Conseil, 21 mars au 8 mai.

10 juillet, Québec. Dorchester à Sydney.—Nécessité de diviser la province en sept districts, et d'organiser une cour suprême (Duplicata dans 37-40).

10 juillet. Québec. Dorchester à Sydney.—Transmettant commissions, etc., pour les contrôleurs de la navigation intérieure, dont cinq sont nommés. Formules et ordonnances annexées. (Doubles dans 37 40).

4 juin, Détroit. "D." C'est tout ce qu'il y a de signature; paraît être l'initiale de lord Dorchester. Rapport reçu de l'Ohio. (Duplicata dans 37-40.)

10 juillet, Québec. Dorchester à Sydney.—Concernant la culture du chanvre. (Duplicata dans 37-40.)

16 juillet. Dorchester à Sydney.—Avec une lettre d'Ethan Allen (incluse) sur les affaires du Vermont. (Doubles, dans 37-40.)

10 juillet. Dorchester à Sydney.—Concernant le cas de Gibbons, juge en chef du Cap-Breton, avec documents inclus. (Doubles, dans 37-40.)

27 juillet, Québec. Motz à Nepean, avec offre (incluse) de la part d'Ethan, Levi et Ira Allen, d'entreprendre la fourniture du bois de construction.

3 septembre, Whitehall. Sydney à Dorchester—A propos de la pétition demandant une Chambre d'assemblée, et renseignements désirés. La question de faire deux provinces, avec bornes. Suivent les bornes.

3 september, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Concernant l'organisation de la milice.

37-40.

Ce volume se compose en grande partie de doubles contenus dans celui qui le précède immédiatement. Par conséquent, je ne mentionne ici que les nouveaux documents.

De mars à avril. Procès-verbaux du conseil, 20 mars au 30 avril.

Mai. Procès-verbaux du conseil, affaires d'Etat, du 1er au 14 mai.

10 juillet, Québec. Dorchester à Sydney.—Concernant la réclamation de Monk.—Méthode d'apuration des comptes de la province.

1788.
10 juillet, Québec. Dorchester à Sydney.—Transmettant procès verbaux du conseil, 9 mai au 30 juin, concernant les terres incultes de la couronne.

10 juillet, Québec. Dorchester à Sydney.—Mort de Philippe d'Esglis, le dernier coadjuteur; Jean François Hubert lui succède et Charles François Bailly succède en qualité de coadjuteur.

38–41.

5 septembre, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Rétablissement de Dorchester. Demandes de renseignements par le lieutenant gouverneur. Le frère de Dorchester demeurera au Nouveau-Brunswick. Ordonnance à l'effet de construire des palais de justice; restera sans effet jusqu'à ce que le plan pour diviser la province ait été arrêté. Le rapport sur les questions légales n'est pas encore prêt. La conduite des cours est vue d'un mauvais œil. Les négociations avec le Vermont ne peuvent être prises en considération avant que les ministres s'assemblent L'un des Allen va à Londres. Emigration des Etats-Unis vers l'Ohio dirigée sur les possessions de leurs voisins étrangers. Correspondance par voie d'Halifax.

28 juillet, Québec. Dorchester à Sydney, avec procès-verbaux du conseil. L'à propos de se relâcher des restrictions françaises au sujet des minéraux. On pourrait louer la région du Saint-Maurice où il y a beaucoup de fer. Il y a du sel et des fossiles en amont de Montréal. Tous les minéraux à l'exception de l'or et de l'argent, pourraient être abandonnés aux propriétaires du sol. Finley, qui demande une concession des Forges du Saint-Maurice, mérite cette marque de faveur.

Inclus—

Procès-verbaux du conseil—affaires d'Etat—1er au 23 juillet.

Procès-verbaux du conseil concernant les terres de la couronne; mêmes dates.

6 novembre, Whitehall. Sydney à Dorchester.—Transmettant l'opinion des jurisconsultes sur la légalité des poursuites pour meurtre en dehors des limites de province. Cette opinion vient à la suite.

14 octobre, Québec. Dorchester à Sydney.—Les sauvages ont ratifié la location ou vente de terres contrairement aux désirs de New-York. On croit que les arrangements en présence du colonel Butler et de Joseph Brant sont intéressés. Ces terres sont dans les limites de la cession faite par New-York au Massachusetts. Hostilités des sauvages de l'ouest contre les Américains de l'Ohio, etc. Chevelures provenant de la Muskingum, et remontrances de Sinclair, gouverneur américain du territoire de l'Ouest. Brant doit se rendre au conseil des sauvages à Miamis; leurs intentions au sujet d'une frontière. Sauvages, au nord du lac Erié, mécontents de Brant. Meurtriers sauvages envoyés à Michillimakinak.

14 octobre, Québec. Dorchester à Sydney.—Transmet un document portant l'initiale D—contenant l'opinion ainsi que des observations de différentes personnes au sujet des Etats-Unis

14 octobre, Québec. Dorchester à Sydney.—Soldat déclaré coupable de meurtre, à Niagara; sursis obtenu sur des points de loi. Deux autres doivent subir leur procès devant la même cour, contre laquelle des objections ont été soulevées dans le premier cas.

14 octobre, Québec. Dorchester à Sydney.—Satisfaction des loyalistes dans le Haut-Canada. Les animosités dans le Conseil législatif; leurs causes et leurs remèdes. Perspective défavorable pour les marchands qui

1788.	font la traite avec le haut pays, à cause du crédit excessif, et du bas prix des fourrures.
14 octobre, Québec.	Dorchester à Sydney.—Avec lettre et papiers concernant André François Odelin.
14 octobre, Québec.	Dorchester à Sydney.—Avec listes des bâtiments arrivés à Québec et partis de Québec, du 5 avril au 5 juillet 1788.
17 octobre, Québec.	Dorchester à Sydney.—Déclaration de culpabilité et sursis de James Gales, accusé de meurtre, à Niagara.
24 octobre, Québec.	Dorchester à Sydney.—Allsopp, Blackwood et Deschenaux rapportent que Lymburner se rend en Angleterre, et ce dernier confirme le renseignement. Dorchester n'approuve ni ne désapprouve la chose. Les nouveaux sujets envoient une pétition; suivent la lettre et la pétition.
24 octobre, Québec.	Dorchester à Sydney.—Requêtes, de l'île de Saint-Jean—demandant que James Robertson soit nommé imprimeur de la reine. Suivent ces requêtes.
24 octobre, Québec.	Dorchester à Sydney.—Indemnité aux Canadiens pour les pertes éprouvées en 1775 et 1776.

Divers.

A la fin du volume se trouvent des papiers contenant des calculs concernant l'avantage d'exporter de la farine en place de blé, etc.

39-42.

4 novembre, Québec.	Dorchester à Sydney.—Concernant l'organisation de la milice.
4 novembre, Québec.	Dorchester à Sydney.—Avec une pétition de gentlemen canadiens et autres, concernant les lois et la constitution de la province; la pétition est datée 13 oct. 1788.
6 novembre, Québec.	Dorchester à Sydney.—Recommmandant que *toutes* les terres soient concédées libres de tout cens, conformément aux termes d'une pétition par sir John Johnson et Butler en faveur de leur corps.

Incluses—

Procès-verbaux du Conseil—affaires d'Etat—terres incultes de la Couronne—du 24 juillet au 22 oct. 1788.

8 novembre, Québec.	Dorchester à Sydney.—On rapporte de Niagara que le traité conclu au fort Stanwix, entre les sauvages et New-York, est rompu. Attaques des sauvages par les Américains, à Vincennes, etc.
8 novembre, Québec.	Dorchester à Sydney.—La division de la province de Québec en sept districts; description de ces districts. Est d'avis que la division en deux provinces n'est pas à propos actuellement. Une organisation de comté a été donnée aux établissements de l'ouest. Une personne ayant la confiance des loyalistes devrait être nommée pour les diriger. Quelles seraient les bornes convenables si on se décidait pour la division.
8 novembre Québec.	Dorchester à Sydney, transmettant:—

(A) Rapport du juge en chef sur l'institution du jury.

(B) Lettres patentes créant la nouvelle division de la province en sept districts.

(C) Esquisse faisant voir les lignes de division.

(D) Situation de la milice.

Il y a aussi d'autres documents relatifs à des pétitions.

1788.
8 novembre, Québec. Dorchester à Sydney.—Avec rapport sur la réclamation de Cuthbert.

Inclus—

Rapport et liste des documents gardés au bureau du Conseil, 4 nov. 1788.

40-43.

10 novembre, Québec. Dorchester à Nepean.—Le sol est propre à la culture du chanvre ; a besoin de 200 boisseaux de semence du meilleur chanvre de Russie, pour le printemps prochain.

4 novembre, Québec. Dorchester à Nepean.—Court rapport au sujet de la réclamation de Cuthbert.

28 octobre, Québec. Dorchester à Nepean.—Concernant les marchandises destinées aux sauvages, et l'achat de terres des sauvages.

Arpentage annexé.

1789.
26 janvier, Whitehall. Nepean (?) à Dorchester.—Concernant la cause de Bunet, ou Bunel, exposée par l'ambassadeur français ; avec deux documents.

1788.
8 décembre, Québec. Dorchester à Sydney.—Avec un mémoire concernant l'exportation de la farine, du blé et du biscuit. Mémoire inclus.

8 décembre, Québec. Avec mémoire, brochures et exposés—inclus—au sujet de changements dans le gouvernement, et en vue d'une Chambre d'Assemblée.

41-44.

1789.
14 mars, Québec. Dorchester à Sydney (n° 103).—Avec procès-verbaux du Conseil au sujet d'affaires d'Etat, et idem concernant l'aliénation des terres de la couronne, 23 octobre 1788 au 17 février 1789.

14 mars, Québec. Dorchester à Sydney (n° 104).—Disposition spéciale pour l'administration de la justice dans le district de Hesse. Nomination de Powell.

14 mars, Québec. Dorchester à Sydney (105).—Saint-Jean ouvert à l'importation en franchise du bœuf, du lard, etc., à cause de l'insuffisance de la moisson.

11 avril, Québec. Dorchester à Sydney (n° 106).—Inspection en franchise étendue aux ports ou communications à l'ouest de Montréal.

11 avril, Québec. Dorchester à Sydney (n° 107).—Procédés bienveillants du gouverneur espagnol de la Nouvelle-Orléans à l'égard du Kentucky. Permet l'importation de tabac du Kentucky à la Nouvelle-Orléans. Nouveau poste espagnol sur le Mississipi. Inclination du Kentucky à se séparer de l'Union et se mettre sous la protection de l'Espagne. Des avis privés disent qu'il se propose de se déclarer indépendant, de s'emparer de la Nouvelle-Orléans et de s'adresser à la Grande-Bretagne.

Incluses—

Réflections décousues par un gentleman du Kentucky.

11 avril, Québec. Dorchester à Sydney (n° 108).—Insuccès de la conférence entre les sauvages et les Américains ; cession projetée des terres situées à l'est de la Muskigum. Représentations faites par l'un des sauvages, à Détroit.

1789.

11 avril, Québec. — Motz à Nepean.—Etat alarmant de la santé du général Hope.

13 avril, Québec. — Dorchester à Sydney (lettre à part).—Mort de Hope.

6 juin, Québec. — Dorchester à Sydney (109).—Menace de famine; admission de vivres des Etats-Unis.

Inclus—

Rapport du comité sur la disette.

7 juin, Québec. — Dorchester à Sydney (110), avec exemplaires des journaux du Conseil législatif, liste des ordonnances, etc.

Inclus—

Exemplaires des journaux.
Liste des actes adoptés pendant la session du 16 mars au 30 avril.
Ordonnances, et observations sur les actes.

7 juin, Québec, — Dorchester à Sydney (n° 111).—Transmettant copies des procès-verbaux du Conseil au sujet d'affaires d'Etat, et procès-verbaux concernant les terres incultes de la couronne. Le premier procès-verbal manque; l'autre est inclus et comprend du 18 février au 11 avril 1789.

7 juin, Québec, — Dorchester à Sydney (lettre secrète).—Avec description des affaires de l'ouest, entre les Alleghanies et le Mississippi, et observations politiques à ce sujet. Séparation projetée de cette partie du pays des Etats de l'Atlantique. L'introduction au document manque; le reste est inclus.

7 juin, Québec. — Dorchester à Sydney (n° 113).—La mort de Hope nécessite la nomination d'une personne de rang et de distinction. Cette personne devrait résider à Montréal.

7 juin, Québec. — Dorchester à Sydney (n° 114).—A demandé de nouveaux ingénieurs pour les travaux nécessaires.

7 juin, Québec. — Dorchester à Sydney (n° 115).—Projet d'organisation d'une représentation du clergé catholique romain soumis par l'évêque, mais abandonné.

Inclus—

"Projet d'une lettre de l'évêque de Québec au clergé de son diocèse."

7 juin. — Dorchester à Sydney (n° 116).—Faisant savoir la destitution de Monk et la nominion de Gray comme procureur général.

Inclus—

Mémoire, par des marchands, etc.

La lettre 117 manque.

12 juin, Québec. — Dorchester à Sydney (118), avec rapport du comité sur la disette. Pour ce rapport, *voir* lettre 109.

20 juillet, Whitehall. — W. W. Grenville à Dorchester.—Congé de Badillard prolongé.

25 juin, Québec. — Dorchester à Sydney (109).—Félicitations sur le retour du roi à la santé.

25 juin, Québec. — Dorchester à Sydney (n° 120).—Résumé d'un traité entre les sauvages et les Americains au Fort-Harmar, le 9 janvier dernier.

3 juillet, Québec. — Dorchester à Sydney (n° 121).—Transmettant adresse au sujet de la guérison du roi.—L'adresse n'est pas avec la lettre.

1789.
15 juillet, Québec. Dorchester à Sydney (n° 122).—Les sauvages entre l'Ohio et Détroit se retirent à ce dernier poste, vu que les établissements américains les serrent de près.

20 juillet, Québec. Dorchester à Sydney (privée).—Présentant le lieutenant-colonel Hunter, du 65e.

30 juillet, Québec. Dorchester à Sydney (n° 123).—Transmettant les tableaux de l'officier de marine, à Québec, concernant les bâtiments arrivés et partis, du 5 avril au 5 juillet 1789.

Le tableau n'est pas avec la lettre.

30 juillet, Québec. Dorchester à Sydney (n° 124).—Retraite de M. Southouse, juge de la cour des Plaids Communs.

Inclus—

Lettres de Southouse et réponse de Motz.

22 août, Québec. Dorchester à Sydney (lettre séparée).—Demande un congé.

22 août, Québec. Dorchester à Sydney (n° 125).—Transmettant mémoire du secrétaire provincial, concernant les licences pour la vente des spiritueux.

Rapport du conseil sur le sujet.—Les deux documents sont tous deux inclus.

27 août, Québec. Dorchester à Sydney (n° 126).—Transmettant un plan de la colonie du Kentucky, avec remarques.—Les deux sont inclus.

9 et 19 octobre Whitehall. W. W. Grenville à Dorchester.—Deux lettres accusant réception de l'adresse des habitants de Montréal, au sujet de la guérison du roi.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester. (Personnelle et secrète).—Relativement à la proposition de changer la constitution du Canada.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 1).—A écrit au lieutenant-gouverneur Fanning, île de Saint-Jean, concernant l'imprimeur de la reine à cet endroit.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 2).—Concernant les changements dans la constitution de Québec ; envoie le projet de loi, pour observations.

Inclus—

Projet de loi.

Plan d'une Chambre d'Assemblée, rédigé par les comités de Québec et de Montréal en novembre 1784. Extrait d'un rapport des commissaires du commerce et des établissements, 10 juillet 1769, concernant la condition de la province de Québec.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester.—Approbation de sa conduite au sujet de la visite du comte Moustier ; on devrait décourager de pareils étrangers de leur visite au pays.

20 octobre, Whitehall, Grenville à Dorchester.—Concernant la nomination de Powell, comme premier juge du district de Hesse.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 5). Accusant réception de dépêches avec procès-verbaux du Conseil, etc.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 6). Concernant le projet de l'évêque catholique romain de Québec, et les prêtres.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 7). Mémoire des marchands concernant le rappel de Monk, reçu.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 8). Dépêches 114 et 117 reçues. Cette lettre dit que le mémoire 117, qui manque, est un compte des pertes infligées par l'invasion de 1775.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 9). Dépêches concernant la famine redoutée, reçues. Mesures prises en conséquence. Suppression des restrictions qui pesaient sur les importations des Etats-Unis.

1789.

20 actobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 10). Dépêches relatives aux sauvages reçues ; la conduite à tenir.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 11). Le colonel Hunter envoyé au Honduras.

20 octobre, Whitehall. Les Nos 12 et 13, de la même date, accusent réception (1) de la liste des bâtiments, et (2) de la résignation de Southouse.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 14). La mort de Hope. On doit offrir au lieutenant-gouverneur Carleton la charge de lieutenant-gouverneur de Québec ; s'il refuse, on l'offrira au colonel Clark.

20 octobre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 15, secrète). Concernant les négociations dans le Kentucky, et relativement à ces transactions.

30 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 1). Concernant la famine redoutée, et mesure prise pour y mettre un terme.

30 septembre, Québec. Dorchester et Grenville (n° 2). Transmettant copie d'une lettre de John Jay, secrétaire des affaires étrangères, Etats-Unis, avec réponse. La lettre demande permission de faire des observations astronomiques sur les lacs, en vue du règlement d'une convention entre New-York et les Etats-Unis. Permission accordée et ordres donnés, avec une lettre personnelle au lieutenant-colonel Harris du 60e, lui enjoignant de veiller à ce qu'on n'en prenne aucun avantage indû.

30 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (lettre séparée). Renouvelant la demande d'un congé.

17 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 3). Concernant des certificats contrefaits du *British Plantation Registry*, avec copies de certificats contrefaits.

44–46.

17 octobre, Québ ee. Dorchester à Grenville (n° 4). Transmettant copie des procès-verbaux du Conseil, et autres documents.

Inclus—

Procès-verbaux du conseil—affaires d'Etat—(du 12 avril au 30 mai, et du 1er juin au 14 juillet).

Procès-verbaux concernant les terres incultes, du 12 avril au 15 août, et du 16 au 26 août.

Copie d'une pétition (traduction) du séminaire de Montréal, en qualité de seigneurs du lac des Deux-Montagnes, et actes y mentionnés.

Une seconde pétition (traduite) du séminaire, en qualité de seigneurs de l'île de Montréal, à l'égard du droit de nommer un greffier pour les cours de justice, avec documents marqués G. et F.

28 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (lettre privée).—Envoie la clef d'une récente communication. Cette clef, avec ce qui en a été transmis plus tard (7 juin 1790), concerne certaines communications politiques anonymes qu'on trouvera parmi la correspondance.

34 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 5).—"Que le rapport sur les jésuites manque des détails voulus." Tous les papiers seront de nouveau soumis au roi.

Mémoires, etc., transmis.

Inclus—

Mémoires, de la part de l'évêque de la Nouvelle-Ecosse, et du clergé de la province de Québec ; du pasteur, des marguillers et de la fabrique de l'église anglicane, dans la cité de Québec ; des mar-

1789. guillers et des électeurs de la fabrique de la congrégation protestante anglaise, à Montréal.

24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 6).—Avec pétition de propriétaires dans Montréal, pour le prolongement de leurs lots vers le Saint-Laurent, en dehors du mur de la ville.

Pétition incluse.

24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 7).—Transmettant le tableau (par l'officier de marine) des bâtiments déclarés à l'entrée et à la sortie depuis le 5 juillet jusqu'au 5 octobre.—Le tableau n'est pas avec la lettre. Au bas de cette dernière est un extrait indiquant que 42 bâtiments sont entrés et 34 sortis.

24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 8), avec demande de marchandises pour les sauvages, de la part de sir John Johnson.

24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (lettre à part).—Présentant M. Southouse.

25 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 9).—Transmettant des communications politiques.

Ces communications (incluses) traitent de l'état des affaires dans les Etats-Unis; du sentiment qui existe vis-à-vis de la Grande-Bretagne; de propositions faites au sujet de droits différentiels et de restrictions commerciales, etc. Pour la clef de ces communications, *voir* lettre privée, 28 octobre, sur une page précédente, et 7 juin 1790, dans vol. 45-48, aussi privée. Elles paraissent être la continuation de papiers précédents, et avoir été envoyées par un agent secret nommé nulle part dans la correspondance, et dont la nomination a été autorisée par une lettre de Nepean à Dorchester, en date du 31 mars 1787, dans vol. 27-30.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 10).—Desseins hostiles des Hurons contre Détroit.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 11).—Transmettant pétitions.

Incluses—

Pétitions (en anglais) datées Montréal, 29 octobre 1789, et Québec, 2 nov. 1789. Il y a aussi des pétitions en français, au même effet et portant les mêmes dates.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 12).—Concernant les comptes du receveur-général, et les inexactitudes qui s'y rencontrent.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 13).—Concernant l'administration de la justice dans des régions en dehors de la province.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (lettre à part).—La cause de Bunet ou Bunel, et de Marie Joseph Poirier, son épouse.

Inclus—

Rapport du procureur-général Gray.

Divers.

1788. 10 juillet, Londres. Edward Bancroft à l'honorable T. T. Townshend, concernant un canal navigable à partir du lac Champlain.

Inclus—

(1) Observations au sujet du canal, soumises à lord Dorchester, 25 oct. 1785.

(2) Observations additionnelles par S. Deane, soumises à lord Sydney, 26 mars 1787.

1788. Reçue le 8 déc. 1788. Thomas Wright.—Etendue approximative des terres dont se composent les îles de la Madeleine.

30 nov. 1789. Rapport du Conseil sur la pétition du capitaine Isaac Coffin, demandant la concession des îles de la Madeleine. Ce dernier document paraît être le rapport du conseil déféré au roi par la lettre de Dorchester en date du 10 déc. 1787, dans le vol. 35-38.

8 novembre, Québec. John Craigie à Evan Nepean.—Avec relation du voyage et de la maladie du général Hope.

1789.
9 février, Québec. Hugh Finlay à Nepean.—Mesures politiques dans Québec.

20 mai, Londres. Silas Deane à Nepean.—Transmettant documents relatifs au canal du lac Champlain.

Incluses :

Quatre documents concernant le canal ; les deux premiers sont des duplicata de ceux contenus dans la lettre de Bancroft à Townshend, en date du 10 juillet 1788.

1782.
2 septembre, Montréal. Dénonciation spontanée du grand jury concernant la maladie connue sous le nom de "mal anglais," "lustacrue," ou "sibbins," avec rapports de Blake, Sym, Selby et Jobert, médecins.—Cette maladie était plus généralement connue sous le nom de "maladie de la Baie Saint-Paul."

1788.
3 octobre, Québec. Power à Lymburner.—Le presse d'appuyer la pétition demandant une modification de l'acte de Québec, 1774, avec lettres en anglais et en français.

Sans date. Tableau des importations et des exportations de la province de Québec, pour 1788.

1789.
29 juin, Londres. Le Dr W. Morris à Nepean.—Au sujet de missionnaires pour le Canada.

14 juillet, Londres. Les marchands de Londres à Grenville.—Nécessité d'un approvisionnement immédiat de farine pour soulager la détresse en Canada.

20 juillet, Londres. Le Dr Morris à Nepean.—Concernant Langhorn, missionnaire.

24 juillet, Londres. Lymburner à Grenville.—Concernant la tenure des terres en Canada.

2 septembre, Glasgow. Lymburner à Nepean.—Transmettant réponses à des questions concernant le Canada. Réponses incluses.

23 septembre, Grande-Rivière. Joseph Brant à Mathews.—Concernant la destination des postes.

31 octobre, Londres. Le capitaine A. Fraser à Nepean.—Concernant les affaires des sauvages et autres sujets.—La lettre fait connaître le caractère des principaux hommes.

4 novembre, Londres. Rapport à Grenville sur le commerce du Canada avec tableaux des importations de pelleteries du Canada.

Commerce s'entend ici de la traite des fourrures.

44–47.

1790.
20 février, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 16).—Concernant la rétribution des missionnaires.

27 mars, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 17).—Annonçant l'adoption de l'acte à l'effet de modifier la constitution de Québec.

27 mars, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 18).—Même date, n° 19, n° 20, n° 21, accusant réception des dépêches avec remarques.

1789.
12 décembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 14).—Transmettant pétition des meuniers, exportation de farine, etc. Pétition incluse.

1790.
8 février,
Québec.

Dorchester à Grenville (n° 15).—Observations sur le projet de loi concernant le Canada.

Incluses:

(A) Modifications suggérées. (B) Lettre du 5 février. (C) W. Smith à Dorchester—Observations sur la loi projetée. (E) Additions proposées. (F) Smith à Dorchester, 6 fév., autre lettre concernant la division du territoire en Haut et Bas-Canada. (G) Articles supplémentaires quant à l'étendue du Canada.

6 mai,
Whitehall.

Grenville à Dorchester (n° 22) (Secrète.—Hostilités appréhendées avec l'Espagne. Préparatifs.

6 mai,
Whitehall.

Grenville à Dorchester (n° 23) (Secrète).—L'importance de gagner le Vermont.

6 mai,
Whitehall.

Grenville à Dorchester (n° 24). (Secrète).—Concernant les hostilités avec l'Espagne.

Incluses ;

Copie d'une lettre de George Washington à Gouverneur Morris. Réponse du duc de Leeds à Morris, 28 avril. Réplique de Morris, 30 avril 1790.

6 mars,
Québec.

Dorchester à Grenville (n° 16).—Concernant l'article relatif aux déserteurs.

6 mars,
Québec.

Dorchester à Grenville (n° 17).—La culture du chanvre ; rapport du Conseil.

8 mars,
Québec.

Dorchester à Grenville (n° 18).—Rumeur d'hostilités de la part des sauvages ; desseins des Etats-Unis.

10 mars,
Québec.

Dorchester à Grenville (n° 19).—Avec procès-verbaux du Conseil. Ces procès-verbaux ne se trouvent pas ici.

15 mars,
Québec.

Dorchester à Grenville (n° 20).—Avec listes de noms pour les Conseils législatifs et exécutifs du Haut et du Bas-Canada.—Listes incluses.

15 mars,
Québec.

Motz à Nepean.—Concernant la question de faire venir des familles allemandes pour cultiver le chanvre.

7 avril,
Québec.

Motz à Nepean.—Transmettant procès-verbal du Bureau de l'agriculture concernant la question de faire venir des familles expérimentées dans la culture du chanvre. Le procès-verbal est inclus.

7 avril,
Québec.

Dorchester à Grenville (n° 21).—Le fort Cumberland, N.-B., détruit par un incendie ; liste du matériel de guerre perdu.—Liste incluse.

7 avril,
Québec.

Dorchester à Grenville (n° 22).—Concernant lettres de mer méditerranéennes contrefaites.

3 juin,
Whitehall.

Grenville à Dorchester (personnelle et confidentielle).—Nomination de Simcoe à la charge de lieutenant gouverneur du Haut-Canada.

5 juin,
Whitehall.

Grenville à Dorchester (n° 25). —Le projet de loi concernant le Canada n'a pas été présenté. Remarques sur les changements projetés, etc.

5 juin,
Whitehall.

Grenville à Dorchester (secrète).—Il n'est pas très probable que les postes d'en haut soient attaqués cette année. En cas de guerre avec l'Espagne, ils ne sont pas à l'abri des entreprises américaines. Négociations avec l'Espagne.

5 juin,
Whitehall.

Grenville à Dorchester (n° 26).—Concernant l'éducation dans la Nouvelle-Ecosse, le Nouveau-Brunswick et l'Amérique anglaise.

5 juin,
Whitehall.

Grenville à Dorchester (n° 27).—Cadeaux aux sauvages.

5 juin,
Whitehall.

Grenville à Dorchester (n° 28).—Accusant réception de dépêches, avec remarques.

1790.
27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (n° 23).—La nomination de Powell pour le district de Hesse; administration de la justice dans Québec.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (n° 24).—Le département des affaires des sauvages; son administration; instructions pour sa gouverne.—Les instructions sont incluses.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (n° 25).—Concernant la cessation des concessions de terres incultes. Règlements du Conseil au sujet des concessions. Ce que l'on a l'intention de faire pour peupler le pays. —Incluses: dix-sept documents à ce sujet.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (n° 26).—Rumeur d'attaques projetées contre Oswego et Niagara. Préparatifs de défense.

Incluses :
(1) Communication du lieut.-col. Harris, Niagara, 15 avril.
(2) *Id* de l'un des principaux chef Cayuga, datée à Buffalo-Creek, le 26 mars.
(3) *Id* de N. Rosenkrantz, Genesee.
(4) *Id* de Harris.
(5) *Id* de Butler, et (6) discours de ce dernier aux Cinq-Nations.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (n° 27).—Concernant l'enrôlement des troupes aux Etats-Unis.

Incluses :
Communication au sujet du sentiment politique dans les Etats-Unis.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (n° 28).—Avec journaux du Conseil législatif, 11 mars au 17 avril 1790.

Incluses :
Journaux; observations sur les actes ou ordonnances.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (n° 29).—Transmettant les procès-verbaux du Conseil au sujet d'affaires d'Etat, depuis le 10 novembre 1789 jusqu'au 20 janvier 1790.—Les procès verbaux n'accompagnent pas la lettre; une note dit qu'ils manquent.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (n° 30).—Enquête sur la conduite de Binney comme surintendant du commerce et des pêcheries de Canso.

Incluses :
Dorchester au lieut.-gouverneur Parr; la réforme, et autres papiers regardant le cas.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (N° 31).—Avec la liste, par l'officier de marine, des bâtiments déclarés à l'entrée et à la sortie, à Québec, du 5 octobre 1789 au 5 janvier.—La liste ne se trouve pas ici; un résumé que porte la lettre indique que 9 bâtiment sont entrés, et 26 sortis.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (N° 32).—Avec évaluation (incluse) des dépenses faites pour les Sauvages.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (personnelle).—Accusant réception de dépêches.

45-48.

27 mai, Québec. Dorchester à Grenville (N° 33).—Transmettant procès-verbal du Conseil au sujet d'affaires d'Etat, 21 janvier au 17 mai 1790; et concernant les terres incultes, 27 août 1789 au 17 mai 1790.

1790. *Incluses :*
Cinq documents: 2 procès-verbaux—affaires d'Etat—et 3 *id.* terres.

7 juin, Québec. Dorchester à Grenville (n°. 34).—L'évêque canadien, M. Hubert, refuse l'offre de prêtres d'Europe. Arrivée de deux jeunes Français. M. Brassier, directeur du séminaire, croit qu'on pourrait les employer utilement, mais on considère que ce serait éluder le règlement qui défend de faire venir des ecclésiastiques des Etats de la maison de Bourbon.

Incluses :
" Mémoire présenté par l'Evêque, Québec." Déclarations de Jean Thomas Michel, Edouard Pierrin de Mondesir, et de Jean-Baptiste Roussel, les jeunes gens mentionnés dans la lettre et le mémoire.

7 juin, Québec. Dorchester à Grenville (n° 35).—Nouvelles des postes d'en haut concernant les Sauvages. Arrivée de De Bon, sujet français, à Détroit; sa conduite suspecte.

Incluses :
Sept documents, dont 4 relatifs aux Sauvages et 3 à De Bon.

7 juin, Quebec, Dorchester à Grenville (personnelle).—Suite de la clef de certaines communications.

21 juin, Québec. Dorchester à Grenville (n° 36).—Transmettant rapport du comité du Conseil, concernant Dease et Ainse. Rapport inclus.

21 juin, Québec. Dorchester à Grenville (n° 37).—Cruautés exercées par les Sauvages, sur l'Ohio; récits de prisonniers qui leur ont échappé.

21 juin, Québec. Dorchester à Grenville (n° 38).—Concernant un certificat contrefait d'enregistrement de navires, et conduite de Pritchard en cela.

Incluses :
Lettre du lieut.-gouv. Cox et déposition de John Meyers concernant Pritchard. (Ce nommé Pritchard était engagé par Sherwood et Smyth pour faire un service secret comme éclaireur; sa conduite n'était donc pas au dessus du soupçon.)

4 août, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 29).—Accusant réception de dépêches avec remarques sur les cruautés des Sauvages.

4 août, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 30).—Approuvant sa conduite concernant l'admission de prêtres des Etats des Bourbons.

4 août, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 31).—Nomination du major-général Clarke au poste de lieutenant-gouverneur de la province de Québec. Congé accordé à Dorchester.

7 juillet, Québec. Dorchester à Grenville (n° 39).—Abandonnera son désir de retourner en Europe si l'on juge nécessaire qu'il reste. Proposition à l'effet d'organiser la milice. Mission du major Beckwith.

Incluses :
Instructions publiques et particulières à Beckwith.

7 juillet, Québec. Dorchester à Grenville (n° 40) avec état du Conseil de Québec; état inclus.

7 juillet. Québec. Dorchester à Grenville (à part)—Accusant réception de dépêches.

1790.
1er septembre, Whitehall. Grenville à Dorchester (n° 32).—Concernant Pritchard et certificats contrefaits.

20 juillet, Québec. Dorchester à Grenville (n° 41).—Avec copie de document donnant les noms des navires américains pourvus de certificats contrefaits. Document inclus.

21 juillet, Québec. Dorchester à Grenville (n° 42).—Transmettant tableau des navires déclarés à Québec. Le tableau ne se trouve pas ici. La lettre contient un résumé qui place à 23 le nombre des navires entrés, et à 14 celui des navires sortis, du 5 avril au 5 juillet.

21 juillet, Québec. Dorchester à Grenville (n° 43).—Concernant l'opportunité de permettre l'exportation des produits américains arrivant à Québec et Montréal par terre ou par la navigation intérieure. Il est à propos de surveiller les établissements américains.

26 juillet. Québec. Dorchester à Grenville (n° 44).—Arrivée de Cris et de Cherokis à Québec, accompagnés de Bowles. Offrent leur aide et demandent des armes. (Au sujet de Bowles, voir rapport sur les archives, 1881, page 23).

Incluses :

Lettres de Bowles à Dorchester, 7, 14, 16 et 23 juillet, et réponses de Dorchester.

Adresses des chefs des Cris et des Cherokis à S.M. George III.

Conseil de Dorchester aux Cris et aux Cherokis.

5 octobre, Québec. Grenville à Dorchester (n° 33).—Transmettant rapport des Lords du commerce, et autres documents relatifs à la culture du chanvre. Documents inclus.

5 octobre, Québec. Grenville à Dorchester (n° 34).—Concernant Beckwith. Les Cris et Cherokis ne sont pas arrivés en Angleterre. On dit qu'ils se sont ravisés.

46-49.

25 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 45).—Accusant réception de dépêches.

25 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 46).—Naturalisation des étrangers. Conversion de la tenure actuelle en franc et commun soccage. Effet à l'exemple donné par la Couronne.

Incluses :

Arrêté à l'effet qu'un comité du Conseil s'enquierre des avantages du franc et commun soccage.

25 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 47).—Organisation de la milice en vue de guerre avec l'Espagne. Concentration des troupes.

Incluses :

Ordres généraux pour la milice dans la province de Québec.

25 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 48, 49 et 50).—Continuation de communications sur les affaires des Etats-Unis.

25 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 51).—Transmettant procès-verbaux du Conseil—affaires d'Etat—du 18 mai au 21 juillet.

Procès-verbaux inclus. Les procès-verbaux du Conseil relativement aux terres incultes sont dans le n° 52 de la même date, et inclus avec le Journal.

25 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 53).—Observations sur les procédures d'un procès pour meurtre, dans le district de Luneburg (*sic*).

1790. *Incluses :*
Rapport des procédures à une cour d'Oyer et Terminer, à Johnstown, district de Lunenburg, 3 septembre 1790.

25 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 54).—Les prisonniers faits par les sauvages sont revenus.

25 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (personnelle).—Concernant les réclamations de sir John Johnson et le gouvernement du Haut-Canada.

25 septembre, Québec. Dorchester à Grenville (personnelle).—Clef de *certaines communications ;* suite.

17 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 55).—Profitera de son congé.

17 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 56).—Organisation du département des affaires des Sauvages. 22 documents inclus, correspondance, etc.

47-50

17 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 57).—Avec procès-verbaux du Conseil sur les affaires d'Etat et terres incultes,—du 22 juillet au 25 août. Les deux procès-verbaux sont inclus.

17 octobre, Québec. Clarke à Grenville.—Son arrivée, et publication de sa commission de lieutenant-gouverneur.

24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 58).—Transmettant rapports et plans de parties intérieures de la province.

Incluses :
(1). Copie de rapport sur les postes et les communications depuis l'île Carleton jusqu'aux chutes de Sainte-Marie. 6 décembre 1788.
(2). Journal d'une levée de plans de parties du lac Ontario en 1789.
(3). Journal d'une levée de plans des bords sud et ouest du lac Erié en 1789.
Les plans ne se trouvent pas ici.

24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 59).—Transmettant une carte d'une partie du Canada. La carte n'est pas ici.

24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 60).—Transmettant rapport du capitaine Steele, du *Marion*, concernant la navigation du lac Champlain —Le rapport est inclus.

24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 61).—Transmettant des pétitions.

Incluses :
(1) Pétition des marchands de Montréal, demandant une douane séparée.
(2) Des juges de la cour des Plaids communs demandant frais de voyage.
(3) De marchands, de meuniers, etc., en français et en anglais.
(4) Des habitants de Québec et de Montréal, à l'appui de la pétition de novembre 1784. Un exemplaire de cette pétition (imprimé) est inclus. Une copie sur parchemin, se trouve dans les vol. 24–27, à la date du 24 nov. 1784.

24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 62).—Transmettant procès-verbaux du conseil—affaires d'Etat et terres incultes—du 26 août au 8 octobre 1790. Procès-verbaux inclus tous deux.

1790. 24 octobre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 63),—Avec liste des bâtiments déclarés à l'entrée et à la sortie, à Québec. La liste ne se trouve pas ici. La lettre contient un résumé indiquant que 18 navires sont entrés et 19 sortis.

48–51.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (N° 64),—Avec procès-verbaux du conseil—affaires d'Etat—du 9 oct. au 1er nov. 1790.

Les procès-verbaux (inclus) contiennent le résultat de l'enquête sur la conversion de la tenure actuelle en franc et commun soccage; liste de concession " en seigneurie " et " en roture " par la couronne française en Canada, etc.

49–52.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 65).—Avec liste de documents concernant les Jésuites. Opinion publique que les biens des Jésuites ne devraient pas être détournés des fins publiques, mais appliqués, par exemple, à l'éducation et au soutien d'une université. Ce qu'on devrait faire des édifices, jardins, terrains, etc.; dans Québec, Montréal et Trois-Rivières, etc. Ce qui en a été fait en partie.—La liste vient à la suite.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 66).—Autre, concernant les biens des Jésuites. Des pétitions proposent de les affecter à l'usage de la province. Rumeur que les Jésuites étaient sur le point de faire une aliénation clandestine; mesures prises pour les en empêcher. Personnes auxquelles la cession devait être faite. Mort du père Glapion; les pères Girault, Well et Cascot survivent; leur grand âge. Différends entre Hubert et le coadjuteur Bailly.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 67).—Annexe à titre de table des procès-verbaux du Conseil, concernant l'éducation, les églises et les écoles. Suit l'annexe comme aussi l'établissement projeté d'un ministère protestant pour le Haut et le Bas-Canada.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 68).—Les documents reçus de Nepean ne sont pas très candides. Copie de mémoire concernant la nomination de Davison à la charge de receveur-général, sur la demande de lord Lovaine, avec note de Davison à ce sujet.

10 novembre. Québec. Dorchester à Grenville (n° 69).—Transmettant mémoire concernant les effets destinés aux Sauvages. Suit le mémoire accompagné d'un aperçu.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 70).—Transmettant un mémorandum de l'officier de marine, au sujet de la pétition demandant une douane distincte à Montréal. Suit le mémorandum. Quant à la pétition, *voir* lettre officielle n° 61, dans vol. 47-50.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 71).—Avec documents concernant les procédures, à Gaspé, contre la goëlette *Fox* et le capitaine Pritchard.

Cinq documents inclus.

10 novembre, Québec, Dorchester à Grenville (n° 72).—Emigrants d'Arasaig et de Egg arrivés, et envoyés à Lunenburg. Rumeur que d'autres, de Skye et Lewes, avaient été envoyés à la Caroline du Nord, mais qu'on s'attendait qu'ils seraient dirigés vers les provinces anglaises.

1790.
10 novembre, Québec, Dorchester à Grenville (n° 73).—Avec communications sur les affaires politiques dans les Etats-Unis. Deux documents, l'un de 13 et l'autre de 8 pages inclus.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 74).—Avec sept documents concernant une expédition partie des Etats américains contre les sauvages.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 75).—Avec un tableau de la milice du Haut-Canada.

10 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 76).—Avec cartes du Bas-Canada, etc., et liste des plans qui sont dans le bureau de l'arpenteur général, à Québec.

Lettres du major Holland et de Henry Motz, avec liste de plans.

20 novembre, Québec. Dorchester à Grenville (n° 77).—Avec communications concernant les affaires américaines. Une bande portant les mots "Documents manquent" est insérée ici, mais le document accompagne la lettre.

Divers.

27 janvier, Londres. Adam Lymburner à Grenville.—Offrant des renseignements sur le Canada. Liste de nouveaux sujets, propriétaires de fiefs et de seigneuries dans la province de Québec, et liste des anciens sujets dans la même province.

7 janvier, New-York. John Foxcroft à Nepean.—Accusant réception de dépêches, etc., et transmettant lettres du capitaine du *Dashwood Castle* 1er fév.

10 février, Londres. Des marchands faisant commerce avec le Canada, demandant une entrevue avec Grenville à l'égard des affaires de ce pays.

18 avril, Londres. Pétition de John Wright, caporal, 62e régiment.

27 avril, Whitehall. Grenville (?) au lieutenant-colonel Simcoe.—Concernant l'offre d'Allen en vue des relations commerciales avec le Vermont. La lettre n'est pas signée.

29 avril. Ordonnances, 29 avril, "*To prevent for a limited time the exportation of biscuit, etc.*" "*To form a new district between Quebec and Montreal,*" 22 avril, "*To regulate Inland Commerce.*" "*The toll of the bridge over the St Charles.*" 15 avril, "*Pilotage.*"

7 avril, New-York. Sir George Beckwith à ——.—Sa mission à New-York. Les Cris sous la conduite de Macgilivray. Des troupes vont être envoyées contre eux; préparatifs.

31 mai, Londres. John Inglis, avec rapport sur la traite avec les sauvages, accompagné de quatre documents. Il y a un double de cette lettre, et une autre communication d'Inglis concernant l'acte injuste de la Georgie contre les sujets anglais, datée 5 juin 1790.

Pas de date. Memorandum de lord Grenville concernant l'abandon du Détroit.

6 juillet, War Office. Le général Alured Clarke à Nepean.—Concernant la nomination du capitaine Cliff pour le Canada.

9 juillet, Plymouth. Le major Mathews à ——.—Renseignement concernant la région supérieure et ses postes, dans la province de Québec, avec rapport sur la traite des pelleteries.

22 juillet, Humberstone. A. P. Skene à Grenville. Concernant dépêches, avec accusé de réception des mêmes.

24 septembre, Witzenhausen. François Motz à —— (en français). Concernant la culture du lin. (François était frère d'Henry Motz, secrétaire de lord Dorchester, et désirait travailler à l'encouragement de la culture du chanvre en Canada).

27 novembre, Londres. James Monk à Grenville. Maladie de Grey, procureur général; il demande la charge.

1790.
4 novembre, New-York. Sir J. Temple à W. W. Temple. Concernant les projets de M. Stokes qu'il aidera.

11 novembre, Montréal. Dobie et Badgley à Brickwood, Battle et cie. Relation d'une expédition américaine à la Miamis, contre les sauvages.

24 décembre. J. G. Simeon à lord Grenville. Demandant une maison-tente en toile.

10 avril. Déboursés imprévus des fonctionnaires civils dans la province de Québec.

Demande de présents pour les sauvages.

Etat de la religion en Canada. Condition ecclésiastique du Canada.

Novembre. Lettres et documents relatifs au projet d'exploration de la côte nord-ouest de l'Amérique; ce sont des lettres, etc. du capitaine Dixon et de MM. Ogden, Dalrymple et Holland, de nov. 1789 à nov. 1790.

Il y a 8 volumes numérotés 50, contenant des rapports et des renseignements détaillés sur les biens des jésuites. Ils sont marqués comme suit:—

50.

50A. Rapport du procureur général Grey et du solliciteur général Jenkyn Williams, concernant les biens des Jésuites; datés 18 mai et 20 août. Deux rapports.

50B. Appelé Volume A.—Enumération générale des biens de l'ancien ordre religieux des Jésuites dans la province de Québec ou Bas-Canada.

50C. Marqué aussi B., Vol. 1. Titres des propriétés qui appartenaient à l'ancien ordre religieux des Jésuites dans la province de Québec.

Il y a trois volumes marqués B, savoir : 50 C, 50 D et 50 E.

50F. Marqué aussi C. "Aveu et Dénombrement *to the French Intendant* 1773, *and that to Gen'l Haldimand in* 1781."

Tel est le titre. Le volume contient l'énumération faite à Haldimand en 1781, et, à la page 87, une déclaration signée "Benard et Loivet" par-devant "le Notaire Royal," 17 janv. 1733.

50G. Suite de l'analyse ou digeste—par le procureur général et le solliciteur général—des titres aux propriétés de l'ancien ordre des Jésuites dans la province de Québec.

50H. Récapitulation de l'état de population des anciennes terres des Jésuites dans la province de Québec.

Un volume, 50 I, désigné comme contenant des documents de même nature que les précédents, regarde une enquête concernant le Séminaire de Saint-Sulpice, faite en 1826.

51-54.

Procès-verbaux du Conseil concernant affaires d'Etat, du 2 au 18 nov. 1790 (23 pages); du 19 nov. 1790 au 4 janv. 1791 (115 pages); du 5 au 28 janv. (19 pages); du 29 janv. au 5 mars (35 pages); du 6 au 31 mars (74 pages).

Procès verbaux concernant terres incultes, 9 oct. 1790 au 3 fév. 1791 (50 pages); 4 fév. au 5 mars (36 pages).

1791.
14 juin, Québec. Dorchester à Grenville (n° 88).—Avec document concernant le Conseil de S. M.—Document inclus.

14 juin, Québec. Dorchester à Grenville (n° 89).—Transmettant des pétitions contre le changement de la tenure actuelle des terres.

1791. *Incluses :*

Pétitions.

Remarques au sujet d'une dépêche de Londres concernant la nécessité de changements.

Observations sur le rapport concernant un changement de la tenure des terres de cette province, par Thomas Bédard, ptre, 16 février 1791.

21 juin, Québec. Dorchester à Grenville.—Dépêches 90, 91 et 92 ; procès-verbal—en date du 3 fév.—des délibérations d'un conseil, et lettre de Coffin à sir John Johnson, en date du 22 avril. Le tout concernant les effets destinés aux Sauvages.

23 juin, Québec. Dorchester à Grenville (93).—Avec copie de Commission à l'effet de construire et réparer églises, presbytères, et cimetières.—Copie incluse.

23 juin, Québec. Dorchester à Grenville (94).—Avec avis de Détroit. Inclus, cinq documents.

1er juillet, Québec. Dorchester à Grenville (95).—Avec avis de Niagara et de Détroit. Douze documents inclus.

52-55.

1er juillet, Québec. Dorchester à Grenville (n° 96).—Transmettant procès-verbaux du Conseil—affaires d'Etat—du 1er au 11 avril (89 pages) ; du 12 avril au 8 juin (42 pages). Procès-verbaux concernant terres incultes, du 6 au 31 mars (29 pages) ; du 1er av. au 8 juin (6 pages).

27 juillet, Québec. Dorchester à Grenville (n° 97.—Transmettant communications des Etats-Unis.

27 juillet. Québec. Dorchester à Grenville (n° 98).—Avec renseignements concernant la frontière sur le lac Champlain. Les précautions à Niagara et Détroit. Tableau de la milice ; le besoin d'un officier capable et digne de confiance pour les établissements de l'ouest.

Incluses :

Tableau et douze rapports, etc.

27 juillet, Québec. Dorchester et Grenville (n° 99).—Transmettant relevé par l'officier de marine, des navires entrés et sortis, à Québec. La liste ne se trouve pas ici.

15 septembre, Whitehall. Henry Dundas à Dorchester.—Trasmettant arrêté du conseil à l'effet de diviser la province de Québec en Haut et Bas-Canada. Arrêté inclus.

16 septembre, Whitehall. Dundas à Dorchester (n° 1).—Différends entre les Etats-Unis et les sauvages; comment peuvent être réglés. Les postes en litige. Modification du département des affaires des sauvages. Concernant les ordonnances qui règlementent la procédure dans les cours de justice civile. Terre réservée pour le clergé et au profit du gouvernement.

16 septembre, Whitehall. Dundas à Dorchester (n° 2).—Arrangement concernant les nouvelles provinces du Haut et du Bas-Canada; la représentation des différentes villes, etc., en parlement ; disposition à l'égard du clergé protestant. Comment les dîmes peuvent être éteintes. Réglementation des droits d'importation.

Incluse :

Proposition de Lymburner au sujet de la représentation dans l'Assemblée.

1791.
16 septembre, Whitehall. Dundas à Dorchester (n° 3.)—Corps devant être levés dans le Haut-Canada pour pourvoir à la défense immédiate, et pour asseoir la base de l'aide à fournir à la mère patrie sous le rapport d'effectifs de guerre. Les terres à être défrichées par ces corps devront être affectées pour un tiers aux soldats licenciés, et pour les deux autres tiers au profit du gouvernement. Les loyalistes peuvent s'établir sur les terres incultes. Ces arrangements ne seront pas limités au Haut-Canada, mais seront applicables à toute l'Amérique britannique du Nord.

16 septembre, Whitehall. Dundas à Dorchester (n° 4).—La pétition des marchands intéressés dans le commerce d'exportation du Canada a été déférée aux gouverneurs des îles des Indes Occidentales.

16 septembre, Whitehall. Dundas à sir John Johnson.—Modifiant les termes de sa nomination au poste de surintendant général des affaires des sauvages, et transmettant une nouvelle commission, laquelle est incluse.

1er août, Québec. Dorchester à Grenville (n° 100).—Transmettant de nouveau renseignements sur les affaires de la région de l'ouest, avec liste et 9 documents inclus.

13 août, Québec. Dorchester à Grenville (n° 101).—Résignation du juge Panet, de la cour des Plaids Communs. Faible état de santé du juge Rouville ; il ne remplira pas les vacances.

13 août, Québec. Dorchester à Grenville.—Le prince Edouard (duc de Kent), avec son régiment, arrivé de Gibraltar, le 11.

17 août, Québec. Dorchester à Grenville (n° 102).—Avec document concernant les sauvages et la traite.

Cinq documents inclus.

17 août, Québec. Dorchester à Grenville.—Avec document concernant "le Sieur Saint-Sauveur et feu Dmlle La Marque, son épouse."

27 août, Québec. Le lieut.-gouv. Alured Clarke à Grenville (n° 1).—Départ de Dorchester ; il (Clarke) s'est chargé de l'administration.

2 septembre, Québec. Clarke à Grenville (n° 2).—Avec délibérations de la Société d'Agriculture de Québec, concernant la culture du chanvre. Procès-verbaux inclus.

12 octobre, Québec. Clarke à Dundas (n° 1).—A reçu avis de la nomination de Dundas.

12 octobre, Québec. Clarke à Dundas (n° 2).—Transmettant délibérations de la Société d'Agriculture de Québec, au sujet de la culture du chanvre. Quatre documents inclus. Il y a aussi un duplicata qui vient à la suite.

24 octobre, Québec. Clarke à Nepean.—Ce ne sont pas les documents voulus qu'il a envoyés. En s'occupant d'affaires de milice, la société d'agriculture est sortie des bornes de ses attributions.

Deux documents, A et B, inclus.

24 octobre, Québec. Clarke à Dundas.—Transmettant la liste—fournie par l'officier de marine—des bâtiments entrés et sortis. Cette liste n'est pas incluse.

53-56.

1er novembre, Québec. Clarke à Dundas (n° 5). Transmettant procès-verbaux du Conseil—affaires d'Etat—du 9 juin au 25 août. Jusqu'au 23 juillet, ils contiennent les délibérations sur les plaintes portés par Louis Foucher, avocat, contre M. de Rouville, et par W. et T. Taylor contre MM. Fraser et Rouville, juges, et John Reid, l'un des greffiers de la cour des Plaids Communs (72 pages).

1791. Du 24 juillet au 25 août, réclamations des représentants du Dr Bowman pour le paiement de soins nécessités par des cas de la "maladie de la Baie-Saint-Paul." Liste de paroisses, date de leur érection, concessions, population, étendue de concession en lieues et acres. (Ces deux sujets couvrent 117 pages).

Liste de documents relatifs à la plainte de M. Foucher, avec les témoignages qui couvrent 397 pages.

54-57.

Liste des documents relatifs aux plaintes portées par William et Thomas Taylor, avec verdict du comité, et observations des juges et du greffier.

5 octobre, Philadelphia. Sir George Beckwith à Dorchester.—Concernant les relations entre les Etats-Unis et les Sauvages. La *United States Gazette* incluse, contient, à sa seconde page, une notice sur l'expédition de Wilkinson.

1er novembre, Québec. Clarke à Dundas (n° 6).—Avec procès-verbaux du Conseil, concernant terres incultes, du 9 juin au 15 août. Les procès-verbaux avec plans sont inclus.

1er novembre, Québec. Clarke à Dundas (n° 7).—Transmettant la liste du Conseil.—Cette liste vient à la suite.

9 novembre, Québec. Clarke à Dundas (n° 8).—Avec demandes d'effets pour les Sauvages.

Divers.

17 janvier. Watson à Bernard.—Que des échantillons de blé sont expédiés.

1er février. Brickwood à Grenville.—Relativement aux attaques faites par les Américains contre les sauvages, avec extraits inclus.

7 août, Londres. Lévi Allen à Dundas.—Concernant les affaires du Vermont.

27 octobre, Montréal. John Fraser à Dundas.—Attirant l'attention sur ses réclamations à cause de son emprisonnement, et pendant qu'il était prisonnier.

23 novembre, Londres. Le capit. Gother Mann à Dorchester.—Description des postes militaires sur les frontières du Canada, vers le lac Champlain, avec observations au sujet de la frontière de la province.

27 novembre, Rivière Ohio. Lewis Alden à ———.—Concernant les affaires du Vermont.

55-1.

Les documents de ce volume sont en date de 1764 à 1768, et peuvent se résumer ainsi :—

1. Demandes de papier-monnaie, 1764 à 1768.
2. Réclamations de Grant—par l'entremise du marquis de Vaudreuil—au sujet de "La Baye des Puans."
3. Réclamations de M. Hocquart au sujet de Mecatinas.
4. Documents délivrés par M. Ellis, au sujet de son adjoint dans Québec.
5. Adresse des Hurons de la Jeune-Lorette.
6. Mémoire et quelques lettres; écrits à Londres en 1766, par le Père Roubaud, jésuite.

56-2.

1762. Juin. Rapport du gouverneur Murray sur Québec, lequel se trouve dans d'autres volumes et à déjà été copiés pour les archives.

1765. 2 septembre. Rapport aux Lords des Plantations, signé Dartmouth, Soame Jenyns, John Yorke, J. Dyson, sur certains documents relatifs aux ordonnances et constitutions faites par le gouvernement de Québec. Ce rapport recommande le système de jurisprudence à adopter.

10 juin, Londres. Signé H. T. C. (Cramahé).—Relevé des droits et déboursés dans Québec, depuis la conquête, en 1759, jusqu'à oct. 1764. Droits provinciaux projetés.

1776. 21 décembre, Connutasago. Message sauvage de Schylor ; rapport signé par sir John Johnson ; déclaration de Joseph Brant.

Pas de date. Liste des bâtiments armés sur les lacs ; précédé d'une table et de règlements, et suivie d'une récapitulation.

1786. 20 février. Memorandum de sir Guy Carleton, au sujet des arrangements militaires dans l'Amérique du Nord.

Lettres de Hugh Finlay, en date du 15 janvier, 13 février, et 15 mars.

Des autres documents contenus dans ce volume, quelques-uns ne sont d'aucune importance ; d'autres, comme ceux de Masères, sont mentionnés dans le corps du rapport.

57-3.

Divers, de 1790 à 1800.—Contenant des représentations quant aux droits, etc., la statistique du commerce ; le cas du procureur général Monk ; le rapport du capitaine Mann sur le Haut-Canada, etc., toutes choses auquelles on devrait avoir accès parmi les archives.

Le volume 57 termine la série intitulée " Québec," qui embrassait tout le Canada. Les papiers relatifs à l'ancien Canada, sont partagés, dans le *Record Office*, en trois séries, savoir : de 1791 à 1841, " Bas-Canada " et " Haut-Canada," et depuis 1841 sous le titre de " Canadas."

Parmi la liste des documents contenus dans la série du " Bas-Canada " se trouvent les volumes renfermant la correspondance du lieutenant-gouverneur Alured Clarke, de 1791 à 1793, volumes 58 à 66—ce dernier contenant une partie de la correspondance de Dorchester, après son retour en 1793 ; de cette date à 1796, volumes 67 à 77, alors que Prescott succéda comme lieutenant-gouverneur (volumes 78 à 83) 1796 à 1799. De Robert Shore Milnes, 1799 à 1805, jusqu'au volume 98. Du gouverneur intérimaire Dunn, d'octobre 1805 à octobre 1807, jusqu'au volume 105. Du gouverneur Craig, depuis cette dernière date jusqu'à juin 1811, époque à laquelle Dunn administra le gouvernement jusqu'à l'arrivée de Prevost, en septembre 1811, dont la correspondance peut être prise jusqu'à la fin de 1811,—ce qui comprend les volumes jusqu'à 116. Dans la série du " Haut-Canada," les documents comprennent la correspondance de Simcoe, depuis novembre 1791 jusqu'à août 1796, alors que le gouverneur intérimaire Russell prit les fonctions jusqu'à octobre 1799 (volumes 278 à 286), du lieutenant-gouverneur Peter Hunter, depuis novembre 1799 jusqu'à son décès arrivé dans le mois d'août 1805 (volumes 287 à 302) ; du gouverneur intérimaire Grant, partie de 1805 et 1806 (volumes 303, 304 et partie de 305) ; du lieutenant-gouverneur Gore, depuis août 1806 jusqu'à octobre 1811 (volumes 305 (partie) à 314), alors que Brock lui succéda comme gouverneur intérimaire. Instruction a été donnée de ne s'occuper d'aucuns papiers postérieurs à 1811, jusqu'à ce que la correspondance relative à la guerre de 1812, déposée aux archives, soit

1786. résumée dans le but de la confronter avec les documents du *Record Office*.

SYNOPSIS COMPARATIF.

Dans le rapport du département de l'Agriculture, pour 1874, se trouve un écrit de l'abbé Verreault sur quelques-uns des volumes de la série " Québec " de documents coloniaux déjà mentionnés dans le présent rapport. J'ai réexaminé ces volumes surtout pour des fins de comparaison, et dans le but de rectifier le numérotage, vu qu'il y avait une différence entre l'ordre numérique de la liste du *Colonial Office* et celle du *Record Office*. Le premier est celui qu'a adopté M. Verreault, tandis que le dernier est ce que l'on peut appeler le numérotage effectif. Dans ce qui suit, ainsi que dans les détails qui précèdent, je donne les deux numéros afin d'éviter la confusion à l'égard des volumes dans lesquels peuvent se trouver des documents particuliers. Le premier numéro est celui du *Record Office*, l'autre celui du *Colonial Office*. On trouvera un épitomé des volumes jusqu'à 14, dans le rapport de 1874, ci-dessus mentionné ; mais ils y sont numérotés 338 à 342, 344 à 349, 30-351, avec sous-numéros de 4 à 17. Ces volumes sont numérotés de 1 à 14 par le *Record Office*, et c'est selon cette série de numéros qu'il faut demander les volumes lorsqu'on en a besoin. Quant au volume 14 (351-17 dans le rapport de M. Verreault), j'en donne un sommaire plus complet que celui-ci ne l'a jugé nécessaire. Les autres, qui suivent, n'ont pas été préalablement examinés dans le *Record Office*.

QUÉBEC.

14–17.

1777. 19 septembre, Whitehall. Lord George Germaine à sir Guy Carleton.—Sa démission acceptée. Haldimand nommé pour lui succéder. Le bâtiment *Hussar* transportera Carleton en Angleterre.

19 septembre, Whitehall. Germaine à Haldimand.—Sa nomination au poste de gouverneur de Québec et de commandant des forces. Sa commission, revêtue du grand sceau, transmise. Diffère l'envoi d'instructions jusqu'à ce qu'il ait reçu des nouvelles d'Haldimand.

20 septembre, Londres. Haldimand à Germaine.—Nécessité d'envoyer des présents et des approvisionnements pour les sauvages.

8 août, Québec. Carleton à Germaine.—Concernant lettres de marque. Permission d'exporter du blé, de la farine, etc. Nomination du lieutenant-colonel Caldwell au conseil, et demande de rétribution.

Incluses :

Proclamation concernant la farine, etc. Opinion de Monk concernant les lettres de marque ; le cas étant aussi soumis.

30 juillet, Fort-Edward. Burgoyne à Germaine.—Sa marche heureuse sur l'Hudson en dépit d'attaques quotidiennes ; les pertes de l'ennemi ; les obstacles. Ce qui s'oppose à ce qu'on passe par le lac George ; abandon du fort George. Détachement de troupes du roi arrivé de Ticonderonga. L'ennemi est en nombre près de Saratoga.

11 août, Québec. Carleton à Germaine.—A été forcé de refuser des troupes pour mettre garnison à Ticonderoga à la demande de Burgoyne. Se plaint de la ligne de conduite de Germaine ; Sa Seigneurie l'a dépouillé

1777. de toute autorité. Les maux causés par Germaine, auxquels il (Carleton) n'a pas le pouvoir de remédier.

Incluses :

Extrait d'une lettre de Burgoyne.

Québec, 19 juillet.—Carleton à Burgoyne.—Réponse au sujet de troupes pour la garnison.

Détroit, 19 juin. Hamilton à Carleton.—Journal de ses opérations. Proclamation du roi pour l'encouragement des Loyalistes, reçue. Arrestation de James Stirling pour avoir tenu des propos de traître, etc. A clos le conseil des sauvages. Rapport de Michillimakinak. Les dépenses faites par le gouverneur Abbott.

Détroit, 26 juin. Hamilton à Carleton.—Plan pour déjouer les projets des Espagnols.

Détroit, 3 juillet. Hamilton à Carleton.—Liste de personnes bien disposées à l'égard du gouvernement de S. M. sur les frontières de la Virginie.

Détroit, 15 avril. Abbott (lieutenant-gouverneur Saint-Vincennes) à Carleton.—Part pour son commandement. Espère de décider les sauvages à rester fidèles, et qu'il pourra avoir une garnison.

Saint-Vincennes, 26 mai. Abbott à Carleton.—Absence de gouverneur depuis la conquête, et l'anarchie qui s'en suit. Description de la Ouabash. La fidélité de Racine dit Sainte-Marie, et aussi d'Edgar.

Fort-Gage, 8 mai.—Rocheblave à Hamilton (en français), concernant les affaires sur l'Illinois.

Fort-Gage, 29 avril. Gabriel Cerré.—Déclaration (en français) concernant les Kickapous sur l'Illinois.

Saint-Vincennes, 9 juin. Abbott à——. Intrigues des sauvages; mesures de défense.

Fort-Gage, 9 juin. Rocheblave à——(en français).—Concernant les Kickapous, les Pottawatamies et les Outaouais; leur hostilité, etc.

13 août, Québec. Carleton à Germaine.—Avec renseignements de la part de Rocheblave, concernant les Espagnols et les sauvages, sur l'Illinois. Dépêche d'Hamilton.

Incluses :

Saint-Vincennes, 12 juillet. Abbott à Carleton.—Sera averti, par les Delawares, de tous mouvements des rebelles ou Espagnols.

Fort-Gage. Rocheblave à Abbott (en français).—22 bâtiments anglais pris par les Espagnols; récit fait par les gens de la Nouvelle-Orléans.

Détroit, 27 juillet. Hamilton à Germaine (?), avec copie de la lettre de Rocheblave. A écrit à Carleton relativement à une expédition par Rocheblave et Abbott. Liste de partis de guerre sauvages.

Détroit, 16 juin au 3 juillet. Hamilton à Germaine.—Journal des opérations, et nouvelles du pays des Illinois, etc. Plan perspectif d'un chemin depuis Détroit jusqu'à Sainte-Geneviève, pour une expédition.

Détroit, 14 juillet. Hamilton à Germaine.—Arrivée à Kaskaskias d'un soldat français au service de l'Espagne. Relations des Espagnols avec les sauvages. Partis envoyés aux frontières. Rapport d'un conseil tenu par Hamilton avec diverses tribus de Sauvages, du 17 au 20 juin.

26 août, New-Saratoga. Burgoyne à Germaine (personnelle).—Cause de son manque de succès à Saincock. Affaires moins bonnes que lors de sa dernière

1777. lettre. Le fort Stanwix tient encore malgré le succès de St-Leger. Les espérances de sir John Johnson quant à l'attachement au gouvernement, etc., ne sont pas bien fondées ; on ne peut compter que sur 400 loyalistes. La population est favorable au Congrès ; son activité militaire et son hostilité. Le manque de communication avec sir William Howe. Quelques courriers pendus ; d'autres n'ont pu arriver. Une seule lettre de Howe, et pas d'opérations en sa faveur (à Burgoyne). Putnam a fortifié Gates sur la Mohawk. Si ce n'était que des ordres impérieux qu'il a reçus de se joindre à Howe, il resterait à Fort-Edward. La nécessité de provisions, biscuits, etc., pour le mouvement; les graves difficultés à vaincre. Cependant, il ne désespère pas.

15 septembre, Whitehall. Germaine à Burgoyne.—Approuvant sa conduite et rapport du 11 juillet. Accuse réception de sa lettre du 30 juillet.

20 septembre, Québec. Carleton à Germaine.—Transmettant lettre de St-Leger concernant sa victoire sur Herkemer, retraite subséquente de la Mohawk, et levée du siège du fort Stanwix. Le 8e a reçu ordre de retourner à Niagara. Députation de sauvages demandant qu'un poste soit établi à Oswégo. Les sauvages ont quitté Burgoyne ; ont promis de revenir au printemps. Part pour Saint-Jean afin de hâter les mouvements de St-Leger pour se joindre à Burgoyne.

Incluses :

Oswego, 27 août. St-Léger à Carleton.—Description du fort Stanwix ; raison de la levée du siège, etc.

Même date. St-Léger à Carleton.—Compte-rendu des opérations depuis départ de Lachine.

Ontario, 28 juillet. Butler à Carleton.—Ses négociations avec les Sauvages.

Sans date. Burgoyne à St-Léger (?)—Concernant les mouvements de St-Léger (?) et l'apparence qu'il reste où il est, ou rejoigne Burgoyne.

Oswego, 28 août. D. Claus à Carleton.—Attitude des Sauvages, etc.

Devant le fort Stanwix, 15 août. Butler à Carleton.—Succès sur la Mohawk, etc.

Niagara, 9 sept. Bolton à Carleton.—Désire des renforts, vu que la garnison se trouve affaiblie par le départ de détachements, etc.

Québec, 15 sept.—Permission à Butler de recruter.

21 septembre, Québec. Carleton à Germaine.—Armes pour Burgoyne.

Incluses :

19 sept.—Distribution, etc., d'armes portatives, depuis 1er oct. 1774 jusqu'à cette date.

24 septembre, Saint-Jean. Carleton à Germaine.—Pendant la crise actuelle, il a envoyé hors de la province un bataillon de plus qu'il n'était autorisé à le faire.

Incluses :

Ticonderoga, 18 sept. Powell à Carleton.—Attaques contre la garnison par les rebelles. Capture d'une partie du 53e à Sugar-Loaf Hill, etc.

Maria, devant Ticonderoga, 18 sept. Le capitaine Stork à Carleton.—Situation critique du fort et des batiments.

1777.
28 septembre, Saint-Jean. Carleton à Germaine.—Avec lettre de Powell (23 sept.) incluse, faisant connaître ce qui se passe au fort Independence, à l'île Diamant, etc., sur le lac George, et listes des morts et des blessés, datées à Ticonderoga le 24 septembre.

29 septembre, Saint-Jean. Carleton à Germaine.—Avec lettres de Powell (19 sept.) concernant affaires à Mount Independence, morts et blessés, et sommations de se rendre par Warner. Attaque de l'île Diamant rapportée par le capitaine Aubrey, 27 septembre.

1er octobre, Saint-Jean. Carleton à Germaine.—Transmettant lettre du brig.-gén. Maclean, Ticonderoga, 30 sept., avec récit d'une bataille par Burgoyne le 19, et vif désir de Burgoyne que St. Léger soit poussé de l'avant. Ceci ne peut pas être fait.

2 octobre, Québec. H. T. Cramahé à Germaine.—Avec copie de lettres de Carleton à titre de duplicata.

4 octobre, Québec. Cramahé à Germaine.—Cuthbert a obtenu la permission de se rendre à Londres.

20 août, Au Camp près de Jones Farm. Riedesel à Germaine (en français).-Evacuation de Ticonderoga. La prise de Hopertown; prise de Skenesborough et retraite de l'ennemi jusqu'à Stillwater. Le manque de voitures a empêché de poursuivre ces succès. Transmet rapports sur le fait qu'on n'a malheureusement pas réussi à emporter les vivres et munitions de Pennington.

Incluses :

Instructions au lieut.-col. Baum.

Rapport du lieut.-col. Breymann sur l'affaire près de Walloon-Creek.

Rapport d'une expédition partie du fort Edward, sous le commandement du colonel Baum, pour se procurer des chevaux, des provisions, etc.

Listes des morts et des blessés parmi les troupes allemandes commandées par Breymann, 16 août.

Id, même dates, troupes commandées par Baum.

30 juillet, près Fort-Edward. Burgoyne à Germaine.—La fuite de la population, avec ses bestiaux devant l'ennemi en retraite, a retardé les opérations et créé un sentiment hostile à l'ennemi. Les gens qui lui ont échappé amènent du bétail au camp et prêtent le serment d'allégeance. Communication avec Howe interrompue. St. Leger a quitté l'île aux Cerfs; l'ennemi lui barre la route. Il (Burgoyne) refuse, d'avance, le poste de gouverneur du Canada; le major général Phillips a les qualités voulues pour occuper cette charge. Demande congé pour l'hiver.

20 août, près Saratoga. Burgoyne à Germaine.—Ses efforts pour amener des bateaux, des provisions, etc., ont échoué. St. Leger au fort Stanwix. Difficultés à vaincre pour se procurer des provisions. L'attaque projetée de Bennington par Baum. Il est trahi à Saint-Coick par des loyalistes déclarés. Sa défaite et celle de Breyman. Le pont de Saratoga est prêt.

11 août, devant le fort Stanwix. St. Leger à Burgoyne.—Son succès sur la Mohawk.

5 septembre, Détroit. Hamilton à Germaine (?)—Félicitations sur ses succès. Hostilités des Espagnols sur le Mississipi.

Incluses :

Lettre interceptée.—Région de l'Ohio, 5 août.

1777. Le colonel David Shepherd au colonel Abraham Hite. Il est rumeur que des troupes—sauvages et Canadiens—s'avancent pour attaquer le fort Pitt.

4 octobre, Québec. Cramahé à Germaine.—Transmettant dépêches de Carleton.

14 octobre, Québec. Carleton à Germaine —Avec lettres au sujet de prisonniers.

Incluses :

Québec, 24 sept.—Déposition de Joseph Boyer contre Louisa Giroux.

Québec, 5 oct.—Livius à Cramahé.—Concernant l'emprisonnement de Giroux et de sa femme.

Québec, 6 oct.—Cramahé à Livius.—Disant qu'il ferait mieux d'attendre l'arrivée du gouverneur pour procéder contre Giroux. Son concours est nécessaire dans le moment.

Québec, 6 oct.—Déposition de Miles Prentice au sujet de l'action de Livius concernant les prisonniers Giroux.

Québec, 6 oct.—Livius à Cramahé.—Concernant les prisonniers Giroux et l'action illégale de Cramahé.

Québec, 6 oct.—Livius à Carleton.—Concernant le cas des prisonniers Giroux.

8 oct.—Livius à Carleton.—Autre communication concernant Cramahé et les Giroux.

Québec, 9 oct.—Livius à Cramahé.—Transmettant copie de la lettre qui précède.

Québec, 12 oct.—Liste des détenus dans la prison de Québec, à cette date ; signée Cramahé.

Québec, 13 oct.—Cramahé à Carleton.—Remarques sur la conduite de Livius au sujet des prisonniers.

5 octobre, Québec. Carleton à Germaine.—Concernant les nominations aux vacances dans la magistrature, et le blâme que soulève le choix de personnes qui ne connaissent ni les coutumes, ni les lois, ni la langue de la population.

Incluses :

Liste des personnes nommées à des charges dans Québec—envoyée dans la lettre de lord Dartmouth en date 15 avril 1775.

16 octobre, Québec. Carleton à Germaine.—Remontrances au sujet de la conduite de la guerre.

24 octobre, Québec. Carleton à Germaine.—Avec lettres de Powell et Maclean, etc. Copie des ordres publiés. Dispositions en vue d'opérations navales sur le lac Champlain.

Incluses :

Mount Independence, 29 et 30 septembre.—Deux lettres de Powell à Carleton. Dans la dernière : Maclean va au Canada, Burgoyne a besoin de Saint-Léger. La garnison se trouvera dans une position très désagréable si les détachements n'arrivent pas.

Mount Indépendence, 20 octobre. Powell à Carleton.—Burgoyne désire qu'il garde toutes ses troupes ; n'aura pas besoin d'un renfort.

Saint-Jean, 30 octobre.—Instructions au capitaine Sam Greaves portant de prendre le commandement des vaisseaux de S. M. sur le lac Champlain.

1777. Sans date.—Mécontement qu'éprouvent les Senecas de voir que les troupes sont retirées d'Ontario.

Mount Independence, 5 octobre. Powell à Carleton.—Liste des morts et des blessés parmi les artificiers, le 18 septembre; il faut en envoyer d'autres, Les hommes de corvée. Dambourge fait prisonnier; ne peut donner la liste des accidents. Les hommes de corvée attachés à l'armée ne seront pas retenus. On ne peut se passer de l'artillerie royale. Il est reconnu que Montgomery a été fait prisonnier par Clinton. Désertions parmi les rebelles. Listes des morts et des blessés incluses.

Mount Independence, 10 octobre. Powell à Carleton.—Engagement rapporté entre Washington et Howe; défaite de Washington. Arrivée de Jones, loyaliste, qui a apporté la nouvelle. Déroute de lord Stirling dans les Jerseys.

Les chiffres donnés dans les renvois suivants à la collection Haldimand, sont ceux des volumes tels que portés sur le catalogue du British Museum. Ceux-ci sont donnés dans les titres intérieurs des copies déposées parmi les archives.

Québec.

15-18.

1778. 6 février, Londres. Le capitaine Foy à W. Knox.—Plan pour lever des troupes canadiennes.

1777. 27 décembre, Philadelphia. Sir William Howe à ——. Croit qu'il doit se rendre à son poste par le Saint-Laurent; a contribué à sauver un bâtiment avec 100 recrues.

1778. 15 avril, Whitehall. Germaine à Haldimand.—Fraser sera nommé juge à Montréal à la place d'Owen. (Coll. Hald., 21,703 et 21,710.)

14 avril, Londres. Haldimand.—Memorandum au sujet des pouvoirs à conférer au commandant en chef.

15 avril, Londres. Nicholas Cox (lieut.-gouv.) à Germaine (?)—Choses suggérées en vue de la réglementation et de la protection des pêcheries du Labrador.

15 avril, Whitehall. Germaine à Carleton.—Le *Hussar* est retourné en octobre. Le *Montréal* emmène Haldimand et ramènera Carleton.

16 avril, Whitehall. Germaine à Haldimand.—Observations sur instructions. Les troupes s'augmenteront du contingent Anhalt-Zerbst. Si c'est nécessaire pour les opérations offensives, il pourra donner des commissions à d'anciens ou à de nouveaux sujets, afin de commander des corps canadiens. Des ouvrages militaires seront construits; les provinces rebelles seront surveillées, et l'on enverra des nouvelles à sir H. Clinton. (Coll. Hald., 21,703 et 21,710.)

16 avril, Whitehall. Germaine à Haldimand.—La proposition d'Amherst sera mise à exécution. (La proposition d'Amherst, 15 avril, est de prendre les détachements de Burgoyne pour compléter les régiments en Canada. (Coll. Hald., 21,703).

18 avril, Whitehall. Germaine à Haldimand.—Avec actes pour sa gouverne. (Coll. Hald., 21,703, 21,710.)

Pas de date. John Fraser à Germaine.—Concernant son remplacement dans la charge de juge pendant qu'il était prisonnier.

22 avril. Haldimand à Germaine.—Qu'un approvisionnement de vivres soit envoyé avec la flotte à Québec. (Coll. Hald., 21,702.)

27 avril, Portsmouth. Haldimand à Germaine.—Qu'il faut employer tous les moyens pour faire parvenir le transport de vivres et munitions et les troupes qui ne partent pas avec le convoi. (Coll. Hald., 21,707.)

1778. 15 mai, Whitehall. Knox à Haldimand.—Place a été faite pour les vivres et munitions destinées aux sauvages, et pour le bagage d'Haldimand. Suit la liste (7 mai) des colis d'Haldimand. (Coll. Hald., 21,703.)

15 mai, Whitehall. Germaine à Haldimand.—Concernant les ouvrages militaires en Canada. Deux documents mentionnés inclus ne se trouvent pas avec la lettre. (Coll. Hald., 21,703, 21,710.)

2 septembre, Whitehall. Germaine à Haldimand.—A reçu avis de son arrivée. Attend des renseignements sur la condition de la province. Mémoire de Simon Fraser inclus. (Coll. Hald., 21,703,21,710).

30 juin, Québec. Haldimand à Germaine.—Son arrivée, le 27 juin ; est entré en fonctions. Enverra rapport, par Carleton. (Coll. Hald., 21,714.)

10 juin, Québec. Carleton à Germaine.—Mécontentements causés par des rumeurs concernant l'ennemi. Condition des troupes. Défenses militaires en vue d'une invasion. Efforts pour ranimer le courage de la population. Observation de la convention de Burgoyne jusqu'à ce que le Congrès l'eut rompue. La milice commandée par Tonnancour, Longueil et Lanaudière est prête; les paroisses sont rassurées. Correspondance et états transmis. (Coll. Hald., 21,697.)

Incluses :

Situations de l'armée, des royalistes, des Allemands, et inventaire de l'armement maritime sur les lacs Champlain, Ontario, Erié, Huron et Michigan. Situations de la garnison et de l'artillerie à Niagara.

St. Vincennes, 3 août 1777. Abbott à Carleton (extrait).—Expliquant les raisons de la dépense faite pour les sauvages. Opérations des Espagnols.

St. Vincennes, 26 sept. Abbott à Carleton (extraits).—Attaques dont il est rumeur de la part des rebelles. De Celoron offrira le tomahawk aux sauvages de la rivière.

St. Vincennes, 16 nov. Abbott à Carleton.—Les Espagnols ont envoyé des ceintures aux sauvages.

Sans date ; reçue à Montréal le 4 mars 1778. Hamilton à Carleton (extraits).—La condition du fort Pitt ; alarme dans l'Ohio. Morgan (agent du Congrès chez les sauvages), prisonnier au fort Pitt, a été relâché. Cornstalk (chef Shawanese) et quelques-uns de ses partisans mis à mort. Soldats licenciés persécutés à cause de leur loyauté. A fait connaître à Lernoult ses idées sur l'attaque du fort Pitt.

14 mars 1778. Carleton à Hamilton (extraits).—Ne peut donner au sujet du fort Pitt, aucune instruction en dehors des ordres de Germaine. Soumettra le plan à Haldimand, à son arrivée.

Détroit, 25 avril 1778. Hamilton à Carleton.—Journal, depuis 26 jour, jusqu'à cette date. (Coll. Hald., 21,782.)

Niagara, 14 déc. 1777. Butler à Carleton.—A envoyé de l'île aux Cerfs, des éclaireurs dans Ontario ; s'était rendu à Niagara ; aurait passé par Ontario, mais avait appris que les Onondagas, les Tuscaroras et les Onéidas prenaient parti pour les rebelles. Constate qu'ils avaient accepté le tomahawk de la part de Schuyler et Volkat Dow contre Burgoyne, et fait des prisonniers—y compris son fils—qui sont actuellement dans les fers. Un conseil avait été tenu avec les sauvages mécontents qui rendirent la hache et confessèrent leur faute. N'a pas le temps d'envoyer un compte-rendu complet du conseil, mais les sauvages se sont bien conduits. Il n'est pas en son pouvoir de se joindre à Burgoyne. (Coll. Hald., 21,765.)

1778. Niagara, 28 janv. 1778. Butler au capitaine F. Le Maistre.—Menaces des rebelles d'attaquer Senecas, etc., du côté du Wyoming. Brant se prépare à se mettre en mouvement. 30 *Rangers* faits prisonniers sur la Susquehanna. Doute que l'on soit à fortifier le fort Stanwix. La principale partie de l'armée de Gates est sur la frontière. Les sauvages de l'ouest ont porté le feu et la destruction chez l'ennemi. Les Six Nations ont renouvelé leurs promesses à Bolton. (Coll. Hald., 21,675.)

Niagara, 2 fév. 1778. Butler à Carleton.—Détails des négociations avec les sauvages. Fidélité des Senecas; invitation de Schuyler repoussée. Les sauvages demandent l'établissement d'un poste à Ontario, de peur que les rebelles ne s'en emparent. Brant est parti avec 30 hommes pour le pays des sauvages. Il n'a pas reçu d'indemnités, et sa situation est exposée au général. Les Six Nations ravagent la Susquehanna, etc. Position désespérée du fort Pitt.—Il est dit que le compte-rendu du conseil des sauvages se trouve annexé. (Coll. Hald, 21,765, mais cette lettre n'est accompagnée d'aucuns papiers).

Niagara, 10 avril. Butler à Carleton.—Les Six-Nations entraînent leurs amis loin du voisinage des rebelles les plus près. D'après ce que disent les sauvages, Schuyler demande leur neutralité. Fidélité des Six-Nations. Des avis reçus d'Albany, contredisent la nouvelle que des préparatifs se font contre Oswégo. (Coll. Hall, 21,765.)

Niagara, 8 avril. Bolton à Carleton (extrait).—Les sauvages sont décidés à nous aider. (Coll. Hald, 21,760.)

Québec, 4 mai. Carleton à Bolton (extraits) —La conduite de la guerre lui a été enlevée. Ne peut donner d'instructions à Butler.

25 juin, Québec. Carleton à Germaine.—Sous le coup des désavantages que lui vaut le mécontentement de Sa Seigneurie, la prudence lui fait un devoir de donner le moins d'occasion possible d'exciter au désordre. —Cette lettre donne le caractère du juge en chef Livius—"*eager to seize opportunities of recommending himself to Your Lordship,*" de Hey, Grant, Finlay, et Allsopp, qui, avec d'autres, sont représentés comme des perturbateurs à cause desquels il a prorogé le Conseil. A son départ comme à son arrivée, la sévérité était nécessaire. Il espère que l'arrivée de son successeur changera la face de la politique. Il désire se retirer pour prévenir des maux. (Coll. Hald, 21,697)

27 juin, Québec. Carleton à Germaine.—Avec copies de procès-verbaux et journaux.

25 juillet, Québec. Haldimand à Germaine (n° 1).—Son arrivée; ses idées; le manque de renseignements. Achat de corsaires rebelles. Sa Seigneurie est le meilleur juge de la transmission des nouvelles. Ne peut employer Saint-Aulaire. Demandes de lettres de marque. (Coll. Hald., 21,702, 21,714.)

28 juillet, Québec. Haldimand à Germaine (n° 2),—Evacuation de Philadelphie; l'ennemi est en retraite par les Jerseys. Hazen trace un chemin par le Saint-François, en vue d'une invasion. Traversy a été trois fois à Saint-François et ne peut être pris. Sa commission (d'Haldimand) de général n'a pas été transmise. Owen ne peut mettre à la voile. (Coll. Hald., 21,702, 21,714.)

25 juillet, Québec. Tableau—par Haldimand—de la situation militaire de la province de Québec. (Coll. Hald, 21,702)

30 juillet, Québec. Retour de troupes au Canada.

29 juillet, Québec. Haldimand à Germaine.—Livius démis de ses fonctions; défère la décision au roi; lui a refusé l'accès des archives.

1778. *Incluses :*

Québec, 3 juil. Peter Livius; son mémoire.

Québec, 11 juil. Haldimand à Livius.

Québec, 12 juil. Livius à Haldimand.

Québec, 14 juil. Réponse d'Haldimand. (Les lettres et papiers inclus sont dans la Coll. Hald , 21,711.)

20 juillet, Québec. De Lanaudière à—(en français)—Se plaint d'avoir été laissé de côté dans le choix des conseillers.

Les papiers suivants paraissent être inclus sans la lettre.

Fort Gage, 22 juin 1778. Rocheblave à ——— (en français).—Départ du capitaine Lord, à cause des troubles. Sent le besoin de modération dans les dépenses. Surpris que ses dépenses pour 18 mois ne soient pas approuvées.

Fort-Gage, 28 février 1778. Rocheblave à ——— (en français).—Retrait des troupes par suite de l'invasion de Québec. Mesures pour sauver le pays, etc.

Mount-Independence, 8 novembre 1777. Powell à Germaine.—Convention de Burgoyne. Conduite de Powell depuis. Retraite de Burgoyne, avec détails. Ses communications avec Carleton. Conseil tenu avec les officiers des troupes anglaises et allemandes. 11 novembre. Evacuation de Saint-Jean. Copie de la réponse de Carleton (20 oct. 1777), dans laquelle il refuse de donner des ordres.

Saint-Vincennes, 30 janv. 1778.—Adresse (en français) au lieut.-gouv. Abbott, lors de son départ.

3 avril, Détroit. Abbott à Germaine.—Ordres lui enjoignant de quitter Saint-Vincent; ses regrets pour la population.

7 juin, Détroit. Hamilton à Germaine.—A écrit à Carleton pour avoir des instructions au sujet des sauvages, mais on le renvoie à Haldimand. Son désir de voir le commandement militaire fixé. McKee s'est échappé. Le Congrès fait des ouvertures aux établissements éloignés. Relations entre le fort Pitt et la Nouvelle-Orléans.

Incluses :

Memoranda et questions par Pownall, datés avril 1775.

4 août, Québec. Haldimand à Germaine.—Détails des mouvements des Cinq-Nations et des *Rangers* commandés par Butler, contre les rebelles sur les frontières de la Pennsylvanie et de New-York.

Incluses :

Niagara, 14 juil. 1878. Bolton à Haldimand.—Lacawarrack, 8 juil. Butler à Haldimand, avec articles de la capitulation du fort de Wintermont, le 1er juillet. (Lettre dans Coll. Hald. 21,711; les documents ne l'accompagnent pas, mais on les trouvera probablement dans un volume différent.)

11 septembre, Sorel. Haldimand à Germaine.—Un aviso rapporte que des partis de rebelles envahissent le pays des Illinois; toutefois il est impossible d'envoyer des détails à moins d'avoir un moyen de transport sûr. (Coll. Hald., 21,711.)

18 septembre, Sorel. Haldimand à Germaine.—Afin d'armer Québec, il a gardé les canons de cuivre arrivés par le *Brilliant.* (Coll. Hald., 21,711.)

Sans date. Hamilton à Germaine.—Capture de Kaskaskias et de Rocheblave. Détachement envoyé à Cahokia. Gibault (prêtre français) est sans

1778. doute allé à Saint-Vincennes, DeCeloron va à Ouiatanon. Nature docile des sauvages. Quatre frégates sur le Mississipi.

10 octobre, Sorel. Haldimand à Germaine.—Transmettant copies de lettres des Illinois, etc., concernant les rebelles.

Incluses :

4 juil. 1778, de Rocheblave, 11 août—d'Hamilton. (Coll. Hald., 21,782.)

Michillimakinack, 31 août.—De Peyster. (Coll. Hald., 21,757.)

Montréal, 26 août. Haldimand à Bolton.

Montréal, 27 août. Haldimand à Hamilton (secrète)· Coll. Hald., 21,782.)

Montréal, 30 août. Haldimand à DePeyster. (Les documents inclus parlent du terme qu'il faut mettre aux progrès des rebelles dans les Illinois. La lettre est dans la Coll. Hald, 21,711; les documents, en tant que constatés, se trouve sous le volume mentionné.)

12 octobre, Sorel. Haldimand à Germaine.—S'est occupé de mettre les frontières en état de défense. Twiss, Aubrey, des troupes et des artificiers sont envoyés pour établir un fort à l'entrée du lac Ontario. Shanks envoyé à la recherche d'un port, et pour construire des chaloupes canonnières. Choix de l'île aux Cerfs, qui sera appelée l'île Carleton. Ouvrages sur l'île aux Noix et artillerie de Saint-Jean des troupes de Hanau. Grade de major donné à Nairne et à Hughes. A renvoyé les sauvages de la région supérieure. (Coll. Hald., 21,711.)

14 octobre, Sorel. Haldimand à Germaine.—Concernant la citadelle de Québec. Les travaux des frontières donnent plus d'ouvrage qu'il n'en peut être fait cette année. (Coll. Hald., 21,711.)

15 octobre, Sorel. Haldimand à Germaine—(à part).—Concernant la réduction projetée du Canada par le Congrès. Besoin de forts à l'approche par voie de Champlain. Chambly n'est qu'une caserne fortifiée; a transféré les vivres et munitions, etc., à Sorel, et suggéré l'achat de cette place pour les raisons données. Essaie d'acquérir une connaissance des sentiers secrets par le Saint-François, etc. Loyalistes et le 34e à la Chaudière. Une compagnie du 8e à Oswégo envoyée pour rejoindre le régiment. Partis envoyés pour détruire les moissons sur la frontière, leur part d'action. Arrivée de familles; a ordonné la construction de maisons. N'a encore rien fait relativement aux corps canadiens. Troupes du duc de Brunswick. Il est absolument nécessaire d'occuper Oswégo. (Coll. Hald., 21,711.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine.—A détenu des lettres. Refus de Pearson de laisser un vaisseau de guerre mouillé dans le Saint-Laurent ce qui laisse le fleuve exposé aux corsaires. Apparence des troupes d'Anhalt-Zerbst. Hamilton doit partir pour les Illinois avec des *Rangers*, etc. Butler et les Sauvages à l'œuvre contre la Pennsylvanie; succès dû à Brant. Lettre de sir H. Clinton. Transports attendus. On devrait se hâter d'envoyer des provisions.

Incluses :

Correspondance avec Pearson. A lui, 19 sep. Instructions de l'amirauté par lui transmises en réponse, 3 oct. A lui, 5 oct., réplique 7 oct., et réponse d'Haldimand, 9 oct., de Sorel.

15 sept. Chevalier à DePeyster.

12 oct. Bolton à Haldimand.—Avec messages aux chefs, etc., à Chemung, de l'officier commandant américain, daté de Wyatutimong le 1er oct.

1778. 6 oct. Le capitaine Johnston à Butler.—Avec lettres du capitaine Butler et du commandant rebelle. Il y a 196 sauvages en état de combattre, mais il y en aura 300. Le bétail sera envoyé à un endroit plus sûr. Symaguraghton désire encore de la poudre, etc., les rebelles sont au nombre d'à peu près 1,400 à 1,500. Les amis impuissants du gouvernement sont en route pour Niagara.—La lettre est datée de Connutasag.

Sorel, 17 oct. Demande d'outils d'artificiers, signée par Twiss.

Saint-Jean, 16 oct. Demande d'armements d'artillerie.

(La lettre est dans la collection Haldimand, 21, 711, mais les documents ne l'accompagnent pas.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine.—Avec deux dénonciations spontanées du grand jury, à l'égard de De Jean; copies envoyées à Hamilton; les difficultés de la position de ce dernier. Sa Seigneurie sera probablement ennuyée de pétitions demandant une assemblée, et l'abrogation de l'Acte de Québec. Finlay a soumis un plan de routes postales et en demande la surveillance. Plan refusé. Diverses charges de Burke. Les droits du Séminaire. Au milieu d'intérêts en conflits, il s'occupera d'abord de la sûreté de la province.

Incluses :

Deux dénonciations spontanées du grand jury, à l'égard de P. Dejean, datées 7 et 8 sept. Lettre et documents dans Coll. Hald., 21, 702.)

12 octobre, Saint-Jean. Macbean au *Board of Ordnance.*—Concernant son indemnité de vingt chelings par jour.

24 octobre, Québec. Le capitaine Willoc à Germaine (?).—Qu'il est encore dans la ville, prisonnier sur parole.

Copie d'ordre, datée Québec, 4 août 1776—disant qu'il ne faut traiter sur aucun pied avec les rebelles, et défendant toute relation avec eux. (Coll. Hald., 21,743.)

Sans date. Cox (lieutenant-gouverneur, Gaspé.) Devis estimatif de la construction d'une goëlette de 60 à 70 tonneaux, pour visiter les côtes de Gaspé et du Labrador.

24 octobre, Québec. Haldimand à Knox.—Concernant l'arrivée tardive des présents destinés aux Sauvages.

Incluses :

Remarques du col. Campbell au sujet des effets pour les Sauvages, expédiés par le navire *Andrew.*

Contrat pour la fourniture d'effets propres à être donnés en présents aux Sauvages. (Lettre, sans documents, dans la coll. Hald., 21, 714.)

16-19.

1779. 12 février, Londres. James Hughes et le comte Dupré, demandant que l'on reconnaisse la concession du Labrador et des îles faite en 1718 et 1722, à Brouague, leur beau-père.

Sans date. Livius (juge en chef).—Mémoire sur les moyens propres à établir la justice en Canada—"*In order that impartial and substantial justice may be easily attained in Canada.*" (15 grandes pages.)

16 février, Londres. Le rev. M. Peters à Germaine.—Concernant les droits du col. John Peters.—*I beg the Honor of your Lordship to receive and read.*" (4 pages). (Coll. Hald., 21,703.)

1779. 31 mars, Whitehall.	Germaine à Livius.—Que Livius a été rétabli dans ses fonctions après que les commissaires du Commerce et des plantations eussent pris connaissance de son mémoire (1½ p.)
6 avril, Whitehall.	Germaine à Haldimand.—Concernant les présents aux sauvages, que la lettre du col. Campbell, datée le 24 oct. 1778, dit avoir été omis (3½ pages). (Coll. Hald., 21.703.)
16 avril, Whitehall.	Germaine à Haldimand (n° 10).—"*My letter to you of 2d Sep.*" "*I trust the troops in Canada will not have suffered.*" (13 pages.) (Coll. Hald., 21,703. 21,710.)
16 avril, Whitehall.	Germaine à Haldimand (n° 11).—"*Soon after Mr. Livius' arrival.* (Concernant le Conseil Législatif). (Coll. Hald., 21,703—où elle est marquée n° 10—et 21,710.)
16 avril, Whitehall.	Germaine à Haldimand (n° 12).—Les conditions offertes par MM. Greenwood et Higginson. (6½ pages.) (Coll. Hald., 21,703. 21,710).
	Le n° 13 est dans 21,710.
16 avril, Whitehall.	Germaine à Haldimand.—Pour augmenter le corps des Emigrants Ecossais Royaux, de 50 à 70.
16 avril, Whitehall.	Germaine à Haldimand (n° 14).—"*Mr. Finlay, the Post Master at Quebec, has repeated.*" (Coll. Hald., 21,703—où elle est marquée n° 11—et 21,710.)
19 avril, Whitehall.	Germaine à Haldimand (n° 15).—"*The enclosed memorial of Capt. Samuel Mackay.*" (2 pages.) Coll. Hald., 21,703, 21,710.)
16 avril, A bord du *Brilliant*.	Allan Maclean à Thomas de Grey,—"*I am this moment favoured with yours of the 14th.*" (Concernant le lieut. Maclean, du 84e.)
23 avril, Whitehall.	Germaine au *Board of Trade.*—"*In the course of my conversation with Mr. Livius.*" (M. Livius n'est compétent que dans les causes criminelles en appel.) (3 pages.)
17 juin, Whitehall.	Germaine à Haldimand (secrète et confidentielle.)—"*My circular letter of this day's date.*" (Attaque de la Nouvelle Orléans ordonnée.) (2 pages.)
1er juillet, Whitehall.	Rapports des lords du commerce au roi, signés par Germaine, William Eden, C. F. Grenville et Thomas de Grey, fils, concernant les cours de justice dans Québec. (3½ pages.)
8 juillet, Whitehall.	Germaine à Haldimand.—"*The Count de Pré, who came to England.*" (2 pages.)
8 juillet, Whitehall,	Germaine à Haldimand (n° 16.)—"*Although I have not received any dispatches from you since those dated in October last.*" (4 pages.) (Coll. Hald., 21,703.)
19 juillet, Whitehall.	Germaine à Haldimand (n° 17).—"*It having been thought fit.*" (Nommant Livius président de la cour des Plaids Communs.) (2½ pages.) (Coll. Hald., 21,703, 21,710.)
19 juillet, Whitehall.	Germaine à Haldimand (n° 18.)—"*The constitution of the Courts of Civil Jurisdiction.*" (Coll. Hald., 21,703, 21,710.)
19 juillet, Whitehall.	Germaine à Haldimand (n° 19.)—"*Since I closed my despatch.*" (La prise du *Two Brothers* en avril.) 5 pages.) (Coll. Hald., 21,703, 21,710.)
22 juillet, Whitehall.	Germaine (?) à Livius.—Qu'il doit retourner à Québec. (Brouillon non signé.)
23 juillet, Londres.	Livius à Germaine.—Qu'il ne peut pas embarquer son bagage, ni régler avec la Trésorerie; et demande que son congé soit prorogé. (2 pages.)
1778. 21 novembre, Québec.	Haldimand à Germaine.—"*Since my letter of the 24th October, I have received further advice from Lieutenant Governor Hamilton.*" (6 pages.)

1778. *Incluses :*
8 octobre. Rapport mensuel des postes où le 8e et l'artillerie tiennent garnison.
28 octobre. Relevé des lettres de change tirées par les officiers des postes d'en haut jusqu'à cette date.
Garnison à l'île Carleton; officiers supérieurs ; troupes anglaises et allemandes.
Tableau général mensuel de l'armée anglaise en Canada.
Idem des troupes allemandes.
(Lettres et papiers dans la collection Hald., 21,714.)

2 mars, Québec. Haldimand à Germaine (n° 16).—" *Your Lordship has, I hope long since received my last despatches, Nos.* 12, 13, 14, 15." (2 pages.)

Incluses :
Oneidella, 17 nov. 1778. Butler à Bolton.
Québec, 11 janv. 1779. Discours adressé au Conseil.
(Lettre et documents, coll. Hald., 21,714).

29 mai, Québec. Haldimand à Germaine (n° 17).—" *As I write to sir Henry Clinton by Halifax.*" (1 page).

Incluses :
Boston, 18 déc. 1778. La Fayette aux Sauvages.—" Mes enfans, c'est votre père qui désire vous parler." (2½ grandes pages).
Québec, 26 mai 1779. Haldimand à Clinton.—" *I am honoured with Your Excellency's inttelligence.*" (5 pages et postcriptum du 31 mai).
(Coll. Hald., 21,714, lettre et documents inclus).

7 juin, Québec. Haldimand à Germaine (n° 18.)—" *On the 29th May, I did myself the honour of writing a short letter.*" (7 grandes pages). La lettre est dans la collection Haldimand, 21,714, mais les 48 documents qu'elle contenait ne l'y accompagnent pas. On trouvera une partie de ces documents dans le vol. 21,782.—" *Correspondence and papers relating to Detroit*"—savoir:

Les lettres d'Hamilton sur son expédition contre le fort Pitt, de diverses dates, savoir : Détroit, 7 oct. 1778 ; Rocher du Bout, 14 oct. ; Miamis, 28 oct. ; Camp de la Petite-Rivière, 1er nov. ; Ouiattonon, 4 déc. ; Saint-Vincennes, 18 et 30 déc. ; même endroit, 24 et 26 janv. 1779—cette dernière contenant en substance la conférence avec les sauvages ; même endroit, 13 et 30 janv.—cette dernière donnant l'état de la garnison au fort Sackville ; même endroit, 19 déc. 1778—copie du serment déféré aux habitants : " Nous soussignés déclarons." Situation de la milice à la solde des rebelles. Copies, de Galalemed à Morton, Cooshocking, 18 janv. 1779, et de Dodge au même, fort Pitt, 4 janv. 1779. Gibson à Brodhead, à Morgan et à Taylor (3), toutes datées au fort Lawrence, 22 janv. 1779. Du capitaine Bird à Lernoult, sans date, portant à l'endos " *Supposed to be* 12 *Mar.* 1779 ; "—la lettre même contient la date du 13 mars, avant le dernier paragraphe. Monforton à Lernoult, village des Hurons, 7 mai 1779, avec copie de quelques papiers pris par un parti de Hurons. Clarke (E. U. A.), mandat à Morris, 13 mars 1779. Capitulation du fort Sackville, par Hamilton à Clarke. Lettre de Clarke à Patrick Henry, 9 mars 1779. Clarke à Harrison,

1779. 16 mars 1779—cette dernière portant la date du 10 mars dans 21,782. Bowman à Patrick Henry, 12 mars. Squire Boon à Arthur Comble, 4 avril. Hamilton à Lernoult, Saint-Vincennes, 8 mars. Jehu Hay, même date. Clarke et Lernoult, 16 mars. Bowman à Lernoult, 20 mars. Giroult à Lernoult, 21 mars.

Les lettres suivantes sont dans le volume, 21,756 :—*Correspondence with officers commanding at Michillimakinack and Niagara*, savoir :

Bolton à Haldimand, 20 mai 1779; Depeyster à Haldimand, 29 mars; Bolton à Haldimand, Niagara, 3 avril—avec copie d'une lettre de Détroit, en date du 26 mars (2 avril, dans coll. Hald.); Depeyster à Haldimand, 24 et 27 octobre 1778) 2 lettres); Bolton à Haldimand, 13 nov. 1778; Depeyster (2 lettres), 2 et 13 mai 1779.

Je n'ai pas pu découvrir les autres papiers. Ce sont des états de provisions, etc., qui, j'en suis convaincu, sont disséminés dans différents volumes de la coll. Haldimand, mais que l'on retrouvera.

15 juin, Québec. Haldimand à Germaine (n° 19.)—John Stiles, capitaine de la *Viper*, a tué un matelot en exerçant la presse. (3 pages). Coll. Hald., 21,714).

18 juin, Quebec. Haldimand à Germaine (n° 20).—"*Having received many representations of the difficulty of procuring able artificers.*" (2 pages).

Incluses :

Propositions à l'effet de remédier à cet inconvénient. (Lettre et documents dans coll. Hald., 21,717)

18 juin, Québec. Haldimand à Germaine.—"*My present despatch will be delivered by Bancroft.*—(Coll. Hald., 21,714.)

18 juin, Québec. Haldimand à Germaine (secrète).—"*Since my letter to Your Lordship*, n° 18." (5 pages.)

Incluses :

Déclaration imprimée.—" Au nom du Roy,"—d'Estaing, Boston 28 oct. 1778. (Coll. Hald., 21,714.)

30 juillet, Whitehall. Knox à Haldimand.—Accusé de réception de dépêche 11 et de 15 à 20 (2½ pages), non signé dans les papiers du Colonial Office; signé " W. Knox " dans la coll. Hald., 21,703, 21,710.

30 juillet, Whitehall. Knox à Haldimand.—"*In my official letter of this day's date.*" (Coll. Hald., 21,703.)

3 août, Whitehall. Germaine à Haldimand.—"*Mr. Knox has already,*" (7 pages.) (Coll. Hald., 21,703, 21,711.)

4 août. Livius à De Grey.—"*When I saw you on Thursday.*"

19 août, Whitehall. Germaine à Haldimand.—"*Agreable to what I acquainted you in a postcript.*" (5 pages.) (Coll. Hald., 21,703.)

10 décembre, Spithead. De la Valinière à ....—" Ne vous fâchez pas."

13 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 21).—"*I think it necessary to inform Your Lordship of certain difficulties.*" (3 pages.)

Incluses :

Lettres du lieut.-col. Campbell, 2 fév. et 31 mars 1779, et réponses, 11 fév. et 8 avril. (La lettre est dans la coll. Hald., 21,714; documents dans 21,771.)

1779.
13 septembre, Québec. Haldimand et Germaine (n° 22).—" *I received Your Lordship's letter n° 12.*" (1 p.) (Coll. Hald., 21,714.)

13 september, Québec. Haldimand à Germaine (n° 23.)—" *Mr. Finlay, the Post-Master of Quebec.*" (2 p.) (Coll. Hald., 21,714.)

13 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 24).—" *I have received Your Lordship's circular.*" (1 p.) (Coll. Hald., 21,714.)

13 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 25.)—" *I have been honoured with your letter of 17 April.*" (1 p.) (Coll. Hald., 21,714.)

13 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 26.)—*I am favoured with Your Lordship's letter n° 9.*" (1 p.) (Coll. Hald., 21,714.)

13 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 27).—" *Your Lordship's letter* n° 15." (1 p.) Coll. Hald., 21,714.)

13 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 28).—" *I have the honour to acknowledge the receipt of your several letters, 9 to 15.*" (9 p.) Coll. Hald., 21,714.)

18 septembre, Québec. Haldimand à Robinson.—*According to the latest.*" (1 p.) Concernant l'état des provisions en Canada. (Coll. Hald., 21,714.)

13 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 29).—" *The situation of His Majesty's affairs in the Upper Country.*" (5 p.)

Incluses :

29 août.—Butler à Clinton.

Niagara, 16 août.—Bolton à Haldimand (3 pages).

10 août.—Butler à Bolton, avec extraits des lettres, 11 et 12 août, du major au capitaine Butler.

Haldimand à Clinton (?).—Avait écrit à Washington. Suit copie.

22 août.—Message de David, chef Mohawk.—La lettre est dans coll. Hald., 21,714. Je n'ai pas encore pu découvrir les autres documents. Les lettres de Bolton, de Butler, etc., vers les dates des documents, sont dans la coll. Hald., 21,760.

13 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 30).—" *As there are in the neighbouring Colonies.*" (11½ pages) (Coll. Hald., 21,711.)

13 septembre, Québec. Haldimand à Knox.—" *I have received your letter of the 6th.*" (Coll. Hald., 21, 748.)

14 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 31.)—" *I have this moment received an express from Major Nairne.*" (1 p.) Transmettant copie de Bolton à Nairne, 6 sept. (Coll. Hald., 21,714.)

13 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 32.)—" *I have the honour of Your Lordship's letter n° 4.*" (8 pages.) Coll. Hald., 21,714.)

14 septembre, Québec. Haldimand à Germaine.—" *Some doubts having arisen.*" (Mort de Foy.) (1 p.)

14 septembre, Québec. Holland à Germaine—" *By Lieut. General Haldimand's desiring me to come to Quebec.* (1 p.)

1er septembre Creuzbourg.—Récapitulation générale. Troupes de Hesse Hanau. Suivent contrôles d'autres troupes étrangères y compris celles d'Anhalt-Zerbst et de Brunswick-Lunenburg.

18 septembre, Québec. Haldimand à de Grey.—" *I was favoured with your letter of the 7th Sept.*, 1778." (1 p.)

25 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 33).—*A strong east wind has for five days.*" (6½ pages.)

Incluses :

Butler à Bolton, 26 et 31 août, ainsi que 3 et 8 sept.

Bolton à Haldimand, 7 sept., et postscriptum du 8.

1779. (La lettre est dans la Coll. Hald, 21,717 ; les documents ci-dessus se trouvent dans 21,760, mais il en est un de Docksteder à Bolton—1er sept. 1779—que je n'ai pas encore trouvé.)

14 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (secrète et confidentielle).—" *In the present state of affairs.*" (8 pages.)—Donnant l'effectif des troupes anglaises depuis Oswegatchie jusqu'à Québec. (Coll. Hald., 21, 714.)

3 octobre, Qeébec. Haldimand à Germaine (n° 34).—" *By a vessel just sailing for New-York.*" (3 pages.)

Incluses :

14 sept.—Butler à Bolton.

16 sept.—Bolton à Haldimand.

(La communication est dans la Coll. Hald., 21,714. La lettre de Bolton se trouve dans 21,760. Je n'ai pas encore trouvé celle de Butler.

4 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 34).—" *I have the happiness to acquaint you.*" (1½ p.) (Coll. Hald., 21,714.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 36).—*Immediately after the departure.*" (3 pages.)—Traite de matières civiles—Conseil Législatif, etc. (Coll. Hald., 21,714.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 37).—" *I am honoured with Your Lordship's letter of 19th July.*" (2 pages)—Accusant réception d'instructions additionnelles. (Coll. Hald., 21,714.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 38).—" *I have the honour of Your Lordship's letter No 16.*" (3 pages)—Expédition malheureuse d'Hamilton ; opérations dans l'ouest, etc., (Coll. Haldimand, 21,714.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 39).—" *I am honoured with Your Lordship's letter No 19.*" (1½ p.)—Perte des dépêches par le *Two Brothers.* (Coll. Hald., 21,714.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 40).—" *I am happy to find by your letter No 20.*" (3 pages)—La perte de dépêches. Le succès des majors Carleton et Butler dans la Cherry-Valley, etc. (Coll. Hald., 21,714.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 41).—" *I have the honour of Your Lordship's letter, dated 17 June* " (1½ page).—Les commandants des postes d'en Haut ne pourront pas aider Campbell dans ses opérations. (Coll. Hald., 21,714.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 42).—*The great promotion in point of rank throughout the Navy.*" (2 pages).—Concernant le rang des capitaines Chambers et Shanks. (Coll. Hald., 21,714.)

24 octobre, Québec Haldimand à Germaine (n° 43).—" *Inclosed I transmit to Your Lordship a demand of Artificers and stores, which is made by Capt. Twiss.*" (La lettre est dans la coll. Hald., 21,714. Je n'ai pas encore trouvé la demande qui couvre 5½ pages).

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 44).—Transmettant procès-verbaux du conseil depuis le 1er novembre 1778 jusqu'au 25 sept. 1779. (La lettre est dans la coll. Hald., 21,714, mais les procès-verbaux ne l'accompagnent pas.

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 45).—*Having already had the honour.*" (2½ pages).—Renvoie de la Valinière, curé français, dans son pays.

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 46).—Promotion de Rauschenplat. (1 p.) (Coll. Hald., 21,714.)

1779. 24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 47).—Avec six demandes à l'effet d'obtenir les choses suivantes, savoir :—des canons et armements d'artillerie ; des munitions navales ; des magasins de quartiers-maîtres généraux ; des casernes ; des présents pour les sauvages. (Coll. Hald., 21,714.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 48).—Transmettant situations. La chemise—mais non les situations—se trouve dans la coll. Hald., 21,714.)

25 octobre, Québec. Mathews à Knox.—Demandant que ses lettres soient envoyées par le bureau de Knox. (Coll. Hald , 21,714.)

22 décembre. Jackson à ——. Ne voit pas de raison pour retenir de la Valinière.

17-20.

1er novembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 49),—" *Lieut. Colonel Maclean having made application* " (1 p.) (Coll. Hald., 21,714)

1er novembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 50).—" *By His Majesty's ship Viper.*" (3½ pages.)

Incluses :

Machias, 28 sept. 1779.—Extrait. Col. John Allan au commandant en chef des troupes des E.-U.

Machias, 18 sept. 1779.—Allan à M. Valvais.

Machias, 4 oct. 1779.—Allan à Nathaniel Barber.

Machias, 27 sept.—Stephen Jones à (au dos) Benjamin Hitchborne.

Machias, 4 oct.—George Stitman au Dr C. Fish.

Machias, 14 oct.—F. H. de la Motte à de Valvais.

Sans date. Dabadie à Valvais. (3½ pages.)—La chemise est dans la coll. Hald., 21, 714 ; les documents ne l'accompagnent pas.

2 novembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 51).—" *Mr. Michael Voyer, a native of Quebec.*" (1 p.) (Coll. Hald., 21,714.)

1er novembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 52).—" *I have the honour to report to Your Lordship that several gentlemen, amongst whom are Captain McAlpin,*" etc. (4 pages.) (Col. Hald., 21,714.)

5 novembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 53).—" *I have the honour to acquaint Your Lordship that since I closed my letter of the 1st inst.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,714)

5 novembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 54).—" *The bearer, Lieut. Slack.*' (1 p.) (Coll. Hald., 21,714.)

1780. 2 mars, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 22).—" *Having learned that an armed private ship.*" (4 pages.) (Coll. Hald., 21,704. 21,710.)

4 mars. Livius à Germaine (?)—" *My broth r who has been some years.*"

17 mars, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 23).—" *The Lords of the Admiralty having appointed a Convoy.*" (19 pages.) (Coll. Hald., 21,704. 21,710.)

Sans date. St-James' Square. Lord Hervey à ——— , reçue le 17 mars 1780.—Mort de la Valinière.

4 avril, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 24).—" *Although there is good ground to believe.*" (6½ pages.) (Coll. Hald., 21,704. 21,710.)

21 mars. Joseph Judge à de Grey.—" *When General Cunningham left town.*" (1 p.)

8 avril, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 25).—" *When I closed my despatch to you.*" (1½ page.) (Coll. Hald., 21,704. 21,710.)

1780. 19 mai, Whitehall. Germaine à Haldimand (séparée).—"*Lieut. Ichalck of the Royal Artillery* (1¼ p), avec certificat daté Saint-Jean, 1er juin et 3 nov. 1775, et compte. (Coll. Hald., 21,704.)

26 janvier, Québec. Haldimand à Germaine (n° 55).—"*An express returning to Halifax affords me.*" (3 pages.) (Coll. Hald. 21,714.)

28 janvier, Québec. Haldimand à Germaine (n° 56).—"*The letter which I had the honour.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,714.)

28 janvier, Québec. Haldimand à Germaine (personnelle).—"*The subject of my letter to Your Lordship*, n° 56." (3 pages.) (Coll. Hald, 21,714.)

3 juillet, Londres. Livius à ———. "*I can find no ship in the river.*"

8 août, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 26).—"*On the 15th of June, I received your despatches numbered 55 and 56.*" (8 pages.) (Coll. Hald., 21,704, 21,710.)

11 août, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 27).—"*The King having been pleased to appoint Major Gen. Clarke.*" (1½ p.) (Coll. Hald., 21,704.)

11 août, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 28).—"*The death of a near relative of Mr. George Pownall.*" (1½ p.) (Coll. Hald., 21,710.)

11 août, Whitehall. Germaine à Clarke.—"*The King having been graciously pleased to appoint you upon the staff in Canada.*" (1½ p.) (Coll. Hald., 21,714.)

11 août, Whitehall. Germaine aux officiers commandant les recrues de Brunswick et d'Anhalt-Zerbst. "Votre heureuse arrivée." (1 p)

14 août, Whitehall. Knox à Clarke.—"*I have the honour to send you enclosed herewith some despatches.*" (1 p.)

14 août, Whitehall. Knox à Haldimand.—Deux cents livres par année à Deschambault et sa femme. (1 p.)

12 juillet, Québec. Haldimand à Germaine (n° 57).—"*I cannot omit the opportunity to New-York.*" (6 p, et signature), avec deux lettres interceptées, de Thomas Jefferson aux colonels Todd et Roger Clarke, toutes deux datées du 19 mars 1780. (Coll. Hald., 21,714.)

17 septembre, Québec. Haldimand à Germaine. "*I am honoured with Your Lordship's letter of 13th Aug. in favour of Mr Cullen.*" (1 p.) Coll. Hald., 21,714.)

17 septembre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 58). "*The 27th ultimo, I had the honour of writing to Your Lordship by a Brig.*" (7½ pages.) (Coll. Hald., 21,714.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (personnelle). "*I feel myself extremely obliged to Your Lordship for your candour.*" (5 pages.)

Incluses :

Extraits de lettres de Sinclair, datées Michillimakinack, 15 fév. et 29 mai. (La lettre est dans la coll. Hald., 21,714, et les documents se trouvent dans 21,757, parties 1 et 2.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (personnelle). "*Inclosed I transmit to your Lordships three papers.*" (13 pages.)

Incluses :

Plan d'une attaque contre Québec, reçu de M. Lawrence (9 pages).

Traduction d'une proclamation de La Fayette, et une proclamation imprimée, signée "de Sibille," datée 30 août 1780. (La lettre est dans la collection Haldimand, 21,714, mais sans les documents.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (personnelle). "*I have given in my public letter of this date.*" (½ p.) (Coll. Hald., 21,714.)

1780.
25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 59). "*The enclosed is a duplicate of a letter n° 58.*" (Coll. Hald., 21,714.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 60). "*By desire of col. Johnson.*" (1 p.) (Coll. Hald , 21,714)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 61). "*The more I consider the state of the clergy.*" (2½ pages) (Coll. Hald., 21,714.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 62).—"*I have the honor to enclose to Your Lordship abstract of the bills drawn from the Posts.*" (4 pages).

Incluses :

13 documents :—relevés de lettres de change, comptes, etc. (La lettre—mais non les documents—se trouve dans la coll. Hald., 21,714).

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 63).—"*I have the honor to transmit for Your Lordship's information at one view, an abstract.*" (1 p.)

Incluses :

Deux relevés de provisions, et un de Sinclair. (La lettre, mais non les documents, se trouve dans la coll. Hald., 21,714).

La dépêche n° 64 est dans la coll. Hald., 21,714).

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 65).—"*The many inconveniences we are daily exposed to from the number of rebel prisoners.*" (3 pages).

Incluses :

Liste des prisonniers. (La lettre, mais non la liste, se trouve dans la coll. Hald., 21,714).

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 66).—"*I have the honor to enclose to Your Lordship a copy of a letter I have written to Lord North.*" (1 p.)

Incluses :

Copie, concernant la seigneurie de Sorel, même date. (La lettre, mais non le document, se trouve dans la coll. Hald., 21,714).

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 67).—"*The Minutes of the proceedings of the Legislative Council, with the Ordinances*, etc. (20 pages.)

Incluses :

1. Opinion de Finlay sur instructions additionnelles.
2. Adresse du Conseil Législatif, 7 mars 1780.
3. Opinion d'Allsopp.
4. Réponse de Pownall à la motion de Caldwell.
5. Liste des causes jugées en cour d'appel, jusqu'au 2 mars 1780.
6. Avis de W. Grant.
7. Opinion de Jenkyn Williams.
8. Opinion du procureur général Monk, quant au pouvoir du Conseil législatif de tarifer et taxer le blé et la farine.
9. Précédent à l'appui.
10. Raisons du dissentiment de certains membres du Conseil.
11. Copie des Journaux, depuis le 27 janvier jusqu'au 12 avril 1780.
12. Arrêtés rendus par le gouverneur et le Conseil (imprimés), 1780.

1780. (La lettre est dans la coll. Hald., 21,714, mais les documents ne l'accompagnent pas. Des duplicata de ces documents se trouvent dans la collection de papiers du *Board of Trade*, vol. 8, Canada, Québec, inclus dans la lettre de Thompson à Elliott, datée Whitehall, 29 janvier 1781.)

24 octobre, Québec. Haldimand à de Grey.—Concernant le capitaine McKinnon. (1 p.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine.—"*The Bridgenorth storeship being unloaded.*" (1 p.)

Incluses :

Inventaire et situation générale de munitions navales. (Coll. Hald., 21,717, pour lettre, et 21,854 pour documents).

25 octobre, Québec. Haldimand à Knox.—"*I have received your letter and circular.*" (1 p.) (Coll. Hald., 21,715).

25 octobre, Québec. Haldimand à Knox.—"*I have received your letter of the 8th April.*" (1 p.) (Coll. Hald., 21,715).

25 octobre, Québec. Haldimand à Knox.—"*Your letter of the 7th August was delivered to me by Mr. Kebs.*" (1 p.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 68).—"*After having wrote so long a letter.*" (Coll. Hald., 21,714).

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 69).—"*This letter is occasioned by an appeal which the Ursuline Nuns of Three Rivers.*" (2 pages). (Coll. Hald., 21,714).

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 70).—"*I wish for your Lordship's information to be particular upon the services rendered by the Indians.*" (5 pages). (Coll. Hald., 21,714).

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 71).—"*I have the honour to transmit to Your Lordship requisitions for the several departments.*" (1 p.)

Incluses :

Six demandes à l'effet d'obtenir des bouches à feu et des armements d'artillerie; un train d'équipages d'artillerie; des munitions navales; des équipements du génie; des approvisionnements généraux, et des fournitures de casernement; et trois demandes d'effets pour les sauvages—en tout, 9. (La lettre et la liste—mais non les documents—se trouvent dans la coll. Hald., 21,714.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 72).—"*I have the honour to acquaint Your Lordship that I have just received an express from Major Carleton.*" (4 pages.)

Incluses.

Deux listes des morts et des blessés. (La lettre—mais non les listes—se trouve dans la coll. Hald., 21,714.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 73.—"*The want of a supply of rum.*" (1 p.)

Incluses :

Liste de médicaments.

Mémoire, par Day, concernant rhum et vinaigre. (La lettre—mais non les papiers inclus—se trouve dans la coll. Hald., 21,714; ces

1780. documents ne sont pas non plus parmi les papiers de Day, 21,845 et 21,856.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 74).—" *Sir Thomas Wallace, a Captain in the 44th Reg.*" (3 pages.) (Coll. Hald., 21,714.)
(Dans le volume 21,714 de la collection Haldimand, se trouvent plusieurs lettres d'Haldimand à Germaine, en date du 25 oct., qui ne figurent pas parmi le documents du *Record Office.*)

31 octobre. Québec. Haldimand à Germaine (n° 75).—" *My anxiety for the situation of the Province.*" (2½ pages.)

Incluses :
Etat des provisions. (Lettre et document dans Coll. Hald., 21,715.)

20 novembre, Haldimand à Germaine (n° 76).—" *I take the opportunity of a schooner.*" (5 pages.) (Coll. Hald., 21,715).

21 octobre, Québec. Holland à Germaine.—Contrôles, etc., des troupes allemandes, en février et juillet 1780.

18-21.

29 octobre, Québec. Allsopp à Germaine.—" *Your Lordship will receive by the Quebec fleet a copy of the proceedings.*" (5 pages.)

15 février, Michillimakinak. Sinclair à Germaine.—*Your Lordship's circular of 17th June, 1779.*" (1 p.)

21 novembre, Québec. Haldimand à Konx, concernant armes additionnelles pour les sauvages. (1 p.)

19 décembre, New-York. Hamilton à Germaine.—" *The misfortune of failing to execute.*" (3 pages.)

1781. 3 février, Whitehall. Elliot à Benjamin Thompson.—"*My Lords Commissioners for Trade and Plantations having observed in the duplicate.*" (1¼ page.)

13 février, Londres. Marchands de Londres à Germaine.—Mémoire au sujet de convois.

20 mars, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 29).—" *The failure of the Orpheus and Garland.*" (1½ p.) (Coll. Hald., 21,701.)

22 mars. Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 30).—Cramahé se rendra en Angleterre. Concernant les comptes de Mills.

Incluse :
Lettre de Mills, 19 mars. (Coll. Hald., 21,704, où la lettre porte la date du 21 mars.)

2 avril. Whitehall. Germaine et Haldimand (à part).—Concernant l'avancement du porte-drapeau Murray, avec mémoire de Murray, sollicitcur-général pour l'Ecosse. (Coll. Hald., 21,704.)
Suit ici une lettre de Cramahé à lord Shelburn, datée Londres, 9 av. 1782.—" *Upon the two letters of which I have.*" (3 pages.) La lettre semble mal placée. Cramahé était à Québec vers cette date, en 1781.)

12 avril, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 31).—" *In my letter to you by a private ship.*" (13 pages.) (Coll. Hald., 21,704.)

12 avril. Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 32).—" *I have found much satisfaction in the view.*" (5 pages.) (Coll. Hald., 21,704.)

1781.
16 avril. Whitehall. Germaine à Haldimand (à part).—"*Captain Willoc who went out.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,704.)

28 avril. Portsmouth. Willoc à Germaine.—"*I beg leave to inform Your Lordship.*" (2 pages.)

28 avril, Portsmouth. Willoc à——. '*By a letter which I received here from Gen. Riedesel.*' (2 pages.)

4 mai. Whitehall. Germaine à Haldimand (secrète).—"*Conway being detained at Portsmouth.*" ($1\frac{1}{2}$ p.) (Coll. Hald., 21,704.)

8 mai, Cork. Clarke à——. "*We arrived here on the 3rd.*" (1 p.)

10 juin, Québec. Haldimand à Germaine (n° 83).—"*By the armed ship British Lion.*" (2 pages). Réception du n° 27, etc. (Coll. Hald., 21,715.)

11 juin, Québec. Haldimand à Germaine (n° 84),—"*By the British Lion, armed ship.*" (1 p.) Réception de lettre du 11 août, etc. Coll. Hald., 21,715).

13 juin, Québec. Haldimand à Germaine (n° 85).—Réception, par le même vaisseau, du n° 29 (1 p.), avec copie du n° 64 du 25 oct. 1780. (Coll. Hald., 21,715.)

13 juin, Québec. Haldimand à Germaine (n° 86).—Accusant réception du n° 30 (1 p.) (Coll. Hald., 21,715.)

13 juin, Québec. Haldimand à Knox.—Accusant réception de sa lettre du 14 août dernier, (2 pages. Indemnité à Deschambault. Col. Hald., 21,715.)

14 juin, Québec. Haldimad à Germaine (n° 87).—"*The motive that induced me to trouble Your Lordship.*" (2 pages.) (Coll. Hall., 21,715)

Incluses :

1. Copie de 81, 28 novembre 1780. (Coll. Hald., 21,870.)
2. Copie, de même date, à la Trésorerie, concernant Cochrane. (Coll. Hald., 21,719.)
3. A la Trésorerie (John Robinson) 12 juin 1781. (Coll. Hald., 21,719.)
4. Cochrane à Haldimand, 1er juin 1781. Coll. Hald., 21,870.)
5. Harley et Drummond à Cochrane, 6 mars 1781. (Coll. Hald., 21,780.
6. Du même au même, 8 août 1780. (Coll. Hald., 21,870.)
7 Haldimand à Cochrane, 12 juin 1781. (Coll. Hald., 21,870.)
8 Restrictions imposées à l'agent du Payeur. (Coll. Hald., 21,870.)

(Dans cette liste, les documents de 5 à 8 ci-dessus sont numérotés de 2 à 5 à l'endos. Ceux de 1 à 4 ne sont pas numérotés dans l'original, mais je les donne suivant l'ordre dans lequel ils se présentent.)

14 juin. Québec. Haldimand à Germaine (n° 88).—"*A strong ship, the British Lion being to sail in ten days.*" ($6\frac{1}{2}$ pages) (Coll. Hald., 21,715.)

20 juillet, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 33).—"*The victuallers which have on board the latter part of the supply.*" (7 pages) (Coll. Hald., 21,704.) Suit un duplicata en chiffres.

31 juillet, Whitehall. Knox à Haldimand (très secrète).—"*Since Lord George Germain's despatch of* 26th." (3 pages.) (Coll. Hald., 21,704)

5 juillet, Québec. Haldimand à Germaine.—"*The British Lion being now destined for the West Indies.*" ($2\frac{1}{2}$ pages.) (Coll Hald., 21,715, où elle porte le n° 89.)

6 juillet, Québec. Haldimand à Germaine (n° 90).—"*I have the honour to transmit by the Quebec...Minutes,*" etc. ($4\frac{1}{2}$ pages.)

1781. *Incluses :*
1 Procès-verbaux du Conseil, 5 déc. 1779 au 30 avr. 1781.
2 *Idem.* 13 av. 1780 au 30 av. 1781.
3 Copie de lettre—en chiffres—de Clinton, 29 déc. 1780.
(La lettre—mais non les documents—se trouve dans la coll. Hald., 21,715.)

8 juillet, Québec. Haldimand à Germaine (très personnelle).—"*I take this opportunity of a strong merchant ship, the Quebec.*" (5 pages.) Concernant le Vermont. Coll. Hald., 21,715.)

Incluses ;
1 Conférence avec Ethan Allan. (Coll. Hald., 21,836.)
2. Instructions à l'île aux Noix, 20 décembre 1780. (Coll. Hald., 21,839.)
3. Questions et réponses.
4. Chittenden au gouverneur Clinton, New-York, 22 novembre 1780.
5. Chittenden au gouverneur Turnbull, 12 décembre 1780.
6. Chittenden au gouverneur Hancock, même date.
7. Le général Allen à Huntingdon, 9 mars 1781.
8. Ira Allen à Huntington, 10 mars.
9. Renseignements sur l'Etat du Vermont, par le colonel Allen. (Coll. Hald., 21,840.)
10. Mathews à ——.—Ile aux Noix, 15 mai 1781.
11. Haldimand à ——, 17 mai 1781.
12 et 13. Mathews à ——, toutes deux du 21 mai 1781. (10 à 13 sont dans la coll. Hald., 21,839, où elles portent l'adresse de Sherwood.
14. Le colonel Allen à M. L., île aux Noix, 22 mai, et deux rapports; dans l'un "M. —— " rapporte qu'il s'est échappé de la prison de Northampton; dans l'autre :—"*A and B say that as soon as Colonel Allen returned.*"

7 juillet, Québec, Haldimand à Knox.—"*Wishing to embrace every opportunity.*" (1 page.) (Coll. Hald,, 21,718.)

8 juillet, Québec. Haldimand à Germaine.—"*Lieutenant Delgarno of the Kings' (8th) Regiment.*" (2 pages.)

Une lettre mal placée, *Niagara*, 20 novembre 1780 (n° 16)—de Guy Johnson à Germaine, commence ainsi :—"*In my letter of 26 July last.*" (2 pages.)

8 juillet, Québec. Haldimand à Germaine (personnelle).—"*His Majesty's pleasure signified to me by Your Lordship, that Lieutenant-Governor Cramahé.*" (3 pages.)

29 septembre, Québec. Riedesel à Knox.—"*I received by Captain Willoc the letter.*" (2 pages.)

18 octobre, Québec. Willoc à Germaine.—Qu'il a délivré les dépêches.

20 août, Québec. Haldimand à Germaine (n° 91.)—"*It is with infinite satisfaction.*" (3 pages.) (Coll. Hald., 21,715.)

19–22.

1782. 2 janvier, Whitehall. Germaine à Haldimand (n° 34.)—"*I was well pleased to find by a copy.*" ($2\frac{1}{2}$ pages.) (Coll. Hald., 21,704, 21,710.)

1781.
8 septembre, Québec. Haldimand à Germaine.—"*I embrace the opportunity of a Merchant vessel, the Pearl.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,715, où cette lettre porte l'adresse de Knox.)

21 septembre, Québec. Riedesel à Germaine.—"*I have the honor to inform Your Lordship that I arrived here the 13th instant.*" (6 pages.) (Coll. Hald., 21,811, où cette lettre porte la date (probablement inexacte) d'octobre. Riedesel écrivit de Québec à Knox, le 29 septembre—*voir* vol. 18-21, et le 9 octobre—*voir* le présent volume.)

19 octobre, Québec. Haldimand à Germaine, concernant l'avancement du porte-drapeau Kennedy.

20 octobre, Haldimand à Germaine.—Willoc conservera sa situation. (Coll. Hald., 21,715.)

20 octobre, Québec. Haldimand à Knox.—"*I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of the 7 April.*" (3 pages et P.S.) (Coll. Hald., 21,715.)

20 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 92).—"*I have the honour of Your Lordship's letter (circular), dated the 4th October, 1780.*" (1 p.) (Coll. Hald., 21,715.)

20 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 93).—"*Agreeable to a letter which I received from the Lords Commissioners for Trade.*" (4 pages.) (Coll. Hald., 21,715.)

20 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 94)—"*By the arrival of Major General Clarke with his family.*" (2½ pages.) (Coll. Hald., 21,715.)

22 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 95).—"*At the request of Major General Clarke.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,715.)

22 octobre, Québec. Haldimand à Germaine.—"*Having given permission to Brigadier General Rochenplat.*" (1 page.) Rauschenplat.

22 octobre, Québec. Haldimand à Knox.—"*This will be delivered to you by Mr. Pollard.*" (2 pages.)

23 octobre, Québec. Haldimand à Germaine.—"*Sir John Johnson will have the honour.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,717)

23 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 96).—"*As the subject of Your Lordship's letter of 12 Ap., No. 31.*" (1 p) (Coll. Hald., 21,715.)

22 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 97).—"*I am honoured by Your Lordship's letter of the 8 Aug., 1780.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,715.

23 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (très personnelle.)—"*A duplicate of my letter (most private) of the 8th July.*" (4 pages.) (Coll. Hald) 21,715.)

Les documents suivants ne sont pas avec la lettre dans la Col., Haldimand :—

1. Proclamation au Vermont.
2. De Ira Allen, 10 juillet 1781.—"*This State has become.*'
3. Joseph Fay, à bord du *Royal George*, 9 août 1781.
4. Haldimand à A et B., 16 août 1781.
5. Extraits de lettres, 2, 9, 10, 15, 18 août.
6. Weaver à Livermore et Sullivan, Exeter, 20 juin 1781.
7. Mémoire des délégués de New-York au Congrès.
8. Résolutions du Congrès, 7 août 1781.
9. Copie de commission à Fay, Allen et Woodward, appelés au Congrès, 14 août 1781.
10. Propositions du Vermont au Congrès, 18 août 1781.
11. Questions du comité aux agents du Vermont.
12. Résolutions du Congrès, 17 et 20 août, concernant le Vermont.
13. Propositions faites à Haldimand par les commissaires secrets, de la part du Vermont.

1781. 14. Questions de la part du capitaine A. aux commissaires du Vermont, et réponses, 20 sept. 1781.

15. A., l'un des commissaires secrets, à Mathews, 30 sept. 1781.

23 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 98.)—"*I have the pleasure to acquaint Your Lordship that by a late despatch from Detroit.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,715.)

23 octobre, Haldimand à Germaine (n° 99.)—Des mesures vont être prises pour fermer l'hôpital ; nomination de Mabane retirée. (3 pages.)

Incluses :

Deux lettres de Mabane, 20 et 21 sept. 1781. (La communication se trouve dans la coll. Hald., 21,715, et les documents dans 21,734.)

23 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 100.)—"*For Your Lordship's information and satisfaction.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,715.)

23 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 101.)—Avec demandes à l'effet d'obtenir des équipements du génie, des armements d'artillerie, des munitions navales, des outils de constructeurs de vaisseaux, des uniformes et des fournitures de casernement. Calcul des présents aux sauvages. (La lettre—mais non les documents—se trouve dans la coll. Hald., 21.715.)

23 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (n° 102.)—*Since I closed the letter covering the requisitions.*" (3 pages.) (Coll. Hald., 21,715.)

23 octobre, Québec. Haldimand à Germaine (secrète.)—*I have the honour to acknowledge receipt of Your Lordship's letter (secret) of the 4th May.*" (1 p.) Congé à Finlay et Cuthbert. (Coll. Hald., 21,715.)

23 novembre, Québec. Haldimand à Knox.—"*I have transmitted to the Right Hon. Lord George Germaine requisitions.*" (1 p.)

1782. 13 mars, Livius (juge en chef).—Mémoire concernant prisonniers. "*Mr. Livius, Chief Justice of the Province of Québec, previous to his return thither.*" Concernant les détenus dans la prison militaire de Québec, à commencer par Mesplet.

1781. — septembre, Québec. Riedesel à Germaine.—"*I have the honour of receiving Your Lordship's despatch of the 2d May.*" (1 p.)

9 octobre, Berthier. De Speth à Riedesel.—"*The enclosed petition of all the Brunswick officers.*"

9 octobre, Québec. Riedesel à Germaine.—"*I beg leave to transmit to Your Lordship the enclosed petition and letter.*" Suit la pétition,

1782. 15 mars, Whitehall. Ellis à Haldimand (n° 1).—"*Messrs. Phyn and Ellice having informed me.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,705.)

Mars. Procès-verbaux concernant des prêtres savoyards pour le Canada.

18 mars, Whitehall. Ellis à Johnson.—"*The King having been pleased to appoint you Superintendent General.*" (3 pages.) Coll. Hald , 21,776.)

23 mars, Whitehall. Ellis à Haldimand.—"*Mr. Joshua Winslow, who will have the honour.*" (2 pages.) (Coll. Hald., 21,705.)

7 avril, Livius à Shelburne.—"*I am Chief Justice of the Province of Quebec.*" (3 pages.) Il n'y a pas d'adresse ; on la trouve sur un duplicata, un peu plus loin.

9 mars. Londres. Livius à Hutchison.—"*I will as you desire give you an account.*" (3 pages.) Il n'y a ni signature ni adresse, mais on les établit toutes deux en comparant la présente lettre avec celle qui la précède.

30 avril. Livius à———. Pas de signature ; voir lettre précédente. Brook Watson et autres représentants légaux de Lewis Carignan contre Richard Dobie. "*After so long a hearing.*" (6¼ pages.)

1782.
22 avril, Whitehall. Shelburne à Haldimand (n° 1).—*You have already been acquainted that your proposition.*" (18 pages, demi-marge.)

22 avril, Whitehall. Shelburne à Riedesel.—"*It gave me great pleasure to find upon receiving the seals.*" (3 pages.)

28 avril, Allen Maclean à Shelburne.—"*I am requested by a great number of the merchants of Canada.*" (1½ page.)

On trouve inséré ici un extrait de la lettre de Shelburne, n° 1, 22 avril.

20 février, Londres. Cuthbert à Ellis.—"*I was yesterday at the levée and had the honour.*" (3 pages.) Réclamation de Cuthbert contre l'Etat, pour £9,392,10s, avec note.

Pas de date. Mary Hay, deux mémoires dont l'un à Shelburne:—"*That your memorialist, in the month of February last;*" l'autre à Ellis:—"*That your memorialist is a native of this Kingdom.*" Il y a deux copies de ce dernier mémoire. (Le mémoire à Ellis se trouve dans la Coll. Hald., 21,865, où il est daté "Londres, 20 février 1782.")

Lettre mal placée, datée Québec, 10 août 1781. Pierre du Calvet à Ellis. La lettre est datée "à l'inquisition du tyran Haldimand, aux Récollets à Québec," et commence par ces mots: "Attribuez, je vous supplie, à vos puissants," avec une lettre de Louis Jussomme.

22 avril, Whitehall. Shelburn à Haldimand (très secrète).—"*Undoubted intelligence received that an armament.*" (11 pages.) (Coll. Hald., 21,705.)

27 avril, Whitehall. Shelburne à Haldimand (n° 2).—"*Finding by the tenour of your correspondence that Lieut. Governor Cramahé.*" (3 pages.) (Coll. Hald., 21,705.)

5 juin, Whitehall. Shelburne à Haldimand (n° 3).—"*In my letter of the 22 april, I acquainted you that four Savoyard priests.*" (2 pages.)

Mal placée—Québec, 3 novembre 1781. Haldimand à Germaine (très secrète).—"*It has always been my study, as it has been my indispensable.*" (2½ pages.) (Coll. Hald., 21,717.)

5 mars, Québec. Haldimand à Germaine (très personnelle).—"*After the many and pressing letters,*" (2½ pages.)

Incluses:

1. Québec, 21 fév. Haldimand à Cochrane.—"*In consequence of the disapprobation I expressed.*" (2 pages.)
2. Québec, 22 fev. Réponse de Cochrane à Mathews.—"*I have attentively considered.*"

(La communication se trouve dans la coll. Hald., 21,717; les documents, dans 21,870.

5 mars, Québec. Haldimand à Germaine, (n° 105),—*The 23 of last november, I took the advantage of.*" (2 pages,) (Coll. Hald., 21,717.)

5 juin, Québec. Haldimand à Ellis (n° 1),—"*The 31st ulto., I had the honor to receive your letter,*" (3 pages et P. S.) (Coll. Hald., 21,717.)

31 juillet. Whitehall. Townshend à Haldimand,—"*On the 17th of last month, your letter of 23 Nov., most secret,*" (5 pages,) (Coll. Hald., 21,710.)

31 juillet, Whitehall. Townshend à Haldimand (très secrète).—"*His Majesty having been pleased to cause instructions to be sent to Sir Guy Carleton.*" (3 pages.) (Coll. Hald., 21,710.)

Mal placée—Québec, 18 nov., 1781. Haldimand à Germaine (très personnelle),—"*This letter is accompanied by a duplicate of one I had the honour of addressing to Your Lordship, the 23d ulto.*" (4 pages.)

Incluses:

1. Extraits concernant le Vermont.

1782. 2. Lettres de———, 5 oct. 1781.

3. Délibérations en Assemblée générale, en comité, Charlestown, 16 au 19 oct. 1781.

4. Ticonderoga, 2 nov. 1781.

5. Renseignements, 27 oct. 1781.

6. 4 nov. 1781.—"*I proceeded to Skenesborough by order of Coll. St. Leger.*"

(La communication est dans la coll. Hald, 21,717. Le n° 5 du 2 nov. est dans 21,829. La communication n° 5 du 27 oct. est aussi dans 21,839, mais non le document. Je n'ai pas encore pu découvrir les autres papiers.

Mal placée.—Québec, 23 nov. 1781. Haldimand à Germaine (n° 103.)—"*I have the honour to acquaint Your Lordship that the detachments.*" (4 pages.) (Coll. Hald., 21, 715.)

3 juillet, Québec. Johnson à Shelburn.—"*I am honoured with Your Lordship's despatch of the* 30 *March.*" (4 pages.)

Niagara, 11 oct., 1781. Johnson à Germaine (n° 17.)—"*I had the honour to address Your Lordship by letter of* 20 *Nov. last.*" (2 pages.)

Niagara, 3 juil. 1782.—Revue des opérations du col. Johnson à Niagara, non signée:—*Before Col. Johnson's arrival at Niagara.*" (6 pages.)

(La lettre à Germaine et la revue paraissent avoir été incluses dans la lettre ci-dessus à Shelburn.)

Juillet, Sorel. Riedesel à Shelburne.—"*I am honoured with Your Lordship's despatches of the* 22 *of April.*" (1½ p.)

(Cette lettre ne porte pas de date; on en trouve la date, telle qu'en marge, dans un duplicata, un peu plus loin.)

Pas de date. Riedesel à Shelburne.—"*Having learned by the arrival of a ship from England that a change of Ministry had taken place.*" (2 pages.) (Cette lettre fut probablement écrite en juillet, lorsque vint la nouvelle que Shelburne était monté au pouvoir.)

4 juillet, Québec. Haldimand à Pollock.—"*I embrace the very first opportunity tho' a very uncertain one.*" (Coll. Hald., 21,715.)

19 juin, St-Jean. St. Leger à———. "*I never was a good sollicitor for the advancement.*" (2 pages.)

12 juillet, "*The Euterpe letter of Marque.*" Portant à l'endos:—"*Memo: to accompany Gov. Haldimand's letter of* 5 *June,* 1782."

BOARD OF TRADE.

CANADA, QUÉBEC.

8.

1781. 29 janvier, Whitehall. Thompson à Elliott.—"*I send you herewith by Lord George Germaine's directions.*" Avec documents, pour lesquels *voir Québec*, vol. 17, Haldimand à Germaine (n° 67), vu que ce sont des doubles des papiers contenus dans cette lettre. La lettre (67) qui suit, datée 25 oct. 1780, se trouve aussi dans *Québec* 17, et dans la coll. Hald., 21,714.

3 février. Whitehall. Thompson à Elliott.—Haldimand n'a transmis aucunes autres raisons de son refus d'instructions, que celles contenues dans lettre du 25 oct. 1780.

Inclvses:

Québec, 25 oct. 1780. Haldimand à Germaine (n° 68), dans *Québec* 17, et dans Coll. Hald., 21,714.)

1781. 3 avril.	Jackson à Elliott.—Lettre et rapport sur lois adoptées le 9 mars 1780, savoir:
	A l'effet de prohiber pendant un temps limité l'exportation du blé, etc.
	Pour la réglementation et la fixation des honoraires.
	Pour la gouverne de toutes personnes tenant des chevaux et voitures à louer.—Pas d'objection. Il n'est pas à propos que la quatrième, définissant les accapareurs et les revendeurs, reste en vigueur.
	Quant au pouvoir de fixer le prix du blé, il doute que le pouvoir dérivatif couvre ce droit.
28 avril.	Arrêté du conseil.—A l'effet de différer de nouveau aux lords du commerce la loi touchant les accapareurs et les revendeurs.
8 mai.	Richard Jackson.—Qu'un accapareur, etc., peut être puni par une sentence de la cour suprême.
16 octobre, Whitehall.	Fisher à Cumberland.—Soumettant des ordonnances à son opinion.
	Le 5 déc., Richard Jackson fait rapport sur :
	1. Ordonnance à l'effet de proroger l'ordonnance pour réglementer la procédure des cours de justice civile dans la province de Québec.
	2. A l'effet de proroger l'ordonnance concernant la milice.
	3. A l'effet de proroger l'ordonnance pour autoriser les commissaires de la paix à réglementer la police de Québec et de Montréal.
23 octobre, Québec.	Haldimand aux *Commissioners for Trade and Plantations.*—Accusant réception de lettre du 13 déc. 1780, faisant connaître leur nomination. (Coll. Hald., 21,720.)
20 octobre, Québec.	Haldimand aux *Commissioners for Trade and Plantations :—" I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of* 19*th of last April, with duplicates of minutes of Council."*—(5 pages.)
	Incluses :
	1. Duplicata du n° 90 à Germaine. (Coll. Hald., 21,715, et *Québec*, 17.)
	2. Duplicata, Clinton à Haldimand (en chiffres, traduite), 9 nov. 1780.
	3. Procès-verbaux du conseil, du 13 au 30 avril, et du 1er mai au 10 oct. 1781.
	4. Procès-verbaux du conseil, comme conseil d'Etat, du 5 déc. 1779 au 30 avril 1781.
	(Les deux dernières, 3 et 4, sont dans la coll. Hald., 21,738, 21,739.)
1768 à 1783	Commerce de Québec, de 1768 à 1783. Cette statistique se trouve dans la coll. Hald., 21,861 et a été publiée dans le rapport sur les archives, 1882.

9.

1778. 8 décembre. Whitehall.	Knox à Cumberland.—Que Carleton a destitué Livius, et motifs transmis.
25 juin, Québec.	Carleton à Germaine.—Extrait quant au traitement attaché à la charge. Le caractère des membres du Conseil. Dans cette lettre, les intrigues de Livius, Grant, Finlay et Allsopp sont décrites en termes amères. (Coll. Hald., 21,697.)
30 juin. Québec.	Carleton à Germaine.—" *I have received your two letters of* 19 *Sept.* 1777 *and* 15 *April last.*" (Arrivée d'Haldimand.)

1778. *Incluses :*

Journal du Conseil Législatif, depuis le 23 mars jusqu'au 25 avril 1778.

Procès-verbaux du Conseil, depuis 21 octobre jusqu'au 27 juin 1778.

29 juillet. Québec. Haldimand à Germaine (n° 3).—Avec mémoire inclus. (Coll. Hald., 21,711, 21,722. Aussi dans les documents coloniaux, Canada, Québec, vol. 15.)

3 juillet. Québec. Livius à Germaine.—Transmettant duplicata de lettres, 9 mai.—"*The protection I have been honoured with by Your Lordship.*" (8 pages et P. S.)

Avis de sa destitution transmis par Pownall, et sa réponse.

Mémoire :—"*When the Chief Justice of an American Province.*" (11 grandes pages.)

17 décembre, Pall Mall. Carleton à Cumberland.—"*In answer to your letter of the 15 inst., acquainting me that if I wished to have a copy of Mr. Livius' answer.*"

1779. 27 mars, Lords du comité du Conseil.—Rapport sur la destitution de Livius.

Pas de date. Le Comte Dupré, James Hughes et autres.—Mémoire, en qualité de co-héritiers de feu François Brouague, de Québec.

8 juin. Richard Jackson.—Rapport concernant le juge en chef comme juge de la cour des Plaids Communs.

15 juillet, Arrêté du Conseil au sujet du précédent.

Il faudra comparer plus minutieusement que je n'ai eu le temps de le faire les papiers contenus dans les volumes marqués pour confrontation. Les volumes suivants n'ont pas encore été confrontés, mais les détails donnés rendront la tâche moins difficile et sont imprimés ici pour qu'on puisse y référer commodément. C'est la suite de la correspondance coloniale, *Canada, Québec.*

20-23.

1782. 16 juillet. Québec. Haldimand à Shelburne (n° 1).—"*This letter will relate to the complaints which Mr. Hay, Mr. Du Calvet and Mr. Cuthbert have presented against me.*" (12 pages.)

Incluses :

1. Brigadier général Maclean, avec
2. Déposition de Joseph Trudel.
3. Certificat, par Charles Hay, 28 fév. 1780.
4. Extrait d'une lettre de Hay, en date du 19 août 1780, au sujet d'une créance de Kenny.
5. Examen de Kenny, 1er sept. 1780.
6. Autre examen du même.
7. Sa confession.
8. Du brigadier général Maclean, 26 sept. 1780, pour s'assurer de Du Calvet et de Pillon.
9. Extrait d'une lettre du major Carleton, 18 juillet, 1780 ; négociations de Pillon.
10. Du même, 30 juillet ; autre concernant Pillon.
11. Du même, 24 sept. ; autre concernant Pillon.
12. Examen de Joseph Dufort, fils, 14 novembre.
13. Examen de Pierre Charland, 15 novembre.
14. Examen de Michel Hamel, 15 novembre.

1782. 15. Lettre interceptée, 8 septembre. Mutilée, mais morceaux conservés.

16. Lettre interceptée. Renseignements écrits au lait entre les lignes.

17. Lettre interceptée écrite par Pillon, en septembre ; signée Boyer, et adressée à Washington.

18. Lettre interceptée, Boyer à La Fayette, sans date.

19. Le Maistre à Cuthbert, 20 mars 1780, concernant bois de chauffage.

20. Remarques sur une accusation portée par James Cuthbert, esq., contre le gouvernement, au sujet de bois de construction.

21. Témoignage d'habitans, au sujet d'un pont, 14 juillet 1782

22. Témoignage de deux habitants notables de Saint-Ours, concernant le prix du bois de chauffage, 8 juillet 1782.

23. Affidavit de quatre officiers de milice concernant le pont de Berthier, 5 juillet 1782.

24. Certificat de quatre habitants au sujet du bois abattu sur leurs propriétés et celle de Cuthbert, 14 juillet 1782.

25. Questions posées à des habitants des paroisses de Berthier et de Saint-Cuthbert, 14 juillet 1782.

26. Haldimand à Cuthbert, 6 juin 1780, accusant réception de pétition.

27. Haldimand à Twiss, 6 juin 1780, concernant la pétition de Cuthbert.

28. Cuthbert à Haldimand, concernant congé, 1er mai 1781, et réponse, 3 mai.

17 juillet, Québec, Haldimand à Shelburne (n° 2).—"*This letter will relate to the people of Vermont.*" (5 pages.)

Incluses :

1. A. B. à E. F., av. 1782.
2. G. à Haldimand, Québec, 11 juillet 1782. (3 pages.)

17 juillet, Québec. Haldimand à Shelburne.—Dépêches du lieutenant Atkin, 34e rég.

17 juillet. Quebec. Haldimand à Shelburne (personnelle).—"*As I desire nothing more ardently.*" (4 pages.) Le danger d'accorder des crédits par l'entremise d'agents financiers.

17 juillet, Québec. Haldimand à Shelburne (n° 3).—"*The King George, a private ship, sailed from hence the beginning of the month.*" (3 pages.) Des ordres ont été transmis pour empêcher des opérations offensives.

Incluses :

1. Powell à Haldimand.—Traitement barbare que les Delawares ont fait subir à Crawford.
2. Extraits de lettres du lieut. Turvey, du capit. Caldwell, et de DePeyster, inclus dans la précédente.
3. Turvey à DePeyster, 7 juin 1782, et de Caldwell, 11 juin.
4. Discours du capit. Snake pour les Mingos, 8 juin 1782.
5. Lettre de A. McKee, 7 juin 1782; déroute de 500 hommes de l'ennemi, à Sandusky.

17 juillet, Québec. Haldimand à Shelburne (n° 4).—Recommandant George Davison pour la vacance dans le Conseil. (2 pages.)

1782.
17 juillet, Québec. Haldimand à Shelburne (n° 5).—Nomination de sir John Johnson reçue. (3 pages.)

17 juillet, Québec. Haldimand à Shelburne (n° 6).—"*Major Carleton of the 29th Regiment will have the honour to deliver this.*"

17 juillet, Québec. Haldimand à Shelburne (très secrète).—"*The armament at Brest, said to be intended against Quebec.*" (5 pages).

17 juillet, Québec. Haldimand à Shelburne (personnelle).—Hope sera nommé Q.M.G. pour remplacer le lieut.-col. Carleton. (1 p.)

17 juillet, Québec. Haldimand à Shelburne (n° 6).—"*I do myself the honor to transmit a duplicate of my letter of* 16*th July* (*No.* 1)." (Ceci est une deuxième lettre marquée n° 6 ; *voir* 22 juillet ci-dessus.)

Incluses :

1. Déposition de Hay par W. Flood, 18 avril 1780.

Autres dépositions :—2 de Ferris, 3 de Gipson, 4 de W. Bell, 5 de Ducollan—toutes datées 21 fév. 1781 ; 6 de Caleb Clossen, 24 fév.

7. Extrait d'une lettre de Hay, 2 juillet 1782, au sujet de son acquittement.

15 août, Québec. Haldimand à Shelburne (n° 7).—"*I have to add to the duplicate of my letter of the* 17*th July* (*No.* 2) *relative to the people of Vermont.*" (4 pages).

Incluses :

1. Lettre de H. à Haldimand, 2 août 1782.

2. Haldimand au gouverneur Chittenden, Québec, 8 août 1782.—"*I have received your letter of the* 15*th ulto., requesting that I would permit Captain Adial Sherwood and Lieut. Holden.*" (1½ p.)

3. Haldimand à ———, 9 août 1782.

7 août, Québec. Haldimand à Shelburne (n° 8).—"*Anxious to transmit as soon as possible duplicates of the most material.*"

17 août, Québec. Haldimand à Shelburne (n° 9).—Concernant la demande des commissaires à l'effet de remplir la charge de juge en chef. (2½ pages).

Incluses :

Mémoire et lettres des commissaires, 14 août 1782.

17 août, Québec. Haldimand à Shelburne (très secrète).—"*Inclosed I have the Honor to transmit to Your Lordship a duplicate of my letter (most secret) of the* 17*th July.*" (3 pages). Se dispose à quitter Québec, pour être remplacé par Carleton.

17 août, Québec. Haldimand à Townshend (n° 1).—A été informé de la nomination de Townshend.

20 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 2).—Transmettant lois adoptées pendant la dernière session.

Incluses :

Opinion sur l'effet du désaveu de l'acte concernant les accapareurs, avec ordonnance.

Procès-verbaux du Conseil Législatif, depuis le 2 jusqu'au 16 fév. 1782.

Procès-verbaux du Conseil, affaires d'Etat, 20 oct. 1781 au 1er mai 1782, et de mai au 10 oct. 1782.

1782.
21 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 3).—" *I do myself the Honor to transmit you Triplicate of my letter of 16th July* (n° 1)."

22 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 4).—" *Ever since I have had the Honor to take upon myself the command of the Northern Army.*" (5 pages).

22 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 5). " *I have the Honor to transmit to you copies of letters I have lately received from the commanding officers at Detroit.*" (6½ pages.)

Incluses—

1. McKee à Caldwell, 21 sept. 1782.
2. Caldwell à DePeyster, 24 sept. 1782.
3. McKee à DePeyster, 28 août 1782.
4. DePeyster au commandant en chef, 29 sept. 1782.
5. DePeyster à Haldimand, 4 sept. 1782.
6. Dundas à Haldimand, 6 oct. 1782.

24 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 6). " *On the 29th of September, I had the Honor to receive your letter of the* 31 *July* (*Most secret*). (1¼ p.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 7). Nomination de sir John Johnson au poste de brigadier général. Présents aux sauvages, etc. (4 pages.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (personnelle).) " *The present situation of public affairs.*" (4 pages.)

Propositions touchant les Loyalistes. Les documents mentionnés dans la lettre ne l'accompagnent pas.

25 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 8). *I have to add to the many letters I have wrote relative to the people of Vermont.*" (1 p.)

24 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 9). Concernant l'hôpital de Québec.

25 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 10). Aperçu de l'état général des affaires dans la province (2¼ pages.)

Incluses :

1. Inventaire des vivres en Canada, 24 août 1782.
2. Quartiers d'hiver, 21 octobre 1782.
3. Distribution des troupes, 21 octobre 1782.
4. Inventaire des vivres, etc., envoyées aux postes de la région supérieure, depuis le 1er mai jusqu'au 10 octobre 1782.

25 octobre, Québec. Hamilton à Townshend (n° 11).—Congé à Drummond. Winslow recommandé pour la vacance dans le Conseil.

25 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 12).—Capture de prêtres savoyards par les rebelles.

25 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 13).—Réclamation du capitaine Schank. Compte inclus.

26 octobre, Québec. Haldimand à Townsend (n° 14).—Concernant une lettre à lord Keppel, en faveur d'officiers de marine.

Incluses :

Copie d'une lettre d'Haldimand à Keppel, 24 oct. 1782, en faveur des capitaines Chambers et Schank.

26 octobre, Québec. Haldimand à Townsend n° 15).—Etablissement d'un poste à Oswego. (2½ pages.)

1782.
26 octobre, Québec. Haldimand à Townsend (personnelle).—Malgré les mesures qu'il a prises pour se rendre en Angleterre, il a jugé nécessaire de passer l'hiver. (2 pages.)

17 août, Québec. Haldimand à Shelburn.—Duplicata; on trouvera l'original à la date qui lui appartient, dans ce volume.

28 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 16)—"*I have the honour to acquaint you that some German troops of Convention and Recruits are lately arrived.*" (1¼ page.)

26 novembre, Plymouth Sound. Le capitaine Worth à Townshend, transmettant dépêches reçues d'Haldimand, avec liste ajoutée.

28 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 17).—Concernant présents aux Sauvages.

Incluses :
1. Estimations.
2. Sir John Johnson, 28 oct.
3. Manque ; paraît avoir été égaré.
4. Knox à Haldimand, 23 avril 1782.

28 octobre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 18).—Transmettant estimations d'armements et de matériel pour les départements de l'artillerie royale et du génie royal. Les deux estimations incluses.

28 octobre, Québec. Haldimand à Knox.—Présents aux Sauvages.

6 septembre. Ile-aux-Noix. Riedesel à Shelburne.—L'habillement pour les recrues n'arrive pas.

10 novembre, Québec. Haldimand à Townshend (personnelle) "*Having finished for the season my correspondence with the King's Ministers,*" (3¼ pages.) Carleton ne peut se rendre dans la province cette année ; il est tout à fait improbable qu'il y vienne jamais.

8 novembre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 19).—"*Since I wrote my letters by His Majesty's ships Assistance and Surprise, an Express has arrived from New York.*" (3½ pages.)

Incluses :
Copie d'une lettre de sir Guy Carleton à Haldimand, 25 septembre.

9 novembre, Québec. Haldimand à Townshend (no° 20).—"*I have to add to my letter by the Conway, wherein I mentioned the conduct of Lieut. Governor Sinclair.*" (2½ pages.)

7 novembre, Québec. Haldimand à Burke (n° 17).—Cette lettre appartient à la série de la Trésorerie ; elle se rapporte aux comptes, lettres de change, etc., de la part des gouverneurs et des commandants des postes. (4 pages.)

11 novembre, Québec. Haldimand à Townshend (no° 21).—"*Having had the honour in my letter of 24 Oct. (n° 6).*" (1 page) Concernant prisonniers de guerre.

8 octobre, Québec. Le capitaine Jehu Hay à Shelburne.—"*I had every reason to believe before this I should have been in the execution of my office.*" (2 pages.)

16 octobre, Québec. Riedesel à Shelburne (?) (personnelle).—" Le changement du département de Votre Excellence ne me devait plus permettre." (2½ pages.)

16 octobre, Québec. Riedesel à Townshend (?)— "*His Excellency General Haldimand having acquainted me.*" (2¼ pages.)

Incluses—
Riedesel à Germaine, sept. 1781.—"*My sentiments and feelings on an event.*" (2 pages.)

1782. Shelburne à Riedesel, 22 april 1782.— "*It gave me great pleasure to find upon receiving the Seals of the American Department.*" (2 pages.)

Riedesel à Shelburne (?), 19 juillet.—"*I am honoured with Your Lordship's despatches of the 22nd April.*" (1 p.)

Riedesel à Carleton, Sorel, 13 août.—"*Cornet Schonewald being detained some days at Quebec.*" (1 p.)

20 octobre, Québec. Riedesel à Shelburne.—"Quoique le changement du département à Votre Excellence." (1½ page.) Très semblable à la lettre du 16 oct., et sur le même sujet.

20 octobre, Québec. Holland à Townshend.—Transmettant contrôles des troupes étrangères.

Incluses :

Détail général des revues faites en août et septembre 1782.

Idem de celles faites en février et mars.

21–24.

10 novembre, Québec. Hamilton à Townshend (personnelle).—Duplicata, on trouvera l'original dans le vol. 20, immédiatement avant la lettre officielle n° 19.

11 novembre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 22.)—Concernant le meurtre d'un marin appartenant à l'un des transports de la flotte de Cork, par le lieutenant Bradley. (1 p.)

Incluses :

Mémoire de Bradley. Opinion de Monk, procureur-général. Dépositions dans la cause, 3 feuilles séparées.

1782. 13 novembre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 23.)—"*I am again importuned by the Commissioners for executing the office of Chief Justice.*" (2 pages.)

14 novembre, Québec. Haldimand à Townshend (n° 24.)—"*I have herewith the honour to transmit to you duplicate of my despatch by Her Majesty's sloop "Drake."*" (1 p.) L'ennemi a abandonné l'idée d'envahir le territoire sauvage.

Incluse :

Niagara, 23 octobre 1782. Lettre de A. Dundas.

1783. 22 janvier, Rue Charles. Edmund Burke à ——. "*I received the enclosed letter to me from Baron Maseres.*"

Le cas de Pierre du Calvet.

Incluses :

Lettre de Pierre du Calvet, datée "à l'Inquisition du tyran Haldimand aux Récollets à Québec," 30 juin 1782, à lord Shelburne, et Charles James Fox, (7¼ pages); Burke (1 p.) à ce dernier, avec même en tête, 1 septembre 1782. Aux ministres et aux secrétaires d'Etat, même en tête, 1er oct. 1782, avec double dans la dernière.

6 février. Brownsgrove. Le compte de Plymouth à Townshend (?) Touchant le cas du révérend M. Guerry.

Incluses :

Mémoire (1½ page) et lettre (1½ page) de Gerry.

1783.
28 février, Whitehall. Townshend à Haldimand.—"*I cannot reply by this conveyance to all*" (Touchant les cas de Hay, Cazeau, DuCalvet et de Pillon, avec ordre pour la mise en liberté.)

Sans date. Du Calvet à Haldimand.—" Le règne de la tirannie exerce." (4 pages.)

Sans date. Du Calvet à lord North.—Epitre dédicatoire à Milord Sydney, etc, etc.—Les grands ministres font la gloire." (3 pages.)

10 avril, Whitehall. North à Haldimand.—"*The short time I have been in office.*" (6 pages, demi-marge.)

16 avril, Whitehall. North à Haldimand.—"*Since I finished my despatch to you of the 10th inst.*" ($2\frac{1}{2}$ pages, demi-marge.)

16 avril, Whitehall. North à Riedesel.—"*The provisional articles of a Treaty of Peace.*" (2 pages, demi-marge.)

18 avril, Whitehall. North à Lossberg.—Sur le même sujet et de pareille teneur.

19 avril, Whitehall. North à Haldimand.—Les troupes étrangères seront renvoyées en Europe.

14 février. Québec. Haldimand à Townshend (n° 25).—"*I have the honour to report.*" Nomination de Williams à la charge de solliciteur général et d'inspecteur général.

14 février, Québec. Haldimand à Townshend (n° 26).—Suspension d'Allsopp comme conseiller législatif, avec extrait de lettre d'Haldimand à Germaine, 25 oct. 1780 (n° 68). Raisons données par Allsopp, 6 mars 1780, contre la décision du Conseil. *Voir* documents, à leur dates respectives, pour ces dates et pour extraits des procès-verbaux du Conseil, 2 juin et 1er juillet 1766; 14 mars et 22 avril 1768; 9 mars 1780. On trouve aussi inclus un court extrait de Carleton à Germaine, 25 juin 1778, concernant Allsopp.

6 février. Québec. Haldimand à Sir John Johnson.—Avec instructions générales pour sa gouverne comme surintendant général des affaires des sauvages. (8 pages.)

Incluses—

Instructions et ordres permanents.

14 février, Québec. Haldimand à Townshend (n° 27).—"*Since I had the honour of writing to you by His Majesty's sloop Cockatrice,*" (3 pages). Rebelles sur l'Ohio.

Incluses—

Extraits, de Carleton, New-York, 26 oct., 1er et 2 nov. 1782.

Niagara, 16 déc. 1782, Maclean à Haldimand. Niagara, 11 et 12 déc. 1782. Assemblée de chefs.

14 février, Québec. Haldimand à Townshend (n° 28).—"*Since I have had the honour of writing to you, I have had at different times.*" Affaires dans le Vermont.

Incluses—

Différents extraits de nouvelles; proclamation du Congrès, etc.

15 avril, Québec. Haldimand à Townshend (n° 29).—"*The despatch which I have now the honour.*" Affaires du Vermont.

7 mai, Québec. Haldimand à Townshend (n° 30.)—"*I did myself the honour to write to you a few weeks ago.*" (4 pages.)

1783, *Incluses :*
Extrait de discours sauvage à Niagara, 1er avril.

13 juin, Sorel. Riedesel à North.—" *I am this day honoured with Your Lordship's letter, dated Whitehall, 16 April 1783.* (2½ pages.)

2 juin. Québec. Haldimand à North (n° 1.)—" *I have had the honour to receive Your Lordship's letter of the 2nd April.*" (5 pages.)
Arrivée de Brant et de John, chef Mohawk, à Québec. Etablissement de loyalistes.

Incluses :
Duplicata de n° 30, avec documents inclus. Traduction d'un discours adressé par Joseph Brant à Haldimand, à Québec, le 21 mai (5 pages). Niagara, 18 mai. Le brigadier général Maclean à Haldimand.—" *In obedience to Your Excellency's commands, I have paid every attention in my power.*" (5 pages.) Affaires des sauvages.

14 juin, Québec. Haldimand à North (n° 2).—" I *have had the honour to receive Your Lordship's letters of the 10th and 16th of last April.*" (4 pages)

12 juin, Québec. Haldimand à North (n° 3).—" *Mr. Drummond, a member of the Legislative Council, having entered in business.*" (2 pages.)
Québec, 17 juillet 1782. Haldimand à Shelburne.—Duplicata, l'original est à sa place, dans *Québec* 20-23.

19 juin, Québec. Haldimand à North (n° 4). -" *This letter will relate to the ecclesiastical affairs of the country.*" (2¼ pages.)

Incluses :
Extrait de lettre à Germaine, 14 septembre 1779.
Copie au même (n° 61), 25 oct. 1780.
Copie de lettre à Townshend (n° 12), 25 octobre 1782, au sujet de prêtres pour le Canada.

20 juin, Québec. Haldimand à North (personnelle).—" *I have the honour to acknowledge the honour of Your Lordship's letter relative to Mr. Pownall.*" (3 pages.)

8 août, Whitehall. North à Haldimand.—" *Since I had the honour of writing to you on the 10th of May to send home all the foreign troops.*" (20 pages, demi-marge.)

25 juin, Québec. Haldimand à North (n° 5).—" *Captain Chambers of the Royal Navy (who takes charge of my despatches).*" (1½ page)

25 juin, Québec. Haldimand à l'amiral Keppel.—" *This letter will be delivered to you by Captain Chambers.*" (1 page.)

27 juin, Québec. Haldimand à North (n° 6).—Deux prêtres français envoyés à bord du *Bull Dog.*

7 septembre, Portsmouth. Riedesel à North.—Son arrivée dans le *Québec* qui s'est écarté de la flotte.

Incluses :
Listes d'embarquement.

15 juillet, Québec. Haldimand à North (n° 7).—" *This letter may be considered as a continuation of that of the 19th June* (n° 4)." (4 pages.)

21 juillet, Québec. Haldimand à North (n° 8).—" *As the transport with the German troops will sail the beginning of next month.*" (2 pages.)

31 juillet, Québec. Haldimand à North (n° 9) —" *I have the honour to transmit a copy of the proceedings of the Legislative Council.*" (1 page.)

1783.

Nuls documents n'accompagnent la lettre.

26 juillet, Québec. — Riedesel à North.—" *The gentleman who will have the honour of presenting this letter is Capt. Cleve.*" (3 pages.)

28 juillet, Québec. — Haldimand à North.—Concernant congé de Pownall.

30 juillet, Québec. — Haldimand au *Committee for Trade and Plantations.*—" *Agreeable to orders which I have this summer received from His Majesty.*" (2 pages.)

2 août, Québec. — Haldimand à North (n° 10).—" *The transports collected to carry the foreign troops.*" (2½ pages.)

Incluses :

Listes d'embarquement.

Ordres généraux—Haldimand à Riedesel, 29 juillet; Lernoult, adjudant général, 2 août.

Inventaire de l'équipage de camp.

5 août, Québec. — Haldimand à North (n° 11).—" *I have the honour to acknowledge the receipt of Mr. Knox's letter.*" (2½ pages.)

Incluses :

Québec, 5 août, Haldimand à George Rose.—" *Having given the necessary orders, for comparing the goods sent last year.*" (1 page.)

Londres, 21 mars 1782, et Montréal, 19 juin 1783.—Sir John Johnson à Haldimand.

6 août, Québec. — Haldimand à North (n° 12).—" *By the agent for the transport, who is just going to sail.*" (1½ page.)

6 août, Québec. — Haldimand à North.—" *Lieut. Houghton will have the honour to deliver this.*"

6 août, Québec. — Haldimand à North (n° 13).—" *I have received letters from Brigadier Maclean*" (2½ pages). Le Congrès des Etats-Unis et les Sauvages.

Incluses :

17 juillet. Maclean à Haldimand.

Détroit, 7 juillet. De Peyster à Maclean (2 lettres).

Correspondance entre Maclean et fonctionnaires des Etats-Unis. Il y a 9 documents.

4 août, Québec. — Allsopp à North (?)—Concernant la perte de son siège dans le Conseil Législatif et de sa charge dans la cour d'appel. (6 pages.)

Incluses :

Québec, 29 oct. 1780.—Proteste contre la décision du Conseil.

20 août, Québec. — Haldimand à North (n° 14).—" *I returned on the 16th inst., from Isle aux Noix.*" (8 pages.)

Incluses :

Correspondance avec Steuben et Washington (13 documents.)

Lettres de mer du commerce italien.

Correspondance, de Niagara et Détroit, sur affaires des Sauvages.

22-25.

27 août, Québec. — Haldimand à North (n° 15).—" *I have the honour to enclose duplicates of my letters which were sent by the Brig Tarleton.*" (3 pages.)

1783
14 octobre, Québec. Haldimand à North (n° 16).—"*The Proselyte Frigate arrived here the 6th Inst.*" (7 pages.)

Incluses :

1. Discours de Wall aux Shawanese, Ohio, 7 juillet 1783.
2. Procès-verbaux de négociations avec les Sauvages à Sandusky, 26 août au 8 sept. (12 pages.)
3. A. McKee à sir John Johnson, Sandusky, 9 sept. 1783.
4. Pétition (en français) des citoyens de Montréal, concernant deux jeunes prêtres français (3 pages, y compris les signatures.)
5. Réponses d'Haldimand à Mézières et Adhémar, 24 juin. (1 p.)
6. Mézières et Adhémar à Haldimand, 30 juin. (1 p)
7. Adhémar et Delisle à Haldimand, 18 août.
8. Adhémar au capitaine de milice Millard, 11 juillet.
9. Haldimand à Adhémar et Delisle, 28 août. (1 p.)
10. Adhémar et Delisle à Haldimand, 4 sept. (2 pages.)
11. Adresse (sans date) des citoyens de Montréal au roi.
12. Mémoire touchant le besoin de prêtres ; signé par Adhémar et Delisle. (3 pages.)
13. Haldimand à Mabane, 13 sept.
14. Mabane et Jenkyn Williams à Haldimand, 14 sept. (1 p.)
15. E. W. Gray, shérif, à Mabane et Williams, 4 sept. (1 p.)
16. Haldimand à Adhémar et Delisle, 6 oct. (1 p.)

Tous ces documents se rapportent aux pétitions ayant pour objet d'obtenir les services de prêtres français en Canada.

23 octobre, Québec. Haldimand à North (personnelle.)—"*Amongst the variety of objects which have employed my thoughts.*" (2¼ pages.) Les fortifications de Montréal.

Incluses:

Twiss à North, 22 oct.

Un double de cette lettre (23 oct.) suit le document.

24 octobre, Québec. Haldimand à North (personnelle).—"*In addition to the public letter.* (4½ pages.) Les affaires du Vermont.

2 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 17) —*I have the honour to transmit to Lord Sydney.* (2 pages.) La poursuite contre Taylor et Forsyth.

Incluses:

Rapports avec détails par le bureau d'examinateurs des comptes, 24 oct., savoir :—

1. Taylor et Forsyth.
2. Guy Johnson.
3. Délibérations du bureau, 22 sep. au 24 oct.
4. Rapport du bureau mentionné dans les rapports 1 et 2 et dans les délibérations 3.
5. Correspondance entre Haldimand et Johnson, et autres papiers soumis au bureau.

23–26.

4 novembre. Québec. Haldimand à North (n° 18).—"*Mr. Cuyler, the late Mayor of Albany, will have the honor.*" (1 p.) Services de Cuyler. Concession dans Cap-Breton.

1783.
5 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 19).—"*Brigadier General Maclean will have the honor.*" (1 p.) Réduction du 84e. Bonnes dispositions des sauvages.

5 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 20).—Pour empêcher d'accorder des emplois par lettres patentes, si ce n'est aux personnes s'acquittant personnellement des fonctions. Réclamation de l'adjoint de sir Thomas Mill. (1 p.)

6 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 21.)—Provisions pour les royalistes.

Incluses :

Journal du lieutenant French; exploration de terres sur l'Ottawa, depuis Carillon jusqu'au Rideau, et sur la Gananoque.

Deux plans ont été transmis avec la lettre, mais ils ne l'accompagnent pas dans le volume.

8 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 22.)—Demande renouvelée de la part des commissaires à l'effet de remplir la charge de juge en chef. (2 pages.)

Incluses :

Lettre signée par A. Mabane, Thomas Dunn et Jenkyn Williams, Québec, 23 octobre.

9 novembre, Québec. Haldimand à North, présentée par LeMaistre qui est en congé.

12 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 23)—"*I think it necessary to communicate to Your Lordship that upon application from Colonel Carleton.*" (2 pages.) La nomination de Hope comme quartier-maître général à la place de Carleton.

12 novembre, Québec. Haldimand à North.—Mabane résigne la charge de chirurgien de la garnison de Québec; nomination de Fisher. (1½ page)

17 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 24).—"*I profit of the opportunity of the Transport the Three Sisters.*" (1 page.) Plans du nouveau Cataraqui.

18 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 25.)—Vu la réception tardive des dépêches retenues à Halifax, il ne peut licencier le 84e, le 2e bataillon des *Rangers* de sir John Johnson et de Butler. (4 pages.)

Incluses :

1. Plan de Cataraqui.
2. Liste des troupes provinciales en Canada.
3. Mémoire des officiers des Six-Nations.

18 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 26).—L'absence de Cuthbert. Dans le cas où Winslow serait appelé au Conseil, il recommande Alexandre Davison pour la première vacance. (1 p.)

19 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 27.—Provision pour Johnson en conséquence de la réduction des deux bataillons du régiment Royal de New-York. (1 p.)

20 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 28).—Son désappointement de ne pas recevoir de nouvelles de la Trésorerie. (1 p.)

21 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 29).—"*An easterly wind has detained the vessels.*" (2 pages.) La réduction des troupes sur le pied de paix.

27 novembre, Québec. Haldimand à North (n° 30)—"*Your Lordship's letter of 12th May, 16 and 24 July.*" (4½ pages.) La condition de la région supérieure; les intentions et les espérances des Sauvages.

1783. *Incluses* :
Ordre général, signé par R. B. Lernoult, concernant les réductions.

1784.
8 avril, Whitehall. Sydney à Haldimand. (Pas de signature, mais lord Sydney a succédé à lord North).—"*Upon my returning to the office which I have now the honour to fill.*" (28 pages, demi-marge.)

10 avril, Whitehall. Sydney à Haldimand. (Pas de signature.)—"*The reasons which induced His Majesty last year to press your continuance.*" (3 pages, demi-marge.)

14 avril, Whitehall. Sydney à Haldimand.—"*The Master General of the Ordnance*" (1½ page). Excédant de bois de construction pour la garnison de Québec.

Incluses :
1. Le duc de Richmond à lord Sydney, 18 mars 1784.
2. Rapport au sujet de bois de construction, par Butler et Morpeth, daté "Tower," 24 mars.
3. Rapport du général Green sur le bois de construction destiné à Gibraltar.

23 avril, Londres, Du Calvet à Sydney.—"Ma première lettre suit à Votre Seigneurie." (7 pages)

29 mai, Adhémar à lord Howe.—Note, avec description de François Etienne Guigbord.

Sans date. Mémoire concernant les concessions de terre dans le Cap-Breton, projetées par Abraham Cuyler. Ce mémoire est signé par John Jones, pour lui-même et 50 familles ; par Hugh Munro, pour lui-même et 25 familles, et par un certain nombre d'autres.
Aperçu des articles nécessaires pour établir 600 familles.

8 janvier. Québec. Haldimand à North (n° 31.)—"*Sir John Johnson will have the Honor to deliver this letter.*" (3 pages et P. S.) Réduction du personnel, etc.

Incluses:
1. Résumé des réductions.
2. Liste des personnes employées dans le département du Q. M. G.
3. Liste des officiers dans le département des affaires des sauvages, Niagara, 4 décembre 1783.
4. Liste des officiers dans l'intendance des casernes, 25 déc.
5. Liste des officiers dans le département du commissaire des vivres, postes de la région supérieure.
6. Officiers du génie.
7. Etat-major de marine.
8. Officiers des sauvages, département nord.
9. Officiers des sauvages des Sept-Nations, pendant la rébellion.
10. Officiers des sauvages, à Détroit, pendant la rébellion.
11. Officiers des sauvages, à Niagara, pendant la rébellion.
12. Extrait, sir John Johnson, 4 déc. 1783, avec liste d'officiers.

4 juin, Whitehall. Sydney (?) à Haldimand.—Recherches concernant Guigbord, à la demande du comte d'Adhémar (1½ p.) ; pas de signature.

7 juin, Whitehall. Sydney à Haldimand.—Etablissement de Cuyler et autres au Cap-Breton. (3 pages, demi-marge.)

8 juin, Whitehall. Sydney à Haldimand.—"*Lieutenant Jones, who arrived here on the 28th of last month.*" (2 pages, demi-marge.) Congé de Johnson approuvé.

1784.
14 juin, Whitehall. Sydney à Haldimand.—La pétition de Robin, Pipon et Cie, demandant de l'aide, est transmise. (1 p.)

7 juillet. Sydney à Haldimand.—"*Mr. Williams, the Solicitor-General of Quebec, arrived here on the 21st of last month.*" (2½ pages, demi-marge.)

4 mars, Québec. Haldimand à North.—"*In obedience to Your Lordship's letters of 12th May, 1783, I enclose the Ordinances.*" (1¼ page.)

Incluses:
1. 2 George III. chap. VI.
2. "Article 25 des Règlements généraux pour la police."
3. "Ordonnance de police au sujet de l'abandon des bestiaux, 31 oct. 1727.

16 avril, Québec. Haldimand à North (n° 32).—"*As this letter goes by land to New York I cannot be very particular.*" (2 pages et P. S.)

Incluses:
1. Discours du général Schuyler aux Six-Nations, Schenectady, janv. 1784.
2. Niagara, 17 mars 1784.—Butler à Johnson.
3. Philadelphie, 22 février 84.—Le chevalier de la Luzerne à Haldimand.
4, 5, 6. 22 mars 1784.—Discours et adresses, à l'ouverture du Conseil Législatif.

12 mai, Québec. Haldimand à North (n° 33).—"*At the same time that I transmit a duplicate of my letter of the 26th Ap.*" (4 pages.)

Incluses:
1. New-York, 19 mars.—Le gouverneur Clinton à Haldimand.
2. 10 mai.—Haldimand à Clinton.
3. Arlington, 15 avril.—Chittenden à Haldimand.

29 juin, Québec. Haldimand à Sydney.—"*I have the honour to transmit the minutes of last session.*" (9½ pages.)

Incluses:
1. Procès-verbaux du Conseil depuis le 31 mai 1783 jusqu'au 14 avril 1784.
2. Journaux du Conseil Législatif, depuis le 22 mars jusqu'au 29 av. 1784.
3. Copie.—Haldimand aux lords *of the Privy Council for Plantation affairs*, 6 mai 1784.

30 juin, Québec. Haldimand à Sydney.—"*It now remains with me to acknowledge the honour of Your Lordship's letter of 10th Ap.*" (1½ page.) Accusations de Du Calvet.

2 août, Whitehall. Sydney à Haldimand.—"*I received on the 25th of last month your letter of the 4th of March*, n° 33." (3 pages, demi-marge.)

16 juillet, Québec. Haldimand à Sydney.—"*Lieut. Colonel Hall in the American service, arrived here on the 10th inst.*" (2 pages.)

Incluses:
1. New-York, 13 juin, le major général Knox à Haldimand; et Québec, 13 juillet, réponse d'Haldimand à Knox.

1784. 2. Québec, 12 juillet, Hall à Haldimand, et réponse le 13 juillet.

3. New-York, 12 avril 1784.—Discours de Clinton et des Commissaires aux Six-Nations.

4. 6 juin.—Conseil assemblé pour prendre lettres en considération.

5. Juillet 1784; signée par sir John Johnson. Dénombrement des hommes, femmes et enfants établis dans les nouveaux townships sur le fleuve Saint-Laurent.

6. Niagara, 22 mai 1784. Assemblée des Missisaugas et des Six-Nations.

13 août, Québec. Haldimand à Sydney. "*When I ordered Lieut. Governor Sinclair from Michillimakinack.*" (1½ page).

16 août, Québec. Haldimand à Sydney. "*By the Hermine Frigate.*" Les traités de paix définitifs, reçus.

1er septembre, Québec. Haldimand à Sydney. "*Lord Belhaven (a captain in the 44th Regiment), will have.*" (1 p.)

30 septembre, Québec. Haldimand à Sydney. Traité de paix définitif entre Sa Majesté et les Etats Généraux, reçus.

2 octobre, Québec. Haldimand à Sydney. "*I have had the honour to receive Your Lordship's circular letter.*" (1 p.)

2 octobre, Québec. Haldimand à Sydney. "*I have had the Honor to acknowledge the receipt of Your Lordship's letter of the 2nd Aug.*" (2 pages.) Deuxième publication de Du Calvet.

3 octobre, Québec. Haldimand à Sydney. "*I lost no time after the receipt of Your Lordship's letter of the 7th.* (1 p.) Concessions aux loyalistes dans le Cap-Breton.

4 octobre, Québec, Haldimand à Sydney. "*At the time I made my acknowledgments.*" Les raisons pour lesquelles il n'a pas confiance dans le procureur général.

5 octobre, Québec. Haldimand à Sydney. Décès de Saint-Luc la Corne; René Amable de Boucherville recommandé pour le remplacer. (1 p.)

6 octobre, Québec. Haldimand à Sydney. Transmettant listes des officiers des corps provinciaux. (1 p.)

Incluses:

1. Listes des officiers, 1er bataillon, *King's Royal Regiment*, de New-York.
2. *King's Rangers (Rogers).*
3. *Butler's Rangers.*
4. *Loyal Rangers (Jessup).*

6 octobre, Québec. Haldimand à Sydney, concernant Guigbord.

6 octobre, Québec. Haldimand à Sydney.—"*Sir John Johnson will have the honour to deliver this letter.*" (1 page.)

11 octobre, Québec. Haldimand à Sydney.—"*Having done myself by the Speedwell Packet, the honor to write several letters.*" (3 pages.) Affaires ecclésiastiques.

Incluses:

Québec, 31 août. Haldimand à M. de Mont Golfier, et réponse, Montréal, 15 sept.

24 octobre, Québec. Haldimand à Sydney.—"*The anxiety which I expressed in my letter of the 2nd inst.*" (3¼ pages.)

25 octobre, Québec. Haldimand à Sydney.—"*I have the honor to enclose an authenticated copy of a Lease.*" (2 pages.)

1784. *Incluses :*
Bail par le général Murray à Thomas Dunn et John Gray.

25 octobre, Québec. Hamilton à Sydney.—" *Permit me Humbly to solicit Your Lordship's protection and countenance.*" (3 pages.)

Incluses :
1. 23 sept. Hamilton à Haldimand.
2. 24 sept. Haldimand à Hamilton.
3. 21 oct. 2 documents. Hamilton à Haldimand.
4. 22 oct. Mathews à Hamilton.

15 décembre, Whitehall. Sydney au gouverneur de Québec.—Transmettant réclamations envoyées par M. de Barthelemy en faveur de Favry de Chantelou. (2 pages.)

Incluses :
Cas de James Cuthbert, commençant par ces mots :—" *On the* 17 *Jan.* 1780." Assermenté devant James McGill, *C.P.*, Montréal, 24 septembre 1782. (11 grandes pages.)

4 octobre, Québec. Hugh Finlay à ———, " *The Spring Packet brought me a letter from my worthy friend Governor Skene.*" (2 pages.)

22 octobre, Québec. Finlay à———. " *The advocates for a House of Assembly.*" (4½ pages.)

24–27.

24 novembre, Pétition d'anciens et de nouveaux sujets, avec signatures, sur parchemin ; l'original.

8 novembre, Québec. Haldimand à Sydney.—" *Subsequent to the letter which I had the Honor to transmit to Your Lordship of the* 24th." (2 pages.)

13 septembre, Québec. Le brigadier St. Léger à Sydney.—" *Your Lordship's friendly interference for my interests.*" (2 pages.)

19 octobre, St. Léger à Sydney.—" *By His Majesty's permission to Gen. Haldimand.*" (2 pages.)

2 décembre, Québec. Hamilton à Sydney. " *I had the honor of addressing a letter to you.*"

2 décembre. Québec. Hamilton à Sydney.—" *On the* 24 *day of November last, M. Grave the Vicar General.*" (2 pages.)

Incluses :
Documents relatifs à la démission de M. Briand.

2 décembre, Québec. Hamilton à Sydney.—" *Herewith I have the honour to transmit two letters from M. Langan.*"

Incluses :
1. Montréal, 18 et 29 nov. Deux lettres de Langan.
2. Détroit, 20 oct. John Hay.

1785. 7 février, Londres. Haldimand à Sydney.—La nécessité d'envoyer à Québec les présents destinés aux sauvages.

Incluses :
Londres, 31 janv. Objets destinés aux loyalistes.

Même date. Sir John Johnson, concernant les effets destinés aux sauvages.

1784.
10 novembre, Québec. Haldimand à Sydney.—Présentant le major Jessup.

10 novembre, Québec. Ainsley à Sydney.—Relevés des exportations pour les quatre années de 1780 à 1783.

Incluses:

26 juillet 1784.—Permis, pour le déchargement de la cargaison (de farine) du *Nancy*, signé par Haldimand et adressé à Ainslie.

1785.
3 mars, Londres. Haldimand à Sydney.—Etablissement de loyalistes dans Québec, avec lettre du 1er août 1784.

Incluse:

Liste des loyalistes établis sur les terres de la Couronne dans Québec.

10 mars, Londres. Haldimand à Sydney.—Concernant les noms à recommander pour l'affermage des postes du roi en Canada.

15 mars, Whitehall. Sydney à Hamilton, concernant l'affermage des postes du Roi.

8 avril, Londres. Mathews à Nepean. Avec les noms des instituteurs en Canada.

10 avril. Londres. Haldimand à Sydney.—"*It is with much concern that I find myself.*" Poursuite à l'égard des lettres de change tirées par Sinclair, Michilimakinack.

11 avril, Londres. Demande de sir John Johnson et autres, de la part des troupes provinciales et du département des Sauvages.

12 avril, Londres. Haldimand à Nepean.—"*As Lord Sydney must at present be much occupied.*" (3 pages.) Transport sur les lacs.

18 avril, Londres. Mathews à Nepean. Avec deux adresses imprimées (1), 2 nov. 1784. "Objections aux demandes faites à Notre Auguste Souverain." (2) Sans date. "Adresse des citoyens," etc.

22 avril. Londres. Haldimand à Nepean.—"*I have carried the enclosed copy.*"

Incluses :

1. M. Hunter, de la part des marchands ; copie signée par Robert Hunter.
2. Liste de documents civils laissés à Hamilton.
3. Lettres d'instructions laissées au brigadier général Saint-Leger, 16 novembre 1784.
4. Lettres d'instructions pour Hamilton, 16 nov. 1784.
5. Adresse, sans date, avec extrait des instructions à Hamilton, relativement aux postes du Roi.

14 février, Québec. Hamilton à Sydney.—*This day I laid before the Council the Act of Parliament.* Aussi, liste de loyalistes.

Incluse :

Pétition de la part de loyalistes.

Pas de date. St. Leger à Sydney (n° 1).—"*Though nothing more has occurred in the Military line.*" (8 pages.)

26 avril, Londres. Haldimand à Sydney.— "*At the earnest sollicitation of Mr. Van Alstine.*" Avec mémoire, et sommaires, partie en double.

1785.
27 avril, Whitehall. Sydney à Hamilton.—Continuation de paiement du prix d'engagement aux colons loyalistes. (2½ pages.)

30 avril. Whitehall. Sydney à Hamilton.— "*I have received by different conveyances.*" (10 pages.) Le manque de confiance montré par Haldimand à Hamilton. Dissentions dans le conseil. La démission de Mgr. Briand ; son successeur. Affaires des sauvages. Pétition des seigneurs, demandant que le système de gouvernement soit changé.

30 avril. Whitehall. Sydney à Hamilton.—Bouées sur le Saint-Laurent. (2 pages.)

30 avril. Whitehall. Sydney à St-Leger.—Concernant le transfert des postes, etc. (3½ pages.)

30 avril. Whitehall. Sydney à St-Leger. Avec réponse officielle à lettre du major Ross. (2 pages.)

4 mai, Scho Square Sir John Johnson à Nepean. Avec discours de La Fayette aux Sauvages du Canada, inclus.

Les autres lettres et documents de ce volume ont été écrits pendant que Hamilton remplissait les fonctions de gouverneur.

Rapport par M. Joseph Marmette.

A l'honorable M. J. H. Pope.
Ministre de l'agriculture,
Ottawa.

Monsieur le ministre,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur les recherches historiques que, d'après vos instructions, j'ai commencé à faire à Paris l'été dernier.

J'étais en France, lorsque, dans le cours du mois de juin, je reçus une lettre de M. Lowe, secrétaire de votre département, m'informant que j'étais attaché à la division des archives et que j'eusse à me tenir prêt à agir de concert avec l'archiviste, M. Brymner. En attendant l'arrivée de celui-ci, je commençai à me mettre en rapport avec différents fonctionnaires de marque qui étaient à même de faciliter mes recherches dans les ministères et les bibliothèques. Déjà depuis plusieurs mois, j'entretenais des relations suivies avec M. Avalle, chef de division au ministère de la marine, et avec M. Berthall, l'un des directeurs de la Bibliothèque Nationale, tous deux amis dévoués du Canada. Quelques mois, auparavant, j'avais eu l'avantage de faire la connaissance de M. Avalle au moment où il publiait une étude des plus remarquables sur le Canada dans la *Revue Maritime* de janvier et de février dernier. Grâce à la bienveillance que M. Avalle n'a cessé de me témoigner, lorsque M. Brymner arriva à Paris, nous pûmes nous présenter d'emblée au ministère de la marine où nous fûmes accueillis avec la plus grande courtoisie.

Cependant, il n'entrait pas dans mes vues de commencer mes recherches aux archives de ce ministère; car nous avons à la bibliotheque du parlement, copiés sous la direction de M. Faribault en 1852, la plus grande partie des manuscrits de ce ministère qui concernent notre histoire. Il en est ainsi de celui de la guerre largement mis à contribution par M. Faribault.

Sans doute reste-t-il encore, dans ces deux ministères, de nombreux documents dont il serait opportun de nous procurer copie sans compter celle des manuscrits que possède la bibliothèque du parlement canadien.

Je crus donc qu'il valait mieux, en prévision du peu de temps que je devais passer à Paris, m'appliquer à pousser mes recherches aux endroits où se trouvent les sources historiques qui nous manquent encore au Canada. Munis d'une lettre de recommandation que M. Brymner avait obtenue de M. Plunkett, secrétaire de l'Ambassade anglaise à Paris, nous nous présentâmes au Ministère des Affaires Etrangères où nous fûmes parfaitement reçus par M. de Rialle, chef de la division des Archives. Grâce à l'empressement de M. de Rialle je pouvais, quelques jours après, y commencer mes travaux.

Et puis, mettant à profit la bonne volonté de M. Berthall à qui je présentai M. Brymner, nous pûmes étudier de près le fonctionnement intime de la Bibliothèque Nationale et y faire des observations qui nous seront d'un grand secours pour adopter un système de catalogue et de service approprié à notre bureau d'Archives.

M. Brymner étant reparti pour Londres où il allait, de son côté, continuer ses recherches, je me mis activement à l'œuvre. Au Ministère des Affaires Etrangères, où mon travail fut de beaucoup facilité par l'amabilité de M. de Rialle et par l'empressement que mirent à m'être utiles M. Maurice Chevrier et M. le comte de Beaupré attachés tous deux à la division des Archives du Ministère, je pus, en quelques semaines, parcourir et analyser succinctement plusieurs milliers de pages qui seraient de la plus grande utilité pour l'approfondissement des études historiques en ce pays.

La plupart de ces documents comprennent les négociations des cours de France et d'Angleterre pour le traité de paix de Saint-Germain-en-Laye, 1632, ainsi que pour celui de Paris conclu, comme chacun sait, en 1763. Ces pièces ont trait au Canada et fourmillent d'informations nouvelles et de détails des plus intéressants pour nos historiens de l'avenir.

Aux Archives Nationales, je relevais encore un grand nombre de documents sur divers sujets relatifs à nos annales, entre autres des arrêts du Conseil d'Etat, etc., etc., qui donnent les renseignements les plus instructifs sur le commerce qui se faisait au Canada avant la cession du pays à l'Angleterre ainsi que sur la colonisation et l'administration de la colonie pendant la durée de sa possession par la France. Je ne saurais passer sous silence toute une série de documents non moins précieux, formant de quatre à cinq cents pages, et qui énumèrent les pensions accordées aux familles canadiennes et acadiennes rapatriées en France après la cession du Canada. Ces pièces seront des plus précieuses pour retracer les familles que la conquête força d'aller s'établir en France.

Je fus enfin présenté par M. Berthall au conservateur des manuscrits de la Bibliothèque Nationale, M. Natalis de Wailly. Ici encore, je reçus un cordial accueil. Parmi les pièces qui m'y parurent des plus intéressantes, j'indiquerai plusieurs cahiers de M. Belmont, prêtre, sur la question de la traite de l'eau-de-vie; un récit attrayant et inédit d'un "voyage au Canada par J. C. B. fait de 1751 à 1761 et qui ne comprend pas moins de 277 pages; le "recueil de mémoires relatifs aux affaires d'Amérique," collection faite par le frère Léonard Ste. Catherine de Sienne et dans laquelle il est souvent question de M. de Queylus et de Mgr. de St.-Vallier, ainsi que la découverte des bouches du Mississipi par d'Iberville; la curieuse relation "des voyages et aventures de Mathieu Sagean, né au village de Lachine," écrite vers 1700; et puis, un attachant récit d'un voyage au Chili par le sieur de Beauchesne. Je dois signaler enfin à l'attention des linguistes plusieurs ouvrages manuscrits sur certains dia-

lectes sauvages de l'Amérique du Nord, entre autres une grammaire algonquine composée en 1674 par Louis Nicolas, prêtre missionnaire, un vocabulaire algonquin français, un petit dictionnaire de la langue des Iroquois de la nation d'Agnier, écrit de la main de M. de LaGalissonnière; enfin, pour terminer cette énumération un duriment de la langue mikmake.

Au sujet de l'exactitude avec laquelle la copie de ces divers manuscrits doit être faite, il est de mon devoir de vous représenter, Monsieur le Ministre, qu'il est absolument nécessaire que ces copies soient contrôlées, collationnées avec le plus grand soin sur l'original par une personne compétente. Car, si les copistes étaient laissés à eux-mêmes, nous devrions nous attendre à n'avoir que des reproductions défectueuses de documents historiques sur la scrupuleuse exactitude desquels doit s'appuyer l'historien pour trouver dans nos archives la parfaite expression des textes primitifs.

A part les sources que je viens d'indiquer et auxquelles nous devrons puiser abondamment, il y aurait lieu de faire encore de nombreuses recherches à Paris, d'abord à la bibliothèque Mazarine où je sais qu'il se trouve plusieurs documents sur notre histoire, entre autres, un mémoire important de Dupuis, intendant du Canada, "sur les troubles arrivés au pays en 1728," in-fol., et "la véritable relation du voyage de Brétigny," avec une "histoire de Montréal de 1640 à 1672." Le même travail devra se faire à la bibliothèque de l'Arsenal et à celle de Sainte-Geneviève, ainsi qu'au Séminaire de Saint-Sulpice et à celui des Missions-Etrangères. Et puis, vastes champs encore inexplorés, resteront les provinces de France sur différents points desquelles l'attention d'un archiviste devra se porter. Les bibliothèques publiques et les registres de l'état des personnes de Rouen, de Dunkerke, de Calais, de Boulogne, d'Abbeville, de Tréport, de Honfleur, de Dieppe, de Saint-Malo, de LaRochelle, du Hâvre, de Bordeaux, etc., devront être visités, fouillés, compulsés avec un soin d'autant plus minutieux que, en plusieurs de ces endroits, les manuscrits ne sont pas catalogués. Et pourtant, comme l'assurait récemment, entre autres, le conservateur de la bibliothèque de Rouen à M. Alfred Garneau, beaucoup de ces bibliothèques de province offrent aux chercheurs de nombreux documents destinés probablement à jeter un nouveau jour sur bien des points encore obscurs de notre histoire.

Afin de démontrer l'utilité de faire des recherches dans plusieurs villes des provinces de France, je me permettrai de citer certain passage d'un article publié dans la *Revue Maritime* du mois de mars dernier au sujet du voyage d'exploration au Congo que faisait en ce moment M. Savorgnan de Brazza pour le compte du gouvernement français. La première partie de cette étude traite du commerce français aux XVIIe et XVIIIe siècles. "Pour étudier l'état du commerce extérieur dans le Nord de la France, dit l'auteur de l'article "M. D. N., et recueillir les doléances des marchands sur les côtes de "la Flandre, de la Picardie et de la Normandie, le choix de Louis "XIV tomba sur le chevalier de Clairville. C'est dans les mémoires "qu'il adressa au ministre de la marine que nous chercherons les détails relatifs à ce commerce. (1) Il visita Dunkerke, Calais, Boulogne, Abbeville, le Tréport, Dieppe, et les ports du Hâvre, de

(1) Les mémoires de Clairville se trouvent aux Archives de la Marine dans le fonds du service général, commerce, 1701. Les autres sources de l'article dont nous donnons un extrait sont : le Dictionnaire de Savary (tome V) et une *Histoire des compagnies de commerce* (1626 à 1742), manuscrit in-folio appartenant aux Archives du Ministère de la Marine.

" Rouen qui était l'une des plus fameuses écoles où l'on se pouvait " instruire de tout ce qui regarde le commerce, et enfin Honfleur, " endroits où s'étaient jadis formées les associations dont une, un " beau jour, s'était entendue pour enrichir la patrie d'un territoire " plus grand que la patrie elle-même. Nous voulons parler du " Canada. En 1608, les capitaines et les navires mis à la disposi-" tion de Champlain par les armateurs de Rouen et de Honfleur " avaient permis à cet illustre colonisateur d'entreprendre le se-" cond voyage au cours duquel il fonda Québec."

Les renseignements qui nous font le plus défaut aujourd'hui sont ceux qui ont trait au commerce du Canada au temps de la domination française. Aussi, les quelques lignes que je viens de citer prouvent elles la nécessité d'aller nous renseigner à ce sujet aux lieux mêmes où se produisait le mouvement colonisateur et commercial de la Nouvelle-France aux XVIIe et XVIIIe siècles.

En terminant, permettez-moi, Monsieur le Ministre, de vous faire une remarque qui touche de près la mission que vous m'aviez confiée et dont l'importance m'a frappé pendant mon séjour à Paris. Longtemps oublié de la France, le Canada, par suite du développement extraordinaire qu'il a atteint en ces dernière années, attire de plus en plus l'attention des Français éclairés. Nombre d'écrivains, d'économistes et de capitalistes—j'ai été à même de le constater bien des fois—sont désireux de se renseigner parfaitement sur ce pays dont le passé les intéresse au plus haut degré et dont le présent et l'avenir les intrigue non moins vivement au point de vue surtout du placement des capitaux français. Aux publicistes comme aux hommes d'affaires, les informations précises, les documents officiels font trop souvent défaut, et, restant dans l'incertitude à notre endroit, ils finissent par tourner d'un autre côté leurs regards. Ce qu'il serait très utile de faire, selon moi, Monsieur, ce serait d'abord que toutes nos administrations publiques échangeassent au complet leurs publications officielles avec celles des ministères de Paris et qu'on envoyât ainsi à chaque ministère, aussi bien qu'aux bibliothèques publiques, au moins un double exemplaire de l'édition française de chacun de ces documents. On pourrait demander que mention fût faite de ces envois dans les rapports officiels français afin que le public fût averti qu'il pourrait à volonter puiser en ces endroits des renseignements exacts et détaillés sur notre pays. Il y aurait encore lieu, si le parlement le trouvait opportun, de se procurer les publications individuelles concernant l'histoire, l'industrie, l'agriculture, le commerce, l'émigration, etc. parus ici durant l'année. Ces divers ouvrages seraient envoyés aux bibliothèques et à des particuliers qui, déjà depuis longtemps, veulent bien s'occuper de nous et ont publié sur le Canada les ouvrages qui ont le plus contribué à nous faire connaître en France. Pour n'en mentionner que quelques-uns, qu'il me soit permis de citer les noms d'écrivains éminents comme M. Rameau, M. Onésime Reclus, M. de LaMothe et M. Avalle et tant d'autres qui nous ont, par pur dévouement, consacré une grande somme de travail et la plus belle part de leur talent? N'aurions-nous pas énormement à y gagner et le soin que l'on mettrait à renseigner ces publicistes ne rapporterait-il pas au pays le centuple de la somme appropriée à ce service d'une utilité toute nationale?

Vous voudrez bien, sans doute, Monsieur le Ministre, me pardonner d'avoir insisté sur cette question dont mon séjour en France m'a

permis de saisir toute l'importance et qu'il était de mon devoir de signaler à votre bienveillante attention.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur le Ministre,
Votre très humble et tout dévoué serviteur,

JOSEPH MARMETTE,
Archiviste adjoint.

Ottawa, 20 décembre 1883.

SOMMAIRE DES DOCUMENTS DANS LES DÉPARTEMENTS D'ETAT, PARIS.

Ministère des Affaires Etrangères.

(*Divisions des Archives.*)

Manuscrits concernant l'histoire du Canada.

Volume 43.

1629. Londres. 1er février. Mémoire pour la restitution de la Nouvelle-France donné au conseil du Roi de la Grande-Bretagne. Il y est surtout question de la prise de Québec, du Cap-Breton et du Port-Royal par les frères Kirke. (1½ page.) Folio 28.

1er février. Londres. Réponse favorable de MMgnrs les commissaires du Roi d'Angleterre touchant la restitution du Canada et particulièrement du fort de Québec. (1½ page.) Folio 29.

Paris. Pièce concernant l'envoi de trois pères capucins à Québec. Ordre de les bien traiter, etc. (½ page.) Folio 32.

Mémoire des navires pris par les Anglais depuis la conclusion de la paix. Il y est fait mention, entre autres choses, de la *Marie* de Saint-Jehan de Luz, capturé sur les côtes du Cap-Breton par les frères Kirke. (5 pages.) Folio 34.

Londres, 24 avril. Déclaration du Roi d'Angleterre (en latin) sur l'observation du traité du 24 avril 1629. "Québec, ainsi que le butin que les Anglais y ont fait, seront rendus à la France et à qui de droit." (3 pages.) Folio 54.

Paris. Mémoire touchant le règlement du commerce entre la France et l'Angleterre. Restitution de Québec, du Canada, etc. (½ page.) Folio 85.

24 avril, Londres. "Articles arrêtés entre les députés des deux couronnes pour la restitution des choses qui ont été prises depuis le traité de paix." Mémoire très détaillé sur la restitution du Port Royal, du Cap-Breton et de Québec à la France. Il y est question de Champlain. (6 pages.) Folio 100.

Londres. Mémoire du Sieur de Champlain touchant la reddition de Québec. Pièce importante. Quoique Champlain ne signe pas, il est facile de constater que la mémoire est de lui, vu qu'il y parle de *son beau-frère Boullé.* (3½ pages.) Folio 181.

Québec. 29 juillet. Articles de la capitulation de Québec. Pièce originale signée par Champlain et de Pont, ainsi que par Louis et Thomas Kirke. (2 pages.) Folios 192-193.

1629. Québec, 20 juillet. Mémoires des armes et autres *commodités* qui sont restées à Québec après la capitulation. (1½ page.) Folio 194.

6 octobre. Articles d'accord entre le chevalier Guillaume Alexandre, lieutenant de la Nouvelle-Ecosse, et le chevalier Claude de Saint-Etienne, seigneur de La Tour et Charles de Saint-Etienne. Concession de l'Acadie à ces derniers. (2 pages.) Folio 195.

Paris. Mémoire touchant la restitution du Canada et de l'Acadie par les Anglais. (2½ pages.) Folio 290.

Québec, 30 octobre. Procès-verbal de la prise de Québec. (2½ pages.) Folio 296.

20 novembr Londres. Lettre de Chateauneuf, ambassadeur de France en Angleterre, au cardinal de Richelieu pour lui présenter le Sieur de Champlain qui retournait en France. (½ page.) Folio 326.

21 novembre, Londres. Longue et curieuse lettre de Chateauneuf au cardinal de Richelieu, dans laquelle il est question de la prise de Québec. (10 pages.) Folio 332.

26 novembre, Londres. Autre lettre de Chateauneuf au cardinal touchant la prise du Canada par les Anglais, etc., etc., après la conclusion de la paix. Curieux détails diplomatiques. Plusieurs passages chiffiés avec l'explication en regard. (10½ pages.) Folio 345.

1er décembre, Londres. Mémoire de la restitution de la Nouvelle-France donné au conseil du Roi de la Grande-Bretagne. (1 page.) Folio 351.

Londres. Mémoire de ce que possédaient les Français en Canada. (½ page.) Folio 353.

Londres. Mémoire touchant la restitution du Canada à la France. (1 page.) Folio 354.

5 décembre, Londres. Lettre de Chateauneuf au cardinal concernant la restitution du Canada à la France. Difficultés qu'il éprouve à la cour d'Angleterre où l'on traîne l'affaire en longueur. (2½ pages.) Folio 355.

Fin du volume 43.

Volume 44.

1630. 20 février, Lettre de M. de Chateauneuf au Cardinal du Richelieu concernant la restitution du Canada. A copier du bas du folio 34 à partir des mots : " Cependant, je vous envoie ce porteur qui m'a été envoié de la compagnie du Canada," jusqu'au mot " obéir " qui termine le folio 35. (3 pages.) Folio 34.

Sans date. " Que la forteresse de Québec, Port-Royal, Cap-Breton, etc., seront restitués par Sa Majesté de la Grande-Bretagne." (2½ petites p. soit 1½ p.) Folio 132.

Pas de date. " Copie d'une lettre dans laquelle il est parlé de la prétention des Anglois sur le Canada." (1½ p.) Folio 195.

Londres. Articles arrêtés entre les deux rois de France et d'Angleterre. Copier seulement les trois derniers paragraphes, concernant la restitution du Canada, à partir des mots : " Leurs Majestés passeront le traité." (2½ pages.) Folio 238.

1631. 1er janvier, Paris. Pièce où il est déclaré que le roi de France se contente de la promesse que Sa Majesté de la Grande-Bretagne a faite de restituer Québec, le Port-Royal, etc. (½ p.) Folio 254.

16 avril, Paris. Lettre, sans signature ni adresse, dans laquelle il est enjoint au Sr de Lauzon de faire préparer des vaisseaux pour Québec et le Canada. Faire en sorte que le roi de la Grande-Bretagne en envoie de son côté pour porter ses ordres à ceux qui commandent à Québec de remettre la place aux Français. (1 page.) Folio 262.

1631.
23 mai, Greenwich. Lettre signée par ———— Montagu, déclarant que le roi d'Angleterre est prêt à rendre Québec, le Port-Royal, etc., à la France. (4 pages.) Folio 264.

Londres. Demande de l'Ambassadeur de France touchant la restitution du Canada, des navires et des marchandises que les Anglais y ont pris. (1½ p.) Folio 268.

5 juin, Londres. Lettre de M. de Chatenay, ambassadeur de France à Londres, au cardinal de Richelieu, touchant les négociations pendantes pour la restitution du Canada. (4½ p.) Folio 270.

Sans date. Déclaration du roi Charles 1er, touchant la restitution de Québec, etc. (1½ p.) Folio 279.

4 juillet, Londres. Ordre du roi Charles 1er à Guillaume Alexandre, chevalier, 1er secrétaire d'Etat pour l'Ecosse, de faire remettre aux Français le Port-Royal dans le même état qu'il était, d'y démolir le fort construit par Kirke, d'en transporter les gens, les munitions, provisions et de laisser la place déserte, etc. (1 p.) Folio 285.

(Dans les mémoires du comte de Stirling (William Alexander)—vol. I, p. 130, édition de 1877—la date de ce qui paraît être l'original de cet ordre est du 10 juillet.)

9 décembre, Londres. Copie d'une lettre de la Cie des marchands anglais au capitaine Thomas Kirke, lui ordonnant de remettre le fort de Québec aux Français. (1 page.) Folio 320.

Fin du vol. 44.

Volume 45.

1632.
19 mars. Londres. Mémoire touchant le règlement de commerce entre la France et l'Angleterre et concernant la restitution des vaisseaux, pelleteries, etc., qui ont été pris "depuis la paix avec Québec et le Canada." (1 page) Folio 22.

29 mars, St-Germain-en-Laye. Articles du traité de Saint Germain-en-Laye conclu entre les rois d'Angleterre et de France concernant la restitution du Cap-Breton, de l'Acadie et du Canada, etc., à la France. (12 pages.) Folio 24.

27 avril, Fontainebleau. Extrait d'un article de la lettre écrite par M. Boutillier à M. de Fontenay, le 27 avril 1632, à Fontainebleau, concernant l'envoi d'un vaisseau d'Angleterre pour "aller faire délivrer aux nôtres Québec, etc." (½ page.) Folio 106.

1633.
25 juin, Londres. Concession au baron de Baltimore d'une colonie dans la Virginie appelée Mary-Land. (?) (27 pages.) Folio 246.

Fin du volume 45.

FONDS AMERIQUE.

Volume I.—1592–1660.

Hydrographie du P. Fournier sur la Floride. Expédition de Jean Rebaud, diépois, en Floride en 1562. (1 page.) Folio 1.

1605.
Paris. (Imprimé.) Commission du Roy et de Mgr l'Amiral au Sieur de Monts pour l'habitation ès-terres de l'Acadie, Canada, etc. (36 pages.) Folio 2.

1606.
Port-Royal. Lettre datée de Port-Royal, non signée. (2½ pages.) Folio 25.

1629. 29 avril.	" Relation du capitaine Daniel de Dieppe, en la Nouvelle-France." Original portant la signature du capitaine Daniel. Quoique cette pièce ait été imprimée, il serait important d'en avoir une copie pour la comparer avec l'original. (3 pages.) Folio 65.
29 avril.	Mémoire concernant les dommages encourus par le Sr de Caen pour avoir été privé de la traite de la Nouvelle-France. (2½ pages.) Folio 82.
29 avril.	Mémoire de ce que les Français possédaient en Canada depuis que le capitaine Michel de Dieppe les y mena. (1 page.) Folio 84.
1632. 7 février, Metz.	Commission pour recevoir le fort de Québec. (1 page.) Folio 86.
27 mars, Paris.	Commission au Sr de Razilli pour aller recevoir le fort de Québec des mains des Anglais. (2½ pages.) Folio 88.
27 mars, Paris.	Traité avec M. le Commandeur de Razilli pour aller en Canada. (2½ pages.) Folio 90.
22 avril, Paris.	Inventaire des pièces mises ès-main du Sieur de Razilly. (1 page.) Folio 92.
10 mai, Paris.	Commission du Roi à Razilly. (1½ page.) Folio 93.
13 juillet, Québec.	Copie des protestations faites par le capitaine Emery de Caen contre le capitaine Kirke, Anglais et autres. (3 pages.) Folio 95.
27 septembre, Paris.	Lettre de de Caen à Richelieu. Reddition de Québec. (1½ page.) Folio 97.
26 septembre, Paris.	Brouillon de lettre de Richelieu en réponse. (1 page.) Folio 98.
28 janvier, Paris.	Lettres patentes de Richelieu en faveur de de Caen. Concession de terre dans les Indes Occidentales (1 page.) Folio 99.)
16 mars, Paris.	Copie d'une lettre du Roi au sieur de La Tour, de la maison du cardinal, pour placer " quelques capucins dans le dit fort." (1½ p.) Folio 100.
1633. 15 août.	Lettre de Champlain au cardinal de Richelieu. (1½ p) Folio 101
19 octobre, Paris.	Lettre de de Caen au cardinal de Richelieu. Il lui annonce que Québec a été remis au capitaine Duplessis. (½ p.) Folio 102.
1634. 24 janvier, Paris.	Convention entre Richelieu et Lauzon. (5½ p.) Folio 103.
25 juillet, Fort Marie de Grâce, Nouvelle-France.	Lettre de Razilly au cardinal. (1½ p.) Folio 106.
1640. Paris.	Don par le Roi de plusieurs îles. Une grande page sur parchemin volant (3 p.) Folio 162.
1641. 13 février, Paris.	Copie d'une lettre du Roi au Sr de Charnisay avec Mémoire " pour éloigner les Hollandais des côtes de l'Acadie et de la Nouvelle-France." (1 p.) Folios 164 et 165.
1645. Paris.	Lettres patentes du Roi au sujet de la Cie de la Nouvelle-France. Une grande page sur parchemin formant 2 p. Folio 178.
14 janvier,	Articles entre la Cie de la Nouvelle-France et M. de Repentigny. (9 pages.) Folio 179.
9 avril, Paris.	Lettre du Roi au comte de Oignon, pour faire délivrer deux petites pièces de fonte à la Cie de la Nouvelle-France. (1½ p.) Folio 184.
1641. 27 septembre, Paris.	Lettre de la Reine Mère au Sr de Charnisay au sujet de l'Acadie. (½ p.) Folio 188.
28 septembre, Paris.	Copie d'une lettre du Roi au Sr de Charnisay au sujet de l'Acadie. (1 p.) Folio 190.
1647. 13 avril, Paris.	" Lettres du Roi et de la Reine Mère, en sa qualité de Grand Maître de la navigation à Charnisay." (8½ p.) Folios 354 et 357.

1647. 11 décembre, Paris.	Lettre de Laborgne, procureur de Charnisay, demandant que les lettres qui précèdent soient enregistrées. (1½ p.) Folio 362.
1651. 4 juin, Paris.	(Imprimé.) Lettre et commission au sieur de Lafosse, l'autorisant à administrer les terres et propriétés de Charnisay. (1 p.) Folio 392.
20 mars.	Commission du gouvernement de M. de Lauzon en Canada. (3 p.) Folio 416.
1652. Paris.	Lettres patentes du roi confirmant le traité fait entre le duc de Vendôme et la veuve Charnisay qui avait cédé une partie de ses droits sur l'Acadie au duc de Vendôme, à condition que celui-ci la protégerait contre LaTour, Denis, etc. (2½ p.) Folio 429.
1658. 12 mars, Paris.	Arrêt du roi ordonnant que le traitement du vicomte d'Argenson, comme gouverneur de la Nouvelle-France lui soit payé. (1½ p.) Folio 481.
12 mars, Paris.	Ordonnances contre les personnes qui s'embarquent illégalement au Canada pour venir en France avec des pelleteries. (2 p.) Folio 483.
Sans date.	Placet présenté à Brienne par Mme d'Angoulème en faveur des enfants de Charles de Menon d'Aunay de Charnisay. (1 p.) Folio 485.
	Placets au roi, même sujet. (1 p.) 486 et 487.
1659. 2 avril, Paris.	Arrêt du roi concernant les pêcheries de la morue à Terreneuve. (2 p.) Folio 498.
13 mars, Paris.	Arrêt portant règlement de la conduite qui doit être tenue pour la traite des pelleteries de la Nouvelle-France. (2 p.) Folio 501.
1660. Août, Paris.	Lettres patentes nommant le marquis de Feuquières, vice-roi de la Nouvelle-France. (4½ p.) Folio 1639.

Fin du volume I.

AMÉRIQUE.

2e VOLUME, 1661-1688.

1661. Québec.	Lettre de M. d'Avaugour écrite au Canada. Il y décrit le pays. "Rien ne m'a paru aussi beau que le fleuve Saint-Laurent," dit-il. (2 p.) Folio 6.
14 mars.	Lettre non signée touchant la mort du R. P. André. (2 p.) Folio 8.
Paris.	Pièce concernant la charge de Vice-Roi des Amériques et de l'influence qu'ils y exercent. (2 p.) Folio 13.
Paris.	Pièce "touchant l'établissement d'un conseil à Québec et l'entrée de l'évêque en icelui." (½ p.) Folio 15.
5 octobre,	Résignation de Feuquières comme Vice-Roy de l'Amérique. (1 p.) Folio 17.
1662. 3 mai, Paris.	Prise de possession de la Baie-du-Nord du Canada par le P. Druillette et le sieur de la Vallière. (1 p.) Folio 23.
Paris	Pouvoir de Vice-Roy de l'Amérique accordé au comte de l'Estrade. (4 p.) Folio 29.
Sans date. Paris	Lettres patentes du Roi en faveur du chevalier seigneur d'Aulnay Charnisay. Important. Une grande page équivalant à 3 p. Folio 31.
1663 1er mai, Paris.	Lettres patentes du Roi nommant M. de Mésy gouverneur de la Nouvelle-France. (2 p.) Folio 34.

1663. 1er mai, Paris.
Ordre et instruction au sieur de la Rochette Gargot, capitaine de la marine allant faire le voyage de Terre-Neuve en Canada. (3½ p.) Folio 35.

10 mai, Québec.
Commission du sieur d'Avaugour, gouverneur de la Nouvelle-France, au sieur Couture, missionnaire, pour aller prendre possession de la Baie-du-Nord. (½ p.) Folio 38.

6 novembre, Paris.
Lettre de cachet du Roi au sieur de la Barre désignant M. de Tracy comme Vice-Roi d'Amérique. (1½ p.) Folio 50.

9 novembre, Paris.
Commission du marquis de Tracy comme Vice-Roi d'Amérique. (7 p.) Folio 53.

19 novembre,
Instructions à M. de Tracy. Important. (22 p.) Folio 59.

1664. Janvier, Paris.
Instructions au commandant Brézé pour le voyage qu'il va faire en Amérique (4 pages.) Folio 87.

22 février, Paris.
Ordre du roi pour payer au sieur Gargot la somme qu'il a avancée dans un voyage de Québec. (1 page.) Folio 89.

1er mars, Paris.
Prise de possession de la Baie-du-Nord par le sieur Couture et le sieur de la Chenaye. (½ page.) Folio 90.

23 juin, Québec.
Lettre du Conseil Souverain de Québec au roi. Document important mais qui se trouve peut-être dans les archives du Conseil Supérieur. (3 pages.) Folio 120.

Mémoire du roi pour servir d'instructions au sieur Talon s'en allant intendant dans la Nouvelle-France. Document important. (17½ pages.) Folio 138.

1665. 10 avril, Paris.
Lettre du Roi à Le Barrois, interprète portugais et agent général de la compagnie des Indes Occidentales s'en allant au Canada. (14 pages.) Folio 147.

10 octobre, Québec.
Lettre autographe de Talon au Ministre. (4 pages.) Folio 178.

3 novembre, Québec.
Lettre de Talon au Ministre. (8½ pages.) Folio 182.

1er décembre. Québec.
Explication des onze présents offerts par les ambassadeurs Goyogouins. Ils ramène LeMoyne qu'ils avaient fait prisonnier. (3 pages.) Folio 184.

Sans date.
Remontrances de la compagnie des Indes Occidentales contre les prétentions de Feuquières. (1 page.) Folio 192.

1666. Québec.
Ordonnance concernant Marguerite Boileau, femme de Jean Serreau, laquelle, par sa conduite, faisait scandale à l'Ile d'Orléans en l'an 1666. Excessivement curieux. (3 pages.) Folio 193.

22 mai, Québec.
Traité de paix avec les Tsonnonthouans. (3 pages.) Folio 196.

10 novembre, Québec.
Lettre de Talon au Ministre. (13 pages.) Folio 205.

1667. 9 avril, Paris.
Lettre du Roi à MM. de Tracy, Courcelles, Talon, Laval, Chambly, touchant le régiment de Carignan et l'état de la colonie. (4 pages.) Folio 223.

27 octobre, Québec.
Lettre de Courcelles au Ministre. (½ page.) Folio 228.

13 décembre, Québec.
Traité de paix avec les Goiogouins. (11 p.) Folio 229.

30 décembre, Paris.
Commission en blanc pour le commandement de Plaisance en l'île de Terreneuve. (1 p.) Folio 236.

30 décembre, Paris.
Lettre du Roi à Mgr l'évêque de Pétrée concernant "les meilleurs moyens pour peupler le Canada." Mariage des mineurs, etc. (4 p.) Folio 237.

1668. 8 avril, Paris.
Lettre du Roi au Sr de Bouteroue le nommant Intendant de la Nouvelle-France pour remplacer M. Talon. (2 p) Folio 240.

1669. 9 avril, Paris.
Lettre du Roi à M. Courcelles pour lui notifier la nomination de M. de Bouteroue. (1 p.) Folio 241.

1670. 14 août,	Traité entre Hector Daudigny, chevalier, sieur de Grandfontaine et le chevalier Temple au sujet de l'Acadie. "Envoyé par M. Bigot, Intendant du Canada avec sa lettre à M. de Puysieux du 1er août 1750." Cette remarque est écrite au haut du document. (5 p.) Folio 272.
1671. Paris.	Lettres patentes établissant la Congrégation Notre-Dame. (2 p.) Folio 275.
16 mai,	Procès-verbal de la prise de possession des grands lacs ainsi que des terres de la Baie d'Hudson par le Sr Lusson, (1 p.) Folio 277.
3 novembre, Québec.	Mémoire adressé au Roi par Talon. Très intéressant. Détails concernant Temple qui désirait s'établir au Canada. Talon donne un aperçu des ressources qu'offre le pays et des avantages que l'on peut tirer de ses mines et de ses productions. Il est question du Frère Donné, Jésuite, excellent mathématicien "qui instruit la jeunesse :" de Perrot, gouverneur de Montréal, de Contrecœur passé en France pour y vendre ses propriétés. Talon demande une commission du roi pour le gouverneur des Trois-Rivières qui n'en tient une que de M. de Courcelles. Mécontentement entre Talon et de Lauzon qui part pour la France. Lettre de Colbert, sans date. (62 p.) Folio 279.
1673. 13 novembre. Québec.	Longue et intéressante lettre de M. de Frontenac à Colbert sur les hommes et les choses au Canada. Il lui envoie un plan de Québec et des rives du lac Ontario. Autographe. (68 p.) Folio 313.
1681. 18 avril, Québec.	Circulaire touchant la mort de P. Druillette, (6 petites pages, soit 3). Folio 357.
	" Extrait de diverses relations du Canada qui peut servir à établir le droit de la France sur le pays des Iroquois." En tête du document sont écrits ces mots : " envoyé par M. Bigot, Intendant du Canada, avec sa lettre à M. de Puysieulx du 1er août 1750. (7 p.) Folio 370.
Québec.	" Règlement fait par le gouverneur de la Nouvelle-France sur le fait des traités qui doivent se faire chez les sauvages." (2 p.) Folio 379.
1686.	Procès-verbal du sieur de Tonty sur le voyage qu'il a fait à l'embouchure du Mississipi. (5 p). Folio 437.
1687. 30 mars, Paris.	Réponse du Roi à M. de Denonville. (29 p). Folio 444.
Québec.	Mémoire de M. de Denonville au marquis de Seignelay. (18 p.) Folio 459.
1686. Québec.	Lettre très intéressante de M. de Denonville. Ecoles établies sur différents points du pays. L'évêque désire avoir quelques Lazaristes pour le Port-Royal. Boisvenet s'est noyé. Chailly a déserté. Buste en bronze de Louis XIV à Québec. (28 p). Folio 468.
	Mémoire de différents documents concernant la Nouvelle-France. Entre autres. " Le récit véritable de la Cie de la Nouvelle-France, dite Canada," etc. (8 p.) Folio 497.
1673. Québec.	Liste de différents documents numérotés : N° 21. Certificat de MM. Dollier et Galinée : N° 22. Carte du lac Ontario. Carte des terres et lacs les plus éloignés découverts par les Français. (2 p.) Folio 498.
1681. 19 juillet,	Acte de prise de possession du pays des Iroquois par les Français. (Envoyé par M. Bigot à M. de Puysieulx 1er août 1750.) (4 p.) Folio 508.
Québec. Sans date.	Copie d'un mémoire à M. de Seignelay adressé par la Cie de la Baie d'Hudson, établie à Québec sur les affaires de la dite baie. (Envoyé par M. Bigot, etc., etc., 1750.) (14½ p.) Folio 536.

Mémoire sur le même sujet envoyé par M. Denonville. Folio 544.

1689. 8 mai, Québec. Prise de possession de la baie des Puants par Nicholas Perrot. (Envoyé par M. Bigot, etc., 1750. (3 p.) Folio 555.

Fin du volume II (Amérique.)

VOLUME III.—(Amérique.)

1693–1732.

1706. 19 avril, Ile de Nièves. Traité entre d'Iberville et les habitants de l'île de Nièves. (4 p.) Fol. 41.

4 avril. Conditions accordées par d'Iberville. (2 p.) Folio 126.

1716. 14 octobre, Québec. Lettre de l'intendant Bégon au duc d'Orléans lui représentant qu'il serait nécessaire de faire accorder 500 livres par an au sieur Sarrasin, médecin du roi au Canada pour ses voyages et découvertes. (2 p.) Folio 170.

2 novembre, Québec. Lettre de Vaudreuil au duc d'Orléans. Guerre finie entre les Français et les sauvages. (2 p.) Folio 172.

1726. Règlement au sujet des engagés et fusils qui doivent être portés par les navires marchands aux colonies d'Amérique, Nouvelle-France. (Imprimé.) (9 p.) Folio 195.

1717. août, Paris. Lettres patentes établissant la compagnie de Commerce d'Occident, et les deux arrêts suivants qui s'y rattachent, Fols. 211 et 213. (Imprimé.) (23 p.) Folio 201.

1718. 13 novembre, Québec. Lettre de Vaudreuil au duc d'Orléans. Il l'assure de son dévouement. Peu importante. (1 p.) Folio 221.

1719. 22 décembre, Lettre du chevalier de La Forest concernant les droits qu'il a sur le Mississipi et en Canada sur le fort Frontenac. Inventaire et production des pièces du chevalier de La Forest, neveu et successeur de La Forest mort en 1714. Très important. (Imprimé.) (8 gr-pages soit 15 p.) Folio 240 et 241.

1658 à 1720. Extrait des papiers que M. le Maréchal d'Estrées a remis au sieur d'Auteuil pour examiner. Suite des Mémoires des plus intéressants concernant l'Acadie, le Canada et la Baie d'Hudson. Entre autres: " Mémoire au roi pour faire connaître les efforts du commandeur de Razilly et de d'Aulnay, son cousin, pour remettre l'Acadie sous la puissance de la France; mémoire d'une personne (anonyme) qui se plaint de Mgr de Laval; traité concernant l'Acadie, 1664; mémoire de Colonnes 1667 et de La Borgue 1670. Récit de ce qui s'est passé en Acadie depuis l'arrivée de Grandfontaine 1670. Mémoire sur la Baie d'Hudson par Villermont 1683. Autre mémoire par Comporté. Mémoire du Père de Charlevoix sur l'étendue de l'Acadie, etc., etc. (74 p.) Folio 244.

Proclamation par Son Excellence Richard Phillips gouverneur de l'Acadie. (2 p.) Folio 279.

Fin du volume III.—(Amérique).

VOLUME IV.—(Amérique).

1713. Mai, Paris. Copie des lettres patentes du Roi sur la cession de l'Acadie et de l'île de St.-Christophe à l'Angleterre. (Envoyée par Bigot, etc., etc. 1750.) (4½ p.) Folio 1.

Ordonnance de M. Bégon, Intendant du Canada. (2 p.) Folio 4.

1714.
12 mai. Lettre du sieur de La Martinière au Sieur Bégon. Il se plaint de la disette de blé, etc. (4 p.) Folio 6.

16 juillet, Quebec. Représentations du sieur de LaMartinière sur le même sujet (4 petites p. soit 2). Folio 8.

25 août, Québec. Lettre, des plus intéressantes, de M. LaMartinière à M. Bégon sur le désordre et la disette qui règnent à Québec depuis que M. Bégon est à Montréal. (9 p.) Folio 10.

1715.
28 octobre, Québec. Original d'une lettre de LaMartinière au duc de Saint-Simon sur l'état de la colonie. Contient des détails biographiques sur Bégon. Pièce très intéressante. (16 p.) Folio 20.

1718.
Montréal. Lettre de Jean d'Aillebougt d'Argenteuil qui, condamné par contumace, pour avoir tué d'un coup d'épée à Montréal le sieur de La Motterie, demande sa grâce. Très curieux. (1½ p.) Folio 54.

1719.
23 mai, Québec. Extrait de la réponse de MM. de Vaudreuil et Bégon au Roi au sujet des limites de la Nouvelle-France et de l'Acadie. (Envoyé par M. Bigot, etc., 1750.) (2 p.) Folio 58.

1720.
12 u n, Paris. Extrait du mémoire du Roi à MM. de Vaudreuil et Bégon au sujet des présents à faire aux Abénaquis. (Envoyé par Bigot, etc, 1750.) (2 p.) Folio 63.

23 août, Montréal. Requête des Religieuses Hospitalières de Montréal au régent le suppliant de leur continuer le paiement de leurs rentes comme par le passé. (1 p.) Folio 70.

1721.
8 juin, Québec. Extrait de la réponse de MM. de Vaudreuil et Bégon au mémoire du Roi concernant les efforts du Père Rasle et des Abénaquis à repousser les Anglais de l'Acadie. (Envoyé par Bigot, etc.) (2½ p.) Folio 72.

1720.
Paris. "Mémoire sur les bornes de l'Acadie et de la Baie d'Hudson," donné, en 1720, par le sieur de LaMothe Cadillac au duc d'Orléans. De Latour aîné n'ayant pu amener son fils à trahir la France marcha sur le Port-Royal et s'en empara. Ce fut lui qui donna le nom de Nouvelle-Ecosse à l'Acadie, etc. (12½ p.) Folio 74.

1720. Mémoire concernant les limites de l'Acadie et du Canada par le Sr Bobé, ptre. Résumé de l'histoire de l'Acadie jusqu'en 1720. (71 p.) Folio 81.

1721.
8 octobre, Québec. Extraits de la réponse faite par MM. de Vaudreuil et Bégon au mémoire du Roi du 8 juin précédent, concernant le P. Rasle, les Abénaquis et les Anglais en Acadie. (19½ p.) Folio 117 et 123.

1723.
mars, Québec. Autre mémoire concernant les limites de la Nouvelle-France, Acadie, etc., par le Sr Bobé. (Envoyé par Bigot.) (15½ p.) Folio 154.

1723.
9 juin, Paris. Copie du mémoire du Roi à MM. de Vaudreuil et Bégon concernant l'Acadie et les Anglais. (4 p.) Folio 162.

Québec. Demande de la France à l'Angleterre au sujet de l'Acadie. Réponse, etc. (Envoyé par Bigot.) (11 p.) Folio 169.

1724.
30 mai Paris. Extrait du mémoire du Roi à MM. de Vaudreuil et Bégon concernant l'Acadie et les Anglais. (2½ p.) Folio 215.

1725.
21 avril, Québec. Extrait d'une lettre de M. Bégon au sujet de la guerre des Abénaquis avec les Anglais. Députation anglaise à Montréal. (Envoyé par Bigot, etc.) (12 p.) Folio 222.

1725.
1er août, Québec. Sommation faite au commandant du fort bâti par les Anglais sur le bord du lac Ontario, à l'entrée de la rivière de Chouaguen de la part du marquis de Beauharnois. (5½ p.) Folio 229.

1727.
20 juillet, Québec. Extrait d'une lettre de M. le marquis de Beauharnois, gouverneur du Canada au gouverneur de la Nouvelle-York au sujet de l'empiè-

1727. tement indiqué dans la pièce précédente. (Envoyé par Bigot, 1750, etc.) (4 p.) Folio 232.

8 août, Nouvelle-York. Réponse à cette lettre. (11 p.) Folio 234.

Copie des articles qui ont été accordés aux habitants français de l'Acadie lorsqu'ils prêtèrent serment de fidélité au roi d'Angleterre en 1727. (1 p.) Folio 240.

15 novembre, Nouvelle-Orléans. Extrait des lettres écrites par le sieur Perrier, gouverneur de la Louisiane. (5 p.) Folio 241.

Paris. Réponse au Mémoire de Sa Majesté Britannique au sujet du fort de Niagara. (13 p.) Folio 244.

1728. 25 avril, Nouvelle-Orléans. Extrait d'une lettre du Sr Perrier, gouverneur de la Nouvelle-Orléans. (3½ p.) Folio 251.

14 mai, Paris. Extrait d'une dépêche du roi au marquis de Beauharnois au sujet du fort établi par les Anglais à Chouéguen. (½ p.) Folio 253.

17 mai, Nouvelle-Orléans. Lettre du Sieur Perrier, gouverneur de la Louisiane à la Cie. des Indes. (5½.) Folio 254.

Paris. Réflexions sur une escadre que l'on arme en Angleterre. (7 p.) Folio 259.

1730. 10 avril, Nouvelle-Orléans. Lettre du Sieur Baron au cardinal Fleury sur la Louisiane. Détails sur la guerre des Natchitoches. (7 petites pages—soit 3.) Folio 288.

6 octobre, Paris. Mémoire sur la nécessité indispensable, pour l'autorité et les intérêts de Sa Majesté, qu'elle empêche le commerce étranger dans les colonies d'Amérique." Ce document est des plus importants pour l'histoire du commerce. (23 grandes pages—soit 30 p.) Folio 298.

Paris. Sans date. " Projet de lettre particulière de la Cie à M. Perrier pour ce qui regarde les Espagnols à la Louisiane."—Le ministre écrit en marge : " Il faut bien établir que les postes Miamis appartiennent à la Louisiane, afin de s'opposer aux réclamations des gouverneurs du Canada."—Ce document, très intéressant, suggère encore que la Louisiane soit peuplée par des Canadiens, les Français n'ayant pas la force de résister au climat du pays. (9 p.) Folio 337.

Paris. Sans date. Document par lequel le roi s'engage à payer la dépense à faire à la Louisiane. (14 p.p. soit 7 p.) Folio 342.

Paris. Autre mémoire concernant le développement de la Louisiane. (3½ p.) Folio 349.

Paris. Réponse à ce dernier mémoire. (3½ p.) Folio 351.

Paris. Réflexions sur les deux pièces précédentes. (3 p.) Folio 353.

Paris. Etat général de la dépense par la Cie des Indes en la Louisiane par *chacune* année. (13½ p.) Folio 356.

1731. 10 octobre, Québec. Extrait de la réponse de M. de Beauharnois et Hocquart au Mémoire du Roi du 8 mai pour l'établissement d'un fort de pieux à la Pointe-à-la-Chevelure. (3 p.) Folio 369.

1734. Paris. Mémoire sur l'état actuel de toutes les colonies française d'Amérique, Antilles, Louisiane, Acadie, Canada, etc. (20½ p.) Folio 441.

Paris. Colonies d'Amérique. Etat de l'artillerie, armes, munitions, etc. Ces deux derniers documents sont importants. (14½ p.) Folio 452.

décembre, Paris. Mémoire sur le Canada concernant le commerce, la défense du pays, etc. Très important. (39 p.) Folio 469.

Fin du volume IV.

1735.

Volume V. (Amérique.)

1735-1748.

24 mai. — Règlement des droits et salaires des officiers du siège de l'Amirauté de Québec. (Imprimé.) (11 p.) Folio 9.

24 mai, Paris. — Le même règlement concernant l'Amirauté de l'Ile-Royale. (Imprimé.) (11 p.) Folio 15.

Mémoire relatif à l'Acadie. Il y est surtout question du traité passé entre Mme de Menon de Charnisay et le duc de Vendôme. On y raconte aussi l'histoire de l'établissement de cette colonie par le sieur de Saint-Etienne de LaTour dont le fils épousa la veuve Menon de Charnisay et se noya avant que ses fils eussent atteint leur majorité. Il est probable que c'est à la suite de cet accident que sa veuve conclut le traité en question avec Vendôme. Quand le roi érigea l'Acadie en domaine royal, il concéda des seigneuries à cinq des enfants de Charnisay de LaTour. Vendôme en ayant réclamé la moitié perdit son procès. (Ce document est répété au folio 39 mais moins au long.) (5½ p.) Folio 30.

12 juillet, Fort Saint-Charles. — Mémoire en forme de journal de tout ce qui s'est passé au Fort Saint-Charles, depuis le 27 mai 1733 jusqu'au 12 juillet 1734. Signé par "Laverandery." (47½ p.) Folio 44.

1736.
25 septembre, Nouvelle-Orléans. — Lettre de Desruaux au ministre au sujet des mesures à prendre en Louisiane. (10½ p.) Folio 94.

1741.
29 avril, Nouvelle-Orléans. — Copie d'une lettre de Bienville, gouverneur de la Louisiane au comte de Maurepas. (2 p.) Folio 213.

1742.
24 juillet, Paris. — Lettre autographe du P. de Charlevoix au cardinal Fleury relative aux gratifications accordées aux missions du Canada et de la Louisiane. Il demande audience. Il est accablé d'ouvrage étant occupé à surveiller l'impression de son histoire, etc. (4 petites pages, soit 2.) Folio 232.

1743.
20 juin, Paris. — Règlement concernant l'exploitation de la pêche de la morue à l'Ile-Royale. (Imprimé.) (12 p.) Folio 251.

24 juin, Paris. — Arrêt du Conseil d'Etat concernant les marchandises expédiées des Iles-Françaises à l'Ile-Royale. (Imprimé.) (2 p.) Folio 257.

17 juillet, Paris. — Déclaration du Roi concernant les concessions de terre en Amérique. (6 p.) Folio 259.

1744.
1er mars. — Arrêt du Conseil d'Etat portant règlement sur le commerce des colonies françaises de l'Amérique. (Imprimé.) (7 p.) Folio 285.

4 novembre, Paris. — Ordonnance du Roi portant défense des jeux de hasard aux colonies. Imprimé. (1 p.) Folio 297.

21 décembre, Paris. — Mémoire envoyé à MM. de Vaudreuil et Le Normand, gouverneur et intendant de la Louisiane concernant ce qui est survenu aux Srs Boussebay et Tontal. 11 grandes pages (15 p.) Folio 298.

1747.
10 septembre, — Mémoire sur le Cap-Breton. (10 p.) Folio 323.

1748.
2 novembre, Québec. — Acte authentique des discours de la part des six nations iroquoises faits au Château Saint-Louis à Québec le 2 novembre 1748. Autographes de sauvages. Curieux. (Envoyé par Bigot, 1750, etc.) (6 p.) Folio 332.

Londres. — Traduction des ordres expédiés par la cour de Londres pour la restitution du Cap-Breton. (2½ p.) Folios 345-46. Fin du volume V.

1749. **VOLUME VI.—(Amérique.)**

1749-1752.

14 juillet, Annapolis. Projet d'un établissement anglais à la Nouvelle-Ecosse. (3 p.) Folio 18.

Ordonnance de Son Excellence Edouard *Cornowls* (Cornwallis) promettant la liberté religieuse. (2 p.) Folio 63.

1er août, Annapolis. Autre ordonnance du même, permettant aux Acadiens d'avoir leurs prêtres et de ne pas prendre les armes contre la France. (2½ p.) Folio 64.

23 juillet. Acte de prise de possession du Cap-Breton et de l'Ile Royale. (2 p.) Folio 71.

25 juillet. Lettre de Rouillé à Puysieulx au sujet de la possession de l'Ile de Canceaux. En 1720, une commission composée de deux Anglais, de M. d'Astries et de l'archevêque de Cambrai, Dubois, examinèrent la question. Ayant été forcés de reconnaître que le traité d'Utrecht donnait l'Ile à la France, les Anglais prétendirent qu'il leur fallait attendre des instructions, ne se représentèrent plus. (3 p.) Folio 73.

29 juillet, Louisbourg. Lettre autographe de Bigot à Puysieulx concernant la restitution du Cap-Breton par les Anglais, avec quelques réflexions sur l'Acadie. Intéressante. (3 p.) Folio 75.

29 juillet, Paris. Lettre de Puysieulx à Rouillé sur l'importance d'approvisionner les colonies et de les mettre en état de défense. (1 p.) Folio 77.

29 juillet. Procès-verbal de la prise de possession de la Belle-Rivière par M. Céloron, capitaine. (3 p.) Folio 78.

Paris. Lettre de M. Puysieulx à Bigot. (1 p.) Folio 80.

24 septembre, Fort Toulouse. Déclaration faite par les sauvages Mickmaks au sieur Gorom (Goreham), officier anglais, pour être portée au gouverneur de Chibouktou. (2½ petites p. soit (1½ p.) Folio 88.

Lettre de Rouillé à Puysieulx sur le renvoi des prisonniers français et anglais à la Nouvelle-France et à la Nouvelle-Angleterre. (2½ p.) Folio 90.

27 septembre, Paris. Lettre de Puysieulx au comte d'Albemarle, même sujet que la pièce précédente. (3½ p.) Folio 92.

Remarques de M. Rouillé au sujet des limites de l'Acadie et de l'Ile de Canceaux concernant les limites de l'Acadie. (8 p.) Folio 95.

Lettre de Bigot à de Puysieulx concernant les limites de l'Acadie (8 p.) Folio 98.

Louisbourg. Sommaire de lettres sur la situation actuelle de l'Ile Royale et de l'Acadie. Translation du corps du duc d'Auville de Chibouctou à la chapelle de Louisbourg, (7½ p.) Folio 104.

Halifax. "A plan of the town of Halifax by Mr. Harris." Devrait être copié si nous ne l'avons point. Folio 109.

Londres. Traduction des ordres du roi de la Grande-Bretagne aux gouverneurs de l'Amérique pour l'échange des prisonniers indiens. (2 p.) Folio 136.

Paris. Lettre de Puysieulx à Bigot. Très affectueuse. (2 petites p. soit 1 p.) Folio 139.

Paris. Lettre de Puysieulx au comte d'Albemarle au sujet de l'échange des prisonniers sauvages en Amérique. (1 p.) Folio 141.

28 décembre, Lettre de Puysieulx à Rouillé, même sujet. (½ p.) Folio 142.

Lettre de Rouillé, sur le même sujet. (3 p.) Folio 143.

Paris. Observation sur la traduction des ordres du roi de la Grande-Bretagne au sujet de la restitution respective des prisonniers. (1½ p.) Folio 145.

1749\.

Paris. — Observations à MM. de Puysieulx et d'Albemarle sur le même sujet. (2½ p.) Folios 147 et 148.

(Suivent plusieurs lettres qui ne font que se répéter.)

Paris. — Arrêt du Conseil d'Etat qui proroge pour dix ans les exemptions accordées au commerce entre le Canada, l'Ile-Royale et les Iles-du-Vent de l'Amérique. (Imprimé.) (1 p.) Folio 165.

1750\.

Québec. — Facture des munitions, marchandises, etc., qui ont été tirées des magasins du roi à Québec et chargées à l'ordre de M. Bigot pour donner aux sauvages. Intéressant. (3½ p.) Folio 182.

juillet, Paris. — Lettre de M. de Puysieulx à M. de Laporte concernant le commerce fait par les Français sur les côtes d'Afrique et la question de la Nouvelle-Ecosse avec l'Angleterre. Intéressante. (11 p.) Folio 200.

10 juillet, Québec. — Lettre écrite par un habitant du Canada à un négociant de La-Rochelle. Il y est longuement question des empiètements des Anglais. Très intéressante sur l'état de la colonie à cette époque. (34 p.) Folio 207.

Observations au sujet de cette lettre. (3 p.) Folio 225.

28 juillet, Paris. — Mémoire remis au comte d'Albemarle touchant les colonies d'Amérique. (2½ p.) Folio 227.

1er août, Québec. — Mémoires, touchant les prétentions des Français et des Anglais sur les terres de la Nouvelle-France, envoyé par Bigot à M. de Puysieulx, le 1er août 1750. Très intéressant. (34 p.) Folio 230.

Même date. — Autre document sur le même sujet. (27 pages.) Folio 247.

Même date. — Autre document sur le même sujet. (15½ pages.) Folio 261.

Mémoire touchant les bornes de la terre des Abénakis, etc. (4 pages.) Folio 269.

Mémoire sur la résidence des Canibas ou Abénakis, (5½ pages.) Folio 271.

1er août, Québec. — Lettre de Bigot. Il envoie tous les papiers qu'on lui a demandés. Nous les avons indiqués ci-haut. (7 pages.) Folio 274.

Paris. — Inventaire des papiers qui ont rapport à nos prétentions dans l'Amérique Septentrionale. (3 pages.) Folio 278.

Ditto

23 septembre, Paris. — Lettre de Puysieulx à Le Drain touchant l'Acadie. (14½ pages.) Folios 290 et 292.

3 octobre. — Extrait d'une lettre écrite de la Nouvelle-Ecosse concernant la conduite du gouverneur Cornwallis. (2 pages.) Folio 299.

4 octobre. — Lettre de Bigot à Puysieulx concernant l'enlèvement par les Anglais d'un bateau contenant des présents pour les sauvages. (5 pages.) Folio 301.

octobre, Paris. — Réponse de Puysieulx à Bigot. (3 pages.) Folio 306.

Paris. — Observations sur la lettre écrite par le comte d'Albemarle au marquis de Puysieulx au sujet de l'Acadie. (3 pages.) Folio 313.

1751\.

5 avril. — Mémoire très intéressant concernant l'Acadie. (11 pages.) Folio 333.

5 avril. — Instructions pour M. de La Jonquière pour des mesures défensives de l'Acadie. (7½ pages.) Folio 339.

5 avril, Paris. — Instructions secrètes données par M. de la Clue commandant le *Triton* et la *Gracieuse*, concernant l'Acadie, etc. (3 pages.) Folio 343.

5 avril, — Demandes faites en Angleterre pour la restitution du bateau pris par les Anglais. (3 pages.) Folio 345.

31 octobre, Londres. — Compte des dépenses faites par le roi d'Angleterre pour le maintien de la Nouvelle-Ecosse depuis le 1er décembre 1750 au 31 octobre 1751. Documents transmis par l'Ambassade de Londres.

1751. 1004 émigrants ont été envoyés au coût de £5,944 sterling. Le montant total du transport de ces émigrés, de leur soutien, etc., etc., s'élève à £74,970 13s. 10½d. sterling. (3 p.) Folio 379.

Paris. Importance d'établir et de fortifier la Nouvelle-Ecosse avec description du climat, du terroir et des habitants, par un gentilhomme récemment arrivé de ce pays. (16½ p.) Folio 380.

1753. 22 juin, Londres. Traduction d'un traité, publié dans la *Gazette* de Londres du 22 juin 1753 et passé entre Thos. Hopson, gouverneur de la Nouvelle-Ecosse et Jean-Baptiste Cope, chef des Mickmaks. (5½ p.) Folio 407.

Fin du volume VI.

Volume VII.—(Amérique)

de 1753-1771.

Paris. Mémoire sur le commerce de la Louisiane. (7 p.) Folio 40.

Londres. Etat de la dépense de la Grande-Bretagne pour la colonie de la Nouvelle-Ecosse de 1749 à 1753. (2 p.) Folio 46.

Idem pour 1753. (11 p.) Folio 47.

13 et 14 sept, Londres. Traduction d'avis publiés dans les journaux de Londres des 13 et 14 septembre 1753 concernant la Nouvelle-Ecosse. Intéressant. (5 p.) Folio 56.

" Mémoire signifié pour l'évêque de Québec au sujet de son intervention dans l'instance d'entre le chapitre et le Séminaire de la même ville." In quarto imprimé. (7½ p.) Folio 75.

1754. Paris. Arrêté du Conseil d'Etat ordonnant que, à partir de 1754, pendant dix ans, les morues de l'Ile-Royale, appelée ci-devant Cap-Breton, demeurent déchargées dans tous les ports du royaume des droits d'entrée des cinq grosses fermes. (In Quarto, imprimé.) (3½ p.) Folio 78.

" Première relation de l'établissement des Français dans l'ouest." (5 p.) Folio 79.

juin. " Journal de la campagne de M. de Villiers, depuis son arrivée au fort Duquesne jusqu'à son retour du dit fort." (8 p.) Folio 82.

Délibération entre MM. de Contrecœur, de Villiers, le chevalier LeMercier et de Longueuil pour venger l'assassinat de Jumonville. (3 p.) Folio 86.

3 juillet, Fort de la Nécessité. Capitulation accordée par M. de Villiers aux troupes anglaises du Fort-de-la-Nécessité, le 3 juillet 1754, copié d'un journal de la Pensylvanie du 25 juillet. (3½ p.) Folio 88.

24 juillet, Montréal. Seconde relation. Lettre de Duquesne au Ministre au sujet de l'assassinat de Jumonville. (3½ p.) Folio 90.

4 septembre, Londres. Traduction d'un article de la *Gazette* de Londres, au sujet de la défaite de Washington par M. de Villiers. (1½ p.) Folio 97.

28 octobre, Québec. Lettre du marquis Duquesne, au garde-des-Sceaux. (3½ p.) Folio 100.

Relation abrégée des hostilités françaises sur l'Ohio en 1754, par laquelle on prouve que les Français furent les premiers agresseurs. (Version évidemment anglaise.) (5p.) Folio 102.

24 décembre, Londres. Traduction d'un article de la *Gazette* de Londres du 24 décembre 1754 concernant les sommes votées par les Etats de la Virginie du Mary-Land et de la Caroline. (1½ p.) Folio 106.

Extrait d'une lettre du comte d'Estrades au sujet de l'Acadie. (2 p.) Folio 108.

1755. 13 mars. " Relation de la prise de l'Alcide, commandée par M. Hoquart, par une escadre sous le commandement de l'amiral Boscowen."— Ce document, beaucoup plus étendu que celui qui se trouve aux Archives Nationales sur le même sujet, dans le Carton K 1351, pièces 90 et 91, devra être copié. (109 p.) Folio 109.

Extraits de lettres venues du Canada et écrites par :

2 juillet, M. de Vaudreuil.
2 juillet, MM. de Vaudreuil et Duquesne.
3 juillet, M. Duquesne.
7 juillet, M. de Vaudreuil.
4 juillet. M. le baron Dieskau.
4 juillet, M. Bigot. ($7\frac{1}{2}$ p.) Folios 111 et suivants.

23 septembre, Virginie. Lettre d'un particulier de la Virginie à l'un de ses correspondants de Londres sur la défaite du général Braddock. ($2\frac{1}{2}$ p.) Folio 119.

1er novembre. Lettre de M. de M...... au sujet des écrits anglais sur les limites de l'Amérique—8 pages petites. (5 p.) Folio 122.

Basle. " Discussion sommaire sur les anciennes limites de l'Acadie et sur les stipulations du traité d'Utrecht qui y sont relatives." Petit in-quarto, à Basle chez Samuel Thourneisan, MDCCLV. (27 p.) Fol. 136.

Mémoire concernant l'Ile Royale et réflections sur cette colonie et circonstances présentes, vers 1755. (4 p.) Folio 139.

septembre, Utrecht. Traduction—Lettre de M... à M... en réponse à celle de M... qui fut publiée dans la Gazette d'Utrecht du 8 septembre, avec quelques observations sur un écrit intitulé: " Discussion sommaire sur les anciennes limites de l'Acadie." (40 p.) Folio 157.

1756. 25 mai. Traduction de l'anglais d'un article commençant ainsi : "Vous désirez être informé de la conduite des Français et des Anglais dans l'Amérique, etc." (8 p.) Folio 182.

29 juin. Relation de l'expédition du Sr de Léry au fort Bull, à 20 lieues de Chouaguen. ($3\frac{1}{2}$ p.) Folio 186.

26 octobre, New-York. "La très humble remontrance du gouverneur et de l'assemblée générale de la Province de la Nouvelle-York à Sa Majesté Sacrée touchant l'affreuse appréhension d'être envahis par les Français depuis qu'ils se sont emparés d'Oswégo." ($3\frac{1}{2}$ p.) Folio 189.

2 septembre, Boston. Extrait d'une lettre datée de Boston, sur la prise d'Oswégo par les Français. (2 p.) Folio 191.

" Relation, imprimée, de la prise du fort d'Oswégo par les Français. (2 p.) Folio 192.

Relation abrégée des possessions des Anglais sur le continent de l'Amérique Septentrionale. Imprimé, petit in-12. (12 p.) Folio 193.

" Plan proposé par le Sr de La Salle (le nom est à demi effacé par trois traits de plume) pour s'emparer de Québec et de Montréal." Avec la lettre du comte d'Affray. (2 p.) Folio 194.

1757. 26 mars. Plan des opérations que les Anglais doivent exécuter en Amérique sous les ordres du comte de Loudon et de La Salle. ($2\frac{1}{2}$ p.) Folio 195.

26 mars. Suite du plan des opérations de La Salle. (2 p.) Folio 197.

Notions que le Sieur Prévon, secrétaire du comte d'Affray a eues sur le compte de La Salle dont il est question ci-dessus. ($1\frac{1}{2}$ p.) Folio 199.

5 avril. Mémoire remis à M. d'Affray par le capitaine Baillie, dans le Royal Ecossais, d'envoyer quelques officiers écossais volontaires à l'armée de M. de Montcalm, lesquels attireraient beaucoup de Montagnards écossais de l'armée de Londres en leur faisant jeter des billets." (4 p.) Folio 200.

1757. 15 juillet, Québec.	"Nouvelles du Canada sur la situation de nos affaires en ce pays." (8½ p.) Folio 202.
10 novembre, Larochelle.	Document et lettre de MM. de Montcalm et de Vaudreuil au sujet de la prise du fort William Henry et des précautions prises pour garantir les Anglais contre les violences des sauvages. (17 p.) Folio 207.
1758. 28 juillet, Louisbourg.	Traduction d'une lettre publiée dans le *London Chronicle*, lettre écrite sur le vaisseau de guerre le *Burford* dans le hâvre de Louisbourg—Pièce intéressante. (6 p.) Folio 212.
1759. 18 février, Paris	Lettre à Montcalm lui recommandant Monin qui part pour le Canada avec Bougainville. (1½ p.) Folio 215.
21 avril, Québec.	Rapport du capitaine commandant la flûte du Roi "l'Outarde" envoyée à Québec le 21 avril 1759. (1½ p.) Folio 229.
septembre, Québec.	Etat des officiers français, blessés le 13 septembre 1759, à la bataille de Québec. (3 p.) Folio 230.
Québec. Montréal.	"Campagne du Canada 1759, du 1er mai au 18 septembre." (3 p.) Folio 232.
13 décembre.	"Affaires présentes du Canada" avec une lettre de M. De La Houlière au duc de Choiseul. (3 p.) Folio 234.
1760. 20 juin, Londres.	"Extrait d'une lettre écrite à M. Cornet par M. de Kasselang, de Londres, sur l'état de Québec que les Anglais croyaient pris." (1½ p.) Folio 236.
Londres.	Extrait d'une lettre de M. de Kanderbach, même sujet. (1 p.) Folio 237.
9 octobre, La Haye.	Relation imprimée sur la nouvelle de la réduction de tout le Canada. (3 p.) Folio 238.
1762. 28 février,	Ordonnance du roi relative aux officiers des colonies qui passeront au Canada. (5 p.) Folio 255.
24 mars, Paris.	Ordonnance du Roi enjoignant aux officiers des troupes servant ci-devant en Canada de se retirer dans la Touraine pour y vivre et demeurer sous les ordres de M. de Longueuil, ci-devant gouverneur des Trois-Rivières, et y jouir du traitement qui leur a été réglé. (2 p.) Folio 256.
1764. Paris.	Arrêt du Conseil d'Etat concernant Bigot, Cadet, etc. Imprimé. (3 p.) Folio 276.
29 juin, Paris.	Arrêt du Conseil d'Etat qui ordonne la liquidation des lettres de change et billets de monnaie du Canada. (10 p.) Folio 284.
Paris.	Arrêt du Conseil d'Etat qui ordonne le paiement des appointements, gages, etc., dus à divers officiers et employés servant ci-devant en Canada. (3 p.) Folio 286.
1765. 4 janvier, Pensacola.	Lettre d'Aubry à Haldimand au sujet des Espagnols révoltés dans l'Illinois. (2 p.) Folio 334.
	Le même au duc de Praslin sur l'état de faiblesse dans lequel l'Espagne laisse la Louisiane. (7 p.) Folio 335.

Fin du volume VII.

Volume VIII.—(Amérique.)

1759.	Etat des dépenses que fait par mois un officier qui veut vivre décemment dans les temps présents. Prix des denrées, etc. (4 p.) Folio 21.
1750 à 1760. Paris.	Tableau des dépenses faites en Canada depuis 1750 à 1760. (1 p.) Folio 30.
1765. Paris.	Catalogue de papier de crédit français qui avait cours au Canada et dont la vente se fera le 11 janvier 1765. (3 p.) Folio 53.

Fin du fonds Amérique.

FONDS INDES OCCIDENTALES.

1518–1759.

Canada-Acadie.

Volume 21.

1712. 2 janvier, Paris. Mémoires concernant les colonies, le commerce et la navigation, pour MM. les Plénipotentiares du Roi, 2 janvier 1712. Esquisse historique des colonies françaises. (126 p.) Folio 10.

4 mai, Versailles. Lettre du Ministre aux Plénipotentiaires français. Il insiste pour que l'Acadie reste à la France. (2½ p.) Folio 73.

2 janvier. 1719. Extraits des négociations d'Utrecht concernant l'Amérique Septentrionale. (A copier de la page 75 à la page 106.) (59 p.) Folio 75.

Les délégués anglais, sur leurs cartes avaient marqué les limites de la Baie d'Hudson en tirant une ligne des côtes du Labrador jusqu'à celles du Pacifique. Le tracé français en déviait ; il ne s'étendait qu'à partir du Cap-Enchanté jusqu'au lac Nimisko où il se rencontrait alors avec le premier tracé. "Cependant, de quelque manière que ces lignes de démarcation puissent être établies, nous devons spécifier dans le premier cas que la ligne de frontière partira du fond de la Baie du Sud pour aller passer immédiatement au sud du lac Nimisko ; de là, courant à l'ouest, elle passera à huit lieues au-dessus et au nord du lac Supérieur des Sauvages Sioux.......... Dans le second cas, il sera nécessaire de spécifier que cette ligne commencera à douze lieues au-dessus et au nord du Cap-Enchanté, passera à une lieue au-dessus et au nord du lac Mistassin, et, de là, courant à l'ouest passera à six lieues au-dessus et au nord du lac Supérieur des Sauvages Sioux." (14 p.) Folio 92.

Mémoire de M. de la Galissonnière sur les colonies de la France dans l'Amérique Septentrionale. (57 p.) Folio 107.

Réflexions sur le mémoire de M. de la Galissonnière. (12 p.) Folio 136.

Mémoire de MM. les Plénipotentiaires du Roi sur la cession et les limites de l'Acadie. (2½ p.) Folio 142.

Limites de l'Acadie et de la Nouvelle-Ecosse. Prétentions de l'Angleterre et de la France. (Faire copier de la page 144 à la page 150.) (13 p.) Folio 144.

Observations sur l'Ile-Royale et sur les établissements nécessaires à la conservation du Canada. (16 p.) Folio 151.

Mémoire sur l'Ile-Royale par un ex-commandant de cette colonie. (16 p.) Folio 159.

1755. 18 décembre, Paris. Projet de mémoire à remettre par M. le duc de Mirepoix à la cour d'Angleterre sur la mort de Jumonville. (23 p.) Folio 183.

Paris. Réfutation de l'objection faite par l'Angleterre que les établissements français de l'Ohio faciliteraient l'invasion des colonies anglaises. (2½ p.) Folio 195.

Paris. Lettre circulaire sur les négociations de l'Ohio. (3½ p.) Folio 197.

Paris. Continuation du détail avec la France au sujet des affaires de l'Amérique. (10 p.) Folio 199.

13 avril, Paris. Réfutation des propositions anglaise sur l'Acadie, et sur les côtes de la Baie-Française, et sur l'Ohio. (6½ p.) Folio 204.

Paris. Lettre circulaire sur les propositions injustes des Anglais au sujet des différends pour la rivière d'Ohio. (4½ p.) Folio 208.

1755. 9 mai, Paris et Londres. Mémoires sur les limites du Canada et de l'Acadie, etc. Réponse de l'Angleterre. (25½ p.) Folios 215 et 224.

Réclamation de l'Angleterre et de la France, en regard. (22 p.) Folio 230.

Tableau de la position des Anglais et des Français dans l'Amérique Septentrionale. Etat des forces militaires. (2½ p.) Folio 244-

1759. Janvier, Londres. Plan d'échange du Canada contre la Géorgie. Mémoire sur la guerre entre la France et l'Angleterre. (18½ p.)

Paris. Premier mémoire où l'on traite la question s'il convient ou non d'abandonner le Canada. (27 p.) Folio 256.

Paris. Second mémoire. Examen du projet de faire passer les habitants du Canada à la Louisiane. (30½ p.) Folio 270.

Paris. Mémoire sur la rivière de l'Amérique Septentrionale appelée Ohio. (17 p.) Folio 287.

Fin du volume XXI.

INDES OCCIDENTALES.

1632-1766.

Volume XVIII.—(Canada.)

1686. mai. Concession des Iles du Cap-Breton et de la Magdeleine, etc., à la Cie. de la pêche sédentaire de l'Acadie. (4 p.) Folio 3.

1750. 5 juillet, Londres. Traduction ou extrait. Tableau de la conduite des Français par rapport à la Nouvelle-Ecosse depuis son établissement jusqu'à ce jour. (17 p.) Folio 5.

Londres. Réflexions sur les plaintes de M. Cornwallis, gouverneur de la Nouvelle-Ecosse contenues dans le mémoire de M. le comte d'Albemarle. (6½ p.) Folio 14.

Québec. Mémoire adressé par Bigot à M. de Puysieulx sur les droits que les Français ont sur les terres de la Nouvelle-France. (9½ p.) Folio 18.

Mémoire commençant par ces mots: "Il y a plusieurs contestations à régler entre la France et l'Amérique, etc." (21½ p) Folio 24.

3 janvier, Varsovie. Extrait d'une lettre de M. Durand, Varsovie. Intérêt des Anglais à ne pas restituer le Cap-Breton. (3 p.) Folio 35.

1761. Paris. N° I, 1761. Mémoire sur le Canada et la Louisiane, sur l'importance pour la France d'en conserver la propriété ainsi que sur leurs limites respectives. (8 p.) Folio 48.

Paris. N° II, 1761. Droits de la France sur la partie orientale et sur la mer du Canada avec les mauvais procédés des Anglais. (6 p.) Folio 52.

Paris. N° III, 1761. Droits de la France sur la partie occidentale et méridionale du Canada, etc. (8 p.) Folio 56.

Paris. N° V. 1761. Injustice des Anglais dans leurs prétentions. (12½ p.) Folio 60.

Paris. N° VI. 1761. Développement du pays dont les Anglais réclament la propriété et des peuples sauvages qu'ils prétendent leur être soumis. (17 p.) Folio 75.

Paris. Moyens praticables pour réconcilier la France et l'Angleterre sur leurs limites respectives dans l'Amérique septentrionale. (15 p.) Folio 85.

1761. 30 octobre, Versailles.	Lettre de M. le marquis de Vaudreuil au ministre, concernant les limites du Canada, telles qu'il les avait indiquées à Haldimand. (2 p.) Folio 93.
22 novembre, Paris.	Article sur le sujet précédent à mettre dans la "Gazette de France." (7 p.) Folio 94.
1763. 12 novembre, Paris.	Sur les dettes du Canada. Il y est question du procès de Bigot (1 p.) Folio 99.
Paris.	"Mémoire pour les lettres de change du Canada." (3 p.) Folio 105.
Paris.	Observations sur le précédent. (3 p.) Folio 107.
	Mémoire pour le sieur Cadet. (19 p.) Folio 109.
Paris.	Lettre du duc de Praslin au comte de Guerchy concernant la condition des catholiques au Canada. "L'abbé La Corne avait assuré qu'il avait obtenu à Londres des conditions favorables pour les catholiques. Il paraît qu'il n'en est rien. Les délégués canadiens à Londres réclament l'appui du roi de France." L'un des grands vicaires, suggèrent les délégués, pourrait être secrètement nommé évêque." Ce document est très important. (4 p.) Folio 118.
1764. 7 août, Paris.	Mémoire de l'ambassadeur d'Angleterre sur le paiement des dettes du Canada. (2 p.) Folio 128.
12 août, Paris.	Lettre du duc de Choiseul au duc de Praslin au sujet des dettes du Canada, en réponse au précédent. (6¼ p.) Folio 130.
Paris.	Plusieurs lettres sur le même sujet. (23 p.) Folios 134 à 148 inclus.
octobre, Paris.	Lettre d'un négociant français à son correspondant à Londres sur le même sujet. (11 p.) Folio 149.
Paris.	Observations, réponses et projets de réponses sur le même sujet. (49 p.) Folios 155 à 187 inclus.
1764 à 1765 Paris.	Série de lettres sur les efforts de M. Hume, secrétaire d'Ambassade, pour le règlement de la dette du Canada. (33 p.) Folio 190.
1766 Paris.	Différences entre la convention pour le papier du Canada signée le 29 mars 1766 et le projet de convention envoyé par M. le comte de Guerchy le 20 janvier 1766. (5½ p.) Folio 209.
Paris.	Lettre à M. le comte de Guerchy sur le même sujet. (3 p.) Folio 214.

Fin du volume.

INDES OCCIDENTALES, 1760-1763.

Canada—Acadie.

Volume 22.

1760 7 janvier, Paris.	Précis de la situation de la France dans l'Amérique Septentrionale. (3 p.) Folio 1.
Paris.	Mémoire relatif à la situation du Canada, en se réduisant à l'indispensable, pour conserver au Roi cette colonie jusqu'au printemps. (5½ p.) Folio 3.
1761 Paris.	Etat des colonies anglaises dans l'Amérique Septentrionale. (18½ p.) Folio 6.
1760 Paris.	Défaut du gouvernement des colonies anglaises. Important. (16 p.) Folio 62.
8 mai, Paris.	Mémoire sur les limites du Canada et de l'Acadie. (8 p.) Folio 74.
Paris.	Remarques sur le précédent. (15½ p.) Folio 78.

1760. 15 avril, Paris. — "Intérêts de la France par rapport à l'Amérique, ou vues qu'on doit avoir en négociant la paix, pour ce qui concerne nos colonies." Ce mémoire montre quelle singulière idée l'on se faisait alors du Canada en France. "Le Canada, y est-il dit, ne peut pas être un pays agricole!" Le document n'en est pas moins curieux. (47 p.) Folio 86.

1761. Avril, Paris. — Mémoire sur les limites du Canada. (12½ p.) Folio 110.

Paris. — Réflexions patriotiques sur la Nouvelle-France. (30 p.) Folio 117.

Paris. — Examen de la question si le Canada est bien important pour la France. (8 p.) Folio 139.

Paris. — Nécessité de conserver le Canada pour conserver la Louisiane. (6½ p.) Folio 144.

Paris. — Mémoire servant de réponse à celui qui traite de la conservation du Canada. (43 p.) Folio 148.

Paris. — Appréciation des objets maritimes de la présente guerre. (24½ p.) Folio 174.

Juillet, Paris. — Détails géographiques sur l'intérieur du Canada, relativement au commerce, à la communication avec la Louisiane. (9 p.) Folio 195.

Premier manuscrit intitulé : "Des colonies françaises en Amérique." (68 p.) Folio 200.

1762. 29 décembre, Paris. — Sur la demande du Père Provincial des Récollets de la Province de Saint-Denis, en France, concernant les Récollets qu'il est important de ne pas rappeler du Canada. (2½ p.) Folio 238.

1763. Février, Paris. — Lettre du duc de Praslin à l'abbé La Corne, doyen du chapitre de Québec, démarches à faire auprès de la cour d'Angleterre pour le maintien de la religion catholique au Canada. (2½ p.) Folio 241.

Mémoire, par l'abbé La Corne, concernant le libre exercice et la perpétuité de la religion catholique au Canada. (16 p.) Folio 243.

"Remarques sur le mémoire précédent." L'auteur trouve qu'il donne une signification trop large au texte de l'article 2 des préliminaires de la paix qui contient les mots : "En autant que les lois le permettent." Il est dans l'intérêt du roi de France de presser le roi d'Angleterre à accorder cette liberté entière. Cela du reste ne retiendrait-il pas les Canadiens au Canada ? (2½ p.) Folio 251.

Paris. — Lettre du duc de Praslin au duc de Choiseul, sur la négociation de la religion catholique au Canada et la correspondance de l'abbé de l'Ile Dieu avec le comte d'Outremont. L'abbé de l'Ile Dieu n'approuve pas la ligne de conduite suivie par La Corne. Celui-ci a cependant réussi. Le comte de Vère a reçu, à la demande du Pape, ordre de son maître, d'assister les catholiques du Canada. (10 p.) Folio 253

14 décembre, — "Extrait de la lettre de M. l'abbé La Corne." Il est prêt à se rendre à Londres avec les délégués du Canada. (1½ p.) Folio 258

Fin du vol. 22.

FONDS ANGLETERRE.

De janvier au 15 juillet 1761.

M. de Bussy, ambassadeur à Londres.

Volume 443.

M. l'abbé Verrault, dans son mémoire inséré dans le rapport du ministre de l'agriculture pour l'année 1874, *énumère toute la correspondance échangée entre l'ambassadeur de France à Londres et le ministre des*

Affaires Etrangères à Paris et dans laquelle il est bien peu question du Canada. Aussi ne ferai je mention que des lettres ou documents qui ont directement trait à notre histoire.

1761 23 mai, Paris. — Mémoire pour servir d'instruction au Sr de Bussy allant en Angleterre en qualité de Ministre du Roy. (3½ p.) Folio 117.

11 juin, Londres. — Bussy à Choiseul. Il rend compte de sa première entrevue avec les ministres anglais. Conditions nouvelles sur l'*uti possidetis*. Pitt paraît sincère. Tout le monde en Angleterre désire la paix, surtout les marchands. Pitt désire conduire les négociations. (57 p.) Folio 162.

11 juin, Londres. — Le même au même. L'expédition contre Belle-Isle devait être, dans le principe dirigée contre la Martinique, etc. (6 p.) Folio 193.

19 juin. — Le même au même. Faire copier à partir de ces mots : "Vous jugerez, Monseigneur, s'il convenait de demander tout le Canada avec l'Ile Royale et l'Ile Saint-Jean ou seulement la Guadeloupe," etc., jusqu'à la fin de la lettre. (7 p.) Folio 245.

9 juillet, Paris. — Stanley refuse énergiquement la restauration du Cap-Breton. Cependant la France a besoin d'un port pour ses pêcheries. Le roi sacrifierait plutôt le Canada et continuerait la guerre. (7½ p.) Folio 320.

9 juillet, Londres. — Bussy à Choiseul. Pitt refuse de laisser quoi que ce soit à la France dans l'Amérique du Nord. Ce à quoi Bussy répond : Nous n'avons alors qu'à continuer la guerre. (25 p.) Folio 330.

Mémoire sur les limites de la Louisiane et sur le Canada. (2 p.) Folio 354.

Fin du volume 443.

FONDS ANGLETERRE.

Du 17 juillet au 28 décembre 1761.

VOLUME 444.

1761 Paris. — Mémoire des propositions de paix de la part de la France. Elle cèdera le Canada à 4 conditions : 1° La religion catholique y sera maintenue ; 2° les habitants auront la liberté de s'en aller habiter ailleurs ; 3° les limites de la Louisiane seront déterminées ; 4° le droit de pêche sera accordé avec l'Ile Royale. (20 p.) Folio 8.

26 juillet, Londres. — Bussy à Choiseul. Il a communiqué les propositions précédentes à Pitt qui a refusé la 2e et se refuse absolument à céder aucune île dans le golfe Saint-Laurent. (26 p.) Folio 58.

Londres. — Ultimatum de l'Angleterre. (6½ p.) Folio 116.

Ultimatum de la cour de France. (10 p.) Folio 116.

10 août, Paris. — Mémoire sur les limites à donner à la Louisiane du côté des colonies anglaises et du côté du Canada. (17 p.) Folio 178.

15 août, Londres, Whitehall. — Pitt à Bussy. Le roi s'en tient à la base et à la forme de l'ultimatum et ne peut pas accepter celui de la France. Pitt, cependant, propose une conférence. (3½ p.) Folio 188.

16 août, Londres. — Bussy à Pitt. Il accepte la conférence. (1 p.) Folio 191.

18 août, Londres. — Bussy à Choiseul. Pitt a arrêté une entrevue pour le 17. La conférence a duré trois heures. Pitt a refusé une île pour les pêcheries et a offert aux Français l'accès dans un port anglais. Bussy a refusé. Il aura une autre entrevue avec Pitt le 19 au sujet des limites de la Louisiane, etc. (21½ p.) Folio 192.

1761 25 août, Londres. Il y a eu réunion le 19, 20, 22 et 24 ; une autre aura probablement lieu le 26. Lord Grantham est chargé de la question des limites de Louisiane. (14 p.) Folio 230.

30 août, Londres. Bussy à Choiseul. Sur la question des limites, Pitt donne comme objection les notes de Mirepoix et le tracé de Vaudreuil. L'Angleterre ne peut pas aider l'Ohio qui a été le sujet de la guerre. Pitt a exprimé le regret de ne pouvoir s'exprimer en français. *Il n'y a que messieurs les Français*, dit-il, *qui soient capables de blesser poliment.* Eloge de Pitt par Bussy. (33 p.) Folio 244.

Londres. Réponse de la cour d'Angleterre à la cour de France. La ligne des limites du Canada tirée par M. Vaudreuil, depuis le lac Rouge, embrasse par un cours tortueux, la rivière Ouabache jusqu'à sa jonction avec l'Ohio, et de là, se prolonge le long de cette rivière jusqu'à son confluent dans le Mississipi. Au sujet de la liberté du culte catholique, elle est accordée aux nouveaux sujets de S. M. B. On accorde la propriété de Saint-Pierre de Miquelon pour la pêche. (17½ p.) Folio 261.

Paris. Observations sur la réponse de la cour britannique à l'*ultimatum* de celle de France. Limites entre le Canada et la Louisiane. (9 p.) Folio 270.

6 septembre, Londres. *Dans* "le mémoire pour le conseil du 6 septembre 1761," *faire copier à partir des mots :* "Le duc de Choiseul fit observer," *jusqu'à la fin du document, page* 292. Ce passage a trait à la discussion du tracé des frontières. (3 p.) Folio 289.

9 septembre, Choiseul à Bussy. Il lui envoie un mémoire pour être remis à Pitt. Bussy doit prétexter des affaires personnelles pressantes et demander son passe-port. (3 p.) Folio 293

Paris. Mémoire de la France. Le Canada est cédé suivant le tracé des limites fait par M. De Vaudreuil. Folio 295.

Paris. Minute de la main du duc de Choiseul du mémoire justificatif de la cour de France après la rupture de la négociation de M. de Bussy à Londres en 1761. (50 p.) Folio 430.

Londres. Document intitulé : "*An account of all the exports and imports from England and Canada with its dependencies in the Gulf aud River St.-Lawrence since the conquest.*" (7 p.) Folios 457, 458 et 459.

Fin du volume 444.

FONDS ANGLETERRE.

Supplément 1761-1762.

Volume 445.

(Ce volume a échappé à l'attention de M. l'abbé Verrault. Celui qu'il analyse sous le n° 445 est le 446e.)

1761 19 juin, Londres. Lettre de Bussy. Il a signifié au roi de la Grande-Bretagne "que la cour de France accepterait que les eaux *pendantes* serviraient de limites au Canada du côté de l'Ohio et la Louisiane, que la France garderait l'Ile-Royale sans fortifications avec la liberté de la pêche, etc." (5½ p.) Folio 14.

4 juillet. "Pourvu que ce soit un abri commode et sûr pour nos pêcheurs que l'Angleterre nous cède dans le golfe Saint-Laurent, nous ferons le sacrifice du Canada." (8 p.) Folio 21.

Paris. Ultimatum de la Cour de France qui servirait de réponse à l'ultimatum de la cour d'Angleterre remise au duc de Choiseul par M. Stanley. (10 p.) Folio 33.

1761 Londres. "Les efforts de l'esprit de conciliation ou mémoire historique sur la négociation," signé Philip Carteret Webb. (48 p.) Folio 70.

1762 3 novembre, Fontainebleau. "Preliminary articles of peace between his Britannic Majesty, the most Christian King and the Catholic King, signed at Fontainebleau, the 3rd day of November, 1762." Imprimé en français et en anglais. (21 p.) Folio 105.

9 décembre, Londres. "Extrait du *St-James Chronicle* du 9 décembre 1762." Sentiments d'un Français sur les préliminaires de paix signés à Fontainebleau le 3 novembre 1762. Traduit fidèlement de l'original qui fait à présent la matière de toutes les conversations à Paris, au sujet de quoi nous apprenons que plusieurs personnes de distinction ont été enfermées à la Bastille." Document très curieux. (19 p.) Folio 122.

FONDS ANGLETERRE.—Volume 446.

De janvier en août 1762.

1762 27 mars, Londres. Le comte de Viry au baillif de Solar.—Il rend compte de sa première entrevue avec les ministres anglais qui se sont montrés blessés de l'attitude de méfiance de la France. (8 p.) Folio 22.

27 mars, Londres. Le même au même.—Il a fait usage de la seconde lettre du 1er février contenant l'explication du duc de Choiseul. Il y aura conseil du cabinet anglais aussitôt que milord Egremont sera mieux. (2 p.) Folio 23.

8 avril, Londres. Lettre du comte de Viry au baillif de Solar, transmettant une lettre d'Egremont à Choiseul. (2 p.) Folio 26.

8 avril, Londres. Copie de la déclaration du roi d'Angleterre au roi de France. Il prend pour base les derniers ultimata. (3 p.) Folio 28.

8 avril, Londres. Copie de la lettre de milord Egremont au duc de Choiseul.—Le roi renvoie M. d'Estaing libre sans conditions. Il désire aussi la paix. ($3\frac{1}{2}$ p.) Folio 30.

9 avril, Londres. Lettre de Viry au Baillif de Solar.—MM. Mackenzie et Stanley désirent aller comme ministres en France pour négocier la paix. (2 p.) Folio 31.

Depuis le milieu d'avril. La France n'a pas d'objection à la cession du Canada pourvu qu'on lui accorde la véritable liberté de faire la pêche dans le golfe Saint-Laurent. (11 p.) Folio 34.

1er mai. Londres. Egremont à Choiseul. Il accepte la proposition. (4 pages.) Folio 37.

Paris. Lettre au Baillif de Solar. Prétentions du Roi de France au sujet de l'Ile-Royale ou de l'Ile Saint-Jean et du libre droit de pêche, etc. Imprimé. ($9\frac{1}{2}$ pages.) Folio 46.

juin, Paris. Choiseul à Viry. Il tient au libre droit de pêche sur les bancs de Terre-Neuve. (3 pages.) Folio 65.

juin, Paris. Réponse de la France aux propositions de l'Angleterre. La France exige pour les Canadiens la liberté de professer la religion catholique, l'Ile Royale pour la pêche et le Mississipi comme borne du Canada. (36 pages.) Folio 68.

10 juillet, Londres. Réponse de l'Angleterre. Ce qui regarde la religion est accordé. Les autres articles seront discutés. ($5\frac{1}{2}$ pages équivalant à 4 pages.) Folio 75.

21 juillet. Projet d'articles préliminaires arrêtés entre la France et l'Angleterre. (9 pages.) Folio 79.

31 août, Londres. D'Egremont à Choiseul. Le roi d'Angleterre renonce à la Nouvelle-Orléans et à Sainte-Lucie. (4 pages.) Folio 122.

Fin du volume 446.

FONDS ANGLETERRE.

Volume 447.

Septembre et octobre 1762.

(Négociations de M. le duc de Nivernois.)

1762 septembre, Paris. — Mémoire pour servir d'instructions au duc de Nivernois sur les préliminaires de la paix. (48 pages.) Folio 13.

septembre, Paris. — Caractère des Ministres du Roi d'Angleterre et des ministres des cours étrangères à celles de Londres. Mémoire remis au duc de Nivernois pour son instruction. Très curieux. (3 pages.) Folio 42.

10 septembre, — Nivernois à Choiseul. Bedford exige, entre autres choses, le libre cours de la navigation pour les Anglais sur le Mississipi. (8 pages.) Folio 62.

15 septembre, Londres. — Nivernois à Choiseul. Il admet que lord Bute ne peut pas céder quant à l'article 6 à cause du Parlement. Un parti puissant est opposé à la paix ; le ministère la désire, mais Egremont craint le Parlement. (5 pages.) Folio 79.

septembre. — Mémoire sur le Canada et la Louisiane. *Ce document qui traite des négociations de la paix devrait être analysé et résumé jusqu'au folio 240, et non copié littéralement. Pressé de quitter Paris, je n'ai pas eu le temps de le faire.* (Soit 50 pages.)

7 octobre, Paris. — Choiseul à Nivernois. La prise de la Havane retarde les négociations. (6 p.) Folio 240.

7 octobre, Londres. — Nivernois à Choiseul. Il est évident que l'on se sert du prétexte de la prise de la Havane pour retarder les négociations, afin d'attendre l'ouverture du Parlement. (13 p.) Folio 245.

9 octobre, Londres. — Le même au même. Il faudrait pourtant conclure la paix avant l'ouverture du Parlement, etc. (10½ p.) Folio 257.

octobre, Londres. — Demande que l'Angleterre fera probablement à l'Espagne. (1½ p.) Folio 278.

12 octobre, Londres. — Nivernois à Choiseul. Il a été reçu à merveille par d'Egremont qui se sent plus solide dans son fauteuil de ministre. Celui-ci veut que la clause qui concerne le libre exercice de la religion catholique soit conforme aux lois anglaises. On devra discuter de nouveau cet article. (7 p.) Folio 284.

21 octobre, Paris. — Choiseul à Nivernois. Le changement proposé par Egremont au sujet de la clause concernant la religion catholique est abandonnée. Pitt lui-même avait accepté cet article. Cette contestation est un acte de mauvaise foi. (7 p.) Folio 331.

24 octobre, Londres. — La séance du cabinet a été longue et animée. "Ces gens-cy, dit Nivernois, qui se comparent volontiers aux Romains, en ont effectivement tout l'orgueil et l'opiniâtreté, et ils ont en même temps toute l'avidité et l'esprit d'intérêt des Carthaginois; malheureusement, ils ont aussi la marine des uns et la fortune des autres. D'ailleurs, leur constitution si vantée, qui opérera un jour leur perte, les forces, en attendant, à travailler sans relâche à la ruine de leurs voisins." Egremont tâche, par ses retards, d'exaspérer Nivernois qui n'a garde de tomber dans le piège. La paix doit être conclue au plus vite. (12 p.) Folio 351.

28 octobre, Londres. — D'Egremont fait tout ce qu'il peut pour faire manquer la paix et amener la question devant le Parlement. (10 p.) Folio 361.

30 octobre, Paris. — Choiseul à Nivernois. Il se plaint des changements constants qui se produisent dans l'opinion anglaise, et suspecte la sincérité d'Egremont. (6 p.) Folio 388.

Fin du volume 447.

FONDS ANGLETERRE.

Volume 448.

Novembre et Décembre 1762.

1762 3 novembre,	Choiseul à Nivernois. Il lui annonce la signature des préliminaires de la paix. (4 p.) Folio 10.
10 novembre, Londres.	Le duc de Nivernois au duc de Praslin. Mécontentement qu'a produit le traité à Londres. (14 p.) Folio 18.
1er décembre, Londres.	Nivernois à Choiseul. Grenville, premier secrétaire de l'amirauté, peu bienveillant envers la France, a demandé ce qu'il fallait faire des Acadiens expatriés. Nivernois, ne voulant pas retarder la paix s'est refusé aux explications. Il envoie le mémoire des Acadiens. (2 p.) Folio 203.
2 décembre, Londres.	Copie d'une lettre sur les Acadiens remise à M. le duc de Nivernois le 2 décembre 1762, avec notes postérieures à la date. Pièce très intéressante. (6 p.) Folio 218.
9 décembre, Londres.	Nivernois à Choiseul. Débats très chauds en parlement au sujet du traité de paix. La Chambre des Lords a siégé jusqu'à minuit et celle des Communes lomptemps après, etc. (2 p.) Folio 244.
11 décembre, Londres.	Nivernois à Choiseul. Annonce l'envoi d'un mémoire pour procurer la liberté à 300 Acadiens qui ont été amenés prisonniers en Angleterre. (½ p.) Folio 267.
18 décembre, Londres.	Nivernois au duc de Praslin. Débats dans le parlement anglais au sujet du traité. (11 p.) Folio 305.
18 décembre, Londres.	Le même au duc de Praslin. Il vaut mieux remettre l'affaire des Acadiens en négociation jusqu'après la signature du traité. (1½ p.) Folio 341.
24 décembre, Londres.	Le même au même. Entre autres choses, il dit que les pauvres Acadiens prisonniers à Liverpool lui ont envoyé un mémoire. Leur sort ne fait qu'empirer en Angleterre; mais ils restent attachés à leur religion et à leur serment de fidélité au roi. (9½ p.) Folio 355.
25 décembre, Paris.	Sur l'article 4 " Rejet par la France de la proposition qui tend à dépouiller les seigneurs et tous les habitants du Canada et de l'Acadie de leurs propriétés. (3 p.) Folio 373.
décembre, Paris.	" Sur l'article 7." Il est nécessaire de déterminer les limites de l'Acadie. (3½ p.) Folio 376.
29 décembre, Paris.	Il est impossible de signer le traité envoyé de Londres, à cause surtout de l'article 7 concernant les limites de la Louisiane. (2 p.) Folio 425.

Fin du volume 448.

FONDS ANGLETERRE.

Volume 449.

1763.

M. le duc de Nivernois.

1763 2 janvier, Londres.	Nivernois à Choiseul. Lord Halifax lui a demandé s'il était vrai que la Louisiane avait été donnée à l'Espagne, etc. (4 p.) Folio 9.

1763 janvier, Paris. — Choiseul à Nivernois. Entre autres choses il approuve la conduite de Nivernois au sujet des Acadiens prisonniers à Liverpool. (10½ p.) Folio 24.

4 janvier. Londres. — Nivernois à Egremont. Raisons pour lesquelles il faut adhérer aux préliminaires sur la question de la Nouvelle-Orléans et des limites de la Louisiane. (3½ p.) Folio 29.

5 janvier, Londres. — Nivernois à Choiseul. Il rend compte de son entrevue avec le marquis de Bute. Le ministre anglais veut la liberté de la navigation sur le Mississipi. Impossible de faire abandonner aux Anglais la clause qui accorde aux émigrants anglais l'usage de leurs vaisseaux, etc. (9 p.) Folio 33.

8 janvier, Londres. — Nivernois à Choiseul. Résultat complet de la négociation du traité définitif. (6 p.) Folios 41 et 42.

8 janvier, Paris. — Moment d'humeur qu'a eu le duc de Bedford au sujet de l'affaire de la Louisiane, etc. (6 p.) Folio 71.

janvier, Londres. — Dans une dépêche de M. d'Egremont au duc de Bedford, il est recommandé à celui-ci de s'en tenir à la lettre des articles préliminaires et qu'il soit inséré une clause dans le traité *rejettant* toute juridiction ou exemption incompatibles avec les lois anglaises. (6 p.) Folio 87.

janvier, Paris. — Choiseul à Nivernois. La France ne peut pas consentir à ce que les missionnaires soient exclus du Canada. A l'égard des "Acadiens neutres," on ignore ce que l'on entend par cette expression, etc. (4 p.) Folio 150.

février, Paris. — Choiseul à Nivernois. Il lui annonce que le traité de paix est enfin signé et qu'on doit le porter incessamment à Londres. (8 p.) Folio 252.

16 février, Londres. — Lettre de Nivernois à Choiseul concernant les pêcheries de Terre-Neuve. (4½ p.) Folio 315.

20 février, Paris. — Réponse de Choiseul. (1 p.) Folio 318.

février, Londres. — Mémoire sur les Acadiens envoyé de Londres en février 1763. Tableau du nombre d'Acadiens emmenés en Angleterre. Les Acadiens furent détenus sept ans à Liverpool où ils avaient été emmenés de la Virginie au nombre de 336. En 1763, il en restait 224. Un ministres écossais s'efforça mais en vain, ainsi que le duc d'York, de leur persuader de devenir protestants et sujets anglais. Divers projets de les envoyer en France.—Document très important. (20 p.) Folio 340.

17 février, Londres. — Nivernois au roi de France. Il lui annonce qu'il vient d'avoir une audience avec le roi d'Angleterre qui est enchanté d'avoir obtenu la paix. (2 p.) Folio 350.

Fin du volume 449.

ROME.

VOLUME 133.

1657-1658.

1658 Rouen. — Lettre de l'Archevêque de Rouen au Cardinal. La Nouvelle-France a voulu se mettre sous l'autorité de l'Archevêque de Rouen. Il apprend avec surprise la nomination clandestine de M. de Laval de Montigny comme évêque de Québec, etc. (3½ p.) Folio 596.

16 décembre, — Lettre de l'abbé Thoreau, agent du clergé à Rome au cardinal Mazarin, au sujet des griefs que Mgr l'Archevêque de Rouen prétend

1658 avoir au sujet de la nomination de l'évêque de Québec. (2½ p.) Folio 599.

décembre, Paris. Extrait des Registres du Parlement. "Fait défense à l'abbé de Laval de Montigny, qui a obtenu les bulles le nommant évêque de Québec, de s'immiscer à l'exécution d'icelles sans les avoir présentées au Roy et avoir obtenu les lettres patentes ordinaires." (1½ p.) Folio 609.

20 décembre, Rome. Lettre de l'abbé Thoreau, agent général du clergé à Rome, au cardinal Mazarin. Suggestions touchant la manière d'empêcher l'exécution de l'arrêt du Parlement à l'égard de Mgr de Pétrée, évêque de Québec. (2½ p.) Folio 612.

Fin du volume 133.

Volume 166.—Rome.

Années 1664–1665.

Le duc de Créqui ambassadeur à Rome.

1664 20 juin, Paris. Lettre du Roi à Créqui, demandant l'érection de Québec en évêché sous la dépendance de Rouen. (1 p.) Folio 44.

Juillet, Paris. Le même au même proposant M. de Laval comme évêque de Québec. (4½ p.) Folio 136.

Fin du volume 166.

Volume 192.—Rome.

1668.

M. de Chaulnes, ambassadeur.

Volume marqué XXXIX.

1668 Rome. Projet de Bulles en latin, pour l'érection de l'évêché de Québec soumis par la cour de Rome à celle de France pour examen. (13 p.) Folio 132.

Remarques sur les précédentes, MM. Renaudin et Talon sont d'avis que ce serait assez pour Mgr. de Petrée de se faire appeler *Episcopum de Petrea* sans ajouter la qualité de *vicarium apostolicum.* (3½ p.) Folio 140.

21 juillet, Paris. Lettre de M. de Lionne au duc de Chaulnes contenant, entre autres choses, des instructions au sujet des bulles concernant l'érection de l'évêché de Québec. (2 p.) Folio 142.

Fin du vol. 192.

Volume 195.—Rome.

Année 1668. Supplément.

1668 avril, Paris. Lettre du Roi au Pape au sujet de la nomination de M. François de Laval de Montigny à l'évêché de Québec. (2 p.) Folio 122.

Fin des manuscrits sur le Canada trouvés au Ministère des Affaires Etrangères.

ARCHIVES NATIONALES—PARIS.

Imprimés—Edits—Arrêts du Conseil d'Etat.

De 1669 à 1769. Edits—Arrêts du Conseil d'Etat. Cinq pièces concernant le commerce, de 1669 à 1722, inclusivement, une pièce en date du 5 juillet 1717, au sujet de la monnaie de cartes du Canada.—Edits et Arrêts concernant la liquidation des dettes contractées en Canada; 33 pièces en date du 13 mars 1762 jusqu'au 6 mai 1769. Il y est plusieurs fois question de Bigot et de ses complices. Chacune de ces pièces à de 2 à 4 pages. En tête du carton qui les renferme sont imprimés ces mots: "Collection unique par matières." (125 p.)

MANUSCRITS.

Boîtes ou carton M 204.

1702 novembre, Québec. Lettre commune écrite à la cour par MM. de Callières, gouverneur et de Beauharnois, intendant de la Nouvelle-France et de Champigny. Des vaisseaux anglais se sont rendus à Québec pour y vendre de la farine. Construction d'églises, etc. (36 p.)

1703 Etat de la dépense en la Nouvelle-France en 1703. (8½ p.)

Lettre commune de MM. de Vaudreuil et de Beauharnois exposant l'état général du pays. Recommandant le jeune de Varennes pour sa belle conduite durant le siège de 1690. (35 p.)

Etat de la dépense en la Nouvelle-France. (2 p.)

1704 Pas de date. Projet des propositions faites pour travailler sérieusement à ce qui peut contribuer au bien et à l'avantage des intérêts du Roi et de ses sujets au pays de la Nouvelle-France. (14 p.)

1705 Paris. Lettre de M. de Pontchartrain à M. de Beauharnois. (3 p.)

1712 Le même au même. (4 p.)

1714 Le même au même. (3 p.)

1704 Québec. Lettre commune écrite à la cour par les Sieurs de Vaudreuil et de Beauharnois touchant les affaires générales du Canada. (18 p.)

1702 20 août, Michillimackinac. Lettre du P. Etienne de Carheil, de la Cie. de Jésus, concernant l'état des missions du pays. (26½ p.)

Mémoire de Lino, député de la colonie de Canada, demandant au nom de la colonie la suppression des droits de quart. (5 p.)

Lettre de M. de Ramsay à M. le marquis de Vaudreuil touchant une insulte qui avait été faite au sieur Chartrain, enseigne, par Denis Juchereau de la Ferté. (3 p.)

1704 21 mars. Lettre concernant les affaires du Canada (signature illisible). (28 p.)

3 avril, Québec. Lettre concernant l'expédition envoyée contre les Anglais par M. de Vaudreuil. (8 p.)

novembre, Québec. Lettre de de Lino au comte de Pontchartrain lui exposant ce qui s'est passé au Canada en 1703. (9½ p.)

1703 30 juin, Paris. Lettre de Mgr de Pontchartrain à M. de Beauharnois. (10 p.)

Mémoire sur l'état présent des affaires de la Cie du Canada (entre 1701 et 1705). (4½ p.)

Sans date. Mémoire présenté par la direction de la Cie de la Colonie du Canada à MM. de Callières et de Beauharnois sur les moyens nécessaires pour maintenir son commerce, etc. (22½ p.)

1704 18 décembre, Québec. Réponse du sieur de Lino au mémoire envoyé par M. Riverin concernant la vente des castors en 1700, 1701, 1702 et 1703. (23½ p.)

1705 27 janvier, Paris. Mémoire de Riverin. Raison du mauvais état des affaires en la colonie du Canada. (20 p.)

1704 14 juin, Lettre de Pontchartrain à M. de Beauharnois. (22 p.)

Pas de date. Propositions pour travailler sérieusement à ce qui peut contribuer au bien et à l'avantage du Roy et de ses sujets au pays de la Nouvelle France. Même document que plus haut. (14½ p.)

Dans le cahier relatif au séminaire des Missions Etrangères, faire copier les pièces suivantes :

1660 29 août, Québec. Pièce concernant la mort de R. P. Claude Allouez. (14½ p.)

1653 Paris. Pièce imprimée intitulée : "Mémoire pour servir de brève instruction aux directeurs et commissionnaires provinciaux de la grande Cie d'Amérique. (30½ p.)

Dans le cahier intitulé "Idée générale des Missions Etrangères," *faire copier les trois dernières pages concernant* "l'Evêché de Québec." (3 p.)

Carton M 204.

Dans le cahier qui contient un "abrégé des établissements des Missions Etrangères à Paris, au Tonkin, etc., *copier la partie qui a trait à* "l'évêché de Québec."—Biographie de Mgr de Laval.

Carton K 1232.

(Colonies—Le Canada.)

1628 6 et 18 mai Paris. Imprimé. Etablissement de la compagnie de Canada (les Cent Associés). Arrêts et commission. (26 p.)

1720 "Second mémoire concernant la limite des colonies, présenté en 1720 par M. Bobé, prêtre de la congrégation de la mission. Etat général de la colonie, Canada, Acadie," etc. Intéressant. (40 p.)

Pièces 1285. Lettres du révérend Antoine Gaulin, missionnaire des Mikmaks de l'Acadie, au chancelier d'Aguesseau, et lettre du révérend François Lemaire, vicaire apostolique de la Louisiane. Cette dernière est excessivement curieuse. (12 p.)

1663 Déclaration des terres que les PP. Jésuites possèdent dans le pays de la Nouvelle-France. (10 p.)

1694 Montréal. "Procès-verbal fait à la diligence du P. Hyacinthe Perreault de tout ce qui s'est passé dans l'affaire entre Mgr l'évêque de Québec, M. de Callières, gouverneur de Montréal, et les RR. PP. Récollets de la Ville-Marie." Important. (11 p.)

1759 Paris. "Mémoire du roi Louis XV pour servir d'instruction à M. de Vaudreuil, gouverneur de la Nouvelle-France," et copie des *lettres intéressantes* écrites par M. de Vaudreuil au ministre pendant le cours de 1759. Pièces importantes. (102 p.)

1540 15 juin. Neuf originaux, sur parchemin, relatifs à l'expédition de Jean François de la Roque, seigneur de Roberval que François Ier appelait le petit roi de Vimeux. (Chacun de ces documents a une grande page, soit en tout 12 p.)

Carton K 1351.

1755 Pièces 90 et 91. Lettre d'un officier pris sur le vaisseau "l'Alcide." *Cette relation se trouve plus au long au ministère des Affaires Etrangères, et ce sera celle qu'il faudra se procurer.*

1755 2 et 3 juillet, Québec. Pièce 92. " Extrait des lettres que M. le garde des sceaux a reçues du Canada." Lettres de MM. de Vaudreuil et Duquesne. (5 p.)

26 août, Londres. Pièces 94, 96 et 98. Document relatif à l'attaque du général Braddock contre le fort Duquesne. (5½ p.)

Paris et Londres. Pièces 114, 115, 116, 117, 118, 119, 121 et 125. Mémoire de M. le duc de Mirepoix. Réponse du chevalier Robinson; réplique, projet de convention entre l'Angleterre et la France; contre-projet, etc., au sujet des disputes qui, depuis la paix signée à Aix-la-Chapelle, le 18 octobre 1748, se sont élevées dans l'Amérique Septentrionale.—Important. (66½ p.)

Carton K—1374.

Négociations—missions étrangères.

Cahier intitulé " *Canada.*"

Pièce 79. Etat de l'Eglise du Canada. (9½ p.)

1690 Québec. Pièce 80. Relation du P. Michel Germain du siège de Québec par les Anglais en 1690. (8 p.)

1699 2 janvier. Pièce 81. Lettre de M. J. F. Buisson Saint-Cosme, missionnaire, à Mgr l'Evêque de Québec. (19 p.)

3 mai, Pièce 82. Lettre de M. de Montigny, missionnaire de la Louisiane, à Mgr l'Evêque de Québec. (4 p.)

2 janvier, Arkansas. Pièce 83. Lettre de M. de Montigny, missionnaire. (3 p.)

19 avril, Chicago. Pièce 84. Lettre de M. de La Source, missionnaire. (4 p.)

Pièces 85, 86 et 87. Trois mémoires des plus curieux touchant le démêlé entre M. l'Evêque de Québec et M. de Callières, gouverneur de Montréal, et les RR. PP. Récollets. (36 p.)

Pièce 88. Des missionnaires du Canada en Général. (1 p.)

Carton M—75.

Après la cession du Canada à l'Angleterre. Pièce No. 5. Cas de conscience proposé en Sorbonne au sujet des mariages du Canada et consultation des docteurs sur le dit cas. (48 p.)

Carton K—907.

1758 Québec. Pièce 11. De l'embarras dans lequel la prise de Louisbourg plonge le Canada. (4 grandes pages—soit 6 p.)

Registre X 1a.

1757 juillet. Paris. Ordonnance concernant le Canada. (7 p.) Folio 200.

Registre Y 150.

Paris. Folio 283. Ordonnance concernant Champlain. (3 grandes pages—soit 5 p.)

Carton V 7.

1699 à 1742 Paris. Commission extraordinaire du conseil. Pièce dont le dossier est intitulé : " *Cie* du Castor du Canada." Document important. (100 p.)

Carton H—3263.

Deux cahiers de recettes et de dépenses de MM. les prêtres du séminaire de Saint-Sulpice. De peu d'importance.

Carton V 7—403.

Jugement concernant les héritiers Planchut au sujet de la *Cie* des Castors du Canada. (32 p.)

Carton H 4226.

Section administrative. "Colonisation du Canada."

1698 à 1703. Dossier de le plus grande importance et qui contient un grand nombre de documents des plus utiles à consulter touchant l'état du commerce, des finances, de l'administration de la justice, etc., à la fin du 17e siècle et dans les premières années du 18e. *Ne pas faire copier le cahier volumineux commençant par ces mots : " Compte que rendent Jean Devin et Suzanne Neveu ; " non plus le dernier tiers des documents du carton qui concernent Sant-Domingue.* La partie à copier comprend à peu près 500 p.

Registre O1 15.

1671. Paris. Confirmation de l'établissement de la congrégation des filles au Canada. (3 p.) Folio 248.

Registre O1 19.

1675. Paris. Lettre du Roy au comte de Frontenac pour lui dire de revoir M l'évêque de Pétrée à Québec. (1 p.) Folio 118.

1675. Paris. Erection en comté de la terre des Islets située en Canada. (1 p.) Folio 124.

Paris. Lettre du Roi au Conseil Souverain de Québec permettant aux religieuses hospitalières de St-Joseph de Montréal d'accepter des dons. (1 p.) Folio 197.

Registre O1 20.

1676. Paris. Lettre de l'érection en comté de l'Ile d'Orléans en faveur du Sr Berthelot. (4½ p.) Folio 155.

Paris. Ratification pour les RR. PP. Récollets de Québec. (6½ p.) Folio 166.

Registre O1 21.

1677. Paris. Permission d'ouvrir des mines dans le Canada en faveur du Sr. de Lagny. (2½ p.) Folio 82.

Paris. Lettre d'établissement d'un séminaire en la Nouvelle-France en faveur des ecclésiastiques de Saint-Sulpice. (2 p.) Folio 85.

Registre O1 23.

1679. Commission sur l'état des charges du domaine du Canada. (1 p.) Folio 144.

Registre O1 25.

1681.

Paris. Lettres patentes portant amnistie en faveur des coureurs de bois du Canada. (2 p.) Folio 128.

Paris. Edit pour la punition des coureurs de bois du Canada qui font commerce avec les sauvages. (2 p.) Folio 129.

Carton T 776

Papiers séquestrés.

1718 à 1758. Québec: "Collection de lettres de Mme du Plessis de Saint-Hélène (sœur "du fameux missionnaire Jésuite) religieuse de l'Hôtel-Dieu de Qué-"bec à Mme Hecquet. Ces lettres, dans l'ordre de leurs dates, "depuis 1718 jusqu'à 1758 sont aussi chrétiennes que spirituelles et "intéressantes dans le détail que annuellement elle lui donnait des "nouvelles du Canada."

Ces lettres, qui ont été publiées par M. l'abbé Verrault dans la Revue Canadienne de 1875, forment en manuscrit (143 p.)

Carton T 590

Papiers séquestrés.

Le troisième dossier comprend 116 pièces toutes relatives aux réclamations de Bréard et de ses héritiers. Bréard, l'un des complices de Bigot, avait été condamné à 300,000 livres de restitution. Ce dossier, qui contient surtout un très long état de compte vaut-il bien la peine d'être copié? Je ne le crois pas.

Carton G 2484

1762. Mémoire à Mgr l'Archevêque de Narbonne touchant la fâcheuse extremité où se trouve le clergé de Québec depuis la guerre. (2 p.

Carton G8 2599

1764. Gratification annuelle de 2,000 livres au clergé de Québec par le clergé de France. (1 p.) Folio 455.

Arrêts du Conseil d'Etat.

E 696,697

1700. Paris. Arrêt 89. Révoquant la faculté accordée au fermier du domaine d'occident de recevoir seul tous les castors du Canada. (13½ p.)

Paris. Arrêt 315. Ordonnant que les castors repêchés du naufrage du vaisseau La Manon, au montant de cent sept mille cinq cent quatre-vingt-sept livres, soient brûlés attendu le préjudice que le commerce en pourrait recevoir. (20 p.)

E 709

Paris. Arrêt 234. Ordonnant que Angélique Osmont, veuve Jacques Bretonneville soit payée de 3645 livres 10 sols, etc., etc., par le trésor. (11½ p.)

1700. Paris. Arrêt 262. Homologuant et approuvant les traités passés à Paris les 15 mai et 9 juin 1700 au sujet de la faculté qu'avait le fermier du domaine d'Occident de recevoir tous les castors du Canada. (2. p)

E 710

Paris. Arrêt 1701. Permettant à la colonie du Canada d'établir des gardes dans les ports de mer pour surveiller l'entrée des castors en France. (2½ p.)

E 711.

1701. Paris. Arrêt 52. Ordonnant qu'il ne sera payé au bureau des fermiers de Sa Majesté, pour tous les droits de sortie, que 6 livres par cent pesant des castors appartenant à la colonie du Canada. (7½ p.)

E 717.

1702. Paris. Arrêt 177. Concernant les contestations entre le sieur Guigue et le sieur Dubenton au sujet du castor du Canada. (10.)

Paris. Arrêt 180. Déchargeant le sieur Guigue du paiement de la somme de 75,000 livres par an au sujet des castors. (24 p.)

E 755-756.

1705. Arrêt 111. Pour décharger la colonie du Canada de payer 25,000 livres par an relativement aux castors.

E 703.

1700. Paris. Arrêt 92. Ordonnant que les sieurs Orry, LeBerger, Mesnel et Toubert demeurent libérés de leur cautionnement. (Castors du Canada.) (8 p.)

E 732.

1703. Paris. Arrêt 272. Permettant au sieur Guigue fermier du domaine d'Occident de faire saisir et arrêter ce qui se trouve appartenir à la compagnie de la colonie du Canada pour sûreté de ce qui lui est dû. (Castors du Canada.) (5 p.)

Canada—E 768.

1706. Paris. Arrêt 10. Maintenant les sieurs Bougé, Durand et consort dans le privilège de percevoir les droits sur les peaux d'orignaux, de castors, etc., venant du Canada. (8 p.)

E 799.

1708. Paris. Arrêt 85. Ordonnant que la somme de 140,000 livres à être payée par le sieur Guigue, soit passée et allouée dans les états et compte du suppliant. (4½ p.)

E 851.

1713. Paris. Arrêt 90. Déchargeant le sieur Ysambert de la demande en restitution fournie par le sieur Hérault pour raison de droit d'entrée sur 27 ballots de castors. (3½ p.)

1722. E 954.

Paris. Arrêt 46. Permettant aux dames religieuses Ursulines de faire abattre trente pieds d'arbres sur leur terre de la paroisse de Saint-Aubin. (1½ p.)

E 955.

1722.
Paris. Arrêt 67. Portant règlement pour l'exécution de l'ordonnance des fermes dans l'étendue des îles françaises d'Amérique et du Canada. (3 p.)

E 1084.

1732.
Paris. Arrêt 209. Ordonnant que l'arrêt de l'Intendant au sujet du sieur Lapointe, en date du 24 février 1730, soit exécuté, sauf le dit Lapointe à se pourvoir contre le sieur Desauniers.

E 1702.

Registre.

1655.
Paris. Sur la requête présentée par les habitants de Québec, leur est accordé le délai demandé pour payer leurs créanciers. (2½ p.) Fol. 3.

E 1935.

Registre.

1706.
Paris. Ordonnant que les castors, actuellement à LaRochelle soient transportés en Hollande. (1½ p.) Fol. 261.

E 1936.

Registre.

1707.
Paris. Permettant aux porteurs des lettres de 1704 de faire assurer les castors jusqu'à 12 pour cent. (2½ p.) Fol. 264.

E 1717.

Registre.

1665
Paris. Arrêt qui ordonne que les créanciers des habitants du Canada remettent leurs titres à M. Talon. (2 p.) Fol. 281.

E 1923.

Registre.

1664.
Paris. Ordonnant que le chevalier de Clairville jouisse de l'effet des lettres d'Etat qui lui ont été accordées même pour le regard des poursuites criminelles qui se font contre lui par Suzanne Herville du Plessis. (2½ p.) Fol. 153.

E 1924.

Registre.

1703. Paris. (A peu près aux deux tiers du volume qui n'est pas paginé.) Traité des castors du Canada entre MM. Riverin et Macart, députés de la colonie, et Goyot, Dumoulin et Mercier, banquiers à Paris. (29½ p.)

E 1940.

Registre.

1707. Paris. Ordonnant aux commis de Aubert et Cie d'envoyer tous les ans au secrétaire d'Etat un état des poursuites, etc., en rapport avec la colonie du Canada. (6 p.) Folio 320.

E 1943.

Registre.

1708. Paris. Ordonnant que la requête de Geo. Regnard Duplessis, commis du trésorier de la marine en Canada soit communiqué au sieur Riverin pour y répondre. (2 p.) Folio 139.

Paris. Approuvant le traité fait entre le sieur Riverin d'une part et Aubert, Neret et Goyot, le 14 décembre 1707. (4 p.) Folio 207.

Paris. Ordonnant que ceux qui auront caché du castor, etc., etc., soient condamnés en cinq livres d'amende. (3 p.) Folie 342.

E 1941.

Registre.

1707. Paris. Ordonnant, sans s'arrêter à la requête des curés et missionnaires du Canada, que les arrêts du Conseil Supérieur du 18 novembre 1705 et du —— février 1706, soient exécutés. (24 p.) Folio 21.

Paris. Autorisant les porteurs de lettres de change de l'année 1705 de faire assurer le castor jusqu'à 12 pour cent. (5½ p.) Folio 249.

E 1948.

Registre.

1709. Paris. Nommant le sieur d'Aguesseau pour entendre le différend entre les sieurs Goyot, Aubert, Dumoulin, Mercier, etc. (8½ p.) Folio 6.

Paris. Ordonnant que les gages dus au sieur Jessé LeDuc des Fontaines, procureur général au Conseil Supérieur de Québec, lui soient payés. (1½ p.) Folio 225.

E 1944.

Registre.

1708. Paris. Sur la requête des intéressés de la Compagnie du Canada demandant que les sieurs Connat et Crozet, de Marseilles, soient condamnés à 3,000 livres d'amende. (5½ p.) Folio 126.

1708 Paris. Sur la requête du sieur Regnard du Plessis demandant que le jugement rendu par le S Raudot le 18 novembre 1707 soit exécuté. (5½ p.) Folio 282.

E 1949

Registre.

1709. Paris. Concernant les contestations survenues entre les sieurs Dumoulin, Mercier et Cie et les sieurs Noyret, Goyot et Cie au sujet des castors du Canada. (4 p.) Folio 24.

E 1952.

Registre.

1710. Paris. Ordonnant que les sieurs Noyret, Goyot et Cie soient déchargés de l'obligation de prendre et recevoir chaque année, à Québec trente milliers de castors gras à 40 sols la livre. (5 p.) Folio 93.

Paris. Sur la requête de Françoise Juchereau, comtesse de Saint-Laurent, épouse de François de La Forest contre le sieur Berthelot pour raison de la vente de la terre de Saint-Laurent. (Avec documents inclus). (49 p) Folio 101.

E 1953.

Registre.

Paris. Ordonnant qu'il soit passé outre au jugement du procès entre le sieur Berthelot et la dame Juchereau de La Forest. (4½ p.) Folio 9

E 1954.

Registre.

Paris. Sur le contrat passé entre les sieurs Noyret, Goyot et Cie, et les sieurs Dumoulin, Mercier & Cie. (3 p.) Folio 53.

Fin des Arrêts.

PAQUETS DE MANUSCRITS.

F 50.

Mémoire sur le Canada ayant trait à l'administration de Bigot et consorts. Non signé. Très intéressant. (19 p.)

F 15 3402.

A copier : tous les documents concernant les pensions accordées aux familles des Canadiens et des Acadiens rapatriées en France. Ces documents forment vingt-deux cahiers et pièces de la plus grande importance pour retracer les familles qui quittèrent le Canada après la conquête. (A peu près 250 p.)

F 15 3493.

Suite du précédent. " Secours aux refugiés Acadiens et autres." *Faire copier les quinze premiers cahiers et feuillets du paquet.* (A peu près 250 p.)

F 15 647.

Mémoire des députés du commerce sur les bois de construction et les mâts de construction que l'on peut tirer du Canada. Réponse de plusieurs intendants. *Faire copier toutes les pièces du premier cahier.* (32 p.)

Fin des manuscrits, etc., aux Archives Nationales.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE.

Manuscrits, etc.

VOLUME N° 13516, (1265).

Petit in-4° manuscrit intitulé : " Histoire du Canada " par M. Belmont qui signe *prêtre indigne.* (84 p.)

—Dans le même volume et de la main de M. Belmont : " Histoire de l'eau-de-vie au Canada." (98 p.)

—Idem : " Les raisons pour lesquelles l'évêque de Québec s'est réservé le péché qui se commet dans la traite des boissons aux sauvages." (52 p.)

—Idem : " Sermon prononcé aux Français de Montréal sur l'ivrognerie des sauvages." (77 p.)

—Idem : Oraison funèbre de M. le comte de Frontenac. (61 p.)

—Idem : Entretien charitable d'un missionnaire et d'un vendeur d'eau-de-vie. (18 p.)

—Idem : Récit de ce qui s'est passé au sujet du voyage de M. de Courcelles au lac Ontario. (5 p.)

VOLUME 13068 in-4to.

Au milieu du volume : " Précis pour le sieur Pénissault ci-devant intéressé dans la traite des vivres au Canada." (16 p.)

VOLUME 9557.

Paris. 15 juin. 1540. — Au milieu du volume : " Commission nommant le sieur de Roberval, lieutenant général du Canada (sur parchemin). (1 grande page, soit 2.)

VOLUME 5644.

1535. — Relation de la navigation entreprise par ordre du roi François Ier pour faire des découvertes en la Nouvelle-France. (63 p.)

VOLUME 4569.

1665. Québec. — Mémoire de M. de Salière sur le Canada. (9 p.)

VOLUME 22313.

1729. 31 août. Relation d'un naufrage arrivé sur le fleuve Saint-Laurent le 31 août 1729. (20 p.)

VOLUME 18984.

Réflexions sommaires sur le commerce qui se fait en Canada (7 p.)

VOLUME 4156.

1751 à 1761. Voyage en Canada par J. C. B. (*Acquisition nouvelle française.*) Manuscrit écrit avec une patience de bénédictin. Important. (277 p.)

VOLUME 8974 (3807).

1735. 27 mai. Papiers relatifs aux contestations qui se sont élevées entre la Cie des Indes et les intéressés en l'armement fait en 1705 sous le commandement du Sieur d'Iberville. (217 pages.)

VOLUME 8989 (1074.)

1718. Journal du voyage de la Louisiane par le Sieur Bernard de la Harpe. (80 pages.)

VOLUME 12105.

Mémoire sur la Louisiane par F. Le Maire, ptre. In Fol. avec une carte. Ouvrage destiné au Conseil Souverain de la Marine. (21 pages.)

VOLUME 14613.

1721. Relation de la Louisiane par Périssault. 1 vol. in 2to. Relation de ce qui s'est passé dans la Louisiane depuis l'établissement des Français dans le pays par M. d'Iberville jusqu'en 1721, etc., etc. Avec l'histoire galante d'un capitaine français. *A comparer avec le même ouvrage qui se trouve à la Bibliothèque d'Ottawa, volume* XI, *2e série.* (374 pages.)

SECTION COLBERT dite 500 parce qu'elle se compose de 500 volumes.

VOLUME 203.

Journal de l'expédition de Razilly au Maroc, dont le commencement a trait au Canada. (6 pages.) Folio 37.

" Mémoire et advis donné au Roi sur le fait de la navigation et commerce d'Amérique." etc. Fol. 162.

1620. Paris. 8 novembre. Sommation faite au duc de Montmorency comme Vice-Roy de la Nouvelle-France par les marchands de Rouen et de Saint-Malo. (4 p.) Fol. 188.

" Articles accordés par Mgr le duc de Montmorency." (7½ p.) Fol. 190.

Propositions pour former en France une compagnie des Indes Occidentales. (21½ p.) Fol. 224.

1663. Paris. Imprimé: "Edit du Roi pour l'établissement de sa compagnie de voyages de longs cours: Levant, Midy et Ponant." (80 p.) Fol. 289.

VOLUME 204.

Lettre de Colbert à l'abbé Bourlemont, lui demandant d'obtenir de Rome les bulles nécessaires pour l'érection de l'évêché de Québec. (2 p.) Fol. 159.

Lettre de Colbert à Mgr l'Archevêque de Rouen pour avoir son assentiment sur la dépendance immédiate du Saint-Siège pour l'évêché de Québec. (2½ p.) Fol. 288.

Autre lettre de Colbert à l'abbé de Bourlemont concernant l'évêché du Canada. (1½ p.) Fol. 300.

VOLUME 458.

1662. Procès-verbal des limites en exécution du traité d'Aix-la-Chapelle. Très fort volume non paginé, de plus de 600 pages. Ne contient pas assez de matière nous intéressant pour mériter d'être copié.

VOLUME 459.

1675. Négociations pour la paix de Nimègue 1675. Même remarque que pour le précédent. Volume de 609 pages.

VOLUME 467.

1611 à 1633. Meslanges des affaires d'Angleterre et d'Ecosse. Quoiqu'en dise M. l'abbé Verrault, ce volume ne contient rien de bien important sur le Canada. Du reste, j'ai trouvé au Ministère des Affaires Etrangères toute la correspondance échangée entre les cours de France et d'Angleterre, ainsi que les négociations concernant la restitution du Canada à la France par le traité Saint-Germain-en-Laye.

Quant aux cinq volumes de M. Petit, député des conseils supérieurs des colonies françaises, comme ils ne consistent qu'en projets de règlements, de code, etc., concernant les colonies, et qu'ils ont été écrits après la conquête, nous ne voyons pas que la reproduction en puisse être d'un grand intérêt pour nous.

Amérique—section française.

VOLUME 90-97.

1699. Recueils de mémoires relatifs aux affaires d'Amérique. Collection faite par "Frère Léonard Ste. Catherine de Sienne, Augustin Déchaussé indigne." Ce volume contient les pièces qui suivent :

1° Mémoire ou requête (imprimé) du Sieur de Champlain. (25 p.) Folio 1.

2° Courte notice biographique de M. de Queylus. (2 p.) Folio 10.

3° Lettre de Mgr de St. Vallier aux RR. PP. Récollets. (4 p.) Folio 20.

4° Notes diverses sur Mgr de St. Vallier et sur le Canada, etc. (8 p.) Folios 22, 23, 24, 25 et 26.

1698-99. 5° Découverte de l'embouchure du Mississipi par d'Iberville, avec une carte superbe. (99 p.) du Folio 39 au 86.

6° Imprimé—Lettre de M. Delisle à M. Cassini sur l'embouchure de la rivière de Mississipi. (7 p.) Folio 97.

1700. 28 février. 7° Lettre non signée écrite à 45 lieues de l'embouchure du Mississipi (8 p.) Folio 101.

8° Extrait d'une lettre de M. de Tonty "relation de la rivière de Mississipi, avec carte." (5 p) Folio 107.

10 octobre. 9° Lettre de Tonty. Folio 111.

11° Lettre diverses concernant d'Iberville et le Mississipi. (7 p.) Folios 113, 114, 115, 116, 117 et 118.

Vers 1700. 12° Extrait de la relation des aventures et voyage de Mathieu Sagean (né au village de La Chine.) Ecrit vers 1700. Extrêmement curieux. (7 ½ p.) Folio 119.

1702. Mobile. 15 mars. 13° Lettre datée de La Mobile, le 15 mars 1702. (2½ p) Folio 123 et 124.

Rochefort. 10 juillet. 14° Extrait d'une lettre de Rochefort, contenant les réponses aux questions faites à M. d'Iberville sur son voyage au Mississipi. (2½ p.) Folio 125.

Paris. 6 avril. 15° Lettre historique concernant le Mississipi écrite par M. de Renouville concernant M. d'Iberville et le Mississipi. (4 p.) Folio 127.

1698 16° Diverses relations curieuses du Sr de Beauchesne au Chili. (71 p.) Folio de 130 à 139 et de 142 à 167.

1704. Fort St-Louis. Louisiana. 17° Lettre anonyme du fort St-Louis de la Louisiane. (4 p.)

19 septembre. 19. Mémoire pour la découverte et la conquête des pays de Quinira et de Théoxuaye, dans l'Amérique septentrionale. Il y est question du Canada et de l'Acadie. (14½ p.)

Fonds *étrangers*,

Dialectes américains.

N° 1. Grammaire algonquine ou des sauvages de l'Amérique septentrionale, etc., etc., composée en 1672-73-74 par Louis Nicolas prêtre missionnaire. Petit in-folio, (124 p.)

N° 16. Vocabulaire algonquin-français. Incomplet à la lettre T. In 8°. (118 p.)

N° 17. Petit dictionnaire de la langue des Iroquois de la nation d'Agnier, écrit de la main de M. de La Galissonnière. In-8°. (150 p.)

N° 18. Rudiment de la langue mikmake. (13½ p)

Ces cinq derniers manuscrits qui forment 431½ p. *seront très longs à copier et partant coûteront plus cher que les manuscrits ordinaires.*

FIN.

NOTE A 1.

M. T. FRED. ELLIOTT A M. HENRY TAYLOR, LONDRES.

QUÉBEC, 24 octobre 1835.

MON CHER TAYLOR.—Bien que je me sois abstenu de parler politique dans les lettres que je vous ai écrites jusqu'ici, je n'aimerais pas que vous ignorassiez complètement la nature de la scène sur laquelle nous figurons ; et aujourd'hui, à la veille de la réunion de l'Assemblée, je veux vous faire de la société canadienne un aussi bon tableau qu'il me soit possible d'en offrir un à l'heure qu'il est. Que ce tableau soit exact ou non, du moins il n'a pas été tiré d'une seule source, ni pris tout fait ; c'est le résultat honnête de recherches très générales et soigneuses.

En Angleterre, on s'est accoutumé à ne voir que deux partis au Canada : les Anglais et les Français ; mais le fait est qu'il y en a trois, savoir : le parti OFFICIEL, le parti anglais, et le parti français, outre d'importantes classes françaises tout à fait distinctes du parti connu sous ce dernier nom.

Le parti officiel—ou, comme les français l'appellent le parti bureaucratique—se compose d'un petit nombre d'hommes âgés qui occupent les plus hauts emplois. Ces hommes semblent avides de privilèges, jaloux de leur autorité, et prêts à s'offenser de tout examen des allégations du peuple. La plupart d'entre eux sont lourds, et ceux qui sont l'opposé passent pour être intéressés. Ce qu'ils sont importe très peu. Quelque influence qu'ils puissent avoir autrefois exercée avec le concours de gouverneurs faibles, ils sont aujourd'hui dénués de tous les éléments réels du pouvoir, puisqu'ils n'ont ni relations en Angleterre ni poids dans la province.

Je me plais à le dire ouvertement, parce qu'un jour, à bord du navire, j'ai été choqué d'entendre parler de *danger* de la part de ces hommes, par des gens trop prodigues d'objections futiles :—" Ils écriront à leurs amis, en Angleterre," disait-on ; " ils raconteront les choses à leur manière et soulèveront une clameur contre la commission, si on les inquiète." Eh bien ! auraient ils des légions d'amis, je crois qu'une commission de la nature de la nôtre ne saurait s'abstenir de censurer les abus qui se peuvent découvrir parmi eux ; mais le fait est que s'il est au monde un corps que l'on puisse traiter sans craintes selon ses mérites (qui est-ce qui demanderait mieux?") c'est bien l'orgueilleux parti officiel en Canada. Dans la province même, il est très difficile de dire laquelle des grandes divisions de la population a le plus d'aversion pour ce parti.

Très différent de ce faible corps est le vrai " parti anglais." Ce dernier se compose de presque tous les marchands, auxquels se joignent de grands propriétaires fonciers, et d'une partie des fonctionnaires civils les plus jeunes et les plus intelligents. Il possède beaucoup d'intelligence, de grands moyens et un crédit plus grand encore ; en outre, il a cette confiance mutuelle, et cette précision et unité de but, que nos compatriotes—il faut leur rendre cette justice—savent mieux qu'aucun autre peuple donner aux associations politiques. De plus, ce corps imposant jouit d'un grand avantage, en ce moment-ci, par le ton modéré qu'il peut prendre en contraste avec la violence de ses adversaires, ce qui lui vaut la bienveillance sinon l'appui manifeste de cette nombreuse partie de la société qui préfère la sécurité et une vie tranquille à toute autre chose. Et cependant, je n'aime pas le parti anglais. Il a tout autant l'ambition de dominer que le parti français ; et, selon moi, il est prêt à employer pour y arriver des moyens moins scrupuleux. Chaque fois que l'un des deux, actuellement, parle de sécession, je regarde la chose comme pur pathos, ou artifice pour faire plier le gouvernement ; mais comptez que si jamais ces effervescences, dans le Bas-Canada, allaient jusqu'à hasarder le lien qui l'unit à la mère-patrie, les anglais seraient les premiers à le trancher. De deux partis c'est de beaucoup le plus disposé à sympathiser avec les principes républicaines, et—je dois ajouter—le plus capable de manier des institutions républicains. C'est le plus rancunier, car il n'a pas oublié le pouvoir qu'il a perdu, et hait son rival comme s'il était en quelque sorte usurpateur. Enfin, si jamais on lui offre l'occasion de s'unir, dans quelque cause commune, avec les colons anglais de la province supérieure, il verra

que se liguer avec ces derniers pour renoncer au contrôle du gouvernement anglais en Europe, sera son plus sûr moyen d'écraser l'influence de la race française en Amérique. Si jamais l'union des Canadas est remise sur le tapis, nous nous en trouverons bien, pourvu que la part de l'Angleterre ne soit pas oubliée dans le projet.

Le "parti français," si l'on borne cette appellation à ceux qui ont des idées, des projets et des sentiments à eux, semble être à peu près synonyme de la majorité dans la Chambre d'Assemblée, ou plutôt de la petite portion de cette majorité qui a quelque idée de la politique. A l'exemple de ce qui a toujours été, l'Assemblée se compose principalement d'avocats, de médecins et de cultivateurs. Ces derniers sont très ignorants en politique et la politique leur est indifférente ; ils n'ambitionnent leurs mandats, comme on dit, que pour le profit qu'ils en retirent. Pendant une longue session, la rétribution de $2 par jour leur permet de faire des économies qui ne sont pas à dédaigner, surtout vu que leurs épouses sont ordinairement compétentes à diriger les travaux de la ferme en leur absence. Ainsi que vous l'avez entendu dire, il est vrai que deux ou trois députés ne savent pas signer leurs noms, et l'on dit que d'autres, qui ont eu l'esprit d'apprendre à tracer les caractères dont se compose leur signature, ne sauraient pénétrer plus avant dans les mystères de la lecture ou de l'écriture. Sans trop entrer dans les détails, je puis vous dire, une fois pour toutes, que la masse de l'Assemblée est inerte, et que les quelques députés doués d'activité et d'intelligence agissent dans une entière soumission à Papineau qui leur impose un profond respect.

C'est là peut-être le point le plus saillant de l'aspect des affaires ici, que des hommes, qui, grâce à la confiance et à la sanction sans borne de leurs commettants, ont un pouvoir si grand, s'en disputent si peu le partage et en remettent au contraire volontairement le tout entre les mains d'un seul individu. Le Bas-Canada est divisé en quatre districts, dont celui de Québec renferme près d'un tiers de toute la population, et élit plus d'un quart de tous les représentants. Il est notoire que *trois hommes* sont sans contredit les arbitres de la conduite publique de ce grand district, ayant à leurs ordres le nom de chacun de ses habitants pour toute pétition qu'il leur plaît de présenter, et tous les votes pour n'importe quel candidat qu'ils jugent à propos d'appuyer. D'autres régions ont pareillement leurs Centurions et Capitaines de Dix mille. N'est il pas presque incroyable que ceux qui possèdent une pareille influence, non-seulement ne fassent pas d'opposition à M. Papineau (cela pourrait venir d'une sincère conformité de sentiment), mais n'osent pas même songer à la possibilité de le combattre ? En confidence, ils exprimeront des craintes au sujet de son choix de mesures, tout comme s'il constituait à lui seul l'Assemblée entière.

J'ai cherché avec ardeur l'explication de ce phénomène. Les chefs québecquois, à ce que j'ai appris, se flattent d'agir par prudence, parce que, disent-ils, en même temps qu'ils sont surpassés en nombre par les députés montréalais sur lesquels s'exerce l'influence plus immédiate de Papineau, ce serait troubler sans raison l'assemblée que d'insister sur des différences d'opinion non fondamentales. D'autres, encore, se bercent de l'idée que Papineau est dans leurs mains un *instrument*. Pauvres gens ! Selon ceux-là, Papineau étant celui d'entre eux qui a le plus d'audace, ils le placent à leur tête, mais de leur plein gré et avec pouvoir de le mettre de côté, suivant leur bon plaisir. Ces idées peuvent être un beaume agréable pour l'amour-propre des gens, mais je crains que la véritable explication de la chose ne soit dans le fait que les Canadiens manquent d'énergie et d'initiative en affaires publiques, et que, de même que deux ou trois Anglais ont su leur faire emboîter le pas, dans le passé, l'impétuosité et les talents oratoires de Papineau obtiennent d'eux aujourd'hui une entière soumission. C'est vraiment leur maître. Ils ont naturellement besoin d'un appui qu'ils cherchent toujours chez des natures plus vigoureuses que les leurs. Je n'ai jamais vu personne qui parût plus versé que cet orateur canadien dans les artifices et la contenance au moyen desquels un seul homme domine l'esprit d'un grand nombre, et il s'affermit davantage tous les jours dans son autorité, comme eux dans leur obéissance. Tel est l'homme qu'un petit nombre de ses partisans ont la présomption de croire pouvoir mettre de côté lorsqu'il ne leur sera plus utile.

Il est tout aussi probable que vos moutons, en Angleterre, se lèveront pour dire à leurs chiens-bergers : " Tant que nous avions besoin de vous c'était fort bien, mais il n'y a plus de loups ; nous allons donc prendre soin de nous-mêmes et nous passer devotre tutelle." Un seul coup-d'œil de Papineau subjuguerait tout son troupeau canadien.

Le fait est que Papineau, avec toutes ses fautes, est un charmant garçon. J'ose dire que nous le trouverons méchant et suspect, et que s'il a jamais maille à partir avec nous, il nous blessera rudement. Néanmoins on ne saurait nier ce qu'il y a de bon en lui. Il paraît être irréprochable dans sa vie privée ; dans les relations sociales il fait preuve d'affabilité et de bon ton. Si, en politique, il est trop bouillant et sans mesure dans ses procédés, je ne sache pas que les hommes raisonnables l'accusent d'être déshonnête. Ses principaux défauts sont la violence, un manque de plus grande franchise, et, je le crains, un préjugé acharné contre les Anglais. Quel qu'il soit d'ailleurs, il est impossible de reposer ses yeux sur lui sans voir que par la nature autant que par la position à laquelle il s'est élevé, c'est le premier de la race canadienne française.

Toutefois, indépendemment de causes temporaires et de l'influence d'hommes ambitieux, il me paraît y avoir un plus grand motif propre à lier étroitement le parti français et à donner une direction à sa politique.

Les Canadiens français ne sauraient guère manquer de s'apercevoir que les Anglais se sont emparés de toutes les richesses ainsi que du pouvoir dans chaque pays où ils ont pu prendre pied. Dans les parties du monde, civilisé ou sauvage, il s'est révélé chez les Anglais, soit comme sujets britanniques dans l'est, soit comme colons en révolte sur ce continent, la même impossibilité de fusion avec d'autres, le même besoin de prendre eux-mêmes le dessus. Il faut avouer que cela ne saurait être un agréable sujet de réflexion pour la race douce et d'humeur non contentieuse qui se trouve ici fixée au milieu d'établissements grandissants et de nations d'origine anglaise. Quelque force politique qu'elle ait par le moment dans les limites de sa propre province, même là ses rivaux, plus actifs, tiennent dans leurs mains tout le commerce du pays ; et au delà des bornes artificielles qui séparent des siennes les régions voisines, elle se trouve entourée de tout côté par des millions d'individus dont la langue et les coutumes sont celles dont elle a tant de raison de redouter l'influence. Vu les circonstances, je ne puis croire qu'il serait très déraisonnable de la part des Canadiens français de redouter quelque future extinction de leur langue et de leurs usages particuliers ; et qu'il y en ait ou non parmi eux qui portent leurs vues jusque-là, il s'en trouve indubitablement qui craignent de voir tomber leur nation dans l'insignifiance.

De fait, la question réelle entre les partis en ce pays, est une question de temps. Les Français ne peuvent ignorer au fond de leurs cœurs qu'il jouissent en ce moment de la plénitude du pouvoir ; mais ils s'aperçoivent que ce pouvoir tend continuellement à passer en d'autres mains, et c'est ce qui les rend inquiets et jaloux. D'un autre côté, les Anglais doivent avoir l'assurance que la domination du pays finira par se concentrer dans leur race ; mais ils sont impatients et veulent se saisir du privilège avant qu'ils ne l'aient légitimement acquis. Les deux partis sont aujourd'hui à leur place. Cependant, chacun des deux s'efforce, l'un de précipiter, l'autre de détourner—ou, à tout évènement, retarder—une transition qui sera définitivement l'effet particulier des institutions de la province. Dans l'intervalle, il surgira des questions incidentes au cours de la lutte, et les partis rivaux en apprécieront les résultats non-seulement en ce que ces résultats pourront servir leur propre cause, mais en ce qu'ils pourront nuire à leurs adversaires ou les humilier. On n'estimera pas le gouvernement suivant ses mérites indépendants ou sa courageuse impartialité ; on le jugera d'après le degré auquel ses vues pourront s'accorder avec les fins de l'une ou l'autre des factions. Dès son début, l'administration de lord Aylmer fut en butte au ridicule et au mépris de la part des constitutionnels (ainsi qu'on les nomme à tort aujourd'hui ;) cependant, lorsque l'humeur querelleuse des Français eut fait sortir lord Aylmer de cette classe, les Anglais l'accueillirent à bras ouverts, et je les

vis moi même l'accompagner à la grève avec des acclamations, des éloges et presque des larmes.

Après avoir ainsi passé en revue la composition et les mobiles des partis qui divisent ce pays, il semblerait naturel que je tirasse du tout une conclusion pratique. J'ai déjà dit que si la sécession était la chose à craindre, je m'attendrais à ce que le parti qui fait continuellement grand bruit des lois anglaises et du lien britannique, fût de beaucoup le plus disposé à se révolter. Mais laissant de côté la question de sécession (ainsi que vous le pouvez faire sans risque, je crois,) et n'envisageant nos difficultés que comme embarras d'*administration* du jour au lendemain, le parti français aux mains duquel sont les institutions représentatives du pays, est évidemment le plus formidable et celui dont la faveur est le plus nécessaire pour la conduite des affaires publiques.

Si nous abandonnons ces considérations toutes d'actualité pour des vues d'une portée plus élevée et d'un caractère plus permanent je ne nierai pas que tout en m'écartant des conclusions tirées par les Anglais, je reconnais beaucoup de poids aux faits sur lesquels ils basent leurs raisonnements. Bien qu'ils puissent rarement prouver que les Français agissent inconstitutionnellement, ils démontrent souvent que ces derniers usent de la constitution d'une manière peu sage. Par exemple, il n'est pas inconstitutionnel qu'une branche du parlement, à laquelle est spécialement confiée la garde du trésor public expose ouvertement le montant de ses dépenses imprévues et ne permette pas que les autres portions de la législature en scrutent les détails; mais en même temps il est déplorable que, de l'aveu presque général, ce privilège devienne vraisemblablement le moyen d'accorder des appointements exagérés aux partisans de la majorité de l'Assemblée, et peut-être de couvrir les déboursés de comités de correspondances non autorisés, et d'assemblées volontaires de députés en dehors de la session. Le remède à ce mal consisterait dans l'indignation et le ressentiment du peuple, et l'on doit indubitablement regretter avec le parti anglais, que pour les besoins politiques, il n'y ait guère de peuple en Bas-Canada. Ce que je viens de vous dire à l'égard des dépenses contingentes, peut également s'appliquer à l'immense influence d'individus qui peuvent trouver à discrétion (si je puis m'exprimer ainsi) des miliers de votes et de SIGNATURES. Je diffère d'avec les Anglais quant à dire que la chose est inconstitutionnelle, mais je tombe d'accord avec eux en ce qui est de penser qu'il faut de la sollicitude pour essayer le fonctionnement de la constitution anglaise dans un pays où il n'y a pas d'opinion publique, et où les dépositaires du pouvoir représentatif ont à peine assez de caractère pour s'opposer les uns aux autres et ainsi se modérer mutuellement.

Maintenant que j'ai exposé le plus haut point auquel je puisse partager les idées du parti anglais, j'ajouterai, sans hésiter un instant, que je ne vois *pas* de raison suffisante pour suivre ces idées jusqu'à leur seule conclusion légitime (et elles ne sauraient en avoir d'autre), qui est de priver les Canadiens-français du libre exercice de leur constitution. 1° Il y a l'objection évidente de l'odieux et du danger possible qu'offrirait cette tentative. 2° Passant de ce modeste ordre d'objection à une question de principe et de sentiment, j'aurais horreur, à moins que ce ne fût dans la dernière nécessité, d'infliger à un peuple la perte d'institutions destinées à développer son énergie et son intelligence. Il s'en faut que l'on en soit à cette nécessité dans le Bas-Canada. Au contraire, je ne vois aucune raison quelconque de désespérer que les Canadiens français apprennent à exercer discrètement leurs privilèges. Ce n'est que récemment qu'ils sont arrivés à connaître et sentir leurs pouvoirs, et déjà les hommes les plus expérimentés du pays admettent qu'il y a progrès. J'ai arraché cet aveu de plus d'un membre de l'Association nommée à tort Constitutionnelle Les événements des deux dernières années auront beaucoup contribué à faire l'éducation des Canadiens français dans la politique. Si vous pouviez voir la tristesse qui a pesé sur cette ville, la honte dans laquelle des familles privées sont tombées, la gêne d'honnêtes marchands, le manque d'ouvrage pour les travailleurs; si, après avoir eu les oreilles rompues de plaintes ici, vous pouviez pénétrer (comme je l'ai fait) dans la campagne, et, à des distances de 10 et 20 milles, y entendre les paysans déplorer la perte de leur marché ordinaire de la capitale, vous verriez que l'Assemblée, par son refus de tous

deniers publics, a mis la patience du peuple à une épreuve qu'elle ne peut pas être assez insensée de renouveler à la légère. Partout où j'ai été, j'ai eu soin d'expliquer aux braves gens, en termes de profonde soumission, que ce n'était pas le gouvernement qui retenait, mais bien l'Assemblée qui refusait la dépense ordinaire de l'endroit, et j'ai été heureux de trouver les " habitants " passablement éclairés sur le sujet. Les chefs, vous pouvez en être sûr, ont ouvert les yeux sur le danger d'une réaction ; et c'est là le secret des compliments qu'ils commencent à faire pleuvoir sur nos dispositions conciliantes. J'en suis heureux, car plutôt que d'avoir à les ramener à la modération par de mesquins artifices de notre part, je préférerais qu'ils y revinssent d'eux-mêmes en en voyant la nécessité. Comme des enfants à qui on aurait confié pour la première fois un fusil, ils ne pouvaient résister au plaisir mêlé d'effroi de faire feu ; mais maintenant qu'ils en ont éprouvé le choc et les effets, ils réserveront leur poudre pour l'urgence de quelque autre nécessité réelle.

Voici donc quel est le résumé de mon crédo :—Se concilier les Canadiens français et les former dans l'art de gouverner est la politique la plus sûre et la plus convenable pour le présent, et aussi celle qui conduira le plus à des avantages solides et durables dans l'avenir ; mais il est probable que l'essai sera entravé par la perversité et l'égoïsme de différents côtés, et que, dans la mêlée, il en est parmi nous—actuellement employés en Canada—qui pourront perdre leur réputation. Soit ! Je puis dire en toute vérité que du moment où je me suis vu réellement entré dans ce vaste champ j'ai fait bon marché de toute opinion personnelle, et jusqu'ici plus la tempête a menacé à l'approche de la session, et plus grandes ont été les rumeurs d'alarme, plus mon courage a grandi. C'est pour cela que nous sommes venus dans le pays, et il faudra vraiment que les choses aillent bien mal pour que je perde ma quiétude d'esprit.

Sur cette pensée consolante, je ferais mieux de songer à terminer une si longue dissertation. J'avais pensé à dire quelque chose du clergé catholique et des propriétaires de seigneuries parmi lesquels j'ai fait plusieurs connaissances; mais le temps manque et j'abuse peut-être de votre patience. Et comme il est aussi bien qu'une *seule chose ou une autre* fasse le sujet d'une lettre, je ne vous entretiendrai, cette fois, d'affaires privées que pour vous dire que ma femme et moi nous portons bien et vivons en bonne intelligence avec différents députés de chacune des classes que j'ai ci-dessus passées en revue. Je connais assez bien quelques-uns des constitutionnels pour les taquiner en leur disant que s'ils voulaient prendre le titre réellement propre d'*Anti*-constitutionnels, et avouer leur opinion que le régime britannique n'était pas fait pour cette province, il y aurait beaucoup de cohésion dans leurs raisonnements auxquels il serait plus difficile (quoique non impossible, tant s'en faut) de répondre. D'un autre côté, quelques-uns des députés de Québec, dont j'ai parlé, sont avec nous dans des termes qui approchent d'une amitié réelle, et se proposaient dernièrement de nous promener par le district, Jane et moi, avec l'intention de coucher tous les soirs chez quelque ami ou parent, mais le temps a été assez contrariant que de faire manquer ce projet. Si nous avions fait cette expédition, nous aurions vu de la vie intime des Canadiens français plus que ne peut en voir une famille anglaise sur mille. En un mot, nous ne manquerons pas de nouveauté, soit en fait de connaissances, soit en fait de scènes, et malgré les affaires ou les croix politiques, il faudrait qu'un homme conduisît mal sa barque pour ne pas pouvoir passer très agréablement une année ou deux à Québec.

Toujours à vous sincèrement,

T. FREDK. ELLIOTT.

NOTE A 2.

M. Elliott à M. Taylor.

Québec, 12 novembre 1835.

Mon cher Taylor,—Pour faire suite à la longue dissertation que je vous ai envoyée, le mois dernier, sur les affaires publiques de ce pays, je dois vous écrire pour vous dire que notre session s'est ouverte avec quelque succès et éclat. Le discours a été fait très long pour deux raisons, 1° pour ne pas tromper l'attente générale de quelque chose d'inusité à cette époque de crise ; 2° pour prévenir toute demande intempestive d'une révélation de la lettre des instructions, en en faisant libéralement connaître l'esprit dans le principe. Comme composition, le discours ne me paraît nullement exempt de fautes qui pourraient valoir la peine d'être signalées, s'il s'agissait d'un exercice pour des jeunes gens à leurs études ; mais comme nous sommes des hommes faits, et notre principal objet n'étant pas la rhéthorique, mais la bonne humeur et le budget, je ne saurais trouver que ce discours a mal rempli son but. Dans tous les cas, il a eu le mérite de réussir. Ce discours a été fort louangé, et le parti anglais, bien que contrarié par l'une des mesures qu'il annonçait, a pris le restant d'une bien meilleure port que je ne m'y attendais. La réponse de l'Assemblée est le document le plus habile qui, à ma connaissance, soit jamais sorti de ce corps, vu qu'il remplit si bien l'intention que je savais, de la part des principaux députés, devoir être de s'en tenir à leurs premières déclarations sur les choses de principe général, et qu'il comporte en même temps envers le nouveau gouverneur cet esprit de bonne volonté qui sans contredit règne aujourd'hui dans toute l'Assemblée. Si je puis me les procurer, je vous transmettrai des copies du discours et de la réponse. Le seul doute aujourd'hui semble être de savoir si, lorsqu'elle votera les arrérages des deux dernières années, l'Assemblée inclura le remboursement de la somme de £31,000 avancée aux employés civils à même la caisse militaire. Si M. Spring Rice s'était trouvé là, il n'aurait pu avoir souhaité entendre plus de vérités à brule-pourpoint que j'en dis à ce sujet à deux ou trois députés français avec qui je dînai "en petit comité" l'autre jour. Je me trouvai bientôt avec la majorité de la compagnie de mon côté, mais un petit homme dispeptique, le rédacteur du *Canadien*, résistait encore, déclarant qu'il aurait volontiers remboursé le gouvernement anglais, mais que depuis la dépêche de M. Rice, il était convaincu que lord Aylmer avait outrepassé ses pouvoirs, et qu'en conséquence il retiendrait le montant de l'avance afin que la responsabilité pût en retomber sur lord Aylmer personnellement. Voyant cela, je tombai sur mon homme sans cérémonie et niai carrément que lord Aylmer eût excédé son pouvoir ; comme preuve de la nécessité qu'il y avait pour lui de faire l'avance, je citai les histoires scandaleuses, malheureusement trop vraies, qui voulaient que des juges eussent été menacés, pendant la nuit, par des créanciers dont ils étaient appelés à juger les causes en cour, le lendemain matin ; puis, laissant ce sujet, je demandai si nous étions dans quelque petite île d'une mer des tropiques ou bien s'il était possible que dans la plus grande colonie possédée par l'Angleterre et peuplée d'un demi-million d'âmes, j'eusse entendu exprimer des sentiments vindicatifs contre un homme donné comme raison de la continuation d'une lutte pénible et dangereuse avec la mère-patrie. Les concessions faites par l'Angleterre, remarquai-je, ne viennent d'aucun autre motif que d'un pur bon vouloir. Elle a offert à l'Assemblée le contrôle illimité des finances de la province, mais si l'on reconnaît cet offre par un grossier refus des sommes qu'elle a avancées au profit de la communauté, elle pourrait juger nécessaire de la retirer jusqu'à ce que ses justes réclamations fussent acquittées, et il pourrait bien arriver que le Canada attendît assez longtemps le renouvellement d'une proposition qui est évidemment de nature à mettre presque tous les pouvoirs dans les mains des représentants du peuple.—Quel fut le résultat, pensez-vous ? Le petit homme eut la franchise de dire qu'il modifierait suivant l'effet de notre entretien un article qu'il avait préparé sur le sujet, et, effectivement, le lendemain parut l'article avec un exposé des arguments—d'abord écrits, sans doute,—*contre* le paiement des £31,000, puis un paragraphe additionnel

donnant l'essence de mes arguments contraires, et admettant qu'il pourrait être mieux en somme, d'enterrer les vieux différends et d'ouvrir un nouveau compte avec l'Angleterre. J'avoue que cet incident m'a fait plaisir, non pas à cause de l'importance qu'il pouvait avoir en lui-même, mais parce que c'est une nouvelle justification de l'espérance qui s'affermit continuellement en moi de trouver dans les Canadiens-français des hommes candides et entendant raison. Il est étonnant de voir combien ce pays a été mal gouverné. Après être arrivé à connaître les hommes que les gouverneurs militaires d'ici ont eu l'habitude de regarder comme guère mieux que des traîtres et guère plus sages que des enfants, je suis surpris de voir, 1o, sur quelles bases amicales leurs idées reposent généralement, et, 2o, combien leurs perceptions en science politique sont supérieures à celles des hommes par qui ils ont été si arrogamment méprisés. L'autre jour, j'étais présent à une conversation entre le maire de Québec et quelques autres gentlemen canadiens, sur les meilleurs moyens d'augmenter le revenu nécessaire aux besoins de la ville, et je vous assure qu'on ne pouvait pas désirer d'entendre émettre des principes plus exacts que ceux d'après lesquels ils procédaient dans leur discussion. Ils ont également fait preuve de sollicitude et d'habileté dans leurs mesures pour réprimer les vols de nuit qui commençaient à faire un tort grave à Québec. Le fait est que, grâce à l'effet naturel d'institutions libres, les Canadiens français, soit la masse de la société, gouvernent le pays et sont à apprendre la leçon qu'enseigne cette pratique. En attendant, les marchands anglais gonflés d'indignation à la vue de leur propre manque de pouvoir, ne s'exercent à aucune autre école que celle de l'agitation et des remontrances. Ici, ainsi que je vous l'ai fait remarquer dans une précédente lettre, ils sont très entendus, mais bientôt ils seront plus propres à troubler un gouvernement qu'à le diriger, tandis que leurs rivaux, il faut l'espérer, pourront constamment faire des progrès. Dans ce but désirable, toutefois, les institutions municipales du Canada devraient être beaucoup plus étendus; les Canadiens devraient occuper des postes officiels plus importants, et l'on devrait n'épargner aucun effort pour les accoutumer au sage emploi de ce pouvoir qu'ils sont inévitablement appelés à exercer comme grande majorité de la société, à moins qu'on ne les prive des institutions anglaises. Je ne doute pas que les habitants anglais finissent par prendre une importance suffisante pour s'assurer d'une part plus qu'égale d'influence publique, et je ne souffrirais pas non plus qu'ils fussent opprimés dans l'intervalle. Tout ce que je maintiens est ceci: puisque les Canadiens français doivent dominer maintenant, il vaut beaucoup mieux s'efforcer de leur donner les qualités voulues pour le pouvoir que de chercher vainement à les exclure.

L'administration de lord Aylmer fut, j'ai le chagrin de le dire, peu sage sous ce rapport pendant la dernière période de son gouvernement. Les nominations et recommandations des derniers douze mois furent impardonnables, et il est de ses dépêches sur ces points que je puis à peine lire avec patience, maintenant que je comprends les caractères réels des individus. La vérité est que bien qu'aimable et voulant le bien, il se laissa aveugler par le préjugé vers la fin de son administration, et il n'y eut jamais de mesure plus indispensable que celle de son remplacement. Vous savez qu'il y a environ un an je pensais différemment, et c'est pour cela même que je fais maintenant cet aveu plus emphatiquement. Vous ne devez pas supposer que je comprends tous les Canadiens français dans ce que j'ai dit des dispositions amicales et du jugement de certains d'entre eux. On connaît le préjugé de Papineau contre l'Angleterre et les Anglais, et je continue encore à craindre que quelle que soit l'intelligence des autres, ils ne trouvent parmi eux assez d'éloquence et de vigueur pour contrôler les excès de cet homme énergique. Cependant les hommes modérés ont certainement remporté quelques avantages à cette session-ci. Le simple fait d'avoir procédé aux affaires est en lui-même une victoire, car Papineau voulait ouvertement refuser d'avoir une session jusqu'à ce que la demande faite par le peuple d'un conseil électif eût été accordée. Le ton soumis et tolérant de la réponse au discours du gouverneur est encore une marque de respect pour les idées de la partie modérée de l'Assemblée. Tous les jours on s'aperçoit d'une plus sensible opposition d'idées entre les députés du district de Québec et ceux du district de Montréal; je fais des

vœux seulement pour que la séparation ne soit pas précipitée, car les représentants de Québec ont beaucoups plus de pouvoir—pendant que leurs collègues espèrent garder l'apparence de leur appui—qu'ils n'en pourraient avoir comme minorité déclarée agissant ouvertement en opposition au reste de la Chambre. Tout ce qui me déplaisait dans leur premier plan d'action était leur complète et silencieuse soumission à la majorité ; garder une juste mesure avec elle n'est que politique.

L'un des premiers députés du parti populaire de la Chambre d'Assemblée me disait il n'y a pas longtemps: "Ce serait de l'affectation que de fermer les yeux sur la probabilité que tôt ou tard la province doive se détacher de la mère patrie, quoique, je l'espère, cela ne soit pas pour la génération actuelle. Nul d'entre nous ne croit ce temps proche, mais les uns préfèrent les mesures qui tendent à le reculer, et les autres celles qui semblent être de nature à le hâter. M. Papineau est un de ces derniers."—Ce monsieur en vient ensuite à approuver les opinions suivantes qui m'ont paru avoir un accueil assez facile parmi les plus intelligents des Canadiens français, à savoir: que la constitution anglaise confère à l'Assemblée autant de pouvoir qu'elle peut avoir raison d'en désirer ; que le Canadien aît ou n'aît pas de prédilection pour les institutions républicaines, il devrait voir que le meilleur moyen de s'y préparer est de se former à l'exercice des privilèges des Anglais ; qu'arriérés comme ils le sont actuellement en politique, les Canadiens ne pourraient pas être séparés de l'Angleterre sans se perdre dans la masse de leurs voisins, mais qu'éclairés par un long usage des pouvoirs qui leur sont garantis tant qu'on les gardera comme colonie anglaise dans leurs bornes artificielles, ils pourront plus tard avoir les forces de supporter une existence distincte et à eux propre.—Finalement, il me dit que si, au contrôle que l'Assemblée allait avoir sur toutes les finances était ajouté un Conseil exécutif responsable, il ne désirerait rien de plus et se désisterait de tous griefs particuliers ainsi que de toutes demandes d'un Conseil législatif électif.

Ce projet d'avoir trois ou quatre conseillers salariés à être choisis parmi les principaux hommes de la colonie, avec voix dans la législature et tenus d'obtenir le budget des dépenses ou de laisser leurs postes vacants, paraît gagner rapidement du terrain. Papineau ne l'aime pas, sachant qu'il est de nature à lui mettre un frein dans la bouche, mais il m'avoua l'autre jour, qu'en face du sentiment qui existait en faveur de ce projet dans l'Assemblée, et vu l'approbation du même objet parmi le parti populaire en Haut-Canada—avec lequel il désire vivement coopérer—il se sentirait disposé à ne pas insister sur l'opposition qu'il lui fait personnellement. Si les commissaires pouvaient imaginer quelque manière sûre et acceptable de réaliser ce projet, je suis persuadé qu'en cela ils continueraient plus à faire durer les bonnes relations avec le Canada que par d'interminables investigations de détails ; mais je ne sais pas s'ils accueilleront la chose. La dernière fois que je le vis en Angleterre, lord Howick était fortement préoccupé d'une pareille mesure, et, de fait, c'est la première personne par qui j'en ai jamais entendu parler.

Arrive que pourra, nous sommes certainement dans une position assez favorable pour augmenter notre responsabilité au delà de tout ce que j'attendais. Les mesures du *Colonial Office* ont beaucoup accompli, les manières de lord Gosford ont donné le plus entier effet à ces mesures, et tout a réussi jusqu'ici. Il reste à voir si les commissaires pourront couronner l'œuvre. Telle est la partie des affaires à laquelle, individuellement, je porte le plus d'intérêt, mais dans l'heureuse issue de laquelle je ne puis dire que j'ai la plus grande confiance. Nulle peine ne sera épargnée, autant que pourra me le permettre mon faible pouvoir, pour amener cette heureuse issue; et je ne déplorerai pas non plus moins profondément que ceux qui ne l'auront pas appréhendé, tout échec qui pourra résulter du retard, de l'irrésolution et des compromis capricieux dont il est impossible de ne pas craindre que le meilleur choix d'individus soit victimes, lorsqu'ils seront appelés à agir conjointement, dans des circonstances critiques exigeant la plus grande promptitude et la plus grande fermeté. Jusqu'ici, du moins, nous n'avons pas commis de faute positive; je puis trembler pour l'avenir, mais je n'abandonne pas toute espérance.

Dans un pays où il y a tant de choses tous les jours pour rappeler les idées et les plans de M. Stephens, il était naturel que je me sentisse souvent porté à lui écrire,

mais je m'en suis abstenu pour deux raisons:—1° Je lui avais entendu dire qu'il n'aimait guère les exposés *non authentiques* de la condition d'une colonie; 2° Sous le rapport de la forme, je sentais moi-même une difficulté à ce que j'entrasse en correspondance avec un sous-secrétaire d'Etat. Si, cependant, vous croyez qu'il y ait dans ma dernière ou présente communication, quelque chose qui vaille la peine d'être lu par lui, je n'ai pas besoin de dire que je ne serais que trop flatté qu'il prît la peine d'y jeter un coup-d'œil. C'est lui qui est l'auteur du peu que je connais en affaires publiques, et il serait trop irrespectueux de ma part de ne pas tenir à lui communiquer tout renseignement en mon pouvoir, qu'il pourrait désirer se procurer. Même le midshipman est assez bien fondé à donner un avis au capitaine, s'il est le dernier à quitter le pont. Ainsi, vu que je suis actuellement exposé ici à l'effet immédiat des brises, vous pouvez répéter de ma part, "Temps brumeux, mais s'éclaircissant un peu du côté du vent."

Toujours à vous sincèrement,

T. FRED. ELLIOTT.

Il est une circonstance à laquelle nous attachons si peu d'importance ici, que j'ai presque oublié d'en parler. L'Assemblée a refusé d'insérer dans son adresse toute reconnaissance formelle de la commission; de peu judicieux ou prétendus amis ont insisté sur la proposition, mais la majorité l'a repoussée. Je crois que nous nous accordons tous à dire qu'en ceci elle a eu parfaitement raison. Le gouverneur est évidemment, avec les deux Chambres de la législature, la seule autorité co-ordonnée, et l'on ne s'est jamais attendu non plus à ce que la commission communiquât directement avec l'Assemblée en sa qualité publique et comme corps.

Je ne fais que mentionner la chose parce que de loin on pourrait la comprendre mal, tandis que, de fait, la majorité de l'Assemblée est dans les meilleurs termes avec la commission, et que Papineau lui-même combattant violemment cette proposition d'une reconnaissance formelle de la part de l'Assemblée, fit remarquer que, naturellement la Chambre était tenue de souhaiter à la commission tout le succès possible, et qu'il était persuadé que les députés, en leur qualité individuelle, ferait preuve du plus grand désir d'aider la commisssion dans ce qu'elle entreprendrait de faire. C'est absolument le même langage que lui et deux ou trois autres des principaux députés m'avaient précédemment tenu en particulier. Toute la question n'était que dans la forme; mais, comme de raison, ceux que gène toute bonne entente entre les autorités locales et le parti "français" seraient bien aise de représenter cette décision comme étant, quant au fond et en même temps, une insulte.

NOTE B.

L'HONORABLE A. N. MORIN A L'HONORABLE FRANCIS HINCKS.

QUÉBEC, 8 mai 1841.

CHER MONSIEUR,—Je dois solliciter votre indulgence, et vous exprimer mon sincère regret, pour n'avoir pas pu répondre plus tôt aux lettres très importantes que vous m'avez adressées ainsi qu'à notre ami commun, M. Lafontaine, qui me les a envoyées sous le prétexte—non fondé à mon avis—qu'étant en dehors de la Chambre d'Assemblée il ne devait pas en être regardé comme le *chef*. Mais pour ne parler que de mes propres retards, qui sont loin d'être dus à un manque personnel de respect et d'amitié pour vous, ou à un manque de sympathie et de conformité de sentiments pour nos affaires communes, plusieurs circonstances m'ont fait différer cette réponse: d'abord, ma santé qui a été mauvaise depuis quelque temps, ensuite ma défiance à entreprendre d'écrire l'anglais, puis enfin, plus que tout le reste, la croyance que ce n'était pas à moi de marcher en avant, lorsque de plus anciens et plus habiles politiques occupaient déjà le poste de chefs dans cette partie de la province; le fait est que je craignais de mal représenter les opinions des autres et croyais presque être seul dans ma manière de voir, et qu'à moins de modifier cette manière de voir, je ne devais pas me regarder comme représentant l'opinion générale ici. Toutefois, voyant s'approcher le temps où il me faut vous répondre, ayant vu beaucoup et conversé avec un grand nombre des dé-

putés ou autres libéraux, je dois, à tout événement, vous faire connaître l'idée que j'ai de notre position actuelle, et bien que je demande à être considéré comme parlant pour moi seul, j'oserai dire qu'une grande partie de nos députés tomberaient d'accord avec moi. Pour résumer tous les détails en peu de mots, je suis contre l'Union et ses principaux points, comme je crois que devrait l'être tout bas-canadien honnête. Mais je ne suis pas pour la violence ni la hâte. Je ne m'attends pas à une révocation directe, au moins pour un certain temps ; et, par conséquent, je ne désire pas prendre une attitude hostile et embarrasser le gouvernement à cause de l'Union. Je veux convaincre les autorités de leur erreur, et leur donner le temps nécessaire pour la réparer. Quant à des déclarations et protestations énergiques quoique modérées, nous serions indignes de ceux que nous représentons si nous ne les faisions pas. Nous ne pouvons pas sacrifier ni compromettre leurs droits essentiels ; nous espérons même qu'une majorité libérale nous prêtera son appui pour les affirmer. Mais je ne suis pas pour entrer en lutte avec les autres branches à raison de quoi que ce soit, s'il y a moyen, ni pour arrêter le cours des affaires, ainsi que quelques-uns ont pu se l'imaginer. Nous devons dire quels sont les défauts auxquels il faut remédier, et, jusqu'à ce que ce remède vienne ou soit refusé, faire de notre mieux pour inspirer au gouvernement colonial cette politique et ces principes libéraux et populaires qui, dans leur application tendrait à assurer les libertés et le bien-être de tous. Si, bien malgré moi, je dois faire de l'opposition, je ne la ferai pas systématiquement. Je suis pour la paix, l'union et l'harmonie, s'il y a possibilité d'y arriver. Je soupirais encore pour ces bienfaits lorsque je résolus d'entrer de nouveau dans la vie publique ; je me retirerais bientôt dans la vie privée s'ils devaient nous manquer encore longtemps. J'irai plus loin et dirai sans hésitation que j'appuirais de bon cœur un gouvernement dont les efforts tendraient à les conférer justement et honnêtement. Il y a naturellement beaucoup à faire, ou plutôt à défaire, pour me convaincre que tel est le but du gouvernement, quand depuis des années il n'a été avancé en théorie et mis en pratique d'autres plans que ceux qui avaient en vue la destruction et la ruine de mes compatriotes. Mais, cher monsieur, s'il est encore possible d'avoir justice, qu'on nous la fasse et qu'on aide ceux qui nous l'offriront, ceux qui sont ou pourront être prêts à gouverner suivant la libre expression des désirs et des sentiments du peuple. Vous pouvez être convaincu que je ne désire pas chercher querelle au gouverneur actuel ni à aucun autre. J'espère que toute ma vie je serai, comme je crois que je l'ai été, et encore plus que jamais si je le puis, au-dessus des querelles et des considérations individuelles. Avant que les détails de l'Union fussent connus, et avant que cette loi eût reçu son exécution, je me suis parfois imaginé que je pourrais contribuer, même dans une modeste mesure, à réconcilier le gouvernement avec le peuple. C'était là mon seul but, et, ainsi que j'ai eu l'honneur de le dire à lord Sydenham la seule fois que j'aie conversé avec lui, je ne croirais pas qu'il valût la peine pour moi de me mêler plus longtemps d'affaires publiques, si je n'avais pas l'espérance de voir cette harmonie subsister à la fin. Je puis me tromper, et je me trompe très souvent, mais pour atteindre ce but je consacrerais avec plaisir encore quelques années de mes plus ardents labeurs, si je pouvais être amené à croire que nos efforts seraient utiles à nos concitoyens, et nos avis écoutés en haut lieu.

Mais en voilà assez au point de vue général. J'espère que vous ne craignez pas de malentendus entre vous et moi ; pour ma part, je n'en crains pas. Les explications et les détails qui suivent vous convaincront, je l'espère que, les réformistes des deux provinces doivent agir et agiront de concert, bien que les circonstances particulières à chaque ancienne province les mettent respectivement dans une position différente.

Vos lettres sont franches, d'une grande portée, et, pour moi, satisfaisantes. Chacun des quelques amis à qui je les ai communiquées, les ont jugées ainsi, et quant à ceux à qui je n'en pouvais donner connaissance complète, j'ai pu me convaincre, par des moyens indirects, qu'ils s'accordent avec les idées générales que ces lettres comportent. Parfois il y a division sur les mots et sur les dénominations, de même qu'il peut y en avoir entre vous et M. Neilson ici, alors qu'il n'existe pas de différence pratique. Par

conséquent, vous ne devez pas vous alarmer de certaines expressions employées par un ou deux de nos hommes publics dans la presse ou dans leurs discours. Et même, dans l'esprit de M. Aylwin et de M. Neilson, de qui vous croyez avoir à vous plaindre, ces expressions ne s'appliquent pas à vous, j'en suis bien certain, mais seulement à quelques-uns de ceux que vous admettez vous-même n'être pas portés sous certains rapports à rendre justice au Bas-Canada. Non pas que j'approuve rien qui puisse tendre à irriter ou désunir, mais quand je vois de pareilles espérances de bonne entente et de confiance mutuelle, je m'y attache ardemment. Vous avez vu de quelle manière l'idée de faire de la révocation une condition *sine qua non*, et de s'abstenir de siéger jusqu'à ce qu'elle ait été obtenue—idée que l'*Aurore* avait conçue—a été combattue par le *Canadien.* Il n'y a pas deux, ou peut être pas un des députés de Québec qui adopteraient la ligne de conduite recommandée dans ces articles de l'*Aurore*; quant aux députés de Montréal, je serais très étonné qu'ils pensassent autrement que nous. J'ai pensé qu'à ce sujet l'article de Parent, en date du 9 avril calmerait toute inquiétude. Nul doute que ce dernier article vous a satisfait. Ici, chacun continue à avoir la plus grande confiance en vous et dans les réformistes du Haut-Canada, et à vous être reconnaissant personnellement, comme rédacteur, pour votre défense du caractère et des droits canadiens.

Quant aux partis dans la nouvelle Chambre, il peut y avoir probablement cinq nuances ou divisions, dont trois de votre côté et deux du nôtre.

1° Les libéraux et les réformistes du Haut Canada, déterminés à agir honnêtement et avec indépendance, et demandant un gouvernement populaire et responsable.

2° Les tories ou conservateurs du Haut-Canada, qui sont indépendants du gouvernement ou lui sont plutôt opposés à l'heure qu'il est.

3° Les fonctionnaires dans le Haut-Canada, soit tories, soit réformistes, de nom, tenus ou prédisposés à voter sur toutes choses comme s'ils étaient directement responsables envers l'exécutif actuel.

4° Les réformistes de toute nuance du Bas-Canada, qui, dans le passé, ont appuyé des mesures libérales et populaires; représentant généralement des circonscriptions électorales françaises; opposés à l'Union mais amis des réformistes du Haut-Canada et du gouvernement responsable.

5° Les fonctionnaires du Bas-Canada, d'autres représentants du soi-disant parti anglais, et d'autres députés de Montréal élus plus ou moins par violence.

Maintenant, suivant moi, l'alliance la plus naturelle est entre les catégories n° 1 et 4, bien qu'il y en ait parmi vous qui approuvent l'Union à cause des avantages qu'elle donne au Haut-Canada, tandis que nous nous y opposons parce qu'aucune de ses dispositions n'est juste ni avantageuse pour nous. Mais la justice naturelle d'un côté, et des idées et intérêts commun de l'autre, amèneront une entente, même sur ce point très délicat.

Les catégories n° 3 et 5 agiront aussi de concert dès le début.

La catégorie n° 2 pourra s'unir à l'une ou à l'autre.

Peut être parce que l'on ne connaît pas les divisions passées et les récentes luttes dans le Haut-Canada, quelques-uns croient, ici, que le parti de sir Allan McNab et de M. Cartwright pourrait s'allier avec vous et nous, et convenir de plans identiques de bon gouvernement. Pensez-vous que l'Union soit possible dans les circonstances actuelles, ou qu'il soit probable qu'elle dure si elle pouvait être établie?

Je passe sous silence la possibilité de voir le parti n° 2 s'établir avec certains d'entre nous pour renverser immédiatement l'Union, et ne cesser de guerroyer que lorsqu'elle sera révoquée d'une manière absolue. J'ai déjà dit que je ne voyais nulle prudence dans cette attitude hostile. Dans ce cas-là, nous, Réformistes du Bas-Canada, serions divisés entre nous,—ce que je regretterais amèrement, mais ce que je n'appréhende pas. La nécessité d'une alliance permanente devrait attirer vers vous ceux d'entre nous qui pourraient être portés à agir avec trop de détermination, et la même raison devrait aussi jeter dans nos bras ceux d'entre vous tous qui sont moins résolus.

Si, en revendiquant nos droits comme Canadiens et comme sujets anglais, nous étions dès le début abandonnés de vous et appuyés par les conservateurs, cette circons-

tance me serait plus pénible que je ne pourrais le dire. Cela mènerait sans doute à la confusion et à la mésintelligence. Même après cela—et ici je parle en mon nom et d'après mes propres convictions et fermes principes sur les matières de gouvernement, je me joindrais à vous et agirais de concert avec vous en affaires générales, à moins que le découragement ne me fît quitter tout à fait la lutte. Je sais que je vais très loin en faisant cette déclaration. Beaucoup préféreraient adopter le système de la queue d'O'Connell, (*O'Connell-tail-system*), et s'unir avec un parti ou l'autre, selon qu'une alliance momentanée ou l'utilité pourrait le suggérer. C'est ce que je ne puis pas faire. Je manque de ruse, d'intrigue et, peut-être, de discernement ; je ne désire que le progrès et l'honnêteté. Par conséquent, si les amis ne sont pas contents de moi je quitterai le parti, mais je ne favoriserai pas un autre camp.

Vous voyez ma sincérité, et je ne puis guère aller au-delà. Mais d'après ce que contiennent vos lettres, il y a peu de danger que nous en arrivions à cette situation. C'est dans ce cas-là que je regretterais d'avoir été élu, quand tant de mes meilleurs amis que je pourrais consulter, ne sont pas pour être en Chambre. Lafontaine, Leslie, Girouard et Huot, nous manqueront beaucoup. Il y aurait moyen de faire place aux deux premiers ici, s'il ne doit pas y avoir prochainement d'élection mieux protégée dans Terrebonne et Montréal. Quant aux deux derniers, je regrette qu'ils aient refusé dès le commencement.

Les discussions passées au sujet du gouvernement responsable, tel qu'un Conseil exécutif provincial en donne un exemple, ont élevé une muraille entre vous et M. Neilson. Aujourd'hui, il est très difficile de conjecturer ce qu'il fera ou ne fera pas, mais lorsque vous traiterez avec lui personnellement, vous le trouverez très accommodant. J'ai la certitude qu'il n'est pas pour la violence ni pour créer des difficultés. Son opposition à l'Union, et ses travaux comme président du comité de Québec, lui ont acquis une immense influence. Si nous devions appuyer un gouvernement prêt à rendre justice au Bas-Canada et qu'il fût dans le cas de le combattre, nous ne pourrions pas marcher aisément. Toutefois, il n'y a rien de tel à redouter. Nous éprouvions quelques craintes au commencement ; aujourd'hui, nous sommes convaincus de ses dispositions pacifiques. Mais encore une fois, il est le *chef*, et non pas moi ni aucun autre.

Vous ne devez pas être étonné que nous soyons contre l'Union, et même que nos élections aient roulé principalement sur ce point-là. Marquée de tant de défauts dans ses détails, la mesure, en principe, a été préconisée en Angleterre et ici comme le plus sûr moyen d'anéantir les droits politiques et les institution sociales d'un demi-million d'âmes. Aucun autre *principe* ne saurait en être exprimé. Les quelques avantages constitutionnels qu'elle paraît conférer au Bas-Canada, en comparaison du dernier gouvernement temporaire, sont désagréablement diminués, et le tout nous est préjudiciable à tous égards. Quant au Haut-Canada à l'exception de ladette—ce qui, je l'avoue, est un grand bienfait—elle (l'Union) diminue les libertés publiques, et l'on nous a dit à tous de nous contenter de cela, que nous soyons satisfaits ou non. L'Union réduit les fonctions législatives de l'Assemblée au pouvoir de voter de nouvelles taxes, mais sans l'autorisation d'en contrôler le produit ni de l'appliquer, si ce n'est lorsqu'elles s'élèveront à plus de £150,000 par année, environ, et avec l'étrange anomalie de l'Exécutif ayant l'initiative.

Mais autre chose est d'être mécontent de l'Union, et de se sentir disposé à tout renverser à cause d'elle. Je suis convaincu que le récent acte ne serait pas révoqué immédiatement, et que s'il l'était, nous n'en serions que plus mal. C'est un fait notoire qu'il a été adopté contrairement aux désirs bien connus du Bas-Canada. Portées à l'injustice comme le sont actuellement envers nous les autorités métropolitaines, soit par manque de respect, soit par préjugé national appliqué mal à propos, ce n'est qu'avec le temps, avec l'aide d'hommes honnêtes et généreux parmi vous, que nous pourrons inculquer de meilleurs sentiments dans le cœur de nos gouvernants. Essayons de le faire ; et qu'en même temps les Hauts et les Bas-Canadiens se connaissent et s'apprécient mieux les uns les autres, et cimentent une union qui, à tout hasard, sera profitable aux deux ; il est vrai que si nous n'avons pas une majorité pour bien gouverner en Chambre, nous pouvons rester sous le fléau d'ordonnances rendues

permanentes par l'ancien Conseil spécial, mais, si le même corps avait duré, d'autre lois auraient pu mettre le comble au système actuellement en opération.

Nous ne voulons pas faire des fonctions d'orateur-président une question politique. Si vous croyez juste qu'un député parlant les deux langues dût avoir l'honneur de les remplir, je suggérerais M. Viger, M. Cuvillier, M. Quesnel, M. Neilson. Celui qui vous conviendrait le mieux serait sans doute acceptable ici ; quant à *s'offrir*, cela n'a jamais été fait, et quelque convenable que soit dans ses termes la circulaire de sir Allan McNab, elle nous a paru quelque chose d'étrange. Si, pas plus que nous, vous ne faites de la chose une question politique, et si vous désirez avoir un député du Haut-Canada, je crois que sir Allan ou M. Merritt réussiraient. Pourquoi le nom de M. Viger n'a-t-il pas été mentionné ? Il sera certainement le député le plus instruit dans les connaissances historiques, politiques et parlementaires, et sa vie toute entière a été consacrée à la cause du peuple. Si vous préférez M. Cuvillier, sa nomination serait probablement bien accueillie. Nous avons eu occasion, en ces derniers temps, de connaître ses opinions, mais je ne doute pas qu'il soit indépendant et libéral. M. Lafontaine était le choix à faire, mais il a été défait dans un endroit perdu, à l'extrémité la plus reculée d'un comté qui compte une population de 200 tories et de 20,000 libéraux. Dans les circonstances actuelles, M. Baldwin, qui autrement nous aurait convenu, ne pourrait guère être proposé ; mais nous avons grande confiance en lui, et M. Neilson aussi. Mon nom a été mentionné dans les lettres de Lafontaine ainsi que dans les vôtres. Je ne dois pas faire l'hypocrite, et je dirai sur-le-champ ce que j'en pense. Mettant de côté la difficulté de la tâche, il se trouverait beaucoup de députés plus âgés et plus capables à qui ce serait faire une injustice que de proposer quelque membre moins ancien. Ces députés et leurs amis regarderaient la chose comme odieuse. Je crois donc que même si nous étions capables de conserver l'équilibre et concilier tant de partis en lutte comme il y en aura dans la Chambre, il ne devrait pas être question de moi. Je n'avais jamais cru qu'on songerait à moi. Ma place est au milieu de mes collègues avec qui j'essaierai de rivaliser de zèle, d'indépendance et de sincérité. Je sais que la perspective n'est pas encourageante, et beaucoup pensent qu'il vaut mieux, pour à présent, que le Bas-Canada s'abstienne entièrement de la politique jusqu'à ce justice nous ait été rendue. Je me décourage moi-même quelque fois, mais j'espère que nous pourrons l'obtenir cette justice, pourvu que l'on nous comprenne—ce dont je ne doute pas. Nos gens de Québec ont l'intention de se rendre à Kingston quelques jours d'avance, et les montréalais serait invités à en faire autant. Quelques heures de relations personnelles feront beaucoup plus qu'une longue correspondance écrite.

Vous voyez tout de suite, sans doute, que le projet de l'annihilation du Bas-Canada, tel qu'il a existé jusqu'ici, est un projet favori. Les tories de Montréal ont donc vu se réaliser tous leurs rêves, et l'on ne peut pas dire qu'ils ont été tenus en respect, car ils ont tout pouvoir sur nos existences, nos biens, nos droits, nos intérêts, nos sentiments mêmes, et cela sans appel qui réussisse. Et encouragés comme ils le sont, ils vont chaque fois beaucoup plus loin que les autorités auraient pu même le supposer. Or, le Bas-Canada, comme communauté de citoyens anglais de naissance, a été livré à ce parti qui se dit exclusivement anglais. On nous dit chaque jour qu'un pareil système sera maintenu, et l'on nous dépouillera de nos droits et de notre existence par tous les moyens, légitimes ou non. Consentirez-vous à cela ? On aura des *égards éclairés* pour le Bas-Canada, c'est-à-dire les *égards* des *fonctionnaires* et du prétendu *parti anglais*, suivant qu'ils pourront le conseiller pour eux-mêmes ou en avoir la fantaisie pour leurs intérêts, puisque ce sera à eux, sur tous les points, de décider et juger pour nous, de faire la loi ou de l'éluder, selon qu'il leur conviendra, et que les *égards* seront toujours subordonnés à l'*annihilation*. De là la légitimation de la fraude, de la violence et du meurtre dans les élections, et de tout ce à quoi l'on peut recourir pour conserver les *égards éclairés* à ceux qui s'en sont attribué le monopole. Je ne puis croire et ne croirai jamais non plus, à moins d'y être forcé, que telles sont les vues du gouvernement. Si cela était, ce serait une chose à conjurer. Il en résulterait des siècles de souffrance et de haine, quand l'amitié et l'affection seraient si faciles à gagner. Il n'y aurait pas de peuple plus facile à gouverner et à maintenir dans l'affection et la confiance, si seulement le gouvernement le voulait.

Nos droits politiques respectés, et la jouissance entière de nos institutions sociales—à moins qu'elles ne soient modifiées de notre propre consentement—voilà quels sont les meilleurs et probablement les seuls moyens d'assurer pour toujours cette affection et cette confiance *au fond du cœur* et *à la portée de la main.* C'est de cette vérité que j'essaierai de toutes mes forces à persuader les hommes qui sont au pouvoir; à ceux-là je conseillerais respectueusement de secouer la fange que des partisans inférieurs et intéressés entassent chaque jour sur l'autel sacré de la justice, et qui souillent l'honneur de l'empire lui-même. Si le gouvernement adoptait une autre ligne de conduite, pour ma part non-seulement je l'appuirais, mais je ferais tout mon possible pour l'aider, et le résultat de l'épreuve ne m'inspirerait aucune crainte. Je suis ami du lien et des institutions britanniques pourvu que nous les ayons véritablement; ils suffisent à nous rendre heureux et contents, ainsi qu'à donner l'essor à toutes nos facultés et nos aptitudes, vers un même but qui est la paix, la justice et la prospérité. Efforçons-nous d'obtenir effectivement ces libertés et ces institutions, et unissons-nous pour appuyer toute administration qui nous aidera et nous protégera. J'ai encore un autre souhait à faire: c'est que l'on conseille au chef actuel de l'exécutif d'adopter cette généreuse ligne de conduite.

Pour en arriver là, il est nécessaire de remplacer *quelques hommes.* J'ai confiance en M. Baldwin et en M. Daly. Vous connaissez mieux les autres gentlemen du Haut-Canada. Les deux autres ici sont les agents actifs de ce parti de la *domination* auquel nous sommes redevables de tous nos maux; ils appartiennent à cette classe de fonctionnaires de qui les "employés" de lord Durham disait *qu'ils en avaient fait assez pour chasser le peuple affolé dans les bois*, et leur irresponsabilité ainsi que leurs traitements trop élevés ont depuis été augmentés sans qu'il y ait eu grande capacité de plus de leur part, du moins, quant à ce qui est de MM. Ogden et Day. Ce que vous pouvez avoir à dire de MM. Draper et Sullivan, vous regarde. Maintenant, si vous nourrissez l'espoir que le résultat de notre première session pourrait amener un changement dans le Conseil exécutif en remplaçant les hommes ci-dessus par d'autres plus capables, plus désintéressés, plus honnêtes et plus populaires, également prêts à respecter tous et à rendre justice à tous, je suis tout disposé à travailler de concert avec vous. Si les fonctionnaires actuels se cramponnent à leurs traitements, eh bien, qu'ils continuent à les toucher et soient dépouillés du pouvoir de faire du mal, et que des avis honnêtes soient donnés au gouverneur sur toutes les choses qui intéressent le bien-être du peuple; qu'une *opinion publique éclairée* remplace les *égards éclairés* de l'esprit de parti, et j'ose dire que bien peu d'entre nous manqueront d'appuyer le gouvernement, tout en s'efforçant d'obtenir justice et réparation, soit au moyen de la législation provinciale, soit par des adresses aux autorités impériales.

Permettez que j'ajoute une chose, et j'ai fini. Espérez-vous que le *gouvernement responsable*, tel que vous l'entendez, ou quelque chose d'approchant, nous sera offert et accordé? Que diriez-vous d'une organisation de fonctionnaires strictement responsable envers les sommités exécutives seulement, qui elles-mêmes ne seraient en aucune manière responsables envers l'assemblée, et prétendraient, au lieu de cela, composer cette branche suivant leur bon plaisir et la rendre *responsable* aussi vis-à-vis d'elles-mêmes? Ayez soin qu'il n'y ait pas de malentendu sur les mots en parlant de gouvernement responsable.

Je souhaite de tout mon cœur vous avoir donné satisfaction en vous exposant ainsi mes idées. Je le répète, nous serons facilement compris. Vous, les réformistes, vous êtes nos seuls amis naturels. Nous avons été trop sincères dans nos aspirations vers la liberté et la réforme—quelque méconnus et mal récompensés qu'elles aient été—pour nous joindre maintenant à des hommes d'une autre foi politique. C'est du moins l'idée que je me fais et l'attitude que prendront probablement mes concitoyens,—attitude indépendante de l'exécutif, mais qui ne lui est pas hostile et nous laisserait même prêts à l'aider et l'appuyer s'il voulait écouter nos sincères avis et nous offrir dans ses conseils la garantie d'hommes possédant la confiance publique.

Il pourrait se faire, si j'en ai le loisir, que je vous communique encore par lettre quelques idées sur le fonctionnement pratique du *gouvernement responsable.*

Cette longue lettre rachètera, je l'espère, ma négligence passée. Excusez mon anglais, car je sais qu'un grand nombre de mes expressions ont dû être très maladroites.

Naturellement, cette lettre est secrète,—mais je n'ai pas d'objection à ce qu'elle soit communiquée, secrètement aussi, à quelques uns de nos amis, si cela peut être utile.

S'il vous paraissait qu'il y eût encore malentendu entre les réformistes dans les deux provinces—ce que, du reste, je n'appréhende pas—ne tardez pas, je vous prie, à me mettre sur la voie, et à me fournir de nouveau l'occasion de discuter et expliquer les choses. Ce que je dis, je le dis de bonne foi. Si je n'ai pas écrit plus tôt, je ne suis pas pour cela resté inactif. J'ai consulté un grand nombre de nos collègues et autres amis. Tous s'accordent à répudier la violence, à désirer d'agir de concert avec vous, et à exprimer leur confiance dans vos amis et vous-même personnellement. Pour ma part, cher monsieur, j'éprouverai un plaisir sincère lorsqu'il me sera permis de cultiver votre connaissance et votre amitié, en dehors de toute considération politique.

M. Huot et M. Parent me prient de les rappeler à votre souvenir amical.

Croyez-moi, toujours, cher monsieur,

Votre dévoué,

A. N. MORIN.

P. S. Où devrons-nous descendre, en arrivant à Kingston ? Pourriez-vous nous transmettre quelque renseignement de nature à nous servir sous le rapport du confort et de l'économie ? A. N. M.

NOTE C.

Nous reproduisons littéralement les " transactions " qui suivent, sans changer en rien l'épellation, l'accentuation, la ponctuation et les expressions.

TRANSACTIONS BETWEENE ENGLAND AND FRANCE RELATEING TO HUDSONS BAY, 1687.

The Sieur Barillon, and Ye Sieur De Bonrepaus Commrs. appointed by the Most Christian King with the Earle of Sunderland, the Earle of Middleton and Lord Godolphin for Executing the Treaty of Neutrality in America.

The Most Christian King haveing impowered the Sieur Barillon his Ambassador Extraordinary at this Court and the Sieur Dusson de Bonrepaus his Envoy Extraordinary to treat as his Commissioners with such as should be appointed by his Majesty in order to the adjusting all differences that have arisen or might arise betweene both nations in America, and particularly for the better execution of the late Treaty of Neutrality betweene both Crownes in those parts, and His Majesty haveing been pleased to appoint the Right Honble the Earle of Sunderland Lord President of the Council and principall Secretary of State, the Earle of Middleton principall Secretary of State and the Lord Godolphin one of the Lords Commissioners of the Treasury to treate with the said French Commissioners, their Lordships had their first Conference with them on the 18th of May, 1687, and upon the application of the Company of Adventurers tradeing to Hudsons Bay, their Lordships delivered to the French Commissioners a Representation of his Majesties Right to the Streights and Bay of Hudson, as likewise a Memorial of Damages the Company had suffered by the Invasion of the French, which with the preceeding Papers and the answers of the French Commissioners are as followes.

At a meeting ye 18th May, 1687. Memorials and other papers touching his Majesties Right to Hudsons Bay wth ye answers of ye French Commrs.

To the Kings Most Excellent Majesty :

The humble Peticion of the Governor and Company of Adventurers of England tradeing into Hudson's Bay, most humbly sheweth,—

Petition of the Adventurers of England Tradeing to Hudsons Bay.

That the Ports and Places within Hudsons Bay in America, were first discovered by the subjects of the Imperial Crowne of this Kingdome, denominated, frequented and sailed to, only by them successively for upwards of one hundred Years.

That the Petitioners have Traded into those parts above Twenty Yeares, and in that time have expended near Two hundred thousand pounds sterling in erecting and

makeing Forts and Factories there, and in setling a trade and other necessaries thereunto within the limitts of their Charter, and have now arrived to a very considerable Peticoners of the same, which if they effect will prove a very great Loss to Your Majesty and this Kingdome and will utterly ruine the Petitioners.

All which is humbly submitted to your Majesty's most gracious consideration.

And the Peticoners humbly pray, that your Majesty will be graciously pleased to afford them your Royall assistance and Protection, and that your Majesty will demand and procure satisfaction to be made to them for all the losses and Damages they have as well formerly as by this last Invasion sustained from the subjects of his most Christian Majty and that his most Christian Majesty may be instantly pressed to give effectuall commands to His Governor at Canada and other his subjects to Quitt and deliver up to the Peticoners their agents and servants, all ye Forts, Factories, ships and whatever else they have taken from the Peticoners in Hudsons Bay and for the more sincere and effectuall obtaining of ye same, that his most Christian Majesty may now, before the departure of the Peticoners ships this spring, send unto your Majesty a positive mandate to goe by the Peticoners owne ships this expedition, comanding all the subjects of his most Christian Majty which shall be found in the Bottom of the Bay, or any other the Factories or Territories of the Peticoners on sight thereof to Quitt and surrender all the said places with all that did to them belong and to depart from thence and leave the quiet and intire possession of ye same to ye Peticoners their Agents, Factors and servants, and that noe ships or subjects of that Crowne may for ye future annoy or molest ye Peticoners in their Rights, possessions and Trade, and that ye Peticoners may have ye sole trade of Hudsons Bay, according to ye purport and gracious intention of your Majtys Royall charter.

And yor Peticoners (as in duty bound) shall ever pray &c.

CHURCHILL GOVERNOR.

Memorialls of ye Comtee of Hudsons Bay Company to their Lordships.

Your Lordships have doubtless heard of (as well as all Europe admired at) the many Insults committed by ye French on his Majestys subjects in Hudsons Bay for five yeares last past in the time of peace and good Correspondence between the Two Crownes after more than an hundred yeares intire and quiet Possession of the said Bay by his Majesties subjects, your Lordpps have also been acquainted with the Companys severall Memorialls of complaints and repeated Petitions to his Majesty to cause restitution to be made of the ships, Merchandize and Forts taken from them, and also for reparation of the vast damage they have susteined thereby; nor can your Lordships (wee hope) be ignorant of his Majesties most gracious answer to our Petition delivered in ffebruary last, when he was pleased to tell us that his Honour was concerned with our Interest, and he would have reparation for both, which Royall assureance from his sacred mouth hath soe reanimated our desponding spiritts that we have againe prepared fresh supplyes of Provisions for our servants in the Bay (if any survive their miseries) as well as new cargoes of Merchandize, for our Trade with the natives, the happy success whereof will be intirely owing to your Lordships Favour and despatch, and we cannot but acknowledge it as the first good step to ye prosperity of our Company, that providence hath soe kindly inclined His Majesty to referr the Companyes Welfare, to persons of soe much real worth Honour and Integrity.

Wee are sufficiently sensible that it is our Duty to wait your Lordships houres and to attend your Motions and Comands in all things, but we humbly begg leave also to assure you that the Cogency of our affaires is so urgent in this Juncture, that we are compelled to make this humble address to begg your Lordships consideration of these preliminary propositions, vizt:

1st. That it hath been the Company's care to despatch their ships for the Bay in the Beginning of May, because there is but one season of the Year to goe and come, and if they have not an early dispatch, they will be frozen in and loose their voyage.

2dly. That this Year by reason of the Treaty Your Lordships are entring upon, We have delayed our expedition as much as possible, nevertheless we have contracted by Charter Party with the owners and masters of those ships which we hire, that they

Trade therein to the Honour and profit of this Kingdome, and the increase of Your Majestyes Customes and shipping, and never were disturbed or any way molested therein, untill the year 1682, when one Monsieur de la Chency and other private merchants of Canada, without any Commission or Colour of Authority from his Most Christian Majesty, or from the Governor of Canada, did set out ships, and in a piraticall manner disturbe and annoy the Peticoners in their Factories and Settlements at Port Nelson and did burn their Houses and robbed them of their Trade there, of all which tho' severall memorialls were sent to the Court of France by his late Majesty of ever blessed Memory in behalfe of the Peticoners demanding satisfaction for the same, yet none was obtained.

And in November, 1685, the peticioners renewed their complaints by an humble peticon to Your Majesty setting forth they had then received fresh intelligence that ye French had, in an open hostile manner, in the time of peace and good correspondence of the two Crownes, seized within Hudsons Streights one of ye Peticoners ships commanded by one Edward Humes, and carryed her, with all her ladeing and severall of your Majestys subjects upon her, prisoners to Quebeck.

That His Most Christian Majesty gave answer thereunto and promised that as to the said ship, he would forthwith send necessary orders to Canada to have an account of what had hapned in that affair, and after information thereof, would order what should be just and reasonable, but instead thereof Richard Smithsend mate of the said ship, and some of her crew, were kept prisoners at Quebeck for above Eleven months, and for ye most part were fed only with bread and water, and at last sent away as slaves to Martinico in the West Indies, as the Peticoners have been lately assured by the said Smithsend, who made his escape and is wth in few days since arrived in London, and his affidavit attesting ye same and the French their proceedings against Your Peticoners in takeing the Bottome of the Bay is hereunto annexed.

That in February, 168$\frac{5}{6}$, the Peticoners made reply to the said answer, and at the same time made their peticon and Memoriall of complaint to Your Majesty setting forth the great Injuries and Depredations done to the Peticoners in their Trade, Factories and Estates in the Hudson's Bay, by the subjects of his most Christian Majesty and did annex to the same a deduction of their severall Losses and Sufferings by ye French of Canada, amounting to Threescore Thousand pounds.

That the Peticoners have advice, that the Canada ships are this year arrived at Rochell and noe wise doubt but his most Christian Majesty has by them received an account about the Peticoners said ship and other their great Sufferings and Losses by his subjects.

That the Peticoners have had the honour to receive many gracious Favours and Encouragemts from your Majestyes late Royall Brother (of ever blessed Memory) and not only then had the Glory to be under Your Royall Care as their Governor, but also lately upon their humble application and Complaint to your Majesty of the Continued Injuries they Yearly receive from the subjects of the French King, Your Majesty was graciously pleased to give them from your owne Royall Mouth, the assureance of Your Majesties Protection and Care to see them righted.

And in stedfast assurance of your Majesties most gracious and Royall Word, but in the most humble and dutifull manner,

The Peticoners do presume to represent to your Majesty,—

That within these two months the Petitioners have received repeated advices and Intelligences from France and severall other plases, whereby it appeares that the French of Canada, this Yeare, have in a Piraticall manner taken and totally despoiled the Petitioners of three of their Forts and Factories in ye bottom of Hudson's Bay, three of their ships or vessels, Fifty Thousand Beaver Skinns and a great quantity of Provisions, Stores and Merchandizes laid in for many Yeares Trade; and have in a small vessell turned out to sea above Fifty of Your Majestyes Subjects, who then were in the Petitioners service, to shift for themselves or perish miserably besides those whome they have either Killed or detained Prisoners.

And the French of Canada give out to the native Indians, that they the said French will have Hudsons Bay and Trade into their owne hands and utterly out the

shall saile before or at furthest on the 25th day of this Instant month of May, beyond which time if we detaine them, Wee shall not only break our Charter Party and pay great Demurrage for our delay, but also highly endanger the Totall Loss of our voyage as is aforesaid.

Now because we are sensible that ye adjusting all differences, betwixt us and the French (and especially in agreeing ye Districts of the Companyes country for Trade, and the perticulars of their Damages sustained) may take up too much of Your Lordships time to effect the same before the necessary Departure of our ships at present we can only pray That your Lordships will endeavour immediatly to obtaine from the French Plenipotentiaries here a positive mandate to all ye French in the Bay to be sent in our vessells, commanding them to deliver us all the ships, Factories and merchandizes, &c., which they took from us last year at the Bottom of the Bay.

This we are humbly of opinion they will not deny because they never made any claime nor visited it, till the last summer, when they destroyed His Maty's subjects there by surprise, even at the instant when a Treaty was on foot for a good Correspondence and a perpetuall peace betweene ye two Crownes. And this we hope your Lordships will agree to be essentially necessary to the welfare of the Company that it would be very imprudent (if our servts. could live there without a supply of Provisions from England) to send any ships thither without the said Mandate: as well because the French there have doubtless received the Publication of the lately Treaty for confirming the possessions they had the sixth day of November last, and consequently will treate our servants as enemies and seize our ships and effects as heretofore as also for that we shall find it very difficult to engage hired ships and men to expose themselves to the mercy of ye French (who have already treated his Majestys subjects so ill) and when they carry noe force to oppose their violence.

All which we most humbly submitt to your Lordships serious and timely consideration.

E. Dering, Dep.-Governr., Jo. Husband, Wm. Young, Richd. Cradock, Jo. Letten, Stephen Pitts, Nic Hayward, Saml. Clarke.

Hudson's Bay House in Noble Street London 13th May 1687.

Les Droits de Sa Majesté sur la Baye de Hudson.

Memorial to the French Commissrs touching Hudson Bay.

La partie Septentrionale de l'Amerique dans laquelle est la Baye de Hudson fut decouverte environ l'an 1497 par le chevalier Sebastien Cabot en vertu d'une Commission du Roy Henry Septieme.

En l'an 1610 Henry Hudson, sujet de Sa Majesté, naviga dans les détroits et dans la Baye de Hudson, en prit possession et donna des noms à divers lieux situez dans la Baye et les Détroits, par lesquels ils ont toujours été nommez et connus depuis ce tems là, dans les cartes qui en ont ésté faites tant dans les Païs étrangers qu'en Angleterre.

En l'an 1612 le Chevalier Thomas Button, Anglois, fit un voyage dans les Détroits et dans la Baye susdite et prit possession de diverses places (et particulierement de la Rivière du Port Nelson et des Terres voisines au nom du Roy Jacques premier et nomma la dite Rivière et le Port où luy et sa Compagnie passèrent l'hyver Port Nelson du nom du Capitaine du vaisseau qui s'appeloit Nelson.

En 1631 le capitaine Luc Fox fit un voyage à Hudson-Bay par ordre du Roy Charles premier et entre plusieurs lieux de la dite Baye où il entra, il alla dans la rivière du Port Nelson et trouvant là vne croix qui y avoit esté plantée par le Chevalier Thomas Button, il la releva et en renouvella l'inscription, déclarant le Droit et la Possession que Sa Majesté y avoit et nomma ensuite les Pays voisins de cette Rivière, New-North-Wales.

En 1667 Zacharie Gilham, Anglois, fit vn autre voyage dans cette Baye et entra dans l'Embouchure d'une Rivière qui est au fond de la Baye et la nomma la Rivière de Rupert à l'honneur de feu Son Altesse le Prince Rupert qui estoit le principal des intéressez dans cette expédition, le dît Gilham bâtit aussy là vn fort à qui il donna le nom de Charles à l'honneur du Roy défunt et ayant pris possession de la dite Rivière

et des Terres voisines il y établit le commerce et vne bonne correspondance avec les naturels du Païs.

En 1669 le capitaine Newland entra dans le Port Nelson et declara les Titres et droits de Sa Majesté, sur cette Riviere et Terres Voisines en y plantant les armes du Roy comme vne marque de sa souveraineté sur les dits lieux.

En 1670 le Roy défunt octroya une Chartre aux dits interessez et en forma vne compagnie leur donnant pouvoir et privilege de trafiquer (à l'exclusion de tous autres) dans la dite Baye, Detroits, Terres, Rivieres et Iles, qui sont tant au dedans qu'aux environs de la Baye et des Detroits.

En 1672 la Compagnie envoya Charles Bayley en qualité de Gouverneur de leur Factories établies dans la dite Baye, avec qui le Sieur de Frontenac Gouverneur de Canada, entretint vne bonne correspondence sans jamais se plaindre d'aucun dommage ou tort fait par la Compagnie ou par ses agents, soit en y établissant son commerce ou en bâtissant des Forts au fond de la Baye, et en 1673, le dit Bayley envoya un navire appellé l'Employ au Port Nelson pour y négocier et y faire un établissement comme fit aussy le capitaine Draper, en 1680, qui y envoya vn vaisseau nommé l'Albemarle.

En 1682, les Agents et les Facteurs de la Compagnie bâtirent un Fort et travailloient à établir une Factorie dans le Port Nelson quand ils furent troublez par la premiere fois par les François nonobstant vn Etablissement et vne possession continuelle de vingt ans durant lequel tems les intéresséz ont fait une dépense de près 200,000 *l* sterling, tant pour bastir des Forts que pour établir leur Factories.

Le Droit de Sa Majesté sur la Baye de Hudson et Païs voisins ayant aussi esté conservé, sans interruption ni contestation quelconque, jusqu'à l'an 1682, a esté aussi confirmé par le Traité conclu entre Sa Majesté et le Roy Tres Chretien le 16 novembre 1686 par lequel il est stipulé que les deux Roys auront et tiendront tous les Domaines, Droits et Preeminences dans les mers, détroits et autres eaux de l'Amérique d'une maniere aussi ample et estendue qu'ils en jouissoient alors.

Et comme cecy establit et confirme le Droit de Sa Majesté sur les Places qui sont dans la Baye et dans les Detroits de Hudson, aussi l'establit-il et le confirme sur celles dont les marchands François se sont depuis quelque tems emparez lesquelles Places à la signature du Traité estoient réputées par les deux parties d'estre en la Possession des sujets de Sa Majesté, la dite saisie estant sans contestation commise en tems de paix, par conséquent ne peut estre reputée une juste et légitime possession selon l'intention veritable du Traité.

HIS MATYS RIGHT TO HUDSONS BAY.

Translation of ye Memorial to the French Commrs touching Hudsons Bay.

The Northern part of America, wherein Hudsons Bay is comprized, was discovered in the Year 1497, by Sr. Sebastien Cabot by particular Commission from King Henry the 7th.

In the Year 1610, Mr. Henry Hudson His Majestys subject sailed into the streights and Bay of Hudson, took possession thereof giveing names to severall places therein by which they have been since called and knowne in the maps of those parts, as well forreign as English.

In the Year 1612 Sr. Thomas Button an Englishman sailed into the said streights and Bay, took possession of severall places particularly of the River of Port Nelson and Territories thereunto belonging in the name of his master King James the first, and called the said River and Port wherein they then wintered by the name of Port Nelson from the Comander of the ship wherein he sailed, whose name was Nelson.

In the Year 1631 Capt. Luke Fox by comand of his late Majesty King Charles the first made a voyage to Hudson's Bay and amongst other places within the said Bay, he entered the River of Port Nelson and finding there a cross which had been erected by Sr. Thomas Button with an Inscription defaced, he set up the said cross

againe with a new inscription declareing his Majestys Right and Possession and then named the adjacent countries upon the said River New North-Wales as its called to this day in the mapps of America.

In the Year 1667 another voyage was made to the said Bay by one Zachery Gilham an Englishman who sailed into a River in the Bottom of the Bay calling it Rupert River in Honour of Prince Rupert, who was principally concerned in that expedition with other adventurers, built a Fort there which he called Charles Fort in Honour of his late Majesty and taking possession of the River and Lands thereabouts entered into a good Correspondence and Trade with the natives.

In the Year 1669 Capt. Newland entered Port Nelson and declared His Majesties Right thereto by setting up His Majestys Armes as the Ensignes of his Soveraignty.

In the Year 1670 His Majesty was pleased by his Royal charter to incorporate the said Adventurers granting them power to Trade exclusively to all others within the said streights and Bay and within all the Lands and Territories, Rivers and Islands in and about the said streights and Bay.

In the Year 1673 Charles Bayley was sent by the Company as Governor of the Factories within the said Bay, with whome Mon. Sr. Frontenac then Governor of Canada, kept a good Correspondence, without complaining of any injury done by the Company or their agents in settling of commerce or building of Forts in the Bottom of the Bay.

In the year 1680 Capt. Draper in one of the Companies ships entered the River of Port Nelson.

In the Yeare 1682 the Company's Agents and Factors built a Fort and were setling a Factory in Port Nelson when they were first disturbed by the French, the Adventurers having expendede near 200,000*l* for Twenty Yeares last past in building of Forts and Factories within the Limitts of their charter.

His Majesties Right to Hudson's Bay and Territories thereunto belonging being thus deduced without any Interruption or dispute, untill the Year 1682, is likewise confirmed by subsequent Treaties, and particularly by the Treaty concluded between his Majesty and the Most Christian King on ye $\frac{6}{16}$ November, 1686, where in it is stipulated that both Kings, shall have and retaine to themselves all the Dominion, Rights and Preeminences in the America Seas, Roads and Waters, in as full and ample manner as of Right belonged to them, and in such manner as they then possessed the same, which as it certainly establishes and confirmes a Right in his Majesty to those Places in Hudson's Bay and streights whereof the English were then actually possessed, soe doth it likewise of those places which were lately seized by the Merchants of France, which at ye Signing of the Treaty, were understood by both parties to be in the Possession of His Majesty's subjects, such dispossession as lately hapned haveing been certainly made in the time of peace and therefore cannot be deemed a Rightful Possession of the French within the Genuine intention of the Treaty.

Lastly if any objection should be made to the ffacts and arguments herein set forth to prove his Majesty's Title to Hudsons Bay and Territories thereunto belonging or if any Right shall be pretended by the French to those places, the Company of Adventurers most humbly pray that leave and opportunity may be given them to make their reply, not doubting to give His Majesty full satisfaction therein.

Réponse.

Answer of ye French Commrs. to the Me-

Ce païs qui est appellé dans toutes les anciennes cartes, la Coste de Labrador a été ainsi

Copie du Mémoire remis par Messrs les Commissaires de Sa Majesté Britannique au sujet de la Baye de Hudson.

La partie septentrionale de l'Amérique dans laquelle est la Baye d'Hudson fut découverte environ l'an 1497 par le

Réponse.

morial touching Hudson's Bay.

nommé par les Espagnols qui en firent la decouverte longtemps avant que les Anglois y eussent esté.

On voit par les Relations que le dit Sebastien Cabot n'y a passé que par occasion comme les autres navigateurs en cherchant un passage du costé de l'Ouest pour aller aux Indes, ce sont des faits connus par tous les navigateurs. Les François y ont esté en divers temps, mais on n'a jamais creu que ces voyages pussent servir de Titre.

Henry Hudson peut avoir navigué dans le Détroit de la Baye du Nord de Canada comme plusieurs autres ont fait, mais il est constant qu'il n'en prit point possession n'y ayant aucun acte qui en fasse mention ni aucun vestige d'établissement fait par les Anglais.

Le droit qu'on voudroit prendre par les cartes modernes et sans aucun fondement, ces sortes d'ouvrages n'estant point fait par ordre ni par la participation des Souverains, ceux qui les composent ne cherchent que la nouveauté pour en avoir un plus grand débit, et prennent les dernieres relations qu'ils trouvent sans s'informer d'où elles viennent.

Si on veut admettre ces sortes de preuves, les François feront voir par plusieurs Relations imprimées à Londres avec privilege que tous les Païs en question leur ont appartenu avant que les Anglois les eussent connus et cela seul finiroit la contestation mais il me semble qu'il est plus convenable et qu'on connaîtra mieux le Fond du Droit des deux Nations en examinant les titres qui seront produits par les deux Compagnies de commerce, ceux de la Compagnie Françoise seront mis cy après.

Les François occupoient en ce tems là toutes ces terres et l'on prouvera par les Procès-Verbaux du Sr. Champlain qu'il en prit possession et de celles qui sont cinq cens lieues par delà, le pays des Iroquois et de la Rivière de Saguenay et y fit des établissements qui ont ésté continuez. Aulieu que par se qui est dit dans l'Article cy à costé, il parroist qu'après le voyage du Chevalier Thomas Button en 1612 les Anglois n'y sont retournéz qu'en 1631 ce qui justifie qu'ils n'ont jamais esté en ce pays là pour

chevalier Sebastien Cabot en vertu d'une commission du Roy Henry Septieme.

En l'an 1610 Henry Hudson sujet de Sa Majesté naviga dans les Détroits et dans la Baye de Hudson en prit possession et donna des noms à divers lieux situez dans la Baye et les Détroits par les quels ils ont toujours esté nommez et connus depuis ce tems là dans les cartes qui ont esté faites tant dans les Païs étrangers qu'en Angleterre.

En l'an 1612 le chevalier Thomas Button, Anglois, fit un voyage dans les Détroits et dans la Baye susdite et prit possession de diverses places et particulièrement de la Rivière du Port Nelson et des Terres voisines au nom du Roy Jacques premier et nomma la dite Rivière et le Port ou luy et sa Compagnie passèrent l'hyver du Port Nelson du nom du capitaine du vaisseau qui s'appellait Nelson.

Réponse.

s'y établir mais seulement par occasion et comme il a esté dit ci-dessus pour chercher un passage du Costé de l'Ouest pour aller aux Indes.

A l'égard du lieu de Nelson, Ils peuvent y avoir mouillé par occasion, mais il n'y a jamais eu aucun vestige d'établissement qu'en l'année 1682 qu'ils y vinrent qu'après que les François y eurent bâti un fort sur la rivière de Bourbon, et vne marque certaine qu'ils n'y ont point pris d'établissement n'y qu'ils n'ont pas eu dessein de s'y établir en ce tems là c'est qu'ils n'ont eu le pouvoir de leur Souverain de le faire qu'en l'année 1670 par les Lettres du Roy Charles Second.

Cette croix n'a pu estre plantée que par les François et c'est vne preuve infaillible qu'ils ont ésté les premiers occupans de ces Terres.

Le nom de New Nord Wales donné à cette contrée en 1631 ne prouve rien contre la première possession des François qui est depuis l'année 1640 outre que ce lieu là ne peut avoir aucun rapport avec celuy de Nelson en estant esloigné d'environ 400 lieues. On convient qu'en ce tems là les Anglois entrèrent dans la Rivière qu'ils nommèrent Rupert, où ils ont bâti ensuite un Fort, mais ce Païs leur estoit si peu connu qu'ils furent obligez de s'y faire introduire par les nommez des Grosseliers et Raddison François habitans de Canada, qui quitterent pour la premiere fois la Compagnie Françoise qu'ils servoient.

Il n'est pas vray semblable que la trahison de ces deux hommes puisse servir de titre contre la Compagnie Françoise qui en fit ses plaintes en ce tems là et a continué depuis à demander raison de cette usurpation les affaires qui survinrent en Europe peu de tems apres, ont fait negliger la poursuite de celle-cy, dont la Compagnie Françoise ne s'est jamais desistée.

Les François n'ont eu aucune connaissance de cette prise de possession qui ne pourroit avoir aucun lieu quand elle seroit véritable, puisque les François estoient les premiers occupans fondez en Titre, et qu'il ny avoit point de guerre entre les deux Roys et qu'au contraire le Traité de Bréda fait en 1667 les maintenoit dans leur ancien Droit.

En 1631 le Capitaine Luc Fox fit un voyage à Hudson's Baye par ordre du Roy Charles premier et entre plusieurs Lieux de la dite Baye où il entra, il alla dans la Rivière du Port Nelson et trouvant là vne Croix qui y avoit ésté plantée par le Chevalier Thomas Button, il la releva et en renouvella l'inscription, declarant le Droit et la possession que Sa Majesté y avoit; et nomma ensuite les Païs de cette Rivière New-North-Wales.

En 1667 Zacheirie Gilham Anglois fit un autre voyage dans cette Baye et entra dans l'Embouchcure d'une Rivière qui est au fond de la Baye et la nomma la Rivière Rupert à l'honneur de feu Son Altesse le Prince Rupert qui estoit le principal des Intéressez dans cette Expédition, le dit Gilham bâtit aussi un Fort à qui il donna le nom de Charles à le honueur du Roy deffunt et ayant pris possession de la dite Rivière et des Terres voisines il y establit le Commerce et vne bonne correspondence avec les naturels du Païs.

En 1669 le Capitaine Newland entra dans le Port de Nelson et declara les Titres et Droits de Sa Majesté sur cette Rivière et Terres voisines en y plantant les armes du Roy comme vne marque de Sa Souveraineté sur les dits lieux.

Réponse.

Cette concession faite depuis le Traité de Bréda qui porte que les sujets des deux Roys demeureront en possession des Terres quils possedoient au premier Janvier 1665, ne peut avoir lieu contre le droit des premiers occupans, que les François ont par un Titre antecedent.

La negotiation qu'il y avoit en ce tems là entre les deux Roys pour un Traité Général de Commerce, où cette affaire devoit estre comprise fit qu'on donna l'ordre à Monsieur de Frontenac de n'entreprendre rien contre les Anglois dans cette Etablissement jusqu'à nouvel Ordre.

Il a déja esté dit ci-dessus que les François bâtirent un Fort pres d'un lieu appellé Nelson, sur la Rivière de Bourbon et que les Anglois n'y sont venus qu'après eux, leur premier Droit et celuy de l'Établissement qu'ils venoient d'y faire, les obligea de repousser les Anglois qui les y venoient troubler, et la Compagnie Françoise demande toujours satisfaction de l'enlevement de ce Fort et de tous ses effets pillés en 1683 par la Trahison du nommé Radisson.

Le Traité conclu au mois de Novembre 1686 seroit plus Favorable aux François qu'aux Anglois, si on vouloit l'expliquer à la lettre, mais il semble que les deux Roys estant convenus de décider l'affaire au ffond sur les pièces et Titres qui seront rapportez par les deux Compagnies de Commerce, Il ne s'agit à présent que d'examiner ces Titres et de rendre Justice en connoissance de cause à qui il appartiendra.

En 1670 le Roy deffunt octroya vne Chartre aux dits interessez et en forma vne Compagnie leur donnant pouvoir et privilege de trafiquer à l'exclusion de tous autres dans la dite Baye, Detroits, Terres, Rivières et Isles qui sont tant au dedans qu'aux environs de la Baye et des Detroits.

En 1672 la Compagnie envoya Charles Bayley en qualité de Gouverneur de leurs Factories éstablis dans la dite Baye avec qui le Sieur de Frontenac Gouverneur de Canada entretint vne bonne correspondence sans jamais se plaindre d'aucun dommage ou Tort fait par la Compagnie ou par ses Agents soit en y establissant son Commerce ou en bâtissant des Forts au fond de la Baye et en 1673 le dit Bayley envoya un navire appellé l'Employ au port Nelson pour y négocier et y faire un établissement comme fit aussi le Capitaine Draper en 1680 qui y envoya un vaisseau nommé l'Albemarle.

En 1682 les agents et les Facteurs de la Compagnie bâtirent un Fort et travailloient à establir une Factorie dans le Port Nelson, quand ils furent troublez pour la première fois par les François nonobstant un Etablissement et une Possession continuelle de vingt ans durant lequel tems les Intéressez on fait vne depense de pres de 200,000 Livres Sterling tant pour bâtir des Forts que pour establir leur Factories.

Le Droit de Sa Majesté sur la Baye d'Hudson et païs voisins ayant esté ainsi conservé sans interruption ni contestation quelconque jusqu'en 1682 a esté aussi confirmé par le Traité conclu entre Sa Majesté et le Roy Tres-Chrétien le 16 Novembre 1686, par lequel il est stipulé que les deux Roys auront tous les Domaines Droits et Preeminences dans les mers, Détroits et autres eaux de l'Amérique d'une manière aussi ample et estendue qu'ils en jouissoient alors, et comme ceci establit et confirme le Droit de Sa Majesté, sur les Places qui sont dans la Baye et dans les Détroits de Hudson aussi l'etablit-il et le confirme sur celle dont les Marchands François se sont depuis quelque tems emparez lesquelles Places à la signature du Traité estoient reputées par les deux Parties d'estre en la posses-

Réponse. sion des sujets de Sa Majesté, la dite saisie estant sans contradiction commise en tems de Paix, par consequent ne peut estre reputee une juste et legitime possession selon l'intention véritable du Traité.

Proofs produced by ye ffrench Commrs in answers to ye memorial touching Hudson's Bay.

La Compagnie Françoise de la Baye du Nord de Canada produit : (1°). Vne Commission en forme d'Edit du Roy François premier donnnée en l'année 1540 en faveur du Sieur Robertval, pour prendre possession de toutes les Terres que le dit Roy avoit fait découvrir en l'année 1525 par le nommé Verazzano Florentin et par Jean Cartier de St Malo en 1534 et 1535 dans laquelle commission la Baye du Nord de Canada qui a esté depuis appellée Hudson est comprise.

2°. Lettres patentes du Roy Henry le Grand de l'année 1598, par lesquelles il establit le marquis de la Roche, Cottenmel (*) son lieutenant es païs de Canada, Hochelaga, Terres Neuves, Labrador, Rivières de la Grande Baye, Rivière de Norembegue et Terres adjacentes des dites Provinces et Rivières. Ces lettres patentes en forme de Commission, sont enregistrées au Parlement de Rouën et portent en termes formels que les dites terres n'estoient habitées en ce tems là par aucun sujets des princes Chretiens.

3°. Les Actes d'une société de Marchands, establi sous le nom de Sieur de Caën, qui y ont fait actuellement leur commerce jusqu'en 1627.

4°. Les Lettres Patentes du Roy Louis 13e en date du 29 avril 1627 qui forma vne nouvelle compagnie à laquelle il concéda tout le Païs de Canada, tant le long des costes depuis la Floride que les Roys ces prédécesseurs avoient fait habiter en rangeant les costes de la mer jusqu'au cercle Arctique pour latitude et de Longitude depuis l'Isle de Terre neuve tirant à l'ouest jusqu'au grand Lac dit la mer douce et au delà que dedans les Terres et le long des Rivières qui y passent, et se déchargent dans le fleuve St. Laurens et dans tous les autres fleuves qui les portent à la mer. Dans lequel espace de païs est comprise sans difficulté la Baye du Nord de Canada appelé par les Anglois Hudson.

5. Un Acte tiré des Registres du Conseil Souverain de Québec en date du 26 avril 1656 signé Pevoret secrétaire du dit Conseil par lequel il est prouvée que le nommé Jean Bourbon commandant vn vaisseau de la dite Compagnie courut toute la coste du Nord de Canada, entra et fit de nouveaux actes de prise de possession dans la dite Baye.

6. Les Certificats du Sieur de la Vallière officier et du Pere Dablon Missionnaire qui prouvent qu'en l'année 1661 les sauvages de la Baye du Nord de Canada vinrent expres à Québeck, pour confirmer qu'ils vouloient continuer de vivre sous la Domination des François et pour demander vn Missionnaire. Le dit pere Dablon y fut envoyé par Terre avec le dit Sieur de la Vallière accompagné de cinq soldats.

7. Vne commission du Sieur d'Avaugour pour lors Gouverneur de la Nouvelle-France en date du 10e May 1663, portant ordre et permission au Sieur Couture de se transporter avec cinq hommes au Fond de la Baye du Nord de Canada, pour en conséquence de la requisition des Sauvages qui estoient revenus à Québeck pour luy demander secours, les conduire et assister dans leurs affaires. A cette commission est joint un certificat du dit Sieur Couture, portant qu'il a fait ce voyage en l'année 1663, et fait planter de nouveau sur les Terres du Fond de la dite Baye vne croix et les armes du Roy gravées en cuivre et placées entre deux plaques de plomb au pied d'un Grand Arbre.

8. Le procès verbal du Sieur de la Chesnay de la dite prise de possession.

9. Les Lettres Patentes de Sa Majesté de l'année 1663 par lesquelles Elle reunit à la Couronne la propriété des susdites Terres sur la Cession de la dite Compagnie.

10. Autres lettres Patentes du Roy de l'année 1664 par lesquelles Sa Majesté ayant establi une nouvelle compagnie des Indes Occidentales, luy concede la Nouvelle

(*) Cottemmeal, *vide* Charlevoix. Tome I.. p 108. Note.

France avec la même estendue que Louis 13 l'avoit concédé à la Compagnie qui fut establie en 1627.

11. Un Procez Verbal fait en l'année 1671 par le Sieur de St. Lusson envoyé par ordre du Roy à Ste. Marie du Sault chez les Outouacs, où se rendirent toutes les nations de plus de cent lieues à la ronde au nombre de dix-sept, lesquelles se soumirent volontairement à la Domination de Sa Majesté. Le dit Sieur de St. Lusson y planta ensuite la Croix et y arbora les armes de Sa Majesté. Ces 17 Nations comprenoient toutes celles des Outouacs et de tout le Lac de Huron, celles du Lac Supérieur de toutes les Terres du Nord et de la Baye de Hudson, celles de la Baye des Puans et du Lac des Ilinois, comme il est amplement justifié par le dit procez verbal de prise de possession.

Meml. of Damages suffered by the English Company with the Answer of ye French Commissrs. thereunto.

Réponse.

La Compagnie François de Canada soutient et prouvera que les Anglois n'ont eu ni Etablissement ni Factorie dans le Port de Nelson avant l'année 1682. Voici le fait qu'ils certifient veritable et qui servira de Reponse à ce qui est dit cy a costé.

En l'année 1682 la dite Compagnie François équippa deux vaisseaux à Quebec, sur lesquels éstoient Radisson et des Grosseliers, qui avoient obtenu en France le pardon de la Trahison qu'ils avoient faite en l'année 1667, en introduisant les Anglois à la Rivière qu'ils appellent Rupert et autres lieux circumvoisins dans la Baye du Nord de Canada.

Ces deux vaisseaux estant arrivez dans la ditte Baye descendirent à la Rivière appellée Bourbon où ils avoient auparavant estably vn Commerce par terre avec les Sauvages des environs qui les y reçurent bien et leur faciliterent le Bâtiment d'un Fort et d'un magasin qu'ils y establirent pour commencer leur commerce avec les dits Sauvages.

Trois jours apres cet Etablissement il y relacha vne Barque de Baston montée de dix hommes que les François reçurent comme amis et quatre jours apres on vit paroistre au bas de la Rivière vn grand vaisseau de Londres dont les Anglois de la Barque de Baston eurent peur parce qu'ils n'avoient point de Commission comme ils l'ont avoué depuis. Le capitaine du dit Navire de Londres dit qu'il estoit venu la pour s'y establir, sur quoy les François luy presenterent leur ancien Droit sur ces Terres et qu'outre cela ils s'y trouvoient premiers occupans.

Copie du Mémoire remis par Messrs. les Commres. du Roy d'Angleterre au sujet des Dommages soufferts par la Compagnie de Hudson Bay.

En l'an 1682 le Sieur de la Chenay et autres marchands de Canada équipèrent plusieurs Bâtiments et entrèrent avec main Forte dans les Etablissements et Factories de la Compagnie au Port Nelson, où ils brulerent leurs maisons, se saisirent de leurs effets et Provisions et ruinerent la Factorie que la Compagnie y avoit establie, emmenerent prisonniers à Canada le Sr. Bridgar Gouverneur de la Factorie et 16 autres personnes sujet de Sa Majesté.

De plus la Compagnie perdit au meme temps le navire nommé le Prince Rupert commandé par Zacharie Gilham avec sa charge, provisions et munitions, le dit Gilham et cinq autres personnes ayant péri avec le vaisseau et six autres sujets de Sa Majesté ayant esté aussi obligés par cette Invasion de se retirer dans les bois où ils moururent de Faim et de misère. Ces Dommages estant supputez avec toute la moderation possible montent du moins à plus de vingt-cinq mil Livres Sterling de perte aux Interesscz.

Réponse.

Ils en estoient dans cette contestation Lorsque les Glaces poussées par la marée couperent les cables du vaisseau Anglois le firent deriver en large, où il fit naufrage, les gens de l'équipage s'estant sauvez à Terre dans des chaloupes demanderent du secours aux François qui le leur accorderent, et leur donnerent mesme vne barque et des vivres pour se retirer où ils voudroient aller.

Vne partie des François qui estoient dans le dit Fort de la Rivière de Bourbon apres avoir laissé les Gens nécessaires pour la Garde de leur Poste et pour continuer leur commerce avec les Sauvages s'en retournerent à Québec avec la Barque de Baston et son équipage que le Gouverneur de la Nouvelle-France fit relascher, quoiqu'elle fust sans Commission et par consequent sujetté à confiscation.

Messieurs les Commissaires pourront juger par les faits ci-dessus, dont plusieurs Anglois qui en ont connaissance rendront temoignage, si la compagnie d'Hudson Baye est bien fondée dans les pretendus Dommages et Interests qu'elle doit avoir souffert en cette occasion.

En 1684 les François en vertu d'une Commission du Sr de la Barre Gouverneur de Canada, entrerent avec deux vaisseaux et cinquante hommes dans la dite Baye et allerent au Port-Nelson, où ils entrerent avec main-forte et y bâtirent vn Fort audessus de celuy de la Factorie de la Compagnie et par ce moyen firent cette année le Commerce de la Compagnie avec les Indiens, ce qui est vne perte aux Interessez du moins de dix mil Livres sterling.

Il a desja esté repondu à cette plainte que les François n'ont rien entrepris contre les Anglois en 1684 et que ces deux vaisseaux ayant trouvé les Anglois establis par Radisson ne toucherent ni à leur Fort ni à leurs Habitations quoyqu'ils les possedassent contre toute sorte de Justice et de Raison et se contenterent d'entrer dans une petite Rivière nommée La Gargousse à demie lieu de là où ils furent obligez de passer l'hyver et ils s'en retournerent ensuite à Quebec.

Au mois de juillet de l'an 1685 les deux vaisseaux susdits retournant à Canada rencontrerent à l'Emboucheure des Détroits un navire de la Compagnie nommé le Marchand de Perpetuana Edouard Humes Maistre, qui alloit rendre son bord à Port Nelson avec sa charge et Provisions, qui estoient destinées pour le service et pour l'avancement des Etablissements et Factories des Interessez et s'en estant emparez ils l'ammenerent à Quebec en Canada avec le maistre, l'equipage et 14 Passagers qui furent faits Prisonniers, ce qui a causé vne perte à la Compagnie du moins de cinq mil Livres Sterlg, comme aussi aux proprietaires du vaisseau, par

Ce vaisseau n'a pu estre pris par les François lesquels au contraire demandent la restitution des Agrez Poudres et autres munitions enlevées à vn bâtiment François.

Réponse.

La Compagnie de Canada convient que n'ayant pû avoir raison en Angleterre ni en France de Milord Preston au sujet de l'enlevement qui fut fait en l'année 1683 de son Fort, Magazin et marchandises à la Rivière de Bourbon le dit milord Preston ayant dit à leur agent que cette affaire ne regardoit point le Roy son Maistre ne s'agissant que de l'Interest des marchands, Elle prit la Resolution au mois de juin de l'année 1686 n'ayant point asses de vaisseaux pour reprendre son Fort de la Rivière de Bourbon, d'envoyer 90 hommes par Terre aux Forts Rupert, Monssipi et Chichitchouan, desquels ils se rendirent les maistres et en leverent les marchandises qu'ils y trouverent pour Represailles de ce que la Compagnie d'Hudson Baye leur avoit enleve aut dt. Fort de la Riviere de Bourbon en l'an 1683,

Et à l'egard des Pertes Dommages et Interests soufferts de part et d'autre, Elle consent volontiers qu'ils soient jugés et liquidez par Messrs les Commissaires nommez par les deux Roys. Il seroit à souhaiter pour l'utilité des deux Compagnies que leurs agents se tinssent chacun dans leurs postes pour faire leur commerce sans se traverser les vns les autres, ce procedé n'estant qu'à l'advantage des sauvages qui par cette desunion leur vendent plus cher leurs Pelleteries.

Sa Majesté très Chretienne a donné en dernier lieu ses ordres pour empescher les courses de ceux qu'on appelle Coureurs de Bois ou Gens sans aveu qui causent ces desordres. Lorsque Sa Majesté Britanniq en aura donné de semblables de sa part, le Commerce des deux Compagnies en ira beaucoup mieux.

la perte de leur bâtiment et de son fret, gages et habits du maistre et de l'equipage, du moins de douze cents cinquante cinq pieces.

En l'an 1686 les François de Canada prirent et ruinerent par Force trois Forts et Etablissements de la Compagnie situes au fond de la Baye et trois de leurs vaisseaux avec vne grande quantité d'Effets, Provisions et munitions que les Interessez avoient amassées pour s'en servir dans leur negoce durant plusieurs années. Ils enleverent aussi plus de cinquante mil peaux de Castor et exposerent à la mercy des vagues dans un petit et vieux Bâtiment tout ruiné environ cinquante sujets de Sa Majesté pour les faire perir miserablement en mer outre plusieurs autres qu'ils tuerent ou emmonerent prisonniers. Cette perte se monte à plus de cinquante mil Livres Sterling.

De plus les François de Canada ont depuis cinq ans négocié et frequenté dans les limites mentionnez et prescrits dans la Chartre de la Compagnie se cachant aux Environs, et espiant leurs Factories s'attirant ainsi induement le commerce des Interessez avec les naturels du Païs, par où la Compagnie perd du moins dix mille peaux de Castor par an de la valeur de vingt mil livres sterling.

Le totall des sommes susdites montent à cent onze mil deux cens cinquante cinq Livres sterling.

To which Papers of the French Commissioners there was delivered the reply following :

Reply to the Answer given by the French Commissioners to the memoriall concerning the Right of His Majesty of Great Brittain to ye Bay and Streights of Hudson and of the Damages which his Majesty's subjects have sustained by the Violence of the French Together with an answer to what is alledged by the French for justifying the Right and Title to that Country and Streights.

Reply to the Answer of the French Commissrs to ye

Sr. Sebastian Cabot discovered this part of America now in question, not by chance, but by particular Order from King Henry the seventh in quality of Great Pilot of England. It would be easy to

Memorial touching Hudson's Bay.

prove the discovery and takeing possession before ye Spaniards had set footing in that Country should they pretend to dispute the Right thereof which they never yet undertook to do to the prejudice of His Majesty's Title.

It is not necessary to prove settlements made by the said Cabot or by Hudson, seeing the French never began to make any till ye year 1682, above twelve years after the English had built severall Forts and established Factories under the immediate Protection of his present Majesty who was Governor thereof.

There is noe intention of Establishing a Right by Maps, yet the names given in them to Places and Countrys are convincing arguments of the Propriety.

It would seeme very strange that had they some years before had any thoughts of makeing pretentions to this Colony they would have permitted ye printing Mapps at Paris (licensed by the King's authority and dedicated to the Dauphin in France) in which are seen none but English names for all that part of America.

It hath been already said that ye French never made any apparent settlements in the Bay and Streights of Hudson before that which they made by Force of Armes in the year 1682.

If Capt Henry Hudson in the year 1610 Sr Tho. Button in 1612 and Capt Luke Fox in 1631 have made notable voyages into those parts by the express commands of their Soveraignes 'tis not to be imagined but there have likewise been private Voyages made within that time, in which as well as in the other, they did not only take possession, but continued there for some time and left the usuall marks of the soveraignty of their masters, besides the names which have not been since changed, there needed not at that time any other soe considerable navigators to maintaine His Majtys Right which other nations never disputed.

As to the Cross planted and erected by the English Captains the Truth of it is beyond all dispute, this Erecting of Crosses haveing been practised by the English in every Reigne as the Publick Acts of all times do testify on like occasions and hitherto nothing was ever userped where the Cross was a certaine mark of the takeing Possession.

The name of the North Wales given by Sr. Thomas Button to the neighbouring Country after a formall Possession taken of Hudsons Bay and the streights, doth sufficiently Justify His Majesty's Right to those parts and leaves noe Roome for other nations to make their pretensions. The expedition made in 1667 is alone solemn enough to establish the Right of the English, and is not the less valid for the service they reaped therein from Grosseliers and Radisson said to be French men. The Venetians might as well pretend to the English Colonies, because Cabot made the discovery and the Genoese might demand reason of Spaine for their Possessions in the Indies, because Colomb was a native of that State. There are few expeditions or Voyages, and scarce any Conquests made where there is not a mixture of Forreigners 'tis sufficient that those people were not forced but hired into the service of the English nation.

It hath been made appear that the French never had any right to these Countries, so that the Treaty of Breda makes nothing for them, but rather Confirmes His Majesties Right and Title.

The Right to the Bay and streights of Hudson, being thus plainly made out, it will not be necessory to prove His Majestys Title to ye River, Coasts and Port Nelson, which are but members or a small part of the fformer inclosed within His Majesties continent under those names. It is likewise needless to rehearse that in the Year 1612, Capt. Nelson goeing in Person dwelt there till his death leaving his name to that place and that the French never came into that river or Road before the Year 1682, when they first began to build a small ffort upon the Ruines of his Majesties subjects after having by meer violence caused great Loss and Damage to the English nation. 'Tis owned that the two ffrench Vessels came in the year 1682 to ye Western Coasts of Hudson's Bay called by the Indians Kakiakioway, the name of Bourbon being given it upon the spott. But it can at ye same time be proved by Authentick Witnesses that these ships arrived after ye vessell from Boston whereof

young Guilham was master being his Majesty's subject who had no need of commission to verify his Majesty's Title and who, tho' he did not owne the English Company, was nevertheless under ye Royall Protection of England, and as a subject to ye Crowne, might establish the same Right for his nation as the French ships pretended to doe for theirs.

This late taking of Possession on which there is noe necessity of founding our Right was seconded few days after by the arrival of an other vessell from England whereof Guilham the father was master, at which time Mr. Bridgard Governor for the English Company made knowne to ye French His Majestyes Right and Title and the Priviledges of the Company to the Trade of that Country. Notwithstanding which, these new comers overcame by strength or Policy both the ffather and the son and destroyed or took their vessells with what they had on board, tho' in time of peace and within the Possessions of the Crowne of England, which never were disputed there before even in time of warr.

'Tis acknowledged that ye Grant or Letters given by His Majesty to ye English Company do not of themselves give any Right, but ye establishmt of a Company priviledged for so Considerable a Commerce and the Actual Tradeing they have Maintained with ye Inhabitants in pursuance of the said Grant or Letters, the Forts they have built in severall places and the Factories they have kept at so vast a charge, do plainly show that his Maty was not deceived, but that ye grant was founded in his owne Right which hath been yett further confirmed by this last takeing of possession and ye Continuall Tradeing of his subjects under his Royall Authority.

The English Company doth not think it selfe obliged to answer the Damages sustained by the French in 1683, seeing what they did on that occasion was against the Intrusion of the French and in pursuance of the Powers and Priviledges granted them by his Majesty for the Trade of those parts.

What is here meant is little to the Purpose either in regard to ye last Treaty or to his Majestyes former or present Title whereof the Dispute and proceeding by such ways in time of peace and under the shadow of a Treaty of good Correspondence seeme very extraordinary and may prove of dangerous Consequence.

As to the Titles produced by the French Commrs, the Commission given by King Francis the first is of noe force in respect to these Countries, there haveing never been any Actual Possession taken and in effect all the other Letters Pattents can signify nothing in prejudice to his Majtys Right, seeing noe prince whatsoever can be hindred from giveing to his Governors, Agents and Companys such Titles as he shall think best. Those given by Henry the Great and Louis the 13th comprehend all that the Crowne of England possesses or hath possessed on ye Continent of America, together with severall Large Islands, which nevertheless cannot in the least eclipse or diminish His Majestyes Claime. Now if the Commissioners should insist on Titles of that nature, there would be no safety for his Majestys subjects in America. Carolina, Pensilvania and other places possessed by his Majestys subjects even since the Treaty at Breda would be in Danger should the French think fit to surprize them, after which it would not be difficult for them to alledge imaginary discoveries or even to prove that five or six French had passed that way before, and made some Contract with the Indians. It is much more just and reasonable to rely upon Actuall discoveries and upon possession taken in view of all the World and which have continued for a long time together and are too clearly proved by the Violence of the French in their enterprise in the Years 1682 and 1686.

As to the Dammages sustained by the subjects of ffrance, the English Company maintaine they are not obliged to indemnify them after soe manifest an Invasion.

It shall not be ye fault of ye Company of Hudsons Bay, if their Agents and those of ye Company of Canada do not keep within their respective Bounds, the one pretending only to the Trade of the Bay and streights above menconed, whilst the other keeps to that of Canada—and that the Forts, Habitations, ffactories and establishmts. of the English Company be restored and their Limitts made good as ye first discoverers, Possessors and Traders thither, being the Lawfull marks of soveraignty and this for above Twelve Years together before ever the French thought of attack-

ing it or troubling the Trade of the English within the Bounds of ye said Company, for otherwise how may subjects of England Trust to a Treaty of Neutrality in case of a Rupture if even in time of peace they see themselves bereaved of their possessions and estates without such intire Reparation and satisfaction as proceedings so violent and unjust doe require.

Replique à la Reponse donnée par Messrs les Commissaires de France au memoire des droits du Roy de la Grande Bretagne sur la Baye et Détroits d'Hudson et des Dommages que les sujets de Sa Majesté ont soufferts par la violence des François ensemble la Reponse aux Titres produits pour la Justification des Droits de la France sur le même Païs et Détroits.

Réplique à la Réponse donnée par les Commissaires de ffrance au Mémoire touchant Hudsons Baye.

Le Chevalier Sebastien Cabot découvrit cette partie de l'Amerique dont il est Question non pas à l'aventure mais par ordre exprez du Roy Henry 7e en qualité de Grand Pilot d'Angleterre. Il seroit facile de justifier cette decouverte et la prise de possession auparavant que les Espagnols eussent mis le pied dans le Païs, s'ils s'avisoient d'en vouloir disputer le Droit, ce qu'ils n'ont jamais entrepris de faire au prejudice des Titres de Sa Majesté. Il n'est pas necessaire de prouver des Etablissements faits par le dit Chevalier Cabot ou par Hudson, puisque les François n'ont jamais commencé d'en faire avant l'année 1682 plus de 12 ans apres que les Anglois ont bâti plusieurs Forts et establi des Factories sous l'aveu et protection particuliere de Sa Majesté qui en estoit Gouverneur. On ne pretend pas s'establir vn droit certain sur les cartes, mais les noms qu'Elles donnent generalement aux Païs sont des marques convaincantes de la propriété.

Il paroistroit fort etrange que si l'on avoit eu il y a quelques années la pensée de former des pretentions sur cette Colonie on eust voulu permettre qu'on imprimast à Paris des Cartes dediées au Dauphin de France même avec privilegè du Roy tres Chretien dans lesquelles on ne voit que des noms anglois pour toute cette partie de l'Amerique.

Il a desja esté dit que les François n'ont jamais fait aucun Etablissement apparent sur la Baye ou Detroits de Hudson avant celui qu'ils firent à main armée en l'année 1682.

Si le Capitaine Henry Hudson en 1610, le Chevalier Thomas Button en 1612 et le Capitaine Luc Fox en 1631, on fait des voyages notables dans ces Païs et Detroits par les ordres exprcs de leurs souverains, on ne doit pas conclure qu'il ne s'en est point fait d'autres particuliers. Les vns et les autres n'en prirent pas seulement possession, mais ils y demeurerent quelque tems et y laisserent des marques ordinaires de la souveraineté de leurs maistres outre les noms qui n'ont point changé depuis. Il n'est pas necessaire qu'il y ait eu dans ce tems là d'autres navigateurs si considerables pour soutenir le Droit de Sa Majesté que d'autres nations n'ont pas disputé.

Pour ce qui est de la Croix plantée et relevée par les Capitaines Anglois, la verité en est incontestable et cette erection de Croix a esté pratiquée par les Anglois dans tous les reignes comme les Actes publicqs en font foy de tout tems et en pareilles occasions, et l'on n'a jamais auparavant userpé sur les prises de Possession dont les Croix estoient les marques certaines.

Le nom de Nord-Wales qu'imposa le Chevalier Thomas Button aux Païs voisins apres vne prise de possession formelle de la Baye et Detroits de Hudson, justifie asses le Droit de Sa Majesté sur ces Païs contigus et ne laisse aucun moyen aux autres nations, d'y porter leurs pretensions, mesme au delà sur les Possessions de Sa Majesté, l'Expédition qui se fit en 1667 est seule asses solemnelle pour etablir le droit des Anglois, et elle n'est pas moins legitime et valable pour le service qu'ils tirerent des nommez des Grosseliers et Radisson qu'on dit estre François. Les Venitiens pretendront-ils aux Colonies d'Angleterre parce que Cabot en fit la decouverte, et les Genois demanderont-ils raison de l'Espagne pour leurs Possessions aux Indes, parce que Colomb estoit natif de leur Estat? Il ne se fait gueres ni d'Expéditions ni de

Voyages ni même de Conqueste où il n'y ait quelque melange de Nations Etrangeres. Il suffit que ces gens n'ont pas esté Forcez mais reçus à Gages au service de la Nation Angloise.

Au reste on fait voir que les François n'ont jamais eu aucun droit sur le Païs en Question, de sorte que le Traité de Breda ne fait Rien pour eux et justifie seulement le Droit de Sa Majesté.

Tellement que ces droits estant si bien establis sur la Baye et Detroits de Hudson il n'est pas necessaire d'entrer dans les preuves de ses Titres sur la Rivière, Coste et port de Nelson qui n'en est qu'vn membre et vne petite partie renfermée dans l'etendue du Domaine de Sa Majesté sous les susdits noms. Il est meme inutile de redire qu'en l'année 1612 le Capitaine Nelson y estant en Personne et y ayant demeuré jusqu'à sa mort, il y laissa son nom et que les François ne sont jamais entrez dans cette Rivière et rade avant 1682 quand ils commencerent d'y bâtir un petit fort sur les Ruines des Sujets de Sa Majesté et apres leur avoir causé par des violences extraordinaires des pertes et Dommages considerables à la Nation Angloise. On avoue bien que les deux vaisseaux François abordérent en l'an 1682 à la Coste du Ouest de la Baye de Hudson appellée par les Indiens Kakiakioway, le nom de Bourbon y ayant été donné sur le champ. Mais on peut aussi prouver par des temoignages autentiques que ces vaisseaux y arriverent apres le Bâtiment de Boston, monté par le jeune Guilham sujet de Sa Majesté qui n'avait pas besoin de Commission pour faire valoir le Droit de Sa Majesté et qui, quoiqu'il ne reconnust point la Compagnie Angloise estoit toujours sous la Protection Royale d'Angleterre et comme sujet de la Couronne, pouvoit établir le même droit pour Sa Majesté que les deux vaisseaux François pretendoient faire pour la leur.

Cette nouvelle prise de Possession sur laquelle il n'est pas nécessaire d'établir son droit, fut encore secondée peu de jours apres par l'arrivée d'un autre navire de Londres monté par Guilham le Père quand le sieur Bridgard Gouverneur pour la Compagnie Anglois declara aux François les Titres de Sa Majesté et les Privileges de la Compagnie pour le commerce du dit Païs. Mais nonobstant tout cela, ces nouveaux venus accablerent ou par Force ou par Surprise les deux Capitaines Pere et fils et ruinerent ou prirent deux vaisseaux avec tout ce qui restoit dessus quoyqu'en tems de Paix et sur le Domaine de la Couronne d'Angleterre, qu'on n'avoit jamais contesté auparavant même en tems de guerre.

On sçait bien que la Concession ou Lettres du Roi octroyees à la Compagnie Angloise ne peut simplement former un droit, mais l'Etablissement d'une Compagnie privilegiée pour vn Commerce si considerable et le Commerce actuel qu'elle a entretenu avec les Naturels du Païs en consequence de cette concession. Les Forts qu'elle a bâtis en plusieurs endroits et les Factories qu'elle a maintenues si long tems avec de si grandes Depenses, font bien voir que Sa Majesté s'est fondée sur son ancien Droit, qu'elle a cependant affermi par cette derniere possession et commerce continuel de ses Sujets sous la Faveur de son Autorité Royale.

La Compagnie Angloise ne croit pas devoir tenir conte aux François des dommages qu'ils souffrirent en l'an 1683 puisqu'elle n'a agi en cette occasion contre l'Intrusion des François qu'en consequence des Pouvoirs et Privileges donnés par le Roy pour le Commerce de tous ces Païs.

Il importe peu à l'interest de Sa Majesté à quoi on *sa* rapporte ou au dernier Traite ou à son ancien et premier droit, dont la Contestation et Procedures par des voyes de fait en tems de Paix et sous l'ombre d'un Traité de bonne correspondence parroissent fort extraordinaires et peuvent avoir de fort dangereuses suites.

Pour Reponse aux Titres produits par Messrs les Commissaires de France, on dira que la Commission du Roy François premier n'est d'aucune valeur à l'egard des Païs en question, n'y ayant point eu de Possession actuelle et même toutes les autres Lettres patentes mentionnées ne peuvent rien cperer au prejudice de Sa Majesté puisqu'on ne saurait empescher que tout autre Prince ne donne à ses Gouverneurs, Agents et Compagnies tels Titres qu'il luy plaira. Ceux que les Roys Henry le Grand et Louis 13me ont donne aux leurs, comprennent tout ce que la couronne d'Angleterre a possedé et possede en la Terre ferme de l'Amerique et plusieurs Grandes Isle

ce qui pourtant ne peut rien diminuer du droit de Sa Majesté. Et si Messieurs les Commissaires insistoient sur des Titres de cette nature, il n'y auroit point de seureté pour les sujets de Sa Majesté dans l'Amérique, et il y auroit toujours à craindre pour la Caroline, la Pensilvanie et autres Païs possedez par les sujets d'Angleterre, même depuis le Traite de Breda, si les François trouvoient seulement à propos de les surprendre apres quoy il ne leur seroit pas difficile d'alleguer des découvertes imaginaires et de prouver même que cinq ou six François y auroient passé et fait quelque contract avec les Indiens quelque tems auparavant. Il est bien plus juste de se fonder sur des decouvertes actuelles et sur des prises de possession dont tout le monde est convenu et dont la Continuation pendant une longue suite de tems est trop clairement prouvée par la violence même des François en ce qu'ils ont entrepris en l'année 1682 et 1686.

Pour ce qui est des Pertes souffertes par les sujets de la France, la Compagnie Angloise soutient qu'elle n'est pas tenue à les en dedommager apres vne invasion si manifeste.

Il ne tiendra pas à la compagnie de la Baye d'Hudson que ses agents et ceux de la Compagnie de Canada ne gardent chacun leurs Postes l'une ne pretendant qu'au Commerce de la Baye et Detroits susdits, pourveu que l'autre ne fasse de son costé que celuy de Canada et que les Forts, Habitations, Factories et Etablissements de la dite Compagnie Angloise soient restitués et ses Limites evacuez en consideration de la premiere decouverte, la premiere occupation, les poursuites et marques legitimes de souveraineté, et la Possession continuelle de plus de douze ans de suite des dits Etablissements avant que les François eussent songé à les attaquer ou troubler le commerce des Anglois, dans les limites de la dite Compagnie puis qu'autrement comment les sujets d'Angleterre se peuvent-ils fier à vn Traité de Neutralité en cas de Rupture, si en tems de paix même, ils se voyent depouilles de leurs possessions et de leurs Biens sans vne Reparation entiere et satisfaction telle que demandent des Procedez si violents et si injustes.

Whereupon the French Commissoners delivered the Paper following :—

Deuxieme mémoire de la Compagnie Françoise pour servir de Réponse à la Replique tournie par la Compagnie Angloise.

1°. La Compagnie Françoise de Canada ne pretend pas establir le Droit qu'elle a sur les costes de la Baye d'Hudson par de simples citations de concessions accordées par les Roys, comme la Compagnie Anglois le presupose, au contraire elle ne veut se servir que de Titres autentiques et des Actes, qui justifient les prises de Possession des Terres, la construction des Forts et Magasins et l'Etablissement effectif des Compagnies qui y ont fait et continué un commerce actuel.

2°. C'est par ces sortes de preuves qu'on pretend detruire ce qui est avancé sans fondement par la Compagnie Angloise qu'avant l'année 1682 les François n'avoient aucun Etablissement sur les costes de la Baye d'Hudson.

3°. Messrs. les Commissaires pourront examiner comme ils sont suppliés de faire les Faits ci-apres rapportés sur les Cartes et pieces que la Compagnie Françoise produit en bonne forme.

4° Pour ne plus parler des Anciens Titres qui ont déjà esté citez on se reduit à l'Etablissement de la Compagnie Françoise en l'année 1627 qui avoit esté précédée par d'autres. Elle fut autorisée par une Déclaration en forme d'Edit de Louis 13, qui luy concéda le Fort et Habitation de Quebec avec tout le Païs de la Nouvelle France dite Canada, jusques au Cêrcle Arctique par latitude et de Longitude depuis l'Isle de Terre-Neuve tirant à l'Ouest jusques au Lac dit la Mer douce et au delà plus les Terres et le long des Rivières qui passent et se déchargent dans le fleuve St. Laurens et qui les portent à la mer.

Edit du Mois de May 1628.

5° Et sur ce que les Anglois disent que cette concession comprend toute l'Amerique Septentrionale, et que par là les François seroient en droit de demander la Caroline, Pensilvanie et autres Païs qu'ils y habitent on leur répond que ces terres estant demeurées par le Traite de 1632, les François n'y prétendent rien, comme les Anglois ne peuvent legitimement rien pretendre sur le Canada et autres Terres des costes du Nord que les François occupoient ou dont ils avoient pris possession avant le dit Traité.

6° Chacun sait que les Colonies ne peuvent s'établir dans toute leur estendue qu'avec le tems et les soins que ceux qui en ont la conduite y apportent.

7° La Compagnie François ayant a etablir des Missionnaires pour instruire les Sauvages dans la veritable Religion Chretienne et des Forts et Factories pour son commerce, envoya d'abord les dits Missionnaires avec des Agents dans tous les lieux ou sa concession s'étendoit pour en prendre possession, comme il sera justifié par les pièces et commença son Etablissement à Tadoussac, Québec, aux Trois Rivières et à Montreal, en attendant l'occasion de le pouvoir pousser plus avant comme elle a fait dans les suites.

Acte tiré des Registres du Conseil Souverain de Quebec du 26 avril 1656.

8° En l'année 1656, Elle envoya vn de ses vaisseaux commandé par Jean Bourdon, dans toutes les costes du Nord de Canada, lequel entra et fit de nouveaux actes de prise de possession dans la Baye appellée à présent Hudson, mais comme il estoit plus commode à la dite Compagnie de faire ses Etablissements du costé de la Terre que du costé de la mer à cause de la facilité quelle avoit par le moyen du Lac et des Rivières de transporter les Pelleteries à Québec, Elle n'en fit pour lors aucun du costé de la mer dans la dite Baye, ayant toujours en veue d'y venir de proche en proche comme Elle a fait.

Cette Rivière des François est marquee sur une Carte imprimée à Londres.

9° Pour cet effet en l'année 1661 Elle fit bâtir un Fort sur la Rivière Nemiskau appellée par les Anglois la Rivière des François qui se dégorge dans le Fond de la Baye d'Hudson, à deux ou trois lieues de la Rivière appellée depuis Rupert.

Le Gouverneur de la Nouvelle-France y envoya le Sieur de la Valière avec cinq soldats et le pere Dablon missionnaire suivant les Certificats rapportez.

10° Cette meme année 1661 les sauvages de la Baye vinrent expres à Quebec pour confirmer la Resolution qu'ils avoient cy devant prise de vivre sous la domination des François. Ils demanderent un Missionnaire pour les Instruire et vn officier pour les conduire ce qui leur fut accordé.

Commission du Sieur Davaugour pour lors Gouverneur de Nouvelle-France en date du 10e May 1663 et les Certificats du d'Sieur Couture.

11° En l'année 1663 les dits sauvages estant revenus à Quebec pour demander du secours, et quelques autres Personnes pour les conduire et assister dans leurs affaires, le Sieur Couture Missionnaire y fut envoyé avec cinq hommes, lequel fit planter de noveau sur les Terres du fond de la Baye vne Croix et les Armes du Roy gravées sur vne plaque de cuivre.

Lettres de reunion du mois de mars 1663.

12° En la dite année 1663 Sa Majesté reunit à sa Couronne la propriété de toutes les Terres de la Nouvelle-France sur la cession de la Compagnie qui comprenoit toutes les Terres qui luy avoient esté concedées par l'Edit de 1628.

Edit d'Etablissemt de la Compagnie des Indes Occidentales du mois de may 1664.

13° En 1664 Sa Majesté établit une nouvelle Compagnie des Indes Occidentales à laquelle il conceda toutes les memes Terres qui avoient esté concedées à la precedente Compagnie,

14° En 1665 Il fut etabli vn Fort et vne Factorie sur le Lac appellé Superieur ou de Tracy.

Traite des 22 may 7 Juillet et 13 Decembre 1665.

15° En la meme année 1665 toutes les Nations Iroquoises se mirent par un Traité solemnel sous la protection de Sa Majesté.

Procez verbal de prise de possession du 17 Octobre 1666.

16° En l'année 1666 le Sieur du Bois prit possession au nom de Sa Majesté de tous les Forts des Iroquois.

Procez verbal de prise de possession de 1671.

17° En 1671, le Sr de la St-Lusson fut envoyé par ordre du Roy à Ste-Marie du Sault chez les Outaouacs, où se rendirent les 17 Nations qui habitent les Costes de la Baye, lesquelles se soumirent volontairement à la Domination de Sa Majesté. Ces 17 Nations comprennent celles des Outaouacs, des Lacs de Huron et Superieur des Terres du Nord et de la Baye d'Hudson, celle de la Baye des Puans et du Lac des Ilinois.

Acte du 9e et 19e juillet 1672 signé du Père Albanel et du sieur de St-Simon avec les marques des principaux chefs des Nations sauvages.

18° En 1672 le Père Albanel Missionnaire, et le Sieur de St-Simon envoyez par ordre du Roy prirent de nouveau Possession des Terres qui se trouvent depuis le Fleuve St-Laurens, jusques au Detroit de Davis et d'Hudson. Ils se rendirent à la Rivière de Nemiskau, appellée par les Anglois la Rivière des François ou les sauvages s'assemblerent ordinairement pour vendre leurs Pelleteries. Le dit Pere Albanel et le dit Sr de St-Simon y planterent une croix et y arborerent les armes de Sa Majesté du consentement du Capitaine Kiaskou chef de tous les sauvages qui habitent la mer du Nord et la Baye d'Hudson. Ils allerent ensuite à la Rivière de Minahigwskat où ils firent la même chose du consentement du capitaine Sisibahourat, Chef des Mustasirinins.

19° En l'année 1673 il fut bâty vn Fort à Catarakio sur le Lac Ontario, vn autre au haut du Lac des Ilinois et vn autre sur la Riviere Divine, que les François nomment le Fort de Creve Cœur, vn autre sur la Rivière de Tabitibis, un sur le Lac de Piscoutagany et vn autre entre les Outoulibis et les Assenipoels.

On establit avec ces Forts des Factories partout pour recevoir la pelleterie des sauvages.

La Compagnie Françoise ayant ainsi etabli solidement son Commerce du costé de Terre et ayant fait construire plusieurs vaisseaux pour etendre sa Navigation fit bâtir un Fort et vne Factorie sur la Riviere appellée Bourbon aupres du Port Nelson.

20° Il a este deja dit que les Anglois n'avoient pris aucun Etablissement en ce lieu là avant la dite année 1682, qu'il y vint vne barque de Boston pour se mettre à couvert du mauvais tems et quelques jours apres vn vaisseau de Londres y relacha et ses cables ayant esté coupez par les Glaces y fit naufrage et bien loin que les Anglois y ayant esté maltraitez par les François ils y ont reçu toute sorte de secours. Ce sont des Faits constants et faciles à prouver.

21° Messieurs les Commissaires jugeront si apres toutes ces preuves produites en bonne forme la Compagnie Angloise a raison de dire que les François n'ont eu aucune connaissance de ce Païs là avant l'année 1682.

22° A l'egard de ce que la dite Compagnie dit pour autoriser son Etablissement dans la Rivière appellée Rupert, qui est dans le fond de la Baye, qu'elle en a obtenu des lettres de concession de Sa Majesté Britanniq, en 1670 la Compagnie Françoise repond que cet Etablissement n'a pu estre fait à son préjudice dans les maximes même de la Compagnie Angloise, qui avance que les Concessions des Roys ne prevalent point contre une premiere Possession puisqu'il est constant que la dite Compagnie Françoise prouve vne possession plus ancienne en ce même lieu là. Ce qui est confirmé par la conduite des Anglois, lesquels pour s'y venir etablir ont esté obligez de s'y faire conduire par les Grosseliers et Radisson Habitans de Canada et Domestiques de la Compagnie Françoise.

23° Et à l'egard de leur paisible Possession sans y avoir esté troublez on justifie qu'aussitôt que les François en ont eu connaissance, Monsieur de Frontenac pour lors Gouverneur de la Nouvelle-France en fit ses plaintes au chef de la Factorie des Anglois qui repondit qu'il n'etait là que pour fort peu de temps et qu'il ne troubleroit en rien le commerce des François, de quoy le dit sieur de Frontenac ayant rendu conte à Sa Majesté Elle en fit ses plaintes à l'Ambassadeur de Sa Majesté Britannique qui estoit pour lors en France, lequel promit d'en escrire pour sçavoir la verité du fait, mais diverses autres affaires plus importantes estant survenues entre les deux Roys, on remit à regler celle là dans vn autre tems, ainsi cet Etablissement ayant esté fait depuis le Traité de Breda, et ayant esté convenu en dernier lieu qu'il seroit nommé des commissaires de part et d'autre pour regler les affaires de l'Amerique qui sont en contestation, Il n'y a rien qui empêche les François de demander avec justice la possession de toutes ces Terres comme leur appartenant de Droit.

24° L'ancienne possession et le Droit de premier occupant sur toutes les Terres des environs de la Baye d'Hudson suffisent pour authorizer la plainte que les François font d'avoir esté depossedez dans vn tems de Paix de l'Etablissement fait par eux sur la Rivière de Bourbon pres le Port de Nelson et leurs magazins pillez sans que le sieur

de Comporte, l'un des Interessez en la Compagnie François de Canada, qui vint expres en France et en Angleterre pour en demander raison, pust obtenir aucune justice ni d'autre reponse sinon que c'estait vne affaire entre marchands. C'est ce qui a obligé la Compagnie Françoise de prendre les Forts qu'Elle a trouvez occupez par les Anglois, et Elle continue à demander la paisible possession des Terres qui sont sur les costes de la Baye du Nord et la restitution du Fort, Magazin, et Marchandises qui leur ont esté pris en 1663 par les Anglois à Nelson.

25° De tout ce qui est contenu ci dessus, il resulte que les François ont de tems en tems fait des Etablissements nouveaux, et se sont etendus dans les lieux qu'Ils pretendent leur appartenir, qu'ils n'ont jamais esté empechez de le faire ni troublez que lorsqu'on est venu les deposseder par violence et voye de fait, d'un lieu où ils avoient autant de Droit de s'etablir que dans les autres Forts dont la possession ne leur est pas contestée ni pretendue par les Anglois. Que cette violence faite par les Anglois n'a pas dû estre exercée en pleine paix.

Que ce qui a esté fait par les François dans la prise des Forts des Anglois en l'année derniere, est de droit naturel, par lequel il est permis de repousser la Force par la Force et d'agir par voye de faite contre ceux qui s'en servent les premiers.

In answer to which his Majesties Commissioners delivered the paper following:

Answer to the last paper delivered in behalfe of ye French Company of Canada touching the Rights and demands of ye English Company of Hudson's Bay.

Answer to the 2nd Memorial of the French touching Hudson's Bay.

The Company of Canada haveing already waved the establishment of a Right to Hudsons Bay and streights from the meer Grants and Concessions of their Kings, which indeed cannot operate to the prejudice of others that have the Right of Discovery and Continued possession on their side, It is againe averred that his Majtys subjects only are possessed of such a Right to the Coasts Bays and streights of Hudson, and whatever chance voyage may have been made or Missions sent for ye sake of Religion with soldiers to protect ye Missionaries, the same could not bring any prejudice to the Right of his Majesties subjects deduced from the time of the first discoveries of America and that if before the year 1682 any Establishments were really made by any other Nation upon the said Bay and streights (which is yet denied and not proved by the French) yet the same (if any such will appear) subsequent to those of the English and so be Manifest Invasions of His Majesty's Sovereignty and property of his Subjects.

Mention hath been made of Carolina and Pensilvania only to show the Insufficiency of Grants and Concessions not preceded or followed by discoverys and rightfull possession, and his Majesty is too much concerned in the consequence of such a position to esteeme it of the least validity since at the same time (as hath been already alledged) HisMajesties Plantations afore menconed and other Provinces and Countries in America would be laid open to the Pretentions and like Invasions of the French founded upon soe Notable a Presedent as this would be, if ye Crowne of England should upon such a suggestion, part with soe considerable an Extent of her Dominions and sovereignty (de ses Domaines) nor does the Treaty of 1632 any ways distinguish the Rights of England to any Lands or possessions in America, as is alledged in the French Paper, that Treaty concerning Canada barely, and not any Countries either southward or northward, which needed no Elucidation or concession of the French to Establish the English Rights and it will be a sufficient answer to the greatest part of the ffrench Paper to assert that the Country of Canada and that of Hudsons Bay are two different Provinces and have noe relation but that of neighbourhood as may appear by Antient and Modern Mapps, nor did the English when they were possessed of Canada it selfe esteem the Country of Hudsons Bay as appertaining to it, and it is to be hoped that it will not now be reputed a Dependance of Canada which would be a pretention not to be advanced between Two Crownes that entertaine soe good a Correspondence together, and which would quite destroy the end of the late Treaty of Neutrality since instead of preserving peace in time of warr it will be lookt upon as the occasion of the worst effects of warr in the time of

peace, if soe notorious an Invasion should remaine unpunisht or satisfaction refused for the Losses that have beene sustained.

All that are acquainted with ye nature of the Indians well know their wandering and variable Dispositions, and it is easy to produce on his Majestys part submissions and Capitulations of those people, which do very much effect the French Interest and pretentions in those parts, but it is enough to say that noe Action or Resolution of those savages can alter an Establisht Right. The English Company do not pretend that the ffrench had noe knowledge of the Bay and streights of Hudson before the Year 1682, being very sensible that the French have of a long time been acquainted with and envied the Prosperity of the Trade and settlement of the English, and often attempted to undermine them in their Commerce with the Indians, which nevertheless they could never accomplish in any part till the Assault made upon his Majesties subjects in 1682 which is averred to be the first pretended settlement of the French upon the Bay after Twelve Yeares uninterupted possession of the English Company of that name.

It is a Certaine marke that the French stand in need of Arguments to maintaine their Right, since they insist upon the service of des Grosseliers and Radisson made use of and paid by the English, when it is well knowne that the most famous Conquests and discoveries of the world, have in all times been Carryed on, with the help of strangers without diminution of the Right of the Prince, under whose banner the same was made.

It may well be that Monsr. Frontenac might have some Complaint of the English but did the ffrench ever openly question the establishment of the English in the Bay or Interrupt their Trade till the Yeare 1682. The possession of this Trade is of too great a Consequence to have been passed in silence upon any such account for soe long an Interval of time as Twelve Yeares. It will rather be believed that ye French did not think it seasonable for other reasons to make their advances de proche et proche et s'estendre sur les Lieux appartenants à la Compagnie Angloise till the Year 1682. Upon further reflection it is to be hoped the French will disowne this method of acquisition and takeing possession which is soe injurious to good neighbourhood, and soe contrary to the intent and meaning of Treaties.

Finally, His Majesties subjects referr themselves to all the Constitutions of Right that are allowed by Treaties and the Law of Nations, and could as well as the French have availled themselves even of the Law of Nature (du Droit Naturel) if they had not hoped to have received from ye Justice of the most Christian King (who hath disowned the whole proceedings of his subjects in this affair) intire satisfaction for the Injury and Losses they have suffered by the Invasion of his subjects, which has been often demanded by ye reiterated memorials of his Majestys Envoy in the Court of France and is now expected with Impatience least by the Companys being kept out of possession of their Property by Continued Delays, their Commerce in those parts may suffer irreparable Dammage.

Reponse au dernier Memoire de la Compagnie François de Canada touchant les Detroits et Demandes de la Compagnie Anglaise de la Baye d'Hudson.

Réponse au dernier mémoire des François touchant la Baye d'Hudson.

La Compagnie de Canada ne pretendant plus de s'establir un droit sur la Baye et Detroits d'Hudson par les simples concessions et Lettres Patentes de ses Roys lesquelles ne peuvent veritablement porter aucun préjudice à ceux qui ont de leur costé le Droit de la Découverte et d'une Possession continue, on soutient toujours que les sujets de Sa Majesté sont seuls en possession de ce Droit sur les Costes, Baye et Detroits d'Hudson, et que tous les voyages qui peuvent y avoir été faits par hasard, ou les missions qu'on y a envoyées pour la religion avec des soldats pour proteger et seconder les missionnaires ne peuvent non plus avoir alteré le droit des sujets de Sa Majesté qui leur a esté acquis depuis le tems des premieres decouvertes de l'Amerique. Et que si même avant l'année 1682 Il a esté fait quelque Etablissement par aucune autre nation sur la dite Baye et Detroits dont on ne demeurera d'accord, qu'apres avoir veu les preuves de la Compagnie Françoise.

De telles Entreprises toutefois ne peuvent avoir esté faites qu'apres que les Anglois en ont esté les maistres et doivent par consequent estre reputées pour des attentats manifestes à la Souveraineté de Sa Majesté et à la propriété de ses sujets.

Il a esté fait mention de la Caroline et de la Pensilvanie, pour faire voir seulement, l'insuffisance et l'invalidité des concessions et actes publiqs qui n'ont esté precedés ni suivis d'aucunes découvertes valables ni juste possession.

Vne telle possession touche de trop pres l'Interest de Sa Majesté pour la croire tant soit peu bien fondée puisqu'il faudrait en meme tems comme on a desja dit que les susdes Plantations de Sa Majesté les autres Provinces et Païs de l'Amerique fussent toujours sujettes aux pretentions et à de pareilles Invasions des François qui auroient encore pour fondement vn exemple aussi considerable que celui ci le seroit, si pour des raisons comme celles cy la Couronne d'Angleterre vouloit abandonner vne si grande étendue de ses Terres et Domaines.

Le Traité de l'année 1632 ne fait aucune distinction ou concession des Droits des Anglois sur aucuns Païs ou Provinces de l'Amérique comme il est rapporté par le Memoire François. Ce Traite là concernant purement le Canada sans qu'il y soit parlé d'aucun autre païs soit du Costé du Sud, ou du Costé du Nord, n'estant pas besoin d'éclaircissement la dessus ni de concession des François pour affermir le Droit de Sa Majesté, et l'on aura suffisamment repondu à la plus grande partie du memoire des François en leur soutenant par des preuves incontestables que le Païs de Canada et celuy de la Baye d'Hudson sont deux Provinces differentes et qu'elles n'ont aucun raport entre elles, horsmis celuy du voisinage, comme on le peut voir par les Cartes anciennes et modernes, les Anglois même lorsqu'ils estoient en possession de Canada, n'ayant jamais reputé les Costes de la Baye et Detroits de Hudson pour une partie du Canada. Et il y a aussi lieu d'esperer que ces Païs là ne seront point maintenant censez de la dependance ce qui seroit assurement vne sorte de Pretension qu'on ne doit point attendre de l'Amitié et bonne Correspondence des deux Couronnes et qui detruiroit entierement l'intention des dernier Traite de Neutralité d'autant qu'au lieu de maintenir la Paix en tems de Guerre, il auroit produit à l'égard des Anglois les plus fâcheux effets de la Guerre en tems de Paix. Si vne invasion si manifeste demeurait impunie et qu'on refusât de faire satisfaction aux sujets de Sa Majesté pour les dommages qu'ils ont soufferts.

Tous ceux qui ont eu affaire avec les Indiens scavent combien ils sont inconstants et variables, et il seroit facile de produire des soumissions et des Capitulations de ces peuples faites en Faveur de Sa Majesté qui touchent de fort pres l'interest et les pretensions des François en cette partie du monde, mais il suffira de dire que ni les Actions ni les Resolutions de ces Sauvages ne peuvent blesser un droit etably.

La Compagnie Angloise ne pretend pas de dire que les François n'ont eu aucune connoissance de la Baye et Detroits de Hudson avant l'an 1682 estant bien persuadée que par la connoissance qu'ils en ont eue, et l'envie qu'ils ont portée depuis longtems à la prosperité des Anglois en ces païs là ils ont souvent entrepris de soustraire et ruiner leur Commerce avec les Indiens auquel pourtant ils n'ont jamais peu porter une atteinte considerable avant l'année 1682 qu'on croit pouvoir justifier estre le premier pretendu Etablissement des François sur la Baye d'Hudson, qui ne fut fait qu'apres la Compagnie Anglois de ce nom avoit joui d'une possession paisible pendant douze ans consecutifs.

Il paroist evidemment que les François ont une grande disette de raisons pour soutenir leur droit, puisqu'ils insistent sur les services des Grosseliers et de Radisson que les Anglois ont employez et payez dans les occasions, d'autant qu'il est tres certain que les plus fameuses conquestes et decouvertes qui ayent esté faites dans le monde, ont esté de tout temps conduites avec l'aide des Etrangers, sans que cela ait en rien diminué les droits du Prince sous la Banniere duquel Elles ont esté faites.

Il peut estre vray que Monsieur de Frontenac ait fait quelques plaintes contre les Anglois, mais les François ont-ils jamais contesté ouvertement l'etablissement et le Droit des Anglois dans la Baye de Hudson ou troublé leur commerce avant l'an 1682 la Possession de ce Commerce éstoit d'une trop grande consequence pour avoir

esté oubliée ou passée sous silence pendant douze ans pour les considerations qu'on allegue.

Il est bien plus juste de croire que les François n'ont pas jugé pour d'autres raisons qu'ils fust tems encore de faire leurs Etablissements de proche en proche ni de s'estendre sur les lieux appartenant à la Compagnie Angloise on espère qu'aprez que les François auront fait de plus grandes reflections, ils se deporteront de ces manieres d'acquisition et de prise de possession si préjudiciables au bon voisinage et si contraires à l'intention et à la nature des Traités.

Enfin les sujets de Sa Majesté s'en rapportent à toutes les Constitutions de Droit qui sont etablies par les Traités et par le Droit des Gens ils auroient peu encore aussi bien que les François se servir du droit naturel, S'ils n'avoient pas esperé de recevoir de la Justice du Roy Tres Chretien une entiere satisfaction des Torts et des Pertes qu'ils ont soufferts par l'invasion des François qui a esté faite sans l'aveu de leur Souverain. Cette justice a souvent esté demandée par les memoires reiterés de l'Envoyé de Sa Majesté à la Cour de France, et on l'attend presentement avec impatience, afin qu'apres des procedez si violents, les sujets de Sa Majesté qui se trouvent destitués de leurs Biens ne souffrent pas de plus longs delays des Dommages irreparables.

Whereupon his Majesties Commissioners haveing fully debated the matter with the Commissioners of France on the 10th of August 1687, their Lordship desire ye said ffrench Commissioners to make some proposall in writeing to be sent to Hudsons Bay Company for their answer therein which proposal was accordingly delivered as follows:

Proposal of the French Commissioners in order to an accomodation.

Les deux Compagnies de l'Amérique septentrionale ne pouvant convenir ensemble de la propriété de la Baye d'Hudson, Il semble que pour parvenir à un accommodement convenable aux deux Nations la Compagnie Françoise pourroit rendre les Trois Forts qu'Elle prit l'année dernière à la Compagnie Angloise au fond de la Baye et que la dite compagnie rendit en meme tems à la Françoise le Fort et Magazins de Nelson qui furent pris sur les François en l'année 1683.

Et qu'en consequence de cet accommodement il fust reglé et fixé des Limites dans toute cette partie de l'Amerique en sorte que les deux compagnies ne pûssent empieter à l'avenir l'une sur l'autre et que chacune de son costé fit vn commerce utile sans se troubler et sans aucun des ambarras qui ne sont que trop souvent arrivez au préjudice des sujets des deux nations.

La compagnie d'Hudson Bay n'a jamais fait vn commerce si utile que pendant le tems qu'elle n'occupoit que les trois Forts du Fond de la Baye, les Pelleteries y sont à beaucoup meilleur marché parce que les sauvages de ce costé là n'ont pas tant de chemin à faire pour les transporter jusques au bord de la mer aulieu que d'un costé du Port Nelson, il faut que les sauvages viennent de fort loin. Cet échange est l'expedient qui paroist le plus convenable pour l'avantage des deux compagnies dans la Résolution où les deux Roys sont de ne se point ceder l'un à l'autre la propriété de la Baye entiere.

Si la compagnie Angloise a quelque autre expedient à proposer qui puisse mieux convenir aux deux Nations sur ce fondement qu'aucun des deux Roys ne veut céder la proprieté de la dite Baye, Elle en peut dresser vn memoire qui sera de nouveau examiné par Messrs les Commissaires.

To which the Hudsons Bay Company Returne ye Answer following

Answer of ye Comp. of Hudsons Bay to the proposall of ye ffrench Commissioners for an accomodacon.

The Hudsons Bay Company haveing received a paper containing a proposal of an Expedient made by the French Commissioners to Exchange the three fforts surprised by the French the last Year in ye Bottom of the Bay, for the Fort and Factory of Port Nelson, altho' the said proposal in it hath neither Justice, Reason nor Equity and therefore can expect noe formall answer, yet that they may know the said English Company's Resolutions, they answer

That the Hudsons Bay Company haveing made out his Majestys Right and Title to all the Bay within Hudsons streights, with the Rivers, lakes and Creeks therein and the Lands and Territories thereto adjoyning in which is comprehended Port Nelson as part of the whole, and the said Companys Right and property being thereby established past all dispute and to the satisfaction of the Lords Commissioners appointed by his Majesty to examine this matter, It cannot but seeme strange and dissonant from all reason that the ffrench Commissioners should now come to offer the said Company their owne which they took by violence in Exchange for another part of their owne which the French had never had any colour of Right to.

That both places by a Proper and genuine Construction of the last Treaty of the Year 1686 as well as by Antient Right, must abide and belong to his Majesty of Great Britaine.

That the Hudsons Bay Company having evidently made out his Majesties Right and consequently their owne and done all which hath been required on their Parts, having nothing more now but with all Dutifull submission to waite and expect his Majesty's Justice for the restitution of their Places and full satisfaction for their Damages as they have been exhibited to the Rt. Honble. the Lords Commisioners.

And whereas the said Paper doth soe often repeat that both Kings are resolved not to part with the entire propriety of the Bay, the Right being apparently on his Majesties side as much as any his other Plantations in America, this seemes only a stifness in the French to try to get that by Treaty which they can noe way make out by Right.

But the said English Company cannot but hope better from the Justice of his most Christian Majesty, who haveing declared his disapproval of his Subjects Proceedings in this affair in soe plaine a case, will not infringe the good Correspondence that is betweene the Two Crownes.

Upon the whole matter the Hudsons Bay Company cannot accept a proposall of an Expedient soe much against His Majestys Honour and their owne just Right that after an expence of above Two Hundred Thousand Pounds, and many Yeares establishment (besides the Injuries of above one hundred Thousand Pounds) that the French should come now to reape where the English have sowed and have the Confidence to propound to share ye better half of their Right and property with them. But the said English Compy for obtaining their Right and full satisfaction do humbly cast themselves upon his Majesties Royall ffavour and Protection.

Most humbly representing to his Majesty that in case the French be suffered to be sharers in the Bay and Streights of Hudson or be permitted to trade therein the Company cannot any longer subsist, but must inevitably be dissolved and by the Monopoly of the French a Trade of so great importance to this nation, be utterly lost haveing been hitherto wholly supported by His Majesty's ffavour to them in the enjoyment of the sole Trade of the Bay.

Whereupon their Lordships agree to report their opinions to His Majesty as follows.

Their Lordships report to his Majesty touching Hudsons Bay and other matters depending between the French and ye English in America.

Wee your Majesties Commissioners appointed to treat with ye Ambassador and Envoy Extraordinary of his most Christian Majesty concerning the differences that have happened between your Majty. and the ffrench in America, have had frequent conferences with the said Ambassador and Envoy Extraordinary in order to obtaine satisfaction for the Damages your Majesties subjects have lately sustained from the French in Hudsons Bay with Restitution of the Three ffo[r]ts which by surprise were seized on by them as also touching severall other differences depending betweene the Two Crownes and as to the business of the Hudsons Bay haveing already acquainted your Majesty with our Proceedings therein, Wee do further add our humble opinion, That as it plainly appeares your Majty. and your subjects have a Right to the whole Bay and Streights of Hudson

and to the sole Trade thereof, so it may be fit for your Majty. to support the Company of Hudsons Bay in the Recovery and maintenance of their Right since otherwise that Trade will be Totally Lost, and fall into ye hands of the French, if they be permitted to continue in the possession of those fforts, or of any ffort or place of Trade within the said Bay or Streights.

Whereas the French Commissioners have declared that they are ready to doe all that is necessary for the regulation of Limitts between the Dominions of both Crownes in America, Wee humbly propose that your Majesty be pleased to order and impower us to treate with them for the adjusting the same, which may be the best meanes to remove the occasion of Differences that happen between the two nations.

All which is most humbly submitted,

Ye 16th of November 1687.

Memdm.

Vide p. 74.

His Majesties Commrs. and ye Commissioners of ffrance appointed to treate concerning Differences in America being mett, their Lordships delivered to the ffrench Commissioners a Generall Memll. declareing his Majtys. pleasure touching the severall matters in difference and that his Majesty had impowered them to treate concerning ye setling of Limitts in America whereupon the French Commissioners do promise to return an answer to such points wherein they are inabled so to doe and to receive the Directions of the King their Master concerning the others and doe likewise propose that the subjects of both Kings be restrained from all acts of Hostility during their further Treaty wherein the Lords Commissioners undertake to receive his Majesties pleasure.

A Generall Memll. of their Lordships touching Hudsons Bay.

His Majesties Commissioners appointed to treat with the Commissioners of the most Christian King for the execution of the Treaty of neutrality in America, have received his Majesty's orders to acquaint the said Commissioners that having maturely considered his owne Right and the Right of his subjects to the whole Bay and streights of Hudson, and haveing been also informed of the reasons alledged on the part of the French to justify their late Proceedings in seizing Three fforts which for many Yeares past have been possessed by the English and in committing severall other acts of Hostility to the very great Damage of the English Company of Hudsons Bay, His Majty doth upon ye whole matter conceive the said Company well founded in their demands and hath therefore ordered us to insist upon his owne Right and the Right of his subjects to the whole Bay and streights of Hudson, and to the sole trade thereof as also upon the demand of full satisfaction for the Dammages they have received and restitution of the Three fforts surprised by the ffrench.

We are also ordered to declare to the French Commissioners that his Majesty hath given us powers and Directions to enter into a Treaty with the said Commissioners for the Adjusting of Limitts betweene the Dominions of both Crownes in America and doeing every thing else that may conduce to the removeing all occasion of differences betweene the two nations.

Mémoire General de Messieurs les Commissaires d'Angleterre, touchant la Baye d'Hudson.

Les Commissaires Deputés de Sa Majesté pour l'exécution du Traité de Neutralité en Amerique ont reçu ordre de Sa Majesté de faire sçavoir à Messieurs les Commissaires du Roy tres Chretien, qu'Elle a meurement consideré son propre Droit et celuy de ses sujets sur toute la Baye et Detroits de Hudson, et qu'ayant aussi esté informée des raisons alleguées par les François pour justifier leur procedé tant à l'égard des Trois Forts qu'ils ont depuis peu pris sur les Anglois qui en avoient eu la possession durant plusieurs années, qu'à l'égard de plusieurs autres actes d'Hostilité par eux commis au grand préjudice de la Compagnie Angloise de la Baye d'Hudson, Sa Majesté croit que les demandes et pretensions de la dite Compagnie sont tres bien foudées, et pour cette raison Elle a ordonné à ses dits Commissaires d'insister positivement tant sur son propre Droit et celui de ses sujets sur

toute la Baye et Detroits de Hudson, que sur le Commerce de la dite Baye et Detroits à l'exclusion de tout autre et de demander pleine et entiere satisfaction des Dommages que les François ont fait souffrir à ses sujets, comme aussi la restitution des Trois Forts dont ils se sont injustement emparez.

Les dits Commissaires de Sa Majesté ont aussi ordre de faire scavoir à Messieurs les Commissaires de France, que Sa Majesté leur a donné plein pouvoir de traiter avec eux du Règlement des limites des Terres et païs des deux Couronnes en Amerique et de faire en même tems tout ce qui pourra contribuer à prevenir les occasions de disputes entre les deux nations. Fait à Whitehall ce 16e jour de Novembre 1687.

Their Lordships haveing in pursuance of his Majestys Pleasure, agreed on an Instrument with the ffrench Commissrs for the cessation of Acts of Hostility and determining the Limitts in America which Instrument is as followes:

Instrument agreed on wth ye french Commissrs for cessation of Acts of Hostility and determining the Limitts in America.

Whereas the most serene and mighty Prince James the Second King of Great Britaine and the most Christian King have thought fit to constitute Commissioners vizt., the said King of Great Brittaine the Rt. Honble Earle of Sunderland President of his Majestys Privy Councill and one of the Principall Secretarys of State, Charles Earle of Middleton also Principall Secretary of State, and Sidney Lord Godolphin Lords of his Majestys Privy Councill and on the other side the said most Christian King hath thought fit to appoint ye Sieur Paul Barillon d'Amoncour Marqs. de Branges, one of the Councillors of State in ordinary and his Ambassador Extraordinary as likewise ye Sieur ffrancis Dusson de Bonrepaus Councillor in all his Councills Reader in Ordinary of his Bedchamber and Intendant General of ye Marine Affaires for ye execution of ye Treaty concluded ye $\frac{6}{16}$ of November in ye year 1686, for ye guiding and determining all Controversies and disputes that have arisen or may hereafter arise between ye subjects of both Crownes in America as also to settle and determine the Bounds or Limitts of the Colonyes, Islands, Lands and Territories belonging to the said Kings and Governed by their respective Governors or otherwise depending on the said Kings respectively in America. Wee the above named Commissioners by Vertue of the powers granted unto us by the said Kings our Masters, Doe by this present Instrument in their names promise, agree and stipulate that untill the $\frac{1}{11}$ day of January 168$\frac{8}{9}$ and afterwards from that day forwards untill their said most serene Majestys shall send any new and Express orders in writeing concerning this matter, It shall not be lawfull for any Governor or Commander in Chief of ye Colonies, Islands, Lands and Territories belonging to either Kings Dominions being in America to Comitt any Act of Hostility against or to Invade the subjects of the other King, nor shall the said Governors or Commanders in Chief upon any pretence whatsoever suffer that any Violence be done to them under Corporall Punishment and penalty of makeing satisfaction with their goods for the Damages ariseing by such Contravention nor shall any others do the same under the like penalty.

And to the end the said agreement may have the better effect, We do likewise agree that the said serene Kings shall immediately send necessary orders in that behalfe to their respective Governors in America, and cause authentick Copys thereof to be also forthwith delivered to the other Party In Witness Whereof Wee have Mutually hereunto sett our hands and seales Given at the Palace at Whitehall ye $\frac{1}{11}$ day of December 1687.

SUNDERLAND P. [L.S.]	BARILLON D'AMONCOURT [L.S.]
MIDDLETON [L.S.]	DUSSON DE BONREPAUS [L.S.]
GODOLPHIN [L.S.]	

Latin Instrumt. agreed on with ye French Commrs. for Cessation of Acts of Hostility and determining the limitts in America.

Quando quidem Serenissimo et Potentissimo Principi Jacobo Secundo Magnæ Britanniæ Regi et Serenissimo ac Potentissimo Principi Ludovico Decimo Quarto Galliarum et Navarriæ Regi Christianissimo visum fuerit Commissaries suos constituere scilicet alte memoratus Magnæ Britanniæ Rex Dominos Robertem Comitem de Sunderland Presidem Consilij sui privati et primarior Status secretarior unum, Carolum Comitem de Middleton Primariorum Status secretarior alterum et sid nenim Dominum Godolphin Majestatis suæ Consiliarios intimos et alte memoratus Christianissimus Rex Dominum Paulum Barillon d'Amoncourt merchionem de Branges Consiliarum Ordinarium in Concilio suo status et Legatum suum Extraordinarium et Dominum ffranciscum Dusson de Bonrepaus Consiliarium suum in omnibus concilijs, Lectorem Ordinarium cubiculi sui et prœfectum generalem rerum maritimarum, pro Executione Tractatus die $\frac{6}{16}$ Novembris anni 1686 conclusi ad sapiendas et determinandas quascunque Controversias et differentias quœ inter subditos utriusque Coronæ in America jam exortæ sint aut in posterum exoriri possint, ac etiam ad assignandos et statuendos Terminos sive limites Coloniarum, Insularum, Terrarum et Regionum subditione dictorum Regum in America sitarum et Prœfectis utriusque Regis respective gubernatorum vel ab ipsis Regibus dependentium, nos Commissarij supra nominati virtute facultatum nobis a supradictis Regibus Dominis nostris concessarum per prœsent hoc Instrumentum Ipsorum nomine promittimus convenimus et stipulamur quod usque ad $\frac{\text{primum}}{\text{undecimum}}$ diem Januarii anno Domini 168$\frac{8}{9}$ et deinceps adicto die usquedum Prœfati Serenissimi Regis aliqua super hac re de novo mandata dederint expressa et de scripto prohibitum omnino sit singulis prœfectis vel Gubernatoribus Coloniarum, Insularum, Terrarum et Regionum quœ sub alterutruis Regis Dominis in America sunt, ullum Hostilitatis Actum exercere contra alteruis dictorum Regum subditos, vel eos aggredi, neque sub quo cunque pretextu dicti prœfecti vel Gubernatores permittant ut vis ulla ijs in feratur sin Secus faciant, pœnas luent, ac etiam obstricti erunt, sub obligatione personæ bonorum que de damno ex tali contraventione illato satisfacere neque hœc faciant alij quicunque sub ijsdem pœnis.

Quoque stipulatio hœc omni meliori modo effectum sicum sortiatur, insuper convenimus quod dicti Serenissimi Reges mandata sua hac in parte necessaria, quam primum prœfectis, respective in America mittent, authenticâ que cordem exemplaria utrique vicissim partitradi quamprimum etiam curabunt.

In quorum fidem Prœsentes manibus nostris et sigillis mutuis subsignavimus et munivimus.

Datum in Palatio Regio de Whitehall $\frac{1}{11}$ die Decembris An Di. 1687.

SUNDERLAND P. (L. S.) BARILLON D'AMONCOURT (L. S.)
MIDDLETON (L. S.)
GODOLPHIN (L. S.) DUSSON DE BONREPAUS, (L. S.)

The Letter appointed to be written to ye severall Governors in pursuance of the said Treatys is as follows:—

Circular Letter to ye Governors for preventing Acts of hostility between the English and French in America.

Trusty and wellbeloved, Wee greet you well. Whereas for the composeing of severall disputes and differences that have arisen between our subjects and the subjects of our good Brother the most Christian King in America, and for the preventing further occasions of controversy in those parts, Wee have lately thought fit to constitute and appoint Commissioners to treate with the Commissioners appointed by our said good Brother the most Christian King for the purpose aforesaid, as also to settle and determine the Bounds and Limitts of the Colonies, Islands and Territories within our respective Dominions or Depending on us in America for the accomplishment whereof a further time will be requisite in

regard of the distance of those places, from whence the necessary informations are to be received. Wee have therefore Authorized and Impowered our said Commissioners to sign and seal an Instrument with the Commissioners of the most Christian King for ye preventing all Acts of Hostility or Violent proceeding between our respective subjects. A Copy whereof is herewith sent to you And we doe accordingly expect from you a conformity to our Directions herein by avoiding all occasions of misunderstandings betweene our subjects and those of the most Christian King without permitting any hurt to be done them in their persons or Estates untill the $\frac{1}{11}$ day of January $168\frac{8}{9}$ and after that time, untill wee shall send you new orders under our sign Manual.

It being our Pleasure that you entertaine a good Correspondence with the Governors and officers of the said King in those parts, and take care that noe just Complaint be brought unto us against you in that behalfe and soe wee bid you farewell, from our Court at Whitehall this 22d day of January 1687 in the Third Yeare of our Reigne.

By His Majtys Comand
Sunderland ; P.

To the Governor of New York
and the rest of his Majesties Governors in ye Plantations.

NOTE D.

LISTE DES LIVRES, ETC., OFFERTS, ET NOMS DES DONATEURS.

Angus (William) Montreal. Chansons populaires, Gagnon. *Tariff Hand Book* McLean.

Ansley (G. D.), Montreal. Rapports annuels de l'inspecteur de la cité de Montréal, 1841 à 1882.

Bagot (Joscelin), *Grenadier Guards.* Collection de lettres adressées à sir Charles Bagot en 1841-2-3, pendant qu'il occupait le poste de gouverneur du Canada.

Beers (W. Geo.), Montréal. *Six Years' residence in Hudson's Bay*, Robson, 1752. Répertoire National. *Sketches of Upper Canada*, Howison. Histoire du Canada, Bibaud, 2 vols. *Practical Notes*, Adam Fergusson. *Letters from Nova Scotia*, Moorsom. *Letters from Canada*, Hugh Gray. *Travels through North America*, Weld (1807) 2e vol. *State Trials*, Montréal, 1838-39, 2 vols. *Canada de* 1849 à 1859, A. T. Galt.

Beggs (Thomas), Londres, Ang. *Account of European Settlements in America*, Edmund Burke, 1760, 2 vols.

Black (J. F. D.), Montréal. Collection des rapports annuels de la municipalité de Montréal.

Brymner (Miss), Greenock, Ecosse. Factum du procès d'Alexander, comte de Stirling ; Banks, 1832.

Buck (E. P.), Ottawa. Rapport de l'association des cultivateurs fruitiers d'Ontario.

Buckland (Dr.), Toronto. Rapports de l'association des cultivateurs fruitiers d'Ontario, pour 1869 et 1870, complétant la série.

Coffin (Mrs.). Guerre de 1812, par le colonel Coffin.

Dartnell (E. Taylor), L'Orignal. *Proceedings of United States Congress of* 1789.

Dewe (Dr.), Ottawa. Cartes originales d'Ontario-ouest et de la Colombie-Britannique.

Draper (Dr. Lyman C.), Collections historiques et catalogues de la société historique de l'Etat du Wisconsin.

Dymond (A. H.), Rapport des commissaires agricoles d'Ontario, pour 1881, accompagné de quatre annexes.

Fraser (Wm., LL.D.), Edimbourg. Rapports du régistraire adjoint d'Ecosse, 1801 à 1868.

GRANT (General U.S.) Ancêtres du général Grant; Edward C. Marshall.
HALL (John), Montréal. Brochures.
HINCKS (Sir Francis). Collection de brochures et de lettres originales.
HOMES (Dr.), Albany, N.Y. Collection de documents relatifs à l'Etat de New-York.
JESSEL (Sir George), Londres, Ang. Rapports sur les archives publiques; rapports de la commission des manuscrits historiques et papiers d'Etat.
JOHNSTON (W. H.), Ottawa. Almanac de Québec, pour 1820.
KING (Thos. D.), Montréal. *Hudson's Bay*, Ballantyne. *Upper and Lower Canada*, R. Montgomery Martin. *The Great Fire in St. John, N.B.*, George Stewart, jun. *Montreal Past and Present*, Sandham. *Tale of the Sea*, John Fraser. Rapports de la société des Arts, de Montréal, et diverses brochures.
KOLLMER (KARL). Almanac allemand, publié à Halifax en 1789.
LAVAL UNIVERSITY. Collection d'annuaires et autres documents.
LETT (W. P.), Ottawa. *Recollections of Bytown and its old Inhabitants.*
MONTREAL HARBOUR COMMISSIONERS. Collection de rapports et autres documents relatifs au port et au chenal.
PATON (Allan Park), Greenock, Ecosse. *Genuine narrative of Adventures in America* J. McAlpine, 1780. *Agricultural State of Canada*, Adam Fergusson, de Wood hill, 1832.
SHERWOOD (George), Ottawa. *Federative Union of the British North American, Provinces*, Henry Sherwood, 1851.
SMALL (H.B.), Ottawa. *Trifles from my Portfolio*, par un chirurgien d'état-major, 2e volume—le seul qui aît rapport au Canada. Exploration de Dawson entre le lac Supérieur et la rivière Rouge. Collection d'autographes.
TACHÉ (C.J.), Ottawa. Histoire de la bataille du lac Erié. Collection de brochures.
TAYLOR (Sir Henry), Bournemouth, Angleterre. Quatre lettres originales de sir T. Fred Elliot, en date de 1835 et 1836, sur la condition politique du Canada.
WATTS (J.W.H.), Ottawa. Rapports de l'Académie royale du Canada; sa fondation et autres documents.
WHITE (Richard), Montréal. Collection de brochures.
WILLIAMS (Rév. Dr.), Goderich. *History of Methodism in Canada*, Playter. *Life and Times of Anson Green*, Nelles. *Exposition Expounded*, rév. John Carroll.

CATALOGUE.

DOCUMENTS MANUSCRITS.

Correspondance militaire.

Caisse militaire, de 1793 à 1845	24
(La caisse militaire fut transférée au commissariat, et sous ce dernier titre on trouvera le reste des documents à ce sujet.)	
Armé ; documents divers, 1792 à 1870	9
Réclamations pour pertes, 1812 à 1870	18
Nouvelle-Ecosse, 1786 à 1839	3
Divers documents impériaux, 1793 à 1837	2
Allocations aux commandants, 1793 à 1844	3
Canaux, 1800 à 1868	25
Guerre de 1812 ; événements qui l'ont précédée et réclamations qui en ont résulté, 1806 à 1834	20
Relations avec les Etats-Unis, 1790 à 1844	3
Guerre civile aux Etats-Unis, préparatifs militaires, racolage, etc., 1861 à 1866	4
Féniens, 1865 à 1870	3
Volontaires et milice, 1794 à 1870	33
do licenciement des, 1838, 1839	23
Troupes canadiennes, 1805 à 1841	3
Fencibles du Nouveau-Brunswick, 1793 à 1830	2
Régiment de Terreneuve, 1814 à 1834	2
Marine provinciale, 1790 à 1845	21
Régiment de De Meuron, 1813 à 1818	1
Régiment de De Watteville, 1813 à 1819	1
Aide militaire, en cas d'émeute, 1800 à 1870	4
Queen's Rangers, 1799 à 1804	1
Vétérans royaux, 1807 à 1839	2
Carabiniers royaux canadiens, 1840 à 1870	19
Malles, 1797 à 1845	4
Service télégraphique, 1797 à 1844	1
Transports, 1790 à 1869	9
Marine, 1799 à 1843	1
Nord-Ouest, 1800 à 1870	3
Sauvages, 1767 à 1845	25
Commissariat, 1788 à 1870	59
Tableau de l'état-major employé à Terreneuve, 1846 à 1864 ; à l'Ile du Prince-Edouard, 1794 à 1870 ; à la Nouvelle-Ecosse, 1859 à 1869 ; Nouveau-Brunswick, 1821 à 1869	1
Postes et casernes, 1801 à 1870	87
(*Voir* aussi sous le titre : Artillerie et Génie.)	
Artillerie et génie, 1785 à 1870	115
Arpentages, 1811 à 1845	1
Etat-major, 1786 à 1870	39
Horse Guards, 1789 à 1833	22
Cavalerie, 1804 à 1846	11
Rapports sur la situation politique, 1849, 1850	3
Rapport de médecins, 1787 à 1870	29
Rébellion, 1837, 1838	8
Aubains, 1796 à 1816	1
A reporter	645

Report ... 940

Regiments royaux :—

XL. 1815 à 1842. XLI. 1799 à 1801 ... 1
XLI. 1802 à 1815 ... 6
XLI. 1816 à 1862. XLII. 1838 à 1855 ... 1
XLIII. 1838 à 1862 ... 2
XLIV. 1814 à 1820. XLV. 1842 à 1865. XLVI. 1847 à 1868 ... 1
XLVI. 1845 à 1846 ... 1
XLVII. 1787 à 1864 ... 3
XLVIII. 1863. XLIX. 1802, 1803 ... 1
XLIX. 1804 à 1810 ... 1
XLIX. 1811 à 1860. L. 1856. LI. 1869 ... 1
LII. 1818 à 1846 ... 1
LII. 1847 à 1864. LIII. 1856 à 1869 ... 1
LIV. 1809 à 1858 ... 2
LVI. 1840 à 1854. LVII. 1815 à 1859. LVIII. 1814 à 1849 ... 1
LIX. 1814. LX. 1787 à 1796 ... 1
LX. 1797 à 1846, 1861 à 1868 ... 13
LX. 1869 à 1870. LXI. 1865 à 1870. LXII. 1814 à 1862 ... 1
LXIII. 1864 à 1866. LXIV. 1813 à 1866 ... 1
LXV. 1790 à 1841 ... 1
LXVI. 1827 à 1853 ... 9
LXVI. 1854 à 1860. LXVII. 1840 à 1855 ... 1
LXVIII. 1818 à 1830 ... 5
LXVIII. 1835 à 1845. LXIX. 1853 à 1870 ... 1
LXX. 1814 à 1843 ... 7
LXXI. 1824 à 1865 ... 7
LXXIII. 1809 à 1841 ... 1
LXXIV. 1818 à 1828 ... 1
LXXIV. 1841 à 1847. LXXV. 1865 ... 1
LXXVI. 1814 à 1857 ... 5
LXXVII. 1846 à 1855. LXXVIII, 1822 à 1869 ... 1
LXXIX. 1828 à 1851 ... 6
LXXX. 1814 à 1844. LXXXI. 1849 ... 1
LXXXI. 1844 à 1846 ... 1
LXXXI. 1846 à 1865. LXXXII. 1814 à 1843 ... 1
LXXXII. 1844 à 1867 ... 1
LXXXIII. 1803 à 1838 ... 1
LXXXIII. 1839, 1840. LXXXIV. 1846 à 1870 ... 1
LXXXV. 1837 à 1844 ... 2
LXXXVI. 1845. LXXXVII. 1852. LXXXVIII. 1814 à 1867. LXXXIX. 1812 à 1815 ... 1
LXXXIX. 1816 à 1852 ... 1
XC. 1813 à 1847. XCI. 1811. XCII. 1820 à 1848. XCIII. 1814 à 1839 ... 1
XCIII. 1839 à 1860 ... 2
XCVI. 1810 à 1832. XCVII. 1795 à 1854. XCVIII. 1807 à 1848 ... 1
XCIX. 1811 à 1855 ... 4
C. 1805 à 1817, 1858 à 1868 ... 8
CI. 1808, 1809. CII. 1814 à 1823. CIII. 1812 à 1814 ... 1

A reporter ... 1052

Report	1052	
Régiments royaux :—		
CIII. 1814 à 1819	1	
CIV. 1811 à 1851	4	
Royal Marines, 1813 à 1843. *Royal Navy*, 1840 à 1867	1	
7 *Hussars*, 1838 à 1842	1	
Coldstream Guards, 1838 à 1842. *Scotch Fusiliers*, 1862. 13 *Hussars*, 1806, 1869. 6 *Dragoons*, 1863. 21 *Dragoons*, 1846 à 1850. 24 *Dragoons*, 1807	1	
1 *Dragoons*, 1833 à 1844	1	
19 *Dragoons*, 1811 à 1824	1	
Grenadier Guards, 1838 à 1864	1	
		1,063

DOCUMENTS CIVILS ET MILITAIRES (MÉLANGES).

Mandats, 1780 à 1810	81	
Pièces justificatives, certifiées et signées, département du gardien général, 1787 à 1805	80	
Comptes généraux de do, 1787 à 1804	2	
Mandats supplémentaires, 1794 à 1808	1	
Reçus de comptes, 1808 à 1810	1	
Rapports du conseil, 1803 à 1808	1	
Observations de l'inspecteur, 1803 à 1806	1	
Comptes des marins sur les lacs, 1790 à 1804	1	
Correspondance avec le receveur général, 1745 à 1808	1	
Pièces justificatives, département des sauvages, du génie et de l'armée, 1785 à 1789	5	
Comptes de do, 1799 à 1805	16	
Procurations, 1784 à 1810	6	
do papiers concernant les, 1802 to 1804	1	
		197

MANUSCRITS DIVERS.

Loyalistes de l'Empire-Uni, vieille liste, donnant leurs noms et résidences	1	
Copie d'une pétition à lord Dorchester contre le procureur général, 1787	1	
Copie de l'introduction aux observations sur la déposition verbale et écrite de M. Morley, dans l'enquête sur l'administration de la justice, dans le district de Québec, ordonnée le 16 mai 1787, par le gouverneur en conseil, à la suite d'une adresse du conseil législatif	1	
Interrogatoire de deux prisonniers faits par les Français à la Pointe Couronne ; pas de date. (Français)	1	
Réflections sur le Canada, vraisemblablement écrites vers l'époque de la conquête. (Français)	1	
Lettres de M. Mongolfier, vicaire-général, à l'évêque de Québec, écrites de Montréal en 1775, 1776 et 1777. (Français)	1	
Memoire de F. Amable Berthelot, de Québec, sur la guerre de 1775. (Français)	1	
Notes sur les événements de 1837, par un insurgé anonyme, datées de la prison de Montréal, 1838. (Français)	1	
Notes prises à Terrebonne par F. H. Seguin, notaire, 1831, 1832. (Français)	1	
A reporter	9	1,260

Report.	9	1,260
Journal tenu aux Trois-Rivières, par M. Badeau, notaire, commencé le 18 mai 1775. (Français)	1	
Journal tenu pendant le siège du Fort Saint-Jean, en 1775, par M. Foucher, autrefois notaire, de Montréal. (Français)	1	
Registre des baptêmes et sépultures à Fort Pont Chartrain du Détroit, depuis 1704	2	
Liste des officiers employés à ditto, de 1703 à 1744	1	
Esquisse de l'établissement de Glengarry, par l'évêque Macdonald, de Kingston	1	
Le comté de Frontenac, Miss Harman, (essai couronné)	1	
Collection de lettres donnée par l'hon. sir Francis Hincks	1	
Collection de lettres adressées à Sir Charles Bagot, pendant qu'il gouverneur général du Canada ; donnée par Mr Joscelin Bagot, des *Grenadier Guards*	1	
Correspondance et autres documents acquis des héritiers du col. Claus, du département des sauvages, y compris des lettres des Johnsons, Simcoe, des officiers du département des sauvages, de Butler, de DePeyster et autres, encore non reliés, formeront	3	
Registre des baptêmes, mariages et sépultures, dans la Mission de Saint-Antoine, Richibouctou	1	
Divers documents relatifs à la région des sauvages, 1813 à 1823, encore non reliés, formeront	1	
Mémoires sur les Découvertes au Nouveau Monde, 1637 à 1674	1	
		24

COLLECTION HALDIMAND.

Correspondance avec sir Jeffrey Amherst, 1758 à 1777	1	
do do le général Gage, 1758 à 1766	4	
do do le brigadier Stanwix, le général Abercrombie, le général Murray et le colonel Robertson, 1756 à 1775.	1	
Rapport du général Murray sur Québec, 1762	1	
Opérations du gouverneur Murray à Québec	1	
Correspondance avec le brigadier Burton, 1760 à 1765	1	
do do sir W. Johnson, et documents relatifs aux affaires des sauvages, 1759 à 1774	1	
Correspondance avec le brigadier Taylor, et autres, au sujet des affaires des sauvages, 1765 à 1774	2	
Correspondance avec les gouverneurs des provinces, 1765 à 1774.	1	
Lettres et comptes relatifs aux affaires de l'artillerie à Pensacola, 1764 à 1775	1	
Comptes de Pensacola, etc., 1767 à 1773	1	
Ordres généraux et lettres concernant la garnison de Niagara, 1759 à 1774	1	
Correspondance avec MM. Wallace Ross et Cie, 1765 à 1778	1	
do do le major F. Hutcheson, 1766 à 1778	1	
Documents relatifs au gouvernement des Trois-Rivières et aux forges qui s'y trouvent, 1760 à 1767	2	
Documents relatifs aux cours martiales, etc., 1758 à 1759	1	
Ordres généraux et instructions, 1763 à 1777	1	
Instructions concernant les officiers d'artillerie et les casernes de Québec, 1767 à 1771	1	
Comptes et documents relatifs à Long Meadow, Maryland, 1766	1	
A reporter	24	1,284

Report	24	1,284
Journal d'expéditions d'exploration, cartes et plans, 1750 à 1780	1	
Grand-livre des mandats émis par le général Haldimand, pour 1773 à 1774	1	
Mandats émis par le général Haldimand pour dépenses imprévues et extraordinaires, 1773-4..	1	
Copies de lettres du général Haldimand, en sa qualité de commandant en chef, 1773 et 1784..	1	
Correspondance avec lord Dartmouth, 1773 à 1775	1	
do do lord Barrington, secrétaire au département de la guerre, 1764 à 1777..	1	
Correspondance des ministres avec les généraux Amherst, Gage et Carleton, 1776 à 1778..	1	
Lettres de sir Guy Carleton, 1776 à 1778..	2	
Ordres et instructions au général Haldimand, 1778	1	
Lettres du général Haldimand à lord George Germaine et à la Trésorerie, 1777 à 1779.	1	
Lettres de lord George Germaine, 1777 à 1779........................	1	
do des ministres anglais, 1782 à 1784........................	1	
do de la Trésorerie, 1777 à 1786........................	2	
do du Conseil de l'amirauté et du comité de l'artillerie, 1778 à 1785..	1	
do de la Trésorerie et correspondance avec le département de la guerre, 1178 à 1785........................	1	
Lettres au ministère, 1778 à 1790........	5	
do à la Trésorerie, 1778 à 1785........................	1	
do au secrétaire de la guerre, à l'artillerie, l'amirauté et la chambre de commerce, 1778 à 1786.......	1	
Lettres des secrétaires du général Haldimand, 1779 à 1784 à diverses personnes, 1778..	1	
Lettres à diverses personnes, 1778........................	1	
Lettres particulières, 1784..	1	
Lettres à diverses personnes, 1781 à 1791	1	
Lettres à diverses personnes, 1757 à 1777	3	
Lettres au général Haldimand, en sa qualité de gouverneur de Québec, 1778 à 1787	6	
Lettres au général Haldimand, après sa nomination comme gouverneur de Québec, 1788 à 1791	1	
(En réalité, ces lettres furent écrites après que Haldimand eût cessé d'être gouverneur.)		
Procès-verbaux du Conseil à Québec, 1778 à 1784.	2	
Lettres du bureau de l'adjudant-général à Québec, 1778 à 1783..	3	
Ordres généraux par sir Guy Carleton et le général Haldimand, 1776 à 1783	1	
Ordres généraux, par le général Haldimand, 1783 et 1784........	1	
Registre des commissions militaires, 1778 à 1782........................	1	
do navales et militaires, 1778 à 1782......	1	
Mandats pour le service ordinaire de l'armée, 1787 à 1784.......	2	
Relevé des mandats pour service extraordinaire de l'armée, 1778 à 1784..	1	
Registe des mandats pour service extraordinaire de l'armée, 1778 à 1784..	6	
Relevé des mandats pour service extraordinaire de l'armée, 1778 à 1784..	1	
Correspondance avec H. T. Cramahé et H. Hamilton, lieut.-gouverneurs de Québec, 1778 à 1784........................	1	
A reporter..	82	1,284

Report	82	1284
Correspondance avec les officiers commandant à Michillimakinak et Niagara, 1777 à 1783	2	
Correspondance avec les officiers commandant à Michillimakinak, 1778 à 1785	3	
Correspondance avec les officiers commandant at Niagara, 1777 et 1778	2	
Correspondance avec le colonel Guy Johnson, 1778 à 1783	1	
Lettres du lieutenant-colonel Campbell et autres, 1778 à 1784	2	
Lettres au lieutenant-colonel Campbell, 1779 à 1783	1	
Correspondance avec le lieutenant-colonel D. Claus, 1778 à 1784	1	
Commission et instructions à sir J. Johnson, 1782 et 1783	1	
Rapports sur les nations indiennes	1	
Correspondance avec les officiers commandant à Détroit, 1776 à 1783	1	
Correspondance et documents relatifs au Détroit, 1772 à 1784	2	
Correspondance avec les officiers commandant à l'île Carleton, à Oswégo, et à Cataraqui, 1781-1783	1	
Lettres des officiers à l'île Carleton, 1778 à 1784	1	
do aux officiers commandant à l'île Carleton, 1779 à 1783	1	
do des do à Montréal 1778 à 1784	1	
do do do au Fort St.-Jean, 1780 à 1784	1	
do aux do do 1778 à 1784	1	
do des do à Sorel, 1778 à 1781	1	
do aux do do 1778 à 1783	1	
Correspondance avec les officiers de la marine royale, 1778 à 1783	1	
Lettres des officiers de la marine provinciale, 1778 à 1780	1	
do aux do do 1778 à 1784	1	
Documents divers relatifs à do 1775 à 1784	1	
Lettres à sir G. Carleton, 1782 à 1783	1	
Correspondance avec sir H. Clinton, sir Guy Carleton et autres officiers, 1777 à 1783	1	
Lettres aux gouverneurs de la Nouvelle-Ecosse et aux officiers commandant à Halifax, 1778 à 1784	1	
Lettres des officiers de la légion allemande, 1778 à 1784	2	
Correspondance avec le colonel Maclean et les officiers de l'artillerie, 1778 à 1784	1	
Rapport de l'artillerie en Canada, 1779 à 1784	1	
Correspondance avec le lieutenant-colonel Rogers et le major Rogers, 1779 à 1784	1	
Lettres aux officiers des royalistes, 1779 à 1783	1	
Correspondance avec le colonel Gugy, relativement aux loyalistes, 1778 à 1784	1	
Correspondance avec le colonel Cuyler et autres, 1781 à 1784	1	
Arpentages, etc., en vue de l'établissement des loyalistes, 1782 à 1784	1	
Correspondance avec le colonel de Tonnancour et autres, aux Trois-Rivières, 1778 à 1784	1	
Lettres du capitaine Sherwood et du Dr Smyth, 1777 à 1784	4	
do do do 1780 à 1783	1	
do do sur le service secret, 1780 à 1781	1	
Documents relatifs à l'intelligence secrète, 1775 à 1782 (vol. 2)	1	
Journal du colonel de la Balme, 1779	1	
Portefeuille pris à un sergent rebel	1	
Correspondance avec le colonel T. Carleton et autres, 1778 à 1784	1	
A reporter	134	1284

Report..	134	1284
Rapports et documents relatifs au département du quartier-maître général à Québec, 1778 à 1783	1	
Etats des provisions en magasin à Québec et expédiées aux postes de la région supérieure, 1778 à 1784...........................	1	
Comptes des dépenses imprévues et courantes relatives au Commissariat, 1776 à 1785..	1	
Factures de cargaison au Commissariat, etc., 1779 à 1784........	1	
Documents et comptes du département du receveur général, Québec, 1777 à 1788	2	
Correspondance avec le directeur général des postes, Hugh-Finlay, 1778 à 1784................................	2	
Statistiques du commerce de Québec, 1768 à 1783	1	
Correspondance avec le major N. Cox, lieutenant-gouverneur de Gaspé, 1774 à 1786..	1	
Correspondance avec James Monk, procureur général, 1778 à 1784..	1	
Lettres du juge en chef Peter Livius, 1777 à 1778................	1	
Documents relatifs à Pierre du Calvet et Boyer Pillon, 1776 à 1786.........................	1	
Documents relatifs à Pierre Roubaud, 1771 à 1787................	1	
Dossiers des affaires relatives à Joseph Despins, (1778) et au sloop parlementaire "Sally," 1778 à 1781.....	1	
Mémoires relatifs à l'honorable John Cochrane, 1778 à 1784....	1	
Correspondance avec l'honorable J. Cochrane et David Gordon, 1779 à 1784	1	
Correspondances et documents relatifs à l'honorable J. Cochrane et à des affaires d'argent, 1779 à 1784......	1	
Procédure dans l'action du général Haldimand *vs.* l'honorable J. Cochrane, 1779 à 1784	2	
Mémoires des officiers et soldats, 1778 à 1784................	1	
do du Corps Provincial et des loyalistes, 1777 à 1885....	1	
do des citoyens du Canada, 1777 à 1785.....................	1	
do des habitants français du Canada, 1778 à 1784...... ...	2	
Formule de mandats, commissions, etc., 1776 à 1785, et liste des officiers dans les différents départements, 1783 à 1784.......	1	
Liste de plans	1	
Inventaire général des documents relatifs au Canada...............	1	
Journal particulier du général Haldimand, 1786 à 1790..........	2	
	——	164

COLLECTION BOUQUET.

Livre de copies de lettres du général Bouquet, 1757................	1	
Correspondance avec le général Amherst, 1759 à 1763	1	
Instructions du gouvernement au général Amherst, 1763.........	1	
Lettres au général Gage, 1763 à 1765......................................	1	
Correspondance avec le comte de Loudoun et le brigadier-général Forbes, 1757 à 1759..	1	
Correspondance avec le colonel Washington, 1758.....	1	
Correspondance du capitaine Ourry, 1758 à 1764.....................	2	
Correspondance générale (Vols. 1 et 3), 1754 à 1760.............	2	
Lettres au colonel Bouquet, 1761 à 1763..........	5	
Lettres du colonel Bouquet à diverses personnes, 1757 à 1759 (Vol. 1)..	1	
	——	——
A reporter	16	1448

Report		16	1448
Lettres à différentes personnes, 1760 à 1764		2	
Comptes et états divers, 1758 à 1765		1	
Documents relatifs aux affaires des sauvages, 1758 à 1765		1	
Ordres public du général Amherst et du colonel Bouquet, 1761 à 1765		1	
Ordres généraux et de régiment, 1759 à 1764		1	
Documents divers, 1757 à 1765		1	
Livre de caisse, Caroline du sud, 1757 à 1758		1	
Inventaire des effets appartenant au feu brigadier géneral Bouquet, 1765		1	
		—	25

PROVINCE DE QUÉBEC.

Documents officiels.

Assemblée Législative—			
Journals 1867-8, 1880, 1881	3		
Sessional Papers, 1869, 1870, 1881-2 (2) 1883 (2)	6		
	—	9	
Rapports des départements—			
Commissaire des terres de la couronne :			
Anglais, 1868, 1871, 1872, 1874 à 1882	12		
Français, 1868, 1870 à 1881	13		
Travaux de Colonisation 1854 à 1863	2		
Sub-division du Bas Canada en paroisses, etc., 1853 à 1861	1		
Explorations et arpentages, 1858 à 1863	1		
	—	29	
Agriculture :			
Français, 1868, 1869, 1877, 1879, 1880, 1881	6		
Anglais, 1880, 1881, 1882	3		
	—	9	
Comptes publics :			
Anglais, 1868 à 1882	17		
Français, 1868 à 1876, 1879 à 1882	13		
	—	30	
Instruction publique :			
Anglais, 1857, 1860 à 1868, 1872-3, 1874, 1875-6, 1876-7, 1878, 1878-9, 1879, 1879-80, 1881-2	20		
Français, 1853, 1854, 1859, 1865 à 1868, 1872, 1873-4, 1877, 1877-8, 1878-9	12		
	—	32	
Ecole Sainte-Anne, rapports, etc		1	
Prisons, Asiles, etc. :			
1859 à 1867, 1867-8, 1869, 1871, 1872, 1874-5, 1876-7	12		
Quebec Lunatic Asylum, 1872-3, 1874, 1875	5		
Quebec Marine Hospital, 1853	1		
Reformatory School, 1874	1		
	—	19	
Statuts :			
Edits et Ordonnances, 1540 à 1756	3		
Index to Statutes, 1856	1		
A reporter	4	129	1473

Report	4	129	1473
Table of Provincial Statutes, 1857	1		
Statutes from 1868 to 1876, 1878 to 1882 (in 1870, 1875 and 1878 there were two Sessions)	17		
Lower Canada Municipal Act 1860-61-63	1		
	—	23	
Code Civil du Bas-Canada, 1865	1		
Commentaires sur le Code, Loranger, 1873. (Vol 1...)	1		
Bibliotheque du Code Civil, Lorimier et Villebon, 1871	2		
Code Civil Annoté, de Bellefeuille, 1879	1		
Analytical Index to the Civil Code, 1867	1		
	—	6	
Trauvaux des Commissaires de Codification des Statuts. Premier rapport, 1882	2		
Judicial Reform, Codification of the Statutes, 1882	1		
	—	3	
Lois des Magistrats, 1853, 1863		2	
Abstract of Judicial Statistical Returns, 1860 to 1881 22 in		1	
Official Gazette, 1869 to 1882		27	
Debates, Official Report, 1879 to 1881		3	
Seigniorial Tenure. Third Report of the special Committee on, 1852	1		
Papers and documents relating to, 1852 to 1856	8		
	—	9	
Rapports et brochures sur les chemins de fer		20	
		223	

Matières générales.

ALEXANDER (Col. Sir Charles E.) Salmon Fishing in Canada, London. Longman, Green & Co. 1860. 8vo	1		
BEAUBIEN (Henri des Rivières). Traité sur les lois civiles du Bas-Canada. Montréal. Ludger Duvernay, 1832. 8vo	3		
BEERS (Geo W.) Over the Snow, or the Montreal Carnival. Montreal. W. Drysdale & Co., 1883. Small 4to	1		
BENDER (P.) Literary sheaves. Montreal. Dawson Brothers, 1881. 8vo	1		
BIBAUD (M.) Histoire du Canada. 2nd ed. Montréal. Lovell & Gibson, 1843. 12mo	2		
BIBAUD (Jeune.) Dictionnaire des hommes illustres. Montréal. Bibaud & Richer, 1857. 8vo	1		
BIGOT (François.) Intendant de Justice etc. en Canada, accusé. Mémoire de la défense. 2nd part. No title. 4to	1		
BOUCHETTE, (Joseph). Description topographique de la province du Bas-Canada. Londres. W. Faden, 1815. 8vo.	1		
BOURGEOIS, (Marguerite.) Vie abrégée. Montréal. Cadieux et Dérome, 1882. 8vo	1		
BOURGEOYS (Sœur.) Sa vie. Villemarie, 1853. 8vo	2		
BRASSEUR DE BOURBOURG (l'Abbé.) Histoire du Canada. Paris. Lagnier et Bray, 1852. 8vo	2		
BRESSANI (Le P. F. J.) Relation abrégée des Missions dans la Nouvelle-France. Montréal, John Lovell, 1852. 8vo.	1		
A reporter	17	223	1473

Report	17	223	1473
BRUNET (Alexandre). Histoire abrégée de la Mère Sophie Barat, fondatrice du Sacré Cœur de Jésus. Montréal. Cadieux et Derome, 1883. 8vo.....	1		
CADASTRES des Seigneuries de la Couronne. Québec. George Desbarats, 1863. 4to.....	1		
CADASTRES des Seigneuries de Montréal, numéros 1 à 132. Québec. Derbishire et Desbarats, 1863. 4to.....	3		
CADASTRES des Seigneuries de Québec, numéros 1 à 110. Québec. George Desbarats, 1863. 4to.....	2		
CADASTRES des Seigneuries des Trois-Rivières. Québec. Derbishire et Desbarats, 1863. 4to.....	1		
CANADIAN ANTIQUARIAN. Montreal. H. Rose & Co. Vols 7 to 11. July 1878 to October 1882. 8vo.....	5		
CANADIAN MAGAZINE, Montreal, N. Mower, 1823, 1824, 8vo..	3		
CARTIER (Jacques) Relation originale du voyage au Canada en 1534 et Bref récit et succincte narration de la Navigation faite en 1535 aux îles de Canada, Hochelaga, Saguenay et autres. Ré-imp., Paris, Tross, 1863, 8vo.	2		
CASGRAIN (l'Abbé H. R.) Histoire de la Mère Marie de l'Incarnation. Québec, G. A. Desbarats 1864. 8vo....	1		
Histoire de l'Hôtel-Dieu de Québec. L. Brousseau, 1878. 8vo.....	1		
CHAMPLAIN (Samuel de) Œuvres, 1632. Ré-imp., Québec, Geo. Desbarats, 1870. 6 volumes reliés en.....	2		
CHARLEVOIX (le P. de). Vie de la Mère Marie de l'Incarnation. Paris, P. G. Lemercier, 1735. 8vo.....	1		
Histoire de la Nouvelle France. Paris, Nyon fils, 1744. 4 to.....	3		
CRESPEL (R. P. Emmanuel, Récollet). Voyage au Nouveau-Monde, et histoire intéressante du naufrage du P. Crespel. Amsterdam, 1757. 12 mo.....	1		
DAINVILLE, (D.) Beautés de l'Histoire du Canada. Paris, Bossange frères, 1821. 12 mo.....	1		
DANIEL (l'Abbé). Notice Biographique sur le Chevalier Benoist et sur plusieurs familles Canadiennes. Montréal, E. Senécal, 1865. 8vo.....	1		
DAWSON (S. E.) Handbook for the City of Montreal. Dawson Brothers, 1882. 8vo.....	1		
DIÉRÉVILLE. Relation du voyage du Port Royal de l'Acadie ou de la Nouvelle France. Amsterdam, 1710. 12 mo.	1		
DRAPEAU (Stanislas) Colonisation du Bas-Canada, 1851 à 1861. Québec, Léger Brousseau, 1863. 8vo.....	1		
DURHAM (Earl of) Reports and despatches. London. Ridgways, 1839. 8vo.....	1		
DUSSIEUX (L.) Le Canada sous la domination française. Paris, Ch. Tauera, 1855. 8vo.....	1		
FAILLON (l'Abbé) Histoire de la Colonie Française en Canada. Villemarie, Bibliothèque paroissiale, 1865. 4to.	3		
FERLAND (l'Abbé J. B. A.) Histoire du Canada. Québec, A. Côté, 1861. 8vo. (Le 1er volume seulement, le 2e manque).....	1		
FOYER CANADIEN, Québec, 1863 à 1865. 8vo.....	3		
GAGNON (Ernest) Chansons populaires du Canada. Québec, R. Morgan & Cie., 1880. 8vo.....	1		
A reporter.....	59	223	1473

Report	59	223	1473
Gray (Hugh) Letters from Canada, witten in 1806, 1807, 1808. London, Longman, 1809. 8vo	1		
Guêpes Canadiennes, Edited by Aug. Laperrière. Ottawa, N. Bureau, 1881, 1883. 8vo	2		
Harrisse (H.) Bibliographie de la Nouvelle France, Paris, Tross, 1872. 8vo	1		
Hawkins (Alfred). Picture of Quebec. Quebec, Neilson & Cowan, 1834. 8vo	1		
Hawkins (Ernest). Annals of the Diocese of Quebec, London, 1849. Small 8vo	1		
Hawley (W.F.) Quebec. Montreal, Herald and New Gazette Office, 1829. 12mo	1		
Hennepin (R.A. Louis). Nouvelle découverte d'un très grand pays situé dans l'Amérique, entre le Nouveau Mexique et la Mer Glaciale. Utrecht. Guillaume Broedelet., 1697. 12mo	1		
Nouveau voyage du'n païs plus grand que l'Europe, &c. Utrecht: Antoine Schouten, 1698. 12mo	1		
Hochelaga Depicta. Montreal. William Greig, 1839. 12mo	1		
Holmes (l'Abbé). Nouvel Abrégé de Géographie. Montréal. J. B. Rolland, 1870. Small 8vo	1		
Jésuites, Journal des, de 1645 à 1668. Ré imp. Québec, Léger Brousseau 1871 4to	1		
Jésuites, Relations des, de 1611 à 1672. Ré-imp. Québec. Aug. Côté. 1858. 4to	3		
Journal de l'Instruction Publique, avec le Journal of Education, 1857 à 1879. Montréal et Québec, publié par le départ. de l'instruction publique, P.Q. 4to	25		
Juchereau de St.-Ignace (Sœur Françoise) Histoire de l'Hôtel Dieu de Québec. Montauban. 1671. Petit 8vo	1		
Kidd (Adam) The Huron Chief &c. Montreal Herald and New Gazette, 1830. 12mo	1		
L'Abeille, Publié au Petit Séminaire de Québec, 1848 à 1862 folio. 10 volumes reliés en	3		
Lafitau (Le P.) Mœurs des Sauvages amériquains, Paris, Saugrain, 1724. 4to	2		
Le même ouvrage, Paris Saugrain 1724. 12mo	4		
La Hontan (Le Baron de) Nouveaux Voyages dans l'Amérique Septentrionale. La Haye. S. Honoré. 1704. 12mo	2		
La Potherie (Bacqueville de) Histoire de l'Amérique Septentrionale. Paris Jean-Luc Nion et François Didot. 1722. 8vo	4		
Le Beau. Ses aventures, ou voyage curieux et nouveau parmi les sauvages de l'Amérique Septentrionale. Amsterdam, Herman Utwerf. 1738. 12mo	2		
Leblond (Adrien) Vie de Mlle. Mance et commencement de la Colonie de Montréal. Montréal. Cadieux & Derome, 1883. 8vo	1		
Leclercq (Father Christian) First Establishment of the Faith in New France. 1691. Translation, New York, John G. Shea, 1881. 4to	2		
A reporter	121	223	1473

Report	121	223	1473
LE MOINE (J. M.) Les Oiseaux du Canada Québec. J. D. Brousseau, 1861. 12mo	2		
Maple Leaves, 1st series, Quebec, Morning Chronicle 1863. and 3rd series, Quebec, Hunter Rose & Co., 1865	2		
Album Canadien, Québec. " Canadien," 1870. 8vo	1		
L'Album du Touriste, Québec, A. Côté, 1872. 8vo	1		
Maple Leaves (new series) Quebec, A. Coté, 1873. 8vo	1		
The Tourist's Note Book, Quebec, F. H. Garant & Co., 1876. Small 4to	1		
Quebec Past and Present. Quebec, A. Coté & Co., 1876. 8vo	1		
Chronicles of the St. Lawrence. Montreal, Dawson Brothers, 1878. 8vo	1		
Picturesque Quebec, a sequel to Quebec Past and Present. Montreal, Dawson Brothers, 1882. 8vo	1		
LESCABOT, (Marc). Histoire de la Nouvelle-France, 1615-1629. Ré-imp. Paris, Tross, 1866. 8vo	3		
LONDON MAGAZINE. London, T. Astley, 1740. 8vo	1		
LOUISIANE. Mémoires Historiques. Paris, 1753. 12mo	2		
MAGUIRE AND GREGG. Discussion between these gentlemen at Montreal in 1838. Montreal, J. Curran, 1839. 8vo.	1		
MARGRY, (Pierre). Les Navigations Françaises du XIVe au XVIe siècle. Paris, Tross. 1867. 8vo	1		
Mémoires et documents pour servir à l'histoire des Origines françaises dans l'Amérique Septentrionale. Paris, Maisonneuve & Cie., 1879–1881. 8vo	4		
MARQUETTE (Le P.) et Sr JOLLIET. Voyage et découverte de quelques pays et nations de l'Amérique Septentrionale, 1681. Ré-imp., Paris, 1845. 8vo.	1		
MARRIOTT (Advocate General). Plan of a Code of Laws for the Province of Quebec. London, 1774. 8vo	1		
MARTIN (Dom Claude). La vie de la vénérable Mère Marie de l'Incarnation, Première supérieure des Ursulines de la Nouvelle France. Paris. Louis Billaine, 1677. 4to.	1		
MARTIN (R. P.) Les Jésuites Martyrs du Canada. Montréal, Cie d'Imprimerie Canadienne, 1877. 8vo	1		
MASERES (Francis). A collection of severol commissions and other public instruments, &c., relating to the state of the Province of Quebec, since the Conquest. London. W. & J. Richardson, 1772. 4to	1		
Occasional Essays on Various Subjects. London. Robert Wilks, 1809. 8vo	1		
MEILLEUR (J. B.) Nouvelle Grammaire Anglaise. St-Charles. A. C. Fortin, 1833. 12mo	1		
Mémorial de l'Education du Bas-Canada. Québec, Léger Brousseau, 1876. 8vo	1		
MÉMOIRES des Commissaires du Roi et de ceux de Sa Majesté Britannique sur les possessions et les droits respectifs des deux Couronnes en Amérique. Paris. Imprimerie Royale. 1755-57. 4to	4		
A reporter	156	223	1473

Report	156	223	1473
MISSION du Diocèse de Québec de 1839 à 1865. Québec. Fréchette & Cie. 8vo	3		
MONTREAL Corporation. Annual Reports from 1841 to 1882. (1881 wanting). 8vo	19		
Exhibition programme for 1882. Small 8vo	1		
McGILL COLLEGE, Publications relating to. Montreal. J. C. Beckett, 1860, 8vo	1		
O'CALLAGHAN (E. B.) Documentary History of the State of New York. Albany. Weed Parsons & Co. 1849-1851. 8vo	4		
Colonial History of New York. Albany. Weed Parsons & Co., 1856-1881. 4to	13		
OPINION PUBLIQUE. Montréal. Burland, Desbarats & Cie. 1870 à 1883. Folio	14		
ORDONNANCES Synodales et épiscopales du Diocèse de Québec. Québec. Léger Brousseau, 1865. 8vo	1		
PARKMAN (Francis). Conspiracy of Pontiac, Boston. Little Brown & Co., 1870. 8vo	2		
France et Angleterre dans l'Amérique du Nord.			
1. Pioneers of France in the New World. Boston, Little, Brown & Co., 1871. 8vo	1		
2. The Jesuits in North America. Boston. Little, Brown & Co., 1880. 8vo	1		
3. Discovery of the Great West. Boston. Little, Brown & Co., 1871. 8vo	1		
4. The Old Regime in Canada. Boston. Little Brown & Co., 1874. 8vo	1		
5. Count Frontenac and New France. Boston. Little, Brown & Co., 1878. 8vo	1		
The Oregon Trail. Boston. Little, Brown & Co., 1872. 8vo	1		
POUCHOT. Memoir upon the late war in North America between French and English, translated from the original edition. Yverdon, 1781. F. B. Hough, Roxbury, Mass., 1866. 4to	2		
RAMEAU (E.) La France aux Colonies. Paris. A. Jouby, 1859. 8vo	1		
RELATIONS DES JÉSUITES. Voir Jésuites.			
RÉPERTOIRE National, 1846. Pas de titre. 8vo	1		
REVUE CANADIENNE. Montréal 1864 à 1882. (1876, 1878, 1880 n'y sont pas). 8vo	16		
RICHARDSON (Major). The Canadian Brothers. Montreal. Armour & Ramsay, 1840. 12mo	2		
The Guards in Canada. Montreal. H. H. Cunningham, 1848. 8vo	1		
ROGER (Charles). History of Canada. Quebec. P. Sinclair, 1856. Vol. I, the only volume published. 8vo	1		
SAGARD (Gabriel). Histoire du Canada, 1636. Ré-imp. Paris. Tross, 1865. 8vo	4		
Le Grand Voyage au pays des Hurons, 1632. Ré-imp. Paris. Tross, 1865. Grand 8vo	1		
SANDHAM (Alfred). Ville Marie. Sketches of Montreal. Montreal. George Bishop & Co., 1870. 8vo	1		
A reporter	250	223	1473

Report......	250	223	1473
SANDHAM (Alfred). McGill College and its Medals, 187....	1		
SANGSTER (Charles). The St. Lawrence and the Saguenay. Kingston. John Creighton and John Duff, 1856. 12mo	1		
SIEGE OF QUEBEC, 1759. London. J. Robinson, 1759. 8vo	1		
SILLIMAN (Benjamin). Tour between Hartford and Quebec in 1819. New Haven, Conn. S. Converse, 1824. 8vo	1		
STATE TRIALS. The late rebellion in Lower Canada. Montreal. Armour & Ramsay, 1839. 8vo......	2		
STEWART (James). Attorney-General for Lower Canada. Memorial to Lord Viscount Goderich, Secretary of State, with accompanying documents. 1831. Folio...	1		
SULTE (B.) Album de l'histoire des Trois Rivières, 1634-1721. Avec *fac similes* des documents originaux. Montréal. G. Desbarats, 1881......	1		
TAILHAN (R.P.J.) Nicolas Perrot. Mémoire sur les Sauvages de l'Amérique Septentrionale. Leipzig et Paris. A. Franck, 1864. 8vo	1		
TANGUAY (l'Abbé C.) Répertoire Général du Clergé Canadien. Québec. C. Darveau, 1868. 8vo......	1		
Dictionnaire Généalogique des Familles Canadiennes, 1608 à 1700. Montréal. E. Senécal, 1871. 8vo......	1		
THELLER (E.A.) Canada in 1837-8, with personal adventures of the auther. Philadelphia. Henry F. Anners, 1841. 12mo......	2		
THOMAS (C.) The Eastern Townships. Montreal. John Lovell, 1866. 8vo......	1		
TRANSACTIONS of the Literary and Historical Society of Quebec for 1829, 1831, 1843, 1855, 1862, 1863, 1863-4, 1864-5, 1865-6, 1869-70, 1870-71, 1871-2, 1872-3, 1873-4, 1874-5, 1875, 1876-7, 1877-8, 1879, 1879-80, 1880-81, 1881-2, 1882-3. 8vo. 24 numbers about......	6		
UNIVERSITÉ LAVAL. Annuaire, 1861-2 à 1882-3. 25 numéros environ......	5		
URSULINES DE QUÉBEC. C. Darveau, 1863. 8vo......	2		
WALKER (Sir Hovenden). Journal or full account of the late expedition to Canada. London, 1720. 8vo......	1		
(Collection de pamphlets, reliés et non reliés,	——	278	
dont la liste n'est pas encore faite.)		——	501

PROVINCE DU CANADA.

Documents Officiels.

Assemblée Législative :	
Journaux (Folio) 1841 (vol 1, app.); 1842-1843 (2 app.); 1844-5 (2 app.); 1846 (3 app.); 1847 (3 app.); 1848, 1849 (3 app.); 1850 (2 app.); 1851 (4 app.).	30
1841 à 1851, Index Général	1
1852 à 1866, do	1
	32

A reporter......	32......		1974

Report	32		1974
8vo. Volumes—1854. 1854-5 (parties 1, 2 avec index); 1856, 1857 (10 app.); 1858 (1 et 2 et 9 app.); 1859 (5 app.); 1860 (4 doc. de la sess.); 1861 (3 doc. de la sess. Vol. 1 manque); 1862 (5 doc. de la sess.); 1863 (5 doc. de la sess.); 1863, 2e sess. (1 doc. de la sess.); 1864 (3 doc. de la sess. Vol. 3 manque); 1865 (3 doc. de la sess.); 1865, 2e sess. (2 doc. de la sess.); 1866 (4 doc. de la sess.) 8vo	72		
		104	
Summary of proceedings of the Assembly, 1852, 1854, 1857-62		3	
Report of Committee on Public Income and Expenditure, 1850		1	
Conseil Législatif:			
Journaux—1841, 1842, 1843 (2 doc. de la sess.); 1844-5 (2 doc. de la sess.); 1846 (3 doc. de la sess.); 1847 (3 doc. de la sess.); 1848 (1 doc. de la sess.); 1849 (3 doc. de la sess.); 1850 (2 doc. de la sess.); 1851 (4 doc. de la sess.); folio	30		
1854-5 (Pas de Journal. 3 doc. de la sess.); 1856 (6 doc. de la sess.); 1857 (10 doc. de la sess. et cartes avec 5 et 10); 1858 (9 doc. de la sess.); 1859 (4 doc. de la sess.); 1860 à 1863. 1863 2e sess. à 1866. (Pas de doc. de la sess. depuis 1860) 8vo	46		
		76	
Rapports des départements.			
Post Master General, 1855 to 1867.		8	
Public Works 1856 to 1867	7		
Ottawa Buildings (F et A)	2		
Public Buildings	1		
		10	
Public Accounts, 1852 to 1866	9		
Report of Financial Commission (F. et A.) 1863	2		
Estimates, 1852 to 1866	2		
		13	
Trade and navigation, 1850 to 1867		13	
Fisheries, 1856 to 1867		2	
Militia, 1856 to 1867		1	
Agriculture, 1854 to 1867		6	
Crown Lands, 1856 to 1867	6		
Maps of 1861	1		
		7	
Asylums, &c., 1859 to 1867		2	
Blue Books, MS., containing Miscellaneous Statistics and Reports, 1850, 1852, 1853, 1855		4	
Political appointments, election returns, &c., 1841 to 1868.		2	
Miscellaneous Information, 1852 to 1863		1	
Statutes—1847, Vol. II. Reserved Acts, 1852. Draught of Revised Statutes, 1852-3, pts. 1, 2. 1854-5, pts. 1, 2. 1857 to 1859. Consolidated Statutes and Statuts Refondus, 1859. 1860 to 1866 (2 Sess. in 1865.)		20	
Canada Gazette, 1852 to 1854. 1856 to 1858. 1865 to 1867..		13	
A reporter	286		1974

Report..		 286	1974
Matières générales.			
BIGSBY (John J.) The Shoe and Canoe; Travel in the Canadas. London. Chapman & Hall, 1850. 8vo............	2		
BONNYCASTLE (Sir Richard H.) The Canadas in 1841. London. Henry Colburn, 1841. 12mo.......................	2		
Canada and the Canadians in 1846. London, Henry Colburn, 1846. 8vo..	2		
BROWN (James B.). Canada and the Colonists, Edinburgh. A. & C. Black, 1851. 8vo...............................	1		
CARTES annexées au Rapport Géologique. Toronto, 1857. 4to..	2		
CHRISTIE (Robert). History of Canada. Quebec. T. Cary & Co., 1848. 12mo...	6		
GARNEAU (F. H.), Histoire du Canada, 4e éd. Le quatrième volume contient une notice biographique par M. P. J. O. Chauveau, une table analytique par M. B. Sulte, et un poème par M. Louis Fréchette. Montréal. Beauchemin & Valois, 1883. 8vo..	4		
HOGAN (J. Sheridan). Canada. Prize Essay. Montreal. John Lovell, 1855. 8vo..	1		
HUNTER (W. S.) Panoramic Guide from Niagara to Quebec. Boston. J. P. Jewett, 1857. 12mo..............................	1		
Eastern Townships Scenery. Stanstead, C. E. W. S. Hunter, 1860. 4 to..	1		
KINGSFORD (William). Canadian Canals. Toronto. Rollo & Adam, 1865. 8vo..	1		
LILLIE (A.) Canada, Physical, Economical and Social. Toronto. MacLear & Co., 1855. 8vo..................................	1		
MONTHLY REVIEW, devoted to the Civil Government of Canada. 1841. 8vo...	1		
MORRIS (Alexander). Canada and her resources. Prize Essay. Montreal. John Lovell, 1855. 8vo..........................	1		
PLAYTER (George F.) History of Methodism in Canada. Toronto. Anson Green, 1862. 12mo..............................	1		
PRINCE OF WALES' Tour through British America. Montreal. John Lovell. 8vo..	1		
ROBINSON (John Beverly). Canada and the Canadian Bill. London. J. Hatchard & Son, 1841. 8vo......................	1		
ROY (J.) History of Canada. Montreal. Thomas Campbell, 1858. 12mo...	1		
RUSSELL (W. Howard). Canada, its defences, &c. Boston. Burnham, 1865. 12mo.....................................	1		
SMITH (W. H.) Canadian Gazetteer. Toronto. H. & W. Roswell, 1846. 8vo..	1		
Canada, past, present and future. Toronto. Thomas McLear, 1852. 8vo. 2 vols. in..................................	1		
STANDING ORDERS of the Legislative Council of Canada. Montreal. J. C. Beckett, 1847. Small 8vo........................	1		
TACHÉ (C. J.) Canada. Prize Essay, 1855............................	1		
TRAILL (Mrs. C. P.) Canadian Settler's Guide. Toronto, 1855. 8vo..	1	36	322
A reporter..	...	...	2296

Haut-Canada.

Documents Officiels.

Report..	...		2296
Assemblée Législative :			
Journaux—1821, 1831-32, 1832-33, 1836 (Appendix); (Appendix for 1837), 1839, 12 App	9		
General Index, 1825 to 1840..................................	1		
	—	10	
Conseil Législatif :			
Journal, 1839..		1	
Report on the Public Departments................................		1	
Statuts :			
Revised Statutes of U. C., 1792 to 1841..................	2		
Relating exclusively to U. C., 1859......................	1		
Laws of Grammar and Common Schools..................	1		
Act respecting Municipal Institutions in U. C., 1866.	1		
	—	5	
London Township, Miscellaneous Statistics, *MS.*, 1829 to 1841..		1	
King's College University, Toronto, final report on, 1851 (F. and E.).................................		2	
		— 20	

Matières générales.

Backwoods of Canada, being letters from the wife of an Emigrant Officer. London. Charles Knight, 1836. 12 mo..	1		
Bell (Rev. William). Hints to Emigrants in a series of letters from Upper Canada. Edinburgh. Waugh & Innes, 1824. 12mo..	1		
Bettridge (William). The Church in Upper Canada, with documents. London. W. E. Painter, 1838. 8vo............	1		
Canadian Journal from 1856 to 1866. Toronto. Printed for the Canadian Institute. 8vo......................................	11		
Caniff (William). History of the settlement of Upper Canada. Toronto. Dudley & Burns, 1869. 8vo....................	1		
Church (The) in Canada. Journal of visitation by the Lord Bishop of Toronto in 1842. London, 1846. Small 8vo....	4		
Fergusson (Adam). Agricultural State of Canada. Cupar. G. S. Tullis, 1832. 12mo..	1		
Gourlay (Robert). General Introduction to Statistical Account of Upper Canada. London. Simpkin & Marshall, 1822. 8vo.	1		
Hawkins (Ernest). Annals of the Diocese of Toronto. London, 1848. Small 8vo..	1		
Head (Sir Francis Bond). Speeches, Messages and replies, as Lieut.-Governor. Toronto. H. Boswell, 1836. 8vo.......	1		
Narrative of his Administration of Upper Canada. London. John Murray, 1839. 8vo..	1		
Howison (John). Sketches of Upper Canada. Edinburgh. Oliver & Boyd, 1821. 8vo..	1		
A reporter..	25	20	2296

Report		25	20	2296
Jameson (Mrs.) Sketches in Canada. London. Longman, 1852. 8vo., 2 parts		1		
Lamond (Robert). A Narrative of the rise and progress of Emigration to the new settlements of Upper Canada. Glasgow. James Hedderwick, 1821. 8vo		1		
Lindsey (Charles). Life of W. Lyon Mackenzie, with an account of the Canadian Rebellion. Toronto. P. R. Randall, 1862. 8vo		2		
Magrath (T. W.) Letters from Upper Canada, Edited by Rev. T. Radcliffe. Dublin. W. Curry, 1833. Small 8vo		1		
Moodie (Susanna). Roughing it in the Bush, or Life in Canada. London. Richard Bentley, 1852. 8vo		2		
Mackenzie (W. L.) Seventh Report on Grievances, 1832. Toronto. M. Reynolds, 1835. 8vo		1		
Notes upon Canada, by a Traveller in 1835. Toronto. W. J. Coates, 1835. 8vo		1		
Pickering (Joseph). Inquiries of an Emigrant; Narrative of an English Farmer, who traversed the U. S. and Canada from 1824 to 1830. London. Effingham Wilson, 1832. Small 8vo		1		
Rivot (M. L. E.) Voyage au Lac Supérieur. Paris. Victor Dalmart, 1855. 8vo		1		
Rolph (Dr. Thomas). A brief account, with observations on the West Indies, with a statistical account of U. C. Dundas, U.C., 1836. 8vo		1		
Steel's Book of Niagara Falls. Buffalo. Olive G. Steele, 1840. 12mo		1		
Strickland (Major). Twenty Years in Canada West. London. Richard Bentley, 1853. 12mo		2		
Talbot (Edward Allan). Five Years' Residence in the Canadas. London. Longman, 1824. 8vo		2		
Tupper (Ferdinand Brock). Family Records, containing Memoirs of Sir Isaac Brock, &c. Guernsey. Stephen Barbet, 1835. 8vo		1		
Upper Canada. A short topographical description. London. W. Faden, 1799. 8vo		1		
York Gazette. 1811-1812. Folio		2		
		—	46	
			—	66

Province d'Ontario.

Documents Officiels.

Assemblée Législative :				
Journal—1868-9, 1869, 1870-71 (2 Sess. pap.); 1871-72, 1873 (Sess. pap. 1 and 3); 1874	10			
Index from 1867 to 1874	1			
Journals—1875-76, 1877 to 1882 (6 Sess. papers with 1882)	13			
	——	24		
Rapports des départements :				
Agriculture and Arts, 1868 to 1881	14			
Agricultural Commision, 1881; Report and 4 appendices	5			
	——	19		
		—	—	—
A reporter		43	...	2362

Report		43		... 2362
Education, 1867 to 1881, 15 in...................................		8		
Registration Reports, 1874, 1876 to 1880..................		6		
Insurance, 1879 to 1881..		3		
Asylums and Prisons, 1871-72, 1872-73, 1874, 1876, 1878, 1879, 1880, 1881.....................................		8		
Crown Lands, 1867 to 1881; 15 reports in................	4			
Boundaries of Ontario. Lindsey, 1873.....................	1			
do do Mills, 1873.....................	1			
	——	6		
License Reports, 1879 to 1881..		4		
Division Courts, 1878 to 1880..		1		
Emigration, 1880-81..		1		
Fruit Growers' Association, 1869 to 1881. 13 years bound in..		5		
Philadelphia Exhibition, 1876		1		
Statutes—1867-8, 1868-9, 1869, 1870-71, 1871-72, 1873, 1874, 1874 (2nd Sess.) 1875-6	9			
Revised Statutes, 1877...	2			
Statutes, 1878 to 1882..	5			
	——	16		
Gazette, Official, 1868 to 1881...................................		28		
Paleontology (Nicholson), 1874, 1875...........................		2		
		——	132	

Matières générales.

Bethune (A.N.) Memoir of the Right Rev. John Strachan. Toronto. Henry Roswell, 1870. 8vo..............................	1		
Bystander Monthly Review, 1880-1881. Toronto. Hunter, Rose & Co. 8vo..	2		
Canadian Monthly, 1878 to 1882. Toronto. Rose, Belford Co. 8vo..	8		
Carroll (Rev. John). Exposition Expounded. Toronto. Methodist Book Room, 1881. 8vo..	1		
Green (Rev. Anson). His Life and Times, written by himself. Toronto. Methodist Book Room, 1877. 8vo..........	1		
Hough (Franklin B.) The Thousand Islands. Syracuse, N.Y. Davis, Bardeen & Co., 1880. 8vo..............................	1		
Scadding (Henry). Toronto of Old. Toronto. Adam Stevenson & Co., 1873. 8vo..	1		
Timperlake (J.) Toronto, past and present. Toronto. Peter A. Goss, 1877. 8vo..	1	16	
		——	148

Nouvelle-Ecosse.

Documents Officiels.

Assemblée Législative :			
Journal—1828, 1839, 1851, 1854-5, 1856 to 1862, 1864 to 1866, 1868 to 1871, 1880, 1881, 1883..................	23		
Conseil Législatif :			
1880, 1882...	2		
Statuts :			
1847, 1873, 1876...	3		
	——	——	——
A reporter..	28	....	2510

Report			28	2510
Correspondence on Constitutional questions between the House of Assembly and the Lieut. Governor, 1859 to 1861. No title	1			
Census of 1861	1			
Nova Scotian Archives, Edited by Thomas B. Akins, 1869. 8vo.	1			
	— 31			

Matières générales.

CAMPBELL (Duncan). Nova Scotia. Montreal. John Lovell, 1873. 8vo		1		
CAMPBELL (J. R.) History of the County of Yarmouth. St. John, N. B., J. & A. McMillan, 1876. 8vo		1		
CONDUITE DES FRANÇAIS JUSTIFIÉE. Observations sur un écrit Français intitulé: "Conduite des Français à l'égard de la Nouvelle-Ecosse." Utrecht, 1756. 12mo		1		
Différends des Couronnes de la Grande Bretagne et de la France touchant l'Acadie, etc. Frankfort et à La Haye, 1756. 12mo		1		
HISTOIRE GÉOGRAPHIQUE de la Nouvelle-Ecosse. Londres, 1755. Lettres et Mémoires pour servir à l'histoire naturelle, civile et politique du Cap Breton. Londres, 1760. Ces deux ouvrages sont reliés en un seul volume. 12mo		1		
MOORSOM (Capt. W.) Letters from Nova Scotia. London. H. Colburn and R. Bentley, 1830. 12mo		1		
MOREAU (M.) L'Acadie Française. Paris. Jean Tichener, 1873. 8vo		1		
MORSE (Lt.-Col. Robert, R.E.) General Description of the Province of Nova Scotia, 1784, with maps, copied from the papers in the British Museum. King's, 208, 209		2		
RÉPLIQUE DES COMMISSAIRES ANGLAIS, ou mémoire présenté par les Commissaires de Sa Majesté aux Commissaires de Sa Majesté Très Chrétienne, le 23 janvier 1753, concernant la Nouvelle-Ecosse en l'Acadie. La Haye. Pierre de Hondt, 1756. 12mo		1		
STIRLING PEERAGE:				
BANKS (Sir T. C.) Analytical Statement of the case of Alexander, Earl of Stirling and Dovan. London. James Cochrane & Co., 1832. 8vo	1			
HAYES (John L.) Vindication of the Rights and Titles, political and territorial, of Alexander, Earl of Stirling and Dovan, and Lord Proprietor of Canada and Nova Scotia. Washington. Gideon & Co., 1853. 8vo	1			
LOCKHART (Ephraim). Narrative of the Oppressive Law Proceedings, &c., to overpower the Earl of Stirling and subvert his lawful rights, &c. Edinburgh, 1836. 4to.	1			
ROGERS (Rev. Charles). Memorials of the Earl of Stirling and of the House of Alexander. Edinburgh. William Paterson, 1877. 8vo	2			
SWINTON (Archibald). Report of the Trial of Alexander Humphrys or Alexander, claiming the title of Earl of Stirling, &c., for the crime of forgery. Edinburgh. Thomas Clark, 1839. 8vo	1			
A reporter	6	10	31	2510

Report..	6	10	31	2510
TUNRBULL (William). Trial of Alexander Humphrys or Alexander Styling himself, Earl of Stirling, for forgery. Edinburgh. Blackwood, 1839. 8vo..........	1			
	—	7		
		—	17	
			—	48

NOUVEAU-BRUNSWICK.

Documents Officiels.

Assemblée Législative :				
Journaux—1786-1797, 1798-1817, 1817-24, 1825-30, 1830, 1831-33, 1836, 1836-37, 1837, 1837-38, 1839 to 1852, 1852-5, 1853, 1854, 1856, 1856-7, 1857-8, 1859, 1861 to 1872, 1877........................		65		
Conseil Législatif:				
Journaux—1786-1830, 1831-36, 1845, 1862 to 1867, 1871, 1872...		12		
Statuts :				
1872..	1			
School Laws...	1			
	—	2		
Recensement 1840, 1861....................................		2		
		—	81	

Matières générales.

ATKINSON, (Rev. W. Christopher). New Brunswick. Edinburgh. Anderson and Bryce, 1844. 8vo..........		1		
BAILEY. (See Geological pamphlets)..........................				
BEAVEN, (Mrs. F.) New Brunswick. Life in the Backwoods. London. George Routledge, 1845. 12mo...		1		
GEOLOGICAL PAMPHLETS. 8vo		1		
Mines and Minerals of New Brunswick (Bailey), 1864.				
Southern New Brunswick (Bailey), 1865................				
New Brunswick (Hind), 1865..............................				
HIND. (See Geological Pamphlets)............................				
STEWART, (George Jun.) The Great Fire in St. John, N.B., 20 June, 1877. Toronto. Belford Brothers, 1877. 8vo.		1		
		—	4	
			—	85

ILE DU PRINCE-EDOUARD.

ACTS of the General Assembly from the Establishment of the Legislature to the 57th year of the Reign of George III. (1773 to 1817.) Charlottetown. James Bognall, 1817. 4to..		1		
CENSUS for 1871. 4to		1		
CAMPBELL (Duncan). History of Prince Edward's Island. Charlottetown. Bremner Brothers, 1875. 8vo..........		1		
		—		3
A reporter..				2646

Colombie Britannique.

Report.......... 2646

Harvey (Arthur). British Columbia. Ottawa. G. E. Desbarats, 1867. 8vo.. 1

Hazlitt (William Carew). The Great Gold Fields of Cariboo, British Columbia and Vancouver Island. London. Routledge, 1862. 12mo......................... 1

Horetzky (Charles). Canada on the Pacific. Montreal. Dawson Brothers, 1874. 8vo 1

Langevin (Hon. H. L.) Report on British Columbia. Ottawa. Taylor, 1872. 8vo. (F. et A.)................. 1

Rattray (Alexander). Vancouver Island and British Columbia. London. Smith, Elder & Co., 1862. 8vo.... 1

—— 5

Nord-Ouest.

Documents Officiels.

Reports of Select Committee of Senate on Rupert's Land and Red River, 1870..... 1

Select Committee, British House of Commons, on Hudson's Bay Co., 1857. Fo'................. 1

Charges against Hon. E. B. Wood, petitions and reply, 1882... 1

Census of Red River Colony (MS.), 1831 to 1846............ 1

Census of Manitoba, 1870 (MS.) 1870................................ 1

—— 5

Matières générales.

Anderson (Lord Bishop). Charge delivered to the Clergy of Rupert's Land. London. Thomas Hatchard, 1856. Pamphlet with the author's autograph..................................... 1

Ballantyne (R. M.) Hudson's Bay. London. W. Blackwood, 1848. 8vo 1

Begg (Alexander). Red River Troubles. Toronto. Hunter, Rose & Co., 1871. 8vo 1

Colton (C.) Tour of the American Lakes, and among the Indians of the North-West Territory, in 1830. London. Frederick Westley, 1833. 8vo.............................. 2

Dawson (Rev. Æneas M.). Strength of the North-West Territory. Ottawa. *Times* Office, 1870. 8vo.......... 1

Dixon (George). Voyage au tour du Monde et principalement à la Côte Nord-Ouest de l'Amérique, fait en 1785, 1786, 1787 et 1788. (Traduction). Paris. Maradan, 1789. 4to...... 1

Dobbs (Arthur). An account of the Countries adjoining the Hudson's Bay. London. J. Robinson, 1744. 4to. 1

Dugast (M.) Légendes du Nord-Ouest. Montréal. Cadieux & Derome, 1883. 8vo.......... 1

Ellis (Henry). A voyage to Hudson's Bay. London. H. Whitridge, 1748. 8vo...................... 1

Fitzgerald (James Edward). Hudson's Bay Company and Grant of Vancouver's Island, with author's autograph. London. Trelawney Saunders, 1849. 8vo.................... 1

A reporter.. ..... 11 5 2651

Report.. 11 5 2651

FRANCHÈRE (G.) Voyage à la Côte Nord-Ouest de l'Amérique Septentrionale en 1810-11-12-13 et 1814. Montréal. C. B. Pasteur, 1820. 8vo........ 1

GOSPELS TRANSLATED into the Language of the Esquimaux Indians on the Coast of Labrador. London. W. McDowall, 1813. 12mo........ 1

HALL (E. Hepple). Lands of Plenty in Manitoba and North-West Territory. Toronto. Hunter, Rose & Co., 1880. 8vo........ 1

HEARNE (Samuel). A Journey from the Prince of Wales' Fort in Hudson's Bay to the Northern Ocean, in the Years 1769, 1770, 1771 and 1772. London. A. Strachan, 1795. 4to.. 1

HIND (Henry Youle). The Canadian Red River, Assiniboine and Saskatchewan. London. Longman, Green & Co., 1860. 8vo........ 2

LACOMBE (Le Rév. Père Alb.) Dictionnaire de la Langue des Cris. Montréal. Beauchemin et Valois, 1874. 8vo........ 1

MACOUN (John). Manitoba and the Great North-West. Guelph, Ont. The World Publishing Co. 1882. 8vo........ 1

MACKENZIE (Alexander). Voyages through the Continent of North America in 1789 and 1793. London. T. Cadell, Jr., 1801. 4to........ 1

McKEEVOR (Thomas). A Voyage to the Hudson's Bay during the summer of 1812. London. Sir Richard Philips & Co., 1819. 8vo........ 1

MARTIN (R. M.) Hudson's Bay Territories and Vancouver's Island. London. T. & W. Boone, 1849. 8vo........ 1

MULLER (S.) Voyages from Asia to America for completing the discoveries of the North-West Coast of America; a translation from the High Dutch. London. T. Jefferys, 1764. 4to........ 1

PETITOT (Le Rév. P.) Monographie des Dènè-Dindjié. Paris. Ernest Leroux, 1876. 8vo........ 1

Monographie des Esquimaux Tchiglit. Paris. Leroux, 1876. 4to........ 1

(Ces deux ouvrages sont traduits par Douglas Brymner. 8vo.)........ 1

Esquisse d'une grammaire de la langue Innok. 8vo... 1

—— 4

ROBSON (Joseph). An account of Six Years' Residence in Hudson's Bay. London. J. Payne and J. Bouquet, 1752. 8vo........ 1

ROYAL CHARTER for incorporating the Hudson's Bay Co., 1670. London, 1816. Small 8vo........ 1

RUPERT'S LAND, Report of the Synod of the Diocese of, for 1867 and 1869. Cambridge. J. Palmer. 2 pamphlets, 8vo 1

RYERSON (Rev. John). Hudson Bay. Toronto. G. R. Sanderson, 1855. 12mo........ 1

SELKIRK SETTLEMENT—

SELKIRK (Earl of). Letter to the Earl of Liverpool on the subject of the Red River Settlement in 1817, 1818 and 1819. No date nor title page. Preceded by a pamphlet on the necessity of a more effectual system of National Defence, which was published in London, 1808. 8vo.. 1

A reporter.. 1 32 5 2651

Report 1 32 5 2651

North-West Proceedings. A Narrative of occurrences in the Indian Countries of North America, since the Connection of the Right Hon. the Earl of Selkirk with the Hudson's Bay Co. London. McMillan, 1817. 8vo. 1

Statement respecting the Earl of Selkirk's settlement of Kildonan upon the Red River; its destruction in 1815 and 1816, and massacre of Governor Semple, &c. London. No date. 8vo.................... 1

Same title. Enlarged and varied. London. John Murray, 1817. 8vo.................................... 1

Pièces touchant la Colonie de Lord Selkirk sur la Rivière Rouge, sa destruction en 1815 et 1816, traduit du précédent. Montréal. James Lane, 1818. 8vo.. 1

Report of the Trials of Charles de Reinhard, Archibald McLellan and others for murder committed in the Indian Territories. Montreal. James Lane, 1819. 8vo 1

Report of the Proceedings Connected with the disputes between the Earl of Selkirk and the North-West Company. Montreal. James Lane, 1819. 8vo.. 1

— 7

Taché (Mgr.) Sketch of the North-West of America. Montreal. John Lovell, 1870. 8vo................................ 1

Tucker (S.) The Rainbow in the North. First establishment of Christianity in Rupert's Land. London. James Nisbet & Co., 1851. 8vo.. 1

Tytler (Patrick Fraser). The Northern Coast of America and the Hudson's Bay Territories. London. T. Nelson & Sons, 1854. 8vo.. 1

West (John). Journal during a residence at the Red River Colony, British North America, in the years 1820, 1821, 1822 and 1823. London. L. B. Seeley & Son, 1824. 8vo... 1

Avec plusieurs brochures dont la liste n'est pas faite. — 11 43

— — 48

Canada.

Documents Officiels.

Chambre des Communes:

Journals—1867-1868 (9 Sess. papers); (1869, 6 Sess. papers); (1870, 6 Sess. papers); 1871, (6 Ses. papers); 1872, (7 Sess. papers); (1873, 6 Sess. papers;) (1874, 6 Sess. papers); (1875, 8 Sess. papers); 1876, (8 Sess. papers); 1877, (app. and 9 Sess. papers); 1878, (11 Sess. papers); 1879, (10 Sess. papers); 1880, (app. and 11 Sess. papers); (1881, 7 Sess. papers); 1882, (10 Sess. papers); 1883, (12 Sess. papers and 2 Maps.) 147

(Quand l'année est entre parenthèses, cela signifie qu'il n'y a pas de journaux).

Sénat:

Journals— 1867-68, 1871, 1876, 1877, 1878, 1879 (duplicata pour chaque année), 1882, 1883.............................. 14

A reporter.. 161 2699

Report		161	2699
Débats :			
On Confederation, 1865 (F and E.)	2		
Of the Senate, 1878 to 1882 (F and E.)	10		
Of the House of Commons, 1875 to 1883 (F and E.)	25		
	——	37	
Rapports des Départements:			
Postmaster General, 1867 to 1882		16	
Public Works, 1868 to 1882 (E)	11		
1870 to 1876 (F)	7		
General Report, 1867 to 1882, (with Maps)	2		
	——	20	
Canals and Railways, 1879 to 1882	4		
General Report, 1880	1		
Commission, 1871	1		
Various Reports	6		
	——	12	
Public Accounts, 1868 to 1882		15	
Auditor-General, 1879 to 1882		4	
Trade and Navigation, 1867 to 1882		16	
Marine and Fisheries, 1868 to 1882 (with supplements)	49		
Record of Proceedings, Halifax Fisheries Commission, 1877-78	2		
Abstracts and Results of Magnetic and Meteorological Observations, at the Magnetic Observatory, Toronto, 1841 to 1871	1		
	——	52	
Militia, 1868 to 1882		15	
Interior, 1875 to 1882	10		
Extract from Surveys, &c., Manitoba, Keewatin and North-West Territories, 1879 and 1882	2		
Select Committee on the Boundaries between Ontario and the unorganized Territories, 1880	1		
	——	13	
Geology Reports of Progress, 1844, 1844-5, 1846, 1847, 1852-3, 1853 to 1856, 1858, 1863 (General), 1863 to 1882	18		
Maps to accompany reports	5		
Mineral Resources, 1848 to 1868	1		
Select Committee, 1855. Economic Minerals, 1862 to 1876	1		
Petroleum in Gaspé (Hunt)	1		
Paleozoic Fossils	1		
Mesozoic Fossils, 1876, 1879	1		
Organic Remains : Decades I to IV	1		
Fossil Plants, 1871, 1873	1		
Micro-Paleontology	1		
North-West and Pacific, 1869, 1877 to 1879, 1881.	1		
	——	32	
Inland Revenue, 1869 to 1873, 1875 to 1882, with supplements bound in		19	
Agriculture, 1867 to 1882, bound in		8	
Insurance. Report of the Superintendent, 1875 to 1882		8	
		——	——
A reporter		428	2699

Report		428		2699
Railways :				
Intercolonial, 1855 to 1868, and Maps	3			
Commissioners' Reports, 1871, 1872	2			
The Intercolonial, a History, 1832 to 1876 (Fleming)	1			
	——	6		
Canadian Pacific, 1873	1			
Reports, 1872, 1874, 1876 to 1880	7			
Description of Route (Tassé)	1			
Articles of Agreement	1			
Report of Commission, 1881	3			
(Mr. Sandford Fleming's letter, respecting the Commission is bound in Volume III.)				
	——	13		
Canals. Commission	1			
Welland, 1872, tenders for, 1882	2			
Baie Verte, 1873. (Keefer, 1 ; Chief Engineer, 2)	1			
Canal Enlargement, 1876	1			
Navigation of the St. Lawrence (Chief Engineer), 1874	1			
Carillon Dam and Locks, 1873 to 1879	1			
General Report, 1880	1			
	——	8		
Exhibitions :—				
Paris. Canada and the Exhibition of 1855 (F and E)	2			
London, 1862	1			
Vienna, 1873. Reports	4			
Philadelphia, 1876. Report 1 ; Awards 6	7			
Sydney, N.S.W., 1877	1			
Paris, 1878. Handbook, 1 ; Reports, 4	5			
Sydney, 1879. Melbourne, 1880-81. Report of Commissioners	1			
	——	21		
Patents of Canada, from 1824 to 1882		5		
Census of Canada, 1851-52	2			
1861-62	2			
Abstract, 1850 to 1860	1			
1870-71, Abstracts, 1608 to 1876, and 1665 to 1871	5			
1880-81	1			
	——	11		
Emigration pamphlets, bound		10		
Agricultural, do containing contagious diseases of Cattle (Duncan); la Mouche des patates (Taché); Colorado potato beetle (Brymner)		1		
Miscellaneous returns		11		
		——	514	

Matières générales.

Board of Trade, Dominion, proceedings, 1871 to 1879. 8vo, bound in	2		
Bouchette (Joseph). British Dominion in North America. London. Longman, Rees & Co., 1832. 4to	3		
Canadian Handbook. Montreal. M. Longmore & Co., 1867. 8vo	1		
Canadian Illustrated News from 1869 to 1883. Montreal. Burland, Desbarats Co. Folio	14		
	——	——	——
A reporter	20	514	2699

Report	20	514	2699
Collins (J. E.) Sir John A. Macdonald. Toronto. Rose Publishing Co., 1883. 8vo	1		
Gooch (John). Manual of the Constitution of Canada. Ottawa. G. E. Desbarats, 1867. 8vo	1		
Howe (Joseph) ; Annand (William). Letters to the Earl of Carnarvon. Objections to Union of British North American Provinces. London. Eyre & Spottiswoode, 1867. Folio	1		
Journal of Commerce. Montreal. M. S. Foley & Co., 1875 to 1883. 4to	16		
Laperrière (Aug.) Decisions of the Speakers of the Legislative Assembly and House of Commons from 1841 to 1872. Ottawa. *Times* Office, 1872. 12mo	1		
Lovell (John). Gazetteer of British North America. Montreal. Lovell, 1873. 8vo	1		
Mackenzie (Alex.) Life and Speeches of George Brown. Toronto. Globe Printing Co. 8vo	1		
Mechanics' Magazine from 1873 to 1882. Montreal. Burland. 4to	10		
Monetary Times. Toronto. 1871 to 1883. 4to	17		
Mathews (J.) A Colonist on the Colonial Question. London. Longman, Green & Co., 1872. 8vo	1		
O'Leary (Peter). Travels and Experiences in Canada, The Red River Territory and United States. London. J. B. Day. No date (1874). 8vo	1		
Parliamentary Companion	13		
Small (H. Beaumont). Chronicles of Canada. Ottawa. G. E. Desbarats, 1868. 8vo	1		
Smith (Goldwin). Political Destiny of Canada. Toronto. Willing & Williamson, 1878. 8vo	1		
Supreme Court Reports. 6			
Manual of Practice 1			
——	7		
Year Book of Canada, 1867 to 1878	13		
Other papers, &c., not yet catalogued, about	10	116	630

Miscellanées.

Alexander (Sir James E.) L'Acadie, or seven years' explorations in British America. London. Henry Colburn, 1849. 8vo	2	
American Gazetteer. London, 1798. 8vo	1	
Anderson (David). Canada, or a View of the Importance of the British American Colonies. London. J. M. Richardson, 1814. 8vo	1	
Anderson (James). Church of England in the Colonies. London. Rivington, 1856. Small 8vo	3	
Annual Register. London, 1758 to 1881. 8vo 124		
Indexes, 1758 to 1782, 1758 to 1819. 8vo 2		
——	126	
Avezac (d'). Navigation Terre Neuvienes de Jean Sebastien Cabot. Paris. E. Donnand, 1869. (pamphlet 8vo)	1	
A reporter	134	3329

Report...134 3329

BACK (Captain). Arctic Land Expedition in the years 1833, 1884 and 1835. Paris. Beauday's European Library, 1836. 8vo..................................... 1
BARCLAY (Captain). Agricultural Tour in the United States and Upper Canada. London. W. Blackwood, 1842. 8vo 1
BARROW (John). Histoire Chronologique des Voyages vers le Pôle Arctique. Traduit d'un ouvrage publié à Londres en 1818. No title. 8vo..................................... 1
BEACH (Allan L.) New York State Centennial Celebrations. Albany. Weed, Parsons & Co. 8vo..................................... 1
BEAUFOY (Col.) The Possibility of Approaching the North Pole. London. F. & J. Allman, 1818. 8vo..................................... 1
BEAUMARCHAIS (P. A de.) Observations sur le memoire justificatif de la Cour de Londres, 1779. With presentation in the author's handwriting. 8vo..................................... 1
BEAUVOIS (E.) Les Derniers Vestiges du Christianisme préché du 10e au 14e siècle dans le Markland et la Grande Islande. Les portecroix de la Gaspesie et de l'Acadie. Paris. Moquet, 1877. 8vo..................................... 1
BORRETT (George Tuthill), Out West. Letters from Canada. London. Grombridge & Sons, 1866. 8vo..................................... 1
BOUCHETTE (Joseph). Time Tables at the most important places. Toronto. 1857. Small 8vo..................................... 1
BROUGHAM (Henry). An Inquiry into the Colonial Policy of the European Powers. Edinburgh. 1803. 8vo..................................... 2
BUBBLES OF CANADA, by the author of the Clockmaker (Haliburton). London. Richard Bentley, 1839. 8vo...... 1
BUCHANAN (Isaac). Industry of Canada. Montreal. John Lovell, 1864. 8vo..................................... 1
BUCHANAN (James). Sketches of the History, &c., of the North American Indians. London. Black, Young & Young, 1824. 8vo..................................... 1
BUCKINGHAM (James S.) Canada, Nova Scotia, New Brunswick, &c. London. Fisher, Son & Co., 1843. 8vo........ 1
BUIES (Arthur). La Lanterne Canadienne. Montreal. 1868. (10 numbers)..................................... 1
BURKE (Edmund). European Settlements in America. London. R. & J. Dodsley, 1760. 8vo..................................... 2
Sixth edition, enlarged. London. Dodsley, 1777. 8vo 2
Letters and Speeches concerning Colonial affairs (a collection of various dates, from 1777)..................... 1
CARMICHAEL (Sir James). Precis of the Wars in Canada, from 1775 to 1814. London. Tinsley Brothers, 1862. 8vo...... 1
CARVER (J.) Travels through the Interior parts of North America in 1766, 1767 and 1768. London, 1778. 8vo...... 1
CATLIN (George). North American Indians. London. Chatto & Windus, 1876. 8vo..................................... 2
Album with 31 lithographs of Indian life..................... 1
3
CHASTELLEUX (Marquis de). Travels in North America in 1780, '81, '82. London. G. G. J. & J. Robinson, 1787. 8vo 2
CHURCH (The). 1838 to 1840. Cobourg, U.C. R. D. Chatterton. Folio..................................... 3
C. H. C. (See Winter's Rambles through Canada).

A reporter.....................................165 3329

Report	165	3329
COBBETT (William). Letters on the late War between the United States and Great Britain. New York. J. Belden & Co., 1815. 8vo	1	
COFFIN (William F.) The War of 1812. Montreal. John Lovell, 1864. 8vo	1	
COLONIAL POLICY of Great Britain considered with relation to the North American Provinces. London. Baldwin, 1816. 8vo	1	
CONGRESS of the U. S. of America in 1789. Acts passed at the first Session. Philadelphia. J. Stephens, 1794. 8vo	1	
COOK & CLERKE. Voyage performed in search of a North-West Passage, between the Continents of Asia and America. London. G. Robinson, 178[illegible]. 8vo	2	
CUSHING (Caleb). Treaty of Washington. New York. Harper Brothers, 1873. 8vo	1	
DEWART (Edward Hartley). Selections from Canadian Poets. Montreal. John Lovell, 1864. 8vo	1	
DOUBLET DE BOISTHIBAULT. Voeux des Hurons et des Abenaquis à Notre Dame de Chartres. Chartres, Noury-Coquard, 1857. 12mo	1	
DOUGLAS (William). British Settlements in North America. London. R. J. Dodsley, 1777. 8vo	2	
DRAKE (Benjamin). Life of Tecumseh. Cincinnati. E. Morgan & Co., 1841. 12mo	1	
DRAPER (Lyman C.) King's Mountain and its Heroes. Cincinnati. Peter G. Thomson, 1881. 8vo	1	
DUDLEY OBSERVATORY. Annals. Albany. Weed, Parsons & Co., 1866. 8vo	1	
DUNCAN (John M.) Travels through parts of the United States and Canada in 1818 and 1819. Glasgow. University Press, 1823. 8vo	2	
ELGIN (James, Eighth Earl). Letters and Journals. Edited by Theodore Walrand. London. John Murray, 1873. 8vo	1	
EMIGRATION. Remarks on the Earl of Selkirk's observations. Edinburgh. John Anderson, 1806. 8vo	1	
EVEREST (Rev. Robert). Journey through the United States and Canada. London. John Chapman, 1855. 8vo	1	
EXCURSION through the United States during the years 1822-23, by an English gentleman. London. Baldwin, Cradock & Joy, 1824. 8vo	1	
FERGUSSON (Adam). Tour in Canada. Edinburgh. Blackwood, 1833. 8vo	1	
FISHERIES EXHIBITION. Official Catalogue. London, 1883. 8vo.	1	
FLETCHER (Robert). England and her Colonies. London. Longman, 1857. 8vo	1	
FRANKLIN (John). Narrative of a Second Expedition to the Shores of the Polar Sea, in 1825, 1826 and 1827. Philadelphia. Carey, Lea and Carey, 1828. 8vo	1	
FRASER (John). Tale of the Sea. Montreal. Dawson, 1870. 8vo	1	
GALT (John). The Canadas, comprehending topographical information for the use of Emigrants and Capitalists. The documents furnished by John Galt and compiled by Andrew Picken. London. Effingham Wilson, 1836, 8vo	1	
GERMAN ALMANAC for Nova Scotia. Halifax. 1789. Small 4to	1	
A reporter	192	3329

Report..	192	3329
GORDON (William). History of the Independence of the United States of America. London. 1788. 8vo....................	4	
GOURLAY (Robert Fleming). The Banished Briton. Neptunian. Life, writings, &c., of Robert Gourlay. Boston. Samuel N. Dickinson, 1843. 8vo..	1	
GREAT BRITAIN in respect to Neutral Nations during the present war. London. R Griffiths, 1758. 4to......	1	
GUERIN (Leon). Les Navigateurs Français, Paris. Belin-Leprieur & Morizot, 1846. Large 8vo.........	1	
HAKLUYT (Richard). The principal navigations, voyages and discoveries of the English nation. London. Christopher Barker, 1589. Folio.........................	1	
HATCH (Colonel W. S.) The War of 1812. Cincinnati Printing Co., 1872. 12mo...	1	
HEAD (Sir George). Forest Scenes and Incidents in North America. London. John Murray, 1838. 8vo................	1	
HEURES DE NOTRE DAME. Bordeaux, Chez la Veuve de J. de la Court. 1748. Small 4to..	1	
(This little work was picked up among the spoils after the siege of Frontenac (Kingston) in 1758.)		
HISTORICAL MANUSCRIPTS COMMISSION Reports (1 to 8, with Appendices). Folio.........................	14	
JAMES (William). Account of Military occurrences of the late War between Great Britain and the United States of America. London. 1818. 8vo..................................	2	
JARVIS FAMILY, the Descendants of the first settlers of the name in Massachusetts and Long Island, and more recently in other parts of U.S. and British America. Hartford, 1879. 8vo	1	
JONES (Rev. Peter). History of the Ojibeway Indians. London. A. W. Bennett, 1861. 8vo.........	1	
LE SAGE. Les Aventures de M. Robert Chevalier, *dit* de Beauchêne, Capitaine de filibusters dans la Nouvelle France. Maestricht, 1780. 8vo..................	2	
LONG J. Voyages chez differentes Nations sauvages de l'Amerique Septentrionale. Paris. Brault and Fuchs, 1793. 8vo. (A translation).	1	
LONGSCHAMPS (de). Histoire Impartiale des evénements militaire et politiques de la dernière guerre dans les quatre parties du Monde. Paris, 1785. 12mo.................	3	
LOSSING (Benson J.) Pictorial Field Book of the War of 1812. New York. Harper Brothers, 1869. 8vo................	1	
LOWNDES (William Thomas). Continuation by H. G. Bohn. Bibliographer's Manual. London. George Bell & Sons, 1864. 8vo..	4	
LYELL (Charles). Travels in North America. New York. Wiley & Putnam, 1845. 8vo..	2	
LYON (Captain G. F.) Private Journal during the recent voyage of Discovery under Captain Parry. London. John Murray, 1824. 8vo..	1	
A brief Narrative of an unsuccessful attempt to reach Repulse Bay. London. John Murray, 1825. 8vo.............	1	
MADISON (James). Manifeste du Gouvernement Americain (10 fevrier, 1815), ou cause et caractère de la dernière guerre d'Amerique. Paris. Plancher, 1816. Small 8vo............	1	
A reporter..	237	3329

Report...237 3329

MACGREGOR (John). Commercial and Financial Legislation of Europe and America. London. Henry Hooper, 1841. 8vo 1

MARMIER (Xavier). Les Etats Unis et le Canada. Tours. Alfred Mane et fils, 1875. 8vo.. 1

MARSHALL (Edward C.) The Ancestry of General Grant and their contemporaries. New York. Sheldon & Company, 1869. 12mo.. 1

MARTIN (R. Montgomery). History of Upper and Lower Canada. London. John Mortimer, 1836. 8vo.......................... 2

MEMOIRE presenté au protecteur d'Angletorre, par le Marquis de Leyde, et D. Alphonse de Cardenas, Ambassadeur du Roy Catholique en Angleterre, 21 May, 1655. 4to................ 1

MEMOIRE. Contenant le precis des faits pour servir de reponse aux observations envoyés par les Ministres d'Angleterre dans les cours d'Europe. Paris, 1756. 12mo................ 1

MERCURE FRANÇAIS, from 1605 to 1638. Paris. 8vo............. 19

MILTON (Viscount) and CHEADLE (W. B.) The North-West Passage. London. Cassel, Petter & Galpin, 1865. 8vo... 1

MURRAY (Hon. Amelia M.) Letters from the United States, Cuba and Canada. New York. C. P. Putnam & Co., 1856. 8vo.. 1

MURRAY (Hugh). British America. Edinburgh. Oliver and Boyd, 1839. 8vo.. 3

McALPINE (J.) Genuine Narrative and Memoirs of Adventures, &c., in America (Reprint, 1883). Greenock. McAlpine, 1780. 8vo.. 1

McCLURE'S DESPATCHES. The North-West Passage. London. John Betts, 1853. 8vo.. 1

MACDONALD (R. C.) Sketches of Highlanders, their arrival in North America. St. John, N.B. Henry Chubb & Co., 1843. 8vo.. 1

MACKENZIE (William L.) Sketches of Canada and the United States. London. Effingham Wilson, 1833. 8vo............ 1

MACKINTOSH (J.) The discovery of America by Christopher Columbus. Toronto. W. J. Coates, 1836. 8vo............ 1

MACTAGGART (John). Three Years in Canada in 1826, 1827, 1828. London. Henry Colburn, 1829. 8vo.................. 2

NAPOLEON BONAPARTE. Recueil de Décrets, Ordonnances, Traités de Paix, &c., depuis le 18 Brumaire, An 8 (Novembre, 1799) jusqu'à l'Année 1812. With supplement to 1815. Londres. Juigné, 1813 to 1816. 8vo.................. 6

NEW YORK METEOROLOGY, Returns from 1826 to 1850. Albany. Weed, Parsons & Co., 1855. Folio.............................. 1

NEW YORK STATE. Eclectric Medical Society. Transactions for 1868. Albany. Argus Company, 1869. 8vo................ 1

NEW YORK STATE. Cabinet of Natural History. Albany. Chas. Van Benthuysen & Sons, 1868. 4to...................... 1

NEW YORK STATE. Annual Report of State Engineer and Surveyor for 1876. Jerome B. Parmenter, 1877. 8vo.......... 1

O'REILLY (Bernard). Greenland, the Adjacent Seas and the North-West Passage to the Pacific. London. Baldwin, 1818. 4to.. 1

PHIPPS (Constantine John). A Voyage towards the North Pole undertaken by His Majesty's Command, 1773. London. J. Nourse, 1774. 4to.............................. 1

A reporter...287 3329

Report...287 3329

Picken (Andrew). The Canadas. See Galt (John), 1836.

Ponceau (M. P. Et. du). Mémoire sur le système grammatical de la langue de quelques nations Indiennes de l'Amérique du Nord. Paris. A. Pihan de la Forest, 1838. 8vo.... 1

Poussin (G. T.) L'Orégon. Paris. W. Coquebert, 1846. 8vo... 1

Public Record Office, London:

Reports of Commission, 1800 to 1819, with Appendix, London. 1819. Folio 2

Reports of the Deputy Keeper of Records. 1840 to 1861. 22 years. Folio. Bound in............................ 13

Indexes. 1840 to 1861, 1862 to 1878. Folio............ 2

1862 to 1882. 21 reports. 8vo. in.......................... 18

State Papers. Colonial.. 5

Various Papers bound in.. 1

—— 39

Rae (W. Fraser). Columbia and Canada. New York. G. P. Putnam's Sons, 1879. 8vo... 1

Raynal (Abbé). A philosophical and political history of the British settlements and trade in North America. (Translation). Edinburgh. C. Denovan, 1779. 8vo............... 1

History of the settlements and trade of Europeans in the East and West Indies. (Translation). Edinburgh. W. Gordon, 1782. 12mo.. 6

Registry House, Edinburgh:

Reports of Deputy Clerk Register of Scotland, 1807 to 1868; bound in............ 3

Treasury Minute Regulating the various offices, 1881. 1

Reports of the Commissioners on the state of the Registers of Land rights in the Counties and Boroughs of Scotland, 1863.

Report of Parliamentary Committee on Writs, Registration (Scotland) Bill, 1863 (the two Reports bound in one)... 1

—— 5

Richardson (Major). Movements of the British Legion. London. Simpkin, Marshall & Co., 1837. 8vo...................... 1

Personal Memoirs. Montreal. Armour & Ramsay, 1838. 8vo 1

War of 1812. Published in 1842. 8vo............................. 1

Robin (M. l'Abbé). Nouveau Voyage dans l'Amérique, Septentrionale en 1781, et Campagne de l'armée de M. de Comte de Rochambeau. Philadelphia, 1783. 8vo.................... 1

Roebuck (John Arthur). The Colonies of England. London. John W. Parker, 1849. 8vo.. 1

Roos (The Hon. Frederick Fitzgerald de). Personal Narrative of Travels in the United States and Canada, in 1826. London. W. H. Ainsworth, 1827. 8vo.............................. 1

Ross (Sir John). Second Voyage in search of a North-West Passage, 1829-1833, with an Appendix. London. A. W. Webster, 1835. 4to.. 2

Sanitary Conference of Washington of 1881. Washington. Government Printing Office, 1881. 8vo........................ 1

Savings Banks, New York. Annual Report, 1879. Albany. Charles Van Benthuysen & Sons, 1879. 8vo.................... 1

A reporter..353 3329

Report	353	3329
SCHERER (J. B.) Recherches Historiques et Géographiques sur le Nouveau Monde. Paris, 1777. 8vo...........	1	
SEGUR (Count de). Memoirs and Recollections. London. Henry Colburn, 1825. 8vo...............	1	
SHILLINGLAW (John J.) Arctic Discovery. London. William Schoberl, 1851. 8vo	1	
SMITH (M.) British Possessions in North America. Baltimore. P. Munro, 1814. Small 8vo......................	1	
SOULÉS (Fr.) Histoire des troubles de l'Amérique Anglaise, écrite sur les mémoires les plus authentiques. Paris. Buisson, 1787. 8vo. 4 in..	2	
STEVENS (Henry). The Cabots, John and Sebastian. Boston. Daily Advertiser, 1870. Small 4to................................	1	
SYDENHAM (Lord Charles). Memoir of his life. London. John Murray, 1843. 8vo........................	1	
THOMPSON (David). History of the late War between England and the United States of America. Niagara. T. Sewell, 1832. 12mo..	1	
TORCY (M. de). Mémoires pour servir à l'histoire des Negociations depuis le Traité de Ryswick jusqu'a la paix d'Utrecht. London. Nourse et Vaillant, 1758. 12mo................. ...	3	
TOWNSHIP LAWS. A brief view of. Toronto. W. J. Coates, 1835. 12mo..	1	
TRAITÉ DE PAIX entre les Rois de France et d'Angleterre. Paris, 1605. 8vo.................	1	
TRAITÉS DE CONFEDERATION entre les Rois de France et d'Angleterre et particulièrement celui de Saint Germaine-en-Laye, 1632 4to..	1	
TRAITÉ DE PAIX entre les couronnes de France et d'Angleterre, conclu à Breda, le 31 juillet, 1667. 4to.........................	1	
TREATIES OF PEACE, alliance and commerce between Great Britain and other Powers, from 1688 to the present time. London. J. Almon, 1772. 8vo......	2	
TREMENHERE (Hugh Seymour). A Tour in the United States and Canada. London. John Murray, 1852. 8vo..........	1	
TREVELYAN (George Otto). The Early History of Charles James Fox. London. Longman, Green & Co., 1881. 8vo	1	
TRIFLES FROM MY PORTFOLIO. Upper and Lower Canada, by a Staff Surgeon. Quebec. W. Neilson, 1839. 8vo (2nd vol)	1	
TURGOT (Ministre d'Etat et autres). Mémoires sur les Colonies Américaines, 1791. 8vo............................	1	
UNITED STATES AND CANADA, as seen by Two Brothers in 1858 and 1861. London. Edward Stamford. 8vo.	1	
VANCOUVER (George). A Voyage of Discovery to the North Pacific Ocean and round the world. London. John Stockdale, 1801. 8vo..	6	
Voyage de découverte à l'Ocean Pacifique et autour du Monde exécuté pendant les années, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794 and 1795. Traduit par P. F. Henry. Paris. Didot, an X (1801). 8vo..	5	
WACOUSTA, by the author of Ecarté. London. T. Cadell, 1832. 12mo...	3	
WAR BETWEEN the United States of America and Great Britain. New York. John Low, 1815. 12mo...........................	1	
A reporter......................	391	3329

Report		391		3329
WARBURTON (Eliot). Hochelaga, or England in the New World. London. Henry Colburn, 1846. 8vo		2		
WINTER'S RAMBLES through Canada, by C. H. C. Dublin: W. Brady, 1846. 12mo		1		
WISCONSIN State Historical Society. Historical Collections and Reports. Madison, Wis., 1855 to 1882. 8vo	9			
Catalogue of Library, Madison, Wis. 8vo	5			
	——	14		
LIVRES BLEUS IMPERIAUX.			—— 408	
Papers relating to Her Majesty's Colonial Possessions		22		
Reports on the present state of Her Majesty's Colonial Possessions		9		
do on the past and present state of do		8		
Statistical Abstracts of the past and present state of do		7		
do Tables of the past and present state of do		6		
do Abstracts of the United Kingdom		2		
do Abstracts, Foreign Countries		3		
do Tables do do		3		
do Abstracts of British India		1		
Miscellaneous Statistics United Kingdom		4		
Agricultural Returns of Great Britain, and Abstracts of United Kingdom		7		
Report of Emigration Commission (Imperial)	5			
Information for Emigrants	1			
	——	6		
Report of the Commissioners on the Treatment of Immigrants in British Guiana		1		
Reports from Her Majesty's Consuls		27		
do do Secretaries		4		
Papers relative to the operations of the ballot in Australian Colonies		1		
Reports of the Registrar-General		10		
Navigation and Shipping		6		
Trade of United Kingdom with Foreign Countries		4		
		——	131	
GEOGRAPHIE.				—— 539
Vol. A. THE ATLANTIC NEPTUNE. 1781		1		
Liste détaillée des cartes et cartes marines:				
Canso Harbour	1			
Basin of Minas	1			
Saunders, Deane and Keppell Harbours	1			
Egmont Harbour	1			
Cape George and Antigonish Harbour and the Barn	1			
Block Island, Watch Point, Point Judith and Great Lake	1			
Six Views on the Nova Scotian Coast	1			
Partridge Island	1			
Richibucto and Buctush	1			
River St. Lawrence, Quebec to Anticosti, and Anticosti to St. Georges Bay, Newfoundland	1			
Mingan Harbour, River St. John, Quarry Island	1			
Do. Quarry Island to Ste. Geneviève Island	1			
Bay of Seven Islands	1			
Harbour and Bay of Gaspé and Malbaie	1			
A reporter	14	1		3868

Report	14	1	3868
Island of Bonaventure and Cape Rowland to Little Pabos	1		
Bay of Chaleurs	1		
River St. Lawrence, Quebec to Kamarasky Islands	1		
Plans of Posts at York and Gloucester, Virginia, established by Lord Cornwallis, with the attacks by Washington and Count Rochambeau, resulting in the capitulation by Lord Cornwallis on the 17th October, 1781	1		
(The positions of the different Armies are given, with a table of references.)			
Part of Hudson's River, showing Fort Montgomery and Fort Clinton, and the positions of the obstructions to the passage of His Majesty's Forces under Sir Henry Clinton	2		
Charleston Harbour, with part of James' Island and Defences	1		
New York from the Atlantic to Haverstraw Bay, with a sketch of operations under Lord Howe in 1776	1		
Sketch of the Battle near Camden, in South Carolina, 16th August, 1780	1		
River St. Lawrence, from Kamarasky Island to Cock Cove	1		
River St. Lawrence, from Quebec, Foulon Cove, to Point Levy, with plans of intrenched Camps of the French under Montcalm, and works of the British under Wolfe, in 1759	2		
View of Quebec	1		
River St. Lawrence, from Chaudière to Lake St. Francis	1		
Montreal Island, Isle Perrault to Lake St. Peter and from Lake St. Peter to Chaudière	2		
Miramichi Bay	1		
Harbour of Richibucto and Buctush	1		
Magdalen Isles	1		
South-east coast of the Island of St. John	1		
Cardigan Bay, Burnt Wood Cove to Rollo River	1		
View of Louisbourg Harbour, Cape Breton	1		
St. Ann Bay, Seymour Cove, Indian Bay	1		
Chart, north-east coast of Cape Breton, from St. Ann Bay to Cape Morien	1		
South-east coast Cape Breton	2		
Harbour of Louisbourg	1		
Cartes et vues dans ce volume	41		
Vol. B. THE ATLANTIC NEPTUNE. 1781		1	
The coast of Nova Scotia, New York, Jersey, the Gulf and River of St. Lawrence from Lake Ontario to Newfoundland, 1777	1		
Views of Petit Passage and Grand Passage, Bay of Fundy	2		
Port Haldimand and Port Amherst	1		
Gambier Harbour and Liverpool	1		
King's Bay, Lunenburgh Bay and Harbour	1		
A reporter	6	2	3868

Report	6	2	3868
Egmont Harbour and view	1		
Keppel, Knowles, Tangier, Saunder's and Dean Harbours, with views	1		
SpryHarbour, Port Dalhousie, Port North, Port Parker, Beaver Harbour and Fleming River, with view	1		
White Islands Harbour, Port Stephens, Liscomb Harbour, Houlton Harbour and River St. Mary	1		
Sandwich Bay, Port Bickerton, Montague County Harbour, Port Hinchinbroke, Island Harbour	1		
Northumberland Straits, Bay Verte to Pictou Island	1		
St. George's Bay, Gut of Canso, Bay of Chedabucto	2		
Port Hood	1		
Port Hood, view of	1		
George's Bay, view of Plaister Cliffs	1		
Frederick Bay, Ramsheg Harbour to Pictou Harbour	1		
Pictou Harbour, Pictou Island to Cape George	1		
Northumberland Straits, Buctouche to Bay Verte	1		
Port Shediack to Cocagne	1		
Sable Island	1		
Sable Island views	5		
Chart, with all the soundings, showing Sable Island (on a large scale), 1766	2		
Sable Island, additional views	4		
View of the Naked Sand Hill, Sable Island	1		
Cartes et vues dans ce volume	34		
Vol. C. THE SEA COAST OF NOVA SCOTIA (no date), about 1775		1	
Chart of soundings round Sable Island, with sailing directions	2		
Chignecto Bay	1		
Annapolis Royal, St. Mary's Bay, and view of Gulliver's Hole	1		
Chart, south-east part of the Bay of Fundy	1		
South-west coast of Nova Scotia	1		
Barrington Bay	1		
Ports Amherst and Haldimand	1		
Port Campbell	1		
Port Mills to Liverpool	1		
King's Bay and Lunenburgh Bay	1		
Mecklenburgh Bay, Prince Harbour	1		
Charlotte Bay, Margaret's Bay	1		
Leith Harbour, Prospect Harbour, Bristol Bay, Sambro Harbour, with view	1		
South-east coast of Nova Scotia	1		
Halifax Harbour, with views, Egmont Harbour, with views	1		
Keppel to Deane Harbours, with views	1		
Spry Harbour to Fleming River, with views	1		
White Island to River St. Mary	1		
Sandwich Bay	1		
Tor Bay	1		
Whitehaven, with view	1		
Canso Harbour to White Point, with view	1		
A reporter	23	3	3868

Report	23	3	3868
Crow Harbour, with view	1		
Milfordhaven, with view	1		
Conway Harbour, Port Aylesbury, Bay of Rocks	1		
East Entrance of Lenox Harbour, with view	1		
Gut of Canso	1		
Port Hood	1		
Ramsheg Harbour to Cape George	1		
Cartes et vues dans ce volume	30		
Vol. D. THE ATLANTIC NEPTUNE, 1781		1	
Coast of Nova Scotia, &c., 1780	1		
Nova Scotia West, Bay of Fundy and Northumberland Streights (*sic*)	1		
Nova Scotia East, Cape Breton and Sable Island	1		
Bay of Fundy, River St. John, Greville Cove to Cape Spencer, with view	1		
Views of the Wolves, the Grand Manan, and the West of St. John River	3		
Isthmus of Nova Scotia, Chignecto Bay, Minas Channel, and Basin of Mines	1		
Chignecto Bay, and Bay Verte	1		
Annapolis Royal, and St. Mary's Bay	1		
View of Annapolis Royal.	1		
Townshend Bay	1		
River St. John to Beaver Point, with Mingan Island...	1		
Bay of Fundy (West), part of Tusket Island and Cape Sable	1		
Barrington Bay to Druid Bay	1		
Ports Amherst and Haldimand	1		
Port Campbell, Buller Bay to Port Amherst	1		
Port Mills	1		
Stormont River to Liverpool	1		
Liverpool Bay and Harbour	1		
Port Jackson	1		
Kings Bay, Lunenburgh Bay and Harbour, to Mecklenburgh Bay	1		
Views, Cape Prospect, Cape Sambro, Hospatagoen, The Ovens, Cape Sable	2		
Entrance to Barrington Bay	5		
Mecklenburgh Bay, Prince Harbour, to Crown Point...	1		
Charlotte Bay	1		
Leith Harbour, to Sambro Harbour	1		
S. E. Coast, Nova Scotia, Bristol Bay, to Rugged Islands	1		
do do Keppel Harbour, to Wreck Inlet.	1		
Bay of Chedabucto	1		
Halifax Harbour, Sambro Harbour, to Rocky Inlet, with views	1		
Halifax Harbour and Bedford Basin	1		
do Fresh Water River to the Narrows.	1		
This map shows all the wharfs, batteries and dock yards along the harbour front			
Views of Halifax	6		
Egmont Harbour	1		
A reporter	45	4	3868

Report	45	4	3868
Keppell Harbour to Deane Harbour	1		
Views of Cape Egmont, Entrance to Egmont Harbour, Entrance to Keppell Harbour, Entrance to Chisetcook Inlet, Dartmouth Shore and Falls of Hinchinbroke River	6		
Spry Harbour to Fleming River	1		
White Island Harbour to River St. Mary	1		
Sandwich Bay	1		
Tor Bay, with view	1		
Whitehaven, with view	1		
Canso Harbour, Glasgow Harbour, and Durell Island to White Point	1		
Crow Harbour	1		
Lenox Passage, Bay of Rocks to St. Peter's Isle	1		
Chedabucto and Milfordhaven	1		
Conway Harbour, Port Aylesbury and Bay of Rocks	1		
Views of the coast from White Islands to St. Mary's River, Entrance to Milfordhaven, Entrance of Port Bickerton, Entrance of Beaver Harbour, and the offing (2) shore to the westward of Canso and the Beaver Islands	8		
Gut of Canso, part of Cape Breton and the Richmond Isles	1		
Gut of Canso, Bay of Rocks to St. Peter's Island	1		
Frederick Bay, Cliff Cape to Plaister Cliffs	1		
Views of Sable Island	4		
Views: Port Hood and Plaister Cliff	2		
Cartes et vues dans ce volume	79		

(Dans les quatre volumes A, B, C, D, les sondages sont minutieusement indiqués; les vues représentent surtout les côtes ainsi que la voie à suivre pour les vaisseaux qui veulent aborder, afin de leur permettre de s'assurer de leur position. Quelques-unes des cartes et des cartes marines sont en double.)

Vol. E. The American Atlas, 1776, containing		1	
North and South America	3		
Russian Discoveries previous to 1763	1		
North America, with the West India Islands, divided according to the Treaty of Peace of 10th February, 1763, with the Provinces which compose the British Empire	2		
The Continent of North America	1		
The British Empire in North America	1		
The River St. Lawrence, from Fort Frontenac to Anticosti (with soundings, &c.)	1		
The Gulf of St. Lawrence	1		
The Island of St. John, divided into Counties and Parishes; the lots granted by Government, with list of Proprietors, &c	1		
The Island of Newfoundland	1		
The Banks of Newfoundland	1		
Nova Scotia and Cape Breton	1		
New England (Provinces and Divisions of Counties and Townships, &c.)	2		
A reporter	16	5	3868

Report	16	5	3868
New York and New Jersey, divided into Manors, Counties and Townships; all the Grants made by French Governors between Lake Champlain and Montreal	1		
Lake Champlain, including Lake George, &c., 1762	1		
The Province of Quebec, according to the Royal Proclamation of 17th October, 1763	1		
Pennsylvania	1		
Virginia and Maryland	2		
North and South Carolina, showing Indian Frontiers, Roads, Boundaries, Townships and other Divisions	2		
Florida, East and West	1		
The River Mississippi from the Balise to Fort Chartres	1		
Bay of Honduras	2		
South America	1		
The Straits of Magellan	1		
Cartes dans ce volume	30		

COLLECTIONS.

Cartes.

Vol. F. Nouvelle-France et Canada, de 1593 à 1820	1		
1593—Americæ pars:	1		
1632. Nouvelle-France, par Champlain	1		
1656. Canada, par Samson	1		
1680. Amérique, Canada	1		
1683. Nouvelle-France, par Hennipen	1		
1685. Nouvelle-France, par Jaillot	1		
1690. Nouvelle-France	1		
1693. Siége de Québec	1		
1700. Canada, by Delisle	1		
1720. Canada	1		
1720. Canada	1		
1720. Canada	1		
1720. Fleuve Saint Louis	1		
1720. Description des Castors	1		
1720. Chasse des bœufs sauvages	1		
1720. Amérique Septentrionale	1		
1730. Louisana	1		
1740. Baie de Hudson et Labrador	1		
1740. Canada	1		
1740. Canada	1		
1744. Fond de la baie de Hudson	1		
1744. Carte de la baye de Hudson	1		
1744. Fort Dauphin	1		
1744. Partie de l'Amérique Septentrionale	1		
1750. Découverte au Nord de la Mer du Sud	1		
1750. New Foundland.—Cape Breton	1		
1754. Carte dressée par le sauvage—Ochagach	1		
1755. Partie orientale du Canada par Lerouge (d'après Jeffreys)	1		
A reporter	28	6	3868

Report	28	6	3868
1755. Partie occidentale de la Nouvelle-France par Bellin	1		
1755. Canada, Louisiane et Terres anglaises par Danville contenant quatre feuilles	1		
1755. Nouvelle-France par de Vaugondy	1		
1756. Nouvelle-France par Nolin	1		
1760. British and French plantations in North America	1		
1760. New Foundland	1		
1760. Map Province of New York and New Jersey	1		
1760. Province of Quebec	1		
1760. River St. Lawrence	1		
1760. Siege of Quebec	1		
1760. Chart of the River St. Lawrence	1		
1760. Plan of the seat of War at and near Quebec	1		
1760. Plan of Quebec	1		
1760. Five great Lakes	1		
1760. French settlements in North America	1		
1760. English colonies in North America	1		
1760. New Orleans	1		
1760. New England and New Scotia	1		
1760. River Mississipi	1		
1760. Plan of the town and fortifications of Montreal.	1		
1760. British and French settlements in North America	1		
1760. Fall of Niagara	1		
1760. Quebec	1		
1762. Cours du fleuve St. Laurent	1		
1762. Fleuve Saint Laurent; partie orientale de l'Amérique Septentrionale	1		
1763. New Map of North America, from the latest discoveries	1		
1770. Map of Quebec	1		
1776. Seat of War, North America	1		
1778. Ile de Terre-Neuve	1		
1778. Plan de l'Ile St. Jean	1		
1780. Cours du fleuve St. Laurent	1		
1780. Suite du cours du fleuve St. Laurent	1		
1780. Carte du golfe St. Laurent	1		
1780. Lacs du Canada	1		
1780. Louisiane	1		
1786. New Map of Nova Scotia	1		
1794. Lake Champlain	1		
1794. British Colonies in North America	1		
1795. Canada	1		
1820. Possessions Anglaises dans l'Amérique du Nord	1		
Cartes et vues dans ce volume	68		
Cartes marines.			
Vol. G. Canada—De 1695 à 1786		1	
1695. Fleuve St. Laurent	1		
1744. Baie de Chedabouctou	1		
1760. Town and Harbour of Halifax	1		
1760. Navigation de Terre-Neuve à New York	1		
A reporter	4	7	3868

	Report	4	7	3868
1766.	Isle Magdeleine—golfe St. Laurent	1		
1775.	Banks of New Foundland	1		
1778.	Plan du port Dauphin	1		
1778.	Isle Royale, plan particulier	1		
1778.	Grand banc de Terre-Neuve	1		
1778.	Détroit de Canseau	1		
1778.	Baye de Chaleur	1		
1778.	Port Restigouche	1		
1778.	Partie Orientale Méridionale de Terre-Neuve	1		
1778.	Entrée méridionale du Golfe St. Laurent	1		
1778.	Rivière St. Laurent	1		
1778.	Côte occidentale de l'Ile de Terre-Neuve	1		
1778.	Détroit de Belle Ile	1		
1778.	Plan de l'Ile St. Jean	1		
1779.	Plan de la baie de Gabarrus	1		
1779.	Plan de la baie de Nérichac et port Toulouse	1		
1779.	Plan du l'Isthme de l'Acadie	1		
1779.	Plan de la Rivière du Port Royal ou Annapolis.	1		
1779.	Plan du port de Chibouctou	1		
1779.	Le Golfe St. Laurent	1		
1779.	Rivière St. Jean	1		
1780.	Baie des Chaleurs	1		
1780.	Carte de l'Ile Royale	1		
1780.	Carte des côtes orientales de l'Amérique Septentrionale	1		
1784.	Carte réduite de l'Ile de Terre-Neuve	1		
1786.	Chart of the Gulf St. Lawrence	1		
	Cartes marines dans ce volume	30		
Vol. H.	PETIT ATLAS MARITIME. Par le S. Bellin, Ingénieur de la Marine. Vol. I. Amérique Septentrionale et Isles Antilles. Il y a trois autres volumes qui ont trait à d'autres parties du monde		1	
1764.	Le Globe Terrestre	1		
"	L'Amérique et les Mers voisines	1		
"	La Baye de Hudson	1		
"	Les Païs du Canada en général	1		
"	Partie orientale du Canada et Fleuve St. Laurent	1		
"	Les cinq grande Lacs du Canada	1		
"	Partie du Fleuve St. Laurent et la Traverse	1		
"	Bassin de Québec et Isle d'Orléans	1		
"	Ville de Québec	1		
"	Fleuve St. Laurent depuis Québec jusqu'à Montréal et carte du Lac Champlain	1		
"	Isle de Montréal et environs	1		
"	Carte de la Rivière du Détroit et Plan de la Ville	1		
"	Isle de Terre-Neuve et Golfe de St. Laurent	1		
"	Détroit de Belle Isle	1		
"	Isles et Port du Mingan	1		
"	Isles Miquelon et St. Pierre et Coste voisins	1		
"	Les Isles St. Pierre et Miquelon	1		
"	Isle de St. Pierre	1		
"	Rade et Port de St. Pierre	1		
	A reporter	19	8	3868

	Report	19	8	3868
1764.	Port de Plaisance	1		
"	Havre, St. Jean dans l'Isle de Terre-Neuve	1		
"	Isle Royale et Passage de Fronsac	1		
"	Port de Louisbourg	1		
"	Ville de Louisbourg	1		
"	Le Port Dauphin	1		
"	Acadie, Isle St. Jean et Païs voisins	1		
"	Port Royal d'Acadie ou Annapolis	1		
"	Baye de Chébouctou et Ville d'Halifax	1		
"	Nouvelle-Angleterre, Nouvelle-York, Pensilvanie, etc	1		
"	Baye de Baston	1		
"	Ville de Baston	1		
"	Baye de New-York et Isle des Etats	1		
"	Ville de New-York ou Manate	1		
"	Environs de Philadelphie	1		
"	La Virginie	1		
"	La Caroline	1		
"	Baye et Ville de Charles Town	1		
"	La Nouvelle Georgie	1		
"	Baye St. Augustin dans la Floride	1		
"	Carte générale de la Louisiane et Païs voisins	1		
"	Coste de la Floride jusqu'à la Mobile	1		
"	Baye de Pensacole	1		
"	Cours du Fleuve Mississipi depuis la Mer jusqu'au dessus de la Nouvelle Orléans et coste voisine	1		
"	Embouchures du Fleuve Mississipi	1		
"	Plan de la Nouvelle Orléans	1		
"	La Rivière Rouge et Partie du cours du Missis-sipi	1		
"	Le Golfe du Mexique	1		
"	Les Isles Bermudes	1		
"	Les Isles Lucayes	1		
"	L'Isle de Cube	1		
"	Port et Ville de la Havane	1		
"	Baye de Matance	1		
"	Baye Mariane	1		
"	Baye de St. Yago	1		
"	Entrée de la Baye de St. Yago et ses Forts	1		
"	Isle de la Jamaïque	1		
"	Baye de Kingstown, dans l'Isle de la Jamaïque	1		
"	Ville de Port Royal	1		
"	Ville de Kingstown	1		
"	Le Port Antonio	1		
"	L'Isle de St. Domingue	1		
"	Les Debouquements de St. Domingue	1		
"	La Plaine du Cap et ses Environs	1		
"	La Rade du Cap	1		
"	La Ville du Cap	1		
"	Baye de Bayaha ou Port Dauphin	1		
"	La Partie françoise de St. Domingue	1		
"	Environs de Leogane et du Port au Prince	1		
"	Plan du Port au Prince	1		
	A reporter	69	8	3868

Report	69	8	3868
1764. Le Petit Goave	1		
" La Bayo de St. Louis	1		
" Carte des Bayes du Mesle, des Flamands et de Cavaillon	1		
" Carte de l'Isle à Vache	1		
" La Ville de St. Domingue	1		
" L'Isle de Porto Rico et l'Isle Ste. Croix	1		
" Port et ville de St. Jean de Porto Rico	1		
" Carte des Isles des Vierges	1		
" L'Isle de St. Thomas l'une des Vierges	1		
" Carte générale des Petites Antilles	1		
" Les Antilles, 1ère Partie	1		
" Les Antilles, 2ième Partie	1		
" Les Antilles, 3ième Partie	1		
" Isle de St. Christophle	1		
" Isle de Nieves	1		
" Isle d'Antigue	1		
" Isle de la Guadeloupe en général	1		
" Partie occidentale de la Guadeloupe	1		
" Partie orientale de la Guadeloupe	1		
" Environs du Fort Louis de Guadeloupe	1		
" L'Isle de Marie Galante	1		
" L'Isle Martinique	1		
" Partie Septentrionale de la Martinique	1		
" Partie Méridionale de la Martinique	1		
" Le Cul de Sac Royal de la Martinique	1		
" L'Isle de Ste. Lucie	1		
" Le Cul de Sac du grande carénage Isle Ste. Lucie	1		
" Le Cul de Sac des Roseaux dans cette Isle	1		
" L'Isle de la Barbade	1		
" L'Isle de St. Vincent	1		
" Le Port de Cariacoua dans l'Isle de St. Vincent. Maps and plans	1		
	1		
" L'Isle de la Grenade	1		
" Le Port Louis de la Grenade	1		
Cartes et plans dans ce volume	102		
Atlas général contenant plusieurs cartes marines et cartes parmi lesquelles :		1	
A Chart of the World, showing the latest discoveries of Capt. Cook, between 1768 and 1780			
A Map of North America, by Thos. Kitchin, about 1760			
A Map of the West Indies			
A Map of the United States of America, agreeable to the Peace of 1783			
A Map of British Dominion in America, by Thos. Kitchin, about 1760			
A Map of the British Colonies in North America			
Album containing 5 views of Montreal in 1830		1	
Album containing 12 sketches in New Brunswick, with description of lands. 1833–1835		1	
A reporter		11	3868

Report..	11	3868
Album de l'Histoire des Trois-Rivières, publié par Benjamin Sulte, Montréal. Geo. E. Desbarats, 1881. Contenant 14 cartes, vues, etc..	1	
	—	12
Grand Total..		3880

(En outre nombre de brochures, etc., non encore cataloguées. Nous avons l'intention d'en publier une liste complète dans notre prochain rapport en y ajoutant seulement les documents et volumes reçus après l'impression de ce rapport.)

APPENDIX

TO THE REPORT OF THE MINISTER OR AGRICULTURE FOR THE YEAR 1883.

CRIMINAL STATISTICS

FOR THE YEAR 1882.

Printed by Order of Parliament.

ANNEXE

AU RAPPORT DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE 1883.

STATISTIQUES CRIMINELLES

POUR L'ANNÉE 1882.

Imprimé par Ordre du Parlement.



OTTAWA:
PRINTED BY MACLEAN, ROGER & CO., WELLINGTON STREET.
1884.

CRIMINAL STATISTICS

OF CANADA.

FOR THE YEAR ENDED 30TH SEPTEMBER, 1882.

The materials for these tables were collected and compiled under authority of the Act assented to on the 12th April, 1876. (39 Vic., cap. XIII.)

CONTENTS.

TABLE 1 is composed of the six classes, into which offences are usually divided, and are severally stated at the head of each page. There are 56 columns of varied information appertaining to each offence, if convicted, so far as are given by the returns ; but no further information is given as connected with the acquitted, than that simple fact.

TABLE II is a summary of the preceding Classes, with the totals of each Province and of Canada.

TABLE III is a summary of cases subject to trial by Jury, Summary Convictions and Orders. Those tried summarily, by consent, were so tried under several Acts passed giving the prisoners the election.

TABLE IV is a statement of offences *charged* for the year 1880–81 and '82 in groups. The comparison is purposely made in this way, as the several offences were committed by some one, and although the person tried may, as is frequently the case, be acquitted, the probability is that either the wrong person was tried, or that the evidence was insufficient to convict.

The comparison is made as to one offence in the group to the number of persons indicated, as, in drunkenness, in the Dominion, there is one case to 292 persons of the total estimated population of 1882, and for all offences, one case of criminality of some sort, to 101 persons.

STATISTIQUES CRIMINELLES

DU CANADA.

POUR L'ANNÉE FINISSANT LE 30 SEPTEMBRE 1882.

Les matériaux pour ces tableaux ont été recueillis et compilés sous l'autorité de l'acte sanctionné le 12 avril 1876. 39 Vic. Chap. XIII.

MATIÈRES.

LE TABLEAU I se compose des six classes dans lesquelles les offenses sont ordinairement divisées et sont mentionnées à la tête de chaque page. Il y a cinquante-six colonnes d'informations diverses appartenant à chaque offense où il y a condamnation, telles que données par les rapports. Mais il n'y a pas d'autres informations données, si l'accusé est acquitté, que le fait.

LE TABLEAU II est le sommaire des classes qui précèdent, avec les totaux de chaque province et du Canada.

LE TABLEAU III est le sommaire des cas sujets au procès par jury, condamnations et ordres sommaires. Ceux qui ont fait choix du mode sommaire, ont été jugés en vertu de différents actes donnant aux prisonniers ce choix.

LE TABLEAU IV est un état des offenses imputées pendant les années 1880-81 et 82, en groupes. La comparaison est faite dans le but de la manière exposée : que plusieurs délits commis par quelqu'un, quoique la personne accusée soit acquittée, comme cela arrive souvent, la probabilité est que, ou la personne a été faussement accusée ou l'évidence était insuffisante pour amener condamnation.

La comparaison est faite pour chaque délit dans le groupe au nombre de personnes mentionnées : Ainsi dans le cas d'ivress, pour le Canaaa, il y a un cas sur 292 personnes du total de la population, estimée de 1882; et pour toutes les offenses, un cas de criminalité de toutes sortes par 101 individus.

Out of the 43,505 cases of criminality reported in 1882, there are "Murder, Manslaughter, &c."; "Rape and other offences against females"; "Other offences against the Person"; "Robbery, Burglary, House and Shop-breaking"; "Horse, Cattle and Sheep stealing"; "Other offences against Property"; "Other Felonies and Misdemeanors". If all these are to be considered as crimes then, 27 per cent. of the cases reported are criminal, but, if 5,347 cases of assault and battery are deducted, then about 14 per cent. only can be so considered—many of which cases are very trivial and can scarcely be called crimes.

There are Offences such as Drunkenness, Larceny, Infraction of Municipal By-laws which are oftentimes repeated, nevertheless each appearance is counted as a distinct case.

The apparent Increase of Offences in Manitoba, and the corresponding decrease in the Territories, is mainly attributable to the change of boundaries, by which the area of Manitoba is largely increased from the Territories.

There are 577 cases reported as sent for trial, all counted with the persons charged in the general tables, but are eliminated from this. There is a great deficiency here arising from the fact, that there is no provision made for getting returns of committals for trial, from Justices of the Peace. Police and District Magistrates being the only ones who return them.

TABLE V. Cases in which the prerogative of mercy has been exercised.

Si en dehors des 43,505 cas de criminalité rapportés en 1882, les offences suivantes: le "Meurtre," l' "Homicide"; le "Viol et les autres offenses contre la femme"; et les "Autres offences contre les personnes"; le "Vol avec menaces et effraction"; le "Bris de maison et de magasin"; le "Vol de chevaux, bestiaux et moutons"; et les "Autres offenses contre la propriété", et autres Félonies et délits, sont toutes considérées comme crimes, 27 par 100 de ces offences sont des crimes; mais si les 5,347 cas de voies de fait sont soustraits, alors 14 par 100 seulement sont considérées comme tels.

Beaucoup de cas sont sans gravité et ne peuvent réellement pas être appelés crimes.

Les cas d'Ivresse, de Larcin et d'Infractions aux lois municipales sont souvent répétés, néanmoins chaque offense est comptée comme un cas distinct.

L'apparente augmentation des offenses dans Manitoba et la diminution correspondante dans les Territoires sont surtout attribuées à l'extension des limites de la province de Manitoba sur les Territoires.

Il y a 577 cas présentés comme devant être plaidés, tous comptés avec les personnes accusées dans les tableaux généraux, mais ils sont éliminés de celui-ci.

Il y a ici une grande lacune par le fait, qu'il n'existe aucun règlement pour obtenir les rapports des cas d'emprisonnement par les Juges de Paix; les Magistrats de Police et de District sont les seuls qui les fournissent.

Le tableau V contient les cas où la prérogative du pardon a été exercée.

CRIMINAL STATISTICS

OF CANADA,

1882.

STATISTIQUES CRIMINELLES

DU CANADA.

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires ou l'Offense a été Commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions — Condamnations: Total.	Convictions — Condamnations: Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convictions — Condamnations: Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Convictions — Condamnations: Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés: With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés: No Option — Sans option: Under one year. — Moins d'un an.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés: No Option — Sans option: One year and over. — Un an et plus.
(Province of Ontario) MURDER.											
Carleton	4	4									
Frontenac	1				1	1					
Halton	1				1	1					
Kent	1				1	1					
Oxford	1			1							
Prescott & Russell	2				2	2					
Simcoe	1	1									
York	2	1	1								
Totals of Ontario	13	6	1	1	5	5					
(Province of Quebec).											
Bedford	3				3	2		1			
Bonaventure	1	1									
Montreal	3	1			2	1		1			
Quebec	5	4	1								
Richelieu	1	1									
Rimouski	1				1	1					
Totals of Quebec	14	7	1		6	4		2			
Province of Manitoba	1		1								
Cariboo, B.C.	2	2									
Victoria, B.C.	3		3								
New Westminster, B.C.	1	1									
Totals of B. Columbia	6	3	3								
Totals of Canada	34	16	6	1	11	9		2			
(Province of British Columbia.) ACCESSORY TO MURDER.											
Victoria	5	5									
(Province of Ontario.) MANSLAUGHTER.											
Algoma	1	1									
Brant	1				1	1					
Bruce	1	1									
Frontenac	1	1									
Northumberland & Durham	1				1	1					
Peterborough	1				1	1					
Wellington	1				1	1					
Wentworth	1				1	1				1	
York	3		2		1	1					
Totals of Ontario	11	3	2		6	6				1	
Bedford, Que.	1				1	1					
Montreal, Que.	2	1			1	1					
Quebec, Que.	3				3	3					
Totals of Quebec	6	1			5	5					

TABLEAU I. — OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. — CLASSE I.

Sentence. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Sentence. Penitentiary. — Pénitencier. Five years and over. — Cinq ans et plus.	Sentence. Penitentiary. — Pénitencier. Life. — A vie	Sentence. De'th — De mort.	Sentence. Commited to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns — Villes	Residence. Rural Districts. — Districts ruraux.	Occupations. Agricultural. — Agriculteurs.	Occupations. Commercial. — Commerçants.	Occupations. Domestic — Serviteurs.	Occupations. Industrial. — Industriels.	Occupations. Professional — Professions libérales.	Occupations. Laborers — Journaliers.	Conjugal State. — État Conjugal. Married — Mariés.	Conjugal State. — État Conjugal. Widowed — Enveuvage.	Conjugal State. — État Conjugal. Single. — Célibataires.
MEURTRE.															
			1			1						1	1		
			1			1						1	1		
			1			1	1						1		
			2			2						2	1		1
			5			5	1					4	4		1
			3		1	2	1			1		1	3		
			2		2			1				1	1		1
			1			1	1						1		
			6		3	3	2	1		1		2	5		1
			11		3	8	3	1		1		6	9		2
COMPLICITÉ DE MEURTRE.															
HOMICIDE NON PREMÉDITE.															
	1					1				1				1	
	1					1						1	1		
		1			1							1	1		
	1				1							1			1
					1			1					1		
	1					1	1							1	
	4	1			3	3	1	1		1		3	3	2	1
	1					1							1		
	1				1				1						1
	2				1	2		1				2	1		2
	4				2	3		1	1			2	2		3

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans		16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21.		21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40.		40 Years and over. — 40 ans et au-dessus.		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
(*Province dOntario.*) MURDER.															
Carleton															
Frontenac	1							1							1
Halton	1							1							1
Kent		1								1				1	
Oxford															
Prescott et Russell								1		1				1	1
Simcoe															
York															
Totaux d'Ontario	2	1						3		2				2	3
(*Province de Québec.*)															
Bedford	1	1	1					2		1					3
Bonaventure															
Montréal	1	1						1		1				1	1
Québec															
Richelieu															
Rimouski	1							1						1	
Totaux de Québec	3	2	1					4		2				2	4
Province de Manitoba															
Cariboo, C.B.															
Victoria, C.B.															
New Westminster, C.B.															
Totaux de la Col.-Brit.															
Totaux du Canada	5	3	1					7		4				4	
(*Prov de la Col.-Britannique.*) ACCESSORY TO MURDER.															
Victoria															
(*Province d'Ontario.*) MANSLAUGHTER.															
Algoma															
Brant		1								1					1
Bruce															
Frontenac															
Northumberland et Durham	1							1							1
Peterborough		1						1							1
Wellington		1						1							1
Wentworth		1								1				1	
York	1									1				1	
Totaux d'Ontario	2	4						3		3				2	4
Bedford, Qué.		1					1							1	
Montréal, Qué.		1						1							1
Québec, Qué.	2	1						2		1					3
Totaux de Québec	2	3					1	3		1				1	4

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
MEURTRE.														
			1							1				
	1							1						
	1							1						
			2					2						
	2		3					4		1				
1			2					1	1	1				
			1		1			1				1		
			1					1						
1			4		1			3	1	1		1		
1	2		7		1			7	1	2		1		
COMPLICITÉ DE MEURTRE.														
HOMICIDE NON PRÉMÉDITÉ.														
			1							1				
			1							1				
			1					1						
	1							1						
	1							1						
	1							1						
	3		3					4		2				
			1							1				
			1									1		
			3					3						1a.
			5					3		1		1		1

a Sentence deferred—Sentence remise.

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(*Province of New Brunswick*). MANSLAUGHTER—*Concluded.*											
St John	1				1	1					
York	1	1									
Totals of New Brunswick	2	1			1	1					
(*Prov. of British Columbia*). New Westminster	1				1	1					
Totals of Canada	20	5	2		13	13				1	
(*Province of Ontario.*) RAPE AND CARNALLY KNOWING GIRLS OF TENDER YEARS.											
Essex	1		1								
Frontenac	1	1									
Haldimand	1	1									
Lambton	2	2									
Leeds and Grenville	5	1			4	4					
Lincoln	3		1		2	2					
Ontario	2	1	1								
Peel	4	1			3	3					
Simcoe	2	1	1								
St'mont Dundas & Gleng'ry	1		1								
Waterloo	1	1									
Welland	1	1									
Wellington	2	2									
Wentworth	2		1		1	1					
York	1	1									
Totals of Ontario	29	13	6		10	10					
Beauharnois, Que	2	2									
Kamouraska, Que	1	1									
Montreal, Que	6	5			1	1					
Quebec, Que	1		1								
St. Francis, Que	1		1								
Totals of Quebec	11	8	2		1	1					
Halifax, N.S	1		1								
Northumberland, N.B	1	1									
The Territories	1	1									
Totals of Canada	43	23	9		11	11					
(*Province of Ontario.*) SHOOTING AT, STABBING, WOUNDING, &c.											
Bruce	1				1	1					
Carleton	7	2			5	3	2			4	1

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

SENTENCE.					RESIDENCE.		OCCUPATIONS.						CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL.		
Penitentiary. — Pénitencier.															
Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort.	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
HOMICIDE NON PRÉMÉDITÉ—*Fin.*															
...	1	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	1	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	1	...	...
...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	10	1	...	...	6	7	1	2	2	1	...	6	6	2	5
VIOL ET COMMERCE CHARNEL AVEC UNE FILLE EN BAS AGE.															
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	4	...	...	...	...	4	...	...	...	1	...	3	...	...	4
...	1	...	...	...	...	2	...	...	...	1	...	1	...	...	2
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	3	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	3	...	...	3
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	1	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	9	...	...	...	...	10	...	1	...	2	...	7	...	...	10
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	10	...	...	...	1	10	...	1	...	2	...	8	...	...	11
USAGE D'ARMES AVEC INTENTION, Etc.															
...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	5	...	1	...	1	1	...	2	1	...	4

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. F — F	21 Years and under 40. — 21 ans. et moins de 40. M — H	21 Years and under 40. — 21 ans. et moins de 40. F — F	40 Years and over — 40 ans et au-dessus. M — H	40 Years and over — 40 ans et au-dessus. F — F	Not given. — Non donnés. M — H	Not given. — Non donnés. F — F	Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
(*Province du N-Brunswick.*) MANSLAUGHTER—*Concluded.*															
St. Jean		1								1					1
York															
Totaux du N-Brunswick		1								1					1
(*Prov. de la Col.-Britanniq.*)															
New Westminster	1											1			1
Totaux du Canada	5	8					1	6		5		1		3	10
(*Province d' Ontario.*) RAPE AND CARNALLY KNOWING GIRLS OF TENDER YEARS.															
Essex															
Frontenac															
Haldimand															
Lambton															
Leeds et Grenville	1	2				3		1						2	2
Lincoln		2		1				1						2	
Ontario															
Peel	2	1				1		2							3
Simcoe															
Stormont, Dundas et Glenr'y															
Waterloo															
Welland															
Wellington															
Wentworth		1						1							1
York															
Totaux d'Ontario	3	6		1		4		5						4	6
Beauharnois, Qué															
Kamouraska, Qué															
Montréal, Qué		1						1						1	
Québec, Qué															
St. François, Qué															
Totaux de Québec		1						1						1	
Halifax, N.E															
Northumberland, N.B															
Les Territoires															
Totaux du Canada	3	7		1		4		6						5	6
(*Province d' Ontario.*) SHOOTING AT, STABBING, WOUNDING, &c.															
Bruce		1							1					1	
Carleton	1	4		1				4						1	

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Birth Places — Lieux de Naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
HOMICIDE NON PRÉMÉDITÉ—*Fin*.														
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	
....	3	....	9	....	....	1	....	7	1	3	....	1	1	1
VIOL ET COMMERCE CHARNEL AVEC UNE FILLE EN BAS AGE.														
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	3	1	....	....	....	2	1	....	1	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	1*a*.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	1	....	....	....	....	....	....	2	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	7	1	....	....	....	3	3	2	2	....	....	1
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	8	1	....	....	....	4	3	2	2	....	....	1
USAGE D'ARMES AVEC INTENTION, ETC.														
....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	5	....	....	....	....	5	....	....	....	....	....	

a Sentence deferred.—Sentence remise.

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de foile.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(*Province of Ontario.*) SHOOTING AT, STABBING, WOUNDING, &c.—*Concluded.*											
Elgin	2	....	....	....	2	....	2	....	....	....	....
Essex	5	....	5	....	....	....	....	....	....	....	....
Frontenac	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Grey	2	....	....	....	2	1	....	1	....	....	....
Hastings	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Kent	5	1	1	....	3	3	....	....	....	3	....
Lambton	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	1
Lincoln	1	....	....	....	1	1	....	....	....	1	....
Middlesex	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Norfolk	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Perth	4	....	....	1	3	3	....	....	....	1	1
Renfrew	3	....	....	....	3	2	1	....	....	1	1
Simcoe	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
St'mont, Dundas & Gleng'ry	2	....	....	....	2	1	1	....	....	2	....
Waterloo	1	....	....	....	1	1	....	....	....	1	....
Welland	4	2	....	....	2	2	....	....	....	1	1
Wentworth	3	....	1	....	2	2	....	....	1	....	1
York	37	19	8	....	10	10	....	....	2	5	1
Totals of Ontario	84	27	15	1	41	34	6	1	6	19	7
(*Province of Quebec.*)											
Arthabaska	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Beauharnois	3	1	....	....	2	2	....	....	1	....	....
Bonaventure	2	....	....	....	2	2	....	....	....	....	....
Montreal	17	7	....	....	10	10	....	....	8	1	....
Ottawa	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....
Quebec	2	1	....	1	....	....	....	....	....	....	....
Three Rivers	4	1	....	....	3	3	....	....	3	....	....
Totals of Quebec	30	10	....	1	19	19	....	....	13	1	....
Annapolis, N.S.	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....
St. John, N B	2	....	1	....	1	....	....	1	....	....	....
York, N.B	3	....	....	....	3	2	1	....	....	1	....
Totals of New Brunswick	5	....	1	....	4	2	1	1	....	1	....
Prince, P.E.I	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....
Province of Manitoba	7	2	4	....	1	1	....	....	....	....	....
(*Province of Brit. Columbia.*)											
Cariboo	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
New Westminster	6	3	....	....	3	3	....	....	....	1	....
Victoria	6	....	2	....	4	3	....	1	2	1	....
Totals of Brit. Columbia	13	4	2	....	7	6	....	1	2	2	....
Totals of Canada	141	43	22	2	74	64	7	3	21	23	7

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

SENTENCE.					RESIDENCE.		OCCUPATIONS.						CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL.		
PENITENTIARY. — PÉNITENCIER.			De'th — De mort	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.											
Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus	Life — A vie			Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage	Single — Célibataires.
USAGES D'ARMES AVEC INTENTION, ETC.—*Fin.*															
1	1	......	......	......	1	1	......	1	......	1	......	......	1	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	2	2	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	1	1	1	......	......	......	......	1	1	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	1	2	1	1	......	1	......	......	2	......	1
1	......	......	......	......	......	3	1	2	......	......	......	......	1	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	2	2	......	......
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	1	1	......	1	......	......	......	1	......	1	1
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	1	1	......	1
1	......	......	......	1	10	......	......	2	2	1	......	5	6	1	3
6	1	......	......	2	26	11	4	7	3	6	......	16	18	2	17
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	1	......	2	1	......	......	......	......	1	......	......	2
2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	2	......	......	2
1	......	......	......	......	10	......	......	......	......	......	......	10	1	1	8
......	1	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	1	......	......	1	......	2	......	......
3	1	......	......	1	14	4	3	1	......	......	1	13	4	1	13
......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	1
1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1
......	2	......	......	......	3	......	......	1	......	1	......	1	......	......	3
1	2	......	......	......	4	......	......	1	......	2	......	1	......	......	4
1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	1	......	......	......	2	1	......	......	......	2	......	1	3	......	......
......	......	......	......	......	3	......	......	1	......	2	......	1	......	1	3
1	1	......	......	......	5	1	......	1	......	4	......	2	3	1	3
13	5	1	......	3	50	18	7	10	3	13	1	33	25	4	40

TABLE I. **OFFENCES AGAINST THE PERSON.** **CLASS I.**

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M/H	F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M/H	F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M/H	F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M/H	F	Not given. — Non donnés. M/H	F	Use of Liquors — Usage des liqueurs: Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(Province d'Ontario.) SHOOTING AT, STABBING, WOUNDING, &c — *Concluded.*															
Elgin		2						1		1					2
Essex															
Frontenac															
Grey	1	1				1		1							2
Hastings		1						1							1
Kent	1	1		1				1				1		2	
Lambton	1							1							1
Lincoln		1								1				1	
Middlesex															
Norfolk															
Perth	1	2		1				1		1				1	2
Renfrew	1	2						2		1				2	1
Simcoe												2			
Stormont, Dundas et Glen'ry	2									2					2
Waterloo		1				1								1	
Welland	1	1						2						1	1
Wentworth		2						1		1				2	
York	1	9				1		7	2					4	6
Totaux d'Ontario	10	28		3		3		22	3	7		3		16	22
(Province de Québec.)															
Arthabaska		1								1					
Beauharnois	1	1		1		1									
Bonaventure		2				1		1						2	
Montréal	3	7				1		7		2				3	7
Ottawa	1									1					
Québec															
Trois-Rivières		2						2				1		1	1
Totaux de Québec	5	13		1		3		10		4		1		6	8
Annapolis, N.E.		1						1						1	
St. Jean, N.B.		1				1									1
York, N.B.		3				1		2						1	2
Totaux du N.-Brunswick		4				2		2						1	3
Prince, I.P.E.		1				1								1	
Province de Manitoba	1							1							1
(Prov. de la Col.-Britanniq.)															
Cariboo															
New Westminster	1	2										3			3
Victoria	2	2						2		2				1	3
Totaux de la C.-Britanniq.	3	4						2		2		3		1	6
Totaux du Canada	19	51		4		9		38	3	13		7		26	40

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland — Irlande	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
USAGE D'ARMES AVEC INTENTION, Etc.—*Fin.*														
....	1	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	2	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	....	2	....	....	....	....	....	2	....	1	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	2	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	....	2	....	....	
....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	1	1	....	....	1	1	....	....	....	....	
1	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	
1	1	....	4	4	....	....	1	3	2	3	....	1	....	
3	3	1	24	6	1	....	1	14	6	7	5	2	....	
....	1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	2	....	....	....	
1	4	....	5	....	....	....	....	7	....	....	....	3	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
1	5	....	10	2	....	....	....	12	1	2	....	3	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	
....	....	....	4	....	....	....	....	....	1	....	....	3	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	1	....	....	1	....	....	2	....	
1	....	....	....	1	1	1	....	2	....	1	1	....	....	1*c*
1	....	....	....	2	1	2	....	2	1	1	1	2	....	
5	8	1	40	10	3	2	1	29	10	11	6	10	....	1

c Bound to keep the peace.—Tenus de garder la paix.

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(*Province of Ontario.*) ABORTION AND ATTEMPTS TO PROCURE.											
Welland	1		1								
Wellington	1	1									
Totals of Canada	2	1	1								
(*Province of Ontario.*) BIGAMY.											
Carleton	1				1	1					
Kent	1				1	1					
Middlesex	3	1			2	2				1	
Prince Edward	1				1	1				1	
St'mont, Dundas & Gleng'ry	1				1	1					1
York	2	1			1	1				1	
Totals of Ontario	9	2			7	7				3	1
(*Province of Quebec.*)											
Montreal	1				1	1					
St. Francis	1				1	1					
Totals of Quebec	2				2	2					
(*Prov. of New Brunswick.*)											
Westmoreland	2				2	2					
York	2				2	2					
Totals of N. Brunswick	4				4	4					
Totals of Canada	15	2			13	13				3	1
(*Province of Ontario.*) ABDUCTION.											
Brant	2	1			1	1					
Essex	2	2									
Hastings	1	1									
Huron	1				1	1			1		
Ontario	2				2	2					
Wentworth	2	2									
York	1	1									
Totals of Ontario	11	7			4	4			1		
(*Province of Quebec.*)											
Montreal	4	3			1	1					
Halifax, N.S.	1		1								
Totals of Canada	16	10	1		5	5			1		
(*Province of Ontario.*) SODOMY AND BESTIALITY.											
York	1				1	1				1	

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Sentence. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Sentence. Penitentiary. — Pénitencier. Five years and over. — Cinq ans et plus.	Sentence. Penitentiary. — Pénitencier. Life. — A vie	Sentence. De'th. — De mort	Sentence. Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns — Villes	Residence. Rural Districts — Districts ruraux.	Occupations. Agricultural. — Agriculteurs.	Occupations. Commercial. — Commerçants.	Occupations. Domestic — Serviteurs.	Occupations. Industrial. — Industriels.	Occupations. Professional — Professions libérales.	Occupations. Laborers — Journaliers.	Conjugal State. — Etat Conjugal. Married. — Mariés.	Conjugal State. — Etat Conjugal. Widowed — Enveuvage.	Conjugal State. — Etat Conjugal. Single. — Célibataires.
AVORTEMENT ET TENTATIVES D'AVORTEMENT.															
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
BIGAMIE.															
1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....
1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	1	....	....
....	1	....	....	....	2	....	....	1	1	....	....	....	2	....	....
....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	1	....	....
....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	1	....	....
....	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....
2	1	....	....	....	4	3	....	2	1	1	1	2	7	....	....
1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	1	....	....
1	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....
2	....	....	....	....	2	....	....	1	....	....	....	1	2	....	....
2	....	....	....	....	2	....	1	1	....	....	....	....	2	....	....
2	....	....	....	....	2	....	....	....	1	1	....	....	2	....	....
4	....	....	....	....	4	....	1	1	1	1	....	....	4	....	....
8	1	....	....	....	10	3	1	4	2	2	1	3	13	....	....
ENLÈVEMENT.															
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	1	2	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	3	....	....	....	....	1	....	1	3	....	....
....	1	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	1	....	....	....	4	....	....	....	1	1	....	1	3	....	1
SODOMIE ET BESTIALITÉ.															
....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	1

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.											USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans.		16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21.		21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40.		40 Years and over — 40 ans et au-dessus.		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
(Province d'Ontario.)				ABORTION, AND ATTEMPTS TO PROCURE.												
Welland																
Wellington																
Totaux du Canada																
(Province d'Ontario.)				BIGAMY.												
Carleton			1					1						1	
Kent		1								1				1	
Middlesex		2						2						2	
Prince-Edouard		1								1				1	
Stormont, Dundas et Glen'ry		1						1							1
York		1						1							1
Totaux d'Ontario		6	1					5		2				5	2
(Province de Québec.)															
Montréal		1						1						1	
St. François		1						1						1	
Totaux de Québec		2						2						2	
(Province du N-Brunswick.)															
Westmoreland		2								2				1	1
York		2						1		1				1	1
Totaux du N.-Brunswick		4						1		3				2	2
Totaux du Canada		12	1					8		5				9	4
(Province d'Ontario.)				ABDUCTION.												
Brant		1						1							1
Essex															
Hastings															
Huron												1			
Ontario		2						1	1					2	
Wentworth															
York															
Totaux d'Ontario		3						2	1			1		2	1
(Province de Québec.)															
Montréal		1					1							1	
Halifax, N.E															
Totaux du Canada		4					1	2	1			1		3	1
(Province d'Ontario.)				SODOMY AND BESTIALITY.												
York		1						1							1

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Birth Places — Lieux de naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	Remarks. — Remarques.
AVORTEMENT ET TENTATIVES D'AVORTEMENT.														
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
BIGAMIE.														
1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
1	......	......	......	1	......	......	......	......	2	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
3	......	......	3	1	......	......	......	1	4	1	1	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	2	......	
......	......	......	3	1	......	......	......	2	......	......	......	2	......	
3	......	......	8	2	......	......	......	5	4	1	1	2	......	
ENLÈVEMENT.														
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1 sentence deferred.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	2 bailed.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	1	......	......	......	......	1	1	......	......	1	......	3
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	2	......	......	......	......	2	1	......	......	1	......	3
SODOMIE ET BESTIALITÉ.														
......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de foile.	Convictions. — Comdamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of New Brunswick.) SODOMY AND BESTIALITY—*Concluded.*											
Northumberland	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Westmoreland	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totals of New Brunswick	2	1	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Totals of Canada	3	1	...	...	2	2	...	...	...	2	...
(Province of P. E. Island.) CONCEALING THE BIRTH OF INFANTS, &c.											
Queen's	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...
The Territories	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...
Totals of Canada	2	...	1	...	1	1	...	...	...	...	...
(Province of Ontario.) INDECENT ASSAULT AND ATTEMPTS TO COMMIT RAPE.											
Brant	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Bruce	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	1
Carleton	2	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Essex	2	...	...	...	2	2	...	...	1	...	1
Frontenac	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Halton	2	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Hastings	2	...	...	...	2	2	...	...	1	1	...
Huron	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Kent	2	...	1	...	1	1	...	...	...	...	1
Norfolk	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	1
Northumberland & Durham	9	3	...	...	6	6	...	...	5	1	...
Ontario	2	1	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Oxford	2	...	...	...	2	2	...	...	1	...	1
Simcoe	5	1	...	...	4	4	...	...	1	3	...
Waterloo	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	1
Welland	2	1	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Wentworth	2	1	...	...	1	1	...	...	1	...	...
York	12	5	2	...	5	5	...	...	2	2	...
Totals of Ontario	51	17	3	...	31	31	...	...	16	8	6
(Province of Quebec.)											
Kamouraska	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Montreal	14	10	...	...	4	4	...	...	...	2	...
Ottawa	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...
Totals of Quebec	16	11	...	1	4	4	...	...	...	2	...
(Province of Nova Scotia.) Halifax	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
(Province of New Brunswick) St. John	6	2	2	...	2	2	...	...	...	...	...
Province of Manitoba	3	2	1	...	...	...	...	...	...	...	...
(Province of British Columbia) New Westminster	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq	Five years and over. — Cinq ans et plus	Life. — A vie	De'th — De mort	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
SODOMIE ET BESTIALITÉ—*Fin*.															
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	1	......	1	......	1	......	......	......	......	1
SUPPRESSION D'ENFANTS, ETC.															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1
ATTENTAT À LA PUDEUR ET TENTATIVE DE VIOL.															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	2	......	......	2
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	1	......	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	1	......	......	......	1	2	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	1
......	......	......	......	......	6	......	......	1	......	1	......	4	......	......	6
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......
......	......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	3	1	......	2
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	3	2	......	......	......	3	......	2	2	......	3
......	......	......	......	......	18	9	1	3	1	6	1	15	7	......	20
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	4	......	......	......	......	2	......	2	......	2	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	4	......	......	......	......	2	......	2	......	2	2
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	2	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	2	......	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Educational Status. — Instruction.			Ages.										Use of Liquors. — Usage des liqueurs.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure.	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans		16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21.		21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40.		40 Years and over. — 40 ans et au-dessus.		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
(Province du N.-Brunswick.) SODOMY AND BESTIALITY—*Concluded.*															
Northumberland		1						1							1
Westmoreland															
Totaux du N.-Brunswick		1						1							1
Totaux du Canada		2						2							2
(Prov. de l'Ile du P.-Edouard.) CONCEALING THE BIRTH OF INFANTS, &c.															
Queens															
Les Territoires													1		
Totaux du Canada													1		
(Province d'Ontario.) INDECENT ASSAULT AND ATTEMPTS TO COMMIT RAPE.															
Brant												1			
Bruce		1				1								1	
Carleton															
Essex	1	1				1		1						2	
Frontenac		2						2							1
Halton															
Hastings		2						2						2	
Huron															
Kent		1						1							1
Norfolk			1					1						1	
Northumberland et Durham		6						6						5	1
Ontario		1						1						1	
Oxford		1						1				1			1
Simcoe		3						3				1			3
Waterloo	1							1						1	
Welland												1			
Wentworth		1						1						1	
York	1	4						5						1	4
Totaux d'Ontairo	3	23	1			2		25				4		15	11
(Province de Québec.)															
Kamouraska															
Montréal	2	2				1		1		2				3	1
Ottawa															
Totaux de Québec	2	2				1		1		2				3	1
(Province de la N.-Ecosse.)															
Halifax		1						1						1	
(Province du N-Brunswick.)															
St. Jean		2				1		1						1	1
Province de Manitoba															
(Prov. de la Col.-Britanniq.)															
New Westminster		1										1		1	

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Birth Places. — Lieux de Naissance. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
Sodomie et Bestialité—*Fin*.														
......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	1	......	1	......	......	......		1	1	......	......	......	......	
Suppression d'Enfants, Etc.														
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1 sentence deferred.
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
Attentat à la Pudeur et Tentative de Viol.														
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	6	......	......	......	......	......	1	......	5	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
......	......	1	2	......	......	......	......	2	......	......	1	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
1	1	......	2	......	1	......	......	2	......	1	1	1	......	1 sent'nce not recorded.
2	2	2	20	1	1	......	1	5	2	7	7	4	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	4	......	......	......	......	3	......	......	......	1	......	1 sent'nce not recorded.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	4	......	......	......	......	3	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
...	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
INDECENT ASSAULT AND ATTEMPS TO COMMIT RAPE, *Concluded.*											
Totals of Canada	78	32	6	1	39	39	...	...	17	10	6
AGGRAVATED ASSAULT AND INFLICTING BODILY HARM.											
(Province of Ontario.)											
Carleton	3	1	...	...	2	2	...	...	...	1	1
Elgin	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Essex	5	...	...	...	5	3	1	1	5	...	...
Hastings	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Huron	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...
Kent	1	...	...	...	1	...	1	...	...	1	...
Lincoln	6	1	...	...	5	5	...	...	3	2	...
Norfolk	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Northumberland & Durham	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Ontario	4	...	...	...	4	4	...	...	1	2	...
Oxford	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Perth	2	...	...	...	2	1	...	1	...	...	...
Peterborough	2	...	...	...	2	2	...	...	...	1	1
Renfrew	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Simcoe	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Stormont, Dundas & Glen'ry	7	2	1	...	4	4	...	...	4	...	...
Victoria	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...
Welland	2	...	...	...	2	2	...	...	1	...	...
Wentworth	13	6	1	...	6	6	...	...	4	1	...
York	59	20	5	...	34	27	2	5	26	8	...
Totals of Ontario	113	30	8	...	75	64	4	7	46	21	2
(Province of Quebec.)											
Chicoutimi	2	...	...	...	2	2	...	...	1	1	...
Joliette	2	1	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Montreal	51	25	...	...	26	21	1	4	21	4	...
Richelieu	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
St. Francis	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Three Rivers	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totals of Quebec	60	27	...	...	33	28	1	4	26	6	...
(Province of Nova Scotia.)											
Halifax	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Inverness	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Pictou	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...
Richmond	4	1	...	...	3	3	...	...	...	...	3
Totals of Nova Scotia	7	2	...	...	5	5	...	...	1	...	3
(Prov. of New Brunswick.)											
St. John	3	2	...	...	1	...	1	...	1	...	...
York	6	3	...	...	3	2	...	1	2	1	...
Totals of N. Brunswick	9	5	...	...	4	2	1	1	3	1	...
(Province of Prince E. Island)											
Queen's	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...
Totals of Canada	190	64	8	...	118	100	6	12	76	28	5

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Sentence — Penitentiary — Pénitencier: Two years and under five — Deux ans et moi's de cinq.	Sentence — Penitentiary — Pénitencier: Five years and over. — Cinq ans et plus.	Sentence — Penitentiary — Pénitencier: Life — A vie	Sentence: De'th — De mort	Sentence: Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Residence: Cities and T'wns — Villes	Residence: Rural Districts. — Districts ruraux	Occupations: Agricultural. — Agriculteurs.	Occupations: Commercial. — Commerçants.	Occupations: Domestic — Serviteurs.	Occupations: Industrial. — Industriels.	Occupations: Professional — Professions libérales.	Occupations: Laborers — Journaliers.	Conjugal State — État Conjugal: Married. — Mariés.	Conjugal State — État Conjugal: Widowed — En veuvage.	Conjugal State — État Conjugal: Single — Célibataires.
ATTENTAT À LA PUDEUR ET TENTATIVE DE VIOL. *Fin*															
2	2	......	......	......	26	9	1	3	1	9	1	20	8	2	25
VOIES DE FAIT GRAVES ET LÉSIONS CORPORELLES															
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	1	......	......	2
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	5	......	......	......	1	......	......	4	1	......	4
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	3	1	......	......	......	......	......	2	1	......	2
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	2	1	......	1	......	......	......	1	2	......	1
......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1
2	......	......	......	......	1	1	1	......	......	1	......	......	2	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	1	2	......	......
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	4	......	......	......	......	1	......	3	......	......	4
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	1	......	......
1	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	1	2	......	......
1	......	......	......	......	6	......	......	......	1	2	......	3	2	......	4
......	......	......	......	......	33	......	......	6	5	6	......	15	17	1	14
4	......	......	......	......	65	7	1	8	8	15	......	34	33	1	36
......	......	......	......	......	1	1	1	......	1	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
1	......	......	......	......	22	4	......	3	......	6	......	12	17	2	7
......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	......	1	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	23	9	2	4	1	6	......	14	19	2	9
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	3	3	......	......	......	......	......	1	......	2
1	......	......	......	......	1	3	4	......	......	......	......	......	1	......	3
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	......	3	3	......	......
......	......	......	......	......	3	1	......	......	......	......	......	4	3	......	1
1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1
7	......	......	......	......	93	20	7	12	9	21	......	53	56	3	50

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status. — Instruction. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure	Ages. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	Under 16 F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	16-21 F — F	21 Years and under 40 — 21 ans et moins de 40. M — H	21-40 F — F	40 Years and over — 40 ans et au-dessus. M — H	40 and over F — F	Not given. — Non donnés. M — H	Not given F — F	Use of Liquors. — Usage des Liqueurs. Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
INDECENT ASSAULT AND ATTEMPTS TO COMMIT RAPE—*Concluded.*															
Totaux du Canada	5	29	1	...	...	4	...	28	...	2	...	5	...	21	13
(*Province d'Ontario*) **AGGRAVATED ASSAULT AND INFLICTING BODILY HARM.**															
Carleton	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2
Elgin	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
Essex	4	1	...	...	...	1	...	2	1	1	...	...	...	...	5
Hastings	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
Huron	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Kent	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...
Lincoln	1	3	...	...	...	1	...	2	1	...	...	...	1	1	3
Norfolk	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...
Northumberland et Durham	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
Ontario	...	1	...	...	...	...	...	2	...	1	...	1	...	1	2
Oxford	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
Perth	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2
Peterborough	1	1	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2
Renfrew	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
Simcoe	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...
Stormont, Dundas et Glen'ry	3	1	...	...	...	...	...	2	...	...	...	2	...	2	2
Victoria	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
Welland	...	2	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	1	1
Wentworth	1	5	...	...	...	2	...	1	...	2	1	...	...	2	4
York	...	33	...	1	...	3	2	16	1	7	2	2	...	8	24
Totaux d'Ontario	12	58	...	1	...	8	2	36	3	15	4	5	1	18	53
(*Province de Québec.*)															
Chicoutimi	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...
Joliette	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...
Montreal	4	22	...	...	...	1	...	22	...	3	...	...	...	3	13
Richelieu	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...
St. François	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	...	...	1
Trois-Rivières	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux de Québec	5	25	...	...	...	1	...	24	...	3	...	5	...	5	14
(*Province de la N.-Ecosse.*)															
Halifax	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Inverness	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Pictou	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...
Richmond	...	3	...	1	...	1	...	1	...	...	...	...	...	2	1
Totaux de la N.-Ecosse	...	4	...	1	...	1	...	2	...	...	...	1	...	3	1
(*Province du N.-Brunswick.*)															
St. Jean	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
York	...	3	...	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	...	3
Totaux du N.-Brunswick	3	1	...	...	...	...	...	4	...	...	...	...	...	...	4
(*P. de l'Ile du P.-Edouard.*)															
Queen's	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Totaux du Canada	21	88	...	2	...	11	2	66	3	18	4	11	1	26	73

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Birth Places — Lieux de Naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
ATTENTAT À LA PUDEUR ET TENTATIVE DE VIOL—*Fin.*														
2	2	2	26	1	2	1	1	10	3	7	7	5	....	2
VOIES DE FAIT GRAVES ET LÉSIONS CORPORELLES.														
....	....	....	1	1	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	4	....	....	....	1	....	3	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	....	4	....	....	....	1	1	....	....	....	....	
....	1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	2	1	....	....	1 bound to keep the peace.
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	1	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	
....	1	....	1	....	....	....	....	....	2	....	....	....	....	
....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1 do
....	....	1	3	....	....	....	....	2	2	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	1	1	....	....	....	1	....	1	....	....	....	
1	3	....	2	....	....	....	....	4	2	....	....	....	....	
3	7	4	15	2	2	....	2	13	4	8	5	1	....	
6	14	5	29	14	2	....	2	27	14	15	9	2	....	2 do
1	....	....	1	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
1	2	1	22	....	....	....	....	24	....	....	....	1	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	2	3	25	....	....	....	....	28	....	....	....	2	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	....	....	....	3	....	....	
....	....	....	4	....	....	....	....	....	....	....	4	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	3	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	4	....	....	....	3	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
8	16	8	63	14	2	....	5	55	14	17	13	4	....	2

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIARIES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre a prison ou l'amende.	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Ontario.) ASSAULT ON, AND OBSTRUCTING PEACE OFFICER.											
Bruce	2				2	2			2		
Carleton	10	3			7	6		1	4	3	
Elgin	1				1	1				1	
Essex	2				2	2			2		
Frontenac	2	1			1	1			1		
Grey	1				1	1			1		
Halton	5		1		4	4			4		
Hastings	3				3	3			1	1	
Huron	1				1	1			1		
Kent	4	2			2	2			2		
Lambton	4				4	4			2	1	
Lanark	1				1	1				1	
Lennox & Addington	1				1	1			1		
Lincoln	1				1	1			1		
Middlesex	4	2			2	2			2		
Northumberland & Durham	2				2		1	1	1	1	
Ontario	1				1	1			1		
Oxford	10		1		9	7	1	1	8		
Perth	1				1	1				1	
Simcoe	4	1			3	3			3		
St'mont, Dundas & Gleng'ry	4		2		2	2			2		
Victoria	3	2			1	1			1		
Waterloo	1				1	1					1
Welland	3				3	2	1		3		
Wellington	6				6	4	1	1	6		
Wentworth	24	7	2		15	15			11	3	1
York	34	10	2		22	17	2	3	20	2	
Totals of Ontario	135	28	8		99	86	6	7	80	14	2
(Province of Quebec.)											
Montreal	79	18			61	56	1	4	58	3	
Ottawa	1				1			1	1		
Quebec	39	7			32	23	6	3	31	1	
St. Francis	3				3	3			1	2	
Three Rivers	1				1	1			1		
Totals of Quebec	123	25			98	83	7	8	92	6	
(Province of Nova Scotia)											
Colchester	1				1	1			1		
Halifax	10	1			9	7	2		9		
Hants	4				4	4			4		
Lunenburg	1				1	1			1		
Pictou	2				2	2			2		
Victoria	1				1	1				1	
Totals of Nova Scotia	19	1			18	16	2		17	1	
(Province of New Brunswick.)											
Kent	1	1									
St. John	34	1	2		31	4	5	22	31		
York	10	1			9	8		1	9		
Totals of New Brunswick	45	3	2		40	12	5	23	40		

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Sentence — Penitentiary — Pénitencier: Two years and under five — Deux ans et moi's de cinq	Sentence — Penitentiary — Pénitencier: Five years and over — Cinq ans et plus	Sentence — Penitentiary — Pénitencier: Life — A vie	Sentence: De'th — De mort	Sentence: Committed to Reformatories — Envoyées à la prison de Réforme	Residence: Cities and T'wns — Villes	Residence: Rural Districts — Districts ruraux	Occupations: Agricultural — Agriculteurs	Occupations: Commercial — Commerçants	Occupations: Domestic — Serviteurs	Occupations: Industrial — Industriels	Occupations: Professional — Professions libérales	Occupations: Laborers — Journaliers	Conjugal State — Etat Conjugal: Married — Mariés	Conjugal State — Etat Conjugal: Widowed — En veuvage	Conjugal State — Etat Conjugal: Single — Célibataires
VOIES DE FAIT ET OPPOSER UN OFFICIER DE PAIX.															
					7			1				6	2		5
						1						1	1		
						2	2								2
					1					1			1		
						2			2				2		
					2	1	1			2			3		
					1	1						2	1		1
					2							2			
					1					1			1		
					1					1					1
					2			1				1	1		1
					1							1	1		
					8	1				7		2	4		5
						1	1						1		
					1			1					1		
						1	1								1
					1							1			1
					2	1			1	1		1	2	1	
					2				1	1			1		1
					14	1		1	2	7		5	6		9
					20	1	1	4	1	10		6	7		15
					66	13	6	8	7	31		28	35	1	42
					61			16		14	1	18	18	1	40
					1							1			1
					31	1		5	2	6	1	17	17	1	14
						2	1					1	1		1
					93	3	1	21	2	20	2	37	36	2	56
					1		1							1	
					9			3		2	1	1	1	1	7
					4			1		2		1			4
						1				1			1		
					2					2			1		1
						1				1					
					16	2	1	4		8	1	2	3	2	12
					30	1		7		9		15	3		28
					8	1		1		4		4	5		4
					38	2		8		13		19	8		32

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	Use of Liquors — Usage des liqueurs: Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(Province d'Ontario.) ASSAULT ON, AND OBSTRUCTING PEACE OFFICER.															
Bruce												2			
Carleton	3	4				3		3		1				2	5
Elgin	1									1					1
Essex		1						2						1	1
Frontenac												1			
Grey		1								1					1
Halton		2						1		1		1	1	2	
Hastings		3						3						1	2
Huron												1			
Kent	2							2						2	
Lambton	1	1						2				2		1	1
Lanark								1						1	
Lennox et Addington												1			
Lincoln		1								1					1
Middlesex												2			
Northumberland et Durham	1	1						2						2	
Ontario		1						1						1	
Oxford	1	8				1		7		1				7	2
Perth		1						1							1
Simcoe												3			
Stormont, Dundas et Glen'ry		1						1				1		1	
Victoria	1							1						1	
Waterloo		1				1									1
Welland		3						1		2				1	2
Wellington		2						2				4			2
Wentworth		15				4		10		1				1	14
York	1	21				4		16	1	1				4	18
Totaux d'Ontario	11	67				13		56	1	10		18	1	28	52
(Province de Québec.)															
Montréal	12	43		1		12	1	34	4	6	1	2		14	33
Ottawa	1					1									1
Québec	8	23	1			4		22		5	1			26	6
St. François	1	1						1		1		1		1	1
Trois-Rivières												1			
Totaux de Québec	22	67	1	1		17	1	57	4	12	2	4		41	41
(Province de la N.-Ecosse.)															
Colchester		1						1							1
Halifax	2	7				2		5		1	1			8	1
Hants		4				3		1							4
Lunenburg		1								1				1	
Pictou		2						2						2	
Victoria		1						1							
Totaux de la N.-Ecosse	2	16				5		10		2	1			11	6
Kent, N. B.															
St. Jean, N. B.	3	28				9		19		3				4	27
York, N. B.	1	8				2		2		5				4	5
Totaux du N.-Bruswick	4	36				11		21		8				8	32

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
VOIES DE FAIT ET OPPOSER UN OFFICIER DE PAIX														
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	....	6	....	....	....	....	7	....	....	....	....	....	
....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	
....	....	....	2	1	....	....	....	....	....	1	....	2	....	1 sentence deferred.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	....	1	....	....	....	....	....	1	1	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	....	1	1	....	....	....	1 do
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
1	....	....	8	....	....	....	....	2	2	1	4	....	....	1 do
....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	1	....	....	2	....	....	....	1	1	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
3	....	....	10	2	....	....	....	9	5	1	....	....	....	
2	5	1	13	1	....	....	....	13	6	1	2	....	....	
10	8	2	52	8	....	....	....	40	18	6	9	4	....	3
4	2	....	46	3	2	....	....	43	....	....	....	13	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	3	....	29	....	....	....	....	28	3	....	1	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
4	5	....	78	3	2	....	....	74	3	....	1	13	....	
....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	5	....	....	2	....	2	4	....	....	3	....	
....	....	....	4	....	....	....	1	1	2	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	2	....	....	....	1	....	....	....	1	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
2	....	....	12	2	....	2	2	4	7	....	....	5	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	5	....	22	1	2	....	2	21	4	2	1	1	....	
....	1	1	7	....	....	....	....	3	2	2	2	....	....	
1	6	1	29	1	2	....	2	24	6	4	3	1		

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende.	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
ASSAULT ON, AND OBSTRUCTING PEACE OFFICER—*Concluded*											
Province of Manitoba	19	....	1	....	18	15	2	1	15	2	....
(*Prov. of British Columbia*). Victoria	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Totals of Canada	342	57	11	....	274	213	22	39	245	23	2
(*Province of Ontario.*) ASSAULT AND BATTERY.											
Algoma	17	....	....	....	17	17	....	....	14	3	....
Brant	63	15	....	....	48	42	3	3	45	2	....
Bruce	44	....	....	....	44	44	....	....	44	....	....
Carleton	154	56	....	....	98	86	9	3	89	8	....
Dufferin	26	....	....	....	26	26	....	....	26	....	....
Elgin	61	13	2	....	46	45	1	....	45	1	....
Essex	104	17	1	....	86	80	2	4	84	2	....
Frontenac	64	22	1	....	41	40	1	....	38	2	....
Grey	102	8	....	....	94	93	....	1	88	2	....
Haldimand	20	....	....	....	20	20	....	....	20	....	....
Halton	20	....	....	....	20	20	....	....	19	1	....
Hastings	101	20	4	....	77	77	....	....	67	7	....
Huron	103	7	....	....	96	96	....	....	93	....	....
Kent	102	13	....	....	89	85	4	....	86	3	....
Lambton	63	2	....	....	61	61	....	....	60	1	....
Lanark	32	1	....	....	31	31	....	....	29	1	....
Leeds & Grenville	113	9	....	....	104	88	11	5	95	9	....
Lennox & Addington	69	....	....	....	69	69	....	....	67	2	....
Lincoln	64	22	1	....	41	40	1	....	40	1	....
Middlesex	378	81	....	....	297	285	4	8	294	2	....
Norfolk	33	2	....	....	31	31	....	....	28	1	....
Northumberland & Durham	140	21	....	....	119	102	9	8	117	2	....
Ontario	43	....	....	....	43	42	1	....	43	....	....
Oxford	92	6	....	....	86	77	3	6	84	....	....
Peel	14	1	....	....	13	13	....	....	12	1	....
Perth	100	28	....	....	72	61	5	6	60	3	....
Peterborough	45	3	2	....	40	32	7	1	35	5	....
Prescott & Russell	13	....	....	....	13	12	1	....	12	1	....
Prince Edward	16	....	....	....	16	15	1	....	15	1	....
Renfrew	53	3	....	....	50	50	....	....	49	1	....
Simcoe	86	5	....	....	81	80	1	....	76	4	....
St'mont, Dundas & Gleng'ry	40	4	....	....	36	36	....	....	36	....	....
Victoria	58	19	....	....	39	39	....	....	36	2	....
Waterloo	90	1	....	....	89	89	....	....	87	2	....
Welland	73	26	2	....	45	42	2	1	43	2	....
Wellington	86	17	....	....	69	69	....	....	69	....	....
Wentworth	324	136	3	....	185	185	....	....	169	10	....
York	473	196	3	....	274	245	5	24	246	18	....
Totals of Ontario	3,479	754	19	....	2,706	2,565	71	70	2,560	100	....
(*Province of Quebec.*)											
Arthabaska	10	8	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Beauce	7	1	....	....	6	5	1	....	5	....	1
Beauharnois	7	....	....	....	7	7	....	....	5	1	....
Bedford	4	2	....	....	2	2	....	....	1	1	....
Bonaventure	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

SENTENCE. — Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort.	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
VOIES DE FAIT ET OPPOSER UN OFFICIER DE PAIX—*Fin.*															
....	....	....	....	....	15	3	1	6	....	4	....	6	3	....	15
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1
....	....	....	....	....	229	23	9	47	9	76	3	93	85	5	158
VOIES DE FAIT ORDINAIRES.															
....	....	....	....	....	....	3	....	1	....	....	....	2	1	....	2
....	....	....	....	....	16	6	5	3	1	8	....	1	8	2	12
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	69	2	1	11	5	17	3	22	39	1	31
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	16	2	....	1	....	6	....	10	9	....	11
....	....	....	....	....	32	9	2	6	6	4	1	21	23	3	15
....	....	....	....	....	24	1	1	3	2	10	2	6	7	....	17
....	....	....	....	....	12	2	1	1	3	2	....	3	5	....	8
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....
....	....	....	....	....	30	10	5	3	6	6	2	16	20	....	19
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1
....	....	....	....	....	15	17	6	2	1	1	....	17	14	....	17
....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	1	....	....
....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1
....	....	....	....	....	43	17	10	3	2	13	....	30	27	....	30
....	....	....	....	....	1	1	....	....	....	2	....	....	....	....	2
....	....	....	....	....	22	2	3	10	2	3	....	5	13	....	11
....	....	....	....	1	64	9	3	4	6	26	2	27	32	1	40
....	....	....	....	....	....	2	....	1	....	....	....	1	....	....	2
....	....	....	....	....	47	16	4	7	4	11	1	33	22	4	38
....	....	....	....	....	8	5	2	1	....	2	....	7	8	1	4
....	....	....	....	....	26	18	12	5	....	8	....	18	26	1	19
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	18	13	10	4	1	4	....	9	16	1	13
....	....	....	....	....	16	4	4	2	....	4	....	8	7	....	13
....	....	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....	....	....	1
....	....	....	....	....	4	3	2	1	1	2	....	1	5	....	2
....	....	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....	1	....	....
....	....	....	....	....	1	9	2	3	....	1	....	3	9	1	....
....	....	....	....	....	8	3	....	2	....	4	....	5	8	....	3
....	....	....	....	....	9	8	3	2	2	1	....	7	10	....	8
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1
....	....	....	....	....	12	12	5	2	2	6	....	8	16	....	7
....	....	....	....	....	8	1	1	2	1	2	....	2	3	....	6
....	....	....	....	....	135	3	....	11	16	48	....	51	74	....	64
....	....	....	....	....	201	4	3	38	34	56	3	65	121	7	74
....	....	....	....	2	841	185	87	129	95	250	15	379	526	22	472
....	....	....	....	....	....	2	1	....	....	1	....	....	1	....	1
....	....	....	....	....	....	6	1	....	....	2	....	2	4	....	1
....	....	....	....	1	....	1	1	....	....	....	....	....	....	....	1
....	....	....	....	....	....	2	1	....	....	1	....	....	1	....	1
....	....	....	....	....											

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÊ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	AGES. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M—H	F—F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M—H	F—F	21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40. M—H	F—F	40 Years and over — 40 ans et au-dessus. M—H	F—F	Not given. — Non donnés. M—H	F—F	USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS. Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
ASSAULT ON, AND OBSTRUCTING PEACE OFFICER. *Concluded.*															
Province de Manitoba.	2	16	...	...	...	...	...	17	...	1	...	...	...	...	18
(*Prov. de la Col.-Britanniq.*) Victoria	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...
Totaux du Canada	42	202	1	1	...	47	1	161	5	33	3	22	1	89	149
(*Province d'Ontario.*) ASSAULT AND BATTERY.															
Algoma	1	2	...	1	...	1	...	1	...	...	...	12	2	...	3
Brant	5	17	...	3	...	1	...	14	1	3	...	25	1	17	5
Bruce	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	42	2	...	...
Carleton	7	64	...	4	...	9	...	33	5	17	2	28	...	38	33
Dufferin	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	25	1	...	...
Elgin	2	18	...	2	...	2	...	9	1	4	...	28	...	7	13
Essex	12	29	...	1	...	1	...	22	4	12	1	43	2	24	15
Frontenac	3	21	...	...	...	1	...	19	...	3	1	15	2	5	17
Grey	7	7	...	4	...	...	2	6	...	2	...	75	5	8	6
Haldimand	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	20	...	...	...
Halton	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	18	1	1	...
Hastings	4	30	2	...	...	2	...	21	4	12	1	31	6	21	10
Huron	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	92	3	1	...
Kent	8	23	...	4	...	3	...	19	...	5	...	53	5	13	17
Lambton	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	60	...	1	...
Lanark	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	29	1	1	...
Leeds et Grenville	7	54	...	1	...	8	...	45	2	5	1	41	1	45	13
Lennox et Addington	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	61	6	1	1
Lincoln	4	20	...	1	...	1	...	13	2	7	...	16	1	6	18
Middlesex	5	66	2	3	1	13	...	37	2	12	5	215	9	39	34
Norfolk	2	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	28	1	2	...
Northumberland et Durham	7	54	2	5	...	10	1	37	...	11	...	54	1	50	12
Ontario	3	9	...	...	...	1	...	9	...	2	1	29	1	9	4
Oxford	6	40	...	1	...	8	...	21	1	14	1	40	...	35	11
Peel	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	13	...	...	...
Perth	3	29	...	2	...	3	...	11	...	13	2	40	1	25	6
Peterborough	3	17	...	1	...	1	...	12	1	5	...	18	2	12	8
Prescott et Russell	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	12	...	...	...
Prince-Edouard	...	7	...	...	...	...	...	5	...	1	...	9	1	2	5
Renfrew	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	45	4	...	1
Simcoe	1	6	1	...	...	...	...	6	...	2	1	64	8	8	2
Stormont, Dundas et Glenr'y	5	6	...	...	...	1	...	7	...	2		21	5	7	4
Victoria	4	13	...	...	...	2	...	12	1	2	1	20	1	17	1
Waterloo	1	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	82	6	...	1
Welland	1	23	...	...	...	...	...	15	...	7	2	21	...	16	6
Wellington	...	9	...	...	...	1	...	8	...	...	...	59	1	5	4
Wentworth	19	119	...	12	2	18	...	68	8	27	2	45	3	60	78
York	30	183	1	8	..	16	1	93	14	62	10	62	8	65	137
Totaux d'Ontario	153	872	8	55	3	104	4	549	46	232	31	1591	91	541	465
(*Province de Québec.*)															
Arthabaska	1	1	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...
Beauce	4	2	...	...	...	...	...	3	...	3	...	...	...	6	...
Beauharnois	...	1	...	...	...	...	...	1	...	1	...	5	...	...	...
Bedford	...	2	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	2
Bonaventure	...	...	...	...	...	...	...	...		...	...	1	...	...	...

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Birth Places — Lieux de Naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
Voies de fait et opposer un officier de paix.—*Fin.*														
1	3	2	11	1	...	...	...	5	6	3	3	1	...	1 Escape
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	
18	22	5	182	15	4	3	4	147	40	13	16	24	1	4
Voies de fait ordinaires.														
...	...	...	3	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	
1	2	2	15	2	...	...	1	7	6	6	2	...	...	1*c*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	5	...	63	...	...	...	...	42	2	...	1	26	...	1*c*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	4	...	14	...	...	...	...	8	3	6	3	...	...	
3	7	3	14	12	1	...	2	17	4	4	5	...	...	
3	3	...	17	1	...	...	...	10	...	...	...	14	...	1*a*.
...	1	...	13	...	...	...	...	1	5	4	3	...	...	4*b*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	
4	8	...	27	...	...	...	...	12	1	2	...	25	...	2*a*, 1*c*.
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
4	1	...	20	5	1	...	1	8	6	12	2	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	3*a*.
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
3	5	1	48	4	...	...	...	32	7	3	1	17	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	
7	2	1	13	1	...	...	1	8	8	2	1	...	...	
6	13	9	40	4	1	...	1	27	8	21	10	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1*a*, 1*c*.
9	8	2	43	2	...	...	1	22	13	16	10	1	...	
3	3	1	5	...	1	...	...	4	6	1	1	1	...	
4	4	1	37	...	...	...	6	5	7	12	15	...	...	2*a*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	5	1	19	1	2	...	3	8	5	3	7	...	5	1*a*, 8*c*.
3	2	...	15	...	...	...	...	14	3	2	1	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	7	...	...	...	...	1	2	2	1	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
4	1	1	4	...	...	...	...	...	5	4	1	...	...	1*a*.
...	1	...	10	...	...	...	...	9	1	...	1	...	...	
2	2	1	12	...	...	...	...	5	2	6	2	1	...	1*c*.
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	2	1	16	2	1	...	...	3	7	4	2	2	...	
1	...	1	6	...	1	...	...	4	1	1	2	...	...	
24	24	2	73	10	5	...	...	47	48	13	13	12	5	6*c*.
34	61	9	81	12	6	...	8	81	52	24	31	4	4	10*c*.
126	164	36	624	56	19	...	25	374	204	151	115	104	14	44
...	...	...	2	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	
...	...	...	6	...	...	...	...	6	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	

a Sentence deferred. *b* Sentence not recorded. *c* Bound to keep the peace.
a Sentence remise. *b* Sentence non enregistrée. *c* Tenus de garder la paix.

TABLE I — OFFENCES AGAINST THE PERSON. — CLASS I.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Quebec.) ASSAULT AND BATTERY—*Continued.*											
Chicoutimi	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Gaspé	4	2	....	....	2	2	....	....	....	....	....
Iberville	4	....	....	....	4	4	....	....	4	....	....
Joliette	5	2	....	....	3	3	....	....	....	3	....
Montmagny	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Montreal	661	313	....	....	348	301	20	27	332	5	....
Ottawa	16	....	....	....	16	14	1	1	15	....	1
Quebec	152	58	8	....	86	68	8	10	75	8	....
Richelieu	6	1	....	....	5	4	1	....	4	1	....
Rimouski	12	3	....	1	8	7	1	....	6	2	....
St. Francis	41	11	7	....	23	22	....	1	22	....	1
Terrebonne	2	....	....	....	2	2	....	....	....	2	....
Three Rivers	15	5	....	....	10	9	....	1	9	1	....
Totals of Quebec	950	406	15	1	528	456	32	40	484	24	3
(Province of Nova Scotia.)											
Antigonish	5	1	....	....	4	4	....	....	3	....	....
Colchester	30	10	....	....	20	19	....	1	20	....	....
Digby	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Guysborough	3	....	....	....	3	3	....	....	3	....	....
Halifax	230	105	4	....	121	97	23	1	111	2	....
Inverness	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
King's	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Lunenburg	16	....	....	....	16	16	....	....	16	....	....
Pictou	16	3	....	....	13	11	2	....	13	....	....
Shelburne	5	....	....	....	5	5	....	....	4	....	....
Victoria	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Yarmouth	35	15	....	....	20	14	1	5	16	4	....
Totals of Nova Scotia	345	135	4	....	206	173	26	7	190	6	....
(Prov. of New Brunswick.)											
Albert	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Carleton	8	2	....	....	6	5	....	1	6	....	....
Gloucester	23	8	....	....	15	14	1	....	15	....	....
Kent	21	5	....	....	16	13	2	1	16	....	....
King's	17	6	....	....	11	11	....	....	11	....	....
Northumberland	25	1	....	....	24	23	1	....	22	2	....
Restigouche	3	....	....	....	3	3	....	....	3	....	....
St. John	197	96	2	....	99	64	7	28	95	3	....
Westmoreland	60	15	....	....	45	40	5	....	45	....	....
York	30	10	....	....	20	16	2	2	19	1	....
Totals of New Brunswick	385	144	2	....	239	189	18	32	232	6	....
(Province of Prince E. Island)											
King's	5	1	....	....	4	4	....	....	4	....	....
Prince	18	7	....	....	11	7	4	....	11	....	....
Queen's	73	33	1	....	41	35	2	4	40	....	....
Totals of Pr. Ed. Island	98	41	1	....	56	46	6	4	55	....	....
Province of Manitoba	87	22	1	....	64	56	7	1	54	7	....

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Sentence. — Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Sentence. — Penitentiary. — Pénitencier. Five years and over. — Cinq ans et plus.	Sentence. — Penitentiary. — Pénitencier. Life. — A vie	Sentence. De'th. — De mort	Sentence. Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns — Villes	Residence. Rural Districts. — Districts ruraux.	Occupations. Agricultural. — Agriculteurs.	Occupations. Commercial. — Commerçants.	Occupations. Domestic. — Serviteurs.	Occupations. Industrial. — Industriels.	Occupations. Professional — Professions libérales.	Occupations. Laborers — Journaliers.	Conjugal State. — État Conjugal. Married. — Mariés.	Conjugal State. — État Conjugal. Widowed — En veuvage	Conjugal State. — État Conjugal. Single — Célibataires.
VOIES DE FAIT ORDINAIRES—*Suite.*															
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	2	......	......	2
......	......	......	......	......	1	1	......	1	1	......	......	......	1	......	1
......	......	......	......	6	322	21	2	69	14	92	5	112	161	4	184
......	......	......	......	......	6	6	1	......	2	3	......	6	7	......	5
......	......	......	......	......	63	17	4	29	8	6	2	20	38	1	47
......	......	......	......	......	1	4	2	......	......	2	......	1	3	2	......
......	......	......	......	......	......	6	5	......	1	......	......	1	6	......	......
......	......	......	......	......	......	19	2	1	......	5	......	10	13	......	5
......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	2	2	......	......
......	......	......	......	......	3	......	......	2	......	......	......	1	1	......	2
......	......	......	......	7	399	87	20	102	26	112	7	158	239	7	250
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	20	......	......	2	......	1	2	13	8	......	12
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	2	......	......	......	115	2	1	20	8	20	13	31	51	5	60
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	5	......	......	1	......	......	......	4	......	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	19	1	7	3	......	......	4	6	1	12
......	2	......	......	......	140	21	2	30	11	21	15	52	65	6	86
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	5	2	2	......	1	......	1	3	......	3
......	......	......	......	......	......	11	2	......	......	3	......	4	6	......	5
......	......	......	......	......	......	9	2	1	......	......	......	6	4	......	5
......	......	......	......	......	......	4	4	......	......	......	......	......	3	......	1
......	......	......	......	......	......	4	......	......	1	1	......	2	1	......	3
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	89	9	......	22	11	11	1	42	23	3	72
......	......	......	......	......	24	21	4	5	4	5	1	23	21	......	16
......	......	......	......	......	18	2	2	2	2	4	......	6	8	......	11
......	......	......	......	......	132	65	16	32	18	25	2	84	69	3	116
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	11	1	1	1	4	......	2	4	......	7
......	......	......	......	......	32	2	2	5	1	1	......	22	7	2	24
......	......	......	......	......	32	13	3	6	2	5	......	24	11	2	31
......	......	......	......	......	55	6	3	7	4	7	......	35	13	......	32

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire	Educational Status — Instruction: Elementary. — Elémentaire.	Educational Status — Instruction: Superior — Supérieure	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. F — F	Ages: 16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	Ages: 16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. F — F	Ages: 21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40. M — H	Ages: 21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40. F — F	Ages: 40 Years and over — 40 ans et au-dessus. M — H	Ages: 40 Years and over — 40 ans et au-dessus. F — F	Ages: Not given. — Non donnés. M — H	Ages: Not given. — Non donnés. F — F	Use of Liquors — Usage des Liqueurs: Moderate. — Modéré.	Use of Liquors — Usage des Liqueurs: Immoderate — Immodéré.
(Province de Québec.) ASSAULT AND BATTERY—*Continued.*															
Chicoutimi	1											1		1	
Gaspé												2			
Iberville												4			
Joliette	2			2								1		2	
Montmagny	1	1							1	1				2	
Montreal	111	229	5	9		42	6	209	26	48	8			61	228
Ottawa	5	7				1		10		1		4		8	4
Québec	28	56	1		2	16		49	1	13	4	1		68	18
Richelieu	2	3						2		3				4	1
Rimouski	5	1						3		3		2		3	4
St. François	3	14	1			1		10		6		6		13	4
Terrebonne	2									2					2
Trois-Rivières	3			1				1	1			2	5	2	1
Totaux de Québec	168	317	7	12	2	62	6	289	29	82	12	29	5	170	264
(Province de la N-Ecosse.)															
Antigonish												4			
Colchester	5	14	1	5	1	6		3		5				20	
Digby												1			
Guysborough												3			
Halifax	23	91	1	8	2	11	4	68	8	14	2	3	1	92	24
Inverness															
King's												1			
Lunenburg												16			
Pictou	1	4				2		2		1		8		2	3
Shelburne												4	1		
Victoria												2			
Yarmouth	9	10		3		2	1	7	3	2	2			14	5
Totaux de la N.-Ecosse	38	119	2	16	3	21	5	80	11	22	4	42	2	128	32
(Province du N.-Brunswick.)															
Albert															
Carleton		5				1		3		2				1	
Gloucester	6	5		1		2		6	2			3	1	9	2
Kent	4	5				3		3		3		7		2	7
King's		4						3		1		7		4	
Northumberland	4							4				19	1	3	1
Restigouche												3			
St. Jean	13	85		3		19	2	55	4	15	1			23	76
Westmoreland	4	41		2		6		28	3	6				7	32
York	3	16	1	1		5		4	3	7				11	9
Totaux du N-Brunswick	34	161	1	7		36	2	106	12	34	1	39	2	60	127
(Prov. de l'Ile du P.-Ed'rd.)															
King's												4			
Prince	4	7				5		3	1	2				6	5
Queen's	14	19		2	3	6	1	18		3	1	7		7	26
Totaux de l'Ile du P.-Ed.	18	26		2	3	11	1	21	1	5	1	11		13	31
Province de Manitoba	10	37						40	1	6		17		8	3

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Birth Places — Lieux de Naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
VOIES DE FAIT ORDINAIRES—*Suite.*														
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2*c*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
16	55	14	251	6	5	......	......	289	1	......	......	54	......	5*a*.
......	......	......	12	......	......	......	......	11	1	......	......	......	......	
7	3	4	67	1	3	1	......	72	......	......	......	14	......	3*c*.
......	......	......	4	......	1	......	......	5	......	......	......	......	......	
......	......	......	6	......	......	......	......	6	......	......	......	......	......	
1	......	......	16	......	2	......	......	9	......	......	......	9	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
......	......	......	3	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	
24	58	18	377	7	11	1	......	412	2	1	......	77	......	10
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	......	1*c*.
......	1	1	18	......	......	......	7	1	2	2	8	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
7	17	6	80	......	3	2	5	60	15	2	12	20	......	6*c*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	4	......	......	......	......	2	1	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1*c*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	19	......	......	......	8	3	1	2	......	4	......	
8	13	7	121	......	3	2	20	66	19	6	22	24	......	8
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	6	......	......	......	......	1	......	3	1	......	......	
......	......	......	11	......	......	......	......	9	......	......	......	2	......	
......	......	......	9	......	......	......	......	7	......	1	1	......	......	
......	1	......	3	......	......	......	......	......	......	......	......	4	......	
......	1	......	3	......	......	......	......	4	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	12	......	75	6	3	......	16	57	13	9	3	......	......	1*a*.
1	......	......	43	1	......	......	......	16	......	......	......	29	......	
1	3	......	15	......	......	......	4	6	2	2	4	1	......	
4	17	......	165	7	3	......	20	100	15	15	9	36	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	9	......	......	......	1	6	......	2	1	1	......	
......	......	......	32	......	......	1	1	22	4	1	5	......	......	1*c*.
1	......	......	41	......	......	1	2	28	4	3	6	1	......	1
5	4	2	41	3	2	......	1	22	10	6	4	9	2	3*c*.

a Sentence deferred.
a Sentence remise.

c Bound to keep the peace.
c Tenus de garder la paix.

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de foile.	CONVICTIONS. — COMDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Prov. of British Columbia.) ASSAULT AND BATTERY—*Concluded.*											
Cariboo	2	1	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Victoria	43	6	1	1	35	26	5	4	32	3	...
Totals of Brit. Columbia	45	7	1	1	36	27	5	4	33	3	...
The Territories	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Totals of Canada	5,390	1,509	43	2	3,836	3,513	165	158	3,608	147	3
(Province of Ontario.) VARIOUS OFFENCES AGAINST THE PERSON.											
Algoma	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Brant	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Bruce	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Carleton	7	5	...	...	2	2	...	...	1	1	...
Elgin	3	1	...	...	2	2	...	...	1	...	...
Essex	6	...	...	...	6	6	...	...	2	...	...
Frontenac	2	1	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Grey	4	...	...	...	4	3	...	1	...	...	...
Haldimand	5	1	...	...	4	4	...	...	4	...	...
Halton	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Hastings	5	1	...	...	4	4	...	...	4	...	...
Huron	2	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...
Kent	9	2	...	...	7	5	...	2	3	1	...
Lambton	7	1	...	...	6	6	...	...	4	1	...
Leeds and Grenville	2	1	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Lennox and Addington	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...
Lincoln	2	...	...	...	2	1	1	...	1	...	...
Middlesex	16	2	...	...	14	14	...	...	10	...	...
Northumberland & Durham	8	4	...	...	4	2	2	...	3	...	...
Ontario	17	...	2	...	15	15	...	...	2	4	...
Oxford	7	1	...	...	6	6	...	...	4	...	...
Peel	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Perth	3	1	...	...	2	1	...	1	1	...	...
Renfrew	2	1	...	...	1	1	...	...	...	...	...
Simcoe	5	...	...	...	5	5	...	...	3	...	...
Stormont, Dundas & Glen'ry	3	...	...	...	3	3	...	...	1	1	...
Victoria	3	1	...	...	2	2	...	...	...	1	...
Welland	5	2	...	...	3	3	...	...	1	...	...
Wellington	3	...	1	...	2	2	...	...	1	1	...
Wentworth	54	17	1	...	36	36	...	...	6	4	...
York	74	8	2	...	64	58	3	3	4	2	...
Totals of Ontario	262	51	7	...	204	191	6	7	63	18	...
(Province of Quebec.)											
Beauharnois	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Iberville	2	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Joliette	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Montreal	4	...	...	...	4	2	...	2	2	2	...
Quebec	28	1	...	...	27	25	1	1	2	...	...
Richelieu	7	...	...	...	7	6	1	...	3	...	...
Rimouski	2	...	...	...	2	1	1	...	...	...	...

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq	Five years and over.—Cinq ans et plus	Life.—A vie	De'th.—De mort	Committed to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns.—Villes	Rural Districts.—Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural.—Agriculteurs.	Commercial.—Commerçants.	Domestic.—Serviteurs.	Industrial.—Industriels.	Professional.—Professions libérales.	Laborers.—Journaliers.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Married.—Mariés.	Widowed.—En veuvage.	Single.—Célibataires.
VOIES DE FAIT ORDINAIRES—*Fin.*															
...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	33	2	...	7	...	4	...	17	2	...	33
...	...	...	...	...	33	3	...	7	1	4	...	17	2	...	34
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...
...	2	...	...	9	1,632	381	131	313	157	424	39	749	926	40	1,021
OUTRAGES DIVERS CONTRE LA PERSONNE.															
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	...	2	...	...	...	1	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...	...	1	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	3	1	...	...	...	2	...	2	3	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	1	1	...	1
...	...	...	...	...	3	...	...	...	...	1	...	1	3	...	...
...	...	...	...	...	3	1	...	...	...	2	...	2	3	...	1
...	...	...	...	...	3	3	...	1	1	...	...	6	4	1	3
...	...	...	...	...	2	2	...	...	...	4	...	...	...	...	4
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	2	1	...	...	...	1	...	2	1	...	2
...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...	1	1	...	1
...	...	...	...	...	1	2	2	...	...	1	...	...	2	...	1
...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	32	2	...	...	4	20	...	8	26	1	8
...	...	...	...	...	47	1	1	7	7	18	...	15	30	2	11
...	...	...	...	...	106	17	4	12	14	52	...	39	79	4	39
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	3	1	...	1	1	1	...	1	2	...	2
...	...	...	...	...	15	11	1	7	3	7	...	4	17	2	8
...	...	...	...	...	3	4	...	2	...	5	...	...	2	...	5
...	...	...	...	...	...	2	2	...	...	...	...	...	2	...	1

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	AGES. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS. Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
(Province de la C.-Britannique.) ASSAULT AND BATTERY—*Concluded.*															
Cariboo		1								1				1	
Victoria	17	18				9		15	1	9		1		11	24
Totaux de la Col.-Britan.	17	19				9		15	1	10		1		12	24
Les Territoires												1			
Totaux du Canada	438	1,551	18	92	11	243	18	1100	101	391	49	1731	100	932	982
(Province d' Ontario.) VARIOUS OFFENCES AGAINST THE PERSON.															
Algoma												1			
Brant															
Bruce												3			
Carleton	1									1			1	1	
Elgin		1								1		1		1	
Essex	1	2					1			1		3	1	1	1
Frontenac												1			
Grey		1						1				2	1		1
Haldimand												1			
Halton												4			
Hastings	1	1						2			2			2	
Huron															
Kent	1	3						1		3		3			3
Lambton												6			
Leeds et Grenville		1		1										1	
Lennox et Addington												1			
Lincoln		2						1		1				1	1
Middlesex		3						1	1	1		9	2	1	2
Northumberland et Durham		4						3			1			3	1
Ontario	3	5						4	1	3		9		4	4
Oxford		4						2		2		2		2	2
Peel												1			
Perth		1						1				1		1	
Renfrew												1			
Simcoe		1						1				3	1	1	
Stormont, Dundas et Glenr'y		3						2				1		1	2
Victoria		2						2						1	1
Welland		3						3						3	
Wellington		1								1		1			1
Wentworth	2	33				4		16	4	7	2	2		15	19
York	8	9				1		25	2	18	2	15	1	10	35
Totaux d'Ontario	17	80		1		5	1	65	8	39	7	71	7	49	73
(Province de Québec.)															
Beauharnois		1						1						1	
Iberville															
Jolliette												1			
Montréal	3	1						2	1	1				1	3
Québec	14	13		1		2		10	3	10	1			25	2
Richelieu	7							3	2	2				7	
Rimouski	2							2						2	

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	REMARKS. — REMARQUES.
VOIES DE FAIT ORDINAIRES—*Fin.*														
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	
3	8	...	2	3	...	19	...	10	7	2	3	...	13	
3	8	...	2	3	1	19	...	10	7	2	3	...	14	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
171	269	63	1,372	76	39	23	68	1,012	261	184	159	251	30	67
OUTRAGES DIVERS CONTRE LA PERSONNE.														
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1*c*.
...	...	...	2	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	4*c*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	4*c*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	2	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	2	1	...	...	1	1	...	1	...	...	...	1*a*, 2*c*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1*e*.
...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1*c*.
...	...	...	1	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1*c*.
1	...	...	2	...	...	...	...	...	1	2	...	...	...	4*c*.
...	2	...	2	...	...	...	...	2	1	1	...	...	...	1*c*.
5	1	1	2	...	...	...	...	1	3	1	2	1	...	6*c*, 3*a*.
...	2	...	2	...	...	...	...	2	...	...	2	...	...	2*c*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1*c*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1*c*.
...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	2*c*.
...	1	...	1	1	...	...	...	...	1	1	1	...	...	1*c*.
1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	1*c*.
...	1	...	2	...	...	...	...	1	...	2	...	...	...	2*c*.
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	
5	7	2	17	1	2	...	1	10	12	2	4	4	1	26*c*.
3	21	...	13	5	5	...	2	19	9	7	5	2	4	57*c*, 1*a*.
15	37	2	52	11	8	...	5	41	28	20	14	9	6	123
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	3	...	...	...	...	3	...	...	...	1	...	
1	2	...	24	...	...	...	...	24	1	...	...	2	...	25*c*.
...	...	...	7	...	...	...	...	7	...	...	...	...	...	4*c*.
...	...	...	2	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2*c*.

a Sentence deferred.
a Sentence remise.

c Bound to keep the peace.
c Tenus de garder la paix.

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON—*Concluded.* CLASS I.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaries où l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions — Condamnations: Total.	Convictions — Condamnations: Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convictions — Condamnations: Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Convictions — Condamnations: Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés: With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	Sentence. No Option — Sans option: Under one year. — Moins d'un an.	Sentence. No Option — Sans option: One year and over. — Un an et plus.
(*Province of Quebec.*) VARIOUS OFFENCES AGAINST THE PERSON—*Concluded.*											
St. Francis	1	1									
Totals of Quebec	46	4			42	36	3	3	9	2	
(*Province of Nova Scotia.*)											
Antigonish	1				1	1					
Halifax	14	6			8	6	2		4		
Hants	2	2									
Totals of Nova Scotia	17	8			9	7	2		4		
(*Province of New Brunswick.*)											
Carleton	2				2	2			2		
St. John	2	1			1			1		1	
Totals of New Brunswick	4	1			3	2		1	2	1	
(*Province of P. E. Island.*)											
King's	2				2	2			2		
Prince	8	1			7	7			7		
Totals of Pr. Ed. Island	10	1			9	9			9		
Province of Manitoba	4	1			3	3			1		
Totals of Canada	343	66	7		270	248	11	11	88	21	
(*Province of Ontario.*) HOUSE AND SHOPBREAKING, &c. CLASS II.											
Carleton	4	2			2	2				1	1
Elgin	1				1	1			1		
Essex	1	1									
Frontenac	5	2			3	3				1	1
Huron	1				1	1				1	
Kent	1				1	1			1		
Lambton	2				2	2					
Leeds & Grenville	6	1			5	4	1				1
Middlesex	3				3	3					
Ontario	1				1	1					
Perth	2	1			1	1					
Peterborough	2				2	2			2		
Waterloo	1				1	1					
Welland	2				2	2				2	
Wellington	4	2			2	2				1	1
Wentworth	2				2	2				2	
York	8	3	1		4	3	1			2	
Totals of Ontario	46	12	1		33	31	2		4	10	4
(*Province of Quebec.*)											
Bedford	4				4	3	1		2		
Iberville	1				1	1					
Montreal	29	9			20	18	2			7	1
St. Francis	5		2		3	3				3	

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE—*Fin.* CLASSE I.

SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moins de cinq.	Five years and over.—Cinq ans et plus.	Life.—A vie.	De'th.—De mort.	Committed to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns.—Villes.	Rural Districts.—Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural.—Agriculteurs.	Commercial.—Commerçants.	Domestic.—Serviteurs.	Industrial.—Industriels.	Professional.—Professions libérales.	Laborers.—Journaliers.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Married.—Mariés.	Widowed.—En veuvage.	Single.—Célibataires.
OUTRAGES DIVERS CONTRE LA PERSONNE—*Fin.*															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	21	19	3	10	4	14	......	5	23	2	17
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	7	......	......	2	......	2	......	3	4	......	3
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	7	......	......	2	......	2	......	3	4	......	3
......	......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	......	1	......	......	2
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	1	2	1	......	......	......	......	2	......	......	3
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	5	2	1	......	1	1	2	2	......	5
......	......	......	......	......	......	5	2	1	......	1	1	2	2	......	5
......	......	......	......	......	3	......	1	......	......	......	......	2	......	......	......
......	......	......	......	......	138	43	11	25	18	69	1	53	108	6	67
BRIS DE MAISON ET DE MAGASIN, ETC. — CLASSE II.															
......	......	......	......	......	2	......	......	1	......	......	......	......	1	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	1	1	2	......	......	......	1	......	2	......	......	3
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	2	......	......	2
1	2	......	......	1	5	......	......	......	......	3	......	2	1	......	4
......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3
......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	1	1	1	......	......	......	......	......	......	......	2
......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	1	......	1	2	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	2	......	......	2
1	1	......	......	......	3	1	......	......	......	1	......	2	......	......	4
2	4	......	......	3	20	8	1	1	......	7	......	12	4	......	24
......	......	......	......	2	......	4	......	......	......	......	......	3	......	......	4
......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......
7	1	......	......	4	16	4	1	2	......	8	......	9	5	......	13
......	......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	3	2	......	1

TABLE I. OFFENCES AGAINST THE PERSON. CLASS I.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status. — Instruction. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure.	Ages. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	Use of Liquors. — Usage des liqueurs. Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(Province de Québec) VARIOUS OFFENCES AGAINST THE PERSON—*Concluded.*															
St. François															
Totaux de Québec	26	15		1		2		18	6	13	1	1		36	5
(Province de la N.-Ecosse.)															
Antigonish												1			
Halifax	1	6					1	2		3		2		6	1
Hants															
Totaux de la N.-Ecosse	1	6					1	2		3		3		6	1
(Province du N-Brunswick.)															
Carleton		2		1				1							1
St. Jean		1						1							1
Totaux du N.-Brunswick		3		1				2							2
(P. de l'Ile du P.-Edouard.)															
King's												2			
Prince	1	6				1		1	1	4				4	3
Totaux de l'Ile du P.-Ed	1	6				1		1	1	4		2		4	3
Province de Manitoba												3			
Totaux du Canada	45	110		3		8	2	88	15	59	8	80	7	95	84
(Province d'Ontario.) HOUSE AND SHOPBREAKING, &c. CLASS II.															
Carleton		2		1		1								1	1
Elgin												1			
Essex															
Frontenac	2	1				2		1							3
Huron												1			
Kent												1			
Lambton		2		2										2	
Leeds et Grenville		5				3		1		1				2	3
Middlesex		3		3										3	
Ontario	1							1							1
Perth		1		1											1
Peterborough												2			
Waterloo		1		1										1	
Welland	1	1		1		1								2	
Wellington		2						1		1				2	
Wentworth		2				1		1						2	
York	1	3				3		1						3	1
Totaux d'Ontario	5	23		9		11		6		2		5		18	10
(Province de Québec.)															
Bedford	3	1		2		1		1						1	3
Iberville	1									1					1
Montréal	4	16		2		1		15		1		1		9	11
St. François	2	1				1		2						2	

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE. CLASSE I.

Birth Places — Lieux de naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
OUTRAGES DIVERS CONTRE LA PERSONNE—*Fin*.														
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	3	....	37	....	....	....	....	37	1	....	....	3	....	31
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1*c*.
1	1	....	5	....	....	....	....	3	2	....	....	2	....	4*c*.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	1	....	5	....	....	....	....	3	2	....	....	2	....	5
....	....	....	2	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	1	2	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	7	....	....	....	1	3	1	2	....	....	....	
....	....	....	7	....	....	....	1	3	1	2	....	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2*c*.
19	41	3	104	11	8	....	7	86	32	22	14	16	6	161
BRIS DE MAISON ET DE MAGASIN, ETC.														**CLASSE II.**
....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	2	....	....	....	1	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	2	....	....	....	2*a*.
1	1	....	3	....	....	....	....	1	2	2	....	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	....	2	1	....	....	....	3*a*.
....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1*a*.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	2	....	....	....	
....	1	....	1	....	....	....	....	1	....	1	....	....	....	
1	....	....	1	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	
....	....	....	4	....	....	....	....	2	2	....	....	....	....	
2	2	1	21	2	....	....	....	8	8	8	....	2	1	6
....	....	....	4	....	....	....	....	3	....	1	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
2	....	....	16	1	1	....	....	16	2	....	....	2	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	2	....	....	....	1	....	

a Sentence deferred.
a Sentence remise.

c Bound to keep the peace.
c Tenus de garder la paix.

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITH VIOLENCE. CLASS II.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires ou l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Quebec.) HOUSE AND SHOPBREAKING, &c.—*Concluded*											
St. Hyacinthe	1				1		1				
Three Rivers	1				1		1				
Totals of Quebec	41	9	2		30	25	5		2	10	1
(Province of Nova Scotia.)											
Halifax	1	1									
Hants	1				1	1				1	
Pictou	3				3	2	1				
Totals of Nova Scotia	5	1			4	3	1			1	
(Province of New Brunswick)											
Carleton	2				2	2				1	
St. John	3				3	3					
Westmoreland	5	1			4	4				1	
York	1				1	1					
Totals of N. Brunswick	11	1			10	10				2	
Province of Manitoba	1				1	1					
(Province of British Columbia)											
Cariboo	1				1	1				1	
Totals of Canada	105	23	3		79	71	8		6	24	5
(Province of Ontario.) ROBBERY AND DEMANDING WITH MENACES.											
Carleton	7	7									
Frontenac	7	5			2	2				1	
Hastings	2		2								
Lambton	2	2									
Lincoln	1	1									
Middlesex	2	1			1		1				
Northumberland & Durham	2	1	1								
Oxford	1	1									
Perth	1				1	1				1	
Victoria	1				1	1				1	
Wentworth	7	3	2		2	2			1		
York	19	15	1		3	3				2	
Totals of Ontario	52	36	6		10	9	1		1	5	
(Province of Quebec).											
Arthabaska	1				1	1					
Beauce	1				1			1			
Bedford	2				2	1	1				
Gaspé	1				1			1			
Joliette	3	1			2	2				2	
Kamouraska	1				1	1					
Montreal	24	13			11	10		1		3	1
Quebec	12	1	2		9	3	1	5		1	1
St. Hyacinthe	12	1			11	9		2	1	5	

TABLEAU I. OUTRAGES AVEC VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE II.

SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Five years and over. — Cinq ans et plus.	SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Life. — A vie	SENTENCE. De'th — De mort	SENTENCE. Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	RESIDENCE. Rural Districts — Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	OCCUPATIONS. Commercial. — Commerçants.	OCCUPATIONS. Domestic — Serviteurs.	OCCUPATIONS. Industrial. — Industriels.	OCCUPATIONS. Professional — Professions libérales.	OCCUPATIONS. Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Widowed — Enveuvage.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Single. — Célibataires.
BRIS DE MAISON ET DE MAGAZIN, Etc.—*Fin*.															
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
8	2	...	...	7	18	12	1	2	...	8	...	18	7	1	20
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
3	...	...	...	...	3	...	...	2	1	...	...	...	...	...	3
3	...	...	...	...	3	1	...	2	1	...	...	1	...	...	4
1	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2
3	...	...	...	...	3	...	...	1	...	2	...	...	...	...	3
2	1	...	...	...	3	1	1	...	...	...	...	3	...	...	3
...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	1
6	2	...	...	...	8	2	1	1	...	2	1	3	...	...	9
1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1
20	8	...	...	10	50	24	3	6	1	17	1	35	11	1	59
VOL ET DEMANDE AVEC MENACES.															
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	2	...	...	1	...	1	...	...	1	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
1	...	...	...	...	2	...	...	1	...	...	...	1	...	...	2
1	...	...	...	...	3	...	1	...	...	1	...	1	1	...	2
2	1	...	...	...	8	2	2	2	...	2	...	4	3	...	7
1	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	1	...	...
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	2	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	2	...	...
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	2	...	...	1	...	1
...	1	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1
6	1	...	...	...	11	...	...	...	1	1	...	9	3	...	7
2	4	...	...	1	8	1	...	...	...	4	...	4	1	...	8
4	...	...	...	1	2	6	...	...	1	...	...	10	5	...	6

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITH VIOLENCE. CLASS II.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status. — Instruction. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure.	Ages. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	Use of Liquors. — Usage des Liqueurs. Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(Povince de Quebec.) HOUSE AND SHOPBREAKING, &c.—*Concluded.*															
St Hyacinthe		1				1								1	
Trois Rivières	1			1										1	
Totaux de Québec	11	19		5		4		18		2		1		14	15
(Prov. de la Nouv.-Ecosse.)															
Halifax															
Hants		1				1									1
Pictou		3				2			1						3
Totaux de la N.-Ecosse		4				3			1						4
(Prov. du N-Brunswick.)															
Carleton	2			2										2	
St. Jean	1	2		1		1		1						3	
Westmoreland		4		1		1		1		1					4
York			1							1				1	
Totaux du N.-Brunswick	3	6	1	4		2		2		2				6	4
Province de Manitoba		1						1						1	
(Prov. de la Col.-Britanniq.)															
Cariboo		1						1						1	
Totaux du Canada	19	54	1	18		20		28	1	6		6		40	3
(Province d'Ontario.) ROBBERY AND DEMANDING WITH MENACES.															
Carleton															
Frontenac		1	1					2						1	
Hastings															
Lambton															
Lincoln															
Middlesex		1						1							1
Northumberland et Durham															
Oxford															
Perth		1						1						1	
Victoria		1						1						1	
Wentworth	1	1				1		1						1	1
York		1	1			1		2						2	1
Totaux d'Ontairo	1	6	2			2		8						6	3
(Province de Québec.)															
Arthabaska		1						1							
Beauce	1							1						1	
Bedford		2						1		1					2
Gaspé	1					1								1	
Joliette	2						1			1				2	
Kamouraska		1						1						1	
Montréal	1	9				1		8	1			1		4	5
Québec	4	5		1		1		6		1				7	2
St. Hyacinthe	2	7	2	1		5	1	4						7	2

TABLEAU I. OUTRAGES AVEC VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE II.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
BRIS DE MAISON ET DE MAGASIN, Etc.—*Fin*.														
			1					1						
			1				1							
2			25	2	1		1	23	2	1		3		
			1									1		
2			2					1	2					
2			2					1	2			1		
			2					2						
			1	1		1		1	1	1				
		1	2	1							1	1		
			1									1		
		1	6	2		1		3	1	1	1	2		
				1								1		
					1								1	
6	2	2	54	7	2	1	1	35	13	10	1	9	2	6
VOL ET DEMANDE AVEC MENACES.														
			1	1				1	1					1c.
				1										
			1							1				
	1							1						
	1		1				1		1					
1			2						1		1			
1	2		5	2			1	2	3	1	1			1
				1				1						
			1					1						
			2							2				
			1					1						
			2					2						
			1					1						
	1		9					10						
			9					9						
1			9	1				11						

c Bound to keep the peace—Tenus de garder la paix.

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITH VIOLENCE. CLASS II.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIARIES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'a m'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Quebec.) ROBBERY AND DEMANDING WITH MENACES—*Concluded.*											
Terrebonne	4				4	4				3	
Totals of Quebec	61	16	2		43	31	2	10	1	14	2
(Province of Nova Scotia.)											
Halifax	2		2								
(Province of New Brunswick.)											
Albert	1		1								
St. John	1	1									
Westmoreland	1		1								
Totals of New Brunswick	3	1	2								
Province of Manitoba	13	5	5		3	1	2			3	
(Prov. of British Columbia).											
Cariboo	1				1	1					
Victoria	3		3								
Totals of B. Columbia	4		3		1	1					
Totals of Canada	135	58	20		57	42	5	10	2	22	2
(Province of Ontario.) BURGLARY AND HAVING BURGLAR TOOLS.											
Carleton	2	1	1								
Essex	5	2	2		1	1				1	
Haldimand	5	1			4	4				2	
Halton	1	1									
Hastings	2				2	2				1	1
Huron	1				1	1				1	
Kent	2	1	1								
Lennox & Addington	4				4	3	1			3	
Middlesex	4	2			2	2					
Norfolk	2	1			1	1					
Oxford	1		1								
Perth	1				1	1				1	
Simcoe	1	1									
Waterloo	1				1	1					
Wellington	2		2								
Wentworth	11	8	1		2	2				1	
York	4				4	3		1		2	1
Totals of Ontario	49	18	8		23	21	1	1		12	2
(Province of Quebec.)											
Bedford	1				1	1			1		
Gaspé	1				1			1			
Montreal	1				1	1					
Ottawa	2				2	2				2	
Quebec	3				3		3				3
Totals of Quebec	8				8	4	3	1	1	2	3

TABLEAU I. OUTRAGES AVEC VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE II.

SENTENCE.					RESIDENCE.		OCCUPATIONS.						CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL.		
Penitentiary. — Pénitencier.			De'th — De mort.	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.											
Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie			Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels	Professional — Professions libérales	Laborers — Journaliers.	Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
VOL ET DEMANDE AVEC MENACES—*Fin.*															
...	...	...	...	1	1	3	...	...	...	...	...	3	...	...	4
15	8	...	...	3	22	18	...	2	2	7	...	30	13	...	29
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	3	...	...	...	2	1	...	...	1	...	2
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	1
17	9	...	...	3	33	21	2	4	4	11	...	34	17	...	39
EFFRACTION ET AVOIR DES OUTILS DE VOLEURS.															
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
2	...	...	...	...	2	2	...	1	...	1	...	2	...	...	4
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	2	1	...	1
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	1	2	2	...	1	1	...	...	...	...	...	4
...	2	...	...	...	2	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2
...	1	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
1	...	...	...	...	2	...	...	1	...	...	...	...	1	...	1
1	...	...	...	...	4	...	...	1	1	...	...	2	3	...	1
4	3	...	...	2	15	7	...	7	2	2	...	9	5	...	18
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	1	1	...	...	1	1	...	...	1	...	1
...	...	...	...	...	2	1	1	...	...	2	...	...	...	...	3
2	...	...	...	...	5	3	1	...	1	3	...	3	1	...	7

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITH VIOLENCE. CLASS II.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
(Povince de Quebec.) ROBBERY AND DEMANDING WITH MENACES.—*Concluded.*															
Terrebonne	4			3		1								4	
Totaux de Québec	15	25	2	5		9	2	22	1	3		1		27	11
(Prov. de la Nouv.-Ecosse.)															
Halifax															
(Prov. du N.-Brunswick.)															
Albert															
St. Jean															
Westmoreland															
Totaux du N.-Brunswick															
Province de Manitoba		3				1		1	1						3
(Prov. de la Col.-Britanniq.)															
Cariboo		1						1						1	
Victoria															
Totaux de la C.-Britanniq		1						1						1	
Totaux du Canada	16	35	4	5		12	2	32	2	3		1		34	17
(Province d'Ontario.) BURGLARY AND HAVING BURGLAR TOOLS.															
Carleton															
Essex	1					1								1	
Haldimand	2	2		1		1		2						4	
Halton															
Hastings		1						2							2
Huron		1				1									1
Kent															
Lennox et Addington		4		1		3									1
Middlesex		2						2						2	
Norfolk		1						1							1
Oxford															
Perth		1						1						1	
Simcoe															
Waterloo		1		1										1	
Wellington															
Wentworth		2						2							2
York	2	2				1		3						4	
Totaux d'Ontairo	5	17		3		7		13						13	7
(Province de Québec.)															
Bedford		1						1							1
Gaspé	1					1								1	
Montréal		1						1							1
Ottawa		2						2						2	
Québec		3						3						3	
Totaux de Québec	1	7				1		7						6	2

TABLEAU I. OUTRAGES AVEC VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ CLASSE II.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
VOL ET DEMANDE AVEC MENACES—*Fin.*														
....	....	....	4	....	....	....	....	4	....	....	....	....	....	
1	1	....	38	2	....	....	....	40	....	2	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	....	1	1	....	....	....	1	....	....	....	2	....	
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	1	1*a*.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	1	1
2	4	....	44	5	1	....	1	43	3	3	1	2	1	2
EFFRACTION ET AVOIR DES OUTILS DE VOLEURS.														
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	2	2	....	....	....	....	....	3	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	1	....	....	....	1	....	....	1	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	3	1	....	....	....	....	2	2	....	....	....	
1	....	....	1	....	....	....	....	....	2	....	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	1	....	....	....	1	....	....	1	....	....	
....	....	....	3	1	....	....	....	4	....	....	....	....	....	
2	....	....	12	8	1	....	....	7	5	5	5	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
1	....	....	1	1	....	....	....	3	....	....	....	....	....	
1	....	....	5	2	....	....	....	7	....	....	....	1	....	

a Sentence deferred—Sentence remise.

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITH VIOLENCE—*Concluded.* CLASS II.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(*Prov of Nova Scotia.*) BURGLARY AND HAVING BURGLAR TOOLS—*Concluded.*											
Annapolis	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Cape Breton	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	1
Hants	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....
Totals of Nova Scotia	3	1	....	....	2	2	....	....	....	....	1
Queen's, N.B.	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....
Province of Manitoba	8	1	4	....	3	2	....	1	....	2	....
(*Province of British Columbia*) Victoria	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of Canada	70	21	12	....	37	30	4	3	1	16	6
(*Province of Ontario.*) HORSE, CATTLE AND SHEEP STEALING. CLASS III.											
Carleton	1	....	....	....	1	....	1	....	....	....	....
Elgin	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Essex	2	1	....	....	1	1	....	....	....	....	....
Huron	3	....	1	....	2	2	....	....	1	1	....
Kent	10	....	3	....	7	7	....	....	....	2	2
Lambton	2	....	....	....	2	2	....	....	....	2	....
Middlesex	4	4	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Norfolk	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....
Northumberland & Durham	2	....	1	....	1	1	....	....	....	....	....
Ontario	2	....	1	....	1	....	1	....	....	....	....
Peel	1	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....
Simcoe	3	1	....	....	2	1	1	....	....	....	1
Welland	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Wellington	4	1	....	....	3	3	....	....	....	2	1
Wentworth	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....
York	4	....	....	....	4	3	1	....	....	....	1
Totals of Ontario	42	9	7	....	26	22	4	....	1	7	5
(*Province of Quebec.*)											
Bedford	1	....	....	....	1	....	1	....	....	....	....
Iberville	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	1
Montreal	17	7	....	....	10	5	4	1	1	2	....
St. Francis	1	....	....	....	1	1	....	....	....	1	....
Totals of Quebec	20	7	....	....	13	7	5	1	1	3	1
Pictou, N.S.	1	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....
Province of Manitoba	8	2	1	....	5	5	....	....	1	1	....
Totals of Canada	71	18	8	....	45	35	9	1	3	11	6
(*Province of Ontario.*) EMBEZZLEMENT, FRAUD AND FALSE PRETENCES.											
Brant	11	8	....	....	3	2	....	1	....	2	....

TABLEAU I. OUTRAGES AVEC VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ.—*Fin.* CLASSE II.

Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq.	Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Five years and over.—Cinq ans et plus.	Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Life.—A vie	Sentence. De'th—De mort	Sentence. Commited to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns—Villes	Residence. Rural Districts.—Districts ruraux.	Occupations. Agricultural.—Agriculteurs.	Occupations. Commercial.—Commerçants.	Occupations. Domestic—Serviteurs.	Occupations. Industrial.—Industriels.	Occupations. Professional—Professions libérales.	Occupations. Laborers—Journaliers.	Conjugal State.—Etat conjugal. Married.—Mariés.	Conjugal State.—Etat conjugal. Widowed—Enveuvage.	Conjugal State.—Etat conjugal. Single.—Célibataires.
EFFRACTION ET AVOIR DES OUTILS DE VOLEURS.—*Fin.*															
						1						1			1
	1					1		1							1
	1					2		1				1			2
	1					1						1			1
1					1	2						2	1		2
7	5			2	21	15	1	8	3	5		16	7		30
VOL DE CHEVAUX, BÉTAIL ET MOUTONS. CLASSE III.															
1					1					1					
	1					1	1								
						1	1								1
2	1					7				2		5	3		4
						1				1	1		2		
1						1									1
1						1						1			1
1					1						1				
1						2				1		1	1		1
					1	2	1					2	1		2
1						1				1			1		
2				1	1	3	1			2		1			3
10	2			1	4	20	4			8	2	10	8		14
1						1						1			1
						1						1			1
5	1				7	3		1		2		7	4	1	5
						1						1			1
6	1				7	6		1		2		10	4	1	8
1						1	1								1
1					5					1		4			4
18	3			1	16	27	5	1		11	2	24	12	1	27
DÉTOURNEMENT, FRAUDE ET FAUX PRÉTEXTES.															
				1		3	1					1	1	1	1

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITH VIOLENCE—*Concluded.* CLASS II.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	AGES. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	Under 16 F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	16–21 F — F	21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40. M — H	21–40 F — F	40 Years and over — 40 ans et au-dessus. M — H	40+ F — F	Not given. — Non donnés. M — H	Not given F — F	USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS. Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
(Province de la N.-Ecosse.) BURGLARY AND HAVING BURGLAR TOOLS—*Concluded.*															
Annapolis															
Cape Breton		1						1							1
Hants		1						1							1
Totaux de la N.-Ecosse		2						2							2
Queen's, N.B	1							1						1	
Province de Manitoba		3						3						1	2
(Prov. de la Col.-Britanniq.) Victoria															
Totaux du Canada	7	29		3		8		26						21	13
(Province d'Ontario.) HORSE, CATTLE AND SHEEP STEALING. CLASS III.															
Carleton	1					1								1	
Elgin															
Essex										1					
Huron		1						1				1			1
Kent	2	4		1		2		2		2				6	1
Lambton		2						2						2	
Middlesex															
Norfolk	1					1								1	
Northumberland et Durham		1				1									1
Ontario			1			1								1	
Peel															
Simcoe		2				1		1						2	
Welland															
Wellington		3				1		2						2	1
Wentworth		1						1						1	
York		4		1				3						3	
Totaux d'Ontario	4	18	1	2		8		12		3		1		19	4
(Province de Québec.)															
Bedford		1						1							1
Iberville		1						1							1
Montreal	1	9						8		2				6	4
St. François		1		1											
Totaux de Québec	1	12		1				10		2				6	6
Pictou, N.E		1						1						1	
Province de Manitoba		4				1		4						2	2
Totaux du Canada	5	35	1	3		9		27		5		1		28	12
(Province d'Ontario.) EMBEZZLEMENT, FRAUD AND FALSE PRETENCES.															
Brant	2	1				1			1	1				2	1

TABLEAU I. OUTRAGES CONTRE LA PROPRIÉTÉ AVEC VIOLENCE—*Fin.* CLASSE II.

Birth Places — Lieux de Naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
EFFRACTION ET AVOIR DES OUTILS DE VOLEURS—*Fin.*														
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	2	...	...	...	2	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	...	...	21	12	1	...	...	17	5	5	5	2	1	
VOL DE CHEVAUX, BÉTAIL ET MOUTONS. CLASSE III.														
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	1	...	5	1	...	...	...	1	1	4	...	...	1	
1	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	1	2	...	...	...	...	...	...	1	2	...	...	
...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	
2	...	...	2	...	...	...	...	1	2	1	...	...	...	
3	1	1	16	4	...	...	...	5	5	10	3	1	1	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	10	...	...	...	...	10	...	...	...	...	...	1*a*.
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	12	1	...	...	...	12	...	1	...	...	...	1
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	5	...	...	...	...	1	...	...	3	...	1	2*a*.
3	1	1	34	5	...	...	...	19	5	11	6	1	2	3
DÉTOURNEMENT, FRAUDE ET FAUX PRÉTEXTES.														
...	...	...	2	1	...	...	...	...	2	1	...	...	...	

a Sentence deferred.—Sentence remise.

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE. CLASS III.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions — Condamnations: Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés: With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende.	No Option — Sans option: Under one year. — Moins d'un an.	No Option — Sans option: One year and over. — Un an et plus.
(*Province of Ontario.*) EMBEZZLEMENT, FRAUD AND FALSE PRETENCES—*Continued.*											
Bruce	6	5			1	1				1	
Carleton	12	9			3	2	1		1	1	
Dufferin	1	1									
Elgin	12	10			2	2					
Essex	7	2	1		4	4				4	
Frontenac	12	5	3		4	4			3	1	
Grey	3				3	3			1	1	1
Haldimand	1				1	1				1	
Halton	2				2	2				2	
Hastings	3	2			1	1			1		
Huron	9	5	2		2	2			2		
Kent	5	1	1		3	2	1			2	1
Lambton	6	2			4	4				2	1
Lennox and Addington	1	1									
Lincoln	5	3	1		1	1				1	
Middlesex	15	11			4	4			1	3	
Norfolk	4	3			1	1				1	
Northumberland & Durham	2	2									
Ontario	1	1									
Oxford	6	2			4	4			4		
Perth	5	1			4	3	1			2	
Prince Edward	1				1	1				1	
Simcoe	6	2			4	4			2	1	
St'mont, Dundas & Gleng'ry	5	2	1		2	2			2		
Victoria	2				2	2			2		
Waterloo	2				2	2				2	
Welland	6	4			2	2			1	1	
Wellington	5	5									
Wentworth	24	18	1		5	5			3	2	
York	52	30	6		16	15		1	5	8	2
Totals of Ontario	232	135	16		81	76	3	2	28	39	5
(*Province of Quebec.*)											
Beauharnois	1	1									
Iberville	1				1	1				1	
Joliette	1				1	1				1	
Montreal	29	18			11	9		2	3	5	
Quebec	6	3			3	1	2			2	
Richelieu	7	7									
Rimouski	3	3									
St. Hyacinthe	2	1			1	1				1	
Three Rivers	3	1	1		1	1				1	
Totals of Quebec	53	34	1		18	14	2	2	3	11	
Antigonish, N.S.	2		2								
Halifax, N.S.	8	5	1		2	2			2		
Shelburne, N.S.	1				1	1					
Totals of Nova Scotia	11	5	3		3	3			2		
King's, N.B.	1	1									

TABLEAU I. OUTRAGES SANS VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE III.

SENTENCE.					RESIDENCE.		OCCUPATIONS.						CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL.		
Penitentiary. — Pénitencier.															
Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq	Five years and over. — Cinq ans et plus	Life. — A vie	De'th — De mort	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
DÉTOUREMENT, FRAUDE ET FAUX PRÊTEXTES—*Suite.*															
					1			1							1
1					2					2			1	1	
2					2			1					1		1
					4			1	1			2			4
					3			1		1		1			3
					2	1						3			3
						1	1						1		
						2			1			1	2		
					1					1			1		
						2		2					2		
					1	2	1					2	2		1
				1		3						4			
					1			1					1		
					2	1		1	1	1					3
						1				1					1
					1							1	1		
					1	3		1	1			2	1	2	1
					1										1
					1	1						2	1		1
					2			1				1	1		1
					1			1							1
					2					1		1	1		1
						2				1	1			1	1
					4	1		1		1	1	1	4		1
					15	1	1	7	1	4		3	11	1	4
3				2	47	24	4	19	5	13	2	25	32	6	30
					1					1					1
						1						1	1		
2					11		1	4		2		4	7		4
					3					1		2			3
						1						1			1
					1						1				1
2					16	2	1	4		4	1	8	8		10
					2			2					1		1
1						1		1					1		
1					2	1		3					2		1

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE. CLASS III.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire oud'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans.		16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21.		21 Years and under 40. — 21 ans. et moins de 40.		40 Years and over — 40 ans et au-dessus.		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
(Province d'Ontario.) EMBEZZLEMENT, FRAUD AND FALSE PRETENCES—*Continued.*															
Bruce		1				1								1	
Carleton	1		1							2		1			2
Dufferin															
Elgin		2		1						1				1	1
Essex	1	3						4						4	
Frontenac		3				1		1		1		1		2	1
Grey	1	2				1		1				1		2	1
Haldimand		1						1						1	
Halton	1	1					1	1						1	1
Hastings		1								1				1	
Huron		2						2						2	
Kent	1	2						3						2	1
Lambton	2	2		3				1						4	
Lennox et Addington															
Lincoln		1								1					1
Middlesex		2	1				1	2				1		2	1
Norfolk		1						1							1
Northumberland et Durham															
Ontario															
Oxford		1								1		3		1	
Perth	3	1		1		1				2				2	2
Prince-Edouard	1			1										1	
Simcoe	2							2				2			2
Stormont, Dundas et Glenr'y		2						1				1		1	1
Victoria		1						1				1		1	
Waterloo		2						1		1				2	
Welland		2				1				1				1	1
Wellington															
Wentworth	1	4						2	1	2				4	1
York		13				1		14		1				6	9
Totaux d'Ontario	16	51	2	6		7	2	38	2	15		11		44	27
(Province de Québec.)															
Beauharnois															
Iberville		1				1									1
Jolliette			1					1							1
Montréal	1	9	1			1		8		2				6	3
Québec	1	2				2		1						3	
Richelieu															
Rimouski															
St Hyacinthe			1					1						1	
Trois-Rivièrs		1						1						1	
Totaux de Québec	2	13	3			4		12		2				11	5
Antigonish, N.E															
Halifax, N.E		2						2						2	
Shelburne, N.E		1						1						1	
Totaux de la N.-Ecosse		3						3						3	
Kings, N.B															

TABLEAU I. OUTRAGES SANS VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE III.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	REMARKS. — REMARQUES.
DÉTOURNEMENT, FRAUDE ET FAUX PRÉTEXTES—*Suite.*														
...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	
...	2	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	2	...	...	...	
...	...	...	1	3	...	...	1	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	3	...	...	...	...	2	...	...	...	1	...	
1	...	...	2	...	...	...	...	...	2	1	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2	...	...	
...	...	...	2	1	...	...	...	...	1	2	...	...	...	
...	...	...	2	2	...	...	...	...	1	...	3	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	2	...	...	...	1	2	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
2	1	...	1	...	...	...	...	2	2	...	...	...	...	2*a*.
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	1*a*.
...	1	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	1	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	4	1	...	...	...	...	4	1	...	...	...	
3	1	2	7	2	...	...	...	6	3	2	3	2	...	1*b*.
7	5	3	40	16	...	...	2	17	22	14	9	4	1	4.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	1	9	...	...	...	...	7	1	...	...	2	...	1*a*.
...	...	...	3	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	1*a*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	1	15	...	1	...	...	13	1	...	...	3	...	2.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	2	...	
...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	...	1	...	1	...	...	...	...	2	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	

a Sentence deferred.
a Sentence remise.

b Sentence not recorded.
b Sentence non enregistrée.

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE. CLASS III.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires ou l'Offense a été Commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
EMBEZZLEMENT, FRAUD AND FALSE PRETENCES—*Concluded.*											
St. John, N.B.	2	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of New Brunswick	3	2	1	....	....	....	....	....	....	....	....
Queen's, P.E.I.	4	1	....	....	3	3	....	....	....	3	....
Province of Manitoba	26	10	10	....	6	5	1	....	....	3	....
(*Prov. of British Columbia.*)											
New Westminster	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Victoria	5	3	....	....	2	2	....	....	....	2	....
Totals of Brit. Columbia	6	4	....	....	2	2	....	....	....	2	....
The Territories	2	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of Canada	337	193	31	....	113	103	6	4	33	58	5
(*Province of Ontario.*) **LARCENY AND RECEIVING.**											
Algoma	4	1	....	....	3	3	....	....	....	3	....
Brant	77	25	1	....	51	39	2	10	16	24	1
Bruce	17	7	....	....	10	10	....	....	2	8	....
Carleton	85	35	....	....	50	40	8	2	2	35	7
Dufferin	6	1	....	....	5	4	1	....	3	1	1
Elgin	73	31	2	....	40	36	3	1	13	19	6
Essex	90	12	20	....	58	53	3	2	4	48	1
Frontenac	71	38	....	....	33	29	2	2	1	21	10
Grey	24	11	....	....	13	10	2	1	....	9	....
Haldimand	9	6	1	....	2	2	....	....	....	1	1
Halton	12	3	....	....	9	8	1	....	1	6	1
Hastings	61	27	5	....	29	29	....	....	....	16	1
Huron	36	13	13	....	10	10	....	....	2	6	....
Kent	75	23	23	....	29	24	4	1	....	19	8
Lambton	58	14	1	....	43	43	....	....	13	20	2
Lanark	8	4	....	....	4	4	....	....	....	3	....
Leeds & Grenville	25	7	....	....	18	14	3	1	4	11	....
Lennox & Addington	15	4	....	....	11	9	1	1	....	10	....
Lincoln	19	7	....	....	12	11	1	....	6	3	....
Middlesex	122	85	....	....	37	25	7	5	2	25	5
Norfolk	13	2	....	....	11	8	....	3	....	5	1
Northumberland & Durham	60	25	7	....	28	28	....	....	5	13	2
Ontario	24	3	2	1	18	14	2	2	....	14	....
Oxford	70	7	13	....	50	39	7	4	19	19	2
Peel	9	2	1	....	6	4	....	2	....	....	2
Perth	65	21	....	....	44	36	3	5	14	7	1
Peterborough	5	....	1	....	4	4	....	....	....	4	....
Prescott & Russell	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Prince Edward	4	1	....	....	3	3	....	....	....	3	....
Renfrew	4	1	....	....	3	3	....	....	....	3	....
Simcoe	56	15	1	....	40	34	4	2	13	22	....
Stormont, Dundas & Glen'ry.	29	7	2	....	20	16	4	....	6	8	5
Victoria	34	11	6	....	17	14	1	2	1	9	3
Waterloo	17	3	....	....	14	13	1	....	6	7	....

TABLEAU I. OUTRAGES SANS VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE III.

SENTENCE.					RESIDENCE.		OCCUPATIONS.						CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL.		
Penitentiary. — Pénitencier.															
Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort	Commited to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single — Célibataires.
DÉTOURNEMENT, FRAUDES ET FAUX PRÉTEXTES—*Fin*															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	......	2	......	......	3
3	......	......	......	......	5	1	......	5	......	......	......	1	......	......	6
......	......	......	......	......				......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
9	......	......	......	2	73	28	5	32	5	18	3	36	42	6	52
LARCIN ET RECEL.															
......	......	......	......	......	2	1	......	1	......	1	......	1	......	......	3
2	......	......	......	8	36	9	3	1	1	7	......	12	19	1	24
......	......	......	......	......	......	6	1	......	2	......	......	2	4	1	2
3	1	......	......	2	45	3	2	6	1	7	......	15	17	2	29
......	......	......	......	......	1	1	......	1	......	......	......	1	1	......	1
1	......	......	......	1	16	16	......	4	1	5	......	21	11	1	23
1	1	......	......	2	36	18	1	7	4	8	......	28	13	2	38
......	......	......	......	1	27	......	......	......	3	3	......	19	6	......	21
2	......	......	......	1	7	4	1	......	3	1	......	6	2	......	9
......	......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	......	1	......	1	1
......	......	......	......	1	5	2	......	2	1	2	......	1	......	......	8
2	......	......	......	1	18	8	1	1	1	3	......	5	6	3	18
......	......	......	......	......	2	6	1	......	......	2	......	3	1	......	7
2	......	......	......	......	14	14	2	6	1	......	......	15	8	1	18
......	......	......	......	4	13	9	......	......	......	3	......	16	8	......	1
......	......	......	......	......	2	2	1	......	......	......	......	3	2	......	2
1	......	......	......	2	13	4	1	5	1	......	......	7	2	......	15
......	1	......	......	......	2	9	3	1	1	1	......	5	4	1	6
2	......	......	......	......	8	......	......	......	......	......	......	7	2	......	8
......	......	......	......	1	33	4	......	2	9	5	......	13	7	1	29
1	1	......	......	......	5	5	......	1	......	2	......	7	2	1	8
......	......	......	......	6	12	10	2	2	2	1	......	10	6	......	18
1	1	......	......	1	10	5	......	......	......	2	......	9	2	......	14
1	2	......	......	5	30	9	......	5	2	5	......	20	14	1	25
4	......	......	......	......	3	3	1	......	......	2	......	1	......	......	4
4	......	......	......	2	25	16	1	3	......	5	......	14	8	......	33
......	......	......	......	......	4	......	......	......	......	......	......	2	......	......	4
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	3	......	......	......	1	......	1	2	......	1
......	......	......	......	......	2	1	1	......	......	......	......	......	......	......	3
1	......	......	......	4	9	18	......	2	3	9	......	8	6	2	19
......	......	......	......	1	9	4	......	......	......	4	......	5	3	2	8
......	......	......	......	......	9	8	3	......	1	1	1	5	4	1	12
......	......	......	......	1	7	1	......	......	......	2	......	4	1	......	7

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE. CLASS III.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire oud'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	Under 16 Yrs. F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	16 Years and under 21. F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	21 Years and under 40. F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	40 Years and over. F — F	Not given. — Non donnés. M — H	Not given. F — F	Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
EMBEZZLEMENT, FRAUD AND FALSE PRETENCES—*Concluded.*															
St. Jean, N.B.	...	...	...	...	...	...	...		...	...	...	...	...	...	...
Totaux du N.-Brunswick	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Queens, I.P.E.	2	1	...	1	...	2	...	...	...	...	...	...	...	1	2
Province de Manitoba	1	4	1	...	...	1	...	4	...	...	...	1	...	4	2
(Prov. de la Col.-Britanniq.)															
New Westminster	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Victoria	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	...
Totaux de la Col.-Britan.	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	...
Les Territoires	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux du Canada	21	74	6	7	...	14	2	59	2	17	...	12	...	65	36
(Province d' Ontario.) **LARCENY AND RECEIVING**															
Algoma	2	1	...	1	...	...	...	2	...	...	...	...	...	1	1
Brant	15	29	...	18	...	4	...	11	6	7	...	5	...	31	14
Bruce	3	4	...	1	...	...	...	1	1	4	...	3	...	3	4
Carleton	21	25	...	12	...	10	...	13	4	5	3	3	...	23	25
Dufferin	1	1	...	...	...	...	...	1	...	1	...	3	...	1	1
Elgin	9	26	...	2	...	6	1	11	...	11	...	9	...	16	16
Essex	19	35	...	6	...	5	1	31	1	8	2	4	...	29	23
Frontenac	12	15	...	...	...	7	...	15	...	3	2	6	...	9	12
Grey	5	6	...	2	1	4	1	2	...	1	...	2	...	8	3
Haldimand	1	1	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	2	...
Halton	2	6	...	3	...	2	1	2	...	...	...	1	...	7	1
Hastings	4	23	...	9	...	2	...	9	...	5	4	...	...	16	8
Huron	2	6	...	2	...	1	...	3	...	2	...	2	...	3	5
Kent	12	15	1	3	1	6	...	12	...	5	1	1	...	16	12
Lambton	17	8	...	5	...	1	...	7	1	7	4	18	...	14	10
Lanark	3	1	...	...	...	2	...	2	...	...	...	...	...	3	1
Leeds et Grenville	2	15	...	6	...	3	1	5	1	1	...	1	...	12	5
Lennox et Addington	4	6	1	5	...	3	...	...	...	3	...	...	...	...	5
Lincoln	4	6	...	3	...	1	...	3	1	1	1	2	...	5	5
Middlesex	9	28	...	7	...	6	4	13	1	5	1	...	...	26	11
Norfolk	10	1	...	1	...	4	...	...	...	6	...	...	...	6	4
Northumberland et Durham	7	17	...	4	1	4	1	8	3	3	...	4	...	14	9
Ontario	2	13	...	3	...	3	...	7	...	3	...	2	...	8	8
Oxford	15	25	...	12	1	6	1	9	1	9	2	9	...	24	17
Peel	1	5	...	...	...	5	...	1	...	...	...	...	...	3	1
Perth	8	33	...	16	...	7	3	9	1	3	1	4	...	27	14
Peterborough	...	4	...	...	...	2	...	1	...	1	...	...	...	1	3
Prescott et Russell	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Prince-Edouard	...	2	...	...	...	2	1	...	...	...	...	...	...	2	...
Renfrew	2	1	...	1	...	1	...	1	...	...	...	...	...	2	1
Simcoe	7	20	...	10	1	5	...	7	2	2	...	11	2	16	11
Stormont, Dundas et Glen'ry	5	8	...	3	...	2	...	4	1	2	...	8	...	11	2
Victoria	3	14	...	4	...	5	...	4	1	3	...	...	...	8	8
Waterloo	1	7	...	2	...	1	...	5	...	...	...	5	1	5	3

TABLEAU I. OUTRAGES SANS VIOLENCES CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE III.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE.							RELIGIONS.							REMARKS. — REMARQUES.
British Isles. — Iles Britanniques.														
England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's.	Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	
DETOURNEMENT, FRAUDE ET FAUX PRETEXTES.—*Fin.*														
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	3	...	...	...	...	1	...	1	1	...	...	
1	...	...	3	2	...	...	...	2	1	1	...	1	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	1	...	...	
1	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
9	5	4	63	10	2	...	3	33	25	16	11	10	2	
LARCIN ET RECEL.														
...	1	1	1	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	
3	2	2	34	2	2	...	8	9	17	7	3	...	...	
1	1	...	5	...	...	...	...	1	2	3	1	...	...	
...	4	...	41	1	...	...	...	30	2	1	3	11	...	
1	...	...	1	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	
7	2	3	18	4	1	...	6	1	12	7	3	...	...	
2	4	2	32	13	1	...	1	20	3	12	4	...	2	1*a*.
1	7	1	16	1	...	...	...	12	...	1	...	13	1	
...	...	...	11	...	...	...	...	...	1	7	2	...	...	1*b*.
...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	7	...	...	...	1	1	3	2	1	...	...	
3	5	1	20	...	...	...	...	9	4	2	...	13	...	9*a*.
...	...	1	6	...	1	...	...	...	2	2	3	1	...	2*a*.
3	3	...	21	2	...	...	2	8	2	14	...	1	...	
3	4	1	17	...	...	...	1	5	10	6	3	...	...	4*a*.
...	...	1	3	...	...	...	...	2	1	...	1	...	...	1*a*.
1	1	...	14	1	...	...	...	8	4	...	2	3	...	
3	...	...	6	...	1	...	...	...	6	4	...	...	...	
1	2	...	6	1	...	...	...	4	3	...	...	...	...	1*a*.
6	5	1	19	3	2	...	...	10	5	7	7	...	...	4*a*.
...	...	...	8	2	...	1	2	...	2	3	...	...	...	3*a*.
6	5	...	13	...	...	...	...	5	12	3	4	...	...	2*a*.
2	1	1	11	1	...	...	...	5	5	2	3	...	...	1*a*.
6	1	5	28	...	...	...	6	5	10	11	6	1	1	2*a*.
1	1	...	4	...	...	...	...	...	1	2	1	...	...	
6	1	...	31	3	...	...	1	17	10	4	7	...	1	16*a*.
...	1	...	3	...	...	...	...	1	2	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	2	...	1	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	
...	...	...	3	...	...	...	...	2	1	...	...	...	...	
5	1	1	20	...	...	...	...	13	7	1	6	...	...	
...	2	...	7	4	...	...	...	11	1	...	1	...	...	
...	...	...	17	...	...	...	...	3	9	3	2	...	...	4*a*.
1	...	...	4	1	2	...	...	1	2	...	2	1	2	

a Sentence deferred. *b* Sentence not recorded.
a Sentence remise. *b* Sentence non enregistrée.

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE. CLASS III.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires où l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquited. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnation. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'a m'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	No Option. — Sans option. One year and over. — Un an et plus.
(Province of Ontario.)			LARCENY AND RECEIVING—*Continued.*								
Welland	71	26	20	...	25	24	...	1	1	14	...
Wellington	64	19	3	...	42	35	1	6	10	29	1
Wentworth	225	136	5	...	84	84	...	...	35	29	10
York	713	324	83	...	306	256	22	28	28	199	16
Totals of Ontario	2,351	957	210	1	1,183	1,019	83	81	208	673	87
(Province of Quebec.)											
Arthabaska	9	...	...	...	9	9	...	...	3	3	...
Beauce	6	1	...	...	5	4	...	1	...	2	1
Beauharnois	6	2	...	...	4	4	...	...	...	2	1
Bedford	8	1	...	...	7	6	1	...	1	5	...
Chicoutimi	4	1	...	...	3	3	...	...	...	3	...
Gaspé	10	...	...	...	10	6	3	1	...	10	...
Iberville	6	...	...	...	6	5	1	...	2	4	...
Joliette	3	3	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Kamouraska	14	...	...	...	14	13	1	...	...	7	...
Montreal	516	137	1	...	378	332	15	31	20	209	18
Ottawa	6	...	...	...	6	6	...	...	...	5	...
Quebec	109	42	3	...	64	51	9	4	...	25	...
Richelieu	19	6	...	...	13	8	4	1	1	2	...
Rimouski	13	7	1	...	5	5	...	...	...	1	...
St. Francis	49	18	3	...	28	23	4	1	3	21	...
Three Rivers	13	8	...	...	5	5	...	...	...	3	...
Totals of Quebec	791	226	8	...	557	480	38	39	30	302	20
(Province of Nova Scotia.)											
Antigonish	2	1	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Colchester	13	7	...	...	6	6	...	...	3	3	...
Digby	3	2	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Guysborough	3	...	...	...	3	3	...	...	...	...	...
Halifax	138	45	4	...	89	50	35	4	83	3	...
Hants	2	...	1	...	1	1	...	...	...	1	...
King's	3	...	...	...	3	2	1	...	...	1	...
Pictou	9	2	...	...	7	6	...	1	5	...	...
Queen's	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Yarmouth	8	3	...	...	5	5	...	...	...	5	...
Totals of Nova Scotia	182	60	5	...	117	76	36	5	91	16	...
(Province of New Brunswick.)											
Carleton	6	1	...	...	5	5	...	...	4	...	...
Gloucester	2	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...
King's	2	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...
Madawaska	2	...	...	...	2	1	1	...	...	1	...
Northumberland	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
St. John	92	33	22	...	32	16	6	10	8	18	...
Westmoreland	18	9	1	...	8	8	...	...	2	2	...
York	10	...	...	...	10	10	...	...	5	2	...
Totals of New Brunswick	133	51	25	...	57	40	7	10	19	23	...
King's, P.E.I.	9	1	...	...	8	8	...	...	1	7	...

TABLEAU 1. OUTRAGES SANS VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE III.

SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq	Five years and over. — Cinq ans et plus	Life. — A vie	De'th — De mort	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
LARCIN ET RÉCEL—*Suite.*															
2	......	......	......	5	17	8	......	2	1	7	......	12	1	2	22
1	......	......	......	1	30	9	......	2	2	4	......	19	7	......	32
2	......	......	......	5	75	3	2	10	14	20	......	27	27	4	47
16	3	......	......	17	277	17	5	40	46	65	3	76	80	8	210
49	10	......	......	72	804	238	33	104	100	178	4	401	276	35	730
1	......	......	......	2	......	9	2	......	......	......	......	3	2	......	7
1	......	......	......	1	......	5	1	......	2	......	......	1	1	......	4
1	......	......	......	......	1	3	2	2	......	......	......	......	1	......	2
1	......	......	......	......	1	6	......	......	......	......	......	7	5	......	2
......	......	......	......	......	......	3	2	......	1	......	......	......	2	......	1
......	......	......	......	......	......	10	......	......	......	6	......	2	5	......	5
......	......	......	......	......	2	4	......	......	......	2	......	2	3	1	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	6	......	14	......	1	2	......	......	4	2	......	11
50	4	......	......	15	377	1	......	18	11	76	......	230	68	4	299
......	......	......	......	1	4	2	1	......	......	......	......	2	3	......	3
8	1	......	......	15	52	12	......	9	5	10	2	23	18	1	45
2	......	......	......	8	9	4	......	1	......	......	......	6	2	1	10
......	......	......	......	4	......	5	1	......	......	......	......	......	1	......	4
2	......	......	......	2	3	16	......	1	......	1	......	17	4	......	21
......	......	......	......	2	5	......	......	......	......	......	......	5	1	1	3
67	5	......	......	56	454	94	9	32	21	95	2	302	118	8	419
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	5	......	......	......	......	1	1	3	1	......	5
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1
3	......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	1	......	......	3
1	......	......	......	1	88	1	2	11	4	16	10	18	21	2	65
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	1	......	......
1	......	......	......	......	......	3	2	......	......	......	......	......	......	......	3
2	......	......	......	......	4	3	......	......	1	......	......	4	3	......	3
......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	4	......	1	1	......	......	1	......	......	5
7	......	......	......	1	97	18	4	12	7	17	11	28	26	2	87
1	......	......	......	......	......	5	......	......	......	......	......	5	1	......	4
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	......	1	1	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
4	......	......	......	......	30	2	......	1	1	7	......	11	4	1	27
3	1	......	......	......	1	4	......	1	......	......	......	7	3	......	5
......	......	......	......	......	7	3	3	......	......	......	......	2	2	......	8
9	1	......	......	......	38	16	4	2	1	7	......	26	11	1	45
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......

TABLE . OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE. CLASS III.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	AGES. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over — 40 ans et au dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS. Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
(*Province d'Ontario.*) LARCENY AND RECEIVING—*Continued.*															
Welland	1	24		6		4		12		3				18	6
Wellington	8	31		10		11	1	10	1	6		3		30	9
Wentworth	16	62		11		13	1	25	9	17	2	6		40	38
York	46	253		86	6	44	6	97	19	29	10	9		119	178
Totaux d'Ontario	279	777	2	254	11	182	23	344	54	157	33	122	3	559	474
(*Province de Québec.*)															
Arthabaska	1	2		4		2				3					
Beauce	3	2		1		1		2	1					4	1
Beauharnois	1	2						4						2	1
Bedford	3	4		1		1		5						1	6
Chicoutimi	2	1										2	1		
Gaspé	7	3			1		1	6		2				8	2
Iberville	4	2				2		3		1				4	2
Joliette															
Kamouraska	10	3		3		1		1				7	2	12	
Montréal	119	247		22		46	15	239	35	14	3	4		62	128
Ottawa	2	2		1		1		3	1					2	4
Québec	28	36		13	1	8	3	28	3	6	2			53	11
Richelieu	11	2		8		1		3		1				9	4
Rimouski	5			4						1				5	
St. François	11	10		2	1	5		14	1			5		6	11
Trois-Rivières	3	2		3						2				3	2
Totaux de Québec	210	318		62	3	68	19	308	41	30	5	18	3	171	172
(*Province de la N.-Ecosse.*)															
Antigonish		1					1							1	
Colchester		6		1		1		3		1				6	
Digby	1			1										1	
Guysborough	1	2				1	1		1					3	
Halifax	27	62		14		24	2	35	5	7	2			68	20
Hants		1						1							1
King's	3			1				1		1				1	2
Pictou	1	6		2		1		2	1			1		6	1
Queen's	1								1					1	
Yarmouth	1	3					1	3				1		3	2
Totaux de la N.-Ecosse	35	81		19		27	5	45	8	9	2	2		90	26
(*Prov. du N.-Brunswick.*)															
Carleton	1	1		4						1					1
Gloucester															
King's															
Madawaska	2							1		1					2
Northumberland															
St. Jean	16	16		13		10		7		2				8	23
Westmoreland	1	7		1				6		1					8
York	5	5		5		1		2		2				7	3
Totaux du N.-Brunswick	25	29		23		11		16		7				15	37
King's, I.P.E												7	1		

a Sentence deferred. *c* Bound to keep the peace. *d* Committed suicide in cell.
e To be whipped. *f* Cautioned and let go. *g* Convicted but dismissed on account of youth.

TABLEAU I. OUTRAGES SANS VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE III.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	REMARKS. — REMARQUES.
LARCIN ET RECEL—*Suite.*														
1	1	....	20	2	1	....	2	6	5	6	4	....	....	3*a*.
....	1	3	31	1	3	....	1	16	4	7	8	....	2	
14	17	5	35	5	2	....	....	29	25	1	16	6	1	3*a*.
64	51	6	161	14	3	1	10	112	95	27	42	6	4	20*c*, 6*a*, 1*d*.
142	126	35	677	61	19	2	41	349	270	146	136	56	15	84.
1	....	....	8	....	....	....	....	8	1	....	....	....	....	
....	....	....	5	....	....	....	....	....	5	....	....	....	....	
....	....	....	4	....	....	....	....	3	....	....	....	....	....	
....	....	....	7	....	....	....	....	6	....	1	....	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	3	....	....	....	....	....	
....	....	....	10	....	....	....	....	10	....	....	....	....	....	
....	....	....	6	....	....	....	....	6	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	13	....	....	....	....	13	....	....	....	....	....	
9	31	11	310	4	3	....	....	302	5	....	....	58	2	62*a*.
....	....	....	6	....	....	....	....	6	....	....	....	....	....	
....	2	1	58	3	....	....	....	60	....	....	....	4	....	15*a*.
....	....	....	13	....	....	....	....	13	....	....	....	....	....	
....	....	....	5	....	....	....	....	5	....	....	....	....	....	
4	1	....	10	2	3	....	....	6	....	....	....	18	....	
....	....	....	5	....	....	....	....	5	....	....	....	....	....	
14	31	12	463	9	6	....	....	446	11	1	....	80	2	77.
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	5	....	....	....	....	....	2	1	2	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	3	....	....	....	1	....	....	2	....	....	....	
13	11	1	60	....	2	2	5	57	7	....	2	18	....	1*a*.
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	1*e*.
....	....	....	7	....	....	....	....	3	....	....	3	1	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	4	....	....	....	1	2	....	1	....	....	....	
13	11	1	86	....	2	2	7	65	9	5	7	21	....	2.
....	....	....	2	....	....	....	1	1	....	1	2	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	....	30	1	....	....	6	14	6	4	....	1	....	2*f*.
2	....	1	3	....	1	....	....	2	....	....	1	3	....	
....	2	....	8	....	....	....	5	3	1	....	1	....	....	3*g*.
2	3	1	45	1	1	....	12	22	7	5	4	4	....	5
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	

a Sentence remise. *c* Tenus de garder la paix. *d* S'est suicidé.
e A être fouetté. *f* Relaché avec avertissement. *g* Condamné puis liberé pour cause de jeunesse.

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE—*Concluded.* CLASS III.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of P. Edw. Island.) **LARCENY AND RECEIVING**—*Concluded.*											
Prince	2	1	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	1	.....
Queen's	26	8	1	.....	17	13	2	2	1	15	.....
Totals of Pr. Ed. Island.	37	10	1	.....	26	22	2	2	2	23	.....
Province of Manitoba	107	33	25	.....	49	48	1	.....	1	34	.....
(Prov. of British Columbia.)											
Cariboo	5	4	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	1
Clinton	2	1	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
New Westminster	7	1	.....	.....	6	6	.....	.....	.....	2	.....
Victoria	58	16	12	.....	30	27	2	1	1	29	.....
Totals of Brit. Columbia	72	22	12	.....	38	35	2	1	1	31	1
The Territories	9	4	.....	.....	5	5	.....	.....	.....	5	.....
Totals of Canada	3,682	1,363	286	1	2,032	1,725	169	138	352	1,107	108
(Province of Ontario.) **ARSON, BURNING, &c.** CLASS IV.											
Bruce	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Carleton	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Haldimand	2	1	.....	.....	1	.....	1	.....	.....	1	.....
Kent	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Lennox & Addington	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Lincoln	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Middlesex	2	1	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Oxford	2	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Perth	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Simcoe	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	1	.....
Victoria	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	1	.....
Waterloo	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Welland	6	4	1	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Wentworth	4	1	3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
York	5	5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Totals of Ontario	30	15	5	.....	10	9	1	.....	.....	3	.....
(Province of Quebec.)											
Chicoutimi	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Montreal	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Quebec	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
St. Hyacinthe	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Terrebonne	1	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....
Three Rivers	1	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Totals of Quebec	6	2	1	.....	3	3	.....	.....	.....	.....	.....
(Province of Nova Scotia.)											
Pictou	2	.....	.....	.....	2	1	1	.....	.....	.....	.....
King's, N.B.	2	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

TABLEAU I. OUTRAGES SANS VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ—*Fin.* CLASSE III.

SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over.—Cinq ans et plus.	Life.—A vie	De'th—De mort.	Commited to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns—Villes	Rural Districts.—Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural.—Agriculteurs.	Commercial.—Commerçants.	Domestic—Serviteurs.	Industrial.—Industriels.	Professional—Professions libérales.	Laborers—Journaliers.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Married.—Mariés.	Widowed—En veuvage.	Single.—Célibataires.
LARCIN ET RECEL—*Fin.*															
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	1	...	...	...	16	1	...	1	...	...	...	14	...	1	15
...	1	...	...	...	16	2	...	1	...	...	...	15	...	1	16
6	1	...	...	...	42	7	2	9	5	4	...	19	7	1	38
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1
1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
4	...	...	...	...	6	...	...	...	...	...	...	6	1	...	5
...	...	...	...	...	30	...	...	10	4	7	...	9	1	2	27
5	...	...	...	...	37	1	...	10	4	7	...	15	2	2	34
...	...	...	...	...	...	5	...	...	...	...	...	...	...	...	3
143	18	...	...	129	1,488	381	52	170	138	308	17	806	440	50	1.372
INCENDIE PAR MALVEILLANCE, Etc. CLASSE IV.															
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...
...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...
...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	2	...	...	1	4	6	1	...	...	3	...	5	4	...	4
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
1	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	1	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	1	...	...	...	1	2	1	...	1	...	...	1	...	...	3
2	...	...	...	...	...	2	...	2	...	...	...	...	...	...	2
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

TABLE I. OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE—*Concluded.* CLASS III.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure.	AGES. Under 16 Years — Moins de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS. Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(Prov. de l'Ile du P.-Edouard.) LARCENY AND RECEIVING—*Concluded.*															
Prince	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...
Queen's	12	4	...	4	1	3	...	9	...	...	...	...	...	3	13
Totaux de l'Ile du P.-E.	12	5	...	4	1	4	...	9	...	...	...	7	1	4	13
Province de Manitoba	11	35	...	6	...	2	...	31	2	2	...	6	...	21	24
(Prov. de la Col.-Britanniq.)															
Cariboo	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...
Clinton	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...
New-Westminster	1	5	...	...	...	...	...	...	...	2	...	4	...	2	4
Victoria	12	16	...	...	...	3	...	17	3	7	...	...	...	5	25
Totaux de la Col.-Britan	15	21	...	...	...	3	...	19	3	9	...	4	...	9	29
Les Territoires	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	...	...	...
Totaux du Canada	587	1,266	2	368	15	297	47	772	108	2[illegible]4	40	164	7	869	775
(Province d'Ontario.) ARSON, BURNING, &c. CLASS IV.															
Bruce	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Carleton	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
Haldimand	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...
Kent	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Lennox et Addington	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...
Lincoln	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
Middlesex	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...
Oxford	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Perth	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1
Simcoe	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
Victoria	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
Waterloo	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...
Welland	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
Wentworth	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
York	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux d'Ontario	1	8	...	1	...	1	...	4	1	3	...	...	...	3	6
(Province de Québec.)															
Chicoutimi	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...
Montréal	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...
Québec	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
St. Hyacinthe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Terrebonne	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...
Trois-Rivières	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux de Québec	1	2	...	...	...	...	1	2	...	...	...	...	...	2	...
(Prov. de la Nouv.-Ecosse.)															
Pictou	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	...
King's, N.B	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

TABLEAU I. OUTRAGES SANS VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ—*Fin.* CLASSE III.

Birth Places — Lieux de Naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
LARCIN ET RECEL—*Fin.*														
			1								1			
			16					14	1	1				
			17					14	1	1	1			
6	5	3	28	6	1		1	17	5	3	7	12	4	5*a*, 1*i*, 1*h*.
						1		1						
						1		1						
	1			3		2		3	1			1	1	
3		1		16	3	7		9	10	1			10	
3	1	1		19	3	11		14	11	1		1	11	
			5					2						
180	180	53	1,321	96	32	15	61	929	314	162	155	174	32	175
INCENDIE PAR MALVEILLANCE, ETC. CLASSE IV.														
	1							1						
			1								1			
			1							1				
				1				1						
			1						1					
1													1	
	1													
	1								1					
			1					1						
				1					1					
1	3		4	2				3	3	1	1		1	
			1					1						
			1					1						
			1					1						
			3					3						
			2								2			

a Sentence deferred. *i* Discharged with reprimand. *h* Escaped from jail.
a Sentence remise. *i* Relaché avec réprimande. *h* S'est évadé de la prison.

TABLE I. MALICIOUS OFFENCES AGAINST PROPERTY. CLASS IV.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Goal — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an	One year and over. — Un an et plus.
(Province of P. E. Island) ARSON, BURNING, &c.—*Concluded.*											
Queen's	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...
Province of Manitoba	3	...	2	...	1	1	...	...	...	...	...
Totals of Canada	44	19	9	...	16	14	2	...	...	3	...
(Province of Ontario.) MALICIOUS INJURIES TO HORSES, CATTLE AND OTHER PROPERTY.											
Brant	19	5	...	...	14	13	...	1	13	1	...
Bruce	6	...	...	...	6	6	...	...	6	...	...
Carleton	43	16	1	...	26	21	5	...	26	...	...
Elgin	2	1	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Essex	19	...	...	...	19	19	...	...	19	...	...
Frontenac	8	2	...	...	6	5	1	...	6	...	...
Grey	17	2	...	...	15	15	...	...	15	...	...
Haldimand	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Halton	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Hastings	20	4	...	...	16	16	...	...	13	3	...
Huron	15	2	...	...	13	13	...	...	13	...	...
Kent	10	...	...	...	10	10	...	...	6	3	...
Lambton	23	...	...	...	23	23	...	...	22	...	...
Leeds & Grenville	15	1	...	...	14	12	...	2	14	...	...
Lennox & Addington	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Lincoln	14	8	...	...	6	6	...	...	6	...	...
Middlesex	88	27	...	...	61	56	3	2	60	1	...
Norfolk	10	...	...	...	10	10	...	...	10	...	...
Northumberland & Durham	30	14	...	...	16	13	...	3	14	...	...
Ontario	7	...	...	...	7	7	...	...	6	1	...
Oxford	18	2	...	...	16	14	1	1	16	...	...
Peel	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Perth	3	2	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Peterborough	9	1	...	...	8	7	1		8	...	...
Prescott & Russell	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Renfrew	2	...	...	...	2	2	...	...	1	...	...
Simcoe	14	3	...	...	11	11	...	...	11	...	...
Stormont, Dundas & Glen'ry	14	...	...	...	14	14	...	...	13	1	...
Victoria	31	16	...	...	15	15	...	...	14	...	...
Waterloo	5	...	...	...	5	5	...	...	5	...	...
Welland	6	2	...	...	4	3	1	...	4	...	...
Wellington	9	...	...	...	9	6	2	1	9	...	...
Wentworth	107	42	...	...	65	65	...	...	65	...	...
York	86	38	...	...	48	48	...	...	48	...	...
Totals of Ontario	660	188	1	...	471	447	14	10	455	10	...
(Province of Quebec.)											
Montreal	107	47	...	...	60	53	1	6	55	2	...
Quebec	19	10	...	...	9	5	3	1	8	...	...
Richelieu	4	3	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Rimouski	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
St. Francis	8	6	...	...	2	2	...	...	1	1	...
St. Hyacinthe	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...

TABLEAU I. ATTAQUES MALICIEUSES CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE IV.

SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq	SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Five years and over.—Cinq ans et plus	SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Life.—A vie	SENTENCE. De'th—De mort	SENTENCE. Committed to Reformatories—Envoyées à la prison de Réforme	RESIDENCE. Cities and T'wns—Villes	RESIDENCE. Rural Districts—Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural.—Agriculteurs.	OCCUPATIONS. Commercial.—Commerçants.	OCCUPATIONS. Domestic—Serviteurs.	OCCUPATIONS. Industrial.—Industriels.	OCCUPATIONS. Professional—Professions libérales	OCCUPATIONS. Laborers—Journaliers.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Married.—Mariés.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Widowed—Enveuvage.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Single.—Célibataires.
INCENDIE PAR MALVEILLANCE, Etc.—*Fin.*															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1
8	4	......	......	1	6	10	2	2	1	3	......	7	4	......	10
DOMMAGES MALICIEUX AUX CHEVAUX, BESTIAUX ET AUTRES PROPRIÉTÉS.															
......	......	......	......	......	5	3	......	......	1	2	......	2	......	......	8
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	22	1	1	3	2	3	......	12	4	......	19
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	12	......	1	......	2	......	......	1	1	......	11
......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	2	......	1	1	......	2
......	......	......	......	......	9	1	1	......	......	1	......	......	......	......	8
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	5	3	3	1	1	......	......	1	3	......	5
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	1	2	3	......	1	......	......	......	1	......	......	5
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	1	......	......
......	......	......	......	......	7	3	......	3	......	1	......	4	3	......	7
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	3	1	......	1	......	1	......	2	1	......	3
......	......	......	......	......	14	2	2	3	1	4	......	4	5	......	11
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	6	3	......	......	......	......	......	5	3	......	6
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	......	1	......	1
......	......	......	......	......	12	2	2	......	......	1	......	4	2	2	10
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	4	......	......	......	......	......	......	2	......	......	4
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	1	......	......	......	1	......	......	2
......	......	......	......	......	11	4	......	1	......	1	......	3	4	......	9
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	2	1	......	......	......	......	3	2	......	1
......	......	......	......	......	8	......	......	......	......	1	......	1	......	......	8
......	......	......	......	......	45	1	......	4	2	8	......	25	22	......	24
......	......	......	......	......	30	......	......	6	6	4	1	4	8	......	21
1	......	......	......	1	203	31	12	24	15	30	1	78	62	2	166
......	......	......	......	2	46	8	3	11	5	11	......	20	23	4	31
......	......	......	......	......	6	3	1	1	......	3	1	2	5	......	4
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......

TABLE I. MALICIOUS OFFENCES AGAINST PROPERTY. CLASS IV.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure.	Ages: Under 16 Years — Moins de 16 ans: M — H	Under 16: F — F	16 Years and under 21 — 16 ans et moins de 21: M — H	16–21: F — F	21 Years and under 40 — 21 ans et moins de 40: M — H	21–40: F — F	40 Years and over — 40 ans et au-dessus: M — H	40+: F — F	Not given — Non donnés: M — H	Not given: F — F	Use of Liquors — Usage des liqueurs: Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(P. de l'Ile du P.-Edouard.) ARSON, BURNING, &c.—Concluded.															
Queen's															
Province de Manitoba	1							1							1
Totaux du Canada	3	12		1		1	1	9	1	3				7	7
(Province d'Ontario) MALICIOUS INJURIES TO HORSES, CATTLE AND OTHER PROPERTY.															
Brant	2	6		2		2		3		1		6		6	2
Bruce												6			
Carleton	4	18	1	10	1			8	2	3		2		6	17
Elgin		1				1									1
Essex	1	11		8			2	2				7		11	1
Frontenac		3		1				2				3		1	1
Grey	5	5		8		1				1		5		8	
Haldimand												3			
Halton												3			
Hastings		4	1	1			1	4	1		1	7	1	3	1
Huron												13			
Kent	4	1		2		3						5		2	3
Lambton	1									1		22			1
Leeds et Grenville	1	9		1				9				4		7	3
Lennox et Addington												1			
Lincoln		4						3		1		2			4
Middlesex		15		2		2	1	9		2		4		7	9
Norfolk												10			
Northumberland et Durham		9		4				2		3		7		6	3
Ontario	1	1						2				5			2
Oxford	3	11		6	1	1		3		2	1	2		13	1
Peel												1			
Perth												1			
Peterborough		2	2	1		2		1				4		3	1
Prescott et Russell												2			
Renfrew		1								1		1			1
Simcoe												11			
Stormont, Dundas et Glen'ry		2						1		1		12		2	
Victoria	2	12	1	9		1		3		1	1			11	4
Waterloo												5			
Welland		4		1				3						3	1
Wellington	1	7		5		1		2				1		5	3
Wentworth	9	37		3		6		21	2	11	1	18	3	10	36
York	1	29		12	1		1	9	6		1	18		15	14
Totaux d'Ontario	35	192	5	76	3	20	5	87	11	28	5	231	5	119	109
(Province de Québec.)															
Montréal	15	43	2	4	1	8	1	33	4	7	1	1		9	43
Québec	3	3	3			1	1	4		3				8	1
Richelieu	1							1						1	
Rimouski	1									1					1
St. François	1							1				1			1
St. Hyacinthe												2			

TABLEAU I. ATTAQUES MALICIEUSES CONTRE LA PROPRIÉTÉ. CLASSE IV.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	REMARKS. — REMARQUES
INCENDIE PAR MALVEILLANCE, Etc.—*Fin.*														
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	
1	3	......	10	2	......	.	......	6	3	1	3	1	1	
DOMMAGES MALICIEUX AUX CHEVAUX, BESTIAUX ET AUTRES PROPRIÉTÉS.														
......	2	......	6	......	......	......	2	......	1	1	1	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	2	......	19	......	......	......	......	15	......	......	......	8	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
1	......	......	6	3	1	1	......	7	1	......	......	......	......	
......	......	......	3	......	......	......	......	1	......	......	......	2	......	
......	......	1	9	......	......	......	......	1	4	3	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	8	......	......	......	......	2	1	1	......	4	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	5	......	......	......	......	3	1	1	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1*c*.
......	1	......	9	......	......	......	......	4	......	......	......	6	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	1	......	2	......	......	......	......	1	2	1	......	......	......	
3	3	......	10	......	......	......	......	6	6	2	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	......	......	6	......	......	......	......	2	4	3	......	......	......	2*a*.
......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
......	......	1	12	1	......	......	1	4	......	6	3	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	4	......	......	......	......	3	1	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	
1	2	......	2	......	......	......	......	3	4	5	3	......	......	1*a*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	4	......	......	......	......	......	1	3	......	......	......	
......	......	......	8	......	......	......	......	6	......	......	1	......	......	
7	4	3	28	2	......	2	2	17	11	4	7	5	......	
2	3	2	22	......	1	......	......	8	4	7	9	......	2	
22	20	7	166	6	2	3	5	86	43	37	28	26	2	4
3	4	1	47	1	3	......	......	50	......	......	......	9	......	1*a*.
1	......	......	8	......	......	......	......	6	1	......	1	1	......	1*a*.
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	

a Sentence deferred.
a Sentence remise.

c Bound to keep the peace.
c Tenus de garder la paix.

TABLE I. MALICIOUS OFFENCES AGAINST PROPERTY—*Concluded.* CLASS IV.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires ou l'Offense a été Commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
MALICIOUS INJURIES TO HORSES, CATTLE & OTHER PROPERTY—*Concluded.*											
Three Rivers	4	2	2	...	...	...	...	...	...	...	...
Totals of Quebec	145	68	2	...	75	64	4	7	68	3	...
(Province of Nova Scotia.)											
Antigonish	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Colchester	24	13	...	...	11	6	4	1	11	...	...
Guysborough	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Halifax	16	2	1	...	13	10	3	...	11	...	...
Hants	6	...	...	...	6	6	...	...	6	...	...
Pictou	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...
Yarmouth	6	3	...	...	3	1	2	...	1	2	...
Totals of Nova Scotia	56	19	1	...	36	26	9	1	31	2	...
(Province of New Brunswick)											
Carleton	2	...	...	...	2	1	1	...	1	...	...
Charlotte	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Gloucester	4	1	3	...	...	...	...	...	...	...	...
St. John	43	23	...	...	20	10	4	6	13	...	...
Westmoreland	7	2	...	...	5	5	...	...	5	...	...
York	19	7	...	...	12	7	2	3	12	...	...
Totals of New Brunswick	78	33	3	...	42	26	7	9	34	...	...
King's, P.E.I.	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Queen's, P.E.I.	3	2	...	...	1	1	...	...	...	...	...
Totals of Pr. Ed. Island.	4	2	...	...	2	2	...	...	...	1	...
Province of Manitoba	12	6	1	...	5	5	...	...	5	...	...
Victoria, B.C.	13	3	2	...	8	6	2	...	7	1	...
The Territories	6	6	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totals of Canada	974	325	10	...	639	576	36	27	600	17	...
(Province of Ontario.) **COUNTERFEITING, FORGERY AND UTTERING. CLASS V.**											
Bruce	2	1	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Carleton	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Essex	2	...	1	...	1	1	...	...	...	1	...
Frontenac	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Grey	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Haldimand	1	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...
Hastings	7	...	4	...	3	3	...	...	...	2	...
Huron	4	...	4	...	...	...	...	...	...	...	...
Kent	3	...	2	...	1	1	...	...	...	1	...
Lincoln	2	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Middlesex	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Oxford	5	2	1	...	2	2	...	...	...	1	1
Perth	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...

TABLEAU I. ATTAQUES MALICIEUSES CONTRE LA PROPRIÉTÉ—*Fin.* CLASSE IV.

SENTENCE.					RESIDENCE.		OCCUPATIONS.						CONJUGAL STATE — ÉTAT CONJUGAL		
Penitentiary. — Pénitencier.															
Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
DOMMAGES MALICIEUX AUX CHEVAUX, BESTIAUX ET AUTRES PROPRIÉTÉS—*Fin.*															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	2	53	13	5	12	5	14	1	24	31	4	35
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	9	1	1	1	......	1	1	4	3	......	7
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	2	......	......	......	11	......	......	2	......	1	2	1	3	......	9
......	......	......	......	......	6	......	......	1	......	......	......	......	......	......	6
1	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	1	......	......	2
1	2	......	......	......	26	5	1	5	......	2	3	6	7	......	24
1	......	......	......	......	......	2	2	......	......	......	......	......	1	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	17	2	......	3	1	2	......	8	4	......	16
......	......	......	......	......	4	1	......	......	......	1	......	1	1	......	4
......	......	......	......	......	12	......	......	......	......	4	1	5	......	......	12
1	......	......	......	......	33	5	2	3	1	7	1	14	6	......	33
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	1	2	......	......	2
......	......	......	......	......	8	......	......	......	......	1	......	4	......	......	8
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
3	3	......	......	3	326	55	20	44	21	54	7	129	106	6	269
CONTREFAÇONS, FAUX ET CIRCULATION. CLASSE V.															
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	1	2	1	......	......	......	......	1	2	1	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	2	......	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......

TABLE I. MALICIOUS OFFENCES AGAINST PROPERTY—*Concluded.* CLASSE IV

Judicial Districts in which Offence commited. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapable de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Ages: Under 16 Years. — Moins de 16 ans. M / H	Under 16 Years F	16 Years and under 21 — 16 ans et moins de 21 M / H	16–21 F	21 Years and under 40 — 21 ans et moins de 40. M / H	21–40 F	40 Years and over — 40 ans et au-dessus M / H	40 and over F	Not given. — Non donnés. M / H	Not given F	Use of Liquors — Usage des Liqueurs: Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
MALICIOUS INJURIES TO HORSES, CATTLE AND OTHER PROPERTY—*Concluded.*															
Trois-Rivières															
Totaux de Québec	21	46	5	4	1	9	2	39	4	11	1	4		18	46
(Province de la N.-Ecosse.)															
Antigonish															
Colchester	1	8	1	3		3	1	2		1		1		9	1
Guysborough												2			
Halifax	3	9		4	1	2	1	3	1			1		10	2
Hants		6		5		1								6	
Pictou		1								1					1
Yarmouth		3		2	—	1								2	
Totaux de la N.-Ecosse	4	27	1	14	1	7	2	5	1	2		4		27	4
(Province du N.-Brunswick.)															
Carleton	1	1				1				1				1	
Charlotte												3			
Gloucester															
St. Jean	2	18		5	1	3		10		1				7	13
Westmoreland		5		3				1		1				4	1
York	1	11		1		4		6		1				1	11
Totaux du N.-Brunswick	4	35		9	1	8		17		4		3		13	25
King's, I. du P.-Ed												1			
Queen's, I. du P.-Ed	1					1								1	
Totaux de l'Ile du P.-Ed	1					1						1		1	
Province de Manitoba		2						3				2		1	1
Victoria, Col.-B	5	3		2		1		4	1					4	4
Les Territoires															
Totaux du Canada	70	305	11	105	6	46	9	155	17	45	6	245	5	183	189
(Province d'Ontario.) COUNTERFEITING, FORGERY AND UTTERING. CLASS V.															
Bruce		1		1											
Carleton		1								1					1
Essex		1						1						1	
Frontenac															
Grey		1						1						1	
Haldimand		1								1				1	
Hastings		3						2		1				1	2
Huron															
Kent		1						1						1	
Lincoln															
Middlesex															
Oxford		2				1				1					2
Perth															

TABLEAU I. ATTAQUES MALICIEUSES CONTRE LA PROPRIÉTÉ.—*Fin.* CLASSE IV

BIRTH PLACES.—LIEUX DE NAISSANCE. British Isles.—Iles Britanniques. England and Wales—Angleterre et Galles	Ireland.—Irlande.	Scotland.—Ecosse.	Canada.	Unit'd States—États Unis.	Other Foreign Countries.—Autres pays étrangers.	Other British Possessions—Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists.—Baptistes.	R. Catholics.—Catholiques.	Ch'ch of England.—Eglise d'Angleterre.	Methodists.—Méthodistes.	Presbyterians.—Presbytériens	Protestants	Other Denominations.—Autres confessions.	REMARKS.—REMARQUES.
DOMMAGES MALICIEUX AUX CHEVAUX, BESTIAUX ET AUTRES PROPRIÉTÉS—*Fin.*														
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
4	5	1	57	1	3	......	......	58	1	......	1	11	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	10	......	......	......	4	......	1	......	5	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	1	1	7	......	......	......	1	6	3	......	1	......	......	
......	......	......	6	......	......	......	3	1	1	1	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	3	......	......	......	1	......	1	......	......	1	......	
3	1	1	27	......	......	......	10	7	6	1	6	1	......	
......	1	......	1	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	17	......	1	......	4	5	8	1	......	1	1	7*f.*
......	......	......	5	......	......	......	......	3	......	......	......	2	......	
......	......	......	12	......	......	......	2	5	......	2	3	......	......	
1	1	......	35	......	1	......	6	15	8	3	3	3	1	7
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	3	......	......	......	......	1	1	......	......	......	1	
......	......	......	......	1	......	7	......	......	......	2	......	6	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
30	27	9	289	8	6	10	21	168	59	43	38	47	4	13
CONTREFAÇONS, FAUX ET CIRCULATION. CLASSE V.														
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	
......	......	......	3	......	......	......	......	2	......	1	......	......	......	1*a.*
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	1	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	

a Sentence deferred. *f* Cautioned and let go.
a Sentence remise. *f* Relaché avec avertissement.

TABLE I. FORGERY AND OFFENCES AGAINST THE CURRENCY. CLASS V.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	No Option. — Sans option. One year and over. — Un an et plus.
(Province of Ontario.) COUNTERFEITING FORGERY AND UTTERING—*Concluded.*											
Simcoe	1	1									
Waterloo	1				1	1					
Welland	1				1	1					1
Wellington	5	1	3		1	1					
Wentworth	9	5	4								
York	2	1	1								
Totals of Ontario	50	16	20		14	14				9	2
(Province of Quebec.)											
Iberville	1	1									
Montreal	5	3			2	2				1	
Quebec	3	1	1		1	1				1	
Totals of Quebec	9	5	1		3	3				2	
Cape Breton, N.S	3	3									
Shelburne, N.S	1				1	1					
Totals of Nova Scotia	4	3			1	1					
St. John, N.B	4	3			1	1			1		
Westmoreland, N.B	1	1									
Totals of N. Brunswick	5	4			1	1			1		
Province of Manitoba	8	1	4		3	3					
Totals of Canada	76	29	25		22	22			1	11	2
(Province of Ontario.) PERJURY AND SUBORNATION OF PERJURY. CLASS VI.											
Elgin	1	1									
Halton	1	1									
Hastings	1	1									
Kent	1		1								
Lincoln	1		1								
Norfolk	1	1									
Northumberland & Durham	1	1									
Ontario	1				1	1					1
Oxford	1		1								
Perth	1	1									
Victoria	1	1									
Waterloo	1	1									
Welland	1	1									
Wellington	1	1									
Wentworth	5	5									
York	5	2	3								
Totals of Ontario	24	17	6		1	1					1
(Province of Quebec.)											
Beanharnois	1	1									

TABLEAU I. FAUX ET DÉLITS PAR RAPPORT A LA MONNAIE. CLASSE V.

Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over.—Cinq ans et plus.	Life.—A vie	De'th—De mort.	Committed to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns—Villes	Rural Districts.—Districts ruraux.	Occupations. Agricultural.—Agriculteurs.	Commercial.—Commerçants.	Domestic—Serviteurs.	Industrial.—Industriels.	Professional—Professions libérales.	Laborers—Journaliers.	Conjugal State.—État Conjugal. Married.—Mariés.	Widowed—En veuvage.	Single.—Célibataires.
CONTREFAÇONS, FAUX ET CIRCULATION—*Fin.*															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1
1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
2	......	......	......	......	6	8	4	1	......	3	......	5	7	1	6
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	2	2	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1
1	......	......	......	......	3	......	......	1	......	......	......	2	2	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
1	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	1	......	......
1	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......
2	1	......	......	......	3	......	......	......	......	1	......	2	......	......	3
6	1	......	......	......	13	9	4	4	......	4	......	9	11	1	10
PARJURE ET SUBORNATION DE PARJURE — CLASSE VI.															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......

TABLE I. FORGERY AND OFFENCES AGAINST THE CURRENCY. CLASS V.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. F — F	Not given. — Non donnés. M — H	Not given. — Non donnés. F — F	Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
(Province d' Ontario.) COUNTERFEITING, FORGERY AND UTTERING—*Concluded*															
Simcoe															
Waterloo		1								1				1	
Welland		1						1							1
Wellington		1						1							1
Wentworth															
York															
Totaux d'Ontario		14		1		1		7		5				6	7
(Province de Québec.)															
Iberville															
Montréal	1	1						2						1	1
Québec		1						1						1	
Totaux de Québec	1	2						3						2	1
Cape Breton, N.-E															
Shelburne, N.E		1						1						1	
Totaux de la N.-Ecosse		1						1						1	
St.-Jean, N.-B		1						1							1
Westmoreland, N.B															
Totaux du N.-Brunswick		1						1							1
Province de Manitoba		2	1					3						2	1
Totaux du Canada	1	20	1	1		1		15		5				11	10
(Province d' Ontario.) PERJURY AND SUBORNATION OF PERJURY. CLASS VI.															
Elgin															
Halton															
Hastings															
Kent															
Lincoln															
Norfolk															
Northumberland et Durham															
Ontario	1							1							1
Oxford															
Perth															
Victoria															
Waterloo															
Welland															
Wellington															
Wentworth															
York															
Totaux d'Ontario	1							1							1
(Province de Quebec.)															
Beauharnois															

TABLEAU I. FAUX ET DÉLITS PAR RAPPORT A LA MONNAIE. CLASSE V.

Birth Places — Lieux de Naissance: British Isles — Iles Britanniques: England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland — Irlande	Scotland — Ecosse	Canada	Unit'd States — États Unis	Other Foreign Countries — Autres pays étrangers	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	Religions: Baptists — Baptistes	R. Catholics — Catholiques	Ch'ch of England — Eglise d'Angleterre	Methodists — Méthodistes	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations — Autres confessions	Remarks — Remarques
CONTREFAÇONS, FAUX ET CIRCULATION—*Fin.*														
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	2	1	9	2	....	....	....	5	2	5	2	....	....	
....	....	....	1	....	1	....	....	1	....	....	....	1	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	1	....	....	2	....	....	....	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
1	....	....	2	....	....	....	....	1	....	....	....	2	....	
1	2	1	15	2	1	....	1	8	2	5	2	4	....	1a.
PARJURE ET SUBORNATION DE PARJURE. CLASSE VI.														
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	...	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	

a Sentence deferred—Sentence remise.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTE COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Quebec). PERJURY AND SUBORNATION OF PERJURY—*Concluded.*											
Iberville	2	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Montreal	5	5	...	...	...	...	...	...	...	...	...
St. Francis	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totals of Quebec	9	9	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Halifax, N.S.	3	3	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Inverness, N.S.	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...
Totals of Nova Scotia	4	3	1	...	...	...	...	...	...	...	...
Province of Manitoba	2	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...
Totals of Canada	39	30	8	...	1	1	...	...	...	...	1
(Province of Ontario.) CRUELTY TO ANIMALS.											
Brant	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Elgin	2	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Essex	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Grey	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Haldimand	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Hastings	4	...	...	...	4	4	...	...	4	...	...
Kent	3	1	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Lambton	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Leeds and Grenville	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Lennox and Addington	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Lincoln	2	1	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Middlesex	14	1	...	...	13	13	...	...	13	...	...
Northumberland & Durham	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Oxford	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Peterborough	2	1	...	...	1	...	1	...	1	...	...
Perth	6	3	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Simcoe	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
St'mont, Dundas & Gleng'ry	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Waterloo	5	...	...	...	5	5	...	...	5	...	...
Welland	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Wellington	1	...	...	...	1	...	...	1	1	...	...
Wentworth	6	1	...	...	5	5	...	...	5	...	...
York	9	...	...	...	9	9	...	...	9	...	...
Totals of Ontario	75	12	...	...	63	61	1	1	63	...	...
Montreal, Que	56	10	...	...	46	44	1	1	46	...	...
Quebec, Que	4	...	2	...	2	1	1	...	2	...	...
Totals of Quebec	60	10	2	...	48	45	2	1	48	...	...
Guysborough, N.S.	2	...	...	...	2	2	...	...	1	1	...
Halifax, N.S.	16	3	...	...	13	11	2	...	13	...	...
Pictou, N.S	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Yarmouth, N.S.	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES CLASSE VI.

SENTENCE.					RESIDENCE.		OCCUPATIONS.						CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL.		
Penitentiary. — Pénitencier.															
Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
PARJURE ET SUBORNATION DE PARJURE—*Fin.*															
					1			1							1
CRUAUTÉS ENVERS LES ANIMAUX.															
						2	2						1		1
						2	2						1		1
						1	1							1	
					1							1			1
						1	1						1		
					1					1			1		
					1							1			1
					1							1			1
					4			1		1		2	4		
					3	3	1	2				3	3		3
					11	9	7	3		2		8	11	1	8
					41	5	1	26	2	5		9	16		30
					2			2					2		
					43	5	1	28	2	5		9	18		30
					12	1		7		2		1	5		7
						1						1			1

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION. Unable to read or write. — Incapables de lire oud'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	AGES. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS. Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
(Province de Québec.) PERJURY AND SUBORNATION OF PERJURY—*Concluded.*															
Iberville															
Montréal															
St François															
Totaux de Québec															
Halifax N.E															
Inverness, N.E															
Totaux de la N.-Ecosse															
Province de Manitoba															
Totaux du Canada	1							1							1
(Province d'Ontario.) CRUELTY TO ANIMALS.															
Brant															
Elgin															
Essex												3			
Grey	1	1								2		1		1	1
Haldimand												2			
Hastings								2				2			
Kent		1						1				1			1
Lambton												1			
Leeds et Grenville												1			
Lennox et Addington													1		
Lincoln												1			
Middlesex		1				1						12			1
Northumberland et Durham		1								1			2	1	
Oxford												2			
Peterborough			1							1					1
Perth												3			
Simcoe												2			
Stormont, Dundas et Glenr'y	1					1									1
Waterloo												5			
Welland															
Wellington		1				1								1	
Wentworth		4						1		3		1		4	
York		6				1		3		2		3		3	3
Totaux d'Ontario	2	15	1			4		7		9		40	3	10	8
Montréal, Qué	23	23		3		12		22	2	7				17	22
Québec, Qué	1	1						2						2	
Totaux de Québec	24	24		3		12		24	2	7				19	22
Guysborough, N.E												2			
Halifax, N.E	3	9		2		4		6		1				10	2
Pictou, N.E												1			
Yarmouth, N.E		1						1							1

TABLEAU I. AUTRES DELITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Birth Places — Lieux de naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland — Irlande.	Scotland — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries — Autres pays étrangers.	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists — Baptistes.	R. Catholics — Catholiques.	Ch'ch of England — Eglise d'Angleterre.	Methodists — Méthodistes.	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations — Autres confessions.	Remarks — Remarques.
PARJURE ET SUBORNATION DE PARJURE—*Fin.*														
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	
CRUAUTÉS ENVERS LES ANIMAUX.														
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	1	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	
.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	
1	1	.....	2	.....	.....	.....	.....	2	1	.....	.....	1	.....	
1	1	.....	4	.....	.....	.....	.....	1	1	3	1	.....	.....	
4	3	.....	13	.....	.....	.....	1	4	4	5	2	3	.....	
3	1	4	37	.....	1	.....	.....	37	.....	.....	.....	9	.....	
.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	
3	1	4	39	.....	1	.....	.....	39	.....	.....	.....	9	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
1	.....	.....	11	.....	.....	.....	3	6	.....	.....	.....	3	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de foile.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
CRUELTY TO ANIMALS—*Concluded.*											
Totals of Nova Scotia...	20	3	....	....	17	15	2	....	16	1	....
St. John, N.B	23	9	....	....	14	11	1	2	11	....	....
Westmoreland, N.B	2	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of New Brunswick	25	11	....	....	14	11	1	2	11	....	....
Queen's, P.E.I.	1	....	....	....	1	1	....	....	....	1	....
Totals of Canada	181	36	2	....	143	133	6	4	138	2	....
(*Province of Ontario.*) FELONIES AND MISDEMEANORS NOT OTHERWISE DENOMINATED.											
Algoma	1	....	....	....	1	1	....	....	....	1	....
Brant	2	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Bruce	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Dufferin	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Elgin	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Essex	5	1	....	....	4	4	....	....	1	2	....
Frontenac	4	1	1	....	2	2	....	....	....	1	....
Haldimand	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Hastings	3	2	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Huron	10	4	1	....	5	5	....	....	5	....	....
Kent	14	7	....	....	7	6	1	....	1	5	....
Leeds & Grenville	5	1	....	....	4	4	....	....	....	....	....
Lennox & Addington	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Lincoln	5	1	....	....	4	4	....	....	2	1	....
Middlesex	2	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Northumberland & Durham.	3	....	....	....	3	3	....	....	3	....	....
Ontario	6	2	....	....	4	4	....	....	4	....	....
Oxford	5	....	1	....	4	4	....	....	4	....	....
Perth	2	1	....	....	1	....	....	1	....	....	....
Peterborough	1	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....
Renfrew	2	....	....	....	2	2	....	....	1	....	....
Simcoe	3	2	....	....	1	1	....	....	....	....	....
St'mont, Dundas & Gleng'ry	1	....	....	....	1	....	1	....	1	....	....
Victoria	2	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....
Waterloo	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Welland	5	3	1	....	1	....	....	1	....	....	....
Wellington	11	4	4	....	3	3	....	....	2	1	....
Wentworth	15	9	1	....	5	5	....	....	3	1	1
York	32	20	8	....	4	3	....	1	....	4	....
Totals of Ontario	145	68	19	....	58	53	2	3	29	16	1
(*Province of Quebec.*)											
Chicoutimi	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Iberville	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Kamouraska	2	....	....	....	2	2	....	....	....	1	....
Montreal	26	19	....	....	7	4	2	1	1	1	....
St. Hyacinthe	1	....	....	....	1	....	....	1	....	....	....
Totals of Quebec	31	20	....	....	11	7	2	2	2	2	....

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort.	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
CRUANTÉS ENVERS LES ANIMAUX—*Fin.*															
...	...	...	...	...	12	2	...	7	...	2	...	2	5	...	8
...	...	...	...	...	13	...	...	6	2	3	...	3	6	...	8
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	13	...	...	6	2	3	...	3	6	...	8
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	80	16	8	44	4	12	...	23	40	1	55
CRIMES ET DÉLITS NON SPECIFIÉS.															
...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
1	...	...	...	...	...	3	1	...	...	1	...	1	1	...	2
1	...	...	...	...	1	1	1	...	...	1	...	...	...	1	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	4	2	...	2	...	...	...	2	2	...	4
...	...	...	...	...	4	...	...	...	...	...	...	4	...	...	4
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	2	1	...	2	...	...	...	1	2	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	1	1	1	...	...	...	...	...	1	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...
...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...
...	...	...	...	...	4	1	1	...	1	2	...	1	3	...	2
...	...	...	...	...	4	...	...	...	...	1	...	2	3	...	1
4	...	...	...	...	24	11	5	5	1	6	1	13	18	1	16
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	1	...	2	...	1	...	...	...	1	...	...	2
2	...	...	...	...	7	...	...	...	1	1	2	2	4	...	2
1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...
3	...	...	...	1	8	2	...	1	1	1	2	4	5	...	4

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status. — Instruction.			Ages.										Use of Liquors. — Usage des Liqueurs.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M—H	F—F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M—H	F—F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M—H	F—F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M—H	F—F	Not given. — Non donnés. M—H	F—F	Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
CRUELTY TO ANIMALS—*Concluded.*															
Totaux de la N.-Ecosse	3	10		2		4		7		1		3		10	3
St. Jean, N.B.		14		1		2		9		2				4	10
Westmoreland, N.-B.															
Totaux du N.-Brunswick		14		1		2		9		2				4	10
Queen's, I.P.E.	1						1								1
Totaux du Canada	30	63	1	6		22	1	47	2	19		43	3	43	44
(*Province d'Ontario.*) FELONIES AND MISDEMEANORS NOT OTHERWISE DENOMINATED.															
Algoma	1									1				1	
Brant															
Bruce															
Dufferin															
Elgin															
Essex		3				1				2		1		2	1
Frontenac	1	1						2						2	
Haldimand															
Hastings										1					
Huron												5			
Kent	1	5		1		2		1		2		1		2	4
Leeds et Grenville		4						4							
Lennox et Addington															
Lincoln	1	2						2		1		1		1	2
Middlesex															
Northumberland et Durham		2		1				1				1		2	
Ontario												4			
Oxford												4			
Perth	1							1							1
Peterborough															
Renfrew	1							1				1			1
Simcoe		1								1					1
Stormont, Dundas et Glen'ry												1			
Victoria															
Waterloo												1			
Welland		1								1					1
Wellington		1						1				2		1	
Wentworth	1	4						3	1	1				2	3
York		4		1				2		1				1	3
Totaux d'Ontario	7	28		3		3		18	1	11		22		14	17
(*Province de Québec.*)															
Chicoutimi															
Iberville												1			
Kamouraska	1	1						1				1		2	
Montréal	3	3				2		3	1			1		2	4
St. Hyacinthe		1										1			1
Totaux de Québec	4	5				2		4	1			4		4	5

a Sentence deferred. *b* Sentence not recorded. *c* Bound to keep the peace.
i To appear when requested. *j* To support family.

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
CRUAUTÉS ENVERS LES ANIMAUX—*Fin*.														
1	...	...	12	...	...	...	3	6	...	...	...	4	...	
...	2	...	12	...	...	...	3	7	...	4	...	...	...	3*b*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	2	...	12	...	...	...	3	7	...	4	...	...	...	3
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
8	6	4	77	...	1	...	7	56	4	9	3	16	...	3
CRIMES ET DÉLITS NON SPÉCIFIÉS.														
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	1	...	...	...	...	2	...	1	...	...	
...	1	...	...	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	3	1	...	...	1	...	5	...	...	...	1*c*.
...	...	...	4	...	...	...	...	4	...	...	...	...	...	4*a*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	2	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1*i*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1*j*.
1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1*i*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	2	1	2	...	...	...	...	2	1	...	2	...	...	
1	...	...	3	...	...	...	...	...	2	...	2	...	...	
4	5	2	18	5	1	...	...	12	10	5	6	...	...	8
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	
...	...	...	6	...	...	...	...	6	...	...	...	...	...	3*a*.
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	9	...	...	...	...	9	...	...	...	...	...	3

a Sentence remise. *b* Sentence non enregistrée. *c* Tenus de garder la paix.
i A comparaître sur l'ordre de la cour. *j* A supporter sa famille.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
FELONIES AND MISDEMEANORS NOT OTHERWISE DENOMINATED—*Concluded.*											
Guysborough, N.S.	1				1	1			1		
Halifax, N.S.	8	7			1	1			1		
Shelburne, N.S.	1	1									
Totals of Nova Scotia	10	8			2	2			2		
Westmoreland, N.B.	7	2			5	3	2		3		1
Province of Manitoba	4	3	1								
New Westminster, B.C.	6				6		6			3	2
Victoria, B.C.	11	1	10								
Totals of B. Columbia	17	1	10		6		6			3	2
The Territories	1				1	1				1	
Totals of Canada	215	102	30		83	66	12	5	36	22	4
(*Province of Ontario.*) **CARRYING UNLAWFUL WEAPONS.**											
Algoma	1				1	1			1		
Bruce	2				2	2			1		
Carleton	1				1		1		1		
Essex	2				2	2			2		
Frontenac	1				1		1				
Grey	1				1	1			1		
Haldimand	1				1	1					
Hastings	2				2	2			2		
Huron	1				1	1			1		
Kent	14		4		10	9	1		7	2	
Lambton	1				1	1			1		
Leeds and Grenville	2				2		2		1	1	
Lennox and Addington	1				1	1			1		
Middlesex	9	1			8	6	2		8		
Norfolk	1	1									
Northumberland & Durham	7		1		6	5		1	4	2	
Ontario	1				1	1				1	
Oxford	2				2	1		1	2		
Peterborough	1				1	1			1		
Perth	8	5			3	2		1	1		
Prescott & Russell	1				1	1			1		
Renfrew	2				2	2			2		
Simcoe	3				3	3			3		
St'mont, Dundas & Gleng'ry	3	1			2	2			2		
Victoria	1	1									
Waterloo	2				2	2			2		
Welland	3		1		2	2			1	1	
Wentworth	9	3			6	6			3		
York	20	4	2		14	13	1		12		
Totals of Ontario	103	16	8		79	68	8	3	61	7	

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Sentence. Penitentiary — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Sentence. Penitentiary — Pénitencier. Five years and over. — Cinq ans et plus.	Sentence. Penitentiary — Pénitencier. Life. — A vie	Sentence. De'th — De mort	Sentence. Commited to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns — Villes	Residence. Rural Districts. — Districts ruraux.	Occupations. Agricultural. — Agriculteurs.	Occupations. Commercial. — Commerçants.	Occupations. Domestic — Serviteurs.	Occupations. Industrial. — Industriels.	Occupations. Professional — Professions libérales.	Occupations. Laborers — Journaliers.	Conjugal State — État conjugal. Married. — Mariés.	Conjugal State — État conjugal. Widowed — Enveuvage.	Conjugal State — État conjugal. Single. — Célibataires.
CRIMES ET DÉLITS NON SPÉCIFIÉS—*Fin.*															
1					3							2	3		2
1						6						6			
1						6						6			
						1							1		
9				1	35	20	5	6	2	7	3	25	27	1	2
PORT D'ARMES ILLÉGAL.															
					1			1						1	
					1			1					1		
						2	2								2
					4	2				1	1	4	4		2
						2	1					1			2
					3	2	1	1		1		2	2		3
					2	3	1	2		1		1	1		4
						1									1
					1							1			1
					2	1		1		2			1		2
					2					2			1		1
					1	1				1		1	2		
					5			2		2		1		1	4
					11	3		4		4		4	5		9
					33	17	5	12		14	1	15	17	2	31

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Educational Status — Instruction: Elementary. — Elémentaire.	Educational Status — Instruction: Superior — Supérieure	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M—H	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. F—F	Ages: 16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M—H	Ages: 16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. F—F	Ages: 21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40. M—H	Ages: 21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40. F—F	Ages: 40 Years and over — 40 ans et au-dessus. M—H	Ages: 40 Years and over — 40 ans et au-dessus. F—F	Ages: Not given. — Non donnés. M—H	Ages: Not given. — Non donnés. F—F	Use of Liquors — Usage des liqueurs: Moderate. — Modéré.	Use of Liquors — Usage des liqueurs: Immoderate — Immodéré.
FELONIES AND MISDEMEANORS NOT OTHERWISE DENOMINATED—*Concluded.*															
Guysborough, N.E.												1			
Halifax, N.E												1			
Shelburne, N.E															
Totaux de la N.-Ecosse												2			
Westmoreland, N.-B	1	4				2		3						3	2
Province de Manitoba															
New Westminster, C.B	1	1										6			
Victoria, C.B															
Totaux de la C.-Britanniq	1	1										6			
Les Territoires		1										1			
Totaux du Canada	13	39		3		7		25	2	11		35		21	24
(*Province d' Ontario.*) **CARRYING UNLAWFUL WEAPONS.**															
Algoma												1			
Bruce												2			
Carleton		1						1							1
Essex												2			
Frontenac		1								1					1
Grey												1			
Haldimand												1			
Hastings		2						2						1	1
Huron												1			
Kent		6						4		2		4		4	2
Lambton												1			
Leeds et Grenville		2						2						1	1
Lennox et Addington												1			
Middlesex		5						4		1		3		2	3
Norfolk															
Northumberland et Durham		5						4		1		1		3	2
Ontario		1				1								1	
Oxford		1						1				1			1
Peterborough												1			
Perth		3				1		2						3	
Prescott et Russell												1			
Renfrew												2			
Simcoe												3			
St'mont, Dundas et Glengary		2				1				1				2	
Victoria															
Waterloo												2			
Welland		2						2						2	
Wentworth		5				2		2		1		1		4	1
York	1	13		1		3		7		3				4	10
Totaux d'Ontario	1	49		1		8		31		10		29		27	23

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Birth Places. — Lieux de Naissance. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	Remarks. — Remarques.
Crimes et délits non spécifiés—*Fin*.														
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	3	......	......	......	......	2	......	......	......	2	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	1	1	3	......	1	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	1	1	3	......	1	......	......	......	1	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
4	5	2	31	6	2	3	......	24	10	5	6	3	......	11
Port d'armes illégal.														
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1c.
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1c.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1b.
......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	2	3	......	......	1	......	......	4	1	......	......	1c.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	1	1	3	......	......	......	......	......	1	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	1	......	3	......	......	......	1	1	2	1	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	
......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	3	......	......	......	......	1	......	1	1	......	......	1a, 1c.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	1	......	......	......	......	1	1	......	......	......	
......	3	1	......	1	......	......	......	1	1	1	1	......	......	3c.
5	1	......	6	2	......	......	1	2	6	4	1	......	......	2c.
8	6	2	23	11	......	......	3	8	11	14	7	4	......	11.

14b—7 *a* Sentence deferred. *b* Sentence not recorded. *c* Bound to keep the peace.
a Sentence remise. *b* Sentence non enregistrée. *c* Tenus de garder la paix.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Québec) CARRYING UNLAWFUL WEAPONS—*Concluded.*											
Joliette	1				1	1					
Montreal	23	10			13	13			11	1	
Quebec	4	2			2	2			2		
Three Rivers	2				2	2					
Totals of Quebec	30	12			18	18			13	1	
Halifax, N.S.	3				3	2	1		3		
St John, N.B.	3	1			2	2			2		
Westmoreland, N.B.	1				1	1			1		
York, N.B.	1				1			1	1		
Totals of New Brunswick	5	1			4	3		1	4		
Province of Manitoba	20				20	16	4		17	3	
(Prov. of British Columbia). Victoria	4				4	4			4		
Totals of Canada	165	29	8		128	111	13	4	102	11	
(Province of Ontario.) BREACHES OF LIQUOR LAWS.											
Algoma	11				11	11			9	2	
Brant	19	3			16	13		3	14	2	
Bruce	16				16	16			16		
Carleton	89	30			59	54	4	1	59		
Dufferin	10				10	10			10		
Elgin	31	2			29	28	1		26	3	
Essex	12				12	10	2		12		
Frontenac	32				32	32			32		
Grey	11				11	9		2	11		
Haldimand	3				3	3			3		
Halton	24	6			18	16	2		17	1	
Hastings	41	7			34	34			33		
Huron	27				27	27			26		
Kent	10	5			5	5			5		
Lambton	13				13	13			12	1	
Lanark	15				15	15			15		
Leeds & Grenville	33				33	27	5	1	33		
Lennox & Addington	12				12	12			12		
Lincoln	6	1			5	5			5		
Middlesex	114	17			97	76	5	16	97		
Norfolk	8				8	8			8		
Northumberland & Durham	16				16	10	3	3	15	1	
Ontario	21				21	20	1		20	1	
Oxford	19				19	18	1		19		
Peel	6				6	6			6		
Perth	12	1			11	10	1		11		
Peterborough	11	1			10	7	2	1	10		
Prescott & Russell	12				12	12			12		

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over.—Cinq ans et plus.	Life.—A vie	De'th—De mort.	Commited to Reformatories—Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Citics and T'wns—Villes	Rural Districts.—Districts ruraux	OCCUPATIONS. Agricultural.—Agriculteurs.	Commercial.—Commerçants.	Domestic—Serviteurs.	Industrial.—Industriels.	Professional—Professions libérales.	Laborers—Journaliers.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Married.—Mariés.	Widowed—En veuvage.	Single.—Célibataires.
PORT D'ARMES ILLÉGAL—*Fin.*															
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	12	...	...	5	1	2	...	3	4	...	9
...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...	1	...	...	2
...	...	...	...	...	...	2	...	2	...	...	...	...	2	...	...
...	...	...	...	...	13	3	...	7	1	3	...	4	6	...	11
...	...	...	...	...	3	...	...	...	1	...	...	2	1	...	2
...	...	...	...	...	2	...	...	1	...	1	...	...	1	...	1
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	3	1	...	1	...	2	...	...	1	...	3
...	...	...	...	...	18	2	3	2	4	3	...	8	5	...	15
...	...	...	...	...	3	...	...	1	...	1	...	1	1	...	3
...	...	...	...	...	73	23	8	23	6	23	1	30	31	2	65
CONTRAVENTIONS AUX RÈGLEMENTS DES LIQUEURS FORTES.															
...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	2
...	...	...	...	...	9	...	...	...	3	5	...	1	6	1	2
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	50	...	...	6	27	17	...	1	47	1	2
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	18	7	2	1	13	2	...	8	15	2	9
...	...	...	...	...	1	4	3	1	...	...	...	1	5	...	...
...	...	...	...	...	8	...	...	...	8	...	...	...	5	...	1
...	...	...	...	...	3	...	...	...	2	1	...	...	2	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	8	...	...	...	7	...	...	1	5	...	3
...	...	...	...	...	6	3	...	...	8	...	1	...	8	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	13	5	...	...	14	...	...	3	17	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	2	1	...	1	2	...	...	...	2	...	1
...	...	...	...	...	40	9	2	8	20	11	...	6	38	4	8
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	6	5	3	4	8	...	1	1	12	1	1
...	...	...	...	...	1	3	...	1	3	...	...	...	3	...	...
...	...	...	...	...	3	8	...	...	8	3	...	...	11	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	...	...	...	...	2	1	...	...	3	...	...	...	2	...	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION. Unable to read or write. — Incapables de lire oud'écrire.	Elementary — Elémentaire	Superior — Supérieure	AGES. Under 16 Years. — Moins de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS. Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(Province de Quebec) CARRYING UNLAWFUL WEAPONS—*Concluded.*															
Joliette	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Montréal	3	10	...	...	...	2	...	8	...	2	1	...	...	4	9
Québec	1	1	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	1	1
Trois-Rivières	...	2	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	2	...
Totaux de Québec	4	13	...	...	...	2	...	11	...	3	1	1	...	7	10
Halifax, N.E	2	1	...	...	...	1	...	1	...	1	...	...	...	2	1
St. Jean, N.B	1	1	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	1	1
Westmoreland, N.B	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...
York, N.B	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...
Totaux du N.-Brunswick	1	3	...	...	...	...	...	4	...	...	...	...	...	3	1
Province de Manitoba	4	16	...	...	...	3	...	15	...	2	...	...	...	2	18
(Prov. de la Col.-Britanniq.) Victoria	2	2	...	...	...	2	...	1	1	...	...	...	...	1	3
Totaux du Canada	14	84	...	1	...	16	...	63	1	16	1	30	...	42	56
(Province d' Ontario) BREACHES OF LIQUORS LAWS.															
Algoma	...	2	...	...	...	1	...	1	...	...	...	9	...	2	...
Brant	1	8	...	...	...	1	...	4	...	4	...	6	1	6	3
Bruce	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	15	1	...	...
Carleton	...	43	7	...	...	...	...	33	4	15	...	8	...	47	3
Dufferin	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	4	...	...
Elgin	...	25	1	...	...	1	...	10	...	12	...	6	...	17	9
Essex	1	4	...	...	...	...	...	1	...	4	...	6	1	4	1
Frontenac	...	5	...	...	...	...	...	1	...	7	...	24	...	6	...
Grey	1	2	...	...	...	...	...	1	...	2	...	8	...	1	2
Haldimand	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	...	...	...
Halton	3	5	...	...	...	...	...	1	...	7	...	10	...	4	4
Hastings	...	6	3	...	...	...	...	2	...	7	...	22	3	8	1
Huron	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	26	1	...	...
Kent	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	4	...	1	...
Lambton	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	13	...	...	...
Lanark	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	11	4	...	...
Leeds et Grenville	1	17	...	...	...	...	...	9	2	7	...	13	2	15	3
Lennox et Addington	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	10	2	...	...
Lincoln	...	3	...	...	...	...	...	2	...	1	...	2	...	1	2
Middlesex	2	45	...	...	...	...	...	28	...	18	3	45	3	26	22
Norfolk	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8	...	...	...
Northumberland et Durham	...	14	...	...	...	...	...	6	1	7	...	2	...	12	2
Ontario	...	4	...	...	...	...	...	1	...	2	1	17	...	2	...
Oxford	...	11	...	...	...	...	...	6	...	5	...	8	...	11	...
Peel	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	...	...	...
Perth	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	10	...	...	1
Peterborough	...	3	...	...	...	...	...	1	...	2	...	4	3	3	...
Prescott et Russell	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	12	...	...	...

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Birth Places — Lieux de naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland — Irlande.	Scotland — Ecosse.	Canada	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries — Autres pays étrangers.	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists — Baptistes.	R. Catholics — Catholiques.	Ch'ch of England — Eglise d'Angleterre.	Methodists — Méthodistes.	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations — Autres confessions.	Remarks — Remarques.
PORT D'ARMES ILLÉGAL—*Fin.*														
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1*c.*
1	2	....	7	1	2	....	....	9	1	....	....	3	....	1*c.*
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
....	....	1	1	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	2*c.*
1	2	1	10	1	2	....	....	12	1	....	1	3	....	4*c.*
1	....	....	2	....	....	....	....	1	1	....	....	1	....	
1	....	....	1	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
1	....	....	2	1	....	....	....	2	....	1	....	1	....	
2	2	2	8	4	2	....	1	6	6	5	6	....	1	
....	1	....	....	1	....	2	....	2	1	....	....	....	....	
13	11	5	45	18	4	2	4	31	19	16	14	9	1	15
CONTRAVENTIONS AUX RÈGLEMENTS DES LIQUEURS FORTES.														
....	....	1	1	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	
1	3	1	4	....	....	....	....	4	3	....	2	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
5	7	....	38	....	....	....	....	31	....	....	....	19	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
3	4	1	16	2	....	....	3	7	....	6	6	....	....	
....	....	....	5	....	....	....	....	4	....	....	....	....	....	
....	7	....	1	....	....	....	....	6	....	....	....	2	....	
....	1	....	2	....	....	....	....	....	2	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	3	....	5	....	....	....	....	2	....	....	....	2	....	
....	3	....	6	....	....	....	....	5	....	....	....	4	....	1*b.*
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1*a.*
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	1	16	....	....	....	....	7	....	1	....	9	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
5	16	3	22	3	....	....	....	13	23	5	8	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
9	1	....	5	....	....	....	....	1	9	4	1	....	....	
1	....	....	3	....	....	....	....	1	1	1	....	1	....	
....	....	....	8	1	2	....	....	....	1	4	3	3	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
1	1	....	1	....	....	....	....	1	2	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	

a Sentence deferred. *b* Sentence not recorded. *c* Bound to keep the peace.
a Sentence remise. *b* Sentence non enregistrée. *c* Tenus de garder la paix.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Ontario.) BREACHES OF LIQUOR LAWS—*Continued.*											
Prince Edward	11	2	......	......	9	7	1	1	9	......	......
Renfrew	3	......	......	......	3	3	......	......	3	......	......
Simcoe	27	......	......	......	27	27	......	......	27	......	......
St'mont, Dundas & Gleng'ry	37	1	......	......	36	36	......	......	36	......	......
Victoria	10	5	......	......	5	5	......	......	5	......	......
Waterloo	25	......	......	......	25	25	......	......	25	......	......
Welland	28	6	......	......	22	16	5	1	22	......	......
Wellington	12	1	......	......	11	10	......	1	11	......	......
Wentworth	74	23	......	......	51	51	......	......	51	......	......
York	146	63	......	......	83	62	11	10	82	1	......
Totals of Ontario	1,007	174	......	......	833	749	44	40	819	12	......
(Province of Quebec.)											
Arthabaska	15	1	......	......	14	8	1	5	13	1	......
Beauce	5	1	......	......	4	3	1	......	4	......	......
Bedford	8	2	......	......	6	5	1	......	6	......	......
Gaspé	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Iberville	7	......	......	......	7	6	1	......	7	......	......
Montreal	398	105	......	......	293	248	41	4	291	1	......
Ottawa	6	......	......	......	6	4	2	......	6	......	......
Quebec	145	14	......	......	131	53	17	61	131	......	......
Richelieu	16	......	......	......	16	14	2	......	16	......	......
St. Francis	48	20	......	......	28	26	2	......	28	......	......
Totals of Quebec	649	143	......	......	506	368	68	70	503	2	......
Halifax, N.S.	34	15	......	......	19	9	7	3	19	......	......
Pictou, N.S.	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Totals of Nova Scotia	35	15	......	......	20	10	7	3	20	......	......
(Province of New Brunswick)											
Kent	6	......	......	......	6	6	......	......	6	......	......
Northumberland	11	......	......	......	11	11	......	......	11	......	......
St. John	52	16	......	......	36	17	12	7	36	......	......
Westmoreland	6	2	......	......	4	4	......	......	4	......	......
York	32	6	......	......	26	14	2	10	24	2	......
Totals of New Brunswick	107	24	......	......	83	52	14	17	81	2	......
King's, P.E.I.	18	......	......	......	18	18	......	......	18	......	......
Prince, P.E.I.	49	4	......	......	45	40	3	2	43	2	......
Queen's, P.E.I.	32	18	......	......	14	13	1	......	14	......	......
Totals of Pr. Ed. Island	99	22	......	......	77	71	4	2	75	2	......
Province of Manitoba	120	10	......	......	110	105	5	......	104	6	......
(Province of Brit. Columbia.)											
Cariboo	3	......	......	......	3	3	......	......	......	3	......
Victoria	57	16	1	......	40	30	5	5	24	16	......

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Sentence. Penitentiary — Pénitencier. Two years and under five — Deux ans et moi's de cinq.	Sentence. Penitentiary — Pénitencier. Five years and over — Cinq ans et plus.	Sentence. Penitentiary — Pénitencier. Life — A vie	De'th — De mort	Committed to Reformatories — Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns — Villes	Residence. Rural Districts — Districts ruraux.	Occupations. Agricultural — Agriculteurs.	Occupations. Commercial — Commerçants	Occupations. Domestic — Serviteurs.	Occupations. Industrial — Industriels	Occupations. Professional — Professions libérales.	Occupations. Laborers — Journaliers.	Conjugal State — État Conjugal. Married — Mariés.	Conjugal State — État Conjugal. Widowed — En veuvage.	Conjugal State — État Conjugal. Single — Célibataires.
CONTRAVENTIONS AUX RÈGLEMENTS DES LIQUEURS FORTES—*Suite.*															
......	......	......	......	......	3	3	......	1	2	1	......	2	3	1	3
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	4	......	......	......	4	......	......	......	3	1	......
......	......	......	......	......	1	4	......	......	3	......	......	......	4	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	7	13	......	2	7	8	......	3	19	......	1
......	......	......	......	......	2	1	1	......	......	2	......	......	3	......	......
......	......	......	......	......	41	......	......	6	13	12	......	5	30	1	10
......	......	......	......	......	80	......	......	4	39	17	......	7	51	9	20
......	......	......	......	......	309	70	11	36	194	79	2	42	292	21	69
......	......	......	......	......	......	12	3	9	......	......	......	......	10	......	1
......	......	......	......	......	......	4	......	3	1	......	......	......	2	......	2
......	......	......	......	......	......	6	......	1	4	......	1	......	4	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	4	......	2	2	......	......	......	4	......	......
......	......	......	......	......	174	117	2	260	13	10	......	8	251	13	28
......	......	......	......	......	5	......	......	......	4	1	......	......	3	1	1
......	......	......	......	......	110	21	......	43	71	......	......	4	103	8	20
......	......	......	......	......	3	13	......	7	9	......	......	......	13	2	1
......	......	......	......	......	27	1	......	7	14	1	3	3	24	......	4
......	......	......	......	......	319	178	5	332	118	12	4	15	414	24	58
......	......	......	......	......	19	......	......	4	5	2	......	......	11	3	4
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......
......	......	......	......	......	20	......	......	4	5	2	......	1	11	3	4
......	......	......	......	......	......	3	1	2	......	......	......	......	2	1	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	36	......	......	11	20	......	......	2	28	2	5
......	......	......	......	......	2	2	......	......	3	......	......	1	3	1	......
......	......	......	......	......	25	1	......	13	5	3	......	3	20	1	5
......	......	......	......	......	63	6	1	26	28	3	......	6	53	5	10
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	21	......	3	16	2	......	......	17	1	2
......	......	......	......	......	13	1	......	1	10	2	......	......	9	4	1
......	......	......	......	......	13	22	......	4	26	4	......	......	26	5	3
......	......	......	......	......	98	12	......	22	59	1	......	25	28	......	58
......	......	......	......	......	......	3	......	......	1	1	......	......	......	......	3
......	......	......	......	......	40	......	1	1	3	8	......	21	3	5	30

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	AGES. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M/H	F/F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M/H	F/F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M/H	F/F	40 Years and over — 40 ans et au dessus. M/H	F/F	Not given. — Non donnés. M/H	F/F	USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS. Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
(Province d'Ontario.) BREACHES OF LIQUOR LAWS—*Continued.*															
Prince-Edouard	2	5	...	...	...	...	...	2	...	3	...	4	...	5	2
Renfrew	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	...	...	...
Simcoe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	25	2	...	...
Stormont, Dundas et Glen'ry	...	4	...	...	...	...	...	3	...	...	1	32	...	4	...
Victoria	...	5	...	...	...	...	...	5	...	...	...	...	...	5	...
Waterloo	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	24	1	...	...
Welland	...	20	...	...	...	1	...	9	...	10	...	2	...	18	2
Wellington	...	3	...	...	...	...	...	1	...	2	...	8	...	1	2
Wentworth	3	38	...	...	...	...	...	19	6	15	1	8	2	26	15
York	...	79	1	...	...	...	...	35	14	25	5	4	...	48	32
Totaux d'Ontario	14	353	12	...	...	4	...	181	27	156	11	424	30	273	106
(Province de Québec.)															
Arthabaska	...	9	1	...	...	...	...	1	...	8	2	3	...	2	...
Beauce	2	2	...	...	...	...	...	2	...	2	...	...	...	2	2
Bedford	...	5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	...	2	...
Gaspé	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Iberville	1	3	...	...	...	...	...	2	...	2	...	3	...	...	4
Montréal	37	251	2	...	...	...	...	167	39	72	12	3	...	8	31
Ottawa	...	5	...	...	...	...	2	1	...	1	1	1	...	5	...
Québec	19	112	...	...	...	...	...	63	13	43	9	...	...	126	5
Richelieu	3	12	1	...	...	...	...	11	...	4	1	...	...	13	...
St. François	7	18	3	...	...	...	...	10	...	10	...	8	...	12	12
Totaux de Québec	69	417	7	...	...	...	2	257	52	145	25	25	...	170	54
Halifax, N.E	1	18	...	...	...	...	1	8	3	4	3	...	...	18	...
Pictou, N.E	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux de la N.-Ecosse	1	19	...	...	...	1	1	8	3	4	3	...	...	18	...
(Prov. du N.-Brunswick.)															
Kent	...	3	...	...	...	...	...	1	...	2	...	3	1	3	...
Northumberland	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	16	1	...	...
St. Jean	3	33	...	...	...	...	...	17	2	16	1	...	...	20	15
Westmoreland	...	4	...	...	...	...	...	3	...	1	...	...	...	...	4
York	1	22	3	...	...	...	...	13	4	8	1	...	...	19	7
Totaux du N.-Brunswick	4	62	3	...	...	...	...	34	6	27	2	12	2	42	26
King's, I.P.E	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	12	6	...	...
Prince, I.P.E.	...	19	1	...	...	...	...	6	2	13	...	21	3	16	4
Queen's, I.P.E	3	8	3	...	...	...	...	5	...	7	2	...	...	10	3
Totaux de l'Ile du P.-Ed.	3	27	4	...	...	...	...	11	2	20	2	33	9	26	7
Province de Manitoba	6	75	2	...	...	6	1	59	5	15	1	21	2	65	19
(Prov. de la Col.-Britanniq.)															
Cariboo	1	2	...	...	...	...	1	...	2	...	...	...	...	3	...
Victoria	18	22	...	...	...	5	1	4	3	25	1	1	...	13	27

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Birth Places — Lieux de Naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland — Irlande	Scotland — Ecosse	Canada	Unit'd States — États Unis	Other Foreign Countries — Autres pays étrangers	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists — Baptistes	R. Catholics — Catholiques	Ch'ch of England — Eglise d'Angleterre	Methodists — Méthodistes	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations — Autres confessions	Remarks — Remarques
CONTRAVENTIONS AUX RÈGLEMENTS DES LIQUEURS FORTES—*Suite.*														
....	1	....	4	....	....	....	....	1	2	2	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	1	3	....	....	....	1	1	1	....	1	....	....	
1	....	....	2	1	....	....	....	....	1	2	....	2	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	1	....	9	3	6	....	....	1	4	1	....	2	....	
1	....	1	1	....	....	....	....	1	1	....	1	....	....	
10	8	....	12	7	4	....	2	8	14	6	4	6	1	
16	21	2	31	3	5	....	5	18	22	10	18	5	....	
55	77	11	199	20	17	....	11	115	86	43	46	55	1	2.
....	1	....	11	....	....	....	....	10	2	....	....	....	....	
....	....	....	4	....	....	....	....	....	4	....	....	....	....	
....	....	....	4	....	....	....	....	3	....	....	....	3	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	4	....	....	....	....	4	....	....	....	....	....	
7	17	10	252	....	3	....	....	251	....	....	....	36	....	1*a*.
....	....	....	5	....	....	....	....	5	....	....	....	....	....	
1	....	....	130	....	....	....	....	126	....	....	....	5	....	
....	....	....	16	....	....	....	....	16	....	....	....	....	....	
....	1	....	27	....	....	....	....	14	....	....	....	14	....	
8	19	10	453	....	3	....	....	429	6	....	....	58	....	1.
3	2	....	10	2	....	2	....	11	1	....	2	5	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
3	2	....	11	2	....	2	....	11	1	....	3	5	....	
....	1	....	2	....	....	....	....	2	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	9	....	26	....	....	....	6	15	3	5	6	1	....	
....	1	....	3	....	....	....	....	2	....	....	....	2	....	
....	1	....	25	....	....	....	5	9	7	4	1	....	....	
....	12	....	56	....	....	....	11	28	10	9	8	3	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	19	....	....	....	....	10	1	2	6	....	....	
....	2	1	11	....	....	....	....	10	2	....	1	....	1	
....	2	1	30	....	—	....	....	20	3	2	7	....	1	
4	8	2	77	9	5	....	....	44	8	8	20	19	8	
....	....	....	....	....	3	....	....	....	....	....	....	....	3	
13	4	1	....	3	6	10	....	16	10	2	....	....	6	

a Sentence deferred—Sentence remise.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires ou l'Offense a été Commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Goal — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an	One year and over. — Un an et plus.
BREACHES OF LIQUOR LAWS—*Concluded.*											
Totals of Brit. Columbia	60	16	1	...	43	33	5	5	24	19	...
Totals of Canada	2,077	404	1	...	1,672	1,388	147	137	1,626	43	...
(*Province of Ontario.*) **PROSTITUTION, LEWD CONDUCT, &c.**											
Carleton	105	39	...	...	66	60	4	2	30	16	...
Elgin	9	...	...	...	9	9	...	...	6	1	...
Essex	25	...	...	...	25	20	2	3	15	9	...
Frontenac	13	11	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Grey	2	...	...	...	2	2	...	...	...	2	...
Haldimand	6	...	...	...	6	6	...	...	3	3	...
Hastings	5	1	...	...	4	4	...	...	...	1	...
Kent	5	1	...	...	4	2	1	1	1	3	...
Lambton	2	...	...	...	2	2	...	...	1	1	...
Leeds & Grenville	5	...	...	...	5	3	...	2	4	1	...
Lennox & Addington	13	...	...	...	13	13	...	...	13	...	...
Lincoln	9	7	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Middlesex	39	1	...	...	38	37	1	...	36	1	...
Norfolk	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Northumberland & Durham	3	...	...	...	3	3	...	...	1	2	...
Oxford	7	...	...	...	7	3	...	4	6	...	...
Perth	29	2	...	...	27	24	...	3	27	...	...
Peterborough	5	1	...	...	4	4	...	...	4	...	...
Simcoe	6	...	...	...	6	6	...	...	6	...	...
Stormont, Dundas & Glen'ry	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Waterloo	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Welland	6	...	...	...	6	5	1	...	5	...	...
Wellington	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Wentworth	84	33	...	...	51	51	...	...	30	13	2
York	140	63	...	...	77	51	9	17	49	9	...
Totals of Ontario	524	159	...	...	365	315	18	32	247	62	2
(*Province of Quebec.*)											
Iberville	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Montreal	320	169	...	...	151	115	6	30	98	43	...
Quebec	26	4	...	...	22	19	2	1	22	...	...
Rimouski	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
St. Francis	4	2	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Three Rivers	8	5	...	...	3	1	...	2	...	3	...
Totals of Quebec	364	180	...	...	184	143	8	33	128	46	...
Halifax, N S	8	1	...	...	7	7	...	...	7	...	...
Hants, N.S	1	...	...	...	1	...	1	...	1	...	...
Totals of Nova Scotia	9	1	...	...	8	7	1	...	8	...	...
St. John, N.B	3	1	...	...	2	1	...	1	1	1	...
Westmoreland, N.B	3	2	1	...	...	...	...	...	...	...	...
Totals of New Brunswick	6	3	1	...	2	1	...	1	1	1	...

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Sentence. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq	Sentence. Penitentiary. — Pénitencier. Five years and over. — Cinq ans et plus	Sentence. Penitentiary. — Pénitencier. Life. — A vie	Sentence. De'th — De mort	Sentence. Committed to Reformatories — Envoyées à la prison de Réforme	Residence. Cities and T'wns — Villes	Residence. Rural Districts — Districts ruraux.	Occupations. Agricultural. — Agriculteurs.	Occupations. Commercial. — Commerçants.	Occupations. Domestic — Serviteurs.	Occupations. Industrial. — Industriels.	Occupations. Professional — Professions libérales	Occupations. Laborers — Journaliers.	Conjugal State. — État Conjugal. Married. — Mariés.	Conjugal State. — État Conjugal. Widowed — Enveuvage.	Conjugal State. — État Conjugal. Single. — Célibataires.
CONTRAVENTIONS AUX RÈGLEMENTS DES LIQUEURS FORTES—*Fin.*															
......	......	......	......	......	40	3	1	1	4	9	......	21	3	5	33
......	......	......	......	......	862	291	18	425	434	110	6	110	827	63	235
PROSTITUTION, CONDUITE DÉRÉGLÉE, Etc.															
......	......	......	......	20	66	......	......	......	8	3	......	11	33	6	26
......	......	......	......	2	8	1	1	......	......	1	......	3	3	......	6
......	......	......	......	1	13	1	......	......	8	1	......	5	2	2	10
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	4	......	......	......	......	1	......	......	1	......	3
......	......	......	......	......	4	......	......	1	......	......	......	1	2	1	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	5	......	......	......	......	1	......	2	1	2	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2
......	......	......	......	1	5	......	......	......	......	3	......	......	3	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1
......	......	......	......	1	6	......	......	......	......	1	......	......	1	......	5
......	......	......	......	......	12	1	......	3	......	2	......	1	......	2	11
......	......	......	......	......	4	......	......	......	......	3	......	1	1	......	3
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	1	2	......	......	......	......	......	......	1	1	1	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	5	46	......	2	1	14	6	......	10	25	5	16
......	......	......	......	8	77	......	......	11	1	3	......	1	16	7	53
......	......	......	......	39	257	3	3	17	31	25	......	37	90	26	143
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	10	148	1	1	12	6	18	2	12	41	16	94
......	......	......	......	......	21	1	2	1	......	......	......	1	3	2	17
......	......	......	......	......	......	3	3	......	......	......	......	......	3	......	......
......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	1	1	......	1
......	......	......	......	......	3	......	......	1	......	......	......	......	2	......	1
......	......	......	......	10	172	7	6	14	6	18	2	14	50	18	113
......	......	......	......	......	6	1	......	......	2	1	1	......	2	1	4
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	7	1	......	......	2	2	1	......	2	1	5
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	1	1	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	1	1	......	1

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Years — Moins de 16 ans.		16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21.		21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40.		40 Years and over — 40 ans et au-dessus.		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
BREACHES OF LIQUOR LAWS—*Concluded.*															
Totaux de la Col.-Britan.	19	24	...	...	...	5	2	4	5	35	1	1	...	16	27
Totaux du Canada	116	977	28	...	...	16	6	554	100	392	45	516	43	610	239
(*Province d'Ontario.*) **PROSTITUTION, LEWD CONDUCT, &c.**															
Carleton	36	31	...	...	...	3	9	3	29	10	10	1	...	10	55
Elgin	...	9	...	...	...	1	2	5	...	...	1	...	...	4	5
Essex	10	4	...	...	...	1	2	3	4	2	2	10	1	1	13
Frontenac	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...
Grey	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...
Haldimand	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	4	...	...
Hastings	...	4	...	3	...	...	...	1	...	...	...	...	...	4	...
Kent	1	3	...	...	...	...	...	2	...	2	...	...	...	2	2
Lambton	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...
Leeds et Grenville	3	2	...	...	...	2	1	...	...	1	1	...	...	1	4
Lennox et Addington	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8	5	...	...
Lincoln	...	2	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	2	...
Middlesex	...	5	...	...	...	...	...	1	2	2	...	20	13	...	5
Norfolk	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...
Northumberland et Durham	1	1	...	...	...	...	1	...	1	...	...	1	...	2	...
Oxford	2	4	...	...	...	...	...	...	3	...	3	1	...	4	2
Perth	...	13	...	...	...	2	3	5	3	...	...	8	6	9	4
Peterborough	...	4	...	1	...	2	...	1	...	...	...	...	...	3	1
Simcoe	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	5	1	...
Stormont, Dundas et Glen'ry	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...
Waterloo	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Welland	1	1	...	...	...	...	...	...	...	1	5	...	...	...	2
Wellington	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...
Wentworth	8	37	1	...	...	...	4	3	17	18	5	...	4	16	30
York	5	71	...	...	...	1	13	13	40	1	7	...	2	28	48
Totaux d'Ontario	68	192	1	4	...	14	36	38	100	37	34	59	43	88	171
(*Province de Québec.*)															
Iberville	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	2	...	...
Montréal	57	94	...	6	4	4	12	37	56	13	19	...	...	46	98
Québec	11	11	...	...	...	...	5	3	11	2	1	...	...	17	5
Rimouski	3	...	...	...	...	...	...	2	...	1	...	...	...	1	2
St. François	2	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	1	1
Trois-Rivières	2	1	...	...	...	...	...	1	2	...	...	...	...	1	2
Totaux de Québec	75	106	...	6	4	4	18	43	69	17	20	1	2	66	108
Halifax, N.E.	3	3	1	...	...	...	3	2	1	1	...	...	...	7	...
Hants, N.E.	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Totaux de la N.-Ecosse	3	4	1	...	...	1	3	2	1	1	...	...	...	7	1
St.-Jean, N.B.	...	2	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	2
Westmoreland, N.B.	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux du N.-Brunswick	...	2	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	2

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Birth Places — Lieux de naissance: British Isles — Iles Britanniques: England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	Religions: Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
CONTRAVENTIONS AUX RÈGLEMENTS DES LIQUEURS FORTES—*Fin*.														
13	4	1	......	3	9	10	......	16	10	2	......	......	9	
83	124	25	826	34	34	12	22	663	124	64	84	140	19	3.
PROSTITUTION, CONDUITE DÉRÉGLÉE, ETC.														
4	14	......	45	3	......	......	......	48	......	......	......	18	......	
......	......	......	9	......	......	......	......	1	1	7	......	......	......	
......	......	......	5	9	......	......	......	1	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	4	......	......	......	......	......	......	......	......	4	......	3*a*.
......	......	......	3	1	......	......	......	1	......	3	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	1	3	......	......	......	......	1	1	......	......	3	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	3	1	......	......	......	......	......	1	......	3	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	1	......	......	......	......	1	......	1	......	......	
......	......	......	6	......	......	......	......	1	3	2	......	......	......	
......	......	1	11	1	......	......	......	2	5	......	6	......	......	
......	......	......	4	......	......	......	......	1	......	2	1	......	......	
......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
6	14	4	13	8	2	......	3	14	10	7	9	2	1	1*a*.
7	6	3	31	22	3	......	6	16	14	24	15	......	......	11*c*.
18	35	13	142	47	5	......	9	87	37	45	37	27	1	15.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
6	19	3	113	8	2	......	......	123	......	......	......	28	......	
......	......	......	21	......	1	......	......	22	......	......	......	......	......	
......	......	......	3	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
......	......	......	3	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	
6	19	3	142	8	3	......	......	153	......	......	......	28	......	
1	......	......	5	1	......	......	2	1	3	......	......	1	......	
......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	6	1	......	......	3	1	3	......	......	1	......	
......	......	......	2	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	

a Sentence deferred.
a Sentence remise.

c Bound to keep the peace.
c Tenus de garder la paix.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquited. — Acquittées.	Committed for Trial — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnation. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	No Option. — Sans option. One year and over. — Un an et plus.
PROSTITUTION, LEWD CONDUCT, &c.—*Concluded.*											
Province of Manitoba	225	3			222	109	18	95	215	7	
Victoria, B.C.	1				1	1			1		
Totals of Canada	1,129	346	1		782	576	45	161	600	116	2
VAGRANCY.											
(Province of Ontario.)											
Algoma	3				3	3			4	1	
Brant	19	2			17	1	2	14	12	3	
Carleton	46	14			32	25	5	2	3	24	2
Dufferin	3				3	3				3	
Elgin	42	35			7	6	1		4	3	
Essex	23			1	22	19	1	2	3	17	
Frontenac	46	20			26	15	2	9		23	
Grey	58	2			56	41	4	11		41	
Haldimand	8				8	8			7		
Halton	18				18	18			1	16	
Hastings	37	23			14	14			3	6	
Huron	14	1			13	13			11	2	
Kent	23	9			14	12	1	1	1	12	
Lambton	40			1	39	39			12	27	
Lanark	10				10	10			1	9	
Leeds & Grenville	22	2			20	15	5		1	17	
Lennox & Addington	5			1	4	4				4	
Lincoln	24	10			14	11	2	1	6	6	1
Middlesex	194	97			97	67	5	25	35	55	2
Norfolk	4				4	4				4	
Northumberland & Durham	32	9		1	22	17	3	2	3	19	
Ontario	15				15	14	1		4	11	
Oxford	75	9			66	41	16	9	44	16	
Peel	1				1	1			1	...	
Perth	55	3		2	50	35	5	10	32	16	
Peterborough	32	3			29	15	5	9	4	19	
Prince Edward	2				2	2				2	
Renfrew	12				12	12				12	
Simcoe	14				14	14			7	7	
St'mont, Dundas & Gleng'ry	4	1			3	3			1	2	
Victoria	4	2			2	2				2	
Waterloo	10				10	10			9	1	
Welland	56	3			53	43	6	4	5	47	
Wellington	82	35		6	41	34	1	6		38	
Wentworth	176	53		2	121	121			90	14	1
York	302	144		1	157	118	13	26	122	32	
Totals of Ontario	1,511	477		15	1,019	810	78	131	428	507	6
(Province of Quebec.)											
Arthabaska	2	1		1							
Chicoutimi	5				5	5			2	3	
Iberville	10				10	10			8	2	
Montmagny	4				4	2	2			4	
Montreal	627	169			458	370	22	66	355	27	
Ottawa	11				11	3	6	2	10	1	

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq	Five years and over. — Cinq ans et plus	Life. — A vie	De'th — De mort	Commited to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
PROSTITUTION, CONDUITE DÉRÉGLÉE, Etc—*Fin.*															
......	......	......	......	......	215	7	7	36	......	2	......	26	14	3	202
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......
......	......	......	......	49	654	18	16	67	39	48	3	79	157	48	464
VAGABONDAGE.															
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	2	14	3	......	......	4	3	......	5	6	5	6
......	......	......	......	3	32	......	......	1	8	1	......	9	6	9	17
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	5	2	......	1	......	4	......	2	1	2	4
......	......	......	......	2	14	6	......	4	8	1	......	7	2	2	16
......	......	......	......	2	15	......	......	......	5	......	......	7	3	......	12
......	......	......	......	......	33	6	......	1	2	15	......	38	10	9	37
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	1	3	3	......	......	2	......	......	......	1	......	9
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	4	4	......	1	......	......	......	2	4	......	5
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	2	12	2	......	......	......	1	1	4	1	1	9
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	1	4	......	......	1	1	......	......	7	2	......	12
......	......	......	......	5	36	40	......	2	9	11	......	17	16	5	55
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	10	2	......	4	......	2	......	9	8	1	9
......	......	......	......	......	6	......	......	......	......	......	......	7	......	......	4
......	......	......	......	6	35	6	......	2	......	2	......	45	11	7	42
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	30	9	......	9	......	11	......	7	4	14	22
......	......	......	......	1	17	3	1	1	2	......	......	14	2	3	15
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	2	......	......	2	......	1
......	......	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......	1	......	1	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	1	45	4	......	2	......	3	......	41	5	7	37
......	......	......	......	3	36	3	......	5	......	2	......	23	5	......	34
......	......	......	......	15	105	11	2	3	17	30	1	44	35	19	62
......	......	......	......	2	103	4	2	7	23	14	......	37	23	21	61
......	......	......	......	46	562	111	5	44	82	102	2	327	147	106	471
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	5	......	......	......	......	......	5	......	......	2
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	1	1	1	......
......	......	......	......	......	1	3	......	2	......	......	......	......	......	1	3
......	......	......	......	72	367	12	5	47	9	100	5	111	72	26	356
......	......	......	......	......	11	......	......	1	......	1	......	9	6	......	5

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASSE VI.

Judicial Districts in which Offence commited. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status. — Instruction.			Ages.										Use of Liquors. — Usage des Liqueurs.	
	Unable to read or write — Incapable de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Years. — Moins de 16 ans.		16 Years and under 21 — 16 ans et moins de 21		21 Years and under 40 — 21 ans et moins de 40.		40 Years and over — 40 ans et au-dessus.		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
PROSTITUTION, LEWD CONDUCT, &c.—*Concluded.*															
Province de Manitoba.......	18	201	....	...	8	5	35	66	98	.....	10	...	...	17	201
Victoria, Col.-B..............	....	1	....	...	...	.....	.....	1	.....	....	....	...	...	....	1
Totaux du Canada	164	506	2	10	12	24	92	151	268	56	64	60	45	178	484
(*Province d'Ontario.*) **VAGRANCY.**															
Algoma..........................	....	1	....	...	...	.....	.....	.....	.....	1	....	2	...	....	1
Brant..............................	10	7	....	...	...	.....	.....	2	2	5	7	1	....	5	12
Carleton	16	15	1	...	...	.....	2	5	11	7	7	...	...	2	1
Dufferin..........................	....	....	....	...	...	.....	....	.....	.....	....	....	2	1	....	....
Elgin................................	1	6	....	...	...	...	.....	5	.....	2	.....	...	...	....	7
Essex..............................	9	11	....	...	...	3	1	3	4	6	3	2	...	3	17
Frontenac........................	10	5	....	...	...	1	.....	3	4	5	4	7	2	4	9
Grey	17	39	....	...	...	2	....	9	1	44	....	....	...	21	35
Haldimand......................	....	....	....	...	...	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7	1	....	....
Halton............................	....	....	....	...	...	.....	.....	.....	.....	.....	.....	16	2	....	....
Hastings	8	3	....	1	....	.....	1	4	1	3	1	2	1	3	6
Huron	....	....	....	...	...	.....	.....	.....	.....	.....	.....	11	2	....	....
Kent................................	3	6	....	...	...	2	.....	4	.....	3	.....	5	...	1	8
Lambton..........................	....	....	....	...	...	.....	.....	.....	.....	....	.....	38	1	....	....
Lanark............................	....	....	....	...	...	.....	.....	.....	.....	.....	.....	9	1	....	....
Leeds et Grenville..............	7	7	....	2	....	1	.....	5	4	3	.....	4	1	4	10
Lennox et Addington.	....	....	....	...	...	.....	....	....	....	.....	.....	4	....	....	....
Lincoln	6	7	1	...	....	....	2	4	3	5	.....	...	...	9	5
Middlesex	15	61	.....	3	4	2	3	20	6	31	7	18	3	18	58
Norfolk............................	....	....	....	...	...	....	....	....	....	.....	.....	4	...	....	....
Northumberland et Durham	2	16	....	...	....	1	....	8	1	6	2	2	2	6	12
Ontario..........................	5	2	....	...	...	.....	.....	1	....	2	.....	10	2	....	6
Oxford	11	49	....	..	1	3	3	26	2	23	2	5	1	24	36
Peel................................	....	....	....	...	...	....	.....	....	.....	....	.....	1	....	....	....
Perth	10	29	1	3	1	10	.....	7	3	11	5	8	2	27	12
Peterborough..................	6	12	2	...	....	1	2	5	....	10	2	9	...	9	11
Prince-Edouard..............	....	....	....	....	...	.....	....	....	....	.....	....	2	...	....	....
Renfrew..........................	....	....	....	....	...	....	....	....	....	.....	....	12	...	....	....
Simcoe............................	....	....	......	....	...	.....	....	....	.....	....	....	13	1	....	....
Stormont, Dundas et Glen'ry	2	1	....	...	....	....	....	1	2	......	....	....	....	....	3
Victoria	....	2	....	....	....	.....	.....	1	...	1	.....	....	...	1	1
Waterloo..........................	....	....	....	...	...	.....	.....	.....	.....	.....	.....	8	2	....	....
Welland..........................	8	41	....	...	...	4	.....	30	1	12	2	4	....	11	38
Wellington	13	26	....	...	....	4	1	21	1	8	4	2	....	2	37
Wentworth	34	82	....	9	3	7	6	13	10	55	12	5	1	40	76
York	9	99	....	4	....	4	6	28	22	30	12	41	10	8	97
Totaux d'Ontario	202	527	5	22	9	45	27	205	78	273	70	254	36	198	498
(*Province de Québec.*)															
Arthabaska......................	....	....	....	...	...	.....	.....	.....	.....	.....	.....	...	...	....	....
Chicoutimi......................	1	1	....	...	...	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5	...	....	....
Iberville......	2	....	....	...	...	.....	.....	.....	.....	1	1	8	...	1	1
Montmagny......................	2	2	....	...	...	.....	.....	.....	.....	3	1	.....	...	3	....
Montréal..........................	252	195	....	47	43	87	20	155	39	44	23	....	....	124	299
Ottawa	6	....	....	....	....	5	...	3	.....	3	.....	.....	....	1	10

a Sentence deferred. *b* Sentence not recorded. *c* Bound to keep the peace,
k Sent to House of Industry. *l* To leave City.

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Birth Places. — Lieux de naissance. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
PROSTITUTION, CONDUITE DÉRÉGLÉE, ETC.—*Fin*.														
5	4	1	143	62	6	......	1	61	26	17	14	3	99	
......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
30	59	17	435	118	14	......	14	304	66	62	51	59	100	15
VAGABONDAGE.														
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
4	6	......	4	1	1	1	......	7	6	1	2	......	......	
......	11	2	19	......	......	......	......	15	......	......	......	17	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	1	......	1	1	1	......	......	1	4	1	1	......	......	
3	3	......	9	5	......	......	1	7	5	1	......	......	......	
......	10	1	4	......	......	......	......	5	......	......	10	......	......	1*k*.
12	20	6	9	5	3	......	4	12	27	3	5	......	......	15*b*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1*b*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1*a*.
......	2	......	5	......	3	......	......	6	......	......	......	5	......	4*l*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	1	4	4	......	......	1	4	1	1	1	......	......	1*a*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	1	12	1	......	......	......	9	1	2	......	2	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
4	3	......	3	4	......	......	......	2	......	7	2	......	......	
8	24	7	21	14	1	......	......	25	13	4	8	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
5	4	1	5	2	1	......	......	5	7	2	3	......	......	
2	2	2	......	1	......	......	......	3	2	......	2	......	......	
11	19	15	13	1	1	1	1	20	20	4	14	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
11	9	5	12	3	......	......	2	5	15	1	15	......	1	2*c*.
3	10	......	7	......	......	......	......	13	3	2	2	......	......	4*a*, 1*l*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	1	......	......	......	1	1	......	1	......	......	
......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
5	22	1	19	3	......	......	1	27	7	1	2	1	......	
5	10	4	19	1	......	......	......	25	2	......	8	......	1	
19	49	6	29	11	1	1	3	48	39	5	14	7	......	1*c*.
14	43	7	30	11	......	1	6	44	31	7	16	1	1	1*c*.
110	249	59	228	69	12	4	19	284	184	44	96	46	3	32
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	5	......	......	......	......	5	......	......	......	......	......	
......	1	......	1	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	4	......	......	......	......	4	......	......	......	......	......	
16	78	17	322	6	12	......	......	389	2	......	15	52	......	4*a*.
......	1	......	10	......	......	......	......	11	......	......	......	......	......	

a Sentence remise. *b* Sentence non enregistrée. *c* Tenus de garder la paix. *k* Envoyé à la maison de correction. *l* Ordre de quitter la ville.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires ou l'Offense a été Commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions — Condamnations: Total.	Convictions — Condamnations: Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convictions — Condamnations: Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Convictions — Condamnations: Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés: With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés: No Option — Sans option: Under one year. — Moins d'un an.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés: No Option — Sans option: One year and over. — Un an et plus
(Province of Quebec).					VAGRANCY—*Concluded.*						
Quebec	71	48	....	4	19	16	1	2	19	....	....
Richelieu	1	....	....	....	1	....	....	1	1	....	....
Rimouski	3	1	....	....	2	....	2	....	1	1	....
Terrebonne	1	....	....	....	1	1	....	....	....	1	....
Totals of Quebec	735	219	....	5	511	407	33	71	396	39	....
Halifax, N.S	50	11	....	....	39	13	21	5	10	23	2
Carleton, N.B	6	....	....	....	6	1	2	3	1	5	....
St. John, N B	224	194	....	....	30	10	3	17	8	18	....
Westmoreland, N.B	2	1	....	....	1	1	....	....	....	1	....
York, N. B	4	....	....	....	4	4	....	....	2	1	....
Totals of New Brunswick	236	195	....	....	41	16	5	20	11	25	....
(Province of P. E. Island.) Queen's	33	8	....	1	24	11	8	5	4	19	....
Province of Manitoba	55	10	....	....	45	34	8	3	15	28	....
(Prov. of British Columbia.) Victoria	14	....	....	....	14	8	1	5	8	6	....
Totals of Canada	2,634	920	....	21	1,693	1,299	154	240	872	647	8
(Province of Ontario.)					DRUNKENNESS.						
Algoma	56	....	....	....	56	56	....	....	47	9	....
Brant	108	14	....	....	94	53	14	27	92	2	....
Bruce	43	....	....	....	43	43	....	....	43	....	....
Carleton	327	72	....	....	255	231	15	9	255	....	....
Dufferin	5	....	....	....	5	5	....	....	5	....	....
Elgin	236	63	....	....	173	153	10	10	167	5	....
Essex	183	....	....	....	183	158	4	21	181	2	....
Frontenac	534	366	....	....	168	124	30	14	158	7	....
Grey	28	3	....	....	25	19	3	3	24	....	....
Haldimand	8	....	....	....	8	8	....	....	8	....	....
Halton	6	....	....	....	6	6	....	....	6	....	....
Hastings	253	158	....	....	95	94	1	....	92	3	....
Huron	44	2	....	....	42	42	....	....	42	....	....
Kent	355	48	....	....	307	220	38	49	307	....	....
Lambton	176	....	....	....	176	176	....	....	168	8	....
Lanark	41	....	....	....	41	41	....	....	41	....	....
Leeds and Grenville	203	1	....	....	202	151	31	20	187	15	....
Lennox and Addington	70	....	....	....	70	70	....	....	70	....	....
Lincoln	130	30	....	....	100	81	16	3	98	2	....
Middlesex	639	303	....	....	336	278	14	44	333	3	....
Norfolk	24	....	....	....	24	24	....	....	21	3	....
Northumberland & Durham	134	35	....	....	99	73	14	12	86	12	....
Ontario	14	....	....	....	14	14	....	....	14	....	....
Oxford	77	2	....	....	75	57	10	8	74	1	....

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq.	Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Five years and over.—Cinq ans et plus.	Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Life.—A vie	Sentence. De'th.—De mort	Sentence. Committed to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns—Villes	Residence. Rural Districts—Districts ruraux.	Occupations. Agricultural.—Agriculteurs.	Occupations. Commercial.—Commerçants.	Occupations. Domestic—Serviteurs.	Occupations. Industrial.—Industriels.	Occupations. Professional—Professions libérales.	Occupations. Laborers—Journaliers.	Conjugal State.—Etat Conjugal. Married.—Mariés.	Conjugal State.—Etat Conjugal. Widowed—En veuvage.	Conjugal State.—Etat Conjugal. Single.—Célibataires
VAGABONDAGE—*Fin.*															
......	......	......	......	......	19	......	......	4	......	2	......	8	3	3	13
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	2	2	......	......	......	......	......	2	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	72	402	22	7	54	9	104	5	134	85	31	379
......	......	......	......	......	37	2	3	4	1	8	1	10	10	6	23
......	......	......	......	......	......	6	......	......	......	......	......	5	2	......	4
......	......	......	......	......	24	1	......	......	......	2	......	11	8	4	15
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	3	1	......	......	......	......	......	2	......	......	4
......	......	......	......	......	28	8	......	......	......	2	......	18	10	4	24
......	......	......	......	......	24	......	......	1	......	2	......	17	......	......	23
......	......	......	......	......	43	2	1	1	1	3	......	12	4	......	12
......	......	......	......	......	14	......	4	2	2	......	......	5	2	5	7
......	......	......	......	118	1,110	145	20	106	95	221	8	523	259	1[illegible]2	939
IVRESSE.															
......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	2	2	......	......
......	......	......	......	......	64	13	9	1	5	27	......	30	27	6	44
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	237	18	12	28	19	30	1	155	123	11	116
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	91	39	17	9	2	36	......	85	50	10	90
......	......	......	......	......	99	25	4	17	18	24	1	60	46	8	70
......	......	......	......	2	145	5	11	43	4	31	1	60	32	......	118
......	......	......	......	......	17	7	3	4	......	9	......	9	11	2	12
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	51	22	16	7	2	17	......	24	35	......	40
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	110	90	35	11	2	46	1	103	103	12	85
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	120	41	8	18	4	42	3	84	70	4	91
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	52	20	8	18	5	19	4	35	38	8	44
......	......	......	......	......	225	52	21	24	12	78	4	126	137	5	135
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	64	8	7	8	2	15	1	37	29	2	41
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	1	......	......	3
......	......	......	......	......	29	19	6	1	......	7	......	36	7	5	37

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans. et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	Use of Liquors — Usage des liqueurs: Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(Province de Québec.) VAGRANCY—*Concluded.*															
Québec	5	14	...	...	...	4	...	9	1	3	2	...	...	15	4
Richelieu	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
Rimouski	1	1	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	1	1
Terrebonne	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
Totaux de Québec	270	213	1	47	43	96	20	169	40	56	27	13	...	145	317
Halifax, N.E	11	28	...	1	...	1	3	15	2	14	3	...	...	22	17
Carleton, N.B	3	1	...	...	...	...	...	3	...	3	...	...	...	1	1
St. Jean, N.B	11	16	...	1	...	1	3	5	6	10	4	...	...	3	23
Westmoreland, N.-B	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1
York, N.B	1	3	...	...	...	2	...	2	...	...	...	...	...	1	3
Totaux du N.-Brunswick	15	21	...	1	...	3	4	10	6	13	4	...	...	5	28
(Prov. de l'Ile du P.-Ed'rd.) Queen's	21	3	...	1	...	6	...	14	2	1	...	...	...	6	18
Province de Manitoba	9	7	...	...	...	...	1	11	4	...	...	14	15	...	16
(Prov. de la Col.-Britanniq.) Victoria	5	9	...	...	...	...	...	4	2	8	...	...	...	3	11
Totaux du Canada	533	808	6	72	52	151	55	428	134	365	104	281	51	379	905
(Province d'Ontario.) DRUNKENNESS.															
Algoma	1	1	...	...	...	...	...	1	...	1	...	52	2	...	2
Brant	24	52	...	...	...	13	...	36	2	20	6	17	...	31	45
Bruce	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	43	...	...	...
Carleton	80	168	5	...	...	22	2	135	14	68	7	7	...	3	251
Dufferin	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	...	...	...
Elgin	11	136	4	...	...	6	...	87	2	51	...	27	...	...	151
Essex	26	98	...	...	...	9	1	51	8	45	9	60	...	...	124
Frontenac	15	138	...	...	...	16	...	80	3	52	4	11	2	22	129
Grey	1	24	...	...	...	...	...	14	...	11	...	...	...	...	25
Haldimand	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8	...	...	...
Halton	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	...	...	...
Hastings	7	63	6	...	...	5	...	40	2	29	...	18	1	1	70
Huron	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	41	1	...	...
Kent	36	162	2	...	...	16	...	78	...	103	2	107	1	4	196
Lambton	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	174	2	...	...
Lanark	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	41	...	...	...
Leeds et Grenville	32	132	1	...	...	11	...	109	6	39	2	34	1	15	149
Lennox et Addington	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	70	...	...	...
Lincoln	26	65	1	...	...	5	1	50	...	30	8	6	...	4	87
Middlesex	15	260	...	...	...	7	...	144	4	117	5	59	...	2	275
Norfolk	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	24	...	...	...
Northumberland et Durham	8	62	2	...	...	14	...	40	...	16	1	28	...	40	31
Ontario	...	3	...	...	...	2	...	1	...	...	...	11	...	...	3
Oxford	10	38	1	...	...	11	...	21	...	18	...	24	1	11	38

a Sentence deferred. *b* Sentence not recorded. *f* Cautioned and let go.
l To leave City. *m* Sent to Asylum. *n* Sent to Newfoundland.
o Sent to Alms House. *p* Not to take liquor for 1 year.

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	REMARKS. — REMARQUES.
VAGABONDAGE—*Fin.*														
....	2	....	16	....	1	....	....	16	1	....	1	1	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	1	....	....	....	1	....	....	1	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
16	82	17	361	7	13	....	2	428	3	....	17	53	....	4
6	8	....	21	1	1	2	1	15	8	1	2	12	....	3*m*, 1*n*.
....	3	....	3	....	....	....	....	4	....	1	....	....	....	
....	7	5	17	1	....	....	3	18	5	2	....	....	....	1*a*, 3*o*.
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	4	....	....	....	....	3	....	....	....	....	....	1*l*.
....	10	5	25	1	....	....	3	25	5	3	....	1	....	5
....	....	....	20	....	3	....	1	17	2	....	4	....	....	1*o*.
....	2	1	39	1	....	....	....	19	4	2	3	12	3	1*p*, 1*f*.
4	5	....	1	....	....	4	....	7	5	....	....	....	....	
136	356	82	695	79	29	10	26	795	211	50	122	124	6	48
IVRESSE.														
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
14	14	4	38	7	....	....	3	24	31	7	6	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
12	55	8	173	3	3	....	....	148	....	....	....	105	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
18	23	14	77	14	6	....	4	28	39	31	33	5	....	1*a*.
12	20	9	45	37	1	....	1	39	21	11	15	....	....	
11	47	8	81	5	....	....	....	62	....	....	....	92	....	1*a*.
3	4	4	8	5	1	....	....	4	4	6	7	1	....	1*b*.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	18	6	49	1	....	....	....	32	2	1	3	38	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
26	40	18	85	25	4	1	11	49	45	42	34	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
12	22	5	120	6	2	....	....	80	18	6	14	46	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
6	24	8	42	12	....	....	1	38	21	9	13	....	....	
56	60	36	103	14	8	....	1	76	67	45	53	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
11	8	3	49	1	....	....	....	23	19	20	9	....	....	1*l*.
....	....	....	3	....	....	....	....	3	....	....	....	....	....	
9	3	9	29	....	....	....	4	12	9	5	19	1	....	

a Sentence remise. *o* Sentence non enregistrée. *f* Relâche avec avertissement.
l Ordre de quitter la ville. *m* Envoyé à l'asile. *n* Envoyé à Terreneuve.
o Envoyé à la maison de charité. *p* Abstinence de boisson pendant 1 an.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Ontario.) DRUNKENNESS—*Continued.*											
Peel	8	....	....	....	8	8	....	....	8	....	....
Perth	137	10	....	....	127	77	16	34	126	1	....
Peterborough	125	16	....	....	109	73	16	20	87	12	....
Prince Edward	57	....	....	....	57	49	3	5	53	4	....
Renfrew	21	....	....	....	21	21	....	....	21	....	....
Simcoe	117	....	....	....	117	117	....	....	114	3	....
St'mont, Dundas & Gleng'ry	64	5	....	....	59	57	2	....	58	1	....
Victoria	51	14	....	....	37	36	1	....	36	....	....
Waterloo	57	....	....	....	57	57	....	....	54	3	....
Welland	75	6	....	....	69	61	3	5	45	24	....
Wellington	149	27	....	....	122	94	9	19	122	....	....
Wentworth	903	130	....	....	773	773	....	....	744	22	2
York	2,775	1,380	....	....	1,395	979	62	354	1,385	10	....
Totals of Ontario	8,233	2,685	....	....	5,548	4,579	312	657	5,372	152	2
(Province of Quebec.)											
Montreal	1,858	379	....	....	1,479	1,078	100	301	1,466	10	....
Ottawa	26	6	....	....	20	14	2	4	18	2	....
Quebec	619	170	....	....	449	361	16	72	449	....	....
Rimouski	5	....	....	....	5	4	....	1	5	....	....
St. Francis	28	9	....	....	19	18	1	....	19	....	....
Totals of Quebec	2,536	564	....	....	1,972	1,475	119	378	1957	12	....
(Province of Nova Scotia.)											
Colchester	45	8	....	....	37	22	7	8	36	1	....
Halifax	583	175	....	....	408	201	201	6	370	27	1
Hants	36	7	....	....	29	19	4	6	28	....	....
Pictou	77	2	....	....	75	65	7	3	75	....	....
Yarmouth	14	....	....	....	14	7	2	5	14	....	....
Totals of Nova Scotia	755	192	....	....	563	314	221	28	523	28	1
(Province of New Brunswick.)											
Carleton	48	....	....	....	48	33	10	5	48	....	....
Gloucester	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Kent	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Northumberland	32	7	....	....	25	20	4	1	12	13	....
St. John	1,115	79	....	1	1,035	715	53	267	799	225	....
Westmoreland	136	6	....	....	130	123	6	1	130	....	....
York	112	1	....	....	111	65	22	24	111	....	....
Totals of New Brunswick	1,447	93	....	1	1,353	960	95	298	1,104	238	....
Prince, P.E.I.	36	3	....	....	33	26	3	4	33	....	....
Queen's, P.E.I.	226	12	....	....	214	122	71	21	213	1	....
Totals of P. E. Island	[illegible]	15	....	....	247	148	74	25	246	1	....
Province of Manitoba	1,5[illegible]6	22	....	....	1,504	1,100	185	219	1,457	36	....
[illegible]	[illegible]		....	....	2	....	2	....	2		

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort.	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	Widowed — Enveuvage.	Single. — Célibataires.
							IVRESSE—*Suite.*								
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......		......
......	......	......	......	......	71	30	15	10	4	32	......	37	40	12	50
......	......	......	......	......	73	9	8	4	1	23	......	46	16	9	56
......	......	......	......	......	9	10	2	1	2	......	......	14	8	......	10
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	6	1	2	......	1	......	......	2	2	2
......	......	......	......	......	36	9	5	1	......	21	1	16	13	2	30
......	......	......	......	......	10	14	4	2	......	3	......	10	8	7	8
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	40	9	7	4	......	3	......	34	6	6	38
......	......	......	......	......	95	11	8	9	4	29	1	52	47	......	59
......	......	......	......	2	685	58	19	43	90	277	3	288	393	53	297
......	......	......	......	......	1,281	43	30	175	264	337	11	416	567	118	626
......	......	......	......	4	3,606	560	256	410	440	1,109	32	1,760	1,810	282	2,102
......	......	......	......	1	1,286	46	26	257	34	396	11	503	545	76	858
......	......	......	......	......	19	1	1	3	......	......	......	13	11	......	9
......	......	......	......	......	406	43	18	132	12	90	12	121	187	57	205
......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	1	......	2	3	......	......
......	......	......	......	......	2	16	2	1	......	......	......	16	6	1	12
......	......	......	......	1	1,715	107	47	393	46	487	23	655	752	134	1,084
......	......	......	......	......	21	15	4	3	......	15	......	13	10	......	26
......	......	......	......	......	385	17	9	70	38	92	20	110	104	22	277
......	......	......	......	......	15	14	3	4	......	14	2	6	8	......	20
......	......	......	......	......	55	10	5	13	3	18	......	32	12	......	41
......	......	......	......	......	1	13	......	6	......	3	......	5	3	......	11
......	......	......	......	......	477	69	21	96	41	142	22	166	137	22	375
......	......	......	......	......	......	48	6	1	1	3	......	37	23	......	24
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	1	12	......	......	......	1	......	12	3	......	9
......	......	......	......	......	910	115	21	200	11	242	1	454	183	44	734
......	......	......	......	......	64	65	17	10	3	22	1	66	60	2	55
......	......	......	......	......	80	30	7	9	......	22	......	70	25	1	82
......	......	......	......	......	1,055	272	52	220	15	290	2	640	299	47	956
......		......	......	......	......	33	6	12	1	11	1	2	8	......	25
	..		..	......	166	48	43	39	......	33	1	93	60	9	141
....		.		...	166	81	49	51	1	44	2	95	68	9	[illegible]
....	..	...		...	1,329	175	189	221	57	260	25	652	[illegible]	[illegible]	[illegible]
....			..	...	2	......	......	......	......	1					[illegible]

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M/H	Under 16 F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M/H	16–21 F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M/H	21–40 F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M/H	40+ F	Not given. — Non donnés. M/H	Not given F	Use of Liquors — Usage des liqueurs: Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(Province d' Ontario.) DRUNKENNESS—*Continued.*															
Peel	....	....	....	...	...	......	......	......	......	......	......	8	....	....	....
Perth	10	92	....	1	...	10	......	51	3	33	1	28	......	13	89
Peterborough	4	74	4	...	...	4	......	49	......	29	......	27	.....	22	59
Prince-Edouard	6	9	....	...	...	......	......	4	......	6	......	47	......	2	12
Renfrew	....	....	....	...	...	......	......	......	......	......	......	21	.....	....	....
Simcoe	2	3	1	...	...	......	......	3	....	3	......	104	7	6	....
Stormont, Dundas et Glenr'y	16	28	....	..	...	10	......	23	.....	11	......	15	......	23	18
Victoria	1	23	....	1	...	2	......	12	1	8	1	12	.....	12	13
Waterloo	....	....	....	...	...	......	.....	......	......	......	.....	57	.. ..	....	....
Welland	4	45	....	...	...	2	......	35	.....	12	......	18	2	11	35
Wellington	15	90	1	...	...	4	......	63	4	34	1	16	......	....	106
Wentworth	104	638	1	4	...	36	......	336	41	273	52	30	1	27	716
York	111	1,138	6	5	...	50	12	572	112	461	116	63	4	3	1,316
Totaux d'Ontario	565	3,542	35	11	...	255	16	2035	202	1470	215	1319	25	252	3,940
(Province de Québec.)															
Montréal	424	1,054	1	14	...	210	8	825	71	266	84	1	.....	8	1,465
Ottawa	17	3	....	...	...	2	.....	13	2	1	......	2	.....	3	17
Québec	176	267	6	2	...	35	......	226	11	143	32	......	......	243	206
Rimouski	2	1	....	...	...	......	......	2	......	1	......	2	......	....	3
St. François	10	8	1	...	...	1	......	12	......	6	......	......	......	1	18
Totaux de Québec	629	1,333	8	16	...	248	8	1078	84	417	116	5	.....	255	1,709
(Province de la N.-Ecosse.)															
Colchester	10	27	....	...	...	4	......	25	......	8	......	......	.....	9	27
Halifax	104	301	....	1	...	51	11	219	42	69	14	1	......	247	155
Hants	1	26	2	...	...	5	......	17	......	7	......	......	......	....	28
Pictou	17	48	2	3	...	8	......	42	......	15	......	7	......	33	32
Yarmouth	1	12	....	...	...	4	......	9	......	1	......	....	......	1	13
Totaux de la N.-Ecosse	133	414	4	4	...	72	11	312	42	100	14	8	......	290	255
(Province du N.-Brunswick.)															
Carleton	4	35	....	1	...	6	.....	32	......	7	......	2	.....	5	11
Gloucester	....	1	....	...	...	......	......	1	......	......	.....	1	......	....	1
Kent	1	....	....	...	...	......	......	1	.....	....	......	1	......	1	....
Northumberland	14	4	....	...	...	2	......	11	.....	......	......	12	......	9	3
St.-Jean	124	908	....	7	...	162	9	549	59	222	26	1	......	7	1 011
Westmoreland	22	104	....	...	...	13	......	85	5	26	1	......	......	6	119
York	17	92	1	4	...	22	.....	60	......	25	......	......	......	4	105
Totaux du N.-Brunswick	182	1,144	1	12	...	205	9	739	64	280	27	17	....	32	1,250
Prince, I. du P.-Ed	8	25	....	...	.	8	......	18	......	7	.....	......	......	9	23
Queen's, I. du P.-Ed	87	127	....	...	...	28	......	137	......	49	......	......	.....	1	209
Totaux de l'Ile du P.-Ed	95	152	....	...	..	36	......	155	....	56	......	......	......	10	232
Province de Manitoba	314	1,158	25	1	4	32	22	1011	62	345	19	7	1	16	1,437
Cariboo, C.B	1	1	....	...	...	......	......	1	......	1	......	......	......	....	2

a Sentence deferred. *b* Sentence not recorded. *c* Bound to keep the peace. *h* Escaped.
m Sent to Asylum. *o* Sent to poor House. *p* Not to take liquor.
q Let go on promise. *r* Sent to Hospital. *s* On bail.

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries — Autres pays étrangers.	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
IVRESSE—*Suite*														
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
11	22	16	44	9	1	....	2	34	24	10	28	....	3	
13	23	1	43	2	....	....	1	41	16	11	10	3	....	10*a*.
1	5	....	9	....	....	....	....	2	5	1	2	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	....	1	4	....	....	....	....	1	1	3	1	....	....	
....	2	1	33	7	2	....	....	26	11	3	4	1	....	
1	9	7	6	....	....	....	....	7	4	3	10	....	....	1*a*.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
3	21	3	19	3	....	....	....	21	9	2	7	....	....	
11	12	8	74	....	1	....	2	48	18	6	24	....	2	
140	231	80	239	45	8	....	4	289	202	63	180	....	5	3*c*.
232	456	147	421	59	9	1	16	510	385	1[illegible]8	250	14	1	
605	1,118	396	1,796	255	46	2	50	1,599	951	4[illegible]3	722	307	13	18
77	267	42	1,025	40	25	2	....	1,219	....	....	....	257	1	2*a*.
....	....	....	19	....	1	....	....	18	....	....	....	2	....	
20	63	13	330	6	17	....	2	395	29	3	11	1	7	
....	....	....	3	....	....	....	....	3	....	....	....	....	....	
2	10	....	4	1	2	....	....	12	....	....	....	7	....	
99	340	55	1,381	47	45	2	2	1,647	29	3	11	267	8	2
2	2	2	29	....	....	2	4	10	6	4	9	1	....	
42	68	7	264	10	3	12	23	231	84	4	14	45	2	5*c*, 5*m*.
2	....	1	24	2	....	....	5	10	5	7	2	....	....	1*q*.
2	6	1	45	9	5	....	....	28	5	....	21	18	....	
....	....	....	10	1	1	1	3	5	....	....	....	3	....	
48	76	11	372	22	9	15	35	284	100	15	46	67	2	11
....	5	4	35	....	....	....	3	21	5	7	7	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	1	....	12	....	....	....	....	7	....	....	....	5	....	
33	178	26	711	48	27	8	79	569	181	66	89	29	....	1*o*, 5*r*, 4*b*, 1*s*.
2	10	1	108	6	2	1	1	77	1	....	....	51	....	
....	6	....	103	....	....	....	18	49	15	10	14	....	....	
35	200	31	971	54	29	9	101	723	203	83	110	86	....	11
....	1	....	31	....	....	1	1	21	3	3	5	....	....	
4	7	....	201	1	....	....	....	122	18	14	59	....	....	
4	8	....	232	1	....	1	1	143	21	17	64	....	....	
198	234	167	723	104	75	....	35	528	467	100	314	5	55	3*r*, 7*p*, 1*h*.
1	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	....	1	....	

a Sentence remise. *b* Sentence non enregistrée. *c* Tenus de garder la paix. *h* S'est évadé.
m Envoyé à l'asile. *o* Envoyé à la maison de refuge. *p* Abstinence de boisson.
q Relaché sur promesses. *r* Envoyé à l'hopital. *s* Sous caution.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of British Columbia) DRUNKENNESS—*Concluded.*											
Victoria	331	11	....	....	320	248	24	48	320	....	....
Totals of B. Columbia	333	11	....	....	322	248	26	48	322	....	....
Totals of Canada	15,092	3,582	....	1	11,509	8,824	1,032	1,653	10,981	467	3
(Province of Ontario.) BREACHES OF GAME LAWS.											
Elgin	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Essex	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Huron	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Perth	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Peterborough	6	....	....	....	6	6	....	....	6	....	....
Simcoe	6	1	....	....	5	5	....	....	5	....	....
St'mont, Dundas & Gleng'ry	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Welland	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of Ontario	20	2	....	....	18	18	....	....	18	....	....
Montreal, Que	6	1	....	....	5	4	1	....	5	....	....
Richelieu, Que	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Totals of Quebec	8	1	....	....	7	6	1	....	7	....	....
Totals of Canada	28	3	....	....	25	24	1	....	25	....	....
(Province of Ontario.) BREACHES OF FISHERY ACT.											
Brant	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Grey	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Hastings	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Leeds and Grenville	4	1	....	....	3	3	....	....	3	....	....
Lincoln	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Norfolk	21	....	....	....	21	21	....	....	21	....	....
Peterborough	3	....	....	....	3	3	....	....	3	....	....
Victoria	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Wellington	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Wentworth	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of Ontario	39	2	....	....	37	37	....	....	37	....	....
Montreal, Que	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Richelieu, Que	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Totals of Quebec	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Totals of Canada	41	2	....	....	39	39	....	....	39	....	....
(Province of Ontario) BREACHES OF MUNICIPAL ACTS AND BY-LAWS.											
Algoma	2	....	....	....	2	2	....	....	[illegible]	....	....
Brant	24	....	....	....	24	24	....	....	24	....	....

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over.—Cinq ans et plus.	Life.—A vie	De'th—De mort.	Committed to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns—Villes	Rural Districts.—Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural.—Agriculteurs.	Commercial.—Commerçants.	Domestic—Serviteurs.	Industrial.—Industriels	Professional—Professions libérales.	Laborers—Journaliers.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Married.—Mariés.	Widowed—En veuvage.	Single.—Célibataires.
IVRESSE—*Fin.*															
......	......	......	......	......	268	5	4	43	13	21	3	193	21	7	292
......	......	......	......	......	270	5	4	43	13	22	3	193	21	7	294
......	......	......	.	5	8.618	1,269	618	1,464	613	2,354	109	4,161	3,592	501	5,969
INFRACTIONS AUX LOIS DE CHASSE.															
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	3	1	1	2	......	......	......	1	3	......	1
......	......	......	......	......	4	1	1	1	......	2	......	1	3	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......
......	......	......	......	......	4	1	1	3	......	2	......	1	5	......	2
......	......	......			7	2	2	5	......	2	......	2	8		3
INFRACTIONS À L'ACTE DES PÊCHERIES.															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	2	2	......	......	......	......	......	2	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......			......	......	3	3	......	......	......	......	......	2	......	1
......	......				......	1	......	1	......	......	......	......	1	......	......
......	......				......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......					2	1	1	......	......			2		......
						5	[illegible]	1					[illegible]		1
[illegible]TIONS AUX LOIS ET ACTES MU[illegible]															
......	......					......	......	......	......	......	......		......	......	......

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
(Prov. de la C.-Britannique.) DRUNKENNESS—*Concluded.*															
Victoria	161	158	...	...	...	27	4	169	23	85	5	7	...	72	244
Totaux de la C.-Britanniq.	162	159	...	...	...	27	4	170	23	86	5	7	...	72	246
Totaux du Canada	2,080	7,902	73	14	4	875	70	5500	477	2754	396	1363	26	927	9,06 9
(Province d'Ontario.) BREACHES OF GAME LAWS.															
Elgin	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...
Essex	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	...
Huron	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Perth	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...
Peterborough	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	...	...	...
Simcoe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	...	...	...
Stormont, Dundas et Glen'ry	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...
Welland	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux d'Ontario	...	4	...	1	...	...	...	2	...	1	...	14	...	4	...
Montréal, Qué.	1	4	...	...	...	...	...	4	...	1	...	...	...	1	...
Richelieu, Qué.	1	1	...	...		...	...	2	...	...	...	...	...	2	...
Totaux de Québec	2	5	...	...	...	...	...	6	...	1	...	...	...	3	...
Totaux du Canada	2	9	...	1	...	...	...	8	...	2	...	14	...	7	...
(Province d'Ontario.) BREACHES OF FISHERY ACT.															
Brant	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...
Grey	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2		...	...
Hastings	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Leeds et Grenville	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	2	...	1	...
Lincoln	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...
Norfolk	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	21	...	...	...
Peterborough	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	...	...	...
Victoria	...	2	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	2	...
Wellington	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Wentworth	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux d'Ontario	...	3	...	...	...	...	...	1	...	2	...	34	...	3	...
Montréal, Qué.	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...
Richelieu, Qué.	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...
Totaux de Québec	2	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	1	...
Totaux du Canada	2	3	...	...	...	...	...	2	...	3	...	34	...	4	...
(Province d'Ontario.) BREACHES OF MUNICIPAL ACTS AND BY-LAWS.															
Algoma	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...
Brant	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	23	1	...	...

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries — Autres pays étrangers.	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	REMARKS. — REMARQUES.
IVRESSE—*Fin.*														
51	37	14	7	16	19	158		91	70	9	8	1		
52	37	14	7	16	20	158		92	70	9	8	2		
1,041	2,013	674	5,482	499	224	187	224	5,016	1,841	650	1,275	734	78	53
INFRACTIONS AUX LOIS DE CHASSE.														
			1									1		
			2					1						
			1						1					
			4					1	1			1		
			5					5						
			2					2						
			7					7						
			11					8	1			1		
INFRACTIONS À L'ACTE DES PÊCHERIES.														
			1					1						
1			1						1	1				
1			2					1	1	1				
			1					1						
			1					1						
			2					2						
1			4					3	1	1				
CONTRAVENTIONS AUX LOIS ET ACTES MUNICIPAUX.														

TABLE I. OTHER OFFENCE, NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions — Condamnations: Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence — Committed to Gaol — Emprisonnés: With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option — Sans option: Under one year. — Moins d'un an.	No Option — Sans option: One year and over. — Un an et plus.
(*Province of Ontario.*) BREACHES OF MUNICIPAL ACTS AND BY-LAWS—*Continued.*											
Bruce	17	....	....	....	17	17	....	....	16	....	....
Carleton	153	40	....	....	113	105	7	1	113	....	....
Dufferin	13	....	....	....	13	13	....	....	13	....	....
Elgin	30	5	....	....	25	25	....	....	25	....	....
Essex	18	....	....	....	18	18	....	....	18	....	....
Frontenac	46	....	....	....	46	46	....	....	46	....	....
Grey	18	2	....	....	16	14	2	....	15	....	....
Haldimand	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Halton	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Hastings	111	18	....	....	93	93	....	....	93	....	....
Huron	20	2	....	....	18	18	....	....	18	....	....
Kent	64	17	....	....	47	42	3	2	47	....	....
Lambton	26	....	....	....	26	26	....	....	26	....	....
Lanark	15	....	....	....	15	15	....	....	15	....	....
Leeds & Grenville	67	6	....	....	61	52	7	2	60	1	....
Lennox & Addington	8	....	....	....	8	8	....	....	7	....	....
Lincoln	48	11	....	....	37	36	1	....	37	....	....
Middlesex	337	150	....	....	187	150	14	23	181	4	....
Norfolk	11	....	....	....	11	11	....	....	11	....	....
Northumberland & Durham	38	11	....	....	27	23	....	4	27	....	....
Ontario	10	....	....	....	10	10	....	....	5	5	....
Oxford	58	....	....	....	58	52	5	1	58	....	....
Peel	5	....	....	....	5	5	....	....	5	....	....
Perth	63	11	....	....	52	41	7	4	52	....	....
Peterborough	141	125	....	....	16	9	4	3	16	....	....
Prescott & Russell	3	....	....	....	3	3	....	....	3	....	....
Prince Edward	10	....	....	....	10	10	....	....	10	....	....
Renfrew	15	....	....	....	15	15	....	....	15	....	....
Simcoe	26	6	....	....	20	20	....	....	20	....	....
St'mont, Dundas & Gleng'ry	41	2	....	....	39	39	....	....	39	....	....
Victoria	17	11	....	....	6	6	....	....	5	....	....
Waterloo	26	....	....	....	26	26	....	....	26	....	....
Welland	56	33	....	....	23	21	2	....	23	....	....
Wellington	127	69	....	....	58	54	2	2	58	....	....
Wentworth	358	167	....	....	191	191	....	....	186	5	....
York	14	....	....	....	14	14	....	....	14	....	....
Totals of Ontario	2,038	686	....	....	1,352	1,256	54	42	1,331	15	....
(*Province of Quebec.*)											
Bedford	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Gaspé	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Montreal	50	10	....	....	40	39	1	....	40	....	....
Ottawa	7	2	....	....	5	4	1	....	4	1	....
Quebec	1,185	376	....	....	809	722	43	44	809	....	....
St. Francis	6	4	....	....	2	1	1	....	2	....	....
Totals of Quebec	1,250	393	....	....	857	767	46	44	856	1	....
Colchester, N.S.	3	1	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Halifax, N.S.	36	11	....	....	25	24	1	....	25	....	....
Hants, N.S.	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of Nova Scotia	40	13	....	....	27	26	1	....	27	....	....

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES CLASSE VI.

SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over.—Cinq ans et plus.	Life.—A vie	De'th—De mort	Commited to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns—Villes	Rural Districts.—Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural.—Agriculteurs.	Commercial.—Commerçants.	Domestic—Serviteurs.	Industrial.—Industriels.	Professional—Professions libérales.	Laborers—Journaliers.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Married.—Mariés.	Widowed—En veuvage	Single—Célibataires.
CONTRAVENTIONS AUX LOIS ET ACTES MUNICIPAUX—*Suite.*															
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	107	5	2	55	2	15	2	18	90	7	13
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	18	3	3	11	1	2	2	4	13	1	9
...	...	...	...	...	5	...	1	2	...	...	1	1	3	...	2
...	...	...	...	...	4	...	...	1	...	...	1	1	...	...	4
...	...	...	...	...	6	1	1	3	...	2	...	2	6	...	2
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	66	5	3	27	4	18	6	12	63	1	7
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	14	5	4	8	...	4	1	2	12	1	6
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	26	26	9	11	1	15	2	6	42	1	9
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	21	6	7	4	5	7	...	8	23	4	5
...	...	...	...	...	149	12	5	47	20	38	...	38	73	...	87
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	19	3	4	6	...	7	...	3	15	3	4
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
...	...	...	...	...	39	6	8	3	4	6	1	19	30	3	10
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	32	4	2	3	3	10	1	6	5	2	31
...	...	...	...	...	9	1	...	5	1	2	...	2	5	...	5
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	7	...	...	...	...	1	...	6	...	...	7
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	2	1	...	...	1	...	...	1	...	1
...	...	...	...	...	24	1	...	10	...	6	...	6	19	...	7
...	...	...	...	...	3	1	...	...	2	...	...	1	1	...	3
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	15	1	2	10	1	...	2	1	8	...	8
...	...	...	...	...	52	...	1	6	4	21	1	9	41	...	9
...	...	...	...	...	169	4	6	42	20	45	2	54	128	4	41
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	786	86	59	254	68	201	22	199	578	27	271
...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	24	16	2	21	11	1	...	1	37	...	3
...	...	...	...	...	5	...	...	2	...	1	...	1	3	...	2
...	...	...	...	...	777	32	22	482	33	187	26	27	638	34	136
...	...	...	...	...	...	2	...	2	...	...	...	...	2	...	...
...	...	...	...	...	806	51	25	507	44	189	26	29	681	34	141
...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2	...	...	2
...	...	...	...	...	23	...	1	8	...	4	1	6	10	...	13
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	25	...	1	8	...	4	1	8	10	...	15

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans		16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21.		21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40.		40 Years and over. — 40 ans et au-dessus.		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
(*Province d'Ontario.*) BREACHES OF MUNICIPAL ACTS AND BY-LAWS—*Continued.*															
Bruce												17			
Carleton	16	83	11	2		7		35	1	55	9	3	1	102	8
Dufferin												13			
Elgin	2	18	4					13		11	1			19	5
Essex		5				1				4		13		4	1
Frontenac		4						3				40	3	4	
Grey		8						3		5		8		7	1
Haldimand												1			
Halton												1			
Hastings		58	11			4		21		46		22		67	2
Huron												18			
Kent	3	16				1		6		10	1	29		9	10
Lambton												26			
Lanark												14	1		
Leeds et Grenville	3	41	8			2		28	1	22	1	7		44	8
Lennox et Addington												7	1		
Lincoln	4	28				2		11		16	3	5		22	10
Middlesex	4	153	4	4		30		70	4	42	11	26		79	82
Norfolk												11			
Northumberland et Durham	1	21				2		6		11	3	5		19	3
Ontario		1						1				9		1	
Oxford	4	40		1		3		16		23	1	14		41	2
Peel												5			
Perth		38		9		17		6	1	3	2	14		29	8
Peterborough	1	7	2			1		4		5		6		7	3
Prescott et Russell												3			
Prince-Edouard		7						6		1		3		7	
Renfrew												15			
Simcoe		2				1		1				18		2	
St'mont, Dundas et Glengary	6	20				2		14	1	7		14	1	25	
Victoria		4		1		1		1		1		2		4	
Waterloo												20	6		
Welland		16				2		8		6		7		11	5
Wellington	4	46		7		4		19	1	18	1	8		34	17
Wentworth	15	157	1	2		15	1	72	7	75	9	10		136	36
York												14			
Totaux d'Ontario	63	773	41	26		95	1	344	16	361	42	453	14	673	201
(*Province de Québec.*)															
Bedford		1										1		1	
Gaspé															
Montréal	5	33						27	2	11				7	5
Ottawa	3	2		1				2		2				4	1
Québec	187	592	20			22		363	9	388	23	4		761	41
St. François		2								2				2	
Totaux de Québec	195	630	20	1		22		392	11	403	23	5		775	47
Colchester, N.E	2					2								2	
Halifax, N.E	5	18				4		13		6		2		23	
Hants, N.E															
Totaux de la N.-Ecosse	7	18				6		13		6		2		25	

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
CONTRAVENTIONS AUX LOIS ET ACTES MUNICIPAUX—*Suite.*														
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1 *s.*
10	27	...	72	1	1	...	...	51	...	...	...	59	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
5	4	...	10	5	...	...	2	6	6	9	1	...	...	
2	...	...	2	1	...	...	1	...	3	1	...	...	...	
...	2	...	2	...	...	...	...	2	...	...	...	2	...	
2	...	...	6	...	...	...	...	...	1	2	3	1	...	1*b.*
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
8	21	2	38	1	1	...	...	21	...	2	2	46	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
5	1	...	8	4	1	...	4	3	5	5	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
4	4	4	38	1	...	...	...	8	10	5	11	18	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1*c.*
3	4	3	16	4	2	...	1	8	3	10	2	...	...	
25	25	2	103	5	...	1	...	47	54	28	9	...	...	2*c.*
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
7	5	...	10	...	...	...	1	3	6	10	2	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
10	5	3	22	1	3	...	3	9	12	9	6	3	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	1	...	29	2	1	...	...	13	9	5	5	...	4	
4	2	...	5	...	...	...	...	4	4	1	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	7	...	...	...	...	4	...	3	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	1	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	
2	2	...	17	...	4	...	1	10	5	2	3	1	4	
...	...	...	4	...	...	...	...	...	1	...	...	3	...	1*s.*
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	3	...	8	2	1	...	...	4	5	4	2	2	...	
12	4	5	28	1	...	...	4	18	13	3	10	...	1	
40	42	16	63	8	4	...	4	53	51	27	29	8	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
145	153	35	489	36	18	1	21	264	190	127	86	143	10	6
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	1	2	32	...	2	...	...	34	...	...	...	6	...	
...	...	...	5	...	...	...	...	5	...	...	...	...	...	
27	51	16	671	13	19	5	2	653	78	9	40	...	21	
...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	...	2	...	
30	52	18	709	15	21	5	2	692	78	9	40	9	21	
...	...	...	2	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	
2	3	1	15	1	...	1	...	12	2	...	5	4	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	3	1	17	1	...	1	1	12	3	...	5	4	...	

b Sentence not recorded. *c* Bound to keep the peace. *s* Dog to be killed.
b Sentence non enregistrée. *c* Tenus de garder la paix. *s* Chien devant être tué.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol. — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'am'nde	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of New Brunswick.) BREACHES OF MUNICIPAL ACTS AND BY-LAWS—*Concluded.*											
Carleton	11	3	......	......	8	8	......	......	8	......	......
King's	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......
St. John	152	95	......	......	57	42	6	9	57	......	......
Westmoreland	35	......	......	......	35	33	......	2	35	......	......
York	45	6	......	......	39	33	2	4	39	......	......
Totals of New Brunswick	244	105	......	......	139	116	8	15	139	......	......
King's, P.E.I.	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Prince, P.E.I.	1	......	......	......	1	......	1	......	1	......	......
Queen's, P.E.I.	65	27	......	......	38	36	2	......	38	......	......
Totals of Pr. Ed. Island.	68	27	......	......	41	38	3	......	41	......	......
Province of Manitoba	349	46	......	......	303	275	19	9	295	3	......
Victoria, B.C.	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Totals of Canada	3,990	1,270	......	......	2.720	2,479	131	110	2,690	19	......
(Province of Ontario.) OFFENCES AGAINST BETTING, POOL SELLING & GAMBLING ACTS.											
Brant	1	......	......	......	1	......	......	1	1	......	......
Elgin	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Huron	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Lanark	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Leeds and Grenville	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Middlesex	9	5	......	......	4	4	......	......	4	......	......
Norfolk	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Perth	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Prince Edward	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Victoria	2	......	......	......	2	1	1	......	2	......	......
Wentworth	3	2	......	......	1	1	......	......	1	......	......
York	15	6	3	......	6	6	......	......	6	......	......
Totals of Ontario	38	13	3	......	22	20	1	1	22	......	......
Montreal, Que	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Province of Manitoba	57	......	......	......	57	57	......	......	57	......	......
Totals of Canada	97	13	3	......	81	79	1	1	81	......	......
(Province of Ontario.) BREACHES OF MEDICAL ACT.											
Bruce	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Carleton	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Dufferin	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Essex	4	......	......	......	4	4	......	......	4	......	......
Huron	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Kent	3	1	......	......	2	1	......	1	2	......	......
Lambton	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Oxford	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Sentence. — Penitentiary. — Pénitencier. — Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq	Five years and over. — Cinq ans et plus	Life. — A vie	De'th — De mort	Committed to Reformatories — Envoyées à la prison de Réforme	Residence. — Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	Occupations. — Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales	Laborers — Journaliers.	Conjugal State. — État Conjugal. — Married — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
CONTRAVENTIONS AUX LOIS ET ACTES MUNICIPAUX—*Fin.*															
......	......	......	......	......	3	5	......	1	......	4	......	1	6	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	56	1	2	21	4	6	......	16	37	......	20
......	......	......	......	......	26	9	5	4	2	17	......	5	27	1	2
......	......	......	......	......	33	6	2	26	......	7	......	1	14	1	15
......	......	......	......	......	118	21	9	52	6	34	......	23	84	2	39
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	37	1	3	11	1	12	......	7	26	4	7
......	......	......	......	......	37	2	3	12	1	12	......	7	26	4	8
......	......	......	......	......	292	9	17	98	87	32	8	45	194	1	102
......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	2,065	169	114	931	207	472	57	311	1,573	68	577
INFRACTIONS AUX LOIS DÉFENDANT LE JEU ET LES PARIS.															
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	1	......	1	......	......	......	2	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	6	......	......	......	......	2	3	1	3	......	3
......	......	......	......	......	11	1	1	2	3	2	3	1	8	......	4
......	......	......	......	......	1	1	......	1	1	......	......	......	1	......	1
......	......	......	......	......	55	2	2	26	5	4	......	9	7	......	50
......	......	......	......	......	67	4	3	29	9	6	3	10	16	......	55
INFRACTIONS À L'ACTE DES MÉDECINS.															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	2	......	2	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapable de lire oud'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Years. — Moins de 16 ans.		16 Years and under 21 — 16 ans et moins de 21		21 Years and under 40 — 21 ans et moins de 40.		40 Years and over — 40 ans et au-dessus		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
(Province du N-Brunswick.) BREACHES OF MUNICIPAL ACTS AND BY-LAWS—*Concluded.*															
Carleton		5						6		2				3	
King's															
St -Jean	6	51		6		5		30	1	15				48	9
Westmoreland	3	32						19	1	14	1			23	10
York		21	15	3		3		11		10		12		31	3
Totaux du N.-Brunswick	9	109	15	9		8		66	2	41	1	12		105	22
King's, I. du P.-Ed												2			
Prince, I. du P.E		1				1								1	
Queen's, I. du P.E	10	25	3			1		15		18	4			27	10
Totaux de l'Ile du P.-E.	10	26	3			2		15		18	4	2		28	10
Province de Manitoba	11	263	25			4	1	210		81	1	6		266	32
Victoria, Col.-B	1									1				1	
Totaux du Canada	296	1,819	104	36		137	2	1010	29	911	71	480	14	1,873	312
(Province d'Ontario.) OFFENCES AGAINST BETTING, POOL SELLING & GAMBLING ACTS.															
Brant		1						1						1	
Elgin		1						1						1	
Huron												1			
Lanark												1			
Leeds et Grenville		1						1				1		1	
Middlesex		1						1				3		1	
Norfolk												1			
Perth												1			
Prince-Edouard												1			
Victoria		2						2						2	
Wentworth												1			
York		6						4		2				3	3
Totaux d'Ontario		12						10		2		10		9	3
Montréal, Qué		2						1		1				1	
Province de Manitoba	3	54				4		47		6				14	43
Totaux du Canada	3	68				4		58		9		10		24	46
(Province d'Ontario.) BREACHES OF MEDICAL ACT.															
Bruce												2			
Carleton			1							1					1
Dufferin												2			
Essex		1	1							2		2		1	1
Huron												2			
Kent		1								1		1			1
Lambton												1			
Oxford												1			

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES.—LIEUX DE NAISSANCE. British Isles.—Iles Britanniques. England and Wales—Angl'terre et Galles	Ireland.—Irlande.	Scotland.—Ecosse.	Canada.	Unit'd States—États Unis.	Other Foreign Countries—Autres pays étrangers.	Other British Possessions.—Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists.—Baptistes.	R. Catholics.—Catholiques.	Ch'ch of England.—Eglise d'Angleterre.	Methodists.—Méthodistes.	Presbyterians—Presbytériens	Protestants	Other Denominations.—Autres confessions	REMARKS.—REMARQUES.
CONTRAVENTIONS AUX LOIS ET ACTES MUNICIPAUX—*Fin.*														
...	2	...	5	...	...	...	2	2	1	1	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	13	2	40	...	...	...	12	25	3	8	9	...	...	
...	...	1	32	...	1	1	...	7	...	...	...	28	...	
5	3	...	28	2	...	...	8	10	10	3	4	...	...	
7	18	3	105	2	1	1	22	44	14	12	13	28	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
2	...	1	34	...	...	1	1	14	7	8	8	...	...	
2	...	1	35	...	...	1	1	15	7	8	8	...	...	
15	21	21	219	13	13	...	13	71	80	45	80	1	12	5*f*.
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	
201	247	79	1,574	67	54	9	60	1,098	372	201	232	185	43	11
INFRACTIONS AUX LOIS DÉFENDANT LE JEU ET LES PARIS.														
...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	2	...	2	...	1	...	...	4	...	1	1	...	...	
3	2	...	4	2	1	...	...	4	...	6	1	1	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	
3	4	...	25	25	...	...	3	17	13	6	8	...	10	
6	6	...	31	27	1	...	3	23	13	12	9	1	10	
INFRACTIONS À L'ACTE DES MÉDECINS.														
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	

f Dismissed with caution—Relaché avec avertissement.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Goal — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Ontario.) BREACHES OF MEDICAL ACT—*Concluded.*											
Peel	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Prescott and Russell	3	......	......	......	3	3	......	......	3	......	......
Renfrew	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Simcoe	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Stormont, Dundas & Glen'ry	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Welland	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
York	3	2	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Totals of Canada	29	3	......	......	26	25	......	1	26	......	......
(Province of Ontario.) BREACHES OF WEIGHTS AND MEASURES ACT.											
Carleton	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Essex	5	......	......	......	5	5	......	......	5	......	......
Haldimand	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Hastings	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Lincoln	2	1	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Northumberland & Durham	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Simcoe	9	......	......	......	9	9	......	......	9	......	......
Welland	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Wellington	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
York	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Totals of Ontario	24	1	......	......	23	23	......	......	23	......	......
Quebec, Que	12	4	......	......	8	7	......	1	8	......	......
Westmoreland, N.B	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Totals of Canada	38	5	......	......	33	32	......	1	33	......	......
(Province of Ontario.) RIOT, DISORDERLY, BREACH OF THE PEACE, &c.											
Algoma	1	......	......	......	1	1	......	......	......	1	......
Brant	16	3	......	......	13	13	......	......	13	......	......
Bruce	16	......	......	......	16	16	......	......	16	......	......
Carleton	263	73	......	......	190	173	11	6	190	......	......
Dufferin	12	......	......	......	12	12	......	......	12	......	......
Elgin	44	10	......	......	34	33	1	......	30	2	......
Essex	24	......	......	......	24	23	1	......	19	1	......
Frontenac	25	17	......	......	8	8	......	......	8	......	......
Grey	6	......	......	......	6	4	1	1	4	2	......
Haldimand	5	......	......	......	5	5	......	......	5	......	......
Halton	16	......	......	......	16	16	......	......	16	......	......
Hastings	27	7	......	......	20	20	......	......	13	4	......
Huron	14	......	......	......	14	14	......	......	12	......	......
Kent	96	20	......	......	76	72	3	1	72	4	......
Lambton	35	......	......	......	35	35	......	......	35	......	......
Lanark	9	......	......	......	9	9	......	......	9	......	......
Leeds & Grenville	32	1	......	......	31	26	4	1	25	5	......
Lincoln	36	14	......	......	22	16	5	1	20	1	......
Middlesex	61	2	......	......	59	58	1	......	58	......	......
Norfolk	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Northumberland & Durham	124	31	......	......	93	72	14	7	89	3	......

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort.	Committed to Reformatories — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
INFRACTIONS À L'ACTE DES MÉDECINS—*Fin*.															
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....
....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	1	....	....
....	....	....	....	....	6	1	....	1	....	2	3	1	6	....	1
INFRACTIONS À L'ACTE DES POIDS ET MESURES.															
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....	1	....	....
....	....	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....	1	....	....
....	....	....	....	....	1	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	2	2	....	....	....	....	....	2	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....
....	....	....	....	....	3	4	5	1	....	1	....	....	7	....	....
....	....	....	....	....	7	1	....	5	....	3	....	....	7	....	1
....	....	....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	2	....	....
....	....	....	....	....	12	5	5	6	....	6	....	....	16	....	1
ÉMEUTE, CONDUITE DÉSORDONNÉE, RUPTURE DE LA PAIX, ETC.															
....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	1
....	....	....	....	....	5	2	....	....	....	4	....	....	1	....	5
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	166	2	1	34	4	25	3	93	48	3	116
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	21	6	1	7	....	3	2	14	9	....	22
....	....	....	....	....	9	1	....	....	1	....	....	9	4	....	6
....	....	....	....	....	2	....	....	2	....	....	....	....	....	....	2
....	....	....	....	....	1	1	....	1	....	....	....	1	1	....	1
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	1	10	5	....	1	5	....	....	7	5	1	9
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	19	12	4	3	....	3	....	17	13	....	18
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	1	18	9	....	4	1	9	....	8	6	....	21
....	....	....	....	....	8	....	....	2	2	2	....	2	3	....	5
....	....	....	....	....	14	1	5	2	....	....	....	5	5	....	10
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	67	14	7	7	1	19	....	39	17	....	65

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write — Incapables de lire ou d'écrire	Elementary — Elémentaire	Superior — Supérieure	Ages: Under 16 Years — Moins de 16 ans: M — H	F — F	16 Years and under 21 — 16 ans et moins de 21: M — H	F — F	21 Years and under 40 — 21 ans et moins de 40: M — H	F — F	40 Years and over — 40 ans et au-dessus: M — H	F — F	Not given — Non donnés: M — H	F — F	Use of Liquors — Usage des liqueurs: Moderate — Modéré	Immoderate — Immodéré
(Province d'Ontario.) BREACHES OF MEDICAL ACT—*Concluded.*															
Peel												1			
Prescott et Russell												3			
Renfrew												2			
Simcoe												2			
Stormont, Dundas et Glen'ry	1									1				1	
Welland			1					1						1	
York		1								1					1
Totaux du Canada	1	3	3					1		6		19		3	4
(Province d'Ontario) BREACHES OF WEIGHTS AND MEASURES ACT.															
Carleton		1						1						1	
Essex												4	1		
Haldimand												1			
Hastings		1								1				1	
Lincoln		1										1			1
Northumberland et Durham		1								1				1	
Simcoe												9			
Welland	1	1								2				2	
Wellington												1			
York		1								1				1	
Totaux d'Ontario	1	6						1		5		16	1	6	1
Québec, Qué		8						3		5				8	
Westmoreland, N.B		2						1		1				2	
Totaux du Canada	1	16						5		11		16	1	16	1
(Province d'Ontario.) RIOT, DISORDERLY, BREACH OF THE PEACE, &c.															
Algoma	1					1								1	
Brant	1	5				1		4	1			7		6	
Bruce												16			
Carleton	43	124	1	5		49	3	85	2	21	3	22		55	111
Dufferin												12			
Elgin	5	26		1		11		13		3	2	4		9	22
Essex	2	8				4		2	1	3		13	1	4	6
Frontenac		2								2		6		1	1
Grey		2						2				4			2
Haldimand												5			
Halton												16			
Hastings	2	9		1		1		6	2	2	3	5		4	5
Huron												7	7		
Kent	8	23		2		5		20		4		42	3	9	22
Lambton												34	1		
Lanark												9			
Leeds et Grenville	1	26		3		3		18	1	2	1	3		14	13
Lincoln	1	7				1		4	1	2		14			8
Middlesex	3	8					1	8	2	4		44		2	12
Norfolk												1			
Northumberland et Durham	5	78		8		26		42		5	1	11		73	9

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
INFRACTIONS À L'ACTE DES MÉDECINS—*Fin.*														
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	
2	......	......	3	1	1	......	1	......	1	2	......	2	......	
INFRACTIONS À L'ACTE DES POIDS ET MESURES.														
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	1	......	4	......	1	......	1	......	......	2	......	3	1	
......	......	1	7	......	......	......	......	7	......	......	......	1	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	
3	1	1	11	......	1	......	1	7	......	2	......	6	1	
ÉMEUTE, CONDUITE DÉSORDONNÉE, RUPTURE DE LA PAIX, ETC.														
......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	
1	......	......	5	......	......	......	......	3	3	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
4	13	......	150	1	......	......	......	126	......	......	......	42	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	2	2	25	1	......	......	......	6	9	6	9	......	......	1*a*, 1*c*.
1	1	......	3	5	......	......	......	3	1	4	......	......	......	4*c*.
......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	1	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	2	1	11	......	......	......	......	2	......	1	......	12	......	1*a*, 1*c*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2*c*.
6	3	1	19	2	......	......	1	5	10	7	7	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	3	......	23	......	......	......	......	7	5	3	4	7	......	
......	2	2	4	......	......	......	1	3	2	......	1	......	......	1*c*.
......	11	......	2	2	......	......	2	4	3	1	......	......	......	1*c*.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
7	6	......	68	......	1	......	1	37	13	12	6	......	......	1*c*.

a Sentence deferred.
a Sentence remise.
c Bound to keep the peace.
c Tenus de garder la paix.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires ou l'Offense a été Commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnation. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende.	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
(Province of Ontario.) RIOT, DISORDERLY, BREACH OF THE PEACE, &c.—*Concluded.*											
Ontario	25	....	....	....	25	25	....	....	23	2	....
Oxford	32	....	....	....	32	30	1	1	30	....	....
Peel	4	....	....	....	4	4	....	....	4	....	....
Perth	34	12	....	....	22	15	2	5	22	....	....
Peterborough	33	7	....	....	26	19	4	3	17	....	....
Prescott & Russell	4	1	....	....	3	3	....	....	3	....	....
Prince Edward	3	....	....	....	3	2	....	1	3	....	....
Renfrew	6	....	....	....	6	6	....	....	4	....	....
Simcoe	18	....	....	....	18	18	....	....	18	....	....
St'mont, Dundas & Gleng'ry	10	4	....	....	6	6	....	....	6	....	....
Victoria	21	6	....	....	15	15	....	....	15	....	....
Waterloo	8	....	....	....	8	8	....	....	7	1	....
Welland	33	10	....	....	23	19	3	1	22	....	....
Wellington	95	37	....	....	58	37	11	10	58	....	....
Wentworth	194	57	....	....	137	137	....	....	132	5	....
York	563	183	1	....	379	326	2	51	357	11	....
Totals of Ontario	1,946	495	1	....	1,450	1,297	64	89	1,368	42	....
(Province of Quebec.)											
Beauharnois	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Bonaventure	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Montreal	319	120	....	....	199	162	11	26	178	17	....
Ottawa	11	1	....	....	10	9	1	....	9	1	....
Quebec	556	106	....	....	450	304	18	128	450	....	....
Richelieu	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Rimouski	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
St. Francis	11	9	....	....	2	2	....	....	....	....	....
Totals of Quebec	902	237	....	....	665	481	30	154	641	18	....
Colchester, N.S	11	5	....	....	6	1	3	2	6	....	....
Guysborough, N.S	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Halifax, N S	140	61	....	....	79	51	26	2	74	1	....
Hants, N.S	9	3	....	....	6	5	1	....	6	....	....
Lunenburg, N.S	3	....	....	....	3	3	....	....	3	....	....
Pictou, N.S	4	....	....	....	4	4	....	....	3	....	....
Yarmouth, N.S	10	1	....	....	9	7	....	2	8	1	....
Totals of Nova Scotia	179	70	....	....	109	73	30	6	102	2	....
Northumberland, N B	19	6	....	....	13	12	1	....	8	5	....
St. John, N.B	115	34	....	....	81	52	7	22	81	....	....
York, N.B	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Totals of New Brunswick	136	40	....	....	96	66	8	22	91	5	....
Queen's, P.E I.	5	3	....	....	2	....	2	....	2	....	....
Province of Manitoba	54	4	....	....	50	36	12	2	49	1	....
Victoria, B.C	23	4	....	....	19	15	1	3	17	2	....
Totals of Canada	3,245	853	1	....	2,391	1,968	147	276	2,270	70	....

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq	Five years and over.—Cinq ans et plus.	Life.—A vie	De'th—De mort	Commited to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns—Villes	Rural Districts.—Districts ruraux.	Occupations. Agricultural.—Agriculteurs.	Commercial.—Commerçants	Domestic—Serviteurs.	Industrial.—Industriels	Profesional—Professions libérales.	Laborers—Journaliers.	Conjugal State—État Conjugal. Married.—Mariés.	Widowed—En veuvage.	Single.—Célibataires.
ÉMEUTE, CONDUITE DÉSORDONNÉE, RUPTURE DE LA PAIX, ETC.—*Fin*.															
......	......	......	......	......	3	1	1	......	......	1	......	2	2	......	2
......	......	......	......	2	6	5	......	......	......	1	......	10	3	......	7
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	12	4	1	2	1	2	......	6	6	2	8
......	......	......	......	......	12	1	1	3	1	1	......	7	4	......	9
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	1	1	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	5	......	......	......	......	4	......	......	1	......	4
......	......	......	......	......	3	5	4	1	1	......	......	2	4	......	4
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	1	9	8	......	3	2	1	......	11	7	......	10
......	......	......	......	......	54	......	2	10	4	11	......	24	26	......	28
......	......	......	......	......	101	2	1	6	5	44	......	38	25	2	76
......	......	......	......	1	317	5	5	45	36	87	4	86	101	11	207
......	......	......	......	6	864	85	33	133	64	218	9	383	292	19	637
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	191	2	5	29	7	70	1	50	58	9	132
......	......	......	......	......	7	......	......	......	......	......	......	1	......	......	7
......	......	......	......	......	429	21	11	108	19	77	5	112	119	79	252
......	......	......	......	......	......	2	......	1	......	1	......	......	1	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	......	1	1	......	1
......	......	......	......	......	627	27	17	138	26	148	6	164	179	88	393
......	......	......	......	......	5	1	1	......	1	......	......	2	......	......	6
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	3	77	2	......	5	9	17	1	10	13	7	55
......	......	......	......	......	4	2	......	2	......	2	......	2	......	......	4
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	......	2	......	......	3
......	......	......	......	......	......	9	1	1	3	......	......	3	4	......	4
......	......	......	......	3	89	14	2	8	13	19	1	19	17	7	72
......	......	......	......	......	2	5	......	2	......	......	......	5	1	......	6
......	......	......	......	......	76	3	......	2	4	7	......	49	6	......	74
......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	1	......	......	2
......	......	......	......	......	80	8	......	4	4	8	......	55	7	......	82
......	......	......	......	......	......	1	1	......	1	......	......	......	......	......	2
......	......	......	......	......	46	4	3	4	......	11	......	28	10	......	39
......	......	......	......	......	12	1	......	7	......	1	1	6	1	......	18
......	......	......	......	9	1,718	140	56	294	108	405	17	655	506	114	1,243

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts Judiciaires ou l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure.	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	Use of Liquors — Usage des Liqueurs: Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
(*Province d'Ontario.*) RIOT, DISORDERLY, BREACH OF THE PEACE, &c,—*Concluded.*															
Ontario	....	4	....	....	..	....	....	4	....	....	....	21	....	2	2
Oxford	3	8	....	....	....	4	....	7	....	....	....	21	....	9	2
Peel	....	....	....	..	....	....	....	....	....	....	....	4	....	....	....
Perth	1	15	....	2	....	2	....	6	1	4	1	6	....	12	4
Peterborough	....	13	....	....	..	3	....	7	....	3	....	13	....	5	8
Prescott et Russell	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	....	....
Prince-Edouard	....	2	....	....	....	....	....	2	....	....	....	1	....	1	1
Renfrew	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5	1	....	....
Simcoe	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	18	....	....	....
Stormont, Dundas et Glen'ry	5	....	....	2	....	1	....	2	....	....	....	1	....	5	....
Victoria	....	8	....	....	..	1	....	5	....	2	....	7	....	7	1
Waterloo	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	8	....	....	....
Welland	1	16	....	....	....	5	....	9	....	3	....	6	....	9	6
Wellington	8	46	....	....	....	7	....	33	2	12	....	4	....	21	33
Wentworth	14	89	....	15	1	22	....	54	2	8	1	34	....	32	71
York	23	298	....	41	1	55	6	141	35	28	15	50	7	68	253
Totaux d'Ontario	127	817	1	80	2	202	10	474	50	108	27	477	20	349	592
(*Province de Québec.*)															
Beauharnois	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....
Bonaventure	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....
Montréal	63	135	....	3	....	58	4	87	21	17	9	....	....	33	162
Ottawa	2	5	....	4	....	3	....	....	....	....	....	3	....	6	1
Québec	201	252	3	8	.	67	2	158	21	130	63	1	....	277	173
Richelieu	2	....	....	....		1	....	1	....	....	....	....	....	2	....
Rimouski	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
St. François	1	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	1	....
Totaux de Québec	269	393	3	15	....	129	6	247	42	147	72	7	....	319	336
Colchester, N.E	5	1	....	3	....	1	....	1	1	....	....	....	....	6	....
Guysborough, N.E.	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	....	....
Halifax, N.E	26	51	....	12	1	15	7	21	13	4	5	1	....	61	15
Hants, N.E	....	5	....	....	....	3	....	3	....	....	....	....	....	1	4
Lunenburg, N.E	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	....	....
Pictou, N.E	....	3	....	1	....	1	....	....	....	1	....	1	....	3	....
Yarmouth, N.E	3	6	....	....	....	3	1	....	1	3	1	....	....	4	5
Totaux de la N.-Ecosse	34	66	....	16	1	23	8	25	15	8	6	7	..	75	24
Northumberland, N.B	1	6	....	....	....	2	....	4	....	1	....	6	....	5	2
St. Jean, N.B	7	73	....	5	....	39	2	28	4	2	1	....	....	30	49
York, N.B	....	2	....	....	..	2	....	....	....	....	....	....	....	....	2
Totaux du N.-Brunswick	8	81	....	5	....	43	2	32	4	3	1	6	....	35	53
Queen's, I.P.E	....	2	....	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	2
Province de Manitoba	12	38	....	..	....	2	1	36	3	8	....	....	....	3	47
Victoria, C.B	8	11	....	....	..	1	....	12	2	3	....	1	....	6	11
Totaux du Canada	458	1,408	4	116	3	400	27	828	116	277	106	498	20	787	1,065

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	REMARKS. — REMARQUES.
ÉMEUTE, CONDUITE DÉSORDONNÉE, RUPTURE DE LA PAIX, ETC.—*Fin.*														
....	....	....	4	....	....	....	....	....	1	1	....	2	....	
....	....	1	10	....	....	....	3	2	....	2	3	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
4	1	2	8	....	1	....	1	6	3	2	3	....	1	
2	1	....	10	....	....	...	....	7	2	3	1	....	....	7*a*, 2*c*.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	....	1	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2*c*.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	....	4	....	....	....	....	5	....	....	....	....	....	
2	....	....	6	....	....	....	....	3	....	4	....	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
3	....	....	14	....	....	....	....	1	5	2	....	....	....	
4	6	1	42	....	1	....	2	27	10	4	8	....	....	
14	13	3	61	9	2	1	2	37	25	13	13	12	1	
31	51	14	195	16	3	1	7	133	78	43	59	1	1	2*a*, 8*c*.
82	117	27	668	38	8	2	20	421	171	109	114	78	3	34
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
12	16	5	156	6	3	....	....	153	....	....	....	45	....	4*a*.
....	....	....	7	....	....	....	....	7	....	....	....	....	....	
10	113	5	304	2	14	....	2	403	24	....	9	....	12	
....	....	....	2	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2*c*.
22	129	10	471	8	17	....	2	565	24	....	9	47	12	6
....	....	....	6	....	....	....	5	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
7	5	....	57	2	....	6	8	40	14	1	2	12	....	1*c*.
1	....	....	3	1	....	....	1	2	....	....	1	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	....	....	....	1	2	....	1*o*.
....	....	....	9	...	....	....	4	....	....	1	....	3	....	
8	5	....	78	3	....	6	18	42	14	3	4	18	....	2
....	1	....	4	....	2	....	....	4	....	....	....	3	....	
2	1	....	76	....	....	1	11	40	16	8	5	....	....	
....	....	....	....	2	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
2	2	....	80	2	2	1	11	46	16	8	5	3	....	
....	....	....	2	....	....	....	....	1	....	1	....	....	....	
6	7	....	34	2	1	....	2	23	11	7	6	....	1	
6	1	....	....	1	3	7	....	1	10	....	....	....	5	
126	261	37	1,333	54	31	16	53	1,099	246	128	138	146	21	42

a Sentence deferred. *c* Bound to keep the peace. *o* Sent to poor House.
a Sentence remise. *c* Tenus de garder la paix. *o* Envoyé à la maison de refuge.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	CONVICTIONS. — CONDAMNATIONS. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives	SENTENCE. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	No Option. — Sans option. One year and over. — Un an et plus.
(Province of Ontario.) TRESPASS.											
Algoma	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Brant	18	...	...	...	18	18	...	...	18	...	...
Bruce	9	...	...	...	9	9	...	...	9	...	...
Carleton	4	3	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Dufferin	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Elgin	33	11	...	...	22	22	...	...	13	9	...
Essex	13	...	...	...	13	13	...	...	13	...	...
Frontenac	7	2	...	...	5	5	...	...	5	...	...
Grey	8	1	...	...	7	7	...	...	7	...	...
Haldimand	6	...	...	...	6	6	...	...	6	...	...
Hastings	9	2	...	...	7	7	...	...	5	2	...
Huron	14	10	...	...	4	4	...	...	4	...	...
Kent	24	8	...	...	16	16	...	...	13	3	...
Lambton	6	...	...	...	6	6	...	...	6	...	...
Leeds & Grenville	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Lennox & Addington	14	...	...	...	14	14	...	...	14	...	...
Lincoln	13	5	...	...	8	7	1	...	8	...	...
Middlesex	43	10	...	...	33	33	...	...	33	...	...
Norfolk	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Northumberland & Durham	13	5	...	...	8	8	...	...	8	...	...
Ontario	4	...	...	...	4	4	...	...	4	...	...
Oxford	12	...	...	...	12	10	2	...	12	...	...
Peel	6	...	...	...	6	6	...	...	6	...	...
Perth	10	2	...	...	8	5	1	2	7	...	...
Peterborough	2	1	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Prescott & Russell	9	...	...	...	9	9	...	...	9	...	...
Prince Edward	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Renfrew	4	2	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Simcoe	11	...	...	...	11	11	...	...	11	...	...
St'mont, Dundas & Gleng'ry	10	...	...	...	10	10	...	...	10	...	...
Victoria	3	1	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Waterloo	13	...	...	...	13	13	...	...	13	...	...
Welland	15	5	...	...	10	9	1	...	9	1	...
Wellington	23	12	...	...	11	6	...	5	11	...	...
Wentworth	81	45	...	...	36	36	...	...	36	...	...
York	91	28	...	...	63	58	4	1	58	5	...
Totals of Ontario	438	153	...	...	385	368	9	8	364	20	...
Arthabaska, Que	4	...	...	...	4	4	...	...	4	...	...
Gaspé, Que	3	...	...	...	3	3	...	...	3	...	...
Montreal, Que	6	6	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quebec, Que	6	...	...	...	6	3	3	...	6	...	...
Rimouski, Que	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
St. Francis, Que	2	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totals of Quebec	22	8	...	...	14	11	3	...	14	...	...
Halifax, N.S	2	...	...	...	2	2	...	...	2	...	...
Inverness, N.S	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Pictou, N.S	1	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...
Totals of Nova Scotia	4	...	...	...	4	4	...	...	4	...	...

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES CLASSE VI.

SENTENCE. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over.—Cinq ans et plus.	Life—A vie	De'th—De mort	Committed to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns—Villes	Rural Districts.—Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural.—Agriculteurs.	Commercial.—Commerçants.	Domestic—Serviteurs.	Industrial.—Industriels.	Professional—Professions libérales.	Laborers—Journaliers.	CONJUGAL STATE.—ÉTAT CONJUGAL. Married.—Mariés.	Widowed—En veuvage	Single—Célibataires.
EMPIÈTEMENT.															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	11	3	......	3	......	7	......	5	2	......	13
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	2	2	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	2	2	......	......	......	......	......	1	......	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	8	3	......	1	......	5	......	5	......	......	11
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	1	1	2	......	1	......	......	......	......	4
......	......	......	......	......	10	2	1	......	......	3	......	8	1	......	11
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	6	4	4	......	......	......	......	3	3	......	7
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	6	1	1	......	1	......	......	1	2	......	6
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	2	2	......	......	......	......	1	2	......	1
......	......	......	......	......	10	......	......	1	......	1	......	1	......	......	10
......	......	......	......	......	36	......	1	2	1	6	......	18	5	1	30
......	......	......	......	......	48	2	1	10	9	11	......	12	5	1	44
......	......	......	......	......	141	23	16	20	11	34	......	56	26	3	140
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	6	......	......	......	......	......	......	6	1	......	5
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	6	2	1	......	......	1	......	6	3	......	5
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires ou l'Offense a été Commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write — Incapables de lire ou d'écrire.	Educational Status — Instruction: Elementary — Elémentaire.	Educational Status — Instruction: Superior — Supérieure	Ages: Under 16 Years — Moins de 16 ans. M/H	Ages: Under 16 Years — Moins de 16 ans. F	Ages: 16 Years and under 21 — 16 ans et moins de 21. M/H	Ages: 16 Years and under 21 — 16 ans et moins de 21. F	Ages: 21 Years and under 40 — 21 ans et moins de 40. M/H	Ages: 21 Years and under 40 — 21 ans et moins de 40. F	Ages: 40 Years and over — 40 ans et au-dessus. M/H	Ages: 40 Years and over — 40 ans et au-dessus. F	Ages: Not given — Non donnés. M/H	Ages: Not given — Non donnés. F	Use of Liquors — Usage des Liqueurs: Moderate — Modéré.	Use of Liquors — Usage des Liqueurs: Immoderate — Immodéré.
(Province d'Ontario.) TRESPASS.															
Algoma												3			
Brant												18			
Bruce												9			
Carleton		1						1						1	
Dufferin												1			
Elgin		15				2		12				8		11	4
Essex		2						1		1		11		2	
Frontenac												5			
Grey												7			
Haldimand												5	1		
Hastings	1	2						2	1			3	1		1
Huron												3	1		
Kent		11				4		6		1		5		9	2
Lambton												6			
Leeds et Grenville		1						1				1			1
Lennox et Addington												14			
Lincoln	1	1	2					2		2		4		2	2
Middlesex		12		1		4		6		1		19	2	6	6
Norfolk												2			
Northumberland et Durham		1						1				5	2	1	
Ontario												4			
Oxford	2	8		1		5		3		1		2		9	1
Peel												6			
Perth		8		3		2		1		2				6	2
Peterborough												1			
Prescott et Rnssell												8	1		
Prince Edouard		1								1		1		1	
Renfrew												2			
Simcoe												11			
Stormont, Dundas et Glen'ry												10			
Victoria		1		1								1		1	
Waterloo												13			
Welland	1	2				1		2				7		2	1
Wellington	1	9		6		2		2				1		8	2
Wentworth	3	33		12		11		8	1	3	1			23	13
York	7	43		18		5	2	21	3	1		13		19	30
Totaux d'Ontario	16	151	2	42		36	2	69	5	13	1	209	8	101	65
Arthabaska, Qué	1									1		3			
Gaspé, Qué	1									1		2		1	
Montréal, Qué															
Québec, Qué	4	2		1		4		1						2	4
Rimouski, Qué												1			
St. François, Qué															
Totaux de Québec	6	2		1		4		1		2		6		3	4
Halifax, N.E												2			
Inverness, N.E												1			
Pictou, N.E		1									1			1	
Totaux de la N.-Ecosse		1									1	3		1	

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
EMPIÈTEMENT.														
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	1	....	2	10	....	....	4	6	2	2	....	....	....	
....	....	1	1	....	....	....	....	1	....	1	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	....	2	....	....	....	....	....	....	2	....	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	3	1	2	3	1	....	....	5	1	....	5	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	3	1	....	....	1	1	....	....	....	....	....	
1	1	....	10	....	....	....	1	1	1	6	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	1	....	8	....	....	....	....	5	2	3	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
4	....	....	3	....	1	....	....	2	1	2	....	....	3	1a.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	3	....	....	....	....	1	....	1	1	....	....	
....	....	....	10	....	....	....	....	7	2	1	....	....	....	
6	3	....	24	2	1	....	1	18	10	1	4	....	2	
10	4	....	33	3	....	....	2	15	14	13	6	....	....	
26	14	2	105	19	3	....	9	65	34	33	16	1	5	1
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	6	....	....	....	....	6	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	8	....	....	....	....	8	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	

a Sentence deferred—Sentence remise.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts Judiciaires ou l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus
(*Province of New Brunswick*).					TRESPASS—*Concluded.*						
Gloucester	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Kent	2	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......
St. John	4	......	......	......	4	4	......	......	4	......	......
Totals of New Brunswick	7	......	2	......	5	5	......	......	5	......	......
(*Province of P. E. Island.*)											
King's	4	1	......	......	3	3	......	......	3	......	......
Prince	6	1	......	......	5	4	1	......	5	......	......
Queen's	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Totals of P. E. Island	11	2	......	......	9	8	1	......	9	......	......
Province of Manitoba	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
(*Prov. of British Columbia.*)											
Victoria	1	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......
Totals of Canada	584	163	2	......	419	398	13	8	398	20	......
(*Province of Ontario.*)					MISCELLANEOUS MINOR OFFENCES.						
Algoma	12	......	......	......	12	12	......	......	12	......	......
Brant	17	......	......	......	17	17	......	......	17	......	......
Bruce	27	......	......	......	27	27	......	......	27	......	......
Carleton	93	40	......	1	52	51	1	......	50	2	......
Dufferin	5	......	......	......	5	5	......	......	5	......	......
Elgin	44	9	......	1	34	30	4	......	33	1	......
Essex	20	......	......	......	20	19	1	......	17	3	......
Frontenac	13	6	......	4	3	3	......	......	1	2	......
Grey	33	3	......	1	29	28	1	......	29	......	......
Haldimand	7	......	......	......	7	7	......	......	7	......	......
Halton	5	......	......	......	5	5	......	......	5	......	......
Hastings	48	7	......	......	41	41	......	......	39	2	......
Huron	32	4	......	......	28	28	......	......	28	......	......
Kent	78	14	......	......	64	61	1	2	64	......	......
Lambton	32	1	......	......	31	31	......	......	30	......	......
Lanark	12	......	......	......	12	12	......	......	12	......	......
Leeds and Grenville	38	3	......	......	35	28	5	2	35	......	......
Lennox and Addington	44	......	......	......	44	44	......	......	44	......	......
Lincoln	28	3	......	9	16	16	......	......	16	......	......
Middlesex	163	37	......	......	126	117	5	4	125	1	......
Norfolk	31	1	......	......	30	30	......	......	29	1	......
Northumberland & Durham	63	9	......	......	54	52	2	......	52	1	......
Ontario	13	3	......	......	10	9	1	......	10	......	......
Oxford	54	4	......	5	45	37	4	4	42	3	......
Peel	17	1	......	......	16	16	......	......	16	......	......
Perth	37	6	......	......	31	26	2	3	31	......	......
Peterborough	23	2	......	......	21	13	5	3	20	......	......
Prescott and Russell	22	......	......	......	22	22	......	......	22	......	......
Prince Edward	2	......	......	......	2	2	......	......	2	......	......
Renfrew	14	......	......	1	13	13	......	......	13	......	......
Simcoe	49	5	......	1	43	43	......	......	42	......	......
St'mont, Dundas & Gleng'ry	32	3	......	1	28	27	1	......	28	......	......
Victoria	20	3	......	1	16	16	......	......	15	......	......

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Two years and under five.—Deux ans et moi's de cinq.	Sentence. Penitentiary.—Pénitencier. Five years and over.—Cinq ans et plus.	Sentence. Life.—A vie	Sentence. De'th—De mort	Sentence. Commited to Reformatories.—Envoyées à la prison de Réforme.	Residence. Cities and T'wns—Villes	Residence. Rural Districts.—Districts ruraux.	Occupations. Agricultural.—Agriculteurs.	Occupations. Commercial.—Commerçants.	Occupations. Domestic—Serviteurs	Occupations. Industrial.—Industriels.	Occupations. Professional—Professions libérales.	Occupations. Laborers—Journaliers.	Conjugal State.—État Conjugal. Married.—Mariés.	Conjugal State.—État Conjugal. Widowed—Enveuvage.	Conjugal State.—État Conjugal. Single.—Célibataires
EMPIÈTEMENT—*Fin.*															
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	4	......	......	......	......	......	......	1	......	......	4
......	......	......	......	......	4	1	1	......	......	......	......	1	1	......	4
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	5	1	......	......	3	1	......	4	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	5	1	......	......	3	1	......	4	......	1
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......
......	......	......	......	......	154	31	19	20	11	40	1	63	35	5	150
DIVERS PETITS DÉLITS.															
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	37	2	1	6	2	8	1	13	25	1	13
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	9	5	3	2	......	5	......	4	9	......	6
......	......	......	......	......	9	......	......	1	4	......	......	......	3	1	5
......	......	......	......	......	2	......	......	1	......	......	......	1	1	......	1
......	......	......	......	......	4	......	......	3	......	......	......	1	1	1	2
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	12	5	5	3	2	4	......	2	10	1	4
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	14	8	5	......	5	5	......	7	12	1	9
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	15	7	3	2	4	5	......	6	13	......	9
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	2	......	......	......	2	......	......	......	2	......	......
......	......	......	......	......	39	1	......	5	10	4	3	14	28	......	11
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	19	7	4	6	1	3	......	12	10	......	16
......	......	......	......	......	2	......	1	1	......	......	......	......	2	......	......
......	......	......	......	......	15	12	9	2	......	1	......	12	14	3	10
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	17	2	1	3	1	1	1	......	4	......	15
......	......	......	......	......	12	......	......	6	......	1	......	4	8	1	3
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	11	......	4	......	......	......	7	3	......	8
......	......	......	......	......	9	......	......	......	1	3	......	3	5	......	4
......	......	......	......	......	3	1	1	1	......	......	......	2	3	......	1

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans.		16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21.		21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40.		40 Years and over — 40 ans et au-dessus.		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
(Province du N-Brunswick.) TRESPASS—*Concluded.*															
Gloucester	1							1						1	
Kent															
St. Jean		4		1		3								2	2
Totaux du N.-Brunswick	1	4		1		3		1						3	2
(Prov. de l'Ile du P.-Ed'rd.)															
King's												3			
Prince		5						3		2				4	1
Queen's												1			
Totaux de l'Ile du P.-Ed.		5						3		2		4		4	1
Province de Manitoba		1						1							1
(Prov. de la Col.-Britanniq.)															
Victoria		1								1				1	
Totaux du Canada	23	165	2	44		43	2	75	5	18	2	222	8	113	73
(Province d'Ontario.) MISCELLANEOUS MINOR OFFENCES.															
Algoma												10	2		
Brant												17			
Bruce												26	1		
Carleton	10	27	2	1		6		11	6	10	3	13	2	27	12
Dufferin												5			
Elgin	1	13	1					9		5	1	19		11	4
Essex	2	6		3		1		3	3		1	7	2	8	1
Frontenac		2						2			1				2
Grey		4				1		3				25		3	1
Haldimand												6	1		
Halton												5			
Hastings	1	11	2					9	1	7	1	20	3	8	2
Huron												28			
Kent	8	14	1					11	1	7	1	40	4	10	12
Lambton												29	2		
Lanark												12			
Leeds et Grenville	4	18				2		15	1	4		10	3	14	8
Lennox et Addington												43	1		
Lincoln		2								2		12	2	2	
Middlesex		29	1			6		8	6	16	4	74	12	28	12
Norfolk												27	3		
Northumberland et Durham	3	22	1			5		15		6		28		17	9
Ontario		2						1		1		8		2	
Oxford	9	18		1		5		10		10	1	18		23	4
Peel												15	1		
Perth		19		8		3		3	1	3	1	11	1	16	3
Peterborough	2	9						5	1	6		8	1	10	2
Prescott et Russell												22			
Prince-Edouard													2		
Renfrew												7	6		
Simcoe	1	10				2		8		1		31	1	11	
Stormont, Dundas et Glen'ry	5	4						5	1	2	1	18	1	2	5
Victoria		4				1		1		2		12		3	1

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

Birth Places — Lieux de naissance: British Isles — Iles Britanniques: England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland — Irlande	Scotland — Ecosse	Canada	Unit'd States — États Unis	Other Foreign Countries — Autres pays étrangers	Other British Possessions — Autr's possessions Britann's	Religions: Baptists — Baptistes	R. Catholics — Catholiques	Ch'ch of England — Eglise d'Angleterre	Methodists — Méthodistes	Presbyterians — Presbytériens	Protestants	Other Denominations — Autres confessions	Remarks — Remarques
EMPIÈTEMENT—*Fin*														
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	4	...	...	...	1	3	...	...	...	...	...	
...	...	...	5	...	...	...	1	4	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	4	...	...	...	...	...	1	1	3	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	4	...	...	...	...	...	1	1	3	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	
27	14	2	124	19	3	...	10	79	36	34	19	1	5	1
DIVERS PETITS DÉLITS.														
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	3	...	33	...	...	...	...	23	...	...	...	14	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	2	2	8	1	...	...	...	4	3	4	2	1	...	
...	...	...	6	2	...	...	...	1	2	3	...	...	...	
1	1	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	
...	...	...	4	...	...	...	...	1	2	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	1	...	14	...	...	...	...	3	1	...	...	13	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	5	1	12	2	1	...	1	9	2	7	3	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1*c*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	1	...	16	1	1	...	1	10	1	...	2	8	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	1	...	...	...	...	1	1	...	...	...	
6	12	4	16	2	...	...	...	10	12	12	4	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	3	1	17	5	...	...	3	7	8	5	2	...	...	1*c*.
1	...	...	...	...	1	...	...	...	2	...	...	...	...	
2	3	1	20	1	...	...	...	5	8	10	4	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	2	...	12	4	...	...	2	8	6	3	...	...	...	
2	3	...	7	...	...	...	...	3	2	4	3	...	...	1*s*.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	9	1	...	...	...	6	2	1	2	...	...	1*s*.
...	1	1	6	1	...	...	...	5	2	...	2	...	...	
1	...	...	2	1	...	...	...	...	1	3	...	...	...	1*b*.

b Sentence not recorded. *c* Bound to keep the peace. *s* Dog to be killed.
b Sentence non enregistrée. *c* Tenus de garder la paix. *s* Chien devant être tué.

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

Judicial Districts in which Offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	No Option. — Sans option. One year and over. — Un an et plus
(*Province of Ontario.*) MISCELLANEOUS MINOR OFFENCES—*Concluded.*											
Waterloo	20	....	....	....	20	20	....	....	17	3	....
Welland	21	6	....	2	13	13	....	....	12	1	....
Wellington	22	11	....	....	11	11	....	....	11	....	....
Wentworth	121	46	....	3	72	72	....	....	58	5	....
York	121	35	....	....	86	83	2	1	76	4	....
Totals of Ontario	1,433	262	....	30	1,141	1,087	35	19	1,092	29	....
(*Province of Quebec.*)											
Beauce	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Beanharnois	1	....	....	....	1	1	....	....	....	1	....
Bonaventure	2	....	....	....	2	2	....	....	....	2	....
Joliette	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Montmagny	1	....	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Montreal	128	46	....	....	82	62	20	....	33	37	4
Ottawa	4	....	....	....	4	3	....	1	4	....	....
Quebec	354	52	....	....	302	296	2	4	23	96	....
Rimouski	3	....	....	....	3	3	....	....	3	....	....
St. Francis	10	4	....	3	3	3	....	....	3	....	....
Three Rivers	5	....	....	....	5	4	....	1	4	1	....
Totals of Quebec	510	103	....	3	404	376	22	6	72	137	4
(*Province of Nova Scotia.*)											
Cape Breton	2	....	....	....	2	2	....	....	....	2	....
Colchester	3	....	....	....	3	1	1	1	2	1	....
Halifax	101	24	....	....	77	60	12	5	28	39	1
Hants	16	7	....	....	9	7	1	1	9	....	....
Pictou	2	....	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Yarmouth	3	....	....	....	3	2	1	....	1	1	....
Totals of Nova Scotia	127	31	....	....	96	74	15	7	42	43	1
Carleton, N.B	10	1	....	....	9	7	1	1	9	....	....
Charlotte, N.B	8	....	....	....	8	8	....	....	8	....	....
Gloucester, N B	4	2	....	....	2	2	....	....	2	....	....
Northumberland, N.B	6	4	....	....	2	2	....	....	2	....	....
St John, N.B	127	35	....	3	89	56	5	28	54	17	....
Westmoreland, N.B	5	....	....	....	5	5	....	....	5	....	....
York, N.B	13	3	....	....	10	8	....	2	10	....	....
Totals of New Brunswick	17[illegible]	45	....	3	125	88	6	31	90	17	....
King's, P.E.I	3	....	....	....	3	3	....	....	3	....	....
Prince, P.E.I	19	7	....	....	12	8	4	....	12	....	....
Totals of P. Edw. Island	22	7	....	....	15	11	4	....	15	....	....
Province of Manitoba	66	26	....	9	31	30	1	....	17	....	....
Victoria, B.C	49	8	....	....	41	39	1	1	....	40	....
Totals of Canada	2,380	483	...	45	1,853	1,705	84	64	1,328	266	5

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

SENTENCE. Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort.	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	Widowed — Enveuvage.	Single. — Célibataires.
DIVERS PETITS DÉLITS—*Fin.*															
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	6	3	1	1	3	1	1	2	3	1	2
...	...	...	...	...	8	...	...	...	1	...	...	7	1	...	7
...	...	...	...	...	50	3	2	4	18	17	...	8	36	5	12
...	...	...	...	...	27	1	...	5	1	4	2	15	11	1	16
...	...	...	...	...	311	68	36	56	55	62	8	120	204	16	154
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	1	70	12	1	47	3	9	1	17	39	1	36
...	...	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...	1	2	...	...
...	...	...	...	...	23	2	...	289	5	3	1	4	58	...	246
...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	1	...	1
...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	1	1	1	...	1
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...
...	...	...	...	1	95	20	1	336	10	12	3	26	103	1	284
...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	1	...	1
...	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3
...	...	...	...	...	66	6	...	39	1	7	5	4	20	3	50
...	...	...	...	...	7	2	...	...	...	4	1	3	4	1	4
...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...
...	...	...	...	...	1	2	...	3	...	...	...	...	...	...	3
...	...	...	...	...	78	12	...	43	1	11	6	10	25	4	61
...	...	...	...	...	...	9	...	7	1	...	...	...	7	...	2
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	80	8	2	55	1	7	...	18	32	3	51
...	...	...	...	...	1	4	...	1	...	...	1	2	1	...	2
...	...	...	...	...	8	2	...	1	3	...	...	2	4	1	4
...	...	...	...	...	89	25	2	64	5	7	1	22	44	5	59
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	11	1	1	1	4	...	2	4	...	7
...	...	...	...	...	...	11	1	1	1	4	...	2	4	...	7
...	...	...	...	...	29	...	2	7	10	1	1	5	4	...	4
...	...	...	...	...	3	...	...	39	...	...	1	...	...	...	41
...	...	...	...	1	605	136	42	546	82	97	20	185	384	26	610

TABLE I. OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES. CLASS VI.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	EDUCATIONAL STATUS. — INSTRUCTION.			AGES.										USE OF LIQUORS. — USAGE DES LIQUEURS.	
	Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior — Supérieure	Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans.		16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21.		21 Years and under 40 — 21 ans. et moins de 40.		40 Years and over — 40 ans et au-dessus.		Not given. — Non donnés.		Moderate. — Modéré.	Immoderate — Immodéré.
				M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F	M — H	F — F		
(Province d' Ontario.) MISCELLANEOUS MINOR OFFENCES—*Concluded.*															
Waterloo	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	15	5	...	...
Welland	...	8	1	...	...	...	...	3	...	6	...	4	...	5	5
Wellington	1	8	...	3	...	4	...	...	...	...	1	3	...	4	4
Wentworth	5	50	...	...	2	...	2	23	10	8	8	18	1	21	32
York	...	28	...	3	...	6	...	9	...	10	...	47	11	9	19
Totaux d'Ontario	52	308	9	19	2	42	2	154	31	106	24	693	68	234	138
(Province de Québec.)															
Beauce	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Beauharnois	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Bonaventure	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...
Jolliette	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...
Montmagny	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...
Montréal	23	54	1	...	...	...	1	64	3	13	...	1	...	7	13
Ottawa	2	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	2	...	7	1
Québec	37	265	...	...	...	39	1	222	3	37	...	...	...	149	153
Rimouski	2	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	1	...	2	...
St François	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	2	...	1	1
Trois-Rivières	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	4	...	...	1
Totaux de Québec	66	320	2	...	...	40	2	290	6	51	1	14	...	161	169
(Province de la N.-Ecosse.)															
Cape Breton	1	1	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2
Colchester	3	...	...	3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	1
Halifax	14	59	...	5	...	3	8	36	5	13	4	3	...	48	25
Hants	...	9	...	1	...	2	...	3	...	2	1	...	...	3	6
Pictou	1	1	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	2
Yarmouth	1	1	...	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	1	2
Totaux de la N.-Ecosse.	20	71	...	9	...	6	8	45	5	15	5	3	...	54	38
Carleton, N.B	...	8	...	...		...	...	3	1	5	...	...	...	2	...
Charlotte, N.B	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8	...	...	...
Gloucester, N.B	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	1	...
Northumberland, N.B	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	1	...
St. Jean, N.B	8	81	...	.	...	8	...	55	5	19	2	...	...	29	60
Westmoreland, N.-B	1	2	2	..	...	...	...	4	...	1	...	...	...	1	4
York, N.B	3	7	...	1		1	...	3	2	1	2	...	...	6	4
Totaux du N.-Brunswick	12	99	3	1	...	9	...	66	8	26	5	9	1	40	68
King's, I. du P.-Ed.	...	...	...	..	.	...	...	...	...	...	...	3	...	...	...
Prince, I. du P.-Ed	4	7	...		..	5	...	3	1	2	...	1	...	6	5
Totaux de l'Ile du P.-Ed	4	7	...	.	...	5	...	3	1	2	...	4	...	6	5
Province de Manitoba	2	5	1	...	...	...	...	2	...	5	1	20	3	4	4
Victoria, C.B	10	31	...	1	...	8	...	29	...	3	...	...	...	34	7
Totaux du Canada	166	841	15	30	2	110	12	589	51	208	36	743	72	533	429

a Sentence deferred. *c* Bound to keep the peace. *m* Sent to Asylum. *t* Sent to ship.
u Sent back to jail. *v* Sent to school. *w* Ordered to resume work.
x Ordered to pay forthwith. *y* To pay one month wages.

TABLEAU I. AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES. CLASSE VI.

BIRTH PLACES. — LIEUX DE NAISSANCE. British Isles. — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	RELIGIONS. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations — Autres confessions.	REMARKS. — REMARQUES.
DIVERS PETITS DÉLITS—*Fin.*														
1	...	...	7	1	...	...	...	...	5	2	...	1	...	
...	...	...	8	...	...	...	...	7	1	...	...	...	...	
13	12	2	17	5	4	...	2	16	15	7	9	2	2	9c.
9	2	1	12	2	1	...	2	9	9	2	4	2	...	6c.
48	51	13	227	30	8	...	11	129	85	64	38	41	2	20
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
9	5	6	52	2	7	...	...	38	1	1	...	42	...	3a, 4t.
...	...	...	2	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	
59	50	53	33	20	73	4	...	132	1	...	...	166	2	1a, 182t.
...	...	...	2	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	
...	...	...	2	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	
68	55	59	93	22	80	4	...	177	2	1	...	209	2	190
...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	
...	...	...	3	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	
6	11	4	37	4	3	8	2	37	7	1	1	24	...	4u, 3m, 2v.
2	...	...	6	1	...	...	3	2	2	2	...	...	...	
...	1	...	1	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	
...	...	...	2	1	...	...	...	1	...	...	...	1	...	1t.
8	12	4	51	6	3	8	6	41	10	3	2	27	...	10
...	1	...	7	...	...	...	...	3	...	2	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	
4	9	5	49	4	14	...	17	31	8	10	10	13	...	18t.
...	...	...	4	...	...	...	...	1	...	...	...	4	...	
...	1	1	7	...	...	...	3	1	...	4	2	...	...	
4	11	6	69	4	14	...	20	36	8	16	13	19	...	18
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	9	...	...	...	1	6	...	2	1	1	...	
1	...	...	9	...	...	...	1	6	...	2	1	1	...	
2	...	...	18	7	...	...	...	9	3	1	...	12	2	2c,2w,9x,1y.
19	2	3	...	1	16	...	...	16	25	...	...	...	...	1t.
150	131	85	467	70	121	12	38	414	133	87	54	309	6	253

a Sentence remise. *c* Tenus de garder la paix. *m* Envoyé à l'asile. *t* Envoyé à bord du navire.
u Renvoyé en prison. *v* Envoyé à l'école. *w* Ordre de reprendre le travail.
x Ordre de payer immédiatement. *y* A payer 1 mois de gages.

TABLE II.

SUMMARY BY CLASSES AND PROVINCES, WITH TOTALS OF EACH PROVINCE AND OF CANADA.

TABLEAU II.

RÉCAPITULATION PAR CLASSES ET PAR PROVINCES, AVEC TOTAUX DE CHAQUE PROVINCE ET DU CANADA.

TABLE II. SUMMARY BY CLASSES AND PROVINCES.

Judicial Districts in which Offence Committed. — Districts Judiciaires où l'Offense a été Commise.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	One year and over. — Un an et plus.
Provinces. CLASS I—OFFENCES AGAINST THE PERSON.											
Ontario	4,200	939	70	2	3,189	3,004	93	92	2,772	185	18
Quebec	1,262	502	18	3	739	639	43	57	624	41	3
Nova Scotia	392	146	6	....	240	203	30	7	213	7	3
New Brunswick	463	158	7	....	298	215	25	58	277	10	....
Prince Edward Island	111	42	2	....	67	57	6	4	64	....	....
Manitoba	121	27	8	....	86	75	9	2	70	9	....
British Columbia	72	19	6	1	46	36	5	5	36	5	....
The Territories	3	1	....	....	2	2	....	....	....	1	....
Totals of Canada	6,624	1,834	117	6	4,667	4,231	211	225	4,056	258	24
CLASS II—OFFENCES AGAINST PROPERTY WITH VIOLENCE.											
Ontario	147	66	15	....	66	61	4	1	5	27	6
Quebec	110	25	4	....	81	60	10	11	4	26	6
Nova Scotia	10	2	2	....	6	5	1	....	....	1	1
New Brunswick	15	2	2	....	11	11	....	....	....	2	....
Prince Edward Island	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Manitoba	22	6	9	....	7	4	2	1	....	5	....
British Columbia	6	1	3	....	2	2	....	....	....	1	....
The Territories	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of Canada	310	102	35	....	173	143	17	13	9	62	13
CLASS III—OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE.											
Ontario	2,625	1,101	233	1	1,290	1,117	90	83	237	719	97
Quebec	864	267	9	....	588	501	45	42	34	316	21
Nova Scotia	194	65	8	....	121	80	36	5	93	16	....
New Brunswick	136	53	26	....	57	40	7	10	19	23	....
Prince Edward Island	41	11	1	....	29	25	2	2	2	26	....
Manitoba	141	45	36	....	60	58	2	....	2	38	....
British Columbia	78	26	12	....	40	37	2	1	1	33	1
The Territories	11	6	....	....	5	5	....	....	....	5	....
Totals of Canada	4,090	1,574	325	1	2,190	1,863	184	143	388	1,176	119
CLASS IV—MALICIOUS OFFENCES AGAINST PROPERTY.											
Ontario	690	203	6	....	481	456	15	10	455	13	....
Quebec	151	70	3	....	78	67	4	7	68	3	....
Nova Scotia	58	19	1	....	38	27	10	1	31	2	....
New Brunswick	80	35	3	....	42	26	7	9	34	....	....
Prince Edward Island	5	2	1	....	2	2	....	....	....	1	....
Manitoba	15	6	3	....	6	6	....	....	5	....	....
British Columbia	13	3	2	....	8	6	2	....	7	1	....
The Territories	6	6	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of Canada	1,018	344	19	....	655	590	38	27	600	20	....

TABLEAU II. RÉCAPITULATION PAR CLASSES ET PROVINCES.

SENTENCE.					RESIDENCE.		OCCUPATIONS.						CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL.		
PENITENTIARY. — PÉNITENCIER.				Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.											
Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort.		Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
CLASSE I—OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE.															
12	15	1	5	4	1,132	264	105	171	129	366	17	528	7 5	32	639
7	7	...	6	8	563	128	31	141	35	155	10	235	330	16	353
1	2	1	...	...	165	27	7	36	11	33	16	57	74	8	105
5	5	...	...	...	185	71	18	43	20	41	2	112	85	3	158
2	...	...	...	...	33	19	5	7	2	6	1	28	13	2	38
1	...	...	...	...	74	9	5	13	4	11	...	43	16	...	48
2	2	...	...	...	41	4	...	8	1	8	...	22	5	1	40
...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	1	...	1
30	31	2	11	12	2,193	524	171	419	202	620	46	1,025	1,239	62	1,382
CLASSE II—OUTRAGES AVEC VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ.															
8	8	...	...	5	43	17	3	10	2	11	...	25	12	...	49
25	10	...	...	10	45	33	2	4	3	18	...	51	21	1	56
3	1	...	...	...	3	3	...	3	1	...	...	2	...	...	6
6	3	...	...	...	8	3	1	1	...	2	1	4	...	...	10
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	5	2	...	...	2	1	...	3	2	...	5
...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	1	...	...	...	...	2
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
44	22	...	...	15	104	60	6	18	8	33	1	85	35	1	128
CLASSE III—OUTRAGES SANS VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ.															
62	12	...	...	75	855	282	41	123	105	199	8	436	316	41	774
75	6	...	...	56	477	102	10	37	21	101	3	320	130	9	437
9	...	...	...	1	99	20	5	15	7	17	11	28	28	2	89
9	1	...	...	...	38	16	4	2	1	7	...	26	11	1	45
...	1	...	...	...	19	2	...	1	...	...	...	17	...	1	19
10	1	...	...	...	52	8	2	14	5	5	...	24	7	1	48
5	...	...	...	...	37	1	...	11	4	8	...	15	2	2	36
...	...	...	...	...	...	5	...	...	...	...	...	...	...	...	3
170	21	...	...	132	1,577	436	62	203	143	337	22	866	494	57	1,451
CLASSE IV—ATTAQUES MALICIEUSES CONTRE LA PROPRIÉTÉ.															
5	2	...	...	2	207	37	13	24	15	33	1	83	66	2	170
2	1	...	...	2	54	15	6	12	6	14	1	25	31	4	38
3	2	...	...	...	26	7	1	7	...	2	3	6	7	...	26
1	...	...	...	...	33	5	2	3	1	7	1	14	6	...	33
...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1
...	1	...	...	...	4	...	...	...	...	...	1	3	...	...	3
...	...	...	...	...	8	...	...	...	...	1	...	4	...	...	8
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
11	7	...	...	4	332	65	22	46	22	57	7	136	110	6	279

TABLE II. SUMMARY BY CLASSES AND PROVINCES.

Judicial districts in which offence committed. — Districts judiciaires où l'offense a été commise.	Educational status. — Instruction. Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure.	Ages. Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	Use of liquors. — Usage des liqueurs. Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
Provinces. **CLASS I—OFFENCES AGAINST THE PERSON.**															
Ontario	213	1,149	10	61	3	139	7	772	62	310	42	1693	100	682	693
Québec	233	448	9	15	2	86	9	409	39	119	15	40	5	268	341
Nouvelle-Ecosse	41	147	2	17	3	27	6	96	11	27	5	46	2	150	40
Nouveau-Brunswick	41	213	1	8	...	50	2	138	12	46	1	39	2	72	173
Ile du Prince-Edouard	20	33	...	2	3	14	1	22	2	9	1	13	...	18	35
Manitoba	13	53	...	...	...	...	...	58	1	7	...	20	...	8	58
Colombie-Britannique	22	24	...	...	...	10	...	17	1	12	...	6	...	15	31
Les Territoires	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...
Totaux du Canada	583	2,067	22	103	11	326	25	1512	128	530	64	1858	110	1,213	1,371
CLASS II—OFFENCES AGAINST PROPERTY WITH VIOLENCE.															
Ontario	11	46	2	12	...	20	...	27	...	2	...	5	...	37	20
Québec	27	51	2	10	...	14	2	47	1	5	...	2	...	47	28
Nouvelle-Ecosse	...	6	...	...	...	3	...	2	1	...	...	...	...	...	6
Nouveau-Brunswick	4	6	1	4	...	2	...	3	...	2	...	...	...	7	4
Ile du Prince-Edouard	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Manitoba	...	7	...	...	...	1	...	5	1	...	...	...	...	2	5
Colombie-Britannique	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	...
Les Territoires	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux du Canada	42	118	5	26	...	40	2	86	3	9	...	7	...	95	63
CLASS III—OFFENCES AGAINST PROPERTY WITHOUT VIOLENCE.															
Ontario	299	846	5	262	11	197	25	394	56	175	33	134	3	622	605
Québec	213	343	3	63	3	72	19	330	41	34	5	18	3	188	183
Nouvelle-Ecosse	35	85	...	19	...	27	5	49	8	9	2	2	...	94	26
Nouveau-Brunswick	25	29	...	23	...	11	...	16	...	7	...	...	...	15	37
Ile du Prince-Edouard	14	6	...	5	1	6	...	9	...	...	...	7	1	5	15
Manitoba	12	43	1	6	...	4	...	39	2	2	...	7	...	27	28
Colombie-Britannique	15	25	...	...	...	3	...	21	3	9	...	4	...	11	29
Les Territoires	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	...	...	...
Totaux du Canada	613	1,377	9	378	15	320	49	858	110	236	40	177	7	962	823
CLASS IV—MALICIOUS OFFENCES AGAINST PROPERTY.															
Ontario	36	200	5	77	3	21	5	91	12	31	5	231	5	122	115
Québec	22	48	5	4	1	9	3	41	4	11	1	4	...	20	46
Nouvelle-Ecosse	4	29	1	14	1	7	2	7	1	2	...	4	...	29	4
Nouveau-Brunswick	4	35	...	9	1	8	...	17	...	4	...	3	...	13	25
Ile du Prince-Edouard	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	1	...
Manitoba	1	2	...	...	...	...	...	4	...	...	...	2	...	1	2
Colombie-Britannique	5	3	...	2	...	1	...	4	1	...	...	...	...	4	4
Les Territoires	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Totaux du Canada	73	317	11	106	6	47	10	164	18	48	6	245	5	190	196

TABLEAU II. RÉCAPITULATION PAR CLASSES ET PROVINCES.

Birth Places — Lieux de Naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — États Unis.	Other Foreign Countries. — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions.	Remarks. — Remarques.
CLASSE I—OUTRAGES CONTRE LA PERSONNE.														
169	232	49	819	98	31	....	34	514	281	212	162	126	20	177.
33	73	21	544	12	14	1	....	576	8	5	1	101	....	43.
11	19	7	143	2	3	5	22	73	30	6	26	31	....	13.
5	24	1	211	9	5	....	26	131	23	20	12	42	....	1.
1	....	....	50	....	....	1	3	31	5	7	6	1	....	1.
8	7	4	52	4	3	....	1	28	16	9	7	12	2	6.
4	8	....	2	5	3	23	....	12	8	3	4	2	16	1.
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1.
231	363	82	1,822	130	59	30	86	1,366	371	262	218	315	38	243.
CLASSE II—OUTRAGES AVEC VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ.														
5	4	1	38	12	1	....	1	17	16	14	6	2	1	7.
4	1	....	68	6	1	....	1	70	2	3	....	4	....	
2	....	....	4	....	....	....	....	2	2	....	....	2	....	
....	....	1	7	2	....	1	....	3	1	1	1	2	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	....	2	4	....	....	....	3	....	....	....	3	1	
....	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	....	2	1.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
11	6	2	119	24	4	1	2	95	21	18	7	13	4	8.
CLASSE III—OUTRAGES SANS VIOLENCE CONTRE LA PROPRIÉTÉ.														
152	132	39	733	81	19	2	43	371	297	170	148	61	17	88.
14	34	13	490	10	7	....	....	471	12	2	....	83	2	80.
13	11	1	89	....	3	2	8	66	9	5	7	23	....	2.
2	3	1	45	1	1	....	12	22	7	5	4	4	....	5.
....	....	....	20	....	....	....	....	15	1	2	2	....	....	
7	5	3	36	8	1	....	1	20	6	4	10	13	6	9.
4	1	1	....	20	3	11	....	14	12	1	1	1	11	
....	....	....	5	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	
192	186	58	1,418	120	34	15	64	981	344	189	172	185	36	184.
CLASSE IV—ATTAQUES MALICIEUSES CONTRE LA PROPRIÉTÉ.														
23	23	7	170	8	2	3	5	89	46	38	29	26	3	4.
4	5	1	60	1	3	....	....	61	1	....	1	11	....	2.
3	1	1	29	....	....	....	10	7	6	1	8	1	....	
1	1	....	35	....	1	....	6	15	8	3	3	3	1	7.
....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	
....	....	....	4	....	....	....	....	1	1	....	....	1	1	
....	....	....	....	1	....	7	....	....	....	2	....	6	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
31	30	9	299	10	6	10	21	174	62	44	41	48	5	13.

TABLE II. SUMMARY BY CLASSES AND PROVINCES.

JUDICIAL DISTRICTS IN WHICH OFFENCE COMMITTED. — DISTRICTS JUDICIAIRES OU L'OFFENSE A ÉTÉ COMMISE.	Persons charged. — Personnes accusées.	Acquitted. — Acquittées.	Committed for Trial. — Emprisonnées sur accusation.	Detained for Lunacy. — Emprisonnées pour cause de folie.	Convictions. — Condamnations. Total.	Convictions. — Condamnations. Convicted 1st. — Condamnées une fois.	Convictions. — Condamnations. Convicted 2nd. — Condamnées deux fois.	Convictions. — Condamnations. Reiterated. — Plus de 2 récidives.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. With the option of a fine. — Sur option entre la prison ou l'amende	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. No Option. — Sans option. Under one year. — Moins d'un an.	Sentence. Committed to Gaol — Emprisonnés. No Option. — Sans option. One year and over. — Un an et plus.
CLASS V—FORGERY AND OFFENCES AGAINST THE CURRENCY.											
Provinces.											
Ontario	50	16	20	....	14	14	....	....	....	9	2
Quebec	9	5	1	....	3	3	....	....	....	2	....
Nova Scotia	4	3	....	....	1	1	....	....	....	....	....
New Brunswick	5	4	....	....	1	1	....	....	1	....	....
Prince Edward Island	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Manitoba	8	1	4	....	3	3	....	....	....	....	....
British Columbia	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
The Territories	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totals of Canada	76	29	25	....	22	22	....	....	1	11	2
CLASS VI—OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES.											
Ontario	17,727	5,225	37	45	12,420	10,767	626	1,027	11,300	862	12
Quebec	7,122	1,903	2	8	5,209	4,115	334	760	4,649	258	4
Nova Scotia	1,236	347	1	....	888	540	299	49	757	97	4
New Brunswick	2,395	519	3	4	1,869	1,323	139	407	1,512	288	1
Prince Edward Island	501	84	....	1	416	288	96	32	392	23	....
Manitoba	2,479	125	2	9	2,313	1,763	252	328	2,227	84	....
British Columbia	503	40	11	....	452	350	40	62	378	70	2
The Territories	1	....	....	....	1	1	....	....	....	1	....
Totals of Canada	31,964	8,243	56	67	23,598	19,147	1,786	2,665	21,245	1,683	23
Grand Totals of Canada	44,082	12,126	577	74	31,305	25,996	2,236	3,073	26,299	3,210	181
GRAND TOTALS BY PROVINCES.											
Ontario	25,439	7,550	381	48	17,460	15,419	828	1,213	14,769	1,815	135
Quebec	9,518	2,772	37	11	6,698	5,385	436	877	5,379	646	34
Nova Scotia	1,894	582	18	....	1,294	856	376	62	1,094	123	8
New Brunswick	3,094	771	41	4	2,278	1,616	178	484	1,873	323	1
Prince Edward Island	658	139	4	1	514	372	104	38	458	50	....
Manitoba	2,786	210	62	9	2,505	1,909	265	331	2,304	136	....
British Columbia	672	89	34	1	548	431	49	68	422	110	3
The Territories	21	13	....	....	8	8	....	....	....	7	....
Grand Totals of Canada	44,082	12,126	577	74	31,305	25,996	2,236	3,073	26,299	3,210	181

TABLEAU II. RÉCAPITULATION PAR CLASSES ET PROVINCES.

SENTENCE. — Penitentiary. — Pénitencier. Two years and under five. — Deux ans et moi's de cinq.	Five years and over. — Cinq ans et plus.	Life. — A vie	De'th — De mort	Committed to Reformatories. — Envoyées à la prison de Réforme.	RESIDENCE. Cities and T'wns — Villes	Rural Districts. — Districts ruraux.	OCCUPATIONS. Agricultural. — Agriculteurs.	Commercial. — Commerçants.	Domestic — Serviteurs.	Industrial. — Industriels.	Professional — Professions libérales.	Laborers — Journaliers.	CONJUGAL STATE. — ÉTAT CONJUGAL. Married. — Mariés.	Widowed — En veuvage.	Single. — Célibataires.
CLASSE V—FAUX ET DÉLITS PAR RAPPORT À LA MONNAIE.															
2	...	...	...	...	6	8	4	1	...	3	...	5	7	1	6
1	...	...	...	...	3	...	...	1	...	...	...	2	2	...	1
1	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	1	...	...	...	3	...	...	...	...	1	...	2	...	...	3
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
6	1	...	...	...	13	9	4	4	...	4	...	9	11	1	10
CLASSE VI—AUTRES DÉLITS NON COMPRIS DANS LES CLASSES PRÉCÉDENTES.															
4	...	...	...	95	6,928	1,053	446	1,027	949	1,857	83	2,963	3,511	504	4,050
3	...	...	...	85	4,218	429	112	1,820	264	985	71	1,061	2,312	330	2,506
...	...	...	...	3	749	100	27	170	61	190	32	218	218	44	565
1	...	...	...	...	1,460	342	65	373	60	352	3	771	511	63	1,188
...	...	...	...	...	241	122	55	69	30	69	3	122	128	18	211
...	...	...	...	...	2,126	213	221	417	223	318	34	810	772	4	1,474
1	...	...	...	...	345	15	9	93	2	34	5	233	28	18	397
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...
9	...	...	...	183	16,067	2,275	938	3,969	1,610	3,805	231	6,178	7,481	981	10,391
270	82	2	11	316	20,286	3,369	1,203	4,659	1,985	4,856	307	8,299	9,370	1,108	13,641
GRANDS TOTAUX PAR PROVINCES.															
93	37	1	5	181	9,171	1,661	612	1,356	1,200	2,469	109	4,040	4,627	580	5,688
113	24	...	6	161	5,360	707	161	2,015	329	1,273	85	1,694	2,826	360	3,391
17	5	1	...	4	1,042	158	40	232	83	242	62	311	328	54	791
22	9	...	...	...	1,725	437	90	423	82	409	7	927	614	67	1,434
2	2	...	...	...	293	141	60	77	32	75	4	168	141	21	269
15	3	...	...	...	2,264	232	231	444	234	336	35	885	797	5	1,581
8	2	...	...	...	431	22	9	112	25	52	5	274	35	21	486
...	...	...	...	...	...	8	...	...	...	...	...	...	2	...	4
270	82	2	11	346	20,286	3,369	1,203	4,659	1,985	4,856	307	8,299	9,370	1,108	13,641

TABLE II. SUMMARY BY CLASSES AND PROVINCES.

Judicial Districts in which offence committed. — Districts judiciaires ou l'offense a été commise.	Educational Status — Instruction: Unable to read or write. — Incapables de lire ou d'écrire.	Elementary. — Elémentaire.	Superior. — Supérieure.	Ages: Under 16 Yrs. — Mo's de 16 ans. M — H	F — F	16 Years and under 21. — 16 ans et moins de 21. M — H	F — F	21 Years and under 40. — 21 ans et moins de 40. M — H	F — F	40 Years and over. — 40 ans et au-dessus. M — H	F — F	Not given. — Non donnés. M — H	F — F	Use of Liquors — Usage des Liqueurs: Moderate. — Modéré.	Immoderate. — Immodéré.
CLASS V—FORGERY AND OFFENCES AGAINST THE CURRENCY.															
Provinces.															
Ontario	....	14	.....	1	....	1	.....	7	.....	5	.....	.....	.....	6	7
Québec	1	2	.....	....	....	....	.....	3	.....	..	.....	.....	.....	2	1
Nouvelle-Ecosse	....	1	.....	....	....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	1	......
Nouveau-Brunswick	....	1	.....	....	....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	....	1
Ile du Prince-Edouard	....	....	.....	....	....	.....	..	.....	.....	.....	.....	.....	.....	....	....
Manitoba	....	2	1	....	....	.....	.....	3	.....	.....	.....	.....	.....	2	1
Colombie-Britannique	....	....	.....	....	....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	....	....
Les Territoires	....	....	.....	....	....	.....	....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	....	....
Totaux du Canada	1	20	1	1	....	1	.....	15	.....	5	.....	.....	.....	11	10
CLASS VI—OTHER OFFENCES NOT INCLUDED IN THE FOREGOING CLASSES.															
Ontario	1,120	6,783	110	209	13	708	94	3572	510	2570	424	4072	248	2,244	5,768
Québec	1,615	3,471	41	89	47	559	56	2527	307	1256	285	81	2	1,937	2,781
Nouvelle-Ecosse	214	632	5	32	1	115	34	428	68	150	32	28	....	504	339
Nouveau-Brunswick	233	1,545	22	30	....	275	15	966	90	394	40	56	3	274	1,464
Ile du Prince-Edouard	134	222	7	1	....	49	1	203	5	99	6	43	9	80	276
Manitoba	379	1,818	53	1	12	56	61	1458	172	462	32	68	21	387	1,818
Colombie-Britannique	208	239	.....	1	....	43	6	221	33	127	6	15	.....	134	306
Les Territoires	....	1	.....	....	....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	....	....	....
Totaux du Canada	3,903	14,711	238	363	73	1805	267	9375	1185	5058	825	436[illegible]	283	5,560	12,752
Grands Totaux du Canada	5,215	18,610	286	977	105	2539	353	12010	1444	5886	935	665	405	8,031	15,215
GRAND TOTALS BY PROVINCES.															
Ontario	1,679	9,038	132	622	30	1086	131	4863	640	3093	504	6135	356	3,713	7,108
Québec	2,111	4,363	60	181	53	740	89	3357	392	1425	306	1[illegible]5	10	2,462	3,380
Nouvelle-Ecosse	294	900	8	82	5	179	47	583	89	188	39	80	2	778	415
Nouveau-Brunswick	307	1,829	24	74	1	346	17	1141	102	453	41	98	5	381	1,704
Ile du Prince-Edouard	169	261	7	8	4	70	2	234	7	108	7	64	10	104	326
Manitoba	405	1,925	55	7	12	61	61	1567	176	471	32	97	21	427	1,912
Colombie-Britannique	250	293	.....	3	...	57	6	265	38	148	6	25	.....	166	370
Les Territoires	....	1	.....	....	....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7	1	....	....
Grands Totaux du Canada	5,215	18,610	286	977	105	2539	353	12010	1444	5886	935	6651	405	8,031	15,215

TABLEAU II. RÉCAPITULATION PAR CLASSES ET PROVINCES.

Birth Places — Lieux de naissance. British Isles — Iles Britanniques. England and Wales — Angl'terre et Galles	Ireland. — Irlande.	Scotland. — Ecosse.	Canada.	Unit'd States — Etats-Unis.	Other Foreign Countries — Autres pays étrangers.	Other British Possessions. — Autr's possessions Britann's	Religions. Baptists. — Baptistes.	R. Catholics. — Catholiques.	Ch'ch of England. — Eglise d'Angleterre.	Methodists. — Méthodistes.	Presbyterians. — Presbytériens	Protestants	Other Denominations. — Autres confessions	Remarks. — Remarques.
Classe V—Faux et délits par rapport à la monnaie.														
....	2	1	9	2	....	....	....	5	2	5	2	....	....	1
....	....	....	2	....	1	....	....	2	....	....	....	1	....	
....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	....	....	2	....	....	....	....	1	....	....	....	2	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	2	1	15	2	1	....	1	8	2	5	2	4		1
Classe VI—Autres délits non compris dans les classes précédentes.														
1,112	1,831	560	3,926	533	121	9	156	2,995	1,766	923	1,171	712	39	147
253	699	178	3,691	108	185	11	8	4,177	143	13	78	684	43	210
78	106	16	571	36	13	34	67	414	140	22	62	139	2	27
51	255	45	1,330	64	46	11	173	918	256	136	149	145	....	37
7	10	2	333	1	3	2	4	202	34	31	88	1	1	1
235	282	194	1,287	227	102	....	55	779	617	187	451	52	191	32
95	51	18	8	23	50	184	....	136	122	11	8	3	14	1
....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1,831	3,234	1,013	11,150	992	520	251	463	9,621	3,078	1,323	2,007	1,736	290	455
2,297	3,821	1,165	14,823	1,278	624	307	637	12,245	3,878	1,841	2,447	2,301	373	904
Grands totaux par provinces.														
1,461	2,224	657	5,695	734	174	14	239	3,991	2,408	1,362	1,518	927	80	424
308	812	213	4,858	137	211	12	9	5,357	166	23	80	884	45	335
107	137	25	837	38	19	41	108	562	187	34	103	196	2	42
59	283	48	1,629	76	53	12	217	1,089	295	165	169	197	1	50
8	10	2	404	1	3	3	7	249	40	40	96	2	1	2
251	295	201	1,383	243	106	....	57	832	640	200	468	83	201	47
103	60	19	10	49	58	225	....	162	142	17	13	12	43	3
....	....	....	7	....	....	....	....	3	....	....	....	....	....	1
2,297	3,821	1,165	14,823	1,278	624	307	637	12,245	3,878	1,841	2,447	2,301	373	904

TABLE III.

CASES SUBJECT TO TRIAL BY JURY, SUMMARY CONVICTIONS AND ORDERS.

TABLEAU III.

CAUSES DE LA COMPÉTENCE D'UN JURY, CONVICTIONS SOMMAIRES ET ORDRES.

TABLE III. PROVINCE OF ONTARIO.

CASES SUBJECT TO TRIAL BY JURY.

JUDICIAL DISTRICTS. — DISTRICTS JUDICIAIRES	Tried Summarily (by consent). — Jugées Sommairement (de consentement). Under 32 and 33 Vic., Cap. 35, &c. — En vertu des 32 et 33 Vic., chap. 35, etc.				By Police or other Magistrate. — Par un Magistrat de Police ou autre.				Totals. — Totaux.				Tried by — Jugées par	
	Convictions — Condamnations	Acquittals. — Acquitements	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Total.	Convictions — Condamnations	Acquittals. — Acquitements	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Total.	Convictions — Condamnations	Acquittals. — Acquitements	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Total.	Convictions — Condamnations	Acquittals. — Acquitements
Algoma	2	......	......	2	3	......	......	3	5	......	......	5	......	2
Brant	9	15	......	24	33	15	......	48	42	30	......	72	3	4
Bruce	9	8	......	17	......	......	......	......	9	8	......	17	2	8
Carleton	10	6	......	16	43	38	......	81	53	41	......	97	15	19
Dufferin	......	2	......	2	......	......	......	......	......	2	......	2	2	1
Elgin	17	6	......	23	23	26	......	49	40	32	......	72	3	12
Essex	21	11	......	32	47	3	......	50	68	14	......	82	6	3
Frontenac	10	1	......	11	30	49	......	79	40	50	......	90	4	4
Grey	3	1	......	4	14	9	......	23	17	10	......	27	3	3
Haldimand	7	8	......	15	......	......	......	......	7	8	......	15	2	3
Halton	11	4	......	15	2	2	......	4	13	6	......	19	1	......
Hastings	7	1	......	8	33	27	......	60	40	28	......	68	4	3
Huron	13	7	......	20	......	......	......	......	13	7	......	20	......	3
Kent	26	4	......	30	20	18	......	38	46	22	......	68	12	8
Lambton	35	13	......	48	......	......	......	......	35	13	......	48	4	11
Lanark	6	2	......	8	......	......	......	......	6	2	......	8	......	3
Leeds & Grenville	16	1	......	17	6	1	......	7	22	2	......	24	11	7
Lennox & Addi'gton	13	3	......	16	......	......	......	......	13	3	......	16	5	3
Lincoln	1	1	......	2	14	11	......	25	15	12	......	27	2	......
Middlesex	23	16	......	39	25	84	......	109	48	100	......	148	8	8
Norfolk	16	5	......	21	......	......	......	......	16	5	......	21	3	6
Northumberland & Durham	16	3	......	19	13	9	......	22	29	12	......	41	11	17
Ontario	15	5	1	21	15	......	......	15	30	5	1	36	3	5
Oxford	10	4	......	14	31	8	......	39	41	12	......	53	5	3
Peel	6	1	......	7	......	......	......	......	6	1	......	7	3	2
Perth	8	5	1	14	47	14	......	61	55	19	1	75	3	4
Peterborough	8	......	......	8	1	......	......	1	9	......	......	9	1	......
Prescott & Russell	1	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	1	2	1
Prince Edward	4	......	......	4	......	......	......	......	4	......	......	4	3	1
Renfrew	7	......	......	7	......	......	......	......	7	......	......	7	3	1
Simcoe	38	18	......	56	......	2	......	2	38	20	......	58	3	10
St'mont, Dundas & Glengarry	4	2	......	6	14	7	......	21	18	9	......	27	6	1
Victoria	5	4	......	9	6	9	......	15	11	13	......	24	11	1
Waterloo	17	4	......	21	......	......	......	......	17	4	......	21	1	2
Welland	13	4	......	17	23	28	......	51	36	32	......	68	6	9
Wellington	19	5	......	24	30	19	......	49	49	24	......	73	5	6
Wentworth	3	4	......	7	113	175	......	288	116	179	......	295	3	13
York	35	7	......	42	363	356	......	719	398	363	......	761	118	92
Totals of Ontario / Totaux d'Ontario	464	181	2	647	949	910	......	1,859	1,413	1,091	2	2,506	277	279

PROVINCE D'ONTARIO. TABLEAU III.

Causes de la compét. d'un jury. — Jury. — Jury. Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Causes de la compét. d'un jury. — Jury. — Jury. Total.	Totals. — Totaux. Convictions. — Condamnations.	Totals. — Totaux. Acquittals. — Acquittements	Totals. — Totaux. Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie	Totals. — Totaux. Committals for Trial. — Causes portées devant un jury.	Totals. — Totaux. Total.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. Convictions — Condamnations	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. Acquittals and Dismissals. — Acquittements et plaintes renvoyées.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. Total.	Grand Totals. — Grands Totaux. Convictions. — Condamnations.	Grand Totals. — Grands Totaux. Acquittals. — Acquittements	Grand Totals. — Grands Totaux. Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie	Grand Totals. — Grands Totaux. Committals for Trial. — Causes portées devant un jury.	Grand Totals. — Grands Totaux. Persons charged. — Personnes accusées.
....	2	5	2	....	....	7	106	....	....	106	111	2	....	....	113
....	7	45	34	....	1	80	277	44	....	321	322	78	....	1	401
....	10	11	16	....	....	27	190	....	....	190	201	16	....	....	217
....	34	68	63	....	2	133	902	391	1	1,294	970	454	1	2	1,427
....	3	2	3	....	....	5	80	....	....	80	82	3	....	....	85
....	15	43	44	....	4	91	388	152	1	541	431	196	1	4	632
....	9	74	17	....	31	122	448	21	1	470	522	38	1	31	592
....	8	44	54	....	5	103	343	449	4	796	387	503	4	5	899
....	6	20	13	....	....	33	271	19	1	291	291	32	1	....	324
....	5	9	11	....	1	21	75	....	....	75	84	11	....	1	96
....	1	14	6	....	1	21	90	7	....	97	104	13	....	1	118
....	7	44	31	....	15	90	412	259	....	661	456	280	....	15	751
....	3	13	10	....	23	46	269	42	....	311	282	52	....	23	357
....	20	58	30	....	37	125	652	145	....	797	710	175	....	37	922
....	15	39	24	....	1	64	437	....	1	438	476	24	1	1	502
....	3	6	5	....	....	11	133	....	....	133	139	5	....	....	144
....	18	33	9	....	....	42	514	26	....	540	547	35	....	....	582
....	8	18	6	....	....	24	237	....	1	238	255	6	1	....	262
....	2	17	12	....	4	33	267	116	9	392	284	128	9	4	425
....	16	56	108	....	....	164	1,366	737	....	2,103	1,422	845	....	....	2,267
....	9	19	11	....	....	30	142	1	....	143	161	12	....	....	173
....	28	40	29	....	10	79	473	142	1	616	513	171	1	10	695
....	8	33	10	1	6	50	166	1	....	167	199	11	1	6	217
1	9	46	15	1	19	81	453	22	5	480	499	37	6	19	561
....	5	9	3	....	2	14	62	2	....	64	71	5	....	2	78
....	7	58	23	1	....	82	412	90	2	504	470	113	3	....	586
....	1	10	....	....	4	14	274	161	....	435	284	161	....	4	449
....	3	3	1	....	....	4	68	....	....	68	71	1	....	....	72
....	4	7	1	....	....	8	100	2	....	102	107	3	....	....	110
....	4	10	1	....	....	11	128	6	1	135	138	7	1	....	146
....	13	41	30	....	2	73	391	16	1	408	432	46	1	2	481
....	7	24	10	....	7	41	249	23	1	273	273	33	1	7	314
....	12	22	14	....	7	43	144	80	1	225	166	94	1	7	263
....	3	18	6	....	....	24	267	....	....	267	285	6	....	....	291
....	15	42	41	....	26	109	274	103	2	379	316	144	2	26	488
....	11	54	30	....	13	97	402	215	6	623	456	245	6	13	720
....	16	119	192	....	26	337	1,738	765	5	2,508	1,857	957	5	26	2,845
....	214	516	455	....	134	1,105	2,570	2,153	1	4,724	3,086	2,608	1	134	5,829
1	557	1,690	1,370	3	381	3,444	15,770	6,180	45	21,995	17,460	7,550	48	381	25,439

TABLE III. PROVINCE OF QUEBEC.

CASES SUBJECT TO TRIAL BY JURY.

JUDICIAL DISTRICTS. — DISTRICTS JUDICIAIRES.	Tried Summarily (by consent). — Jugées Sommairement (de consentement). Under 32 and 33 Vic., Cap. 35, &c. — En vertu des 32 et 33 Vic., chap. 35, etc.				By Police or other Magistrate. — Par un Magistrat de Police ou autre.				Totals. — Totaux.				Tried by — Jugées par	
	Convictions — Condamnations	Acquittals — Acquittements	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Total.	Convictions — Condamnations	Acquittals — Acquittements	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Total.	Convictions — Condamnations	Acquittals — Acquittements	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Total.	Convictions — Condamnations	Acquittals — Acquittements
Arthabaska	1	......	......	1	10	1	......	11	11	1	......	12	1	6
Beauce	1	......	......	1	3	1	......	4	4	1	......	5	3	1
Beauharnois	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	10	7
Bedford	10	2	......	12	......	......	......	......	10	2	......	12	10	1
Bonaventure	2	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	2	......	1
Chicoutimi	4	1	......	5	1	......	......	1	5	1	......	6	1	......
Gaspé	6	......	......	6	......	1	......	1	6	1	......	7	......	......
Iberville	3	......	......	3	7	2	......	9	10	2	......	12	3	2
Joliette	1	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	1	5	5
Kamouraska	8	......	......	8	......	......	......	......	8	......	......	8	9	2
Montmagny	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Montreal	453	181	......	634	66	29	......	95	519	210	......	729	106	110
Ottawa	6	......	......	6	2	......	......	2	8	......	......	8	2	......
Quebec	18	2	......	20	59	42	......	101	77	44	......	121	14	9
Richelieu	12	1	......	13	1	......	......	1	13	1	......	14	3	13
Rimouski	7	2	......	9	......	......	......	......	7	2	......	9	4	5
Saguenay	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
St. François	38	16	......	54	5	20	......	25	43	36	......	79	1	2
St. Hyacinthe	13	......	......	13	......	......	......	......	13	......	......	13	1	3
Terrebonne	7	......	......	7	......	......	......	......	7	......	......	7	1	......
Three Rivers	5	......	......	5	7	12	......	19	12	12	......	24	1	2
Tot. Quebec	595	205	......	800	161	108	......	269	756	313	......	1,069	175	169

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK.

JUDICIAL DISTRICTS.	Convictions	Acquittals	Detained for Lunacy	Total.	Convictions	Acquittals	Detained for Lunacy	Total.	Convictions	Acquittals	Detained for Lunacy	Total.	Convictions	Acquittals
Albert	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Carleton	......	......	......	......	4	......	......	4	4	......	......	4	4	1
Charlotte	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Gloucester	......	......	......	......	......	3	......	3	......	3	......	3	......	......
Kent	......	......	......	......	1	1	......	2	1	1	......	2	......	......
Kings	......	......	......	......	......	3	......	3	......	3	......	3	......	1
Madawaska	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......
Northumberland	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	2
Queen's	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......
Restigouche	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
St. John	......	......	......	......	56	30	......	86	56	30	......	86	12	9
Sunbury	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Victoria	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Westmoreland	......	......	......	......	5	13	......	18	5	13	......	18	10	2
York	......	......	......	......	16	5	......	21	16	5	......	21	7	1
Tot. N. Brunsw'k	......	......	......	......	82	55	......	137	82	55	......	137	37	16

PROVINCE DE QUÉBEC. TABLEAU III.

Causes de la compét. d'un jury. — Jury. — Jury. — Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Jury. — Jury. — Total.	Totals. — Totaux. — Convictions. — Condamnations	Totals. — Totaux. — Acquittals. — Acquitteme'ts	Totals. — Totaux. — Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Totals. — Totaux. — Committals for Trial. — Causes portées devant un jury.	Totals. — Totaux. — Total.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. — Convictions. — Condamnations.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. — Acquittals and dismissals. — Acquittements et plaintes renvoyées.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. — Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. — Total.	Grand Totals — Grands Totaux. — Convictions. — Condamnations.	Grand Totals — Grands Totaux. — Acquittals. — Acquitteme'ts.	Grand Totals — Grands Totaux. — Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Grand Totals — Grands Totaux. — Committals for Trial. — Causes portées devant un jury.	Grand Totals — Grands Totaux. — Persons charged — Personnes accusées.
......	7	12	7	......	......	19	19	3	1	23	31	10	1	......	42
......	4	7	2	......	......	9	9	2	......	11	16	4	......	......	20
......	17	10	7	......	......	17	6	......	......	6	16	7	......	......	23
......	11	20	3	......	......	23	8	2	......	10	28	5	......	......	33
......	1	2	1	......	......	3	4	......	......	4	6	1	......	......	7
......	1	6	1	......	......	7	6	1	......	7	12	2	......	......	14
......	......	6	1	......	......	7	12	2	......	14	18	3	......	......	21
......	5	13	4	......	......	17	21	1	......	22	34	5	......	......	39
......	10	6	5	......	......	11	4	2	......	6	10	7	......	......	17
......	11	17	2	......	......	19	......	......	......	......	17	2	......	......	19
......	......	......	......	......	......	......	7	......	......	7	7	......	......	......	7
......	216	625	320	......	1	946	3,104	1,346	......	4,450	3,729	1,666	......	1	5,396
1	3	10	......	1	......	11	72	9	......	81	82	9	1	......	92
1	24	91	53	1	18	163	2,346	852	4	3,202	2,437	905	5	18	3,365
......	16	16	14	......	......	30	33	4	......	37	49	18	......	......	67
......	9	11	7	......	1	19	20	8	1	29	31	15	1	1	48
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	3	44	38	......	13	95	76	49	3	128	120	87	3	13	223
......	4	14	3	......	......	17	2	......	......	2	16	3	......	......	19
......	1	8	......	......	......	8	......	......	......	......	8	......	......	......	8
......	3	13	14	......	4	31	18	9	......	27	31	23	......	4	58
2	346	931	482	2	37	1,452	5.767	2,290	9	8,066	6,698	2,772	11	37	9.518

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

......	......	......	......	......	1	1	......	1	......	1	......	1	......	1	2
......	5	8	1	......	......	9	80	6	......	86	88	7	......	......	95
......	......	......	......	......	......	......	11	......	......	11	11	......	......	......	11
......	......	......	3	......	4	7	20	9	......	29	20	12	......	4	36
......	......	1	1	......	2	4	23	5	......	28	24	6	......	2	32
......	1	......	4	......	1	5	11	7	......	18	11	11	......	1	23
......	2	2	......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	......	2
......	3	1	2	......	......	3	75	18	......	93	76	20	......	......	96
......	1	1	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	3	......	......	3	3	......	......	......	3
......	21	68	39	......	30	137	1,474	593	4	2,071	1,512	632	4	30	2,208
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	12	15	15	......	3	33	232	29	......	261	247	44	......	3	294
......	8	23	6	......	......	29	230	32	......	262	253	38	......	......	291
......	53	119	71	......	41	231	2,159	700	4	2,863	2,278	771	4	41	3,094

TABLE III. PROVINCE OF NOVA SCOTIA.

CASES SUBJECT TO TRIAL BY JURY.

JUDICIAL DISTRICTS. — DISTRICTS JUDICIAIRES.	Tried Summary (by consent). — Jugées Sommairement (de consentement). Under 32 and 33 Vic., Chap. 35, &c. — En vertu des 32 et 33 Vic., chap. 35, etc.				By Police or other Magistrate. — Par un Magistrat de Police ou autre.				Totals. — Totaux.				Tried by — Jugées par	
	Convictions — Condamnations	Acquittals. — Acquittements	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Total.	Convictions — Condamnations	Acquittals. — Acquittements	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Total	Convictions — Condamnations	Acquittals. — Acquittements	Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Total.	Convictions — Condamnations	Acquittals. — Acquittements
Annapolis	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1
Antigonish	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....
Cape Breton	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	3
Colchester	....	....	....	....	5	8	....	13	5	8	....	13	2	1
Cumberland	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Digby	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	2
Guysborough	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....
Halifax	....	....	....	....	96	54	....	150	96	54	....	150	5	5
Hants	....	....	....	....	3	....	....	3	3	....	....	3	3	....
Inverness	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1
King's	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....
Lunenburg	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....
Pictou	....	....	....	....	5	....	....	5	5	....	....	5	14	2
Queen's	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....
Richmond	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	1
Shelburne	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	1
Victoria	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....
Yarmouth	....	....	....	....	5	3	....	8	5	3	....	8	....	....
Totals of N. S. — Totaux de la N.-E	....	....	....	....	114	65	....	179	114	65	....	179	44	17
King's P.E.I.	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1
Prince, P.E.I.	....	....	....	....	1	1	....	2	1	1	....	2	1	....
Queen's, P.E.I.	....	....	....	....	16	9	....	25	16	9	....	25	3	....
Totals of P E.I. — Tot. de l'Ile P.-E.	....	....	....	....	17	10	....	27	17	10	....	27	4	1
Prov. of Manitoba	....	....	....	....	50	48	....	98	50	48	....	98	43	18
Cariboo, B. C.	....	....	....	....	5	3	....	8	5	3	....	8	....	2
Clinton, B. C.	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1
Westminster, B. C.	....	....	....	....	1	....	....	1	1	....	....	1	11	6
Victoria, B. C.	....	....	....	....	40	27	....	67	40	27	....	67	....	....
Totals of B. C. — Totaux de la C.-B	....	....	....	....	46	30	....	76	46	30	....	76	12	9
The Territories — Les Territoires	....	....	....	....	7	7	....	14	7	7	....	14	....	....
Totals of Canada. — Tot. du Canada	1059	386	2	1,447	1426	1233	....	2,659	2485	1619	2	4,106	592	509

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ECOSSE. TABLEAU III.

Causes de la compét. d'un jury. — Jury. — Jury. — Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Causes de la compét. d'un jury. — Jury. — Jury. — Total.	Totals. — Totaux. — Convictions. — Condamnations.	Totals. — Totaux. — Acquittals. — Acquittements	Totals. — Totaux. — Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Totals. — Totaux. — Committals for Trial. — Causes portées devant un jury.	Totals. — Totaux. — Total.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. — Convictions. — Condamnations.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. — Acquittals and Dismissals. — Acquittements et plaintes renvoyées.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. — Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Summary Convictions and Orders. — Condamnations et ordres sommaires. — Total.	Grand Totals. — Grands Totaux. — Convictions. — Condamnations.	Grand Totals. — Grands Totaux. — Acquittals. — Acquittements	Grand Totals. — Grands Totaux. — Detained for Lunacy — Emprisonnées pour cause de folie.	Grand Totals. — Grands Totaux. — Committals for Trial. — Causes portées devant un jury.	Grand Totals. — Grands Totaux. — Persons charged. — Personnes accusées.
...	2	1	1	...	...	2	...	...	...	...	1	1	...	...	2
...	1	1	...	...	2	3	5	3	...	8	6	3	...	2	11
...	6	3	3	...	...	6	...	...	...	...	3	3	...	...	6
...	3	7	9	...	...	16	79	35	...	114	86	44	...	...	130
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	3	1	2	...	...	3	1	...	...	1	2	2	...	...	4
...	3	3	...	...	...	3	10	...	...	10	13	...	...	...	13
...	10	101	59	...	14	174	816	417	...	1,233	917	476	...	14	1,407
...	3	6	...	...	1	7	52	20	...	72	58	20	...	1	79
...	1	...	1	...	1	2	1	1	...	2	1	2	...	1	4
...	3	3	...	...	...	3	1	...	...	1	4	...	...	...	4
...	1	1	...	...	...	1	19	...	...	19	20	...	...	...	20
...	16	19	2	...	...	21	95	5	...	100	114	7	...	...	121
...	1	1	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	1
...	4	3	1	...	...	4	...	...	...	...	3	1	...	...	4
...	3	2	1	...	...	3	5	...	...	5	7	1	...	...	8
...	1	1	...	...	...	1	2	...	...	2	3	...	...	...	3
...	...	5	3	...	...	8	50	19	...	69	55	22	...	...	77
...	61	158	82	...	18	258	1,136	500	...	1,636	1,294	582	...	18	1,894
...	1	...	1	...	...	1	41	2	...	43	41	3	...	...	44
...	1	2	1	...	...	3	114	23	...	137	116	24	...	...	140
...	3	19	9	...	4	32	338	103	1	442	357	112	1	4	474
...	5	21	11	...	4	36	493	128	1	622	514	139	1	4	658
...	61	93	66	...	62	221	2,412	144	9	2,565	2,505	210	9	62	2,786
...	*2	5	5	...	...	10	4	3	...	7	9	8	...	...	17
...	2	1	1	...	...	2	...	...	...	...	1	1	...	...	2
...	17	12	6	...	...	18	5	...	...	5	17	6	...	...	23
...	...	40	27	...	34	101	481	47	1	529	521	74	1	34	630
...	21	58	39	...	34	131	490	50	1	541	548	89	1	34	672
...	...	7	7	...	...	14	1	6	...	7	8	13	...	...	21
3	1,104	3,077	2,128	5	577	5,787	28,228	9,998	69	38,295	31,305	12,126	74	577	44,082

TABLE IV.

A STATEMENT OF OFFENCES CHARGED IN THE YEARS 1880, 1881 AND 1882, IN GROUPS.

TABLEAU IV.

ÉTAT DES OFFENCES IMPUTÉES DURANT LES ANNÉES 1880, 1881 ET 1882, EN GROUPES.

TABLE IV.—SHOWING THE NUMBER OF PERSONS TO EACH OFFENCE CHARGED.

OFFENCES.		Ontario. Population. 1880—1,890,577 1881—1,923,228 1882—1,956,366		Quebec. Population. 1880—1,341,379 1881—1,359,027 1882—1,376,907		Nova Scotia. — Nouvelle-Ecosse. Population. 1880—434,918 1881—440,572 1882—446,229		New Brunswick. — Nouveau-Brunswick. Population. 1880—317,424 1881—321,233 1882—325,033	
		Number of offences charged	1 Offence to the number of persons indicated.	Nombre d'offences imputées.	1 Offences pour le nombre indiqué de personnes.	Number of offences charged	1 Offence to the number of persons indicated.	Nombre d'offences imputées.	1 Offences pour le nombre indiqué de personnes.
Murder, Attempts at and Manslaughter	1880	22	85,935	16	83,836	1	434,918	....	....
	1881	26	73,970	17	79,943	3	146,857	1	321,233
	1882	21	93,160	19	72,469	....	....	2	162,516
Rape and other offences against Females	1880	71	26,628	22	60,972	5	86,984	1	317,424
	1881	78	24,657	33	41,183	7	62,939	4	80,308
	1882	72	27,172	25	55,076	1	446,229	5	65,007
Other offences against the Person	1880	3,945	479	1,423	943	412	1,055	312	1,017
	1881	3,877	496	1,388	979	349	1,262	373	861
	1882	4,036	485	1,200	1,147	385	1,159	447	727
Robbery with violence, Burglary, House and shop-breaking	1880	172	10,991	98	13,688	14	31,065	11	28,857
	1881	131	14,681	68	19,985	8	55,071	12	26,770
	1882	132	14,821	106	12,990	8	55,780	13	25,002
Horse, Cattle and Sheep stealing	1880	47	40,225	14	95,813	....	....	2	158,712
	1881	44	43,710	30	45,301	....	....	1	321,233
	1882	35	55,896	20	68,845	1	446,229	....	....
Other offences against Property	1880	3,257	580	1,237	1,084	267	1,628	218	1,456
	1881	2,642	728	1,148	1,184	250	1,762	186	1,727
	1882	3,040	643	983	1,401	242	1,844	187	1,738
Other Felonies and Misdemeanors	1880	282	6,704	115	11,664	32	13,591	7	45,346
	1881	346	5,558	101	13,455	24	18,357	8	40,154
	1882	175	11,122	48	28,686	17	26,249	14	23,217
Breaches of Municipal By-Laws and other minor offences	1880	10,423	181	3,519	381	793	548	843	376
	1881	9,797	196	4,588	296	628	701	779	412
	1882	9,313	211	4,544	303	467	955	938	347
Drunkenness	1880	7,833	241	1,690	794	887	490	956	332
	1881	7,607	253	1,993	682	964	457	1,224	262
	1882	8,233	238	2,536	543	755	591	1,447	225
Grand Totals	1880	26,052	73	8,134	165	2,411	180	2,350	135
	1881	24,548	78	9,366	145	2,233	197	2,588	124
	1882	25,058	78	9,481	145	1,876	238	3,050	106

TABLEAU IV.—INDIQUANT LE NOMBRE DE PERSONNES POUR CHAQUE OFFENSE IMPUTÉE.

Prince Edward Island. — Ile du Prince-Edouard. Population. 1880—107,303 1881—108,891 1882—110,500		Manitoba. Population. 1880—56,564 1881—65,954 1882—76,873		British Columbia. — Colombie-Britannique. Population. 1880—43,000 1881—49,459 1882—56,899		The Territories. — Les Territoires. Population. 1880—54,000 1881—56,446 1882—60,000		Canada. Population. 1880—4,245,165 1881—4,324,810 1882—4,408,807		OFFENCES.
Number of offences charged	1 Offence to the number of persons indicated.	Nombre d'offences imputées.	1 Offence pour le nombre indiqué de personnes.	Number of offences charged	1 Offence to the number of persons indicated.	Nombre d'offences imputées.	1 Offence pour le nombre indiqué de personnes.	Number of offences charged	1 Offence to the number of persons indicated	
......	......	......	......	1	43,000	3	18,000	43	98,725	Meurtre et homicide non prémidité.
......	......	......	......	10	4,946	......	......	57	75,874	
......	......	......	......	9	6,322	......	......	51	86,447	
......	......	......	......	......	......	......	......	99	42,880	Viol et autres outrages contre la femme.
......	......	3	21,985	2	24,729	......	......	127	34,054	
......	......	2	38,436	1	56,899	1	60,000	107	41,204	
113	950	73	775	10	4,300	16	3,375	6,304	673	Outrages divers contre la personne.
107	1,018	74	891	58	853	25	2,258	6,251	692	
109	1,014	111	692	56	1,016	2	30,000	6,346	695	
8	13,413	5	11,313	2	21,500	1	54,000	311	13,650	Vol avec violence et effraction, bris de maison et de magasin.
2	5[illegible],445	7	9,422	10	4,946	......	......	238	18,171	
......	......	13	5,898	3	18,966	......	......	275	16,032	
......	......	6	9,427	......	......	2	27,000	71	59,791	Vol de chevaux, bétail et moutons.
......	......	3	21,985	......	......	12	4,704	90	48,054	
......	......	7	10,981	......	......	......	......	63	69,801	
54	1,987	59	959	30	1,433	32	1,687	5,154	823	Offences diverses contre la propriété.
55	1,980	67	984	67	738	47	1,201	4,462	969	
44	2,511	110	699	77	739	17	3,530	4,701	9[illegible]8	
2	53,651	6	9,427	5	8,600	3	18,000	452	9,392	Crimes et délits non spécifiés.
3	36,297	9	7,328	30	1,648	1	56,446	522	8,285	
......	......	8	9,609	7	8,128	1	60,000	270	16,329	
137	783	193	293	18	2,389	100	540	16,026	265	Contraventions aux lois municipales et divers autres p. délits.
202	539	457	144	185	267	181	312	16,817	257	
239	462	947	81	152	374	......	......	16,600	266	
272	394	10	5,656	12	3,583	......	......	11,660	364	Ivresse.
270	403	532	124	238	208	9	6,272	12,837	337	
262	422	1,526	50	333	171	......	......	15,092	292	
586	183	352	161	78	551	157	344	40,120	106	Grands Totaux.
639	170	1,152	57	600	82	275	205	41,401	107	
654	169	2,724	28	638	89	21	2,857	43,505	101	

TABLE V.

PARDONS AND COMMUTATIONS.

TABLEAU V.

PARDONS ET COMMUTATIONS.

TABLE V.—Cases in which the Prerogative of Mercy has been exercised, during the year ended the 30th of September, 1882, in favour of Prisoners committed to the following Prisons.

(*Province of Ontario.*) PROVINCIAL PENITENTIARY—KINGSTON.

Crime.	Sentence.	Date of Sentence or Committal.	Date of Pardon or Commutation.	Conditions upon which Pardon or Commutation was granted.	Age and Sex. M	F	Remarks.
Murder	10 yrs	Aug. 12, '78	Oct. 5, '81	*	33	...	Death sen. prev. c.m'uted
"	16 "	Sept 28, '76	Dec. 5, '81	Commuted to 10 yrs	..	...	" "
"	Life	Spring, '78	June 8, '82	*	31	...	" "
Manslaughter	14 yrs.	Oct. 20, '74	May 16, '82		53	...	Assizes, Brant.
Rape	10 "	June, '76	Oct. 13, '81		40	...	Supreme, Sydney, N.S.
"	14 "	" 3, '76	Mar. 8, '82	*	27	...	" "
Sodomy	Life	Feb. 3, '75	Oct 5, '81	**	47	...	Queen's B'ch, Richelieu, Q
Feloniously wounding	2 yrs	Sept 23, '81	Sept 30, '82		45	...	County, Toronto.
Robbery	7 "	" 14, '78	Oct 5, '81	*	45	...	Police, Stratford.
Burglary	4 "	July, 2, '80	Jan. 8, '82	To s've 2 y. fr. pr. sen	24	...	" Toronto.
"	9 "	Dec. 21, '77	" 8, '82		24	...	County, Wentworth.
"	6 "	" 21, '77	" 27, '82		24	...	" Hamilton.
"	5 "	Nov. '78	June 3, '82	Dischar'd Nov. 11, '82	24	..	Police "
"	9 "	Dec. 21, '77	Aug. 21, '82		25	...	Assizes "
" and Larceny	7 "	Mar. 7, '78	Sept 6, '82		25	...	County, Sarnia.
" "	5 "	Feb. 7, '80	Nov. 15, '81		21	...	Police, Ottawa.
Breaking and Stealing	10 "	June 8, '79	Jan 8, '82	To serve 3 yrs. fr. sen	24	...	Supreme, Richmond, N.S.
" "	10 "	" "	" "	" "	24	...	" "
House-breaking	10 "	Dec. 12, '78	May 10, '82	2 years remitted	35	...	County, Welland.
Shop-breaking	5 "	Oct, '81	Sept 30, '82	*	22	...	Assizes, Toronto.
Post Office Robbery	5 "	" 7, '78	Nov. 1, '81		20	...	County, Cornwall.
Larc'y & Ass'lt to Rob	3 "	Sept. 1, '76	Oct. 11, '81		24	...	Commuted.
Steal Post Office let'rs	5 "	Jan. 17, '80	Jan. 4, '82	To serve 2½ yrs. fr. sen	28	...	C.J.C.C., St. Thomas.
Larceny	5 "	Nov. 6, '78	Dec. 20, '81		18	...	Police, Ottawa.
"	3 "	Dec 24, '80	Jan. 23 '82		33	...	County, Toronto.
Horse Stealing	7½ "	Oct. 20, '75	Nov. 11, '81		26	...	Q's Bench, Sweetsburg, Q.
"	7 "	Jan. 22, '78	June 8, '82		27	...	County, Sarnia.
Receiv'g Stolen Goods	5 "	Nov. 14, '78	Jan 27, '82		30	...	Queen' Bench, Quebec.
Arson	5 "	Mar 24, '79	Aug 21, '82		34	...	County, Brockville
Malic's inj'y to prop'y	8 "	Oct. 22, '80	Nov 11, '81	To serve 2 yrs. fr. sen.	35	...	Supreme, Halifax, N.S.
" "	8 "	" "	" "	" "	28	...	" "
Forgery	4 "	" 22, '79	Oct. 13 '81		23	...	Assize, Toronto.
"	4 "	April 8, '79	Sept 6, '82		20	...	" Ottawa.
Opening a P. O. letter	3 "	Mar. 7, '82	" 30, '82		19	...	Police, Hamilton.

PROVINCIAL REFORMATORY—PENETANGUISHENE.

Crime.	Sentence.	Date of Sentence or Committal.	Date of Pardon or Commutation.	Conditions.	M	F	Remarks.
Shooting with intent.	3 yrs.	Feb. 9, '80	July 26, '82		19	...	Police, Chatham.
Obstructing a Railw'y	4 "	Sept. 2, '79	Nov. 30, '81		18		County, Middlesex.
Assault and Robbery	4 "	Feb 14, '80	Dec. 3, '81		16	...	Police, Hamilton.
Larceny	4 "	Jan 26, '80	Nov. 11, '81		15	..	County, Brockville.
"	3 "	Apr. 26, '79	" 11, '81		17	..	Assize, Toronto.
"	2½ "	Mar. 25, '79	" 18, '81		17	..	Police "
"	4 "	" 1, '78	" 18, '81		20	...	" Hamilton.
"	5 "	Aug 16, '77	" 21, '81		7	...	County, Carleton, O.
"	3 "	" 3, '81	Mar. 24, '82		16	...	Police, Toronto.
"	4 "	June 9, '79	June 3, '82		15	...	County, Middlesex.
"	4 "	" "	July 18, '82		14	...	" "
"	2 "	Mar. 8, '81	" 28, '82		15	..	Police, Kingston.
"	5 "	Sept 20, '81	Sept 20, '82		14	..	" Hamilton.
Stealing Money	5 "	Nov. 16, '78	Dec. 16, '81		14	..	County, Waterloo.
Vagrancy	3 "	June 2, '80	May 3, '82		12	..	Police, London.
"	4 "	Feb. 9, '81	July 26, '82		15	..	" Hamilton.

Reasons for Pardon or Commutation—
* Ill health.
** Judge's recommendation.

TABLEAU V.—Cas où le droit de grâce a été exercé durant l'année finissant le 30 septembre 1882, en faveur des prisonniers envoyés aux prisons suivantes.

Crime.	Sentence.	Date de — Sentence ou emprisonnement.	Date de — Pardon ou commutation.	Conditions sur les quelles le pardon ou commutation a été accordé.	Age et sexe — H	Age et sexe — F	Remarques.
(*Province d'Ontario.*)			PÉNITENCIER PROVINCIAL—KINGSTON.				
Meurtre	10 ans	12 aug. '78	5 oct '81	*	[illegible]	...	La sentence de mort ayant été antérieurement commuée.
"	16 "	28 sept '76	5 déc. '81	Commué à 10 ans ...	..	...	La sentence de mort ayant été antérieurement commuée.
"	A vie.	Print. '78	8 juin '82	*	31	...	La sentence de mort ayant été antérieurement commuée.
Homicide non prém...	14 ans	20 oct. '74	16 mai 82		53	...	Assizes, Brant.
Viol	10 "	Juin '76	13 oct. '8		30	...	Suprême, Sidney, N.S.
"	14 "	3 " '76	8 mars '83	*	27	...	" "
Sodomie	A vie.	3 fév. '75	5 oct. '81	**	47	...	B. R., Richelieu, Q.
Bless. avec intention.	2 ans	23 sept '81	30 sept. '82		45	...	C., Toronto.
Vol	7 "	14 " '78	5 oct. '81	*	45	...	Police, Stratford.
Vol de nuit avec eff ..	4 "	2 juill. '80	8 janv. '82	Serv. 2 ans apr. la sen	24	...	" Toronto.
" " ...	9 "	21 déc. '77	8 " '82		24	...	C., Wentworth.
" " ..	6 "	21 " '77	27 " '82		24	...	C., Hamilton
" " ..	5 "	Nov '78	3 juin '82	Libéré 11 nov. 1882..	24	...	Police "
" " ..	9 "	21 déc. '77	27 août '82		25	...	Assizes "
" et larcin..	7 "	7 mars '78	6 sept. '82		25	...	C., Sarnia.
" " ...	5 "	7 fév. '80	15 nov. '81		21	...	Police, Ottawa.
Bris de maison et larcin	10 "	8 juin '79	8 janv. '82	Serv. 3 ans apr. la sen	24	...	Suprême, Richmond, N.S.
" " ...	10 "	" '79	8 " '82	" " ...	24	...	" "
Bris de maison	10 "	12 déc. '78	10 mai '82	2 ans remis	35	...	C., Welland.
Bris de magasin	5 "	Oct. '81	30 sept. '82	*	22	...	Assizes, Toronto.
Vol de Bureau de Poste	5 "	7 " '78	1 nov. '81		20	..	C., Cornwall.
Larcin et voies de fait	13 "	1 sept. '76	11 oct. '81		24	...	Commué.
Vol des lettre du B. de P	5 "	17 janv '80	4 janv. '82	Serv. 2½ ans apr la sen	28	..	J de C., St. Thomas.
Larcin	5 "	6 nov. '78	20 déc. '81		18	...	Police, Ottawa.
"	3 "	24 déc. '80	23 janv. '82		33	...	C., Toronto.
Vol de chevaux	7½ "	20 oct. '75	11 nov. '81		26	...	B. R., Sweetsburg, Q.
"	7 "	22 janv. '78	8 juin '82		27	..	C., Sarnia.
Recel.	5 "	14 nov '78	27 janv. '82		30		B. R., Québec.
Incendie	5 "	24 mars '79	21 août '82		34	...	C., Brockville.
Dom. malic. à la prop	8 "	22 oct. '80	11 nov '81	Serv. 2 ans apr. la sen	35	...	Suprême, Halifax, N.S.
" " ...	8 "	" "	" "	" " ...	28	..	" "
Faux	4 "	28 " '79	13 oct. '81		[illegible]	...	Assizes, Toronto.
"	4 "	8 avril '79	6 sept. '82		20	...	" Ottawa.
Déca. illeg. des l de P.	3 "	7 mars '82	30 sept. '82		19	...	Police, Hamilton.
			ÉCOLE DE RÉFORME PROVINCIALE—PENETANGUISHENE.				
Bless avec intention.	3 ans	9 fév. '80	26 juill. '82		19	...	Police, Chatham.
Obstruer la voie ferrée	4 "	2 sept. '79	30 nov. '81		18	..	C., Middlesex.
Voies de fait et vol....	4 "	14 fév. '80	3 déc. '81		16	...	Police, Hamilton.
Larcin	4 "	26 janv. '80	11 nov. '81		15	...	C., Brockville.
"	3 "	16 avril '79	" "		17	...	Assizes, Toronto.
"	2½ "	25 mars '79	18 nov. '81		17	...	Police "
"	4 "	1 " '78	" "		20	..	" Hamilton.
"	5 "	16 août '77	21 nov. '81		17	...	C., Carleton, O.
"	3 "	3 " '81	24 mars '82		16		Police, Toronto.
"	4 "	9 juin '79	3 juin '82		15	...	C., Middlesex
"	4 "	" "	18 juill. '82		14	.	"
"	2 "	8 mars '81	28 " '82		15	...	Police, Kingston.
"	5 "	20 sept. '80	20 sept '82		14		" Hamilton.
Vol d'argent	5 "	16 nov. '78	16 déc '81		14		C., Waterloo.
Vagabonage	3 "	2 juin '80	3 mai, '82		12	..	Police, London.
"	4 "	9 fév. '81	26 juill '82		15	...	" Hamilton.

Raisons de pardon ou commutation—
* Mauvais état de santé,
** Recommendation du juge.

Table V.—Cases in which the Prerogative of Mercy has been exercised during the year ended the 30th September, 1882, in favor of Prisoners committed to the following Prisons.

Crime.	Sentence.	Date of Sentence or Committal.	Date of Pardon or Commutation.	Conditions upon which Pardon or Commutation was granted.	Age and Sex. M	Age and Sex. F	Remarks.
(*Province of Ontario.*) MERCER REFORMATORY.—TORONTO.							
Larceny	1 yr.	June 22,'81	Apl. 13,'82	....	...	20	Police, Hamilton.
Keeping House of ill-fame............	1 "	Oct. 4, '81	Sep. 14,'82	....	..	20	" Ottawa.
CENTRAL PRISON.—TORONTO.							
Assault with intent to do grievous bodily harm..........	18 mos	Jan. 19,'82	Aug 23,'82	....	40	...	County, Peterboro.
Indecent Assault.......	15 " & 40 lashes	Dec. 28,'81	July 12,'82	20 lashes remitted....	..	...	" Norfolk.
Burglary & Escape from Jail...........	1 yr.	July 29,'81	Jan. 24,'82	6 months remitted...	32	...	" Renfrew.
Horse-stealing.	23 mos	Feb. 9, '81	Jan. 24,'82	....	20	...	Police, Belleville.
Larceny	1½ yrs	Sept. 1, '80	Nov. 18,'81	*	21	...	" Owen Sound.
"	9 mos	Sep. 12, '81	Apl. 25,'82	....	27	...	" Toronto.
Vagrancy................	18 "	June 3, '81	June 3, '82	....	25	...	" Hamilton.
"	6 "	Mar. 23,'82	July 12,'82	....	40	...	J. P. Co., Ontario.
COMMON JAILS.							
Aggravated Assault..	4½ mos & $20 fine.	Sept. 10,'81	Jan. 8, '82	To serv. 5 mos. fr. sen	19	...	County, Elgin.
Assaulting Constable	4 mos	Oct. 4, '81	Jan 20,'82	**	..	..	" Lanark.
" "	30 d'ys & $20 fine or 2 mos add.	July 18,'82	Aug 21,'82	Fine remitted..........	39	..	Police, Belleville.
Assault...........	6 mos	Sep. 10, '81	Jan. 8, '82	To serv. 5 mos. fr. sen	19	...	County, Elgin.
"	30 dy's	Sep. 12,'82	Sep. 30,'82	....	55	...	J. P. Co., Lanark.
Stealing................	30 "	Jan. 26,'82	Feb. 4, '82	....	38	...	Police, Toronto.
Receiv'g Stolen Goods	1 yr.	Jan. 13,'81	Nov. 16,'81	*	33	...	" Peterboro.
Breach of Postal laws	$10 & costs.	Dec. 29,'81	Jan. 26,'82	Fine rem'd at req't of P.M.Gen.............	...	...	J. P. Co., Dundas.
Vagrancy......	2 mos	May 9,'82	May 15,'82	*	...	60	Police, Ottawa.
(*Province of Quebec*) PROVINCIAL PENITENTIARY.—ST. VINCENT DE PAUL							
Attempt at Rape........	5 yrs	Oct. 17,'78	Apl. 29,'82	*	37	...	Queen's Bench, Iberville.
Shop-breaking...........	5 "	Apl. 20,'78	Dec. 12,'81	†	30	..	" " Montreal.
Burglary......	10 "	Jan. 16,'79	Jan. 27,'82	....	32	...	Police, Quebec.
"	5 "	Oct. 5, '78	Mar. 2, '82	*	27	...	Queen's Bench, Montreal.
Stealing fr. the person	3 "	July 8, '81	Nov. 11,'81	* 6 mos. remitted. .	18	.	Police "
" "	3 "	May 7, '81	Jan 31,'82	Reduced to 2 years..	55	...	Queen's Bench, Quebec.
" "	3 "	Oct. 30,'79	Apl. 28,'82	....	40	...	" " Montreal.
Obtaining Goods by False pretence.	3 "	Jan. 18,'81	Nov. 11,'81	*	33	...	Sessions, Quebec.
Larceny.............	2 "	Oct. 23,'80	Jan. 8, '82	6 months remitted....	34	...	Queen's Bench, Beauce.
"	2 "	" 24,'80	" 16,'82	" "	31	...	Police, Montreal.
"	3 "	Dec. 11,'80	" 30,'82	....	31	...	Sessions "
"	2 "	Nov. 24,'80	" 31,'82	....	20	...	Police "
Embezzlement...........	5 "	May 8, '79	May 3, '82	....	46	..	Q's B. "
"	5 "	" "	" "	Disch'ged 1 July '82.	46	.	" "
Having Stolen Goods	2 "	Nov. 11,'80	June 3, '82	....	39	...	Sessions "
Receiv'g Stolen Goods	7 "	May 10,'79	July 24,'82	2 years remitted......	43	...	Q's B. "
Riot........................	3 "	" 19,'79	Oct. 13,'81	....	30	...	Queen's Bench, Quebec.
REFORMATORIES.—MONTREAL.							
House-breaking	3 yrs	Jan. 8, '8.	July 9, '8.	....	15	...	Sheriff, St. Hyacinthe.
Vagrancy..........	5 "	Oct. 19,'77	July 18,'82	....	14	...	Queen's Bench, Quebec.

Reasons for Pardon or Commutation. * Ill heath—** Judges recommendation.
† Rescued two convicts at peril of his life.

Tableau V.—Cas où le droit de grâce a été exercé durant l'année finissant le 30 Septembre 1882, en faveur des prisonniers envoyés aux prisons suivantes.

Crime.	Sentence.	Date de Sentence ou Emprisonnement.	Date de Pardon ou commutation.	Conditions sur les quelles le pardon ou Commutation a été accordé.	Age et sexe H	Age et sexe F	Remarques.
(Province d'Ontario.)		MAISON DE RÉFORME MERCER.—TORONTO.					
Larcin...........	1 an	22 juin '81	13 avril'82	....	.	20	Police, Hamilton.
Habit. une maison de débauche........	1 "	4 oct. '81	14 sept.'8	....	.	20	" Ottawa.
		PRISON CENTRALE.—TORONTO.					
Voies de fait avec premiditation criminelle........	18 m's	19 jan. '82	23 août '82	....	40	...	Comté, Peterboro.
Attentat à la pudeur..	15 " et 40 c de fo't	28 déc. '81	12 juill.'82	20 c. de fouet remis...	...	...	" Norfolk.
Vol de nuit et évasion de prison........	1 an	29 juill.'81	24 jan. '82	6 mois remis........	32	.	" Renfrew.
Vol de chevaux........	23 m's	9 fév. '81	" "	....	20	...	Police, Belleville.
Larcin...........	½ ans	1 sept.'80	18 nov. '81	*	21	...	" Owen Sound.
"	9 m's	12 " '81	25 avril'82	....	27	...	" Toronto.
Vagabondage........	18 "	3 juin '81	3 juin '82	....	25	...	" Hamilton.
"	6 "	23 mars'82	12 juill.'82	....	40	..	J. P. C., Ontario.
		PRISONS COMMUNES.					
Voies de fait grave....	1½ m's et $20 l'am.	10 sept.'81	8 jan. '82	Serv. 5 m's apr. la sen	19	...	Comté, Elgin.
V. de fait s. constable.	4 m's	4 oct. '81	20 " '82	**	...	...	" Lanark.
" "	30 j'rs et $20 ou 2 m's de plus.	18 juill. '82	21 août '82	Amende remise.......	39	...	Police, Belleville.
Voies de fait........	6 m's	10 sept. '81	8 jan. '82	Serv. 5 m's apr. la sen	19	...	Comté, Elgin,
"	30 j'rs	12 " '82	30 sept.'82	....	55	...	J. P. C., Lanark.
Vol...........	30 "	26 jan. '8	4 fév. '82	....	38	...	Police, Toronto.
Recel...........	1 an.	13 jan. '8	16 nov. '81	*	33	..	" Peterboro.
Infraction aux lois des poste........	$10 les frais	29 déc '81	26 jan. '82	Amende remise sur dem'de du M. des P.	...	..	J. P. C., Dundas.
Vagabondage........	2 m's	9 mai '82	15 mai '82	*	.	60	Police, Ottawa.
(Province de Québec.)		PÉNITENCIER PROVINCIAL.—ST. VINCENT DE PAUL.					
Tentative de viol.......	5 ans	17 oct. '78	29 avril'82	*	37	...	Banc Reine, Iberville.
Bris de magasin........	5 "	20 avril'78	12 déc '81	†	30	..	" Montréal.
Vol de nuit........	10 "	16 jan. '79	27 jan. '82	....	32	...	Police, Québec.
"	5 "	5 oct. '78	2 mars'82	*	27	...	Banc Reine, Montréal.
Vol sur la personne...	3 "	8 juill.'81	11 nov. '81	* 6 mois remise......	18	...	Police "
" "	3 "	7 mai '81	31 jan '82	Reduis à 2 ans	55	...	Banc Reine, Québec.
" "	3 "	30 oct. '79	28 avril'82	....	40	...	" Montréal.
Obtention d'effets sur faux pretexte........	3 "	18 jan. '81	11 nov.'81	*	33	...	Sessions, Québec.
Larcin...........	2 "	23 oct. '80	8 jan. '82	6 mois remise.......	34	...	Banc Reine, Beauce.
"	2 "	24 " '80	16 " '82	" "	31	...	Police, Montréal.
"	3 "	11 déc. '80	30 " '82	....	31	...	Sessions "
"	2 "	24 nov. '80	31 " '82	....	20	...	Police "
Détournement........	5 "	8 mai '79	3 mai '82	....	46	...	Banc Reine "
"	5 "	" "	" "	Libéré 1 juillet 1882..	46	...	" "
Ef. volés en poss'sion	2 "	11 nov. '80	3 juin '82	....	59	...	Sessions "
Recel...........	7 "	10 mai '79	24 juill.'82	2 ans remis........	43	...	Banc Reine "
Emeute...........	3 "	19 " '79	13 oct. '81	....	30	...	" Québec.
		ÉCOLES DE RÉFORME.—MONTRÉAL.					
Bris de maison........	3 ans	8 jan. '81	9 juill.'82	....	15	...	Chérif, St.-Hyacinthe.
Vagabondage........	5 "	19 oct. '77	18 " '82	....	14	..	Banc Reine, Québec.

Raisons de pardon ou commutation. * Mauvaise état de santé—** Recommendation du juge.
† Pour avoir sauvé deux prisonniers au péril de sa vie.

TABLE V.—Cases in which the Prerogative of Mercy has been exercised, during the year ended the 30th September, 1882, in favor of Prisoners committed to the following Prisons.

(*Province of Quebec.*) COMMON JAILS.

Crime.	Sentence.	Date of Sentence or Committal.	Date of Pardon or Commutation.	Conditions upon which Pardon or Commutation was granted.	Age and Sex. M	F	Remarks.
Manslaughter	1 year	July 18,'81	Mar. 10,'82	....	52	...	Q.B., Aylmer.
Attempt at Robbery	18 mos	Nov., '80	Nov.11,'81	6 months remitted	32	..	" Kamouraska.
Larceny	2 yrs.	Sep. 28,'80	Dec. 28,'81	....	..	24	" Three Rivers.
Obtaining Money by false pretences	3 mos.	Mar. 18,'82	Apr. 25,'82	....	34	..	" Montreal.
Habitual Drunkenness	9 "	May 12,'82	Aug. 23,'82	....	..	22	Recorder "

(*Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and P.E.I.*) PROVINCIAL PENITENTIARY—DORCHESTER, N.B.

Crime.	Sentence.	Sentence or Committal.	Pardon or Commutation.	Conditions.	M	F	Remarks.
Assault	3 yrs.	Mar. 17,'80	Feb. 28,'82	....	30	...	County, St. John, N.B.
Robbery	7 "	Aug. 25,'78	June 20,'82	*	20	...	Supreme, N.B.
Shop-breaking and Larceny	2 "	July 11,'82	Sep. 14,'82	†	22	...	County, Madawaska "
Larceny and setting fire to a Jail	5 "	May 4,'75	Nov. 11,'81	**	33	..	" St. John "
Arson	5 "	Dec. 29,'79	Jan. 8,'82	....	44	...	" Dorchester "
Fel. killing a Horse	3 "	Nov. 18,'81	Jan. 31,'82	....	75	...	Supreme, Carleton "
Forgery	5 "	Aug. 12,'79	Nov. 11,'81	....	31	...	" Frederic'n "

(*Province of Nova Scotia.*) COMMON JAILS.

Crime.	Sentence.	Sentence or Committal.	Pardon or Commutation.	Conditions.	M	F	Remarks.
Assault	18 mos	Oct. 16,'80	Oct. 14,'8	....	45	...	Supreme, Amherst, N.S.
"	3 " & $100	Nov. 3,'81	Mar. 23,'82	Fine remitted	28	...	" Richmond "
"	3 mos. & $100	" '81	" '82	" "	15	...	" " "
"	3 mos. & $100	" '81	" '82	" "	16	.	" " "

(*Province of Prince Edward Island*) COMMON JAILS.

Crime.	Sentence.	Sentence or Committal.	Pardon or Commutation.	Conditions.	M	F	Remarks.
Assault	1 year	July 4,'81	Nov 17,'81	*	20	.	J.P., Queen's,

DEATH SENTENCES COMMUTED DURING THE YEAR ENDED 30TH SEPTEMBER, 1882.

Crime.	Sentence.	Sentence or Committal.	Pardon or Commutation.	Conditions.	M	F	Remarks.
Murder	Death	Oct. 18,'81	Nov. 19,'81	Life, Kingston Pen'y	...	..	Assizes, Prescott & Russell, O.
"	"	" '81	" '81	" " "	..	...	" " "
"	"	Mar. 20,'82	Apr. 12,'82	10 yrs. St. V. de Paul	..	...	Q.B., Sweetsburg, Q.
"	"	" 28,'82	" 21,'82	Life " "	..	...	" " "

Reasons for Pardon or Commutation—
* Ill health.
** Saving life of keeper.
† Judge's recommendation.

TABLEAU V.—Cas où le droit de grâce a été exercé durant l'année finissant le 30 Septembre 1882, en faveur des prisonniers envoyés aux prisons suivantes.

(*Province de Québec.*) PRISONS COMMUNES.

Crime.	Sentence.	Date de — Sentence ou emprisonnement.	Date de — Pardon ou commutation.	Conditions sur lesquelles le pardon ou commutation a été accordé.	Age et sexe. H	Age et sexe. F	Remarques.
Homic. non prém.......	1 an.	18 juill.'81	10 mars'82	....	52	...	B. R., Aylmer.
Tentative de vol.......	18m'is	— nov. '80	11 nov. '81	6 mois rémis.........	32	...	" Kamouraska.
Larcin	2 ans	28 sept.'80	28 déc. '81	....	...	24	" Trois-Rivières.
Obtention d'argent s. faux prêt..............	3m'is	18 mars'82	25 avril'82	....	34	...	" Montréal.
Ivresse habit............	9 "	12 mai '82	23 août '82	....	...	22	Recorder "

(*Provinces de la Nouvelle-Ecosse, du N. Brunswick et de l'Ile du Prince-Edouard.*) PÉNITENCIER PROVINCIAL—DORCHESTER, N.B.

Crime.	Sentence.	Sentence ou emprisonnement.	Pardon ou commutation.	Conditions	H	F	Remarques.
Voies de fait.....	3 ans	17 mars'80	28 fév. '82	....	30	...	C , St. Jean, N.B.
Vol	7 "	25 août'78	20 juin '82	*	20	...	Suprême "
Bris de magasin et larcin	2 "	11 juill.'82	14 sept.'82	†	22	...	C., Madawaska "
Larcin et incendie de prison...................	5 "	4 mai '75	11 nov. '81	**	33	...	" St. Jean "
Incendie	5 "	29 déc. '79	8 janv.'82	....	44	...	" Dorchester "
Tuer cheval av. int. crim......................	3 "	18 nov. '81	31 " '82	....	75	...	Suprême, Carleton, N.B.
Faux........................	5 "	12 août'79	11 nov. '81	....	31	...	" Fredericton "

(*Province de la Nouvelle-Ecosse.*) PRISONS COMMUNES.

Crime.	Sentence.	Sentence ou emprisonnement.	Pardon ou commutation.	Conditions	H	F	Remarques.
Voies de fait	18m'is	16 oct. '80	14 oct. '81	....	49	...	Sup., Amherst, N.S.
"	3 " et$100	3 nov. '81	23 mars'82	Amende remise..	28	...	" Richmond "
"	3m'is et$100	3 " '81	23 " '82	" "	15	...	" " "
"	3m'is et$100	3 " '81	23 " '82	" "	16	...	" " "

(*Province de l'Ile du Prince-Edouard.*) PRISONS COMMUNES.

Crime.	Sentence.	Sentence ou emprisonnement.	Pardon ou commutation.	Conditions	H	F	Remarques.
Voies de fait............	1 an	4 juill.'81	17 déc. 81	*	20	..	J. P., Queen's.

SENTENCES DE MORT COMMUÉES DURANT L'ANNÉE FINISSANT LE 30 SEPTEMBRE 1882.

Crime.	Sentence.	Sentence ou emprisonnement.	Pardon ou commutation.	Conditions	H	F	Remarques.
Meurtre	Mort.	18 oct. '81	19 nov. '81	Emp. à vie, pénitencier à Kingston	...	...	Assise, Prescott et Russell, O.
"	"	18 " '81	19 " '81	" "			" " "
"	"	20 mars'82	12 avril'82	10 ans, St.V. de Paul	.	...	B.R , Sweetsburg, Q
"	"	28 " '82	21 " '82	Emp. à vie, St. Vincent de Paul.........	...	...	" " "

Raisons de pardon ou commutation—
* Mauvais état de santé.
** Pour avoir sauvé la vie du gardien.
† Sur recommendation du juge.

OFFENCES.

OFFENECS.

ANNEX

TO THE REPORT OF THE MINISTER OF AGRICULTURE FOR THE YEAR 1883.

ABSTRACTS

OF THE

RETURNS OF MORTUARY STATISTICS

FOR

THE FIRST SIX MONTHS OF THE YEAR 1883.

Printed by Order of Parliament.

ANNEXE

DU RAPPORT DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE 1883.

RÉSUMÉ

DES

RELEVÉS DE LA STATISTIQUE MORTUAIRE

POUR

LES SIX PREMIERS MOIS DE L'ANNÉE 1883.

Imprimé par ordre du Parlement



OTTAWA:
PRINTED BY MACLEAN, ROGER & CO., WELLINGTON STREET
1884.

ANNEX

TO THE REPORT OF THE MINISTER OF AGRICULTURE FOR THE YEAR 1883.

ABSTRACTS

OF THE RETURNS

OF

MORTUARY STATISTICS

FOR

THE FIRST SIX MONTHS OF THE YEAR

1883.

ANNEXE

DU RAPPORT DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE 1883.

RÉSUMÉ

DES RELEVÉS

DE LA

STATISTIQUE MORTUAIRE

POUR

LES SIX PREMIERS MOIS DE L'ANNÉE

1883.

ABSTRACTS
OF THE RETURNS
OF
MORTUARY STATISTICS
FOR THE FIRST SIX MONTHS OF THE YEAR 1883.

INTRODUCTION.

SIR,—I have the honour, pursuant to your instructions, to present you with preliminary returns on Mortuary Statistics. In doing this allow me to briefly recite the proceedings which have taken place in inaugurating this portion of the labours of your Department.

In virtue of the authority vested in him, by "*The Census and Statistics Act*" of 1879, His Excellency the Governor in Council was pleased to approve, in the manner prescribed by section 28 of the said Act, a series of Rules and Forms respecting the collection of *Mortuary Statistics*: these Rules and Forms were assented to by His Excellency on the 26th of December 1882, and published, according to law in the *Canada Gazette*, of the 30th of the same month and year.

These Rules provided that they should apply—" to the collection of Statistics of " Deaths and their causes within the limits of the following named Cities or Towns, " being the Capitals of Canada and of the Provinces and others having a population of " 25,000 inhabitants or upwards, according to the Census of 1880-81, that is to say: " Montreal, Toronto, Quebec, Halifax, Hamilton, Ottawa, St. John, N.B., Charlotte- " town, Winnipeg, Fredericton and Victoria, B. C., to which neighbouring localities " may be added from time to time, or to such other cities, towns or localities or joint " cities, towns and localities whenever by experience it will appear that the system " is satisfactorily worked and when sufficient means are granted by Parliament for " that purpose."

In accordance with the letter and spirit of section 31 of "*The Census and Statistics Act*," the said Rules authorized the Minister of Agriculture to arrange with the local authorities in order to make use of the means in their power and of the organizations already in operation in these localities, for the collection of the Mortuary Statistics of such places as would come under the provision of the Rules as aforesaid.

In consequence of such provisions and pursuant to the Rules, a Circular was addressed to the Mayor of each of the cities mentioned, in the following terms:

" I herewith forward to you a copy of the Rules, Regulations and Forms, assented " to by His Excellency the Governor General in Council; and I have much pleasure in " informing you that such Rules, Regulations and Forms will be applied to the City of " so soon as the conditions contained in such " Rules, Regulations and Forms are fulfilled, and notification is given to me to the effect " that the local authorities are in a position and ready to enter upon the work of col- " lecting Mortuary Statistics, as therein provided for.

" The name of the licensed medical practitioner appointed to the Local Board of " Health is to accompany such notification; with mention of the yearly salary attached " to the office.

RÉSUMÉ
DES RAPPORTS
DE LA
STATISTIQUE MORTUAIRE
COUVRANT LES SIX PREMIERS MOIS DE L'ANNÉE
1883.

INTRODUCTION.

MONSIEUR LE MINISTRE,—J'ai l'honneur, d'après vos instructions, de vous présenter un rapport préliminaire de la Statistique Mortuaire. En ce faisant, je vous demande permission de donner une courte analyse des procédés qui ont eu lieu lors de l'organisation de cette partie du service de votre Département.

En vertu de l'autorité qui lui est dévolue par "*L'acte des Recensements et de la Statistique*" de 1879, Son Excellence le Gouverneur Général en Conseil a bien voulu approuver, en la manière prescrite par la clause 28 de cet acte, des Règlements et Formules concernant la Statistique Mortuaire. Ces Règlements et Formules furent adoptées par Son Excellence le 26 Décembre 1882 et publiées dans la *Gazette du Canada*, le 30 du même mois.

Ces règlements, aux termes qui y sont consignés, doivent s'appliquer—" à la " collection des statistiques des décès et de leurs causes dans les limites des cités et " villes ci après énumérées, les capitales du Canada et des provinces ainsi que des " villes ayant une population de 25,000 ou plus, suivant le recensement de 1880-81, " savoir :—Montréal, Toronto, Québec, Halifax, Hamilton, Ottaoua, Saint-Jean, N.B., " Charlottetown, Winnipeg, Frédéricton et Victoria, C.B., auxquelles on pourra de " temps à autre ajouter les localités environnantes. S'appliqueront de plus les pré- " sents règlements à toute autre cité, ville ou localité ou cité, ville ou localité con- " jointes, chaque fois qu'il apparaîtra que le fonctionnement du système donne satis- " faction et qu'il sera accordé à cette fin par le parlement des moyens suffisants."

En conformité de la clause 31 de "*L'acte des Recensements et de la Statistique*" ces règlements autorisent le Ministre de l'Agriculture à prendre des arrangements avec les autorités locales afin de se servir des moyens en leur pouvoir et des organisations existantes dans ces localités, pour l'enregistrement de la mortalité, dans les lieux qui tombent sous l'effet des règlements ci-dessus désignés.

Conséquemment la circulaire qui suit fut adressée à chacun des maires des villes mentionnées :

" Je vous transmets, sous ce pli, un exemplaires des Règlements et Formules, " approuvés par Son Excellence le Gouverneur Général en Conseil, et j'ai le plaisir " de vous informer que ces règlements devront s'appliquer à la ville de " aussitôt qu'on se sera conformé aux exigences de ces règlements et qu'on aura donné " avis du fait que les autorités locales sont en mesure de commencer à fournir les " Statistiques Mortuaires, aux termes de ces règlements.

" Le nom du médecin nommé pour le Bureau de Santé de votre localité devra " accompagner cet avis, qui devra encore faire mention du salaire accordé à ce " fonctionnaire.

" Should the Board of Health of the City of
" be a body unconnected with the corporation of the said city, I beg from you, in the " public interest, to be good enough to hand over this circular, together with the " accompanying documents, to the President of such Board of Health, with a request to " send to me the necessary answers and notification.

" Any remarks which may occur to you, or information which may be in your " possession, on the subject of Public Health, as connected with Mortuary Statistics, " will be thankfully received by me, and they are earnestly solicited."

The Rules provide that, out of the grant of Parliament available for that purpose, there may be expended for the collection of Mortuary Statistics, a sum not to exceed a collective amount composed, first—of an allotment equal to one cent per head of the population of each of these cities, second—of a lump sum of four hundred dollars for each of these cities. The salary of the Statistical Officer appointed for each city is, by provision of the said Rules, to consist of twenty-five per cent of the collective amount, being a part of it.

It was some time before the organization could be completed and some cities came under the operation of the system too late to make it possible to include the totality of the year in their returns, inasmuch as it would have necessitated to deal with complicated facts already several months old, which could not be accurately ascertained then. The cities which have been enlisted in the operation of the system early enough to collect the statistics of the whole year 1883, are—Montreal, Toronto, Ottawa, Hamilton, Halifax and St. John, N.B.

By the " Rules and Forms," the subjects of the investigation on deaths are to comprise the ascertaining of the sex, age, marriage state, religion, nationality and occupation of the deceased, with the time of the occurrence of the death and its cause.

The general classification of causes of death was made similar to the classification adopted for the Reports of the Registrar-General of England.

In compliance with your orders, means were taken to publish, in advance of the Report of the entire year, which could not, by any possibility, be ready for your yearly Report, the abstracts of the first six months' operations of the system, for the cities in which it was established in time, as aforesaid; this preliminary partial report is limited to causes of death, ages and marriage state of the deceased; and it will, therefore, have to be kept, as the contents thereof will form part of the yearly returns in which it will not be repeated, except in the summarizing of the whole.

The tabulation, the grouping of information, the ratios drawn and such remarks as may be suggested by the returns of the year, must, of necessity, be reserved for the introduction of the general report. In the meantime, this preliminary issue will give an idea of the extent and difficulties of the work undertaken.

J. C. TACHÉ.
Deputy of the Minister of Agriculture.

To the Honourable the Minister of Agriculture, Ottawa.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE,
OTTAWA, March, 1884.

" Au cas que le Bureau de Santé de la ville de fût une orga-
" nisation séparée de l'organisation municipale de cette ville, je vous prie de vouloir
" bien, dans l'intérêt public, avoir la bonté de passer cette circulaire, avec les docu-
" ments qui l'accompagnent, à M. le Président de ce Bureau de Santé, avec prière de
" transmettre les réponses et avis nécessaires.

" On recevra, avec gratitude, toute remarque et information que vous croiriez
" devoir faire sur la santé publique et sur la statistique des décès, remarques et
" informations qui vous sont instamment demandées."

Les règlements pourvoient à ce que, à même les fonds votés par le Parlement pour cet objet, on puisse attribuer au travail de l'enrégistrement des décès, une somme qui ne doit pas, dans l'ensemble, excéder un montant égal à—premièrement, une capitation de un centin par tête de la population de chacune des villes susnommées, secondement, une somme ronde de quatre cents piastres pour chacune de ces villes. Le salaire de l'officier de la statistique nommé pour chaque ville, est, d'après les règlements, formé de vingt-cinq pour cent du montant total accordé à chaque ville, étant partie de ce montant.

Il s'est écoulé quelque temps avant que l'organisation de ce système pût être définitivement établie, et quelques-unes des villes mentionnées ont été soumises à son application trop tard pour permettre d'inclure les décès des premiers mois de l'année 1883, les faits à enregistrer étant déjà trop éloignés, dans leur complication, pour pouvoir les recueillir avec un degré suffisant d'exactitude. Les villes dont la statistique couvre toute l'année 1883 sont:—Montréal, Toronto, Ottaoua, Hamilton, Halifax et St. Jean, N.B.

D'après les règlements, l'enquête sur le décès doit s'étendre aux objets suivants, savoir: le sexe, l'âge, l'état de mariage, la religion, la nationalité et la profession des décédés, avec et y compris la date du décès et ses causes.

La classification adoptée des causes de mort est, dans son ensemble, celle qui est suivie dans les rapports du Régistraire-Général d'Angleterre.

D'après vos ordres, en attendant le rapport de l'année, qu'il était impossible de compléter à temps pour l'annexer à votre rapport des travaux de votre Département pour l'année 1883, on a préparé ce résumé de six mois. Ce travail préliminaire ne s'étend qu'aux causes de la mort, à l'âge et à l'état de mariage des décédés, on devra, par conséquent, le conserver pour le réunir au rapport général de l'année, dont il fait partie; les données que contient ce résumé ne devant pas être répétées, si ce n'est dans les tableaux d'ensemble.

Les généralisations, les remarques et les états adjoints ne peuvent, naturellement, être publiés que conjointement avec le rapport général de l'année. Ce travail préliminaire peut donner une idée des difficultés et du labeur que comporte la mise en pratique du système.

J. C. TACHÉ,

Député-Ministre de l'Agriculture.

A l'Honorable Ministre de l'Agriculture, Ottaoua.

DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE,

OTTAOUA, Mars 1884.

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF MONTREAL.
MONTHLY RETURN FOR JANUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE MONTRÉAL,
POUR LE MOIS DE JANVIER.

CITY OF MONTREAL—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Diseases.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole			
	Measles	Rougeole	2	3	5
	Scarlatina	Scarlatine	3	2	5
	Diphtheria	Diphtérie	8	14	22
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine		3	3
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	1	2	3
	Erysipelas	Erysipèle			
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales			
	Carbuncle	Anthrax			
1. Zymotic. — Zymotiques.	Catarrhal Affections	Affections Catharrales		2	2
	Diarrhœal Affections	Diarrhées		2	2
	Rheumatism	Rhumatisme			
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie			
	Remittent Fever	Fièvre Remittente			
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.			
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis			
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation			
	Purpura	Purpura			
	Alcoholism	Ivrognerie			
	4 Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes			
	Worms	Vers			
	1. Diathetic—	1. Diathétique—			
	Gout	Goutte			
	Anæmia	Anémie			
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	Dropsy	Hydropisie	1		1
	Cancer	Cancer	2	6	8
	Abscess	Abcès			
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules			
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	1		1
	Phthisis	Phthisie	18	26	44
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	2	3
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	4	1	5
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	11	12	23
	Apoplexy	Apoplexie	2	2	4
	Paralysis	Paralysie	5	1	6
	Insanity	Folie	1		1
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	6	3	9
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	4	7	11

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE JANVIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ETAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	1	2	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
1	...	...	1	1	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
4	4	3	5	3	1	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	22	
...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	2	
...	...	...	1	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	2	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	1	...	2	1	1	...	4	2	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	2	...	...	...	...	2	5	14	10	8	3	...	...	...	...	18	4	22	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	1	1	1	
3	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
4	4	3	3	2	...	1	1	1	1	3	...	...	...	...	...	3	...	20	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	1	1	...	2	2	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1	1	...	3	2	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	
5	3	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	9	
...	...	...	...	...	...	...	...	7	2	...	...	1	1	...	...	3	1	7	

Continued CITY OF MONTREAL—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Diseases.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	21	17	38
	Throat Affections	Affections de la Gorge	12	20	32
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	3	3	6
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	4	5
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	2	....	2
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	1	1
	Cyanosis	Cyanosis	1	....	1
	Malformations	Difformités	1	1	2
	Teething	Dentition	....	4	4
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	....	....
	Old Age	Vieillesse	1	4	5
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	71	45	116
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	2	3
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	1	1
	Burns and Scalds	Brûlures	....	1	1
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	2	....	2
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	186	191	377

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE JANVIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
10	4	3	1	2	1	......	1	4	1	2	3	2	1	3	......	7	5	26	
5	7	6	4	5	2	1	......	......	2	......	......	......	......	......	......	3	......	29	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	2	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	2	......	4	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	2	......	1	......	......	......	2	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
2	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	4	......	1	2	2	
97	5	3	1	......	1	......	......	......	1	......	1	3	3	1	......	3	4	109	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	2	......	......	......	2	1	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
142	36	24	17	14	6	7	9	27	23	19	15	13	13	12	......	56	29	292	8

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF MONTREAL
MONTHLY RETURN FOR FEBRUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE MONTRÉAL,
POUR LE MOIS DE FÉVRIER.

CITY OF MONTREAL—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Diseases.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	3	4	7
	Scarlatina	Scarlatine	6	3	9
	Diphtheria	Diphtérie	6	9	15
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	6	6
	Erysipelas	Erysipèle	2	....	2
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	2	2
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	1	1
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	6	2	8
	Rheumatism	Rhumatisme	....	1	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	1	....	1
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	1	....	1
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	1	....	1
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	4	4
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathétique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	2	3	5
	Cancer	Cancer	....	8	8
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	1	2	3
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	1	1
	Phthisis	Phthisie	18	11	29
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	2	2
	1. Nervous System—	1. Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	10	16	26
	Apoplexy	Apoplexie	....	1	1
	Paralysis	Paralysie	4	2	6
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	7	7	14
	2. Organs of circulation—	2 Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	7	2	9

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE FÉVRIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	4	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	7	
1	...	3	1	2	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	9	
...	2	3	4	...	2	4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	15	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	2	...	...	...	...	...	1	2	...	1	...	...	...	...	4	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
8	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	2	...	...	...	...	...	4	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	2	1	1	...	...	3	1	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	2	1	2	2	...	...	...	6	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	2	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	2	...	...	...	...	5	12	7	1	...	...	1	...	...	11	1	17	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
8	3	2	1	2	...	3	1	...	1	...	3	2	...	...	...	4	1	21	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	1	...	...	...	2	...	...	2	...	1	...	3	1	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
6	1	2	...	3	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	13	
1	...	...	...	...	...	1	1	...	...	1	1	3	1	...	...	4	1	4	

Continued. CITY OF MONTREAL—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Diseases.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	20	19	39
	Throat Affections	Affections de la Gorge	11	11	22
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	2	....	2
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	4	4	8
	Peritonitis	Péritonite	1	....	1
	Liver Disease	Maladie du Foie	2	1	3
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	4	2	6
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	1	2
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	1	1	2
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	....	....
	Old Age	Vieillesse	2	3	5
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	40	39	79
5. Violent Deaths. — Morts Violents.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	1	....	1
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	1	1	2
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F	2	....	2
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	1	....	1
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	169	169	338

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE FÉVRIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
16	10	2	1	....	....	....	....	....	1	1	2	1	4	1	....	7	2	30	
7	5	3	3	2	....	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	22	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
2	1	1	....	....	....	....	....	1	....	1	....	1	1	....	....	4	....	4	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	....	....	2	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	1	1	....	....	1	1	....	....	....	2	1	3	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5	....	1	4	....	
67	3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	2	2	3	....	5	2	72	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
133	31	22	10	9	4	12	13	20	20	9	15	18	12	10	....	69	16	253	18

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF MONTREAL.
MONTHLY RETURN FOR MARCH.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE MONTRÉAL,
POUR LE MOIS DE MARS.

CITY OF MONTREAL—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Diseases.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	3	3
	Scarlatina	Scarlatine	2	4	6
	Diphtheria	Diphtérie	11	4	15
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	3	5	8
	Erysipelas	Erysipèle	2	....	2
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	1	1
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	1	1
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	7	2	9
	Rheumatism	Rhumatisme	1	....	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	1	....	1
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	1	....	1
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	1	....	1
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	1	....	1
	Purpura	Purpura	....	1	1
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathétique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	1	1
	Dropsy	Hydropisie	1	....	1
	Cancer	Cancer	3	4	7
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	2	1	3
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	18	23	41
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	2	3
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	2	1	3
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	22	11	33
	Apoplexy	Apoplexie	2	2	4
	Paralysis	Paralysie	2	....	2
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	4	7	11
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	8	12	20

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE MARS.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
1	1	......	......	2	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	6	
......	2	7	1	2	1	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	15	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	1	......	1	......	1	......	1	1	......	1	1	......	......	......	2	......	6	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	
7	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	9	
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	3	3	......	......	......	5	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	1	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	7	18	5	3	4	2	1	......	......	16	6	19	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	2	......	1	
2	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
8	7	4	......	2	......	6	1	......	......	......	2	1	......	2	......	4	1	28	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	1	......	1	......	......	3	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	1	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
4	5	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	10	
......	......	......	......	......	......	2	2	1	1	4	5	3	1	1	......	8	4	8	

Continued. CITY OF MONTREAL—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	22	20	42
	Throat Affections	Affections de la Gorge	7	8	15
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	1	2
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	5	4	9
	Peritonitis	Péritonite	3	....	3
	Liver Disease	Maladie du Foie	2	3	5
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	4	3	7
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	1	....	1
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	2	2
	Teething	Dentition	2	1	3
	At Birth	A la Naissance	1	....	1
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	2	4	6
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	59	55	114
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	....	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	2	2
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	2	1	3
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	1	....	1
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	208	191	399

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE MARS. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			Still Born. — Morts-nés.
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	
8	7	4	1	1	2	1	2	......	3	2	4	6	1	......	......	9	3	30	
3	4	3	3	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	15	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	1	
4	2	......	......	1	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	8	
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	2	......	1	
1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	1	1	......	1	......	4	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	3	......	2	......	......	......	4	1	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	2	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	6	......	1	5	......	
95	1	2	1	......	......	......	......	1	......	......	......	4	6	4	......	5	4	105	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
147	34	26	7	11	6	14	17	27	13	20	23	27	13	14	......	72	29	298	14

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF MONTREAL.
MONTHLY RETURN FOR APRIL.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE MONTRÉAL,
POUR LE MOIS D'AVRIL.

CITY OF MONTREAL—MONTH OF APRIL.

Class. — Classe.	Disease or other cause of death. — Maladie ou autre cause de la mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	3	3	6
	Scarlatina	Scarlatine	2	4	6
	Diphtheria	Diphtérie	1	2	3
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	......	1	1
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	3	3	6
	Erysipelas	Erysipèle	3	2	5
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	2	7	9
	Rheumatism	Rhumatisme	2	2	4
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	1	1
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	1	1	2
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1 Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	1	....	1
	Dropsy	Hydropisie	2	2	4
	Cancer	Cancer	2	4	6
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	14	23	37
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	1	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	2	2
	1. Nervous System—	1 Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	16	11	27
	Apoplexy	Apoplexie	2	1	3
	Paralysis	Paralysie	2	3	5
	Insanity	Folie	1	....	1
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	11	1	12
	2. Organs of Circulation—	2. Organ de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	5	6	11

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS D'AVRIL.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
5	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	
1	1	...	1	...	1	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	
...	1	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	
...	...	1	1	1	...	...	1	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1	5	
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
7	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	8	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	1	1	...	...	2	1	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...		...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	I	1	2	
1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	2	1	1	...	...	...	3	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	3	6	9	7	4	2	4	...	...	...	15	5	17	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	
...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
15	5	...	2	...	1	...	...	...	1	...	1	1	1	...	...	...	2	25	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	2	...	...	...	2	1	...	
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	2	1	...	2	1	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
6	2	...	1	...	...	...	...	...	1	2	...	...	...	...	...	2	...	10	
...	...	...	...	...	...	...	1	1	2	1	3	2	...	1	...	4	4	3	

Continued. CITY OF MONTREAL—MONTH OF APRIL.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	13	13	26
	Throat Affections	Affections de la Gorge	9	9	18
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	2	2	4
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	3	4	7
	Peritonitis	Péritonite	2	2	4
	Liver Disease	Maladie du Foie	4	2	6
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	3	1	4
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	1	1
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	1	....	1
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	5	....	5
	Cyanosis	Cyanosis	1	....	1
	Malformations	Difformités	1	1	2
	Teething	Dentition	4	5	9
	At Birth	A la Naissance	1	....	1
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	2	2
	Old Age	Vieillesse	2	2	4
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	56	44	100
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	1	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	1	....	1
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	4	1	5
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	2	....	2
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	1	....	1
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	1	....	1
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	190	171	361

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS D'AVRIL. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Mort-nés.
7	4	......	1	2	2	1	......	......	2	1	2	2	2	......	......	3	3	20	
5	4	5	1	......	1	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	18	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	1	......	1	......	3	1	......	
4	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	6	
......	......	......	......	......	......	......	1	1	1	......	......	1	......	......	......	3	......	1	
2	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	1	......	......	3	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	......	......	1	1	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
5	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
5	3	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	9	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	3	......	1	2	1	
83	1	2	1	......	......	1	......	......	......	......	......	4	6	2	......	8	4	88	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
4	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
164	27	9	8	5	6	10	11	18	24	17	14	26	14	8	......	65	29	267	22

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF MONTREAL
MONTHLY RETURN FOR MAY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE MONTRÉAL,
POUR LE MOIS DE MAI.

CITY OF MONTREAL—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	2	2
	Scarlatina	Scarlatine	1	3	4
	Diphtheria	Diphtérie	4	5	9
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	5	5	10
	Erysipelas	Erysipèle	3	....	3
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
1.	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	1	1
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	5	....	5
Zymotic.	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
—	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	1	1	2
Zymotiques.	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	1	....	1
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	1	1
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
2.	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	2	1	3
Constitutional.	Cancer	Cancer	1	3	4
—	Abscess	Abcès	....	....	....
Constitutionnelles.	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	2	....	2
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique.	2	....	2
	Phthisis	Phthisie	17	24	41
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	2	3
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections.	Affectio's Cérébro-Spinales	16	14	30
	Apoplexy	Apoplexie	3	2	5
	Paralysis	Paralysie	4	1	5
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	9	3	12
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	3	10	13

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE MAI.

0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
Age last birthday—Age révolu.																*Conjugal State.—État de Mariage.*			
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	1	1	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
...	1	3	...	...	1	4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	9	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	1	1	...	2	2	1	1	1	...	...	...	...	...	2	...	8	
1	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	1	...	...	...	1	2	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	1	1	...	...	3	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
2	3	...	1	3	...	...	6	12	10	4	...	...	...	...	...	18	...	23	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
2	6	4	4	1	1	2	2	3	3	1	1	...	...	...	...	5	1	24	
...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	1	2	...	...	2	1	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	1	...	1	1	...	4	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
8	1	1	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	11	
...	...	...	...	...	...	1	1	...	2	4	2	...	3	...	...	5	2	6	

Continued. CITY OF MONTREAL—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	16	25	41
	Throat Affections	Affections de la Gorge	5	4	9
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	....	1
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	2	1	3
	Peritonitis	Péritonite	1	5	6
	Liver Disease	Maladie du Foie	3	1	4
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	5	4	9
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	1	....	1
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	2	3	5
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	4	....	4
	At Birth	A la Naissance	2	....	2
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	....	....
	Old Age	Vieillesse	3	5	8
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	40	49	89
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	2	....	2
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	1	....	1
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	5	1	6
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	2	....	2
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	176	177	353

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE MAI. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
14	...	1	1	...	...	1	1	2	6	...	6	5	3	1	...	7	8	26	
...	2	2	2	...	...	2	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	8	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	3	2	1	...	...	...	...	...	3	...	3	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	2	...	...	...	...	...	1	1	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	...	2	1	2	...	...	7	1	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8	...	3	5	...	
78	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	2	6	...	...	3	5	81	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
6	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
137	20	12	10	6	3	15	13	25	40	17	13	13	19	10	...	75	30	248	16

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF MONTREAL.
MONTHLY RETURN FOR JUNE.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE MONTRÉAL,
POUR LE MOIS DE JUIN

CITY OF MONTREAL—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	Disease or other cause of death. — Maladie ou autre cause de la mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	3	3
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	5	5	10
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	4	1	5
	Erysipelas	Erysipèle	....	3	3
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	25	21	46
	Rheumatism	Rhumatisme	....	2	2
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	1	1
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	4	1	5
	Dropsy	Hydropisie	4	1	5
	Cancer	Cancer	2	3	5
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	18	19	37
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	2	2
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	2	2
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	11	6	17
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	....	....
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	4	5	9
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	9	10	19

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE JUIN.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	1	1	…	1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	3	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
1	2	2	1	1	…	2	1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	10	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	1	…	…	…	…	3	1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	5	
1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	1	…	…	1	…	2	
…	…	…	…	…	…	…	1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
39	6	…	…	…	…	…	…	1	…	…	…	…	…	…	…	1	…	45	
…	…	…	…	…	…	…	…	1	…	…	…	1	…	…	…	…	2	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	…	…	…	…	…	…	…	…	1	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	1	1	…	2	…	1	…	…	…	…	1	…	4	
…	…	1	…	…	…	…	…	1	1	…	…	1	1	…	…	1	1	3	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	2	2	…	…	…	…	5	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	2	…	…	…	…	…	3	17	7	5	3	…	…	…	…	17	2	18	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	…	…	1	…	…	2	…	…	
2	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	2	
7	1	2	1	1	1	…	…	2	…	…	1	1	…	…	…	2	…	15	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
4	3	1	…	…	…	…	…	1	…	…	…	…	…	…	…	1	…	8	
1	…	…	…	1	…	…	4	…	1	4	4	2	2	…	…	5	4	10	

Continued. CITY OF MONTREAL—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	6	11	17
	Throat Affections	Affections de la Gorge	4	5	9
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	2	2	4
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	4	4	8
	Peritonitis	Péritonite	3	5	8
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	1	....	1
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	3	....	3
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	1	....	1
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	1	1
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	7	3	10
	Cyanosis	Cyanosis	....	1	1
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	9	8	17
	At Birth	A la Naissance	1	....	1
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	....	1	1
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	46	48	94
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	2	1	3
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	1	1	2
	Poison	Empoisonnements	....	1	1
	Drowning	Noyades	8	1	9
	Suffocation	Suffocations	2	2	4
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	1	....	1
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	1	2	3
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	188	184	372

CITÉ DE MONTRÉAL—MOIS DE JUIN. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
3	1	1	1	...	...	1	...	...	...	2	3	3	1	1	...	7	2	8	
5	1	1	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	9	
3	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
6	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	7	
1	...	...	...	...	...	1	...	2	2	1	1	...	...	...	...	4	1	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	1	...	...	...	3	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
10	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	10	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
11	6	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	17	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	
84	2	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	3	3	1	...	2	5	87	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	2	...	...	...	...	1	2	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	5	2	2	...	...	...	...	...	3	...	6	
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
187	26	10	5	5	4	8	14	30	20	19	18	14	9	3	...	58	20	294	17

TABLE II.

RECAPITULATION FOR THE PRECEEDING SIX MONTHS.

TABLEAU II.

RÉCAPITULATION POUR LES SIX MOIS PRECEDENTS.

TABLE II. CITY OF MONTREAL—RECAPITULATION.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT.		SEXES.		
	ORDER AND NAME OF DISEASE.	ORDRES ET NOMS DES MALADIES.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. MIASMATIC—	1. MIASMATIQUE—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	8	18	26
	Scarlatina	Scarlatine	14	16	30
	Diphtheria	Diphtérie	35	39	74
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	4	4
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	16	22	38
	Erysipelas	Erysipèle	10	5	15
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	6	6
	Carbuncle	Anthrax	....	1	1
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	5	5
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	45	34	79
	Rheumatism	Rhumatisme	3	5	8
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	3	2	5
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	1	....	1
	2. ENTHETIC—	2. ENTHÉTIQUE—			
	Syphilis	Syphilis	2	....	2
	3. DIETIC—	3. DIÉTIQUE—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	3	....	3
	Purpura	Purpura	....	1	1
	Alcoholism	Ivrognerie	1	7	8
	4. PARASITIC—	4. PARASITIQUE—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. DIATHETIC—	1. DIATHÉSIQUE—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	5	2	7
	Dropsy	Hydropisie	12	7	19
	Cancer	Cancer	10	28	38
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. TUBERCULAR—	2. TUBERCULAIRE—			
	Scrofula	Scrofules	5	3	8
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	3	1	4
	Phthisis	Phthisie	103	126	229
	Hemorrhage	Hémorrhagie	4	7	11
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	7	10	17
	1. NERVOUS SYSTEM—	1. SYSTÈME NERVEUX—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	86	70	156
	Apoplexy	Apoplexie	9	8	17
	Paralysis	Paralysie	17	7	24
	Insanity	Folie	2	....	2
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	41	26	67
	2. ORGANS OF CIRCULATION—	2. ORGAN. DE LA CIRCULATION			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	36	47	83

TABLEAU II. CITÉ DE MONTRÉAL—RÉCAPITULATION.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
9	8	5	2	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	26	
4	3	4	3	6	3	5	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	30	
5	12	18	11	6	6	13	3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	74	
......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	1	3	
......	3	4	3	3	......	7	4	4	5	2	2	1	......	......	......	9	1	28	
6	......	......	......	......	......	......	1	2	1	1	......	3	1	......	......	7	......	8	
......	......	......	......	......	......	......	1	2	3	......	......	......	......	......	......	5	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	2	......	......	......	2	3	
68	8	......	......	......	......	......	1	1	1	......	......	......	......	......	......	2	......	77	
......	......	......	......	......	......	1	......	2	......	1	1	2	1	......	......	3	3	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	2	1	......	......	......	......	......	3	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	3	......	......	......	......	......	6	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	1	1	......	2	......	1	......	......	......	......	1	......	6	
2	......	1	......	......	......	......	......	1	3	3	2	4	3	......	......	8	5	6	
2	......	......	......	......	......	......	......	1	7	8	8	9	2	1	......	26	3	9	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	1	......	4	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	7	
3	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	
6	7	2	1	3	......	5	32	82	46	25	12	6	2	......	......	95	18	116	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	1	3	1	2	2	......	......	7	2	2	
11	2	2	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	17	
44	26	15	11	8	3	12	5	6	6	4	8	5	1	2	......	18	5	133	
......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	3	3	3	5	1	......	9	6	2	
......	......	......	......	......	1	1	......	......	5	1	4	4	4	4	......	13	6	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	1	......	
33	15	6	2	3	......	1	......	2	1	3	1	......	......	......	......	6	......	61	
2	......	......	......	1	......	4	9	9	8	14	15	11	8	2	......	29	16	38	

TABLE II. CITY OF MONTREAL—RECAPITULATION. *Continued.*

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	98	105	203
	Throat Affections	Affections de la Gorge	48	57	105
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	8	5	13
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	21	20	41
	Peritonitis	Péritonite	10	12	22
	Liver Disease	Maladie du Foie	12	11	23
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	1	....	1
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	21	10	31
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	1	1
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	1	....	1
	Skin Disease	Maladie de la Peau	3	....	3
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	1	1
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	15	8	23
	Cyanosis	Cyanosis	2	1	3
	Malformations	Difformités	2	4	6
	Teething	Dentition	20	19	39
	At Birth	A la Naissance	5	....	5
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	4	4
	Old Age	Vieillesse	10	19	29
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	312	280	592
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	6	4	10
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	1	1
	Burns and Scalds	Brûlures	4	4	8
	Poison	Empoisonnements	....	1	1
	Drowning	Noyades	9	1	10
	Suffocation	Suffocations	16	6	22
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	7	....	7
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	1	....	1
	Suicide	Suicides	1	....	1
	Unascertained	Causes Inconnues	2	2	4
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	1	....	1
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	1,117	1,083	2,200

TABLEAU II. CITÉ DE MONTRÉAL—RÉCAPITULATION. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT. DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
58	26	11	6	5	5	4	4	6	13	8	20	19	12	6	......	40	23	140	
25	23	20	14	9	4	6	......	......	3	......	1	......	......	......	......	3	1	101	
6	......	......	......	......	1	......	......	......	2	1	......	1	1	1	......	4	2	7	
20	6	1	1	1	......	......	1	1	1	3	......	4	2	......	......	9	1	31	
1	......	......	......	......	1	1	1	6	5	2	2	2	1	......	......	12	2	8	
4	1	......	......	......	......	1	......	1	1	4	2	5	3	1	......	7	3	13	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
3	......	......	......	......	......	......	2	2	7	5	5	5	2	......	......	18	5	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	...	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
23	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	23	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
3	1	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	6	
21	16	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	39	
5	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	2	......	......	......	......	......	......	3	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	27	......	7	18	4	
504	13	7	3	......	1	2	1	1	1	......	4	18	26	11	......	26	24	542	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	4	4	......	......	......	6	3	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	2	2	......	2	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	8	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	1	......	5	2	2	......	......	......	......	......	3	......	7	
18	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	1	1	......	......	......	2	......	20	
......	......	......	......	......	......	......	1	4	1	1	......	......	......	......	......	3	......	4	
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	1	1	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
910	174	103	57	50	29	66	77	147	140	101	98	111	80	57	......	395	153	1,652	95

TABLE III.

DISEASES IN THE ORDER OF FATALITY.

TABLEAU III.

MALADIES DANS L'ORDRE DE LA FATALITÉ.

TABLE III. CITY OF MONTREAL.

Diseases in the order of fatality.	Maladies dans l'ordre de la fatalité.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	312	280	592
Phthisis	Phthisie	103	126	229
Lung Diseases	Affections Pulmonaires	98	105	203
Cerebro Spinal Affections	Affections Cérébro-Spinales	86	70	156
Throat Affections	Affections de la Gorge	48	57	105
Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	36	47	83
Diarrhœal Affections	Diarrhées	45	34	79
Diphtheria	Diphtérie	35	39	74
Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	41	26	67
Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres Maladies d'intestins.	21	20	41
Teething	Dentition	20	19	39
Cancer	Cancer	10	28	38
Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	16	22	38
Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	21	10	31
Scarlatina	Scarlatine	14	16	30
Old Age	Vieillesse	10	19	29
Measles	Rougeole	8	18	26
Paralysis	Paralysie	17	7	24
Liver Disease	Maladie du Foie	12	11	23
Premature Birth	Naissances prématurées	15	8	23
Peritonitis	Péritonite	10	12	22
Suffocation	Suffocations	16	6	22
Dropsy	Hydropisie	12	7	19
Hydrocephalus	Hydrocéphalie	7	10	17
Apoplexy	Apoplexie	9	8	17
Erysipelas	Erysipèle	10	5	15
Stomach Disease	Maladie de l'estomac	8	5	13
Hemorrhage	Hémorrhagie	4	7	11
Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	6	4	10

TABLEAU III. CITÉ DE MONTRÉAL.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE.—ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1.—0 à 1.	1 to 2.—1 à 2.	2 to 3.—2 à 3.	3 to 4.—3 à 4.	4 to 5.—4 à 5.	5 to 6.—5 à 6.	6 to 11.—6 à 11.	11 to 21.—11 à 21.	21 to 31.—21 à 31.	31 to 41.—31 à 41.	41 to 51.—41 à 51.	51 to 61.—51 à 61.	61 to 71.—61 à 71.	71 to 81.—71 à 81.	81 and over.—81 et plus	Not given.—Non donnés.	Married—Mariés.	Widowed—Veuvage.	Children and not married.—Enfants et non Mariés.	Still Born.—Morts-nés.
504	13	7	3	.....	1	2	1	1	1	.....	4	18	26	11	.....	26	24	542	
6	7	2	1	3	.....	5	32	82	46	25	12	6	2	.....	.....	95	18	116	
58	26	11	6	5	5	4	4	6	13	8	20	19	12	6	.....	40	23	140	
44	26	15	11	8	3	12	5	6	6	4	8	5	1	2	.....	18	5	133	
25	23	20	14	9	4	6	.....	.....	3	.....	1	.....	.....	.....	.....	3	1	101	
2	.....	.....	.....	1	.....	4	9	9	8	14	15	11	8	2	.....	29	16	38	
68	8	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	77	
5	12	18	11	6	6	13	3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	74	
33	15	6	2	3	.....	1	.....	2	1	3	1	.....	.....	.....	.....	6	.....	61	
20	6	1	1	1	.....	.....	1	1	1	3	.....	4	2	.....	.....	9	1	31	
21	16	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	39	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	7	8	8	9	2	1	.....	26	3	9	
.....	3	4	3	3	.....	7	4	4	5	2	2	1	.....	.....	.....	9	1	28	
3	.....	.....	.....	.....	.....	...	2	2	7	5	5	5	2	.....	.....	18	5	8	
4	3	4	3	6	3	5	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	30	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	27	.....	7	18	4	
9	8	5	2	1	1	.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	26	
.....	.....	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	5	1	4	4	4	4	.....	13	6	5	
4	1	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	1	4	2	5	3	1	.....	7	3	13	
23	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	23	
1	.....	.....	.....	.....	1	1	1	6	5	2	2	2	1	.....	.....	12	2	8	
18	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	.....	1	1	.....	.....	.....	2	.....	20	
2	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	1	3	3	2	4	3	.....	.....	8	5	6	
11	2	2	.....	1	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	17	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	.....	3	3	3	5	1	.....	9	6	2	
6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	2	1	1	.....	3	1	.....	.....	7	.....	8	
6	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	2	1	.....	1	1	1	.....	4	2	7	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	3	1	2	2	.....	.....	7	2	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	4	4	.....	.....	.....	6	3	1	

TABLE III. CITY OF MONTREAL. *Continued.*

Diseases in the Order of Fatality.	Maladies dans l'Ordre de la Fatalité.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
Drowning	Noyades	9	1	10
Rheumatism	Rhumatisme	3	5	8
Alcoholism	Ivrognerie	1	7	8
Scrofula	Scrofules	5	3	8
Burns and Scalds	Brûlures	4	4	8
Anæmia	Anémie	5	2	7
Railway Accidents	Accidents par les Chemins de Fer	7	....	7
Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	6	6
Malformations	Difformités	2	4	6
Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	5	5
Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	3	2	5
At Birth	A la Naissance	5	....	5
Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	4	4
Child Birth	Accouchement	....	4	4
Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	3	1	4
Unascertained	Causes Inconnues	2	2	4
Privation of Food	Défaut d'alimentation	3	....	3
Skin Disease	Maladie de la Peau	3	....	3
Cyanosis	Cyanosis	2	1	3
Syphilis	Syphilis	2	....	2
Insanity	Folie	2	....	2
Carbuncle	Anthrax	....	1	1
Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiques	1	....	1
Purpura	Purpura	....	1	1
Spleen Disease	Maladie de la Rate	1	....	1
Uterus Disease	Maladie de l'Uterus	....	1	1
Joint Disease	Maladies des Articulations	1	....	1
Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	1	1
Gunshot Wounds	Blessures par Armes à Feu	....	1	1
Poison	Empoisonnements	....	1	1
Other Accidental Deaths	Autres Accidents	1	....	1
Suicide	Suicides	1	....	1
Hanged (Judicial)	Exécutions de Haute Justice	1	....	1
Totals	Totaux	1,117	1,083	2,200

TABLEAU III. CITÉ DE MONTRÉAL. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE.—ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	1	......	5	2	2	......	......	......	......	......	3	......	7	
......	......	......	......	......	......	1	......	2	......	1	1	2	1	......	......	3	3	2	
......	......	......	......	......	......	......	..	......	5	3	......	......	......	......	......	6	......	2	
2	......	......	......	......	1	......	4	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	7	
......	2	2	......	2	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	8	
2	......	......	......	......	......	1	1	......	2	......	1	......	......	......	......	1	......	6	
......	......	......	......	......	......	......	1	4	1	1	......	......	......	......	......	3	......	4	
......	......	......	......	......	......	......	1	2	3	......	......	......	......	......	......	5	......	1	
3	1	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	6	
1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	2	......	......	......	2	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	2	1	......	......	......	......	......	3	......	2	
5	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	1	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	2	......	......	......	......	......	......	3	......	1	
3	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	1	1	2	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	1	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
910	174	103	57	50	29	66	77	147	140	101	98	111	80	57	......	395	153	1,652	95

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF TORONTO,
MONTHLY RETURN FOR JANUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE TORONTO,
POUR LE MOIS DE JANVIER.

CITY OF TORONTO—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	3	....	3
	Scarlatina	Scarlatine	4	3	7
	Diphtheria	Diphtérie	4	2	6
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	2	3	5
	Erysipelas	Erysipèle	2	3	5
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	1	....	1
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	2	....	2
	Rheumatism	Rhumatisme	1	....	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	2	....	2
	Cancer	Cancer	3	1	4
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	7	11	18
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	6	6	12
	Apoplexy	Apoplexie	2	1	3
	Paralysis	Paralysie	....	....	....
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	8	2	10
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	2	2	4

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE JANVIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	2	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	4	......	1	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	7	
1	1	1	2	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	6	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	1	......	1	2	......	......	1	......	......	......	......	2	......	3	
1	......	......	......	......	......	......	......	1	1	1	1	......	......	......	......	4	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	1	1	......	3	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	2	......	......	......	4	6	3	2	......	......	......	......	......	5	......	13	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	2	1	1	1	......	1	1	......	......	1	......	3	......	......	......	4	......	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	1	......	......	......	3	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
5	1	......	1	1	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	2	......	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	1	......	......	1	......	4	......	......	

Continued. CITY OF TORONTO—MONTH OF JANUARY.

Class. — Classe.	Disease or other Cause of Death. — Order and Name of Disease.	Maladie ou autre Cause de la Mort. — Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Sexes. Females. — Femmes.	Sexes. Totals. — Totaux.
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	12	18	30
	Throat Affections	Affections de la Gorge	5	3	8
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	2	....	2
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	2	3	5
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	1	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	2	....	2
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	1	....	1
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	2	2	4
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	1	1
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2 Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	3	3
	Old Age	Vieillesse	2	3	5
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	3	2	5
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F	1	....	1
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	4	1	5
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	86	71	157

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE JANVIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
7	2	1	2	......	......	2	2	2	1	2	5	4	......	......	....	12	....	18	
4	3	......	1	......	......	......	....	.....	......	......	...	......	.....	.....	.....	......	....	8	
1	......	......	......	....	......	...	.....	......	......	......	......	......	1	.....	......	......	1	1	
......	1	....	......	......	......	.....	1	......	1	1	1	......	......	.....	....	3	....	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	....	......	......	......	...	1	......	....	......	......	......	......	...	......	......	....	1	
......	......	......	......	....	......	......	......	.....	......	......	......	......	......	.....	.....	......	....	....	
.....	......	......	......	......	......	......	.....	1	......	......	......	1	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	.....	......	.....	....	....	
......	......	......	......	......	....	......	....	.....	......	......	......	......	.....	......	......	......	....	....	
......	......	...	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	......	......	....	......	....	....	
1	.....	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	.....	......	......	......	.....	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	.....	.....	......	......	.....	......	......	....	....	
4	.....	.....	......	......	......	......	......	...	......	......	......	.....	......	......	......	......	....	4	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	1	......	......	......	......	......	......	.....	......	......	.....	......	......	......	......	......	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	.....	......	......	......	.....	1	1	1	......	......	......	.....	......	......	2	....	1	
......	.....	.....	......	.....	......	......	.....	......	......	......	......	.....	1	4	......	4	1	....	
4	......	.....	.....	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	....	4	
......	......	......	......	....	.....	.....	......	......	......	......	.....	......	......	......	....	.....	....	....	
.....	......	......	......	.....	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	.....	.....	......	......	1	.....	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	..	.....	.....	......	1	......	......	......	......	......	......	...	....	......	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	.....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
1	....	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	1	......	1	2	....	3	
......	......	.....	......	....	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	.....	....	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	....	......	......	....	.....	......	......	......	......	.....	....	....	
32	13	4	13	2	2	7	12	15	10	13	12	11	4	6	1	55	4	98	13

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF TORONTO, MONTHLY RETURN FOR FEBRUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE TORONTO POUR LE MOIS DE FÉVRIER.

CITY OF TORONTO—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	2	2
	Scarlatina	Scarlatine	1	1	2
	Diphtheria	Diphtérie	....	....	....
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	1	....	1
	Erysipelas	Erysipèle	2	1	3
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	1	1
	Rheumatism	Rhumatisme	....	1	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	1	....	1
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	1	....	1
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	1	....	1
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	1	2	3
	Cancer	Cancer	1	1	2
	Abscess	Abcès	3	1	4
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	11	6	17
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	2	2
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	1	2
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	4	2	6
	Apoplexy	Apoplexie	3	....	3
	Paralysis	Paralysie	....	2	2
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	3	3	6
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	5	1	6

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE FÉVRIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over. — 81 et plus.	Not given. — Non donnés.	Married. — Mariés.	Widowed. — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
		1	1															2	
	1	1																2	
							1											1	
1								1			1					2		1	
									1							1			
1																		1	
											1					1			
1																		1	
									1							1			
1																		1	
								1			1		1			2		1	
									1				1			2			
								1	1		1	1				3		1	
							2	3	4	4	3	1				12	1	4	
							1			1						1		1	
2																		2	
2	1					1				1			1			2		4	
											1	1	1			3			
											1		1			2			
4	2																	6	
2				2					1	1						2		4	

Continued. CITY OF TORONTO—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. RESPIRATORY ORGANS—	3. ORGANES RESPIRATOIRES—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	19	13	32
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	2	2
	4. DIGESTIVE ORGANS—	4. ORGANES DE LA DIGESTION—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	3	3
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	....	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. URINARY ORGANS—	5. VOIES URINAIRES—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	3	1	4
	6. ORGANS OF GENERATION—	6. ORGANES DE LA GÉNÉRATION—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	2	2
	7. ORGANS OF LOCOMOTION—	7. ORGANES DE LA LOCOMOTION			
	Synovitis	Synovitis	1	....	1
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. DISEASES OF CHILDREN—	1. MALADIES DES ENFANTS—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	....	1
	Cyanosis	Cyanosis	1	....	1
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. ADULTS—	2. MALADIES DES ADULTES—			
	Child Birth	Accouchement	....	3	3
	Old Age	Vieillesse	5	1	6
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	6	6	12
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. ACCIDENT OR NEGLIGENCE—	1. ACCIDENTS OU NEGLIGENCE			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	1	....	1
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	2	2	4
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	79	61	140

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE FÉVRIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
7	4	.....	.....	1	.....	1	.....	3	4	3	1	6	2	.....	.....	15	1	16	
1	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	1	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	2	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	.....	
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	3	2	.....	6	.....	.....	
11	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	12	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	2	1	.....	3	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
37	9	4	2	3	.....	3	8	12	15	10	11	12	10	2	2	63	2	75	13

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS CITY, OF TORONTO,
MONTHLY RETURN FOR MARCH.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE TORONTO
POUR LE MOIS DE MARS.

CITY OF TORONTO—MONTH OF MARCH.

Class. — Classe.	Disease or other cause of death. — Maladie ou autre cause de la mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	...	...	...
	Measles	Rougeole	2	2	4
	Scarlatina	Scarlatine	5	5	10
	Diphtheria	Diphtérie	4	4	8
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	...	...	...
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	2	...	2
	Erysipelas	Erysipèle	3	3	6
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	...	3	3
	Carbuncle	Anthrax	...	...	...
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	...	1	1
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	...	...	...
	Rheumatism	Rhumatisme	...	...	...
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	...	1	1
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	...	1	1
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	...	...	...
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	1	...	1
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	2	...	2
	Purpura	Purpura	...	...	...
	Alcoholism	Ivrognerie	...	1	1
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	2	...	2
	Worms	Vers	...	...	...
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1 Diathésique—			
	Gout	Goutte	1	...	1
	Anæmia	Anémie	...	1	1
	Dropsy	Hydropisie	1	...	1
	Cancer	Cancer	2	2	4
	Abscess	Abcès	...	...	...
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	...	...	...
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique.	...	...	...
	Phthisis	Phthisie	6	14	20
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	...	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	1	2
	1. Nervous System—	1 Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections.	Affectio's Cérébro-Spinales	4	7	11
	Apoplexy	Apoplexie	1	1	2
	Paralysis	Paralysie	1	1	2
	Insanity	Folie	...	...	...
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions.	7	3	10
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	5	3	8

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE MARS.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	3	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	
2	2	1	3	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	9	
......	2	2	2	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	
3	......	......	......	......	......	......	1	1	......	1	......	......	......	......	......	1	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	1	......	......	......	......	......	3	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	2	1	......	......	......	4	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	1	......	......	......	......	......	6	6	4	2	......	......	......	......	......	6	......	14	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
5	2	......	......	1	1	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	10	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......		2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	1	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
8	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	10	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	2	......	2	3	......	......	......	6	1	1	

Continued CITY OF TORONTO—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	28	26	54
	Throat Affections	Affections de la Gorge	3	5	8
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	1	2
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	2	2	4
	Peritonitis	Péritonite	....	2	2
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	1	4	5
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	1	2
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	1	....	1
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	2	2
	Old Age	Vieillesse	3	2	5
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	4	10	14
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	1	....	1
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	1	....	1
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	2	....	2
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	3	2	5
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	103	111	214

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE MARS. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
12	6	1	1	2	......	2	......	4	6	5	9	4	2	......	......	27	1	26	
6	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	2	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	1	......	......	......	2	......	2	
1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	1	2	......	......	......	3	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	2	......	5	......	......	
10	1	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	1	......	13	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	1	2	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
57	23	5	7	3	2	4	18	22	14	18	17	14	7	2	1	79	3	132	14

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS CITY, OF TORONTO,
MONTHLY RETURN ,FOR APRIL.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE TORONTO
POUR LE MOIS D'AVRIL.

CITY OF TORONTO—MONTH OF APRIL.

CLASS. — CLASSE.	Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	1	4	5
	Scarlatina	Scarlatine	2	2	4
	Diphtheria	Diphtérie	5	4	9
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	2	4	6
	Erysipelas	Erysipèle	3	....	3
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	6	6
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	1	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	1	1
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	2	2
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	1	1
	Dropsy	Hydropisie	....	1	1
	Cancer	Cancer	1	3	4
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	10	15	25
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	....	1
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	5	4	9
	Apoplexy	Apoplexie	2	2	4
	Paralysis	Paralysie	2	4	6
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	8	2	10
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	2	2	4

CITÉ DE TORONTO—MOIS D'AVRIL.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
1	2	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	5	
3	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	4	
1	1	1	......	1	1	3	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	....	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	1	1	......	......	1	2	1	......	......	......	......	......	......	......	......	....	6	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	2	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	1	2	3	......	......	......	......	......	......	6	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	....	....	
......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	1	......	......	......	1	......	4	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	2	......	......	......	......	......	2	7	6	5	......	3	......	......	......	15	....	10	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	....	....	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	1	
3	1	1	......	......	......	......	3	1	......	......	......	......	......	......	......	......	....	9	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	1	1	......	......	3	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	3	1	1	......	5	1	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
7	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	....	9	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	1	1	......	......	......	......	3	....	1	

Continued. CITY OF TORONTO—MONTH OF APRIL.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	21	27	48
	Throat Affections	Affections de la Gorge	3	3	6
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	1	2
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	4	11	15
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	....	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	2	....	2
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	1	1
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	1	1
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	5	3	8
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	1	1	2
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	2	2
	Old Age	Vieillesse	1	4	5
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	8	5	13
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	....	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	2	....	2
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	1	1
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	1	1	2
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	97	119	216

CITÉ DE TORONTO—MOIS D'AVRIL. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
9	3	5	...	...	1	3	4	2	3	2	5	9	2	...	...	18	3	27	
1	1	1	...	...	1	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	1	
1	...	...	...	...	...	2	2	...	2	3	3	2	...	...	...	10	...	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
8	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	...	3	1	1	
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	5	2	...	7	...	6	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	1	
...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
45	15	10	1	2	4	11	16	17	23	15	15	20	10	10	2	90	5	121	9

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF TORONTO,
MONTHLY RETURN FOR MAY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE TORONTO,
POUR LE MOIS DE MAI.

CITY OF TORONTO—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	5	3	8
	Scarlatina	Scarlatine	1	2	3
	Diphtheria	Diphtérie	2	1	3
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	2	8	10
	Erysipelas	Erysipèle	1	2	3
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	4	4
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	1	....	1
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	2	....	2
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	1	....	1
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	2	....	2
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	1	1
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	2	1	3
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1 Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	1	1
	Dropsy	Hydropisie	2	1	3
	Cancer	Cancer	3	....	3
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	1	1
	Phthisis	Phthisie	4	15	19
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	1	1
	1. Nervous System—	1. Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections.	Affectio's Cérébro-Spinales	8	2	10
	Apoplexy	Apoplexie	....	1	1
	Paralysis	Paralysie	....	1	1
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions.	6	5	11
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	1	7	8

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE MAI.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	3	2	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	8	
......	1	1	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	1	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	1	......	......	2	2	2	1	1	......	......	......	......	......	4	......	6	
1	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	2	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	2	......	......	......	......	......	......	4	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	......	......	......	3	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	2	......	......	......	......	3	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	1	......	......	......	3	7	3	3	1	1	......	......	......	11	......	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
5	2	1	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	9	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
5	2	1	......	......	......	......	1	......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	9	
......	......	......	......	......	......	1	1	......	1	2	2	1	......	......	......	6	......	2	

Continued. CITY OF TORONTO—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	25	18	43
	Throat Affections	Affections de la Gorge	5	5	10
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	4	5
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	2	4	6
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	6	1	7
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	1	....	1
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	2	2
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	1	1
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	3	2	5
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	11	6	17
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	1	....	1
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	99	101	200

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE MAI. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
10	6	2	1	1	1	1	3	4	2	4	4	2	2	......	......	15	......	28	
6	1	2	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	10	
1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	......	3	......	2	
2	......	......	......	......	......	1	1	2	......	......	......	......	......	......	......	1	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	......	1	2	......	......	5	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	4	......	2	3	......	
13	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	1	1	......	......	......	4	......	13	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
60	13	11	5	3	1	6	16	23	12	16	14	10	5	5	......	71	3	126	6

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF TORONTO, MONTHLY RETURN FOR JUNE.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE TORONTO POUR LE MOIS DE JUIN.

CITY OF TORONTO—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	1	2	3
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	1	2	3
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	2	2
	Erysipelas	Erysipèle	1	....	1
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	1	4	5
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	1	....	1
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	2	....	2
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	1	....	1
	Cancer	Cancer	2	1	3
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	1	1
	Phthisis	Phthisie	6	12	18
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	1	1
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	7	1	8
	Apoplexy	Apoplexie	1	....	1
	Paralysis	Paralysie	6	....	6
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	3	1	4
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	2	4	6

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE JUIN.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	2	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	1	1	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	1	......	......	3	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	3	6	4	4	......	......	......	......	......	7	......	11	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
2	......	1	......	......	......	1	2	1	1	......	......	......	......	......	......	1	......	7	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	1	1	2	......	......	......	5	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	
......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	3	......	1	......	......	......	2	1	3	

Continued CITY OF TORONTO—MONTH OF JUNE.

Class. — Classe.	Disease or other cause of death. — Maladie ou autre cause de la mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	10	14	24
	Throat Affections	Affections de la Gorge	3	4	7
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	......	......	......
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	1	2
	Peritonitis	Péritonite	......	1	1
	Liver Disease	Maladie du Foie	2	1	3
	Spleen Disease	Maladie de la Rato	......	......	......
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	2	1	3
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	......	......	......
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	......	......	......
	Joint Disease	Maladie des Articulations	......	......	......
	Skin Disease	Maladie de la Peau	......	1	1
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	......	......	......
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	1	2
	Cyanosis	Cyanosis	......	......	......
	Malformations	Difformités	......	......	......
	Teething	Dentition	......	1	1
	At Birth	A la Naissance	......	......	......
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	......	1	1
	Old Age	Vieillesse	1	1	2
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	8	9	17
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	......	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	......	......	......
	Burns and Scalds	Brûlures	......	......	......
	Poison	Empoisonnements	......	1	1
	Drowning	Noyades	9	......	9
	Suffocation	Suffocations	......	......	......
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	3	......	3
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	......	......	......
	Suicide	Suicides	......	......	......
	Unascertained	Causes Inconnues	......	......	......
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	......	......	......
	Infanticide	Infanticide	......	......	......
	Totals	Totaux	76	69	145

CITÉ DE TORONTO—MOIS DE JUIN. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
5	4	1	....	2	....	....	2	1	2	4	1	2	....	....	....	9	....	15	
3	....	2	....	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	7	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	....	2	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	2	....	....	....	2	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	....	1	1	....	
10	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	7	....	....	7	....	10	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	2	1	....	....	....	....	2	2	1	1	....	....	....	....	....	1	....	8	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....	2	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
32	11	6	1	6	1	5	10	13	14	16	9	7	12	2	....	55	3	87	17

TABLE II.

RECAPITULATION FOR THE PRECEDING SIX MONTHS.

TABLEAU II.

RÉCAPITULATION POUR LES SIX MOIS PRÉCÉDENTS.

TABLE II. CITY OF TORONTO—RECAPITULATION.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	12	13	25
	Scarlatina	Scarlatine	13	13	26
	Diphtheria	Diphtérie	16	13	29
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	9	17	26
	Erysipelas	Erysipèle	12	9	21
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	15	15
	Carbuncle	Anthrax	1	....	1
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	1	1	2
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	5	5	10
	Rheumatism	Rhumatisme	1	2	3
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	1	2	3
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	1	1
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	2	....	2
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	4	....	4
	Purpura	Purpura	1	....	1
	Alcoholism	Ivrognerie	1	2	3
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	5	3	8
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	3	....	3
	Anæmia	Anémie	....	3	3
	Dropsy	Hydropisie	7	4	11
	Cancer	Cancer	12	8	20
	Abscess	Abcès	3	1	4
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	2	2
	Phthisis	Phthisie	44	73	117
	Hemorrhage	Hémorrhagie	2	2	4
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	3	4	7
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	34	22	56
	Apoplexy	Apoplexie	9	5	14
	Paralysis	Paralysie	9	8	17
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	35	16	51
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	17	19	36

TABLEAU II CITÉ DE TORONTO—RÉCAPITULATION.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	9	6	3	1	1	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	25	
5	5	3	7	......	1	4	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	25	
2	5	4	4	2	2	6	2	......	1	......	1	......	......	......	......	2	......	27	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	2	2	......	1	3	7	7	1	1	1	......	......	......	......	7	......	19	
7	......	......	......	......	......	......	1	4	3	3	2	......	1	......	......	12	......	9	
......	......	......	......	......	......	......	1	7	6	1	......	......	......	......	......	15	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	
7	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	1	..	......	1	1	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	......	3	......	......	
......	......	......	......	1	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	1	......	2	
......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	...	......	......	......	......	......	......	......	......	...	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
4	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	2	......	1	
8	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	2	......	......	......	......	3	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	1	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	1	1	1	1	2	3	2	......	......	8	1	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	4	3	6	1	3	2	......	19	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	1	1	......	......	......	3	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	1	
2	3	......	3	......	......	1	20	35	24	20	4	5	......	......	......	56	1	60	
......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	2	......	......	......	......	......	2	......	2	
4	2	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	7	
18	8	4	1	2	1	3	8	2	1	4	......	3	1	......	......	9	......	47	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	1	3	3	3	2	......	......	13	......	1	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	1	4	5	3	2	......	14	2	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
32	9	1	2	1	......	......	1	1	1	......	2	1	......	......	......	5	......	46	
2	1	......	......	3	......	1	2	......	7	8	6	5	......	1	......	23	2	11	

TABLE II — CITY OF TORONTO—RECAPITULATION. *Continued.*

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	Sexes: Males. — Hommes.	Sexes: Females. — Femmes.	Sexes: Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	115	116	231
	Throat Affections	Affections de la Gorge	19	22	41
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	5	6	11
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	11	24	35
	Peritonitis	Péritonite	....	3	3
	Liver Disease	Maladie du Foie	4	2	6
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	16	7	23
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	3	3
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	1	....	1
	Joint Disease	Maladie des Articulations	1	....	1
	Skin Disease	Maladie de la Peau	1	1	2
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	1	1
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	10	9	19
	Cyanosis	Cyanosis	1	....	1
	Malformations	Difformités	....	1	1
	Teething	Dentition	2	3	5
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	12	12
	Old Age	Vieillesse	15	13	28
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	40	38	78
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	2	....	2
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	1	....	1
	Poison	Empoisonnements	....	1	1
	Drowning	Noyades	13	....	13
	Suffocation	Suffocations	1	....	1
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	9	....	9
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	1	1
	Suicide	Suicides	1	....	1
	Unascertained	Causes Inconnues	10	6	16
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	540	532	1,072

TABLEAU II. CITÉ DE TORONTO—RÉCAPITULATION. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
50	25	10	4	6	2	9	11	16	18	20	25	27	8	......	......	96	5	130	
21	6	6	1	2	1	2	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	41	
3	......	1	......	......	......	......	......	......	......	4	2	......	1	......	......	6	1	4	
6	1	......	......	......	......	3	6	3	3	4	4	3	1	1	......	18	......	17	
1	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	2	......	1	
2	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	2	......	......	......	......	2	......	4	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	1	......	......	1	1	4	......	3	2	7	2	1	......	15	......	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	1	......	......	......	......	......	......	3	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
19	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	19	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
3	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	3	3	5	1	......	......	......	......	......	11	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	9	18	......	21	6	1	
53	1	2	......	......	......	......	......	2	......	1	2	2	13	2	......	20	......	58	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	2	1	......	......	......	1	4	2	1	1	......	1	......	......	......	2	......	11	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	1	......	......	4	......	1	2	......	1	......	......	......	4	......	5	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	3	1	......	......	1	3	1	......	6	5	......	11	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
263	84	40	29	19	10	36	80	102	88	88	78	74	48	27	6	413	20	639	72

TABLE III.

DISEASES IN THE ORDER OF FATALITY.

TABLEAU III.

MALADIES DANS L'ORDRE DE LA FATALITÉ.

TABLE III. CITY OF TORONTO.

Diseases in the Order of Fatality.	Maladies dans l'Ordre de la Fatalité.	Sexes. Males. — Hommes.	Sexes. Females. — Femmes.	Sexes. Totals. — Totaux
Lung Diseases	Affections Pulmonaires	115	116	231
Phthisis	Phthisie	44	73	117
Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	40	38	78
Cerebro Spinal Affections	Affections Cérébro-Spinales	34	22	56
Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	35	16	51
Throat Affections	Affections de la Gorge	19	22	41
Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	17	19	36
Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres Maladies d'intestins.	11	24	35
Diphtheria	Diphtérie	16	13	29
Old Age	Vieillesse	15	13	28
Scarlatina	Scarlatine	13	13	26
Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	9	17	26
Measles	Rougeole	12	13	25
Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	16	7	23
Erysipelas	Erysipèle	12	9	21
Cancer	Cancer	12	8	20
Premature Birth	Naissances prématurées	10	9	19
Paralysis	Paralysie	9	8	17
Unascertained	Causes Inconnues	10	6	16
Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	15	15
Apoplexy	Apoplexie	9	5	14
Drowning	Noyades	13	....	13
Child Birth	Accouchement	....	12	12
Stomach Disease	Maladie de l'estomac	5	6	11
Dropsy	Hydropisie	7	4	11
Diarrhœal Affections	Diarrhées	5	5	10
Railway Accidents	Accidents par les Chemins de Fer	9	....	9
Thrush	Aphthes	5	3	8
Hydrocephalus	Hydrocéphalie	3	4	7
Liver Disease	Maladie du Foie	4	2	6

TABLEAU III. CITÉ DE TORONTO.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			Still Born. — Morts-nés.
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	
50	25	10	4	6	2	9	11	16	18	20	25	27	8	......	......	96	5	130	
2	3	......	3	......	......	1	20	35	24	20	4	5	......	......	......	56	1	60	
53	1	2	......	......	......	......	......	2	......	1	2	2	13	2	......	20	....	58	
18	8	4	1	2	1	3	8	2	1	4	......	3	1	......	......	9	....	47	
32	9	1	2	1	......	......	1	1	1	......	2	1	......	......	......	5	....	46	
21	6	6	1	2	1	2	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	41	
2	1	......	......	3	......	1	2	......	7	8	6	5	.....	1	.....	23	2	11	
6	1	......	......	......	......	3	6	3	3	4	4	3	1	1	......	18	....	17	
2	5	4	4	2	2	6	2	.....	1	......	1	......	.....	......	......	2	....	27	
.....	......	......	.....	......	......	......	......	......	.....	......	......	1	9	18	....	21	6	1	
5	5	3	7	......	1	4	......	1	......	......	.....	......	...	......	......	1	....	25	
......	1	2	2	......	1	3	7	7	1	1	1	......	......	......	......	7	....	19	
3	9	6	3	1	1	2	......	......	......	......	.....	......	.....	.....	......	......	....	25	
1	......	......	1	......	......	1	1	4	......	3	2	7	2	1	......	15	....	8	
7	......	......	......	......	......	.....	1	4	3	3	2	......	1	......	......	12	....	9	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	4	3	6	1	3	2	......	19	1	....	
19	......	......	.....	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	.....	......	....	19	
......	1	.....	....	......	......	.....	......	......	1	1	4	5	3	2	......	14	2	1	
1	......	....	......	......	.....	. ..	3	1	......	... .	1	3	1	......	6	5	....	11	
......	......	.....	.....	......	......	......	1	7	6	1	.....	.....	......	......	....	15	....	....	
......	.....	.....	......	......	......	......	.....	2	1	3	3	3	2	......	......	13	....	1	
......	2	1	......	.....	......	1	4	2	1	1	....	1	.....	......	......	2	....	11	
......	......	.....	......	......	......	.....	3	3	5	1	......	......	......	......	.....	11	....	1	
3	.....	1	......	......	....	......	......	......	......	4	2	....	1	......	.....	6	1	4	
......	......	......	.....	......	......	......	1	1	1	1	2	3	2	....	.....	8	1	2	
7	....	......	.....	......	.....	......	......	......	......	1	1	......	1	....	......	1	1	8	
......	......	.....	......	1	.....	......	4	......	1	2	......	1	.....	.....	......	4	....	5	
8	......	.. ...	.....	.....	.....	......	......	.....	....	......	....	...	......	......	.....	......	....	8	
4	2	.....	......	......	......	.....	......	1	.....	......	......	......	....	......	.....	....	....	7	
2	......	.....	......	......	......	.....	1	.....	1	......	2	......	......	......	......	2	....	4	

TABLE III. CITY OF TORONTO. *Continued.*

Diseases in the order of fatality.	Maladies dans l'ordre de la fatalité.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
Teething	Dentition	2	3	5
Privation of Food	Défaut d'alimentation	4		4
Abscess	Abcès	3	1	4
Hemorrhage	Hêmorrhagie	2	2	4
Peritonitis	Péritonite		3	3
Uterus Disease	Maladie de l'uterus		3	3
Rheumatism	Rhumatisme	1	2	3
Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	1	2	3
Alcoholism	Ivrognerie	1	2	3
Gout	Goutte	3		3
Anæmia	Anémie		3	3
Catarrhal Affections	Affections Catharrales	1	1	2
Syphilis	Syphilis	2		2
Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique		2	2
Skin Disease	Maladie de la Peau	1	1	2
Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	2		2
Synovitis	Synovitis	1		1
Joint Disease	Maladie des Articulations	1		1
Various other Local Diseases	Autres Affections Locales		1	1
Cyanosis	Cyanosis	1		1
Malformations	Difformités		1	1
Burns and Scalds	Brûlures	1		1
Poison	Empoisonnements		1	1
Suffocation	Suffocations	1		1
Other Accidental Deaths	Autres Accidents		1	1
Suicide	Suicides	1		1
Carbuncle	Anthrax	1		1
Remittent Fever	Fièvre Remittente		1	1
Purpura	Purpura	1		1
Totals	Totaux	540	532	1,072

TABLEAU II[r] CITÉ DE TORONTO *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
3	2																	5	
4																		4	
								1	1		1	1				3		1	
							1	1		2						2		2	
1								1	1							2		1	
								2	1							3			
										2	1					3			
				1				2								1		2	
					1					1		1				2		1	
									1		2					3			
1											2					1		2	
1								1								1		1	
2																		2	
1											1					1		1	
1										1						1		1	
								1	1							2			
1																		1	
							1											1	
									1									1	
	1																	1	
1																		1	
	1																	1	
									1							1			
1																		1	
	1																	1	
											1							1	
												1				1			
			1															1	
									1							1			
263	84	40	29	19	10	36	80	102	88	88	78	74	48	27	6	413	20	639	72

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF OTTAWA,
MONTHLY RETURN FOR JANUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'OTTAWA
POUR LE MOIS DE JANVIER.

CITY OF OTTAWA—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	1	....	1
	Diphtheria	Diphtérie	1	4	5
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	.	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	3	1	4
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Defaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	2	2
	Cancer	Cancer	1	....	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	1	....	1
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	5	1	6
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	....	....	....
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	1	....	1
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	1	1	2
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	....	2	2

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE JANVIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	
1	1	...	1	...	...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	2	1	1	1	...	...	...	...	3	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	2	...	...	

Continued. CITY OF OTTAWA—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	6	3	9
	Throat Affections	Affections de la Gorge	1	2	3
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	2	......	2
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	......	1	1
	Peritonitis	Péritonite	......	......	......
	Liver Disease	Maladie du Foie	......	......	......
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	......	......	......
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	1	......	1
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	......	......	......
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	......	......	......
	Joint Disease	Maladie des Articulations	......	......	......
	Skin Disease	Maladie de la Peau	......	......	......
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	......	......	......
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	1	2
	Cyanosis	Cyanosis	......	......	......
	Malformations	Difformités	......	......	......
	Teething	Dentition	4	2	6
	At Birth	A la Naissance	......	......	......
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	......	1	1
	Old Age	Vieillesse	1	1	2
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	2	2	4
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	......	......	......
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	......	......	......
	Burns and Scalds	Brûlures	......	......	......
	Poison	Empoisonnements	......	......	......
	Drowning	Noyades	......	......	......
	Suffocation	Suffocations	1	......	1
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F	......	......	......
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	......	......	......
	Suicide	Suicides	......	......	......
	Unascertained	Causes Inconnues	1	......	1
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	......	......	......
	Infanticide	Infanticide	......	......	......
	Totals	Totaux	34	24	58

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE JANVIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	2	...	1	1	1	3	...	1	...	5	...	4	
...	1	...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	2	...	...	
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
18	6	...	3	...	...	2	3	4	4	2	7	6	1	2	...	18	...	40	

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF OTTAWA,
MONTHLY RETURN FOR FEBRUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'OTTAWA
POUR LE MOIS DE FÉVRIER.

CITY OF OTTAWA—MONTH OF FEBRUARY.

Class. — Classe.	Disease or other cause of death. — Maladie ou autre cause de la mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	...	...	...
	Measles	Rougeole	...	...	...
	Scarlatina	Scarlatine	...	...	...
	Diphtheria	Diphtérie	1	1	2
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	...	...	...
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	...	...	...
	Erysipelas	Erysipèle	...	...	...
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	...	...	...
	Carbuncle	Anthrax	...	...	...
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	...	...	...
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	1	...	1
	Rheumatism	Rhumatisme	1	...	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	1	...	1
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	...	...	...
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	...	...	...
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	...	...	...
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	...	...	...
	Purpura	Purpura	...	...	...
	Alcoholism	Ivrognerie	1	...	1
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	...	...	...
	Worms	Vers	...	...	...
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	...	...	...
	Anæmia	Anémie	2	1	3
	Dropsy	Hydropisie	3	1	4
	Cancer	Cancer	1	2	3
	Abscess	Abcès	...	...	...
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	2	1	3
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	...	...	...
	Phthisis	Phthisie	2	3	5
	Hemorrhage	Hémorrhagie	...	...	...
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	2	...	2
	1. Nervous System—	1. Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	...	1	1
	Apoplexy	Apoplexie	...	...	...
	Paralysis	Paralysie	...	...	...
	Insanity	Folie	...	...	...
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	...	2	2
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	...	...	...

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE FÉVRIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	1	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	3	....	....	....	2	....	2	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....	....	....	1	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	1	....	....	....	....	....	3	1	....	....	....	....	....	....	3	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	

Continued. CITY OF OTTAWA—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	3	3	6
	Throat Affections	Affections de la Gorge	1	2	3
3. Local. — Locales.	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	....	1
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	5	....	5
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	3	1	4
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	2	2
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	....	....
	Old Age	Vieillesse	....	1	1
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	1	....	1
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	1	1
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	31	22	53

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE FÉVRIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE.—ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
3	...	...	...	1	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	5	
2	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
4	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
27	3	1	1	1	2	...	1	4	5	1	3	3	1	...	...	12	...	41	1

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF OTTAWA,
MONTHLY RETURN FOR MARCH.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'OTTAWA
POUR LE MOIS DE MARS.

CITY OF OTTAWA—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	2	1	3
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	1	....	1
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	4	2	6
	Rheumatism	Rhumatisme	....	1	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	1	....	1
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	2	....	2
	Dropsy	Hydropisie	2	2	4
	Cancer	Cancer	....	1	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	3	3
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	4	5	9
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	1	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	2	2	4
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	1	1	2
	Apoplexy	Apoplexie	1	....	1
	Paralysis	Paralysie	....	2	2
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	4	1	5
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	4	1	5

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE MARS.

0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Conjugal State — État de Mariage: Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
1					1	1												3	
		1																1	
6																		6	
							1											1	
									1						1				
2																		2	
1							1	1					1			1		3	
											1					1			
3																		3	
							1	3	2	2		1				6		3	
1																		1	
4																		4	
1			1															2	
														1		1			
						1				1						1		1	
5																		5	
							2	1		1				1		2		3	

Continued.

CITY OF OTTAWA—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Sexes. Females. — Femmes.	Sexes. Totals. — Totaux.
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	6	3	9
	Throat Affections	Affections de la Gorge	...	1	1
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	...	1	1
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	...	...	...
	Peritonitis	Péritonite	...	...	...
	Liver Disease	Maladie du Foie	...	2	2
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	...	...	...
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	2	...	2
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	...	...	...
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	...	...	...
	Joint Disease	Maladie des Articulations	...	...	...
	Skin Disease	Maladie de la Peau	...	...	...
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	...	...	...
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	1	2
	Cyanosis	Cyanosis	...	...	...
	Malformations	Difformités	...	...	...
	Teething	Dentition	1	...	1
	At Birth	A la Naissance	...	...	...
	2 Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	...	...	...
	Old Age	Vieillesse	...	...	...
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	4	1	5
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	...	...	...
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	...	...	...
	Burns and Scalds	Brûlures	...	...	...
	Poison	Empoisonnements	...	...	...
	Drowning	Noyades	1	...	1
	Suffocation	Suffocations	1	...	1
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F	1	1	2
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	...	...	...
	Suicide	Suicides	...	...	...
	Unascertained	Causes Inconnues	...	...	...
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	...	...	...
	Infanticide	Infanticide	...	...	...
	Totals	Totaux	45	33	78

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE MARS. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	2	1	1	.....	1	.....	.....	5	.....	4	
.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	1	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
3	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	1	.....	4	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
36	1	2	1	.....	2	2	5	7	6	7	2	2	3	2	.....	21	.....	57	2

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF OTTAWA, MONTHLY RETURN FOR APRIL.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'OTTAWA POUR LE MOIS D'AVRIL.

CITY OF OTTAWA—MONTH OF APRIL.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	1	....	1
	Scarlatina	Scarlatine	1	1	2
	Diphtheria	Diphtérie	1	1	2
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	1	....	1
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	3	3
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	...	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	...	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1 Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	1	4	5
	Dropsy	Hydropisie	....	1	1
	Cancer	Cancer	1	1	2
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	6	4	10
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	3	1	4
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	1	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	3	4
	1. Nervous System—	1 Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections.	Affectio's Cérébro-Spinales	....	1	1
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	....	....
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	2	1	3
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	....	1	1

CITÉ D'OTTAWA—MOIS D'AVRIL.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
5	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
10	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	10	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	2	......	1	......	......	......	......	......	1	......	3	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
4	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	

Continued. CITY OF OTTAWA—MONTH OF APRIL.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	5	8	13
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	1	1
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	....	....
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	3	1	4
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	2	1	3
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	1	1	2
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	....	....	....
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	3	3	6
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	1	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	1	....	1
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	2	2
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	34	42	76

CITÉ D'OTTAWA—MOIS D'AVRIL. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
1	......	......	......	1	......	......	......	4	......	1	......	3	3	......	......	6	....	7	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
4	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	4	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
3	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	2	......	......	3	....	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	....	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	1	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
42	1	3	1	1	1	1	1	8	1	2	1	4	7	......	2	16	....	60	

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF OTTAWA,
MONTHLY RETURN FOR MAY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'OTTAWA
POUR LE MOIS DE MAI.

CITY OF OTTAWA—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	Disease or other cause of death — Maladie ou autre cause de la mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	....	....	....
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	1	....	1
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	1	1	2
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	3	....	3
	Dropsy	Hydropisie	1	....	1
	Cancer	Cancer	1	....	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	1	1	2
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	2	4	6
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	2	3
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	5	1	6
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	2	2
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	1	....	1
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	....	....	....

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE MAI.																			
AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	3	1	1	...	...	...	...	3	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	1	...	1	1	2	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	

Continued. CITY OF OTTAWA—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	3	1	4
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	....	....
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	2	3
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	1	1	2
	At Birth	A la Naissance	2	....	2
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	4	4
	Old Age	Vieillesse	1	1	2
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	4	1	5
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	....	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	1	1
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	30	22	52

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE MAI. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	1	.....	.....	1	.....	3	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
1	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	.....	2	.....	.....	
4	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
21	.....	1	1	.....	1	5	3	3	6	2	2	1	3	3	.....	15	.....	37	1

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF OTTAWA,
MONTHLY RETURN FOR JUNE.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'OTTAWA
POUR LE MOIS DE JUIN.

CITY OF OTTAWA—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	1	2	3
	Diphtheria	Diphtérie	1	....	1
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	1	1
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	8	6	14
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	3	2	5
	Dropsy	Hydropisie	1	2	3
	Cancer	Cancer	....	....	....
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	2	2	4
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	2	7	9
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	3	2	5
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	1	1	2
	Apoplexy	Apoplexie	2	....	2
	Paralysis	Paralysie	1	....	1
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	....	....	....
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	3	....	3

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE JUIN.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over. — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
14	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	14	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	1	...	...	2	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	2	3	2	...	...	...	1	...	...	5	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	1	...	...	3	...	...	

Continued. CITY OF OTTAWA—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	1	....	1
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	....	....
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	2	2
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	2	1	3
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion—			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	....	1
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	3	2	5
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	....	....
	Old Age	Vieillesse	1	1	2
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	1	1	2
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	1	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	38	34	72

CITÉ D'OTTAWA—MOIS DE JUIN. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......		......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	2	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
37	4	......	2	1	1	5	5	3	4	2	2	......	3	3	......	16	......	56	3

TABLE II.

RECAPITULATION FOR THE PRECEDING SIX MONTHS.

TABLEAU II.

RÉCAPITULATION POUR LES SIX MOIS PRÉCÉDENTS.

TABLE II. CITY OF OTTAWA—RECAPITULATION.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	1	....	1
	Scarlatina	Scarlatine	3	3	6
	Diphtheria	Diphtérie	6	7	13
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	2	1	3
	Erysipelas	Erysipèle	1	....	1
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	17	13	30
	Rheumatism	Rhumatisme	1	1	2
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	1	....	1
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	2	....	2
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	11	7	18
	Dropsy	Hydropisie	7	8	15
	Cancer	Cancer	4	4	8
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	12	11	23
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	18	21	39
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	2	2
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	9	9	18
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	7	5	12
	Apoplexy	Apoplexie	3	....	3
	Paralysis	Paralysie	2	4	6
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	8	5	13
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	7	4	11

TABLEAU II. CITÉ D'OTTAWA—RÉCAPITULATION.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	1	......	......	......	......		......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	1	
......	......	......	2	......	1	2	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	....	5	
2	2	1	2	......	2	4	......	....	......	......	......	......	......	......	......	......	....	13	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	....	
......	1	1	......	......	......	......	...	......	......	1	......	......	......	......	......	......	....	3	
......	......	......	......	......	......	...	......	......	......	......	....	......	1	......	......	1	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	....	......	......	......	....	......	......	......	......	......	....	....	
28	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	30	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	1	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	....	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	....	......	......	......	......	......	......	......	......	....	.....	......	....	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	......	......	....	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	
......	......	....	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	2	....	....	
......	......	......	......	......	....	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	......	....	....	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	....	....	
18	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	....	....	18	
1	......	......	......	......	......	1	1	1	2	.. .	3	3	2	1	......	8	....	7	
2	......	......	......	......	....	......	......	......	1	......	3	....	1	1	......	5	....	3	
......		......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	...	......	....	....	
23	......	......	.....	......	......	....	......	......	......	......	......	......	. .	......	....	....	....	23	
......	......	......	......	.....	......	......	......	......	....	......	.....	....	......	......	......	......	....	....	
1	.... .	1	1	......	......	.....	5	13	9	5	2	1	1	......	......	21	....	18	
2	......	......	......	......	.....	......	......	......	......	.....	......	......	.....	......	......	.....	....	2	
18	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	......	......	......	......	.....	....	18	
3	1	......	2	......	1	2	2	......	......	......	......	1	......	......	......	1	....	11	
......	......	......	......	.....	......	......	......	......	......	2	......	....	......	1		3	....	....	
......	.....	......	.....	......	......	1	......	......	....	1	1	1	......	2	.....	4	....	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	. ...	......	......	......	......	......	......	....	....	
11	......	......	......	......	1	1	......	......	......	.....	......	......	......	......	.....	.....	....	13	
......	. ....	1	......	......	......	......	2	1	......	1	3	1	1	1	.....	7	....	4	

TABLE II. CITY OF OTTAWA—RECAPITULATION. *Continued.*

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	24	18	42
	Throat Affections	Affections de la Gorge	2	6	8
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	2	1	3
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	2	5	7
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	10	4	14
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	3	....	3
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	8	4	12
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	10	8	18
	At Birth	A la Naissance	2	....	2
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	6	6
	Old Age	Vieillesse	3	4	7
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	15	8	23
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	2	3
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	1	1
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	3	....	3
	Suffocation	Suffocations	3	....	3
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F	1	1	2
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	1	3	4
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	212	177	389

TABLEAU II. CITÉ D'OTTAWA—RÉCAPITULATION. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
8	...	...	...	2	1	...	2	6	6	3	2	6	5	1	...	19	...	23	
3	2	1	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8	
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
1	...	...	...	...	...	1	4	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	7	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
13	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	13	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...	...	2	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
12	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	12	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
10	8	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	18	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	3	3	...	...	...	...	...	...	6	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	3	...	7	...	...	
16	...	1	...	...	1	...	...	1	...	...	...	1	3	...	...	5	...	18	
...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	1	1	...	2	
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1	1	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
181	15	7	9	3	7	15	18	29	26	16	17	16	18	10	2	98	...	291	7

TABLE III.

DISEASES IN THE ORDER OF FATALITY.

TABLEAU III.

MALADIES DANS L'ORDRE DE LA FATALITÉ.

TABLE III. CITY OF OTTAWA.

DISEASES IN THE ORDER OF FATALITY.	MALADIES DANS L'ORDRE DE LA FATALITÉ.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
Lung Diseases	Affections Pulmonaires	24	18	42
Phthisis	Phthisie	18	21	39
Diarrhœal Affections	Diarrhées	17	13	30
Scrofula	Scrofules	12	11	23
Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	15	8	23
Teething	Dentition	10	8	18
Anæmia	Anémie	11	7	18
Hydrocephalus	Hydrocéphalie	9	9	18
Dropsy	Hydropisie	7	8	15
Liver Disease	Maladie du Foie	10	4	14
Diphtheria	Diphtérie	6	7	13
Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	8	5	13
Cerebro Spinal Affections	Affections Cérébro-Spinales	7	5	12
Premature Birth	Naissances prématurées	8	4	12
Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	7	4	11
Cancer	Cancer	4	4	8
Throat Affections	Affections de la Gorge	2	6	8
Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres Maladies d'intestins.	2	5	7
Old Age	Vieillesse	3	4	7
Scarlatina	Scarlatine	3	3	6
Child Birth	Accouchement	....	6	6
Paralysis	Paralysie	2	4	6
Unascertained	Causes Inconnues	1	3	4
Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	2	1	3
Apoplexy	Apoplexie	3	....	3
Stomach Disease	Maladie de l'estomac	2	1	3
Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	3	....	3
Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	2	3
Drowning	Noyades	3	....	3
Suffocation	Suffocations	3	....	3
Railway Accidents	Accidents par les Chemins de Fer	1	1	2
Rheumatism	Rhumatisme	1	1	2
Alcoholism	Ivrognerie	2	....	2
At Birth	A la Naissance	2	....	2
Hemorrhage	Hémorrhagie	....	2	2
Measles	Rougeole	1	....	1
Erysipelas	Erysipèle	1	....	1
Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	1	....	1
Burns and Scalds	Brûlures	....	1	1
Totals	Totaux	212	177	389

TABLEAU III. CITÉ D'OTTAWA.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT. DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
8				2	1		2	6	6	3	2	6	5	1		19		23	
1		1	1				5	13	9	5	2	1	1			21		18	
28	1					1												30	
23																		23	
16		1			1			1				1	3			5		18	
10	8																	18	
18																		18	
18																		18	
1						1	1	1	2		3	3	2	1		8		7	
13									1							1		13	
2	2	1	2		2	4												13	
11					1	1												13	
3	1		2		1	2	2					1				1		11	
12																		12	
		1					2	1		1	3	1	1	1		7		4	
2									1		3		1	1		5		3	
3	2	1	2															8	
1						1	4	1										7	
													4	3		7			
			2		1	2					1					1		5	
								3	3							6			
						1				1	1	1		2		4		2	
1								1	1						1	1		3	
	1	1								1								3	
										2				1		3			
3																		3	
								1	1			1				2		1	
				1		1						1				1		2	
						1			1						1	1		2	
3																		3	
									1	1								2	
							1				1					1		1	
										1	1					2			
2																		2	
2																		2	
		1																1	
													1			1			
							1											1	
								1										1	
										1						1			
181	15	7	9	3	7	15	18	29	26	16	17	16	18	10	2	98	....	291	7

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HAMILTON,
MONTHLY RETURN FOR JANUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE HAMILTON
POUR LE MOIS DE JANVIER.

CITY OF HAMILTON—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — ORDER AND NAME OF DISEASE.	ORDRES ET NOMS DES MALADIES.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. MIASMATIC—	1. MIASMATIQUE—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	1	....	1
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	1	....	1
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	1	1	2
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales.	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	1	....	1
	Rheumatism	Rhumatisme.	1	....	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq	....	....	....
	2. ENTHETIC—	2. ENTHÉTIQUE—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. DIETIC—	3. DIÉTIQUE—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	1	....	1
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. PARASITIC—	4. PARASITIQUE—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. DIATHETIC—	1. DIATHÉSIQUE—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	1	....	1
	Cancer	Cancer	....	....	....
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. TUBERCULAR—	2. TUBERCULAIRE—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique.	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	3	2	5
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. NERVOUS SYSTEM—	1. SYSTÈME NERVEUX—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	2	....	2
	Apoplexy	Apoplexie	....	2	2
	Paralysis	Paralysie	....	2	2
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	2	2	4
	2. ORGANS OF CIRCULATION—	2. ORGAN. DE LA CIRCULATION			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	3	3	6

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE JANVIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	2	......	2	......	1	......	......	......	......	1	1	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	1	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	2	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	
......	......	......	1	......	......	......	......	1	1	......	2	......	1	......	......	2	1	3	

Continued. CITY OF HAMILTON—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	6	6	12
	Throat Affections	Affections de la Gorge	1	3	4
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	....	1
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	1	2
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	1	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	1	1
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	1	1
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	1	....	1
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	2	1	3
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	....	....	....
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	....	....	....
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	1	....	1
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	1	1
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	30	28	58

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE JANVIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE.—ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1.—0 à 1.	1 to 2.—1 à 2.	2 to 3.—2 à 3.	3 to 4.—3 à 4.	4 to 5.—4 à 5.	5 to 6.—5 à 6.	6 to 11.—6 à 11.	11 to 21.—11 à 21.	21 to 31.—21 à 31.	31 to 41.—31 à 41.	41 to 51.—41 à 51.	51 to 61.—51 à 61.	61 to 71.—61 à 71.	71 to 81.—71 à 81.	81 and over—81 et plus	Not given.—Non donnés.	Married—Mariés	Widowed—Veuvage.	Children and not Married.—Enfants et non Mariés.	Still Born.—Morts-nés.
6	2	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	2	1	...	...	3	...	9	
...	...	2	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
17	5	2	1	1	1	...	6	3	7	...	5	5	3	2	...	13	5	40	5

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HAMILTON, MONTHLY RETURN FOR FEBRUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HAMILTON POUR LE MOIS DE FÉVRIER.

CITY OF HAMILTON—MONTH OF FEBRUARY.

Class. — Classe.	Disease or other cause of death. — Maladie ou autre cause de la mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	2	....	2
	Diphtheria	Diphtérie	....	....	....
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	2	2
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	1	....	1
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	1	1
	Dropsy	Hydropisie	....	....	....
	Cancer	Cancer	....	1	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	2	9	11
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	3	3	6
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	....	....
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	1	....	1
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	4	3	7

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE FÉVRIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	3	4	3	......	1	......	......	......	......	4	1	6	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
5	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	6	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	1	1	1	......	1	1	......	4	......	3	

Continued. CITY OF HAMILTON—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	3	8	11
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	....	....
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	....	....
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	....	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	1	1
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	1	....	1
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	2	....	2
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	2	2
	Old Age	Vieillesse	....	....	....
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	....	4	4
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	2	....	2
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	1	....	1
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	1	....	1
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	25	34	59

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE FÉVRIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
3	2	......	1	......	......	......	......	1	1	1	......	1	1	......	......	3	1	7	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	4	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
16	2	1	1	1	......	......	3	13	7	4	5	2	3	1	......	22	2	35	1

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HAMILTON,
MONTHLY RETURN FOR MARCH.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HAMILTON
POUR LE MOIS DE MARS.

CITY OF HAMILTON—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	2	....	2
	Scarlatina	Scarlatine	3	1	4
	Diphtheria	Diphtérie	3	2	5
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	1	....	1
	Erysipelas	Erysipèle	1	....	1
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	2	2
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	1	1
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	1	1
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	1	1
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	1	....	1
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	....	....
	Cancer	Cancer	1	....	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	5	4	9
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	4	5	9
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	3	....	3
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	5	....	5
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	2	2	4

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE MARS.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	1	......	2	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	4	
1	......	3	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	8	......	......	......	1	......	......	......	2	......	7	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	1	......	1	1	......	1	......	1	2	......	......	......	1	2	6	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	2	......	......	1	2	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
3	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	1	1	......	......	......	1	1	2	

Continued. CITY OF HAMILTON—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	10	7	17
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	....	....
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	....	....
	Peritonitis	Péritonite	....	2	2
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	1	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	1	1
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	3	4
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	....	....
	Old Age	Vieillesse	3	1	4
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	....	3	3
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	1	....	1
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	2	1	3
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	1	....	1
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	1	....	1
	Totals	Totaux	50	38	88

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE MARS. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
8	3	…	…	…	…	…	1	…	…	1	2	…	2	…	…	4	…	13	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	2	…	…	…	…	…	…	…	…	…	2	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	…	…	…	1	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
4	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	4	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	3	…	2	2	…	
1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	1	…	…	1	1	1	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	1	…	1	1	…	…	…	…	…	1	1	1	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
…	…	…	…	…	…	…	…	1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	
…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	
1	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	1	
22	4	4	1	4	…	5	5	13	5	3	4	7	7	4	…	16	12	60	5

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HAMILTON, MONTHLY RETURN FOR APRIL.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HAMILTON POUR LE MOIS D'AVRIL.

CITY OF HAMILTON—MONTH OF APRIL.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	3	....	3
	Scarlatina	Scarlatine	1	2	3
	Diphtheria	Diphtérie	....	1	1
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	1	....	1
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	3	3
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	1	....	1
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1 Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	1	....	1
	Cancer	Cancer	1	....	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	4	7	11
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections.	Affectio's Cérébro-Spinales	2	5	7
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	2	1	3
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions.	....	1	1
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	....	1	1

CITÉ D'HAMILTON—MOIS D'AVRIL.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE.—ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1.—0 à 1.	1 to 2.—1 à 2.	2 to 3.—2 à 3.	3 to 4.—3 à 4.	4 to 5.—4 à 5.	5 to 6.—5 à 6.	6 to 11.—6 à 11.	11 to 21.—11 à 21.	21 to 31.—21 à 31.	31 to 41.—31 à 41.	41 to 51.—41 à 51.	51 to 61.—51 à 61.	61 to 71.—61 à 71.	71 to 81.—71 à 81.	81 and over.—81 et plus	Not given.—Non donnés.	Married.—Mariés.	Widowed.—Veuvage.	Children and not Married.—Enfants et non Mariés.	Still Born.—Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	1	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	2	1	...	...	...	...	...	...	3	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	...	...	...	...	...	5	1	2	2	...	...	...	...	5	1	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	1	...	...	...	...	...	...	1	1	1	...	...	...	...	...	2	1	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	1	...	...	...	2	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	

Continued. CITY OF HAMILTON—MONTH OF APRIL.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	5	11	16
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	....	....
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	1	1
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	....	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	1	....	1
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	1	2
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	1	....	1
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	....	....
	Old Age	Vieillesse	....	....	....
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	3	2	5
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	....	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	29	36	65

CITÉ D'HAMILTON—MOIS D'AVRIL. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
6	......	......	1	......	......	......	......	1	1	2	1	3	......	1	......	6	2	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	1	1	......	1	1	3	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
16	3	3	2	1	......	......	1	10	7	8	5	6	1	2	......	24	5	36	7

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HAMILTON,
MONTHLY RETURN FOR MAY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HAMILTON
POUR LE MOIS DE MAI.

CITY OF HAMILTON—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	1	1
	Scarlatina	Scarlatine	4	....	4
	Diphtheria	Diphtérie	....	1	1
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	1	1
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	1	....	1
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	....	....
	Cancer	Cancer	1	1	2
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	1	1
	Phthisis	Phthisie	8	1	9
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	2	1	3
	Apoplexy	Apoplexie	2	1	3
	Paralysis	Paralysie	1	1	2
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	....	1	1
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	1	....	1

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE MAI.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
			1															1	
	1			1		2												4	
							1											1	
1																		1	
												1						1	
												2				2			
1																		1	
1							1	3	3	1						3	1	5	
	1	1													1			3	
										1		1	1			2	1		
									1				1			1	1		
			1															1	
											1					1			

Continued. CITY OF HAMILTON—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	7	8	15
	Throat Affections	Affections de la Gorge	1	...	1
3. Local. — Locales.	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	...	...	...
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	...	2	2
	Peritonitis	Péritonite	1	...	1
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	1	2
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	...	...	...
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	...	...	...
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	...	...	...
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	...	...	...
	Joint Disease	Maladie des Articulations	...	...	...
	Skin Disease	Maladie de la Peau	...	...	...
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	...	...	...
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	1	1	2
	Cyanosis	Cyanosis	...	1	1
	Malformations	Difformités	...	...	...
	Teething	Dentition	...	...	...
	At Birth	A la Naissance	...	...	...
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	...	...	...
	Old Age	Vieillesse	...	1	1
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	2	3	5
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	...	...	...
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	...	...	...
	Burns and Scalds	Brûlures	...	...	...
	Poison	Empoisonnements	...	...	...
	Drowning	Noyades	...	...	...
	Suffocation	Suffocations	...	...	...
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F	1	...	1
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	...	...	...
	Suicide	Suicides	1	...	1
	Unascertained	Causes Inconnues	...	1	1
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	...	...	...
	Infanticide	Infanticide	...	...	...
	Totals	Totaux	35	28	63

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE MAI. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE.—ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1.—0 à 1.	1 to 2.—1 à 2.	2 to 3.—2 à 3.	3 to 4.—3 à 4.	4 to 5.—4 à 5.	5 to 6.—5 à 6.	6 to 11.—6 à 11.	11 to 21.—11 à 21.	21 to 31.—21 à 31.	31 to 41.—31 à 41.	41 to 51.—41 à 51.	51 to 61.—51 à 61.	61 to 71.—61 à 71.	71 to 81.—71 à 81.	81 and over—81 et plus	Not given.—Non donnés.	Married—Mariés	Widowed—Veuvage.	Children and not Married.—Enfants et non Mariés.	Still Born.—Morts-nés.
7	1	1	2	....	....	....	....	2	1	....	....	....	1	....	....	3	1	11	
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	
3	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1	4	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
16	3	3	4	1	2	2	3	8	5	2	4	4	3	2	1	15	5	43	3

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HAMILTON, MONTHLY RETURN FOR JUNE.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HAMILTON POUR LE MOIS DE JUIN.

CITY OF HAMILTON—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. MIASMATIC—	1. MIASMATIQUE—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	1	2	3
	Diphtheria	Diphtérie	1	....	1
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	1	....	1
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	1	....	1
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. ENTHETIC—	2. ENTHÉTIQUE—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. DIETIC—	3. DIÉTIQUE—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	1	1
	4. PARASITIC—	4. PARASITIQUE—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. DIATHETIC—	1. DIATHÉSIQUE—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	....	....
	Cancer	Cancer	1	1	2
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. TUBERCULAR—	2. TUBERCULAIRE—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	1	4	5
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. NERVOUS SYSTEM—	1. SYSTÈME NERVEUX—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	1	1	2
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	....	....
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	....	1	1
	2. ORGANS OF CIRCULATION—	2. ORGAN. DE LA CIRCULATION			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	5	1	6

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE JUIN.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	3	2	...	...	...	...	...	...	3	1	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	1	...	...	1	1	...	2	...	...	...	4	...	2	

Continued. CITY OF HAMILTON—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	1	5	6
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	....	....
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	....	1
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	1	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	1	....	1
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	1	1
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	....	....	....
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	3	5	8
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	3	....	3
	Suffocation	Suffocations	1	....	1
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	23	25	48

CITÉ D'HAMILTON—MOIS DE JUIN. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over. — 81 et plus.	Not given. — Non donnés.	Married. — Mariés.	Widowed. — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	2	...	...	...	...	...	...	...	2	2	...	...	...	...	...	3	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
4	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2	...	1	1	6	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	1	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
8	3	...	2	...	...	1	2	9	6	6	2	5	2	2	...	20	4	24	4

TABLE II.

RECAPITULATION FOR THE PRECEDING SIX MONTHS.

TABLEAU II.

RÉCAPITULATION POUR LES SIX MOIS PRÉCÉDENTS.

TABLE II. CITY OF HAMILTON—RECAPITULATION.

Class. — Classe.	Disease or other cause of death — Order and Name of Disease.	Maladie ou autre cause de la mort — Ordres et Noms des Maladies.	Sexes: Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	6	1	7
	Scarlatina	Scarlatine	11	5	16
	Diphtheria	Diphtérie	5	4	9
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	3	4	7
	Erysipelas	Erysipèle	2	....	2
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	6	6
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	1	1
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	4	....	4
	Rheumatism	Rhumatisme	1	....	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Defaut d'alimentation	1	1	2
	Purpura	Purpura	1	....	1
	Alcoholism	Ivrognerie	....	2	2
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	1	....	1
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	1	1
	Dropsy	Hydropisie	2	....	2
	Cancer	Cancer	4	3	7
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	1	1
	Phthisis	Phthisie	23	27	50
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	14	15	29
	Apoplexy	Apoplexie	2	3	5
	Paralysis	Paralysie	6	4	10
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	8	5	13
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	15	10	25

TABLEAU II. CITÉ D'HAMILTON—RÉCAPITULATION.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	1	3	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	7	
2	2	4	1	3	......	3	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	16	
1	1	3	......	1	......	1	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	9	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	1	......	......	......	......	......	......	......	4	......	......	......	......	......	......	3	......	4	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	5	1	......	......	......	......	......	......	6	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	2	......	......	......	1	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	1	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	2	2	......	1	......	6	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	1	......	......	......	......	......	6	23	11	3	4	1	......	......	......	18	5	27	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
13	3	1	......	2	......	1	1	1	2	1	1	2	......	......	1	3	3	23	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	2	1	1	......	2	2	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	1	......	2	4	1	......	4	5	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
9	2	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	13	
1	......	......	1	......	......	1	1	3	3	3	5	4	2	1	......	12	2	11	

TABLE II. CITY OF HAMILTON—RECAPITULATION. *Continued.*

Class. — Classe.	Disease or other cause of death — Order and Name of Disease.	Maladie ou autre cause de la mort — Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	32	45	77
	Throat Affections	Affections de la Gorge	2	3	5
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	....	1
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	2	4	6
	Peritonitis	Péritonite	1	2	3
	Liver Disease	Maladie du Foie	3	4	7
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	2	3	5
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	1	1
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	1	1	2
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	1	....	1
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	7	6	13
	Cyanosis	Cyanosis	....	1	1
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	1	....	1
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	4	4
	Old Age	Vieillesse	3	2	5
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	8	17	25
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	3	....	3
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	1	....	1
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	4	....	4
	Suffocation	Suffocations	3	1	4
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	2	....	2
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	1	....	1
	Suicide	Suicides	1	....	1
	Unascertained	Causes Inconnues	2	2	4
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	1	....	1
	Totals	Totaux	192	189	381

TABLEAU II. CITÉ D'HAMILTON—RÉCAPITULATION. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
30	10	1	4	......	......	......	2	4	5	6	3	6	5	1	......	22	4	51	
......	......	2	......	1	2	...	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	1	1	3	......	......	......	1	......	......	4	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	2	1	1	1	......	......	4	1	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	1	1	1	......	......	......	2	1	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
13	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	13	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	3	1	......	......	......	......	......	......	4	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	4	......	2	2	1	
12	......	1	......	......	......	......	......	2	......	......	1	3	2	4	......	3	4	18	
......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	1	......	......	......	......	1	......	2	
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	1	......	......	......	......	2	......	1	......	......	......	......	......	2	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	2	......	......	......	......	......	2	1	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	2	......	1	......	......	2	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
95	20	13	11	8	3	8	20	56	37	23	25	29	19	13	1	110	33	238	25

TABLE III.

DISEASES IN THE ORDER OF FATALITY.

TABLEAU III.

MALADIES DANS L'ORDRE DE LA FATALITÉ.

TABLE III. CITY OF HAMILTON.

DISEASES IN THE ORDER OF FATALITY.	MALADIES DANS L'ORDRE DE LA FATALITÉ.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
Lung Diseases	Affections Pulmonaires	32	45	77
Phthisis	Phthisie	23	27	50
Cerebro Spinal Affections	Affections Cérébro-Spinales	14	15	29
Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	15	10	25
Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	8	17	25
Scarlatina	Scarlatine	11	5	16
Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	8	5	13
Premature Birth	Naissances prématurées	7	6	13
Paralysis	Paralysie	6	4	10
Diphtheria	Diphtérie	5	4	9
Measles	Rougeole	6	1	7
Cancer	Cancer	4	3	7
Liver Disease	Maladie du Foie	3	4	7
Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	3	4	7
Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres Maladies d'intestins.	2	4	6
Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	6	6
Throat Affections	Affections de la Gorge	2	3	5
Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	2	3	5
Old Age	Vieillesse	3	2	5
Apoplexy	Apoplexie	2	3	5
Child Birth	Accouchement	....	4	4
Diarrhœal Affections	Diarrhées	4	....	4
Drowning	Noyades	4	....	4
Suffocation	Suffocations	3	1	4
Unascertained	Causes Inconnues	2	2	4
Peritonitis	Péritonite	1	2	3
Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	3	......	3
Synovitis	Synovitis	1	1	2
Railway Accidents	Accidents par les Chemins de Fer	2	....	2
Erysipelas	Erysipèle	2	....	2
Privation of Food	Défaut d'alimentation	1	1	2
Alcoholism	Ivrognerie	....	2	2
Dropsy	Hydropisie	2	....	2
Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	1	1
Rheumatism	Rhumatisme	1	....	1
Purpura	Purpura	1	....	1
Thrush	Aphthes	1	....	1
Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	1	1
Anæmia	Anémie	....	1	1
Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	....	1
Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	1	1
Skin Disease	Maladie de la Peau	1	....	1
Cyanosis	Cyanosis	....	1	1
Gunshot Wounds	Blessures par Armes à Feu	1	....	1
Other Accidental Deaths	Autres Accidents	1	....	1
Suicide	Suicides	1	....	1
Infanticide	Infanticide	1	....	1
At Birth	A la Naissance	1	....	1
Totals	Totaux	192	189	381

TABLEAU III. CITÉ D'HAMILTON.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
20	10	1	4	...	...	...	2	4	5	6	3	6	5	1	...	22	4	51	
1	1	...	...	...	...	...	6	23	11	3	4	1	...	...	...	18	5	27	
13	3	1	...	2	...	1	1	1	2	1	1	2	...	...	1	3	3	23	
1	...	...	1	...	...	1	1	3	3	3	5	4	2	1	...	12	2	11	
12	...	1	...	...	...	...	...	2	...	...	1	3	2	4	...	3	4	18	
2	2	4	1	3	...	3	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	16	
9	2	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	13	
13	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	13	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	1	...	2	4	1	...	4	5	1	
1	1	3	...	1	...	1	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	9	
2	..	1	3	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	7	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	2	2	...	1	...	6	1	...	
1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	2	1	1	1	...	...	4	1	2	
2	1	...	...	...	...	...	...	...	4	...	...	...	...	...	...	3	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	1	1	3	...	...	...	1	...	...	4	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	5	1	...	...	...	...	...	...	6	...	...	
...	...	2	...	1	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	1	1	1	...	...	...	2	1	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	4	...	2	2	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	2	1	1	...	2	2	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	3	1	...	...	...	...	...	...	4	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	2	...	...	...	1	...	3	
...	...	...	1	...	...	...	...	2	...	1	...	...	...	...	...	2	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	2	...	...	...	...	...	2	1	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	2	...	1	...	...	2	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	1	...	...	...	...	1	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	1	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
95	20	13	11	8	3	8	20	56	37	23	25	29	19	13	1	110	33	238	25

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HALIFAX,
MONTHLY RETURN FOR JANUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HALIFAX
POUR LE MOIS DE JANVIER.

CITY OF HALIFAX—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	......	......	......
	Measles	Rougeole	......	......	......
	Scarlatina	Scarlatine	1	1	2
	Diphtheria	Diphtérie	2	2	4
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	......	......	......
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	......	1	1
	Erysipelas	Erysipèle	......	......	......
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	......	......	......
	Carbuncle	Anthrax	......	......	......
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	......	......	......
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	......	......	......
	Rheumatism	Rhumatisme	......	......	......
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	......	......	......
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	......	......	......
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	......	......	......
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	......	......	......
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	......	......	......
	Purpura	Purpura	......	......	......
	Alcoholism	Ivrognerie	......	......	......
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	......	......	......
	Worms	Vers	......	......	......
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	......	......	......
	Anæmia	Anémie	......	......	......
	Dropsy	Hydropisie	1	1	2
	Cancer	Cancer	1	1	2
	Abscess	Abcès	......	......	......
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	......	......	......
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	......	......	......
	Phthisis	Phthisie	5	7	12
	Hemorrhage	Hémorrhagie	......	......	......
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	......	1
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	......	1	1
	Apoplexy	Apoplexie	1	......	1
	Paralysis	Paralysie	......	1	1
	Insanity	Folie	......	......	......
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	3	2	5
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	1	2	3

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE JANVIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	2	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	1	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	2	2	...	4	2	...	2	...	...	4	3	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	1	1	1	

Continued. CITY OF HALIFAX—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	SEXES. Females. — Femmes.	SEXES. Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires.	1	3	4
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	2	2
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	1	1
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	1	1
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	1	4	5
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	3	2	5
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	1	1	2
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	22	34	56

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE JANVIER. *Suite.*

Age Last Birthday—Age Révolu.																Conjugal State.—État de Mariage.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over. — 81 et plus.	Not given. — Non donnés.	Married. — Mariés.	Widowed. — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	1	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	1	3	
1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
4	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	3	......	......	5	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
11	2	4	3	2	1	1	4	4	1	5	4	6	5	3	......	11	13	32	2

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HALIFAX,
MONTHLY RETURN FOR FEBRUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HALIFAX
POUR LE MOIS DE FÉVRIER.

CITY OF HALIFAX—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1 Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	2	....	2
	Diphtheria	Diphtérie	1	....	1
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	1	1
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	1	....	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2 Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	....	....
	Cancer	Cancer	....	1	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésenterique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	6	8	14
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	2	2	4
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	....	....
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	2	....	2
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	....	3	3

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE FÉVRIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			Still Born. — Morts-nés.
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	
		1	1															2	
	1																	1	
														1			1		
												1				1			
												1				1			
						1	1	2	2	2	2	4				8		6	
		2				1					1					1		3	
1	1																	2	
							1				1	1						3	

Continued. CITY OF HALIFAX—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	4	3	7
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	....	....
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	....	....
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	1	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	1	....	1
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	2	2	4
	At Birth	A la Naissance	2	....	2
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	3	3
	Old Age	Vieillesse	3	1	4
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	....	....	....
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	1	1
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	26	26	52

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE FÉVRIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
1	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	2	1	.....	2	2	3	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
1	3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	1	.....	.....	4	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
5	7	3	1	.....	.....	3	2	5	2	3	4	9	5	3	.....	18	7	27	1

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HALIFAX,
MONTHLY RETURN FOR MARCH.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HALIFAX
POUR LE MOIS DE MARS.

CITY OF HALIFAX—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	2	1	3
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	1	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	1	....	1
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1 Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	3	3
	Cancer	Cancer	....	....	....
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique.	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	8	3	11
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections.	Affectio's Cérébro-Spinales	1	....	1
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	1	1
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions.	4	1	5
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	1	....	1

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE MARS.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	2	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	1	...	...	...	2	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	1	...	...	...	...	1	3	4	1	1	...	...	...	...	4	1	6	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	

Continued. CITY OF HALIFAX—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	1	1	2
	Throat Affections	Affections de la Gorge	3	1	4
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	....	1
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	....	....
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	1	2	3
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	2	5	7
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	....	....	....
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	1	....	1
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	27	20	47

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE MARS. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT. DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	
.....	2	1	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	4	.....	2	4	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
9	5	2	1	.....	.....	1	2	5	5	5	2	1	5	4	.....	13	8	26	

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HALIFAX,
MONTHLY RETURN FOR APRIL.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HALIFAX
POUR LE MOIS D'AVRIL.

CITY OF HALIFAX—MONTH OF APRIL.

Class. — Classe.	Disease or other Cause of Death — Order and Name of Disease.	Maladie ou autre Cause de la Mort — Ordres et Noms des Maladies.	Sexes: Males. — Hommes.	Sexes: Females. — Femmes.	Sexes: Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole			
	Measles	Rougeole			
	Scarlatina	Scarlatine			
	Diphtheria	Diphtérie			
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine			
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes			
	Erysipelas	Erysipèle			
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales			
	Carbuncle	Anthrax			
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales			
	Diarrhœal Affections	Diarrhées			
	Rheumatism	Rhumatisme	1		1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie			
	Remittent Fever	Fièvre Remittente			
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.			
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis			
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation			
	Purpura	Purpura			
	Alcoholism	Ivrognerie	1		1
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes			
	Worms	Vers			
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésiqce—			
	Gout	Goutte			
	Anæmia	Anémie			
	Dropsy	Hydropisie		1	1
	Cancer	Cancer	1	3	4
	Abscess	Abcès			
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules			
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique.			
	Phthisis	Phthisie	6	8	14
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1		1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie		1	1
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales			
	Apoplexy	Apoplexie			
	Paralysis	Paralysie			
	Insanity	Folie	1		1
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	3	3	6
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du [illegible]	5		5

CITÉ D'HALIFAX—MOIS D'AVRIL.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	1	......	1	......	3	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	2	5	4	1	1	......	......	......	......	5	1	8	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
4	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	6	
......	......	......	......	......	......	......	1	2	......	1	1	......	......	......	......	3	......	2	

Continued. CITY OF HALIFAX—MONTH OF APRIL.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	3	2	5
	Throat Affections	Affections de la Gorge	3	2	5
3. Local. — Locales.	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	....	....
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	....	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	1	1	2
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	3	3	6
	At Birth	A la Naissance	1	....	1
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	....	3	3
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	1	....	1
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	32	28	60

CITÉ D'HALIFAX—MOIS D'AVRIL. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
2	......	......	1	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	2	1	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	1	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
4	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	6	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......		
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	......	......	......	2	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
12	4	2	3	1	......	1	3	8	9	5	4	1	5	1	......	16	6	38	1

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HALIFAX, MONTHLY RETURN FOR MAY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HALIFAX POUR LE MOIS DE MAI.

CITY OF HALIFAX—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. MIASMATIC—	1. MIASMATIQUE—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	....	1	1
	Diphtheria	Diphtérie	....	1	1
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. ENTHETIC—	2. ENTHÉTIQUE—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. DIETIC—	3. DIÉTIQUE—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	1	1
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	1	....	1
	4. PARASITIC—	4. PARASITIQUE—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. DIATHETIC—	1 DIATHÉSIQUE—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	1	1
	Cancer	Cancer	....	1	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. TUBERCULAR—	2. TUBERCULAIRE—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique.	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	3	9	12
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	1	1
	1. NERVOUS SYSTEM—	1. SYSTÈME NERVEUX—			
	Cerebro Spinal Affections.	Affectio's Cérébro-Spinales	1	1	2
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	1	....	1
	Insanity	Folie	1	....	1
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions.	2	2	4
	2. ORGANS OF CIRCULATION—	2. ORGAN. DE LA CIRCULATION			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	3	2	5

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE MAI.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
						1												1	
						1												1	
1																		1	
									1							1			
									1							1			
											1					1			
								5	6			1				5		7	
	1																	1	
	1						1											2	
													1				1		
									1							1			
4																		4	
										1		4				3	1	1	

Continued. CITY OF HALIFAX—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	2	3	5
	Throat Affections	Affections de la Gorge	4	....	4
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	1	....	1
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	....	....
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	1	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	1	1	2
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	4	1	5
	At Birth	A la Naissance	1	....	1
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	4	4
	Old Age	Vieillesse	1	7	8
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	....	....	....
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	26	37	63

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE MAI. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	2	1	...	...	1	3	1	
3	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
3	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	3	...	1	...	...	...	...	...	4	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	6	...	1	7	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
12	5	...	...	...	...	2	2	9	9	4	2	7	5	6	...	21	12	30	

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF HALIFAX.
MONTHLY RETURN FOR JUNE.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE D'HALIFAX
POUR LE MOIS DE JUIN.

CITY OF HALIFAX—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	....	1	1
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	1	1
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	1	1
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	1	1
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	1	1
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	1	1	2
	Cancer	Cancer	....	2	2
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	4	5	9
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	1	2
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	3	....	3
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	1	1	2
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	3	3	6
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	....	1	1

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE JUIN.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	1	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	1	1	4	2	...	1	...	...	...	...	3	1	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
2	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
4	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	6	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	

Continued. CITY OF HALIFAX—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	6	1	7
	Throat Affections	Affections de la Gorge	1	2	3
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	1	2
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	1	1
	At Birth	A la Naissance	3	....	3
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	2	2
	Old Age	Vieillesse	1	2	3
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	....	1	1
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	....	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	27	29	56

CITÉ D'HALIFAX—MOIS DE JUIN. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			Still Born. — Morts-nés.
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	
1	......	1	......	......	......	1	......	......	1	......	1	1	1	......	......	2	1	4	
......	2	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	2	......	......	2	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
17	5	3	1	1	......	5	1	5	4	2	4	3	3	2	......	12	6	38	1

TABLE II.

RECAPITULATION FOR THE PRECEDING SIX MONTHS.

TABLEAU II.

RECAPITULATION POUR LES SIX MOIS PRÉCEDENTS.

CITY OF HALIFAX—RECAPITULATION.

Class. — Classe.	Disease or Other Cause of Death. — Maladie ou autre cause de la mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	3	2	5
	Diphtheria	Diphtérie	5	5	10
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	1	1
	Erysipelas	Erysipèle	....	2	2
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	1	1
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	1	1
	Rheumatism	Rhumatisme	2	1	3
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	1	2	3
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	2	....	2
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1 Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	2	7	9
	Cancer	Cancer	2	8	10
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	32	40	72
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	2	3	5
	1. Nervous System—	1. Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	7	4	11
	Apoplexy	Apoplexie	1	....	1
	Paralysis	Paralysie	2	3	5
	Insanity	Folie	2	....	2
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	17	11	28
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	10	8	18

CITÉ D'HALIFAX—RÉCAPITULATION.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	2	2	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
...	3	2	1	2	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	10	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	1	...	...	2	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	1	1	...	1	2	1	2	...	...	...	3	3	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	2	2	3	...	1	...	7	3	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	1	...	...	...	3	7	21	18	8	7	5	2	...	...	29	6	37	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	
3	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
3	1	2	2	...	...	1	1	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	10	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...		...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	2	2	...	...	3	2	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	2	...	...	
23	2	2	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	28	
...	...	...	1	...	...	...	2	2	...	4	3	6	...	...	...	9	2	7	

TABLE II. CITY OF HALIFAX—RECAPITULATION. *Continued.*

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	17	13	30
	Throat Affections	Affections de la Gorge	11	7	18
3. Local. — Locales.	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	2	....	2
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	2	3
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	2	3
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	3	3	6
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	...	....
	Teething	Dentition	11	13	24
	At Birth	A la Naissance	7	....	7
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	12	12
	Old Age	Vieillesse	10	20	30
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	2	2	4
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	....	1
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	1	1	2
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	2	....	2
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	160	174	334

TABLEAU II. CITÉ D'HALIFAX—RÉCAPITULATION. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
4	3	1	1	......	......	2	2	2	2	......	3	5	4	1	......	6	7	17	
4	7	4	1	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	18	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	2	......	......	
......	1	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	1	......	......	3	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	1	3	......	......	3	1	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
15	9	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	24	
7	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	7	
......	......	......	......	......	......	......	......	9	1	2	......	......	......	......	......	12	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	13	16	......	3	24	3	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	2	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
67	28	14	9	4	1	13	14	36	30	24	20	27	28	19	......	91	52	191	5

TABLE III.

DISEASES IN THE ORDER OF FATALITY.

TABLEAU III.

MALADIES DANS L'ORDRE DE LA FATALITÉ.

TABLE III. CITY OF HALIFAX.

DISEASES IN THE ORDER OF FATALITY.	MALADIES DANS L'ORDRE DE LA FATALITÉ.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
Phthisis	Phthisie	32	40	72
Lung Diseases	Affections Pulmonaires	17	13	30
Old Age	Vieillesse	10	20	30
Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	17	11	28
Teething	Dentition	11	13	24
Throat Affections	Affections de la Gorge	11	7	18
Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	10	8	18
Child Birth	Accouchement	....	12	12
Cerebro Spinal Affections	Affections Cérébro-Spinales	7	4	11
Diphtheria	Diphtérie	5	5	10
Cancer	Cancer	2	8	10
Dropsy	Hydropisie	2	7	9
At Birth	A la Naissance	7	....	7
Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	3	3	6
Scarlatina	Scarlatine	3	2	5
Hydrocephalus	Hydrocéphalie	2	3	5
Paralysis	Paralysie	2	3	5
Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	2	2	4
Rheumatism	Rhumatisme	2	1	3
Privation of Food	Défaut d'alimentation	1	2	3
Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres Maladies d'intestins.	1	2	3
Liver Disease	Maladie du Foie	1	2	3
Erysipelas	Erysipèle	....	2	2
Alcoholism	Ivrognerie	2	....	2
Insanity	Folie	2	....	2
Stomach Disease	Maladie de l'estomac	2	....	2
Burns and Scalds	Brûlures	1	1	2
Drowning	Noyades	2	....	2
Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	1	1
Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	1	1
Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	1	1
Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
Apoplexy	Apoplexie	1	....	1
Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	1	....	1
Totals	Totaux	160	174	334

TABLEAU III. CITÉ D'HALIFAX.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE.—ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married. — Mariés.	Widowed. — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	1	......	......	......	3	7	21	18	8	7	5	2	......	......	29	6	37	
4	3	1	1	......	......	2	2	2	2	......	3	5	4	1	......	6	7	17	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	13	16	......	3	24	3	
23	2	2	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	28	
15	9	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	24	
4	7	4	1	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	18	
......	......	......	1	......	......	......	2	2	......	4	3	6	......	......	......	9	2	7	
......	......	......	......	......	......	......	......	9	1	2	......	......	......	......	......	12	......	......	
3	1	2	2	......	......	1	1	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	10	
......	3	2	1	2	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	10	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	2	2	3	......	1	......	7	3	......	
1	......	......	......	......	......	1	1	......	1	2	1	2	......	......	......	3	3	3	
7	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	7	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	1	3	......	......	3	1	2	
......	......	2	2	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
3	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	2	2	......	......	3	2	......	
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	2	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	1	......	......	2	1	......	
2	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	1	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	1	......	......	3	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	......	......	2	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	
67	28	14	9	4	1	13	14	36	30	24	20	27	28	19	.....	91	52	191	5

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF ST. JOHN, N.B., MONTHLY RETURN FOR JANUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE ST. JOHN, N.B., POUR LE MOIS DE JANVIER.

CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF JANUARY.

Class. — Classe.	Disease or other Cause of Death. — Order and Name of Disease.	Maladie ou autre Cause de la Mort. — Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	2	4	6
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	2	....	2
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	1	1
	Cancer	Cancer	....	1	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	3	2	5
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	1	1	2
	Apoplexy	Apoplexie	1	....	1
	Paralysis	Paralysie	....	....	....
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	....	....	....
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	1	....	1

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS DE JANVIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	......	1	1	1	......	......	2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	6	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	1	......	1	1	1	1	......		......	......	2	......	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	

Continued. CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF JANUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	4	2	6
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	....	....
	4 Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	....	1
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	1	....	1
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	4	4	8
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	2	....	2
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	22	17	39

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS DE JANVIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	.....	1	2	1	.....	.....	3	1	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	1	.....	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	2	2	.....	4	2	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
3	2	3	2	1	.....	1	4	2	2	2	4	5	5	3	.....	16	5	18	

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF ST. JOHN, N.B.,
MONTHLY RETURN FOR FEBRUARY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE ST. JOHN, N.B.,
POUR LE MOIS DE FÉVRIER.

CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux.
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	4	3	7
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	1	1	2
	Cancer	Cancer	....	....	....
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	3	10	13
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections.	Affectio's Cérébro-Spinales	1	2	3
	Apoplexy	Apoplexie	1	1	2
	Paralysis	Paralysie	....	....	....
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions	1	....	1
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	1	1	2

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS DE FÉVRIER.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over. — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married. — Mariés.	Widowed. — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	1	...	1	1	...	3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	7	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	1	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	1	6	3	...	1	...	...	...	...	6	...	7	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	1	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	1	1	...	

Continued. CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF FEBRUARY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — Order and Name of Disease.	MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. — Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	2	....	2
	Throat Affections	Affections de la Gorge	2	....	2
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	....	....
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	....	....	....
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	2	3	5
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	18	22	40

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS DE FÉVRIER. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE.—ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	
1	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	1	2	.....	1	2	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
6	2	1	1	1	.....	3	1	7	5	2	3	3	3	2	.....	12	4	24	

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF ST. JOHN, N.B., MONTHLY RETURN FOR MARCH.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE ST. JOHN, N.B., POUR LE MOIS DE MARS.

CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF MARCH.

Class. — Classe.	Disease or other cause of death. — Maladie ou autre cause de la mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	....	2	2
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	1	1
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1 Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	1	1
	Cancer	Cancer	....	....	....
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	8	10	18
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	1	1	2
	Apoplexy	Apoplexie	....	1	1
	Paralysis	Paralysie	1	1	2
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	....	1	1
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	1	3	4

CITÉ DE ST. JOHN, N.-B.—MOIS DE MARS.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			Still Born. — Morts-nés.
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over. — 81 et plus.	Not given. — Non donnés.	Married. — Mariés.	Widowed. — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	1	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	6	4	2	4	1	......	1	......	......	8	......	10	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	1	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	1	1	......	......	2	1	1	

Continued. CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF MARCH.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	3	4	7
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	....	....
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	1	1
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	1	....	1
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	1	1	2
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	3	2	5
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F	1	....	1
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	21	30	51

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS DE MARS. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
2	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	1	3	......	......	......	3	1	3	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......		......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	1	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	3	1	......	3	1	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
4	2	1	......	1	......	......	7	6	6	5	3	6	6	4	......	22	7	22	

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF ST. JOHN, N.B., MONTHLY RETURN FOR APRIL.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE ST. JOHN, N.B., POUR LE MOIS D'AVRIL.

CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF APRIL.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	1	....	1
	Diphtheria	Diphtérie	....	2	2
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	1	....	1
	Cancer	Cancer	....	2	2
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	3	6	9
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	1	2
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	1	....	1
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	2	2
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	6	....	6
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	1	3	4

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS D'AVRIL.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over. — 81 et plus.	Not given. — Non donnés.	Married. — Mariés.	Widowed. — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	1	......	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	1	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	1	......	......	1	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	......	......	......	......	......	......	1	1	3	......	1	1	......	......	......	2	2	5	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
1	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	1	......	......	......	......	1	1	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	
2	2	......	1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	1	......	5	
......	......	......	......	......	......	......	1	1	......	......	1	1	......	......	......	2	......	2	

Continued. CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF APRIL.

Class. — Classe.	Disease or other Cause of Death. — Maladie ou autre Cause de la Mort. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	5	2	7
	Throat Affections	Affections de la Gorge	3	....	3
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	2	3
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	1	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Généra tion—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	....	....
	Old Age	Vieillesse	....	2	2
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	1	4	5
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	24	27	51

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS D'AVRIL. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			Still Born. — Morts-nés.
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	
2	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	1	1	1	...	...	2	1	4	
2	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	2	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	3	...	...	4	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
11	3	3	2	1	1	2	2	5	3	1	3	7	5	2	...	11	8	32	3

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF ST. JOHN, N.B., MONTHLY RETURN FOR MAY.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE ST. JOHN, N.B., POUR LE MOIS DE MAI.

CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF MAY.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	....	....	....
	Diphtheria	Diphtérie	1	2	3
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	1	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	1	1
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	1	1	2
	Cancer	Cancer	....	....	....
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	4	6	10
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	1	....	1
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	2	....	2
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	....	....
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	1	....	1
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	2	4	6

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS DE MAI.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	2	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	1	...	...	...	...	...	2	2	1	2	1	1	...	...	...	4	...	6	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	1	...	1	1	...	1	1	1	...	...	4	...	2	

Continued. CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF MAY.

Class. — Classe.	Disease or other cause of death. — Order and Name of Disease.	Maladie ou autre cause de la mort. — Ordres et Noms des Maladies.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	2	3	5
	Throat Affections	Affections de la Gorge	4	1	5
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	1	....	1
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	....	1
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	....	....	....
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	2	....	2
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	....	....
	Old Age	Vieillesse	....	....	....
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	3	2	5
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	....	....	....
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	1	1
	Drowning	Noyades	....	....	....
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged, (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	25	22	47

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS DE MAI. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	1	...	2	...	3	
2	...	1	...	...	...	1	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	5	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	3	1	...	4	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
7	3	1	1	...	1	5	2	3	4	3	4	4	7	2	...	19	1	27	

TABLE I.

MORTUARY STATISTICS, CITY OF ST. JOHN, N.B., MONTHLY RETURN FOR JUNE.

TABLEAU I.

RAPPORT DE LA MORTALITÉ DE LA VILLE DE ST. JOHN, N.B., POUR LE MOIS DE JUIN.

CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	....	....	....
	Measles	Rougeole	....	....	....
	Scarlatina	Scarlatine	1	....	1
	Diphtheria	Diphtérie	1	1	2
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	....	....	....
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers	Typhus, Fièvres Typhoïdes	....	....	....
	Erysipelas	Erysipèle	....	....	....
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	....	....
	Carbuncle	Anthrax	....	....	....
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	....	....	....
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	....	....	....
	Rheumatism	Rhumatisme	....	....	....
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	....	....	....
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	....	....	....
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	....	....	....
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	....	....	....
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	....	....	....
	Purpura	Purpura	....	....	....
	Alcoholism	Ivrognerie	....	....	....
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	....	....	....
	Worms	Vers	....	....	....
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1. Diathésique—			
	Gout	Goutte	....	....	....
	Anæmia	Anémie	....	....	....
	Dropsy	Hydropisie	....	....	....
	Cancer	Cancer	1	....	1
	Abscess	Abcès	....	....	....
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	....	....	....
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique	....	....	....
	Phthisis	Phthisie	7	4	11
	Hemorrhage	Hémorrhagie	....	....	....
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	....	....	....
	1. Nervous System—	1. Système Nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections	Affectio's Cérébro-Spinales	....	1	1
	Apoplexy	Apoplexie	....	....	....
	Paralysis	Paralysie	....	1	1
	Insanity	Folie	....	....	....
	Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	1	2	3
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	....	....	....

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS DE JUIN.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	1	...	...	...	...	1	2	2	3	1	1	...	...	...	7	...	4	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
1	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	

Continued. CITY OF ST. JOHN, N.B.—MONTH OF JUNE.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	1	3	4
	Throat Affections	Affections de la Gorge	....	2	2
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	....	....	....
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	....	1	1
	Peritonitis	Péritonite	....	....	....
	Liver Disease	Maladie du Foie	....	....	....
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	....	....	....
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	1	1	2
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	....	....	....
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	....	....	....
	Joint Disease	Maladie des Articulations	....	....	....
	Skin Disease	Maladie de la Peau	....	....	....
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	....	....	....
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	....	....	....
	Cyanosis	Cyanosis	....	....	....
	Malformations	Difformités	....	....	....
	Teething	Dentition	....	....	....
	At Birth	A la Naissance	....	....	....
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	....	1	1
	Old Age	Vieillesse	3	....	3
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	4	....	4
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	2	....	2
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	....	....	....
	Burns and Scalds	Brûlures	....	....	....
	Poison	Empoisonnements	....	....	....
	Drowning	Noyades	1	....	1
	Suffocation	Suffocations	....	....	....
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	....	....	....
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	....	....	....
	Suicide	Suicides	....	....	....
	Unascertained	Causes Inconnues	....	....	....
	Hanged (judicial)	Exécutions de Haute Justice	....	....	....
	Infanticide	Infanticide	....	....	....
	Totals	Totaux	23	17	40

CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—MOIS DE JUIN. *uite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
1	.....	.....	1	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	
1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	1	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	.....	.....	1	.....	2	
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	1	.....	3	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
5	3	1	3	.....	1	2	3	4	3	4	2	2	6	1	.....	13	2	25	1

TABLE II.

RECAPITULATION FOR THE PRECEDING SIX MONTHS.

TABLEAU II.

RÉCAPITULATION POUR LES SIX MOIS PRÉCÉDENTS.

TABLE II. CITY OF ST. JOHN, N.B.—RECAPITULATION.

CLASS. — CLASSE.	DISEASE OR OTHER CAUSE OF DEATH. — MALADIE OU AUTRE CAUSE DE LA MORT. Order and Name of Disease.	Ordres et Noms des Maladies.	SEXES. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
1. Zymotic. — Zymotiques.	1. Miasmatic—	1. Miasmatique—			
	Small-Pox	Variole	......	......	......
	Measles	Rougeole	......	......	......
	Scarlatina	Scarlatine	2	......	2
	Diphtheria	Diphtérie	8	14	22
	Quinsy (Tonsilitis)	Angine	......	......	......
	Typhus, Enteric or Typhoid and simple cont. fevers.	Typhus, Fièvres Typhoïdes	......	......	......
	Erysipelas	Erysipèle	......	......	......
	Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	......	2	2
	Carbuncle	Anthrax	......	......	......
	Catarrhal Affections	Affections Catharrales	......	......	......
	Diarrhœal Affections	Diarrhées	2	......	2
	Rheumatism	Rhumatisme	......	1	1
	Septicæmia (Pyæmia)	Septicémie	......	......	......
	Remittent Fever	Fièvre Remittente	......	......	......
	Other Zymotic Diseases	Autres Maladies Zymotiq.	......	......	......
	2. Enthetic—	2. Enthétique—			
	Syphilis	Syphilis	......	......	......
	3. Dietic—	3. Diétique—			
	Privation of Food	Défaut d'alimentation	......	......	......
	Purpura	Purpura	......	......	......
	Alcoholism	Ivrognerie	......	......	......
	4. Parasitic—	4. Parasitique—			
	Thrush	Aphthes	......	......	......
	Worms	Vers	......	1	1
2. Constitutional. — Constitutionnelles.	1. Diathetic—	1 Diathésique—			
	Gout	Goutte	......	......	......
	Anæmia	Anémie	......	......	......
	Dropsy	Hydropisie	3	4	7
	Cancer	Cancer	1	3	4
	Abscess	Abcès	......	......	......
	2. Tubercular—	2. Tuberculaire—			
	Scrofula	Scrofules	......	......	......
	Tabes Mesenterica	Tuberculose Mésentérique.	......	......	......
	Phthisis	Phthisie	28	38	66
	Hemorrhage	Hémorrhagie	1	......	1
	Hydrocephalus	Hydrocéphalie	2	1	3
	1. Nervous System—	1 Système nerveux—			
	Cerebro Spinal Affections.	Affectio's Cérébro-Spinales	6	5	11
	Apoplexy	Apoplexie	2	2	4
	Paralysis	Paralysie	1	4	5
	Insanity	Folie	......	......	......
	Epilepsy and Convulsions.	Epilepsie et Convulsions.	9	3	12
	2. Organs of Circulation—	2. Organ. de la Circulation			
	Disease of Heart and Blood Vessels.	Maladie du Cœur et du Sang	6	11	17

TABLEAU II. CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—RÉCAPITULATION.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés.	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
2	3	3	4	3	1	4	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	22	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	....	....	....	....	....	....	2	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	2	1	....	4	2	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	1	1	....	1	2	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
4	1	1	....	....	....	1	11	16	12	10	6	3	1	....	....	29	2	35	
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
2	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	
4	2	....	....	....	....	2	....	....	1	....	1	....	1	....	....	2	....	9	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	1	....	....	1	2	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	....	....	1	....	2	....	1	2	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
4	4	....	1	....	....	1	....	....	1	....	....	....	1	....	....	1	....	11	
....	....	....	....	....	....	1	1	3	1	1	4	3	3	....	....	10	2	5	

TABLE II. CITY OF ST. JOHN, N.B.—RECAPITULATION. *Continued.*

CLASS. — CLASSE.	Disease or other cause of death — Order and Name of Disease.	Maladie ou autre cause de la mort — Ordres et Noms des Maladies.	Sexes: Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals — Totaux
3. Local. — Locales.	3. Respiratory Organs—	3. Organes Respiratoires—			
	Lung Diseases	Affections Pulmonaires	17	14	31
	Throat Affections	Affections de la Gorge	9	3	12
	4. Digestive Organs—	4. Organes de la Digestion—			
	Stomach Disease	Maladie de l'estomac	......	......	......
	Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres maladies d'intestins	3	4	7
	Peritonitis	Péritonite	......	......	......
	Liver Disease	Maladie du Foie	1	1	2
	Spleen Disease	Maladie de la Rate	......	......	......
	5. Urinary Organs—	5. Voies Urinaires—			
	Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	2	1	3
	6. Organs of Generation—	6. Organes de la Génération—			
	Uterus Disease	Maladie de l'uterus	......	......	......
	7. Organs of Locomotion—	7. Organes de la Locomotion			
	Synovitis	Synovitis	......	......	......
	Joint Disease	Maladie des Articulations	......	......	......
	Skin Disease	Maladie de la Peau	......	......	......
	Various other Local Diseases	Autres Affections Locales	......	......	......
4. Developmental. — D'âges.	1. Diseases of Children—	1. Maladies des Enfants—			
	Premature Birth	Naissances prématurées	2	......	2
	Cyanosis	Cyanosis	......	......	......
	Malformations	Difformités	......	......	......
	Teething	Dentition	......	......	......
	At Birth	A la Naissance	......	......	......
	2. Adults—	2. Maladies des Adultes—			
	Child Birth	Accouchement	......	4	4
	Old Age	Vieillesse	5	3	8
	Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	17	15	32
5. Violent Deaths. — Morts Violentes.	1. Accident or Negligence—	1. Accidents ou Negligence			
	Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	2	......	2
	Gunshot Wounds	Blessures par armes à Feu	......	......	......
	Burns and Scalds	Brûlures	......	......	......
	Poison	Empoisonnements	......	1	1
	Drowning	Noyades	1	......	1
	Suffocation	Suffocations	......	......	......
	Railway Accidents	Accidents par les Ch. de F.	1	......	1
	Other Accidental Deaths	Autres Accidents	......	......	......
	Suicide	Suicides	......	......	......
	Unascertained	Causes Inconnues	2	......	2
	Hanged, (judicial)	Executions de Haute Justice	......	......	......
	Infanticide	Infanticide	......	......	......
	Totals	Totaux	133	135	268

TABLEAU II. CITÉ DE ST. JOHN, N.B.—RÉCAPITULATION. *Suite.*

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2. — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51. — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given. — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
6	2	....	1	1	1	2	1	....	2	1	4	6	3	1	....	11	3	17	
6	1	2	1	....	....	1	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	12	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	1	....	....	....	1	....	....	2	1	1	....	1	....	....	2	1	4	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	1	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	1	....	....	....	1	1	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	1	3	....	....	....	....	....	....	....	4	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	4	3	....	2	4	2	
5	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	7	13	6	....	17	6	9	
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....	....	....	....	1	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	1	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
36	15	10	9	4	3	13	19	27	23	17	19	27	32	14	....	93	27	148	4

TABLE III.

DISEASES IN THE ORDER OF FATALITY.

TABLEAU III.

MALADIES DANS L'ORDRE DE LA FATALITÉ.

TABLE III. CITY OF ST. JOHN, N.B.

Diseases in the Order of Fatality.	Maladies dans l'Ordre de la Fatalité.	Sexes. Males. — Hommes.	Females. — Femmes.	Totals. — Totaux
Phthisis	Phthisie	28	38	66
Atrophy and Debility	Atrophie et Débilité	17	15	32
Lung Diseases	Affections Pulmonaires	17	14	31
Diphtheria	Diphtérie	8	14	22
Disease of Heart and Blood Vessels	Maladie du Cœur et du Sang	6	11	17
Throat Affections	Affections de la Gorge	9	3	12
Epilepsy and Convulsions	Epilepsie et Convulsions	9	3	12
Cerebro Spinal Affections	Affections Cérébro-Spinales	6	5	11
Old Age	Vieillesse	5	3	8
Dropsy	Hydropisie	3	4	7
Enteritis and other Affections of the Bowels	Enterites et autres Maladies d'intestins	3	4	7
Paralysis	Paralysie	1	4	5
Apoplexy	Apoplexie	2	2	4
Child Birth	Accouchement	....	4	4
Cancer	Cancer	1	3	4
Disease Urinary Organs	Maladie des Voies Urinaires	2	1	3
Hydrocephalus	Hydrocéphalie	2	1	3
Scarlatina	Scarlatine	2	....	2
Puerperal Fever	Fièvres Puerpérales	....	2	2
Diarrhœal Affections	Diarrhées	2	....	2
Liver Disease	Maladie du Foie	1	1	2
Premature Birth	Naissances prématurées	2	....	2
Fractures and Contusions	Fractures et Contusions	2	....	2
Unascertained	Causes Inconnues	2	....	2
Poison	Empoisonnements	....	1	1
Drowning	Noyades	1	....	1
Railway Accidents	Accidents par les Chemins de Fer	1	....	1
Rheumatism	Rhumatisme	....	1	1
Worms	Vers	....	1	1
Hemorrhage	Hémorrhagie	1	....	1
Totals	Totaux	133	135	268

TABLEAU III. CITÉ DE ST. JOHN, N.B.

AGE LAST BIRTHDAY—AGE RÉVOLU.																CONJUGAL STATE. — ÉTAT DE MARIAGE.			
0 to 1. — 0 à 1.	1 to 2 — 1 à 2.	2 to 3. — 2 à 3.	3 to 4. — 3 à 4.	4 to 5. — 4 à 5.	5 to 6. — 5 à 6.	6 to 11. — 6 à 11.	11 to 21. — 11 à 21.	21 to 31. — 21 à 31.	31 to 41. — 31 à 41.	41 to 51 — 41 à 51.	51 to 61. — 51 à 61.	61 to 71. — 61 à 71.	71 to 81. — 71 à 81.	81 and over — 81 et plus	Not given — Non donnés.	Married — Mariés	Widowed — Veuvage.	Children and not Married. — Enfants et non Mariés.	Still Born. — Morts-nés.
4	1	1	.....	.....	.....	1	11	16	12	10	6	3	1	....	.....	29	2	35	
5	.....	.....	.....	....	.....	....	1	.....	....	.....	.....	7	13	6	.....	17	6	9	
6	2	.....	1	1	1	2	1	.....	2	1	4	6	3	1	....	11	3	17	
2	3	3	4	3	1	4	2	....	.....	....	...	.....	.....	.....	.....	....	....	22	
......	.....	.....	.....	.....	.. .	1	1	3	1	1	4	3	3	.....	....	10	2	5	
6	1	2	1	....	.....	1	.....	....	1	.....	.....	.....	....	.....	.....	.....	....	12	
4	4	.....	1	.....	.....	1	.....	.....	1	.....	....	.....	1	.....	.....	1	....	11	
4	2	.....	.....	.....	.....	2	.....	.....	1	.....	1	.....	1	.....	.....	2	....	9	
......	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	....	.....	... .	.....	1	4	3	.....	2	4	2	
......	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	. ...	.....	2	.....	2	2	1	.....	4	2	1	
......	.....	1	.....	.....	.....	1	.....	.....	2	1	1	.....	1	.....	...	2	1	4	
......	.....	.....	.....	....	.....	.....	.....	1	1	.....	....	1	....	2	.....	1	2	2	
......	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	1	1	.....	.....	1	2	1	
......	.....	.....	...	.....	.....	.....	1	3	... ..	.....	.....	. ....	.....	.....	.....	4	....	....	
......	.....	.....	.....	.	.....	....	.....	1	.....	.....	.....	1	1	1	.....	1	2	1	
......	.....	.....	.....	.....	.....	....	1	.....	.....	.....	1	1	.....	....	.....	1	1	1	
2	1	....	....	.....	....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	....	....	....	3	
....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	....	.....	.....	....	2	
....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	....	....	
......	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	....	2	
......	....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	....	.....	1	.....	...	1	....	1	
2	.....	.....	.....	.....	....	.....	.....	.....	.....	....	.....	....	.....	.....	....	.....	....	2	
......	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	.....	.....	.... .	.....	....	1	....	1	
....	....	1	1	.....	....	.....	.....	.....	....	.....	.....	.....	.....	.....	....	....	....	2	
......	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	....	.....	....	....	1	....	....	
......	.....	.....	.....	.....	. ....	....	1	.....	.....	.....	....	....	.....	....	....	.....	....	1	
......	.....	.....	.....	.....	...	.....	.....	.....	.....	1	.....	....	.....	.....	....	1	....	....	
......	.....	.....	....	.....	....	.....	...	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	1	....	....	
......	.....	.....	....	.....	1	...	.....	....	.....	.....	.....	.....	....	.....	....	....	....	1	
1	.....	.....	.....	....	.....	....	.....	.....	.....	....	.....	....	.....	.....	....	....	....	1	
36	15	10	9	4	3	13	19	27	23	17	19	27	32	14	....	93	27	148	4